

لغتنامه جامع اتیمولوژیک
ترکی - فارسی

دیل نیز

اسماعیل هادی

سر شناسه	: هادی، اسماعیل، ۱۳۳۶ -
عنوان و نام پدید آور	: لغتنامه جامع اتیمولوژیک ترکی - فارسی دیل دنیز / اسماعیل هادی.
مشخصات نشر	: تبریز: اختر، ۱۳۸۶
مشخصات ظاهری	: ۸۶۶ ص.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۵۱۷-۱۰۹-۲
وضعیت فهرست نویسی: فیپا	
یادداشت	: واژه نامه.
موضوع	: زبان ترکی آذربایجانی - - واژه نامه ها - - فارسی.
موضوع	: زبان ترکی آذربایجانی - - ریشه شناسی.
موضوع	: زبان ترکی آذربایجانی - - اصطلاحها و تعبیرها.
رده بندی کنگره	: PL۳۱۴/۷۲هـ
رده بندی دیویی	: ۳۹۴/۳۶۱۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۰۸۹۳۹۳

لغتنامه جامع اتیمولوژیک

ترکی - فارسی

دیل دنیز

(بحر اللغة)

همراه با جدولی از کلمات دخیل ترکی
در فارسی و تحلیل ریشه شناسانه آنان

اسماعیل هادی

حروف چینی و صفحه آرایی: اسماعیل هادی
با تشکر خاص از مهندس ابراهیم رفرف



لغتنامه جامع اتیمولوژیک ترکی - فارسی دیل دنیز

اسماعیل هادی

تیراژ: ۷۰۰ جلد / چاپ دوم ۱۳۸۶ / ۸۶۸ صفحه / جیبی

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۱۷-۱۰۹-۲

مرکزفروش: تبریز- اول خیابان طالقانی، جنب داروخانه رازی، نشر اختر

تلفن: ۰۹۱۴۱۱۶۶۸۹۷ ویا ۰۴۱۱-۵۵۵۵۳۹۳

قیمت: ۶۸۰۰ تومان

فهرست

۲۴۱	نید	۳	مقدمه
۲۴۲	بو ^۷	۱۰	هروله جستن...
۲۴۴	بؤ	۱۸	دیباچه
۲۴۷	بو	۲۱	اجمالی از آواشناسی ترکی -
۲۵۵	بؤ	۳۲	اجمالی از سازه شناسی
		۳۴	پسوندهای ترکی
		۴۴	علامات اختصاری
	پ		
۲۶۲	پا		
۲۶۶	پب		
۲۶۹	پئ		
۲۷۱	پید		
۲۷۳	پین		
۲۷۵	پو ^۷		
۲۷۸	پؤ		
۲۷۹	پو		
۲۸۰	پؤ		
	ت		
۲۸۲	تا		
۲۹۳	تئ		
۳۰۵	تئد		
۳۰۷	تید		
۳۱۱	تین		
۳۱۳	تو ^۷		
۳۱۸	تؤ		
		آ	
		۴۵	آ
			الف
		۹۸	آ
		۱۳۰	ایب
		۱۵۰	این
		۱۵۳	او ^۷
		۱۶۱	اؤ
		۱۷۱	او
		۱۸۵	اؤ
			ب
		۲۰۱	با
		۲۲۲	ب
		۲۳۰	بن
		۲۳۳	بی

تو ----- ۳۲۰

تو ----- ۳۲۵

ج

جا ----- ۳۳۵

ج ----- ۳۳۷

ج ----- ۳۴۰

ج ----- ۳۴۱

ج ----- ۳۴۴

جو^۷ ----- ۳۴۸

جو ----- ۳۵۱

جو ----- ۳۵۱

جو ----- ۳۵۲

چ

چا ----- ۳۵۴

چ ----- ۳۶۸

چ ----- ۳۷۷

چ ----- ۳۸۰

چ ----- ۳۸۷

جو^۷ ----- ۳۹۲

چو ----- ۳۹۳

جو ----- ۳۹۷

جو ----- ۳۹۸

خ

خا ----- ۴۰۳

خ ----- ۴۰۹

خ ----- ۴۱۱

خ ----- ۴۱۲

خو ----- ۴۱۵

خو ----- ۴۱۶

د

دا ----- ۴۱۷

د ----- ۴۳۵

د ----- ۴۴۷

د ----- ۴۴۹

د ----- ۴۵۷

دو^۷ ----- ۴۵۹

دو ----- ۴۶۵

دو ----- ۴۶۹

دو ----- ۴۷۳

ر

ر ----- ۴۸۱

ز

زا ----- ۴۸۳

ز ----- ۴۸۴

ز ----- ۴۸۵

ز ----- ۴۸۶

ز ----- ۴۸۸

زو^۷ ----- ۴۸۹

زؤ ----- ٤٨٩

زو ----- ٤٩٠

زؤ ----- ٤٩٠

ژ

ژ ----- ٤٩١

س

سا ----- ٤٩٢

سآ ----- ٥١٥

سئ ----- ٥٢١

سي ----- ٥٢٥

سني ----- ٥٣٠

سو^٧ ----- ٥٣٧

سؤ ----- ٥٤٤

سو ----- ٥٤٨

سؤ ----- ٥٥١

ش

شا ----- ٥٥٨

ش ----- ٥٦٢

شئ ----- ٥٦٤

شبي ----- ٥٦٥

شين ----- ٥٦٧

شو^٧ ----- ٥٦٨

شؤ ----- ٥٧٠

شو ----- ٥٧٠

شؤ ----- ٥٧١

ف

فا ----- ٥٧٣

ف ----- ٥٧٤

في ----- ٥٧٤

فين ----- ٥٧٥

ق

قا ----- ٥٧٨

ق ----- ٦٢٠

قئ ----- ٦٢٤

قي ----- ٦٢٤

قئ ----- ٦٢٤

قو^٧/قؤ ----- ٦٤٢

قو ----- ٦٤٢

قؤ ----- ٦٥٨

ك

كا ----- ٦٦٨

ك ----- ٦٧٠

كئ ----- ٦٨٢

كي ----- ٦٨٤

كين ----- ٦٩٠

كو^٧ ----- ٦٩٠

كؤ ----- ٦٩٨

كو ----- ٧٠٧

ك

٧٠٩	كـ
٧١٠	كـ
٧١٧	كـ
٧٢١	كـ
٧٢٥	كـ
٧٣٢	كـ
٧٤٥	كـ
٧٤٥	كـ

ل

٧٤٦	لـ
٧٤٩	لـ
٧٥١	لـ
٧٥١	لـ
٧٥٢	لـ
٧٥٣	لـ
٧٥٣	لـ
٧٥٣	لـ
٧٥٤	لـ

م

٧٥٥	مـ
٧٥٩	مـ
٧٦١	مـ
٧٦٢	مـ
٧٦٣	مـ

٧٦٥	مـ
٧٦٦	مـ
٧٦٦	مـ
٧٦٧	مـ

ن

٧٦٨	نـ
٧٧٠	نـ
٧٧٢	نـ
٧٧٣	نـ
٧٧٤	نـ
٧٧٤	نـ
٧٧٥	نـ
٧٧٥	نـ
٧٧٥	نـ

و

٧٧٦	وـ
٧٧٨	وـ
٧٨٠	وـ
٧٨٠	وـ
٧٨١	وـ
٧٨١	وـ

هـ

٧٨٢	هـ
٧٨٦	هـ

۸۲۷ ----- ین
 ۸۳۷ ----- یب
 ۸۳۷ ----- ین
 ۸۳۸ ----- یو^۷
 ۸۴۱ ----- یؤ
 ۸۴۳ ----- یو
 ۸۴۸ ----- یؤ

۷۸۹ ----- هئ
 ۷۸۹ ----- هیب
 ۷۹۰ ----- هین
 ۷۹۰ ----- هو^۷
 ۷۹۲ ----- هو
 ۷۹۲ ----- هو
 ۷۹۲ ----- هو

ضمیمه

کلمات ترکی دخیل در زبان
 فارسی ----- ۸۵۷

ی

۷۹۴ ----- یا
 ۸۲۷ ----- یت

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمه

اولین فرهنگ اتیمولوژیک ترکی در زبان فارسی با قلم این جانب، در سال ۱۳۷۷ از طرف انتشارات «احرار» تبریز با عنوان «فرهنگ ترکی نوین، تأملاتی در ریشه‌شناسی» چاپ شد. اکنون که این مقال تحریر می‌گردد، هشت سال از عمر آن کتاب گذشته است. طبعاً در این هشت سال گذشته نه زمان از حرکت مانده و نه ذهن من از تلاش و پویش. و دو اتفاق میمون در حیات من رخ داده که در شکل‌گیری قاموس فعلی مؤثر بوده است. یکی فراگیری مهارت کار با کامپیوتر که اجازه می‌داد بتوانم کتاب را آن طور که می‌خواهم به دست خود شکل دهم، دیگری تحریر کتاب «حاشیه بر زبان‌شناسی» (حاش) که فارغ از ضعف و قوت آن، تحقیقی بود مستقل از آموزه‌های مرسوم و نگاهی دیگر به تاریخ و ماهیت و قواعد و ریشه‌شناسی زبان فارسی و ارتباط آن با عربی و ترکی و روسی. کار در زمینه مباحث «حاش» موجب آشنایی من با زبان روسی شد و مرا به نتایج جدیدی در عرصه ریشه‌شناسی ترکی کشاند. به خصوص در زمینه ارتباط ترکی و فارسی و حضور کلمات ترکی در فارسی و کذا در روسی و بالعکس، افق جدیدی جلوی چشم من باز شد که انعکاس آن را در مطالعه قاموس فعلی خواهید دید. البته «حاش» فرصت انتشار نیافت و معصومانه بر حاشیه انتظار نشست تا مجال تحریر قاموس فعلی به دست آید.

باری «فرهنگ ترکی نوین» اولین از نوع خود، در زمینه اتیمولوژی ترکی با گرایش ترکی آذری بود و طبعاً مثل هر قدم اول عاری از مشکلات و سهو و خطا نبود. اما شانس آن را داشت که با استقبال و نقد و تحلیل اهل فضل، اعم از شفاهی و کتبی، مواجه شده و در مسیر حک و اصلاح قرار گیرد. در این راستا بود که در صدد بر آمدم با تکیه بر یافته‌های جدید بازبینی مجدد در آن شود و چاپ دیگری صورت گیرد. کتاب را بارها و بارها از نظر گذراندم اما در نهایت به این نتیجه رسیدم که برای ابداع اثری کامل‌تر بازنویسی کتاب قبلی کافی نخواهد بود و باید کار دیگری صورت گیرد. به حول الهی دست به کار شدم و سه سال با همه توان خود در این راه علی‌الدوام کوشیدم. حاصل کار اکنون در دست شماست و قضاوت در میزان موفقیت هم طبعاً بسته به نظر شماست.

نگارش کتاب فعلی به نحوی صورت گرفته که دریافت مفاهیم لغات و رسیدن به نتیجه درست از تطور و تحول معنایی و تکوین ساختاری کلمه پا به پای تشریح و تبیین معنی کلمه و مشتقات آن پیش رود و تسهیل گردد. در تبیین معنی کلمات معادل‌ها دقیق‌تر و توضیحات رساتر و کوتاه‌تر، انتخاب و جایگزین شده و از بدو تا ختم اصل «مختصر اما مفید» رعایت شده است. اصولاً مبنا بر رعایت اختصار بوده است. اما در هر حال لغات جدید زیادی که در اثر قبلی از قلم افتاده بودند، در کتاب فعلی درج و تحلیل شده‌اند. کذا اشتباهات علمی

بسیاری که در تحلیل کلمات وجود داشته تا جای ممکن رفع و نظریه‌های جدید علاوه شدند. از باب مشت نمونه خروار، در حالی که کلمه کم (غربال) به عنوان یک کلمه مجرد و حتی بدون شناخت درست منشأ آن داده شده بود، در قاموس فعلی به عنوان یک بن مورد بررسی قرار گرفت و حتی مشتقات عدیده آن هم در ذیل همان تحریر و تحلیل شدند. کذا کلمه زلی (زالو) که در رابطه با کلمه «زلیق» عربی دانسته شده بود و اینک تحلیل درست‌تر از آن ارائه شده و کذا کلمات شال / شور / شله / کالاغای / موز / چلنگ / چن / چرگوو / چارقات... و الی ماشاء الله که از زیادت در شمار نیاید!

کاربرد وسیع کلمات در معانی فرعی بعدی مد نظر خاص بوده و این کاربرد با ذکر شاهد مثال از عبارات و تعبیرات رایج مردمی همراه بوده است. اعراب گذاری و درج تحریر لاتینی برخی کلمات دارای مشکل تلفظ در خط عربی، هم مد نظر قرار گرفت.

و در نهایت با الهام از ساختار اسم تاریخی «ائل دنیز» قاموس جدید را دیل دنیز (بحر اللغه) نام نهادم. زیرا هر زبان آیتی از جمال جمیل بی‌کران الهی و دریایی از خصوصیات و زیبایی‌های ظاهری و رموز خیال انگیز باطنی است. امید که دیل دنیز هم سفینه‌ای بردرپای رموز زبانی و زیبایی‌های ترکی باشد.

پیداست که زبان محصول جامعه انسانی است و مثل خود انسان و جامعه‌اش یک جریان زایا و مستمر است و آخرین فرهنگ مستغنی از اصلاح هرگز نوشته نخواهد شد! و ادعای من هم در این جا فقط بدین معنی است که سعی شده حرکت در جهت کمال باشد، ان شاء الله.



مطلب در خصوص زبان ترکی، به خصوص دو مشخصه عمده آن (آهگین بودن / التصاقی بودن) در مبحث دیباچه کتاب گفته شده و تنها به چند نکته دیگر که جای آن خالی بود اشاره می‌کنم.

۱- دقت معنایی

در زمینه انطباق کلمه بر معنی، ترکی از دقت فوق العاده‌ای برخوردار است. این موضوع از مطالعه تک تک کلمات بحث شده در این کتاب عیان است. در کلمات ترکی به کمتر کلمه می‌توان برخورد که معنی چند پهل و مبهم و یا دو مدلول نامتجانس داشته باشد. مثلاً در روسی **мир** به معنی: صلح و معاهده / جهان و کائنات، هر دو آید. حال آن که بین دو مفهوم صلح و جهان هیچ قرابت معنایی وجود ندارد. در خصوص موقعیت فارسی در این زمینه، در «حاش» بحث شده و در عین حال می‌توان با مراجعه به کتب لغت مسئله را بررسی نمود. در ترکی موارد نادری توان یافت که یک کلمه به چند معنی نامتجانس دلالت کند و یا ابهام معنایی داشته باشد. در این گونه موارد نادر نیز اغلب، سبب منشأ متفاوت کلمه است (نگاه: یازماق / پیشیک / قاز / بوغاز / یورماق...) و گرنه اصالتاً معنی کلمه یکی بیش نبوده و معانی بعدی همه مجازی و از تحول همان معنی اصلی پدید آمده و مفهوم اصلی کلمه در

مفاهیم مجازی و مشتقات نیز همیشه جاری است. مثلاً معنی اصلی کلمه باتماق: «خلیدن چیزهای نوک تیز» است. همین کلمه در معنی فرعی (مجازی) بعدی به معنی: آغشته شدن / ور شکسته شدن / به حریف فایق آمدن... نیز آید. زیرا خلش از نوع فرو رفتن در مایعات، همان آغشته شدن است. ور شکسته شدن هم در مفهوم فرو رفتن در دین و غرق شدن در دین است و بر حریف فایق آمدن نیز در معنی نفوذ و خلش در اوست...

در خصوص دقت در انطباق کلمه با معنی و تناظر یک به یک کلمه و معنی، بررسی تک تک کلمات داده شده در این قاموس بهترین دلیل این مدعی است. از باب نمونه به یک مورد اشاره می‌کنم. برای مفهوم «بستن» در ترکی کلمات زیر در دست است که همه در عین وحدت در مفهوم بستن، به دقت مفهوم بستن از نوع خاص را افاده می‌کنند. باغلاماق (از بن باغ: بند و طناب) بستن از نوع بستن با بند و طناب. قاپاماق: (از خانواده قاپی: در، باب) بستن درب / چیزهای درپوش دار. اورتیمک: (از مصدر اؤرمک: بافتن) بستن با بافته (پارچه / ساتر) پوشاندن. تاخماق: زیور آلات به خود بستن. بۆکمک: بستن چیزی همراه با تا کردن، مثل بستن کتاب، جمع کردن سفره. یومماق: بستن چیزی به نحوی که از همه طرف هم آید (مثل بستن: مشت، چشم، دهان). جالب است که در یومماق ساختار کلمه (با گرایش تقلیدی) با صدای «یو» شروع و لب‌ها از همه طرف گرد آمده و دهان به شکل حرف **o** لاتین در می‌آید و با رسیدن به حرف «م» دهان کاملاً مسدود می‌شود و معنی مذکور کلمه عملاً نیز القاء می‌گردد! (کذا نگا: کؤپمک / بۆزمک / ...). البته در برخی کاربردها ممکن است احیاناً مرز به هم ریزد. مثلاً اورتیمک بعضاً در کاربرد عامیانه به معنی بستن در نیز اطلاق می‌شود که استعمال بعدی و سهو است. اصل بر توجه به ریشه کلمه و کاربرد درست آن است. بدین ترتیب کلمه در انطباق با معنی خود از دقت قابل تحسین برخوردار است.

۲- زنجیره اشتقاق

اصل بر آن است که در ساخت لغات زنجیره اشتقاق حفظ گردد. مثلاً در کلمات فارسی: دست < دسته، پای < پایه، دید < دیدار، آفرید < آفریدگار... می‌بینیم که حلقات اشتقاق در جای درست خود قرار دارد، دومی مشتق و ادامه اولی است و بدین طریق هویت ساختاری کلمه روشن و محفوظ است. اما بعضاً این قاعده به هم می‌ریزد. ما ذکر می‌کردیم از کلمه روسی **мир** نمودیم، حال به دنبال آن می‌رسیم به کلمات: **мирабель** آلو زرد / **мираж** : سراب / **мирады** : بی‌حد و حصر، هزاران. ظاهر کلمات بعدی نشان می‌دهد که در کلمات فوق میر- بن بوده و بقیه از آن اشتقاق یافته‌اند. اما معانی کلمات نشان می‌دهد که چنین نیست و کلمات بعدی ارتباطی به کلمه اصلی ندارند. در فارسی نیز مثلاً: آوار / آواره، آورد / آورده، باد / باده، پیمان / پیمانه، نکو / نکوهش، ریش / ریشه، هست / هسته... علی‌الاصول باید در ادامه هم باشند و دومی مشتق اولی، ولیکن چنین نیست. در ترکی تسلسل ساختاری به ندرت قطع می‌گردد و در صورت قطع دلیل و علت آن دخیل بودن کلمه است. مثلاً علی‌القاعده پیشیک از مصدر پیشمک (پختن) و به معنی «پخته / سوخته»

است. اما این کلمه به معنی «گره» هم آید. در این معنی دوم، کلمه دخیل است و ربطی به مصدر پیشمک و قواعد زبان ترکی ندارد.

۳- هویت ساختاری

چنان که از مطالعه این کتاب در خواهید یافت، اغلب کلمات ترکی، حتی کلمات به ظاهر مجرد، هویت ساختاری دارند و می‌توان آن را در محل صحیح خود نشانند و نشان داد. به ندرت کلمه اصیل ترکی توان یافت که به صورت مجرد و بدون ریشه خانوادگی در زبان حضور داشته باشد و از روزن ناشناخته وارد خانه زبان شده باشد. اغلب کلمات دارای ریشه قابل دریافت در عرصه خود زبان بوده و قوم و خویش دارند. چنان که کار عمده در این کتاب کشف و ارائه این روابط و بررسی موقعیت کلمه در شجره خانوادگی خود در زبان بوده است. یک کلمه در کنار اقوام خود قرار گرفته و مطالعه شده و به ریشه خود ارجاع شده است.

التصاقی بودن زبان (نگا: دیباچه) و ثابت ماندن بن در جریان اشتقاق، در کنار قواعد مشخص و منسجم و دقیق کلمه‌سازی، به خصوص حضور دائمی قاعده مادر «هم‌آهنگی اصوات» باعث شده که جریان اشتقاق به سهولت صورت گیرد و هویت کلمه از بدو فرایند اشتقاق تا ختم آن محفوظ مانده و کشف شناخت این هویت، سهل الوصول شود

۴- رواج مردمی

در ترکی کلمه «قاموس نشین» نداریم که فقط در دفتر و دیوان جا خوش کرده و رواج روز مره نداشته باشد. اغلب کلمات ترکی با همه مشتقات خود به نوعی در زبان مردم عادی رواج روز مره دارند. اصولاً در غیاب هر نوع حمایت رسمی، ترکی به اتکاء همین رواج مردمی به حیات خود ادامه داده است. پیداست کلمه آن است که در کلام مردم رواج داشته باشد. موطن کلمه زبان مردم است نه قوامیس و دواوین. کلماتی که از بدو تولد در محدوده دفتر و دیوان زیسته و به حوزه زبان روز مره مردم راه نیافته‌اند، و یا اگر روزگاری به فرض در عرصه زبان حضور داشته‌اند، اینک عمر خود را سپری کرده و در تابوت لغتنامه هفت کفن پوسانده‌اند، در حد هر کلمه اجنبی دیگر خارج از حوزه زبان تلقی می‌شوند. حتی بعضاً اجنبی‌تر از هر اجنبی دیگر هم به نظر می‌رسند، به خصوص که فاقد هویت ساختاری هم باشند! گرفتن زیر بغل این نوع کلمات و سوق آنان به بازار روز زبان قرین توفیق نمی‌گردد. این نوع به اصطلاح کلمه و کلمات، حد اکثر در بستر مراقبت زبان کتابت، با نیاز ابدی به تنفس مصنوعی، به حیات ناخواسته خود تن می‌دهند و راهی به زبان روز مره ندارند. برخی هم کاملاً مومیایی شده و اصلاً از تابوت لغتنامه بیرون نیامده و حتی در زبان نوشتاری هم به کار نمی‌روند. در عوض کلمات جدید الوردی را در بیخ گوش خود می‌بینیم (کامپیوتر/ هلی‌کپتر/ فکس/ توریست/ کنسل/ موبایل/ فست فود/...) که به رغم همه تلاش‌های جانانه برای راندن آنان، به راحتی در صدر خانه زبان لم داده‌اند. اساساً به فهم من، زبان یک پدیده

طبیعی است و مثل هر پدیده طبیعی دیگر پروسه خود را دارد و اعمال رویه و دحالت در این پروسه فقط باعث به هم ریختن روند صحیح تحول و صدمه و معلولیت زبان می‌شود و بس! پیداست که زبان وسیله ارتباط روزانه مردم است و باید متعلق به خود آنان و مورد استفاده مردم باشد. توسعه امرانه زبان در بهترین وضعیت فقط باعث سنگینی بی‌جهت بار زبان می‌گردد. زیرا کلمات رایج مردمی، قطع نظر از ریشه و منشأ آنان، در کنار کلمات توصیه شده بخشنامه‌ای، حضور خود را محکم‌تر حفظ می‌کنند و بازنده نهایی در این بازی کودکانه از اول پیداست ...

اکثریت قاطع کلمات ترکی کاربرد روزانه دارند. کلماتی هم توان یافت که احیاناً خود از رده خارج شده ولی مشتقات آنان باقی است. مثلاً فعل آرماق (خسته شدن) امروزه رواج عمومی خود را در آذربایجان از دست داده است. اما مشتق آن آرقین (خسته) به خصوص در ترکیب یورقون- آرقین رواج وسیع دارد و اگر خصوصیت التصاقی بودن و قانونمندی ساختار زبان را در نظر گیریم ... خواهیم دید که کشف ریشه و معنی کلمه چندان سخت نخواهد بود. کذا مثلاً کلمه ییلگی (علم و اطلاع) در ترکی آذری رواج وسیع ندارد، اما با ارجاع آن به مصدر خود (ییلمک) کشف معنی آن برای هر عامی هم ممکن است. طبعاً مثل هر زبان دیگر کلماتی هم توان یافت که مرده تلقی می‌شوند و از جریان روز مره زبان خارج شده‌اند. استفاده از این نوع کلمات جز در حوزه‌های تخصصی برای تحقیق و ریشه‌یابی و... تحمیل ناصواب و زورگویی ادبی به حساب می‌رود و جداً باید از آن اجتناب نمود.

۵- بلوغ در مقوله فعل

قوت یک زبان در قلت و کثرت لغات رایج و غیر رایج آن نیست. کلمات اساسی مورد نیاز روز مره در هر زبانی وجود دارد و اگر نیازی به موارد جدید هم پیش آید، نبود کلمه‌ای را می‌توان با تولید (البته نه از نوع چینی‌اش!) و یا استقراض جبران نمود. آن چه قوت و ضعف یک زبان را تعیین می‌کند، امکان‌های ساختاری سهل و قانونمند آن است. رمز قوت یک زبان در چالاکی و قدرت مانور آن در عرصه اشتقاق، به خصوص ساخت فعل از نوع فعل بسیط، نهفته است. زیرا فعل بسیط مصدر و منشأ عمده اشتقاق بعدی و ماده خام اصلی برای هر نوع تولید زبانی است.

ترکی از لحاظ امکان ساخت فعل بسیط از قوت فوق العاده‌ای برخوردار است، به نحوی که از هر اسم و یا صفت اعم از خودی و غیرخودی به راحتی می‌توان فعل ساخت. با مراجعه به این قاموس خواهید دید که تقریباً بلا استثناء هر اسم و صفت در نهایت بن یک فعل گشته و از هر اسم و صفت یک فعل ساخته شده است. در این زبان حتی از هر اسم دخیل اجنبی نیز می‌توان فعل بسیط ساخت. مثلاً: روان < راوانلاماق، سلام < سالاملاشماق، ماشین < ماشینلاماق، تلفون < تئلفونلاشماق، آسفالت < آسفاتلاماق...

آید بر ساخت فعل از نوع بسیط، به لحاظ اهمیت فعل بسیط در جریان اشتقاق است. فعل بسیط علاوه بر اعطاء هویت خودی به کلمه دخیل و جذب و هضم آن در بدنه زبان، این

امکان را هم می‌دهد که بتوان از فعل کلمه بعدی ساخت. زیرا فعل مرکب عقیم است و نتوان از آن مشتق جدید گرفت، اما فعل بسیط زایا و مولد است. مثلاً از لفظ عربی حساب / کفن در ترکی می‌توان هم فعل مرکب ساخت و هم فعل بسیط: کفن ائله‌مک / کفله‌مک، حساب ائله‌مک / حسابلاماق... دومی ارجح است. زیرا به کلمه مهمان هویت خودی می‌دهد و مهم‌تر آن که به کلمه امکان اشتقاق بعدی را می‌بخشد. از اولی (فعل مرکب) هیچ نتوان ساخت ولی از دومی می‌توان: حسابلایش، حسابلاییجی، حسابلاییجیلیق، حسابلاشما...

علاوه بر امکان ساختاری سهل و آسان در زمینه فعل بسیط، در فعل ترکی تنوع بسیار حیرت‌آوری نیز دیده می‌شود. چنان که در بخش سازه‌شناسی خواهیم دید، برای وجه مبالغت و یا تعدی و غیره فرم‌های متنوع و چندگانه وجود دارد که فرصت‌های عدیده‌ای را در اختیار استفاده‌کننده می‌گذارد. هر فعل ترکی علی‌الاصول ابتدأً سه وجه دارد: فردی، جمععی (مشارکتی) عطفی (انعکاسی). (در مواردی که نیازی به بعضی از این وجوه نبوده، فروهشته و ساخته نشده‌اند). به عنوان مثال فعل بسیط سئومک را بر می‌گزینیم. سئومک: (فردی) دوست داشتن، عشق ورزیدن. سئوینمک: (عطفی) شادمان گشتن (در مفهوم: در درون خود احساس عشق کردن). سئویشمک: (مشارکت) به هم دیگر عاشق شدن. برخی افعال وجه چهارم، وجه مبالغت هم دارند. قووماق: راندن، طرد کردن < قووالاماق: (مبالغت) به شدت طرد کردن / ... کذا: آجماق < آجیقماق (مبالغت). طبعاً هر کدام از این وجوه ثلاثه / اربعه: ماضی، مضارع، مستقبل، مجهول، متعدی (تک مرحله‌ای / دو مرحله‌ای) و نفی دارند و اگر در نظر گیریم که هر کدام از ماضی و مضارع ترکی ۱۲ وجه دارد و هر کدام از وجوه چهارگانه فردی / عطفی / جمععی / مبالغت را در دو وجه ماضی و مضارع ضرب و حاصل آن را در دو وجه مجهول و متعدی ضرب کنیم و سپس حاصل به دست آمده را در مجموع ۲۴ وجه ماضی و مضارع... به منظومه‌ای رنگارنگ از فعل خواهیم رسید که شاید در کمتر زبانی قابل مشاهده باشد. از این روست نه ترجمه برخی از وجوه فعل ترکی به سطوری نیاز داشته و در برخی از اشکال از مشتقات منفی در به حالت فانتزی از فعل می‌رسیم! یعنی: ساختار کاملاً درست و اصولی، بدون کاربرد محاوره‌ای روزمره! به نحوی که به نظر می‌رسد وفور فعل باعث عدم نیاز به همه وجوه آن شده است. مثلاً دینمک (لازم): لب به گفتار گشودن. دیندیرمک (متعدی): به گفتار واداشتن، به سخن آوردن، مجازاً: (آلت موسیقی) نواختن. دیندیریمک (مجهول): به سخن آورده شدن، به شکستن سکوت مجبور گشتن... حال یکی از ساختار وجوه مضارع آن < دیندیریمه‌یه‌جک / یمیش را در نظر گیرید که ترجمه آن سطوری می‌خواهد و تازه انتقال مفهوم دقیق آن در سطوری هم آسان نخواهد بود. در خود ترکی هم ممکن است احیاناً فقط در مواردی به کار آید. در عین حال کلمه کاملاً درست، قابل فهم برای هر عامی و عادی است و در واقع ذخیره فعلی زبان است که عنداللزوم می‌توان استفاده کرد. جالب است حتی مشتقات حاصله از فعل نیز احیاناً در مراحل بعدی فعل جدیدی را تولید می‌کنند. مثلاً از مصدر یوموماق < یوموروق (مشت) به دست می‌آید که افعال جدیدی از آن ساخته می‌شود: یوموروقلاماق / یوموروقلانماق / یوموروقلاشماق. به عبارت دیگر، فرایند اشتقاق فعل در

ترکی تصاعد هندسی دارد.

قصد من از اشاره به مطالب فوق صرفاً اشاره به واقعیت‌های زبان و نشان دادن ماهیت آن کماهی است. نه لاف‌زنی در مورد زبان. مدیحه‌های دلخوش کنکه درون خاتگی در غنا و حلاوت زبان ... هیچ‌گاه خوش آیند من نبوده است. هر زبانی برای رفع نیازهای ارتباطی جامعه خود پدید می‌آید و کم و بیش این نیازها را رفع می‌کند و برای اهل خودش هم به دلیل انس دائم و رسوخ در زوایای زندگی و ... آسان و دلکش است. اگر زبانی به دلیل یاد شده و یا به هر دلیل دیگر برای من جذاب است، ممکن است برای دیگری همان جذابیت را نداشته باشد و یا هیچ جذابیتی نداشته باشد! من این را دقیقاً درک می‌کنم، امید که دیگران نیز به این درک ساده برسند.

در هر حال امیدوارم با معرفی علمی زبان بخش بزرگی از مردم مملکت و به خصوص با ارائه زوایای بحث نشده ارتباط تاریخی و همکاری بنیادی فارسی و ترکی، قدم کوچکی در ایجاد درک متقابل و تفاهم و همدلی بین هموطنانم برداشته باشم. و علیه التکلان.

اسماعیل هادی

تهران، بهار ۱۳۸۶

هروله جستن ...

این مقدمه و کذا مبحث «دیباچه» به
لحاظ اهمیت در معرفی ماهیت زبان
ترکی و... با اندک دخل و تصرف از
مقدمه «فرهنگ ترکی نوین» اخذ و نقل
شده‌اند

آدمی تا دم مرگ در هروله جستن است، با عطشی تسکین نیافتنی از «رفتن و یافتن»! داستان این کتاب نیز از همین جا شروع شد. نقد عمر من تماماً در نقادى الفاظ و کلمات گذشت که شروع آن از صرف عربی بود تا دستور زبان فارسی و گرامر انگلیسی و سرانجام بازگشت به نقطه آغازین و چرخشی به خویشتن: زبان ترکی! در این راستا عمری به تحقیق و تفحص گذشت و نتیجه عمده آن کتاب «ترکی هنر است» (تبریز: انتشارات احرار ۱۳۷۴) بود و کنکاشی در صرف و نحو ترکی و... اما وقتی کار تمام گشت و دامن از گرد و خاک زدوده و بر پشت سر خود نگریستم، تلی از سهویات خرد و کلان در پشت سر دیدم و راه دور و درازی در پیش. این بار با استعانت از خدای سبحان در بحر لغات ترکی غور نمودم و تک تک کلمات را با دید صیرفی برداشته و زیر ذره‌بین تحقیق گذاشتم و کاویدم تا به هر کلمه‌ای شناسنامه‌ای تعیین گردد و سره از ناسره باز شناخته شود.

ساختار کلمات ترکی که در بحث سازه شناسی در دیباچه به تفصیل اشاره گردیده است، به کاوشگر امکان آن را می‌دهد که پا به پای کلمه تا سر منشاء آن پیش رود. ولیکن در هر حال بررسی تغییرات ساختمانی کلمه در این گذشته هزار ساله، حداقل از زمان محمود کاشغری تا کنون، کاری است توانفرسا. چنان که در بحبوه کار خود را همچون غریقی در بحر عمیق می‌پنداشتم که امید رسیدن به ساحل را باخته باشد!

به هر تقدیر توفیق الهی یار شد و این کار به انجام رسید. طبعاً تحقیق در این میدان با تلاش فردی محض ممکن نبود و من در این کار خوشه چین خرمن بزرگانی نیز بودم که عمر خود را در این راه سپری کرده و یادگارهای علمی گران بهایی را از خود به جای گذاشته‌اند. البته باید اذعان کنم که منابع فراوانی در اختیار نداشتم.

امروزه تحقیقات بسیار وسیع و ذیقیمتی در باره زبان ترکی و مباحث ترک شناسی (تورکولوژی) در دنیا و به زبان‌های متفاوت و عمدتاً انگلیسی، فرانسه، آلمانی، روسی، مجاری و طبعاً ترکی صورت گرفته است که ما صرفاً گزارش آن را در این جا و آن جا خوانده‌ایم و دسترسی به همه آنان برای من ممکن نشده است. ولی با وجود این قحطی منابع، در جریان تحقیق خود به شش مرجع عمده اتکاء داشتم که در ذیل هر کلمه‌ای اشاره

شده است و این شش منبع عمده عبارت بودند از:

۱- دیوان لغات الترک نوشته محمود بن حسین بن محمود کاشغری. این کتاب یکی از دو اثر بزرگی است که در دوره قراخانیان و همزمان، در مرکز فرهنگی آن دوره، کاشغر و بالاساغون، تحریر یافته است. اثر دیگر دیوان «قوتادغو بیلک» (دانش خوشبختی / سعادتنامه) اثر یوسف اولوق حاجب خاص می باشد که مرجع عمده هر زبانشناسی است.

محمود کاشغری دست کم دو اثر در زبان ترکی نوشته است:

الف. جواهر النحو فی لغات الترک، که اثری بوده پیرامون دستور زبان ترکی و هنوز نشانی از آن به دست نیامده است.

ب. دیوان لغات الترک (دیوان) که قریب هزار سال پیش، یعنی در سال ۱۰۷۲ م. (۴۵۱ هجری) برای آموزش زبان ترکی به عربان، به زبان عربی تحریر و به خلیفه عباسی مقتدی بالله تقدیم شده است.

دیوان نخستین قاموس شناخته شده در زبان ترکی است که علاوه بر ارزش لغت شناسی، اطلاعات زیادی در مورد فرهنگ و سنن و آداب و رسوم و تاریخ و جغرافیا و فلکلور و دیبات عامیانه و اوضاع و احوال ترکان و لهجه های مختلف ترکی در حدود هزار سال قبل به دست می دهد.

با وجود آن که در منابع کتابشناسی چون «عقد الجمان فی تاریخ اهل الزمان» نوشته بدرالدین محمود بن احمد عینی و «کشف الظنون» اولیاء چلبی... از دیوان نامبرده شده بود، ولی این تر بی نظیر تا قرن ۱۹ در دسترس نبوده است، تا آن که نسخه منحصر به فرد آن که دو قرن بعد از تألیف کتاب، توسط یک ساوهای به نام محمد بن ابی بکر بن ابی الفتح الساوی (ساوهای) که به گفته خود کاتب مذکور از روی دستنویس کاشغری تحریر نموده بوده، به طور کاملاً تصادفی کشف می گردد. ابتدا خاور شناس «کارل بروکلمان» آن را به آلمانی ترجمه می کند و سپس بسیم آتالای به ترکی. از آن پس دیوان بارها از طرف فرهنگستان زبان ترکیه (تورک دیل قورو مو TDK) به صورت های مختلف از جمله یک نسخه بسیار نفیس و مذهب به صورت عکس برداری از نسخه اصلی و... چاپ گردیده است.

ترجمه گزیده ای از لغات این کتاب اخیراً در تهران به ترجمه دکتر محمد دبیر سیاقی (مطالعات فرهنگی ۱۳۷۵) نیز چاپ گردیده ولی با وجود تسلط مترجم به زبان فارسی و عربی و ترجمه خوب متن از عربی به فارسی، به لحاظ عدم آشنایی ایشان با زبان ترکی و بهره نداشتن از زبانشناسی ترکی و عدم آشنایی با ضبط صورت دقیق کلمات و اشاره به دارنده های امروزی و... کتاب، نه برای عوام می تواند مقبول افتد و نه برای خواص!

عمده مرجع من از این کتاب بخش «اندیکس» آن بوده است که برای سهولت کار، لغات با امسای امروزی و به صورت ابجدی تنظیم و تلخیص گردیده است و کار مراجعه را بسیار آسان نموده.

Divan Lugattürk Dizin - TDK 1972

... این کتاب با علامت (دیوان) اشاره کردیم و در همه حال کتاب دم دست و مرجع

عمده و یار و یاور من بوده است.

۲- فرهنگ اتیمولوژیک ترکی ما قبل قرن سیزدهم. نوشته جرارد کلاوزن، چاپ اکسفورد ۱۹۷۲

An etymological dictionary of prethirteenth century Turkish Oxford - 1972

این کتاب یکی از منابع بسیار با ارزش در نوع خود می باشد. علامه کلاوزن که مرد شایسته این میدان است، با دقت و وسواس تام تحقیقات بسیار عمیقی در مورد تک تک کلمات ترکی انجام داده است. اولاً به تقریب همه منابع موجود در مورد کلمه شناسی زبان ترکی را که در سر تا سر دنیا به زبان های مختلف نوشته شده است، از نظر گذرانده و نقادی کرده است. از سنگ نوشته های ترکی اورخون (قرن هفتم میلادی) و دیوان لغات الترک گرفته تا آخرین قاموس های ترکی که به لهجه های مختلف ترکی تنظیم شده اند، تک تک و با اشاره و عند اللزوم ذکر نمونه کاربرد و... از نظر گذرانده و آورده است. به اضافه دواوین شعری قدیم مثل: قوتادغو بیلک، محبت نامه خوارزمی، قصه یوسف علی و...

کلاوزن برای تنظیم کلمات ترکی شیوه خاصی را برگزیده است که زحمت اهل تحقیق را به حد اقل تقلیل می دهد. او کلمات را نه بر اساس تنظیم ابجدی، بلکه بر اساس مخارج صوتی و معیارهای فنولوژیک و بدون در نظر گرفتن نوع آواها و صرفاً بر اساس تعداد هجاهای یک کلمه تنظیم کرده است. این مسئله از آن رو ضرورت داشته است که به شرحی مفصل که در دیباچه توضیح خواهم داد، هم صامت های ترکی و هم آواها بعضاً به همدیگر قابل تبدیل بوده و در طول تاریخ تحولاتی از این دست بسیار صورت گرفته است و لذا برای گریز از سرگردانی در این وادی که مثلاً کلمه ترکی ذیل: ب/پ، یا «او» کدام یک تنظیم شود (چون یک کلمه ممکن است در طول تاریخ از: ب<پ< و/ف تغیر یافته باشد) و یا مثلاً از تلفظ سه گانه فعل: قاینماق/قهینه مک/قئینه مک، کدام شکل آن باید ضبط شود؟ کلاوزن شیوه خود را ابداع کرده است.

در هر حال اثر این زیانشناس بی نظیر و علامه نحیر یک شاهکار است و من بهره فراوان از آن برده ام و امید که روزی این کتاب ارزنده ترجمه شود و اهل فضل نیز از آن بهره مند شوند. مخفی مباد که من قبل از آن که به فکر نوشتن کتاب حاضر بیفتم، قصد آن داشتم که کتاب کلاوزن را ترجمه کنم. اما علاوه بر مشکلات فنی و مادی و... بدین نتیجه رسیدیم که کتاب کلاوزن عمدتاً به کار اهل تحقیق آید و برای عامه مردم شاید چندان مفید نباشد. علت این امر هم آن است که کلاوزن بحث خود را از ریشه کلمه شروع می کند تا به شاخه برسد. او ساختار نخستین کلمه را به دست می دهد و سپس تحولات آن را در لهجه های فعلی ترکی مورد بحث قرار می دهد و این با توجه به تحول عمده کلمات در طول تاریخ و انس مردم ما به کاربرد فعلی کلمات و... برای افراد عادی ثقیل می نماید. حال آن که من در کتاب خود از شاخه به ریشه راهی گشوده ام. بدین معنی که ابتدا کاربرد فعلی کلمه داده شده و سپس به ریشه آن توجه شده است. در هر حال حقیقتاً ارزش کتاب من با کتاب کلاوزن هم سنگ نمی تواند باشد

و امیدوارم این کتاب چون نهری بر آن بحر باشد تا اگر روزی اثر ارزنده کلاوزن عزیز ترجمه شد، کمکی به بهتر شناختن آن بنماید. طبعاً در مقایسه با اثر کلاوزن کتاب فعلی این حسن را دارد که بسیاری از کلمات که امروزه به صورت دفرمه شده از شکل قدیم کلمه در گوشه و کنار آذربایجان رایج است و هنوز توفیق راه یافتن به فرهنگ‌های مدون را نیافته‌اند، در کتاب فعلی جایگاه شایسته خود را یافته‌اند. چرا که در حد امکان گمنام‌ترین و مجهول‌ترین کلمات ترکی آذری نیز تدوین و تحلیل شده‌اند. بسیاری از این نوع کلمات به فرهنگ‌ها و طبعاً به اثر کلاوزن راه نیافته‌اند.

علامت (کلاو) در متن کتاب اشاره‌ای است به اثر یاد شده استاد کلاوزن

۳- سنگلاخ نوشته میرزا مهد خان استرآبادی، ادیب خوش قلم و منشی چیره دست دربار نادرشاه که یکی از بهترین و معتبرترین فرهنگ‌های ترکی است و در ایران نوشته شده است. البته سنگلاخ فرهنگی است بر مبنای لهجه ترکی جغتایی که در اصل برای شناخت دواوین ترکی امیر علشیر نوایی، شاعر و دولت‌مرد نامی ترک، نوشته شده است و گفته می‌شود که در برخی نسخ آن، برای هر کلمه‌ای شاهی از ابیات نوایی ذکر گردیده است. از این اثر که در ۱۱۷۳ هجری (۱۷۵۹ م) خاتمه یافته، چند نمونه خطی در دست است. کلاوزن یکی از بهترین نسخه‌های آن را به صورت فاکس میل در ۱۹۶۰ در لندن چاپ کرده است. اخیراً نیز نسخه‌ای از آن با حذف مقدمه (بخش دستور زبان) و... به صورت تلخیص شده در تهران (انتشارات مرکز ۱۳۷۴) چاپ شده است. البته بایسته است که از این اثر علمی ارزنده چاپ دیگری با تنظیم بهتر و تفصیل و تشریح برخی لغات مبهم و... ارائه گردد. در هر حال سنگلاخ چاپ تهران با همه ضعف‌های ویراستاری آن که در جای خود تذکر داده شده است، کتاب با ارزش و قابل توجهی است که محقق را گریزی از آن نیست و یکی از مراجع عمده این جانب نیز بوده است که با علامت (سن) بدان اشاره شده است و منبع ما همان سنگلاخ چاپ تهران بوده است.

۴- فرهنگ جدید یافت - واژه‌ها. از انتشارات فرهنگستان زبان ترکیه.

Yeni Tarama sözlüğü T.D.K 1983

یافت واژه‌ها که من برای ترجمه «تاراما» به کار برده‌ام، عبارتند از کلماتی که از منابع مکتوب ترکی غربال و جمع آوری شده‌اند. از این نوع فعالیت که محصول بیست و چهار سال کار و تحقیق گروهی بوده است، اثر عظیمی با نام «تانیق‌لاری ایله تاراما سؤزلوک» فرهنگ یافت واژه‌ها، همراه با شواهد در دوازده جلد تهیه شده که کلمه را با ذکر نمونه کاربرد آن آورده است. خلاصه این اثر با حذف شواهد (شاید هم برخی زواید!) در یک جلد تنظیم شده که همان مرجع من بوده است. جالب است بسیاری از کلماتی که در این کتاب که دآوری شده‌اند و اکنون در لهجه ترکیه «از رده خارج!» به حساب می‌آیند و کاربرد روز مره دارند، با کلمات آذری انطباق داشته و در ترکی آذری کاربرد روزانه دارند!

.. به این منبع با علامت (تارا) اشاره کرده‌ام.

.. «هنگ تیمولوزیک زبان ترکی. نوشته عصمت زکی ایوب اوغلو» انتشارات سوسیال -

استانبول ۱۹۹۱

İsmet Zaki Eyuboglu: Türk dilinin etimoloji sözlüğü. İst. 1991

شاید بتوان فرهنگ ائیمولوژیک از این دست را یکی از فاجعه‌های علمی دانست!! نویسنده که ادعای زیادی نیز دارد، متأسفانه عمق دانش مورد نیاز را نداشته است و به تصور هر گردی، گردوست! مطالبی را به عنوان تحلیل و ریشه‌یابی کلمات عنوان می‌کند که اغلب فاقد مبنای صحیح بوده و ساخته و پرداخته ذهن ناتوان خود نویسنده است و جای تأسف دیگر آن که این پرداخته‌های ذهنی خود را مطلق انگاشته و برای ادعای خود منبعی نیز ارائه نمی‌دهد. ولیکن از آن جایی در ویرانه نیز گنجی توان یافت، ما در برخی موارد (هر چند به ندرت!) به تحلیل‌های درستی از این نویسنده برخوردیم که ارزش ضبط و توجه را داشته است و یا آن که در برخی موارد نظریاتی را دیدیم که اگر ارزش قبول نداشته، لاقبل ارزش انتقاد داشته است. از این رو این کتاب نیز با همه ضعف‌هایش یکی از منابع دیگری بوده است که مراجعه شد و با علامت (ایو) بدان اشاره شده است.

۶- در زمینه کاربرد روزانه کلمات، دو کتاب دیگر نیز مورد توجه بوده است. «فرهنگ دبیرستانی» (اوخول سۆزلوگو) از انتشارات فرهنگستان زبان ترکیه.

Okul Sözlüğü Ankara 1994

این کتاب با علامت (او- سو) اشاره شده است. احیاناً و به ندرت: «فرهنگ تشریحی زبان (ترکی) آذری» (آذربایجان دیلی نین ایضاحلی لغتی) این کتاب که از انتشارات آکادمی علوم آذربایجان می‌باشد، اخیراً توسط آقای بهزاد بهزادی با خط ایرانی (عربی- فارسی) در تهران تجدید چاپ شده است. من به این اثر با علامت (ایضا) اشاره کرده‌ام.

از کتاب «دستور زبان ترکی باستان» نوشته محقق آلمانی. آفون قاباین (ترجمه آکالین، آنکارا ۱۹۸۸) نیز در برخی موارد استفاده شده است و برخی منابع کم اهمیت‌تر دیگر که در متن کتاب اشاره شده است. متأسفانه فرهنگ پرفسور حسن ارن با نام: تۆرک دیلی نین ائیمولوژیسی (ائیمولوژی زبان ترکی) - آنکارا ۱۹۹۹. بعد از حروف چینی کتاب به دستم رسید که فقط از باب استدراک به بعضی از نظریات این استاد اشاره گردید.

علاوه بر آن چه گفته شد، از دواوین شعرای ترک مثل: محمد فضولی، نسیمی، سلطان ولد، سید ابوالقاسم نباتی، محمد حسین شهریار، حکیم لعلی، محمد باقر خلخالی (سراینده مثنوی تۆلکو)، آشیق علسگر، میرزا حسین کریمی مراغه‌ای و... نیز بعضاً به عنوان شاهد استفاده گردیده است.

در پیگیری برخی کلمات دخیل ترکی در فارسی و بالعکس از قوامیس فارسی (فرهنگ‌های: عمید و دهخدا/ معین ...)، نیز استفاده شده است ولی باید اعتراف کنم که این امر به نحوی که ذکر خواهد شد، امری طاقت فرسا و بزرگی است که در آینده باید صورت گیرد و مراجعه من در این مورد محدود و به صورت ناقص بوده است. در ردیابی برخی کلمات عربی در ترکی و بالعکس به فرهنگ عربی المنجد نیز مراجعه شده است که در متن کتاب در جای خود اشاره گردیده است.



در مورد نحوه تحلیل کلمات تا حدودی در دیباچه کتاب اشاره شده است. از بین صورت‌های گوناگون یک کلمه، شکل ادبی و غالب آن معیار قرار گرفته و صورت‌های دیگر کلمه که ممکن است در گویش‌های کوچک‌تر رایج باشد، در بین پارانتز و در مرحله بعدی آورده شده است. بعد از نوشتن یک کلمه معمولاً ابتدا معنی رایج و فعلی آن در ترکی آذری نوشته است و اگر این معنی با کاربرد آن در ترکیه متفاوت بوده، کاربرد آن با درج علامت: کیه. (ترکیه) توضیح داده شده است.

اشاره به کاربرد کلمه در ترکیه یک تفنن علمی نبوده است. این امر از آن جهت ضروری می‌نمود که کلیت زبان ترکی همانند ماشینی است که قطعات آن پراکنده شده و هر قطعه‌ای در یکی از لهجه‌ها مانده است. با گردآوری این قطعات است که این ماشین تکمیل می‌گردد. من امکان کافی و فعلاً ضرورت لازم برای جستجوی لهجه‌های دیگر را نداشته‌ام و اما مقایسه دو لهجه آذری و ترکیه را از آن جهت ضروری دیدم که این دو در امتداد تکمیل و تنمیه هم می‌باشند. مثلاً کلمه‌های: چابا/ قابا/... امروزه در ترکی آذری مرسوم نیستند. اما مشتقات آن دو بسیار رایجند (چابالاماق/ قابارماق) حال چه‌گونه می‌توانستم این مشتقات را بدون ذکر «بن» بیاورم؟! و... بدین منوال بود که احساس شد قطعات پراکنده این ماشین را از هر دو لهجه گرد آوریم تا کامل گردد!

از طرف دیگر برای تکمیل بیشتر کار، صرف تخصص در خود زبان ترکی کافی نبود. بخشی از کلمات امروزین ترکی عربی هستند که به وساطت زبان فارسی وارد ترکی شده‌اند و یا آن که کلمات فارسی هستند که مستقیماً از فارسی وارد ترکی شده‌اند. بخش عمده این نوع کلمات به سهولت و حتی بعضاً برای عامه مردم قابل شناسایی‌اند و از نظر من ارزش ریشه‌یابی چندانی نداشته‌اند که در این کتاب بگنجانم. هر کسی می‌تواند با تحقیق شخصی خود، یا با مراجعه به فرهنگ‌های ترکی و یا فارسی از ریشه و منشأ این کلمات مطلع شود. اما برخی دیگر از کلمات به مرور ایام و گذشت طولانی زمان چنان تغییر چهره داده‌اند که بعضاً شناسایی صورت اصلی و ریشه‌یابی آن برای اهل فن نیز مشکل بوده و نیازمند تحقیق و تحلیل و مواظبت کافی‌اند. من این بخش از کلمات دخیل را هم از عربی و فارسی و غیره که ارزش تحقیق اتیمولوژیک داشته، متذکر شده و الباقی را فروهشتم تا حجم کتاب بدون ضرورت افزایش نیابد.

در کنار این امر، از آن جایی که طبعاً در تبادل فرهنگی بین ملت‌ها، زبان ترکی دریافت‌کننده و مصرف‌کننده صرف نبوده، بلکه خود نیز محصول زبانی برای عرضه و صادر کردن داشته است و این صادرات به خصوص در گنجینه لغات همسایه دیوار به دیوار و یار تاریخی آن، زبان فارسی، بیش از جای دیگری به چشم می‌خورد و من به عنوان کسی که به هر دو زبان تا حدودی آشنا هستم، به جرأت می‌توانم بگویم که یکی از منابع عظیم ترک‌شناسی آثار نویسندگان و دواوین شعری فارسی است که در برخی موارد پدید آورندگان آنان نیز خود از ترکان پارسی‌گوی بوده‌اند و طبعاً تأثیر خود را در آثار خود بر جای نهاده‌اند.

بدین لحاظ بوده است که در جریان بررسی کلمات ترکی به مواردی هم که کلمات ترکی به عنوان کلمات دخیل در فارسی حضور یافته، اشاره کرده‌ام. و برای سهولت کار علاقه‌مندان، این نوع کلمات را به عنوان ضمیمه کتاب تدوین و در پایان کتاب گنجانده‌ام. اما نکته‌ای چند که در این مورد باید تذکر داده شود آن است که:

الف. کلمات دخیل ترکی در زبان فارسی منحصر به مواردی نیست که من در این جا گرد آورده‌ایم. گردآوری من بر اساس حضور ذهن من از این کلمات و در جریان کلمات روز مره ترکی و به اصطلاح «طرداً للباب» بوده است. ردیابی کلمات ترکی در فارسی خود کاری مستقل می‌طلبد که باید بعد از غربال کردن دواوین شعری و آثار قدیم و فرهنگ‌های فارسی و... صورت گیرد. خوشبختانه در این مورد قبلاً تحقیقاتی نیز صورت گرفته است و شاید بهترین آنان اثر چهار جلدی گرهارد دورفر (محقق آلمانی) باشد، با نام «کلمات ترکی و مغولی در فارسی نوین»

Gerhard Doerfer: Türkische und Mongolische in Neupersischen

متأسفانه من به زبان آلمانی آشنا نیستم و کتاب یاد شده را هم در دسترس نداشتم. ولیکن کتاب مذکور یکی از منابع کلاوزن بوده است و از آن طریق با اثر علمی دورفر آشنا شدم. امید آن که این کتاب ترجمه و در دسترس قرار گیرد. این نکته که هر کتابی که به ایران و فارسی ارتباط دور و نزدیک داشته تا کنون به فارسی ترجمه و منتشر شده اما اثر به این مهمی دورفر مورد توجه قرار نگرفته هم طبعاً حکمتی داشته!

ب. امروزه هیچ زبانی را نمی‌توان یافت که از زبان‌های دیگر متأثر نشده باشد. اگر بالفرض چنین زبانی یافت شود لابد باید از آن قبیله‌ای کوچک گم شده باشد که با جهان خارج هیچ ارتباطی نداشته است! داد و ستد بین زبان‌ها امر طبیعی است و باعث تقویت زبان‌هاست. ما در طول تاریخ کلمات بسیاری را قرض گرفته‌ایم و کلمات بسیار دیگر هم قرض داده‌ایم. این کلمات بعضاً چنان در دل زبان میزبان جای گرفته‌اند که برای اهل زبان از کلمات اصیل هم آشناتر و مقبول‌تر شده‌اند. بیگانه تلفی کردن این نوع کلمات و تصفیه آن‌ها از طرف کسانی که پرده تعصب کور چشمشان را گرفته است، موجب تضعیف زبان است، نه تقویت آن. این داد و ستد و پیوند زبانی خود نشان بارز پیوند فرهنگی و تاریخی است.

بنابر این کلمه‌ای که قرن‌ها در خانه زبانی ما رحل اقامت افکنده و زیسته و بومی شده است، از آن خود ماست. بسیاری از کلمات عربی هستند که الان در موطن خود بیگانه‌اند. کلمه «توطئه» عربی است، اما خود عرب‌ها آن را به کار نمی‌برند و تنها مسکن و مأوای آن فارسی است. راندن آن از این مأوای چند صد ساله خود، اشتباه محض است. البته داد و ستد طبیعی و شیخون فرهنگی دو مقوله جداگانه هستند. آن چه مقبول است و پذیرفتنی، داد و ستد طبیعی است که زبان‌ها به خصوص زبان‌های همسایه و دارای مشترکات فرهنگی، بین خود انجام می‌دهند. اما آن چه نامطلوب است، هجوم فرهنگی است که یک زبان با استفاده از ابزارهای سیاسی و نظامی و تبلیغاتی که در اختیار دارد، زبان مقابل را که به هر دلیلی از آن محروم است، مورد هجوم فرهنگی قرار می‌دهد و...



در متن کتاب به دو عبارت ترکی قدیم (تر. قد) و کلمه تقلیدی، زیاد بر خواهید خورد. در این کتاب، از عبارت «ترکی قدیم» دوره خاصی از تاریخ تحول زبان ترکی منظور نیست. منظور از عبارت یاد شده در این کتاب، کلمه‌ای است که در گذشته دور یا نزدیک در ترکی رایج بوده و امروزه یا اصلاً رایج نیست و یا به ندرت در زبان گفتاری می‌توان یافت. به عبارت دیگر، این عبارت نشانگر کلمه‌ای است که امروزه از رده زبان روز مره خارج شده است و کاربردی ندارد.

در مورد اصطلاح «کلمه تقلیدی» *onomatopoeics* که در ترکی به این نوع کلمات *یانسیما سوزلر* گویند، منظور کلماتی است که از خود طبیعت (مثلاً از صدای طبیعی یک شئی) اخذ شده‌اند. مثلاً در فارسی: جغول و غول، جیغ، شرشر، جر... کلمات تقلیدی هستند که از صدای طبیعی اشیاء و سوزها اخذ شده‌اند.

در ترکی این قبیل کلمات بسیار زیادند که برخی از آنان از قدیم در زبان حضور داشته‌اند (نگا: اؤن / چاخماق / چاپماق / و...) برخی دیگر بعداً به قافله زبان پیوسته‌اند. اغلب این نوع کلمات که بعداً ظاهر شده‌اند، افعالی با پسوند *-یلده* / *-یلد*... ایجاد کرده‌اند (هیریلدماق / شاریلدماق / نریلده‌مک / گورولده‌مک...) از این رو و باتوجه به آن چه گذشت، می‌توان گفت ترکی زبانی برگرفته از خود طبیعت است و یک زبان طبیعی است.

۱. هادی

دیباچه

تمهید:

منشاء زبان ترکی را کوه‌های اورال-آلتای^۱ (شمال ترکستان در مجاورت کشور چین) دانسته‌اند که به مرور، در اثر جا به جایی و کوچ‌های قومی و یا تهاجمات، به بخش‌های بزرگی از آسیا به خصوص آسیای مرکزی و گوشه‌هایی از اروپا رسیده است. قدیمی‌ترین نشان که از ترکان باستانی در دست است، مربوط به حضور و فعالیت قبایلی است که در مرزهای چین مستقر بوده‌اند و منابع چینی آنان را هیونگ-نو، یا به طور مبهم «هو» می‌نامند. در قرن سوم قبل از میلاد این قوم به صورت ملت قوی در آمده بوده‌اند و... اعقاب آنان هون‌ها (ظاهراً «هون» جمع «هو» است)، یا هیاطله بوده‌اند که در قرن پنجم میلادی به رهبری آتیلاروپا را فتح نمودند. از خصوصیات زبانی هون‌ها اطلاع چندانی در دست نیست. چرا که نخستین آثار برجسته مکتوب زبان ترکی به ادوار بعد، یعنی تشکیل دولت «گوک ترک» (ترک آسمانی) همزمان با دوره حاکمیت ساسانیان در ایران، مربوط است. سنگ نوشته‌های این نخستین حکومت ملی ترکان در کناره رودخانه‌های یثنی سئی و اورخون و تالاس (در مغولستان فعلی) به خصوص نوشته‌های سنگ قبر کوئل تکین (کوئل تکین) که برادرش «بیلگه خاقان» (خاقان حکیم) بر قبر او بنا نهاده است (قرن هفتم)، از نخستین آثار نوشتاری ترکی به خط گوک ترک است. بعد از آن آثاری به خط برهمایی که عمدتاً شامل متون دینی جهت تبلیغ آیین بودائی در میان ترکان بوده و نیز آثاری به خط اویغوری (بر گرفته از خط سفدی) پیدا شده و سرانجام پس از نفوذ اسلام در ترکستان خط عربی رایج گشت.

گذر به خط عربی و شکوفایی ادبیات ترکی در زمان «قره خانیان»، سلسله‌ای حاکم بر بخشی از ترکستان، صورت گرفت. سلطان قره‌خان‌ها، ساتوق بوغراخان، در سال ۹۳۲ م. اسلام را پذیرفته بود و بعد از این کم کم اسلام جای بودائیسیم را گرفته و خط عربی جانشین اویغوری گردید. چنان که نسخه یکی از دو اثر مهم ادبی این دوره، یعنی دیوان «قوتادغو بیلک» (سعادتنامه) با آن که یک اثر اسلامی است، به هر دو خط عربی و اویغوری موجود است.

۱ - آلتای کلمه مرکب است از: آل (دو رنگ) + تای (> تاق / داغ: کوه) در مفهوم: کوه دو رنگ. به اعتبار آن که قتل این سلسله جبال واقع در ترکستان، اغلب سال پوشیده از برف بوده و به صورت دو رنگ، سیاهی خاک و سفیدی برف، دیده می‌شود. نگا: آل / داغ

حضور ترک‌ها در ایران بسیار قدیمی می‌باشد. طبق شواهد جسته و گریخته به قبل از اسلام و دوره ساسانی (شاید هم پیشتر) بر می‌گردد. حتی برخی نظریات با توجه به خصوصیات التصاقی زبان سومرها و مادها آنان را اجداد ترکان ایرانی تلقی و ترکی را در ایران زبان بومی می‌دانند. در هر حال گسترش جمعیتی ترکان در حدی که شکل جغرافیای زبانی ایران را به صورت امروزی درآورده باشد، به زمان سلاجقه مربوط است. سلاجقه که از قبیله اوغوز (غز) ترکی بوده‌اند، در قرن یازده میلادی به ایران آمدند. لایه حاکم این سلسله ترک از مدافعان و مروجین زبان فارسی بودند، به حدی که همین سلجوقیان زبان فارسی را در دربار خود در روم (ترکیه فعلی) ترویج و تشویق کرده و رسمیت داده بودند. ولیکن از آن جایی که اردوی آنان ترک بوده و موج جدید جمعیت ترکان به ایران سرازیر شده بود، با آمدن سلجوقیان و پیوستن ترکان جدید الورود به هم‌زبانان بومی (یا بومی شده) خود در ایران و... جغرافیای انسانی ایران شکل فعلی خود را یافت و حضور انبوه ترکان طبعاً موجب غلبه زبان ترکی شد و نهایتاً در بخش‌های وسیعی از کشور سیطره زبان ترکی مسلّم گشت، به حدی که امروزه در ایران به تنهایی چند لهجه مستقل ترکی (آذری، ترکمنی، خلیج، سونقوری و ترکی خراسانی اگر آن را لهجه مستقل بدانیم) با انبوه جمعیت متکلم با این لهجه‌ها حضور داشته و بخش اعظم ملت ایران را تشکیل می‌دهند و ایران ما بعد از ترکیه، از لحاظ انبوه جمعیت ترک زبان، دومین کشور در جهان است. از منظر جغرافیای امروز کشور، آذربایجان، ترکمن صحرا، اطراف ساوه (تا حوالی قزوین و تهران)، اطراف قم (خلیج‌ها)، بخشی از استان فارس (قشقایی‌ها) و برخی نواحی از حوالی اصفهان و مشهد و... در حوزه زبان ترکی است. به علاوه جمعیت زیادی از ترکان به صورت مهاجر در شهرهای مختلف کشور زندگی می‌کنند. چنان که تخمین زده می‌شود که در پایتخت، تهران، شاید ثلث جمعیت ترک زبان بوده که به امید زندگی بهتر به مرکز کشور کوچیده و در کنار دیگر هموطنان خود در صلح و برادری زندگی می‌کنند و در ادراه امور کشور مثل همیشه در کلیه سطوح حضور و نقش فعال دارند.

زبان و لهجه:

زبان اولین وسیله ارتباطی انسان‌هاست که وظیفه اصلی آن همانا برقراری ارتباط کلامی است. ولیکن رفته رفته وظیفه فرعی دیگری بر دوش آن افتاده است که اهمیت آن از وظیفه اولیه زبان کمتر نبوده و بعضاً مهم‌تر از آن نیز می‌نماید و آن تشکیل یکی از پایه‌های عمده هویت ملی اقوام بشری است.

در هر زبانی معمولاً یک زبان مادر وجود دارد که شاخه‌های منشعب از آن را لهجه گویند. البته خود این زبان مادر، یک موجود فرضی است. در واقع زبانی مستقل از لهجه‌ها، به نام زبان مادر، در عالم خارج وجود ندارد. به عبارت دیگر از تصور مجموع همین لهجه‌هاست که زبان اصلی انتزاع می‌گردد که مادر فرضی این لهجه‌هاست. و گر نه خود زبان اصلی، هویت مستقل از لهجه‌ها را ندارد.

ترکی با توجه به گستردگی قلمرو آن، از دیوار چین تا سیری، به بیست و هشت لهجه

مختلف تقسیم شده است که بعضاً تفاوت میان این لهجه‌ها به حدی است که حتی کشف رابطه میان آنان برای خبرگان امر نیز چندان آسان نیست! در عین حال قرب و بعد این لهجه‌ها به همدیگر نیز به یک اندازه نیست. از این لحاظ آنان را به دو دسته کلی تقسیم می‌کنند: ترکی شرقی که نماینده بارز آن جغتایی دیروز و شکل فعلی اوزبکی امروز است که در زمان امیر تیمور (تیمور لنگ) و نماینده بارز ادبیات آن امیر علیشرنوایی، شکل یافته و ادامه دارد. ترکی غربی یا ترکی اوغوز که عمده‌ترین شاخه‌های آن ترکی ترکیه، ترکی آذری و ترکی ترکمنی است. و طبعاً این سه لهجه به هم دیگر بسیار نزدیک هستند و تاریخ استقلال آنان از چندین سده تجاوز نمی‌کند.

قلمرو ترکی آذری که به علت غالب بودن آن در میان لهجه‌های ترکی رایج در ایران مورد نظر این کتاب است، همان طور که یاقوت حموی در معجم البلدان به دقت بیان داشته است، از مرز گیلان (طارم / تاریم) شروع و تا بردع و دربند در آن سوی ارس و ارزنجان در ترکیه امروز ادامه می‌یابد. ترکان اطراف ساوه و همدان و قزوین و اراک و اصفهان و ترکان استان مرکزی (شهریار / زرنند / ساوه و...) قشقایی‌های ایران و ترکان عراق (اطراف موصل و کرکوک) نیز با همین لهجه تکلم می‌نمایند.

گفتیم هر زبانی به لهجه‌هایی منشعب می‌گردد. البته خود این شاخه‌ها هم به برگ‌هایی (زیر مجموعه‌های کوچکتر) منشعب می‌شوند که اغلب این انشعاب‌ها به صورت تغییرات جزئی در شکل کلمات و یا تأکیدات صوتی در تلفظ کلمات و... می‌باشد. به این نوع تغییر زبانی دیالکت dialect (گوش. به ترکی: اغیز) گویند. مثلاً در لهجه آذری به گوش‌های متفاوت تبریز، اردبیل، ... می، زنجان، ساوه - قاراغان (خرقان) قشقایی و... می‌توان برخورد.

اشاره شد که منشاء زبان ترکی کوه‌های اورال - آلتای بوده و به لحاظ منشاء است که این زبان را جزء زبان‌های آلتائیک قرار می‌دهند. اما زبان‌های زنده دنیا را علاوه بر حسب منشاء، بر حسب ساختار نیز تقسیم کرده‌اند. در این تقسیم بندی زبان‌ها را به چهار دسته عمده تقسیم می‌کنند:

تک هجایی: مثل زبان چینی که هر کلمه یک هجا بیشتر نبوده و بر اساس موقعیت آن در جمله معانی متعددی به دست می‌آید.

قالبی: مثل زبان عربی که کلمات آن در قالب (ابواب و اوزان) خاصی شکل می‌گیرد. مثلاً همه اسم فاعل‌های افعال مجرد در این زبان در قالب «فاعل» می‌باشند.

تحلیلی: مثل زبان فارسی و زبان‌های اروپایی که در ساختن هر کلمه ای تازه، کلمه تماماً زیر و رو می‌گردد (مقایسه کنید: پخت / می‌پزد را که هم ریشه‌اند ولی شباهتی ظاهری به هم ندارند).

التصاقی: که ترکی از این گروه اخیر می‌باشد و در ساختار آن همیشه کلمه دارای یک اصل (بن) ثابت است و کلمات جدید با افزودن یسوندها بر این بن ثابت به دست می‌آیند.

ما بعداً در این مورد توضیح کافی خواهیم داد، فعلاً قبل از ورود به بحث سازه شناسی (صرف) زبان ترکی اشاراتی به آواشناسی ترکی، به خصوص به تحولات صوتی آن خواهیم

داشت. چرا که در واقع تحولات صوتی عمده‌ترین نقش در تغییر و تحول کلمات از دوره باستان، به خصوص از زمان محمود کاشغری تا کنون، داشته است. در واقع آشنایی با این تحولات صوتی و حروفی زبان است که کلید ردیابی تغییرات کلمات را در طول این هزاره گذشته در اختیار ما قرار می‌دهد و به مدد آن تغییرات و تبدلات تاریخی کلمات ترکی را ردیابی می‌نمائیم.

اجمالی از آواشناسی ترکی

آواشناسی بخش مهمی از مبحث زبان‌شناسی و گرامر ترکی را تشکیل می‌دهد. من مختصری از این بحث را در «ترکی هنر است» متذکر شده‌ام. صامت‌ها (حروف) زبان ترکی تقریباً همان حروف فارسی با تفاوت اندک در تلفظ «گ» و «ک» که اولی بر خلاف فارسی بسیار ملایم تلفظ می‌گردد (مثل «گ» در کلمه گیلان) به حدی که اغلب حتی تبدیل به «ی» می‌شود. و دومی (ک) نیز بر خلاف فارسی، ملایم تلفظ شده و فاقد طنین صوتی شدید همانند فارسی است. در ترکیه (لهجه رسمی آن) «ق» و «خ» وجود ندارد، اما در آذری بسیار مرسوم است. در ترکیه «خ» کلمات دخیل عمدتاً تبدیل به «ه» می‌گردد. (خبرک هابر، خوشک هوش، خیالک هایال...) باقی کلمات «خ» دار آذری که از تبدیل «ق» حاصل شده‌اند، با «ک» می‌آیند: (آخماقک آکماک، باخماقک باکماک) همچنین قاف به صورت «ک» تلفظ می‌گردد: (قانک کان، قاراک کارا، قاتلک کاتیل...).

«ژ» که امروزه یکی از حروف رایج ترکی است، در ترکی قدیم وجود نداشته است. کلمات «ژ» دار (در ترکی اوغوز) یا کلمات دخیل هستند، یا از تبدیل ج/چ و غیره حاصل آمده‌اند، مثل: آجک آژ... در دیوان لغات الترک تنها یک کلمه وجود دارد که با «ژ» شروع می‌گردد، آن هم به نظر می‌رسد از تبدیل «ج» حاصل شده باشد (نگاه: سر فصل حرف «ژ»). برای اطلاع از موقعیت (د/ش/ل/ر/ن/و/ه/ف/ق/گ/م) در زبان ترکی به سر فصل حروفیات مذکور در متن کتاب مراجعه شود. حروف مختص عربی (ص، ض، ح، ظ، ث...) فقط در کلمات دخیل مورد استفاده قرار می‌گیرد و طبعاً تلفظ خاص عربی آنان در ترکی مطرح نیست و صرفاً از لحاظ تاریخی در رسم الخط باقی مانده‌اند.

در مورد صائت‌ها (واک‌ها)، در ترکی نه صائت وجود دارد که یکی از مشکلات عمده‌ای است در سر راه نوشتن ترکی با خط عربی. چرا که این خط در اصل غیر فنوتیک بوده و آواها در آن به طور کامل نمایش داده نمی‌شوند و به کشف خواننده واگذار شده‌اند.

در ترکی صائت ممدود (صدای مَدَدَار) که در فارسی و عربی بسیار رایج است، وجود ندارد. حتی کلمات دخیل معمولاً با از دست دادن صائت ممدود خود به صورت سریع و بدون مدّ ادا می‌شوند. مثلاً کلمات دخیلی چون: بادام، بازار، ناشی، روح، شیرین... همگی بدون مدّ تلفظ می‌شوند. طبعاً خود کلمات ترکی همگی سریع و بدون کش دادن آوا ادا می‌گردند. از آنجایی که تلفظ عین عربی باعث می‌شود که کلمه به صورت ممدود تلفظ شود، لذا در کلمات «ع» دار دخیل از عربی یا «ع» کلا ساقط می‌شود تا کلمه در قالب تلفظ ترکی به شکل

غیر ممدود تلفظ شود: رفعت < رفت، معامله < مامله، زعفران < زفران... و یا تبدیل به «ه» می شوند: عبث < هبس، فعله < فهله، اعتقاد < اهتقاد.

آواهای ترکی را بر حسب وضعیت دهان و لب‌ها در حین تلفظ به سه دسته عمده (بلند و کوتاه/ راست و گرد/ باز و نیمه باز) تقسیم می کنند (ترکی هنر است. ص ۱۵) که در جدول زیر نمایش داده شده است.

آواها		راست		گرد	
بلند	باز	نیمه باز	باز	نیمه باز	
	a آ	ای ا	او ۵	او u	
کوتاه	اِ / اَ e	ای ا	او ۵	او ü	

ما در این کتاب برای نمایش صداها ی ترکی از علامات زیر استفاده کرده ایم:

- ۱- آ a مثل: آلان alan در وسط کلمه. مثل: قاباق qabaq
- ۲- اَ e (فتحه) مثل: آل al در وسط یا آخر کلمه به صورت: ه/ه (بیه/ دوه dävə)
- ۳- اِ e (کسره) مثل: ائو ev در وسط کلمه. مثل: دئو dev
- ۴- ای ا مثل: ایپ ip در وسط کلمه. مثل: ایتیک itik
- ۵- ایث ا مثل: ایشیق قاتین qalın
- ۶- او ۵ ü مثل: اوژ üz (صورت)
- ۷- او ۵ ö مثل: اوژ öz (خود) گوز (چشم) بؤلْمک bölmək
- ۸- او u مثل: اویقو uygu (خواب)، اوجا (بلند)، یوخاری yuxarı
- ۹- او ۵ o مثل: اوبا oba در وسط کلمه مثل: یونجا yonca

هم آهنگی اصوات

این عمده ترین قانون آوایی امروز زبان ترکی است که در ترکی قدیم رایج نبوده حتی در ترکی میانه به صورت امروزین وجود نداشته است. ولی این قانون امروزه اساسی ترین قاعده زبان ترکی را تشکیل می دهد و از آن جایی که در تغیر کلمات و تکامل آنان تأثیر به سزایی داشته است، رئوس آن را متذکر می شویم

هم آوایی زبانی: هم آهنگی اصوات از لحاظ وضعیت زبان در دهان به هنگام تکلم. بدین معنی است که در تلفظ یک کلمه از ابتدا تا آخر، زبان در داخل کام در یک وضعیت قرار گرفته و موقعیت آن تغیر نمی یابد. بر اساس این پدیده، قانون اصلی آوایی زبان ترکی به دست می آید:

همه اصوات یک کلمه از لحاظ بلندی و کوتاهی تابع صائت هجاء اول آن کلمه می باشد.

بدین معنی که هرگاه هجا اول کلمه دارای صائت بلند باشد، همه آواها تا آخر بلند خواهند بود و برعکس اگر هجا اول صائت کوتاه داشته باشد، همه آواهای بعدی کوتاه خواهند بود. طبعاً این مسئله در امتداد ساختاری کلمه، در آوای پسوندها نیز تأثیر خواهد گذاشت. مثلاً بن «آل» در هجای اول دارای صائت بلند است، «وثر» دارای صائت کوتاه است. به تغییرات پسوندهای بعدی آنان دقت شود:

۱- آل + ماق = آلماق < آلدیرماق، آلدیردیلا، آلیجی لار، آلسان، آلمازسان، آلاجاقان، آلاجاغام، آلمالی

۲- وثر + مک = وثرمک < وثردیرمک، وثردیردیلا، وثریجی لر، وثرسن، وثرمزسن، وثرمه به جکسن، وثره جگم، وثرمه لی

(در مثال‌های فوق به تغییر آوایی پسوندهایی: ماق/مک، لار/لر، سان/سن، جک/جاق، دقت و مقایسه شود).

نکته دیگری که از مقایسه مثال‌های فوق به دست آید، هم آهنگی صامت با صائت است. مثلاً در پسوندهای مک/ماق، جاق/جک می‌بینیم که هر جا صدای بلندی آمده است، پسوند آن «قاف» دارد و هر جا که صدا کوتاه است پسوند با «کاف» آمده است و این مسئله نه تنها در مورد پسوندها، بلکه در خود کلمه جامد نیز قابل دقت است. مثلاً چنان که در متن کتاب توضیح داده خواهد شد، ظاهراً *توقماق/دوگمک*، در واقع کلمات واحدی هستند که به لحاظ هم آهنگی با صائت خود، صامت آنان نیز تحت تأثیر قرار گرفته است. *توقماق/دوگمک* هر دو یک کلمه بوده و معنی کوبیدن را افاده می‌کنند (از همان ریشه: *توخماق/تخماق*) که تغییر آنان ظاهری و صرفاً از آن جا حاصل شده که برخی لهجه‌ها آن را با صائت بلند و برخی با صائت کوتاه ادا کرده‌اند. همچنین است بیچک از مصدر *بیچمک* (بریدن و برش دادن) که تبدیل به *بیچاق/بیچاق* (چاقو) شده است. البته این نکته اخیر نسبی است و عمومیت ندارد. چنان که در کلمات *قره/قارا، یخه/یاخا...* چنین تحول در صامت کلمه مشاهده نمی‌شود.

هم آوایی لبی: هم آهنگی اصوات از لحاظ وضعیت لب‌ها در تلفظ کلمات است

۱- اگر هجای اول دارای صائت راست باشد همه اصوات کلمه راست خواهد بود:

قاز + ماق < قازماق، قازماچی، قازماچی لار، قازماچی لارینکی...

۲- اگر هجای اول دارای صدای گرد باشد، آواهای بعدی بر دو گونه خواهند بود:

الف. هرگاه هجای بعدی (هجای دوم) گرد باشد، همه آواهای بعد آن گرد خواهند بود: قوزو (بره) قوزوچو (بره چران) قوزوچونون... سؤیدوک سؤیوندوردو...

ب. هرگاه هجای دوم دارای آوای باز باشد، آواهای بعدی نیز تابع آن (هجای دوم) بوده و بعد از آن همگی آوای باز خواهند بود: بولاماق، بولاشدیرماق، بولاشدیرجی، بولاشدیرجی نین...

لازم به ذکر است که قاعده هم آهنگی زبانی یک قاعده کلی است و جز در برخی کلمات دخیل، شمول عام دارد. ولیکن در مورد قاعده هم آهنگی لبی باید گفت که برخی از پسوندها

(مثل: ماق / مک، لر / لار، سن / سان، جاق / جک...) از قاعده هم آهنگی لبی پیروی نمی کنند.
(ووردوردولار، سوردورمک...)

طبیعی است که کلمات دخیل نیز از قانون هم آهنگی اصوات پیروی نموده و بعد از ورود به زبان ترکی فرم اصلی خود را از دست داده و از لحاظ آوا، تابع جماعت کلمات ترکی (زبان میزبان) می گردند. مثلاً در کلمات زیر هم آهنگی زبانی باعث تغییر تلفظ کلمه دخیل گردیده است: بهار < باهار، نماز < ناماز، جواد < جاواد، خراب < خاراب / خرب، هوا < هاوا...

در کلمات آتی نیز هم آهنگی لبی باعث تغییر اصوات (تلفظ اصلی) کلمات دخیل و یک دست نمودن آوای آنان از لحاظ راست و گرد بودن گردیده است: آبرو < آبیری، آبدوغ < آبدیغ، صابون < صابین، صندوق < صاندیق، کنجد < کونجود، مرده شور < میرده شیر، لوطی < لوطو... (در فارسی هم آهنگی لبی در یک مورد خاص به چشم می خورد و آن در تلفظ بآه زینت (!؟) در فعل امر است که هم آهنگ با صدای فعل امر تغییر می یابد: بکند < بکند، برو < برو، بخور < بخور...)

علاوه بر هم آهنگی صائت های ترکی به شرح فوق، صامت های یک کلمه نیز باهم، هم آهنگ می گردند که در «ترکی هنر است» اشاره شده است و بدان جا مراجعه شود. و همان طور که قبلاً اشاره شد، صائت و صامت با همدیگر نیز هم آهنگ می شوند. و این چنین است که این هم آهنگی در طول تاریخ و در جریان تکامل قاعده هم آهنگی اصوات، باعث تغییر کلمات ترکی گردیده است.

برای ارائه نحوه این تغییر در طول زمان هزار ساله (حداقل از دوره کاشغری مؤلف دیوان لغات الترك تا کنون) دو مثال می آورم:

خوردوش: آذ. خبائت، حسادت. خوردوشو قاینادی: خبائتش گل کرد، حسادتش گرفت. تلفظ دیگری از همان کلمه به صورت خیرتیش در دهات قره داغ وجود دارد. / یچی خیرتیشلی: حسود، دل چرکین.

با مراجعه به متون قدیم کلمه خوردوش / خیرتیش نمی توان پیدا کرد. ولی در «قوتاغو بلیک» و دیوان به کلمه کیرتوج: حسود، خبیث. کیرتوج آدام: آدم خبیث، حسود، خود پسند. بر می خوریم که در واقع صورت قدیمی از خوردوش / خیرتیش است و از این جاست که با ملاحظه قواعد آوایی زبان ترکی در می یابیم که کلمه چه مسیری را در این هزار سال پیموده است. کیرتوج < کیرتوش < خیرتوش < خوردوش / خیرتیش!

بوخجو در برخی دهات آذربایجان به معنی «اره» به کار می رود. به لحاظ آن که - جی / - جو پسوند فاعلی است، آدمی دچار چنین وهمی می گردد که لابد بن «بوخا» در ترکی وجود دارد، به معنی «بریدن» که صفت فاعلی آن (بوخجو) به معنی برنده (اره) در آمده است. در حالی که گشتن در این وادی بی فایده است، زیرا چنین «بن» و مصدر «بوخماق»! در ترکی وجود ندارد. حال در برخی دهات دیگر می بینید همان کلمه را «بوشقو» تلفظ می کنند «- قو» عمدتاً پسوند ابزار است (بورقو، سارقی...) اما باز در ترکی «بوشماق» به معنی بریدن هم نداریم. آن گاه در ادامه جستجوی خود در دیوان به کلمه بیچقو: آلت برش، هر چیز برنده،

چاقو. برخورد می‌کنیم و... معلوم می‌شود که کلمه از مصدر بیچمک: بریدن، می‌باشد. بیچقو < بیشقو < بوشقو... که در نهایت در برخی کار برده‌های عامیانه به غلط بونخجو گردیده است. چنان که از همان مصدر بیچمک (نگا) کلمه بوجاق/ بیجاق در دست است که هیچ شباهت ظاهری به بن خود ندارد.

تحول و تغییرات آوایی و حروفی

حال بعد از اشاره‌ای مختصر به خصوصیات آوایی زبان ترکی انواع تغییرات آوایی و حروفی زبان ترکی را مورد بحث قرار می‌دهیم. طبعاً آشنایی با این تغییرات برای ریشه‌یابی و مطالعه تحول کلمات نیز کمک شایانی خواهد کرد.

لازم به ذکر است که این تغییرات مختص امروز و یا ترکی میانه هم نبوده حتی در دوره خود کاشغری نیز تغییر آوایی و حروفی مرسوم بوده است. مثلاً برخی از اقوام ترک کلماتی چون: بن، بینمک، بین را با «ب»، برخی دیگر با «م» (من، مینمک، مین...) کذا برخی‌ها کلماتی چون: آیاق، بویماق را با «ی» برخی دیگر با «د» (آداق، بودماق) تلفظ می‌کرده‌اند و... این اختلاف تلفظ مربوط به اختلاف لهجه اقوام مختلف ترک زبان بوده که کاشغری تعداد آنان را بیست و دو قبیله ذکر کرده و نام برده است و همین اختلاف در تلفظ امروز نیز آثار خود را نشان می‌دهد و این مسئله هنوز هم به همان شیوه رواج دارد. مثلاً اغلب صدای فتحه (آ) هجای اول در لهجه ترکی غربی، در لهجه ترکی شرقی تبدیل به کسره (ا) می‌گردد: ارکک < اترکک < گلمک < کیلمک... ما در این جا به جزئیات این مسئله وارد نشده و به این که در کدام لهجه کدام تغییر اتفاق می‌افتد، وارد نخواهیم شد و بدون در نظر گرفتن این که کدام تغییر به کدام لهجه مربوط است، سعی در شمارش تغییرات آوایی و حروفی ترکی خواهیم کرد. جالب است بدانیم، از آن جایی که ترکان از قبایل مختلف در ایران زیسته و یا آمده‌اند، تقریباً همه انواع تغییرات از هر لهجه‌ای، در لهجه‌های ترکی موجود در کشور ما دیده می‌شود! مثلاً در حالی که در تبریز با تکیه بر لهجه اوغوز: ارکک، گنجی، گزیود... گفته می‌شود، در دهات اطراف آن با یاد آوری لهجه جغتایی (شرقی): اترکک، گنجی، گزیود... تلفظ می‌گردد. در هر حال تغییرات حروفی و آوایی ترکی رایج در ایران بسیار متنوع است که ذیلاً اهم موارد آن را متذکر می‌شویم:

تحولات صوتی

۱- برخی از کلمات که دارای آوای بلند هستند، در برخی لهجه‌ها با آوای کوتاه ادا می‌شوند: قارا < قره، یخه < یاخا، داغ (کوه) < دغ، واغام < وغم، دولانماق < دولنمک، قارقا < قرقه، گور < گور، چالماق / چلمک...

پیدا است که هرگاه پسوندی نیز بر این گونه کلمات افزوده شود، از صدای آن متأثر خواهد بود: قارالاماق < قره‌له‌مک و... .

اصولاً تبدیل و تبدل آواهای یک کلمه مثل: تبدیل آوای راست به گرد، آوای بلند به کوتاه

و... در طول زمان، بسیار صورت گرفته است. طبیعی است که این مسئله علاوه بر عنصر زمان، به اختلاف لهجه‌ها نیز مربوط بوده است. مثلاً آوایی که در یک گویش بلند بوده، در گویش دیگر کوتاه تلفظ می‌شده است و الخ... چنان که امروزه نیز وضع بر همین منوال است. مثلاً ایلات: یاخا، تبریز: یخه (یقه)، اورمی: آیران، تبریز: اثیران، ایلات: آیران (دوغ). کذا برخی دهات اطراف علمدار: دَغ، باقی گویش‌ها: داغ (کوه)... از لحاظ تاریخی نیز، قدیم: یاشوماق، امروزه: ایشیماق (درخشیدن)، قدیم: یورمک، امروزه: یورماق (تعبیر و تفسیر کردن)، قدیم: یوریماق، امروزه: یورومک/ یثرمک (راه رفتن)، قدیم: یالماق (درخشیدن، برافروختن) امروزه با تلفظ‌های دیگر، مشتقات آن در کلمات: آلیشماق، آلاو، ییلدیریم/ ایلدیریم/ اولدوز... از میان تحوّل و تغییرات آوایی ترکی بیش از همه تبدیل آوای گرد به راست است که در مقایسه لهجه‌های مختلف بسیار مشاهده می‌شود. آواهایی که در آذری گرد تلفظ می‌شود، در میان خلیج‌ها راست تلفظ می‌شود (گوز < گیز، گؤل < گیل، و...) در خود آذری نیز در میان گویش‌های مختلف همین اختلاف مشاهده می‌گردد:

بوز (یخ) < بیز، سؤدوک < سبدیک (ادرار)، بوغ < بیغ (سبیل)، بوغدا < بیغدا (گندم)، پوله‌مک < پوله‌مک (دمیدن)، وورماق < ویرماق (زدن)، بیراخماق < بوراخماق (رها کردن)، سوپا < سیپا (کره‌الغ جوان)، زورنا < زیرنا (سرنا) و...

نکته‌ای که در این جا قابل ذکر است، آن است که طبعاً این نوع تغییرات مربوط به گویش‌هاست و در زبان نوشتاری و کاربرد رسمی زبان، یکی از این کاربردها مبنا قرار گرفته و استعمال می‌شود و جایی برای تغییرات گویش‌ها نمی‌ماند. ما نیز در متن کتاب اول شکل رسمی و کاربرد عمومی کلمه را نوشته و صورت‌های دیگر آن که در حد کاربرد گویشی است و در زبان نوشتاری جایی ندارد، در داخل پاورتنز ذکر کرده و یا به صورت دیگر متذکر شده‌ایم.

۲- همیشه این هجای آغازین کلمه نیست که از لحاظ هم‌آهنگی اصوات ساختمان کلمه را تحت تأثیر قرار می‌دهد، بعضاً در کلمات مرکب و یا دخیل و... آوای هجای دوم بر آوای هجای اول تأثیر گذار بوده و دیگر صائت‌های کلمه را تنظیم می‌نماید. مثلاً در ترکیب «نه‌وار؟» صدای جزء اول (نه) کوتاه است، تحت تأثیر صدای بلند جزء دوم (وار) قرار گرفته و آوای هر دو جزء کلمه بلند می‌گردد: ناوار؟ و قس علیهذا: نه اولوب < نولوب، ناخوش < نؤخوش، بوگون < بوگون/ بوگون (= بویون)، امیر علی (نام) < آمیرالی... همین طور بعضاً صامت هجای دوم نیز صامت هجای اول را تحت تأثیر قرار داده و از نوع خود می‌سازد: کوچه < چوچه، کتچل < چتچل، قاپاق/ یاپاق < پاپاق (نگا: پاپاق) و...

۳- حذف و یا اضافه شدن یک «ی» بر اول کلماتی که با صائت شروع می‌شوند، از زمان کاشغری در برخی لهجه‌ها مرسوم بوده و اکنون هم کم و بیش، به خصوص در لهجه ترکیه بدان بر می‌خوریم:

ایگیت (دلاور، قهرمان) < بیگیت، اوز (صورت) < یوز، اوجا/ اوجه (بلند، رفیع) < یوجه، ایلان (مار) < ییلان، ایل (سال) < نیل، ائو (خانه) < یئو، ایگیرمی (بیست) < ییگیرمی، آنمک

(فرود آمدن) < یشمک، اکه (بزرگ، بالغ) < یشکه، آغاج (درخت) < یشغاج، آباق (پا) < یایاق (پیاده)، اولدوز < یولدوز < ییلدیز (ستاره) و...

تحولات حروفی

الف . قلب (ابدال)

عبارت است از تبدیل یک صامت (حرف) به صامت دیگر. این نوع تحول در ترکی شیوع فراوان دارد.

۱- ذ (ز) < د < ی:

تبدیل «ذ/ز» به دال و تبدیل آن هم به «ی» به عنوان اختلاف لهجه، در ترکی میانه بسیار شایع بوده است. مثلاً کلمه آباق (پا) با تبدیل: آذاق < آذاق < آباق شده است، تحولی همانند: دانم (فارسی) زانوم (کردی). این نوع تحول امروزه متوقف شده به حساب می آید. لیکن رد پای آن در ترکی امروز کاملاً مشهود است. به عنوان مثال: سؤیله مک (گفتن، بازگو کردن) از ریشه «سؤز» (سخن) می باشد: سؤزله مک < سؤیله مک. در متون ترکی میانه «کؤیمک» (سوختن) داریم که امروزه مرسوم نیست. ولی وجه عاطفی از همان: کؤینه مک (سوزش داشتن زخم) هنوز باقی است و با تلفظ «ز» از همان «کؤز» (هیزم یا زغال بر افروخته) داریم. کؤزیمک < کؤیمک در دیوان کلمه بویماق (بخ زدن) داریم که امروز نیز همان کاربرد را در عبارت «گنچی سؤیوقدان بویوقدو» (بزه از سرما یخ زد/ خیلی سردش شد) داریم. ولی خود کلمه «بویماق» مرسوم نیست. اما ریشه آن «بوز» (بخ) شایع است. بوزماق < بویماق. در آذری: زؤل، زؤلاق: یک خط از اثر چیزی (مثلاً آجینسندان بؤینونسون دامارلاری زؤل دورموشدو! آغاجلار آرخ اوزونوزؤلاق- زؤلاق اکیلیمیشدی و...) که تقریباً معنی خط خط، راه راه، به ردیف و... را افاده می کند. با دقت در معنی کلمه ملاحظه می شود که زؤل همان یؤل (راه) می باشد که ز < ی شده است. در مواردی که «ز» قابل تبدیل به «د» یا «ی» بوده است، این نوع حرف را با «ذ» نشان داده ام. مثل آباق که صورت قدیمی آن را آذاق نوشته ام. کذا نگا: گؤز/ گورمک، بؤرومک/ بؤزمک، یارماق/ یازماق ۲/ ...

۲- ک/ گ/ ق < خ/ غ/ ج/ چ/ ی:

از تفصیل بیشتر در مورد این نوع تبدیل امتناع نموده و به ذکر مثال هایی بسنده می کنم: گنچمک < گنچمک، گؤگرمک < جؤگرمک، کؤنول < گؤنول، کؤیود < گؤیود (زمخت) و...، دوگمه < دؤیمه (دگمه)، دگیرمان < دیرمان، بوگؤن (امروز) < بؤیؤن...، گنچی < چنچی، بؤجه < چؤجه...، گنجیک (حسادت، خارش. در قدیم: لذت جنسی) < جنجیک... تاکسی < احسی، کوت (بالا پوش) < خوت...، آذ. قالماق < کیه. کالماک، آذ. قان < کیه. کان...، اوتاق (طاق) < اوتاغ/ اوتاخ، قیراق (کناره) < قیراغ...

۳- ی < ج

از عبارات نادر ترکی است مثل: جؤنگ < یؤنگ < یؤن (پشم)، جوغ < یوغ، یئر < جئر

(زمین) و... که امروزه در برخی لهجه‌ها رایج است. کذا نگا: جیرناماق/ جؤلوق

۴- ب < و / م

این تبدیل از قدیم بوده و حالا نیز در جریان است:
 بارماق < وارماق (رفتن)، بارلیق < وارلیق (هستی)...، وفا < بافا، وفات < بافات...، باغبان <
 باغمان، بین < مین (هزار)، بیشه < مئشه (جنگل)، بونجا < مونجا (این قدر)، بوندان < موندان
 (از این)، بن < من، سالما < سالما، درمه < درمه...

۵- د < چ / ج:

دنویرمک < چئویرمک (از این رو به آن رو برگرداندن، واژگون کردن)، آخشامادک <
 آخشاماچاق، ائودهک < ائوهجک (تا خانه)...

۶- ب < پ (در اول کلمه):

بیچاق < پیچاق (چاقو)، بوزماق < پوزماق (زدودن، خراب کردن)، بارماق < کیه. پارماق...،
 بنخیل < پنخیل / پاخیل

۷- ت < د:

تاش < داش (سنگ)، آت < آد (نام)، دیکن < تیکن / تیکان (خار)، چاتیر < چادیر (چادر)... و
 کلمات بسیاری از این قبیل وجود دارد. در قدیم بیشتر «ت» مرسوم بوده امروزه در ترکیه
 بیش از آذری «ت» مرسوم است (نگا: به سر فصل حرف‌های «د/ت»).

۸- غ < و (و بالعکس، در هجای دوم واعد از صانت):

اوغماق < اووماق (خرد کردن)، یوغورماق < یووروماق (عجین کردن)، یوغورت < یوورت
 (ماست)، یاووز / یوز < یوغوز (سخن درشت، آدم نتراشیده، نترس، بی رحم)، اوغروک
 اوورو (دزد)...

۹- س < ز (در اول یا آخر کلمه):

سُرنا < زورنا، سُهراب، زُهراب، خروس < خوروز، نرگس < نرگیز، سلیم < زلیم، ثمین <
 زمین (نام زنانه)، کیه. سؤپا < آذ. زؤپا (چماق، چوب دستی کلفت)

۱۰- ب / و < ف:

میکروب < میکروف، طناب < طناب < طنب < طنف، مطرب < موتوروب < موتوروف (مج: بی شرم،
 دریده)...، قهوه < قفه، سهوک < سعف... ترکی قدیم: یووقا < یوپقا < یوققا (نگا: یوخا)

۱۱- ج / چ < ش / ژ (به شرط عدم اتصال به صانت):

اوج < اوژ (نوک)، آج < آژ (گرسنه)، ساج < ساش (ساج)، قیلیج < قیلش (شمشیر)،
 فاجماق < فاشماق، اوچ < اووش (سه)، گنچمک < گنشمک (گذشتن)، قاریج < قاریش
 (وجب)...

در صورت اتصال به صائت صدای اصلی ظاهر می شود: قاچیردیم، آجالدی، قیلیجی...

۱۲- ن + ج < ش: (دقیقاً با همان شرط عدم اتصال به صائت مذکور در بند یازدهم)
 سانجماق < ساشماق (گزیدن، فرو کردن)، ینچمک < یشمک (کوبیدن گوشت و همانند
 آن)، نارینج < ناریش (نارنج).
 در صورت اتصال به صائت: سانجیلدی، نارینجی...

۱۳- ن < م (قبل از: ب)
 تنبل < تمبل، انبار < آمبار، پانییق < پامبیق (پنبه)...

۱۴- ر < ل: (در صورتی که «ر» دارای صائت راست باشد)
 ضرر < ضرل، پنچر < پنچل، خنجر < خنچل، سارارماق < سارالماق (زرد شدن)، قارارماق <
 قارالماق (سیاه شدن، تاریک شدن)، قرار داد < قرالدار، گورشمک < گولشمک (کشتی
 گرفتن)، اورکمک < هولکمک (رمیدن) و...
 از شماره نه به بعد تغییرات اکثراً جدید است و اخیراً در زبان حادث شده اند.
 ۱۵- «ک» قبل از صامت / ننگ (نون غنه در آخر کلمه) در گفتار در آذام. تبدیل به «ه»
 می شود: اکمک < اهمک (کاشتن)، اکبر < امبر، چورک < چورج (نان)... قشنگ < قشع ...
 ایت تبدیل در موارد نادر در «ک + صائت» هم مشاهده شده: کامو / هامو (< گا: قامو) کذا نگا:
 کۆیمک

علاوه بر مواردی که شمردیم، موارد دیگری نیز هست که البته چندان رایج نبوده و ندرتاً
 مشاهده می شود. مثل تبدیل:

ن < ه: یانالماق < یاهالماق (اشتباه کردن)، یاناتماق < یاهاتماق (به اشتباه انداختن) <
 یاهاتماج، سؤنرا < سؤمرا < سؤرا، دنتله مک < دنتله مک (از قبل معین کردن، کنترل کردن) ...
 ی < ه: نگا. کلماتی چون: هنده ور / هانا

س < چ: ساریق < چاریق، سیس < چیس، سارقات < چارقات، ساغ < (ک.د.فا.) چاغ
 ق / ک / خ < ه: قاندا < هاندا، خامو < هامو / هامی

ق / ک (در کلمات دارای صائت بلند) < خ: قالی < خالی، قیرتا < خیردا، قایا < خایا، قول <
 خول، کۆر < خۆر...

ق / گ / ک < ج: نگا: جایماق / جنجیم
 س < ش: (نگا: شیر، سنسی...)...

چ < ک: چالاغای < کالاغای، کور < چور... کذا نگا: چونمک
 چ < ش: چالاق < شاللاق / چور < شور، چالما / چلمه < شلمه. کذا نگا: شوخوم / شنیدیرغی
 ج < ز: درگج < دریز / دریاز (داس)، گولگج (متبسم) < گولگز (نام زئانه)
 ج < چ (بالعکس): نگا: جغیر / جیرگ / و...
 به تغییرات عمدتاً محاوره‌ای و عامیانه نادر به دلیل کم اهمیت بودن اشاره نمی‌شود و در متن کتاب در حین بررسی کلمات خواهد آمد.

ب. جایگزینی

۱- گفتیم که در ترکی تلفظ ممدود وجود ندارد. از طرف دیگر تلفظ عین عربی باعث می‌شود که کلمه به صورت ممدود تلفظ شود، لذا در کلمات «ع» دار دخیل از عربی یا «ع» کلا ساقط می‌شود تا کلمه در قالب تلفظ ترکی به شکل غیر ممدود تلفظ شود: رفعت < رفت، معامله < مامله، زعفران < زفران... و یا آن که «ع» ساقط شده و «ه» جایگزین آن می‌شود: فعله < فهله، اعتقاد < ائعتقاد، عبث ائله مک < مبس ائله مک (در مورد عبث < هبس نگا: ادخال / ۲ در همین صفحه).

۲- در ترکی اصولاً تشدید کاربرد ندارد، جز در موارد استثنایی (مثل برخی ارقام عشره در تلفظ قدیم و ترکی آذری آنان). اما در مواردی در ترکی آذ. تشدید نشان سقوط یک حرف و سپس ادغام آن در خود است. به عنوان مثال: اولسون < اوسون (باشد)، ائشگک < ائشک (خر)، قیستقا < قیسا (کوتاه)، سارقال < ساقال...

ج. ادخال

۱- ابتدا با حرف «ش» و «ر» وجود نداشته است. لذا بعضاً در برخی محاورات یک صدا بر اول این نوع کلمات دخیل اضافه می‌گردد:

روس < اوروس، رضا < ایرضا، روح < اوروح، روزه < اوروزه < اوروج، شنبه < ایشنبه، شکنجه < ایشکنجه... در مورد «ر» این نوع «ر» بعضاً در گویش مراغه و تبریز تبدیل به «ی» می‌شود: رحیم < یه‌حیم، رضا < بیضا...

۲- از قدیم به اول بعضی کلماتی که با صائت شروع می‌شوند، بعضاً «ه» افزوده می‌شود: اورکمک < هورکمک (رمیدن)، اوروش < هوروش (حوالی. نگا: اورمک) کیه. اورمک < آذ. هورمک (بافتن، تنیدن)، کیه. آیوا < آذ. هایوا / هئوا (میوه به)... این نوع تغییر از قدیم رواج فراوان داشته و دارد. در متن کتاب به این موارد خواهیم پرداخت.

۳- از آن جایی که در ترکی التقاء ساکنین (توالی دو صامت بدون آن که صائت در میان باشد) موجود نیست، لذا هرگاه دو صامت پشت سر هم آیند یا یکی از آنان حذف می‌شود: دورد < دود (چهار)، آلت < آت (زیر)، خلق < ناخ / نخ...

و یا آن که صائتی بین دو صامت اضافه می‌شود:

فیلیم < فیلیم، عقل < عقیل / عاقیل، حکم < حوکوم، عمر < عومور...

علاوه بر مواردی که نام بردیم، تحولات دیگری همانند جابه جایی حروف و ادغام، در تغییر و تحول کلمات رخ می دهد که به علت اهمیت کمتر آنان در تغییر کلمات ترکی، از ذکر آنان امتناع می کنیم (نگاه: ترکی هنر است/ بخش آواشناسی) تغییرات محاوره ای مثل: تبدیل «د» در پسوند ـدن (علامت مفعول منه) در اتصال به کلمه نوندار تبدیل به «ن» (سندن < سنن، مندن، چوبانندان < چوبانان)، تبدیل و ادغام «ن» قبل از «ل» (ایرانلی < ایرانی/ انلیک < انیک)، تبدیل و ادغام تـلـ < دال مشدد (آتلی < آتدی) و...

د. اسقاط

در برخی لهجه های قدیمی بعضاً نون از آخر کلمه حذف می شده است: قویون (گوسفند) < قوی، آلین (پیشانی) < آل... چنان که حرف کامی (کاف و قاف) از کلمات ترکی به تدریج حذف گردیده است:

قازقان < قازان (دیگ)، قازقانماق (تحصیل کردن، به دست آوردن) < قازانماق، اوتقانماق < اوتانماق (شرم کردن)، گئوره گن (بینا، بصیر، بیننده) < گئورن...

به خصوص صامت کامی آخر در مشتقات (صفت، اسم آلت) اغلب حذف می گردد: اولوک < اولو (مرده)، اولوق < اولو (مقدس، متعال، بزرگ، سبحان)، آریق < آری (تمیز)، بزیاق < بوزیا (رنگ)...

از جمله صامت های مهمی که در قدیم رواج فراوان داشته و امروزه ساقط شده است، «نون غنه» (خیشومی) است که به صورت: اینگ/ اینق. ing تلفظ می شده است و امروزه تقریباً از بین رفته است. بسیاری از کلمات امروزین ترکی قدیم نون غنه داشته است:

یانقاق < یاناق (گونه در صورت)، تانقیری/ تنگری < تانیری (خدا)، تانق < دان (سپیده)، یانقی < یشنگی/ یشی (نو، تازه) و...

این شیوه هنوز در برخی لهجه های ایرانی باقی است. مثلاً در اطراف ساوه: یونگ < یون/ یون (پشم)، اونگ < اون (جلو، پیش، روبرو)، گشنگ < گشن (فراخ، وسیع)، بنگزه مک < بنزه مک (شبهات داشتن)

امروزه با وجود سقوط نون غنه، رد پای آن هنوز در زبان باقی مانده است:

بانق/ بانگ < بان (صدا، آوا، صدای خروس، بانگ) < بانقلانماق < بانلاماق (آواز سردادن خروس)، کونگول/ کونگول < کونول/ کونول/ گویول (دل، قلب)، آنماق (یاد کردن) < آذ. آنقیرماق/ کیه. آنیرماق (عرعر کردن الاغ) (نگاه: آنماق)، یالیتقیز < یالغیز/ یالنیز (تنها، بی کس) و...

در مثال های فوق از دو جزء نون غنه یکی ساقط شده و جزء دوم باقی است.

ج. ادغام

بعضی از تغییرات حروفی زائیده ادغام است. معمولاً دو حرف به اصطلاح «قریب المنخرج»

در تلفظ شفاهی ادغام می‌شوند. مثل ادغام: ت < ل. مثال: آتلاماق < آداماق (پریدن و گذشتن)، پارتلاماق < پارتداماق < پاتاماق (منفجر شدن)، چاتلاق < چاتاق (شکاف، رخنه) و... قاپماق < قاپاق: (قاییدن، گاز گرفتن)، اوپمک < اوپک (بوسیدن) و... داشجی < داججی (سنگ فروش، سنگ تراش) آتجی < آجی (اسب سوار)، آدام وار... < آدامار... وئرهرم < وئرهم و... توتسو < توتو (دود) و...

اجمالی از سازه شناسی

اشاره کردیم که ترکی زبان التصاقی است. بدین معنی که «بن» همیشه ثابت مانده و از التصاق و اتصال پسوند به بن، کلمه جدیدی تولید می‌گردد. پیداست از آن جایی که بن همیشه ثابت است، ریشه‌یابی کلمه نسبت به زبان‌های تحلیلی (فارسی و زبان‌های اروپایی) سهل است. زیرا نوع و صورت پسوندها مشخص است، کافی است معنی بن را از مقایسه با کلمات مشابه و هم‌خانواده پیدا کنید تا هویت کلمه را معلوم کنید. از این روست که می‌توانید نقطه مشترک را در کلمات ظاهراً متنافر، مثل: یومورتا (تخم مرغ)، یوموروق (مشت)، یومورو (گرد، توپول)، یومماق (بستن چیزی به نحوی که از همه طرف به هم آید، مثل چشم بستن) ... پیدا کنید و آن، بن (یوم) می‌باشد که در اول همه آنان ظاهر می‌گردد.

در ترکی پیشوند وجود ندارد. ولی برخی از علامات وجه فعل، مثل: - دیر- (علامت تعدی) - اول/ ایل - (علامت مجهول) و... به صورت میانوند ظاهر می‌شوند: یان + دیر + ماق < یاندیرماق (سوزاندن)، یوز + ول + ماق < یوزولماق (خسته شدن)...

از لحاظ آوایی، همان طور که قبلاً اشارت رفت، آوای پسوند تابع صائت بن بوده و با آن هم‌آهنگ می‌شود. مثلاً در کلمات: آرخالیق (بالاپوش، کت)، دیزلیک (شلوار، تنبان)، گوزلوک (عینک)، بؤللوک (فراوانی، وفور نعمت) پسوندهای - لیق / لوق / لیک / لوک... هر چهار تا یک پسوند می‌باشند که صرفاً به لحاظ هم‌آهنگی با صائت بن، به چهار صورت تظاهر نموده‌اند. تکوین کلمات و تولید و اشتقاق آنان از بن بر چهار قسم است:

۱. فعل از اسم: اسم (بن) + پسوند فعل ساز. یعنی بن کلمه اسم است که از آن فعل ساخته می‌شود: باش (سر) + لاماق < باشلاماق (از سر گرفتن، شروع کردن)، یول (راه) + لان- + دیر + ماق < یوللاندیرماق (به راه انداختن، راهی نمودن، به کار انداختن)، دیل (زبان) + -ه + مک = دیله‌مک (زبان به تمنا گشودن، خواستن، استدعا کردن، آرزو کردن)...

این نوع پسوندها را که پسوند فعلی (فعل ساز) بوده و بر سر بن‌های اسمی آیند «فعل ساز اسمی» می‌نامیم.

۲. اسم از اسم: یعنی اسم (یا صفت) + پسوند اسم ساز (پسوندی که وظیفه آن تولید اسم است و اختصاص به اسم دارد) کلمه جدیدی را به دست می‌دهد: بال (عسل) + چی = بالچی (عسل فروش، زنبوردار)، گوج (توان، قدرت) + لو < گوجلو (توانا، قوی)، انو (خانه) + سیز < انوسیز (بی‌خانمان، خانه به دوش)...

این نوع پسوندها را «اسم ساز اسمی» می‌نامیم.

۳. اسم از فعل: بن فعل + پسوند اسم ساز، اسم یا صفت جدیدی را به دست می‌دهد: یارماق (نوشتن) < یاز + جی < یازیجی (نویسنده)، آت + جی = آتیجی (پنبه زن، حلاج)، یور + قون = یورقون (خسته)، توت + اق = توناق (دستگیره، دسته)، دول + ان + ماسج = دولانماسج / دولانباج (هزار تو، پر پیچ و خم)...

بن نوع پسوندها را پسوندهای «اسم ساز فعلی» می‌نامیم.

۴. فعل از فعل: بن فعل + پسوند فعل ساز < تولید فعل جدید از آن: یاز + دیر + ماق = یازدیرماق (نویساندن)، یاز + یل + دی = یازیلدی (نوشته شد)...

این نوع پسوندها را «فعل ساز فعلی» می‌نامیم.

تفصیل صورت پسوندهای ترکی و این که کدام پسوند برای افاده کدام معنی لغوی (مبالغه، صفت فاعلی، صفت مفعولی و...) می‌آید را باید در «ترکی هنر است» جست. ما در این جا صرفاً صورت انواع چهارگانه پسوندها را ذکر خواهیم کرد. ضمناً همان طور که در بند سوم، در ترکیب کلمه آتیجی، یازیجی دیدیم، از آن جایی که در ترکی دو صامت بدون وساطت صانت، پشت سر هم نمی‌آیند و وجود صانتی میان آن دو ضروری است، در صورتی که آخر بن فعلی، هجای بسته (فاقد آوا) باشد و اول پسوند نیز چنین باشد (یعنی تلاقی دو صامت: آت + جی) در این صورت صدایی میان آن دو علاوه می‌گردد (آت + ی + جی). نکته دوم آن که بن فعل ترکی اعم از ماضی و مضارع، شکل شخص اول فعل امر را داشته و تک هجایی است، فوقاً مثال داده شد.

نکته سوم آن که برخی از پسوندها مشترک هستند، هم بر سر بن فعلی می‌آیند و هم بر سر بن اسمی. مثلاً پسوندهای: - جی / جو، - سی / سو، پسوندهای مشترک هستند. اغلب پسوندها مختص می‌باشند. مثلاً پسوند: - لئق / لوق / لوک که قبلاً اشاره شد، صرفاً بر بن اسم متصل می‌شوند. و پسوندهای: - غین / غون، میش / موش... صرفاً بر سر بن‌های فعلی می‌آیند و مختص بن فعلی هستند.

نکته چهارم آن که از لحاظ نظری هر پسوندی می‌تواند بر سر هر بنی از نوع خود بیاید. مثلاً پسوند: - قاج / گچ که پسوند فعلی هستند، قاعدتاً باید بر سر هر بن فعلی بتوانند بیایند. ولیکن در طول تاریخ زبان، پسوندها تثبیت شده و کلمات هویت یافته‌اند. از این رو مثلاً: توت + قاج < توتقاج (دستگیره، دستمال آشپزخانه) داریم، اما یاز + قاج = یازقاج (ابزار نوشتن، قلم) نداریم. هرچند که از لحاظ قاعده زبانشناسی، ساختن چنین کلمه‌ای بلا مانع است. لذا افراد صلاحیتدار و یاسازمان‌های مسئول می‌توانند با استفاده صحیح از قواعد زبان و با اتصال پسوندهای غیر معمول موجود، بر سر بن‌ها کلمات تازه‌ای بسازند. و از این طریق است که کلمه‌سازی نوین راه خود را یافته است. مثلاً از کلمه: یون < یونتمک (جهت دادن)، یونت + من = یونتمن (کارگردان)، گوک (آسمان) + نل = گوکسل (آسمانی) و... صدها کلمه جدید دیگر ساخته شده و یا می‌توان ساخت. (نگاه ترکی هنر است. بخش کلمه‌سازی)

نکته پنجم آن که اغلب قریب به اتفاق پسوندهای ترکی در فارسی حضور داشته و نقش فرینی می‌کنند. توضیح بیشتر ما را در این خصوص باید در کتاب «حاشیه بر زبانشناسی»

جست

نکته آخر در مورد پسوندها آن که نقش پسوندها از لحاظ معنی بعضاً چندان دقیق نبوده و مرز بین آنان گاهی به هم می‌خورد. مثلاً در حالی که - قی / قو / گی پسوند ابزار است و از بن فعل کلماتی می‌سازد که مفهوم ابزار (اسم آلت) را افاده می‌نمایند (مثل: بورقو، سارق، سیلگی...)، از مصدر: یازماق (نوشتن)، یازقی آمده که علی القاعده باید به معنی «ابزار نوشتن» (قلم) باشد، اما به معنی «سر نوشت» آمده است، والخر. و این به نظر من یکی از موارد ضعف زبان است که در همه زبان‌ها کم و بیش به چشم می‌خورد و طبعاً علل خود را دارد که در این جای ورود و بحث نیست.

و اینک انواع چهارگانه پسوندهای ترکی را با ذکر مثال‌هایی بر می‌شماریم. البته توضیح و تفصیل بیشتر و موارد کاربرد عمده این پسوندها را باید در کتاب «ترکی هنر است» جست. ضمناً در این جا به پسوندهای بسیار نادر (نگا: ترخان) اشاره نکرده‌ایم (نگا: کلاو: مقدمه. پسوندها).

پسوندهای ترکی

پسوندهای اسمی

الف. اسم سازان اسمی

- آر / آر: (- آم / آم) بعد از اعداد علامت عدد توزیعی است. بیرز- بیرز (یکی، یکی / تک تک) به صورت: - شر / - شار نیز می‌آید: ایکیشر: دو تا دو تا، کذا در آذ. به صورت: - ام: آم نیز مشاهده شده است: کرم / زلومون داغینا واراندا، گوردو بیرم - بیرم قار گلی...

- آری / ایری. (نگا: قارو / گرو)

- آم / ام: در کلماتی چون: کؤندم (نگا: کؤند)، اؤنم... ایضاً. نگا: - آر / ار.

- آن / ان: در چند کلمه معدود به صورت علامت جمع مشاهده شده است. نگا: اوغلان، ارن، اؤرن

- چ: نگا: شش.

- چا / چه (جا / جه): معانی متعددی را افاده می‌کند. از جمله علامت تصغیر (مثل: باغچه، طاقچه) قیزیلجا، اوننوجا، بالاجا، کؤنچه...

کلاوزن معتقد است که این پسوند در ترکی میانه ظاهر گردیده و از فارسی اخذ شده است (کلاو). البته کاربرد آن با فارسی متفاوت است. اما من در فارسی نیز ریشه آن را از روسی می‌دانم (نگا: حاش)

- چاق / چک (جاق / جک): ایسنی + - جاق < سیجاق، قونچاق، یانچاق...

- چی / چو: (جی / جو) پسوند صفت است و بسیار رایج و در برخی موارد معادل پسوند «گر» فارسی است. دمیرچی: آهنگر، قاپیچی (دربان)، سؤدجو، داشچی، یولچو...

- جیق / جوق (جیک / جوک): عمدتاً علامت تصغیر است (معادل: ک فارسی) و معانی

- دیگر را نیز افاده می‌کند: شهرجیک: شهرک. کذا: سوجوق، اتوجیک، بالجیق < پالچیق...
- چیل / چیل (جیل، جول): مفهوم گرایش را افاده می‌کند، و علامت اتصاف، تمایل و گرایش به چیز خاصی است: اتوجیل (خانگی، اهلی)، اولومجول، آدامجیل، قانچیل...
- چین / چین: در اسامی پرندگان مشاهده می‌شود. بعید نیست صورت دیگر از پسوند قبلی (چیل) بوده باشد. بالیفچین (مرغ ماهی خوار) نگا: - شین
- دام / دم: تانگیریدم: (ترقد) الهی. متعال (نگا: تانری)، یؤندم، اردم، گؤندم، سایدام.
- داش / دش: پسوند معیت است. یؤلداش، یشردهش، قارینداش < قارداش، یشمکدهش، یورتداش، یانداش...
- دؤز: در کلمه: گؤن < گؤندوز (روز) موجود است. کلاوزن احتمال داده - دؤز خود کلمه مستقل بوده و پسوند نباشد. کلمه اولدوز از بن: یالدوماق (نگا: یالماق) می‌باشد و پسوند آن - ز می‌باشد (نگا: اسم سازان فعلی). کلمه سولدوز (نام محالی در آذربایجان / اطراف نقده) ماهیت کلمه قابل بحث است و موقعیت پسوند را تعیین کردن مشکل است. در هر حال اولدوز، سولدوز ظاهراً ارتباطی به این پسوند مورد بحث ندارند. پسوند - دؤز در کلمات: آندوز (نگا) / آرتتوز (ستاره میزان) و... آمده است.
- راق / رک: در اصل برای ساختن صفت از اسم بوده. مثلاً در دیوان از بن: ات (گوشت) < اترک / ات رک: به رنگ گوشت، ارغوانی. امروزه بعضاً به عنوان علامت تفضیل هم به کار رود (یاخشیراق: بهتر، یاخینراق: نزدیک‌تر، آزاراق < آزاراق: کمتر...). البته در ترکی ظاهراً علامت تفضیل نبوده و معنی تفضیل از ساختار جمله بر می‌آید. داغ تپه‌دن / اوجادیر: کوه از تپه بلندتر است.
- ز: علامت جمع و یا افاده کثرت است. در کلمات: بن (من) + ز < بنیز < بیز (ما)، سن (تو) < سنیز < سیز (شما)، / یکیز: دو قلو، / اوجوز: سه قلو، دؤردوز: چهار قلو. در آخر اسامی اندام‌های زوج بدن: گؤز، دیز، اؤموز، آغیز، بونوز کؤکؤز < کؤکسو (سینه. نگا: کؤک) ... و در آخر برخی اعداد: اؤتوز، سگیز و... نیز مشاهده می‌شود.
- ساق / سک: (سوق / سوک) با افاده مفهوم اتصاف و تعلق، در کلماتی چون: باغیرساق، قورومساق، قورساق، ساریمساق، تانسوق... آمده است. بعید نیست این پسوند خود مشتق باشد از پسوند فعلی - سی - نگا: فعل سازان فعلی.
- سی / سو: برای افاده مفهوم انتساب و تشبیه آید. چؤجوکسو: کودکانه (چؤجوکسو گؤلوشلرله: بالبخندی کودکانه) قادینسی: زنانه...
- از پسوندهای کم مصرف در ترکی آذری است و محرفاً به شکل سسؤو / ساو در برخی کلمات دیده می‌شود. دلپسؤو (داری رفتاری چون دیوانگان / دیوانه وار)، اوزونسؤو (دارای طول زیاد، باریک و بلند، نیواره)، چیرکه‌سؤو: چرک آلود، چرکین...
- سال / سول: پسوند تعلق و انتساب است در کلماتی چون: یؤخسول، قؤمسال... امروزه: گؤگسل (آسمانی)، قوتسال (مقدس)، وارسیل (دارا)...
- سیز / سوز: پسوند نفی است و در مقابل (- لی / لو که پسوند دارندگی هستند). پولسوز

(بی پول) یۆلسوز، قۆلسوز، ائوسیز، دیلسیز، آیاقسیز...

– ش: پسوند انتساب، ایضاً تصغیر است. گۆیوش (آدم چشم زاغی)، گۆنش (آفتاب)، ککش (الکن)، کۆرۆش (مردک کور)... و در اسامی: فاطمه < فاطمیش، محمد < ممیش، رقیه < روقوش...

گمان من بر آن است که در برخی موارد قدیمی این پسوند محرف پسوند قدیمی تر – چ می باشد. (نگا: ساغدیش)

– شر / – شار: نگا: ار / آر

– شین: در مورد رنگ ها مفهوم گرایش را افاده کند (همانند – فام فارسی است): آغشین (سفید فام، شیری رنگ)، قاراشین (سیاه فام). احتمالاً این پسوند محرف پسوند چین باشد که پیشتر اشاره گردید.

– که / گه: پسوند اسم ساز فعلی است ولی ندرتاً با بن اسمی هم آید: اۆپکه / اؤفکه، سیرکه، جرکه، کرکه

– کی / کو: در اصل برای افاده موقعیت اسم در زمان یا مکان بوده است. /وزده کی: رویین، بالایی، فوقانی. /ورد کی: متعلق بدانجا، واقع شده در آن جا، آن جایی...

بعداً برای افاده مالکیت و انتساب و تعلق چیزی به شخص یا چیزی نیز به کار رفته است. سنینکی: مال تو. بیزیمکی: مال ما، کیمینکی: مال چه کسی؟، دۆنکی: دیروزین، قدیمی... این پسوند را نباید با حرف وصل: کی (که) دخیل از فارسی یکی تلقی کرد و پسوند اصیل ترکی است که وارد فارسی نیز شده است: یواشکی، هول هولکی، رانکی... (نگا: حاش)

– قارو / گرو: پسوند قدیمی برای افاده مفهوم جهت بوده و به معنی «به سوی...» آمده است. مرخم آن به صورت مرخم (– آری / آری) امروزه باقی است. نگا: ابچهری، ایلهری < ایره لی، یوخاری.

– قاق / گک: پسوند قدیمی است. مرخم آن به صورت – آق / – اک امروزه باقی است نگا: یاناق، قولاق.

– قان / گن: علی الاصول پسوند اسم ساز فعلی است. ولی با بن اسمی هم مشاهده شده است. مثل: یتیکن (نگا: یندی) و امروزه: /تچکن (مثلث)...

– قیل / گیل: پسوند اسم ساز فعلی است، با اسم نیز مشاهده شده است. نگا: نیسکیل (نگا. کلاو. مقدمه. پسوندها)

– یل / وئل / آل: پسوند نسبت است. نگا: یاشیل، گۆزل، تۆیال (ذیل: تۆپ) گۆنول، کۆیول
– لا / له: در اصل از بن: ایلیمک (نگا: ایله) قید است ولی در برخی کلمه ها به صورت پسوند اسم ساز مشاهده می شود. مثل: بیرله < بیله (باهم، متحداً، ایضاً: با وجود این، معهداً)، آیلا (هاله)...

– لی / لو: پسوند دارندگی است (در مقابل پسوند نفی – سیز): ائولی، بۆللو، دیللی، آرالی...
این پسوند در قدیم دارای صامت کامی آخر (– لیق / لوق) بوده است. از این رو مرخم پسوند – لیق / لوق باید باشد.

- لبق / لوق: (لیک / لۆک) (ایضاً – لاق / لک) معانی متعددی را افاده می‌کند از جمله اتصاف و دارندگی: قوللوق، بوللوق، آیلیق، ایللیک، اتلیک، سوڭلوق، قیزلیق، چایلاق، اوتلاق...
- مان / من: پسون اسم ساز فعلی است ولیکن با بن اسمی هم مشاده شده است (مثل: تۆرکمن). مفهوم اصالت و شدت را افاده می‌کند. کلاوزن بعید نمی‌داند که مأخوذ از فارسی و محرف پسوند – مند فارسی (سودمند، خردمند...) باشد ولیکن ظاهراً این فرض مبنای قوی ندارد (نگاه: حاش).
- میش / موش: علی الاصول پسوند اسم ساز فعلی است. وجود آن بعد از بن اسمی در کلمات: آلتیش / یتیش امری نادر است.
- میق / موق: (میک / موک) در چند کلمه محدود. نگاه: قارامیق / دیرمیک، اره‌میک.
- ین / اون: در کلماتی چون: اوڭدون: هیزم (نگاه: اوڭ) هارین، یازین
- ینتی: پسوند فعل ساز فعلی است ولیکن به ندرت با بن اسمی نیز مشاهده شده است. نگاه: ایکیندی (ایضاً نگاه: قاپلان)
- یجی / ینجو: پسوندی است برای اعداد ترتیبی: بیرینجی (اولین)، ایکینجی (دومین)، اوچونجو (سومین)، یوزونجو (صدمین)... صورت قدیم پسوند – ینچ بوده، امروزه به صورت‌های: یمینجی / یمجی نیز مشاهده می‌شود: بیریمجی / بیریمینجی...
- یق / یک: علی الاصول پسوند فعلی است (یانیق / باتیق / ایتیک...). ولی ندرتاً در آخر اسم هم آمده و کلمه سازد: قاس / قاسیق، آل / آلق، ...؟ / ساریق (کاری) و این نوع ساختار بعضاً بن وجه مبالغت از فعل قرار گیرد: جان / جانیخماق، دار / داریخماق، قار / قاریخماق، یول / یولوخماق، ... بنابر این باید آن را پسوند مشترک گفت
- یندیریک / اون‌دوروق (– دوروق): در کلماتی چون: بوین‌دوروق (یوغ)، گۆزه‌ندیریک، کۆلگه‌ندیریک، آغیزدیریک.

ب. اسم سازان فعلی

- آ / آ / ای / او / او: در آخر برخی اسم‌ها مشاهده می‌شوند. معمولاً ریشه‌یابی این نوع کلمات مشکل است. گویی پسوند بخشی از کلمه جامد است ولی در هر حال این نوع کلمات را اغلب می‌توان تجزیه و تحلیل و ریشه‌یابی کرد. مثل: کتچه، یاخا، آری (زنبور)، گثری، دری...
ایضاً: نگاه. – قا / گه.
- آت / ایت / اوت (اود / اید): در کلماتی چون: یاشیت (یاشید)، قوروت، دایانات، یوغورت، گنچیت / گنچید، اوگود...
- آج / اج: نگاه. فاج / گج
- آر / ار: علامت صفت فاعلی است. یاشار، چاپار، یازار (نویسنده)، یانار، دامار (رگ). از بن: داماق)، آچار...
- آق / اک: در کلماتی چون توتاق، قوراق، دوراق، اوزاق، بوداق، قوناق، یاپراق، اولاق...

بعضاً صورت قدیم این پسوند پیشتر به صورت - قاق / - گک بوده است. مثل: یاپورقاق < یاپراق، ایشگک < ایشک < ایشک، گردیده است. ایضاً: بیچقاق < بیچاق، تیرسگک < دیرسک... پسوند - ناق (دوغاناق، یوغاناق...) نیز همین پسوند است. که از وجه عاطفی فعل مشتق گردیده است. ایضاً پسوند - آلاق (یاتالاق، شاپالاق...) همین پسوند است که از وجه مبالغت فعل مشتق گردیده است.

- آن / آن: نگا. - قان / گن

- آنج / اونج: نگا. - ینج / آنج

- آو / اوو. نگا: - قو / گو.

- جاق / جک: با القاء مفهوم صفت، در کلماتی چون: یاناجاق (سوخت)، آلاجاق (طلب)، وئره جک (دین، بدهی)، چاپاجاق (تبر قصابی)، سیله جک (دستمال و...)، اوتلانا جاق (مرتج) گؤره جک (آتیه، قضا و قدر) و...

- جو / جی (چو / چی): علامت صفت مشابه است. آلبجی، ساتیجی، سؤروجو، یؤروجو، باخیجی... پیشتر به صورت: - غوجی: ساتغوجی < ساتیجی... نیز مشاهده شده است.

- داق / دک. نگا. کلماتی چون: فیریلداق، ایشیلداق، اوردک، چکیردک < چردک، تاپداق...

- دوروق / دیریق: در کلمات قدیمی چون: تیزیلدؤروک: (از بن: تیزمک / نگا: دؤزمک / به معنی سکه‌هایی که بر لبه جوراب زنانه به ردیف دوخته می‌شدند / دیوان) یولدوروق: براق. شفاف. درخشنده (دیوان) نگا: یالماق / یولقون

- دیق / دوق: در کلماتی چون: تاپدیق (بچه سر راهی)، اوساندیق (نام زنانه)، (از مصدر: اوسانماق). ظاهراً مرخم همین پسوند است که به صورت - یدی در برخی اسامی محل‌ها و غیره باقی است. مثل: قار یاغدی (نام آبادی)، گؤن دوغدو (نام آبادی)، آله وئردی (خداداد، نام مردانه) و... در قدیم: اومدی، قاردی، اگدؤ...

- سیق / سیک: صورت اسم مفعول، از فعل‌هایی است که با پسوند - سی - برای مفهوم: تمایل به چیزی نشان دادن، به کار می‌روند (نگا: سؤمسوک).

- قا / گه: پسوند قدیمی بوده، در برخی کلمات باقی است و در برخی دیگر به صورت مرخم، با حذف صامت کامی به چشم می‌خورد. یووقا < یوخا، قیسقا < قیسا، یومورتقا < یومورتا، کؤلیگه < کؤلگه... ایضاً: گؤتورگه، دؤنرگه، درگه، بیلگه، دالغا، قورقا، قاوقا...

- قاج (غاچ) / فوج (غوج) / گچ / گؤچ: علامت صفت فاعلی است در برخی ابزارها و غیره. توتقاج (گیره، دستمال آشپزخانه)، اولگوج: استره سلمانی (نگا)، سؤزگچ: صافی، اوزگچ: شناور، قایق، بیزلاتقوج (سوک به عنوان ابزاری برای راندن الاغ)، قیسقاج (گیره، منگنه)، اوتانغاج (محبوب، آبرومند)...

امروزه مرخم این پسوند به صورت - آچ نیز در دست است: سایقاج < سایاج: شمارشگر، کتور... ایضاً از کلمات قدیمی: آغاج (نگا) این پسوند به شکل - گوج < گوش وارد فارسی هم شده. بازی < بازیگوش (اهل بازی) پیچ < پیچگوش (محرفا: پیچگوشتی: آلت پیچ کننده) - قاق / گک: نگا. - آق / اک

– قان / گن: پسوند فاعلی است. قاچاغان، یاتاغان، گزه گن، وثره گن... امروزه ضمن حفظ موقعیت قبلی، بیشتر به صورت مرخم به کار می رود: یارادان، آنلایان، سیلن، آلان... در گذشته بعضاً نون پسوند با «ی» عوض شده است: چالاغان < چالاغای (در اصل به معنی رباینده) اصطلاحاً: باز، پرنده شکاری. کذا نگا: کالاغای

– قای / غای: نگا: – قان

– قو / گو: (قی / گی) عمدتاً (البته نه مختصاً!) برای ابزار است. بيله گو < بیلو (سنگ فسان)، بورقو، سیلگی، وثرگی، سارقی، یارقى، یانقی. شاید محرف همان ندرتاً به صورت: گئی < ائی آمده است. مثلاً از بن کرتیمک: بریدن، کرئی: استره (دیوان). مرخم این پسوند به صورت ـآو / اوو (قاشاو / پیلوو / قیروو...) آید و بعضاً در آخر اسم نیز مشاهده شده است. نگا: بیزاو / گوئی / یاناو (ذیل: یان) در متن کتاب. این پسوند وارد فارسی شده است (ریشو / کشو / گرو / ...) این پسوند در برخی کلمات در فارسی به صورت «آب» مشاهده می شود و نباید آن را با کلمه آب فارسی سهو نمود. نگا: دوْلاب / دوْشاب / شاراب ۲ / کولاب (ذل کلمه گول) در متن کتاب. حتی کلمه خشاب در خود فارسی که به نظر از مصدر کشیدن و معادل کشو بوده که کشو / کشاو < خشاب شده است. کذا شاداو < شاداب (طبعاً از لحاظ معنی ربطی به آب ندارد)

– قوت: در برخی اسم های قدیمی مشاهده می شود: آلباقوت (قهرمان)، اوراقوت (زن). نگا: آرواد

– قی / گی: نگا: – قو / گو

– قیر / قور / گور: در کلماتی چون: بولغور / اوزگور / آیقیر... (به کلمات یاد شده در متن کتاب مراجعه شود)

– قیل / گیل: در کلماتی چون: سپگیل، یونگول، شنگول، سئوگیل. در آخر فعل امر علامت تأکید بوده: آلگیل / وئرگیل (امروزه زبان گفتاری: آلگینان / وئرگین... حیدر بابا، مرد اوغول لار دوْغگینان / شهریار) وارد فارسی شده: شنگول / خوشگل.

– قین / قون (کین / گون / کن): پسوند مبالغت است. یورقون، سویقون، یانقین، قیرقین، دوزگون، سوزگون، یتگین، کسکین، اؤرکن...

– غوجی: نگا: – جو / جی

– ما / مه: هم برای اسم و هم برای صفت به کار می رود. نگا: سورمه، قوورما، قازما، قیرما، قاتما، ساچما، یونما، توکمه، سئچمه، کرمه... این پسوند مرخم از: علامت مصدری – ماق / مک می باشد.

– ماج / معج: همان پسوند ـما / مه است که پسوند دوّم (ـج) بر آن افزوده شده، عمدتاً در اسامی برخی غذاها به چشم می خورد: اووماج، قاویرماج، بولاماج، توتماج، دوْغراماج، یاناماج < یاهاتماج...

– ماجا / معجه: همان پسوند ـما / مه می باشد که با پسوند دوّم (ـجا / جه) تطویل یافته است: گولمعجه، تاپماجا (بولماجا)، چکمعجه: (کشو).

- مار- مور: در برخی کلمات مشاهده می‌شود: یاغمور، کؤمور، قاشمار، قیزمار (بسیار داغ)، دمیر (قد: تیمور)... ظاهراً در مقابل پسوند - ماز/ مز که پسوند نفی است، این پسوند برای صفت با بار معنایی مثبت (اثباتی) به کار رفته است.
- ماز/ مز: پسوند برای صفات نفی است. یانماز (نسوز)، قانماز (نفهم، کودن)، آنلاماز (نادان) یاراماز (نانجیب)، قورخماز (نترس، شجاع)...
- ماق/ مک: علامت مصدر است، ولیکن در برخی اسم مصدرها نیز مشاهده شده و معنی اسم را افاده می‌کند: قازماق (ته دیگ)، بارماق (انگشت)، یاشماق (لثام)، دؤرمک (ساندویچ)، یشمک (غذا)...
- میش/ موش: علامت اسم مفعول است. اؤخوموش: تحصیل کرده، آلیشمیش: معتاد...
- ی/ و: نگا: یق/ اوق
- یز/ اوز: در برخی کلمات علامت اسم مفعول است: دریز (نگا. درمک) سمیز، قودوز، قادیز (نگا. قادماق)، کؤنز
- یق/ - اوق: (ایک/ اوک) عمدتاً علامت اسم مفعول است. یانبیق، قیریق، دلیک، سؤرتوک، یشریق، یازیق... اغلب صامت کامی آخر آن ساقط شود: اؤلوک < اؤلو، سؤروک < سؤرو. کذا: یازماق < یازی، پوزماق < پوزو... قورو/ قازی
- یلی/ اولو: ایضاً علامت اسم مفعول است. در قدیم دارای صامت کامی آخر بوده که ساقط شده است: یازیلیق < یازیلی (مکتوب)، ساتیلیق < ساتیلی (بعضاً: ساتلیق): فروشی، زر خرید. کذا: قورولو، اوتولو، یارالی...
- یم/ اوم/ آم: در اصل برای افاده آن است که عمل یک بار اتفاق افتاده است. بیر/ بیچیم سو: یک جرعه آب... و بالاخره کلمات متعددی با آن ساخته شده است و از فعل اسم سازد: اؤلوم، آلیم - ساتیم، وئریم، دیلیم، آتیم، یاتیم، گؤروم، باخیم، آنلام، ساغلام...
- ین/ اون: در اسم‌هایی چون: یاغین، یاخین، یئلین، قارین، بورون، اودون، بۆتون، تۆتون...
- ینج/ آنج/ اونج: در واقع مرخم پسوند: - قاج/ قوج است که در وجه عطفی فعل آید. مثلاً قازماق < قازانماق (نگا) < قازانج (درآمد، عایدی). کذا: باسینج (فشار)، گؤلونج (مضحک)، قیسقانج: (حسود)...

پسوندهای فعلی

الف. فعل سازان اسمی

- آ/ ا/ ای/ او/ اوو: در افعالی چون: قان < قانماق، گؤز < گؤزهمک و...
- آر/ ار: در مورد رنگ معنی اتصاف به رنگ خاصی... را افاده می‌کند: آغارماق، قارارماق، یاشارماق، قیزارماق... ایضاً در موارد دیگر: باشارماق، کؤزهمک...
- تا/ ته (- دا - ده): ایسته‌مک، آلدانماق...
- سا/ سه: (بعضاً: - سی - سین -) بعد از بن اسمی آمده و با ساختن فعل از اسم، مفهوم خواستن و گرایش به چیزی را افاده می‌کند سوساماق: (تشنه شدن، میل به آب داشتن)،

گۆلومسه مک (گۆلوم - سه مک) تبسم کردن، تامسینماق: (طعم < تام + سینماق) مزمه کردن، غریبسه مک: دل هوای وطن کردن، خامسینماق: خام شدن، حایفسینماق: (حیف < حایف + سینماق) تأسف خوردن.

شگه مک / شقاماق: از پسوندهای نادر است. معنی حالتی اتخاذ کردن و گرایش یافتن را به بن افزایش. اۆلمک < اۆلوشگه مک، کۆپمک < کۆپوشگه مک، قوروماق < قوروشقاماق.

- لاماق / له مک: مثال باشلاماق: (باش + لاماق) شروع کردن، گۆزله مک... وجه مجهولی این نوع فعل و وجه عطفی آن یکی است: باشلانماق: ۱- دارای کلاهک شدن (وجه عطفی) ۲- شروع گشتن (وجه مجهولی). ایضاً وجه جمعی و بین الاثنینی آن با وجه عطفی یکی است. داشلاماق: سنگ پرتاب کردن به کسی < داشلاشماق: ۱- به هم دیگر سنگ پرتاب کردن (وجه جمعی) ۲- حالت سنگی به خود گرفتن، سنگ شدن، سفت شدن، فسیل شدن (وجه عطفی)

- ایت - اوت (آت / اوت) نگا: فعل سازان فعلی.

- برقا- / برگه-: از پسوندهای نادر مشترک است. یادیرقاماق. نگا: فعل سازان فعلی

- یق- / یک-: نگا. فعل سازان فعلی

ب. فعل سازان فعلی

- آ / آ / او / او- بیشتر در اعمال بدنی مشاهده می شود: هۆرکۆمک، تینره مک، اسنه مک، آغناماق

- آت / ات- (اوت / ایت): علامت تعدی و پسوند مشترکی است بین بن های اسمی و فعلی. به عنوان علامت تعدی: قوراتماق، چیخاتماق، بۆشاتماق، دوراتماق... به کار می رود. اصل این پسوند فعل ائتمک می باشد. بۆش ائتمک < بۆشاتماق. از این رو افزودن «ل» به کلمه (بۆشالتماق) بی معنی است.

- آر / ار / ایر-: علامت تعدی فعل است: قۆپماق (لازم) < قۆپارماق (متعدی) به همین ترتیب: آشیرماق، بیشیرمک، چیخارماق.

در قدیم این نوع وجه تعدی فعل شکل های دیگری هم داشته. مثلاً: کۆنمک (لازم) < کۆندگرمک (متعدی) نگا: گۆندرمک.

- آرلا / ارله / اۆرله: برای مبالغت است. مثل: بودارلاماق، تۆپارلاماق، سۆپورله مک...

- آلا / اله-: کذا علامت وجه مبالغت فعل است. مثلاً دیدمک: دریدن، شکافتن < دیده له مک: مکرر و به مبالغت دریدن. ایضاً: قۆوماق < قۆوالاماق... به همین ترتیب: سرله مک، سۆرتله مک، ائشه له مک (با - آلا - در بن های اسمی اشتباه نشود. مثل: یاخا < یاخالاماق، آرا < آرالاماق... در این نوع اخیر مفهوم مبالغت وجود ندارد)

- آن- / اون-: علامت وجه مجهول فعل است: یاخالاماق < یاخالانماق، سۆرومک < سۆرونمک، بۆرونمک... (کذا نگا: به «وجه عطفی فعل» در پایان همین مبحث)

- دیر / دور- / دار / در-: علامت تعدی است. اۆلمک (فعل لازم)، اۆلدورمک (فعل متعدی). فعل متعدی را نیز برای متعدی سازی مرحله دوم، با این پسوند می آورند:

یازماق (نوشتن)، یازدیرماق (نویساندن) (بدین معنی است که فاعل به شخص دوم دستور نوشتن داده است) به همین ترتیب: قازدیرماق، سۆردورماق، آلدیرماق... ایضاً: انماق < انده رماق، دؤنماق < دؤنده رماق، قانماق (سیراب شدن) < قانتارماق، دؤنماق < دؤندارماق، آخماق < آختارماق، گؤزماق < گؤسترماق.

— یرقا- / یرگه-: به ندرت در برخی افعال دیده می شود و مفهوم اتصاف به صفتی و یا تمایل به امری را به فعل دهد. مثلاً از بن یاد < یادیرقاماق (نگا) وجه عطفی آن به صورت — یرقانه / یرگنه آید: قئیزیرقانماق، سزیرگنماق (نگا: سزماق)... (مرخم آن به شکل — قانه هم مشاهده شده. نگا: قئسقانماق). ایندیرگه ما (نگا: انماق). چنان که در مثال های فوق دیدیم، این پسوند هم بر بن اسمی و هم بر بن فعلی هر دو آید.

— یز- / -اوز-: علامت تعدی است و هر چند که امروزه نسبت به پسوندهای -ایر- -آر- / -دیر- دو- آت / آت- که معنی مشابهی را افاده می کنند، رواج کمتری دارد، ولیکن در آذری مرسوم است: دامماق < دامیزماق (چکاندن)، دادماق < دادیزماق (چشاندن)، قورخوزماق (ترساندن)، چاتیزماق (رساندن)، قالخمماق < قالخیزماق: (وادار به قیام نمودن، خیزاندن) و... در کلمه دورقوزماق: خیزاندن، بیدار کردن و... هنوز صامت کامی (ق) را حفظ کرده است — سه / سا: مرخم «-ایسه» است که مفهوم شرط را به فعل اضافه نموده و از بن، فعل شرطی سازد: قالسا (اگر بماند) گلسه (اگر بیاید) گلمزسه (اگر نیاید) گلمایش ایسه (اگر آمده باشد)... — ش-: برای افاده مفهوم وقوع مشترک فعل از ناحیه چند فاعل (وجه جمععی) است. مثلاً گؤلماق: خندیدن < گؤلوشماق: خندیدن چند نفر باهم. به همان ترتیب: بؤلوشماق، ووروشماق، اوچوشماق...

این پسوند کذا مفهوم وجه عطفی از فعل را نیز افاده می کند. مثل: بؤزماق < بؤزوشماق (به خودی خود پلاسیدن) (نگا: «وجه عطفی فعل» در پایان همین مبحث) — قور / قیر-: (گۆر- گیر) معمولاً در اعمال اندام های بدنی به چشم می خورد: بؤگورماق، هئچفیرماق، هؤوخورماق (ق < خ)، کؤشگورماق، اوسگورماق، آسفیرماق، قئشقیرماق... — یق- / یوق (ایک / اوک): پسوند مشترک بوده و هم بر بن اسمی (جانیقماق / بیریکماق) و هم بر بن فعل هر دو آید. و علی الاصول مفهوم شدت و مبالغت را به فعل افزاید. جومماق < جوموقماق (به شدت حمله بردن، شیرجه زدن، هجوم بردن). کذا: آجیقماق، هویوقماق، اودوقماق، داریقماق (دارینخماق)...

— یل- / یول-: علامت وجه مجهولی فعل است. وورماق: زدن < وورولماق: زده شدن، کذا: قورولماق، پوزولماق، یاریلماق، ازیلمک، سؤرولماق... — ین- / یون-: نگا: «وجه عطفی فعل» در ذیل.

وجه عطفی فعل

با وجود آن که غرض در این جا صرفاً شمارش پسوندهاست، نه ورود تفصیلی به مباحث گرامری زبان، لیکن نظر به اهمیت بازشناخت وجه عطفی فعل آن را مستقلاً موضوع بحث قرار دادم. آن چه من در این جا وجه عطفی نامیده ام و گرامر نویسان ترکی بدان «دؤنوشلو

فعل / قاییدیش فعلی» گویند و می‌توان آن را وجه انعکاسی (رفلکسی) از فعل نیز نامید و در روسی با پسوند -ТЬСЯ از فعل ظاهر گشته و تقریب معادل «باب انفعال» در عربی است، وجهی از فعل است که طبق تعریف مرسوم «فاعل کاری را از خود به خود انجام دهد و به عبارت دیگر خود مفعول و موضوع فعل باشد» مثلاً قوروماق: خشک شدن قورونماق: (وجه عطفی) خود را خشکاندن، بدن خود را خشکانیدن... همین طور: دئینمک، یویونماق، قاشینماق، گئینمک...

به نظر می‌رسد تعریف فوق از وجه عطفی فعل ترکی صادق، اما ناکافی است و باید بدان افزود موردی را هم که تأثیر عامل اصلی (فاعل واقعی) در وقوع فعل نقش دارد، اما این نقش در حدی ناپیدا است که به نظر می‌رسد عامل حضور نداشته و شخص / سوژه فعل را خود انجام داده است. مثلاً چکیلیمک (وجه مجهول) در مفهوم «خود را عقب کشیدن» هم به کار رود. در این مفهوم البته عاملی باعث می‌شود که شخص خود را کنار کشد، اما این عامل به قدری ناپیدا است که گویی شخص بدون تأثیر و دخالت عامل خارجی فعل را خود انجام داده است و از این رو این مفهوم از فعل را باید مفهوم عطفی (نه مجهولی) گرفت. از این روست که اغلب وجوه مجهولی فعل مفهوم وجه عطفی را نیز را داراست! مثلاً گورونمک / سؤرونمک هم مفهوم عطفی را دارند، هم مفهوم مجهولی. ایت جمدگی سؤرودو، جمدک سؤرودو (مجهولی) من سینه‌م / اوسته سؤرودوم (عطفی). داوا باشلانیدی (دعوا را شروع کردند و دعوا شروع شد (مجهولی) / قازما باشلانیدی: کلنگ را آهنگر کوبید و دارای نوک تیز گشت (وجه عطفی). دیللنمک: زبان به اعتراض گشودن (عطفی) / بئللنمک: (زمین) بیل خوردن (مجهولی) است. پوللانماق: پولدار گشتن (عطفی) ...

برای تمیز مفهوم عطفی از مجهولی باید به مفهوم کلمه دقت نمود. از لحاظ تاریخی حق تقدم با وجه مجهولی است و اخذ مفهوم عطفی از شکل مجهول فعل مؤخر بوده و با لحاظ تأثیر ضعیف و ناپیدای عامل به توضیح فوق حاصل شده است و لذا اصل بر وجه مجهول بودن کلمه به خصوص در مورد پسوند «یل / سول» است و در این مورد معنی عطفی عارضی است. شکل دیگر از وجه عطفی فعل که قدمت کاربردی بیشتری دارد. با پسوند «ش» آید: بؤللاشماق، یئرلشمک، بۆزوشمک، قیزیشماق، قیریشماق... این نوع کار برد از فعل هم بیشتر برای وجه جمعی (مشارکت) است و اصل بر همین است. اما در مفهوم عطفی هم به کار رود. لذا بعضاً کلمه دارای هر دو مفهوم است و باید به معنی کلمه دقت نمود. مثلاً داشلاشماق: به همدیگر سنگ پراندن (جمعی) / سنگی شدن، مثل سنگ سفت گشتن (عطفی).

این بود اجمالی در مورد پسوندهای ترکی که البته همه این بخش از دستور زبان ترکی را در این جا نیاوردیم، طالبین را به کتاب‌های مربوطه و «ترکی هنر است» حواله می‌دهم.

علامات اختصاری

- آذ: ترکی آذری
 آذ.ام: ترکی آذری امروزی
 ایو: ایوب اوغلو. (نگا. هروله جستن)
 او- سو: اوخول سوزلوگو. (نگا. هروله جستن)
 ایضا: آذربایجان دیلی نین ایضاحلی لغتی. (نگا. هروله جستن)
 تارا: اشاره‌ای است به کتاب: فرهنگ یافت واژه‌ها (نگا. هروله جستن)
 تر. قد: ترکی قدیم (اشاره به این که کلمه امروزه در زبان رایج نیست) (نگا. هروله جستن)
 تع: فعل متعدی
 حاش: «حاشیه بر زبانشناسی» نوشته اسماعیل هادی (نگا. مقدمه)
 دیوان: اشاره به کتاب «دیوان لغات الترك» (نگا. هروله جستن)
 سن: اشاره‌ای است به کتاب «سنگلاخ» (نگا. هروله جستن)
 ص. قد: صورت قدیم کلمه.
 فا: فارسی
 ک.جد: کلمه جدید (کلمه‌ای که بعدها و در دوره‌های اخیر به عنوان معادل ترکی برای برخی کلمه‌های جدید خارجی ساخته‌اند)
 ک.د.فا: کلمه دخیل ترکی در زبان فارسی
 کلاو: اشاره به کتاب: فرهنگ اتیمولوژیک ترکی قبل از قرن سیزدهم. تألیف جerald کلاوزن (نگا. هروله جستن)
 کیه: ترکیه (اشاره به کاربرد کلمه در لهجه ترکیه و یا معنی کلمه در آن لهجه)
 نگا: نگاه کنید (رجوع شود به...)
 معج: ۱- مجازاً (در معنی مجازی کلمه) ۲- (بعد از فعل‌ها) وجه مجهولی فعل
 معا: معادل
 نع: علامتی است بر وجود نون غنه (صدای خیشومی) در کلمه
 و- پ: واژه پیشنهادی نویسنده.
 < علامت تبدیل کلمه و تحول آن از صورت اصلی به صورت جدید/ کذا نشان اشتقاق یک کلمه از یک بن.
 /: به معنی «و یا» می‌باشد.
 (۱): مستهجن (کلمه‌ای که در زبان نوشتاری و یا گفتار رسمی به کار نمی‌رود و کاربرد آن در جمع و... خلاف ادب تلقی می‌شود)

دؤنوم! آ جانیم! آ قارداش! آ کیشی!
(< اکیشی > آشی) / آ نازلی جئیران!...
بعضاً نیز در آخر فعل به صورت علامت
تنبيه و یا تعجب ظاهر می‌گردد: قاج آ
!... یاتیب آ!... که در این قسم اخیر
بعضاً تبدیل به «ها» می‌شود: دورماها!...
باخ‌ها!...

آبا ۱: ۱- آذ. مادر، مادر بزرگ. ۲- کیه.
قابله، ماما، سرگروه در بازی.

در ترکی قدیم به صورت‌های ایه / افه
نیز آمده و معانی متعددی را افاده
می‌کرده است: پدر، مادر، مادر بزرگ،
برادر و یا خواهر بزرگتر، عمه و عموی
پدری، قابله!

این کلمه را مرخم کلمه مغولی آباقا
دانسته‌اند (کلاو) کاشغری به اشتباه آن را
با کلمه عربی: اب (پدر) مرتبط دانسته
است (دیوان).

در ترکیه امروزه افه: دلاور، بزن بهادر،
لوطی. البته ربطی به کلمه افندی (آقا)
ندارد، زیرا کلمه اخیر مأخوذ از رومی
است و ترکی نیست. در آذ. در برخی
دهات ایه / ایه‌م (کلمه تحبیب برای پدر،
معادل: بابک، باباجان) هنوز مرسوم
است. افه / ایه هر دو محرف آبا هستند.
آبا در تبریز عموماً به معنی مادر، مادر
بزرگ، به کار رفته و می‌رود و در کنار
آنا، آنه، ننه حضور داشته و دارد و البته
کم‌کم در حال مغلوب شدن به «مامان»
فرانسوی است! همان طور که در تلفظ
کودکانه آنا < آنه می‌گردد، آبا نیز بعضاً
به «آبه» تبدیل گشته و برای تلطیف
شیرخواره هنگام پستان دادن یا بازی با

آ

«آ» سر سلسله حروف، به عبارت
دقیق‌تر، «آوا» (صائت)ها در زبان ترکی،
مثل همه زبان‌های دیگر، می‌باشد. طبعاً
بدان جهت که «آ» طبیعی‌ترین و اولین
آوایی است که طفل حتی قبل از کسب
قدرت تکلم، بر زبان می‌راند. همان طور
که در دیباچه اشارت رفت «آ» یکی از
آوهای نه‌گانه ترکی است که در تلفظ
آن دهان کاملاً به وضعیت باز در می‌آید
و از این جهت آوای بلند و راست
است. به لحاظ ساختار آوایی زبان
ترکی، کلمه‌ای که هجای آغازین آن
دارای صائت «آ» باشد، نمی‌تواند با آوای
بسته و کوتاه ادامه یابد. لذا هجاهای
بعدی این نوع کلمات دارای صائت بلند
و باز خواهد بود (آشاغی، قالین، آلا...)
در قدیم این نوع کلمات می‌توانست در
هجاهای بعدی دارای آوای بلند و گرد
باشد. ولیکن امروزه در روند تکاملی
زبان، این نوع اخیر نیز وجود ندارد.
مثلاً: شاملو، آلو، قاپو... امروزه: شاملی،
آلی، قاپی... تلفظ می‌شوند. آ بعضاً به
صورت مرخم از کلمه ندای «آی» بوده
و به صورت حرف ندا در اول اسم برای
خطاب و ندا آید: آ بالام! / آ باشینا

وی، به صورت آبه- آبه! توسط مادر گفته می‌شود. اصولاً فراگیری تکلم در کودکان با کلماتی آغاز می‌شود که از حروف بسی (م/ن/ب...) استفاده می‌شود. مثل: ممه، ماما، بابا، آبا، آنا/ننه... «آنا/آبا» نیز در همین راستا راه خود را به زبان یافته‌اند.

آبا< آبه به معنی «سنگ نشان در بازی‌های کودکان» (مثل قایم موشک بازی و غیره) آمده. از آن جایی که «مادر» مفهوم: اصل، منبع، مرکز و مرجع را نیز افاده می‌کند، کار برد مجازی کلمه در این معنی غریب نیست. ابه‌نی توتماق: ابه را گرفتن (معادل گل زدن در فوتبال). در تبریز بچه‌ها در بازی قایم موشک بازی به جای «ساک ساک!» که کلمه ترکی در فارسی است (نگا: ساخلاماق)، شوبه! گویند (مخفف شو+ ابه است. شو= بو: این).. شوبه له‌مک: ابه را گرفتن، دست به ابه زدن (معادل گل زدن در بازی فوتبال). مج: ۱- کار را به نتیجه رساندن، برنده گشتن ۲- به جایی سر زدن و آنرا برگشتن. از همین کلمه است کلمه مرکب ابه‌م کو‌مجی: نوعی گیاه، پنیرک. برای معنی کو‌مج (کوماج) و ردیابی ریشه ترکی آن، نگا. کویمک. ایضاً نگا: اوه‌لیک

آبا ۲: (مأخوذ از «عباء» عربی) عبا، رداء. آباچی: عبادوز، عبا فروش.

آبارتماق: کیه. بزرگ نمودن و اغراق کردن. آبارتما: اغراق، بزرگ نمایی، مبالغه.

درست آن است که این کلمه را مرخم قابارتماق بدانیم که صامت اول آن

افتاده است. نگا: قابارماق

آبدال: ۱- آذ. کسی که از گشت و گذار زیاد خسته شده و از پای در آمده باشد، خسته، سرگردان. سنی اختارماقدان آبدال اولدوم: در جستجوی تو از نفس افتادم. سحردهن آبدالام: از صبح در تکاپو و جستجو هستم. ۲- کیه. آبدال< آپتال: احمق، کودن!

کلمه عربی است و جمع: بدل (آبدال< آبدال) که سرنوشت غریبی دارد. این لفظ در اصل در برخی احادیث منسوب به پیامبر «ص» (اغلب علماء این احادیث را مجعول می‌دانند) آمده است. به موجب این نوع احادیث خداوند همیشه انسان‌های مؤمن و محبوب در روی زمین دارد که اینان تعداد مشخصی دارند (بعضاً: چهل تن/چهل تنان) که این تعداد کم و زیاد نمی‌شود. هر گاه یکی از آنان بمیرد، خداوند جایگزین (بدل) دیگری برای او آفریند (کلمات رجل ابدل الله مكانه رجلاً) و همین فکر سبب تسمیه ابدال‌ها گردیده است. صوفیه این نوع احادیث را گرفته و در عقاید خود به کار بسته‌اند و بعضاً به جای ابدال، نقباء، قطب و... گفته شده (محمود ابی‌زیه: اضواء علی السنه المحمدیه ص ۱۳۰ منشورات مؤسسه الاعلمی للمطبوعات/ بیروت. که منشاء و علت جعل این نوع احادیث را بحث کرده است). بنابر این آبدال در اصل به معنی: عارف، اولیاء، صوفی، شیخ و... بوده است. در شعر زیر سعدی ابدال را به همان معنی به کار برد است:

شنیدی که در روزگار قدیم / شدی سنگ
در دست ابدال سیم / میندار کاین قول
مقبول نیست / چو قانع شدی سیم و
سنگت یکی است!

از آن جایی که بعداً برخی از این
صوفیان و یا در واقع صوفی‌نماها که
خود را ابدال می‌نامیدند، به صورت
قلندران دوره گرد در آمدند که مقرّ
خاصی نداشتند و با گشت و گذار مدام
و پرسه و دریوزگی از کویی به کویی
دیگر روزگار می‌گذراندند، کم‌کم ابدال
(عارف، قطب، شیخ) به مفهوم:
سرگردان و دوره گرد! درآمد. آن گاه
برخی خوانندگان دوره گرد (اوزان/
آشیق) نیز که خود را حاقّ آشینی
(عاشق حق: عارف، صوفی) می‌دانستند
که از طرف خداوند به آنان وثرگی
(الهام) عطا شده است، به واسطه خود
یا اطرافیان ابدال (آبدال: عارف، صوفی)
نامیده شدند و... بدین طریق ابدال از
معنی اصلی خود جدا گشته و مفهوم:
قلندر، آشیق، دوره گرد... و کم کم:
ولگرد! را به خود گرفت و... در نهایت
در ترکیه، آبدال < آپتال از مفهوم ولگرد
به معنی: احمق! تغیر معنی یافت

آپارماق: آذ. (=کبه. گۆتورمک) بردن، حمل
کردن، سوق دادن، از بین بردن، زایل
کردن، زدودن. آپاریلماق: مج. برده
شدن. آپاریجی: راهبر، سردمدار، مجری
برنامه. آپاریجی رول: نقش کلیدی.

خمیر چونخ سو آپاراجاق: (خمیر آب
زیادی خواهد خواست) < هنوز راه
زیادی در پیش است. یئل قایادان نه

آپسارار؟: (باد از صخره چه تواند
کند؟! < این تلاش‌ها مذبوحانه است.
باش آپارماق: ۱- سر بردن (سر و
صدای زیاد راه انداختن). ۲- سر آوردن،
به صورت تند و غیر قابل مهار رفتن
(گویی سر دشمن را بریده و هدیه
می‌برد!). ال آپارماق: دست بردن، دخل
و تصرف کردن در چیزی. مج: در
موردی کند و کاو کردن. سن او یئرلره
ال آپارما: تو کاری به این کارها نداشته
باش / در این گونه موارد کند و کاو
نکن. زهله سینی آپارماق: متفر
ساختن و...

در متون قدیم مشاهده نمی‌شود. تاریخ
پیدایش آن در زبان چندان معلوم نیست.
هر چند کاشغری آن را درج نکرده
است، ولی بی‌شک کلمه تازه‌ای نیست.
در «تاراما» به همان معنی امروزمین آمده
است. در ترکیه زیاد رایج نبوده و ظاهراً
در لهجه‌های دیگر ترکی هم موجود
نیست. در دیوان آیماق: ترقّد. پنهان
کردن، پوشاندن. اوبانماق: پنهان شدن،
خود را مخفی کردن (دیوان) آمده است.
به نظر می‌رسد آپارماق محسّرّف مزید
همان باشد که در اصل باید مفهوم پنهان
کردن را افاده می‌کرد ولیکن امروزه
معنی یکی از مقدمات پنهان کردن
(بردن) را افاده می‌کند (چون اول
می‌برند و بعد پنهان می‌کنند!) آیماق/
آباماق < (وجه تعدی) آباماق <
آپارماق! <

آپتال: کبه. احمق. آپتاللیک: حماقت. نگا:
آبدال

آت ۱: اسم. نگا: آد

آت ۲: اسب، حصان، خنگ.

از کلمات قدیم ترکی است و از دوره اویغوری در متون ترکی آمده است ولیکن قبل از آن کلمه یونت **yunt** به کار می‌رفته چنان که در اسامی سال‌های داوزدهگانه ترکی به جای آت همان را مشاهده می‌کنیم. و «آن پنج نوع است آیفیر: توسن، اسب میدان و سواری. قیسراق: مادیان. ایگدیج / ایگدیش: اسب دورگه (نگا: ایگدیش). آختا اخته، اسب نر اخته شده. یورغه (یوزغا): اسبی که به نرمی ولی تند رود» (سن). آتجی: ۱- تک سوار، یگه سوار. ۲- اسب فروش، مربی اسب. آتلی: سواره، وابسته به سواره نظام، مأمور خان، تفنگچی خان. آتلی قاریشقا: مورچه سوار، مورچه درشت و تیز رو. مج: آدم موذی و سمج و زبل، آت قونوماق (چاپماق / سگریتمک / سالدیرماق) اسب تازاندن، جولان دادن. آت اوستو: سرپایی، سریع، گذرا.

آتا: پدر، بابا. آتا بالاسی دیر: به پدرش رفته است، اخلاق پدر را به ارث برده است. آتادان قالما: قدیمی، خانوادگی، ارثی. آتالیق: ۱- پدری. منه آتالیق حاقی وار: حق پدری بر من دارد. ۲- ناپدری، پدر ناتنی. آتالی: دارای پدر، غیر یتیم. آتامیر: یتیم، بی پدر. آتاش: پدر جان (کلمه خطاب احترام خودمانی برای مردان بزرگسال).

آتا از قدیم (دوره اویغوری) جانشین کانگ / قانگ. **qanq** نغ (خان؟)

گردیده و معنی پدر را افاده می‌کند (کلاو). چنان که همزمان آنا (نگا) جانشین اوگ گردیده و آنا- آنا (پدر و مادر) توأم به کار می‌روند. همانند دده (نگا) به مشایخ صوفیه و زهاد هم آتا گویند (کلاو / سن). ایضاً کلمه احترام برای اشخاص مسن است. آتابای / آتابگ ک.د.فا. اتابک (معا: پدر تاجدار. شاه پدر). مجازاً: مربی اولاد سلاطین (سن) که بعداً نام سلسله‌ای از فرمانروایان ترک در ایران گردیده و از آن پس لقبی گشته برای شاهان. «اتابک اعظم» از القاب شاهان قاجاری بوده است. ظاهراً همین کلمه ترکی به صورت آتس **oteu** (پدر) وارد روسی شده. اما ارتباط احتمالی آتا با کلمه عبرانی الاصل آدم (آتام < آدام / ایو) بسیار مشکل می‌نماید. هر چند که از لحاظ معنی بعید نیست. چرا که آتام < آدم نیز «ابوالبشر» (پدر انسان‌ها) لقب گرفته

آتماق: در اصل به معنی «انداختن، پرتاب کردن» است ولی خود و مشتقات آن مجازاً توسعه معنایی زیادی یافته است. ۱- کنار گذاشتن، به دور انداختن، طرد کردن. ۲- تیر اندازی کردن. ۳- حلاجی کردن، پنبه زدن. ۴- (ترياک، قرص و...) بالا انداختن، خوردن. ۵- بی‌هوا گفتن، حساب نشده و پرت گفتن، همین طوری (تخمینی) گفتن. ۶- گوشه و کنایه زدن. ۷- ...

آتیلماق: مج. پرتاب شدن، طرد شدن، حلاجی شدن. آتدیرماق: تع. دستور

انداختن و حلاجی و... دادن.

سۆز آتماق: متلک گفتن، کنایه زدن.
گۆز آتماق: نگاه گذرا انداختن. قاش
آتماق: چشمک زدن. ال آتماق: ۱- با
دست برای کاری یاری رساندن،
مساعدت کردن ۲- به کاری اقدام کردن.
بادالاق آتماق: قیچی انداختن در
کشتی. مع: چوب لای چرخ گذاشتن، پا
پیچ شدن و...

آتیش: تیراندازی. آتیم: ۱- برد. میر اوخ
آتیمی: اندازه برد یک تیر. ۲- شلیک. میر
آتیم باریتی وار ایملیش: اندازه یک
شلیک باروت داشته (تشری آمد و دیگر
تمام شد!). آتیجی: ۱- حلاج، پنبه زن.
قادام او گۆزه کی آتیجی ایله جولفایا
دگرا: خاک بر آن چشمی که حلاج و
جولاه را چشم زدند! ۲- تیرانداز.
آتماجا: ۱- نوعی مرغ شکاری، قرقی،
باشه. ۲- کنایه. آتماجا- آتماجا دانیشر:
کنایه می‌زند. آتاجاق: چوب حلاجی
(سن). سۆر آتان: (= هۆرمجک /
اؤرومجک) عکبوت، تار تن.

آتلاماق: (< آداماق / وجه عطفی >
آتلانماق). پریدن، جهیدن، خیز
برداشتن، (رودخانه و...) با پرش
گذشتن، عبور کردن، پشت سر گذاشتن،
سپری کردن.

آتلاتماق / آداتماق: تع. کسی را از رود
خانه گذراندن، عبور دادن. مع: مشکلی
را پشت سر گذاشتن (اوجوز آتلاتماق:
کيه. با خسارت کمتر حادثه‌ای را پشت
سر گذاشتن، قسر در رفتن). کذا: کسی
را قال گذاشتن و گذشتن.

آتلاما: عبور، جهش / جهشی. آنیلیم:
کيه. اقدام، اقدامات / جهش. (آتلیم <
آدیم / آدیم: گام، قدم، فاصله میان دو
پای باز برای اندازه‌گیری. تقریباً معادل
foot (انگلیسی). مع: اقدام، اقدامات.
آدیم آتماق: گام برداشتن. مع: به کاری
اقدام کردن. آدیملاماق: گام زدن، با قدم
مساحی کردن. آنلاماچ / آداماچ: سنگی
که در وسط رودخانه گذارند تا بر روی
آن پا نهاده و از آب بگذرند، جای پا.
مع: آدمی که وجه المصالحه قرار گیرد،
آلت فعل.

با توجه با این که پسوند -لاماق بر سر
بن اسمی می‌آید و فعل سازد، لذا ریشه
آتلاماق را نمی‌تواند آتماق باشد.
دقیق‌تر آن است که این کلمه را از ریشه
آت (اسب) پنداریم. چرا که در آتلاماق
حرکت اسب (جهش) تکرار می‌شود. از
این رو آتلاماق در اصل: اسب‌وار
حرکت کردن، جهیدن! کذا نگا: آدا

آتماجا: ۱- قرقی ۲- کنایه. نگا: آتماق
آج: (کيه. آج) گرسنه. مع: گدا، و آسمان
جل. آجلیق: ۱- گرسنگی ۲- ایام
قحطی. آج گۆز: (در مقابل گۆزو تونخ)
ندید مدید، طماع. آجماق / آجالماق /
آجیقماق: گرسنه شدن. آج تویوق
یومخودا داری گؤرر: مرغ گرسنه در
خواب دانه بیند! (شتر در خواب بیند!...)
صوت قدیم کلمه با «چ» (آج) بوده که
از ریشه آجماق (نگا) باید باشد. زیرا
در گرسنگی دهان و معده باز (آماده
برای انباشت) است.

آجارلی: acarlı (اجرلی) آذ. پارچه نو و

نشسته، پارچه آهاردار.

کلمه آجار/اجر در دو مورد دیگر نیز در ترکیب دیده می‌شود: سوت اجر (نگاه: سوت)/عیب اجر (هر چیز معیوب، ناسالم، آدم بیمار، نحیف). در هر دو ترکیب فوق مفهوم «عیب/علت» مستفاد است. در این صورت آیا آجار محرف از کلمه آزار (بیماری/نگاه) است؟! جالب است که آجاری هم عمدتاً مفهوم بیماری را تداعی می‌کند. در گذشته در دهات برای درمان برخی بیماری‌ها آجاری دور مریض می‌پیچانند، به گمان آن که بهبود یابد (آجاری چکین دوزه‌لر: آجاری پیچش کنید، بهبود یابد). در این صورت آزاری < آجاری شده است؟! شاید هم آجاری در رابطه با کلمه آهار و محرف آن باشد (آهاری < آجاری). اما آهار: مایعی از نشاسته و کبریا و صمغ و یا لعاب ختمی و مانند آن... که به جامه و کاغذ مالند تا محکم و براق شود (معین) محرف از آخار (مایع) ترکی است. آخار < آهار. نگاه: آخماق.

آجی: (قد. آجیق/آجیق) تلخ. مع: درد، رنج، مصیبت. آجی چکمک: درد کشیدن. دیلی آجی: بد دهن، کج خلق. انی آجی < اناجی: آدم تلخ گوشت.

آجیماق: تلخ شدن. مع < ۱- (خمیر) ورآمدن و تخمیر شدن (چون ورآمدن خمیر همراه با تغیر طعم آن به ترشی و تلخی مختصر آن است). خمیر آجیدی: خمیر ترش شد/ور آمد. ۲- (آدمی) اوقات تلخ شدن، خشم کردن، از خشم

سوختن. انسان اوزونو بیر آجیاندان گوزلر، بیر گیبیه‌نده: در دو حال باید خویشتن‌دار بود، به وقت غضب و به گاه شهوت. ۳- ترخم نمودن، به حالش دلسوزی کردن (به اعتبار آن که از غم کسی ناراحت و اوقات تلخ می‌شود). منه آجیمادی: به من رحم نکرد. آجیماسیز: بی‌رحم. ۴- درد گرفتن، (زخم) سوختن. آجیان ائشک آندان یوگورک اولار: خری که جانش بسوزد، از اسب تندتر دود! آجیماق: تع. تلخ/ترش کردن. مع: رنجاندن، اوقات تلخ کردن. آجیدی منی آجی سوزون، تند نگاهین/ای نخل ملاحظت، نه بلا تلخ برین وار/فضولی. آجیما: (= اوغرا) مایه خمیر. آجیلاشماق: تلخ گشتن. آجیشماق: وجه عطفی (زخم/...) سوزش داشتن، سوختن.

صورت قدیمی کلمه آجیق/آجیق (دیوان) بوده که از لحاظ دستوری از بن آجماق (نگاه) می‌باشد، ولی از لحاظ معنایی ارتباط مشکل است. مگر آن که بگوییم در برخی موارد درد همراه با دهان باز کردن (مثل درد زخم) بوده... لذا چنین کلمه‌ای ساخته اند و سپس تعمیم یافته. نگاه: آجیق

آجیق: آذ. خشم و غیظ (سن). آجیقلی: خشمگین. آجیفا دولماق: غضبناک شدن. آجیفینی مندن آجیدی: خشمش را سر من ریخت/تلافیش را سر من در آورد. آجیفا دوشمک: لج کردن، کینه به دل گرفتن. آجیقلانماق: خشمگین شدن، خشم کردن. مع: تشر زدن.

اوشاغا آجیقلاندی: به بچه نهیب زد.
ظاهراً در اصل به معنی تلخ بوده (نگا:
آجی)، معنی بعدی (خشم) مجازی
است که غلبه یافته و کلمه از معنی تلخ
به معنی اوقات تلخی و خشم تحول
یافته است.

چماق: (عامیانه. آشماق) گشودن. بعداً
معانی دیگری نیز یافته است: ۱- (قلعه،
کشور) فتح کردن ۲- (مطلب) شرح
دادن ۳- (هوا) آفتابی شدن، بارندگی
قطع شدن (هاوا آچدی: بارندگی قطع
شد) ۴- افتتاح کردن ۵- پرده برداشتن،
عیان ساختن ۶- (گل) شکوفه کردن.
آچیلماق: مج. ۱- مفتوح شدن، باز
شدن، افتتاح شدن، گشایش یافتن. ۲-
شکوفه کردن. گؤل لر آچیلدی: گل‌ها
شکوفه کردند. ۳- منفجر شدن. بومبا
آچیلدی: بمب منفجر شد. ۴- از کوره
در رفتن، زبان به تندگویی گشودن. ۵-
غم نهفته را عیان ساختن، سفره دل باز
کردن. ۶- از حالت اندوه و گرفتگی در
آمدن، اخم باز کردن، بشاش و خوشحال
شدن. (من یائینا گلسم هنج آچیلماز/
گؤل تک آچیلر اغیار گلنده!) / سید
عظیم). باغ باغ آچیلدی: گل از گلش
شکفت (خیلسی خوشحال شد).
آچیلیشماق: میدان عمل و فرصت
تحرک یافتن، از حالت غریبی و خجلت
در آمدن، دست و پای خود را باز کردن.
آچار: مفتاح، کلید. ک.د.فا. آچار (نگا:
چاره). آچیلیش: افتتاح و شروع به کار.
آچیلیم: گشایش (فضای سیاسی و
غیره)، خروج از بن بست و انسداد

سیاسی. آچیق: باز، مفتوح، (سخن)
صریح. مج. ۱- (زن) بد حجاب،
مکشفه. ۲- کیه. (بودجه و...) کسر،
کمبود، نقص. آچیقی قاپاتماق: کمبود
را جبران کردن. ۳- کیه. آب‌های ساحلی
یک کشور. آچیق هاوا: هوای آزاد،
هوای آفتابی. الی آچیق: سخی، دست و
دل باز. گوزو آچیق: ۱- بصیر، وارد،
دور دیده، ذیل. ۲- زنباره و هرزه نگاه.
آنلی آچیق: رو سفید، سرفراز. آچیق
یازی: نامه سرگشاده. آچیق امضاء:
امضاء سفید، سفید مهر. باشی آچیق: ۱-
سر باز، روباز، فاقد مهر. ۲- بی حجاب،
مکشفه. آچیلیق: ۱- فضای باز، فراخ،
میدانگاه. ۲- گشایش، رفاه، فرج در
امور، ملایمت در جو سیاسی. ۳-
توضیح، شرح، شفافیت و... آچیقلاماق:
تشریح کردن، توضیح دادن، تفسیر
نمودن. آچیقلاما: توضیح، شرح، بیانیه.
آچماز/ آچیلماز: ناگشودنی، لاینحل،
بن بست، در چنین وضعیتی ماندن.
ک.د.فا. «آچمز» اصطلاحی است در
شطرنج. آچاک هاچما: دو شاخه. هر
چیزی مثل شاخه درخت و غیره که دو
شاخه داشته باشد و به دو شاخه منشعب
شود. آچی: کیه. زاویه، منظر، دیدگاه.

دیل آچماق: قدرت (جرات) تکلم
یافتن. ال آچماق (نگا: ال). آیاق
آچماق: به جایی راه یافتن و شروع به
رفت و آمد کردن. آیاق آچما: میهمانی
که بعد از عروسی، به داماد و عروس
دهند، پاگشایی. اوزونو آچماق: رو
دادن، پر رو کردن. (بعضاً کنایه از): ازاله

بکارت نمودن. یوتل آچماق: منجر شدن، موجب گشتن. ساواشا یوتل آچار: موجب جنگ خواهد شد. اوزو آچیلماق / دونو آچیلماق: رویش باز شدن، میدان عمل پیدا کردن. اووجو آچیلماق: مشتش باز شدن...

بن کلمه منشأ تقلیدی دارد. از این بن در روسی آچکا очко : چشم / سوراخ (در مفهوم چیز باز). میج: خال. کذا آچکی очки : عینک. بعید نیست از همین مصدر ترکی باشد. کذا کلمه آشکار در فارسی (در مفهوم باز و عیان). آچماق / آشماق < آچقار / آشقار < آشکار!

آخار- باخار: یال کوه. نگا: آخماق

آختا: (اخته) حیوان تخم کشیده، ک.د.فا. اخته. در اصل «/سبی بود که تخم آن را کشیده باشند» (سن) که بعداً توسعه معنایی یافته و به دیگر بهایم اخته نیز اطلاق یافته. اختالاماق: اخته کردن. آختاجی: اخته کننده، بیطار. ک.د.فا. اخته‌چی: میر آخور.

ظاهراً در منابع قدیم ترکی این کلمه وجود ندارد، ولی سنگلاخ آن را ترکی تلقی کرده است. اگر چنین باشد باید آن را هم از ریشه آقماق دانست و چنان که ذیلاً اشاره خواهد شد، مفهوم یکی از مشتقات آن (نگا: اختارماق) کاویدن و در آوردن می‌باشد. البته بعضی‌ها در اصل آن را فارسی دانسته‌اند که به ترکی آمده. کلاوزن به این نظریه تمایل دارد و ذیل کلمه آتان (تر. قد: شتر اخته) بدان اشاره می‌کند.

اما در فارسی آختن / یاختن / آهیختن سه تلفظ از یک کلمه با منشأ ترکی (نگا: آخماق ۲) هستند که معنی قریب به هم دارند. اسم مفعول از همان: آخته / یاخته / آهیخته است و هر سه کلمه اخیر هم در فارسی یکی هستند و مفهوم «بیرون کشیده شده» را می‌دهند. بنابر این کلمه «یاخته» فارسی همان اخته است و تلفظ دیگر از آن. پس یاخته نمی‌تواند مفهوم «سلول» را برساند! من در این خصوص بحث مفصل‌تری را در «حاشیه بر زبان‌شناسی (حاش)» داشته‌ام و بدانجا مراجعه شود.

آختارماق: ۱- آذ. (= کیه. آراماق) جستجو کردن، جستن، سراغ گرفتن. آختاران تاپار: جوینده یا بنده است. نه قویوب، نه آختاریوسان: چه جا گذاشته‌ای؟ چه می‌جویی؟! (کجای کاری عمو؟!)- ۲- کیه. متقل نمودن، ارسال کردن. آختارما: انتقال.

آختاریشماق: از همه جا سراغ گرفتن. آختاریش: جستجو، کاوش

قاعدتاً بن کلمه آقماق می‌باشد، آق+ تار+ ماق (نگا: آخماق). البته کاشغری ظاهراً آن را بن مستقل تلقی کرده است. در قدیم معانی متعدد (منشعب از یک مفهوم واحد: دیگرگون گشتن / کردن) داشته: افتادن، زمین خورد، بر زمین انداختن، از این رو بدان رو کردن، برگرداندن، غلطاندن، ترجمه کردن (کلاو). اول یش آختاردی: او زمین را کاوید و زیر و رو کرد (دیوان) و... از این معنی اخیر بوده که معنی امروزمین

«تفحص کردن» (سن / کلاو) حاصل آمده است.

آخسار سیچان: نگا. آخساماق

آخساماق: لنگیدن. مج: کند شدن آهنگ کار. آخساتماق: تع. لنگاندن، کند کردن. آخساتیلماق: مج. کند نموده شدن، کند گشتن. آخساق: لنگ، چولاق (= چولاق / توپال. نگا). آخسار: لنگان. آخسار سیچان: نوعی موش صحرایی (نگا: سیچان).

هر چند دیوان / کلاو. آن را بن مستقل دانسته‌اند ولیکن ظاهراً شکی نیست که از بن آقماق (نگا: آخماق) باید باشد که با پسوند فعلی — ساماق (در مفهوم گرایش و تمایل) آمده است. با این توجیه که لنگیدن شبیه حرکت بالا رفتن از بلندی است که به صورت کند انجام شود.

آخشام: (آقشام) اول شب، سر شب، شامگاه. آخشاملاماق: تاریک شدن هوا، شروع شدن شب. ایضاً: شامگاه را در جایی ماندن. آخشام چاغی / آخشام اوستو / آخشام باشی: شامگاه، سرشب. آخشام ائله‌مک: روز را شب کردن.

بی‌شک «شام» در این کلمه همان (شام) موجود در فارسی باید باشد. (کلاو) بعید هم نیست آق (سفید) + شام باشد. با این توجیه که سرشب هنوز هوا روشن (سفید) است. در این صورت آق شام: سر شب (در مقابل کلمه فرضی قارا شام: دل شب) آمده است. در اطراف همدان کلمه به صورت آشغام نیز تلفظ می‌شود. که دو حالت دارد ۱ —

محرف آخشام باشد. ۲ — خود کلمه مستقل بوده، از بن آشماق (نگا) به معنی هنگام غروب. چنان که برای غروب آفتاب از فعل آشماق بهره گیرند. گون آشدی: آفتاب از سر کوه عبور کرد (= غروب کرد). در این صورت باید آشماق < آشغاماق شده باشد، مثل: چالمماق (نگا) < چالغماق < چالغمام

آخماق ۱: (آخماخ) فترگ «احمق» عربی است و در همان معنی، احمق، نادان، کودن.

آخماق ۲: (قد: آقماق) در اصل: جاری شدن، روان گشتن آب و غیره... ولیکن امروزه معانی دیگری نیز، معمولاً در ترکیبات، پیدا کرده است. اولدوز آخدی: ستاره افول کرد. گوزلری آخدی: چشمانش از بی‌خوابی وا رفت، چرت زد. اؤره‌گیم سندن اؤترو آخدی: دلم هوای تو کرد.

آخینماق: وجه عطفی (چشم‌ها) وارفتن، (ستاره) افول کردن. آخیشماق: (ستارگان) جمعی افول کردن. آخینماق: تع. جاری ساختن، به آب دادن، گسیل داشتن. قان آخینماق: خون ریختن، خونریزی کردن. گول آخینماق: دسته گل به آب دادن (خیط کاشتن، با خطا و کلام خود در امری اخلال کردن).

آخما: (صفت) صخره و مانند آن که از سر کوه آمده باشد و یا در حال ریزش باشد. آخما قایا: صخره از کوه افتاده، صخره در حال ریزش (نام آبادی در کنار تبریز). آخیش / آخیم: جریان، اعم

از جریان آب / جریان فکری، سیلان، جهت جریان. آخماز: راکد، بدون جریان. آخار: روان، جاری، مایع، بعضاً: جریان. ایشمین آخارینا گوره: برای حسن جریان امر، به اقتضای کارم. آخار سو: آب جاری. آخار یاخیت: کیه. سوخت مایع (نگا: یاخماق). آخار-باخار (<آهار-باهار): یال کوه (به اعتبار آن که آب از آن جا سرازیر می شود / کذا نکا: آجارلی). آخینجی: روان، میج: نوشته سلیس، ساده و روان. آخون / آخین: حمله، هجوم، شیبخون. آخینجی: مهاجم، دلاور، شیبخون زن. آخیتی: جریان. ایضاً: نشست، رسوبات حاصل از جریان آب و سیل. آخیت: مایع.

در ترکی قدیم آقماق: ۱- بیرون آمدن، ظاهر شدن، بالا آمدن، بالا رفتن (از کوه و...)، رد شدن از سر کوه (دیوان) ۲- تغییر یافتن، تغییر رنگ دادن، دیگرگون شدن (کلاو). امروزه کلمه در معانی فوق به کار نمی رود ولیکن تصور می رود ریشه بسیاری از کلماتی باشد که با: آخ- / آق- / آو- / آغ- شروع می گردند. همانند آخارماق، آغناماق، آغیر، آغاج، آوماق و... که در جای خود توضیح داده خواهد شد. حتی با وجود معانی متعدد فوق باز مشکل می توان میان همه کلماتی که به این بن نسبت داده می شود و مشتقات آن، رابطه ای دقیق ملحوظ نمود. در عین حال چنین رابطه ای بعید هم نمی نماید که در جای خود اشاره خواهد شد. حتی بعید نیست آقماق <

یقماق < چنخماق (طالع شدن، بیرون آمدن، بالا رفتن) شده باشد. بعضاً در توجیه رابطه آقماق < آخماق گفته شده که نتیجه بالا رفتن نهایتاً سرازیر شدن است! (ایو). اما چنین توجیهی با منطق سازگار نیست. در این صورت بعید نیست که آخماق / آقماق را در دو معنی قدیمی آن که قبلاً اشاره گردید، از دو ریشه متفاوت بدانیم (کلاو). از این بن در فارسی: آختن / یاختن / آهیختن (هر سه در معنی بیرون کشیدن و...) آید که هر سه تلفظ مختلف از یک کلمه اند (نگا: آختا). کذا کلمه فارسی شیبخون / شباخون که مرکب از شب + آخون (حمله) است، در معنی: حمله شبانه. برخی نیز شیبخون را محرف چاپقین / چاپقون (غارت و هجوم) دانسته اند، از تلفظ قدیمی آن: چاپقون / چاپغون < چپغون... شپخون < شیبخون / شباخون (نگا: چاپماق). من نظر قبلی را ترجیح می دهم.

آخی: آذ. ادات تأکید است که در اول و آخر جمله هر دو آید و معنی «مگر، آخه، دیگه، در حر حال، خلاصه...». آخی من نه دندیم کی کوسدون؟! مگر من چه گفتم که قهر کردی؟! سئویرم آخی: آخه دوست دارم. گل آخی: بیا دیگر!...

هر چند که برخی ادبای سلف آن را مرخم آخر (عربی) به خصوص در مواردی که معنی «دیگه» دهد، دانسته اند و حتی بعضاً کلمه را در موضع خود به شکل «آخر» هم نوشته اند (دیشره گل

خیمه دن آخر. نگا: داش ۲) ولیکن من
باتوجه به معنی کلمه، آن را مرخم
داخی (نگا) می‌دانم.
آخر: (قد. آخور) در اصل به معنی طویله
بوده است (کلاو). اما امروزه به معنی:
ک.د.فا. آخور به کار می‌رود. اؤز
آخریندان یشمه‌ین: کنایه از آدم متجاوز
و زیاده طلب. هم آخیردان یشیر، هم
توزبادان: هم از آخور می‌خورد و هم از
توبره. آخیرلیق: محل استقرار آخور
(نگا: آغیل ۱).

آد: (قد: آت) نام، اسم. مج: عنوان، شهرت،
آوازه. آد - سان: نام و آوازه. آدلی -
سانلی: پر آوازه، معروف، سرشناس.
آدلیم: نامدار، نام‌آور. آدسیز (قد:
آتسیز): بی‌نام، گمنام (نام یکی از شاهان
خوارزم. در منابع فارسی اشتباهاً آتسیز:
لاغرا ضبط شده). آداق: (= کیه. آدای)
نامزد، کاندید. آداقلی < آداخلی: (=)
نیشانلی) نامزد شده. دارای نامزد.
آداخلماق: (دختر) نامزد کردن، تزویج
نمودن. آداخلتماق: (دختر) نامزد شدن.
آدداش < آداش: همنام، دو نفر که
همنام باشند. ک.د.فا. آداش.

آد ائله مک: ۱- (دختر) نامزد کردن. ۲-
مشهور شدن، اسم در کردن. آد
فازانماق / آد چنخارتماق: شهرتی به
هم زدن. آد قویماق: نام گذاشتن، عنوان
دادن، نامیدن، ملقب کردن به... مج: به
کسی نسبت سوء دادن، بد نام کردن.
آدی باتمیش! لامسب! لعتی! (نفرین).
تانی آدینا: به اسم خدا، به فرمان خدا.
خلق آدینا: به نام ملت... اؤز آدیما،

وطنداش لاریم آدینا: از طرف خود و
هموطنانم... آد وئرمک: اسم بردن
آداماق / آداتماق: کیه. نامیدن، عنوان
(مقامی) به کسی دادن، به مقامی
منسوب کردن. مج: (به کاری)
اختصاص دادن و وقف نمودن.
عؤمرونو قلمه آدامیش: خود را وقف
نویستگی کرده است. آدانماق: کیه.
نامزد شدن (برای احراز مقامی و...)،
منسوب شدن. آدلانماق: نامیده شدن،
صاحب نام شدن، شهره گشتن.
آدلاندیرماق: ۱- نامیدن، تلقی کردن ۲-
ملقب نمودن به...، مشهور ساختن.
گفته شده اسم «آتیلا» رهبر ترکان
باستانی (هون‌ها) که اروپا را فتح کردند
نیز از این ریشه بوده، به معنی «نام‌آور،
پرآوازه...».

آدا: خشکی، جزیره (سن). ک.د.فا. آداک..
آدادا قورد آز ایدی بیری ده گمی ایله
گلدی: جزیره گرگ کم داشت، یکی هم
باکشتی رسید.

آدا کلمه جدیدی است که در دوره‌های
بعد ایجاد شده و از مصدر آتلاماق /
آداماق (نگا). چرا که جزیره محلی
است که بعد از عبور از آب بدان رسند،
گویی سکویی است که بدان نازل شوند!
قاعدتا باید در اصل آداق بوده که
صامت کامی آخر ساقط شده است.

آداخلی / آداق / ... نگا. آد

آدام: در اصل همان حضرت آدم ابوالبشر
است ولیکن توسعه معنایی یافته: انسان،
نفر، شخص، کس، عامل، دست‌نشانده،
یاور، ایضاً: دارای خلق انسانی، انسان

واقعی، شخص فهمیم و... در ترکیبات
آدام بالاسی: بچه آدم، نیک فهم، انسان
خوب. آدام باشی: به تعداد افراد... آداما
اوخشاماز: بد ریخت، زشت رو. آداما
یاووماز: آدم دیر جوش.

آدامجیل: درنده‌ای که به خوردن آدمی
عادت کند، سگی که به انسان حمله
کند، آدمخوار. آداملیق: انسانیت.
آدامسیر: بی کس، تنها.

طبعاً این کلمه در رابطه با قصه آفرینش
در کتب عهد عتیق و در قرآن کریم آمده
است. ریشه آن را عبری می‌دانند. حد
اقل در مفهوم دینی از عبری به عربی راه
یافته است و از آن جا وارد زبان فارسی
و ترکی و غیره شده است. نگا: آتا

آداماج / آداماق / آدیم / آدیلاماق: نگا.
آتلاماق

آداماق / آدانماق / آدای... نگا. آد

آر-: پیش نوشت. هر چند میان کلمات
زیادی اعم از اسم یا فعل که با آر-
شروع می‌شوند، ارتباط کلی برقرار
کردن مشکل است. اما در اغلب آنان
مفهوم محل و مکان نهفته است از این
رو به نظر با کلمه آر (اثر / یثر): زمین،
مکان. نگا: یثر) بی ربط نباشد.

آرا: وسط، میان (اعم از زمان و مکان)،
فاصله، مسافت، میانه. آرالاماق:
(چیزهای دو تکه را) از هم جدا کردن و
باز کردن. مج: دو منازع را از هم جدا
کردن. آرالانماق: فاصله گرفتن، (لنگه
در) باز شدن. آرالاشماق: ۱- (وجه
جمع) از هم جدا شدن ۲- (وجه
عطفی) دور شدن از...

گون آراسی: وسط روز. تبریز تهران
آراسی: فاصله میان تبریز و تهران.
آرادان گتتمک: از بین رفتن. آرادان
گوئورمک / آپارماق: از میان برداشتن.
آرادا قالماق: در وسط معرکه گیر کردن،
بلا تکلیف ماندن. آرادان چیخماق: از
مهلکه در رفتن. آرالاری قیریلماق
(آچیلماق): میان دو نفر قطع رابطه
شدن. آراسی اولماق: میانه‌ای نداشتن.
سینغارا ایله آرام بوخ: با سیگار میانه‌ای
ندارم. آرا پوزماق / قاریشدیرماق:
میانه‌شان را به هم زدن، اختلاف بینشان
انداختن. آرا قاریشدیران: دو به هم زن.
قانی آراسینا گیرمک: (در دعوا) از
مرگ حتمی نجاتش دادن، به دادش
رسیدن. آرا- سیرا: هر از گاهی.

آرالی: دور، دور افتاده و جدا مانده،
مهجور. آرالیق: وسط، میانه. آرالیق
آدامی: ولگرد، هرزه. آرالیقدا بوخدور:
پیدایش نیست. آراچی: میانجی.
آراچیلیق: میانجیگری. ها (علامت
سؤال) + آرا < هارا ؟ (کیه: نه‌ره): کجا.
هارایا ؟ (= کیه: نه‌ره‌یه؟) به کجا؟
هارادان (کیه: نه‌ره‌دن): از کجا؟ هارالی /
نه‌ره‌لی: اهل کجا؟

در فارسی لغتنامه‌ای «عرا: خانه‌ای در
شطرنج... مهره‌ای که میان شاه و رخ
حایل سازند» را معین از عربی دانسته،
سهواست. آرا < عرا شده

آرابا: (= داشقا / یثلینکا / قانلی) چهار چرخ،
گاری، ارابه / ارابه. (کیه: ماشین سواری).
آراباچی: درشکه‌چی.

در فارسی به صورت «ارابه» مشاهده

می شود، برخلاف شکل ظاهر ربطی به عربی ندارد. به ظن اصل آن را از روسی می پندارم. آریبا **арба**: گاری. باید تحقیق بیشتری صورت گیرد.

آراز: رود ارس. نگا: آز ۱

آراماق: (= آختارماق) جستن، پرس و جو کردن، تحقیق کردن، غور نمودن. آراشدیرماق: تحقیق کردن. آراشدیرماجی / آراشدیربیجی: محقق. آراییش: آذ. گواهی که بعد از تحقیق صادر شود، تأییدیه، گواهی، تصدیق.

صورت قدیم کلمه آرقاماق بوده که صامت کامی (قاف) افتاده است. معنی کلمه «میان دو چیزی تفحص کردن» (سن / کلاو) فید شده. باکلمه آرا (نگا) بی ارتباط نمی تواند باشد.

آرالاماق / آراچی / آرالی... نگا: آرا

آران: آذ. گرمسیر، جلگه، قشلاق. آران— یایلاق ائله مک: ییلاق قشلاق کردن. مج: زیاد سفر کردن، در تردد دایم بودن. آرانا گئتمک: به قشلاق رفتن.

اصل کلمه یقیناً از ریشه آرا / ار می باشد. در واقع ار (محل / نگا: ار ۱) + — آن (علامت جمع) < آران شده است. — آن علامت جمع است و لسی مفهوم شدت و کثرت را افاده می کند (نگا:

اوژن / اوغلان) النهایه کلمه مفهوم محل را افاده می کند. که در قدیم به معنی «آخور و طویله اسب» آمده است (دیوان). بعداً به لحاظ آن که قشلاق چراگاه زمستانه ایل (گویی که طویله اسب ایل) بوده، بدین نام خوانده شده و

سپس توسعه معنایی یافته و برخی از مناطق که مستعد برای چراگاه زمستانه بوده، بدین نام خوانده شده است. مثلاً نام قدیمی قره باغ (آذربایجان / آن سوی ارس) اران بوده (برهان قاطع / سن). ایضاً آران— ییدگل منطقه ای است در اطراف کاشان. در تعبیر مترادف «توران» و به معنی «ملک ایران» آمده است: آرائی— تورانی دولاندیم: از ایران و توران دور زدم و آمدم (گشت و گذار دو جهان کردم / زیاد گشتم).

بنابر آن چه گذشت، اران نام بخشی از آذربایجان (منطقه قره باغ) بوده است. از طرف دیگر آران در معنی منطقه قره باغ، گفته شده که تحریفی است از آلان (نام یکی از اقوام باستانی بعضاً ترک زبان) که برخی از آنان در قفقاز زندگی می کرده اند. نگا: آزا. ایضاً نگا: اسماعیل هادی / لاجین. مقاله: تحقیقی پیرامون آذرها... کذا نگا: آرا / یش

آریبا: **arba** (آریه / آروا / کیه. آبرا) (در اوزان و مقیاس ها) مساوی، معادل، اندازه. یو آغاج دوز بیر آرشینلا آریبه دیسر: این چوب دقیقاً مساوی یک آرشین است. دوز آربا دییر: دقیقاً اندازه است (کم و زیاد ندارد). قاپی ایله آریبا دورموش اییدی: درست مقابل (محاذاً) در ایستاده بوده.

برخی آن را مأخوذ از ارمنی گفته اند (۴). احتمال هم دارد محرف از بارابار (برابر) باشد (بارابار < بارابا < آریبا). البته این ادعا نیز مطرح است که بعضی ها خود کلمه «برابر» فارسی را محرف از

بیره - بیر (یک به یک) ترکی (نگا: بیر) انگارند. که ظاهراً این ادعا پایه محکمی ندارد.

آرپا: arpa جو (کلاو). آرپا چؤره گی: نان جوین. آرپاجیق: کیه. (در اصل: جوک) گل مژه. آرپالیق: ۱- مزرعه جو ۲- انبار جو. ۳- کیه. جایی که به راحتی بتوان پول در آورد (او- سو). آرپا سویو: آبجو، ماء الشعیر. آرپاسی آرتیق دوشمک: زیاده خوردن و هار شدن.

آرپا را غیر ترکی و احتمالاً تخاری دانسته اند (کلاو) ساختار غیر ترکی کلمه را هم دلیل این امر (ایو). در هر حال از کلمات قدیم ترکی است.

آرخ: arx (آرخ): نهر، جوی. آرخ چکمک: (چینخارتماق / سالماق) نهر احداث کردن. سولاری بیر آرخا گتیه مک: آبشان در یک جوی نرفتن (اختلاف نظر داشتن). ائل آرخی: نهر عمومی. دگیرمان آرخی: نهر آسیا.

صورت قدیم کلمه را آریق نوشته شده که هم به معنی آبراهه و هم به معنی رودخانه بوده است (دیوان). آریقلیق: (تر.قد) جای پر رود. (دیوان). از همان بن: آرقو: (تر.قد) دره، شکاف میان دو کوه (دیوان). هرچند که شکل کلمه نشانگر آن است که از بن آریماق (نگا) باشد ولیکن نباید شک نمود که از بن یارماق (نگا) بوده و به اعتبار آن که نهر از شکافتن زمین حاصل آید. در ترکی قدیم یترمک نیز به معنی شکافتن و هم معنی یارماق آمده است (کلاو) و این نشانگر آن است که یارماق به

صورت های دیگری نیز تلفظ می شده که احتمالاً یکی از آنها، حد اقل در برخی مشتقات، به صورت آرماق (بدون «ی» اول) بوده. لذا یاریق (شکاف) < آریق < آرق / آرخ گردیده است.

آرخا: ۱- پشت، قفا، خلف، (دیوان). ۲- مج: پشتیبان، حامی، هوادار. آرخام- ائلیم قارداش: یاور و ایل من، برادر ۳- نسل گذشته، پشت، خلف. یشدی آرخادان دؤن: هفت پشت... (کنایه از هفت نسل گذشته شخص). آرخا یان: قسمت خلفی، عقب. آرخاسیندا اولماق / آرخا دورماق (چینخماق): هوایش را داشتن، حمایت کردن. آرخادان وورماق: از پشت خنجر زدن.

آرخالماق: حمایت کردن. آرخالانماق: اتکا کردن به...، پشت گرمی به کسی داشتن.

آرخالیق: بالاپوش، کت. ک.د.فا. ارخالق. ایضاً: پشتی حمالی. آرخاسیز: بی یاور. آرخالی: دارای هوادار و حامی. آرخالی کؤپک قورت باسار: سگی که حامی داشته باشد، گرگ گیرد (از آدم بی کس کاری بر نابد). آرخاداش: کیه. دوست، رفیق. آرخاداشلیق: رفاقت.

ظاهراً از بن آر- (نگا. آر- پیش نوشت است. چه در این جا نیز مفهوم «مکان» منظور است.

آرخاج: آذ. محل تجمع رمه در بیابان، آغل رویاز، باریند. آرخاجا قیتغلامایان: گوسفندی به آبشخور خود دفع نکند. (کنایه از شخصی که نفع کوچکی هم به موطن و اطرافیان خود نرساند، آدم

بی خاصیت، مناع الخیر). نگا: قنغ
قطعاً با کلمه آرخا بی رابطه نیست. به
نظر می‌رسد منشاء کلمه از آن جا باشد
که آغل معمولاً در قسمت خلفی یورت
(نگا) و پشت محل استقرار ایل بوده که
چنین نامیده شده و رفته رفته تثبیت
گردیده و به هر آغلی روباز گفته شده
است.

ارخایین: arxayin آذ. مطمئن، خاطر
جمع. آما مندن ساری سن آرخایین
اول، شائلی سهندیم! تو از جانب من
دل قوی دار، سهند شکوهمند من!
شهریار. آرخایینلیق: اعتماد، خاطر
جمع، بی دغدگی.

بی شک آرخا+ بین می‌باشد به اعتبار
آن که شخص دارای حامی و یاور خاطر
جمع است. نگا: آرخا

ارتماق: زیاد شدن، فزونی یافتن، برکت
یافتن و اضافه شدن. مثل ای شدن
آرتماز، دیشدن آرتار: (معا) ذخیره و
ثروت به کسب نیست، به قناعت است.
آرتیرماق: تع. افزودن، اضافه نمودن.
الله آرتیرسین! (دعا) خدا برکت دهد!
آرتیرما: مزایده.

آرتی: (ریاضیات) جمع، به علاوه...
وانگهی. آرتیش / آرتیم: افزایش، ری
(حجم مأكولات بعد از پختن)، توسعه،
برکت، رشد فزاینده. بعضاً: زاد و ولد.
نفوس آرتیمی: افزایش جمعیت. گلیر
آرتیمی: افزایش درآمد. بو دوگونون
آرتیمی یوخدور: این برنج ری ندارد
(هنگام پخت قد نمی‌کشد). آرتیملی:
ری دار، پر بازده، فزاینده. آرتیق: ۱- آذ.

زیاد، فزون، اضافه، (غذا...) ته مانده.
ایتین آرتیقی مورداردير: ته مانده غذای
سگ نجس است. حددن آرتیق: بیش از
اندازه. قیلج آرتیقی: بقیه السیف، ته
مانده از لشکر شکست خورده ۲- کیه.
تاکنون، پیش از این... معادل «دیگر» در
جملات فارسی already در انگلیسی.
آرتیق سنی سئومیرم: دیگر تو را
دوست ندارم. آرتیقلاشا: به طور
تصادفی، به صورت فزاینده.

ریشه کلمه آرد (نگا) می‌باشد. بدین
معنی که در فزونی، گویی چیزی پیاپی
در حال آمدن و اضافه شدن است.

آرتی / آرتیق / آرتیم: نگا. آرتماق
آرد: ard (آرت / = آرخا) پشت، پشت سر،
پس گردن، خلف. آردینجا: به دنبال...
آردیندان: به دنبال آن. بعد از آن... آرد-
آردا: پشت سر هم، متوالیاً. آرد-آردا
وئرمک: در میدان جنگ پشت به پشت
هم‌رزم خود ایستادن و در مقابل دشمن
صف کشیدن. آردی وار: ادامه دارد (در
سلسله مقالات). آردیجیل: پیاپی،
(مجله) شماره مسلسل، سریال. آردیل:
کیه. خلف، جانشین. آرتقارو (تر. قد.
مثل: یوقاروک یوخاری / نگا): به سمت
عقب

قطعاً با کلمه آرخا از یک ریشه است.
در هر دو عنصر آرد وجود دارد و هم
معنی می‌باشند. با تحول آوایی، فعل نیز
از آن ساخته شده آرداماق < ایرده‌مک:
تر. قد. جستجو کردن، به دنبالش گشتن،
تحقیق و تفحص کردن (تارا).
ایرده‌له‌مک: (وجه مبالغه) کیه. سبک و

سنگین کردن، سنجیدن، مطلب را به دقت از نظر گذراندن، مو شکافی کردن. یکی از معانی قدیمی آرد: گذرگاهی بر سر کوه، بوده است (کلاو) که باز مفهوم خلف در آن مستتر است. به اعتبار آن که معبر کوه در قسمت خلفی گوینده بوده و... نگا: آردیج / آرتماق آردیج: (< آردیش) درخت عرعر (سن) نوعی سرو کوهی به انگلیسی juniper (کلاو).

به نظر می‌رسد ریشه کلمه آرد باشد، با این توجیه که احدی از معانی قدیمی آرد «گذرگاهی بر سر کوه» بوده (کلاو) و احتمالاً موطن اصلی این درخت نیز چنین مکانی بوده است که بدان انتساب یافته و تسمیه گردیده است.

آرزی: (آرزو) آذ. خواست قلبی، ک.د.فا. آرزو. آرزیلماق: آرزو کردن. آرزو-گورزو: آرزو و چشم داشت.

از آن جایی که فقط در آذ. رایج است و در فارسی نیز موجود است، شاید بتوان آن را از فارسی گرفت. ولی نکته این جاست که در فارسی قوم و خویش ندارد و ریشه کلمه نامعلوم است ... از این رو و به خصوص با دقت در تعبیر آرزو-گورزو گمان من بر آن است که اصل کلمه آرقو (از مصدر آراماق / نگا) و در مفهوم آن چه مورد جستجو و توقع است (< آرزو) می‌باشد و گورزو هم محرف گودگو از مصدر گودمک (نگا) در مفهوم آن چه مورد انتظار است. برای پسوند -قو / گو نگا: مقدمه

آرسلان: arslan شیر، اسد. نگا: آسلان

آرشین: آذ. وسیله‌ای برای اندازه‌گیری که اندکی بیشتر از یک متر می‌باشد. آرشینینا باخ پترینی آل، آناسینا باخ قیزینی: (در مفهوم: همچنان که معیار در شناخت درستکاری بزاز متر اوست، معیار در شناخت شخصیت دختر، رفتار مادر اوست و دختر اخلاق به مادر برد). اوز آرشینی ابله اولچمک: قیاس به نفس کردن.

ظاهراً باید آریش + -ین < آرشین، باشد (نگا: آریش) به اعتبار آن که نخ در اندازه‌گیری به کار می‌رفته است. برخی نیز این کلمه را مأخوذ از روسی دانسته‌اند. نگا: ارسین

آرقاج: (قد. آرقاق) (در نستاجی) نخ‌ی که در جهت عرض بافتنی به کار می‌رود (تارا)، بود. آریش-آرقاج: تار و پود (نگا: آریش). سندن آرقاج گشچمیش: انگشت تو در کار است. تو شیطنت و سعایت کرده‌ای.

بن کلمه قطعاً فعل قدیمی آرقاماق: میان چیز را تفحص کردن (کلاو) (نگا: آراماق) می‌باشد، با این توجیه که آرقاج از میان دو بود می‌گذرد (-آج پسوند فاعلی است).

آرقالی: (ارقه‌لی) بز کوهی شاخدار (کلاو) ک.د.فا. عرغلی. امروزه بز شاخدار اهلی را نیز گویند (در مقابل کولا: بز بی‌شاخ) در دیوان این کلمه به صورت آرقار ضبط شده است. در این صورت می‌تواند صفت فاعلی از آرقاماق (نگا: آرقاج) باشد. با این توجیه که بز کوهی در میان کوه در حال گشت و گذار و

نفحص است. آرقار < آرقال > آرقالی
گرددیده است. بعید نیست آیل: (عربی)
گوزن، محرف از همین بوده و ارقل <
ایل شده باشد. البته این را به قطعیت
نمی‌توان گفت.

ارقیش: ترقد. کاروان، گروهی بازرگان،
قافله تجارتنی، هیئت سیاسی. (کلاو)
کلمه در «کتاب دده قورقود» نیز به کار
رفته. امروزه کاربرد ندارد. بی‌شک باید
تبدیل شده از آرقیج (جستجوگر) از بن
آرقاماق باشد. گویی کاروان در حال
گذر از کویی، همانند جستجوگر در
حال کاوش است (نگا: آراماق / آرقاج)

ارقین: خسته. نگا: آراماق

آرماغان: ارماغان. به خصوص هدیه مسافر،
سوقات.

کاشغری به دو صورت یارماغان /
آرماغان ضبط کرده است (دیوان). ولی
غیر از دیوان در کمتر متون قدیمی ترکی
به چشم می‌خورد (ایو). منشاء آن را غیر
ترکی و حتی دخیل از فارسی نیز
دانسته‌اند (کلاو). این ادعا از آن جهت
قرین صحت می‌نماید که — غان در
ترکی پسوند فاعلی است و بعید است
که از آن اسم جنس ساخته شود. ولی
با توجه به ساختار کلمه احتمال ترکی
بودن آن بعید نیست. اگر این کلمه را به
لحاظ ساختار آن ترکی اصیل بدانیم،
برای تحلیل آن دو فرض ممکن است
۱- یاراماق: شایستن، برازنده بودن
(نگا) < یاراغان: برازنده. طبیعی است
که «م» تحریفاً بدان اضافه شده باشد. ۲-
در ترکی قدیم یارماق: پول. سکه، آمده

است که ریشه آن هم مورد بحث است.
(نگا: یارماق ۱) اگر این کلمه اخیر ترکی
باشد، بعید نیست با آرماغان مرتبط
باشد (هر دو از بن: یارماق <
یارماغان < آرماغان). زیرا اغلب هدایا
به صورت پول بوده است. اما بعید است
که ارتباطی به فعل ارمک: رسیدن (نگا)
داشته باشد، مگر آن که بگوییم مفهوم
رسیدن مسافر و آوردن سوغات را افاده
می‌کند که آن هم چندان قریب نیست.
آرماق: (هارماق) خسته شدن (سن). اولاق
قدرین بیلمز کیشی آرماسا: قدر خر
نداند، تا خسته نگردد مرد ره! (مخدوم
قولو / شاعر ترکمن)

کاربرد این فعل را در دهات اطراف
ساوه مشاهده نمودم. مشتق آن آرقین
(خسته) در اصطلاح یوزقون — آرقین:
خسته و کوفته. در آذام. رایج است.
آرمان: حسرت، آرزو (سن)، هدف.

بیشتر در فارسی رایج است. ترکی بودن
آن را باید به تردید نگریست. اگر ریشه
کلمه ترکی باشد، قطعاً از بن آراماق
(جستن) باید باشد. آرا + مان < آرمان
به مفهوم: چیزی که مورد جستجو است.
نگا: آراماق

آرمید: (آرموت) گلابی. نگا: آمروت / ام

آری ۱: تمیز و پاکیزه. نگا: آریماق

آری ۲: زنبور. ساری آری: زنبور زرد
وحشی. زنبوری که معمولاً به صورت
کولنی کوچک در جرز دیوار و سنگ
لانه کند و فاقد عسل است. بال آریسی:
زنبور عسل. پتک آریسی: زنبور کندو،
زنبور اهلی. ائشک آریسی: خرمگس،

مگسی درشت و ابلق که با صدای بلندی پرواز می کند و درشت ترین جثه را در میان زنبوران دارد. آری یوواسینا چؤپ (بارماق) اوزاتماق: انگشت به لانه زنبور فروکردن (دنبال شر گشتن). آری قاپان / آری قوشو: مرغ مگس خوار. آری به یی: (=آذ. آنا) کیه. ملکه زنبور.

آری از کلمات اصیل ترکی است. شاید به لحاظ پاکیزگی محصول آن (عسل) و نظیف بودن آن از بن آریماق (نگا) باشد. الله اعلم

آریق: آذ. لاغر. نگا: آریماق

آریماق: تمیز شدن، پاک شدن. آریتماق: (وجه عطفی) خود را شستن و تمیز گشتن، پاک شدن، مطهر شدن، تصفیه شدن، خالص گشتن. آریتماق: (تع) پالودن، تمیز کردن، تصفیه کردن، حشو و زوائد برگرفتن. آریسیم: (ک. جد) پالایش. آریسیم اثوی / آریتملیق: (و.ب) پالایشگاه. آریق < آری: پالوده، پاکیزه، تمیز، پاک، مطهر. آیدان آری، گوندن دورو: پاک تر از مهتاب و صاف تر از خورشید. آریق: آذ. لاغر، نحیف (گویی گوشت و چربی تمیز شده!). آتین آریغینا قویروغودا یوکدور: اسب نحیف را دم نیز باری است گران! آریقلاماق: لاغر شدن. چوخ یئدی تیریقلادی، آز یئدی آریقلادی: (نگا: تیریق ۲)

گفته شده در سانسکریت آریا *ariya* به معنی پاکیزگی است (ایو)، این که ارتباط این کلمه ترکی با آن کلمه ادعایی

سانسکریت چیست؟ معلوم نیست. بر فرض که «آریا» به معنی پاکیزگی هم باشد، قاعدتاً ربطی به آریماق ترکی نباید داشته باشد.

آرواد: (کیه. آوراد) زن، زوجه. آرواد آلماق: زن گرفتن. آرواد اوژلو: زن صفت، چاپلوس. آرواد آغیز: مرد زن ذلیل. آرواد-اوشاق: زن و بچه

در منابع قدیمی به چشم نمی خورد. با توجه به شباهت ظاهری و معنایی به کلمه «عورت» عربی که در ترکی به معنی زن به کار می رود، آرواد را محرف همین کلمه (عورت) دانسته اند (ایو). عورت عربی در اصل به معنی خفایا و شرمگاه و در اصطلاح شرع به معنی آن قسمت از بدن است که در هنگام نماز باید پوشیده شود. و چون همه جای بدن زن بدین معنی اخیر عورت است، زن را نیز در ترکی «عورت» نامیده اند. ولی ارتباط کلمه آرواد با عورت عربی چندان مستدل به نظر نمی رسد.

در ترکی قدیم آوورتسا به معنی دایه، مادر رضاعی (دیوان) آمده است. از سوی دیگر ایضاً در ترکی قدیم اوراقوت: زن (دیوان) آمده است. کلاوزن - قوت را یک پسوند مشکوک می داند (در این جا و در کلمات معدود دیگری چون آلیاقوت) و می گوید: اوراقوت (زن) در دوره معینی ظاهر شده ولی در آن دوره بسیار رایج بوده است. بعداً جای خود را به ائوچی (خانه دار) و ترکیب اوزون توتلوق (اوزون دوتلو: دامن دراز، به اعتبار آن

که زنان لباس دامن دراز به تن می‌کرده‌اند) داد و سپس ائش لـر (همسران) جایگزین آنان شد. در جفتایی اوراقچی: زن (سن) آمده است که شاید با همین (اوراقوت) مرتبط باشد. سپس خاتون و کلمه عربی عورت پیدا شد. ولیکن در برخی منابع قدیمی به جای عین (عاورات) با الف (آروات) ضبط شده که در واقع صورت محرف از کلمه اوراقوت است. چنان که اوراقوت را اوراووت نیز نوشته‌اند (کلاو). لذا صحیح‌تر آن است که آرواد را محرف از اوراقوت بدانیم که ارتباطی به عورت عربی ندارد، هر چند که شباهت بین آن دو وجود دارد، ولی این شباهت تصادفی است. چنان که امروزه نیز هر دو کلمه عورت / آرواد مستقلاً به کار می‌روند. در هر حال اوراقوت < اوراووت < اوروات < آرواد گردیده است. چنان که امروزه در برخی دهات ارسباران (قره‌داغ / مثلاً: آستامال) به جای آرواد، اورود تلفظ کنند که به اصل و صورت قدیم کلمه (اوراقوت) نزدیک‌تر است.

در مورد اتیمولوژی اوراقوت بعید نیست که از بن اورماق باشد. فعل یاد شده که امروزه تبدیل به وورماق (نگا) گردیده است، در ترکی قدیم دو معنی را فاده می‌کرده است. ۱- فرونهادن چیزی ۲- زدن، نواختن و ضربه زدن (کلاو) البته زدن در واقع «فرونهادن ضربه» است و معنی فرعی و مجازی است که کلمه امروزه به صورت وورماق (زدن)

در همان معنی تثبیت شده است. احتمالاً اوراقوت از مفهوم اصلی کلمه اخذ شده و به معنی: فروگذارنده (دراین جا وضع حمل کننده، زایا، زن...) چنان که از همان بن در مفهوم اخیر اوری: (تر. قد) فرزند ذکور، پسر (کلاو) آمده است که علی القاعده اوریق < اوری شده است و از همان است اوروق (نگا): نسل و تبار. بعید نیست این کلمه با فعل امروزین اوره‌مک: تکثیر یافتن و زاد و ولد کردن (نگا) نیز مرتبط باشد و هر دو یک کلمه با دو تلفظ باشند.

آروانسا: شتر ماده. مأخوذ از «روانه» (؟) فارسی (تارا) گفته‌اند. العهده علی الراوی!

آز ۱: نام یکی از اقوام عتیق است (کلاو). اولین بار در سنگ نوشته یادواره گول تکین به نام این قوم بر می‌خوریم. طبق تحقیقات اخیر، قوم آز / آس در سرتاسر آسیا پراکنده بوده‌اند. احتمالاً نام قاره آسیا نیز از نام آنان اخذ شده باشد. برخی از آس‌ها آلان نام داشته‌اند که بخشی از آنان ترک زبان بوده‌اند و عمدتاً در قفقاز زندگی می‌کردند و اوستی‌های امروز از اخلاف آنانند. اینان را مغولان آز / آزوت می‌نامیدند. کلمه آس + ار / آز + ار (انسان آسی. نگا: ار ۳) به صورت آزر (آذر) در کلمه آذربایجان به چشم می‌خورد. همان کلمه با جا به جایی دو عنصر تشکیل دهنده آن (ار + آس / ار + آز) کلمه < ارس / آراز (رود ارس) را تشکیل می‌دهد که یاقوت حموی در البلدان آن را «رود

آذربایجان» می‌نامد. دو جزء تشکیل دهنده دیگر کلمه آذربایجان عبارتند از بای که معنی مشخصی دارد (نگا: بای) و — جان که پسوند بوده و به صورت‌های — قان / — گان نیز در اسامی مناطق آمده و مفهوم مکان و محل را افاده می‌کند (بایلاقان، گوگان، زنگان / زنجان...) بنا بر این آژ / آس (نام قوم) ار (انسان) بای (امیر / غنی / شریف) — جان (پسوند مکان)، در مجموع تشکیل کلمه آذربایجان را داده، به مفهوم: «محل زیست آس‌ها، موطن مردم شریف آس، زیستگاه قوم آژ»

برای آشنایی بیشتر با نام و تاریخ آس‌ها به خصوص اسامی مناطق بسیار زیادی که از نام آس / آژ اخذ شده است و... به کتاب «لاچین» از همین نگارنده (تهران، انتشارات فتحی) بخش پایانی آن کتاب مراجعه شود.

ضمناً هر چند کلمه آراز / ارس به توضیحی که داده شد ترکیب ترکی دارد، ولی کلمه ارسبار که نام منطقه وسیعی از محال قره داغ است که در کنار ساحل رود ارس قرار دارد، مرکب است از: ارس + — بار (پسوند فارسی با منشأ روسی، به معنی ساحل و کناره. مثل: رودبار، دریابار... نگا: حاش / پسوندها).

آز۲: کم، اندک. آزالماق: کم شدن. آزاتماق: تع. کم کردن. آزجا / آزجاجیق: مختصر، ناچیز، کمی. بیر آژ: یک کمی. بیر آزدان: کمی بعد، عن قریب... آزاراق < آزاراق: کمتر. آژ — چوخ (آزادان — چوخدان): کم و بیش،

مختصر، تقریباً. آزین — آزین / آزار — آزار: کیه. اندک اندک، کم کم. آزلیق (کیه. آزینلیق): اقلیت.

آژ به معانی دیگری نیز در ترکی قدیم آمده است. از جمله: حرص و طمع، آژ (فارسی) که ذکر آن‌ها در این جا فایده‌ی ندارد. نگا: کلاو

آژا: آژ. (= تزک) سرگین (صحرايي). نگا: یازماق۲

آزار: آژ. مرض، به خصوص بیماری واگیر و مهلک مرغان، نیوکاسل. تویسوق آزاری: بیماری نیوکاسل مرغان. آزارین وار؟: مگر مرض داری؟! آزار توتماق: دچار بیماری واگیر شدن. آزارلسی: مریض. آزارلاماق: کیه. با تند گفتن کسی را رنجیده خاطر نمودن.

آژار در فارسی رایج است و شاید اصل کلمه از همان جا باشد. از طرف دیگر به نظر اساساً آژار اعم از کاربرد ترکی و فارسی آن (کذا فعل فارسی آن آژاردن < آژردن) اصالتاً ترکی باشد، از مصدر آژماق (بدین توجیه که بیماری انحراف از سلامتی است) و یا از مصدر ازمک (آژر < آژار در مفهوم: خرد کننده / ایذاگر). توجیه دوم از لحاظ معنی اقوی است. نگا: آژماق / ازمک. کذا نگا: آجارلی

آژماق: (قد. یازماق) منحرف شدن، راه گم کردن. عاغلین آژماسین! مبادا کار احمقانه‌ای کنی! آژفین (= قد. آژغون / آژغان / آژوق): راه گم کرده (سن / کلاو)، منحرف. مج: لجام گسیخته، مهار ناشدنی، ویرانگر، تهی مغز. آژوق اوزخ:

(تر. قد) تیر غیبی، تیر سرگردان. آزقسین
سولار: سیل ویرانگر. ککلیگی آزماق
(نگا: ککلیک). آزدیرماق (قد.
آزقورماق). تع. کسی را در محل پرت
رها ساختن، گذا: از راه به در کردن،
گمراه نمودن. شیطان آزدیرماق: محتمل
شدن.

نگا: یازماق ۲/ یوزماق

آزوای: (آزوای) نوعی ماده سفید رنگ شبیه
به نمک با طعم شدیداً گس که کاربرد
طبی و آشپزی دارد. مخففاً زَی نیز
گویند. ترخم ائیله آغزیم اولدو آزوای/
یقین اولهرم، ددم وای، ددم وای!/
محمد باقر خلخالی

«تاراما» آن را ساری ساییر: گلی از
خانواده زنبقیان و ماده‌ای که از آن به
دست آید ... (او- سو) معنی کرده، لذا
با معنی آذ. آن متفاوت می‌باشد. در هر
حال شاید محرف آجی + وار (<
آجیوار< آجوای< آزوای) باشد —
وار پسوند فارسی، با منشأ ترکی است).
این توجیه از لحاظ معنایی هم قابل
قبول به نظر می‌رسد. نگا: آجی

آزوغا: زاد راه، توشه. ک. د. فا. آذوقه.

صورت قدیم کلمه آزوق می‌باشد
(کلاو) از کلمات قدیم ترکی است. بعید
نیست که با کلمه آباق (پا) که صورت
قدیم آن آذاق بوده است، مرتبط باشد.
چرا که در هر دو کلمه مفهوم رفتن و
راه مستتر است.

آذربایجان/ آذربایجان: نگا. آز ۱

آست: ast زیر، تحت، پائین، ذیل.

امروزه به جای آن بیشتر آلت alt (نگا)

معمول است در عین حال در اضراف
همدان و ساوه این کلمه نیز کاربرد دارد.
آست- آوست: (= آلت- آوست) زیر و
رو. آستین: (تر. قد) زیرین، قسمت
پائین (دیوان) (ک. د. فا. آسین، به اعتبار
آن که قسمت زیرین لباس است).
آستار: ک. د. فا. آستر. (آستاق<) آستا:
(عمدتاً قید برای راه رفتن) آرام، یواش،
کند. ک. د. فا. آهسته. آستا ایشله،
اوستا ایشله! آهسته کار کن، اما استادانه
کار کن!

از این بن آسرا: (تر. قد) مربوط به
پائین، زیرین. (در اصل: آستراق<
آسترا< آسرا، باید شده باشد). آسراغو
گون< ايسراغی گون/ سیراغا گون:
پریروز. سیراغا گون را محرف اوزاغی
گون گفته‌اند (سن) که سهواً است.
صحیح همان است که گفته شد و در
منابع قدیمی بدان صورت آمده است
(کلاو). باین توجیه که پریروز نسبت به
دیروز در عمق بیشتری از زمان قرار
دارد. بدین وجه آسرا + غی — غی
پسوند مالکیت، مثل اوزداکی. نگا:
بایاق) به مفهوم زمان مربوط به گذشته.
ایسره: پائین، بعداً (دیوان) که تلفظ
دیگر همان آسرا می‌باشد. (ایسره غی<
ایسراغا)

ضمناً از همین بن در فارسی علاوه بر
آستر- آستین، آهسته، کلمه آست-
یان< آستان/ آستانه (با هاء غیر ملفوظ
در آخر) آمده است. به اعتبار آن که
آستانه در قسمت پائین خانه قرار
می‌گیرد. < در ترکی آذ. آستانا. در این

نیست. از این رو این پسوند و ریشه آن همیشه مورد بحث بوده و حل نشده است. برخی آن را مرخم از ترکیب ساری لون در مفهوم حیوان بزرگ زرد رنگ، گفته‌اند. برای منشأ جزء دوم کلمه (لون) نگا: ایلان

آسلاماق: آویختن. نگا: آسماق

آسماق: آویختن (سن) مج: دار زدن، حلق آویز کردن. آسبلماق: آویخته شدن، حلق آویز شدن، اعدام شدن. آسدیرماق: تع. دستور آویختن و اعدام دادن. آسلاماق: آویزان کردن (در اصل آسلاماق وجه مبالغت فعل است). آسلانماق: آویزان شدن.

آسیب - کسمک: (آویختن و بریدن) > قتل و اعدام کردن، با کشتار و خون فرمانروایی کردن. قولاق آسماق: گوش فرا دادن. مج: فرمان بردن. آسیلی: آویخته، معلق، وابسته. آسیلی رژییم: رژیم وابسته. بوندان آسیلی دیرکی...: بستگی به این دارد که... آسیلی قالماق: بلا تکلیف ماندن. آسیلی قویماق: بلا تکلیف گذاشتن. آسیجی: مأمور اعدام، دژخیم، حاکم جرار. آسقی: آویز، رخت آویز/کیه. تعلیق (متوقف نمودن موقت). آسقییا آلماق: معلق نمودن، مأموری را انفصال موقت دادن. آستیق: (تر. قد) زیوری که زنان از پشت سر آویزان کنند (سن)، آویزه. آسما: آویز، انگوری که از نخ آویزان شده و برای زمستان ذخیره شود. آسمالیق: انبار و یا محل نگهداری «آسما». آسیرقا > سیرقا: آویزه گوش، گوشواره.

مورد احتمال دوم آن است که آستانه فارسی از فعل روسی آستاناویت **остановить**: نگه داشتن، متوقف نمودن > آستانووکا **остановка**: توقف، توقفگاه، بوده باشد. به اعتبار آن که آستانه در محل توقف و مکث وارد شونده است. با وجود آن که از منشأ روسی مذکور مشتقات عدیده‌ای در روسی و فارسی و... (است/هست/استوار/استان/استوانه) در دست است (نگا: حاش)، من در مورد آستانه نظر اول را ترجیح می‌دهم به خصوص که با معنی و ساختار کلمه ساگازتر است.

آستار/آستانا: نگا. آست

آسلان: (آرسلان) شیر، اسد. نام برجی از بروج فلکی (برج اسد) اسلان هم گویند به تخفیف (سن) مج: سلطان (دیوان)، شیردل و شجاع (کلاو) ایضاً به لحاظ افاده مفهوم شجاعت، از قدیم الایام به عنوان نامی برای پسران (ک.د.فا. اصلان، امیر ارسلان) و یا لقبی برای فاتحان و شجاعان (آلب ارسلان > آلب ارسلان نگا: آلب) انتخاب شده و در ضرب المثل‌ها نیز خود را نشان داده. آسلانین ارکک دیشیسی اولماز: هژبران را چه ماده و چه نر! (به مفهوم: زن اصیل نیز می‌تواند شجاع باشد)

پسوند -لان در اسامی جانوران دیگر نیز مشاهده می‌شود (قافلان، نرلان، سیرتلان) هر چند ظاهراً پسوند فاعلی است ولیکن مفهوم آن در اسامی این نوع حیوانات چندان روشن نیست. زیرا اغلب بن ترکی این کلمات در دست

آسفیرماق: (آفسیرماق) عطسه کردن.
 آسفیریق / آسفیراق: عطسه. گنجی
 آسفیراغی / پیشیک آسفیراغی: عطسه بز
 (کنایه از سخن بی اهمیت!)

صورت قدیم کلمه آسورماق می باشد
 (کلاو) بعداً صامت کامی (ق) اضافه
 شده. طبعاً کلمه تقلیدی است.

آش: غذا، طعام (دیوان). < آدام. هر نوع
 مطبوع آبدار. ک. د. فا. آش. یارما آشی:
 آش بلغور. آیرانلی آش: آش دوغ. آش
 ائوی: خوراک سرا، رستوران، آشپزخانه.
 آشاج / آشیج: (تر. قد) قابلمه، دیگ
 (دیوان). آشچی: آشپز. آشلیق: غله
 (سن). آدام: آشی، حبوبات آش. آشلیق
 دوگو: برنج آشی. آشی: تزریق،
 (درخت) پیوند / کیه. واکسن <
 آشیلاماق: پیوند زدن، واکسن زدن،
 (فکر / آمبول) تزریق کردن (به اعتبار آن
 که چون غذا تزریق می گردد).
 آشیلانماق: مج. پیوند شدن (سن)،
 واکسینه شدن. آشیلاتماق: (عطفی)
 (زخم) چرک کردن، آش و لاش گشتن،
 خیس شدن پوست قبل از دباغت.
 درینی آشا قویماق: پوست را قبل از
 دباغت خیساندن، آش گذاشتن.

آشینی پیشیرمک (حالواسینی
 چالماق): آتش را پختن / حلوائش را
 پختن < کارش را ساختن، کشتن (از آن
 جایی که برای مرده از باب احسان حلوا
 و یا آش پزند). آش، قاپیاجاق
 یولداش: آش تا دم در! (کنایه از این که
 آش غذای کم انرژی است و ...). هارادا
 آش دیر، اورادا باش دیر: هر جا که

شکم چرانی است، صدر نشین مجلس
 است! (کنایه از آدم سور چران).

آشماق: تر. قد. آش خوردن (دیوان). به
 نظر می رسد کلمه آشامیدن فارسی با این
 کلمه بی ارتباط نباشد. چنان که آشماق
 بعداً آشماق: خوردن، آشامیدن (سن)
 هم گردیده و احتمالاً از آشماق <
 آشامیدن ساخته شده است. و چنان که
 دیدیم در منشقات کلمه مفهوم پیوند
 موجود است... از این رو از همین منشا
 در فارسی آشی < آشتی (صلح، پیوند و
 آشتی) آمده است. کذا کذا نگا:
 خاشیل / آشقارلانماق

آشاغی: (قد. آشاق. بعضاً: آشاغا) به سمت
 پائین. (در مقابل: یوخاری. نگا) پائین
 دست. (قیمت) نازل. آشاغیا آلماق: به
 قیمت پائین خریدن. یاتمیش هامی
 گوزلر، بیر من آییغام بیر آلله / کیمسه
 مندن آشاغا یوخ، اوندان دا یوخاری /
 شهریار. آشاغی باش: ذیل (مجلس)،
 پائین دست. باشی آشاغا: سر به زیر،
 رام. آشاغا - یوخاری: ۱- آذ. پائین و
 بالا. ۲- کیه. کم و بیش، حدوداً، تقریباً.
 آشاغیلاماق: کیه. تحقیر کردن.

در اصل به معنی: دامنه کوه (دیوان) بوده
 و سپس به معنی امروزی تحول یافته.
 احتمال داده شده که تحریف شده
 آلچاق (نگا) باشد (کلاو)، اما این نظر
 کاملاً سهو است. آشاق در واقع از
 مصدر آشماق (نگا) می باشد. به مفهوم:
 محلی که بعد از آشماق بدان جا
 می رسند، محل نزول... < دامنه کوه.
 بعداً تحول معنایی پیدا کرده است.

آشکارلانماق: آذ. (قره داغ) انباشتن و پر شدن شکم (حیوانات بعد از تعلیف).
اوتلادی قارنی آشکارلاندى: چرید و شکمش بالا آمد (در مورد انسان کمتر به کار می‌رود)

ظاهراً از بن آتش نگا. می‌باشد. آتش + قار (همانند: اوج، اوجقار)، آشقار + لانماق. چون مفهوم غذا و خوردن و... را داراست. نمی‌توان آن را با کلمه «آشکار» رایج در فارسی مرتبط گفت (آشکارلانماق < آشقارلانماق). احتمال اخیر بلاوجه است.

آشکار: آذ. در مرا و منظر، آشکار. آشکارا
چینخماق: ظاهر شدن، عیان گشتن. نگا:
آچماق

آشلانماق / آشلیق: نگا. آتش
آشماق ۱: محرف و تلفظ عامیانه از آچماق (نگا)

آشماق ۲: ترقد. غذا خوردن. نگا: آتش
آشماق ۳: در اصل: از یال کوه بدان سوی کوه گذشتن (دیوان). داغدان آشدی: از یال کوه به سمت دیگر کوه سرازیر شد. بعداً توسعه معنایی پیدا کرده است: ۱- بیش گشتن، از چیزی تجاوز کردن، از حد گذشتن. یا شی اللیدن آشیب: بیش از پنج‌ساله سال دارد / واری آشیب، داشیب: ثروتش فزون از حد گردیده. سو باشندان آشماق: آب از سر گذشتن (امید نجات نداشتن / تعبیری برگرفته از حالت غریق) ۲- سپری کردن و پشت سر گذاشتن. بیز او یول لاری آشدیق گلدیک: ما آن مراحل را پشت سر گذاشتیم. ۴- (آفتاب) غروب کردن.

گون آشدی: آفتاب غروب کرد (آفتاب از یال کوه گذشت).

آشیرماق: تع. بدان سوی رد کردن، غلتانیدن سنگ درشت از بلندی، انداختن، افکندن، سپری کردن. انشک پالانی آشیردی: خر پالان خود را به زمین انداخت. آیی داشی آشیردی: خرس سنگ را غلتانید. یوخو منی آشیریر: خواب مرا از پای در می‌آورد. یئدی چوره گی بیردن آشیردی: هفت نان را یکجا خورد (به پائین فرستاد). سورو نو یالدان آشیردی: رمه را از یال کوه بدان سو عبور داد.

آشاما: کیه. مرحله، مقطع، برهه زمانی. بو آشامادا: در این مرحله. آشقین: مفرط، زیاده از حد، متجاوز بر... یوزه آشقین: متجاوز بر صد. آشیریم: یال کوه. آشیرما: ۱- قسمتی از پالان که از دو کفل حیوان گذشته و به قوشقون وصل می‌شود، رانکی (نگا: یان). ک.د.فا. آشرمه ۲- نوعی خیاطت (نخ از طرفین و از رو گذشته و پارچه را به هم دوزد). آشیری: افراطی، دو آتیشه. آشیری ملیشچی: ملی گرای افراطی. گون آشیری: یک روز در میان. (آشیری / آشاری) هاشاری / هشری: شهوت پرست افراطی، شهوانی، ک.د.فا. هشری یکی از معانی آشماق (تر. قد)... «جستن و حوش و طيور ماده خود» (سن) قید شده که البته معنی مجازی و از مفهوم غلیان میل جنسی در حیوان اخذ شده است.

آشی: واکسن، پیوند. نگا: آتش

آشیرما / آشیریم / آشیری: نگا. آشماق

آشیق ۱: ترکی شده «عاشق» عربی و در همان معنی، عاشق، دلدادہ. من آشینام حالینا...

آشیق ۲: (آشیق) خوانندگان ملی آذربایجان که در قدیم آنان را اوزان (نگا) می‌گفته‌اند. آشیقین سؤزو قوتاراند! «نلیم-نلیم» چالار: آشیق را که مطلب تمام شد، نغمه «امان، امان!...» سر دهد! (وقتی حرف درست و حسابی برای گفتن نباشد، چرت و پرت گویند). آشیقلی: محل دارای آشیق (دهی در قره داغ). حق آشینی: آشیق راستین، آشق حق < عارف بالله

کلمه قدیمی تر اوزان (نگا) بوده آشیق بعداً پیدا شده و جای آن را گرفته است. دیگر ترکان آشیق را جییرچی (نگا: ییرلاماق) / بخشی / ... گفته‌اند. این کلمه در لهجه‌های دیگر ترکی حضور ندارد. اگر آشیق مخفف عاشق عربی نباشد (که احتمالش زیاد است!)، می‌تواند از آشماق ۳ / نگا (در مفهوم دارای ذوق و طبع وافر و سرشار) باشد و یا محرف ایشیق / (قدیم: یاشوق / یاشیق): نور، باشد. حق آشینی: نور حق. به اعتبار آن که اوزان‌های واقعی خود را عارف و منور به نور الهی می‌دانسته‌اند. نظر اخیر را که از طرف دده کاتب ارموی در کتاب اینجیلی صدف ارائه شده است، قابل قبول‌ترین نظریه ابراز شده یافتیم. نگا: ایشیماق

آشیق ۳: (قد. آشوق) غوزک پا (سن) و استخوانی در مفصل آرنج دست

حیوانات که فورم خاصی دارد و از آن «قاب» برای بازی درست می‌کنند. آشیق اویونو: قاب بازی. آشینی آلچی دوردو: کنایه از این که کار بر وفق مرادش شد. (در قاب بازی هر کس که قاب وی به صورت آلچی ایستد برنده بازی است).

اصطلاحات قاب بازی: قاب چهار نوع می‌تواند بایستد. جیک-بؤک (در فارسی نیز همین است جیک-بؤکونو بیلرم: جیک و بوکش را می‌شناسم). قاب یک روی نسبتاً ناصاف دارد که بدان آلچی گفته می‌شود. آلچی دوردو: آلچی ایستاد، رویه صاف آن رو به هواست. رویه دیگر را تووخان / تووغان (شاید محرف از: توغان / دوغان / نگا) گویند. معمولاً درشت‌ترین قاب را برای زدن دیگر قاب‌ها به کار می‌برند. چرا که نوعی از قاب بازی آن است که دایره‌ای بزرگ روی زمین رسم کنند. بازیگر بیرون دایره (با حدود دو متر فاصله از دایره) ایستاده و قاب‌ها را با قاب بزرگتر نشانه رفته و می‌زند تا از دایره بیرون راند. این قاب بزرگتر را ساقا (نگا) گویند و برای آن که ساقا با قدرت بیشتر قاب‌های داخل دایره را بزند، وسط آن سرب مذاب ریزند تا سنگین شود. از این رو تعبیر ساقانی قورغوشوملاماق: ساقا را پر سرب کردن (موقعیت خود را تحکیم بخشیدن، جای پایش را محکم کردن) آمده است. بی شک کلمه آلچی محرف از آلیجی (برنده) می‌باشد. چرا که آلچی ایستادن

قاب موجب برنده شدن بازیگر است. در مورد ساقا (نگا) در جای خود بحث خواهد شد. برای آن که قاب به راحتی حالت ایستاده یابد طرفین آن را می‌سایند. به قاب سائیده شده زیلاف/زیلان/تیلان گویند که مجازاً به معنی بچه زبر و زرنگ نیز می‌باشد. نگا: زیلاف

آشیق از مصدر آشماق ۳ (نگا) می‌باشد. چرا که مفصل دست (مرفق، آرنج) در حالت بسته شبیه یال کوه (محل عبور: آشاق) می‌باشد و همین شباهت باعث تولید این کلمه می‌تواند شده باشد. احتمال دیگر آن است که از آش و از مصدر قدیمی آشماق: غذا خوردن (نگا: آش) باشد. چرا که آشوق نیز در مراحل زایده غذای آدمی است. فرض دوم قوی‌تر به نظر می‌رسد.

آشیلماق: تزریق کردن. نگا: آش

آشینماق ۱: آذ. ناراحت نشستن و ورجه ورجه رفتن، مثل مار گزیده نشستن، نشسته در جای خود تکان خوردن. آشینا- آشینا (آشینه- آشینه)، چینه‌خدی اوجاق باشینا! نشسته و اندک اندک تکان خورد و آمد، رسید به سر اجاق (آرام آرام جلو آمد و صدر نشین شد...).

کلمه نادر و غیر رایج بوده و چنان که از ساختار کلمه پیداست، باید وجه عاطفی از فعل آشماق باشد. اما از لحاظ معنی این بعید است، به خصوص در معنی دوم کلمه! لذا کلمه در هر دو معنی خود محرف است. آشینماق ۱ محرف

است از آشینمک. نگا: اشمک ۳ آشینماق ۲: کیه. (لباس) به لحاظ کار کرد زیاد ساییده و یخ نما شدن، فرتوت شدن، فرسودن. آشینما: کهنه‌گی، سایش، فرتوتی، (در مورد خاک) فرسایش.

محرف است از قاشینماق. نگا: قاشیماق/ آشینماق ۱

آغ ۱: (قد. آق): خشتک، ما بین دو کفل (دیوان). شالوارین آغی ینرتیلیمیش: خشتک شلوار پاره شده است. آغینی کسمک: خشتکش را پاره کردن!

ماخوذ از آغ ۳ و در واقع یکی از استعمال‌های مجازی آن است. به لحاظ آن که خشتک بعد از مدتی نشستن رنگ رفته و مایل به سفیدی می‌گردد. خشتک فارسی هم برای القاء همان مفهوم خشت و سکوی خشتی، با همان توجیه فوق است!

آغ ۲: شبکه، تور، دام (کلاو). امروزه در این معنی در ترکیه کاربرد دارد و گمان می‌کنم آو: شکار (نگا) تحریف شده همین کلمه باشد

آغ ۳: سفید (کلاو). مج: کفن. اوژو آغ: رو سفید، سرفراز. آغ ساقال: ریش سفید، رئیس قبیله. آغ بیرچک: گیس سفید، پیرزن، زن محترمه. آغ گوژ: ترسو، بزدل (به لحاظ آن که هیچ وقت چشمش را خون نگیرد و سرخ نشود!). آغینا- بوژونا باخماماق: سفید و سیاه را با یک چوب زدن، کذا: بی‌کله وارد ماجرای شدن. آغا بوکمک: کفن کردن. غسال یویار، بوکر قذین قاییم (محکم) آغا/

اشیق علسگر: غسال پیکر تو شوید و سخت کفن پیچت کند.

آغارماق: سفید شدن. قاش آغارماق/ دان یشی آغارماق: آفتاب زدن، سپیده دمیدن (نگا: قاش ۲/ دان). آغارتماق تع. ۱- سفید کردن، کج کاری کردن. ائوی آغارتدی: خانه را کج کاری کرد. ۲- قلع زدن. قازانی آغارتدی: دیگ را با قلع سفید کرد. ۳- مج: مطلب پنهانی را افشا کردن، از دهنش در رفتن و گفتن. سؤزو آغارتدی: راز را افشاء کرد. اوغلان آغارتما: نگو پسر! ۴- پاک نویسی کردن. یازینی آغارتدی: نوشته خود را پاک نویسی کرد. گؤز آغارتماق: با اشاره چشم به کسی نهیب زدن و منع کردن. اؤز آغارتماق: افتخار آفریدن، باعث سر بلندی شدن. آغارتما: صفاری، رویگری/ سفید کاری، گج کاری.

آغچا/ آغچا: ۱- سفید، سفید فام ۲- پول نقره‌ای (به خاطر رنگ آن) < هر نوع پول. آغ آغچا، قارا گؤن اوچوندور: (پول سفید برای روز سیاه است) در روز مبادا نباید از خرج پول ابا نمود (نگا: آلتین). ۳- مج: - دانگ، سهم (مثلاً قلمرو روستای نازنین ما «مزره» ۳ آغچا (سهم) و ۹۰ آرپا است). از همین جا بعضاً به معنی: صاحب سهم (شریک) آید. منله آغچادیر: با من شریک ملکی است. آغچا باش: نوعی گل سفید رنگ در مزارع. آغارتی: ۱- سفیدی ۲- لبنیات (به خاطر رنگ آن). آب آغ/ دوم آغ/ آغ آپاغ: سفید سفید،

براق. آغومتول/ آغووش: (آغ + - وشر) سفید فام، مایل به سفید.

آغ در اصل به عنوان کلمه‌ای برای توضیح سفیدی پوست حیوانات به کار می‌رفته و آن گاه جای کلمه رایج‌تر قدیم اوروونگ ürüng: سفید، را گرفته (کلاو). ضمناً آب آغ < آپاغ > آفاق: نام زنانه، شده

آغا: سید، بزرگوار، محترم، آقا، جناب، حضرت، خان، ارباب، منعم، (نسبت به زن) همسر، شوهر. ایضاً به معنی: پدر، برادر بزرگ، نیز آمده است (تارا). در برخی مناطق همچنین عشایر مغان این لفظ را قاغا (<کاکا) نیز تلفظ کنند و در همان معانی فوق به کار برند. به غریبه‌ها نیز از روی احترام قاغا/ قاغام گویند (قاغا خوش گوردوک: خوش آمدید جناب) و لفظ یاد شده بیشتر برای «برادر بزرگ» مرسوم است.

آغالیق: ۱- اربابی، بزرگواری، سیادت، خانی، سروری. ایضاً: برادر بزرگ بودن. بو سیزین آغالیغیزدان دیر: این از سروری شماست. آغالیق زامانی دئیل: دیگر دوره خان خانی گذشته. ۲- (آغالیق ائوی): خانه اربابی، محل زندگی خان.

سن آغا من آغا، اینک لری کیم ساغا؟! تو ارباب و من ارباب، پس گاوها را که بدو شد؟ (کنایه از این که کار شوخی بردار نیست و همه باید تن به کار دهند). آغا یشیب توخدور، نوکره بیر چؤرک چوخدور: ارباب خورده و سیر است، (گوید که) برای نوکر قرصی نان زیاد هم هست! (کنایه از این که سیر از

حال گرسنه خبر ندارد).

کلمه آغا را بعضاً مغولی دانسته‌اند (ایو). به نظر می‌رسد قاغا مرخم قاغان مغولی باشد که به صورت‌های قاآن، خاقان (خان؟) مشاهده شده است. در این صورت قاغان < قاغا > آغا ممکن است. ولیکن می‌توان از اصالت ترکی کلمه نیز دفاع کرد. نگا: اچه / اییه

آغاج ۱: (قد. ییغاج) درخت، چوب (سن) چوب دستی، عصا. قارا آغاج: درخت زبان گنجشک. یالقیز آغاج: تک درخت (نام برخی مناطق) آغاج دلن: (کیه. آغاج قاقان) دارکوب. آغاج قاوونو: ترنج به ترکی رومی (من)، بارهنگ. ال آغاجی: چوب دستی. الیندن آغاجی دوشمک: کنایه از پیر شدن (به اعتبار آن که پیرمرد، مرد جنگ و چوب کشیدن نیست). مچید آغاجی: درختی که برای مسجد نذر کرده باشند. مچ: مشکل لاینحل. (به اعتبار آن که درخت نذری را فقط باید محافظت نمود و شرعاً نمی‌توان برید و فروخت). اولوب مچید آغاجی (مچید قاپیسی) نه یاتدیرماق اولور، نه یارماق! : برای من مثل درخت (در) مسجد گردیده که نه می‌توان سوزاند و نه می‌توان خرد کرد (کنایه از این که مشکل لاینحلی برای من شده است). آغاجا باغلاماق: به چوب بستن، کتک مفصل زدن. مچ: با وراجی پدر کسی را درآوردن. یوکونو آغاجدان توماق: کتک مفصل زدن، چوبکاری کردن. پیرآغاجا چینیپ، مین پیر بوداق سیندیرماق: از یک

درخت بالا رفتن و هزار شاخه شکاندن. (کنایه از: یکی را بهانه کردن و همه را مورد حمله لفظی قرار دادن)

آغاجلی: دارای چوب و یا درخت. الی آغاجلی: چوب به دست، چماقدار. آغاجلیق: درختزار. آغاجلاندیرما: درختکاری، جنگل کاری.

ممکن است از مصدر ییغماق (نگا) باشد و در مفهوم چیزی که هر روز بر آن انباشته می‌شود (رشد می‌کند)؟ ... الله اعلم! بعید نیست کاج (نوعی درخت) مرخم آغاج باشد که صامت اول در آن ساقط شده. کذا آغاج < خاج (صلیب) در ارمنی شده

آغاج ۲: فرسخ، فرسنگ (سن). پیر آغاج یول: یک فرسخ راه.

آغاج که در اصل به معنی درخت است، چگونه بدین معنی در آمده؟ دقیقاً معلوم نیست! شاید به اعتبار آن که درخت خود نوعی وسیله اندازه‌گیری بوده است. شاید هم خود کلمه مستقل از بن آقماق باشد. بدین توجیه که آقماق (بالا رفتن) خود نوعی رفتن است که طی مسافتی از بلندی را به مقدار معین آغاج گفته‌اند؟!.

آغارماق / آغارتما / آغارتی / آغجا / آغجا...
نگا: آغ ۳

آغری: (قد. آغریق) درد، ناراحتی جسمی. آغرینی آلیم: (= قادانی آلیم) دردت به جانم! باش آغریسی: سر درد، ایضا: دردسر، ناراحتی. باش آغری وثرمک: وراجی کردن، سر کسی را از صحبت زیاد به درد آوردن. آغری کسبجی: کیه.

داروی مسکن.

آغریماق: درد گرفتن. آغریتماق: تع. به درد آوردن. آغریماز باشینا دستمال (دوز) باغلاماق: دستمال بستن به سری که درد نمی‌کند.

ظاهرأ از آغی ۲ (سم) و نهایتاً از مصدر آقماق می‌باشد و از یکی از معانی آن مشتق گردیده. بدان جهت که سم موجب درد بوده و کذا درد «تغیر و انتقال» از سلامتی به بیماری و تحول از حالتی به حالت دیگر است. نگا:

آخماق / آغی ۲

آغریماق: نگا. آغری

آغریتماق: آذ. تنبلی کردن، برای انجام امری بی‌میلی نشان دادن، زوروش آمدن. آغریتما، دور گشت: تنبلی نکن، پاشو برو!

از بن آغیر (نگا) در اصل: آغیریتماق < آغریتماق به مفهوم احساس سنگینی کردن.

آغلاماق: (قد. ییغلاماق) گریه کردن. آغلاتماق: تع. گریانیدن. آغلاماسماق: بغض کردن و یا تظاهر به گریه کردن. آغی / آغیت: نوحه، مرثیه. آغلاغان: گریان، نالان، بچه زر زرو.

صورت قدیم کلمه ییغلاماق (دیوان) بوده و گرایش تقلیدی دارد. آغی به مفهوم نوحه در متون قدیم وجود ندارد، بعداً ساخته شده.

آغناماق: (کیه. آغینماق) بر خاک غلتیدن چارپایان (دیوان) (عمدتاً: اسب و الاغ). بعدها مجازاً: فرو ریختن چیزهای بزرگ و سنگین. داغ آغنادی گلدی: کوه

ریزش کرد.

کلمه دیگری در آذری درست به همان مفهوم وجود دارد: آوده‌مه‌مک که احتمالاً تحریف شده همین کلمه است. (آغاناماق < آغنه‌مک < آوه‌نمک < آوده‌مه‌مک!). آوده‌یه دوشمک: حالتی که حیوان به پشت غلتد و طاق باز بماند و دیگر نتواند بلند شود.

ظاهرأ بن کلمه آقماق می‌باشد. و در اصل آغینماق: خود را به سمت پائین (زمین) رها نمودن و... که به معنی کنونی تحول یافته است. نگا: آخماق ۲

آغی ۱: تر. قد. حریر و دیبا. بعضاً به معنی حریر مطلقاً بوده است (دیوان) ایضاً به معنی مال و حشم و ثروت (فون قاباین). آقیجسی: خزانه‌دار (دیوان). امروزه کاربرد ندارد. نگا: آغیل ۱

آغی ۲: (قد. آغو) سم، زهر (دیوان). آغولوک آغیلی: زهرناک. تلخ گفتار سبز اولماز لب یار، ای عاشق! / چونخ هوس ایلیمه اول شربت کسیم، آغولودورا / فضولی

آغوقماق: تر. قد. مسموم شدن (سن). آغولاماق / آغیلاماق: مسموم کردن. سم پاشیدن. ایلاتا آغی وئرن: آذ. نوعی جانور کوچک که با مار در افتاده و او را از پای در آورد (نگا: ایلان). آغو اوتو: کیه. شوکران. گوزونه آغ (آغو) سالماق: زهر به چشمش ریختن (شرنگ به کامش ریختن). آغ در این تعبیر اخیر به معنی سفید نمی‌باشد و مرخم آغو است.

از بن آقماق است. به لحاظ افاده مفهوم

جای خود سنگین تر است) < هر کسی در جایگاه خود معزز است.

کلمه از بن آقماق (نگا: آخماق ۲) آمده. با این توجه که یکی از نتایج بالا رفتن تلنبار و سنگین شدن است و... طبعاً مفاهیم بعدی مجازی‌اند.

آغیز ۱: دهان، دهانه. مج < ۱- (آلات برنده) دم، لبه، تیغه. قنلیج آغزینا و نرملک: به دم تیغ دادن. پیچاغبین آغزی کوتلمیش: تیغه چاقو کند شده. ۲- مبدأ، اول، سر آغاز. کوچه‌نین آغزی: سر کوچه، مبدأ کوچه. بازار آغزی: سر بازار. ۳- (آواز خواندن) دفعه، بار. بیر آغیز گل گورک: یک بار بخوان بینیم!، یالا چشمه‌ای بیا! ۴- (علوفه) به قدر یک دهن. اوکوز یونجادیان بیر آغیز یئدی: گاو یک دهن علوفه خورد. آغیزلیق: دهنه (تلفن...). آغیزدیریق: (تر. قد) دهنه اسب (سن)، لجام.

قویو آغزی: دهانه چاه. آغزی یاشیل/ یاشیل آغیز: کسی که برای حرفش تره خرد نکنند، بی‌بخار. آغزی برک: دهن قرص، رازدار. آغزی بووش: دهن لق، وراج. کذا: بی‌بخار. آغیزا آلماق/ گتیرمک: بر زبان آوردن، گفتن. آغیزا آلینماز سؤزلر: سخنان زشت. آغیزدان قاجیرماق: (= بارا قویماق) سهواً و به طور ناخواسته چیزی را بر زبان راندن، خیط کاشتن و گفتن. آغزیما گلدی: از زبانم در رفت. آغزینا قساووت آلماق: قساووت (نگا) به دهن گرفتن (از خفه خون گرفتن). آغزی‌نین یئمی دگیل: لقمه بزرگتر از دهن اوست. آغزینا

قریب به یکی از معانی آن. بدین معنی که اثر سم همان تغیر از سلامتی به بیماری و خرابی و زوال است. در فارسی «آغنده» (نوعی عنکبوت زهردار- فرهنگ معین) از این بن ترکی است، با علامت فاعلی فارسی. آغوینده < آغنده.

نگا: آخماق ۲

آغی ۳/ آغیت: نوحه. نگا: آغلاماق

آغیر: (قد. آغروق) در اصل: سنگین (دیوان). مج: گران سنگ، محترم، مهم، با ارزش، گران بها (کلاو). آغیر گونلر: روزهای سخت و دشوار. آغیر آیاق: ۱- زن حامله. ۲- بد قدم، سورا. آغیر دگرلی: گران بها. آغیر باشلی: کیه. سر سنگین، وزین، محترم. آغیر باشلی حیوان: بهایم درشت، مواشی (گاو و غیره). آغیر سؤز: حرف سنگین و غیر قابل تحمل. آغیرلاشماق: سنگین شدن. مج: از چالاکی افتادن، پیر شدن، (بیماری) وخیم گشتن. آغیرلاماق: تکریم نمودن، (مهمان) پذیرایی کردن. آغیرلاما: تکریم، (مراسم) گرامیداشت. آغیرلانماق: ۱- آذ. (وجه عطفی) کاهلی کردن، زورش آمدن. ۲- کیه. مج. تکریم شدن آغیرلیق: سنگینی، ثقل، وزن، مقدار. مج: وزن اجتماعی، اعتبار، وقار.

آغیرا باشا گلیمک/ آغیرا باخماق/ آغیرا مال اولماق: گران تمام شدن. آغیر اونور، باتمان گل! احترام خود را حفظ کن، خود را سبک نکن. حق باشی آغیر اولار: حق سر سنگین است (بالاخره حق به حقدار می‌رسد). داش دوشدوگو یئرده آغیر اولور: (سنگ در

چوللو داوشان یئرلشمیر: کنایه از این که خیلی گنده گویی می‌کند. آغزینی آراماق: فکرش را خواندن. آغیز آچماق: چیزی را از کسی خواستن، رو انداختن. کذا: سخن گفتن. آغزینی خیره آج: نفوس بد نزن. آغزی دادا گلمک: از حادثه درس گرفتن. آغیز اگمک: دهن کجی کردن، مسخره کردن. فلک آغزیمی اگدی: فلک به من دهن کجی کرد (با من نساخت).

بن کلمه چندان معلوم نیست. مشکل است که آن را اسم مفعول از آقماق دانست (نگاه: آغیز ۲) از طرف دیگر «ز» در اعضاء زوج بدن ملاحظه می‌شود (گوز، دیز، اوموز) حال آن که دهن عضو زوج نیست، تنها احتمال آن است که بگوئیم به عنوان مجرای طعام و آغاز کانال عبور غذا... یکی از معانی آقماق را افاده می‌کند (نگاه: آخماق / آغیز ۲).

کلمه «آغاز» فارسی از این منشأ ترکی می‌نماید. چرا که دهان مبداء ورود غذا است و محل آغاز عملیات گوارشی. به علاوه چنان که دیدیم مبداء و سر آغاز را نیز «آغیز» گویند.

غیز ۲: (قد. آغوز) اولین شیر که بعد از زایمان از پستان آید و معمولاً به همان حالت چند روز اول ادامه دارد. ک.د.فا. آغوز (کلاو)

با وجود آن که کلمه اصالتاً ترکی است. ولیکن در اغلب دهات آذربایجان اولین شیر را کالا (کال < کاله) نامند. کالا توتماماق: کاله نخوردن (کتابه از بی‌بنیه بودن). لیکن مشتق کلمه رایج است <

آغیزلانیدیرماق: آغوز دادن، آغوز خوراندن. داش آغوزی / داش آغزی: نوعی خوراکی لبنی به حالت پنیر که از جوشاندن مخلوط آغوز و شیر حاصل آید.

در متون قدیم آغوز را جدای از آغیز نوشته‌اند و این خود دلیلی است بر این که دو کلمه از لحاظ ریشه به هم ارتباط ندارند. در این صورت و از آن جایی که پسوند -ز در بن فعلی، معنی اسم مفعول را افاده می‌کند (نگاه: درمک < دریز). لذا می‌توان این کلمه را از آقماق و اسم مفعول از آن دانست. یکی از معانی بعدی آقماق < آخماق (جریان یافتن) است. لذا آغوز معنی «جاری شده» و نهایتاً اولین شیر جاری شده از پستان دوشا را افاده می‌کند. نگاه: آخماق

آغیل ۱: محل نگهداری رمه، حضیره الفنم (کلاو)، باربند. ک.د.فا. آغل.

اصل کلمه را برخی مغولی دانسته‌اند ولیکن بر عکس برخی آن را کلمه ترکی دخیل در مغولی می‌دانند. از طریق ترکی جنوب غربی وارد زبان روسی گردیده و به صورت *اول* در آن زبان در آمده است (کلاو). ظاهراً منظور مرحوم کلاوزن کلمه روسی *اول* / *Аул* (ده کوهستانی، اوبه) است.

آن چه مسلم است آغی در ترکی قدیم به معنی مال و حشم است (نگاه: آغی ۱). در این صورت آغی + *ایل* < آغیل در اصل به معنی محل نگهداری اموال (خزینه) باید باشد. و چون عمده اموال زندگی عشایری احشام بوده و حتی

کلمه دخیل از عربی «مال» (دارایی) هم نهایتاً به معنی بهایم آمده چون مال (نگا) همین بوده!، لذا آغول هم از معنی خزینه به معنی محل نگهداری رمه آمده. «آخور» (نگا) هم به توضیح فوق از همین بن است.

آغیل ۲: هاله دور ماه (سن / تارا) در این معنی امروزه در ترکیه رایج است (او-سو). به نظر می‌رسد در این معنی بن کلمه از آغ ۳ باشد، به لحاظ افاده خرمن سفیدی که هاله در پیرامون ماه ایجاد می‌کند. نگا: آی / آیلا

آغیل ۳: محرف کلمه عقل (عربی) و در همان معنی، عقل و هوش. آغیللی: ۱- عاقل ۲- مج. درست و حسابی، اصولی، عالی. آغیللی- باشلی ائودیر: خانه درست و حسابی است

آفسیرماق: عطسه کردن. نگا: آفسیرماق

آل ۱: رنگ سرخ روشن. آل یاناق: دارای گونه‌های سرخ. آل فان: خون سرخ. آل دونلولار: سرخ جامگان (بابکیان). آل-الوان: (لباس) سرخ رنگ و شاد. آल्ली: دارای رنگ سرخ. آल्ली - گوللو: سرخ و گلفام، خوش آب و رنگ. آلاتماق: رنگ سرخ به خود گرفتن.

آل در اصل نامی بوده برای مرکب سرخ رنگ که از چین آمده و فرمانروایان ترک اسناد خود را با آن مهر می‌زدند (کلاو). طبعاً از این رو بوده که «مهر و نگین پادشاهان ترک» در فرامین (= یارلیق. نگا) آل تامغا: مهر سرخ (نگا: دامغا). و یا به طور مخفف آل می‌خواندند (سن). از این کلمه در

روسی آلی алыи: سرخ، لعل فام. مشتقاتی نیز در آن زبان دست و پا کرده است. آلیت алетъ: (کذا با پیشوند زاک- زا آلت заалетъ) به سرخی زدن، گلفام گشتن / آлло алло: آلو / آلیча алыча: آلوچه. ایضاً در فارسی به صورت‌های آل / آلا: سرخی کم رنگ. آگون / آغونه: سرخی که زنان بر روی مالند (آل + گون که پسوند ترکی است، و یا آن که مرکب از کلمه ترکی و گونه فارسی: آل گونه)، آلوچه / آلو (از جمله در اسامی میوه‌هایی چون: آلبالو، شفتالو، زرد آلو...) الیجه: نوعی لباس زنانه قدیمی. که محرف آلاجای ترکی است نگا: آلا)، در مفهوم لباس رنگارنگ و الوان. و کذا به شکل فعل، آلفتن: پریشان ساختن (آلوتن < آلفتن) / آلودن / آلایدن / آلوده... که در اصل به مفهوم آمیختن دو رنگ و نظایر آن بوده و آن گاه به معنی آلودن در معنی کنونی آمده است. کذا در فارسی آلاله / لاله از همین است، با لحاظ رنگ آل (سرخ) این گل آلا < آله < لاله! نگا: آل ۳ / آلا

آل ۲: آذ. حيله، مکر و خدعه (سن)

آل ائله مک: خدعه به کار بردن، گول زدن. آلداماق / آلداتماق: (=آذ. عامیانه. آلاتماق) تع. فریفتن، گول زدن. آلداتماق: (=عامیانه: آلاتماق / یالاتماق) فریب خوردن. چوپان آلدادان: شبان فریبانک، پرنده کوچک در مزارع که خودی نشان دهد و مخفی شود. آل-دیل ایله آپاردی: با حيله و زبانبازی کسی را بردن. آلداق: ترقد.

حیله (سن) نگا: آل ۳

آل ۳: (آل آروادی / هال آروادی): دئو مؤنشی که به زانو صدمه رساند، آل بیابانی، آل. بر اساس یک باور افسانه‌ای این دیو از آهن ترسد، لذا اگر بتوان به ترفندی بر یقه این دئو سوزن وصل نمود، چون جرأت دست زدن به سوزن را ندارد، همیشه در بند مانده و قدرت رها کردن خود را نخواهد داشت و می‌توان از او کار کشید. از این رو عبارت < یاخاما ایگنه تاخمامیشسان / یاخاما اؤرکن تیکمه‌میشسن کی! (معا: من که غلام حلقه به گوشت نیستم! ولم کن!) پدیدار شده است.

به نظر می‌آید آل در اصل به معنی رنگ سرخ بود و دو معنی بعدی (حیله / دئو) معنی مجازی کلمه است. زیرا حیله همان دو رنگی است و دئو هم به حیله‌گری معروف است... وارد فارسی نیز شده است (کلاو). نام آل بیابانی (هال آروادی) باید از همین باشد.

آل ۴: تر.قد. حضور، محضر، رو به رو، مقابل، پیش.

کلمه در این معنی امروزه کاربرد ندارد. نگا: آلین / آلان

آلا: ۱- دو رنگ. دارای رنگ سفید و سیاه، ابلق (کلاو). ۲- مج < آدم منافق (تارا) ۳- هر چیز فریبده (کلاو) ۴- مخلوط، ناخالص، مرکب از دو چیز ناهمگون... از آن جایی که در چشمان درشت، سیاهی (مردمک) و سفیدی آن به نحو بارزی به چشم می‌خورد، لذا چشمان درشت و شهلارا هم آلا گؤز گویند.

که طبعاً در توصیف معشوق، در شعر کاربرد زیادی دارد. آلا گؤزلوم: یار شوخ چشم من. امروزه بیشتر به همان معنی ابلق و دو رنگ به کار می‌رود و بعضاً به صورت زوج هم آید < آلا- بولا (بعضاً: آلاجا- بولاجا = کیه. آلاق- بولاق، در مفهوم آمیخته از دو رنگ. نگا: بولاماق): ۱- دو رنگ. ۲- مح: عجیب و غریب، یه جوری! ۳- آدم گؤزومه آلاجا- بولاجا گلدی: یارو به نظرم آدم عجیب و غریب (مرموز) بود.

در ترکیب مفهوم «مخلوطی اندک از چیزی و اندک از چیز دیگر / ناقص» را دهد. آلا قارغا: کلاغ ابلق. آلا باش: ابلق سر (نامی برای سگ). آلا پاختا: فاخته ابلق. آلا چالپاو / آلا چاپغون: بوران، کولاک (نگا: چاپماق). آلا تۆرون: صبح زود که هوا هنوز گرم و میش است. (ظاهراً تۆرون بعضاً: تۆرنوقلو در این جا از کلمه دورو / نگا. می‌باشد. دورون / تۆرون < تۆرون... مفهوم پاکی و سفیدی را افاده می‌کند. به معنی: هوای نیمه سفید، نیمه روشن = پگاه). آلا چیی: نیم پز. آلا ناماز: کسی که نماز نامرتب گزارد (که خواند و که نخواند) و...

آلاجا: ۱- دو رنگ، رنگارنگ / مج: فریبده ۲- (قدیم) نوعی تن پوش زنانه. د.فا: الیجه (به اعتبار رنگ آن) آلاجالی: چند رنگه، ابلق.

از نظر ریشه‌یابی آلا از بن آل می‌باشد. به صورت آلاق (سرخ رنگ شده، با

رنگ سرخ آمیخته شده) که صامت
کامی حذف گردیده است و خود آلاق
نیز در همین معنی در دست است
آلاق- بولاق: (معمولاً با تشدید هر دو
لام) کیه. آشفته، درهم و برهم، زیر و
رو. گمی آلاق - بوللاق اولدو: کشتی
زیر و رو شد (غرق شد).

آلاجا: دو رنگ. نگا: آلا

آلاچیق: (قد. آلاچوق) چادر و خیمه ایلات
صحرا نشین را گویند که معمولاً از نم
است. ک. د. فا. آلاچوق / آلاچیق.

کلاوزن بدون آن که دلیل خاصی ارائه
دهد کلمه را دخیل می‌داند! لیکن با
توجه به حضور آلا در کلمه‌های مرکب
زیادی که به چندنای آنان اشاره شد، در
ترکی بودن کلمه شکی نیست. چیق
(نگا) در ترکی به معنی نی‌های درشت
است. می‌دانیم که چادر عشایر اگر هم
تماماً از نی ساخته نشده باشد، معمولاً
قسمت زیرین آن دور تا دور نی بافته
شده و حصیروار است. بنا بر این: آلا+
چیق (در مفهوم نیمه نی) < آلاچیق
شده است. محرفا وارد روسی شده
لاچوقا лачуга: کلبه

آلازا: آذ. (= کیه. یسالاز) شعله، الو.
آلازلانماق: شعله‌ور شدن. سو سپردی
آلازلانیب یاناندا من / نادر پاشا (در
شعر: سازیم گنتدی...)

کلمه در این معنی در اصل یالاز بوده،
از مصدر یالماق (نگا)

آلازا: آشفته، وخیم. نگا: آلیز

آلاشا: بی‌حیا، پر رو، هرزه (تاراما)، (زن)
دریده، وقیح / کذا مج: اسب بس لاغر و

مردنی (ایضا).

ظاهراً آلاجا < آلاشا شده، به اعتبار آن
که آدم وقیح، دو رنگ و بوقلمون صفت
بوده و هر دم به رنگی در آید. نگا: آلا
آلاق ۱: نگا. آلا

آلاق ۲: آذ. علف هرز. آلاق ائله‌مک: وجین
کردن، علف‌های هرز چیدن. اوژ
آلاغینی ائله‌میر: از خود انتقاد نمی‌کند
(و عیب دیگران گوید!).

در این معنی کلمه جدیدی است در
آذری. در متون قدیم دیده نمی‌شود.
شاید آلا < آلاق شده باشد. با این
توجیه که علف‌های هرز در میان کشتزار
یک دست، مزرعه را آشفته و دو رنگ
نشان می‌دهد (نگا: آلا). احتمال بعید
دوم آن است که محرف علف (ع) باشد.
علف < عالاف < آلاق.

آلان: (قد. آلانق / نغ) کیه. میدان، زمین فراخ.
هاوا آلانی: فرودگاه.

در آذ. مرسوم نیست، ولیکن اسامی
برخی مناطق را که حاوی این کلمه
است. می‌توان از این کلمه گرفت (نگا:
ساوالان). بعید نیست از آل ۲ باشد.

آلاهی: آذ. دیگر. آلاهی زاده: چیز دیگر.

محرف از علیحده (ع). کذا نگا: ائل
آلاهیز: آذ. (محال گوشتی) پشگل. نگا: ماییز
آلاو: (یالاو / الوو. کیه. الو) شعله آتش. زبانه
آتش. ک. د. فا. الو. آلاولانماق: شعله‌ور
شدن. آلاولی: آتشین. نگا: یالماق

آلای ۱: جمعیت، کوکبه (سن)، فوج، صف،
نوعی رقص جمعی در ترکیه. آلای
پوزان / هالای پوزان: صف شکن (نام
یکی از دلاوران کور اوغلو قهرمان ملی -

اسطوره‌ای آذربایجان بوده). **هالای** چکمک: کیه. دسته جمعی رقصیدن.

کلمه در متون قدیم ترکی به چشم نمی‌خورد. ایوب اوغلو آن را لاتینی معرفی کرده که در اصل به معنی «بال» بوده و در لشکر روم به معنی جناح قشون به کار رفته و از آن جا وارد ترکی شده است. العهده علی الراوی!

آلای ۲: کیه. طعنه، سخنان هجو آمیز. **ایله آلای اتمک:** کسی را دست انداختن، سر به سرش گذاشتن. از یونانی دانسته‌اند (او- سو) ؟!

آلبار: آذ. غربال، نوعی الک باسوراخ‌های درشت. اگرچه گوزلری شهلا دیر آلبار وفادارین / ولی حسن و ملاحتده الک آلباردن یاخشی دیر! / معجز

ماخوذ از «غربال» عربی است. غربال < غاربال < غاربار < آلبار (نگا: قلیبر). احتمال دوم آن است که ترکی و از مصدر اله مک (نگا) باشد، ال + آر (پسوند فاعلی) < الر (با تحول صوتی) < آلا. در مورد «ب» زاید کلمه **نگا: دالینماق**

آلپ: alp ۱- در اصل: سر سخت، غیر قابل دسترسی، شکست ناپذیر. ۲- **مج:** قهرمان، دلیر. از همان < **آلپاقوت:** تر. قد. قهرمان.

در آذری کاربرد ندارد ولی در کنار اسامی تاریخی به چشم می‌خورد. **نونقا** آلپ ار: بیر دلیر (نگا: **دونقا** / ار) نام ترکی افراسیاب، قهرمان تورانی. آلپ ارسلان (آلب ارسلان): یکی از شاهان سلاجقه، آلپ تکین (نگا: **تکین**) و...

بعید نیست با ریشه **آلماق:** فتح کردن (نگا) مرتبط باشد (ایو) از آن جایی که کار قهرمان گرفتن و فتح کردن است ولیکن توجیه آن از لحاظ گرامری مشکل است.

آلت: alt تحت، زیر. (بعضاً با پسوند -ین هم آمده). **آلت قات:** طبقه پائین. **آلت گنجیت:** کیه. زیرگذر. معبر زیرین. **آلتدان - آلتدان:** زیر زیرکی، مخفیانه. **آلتینا اودون قویماق:** (کنایتاً) به خشم کسی دامن زدن. آتش بیار معرکه شدن. **گوز آلتی:** ۱- آذ. دختری که از طرف پسر برای نامزدی منظور شده باشد، محبوبه ۲- تحت نظر، محبوس. **گوز آلتینا آلماق:** تحت نظر گرفتن. بازداشت کردن. **ال آلتی:** دست پرورده، مزدور. **ال آلتی حکومت:** حکومت وابسته. **ال آلتیندان وئرمک:** زیر زیرکی چیزی را دادن. **یئر آلتی:** زیر زمین / زیر زمینی. **یئر آلتیندان یاسا گتتمک:** مخفیانه کاری را کردن، زیر آبی رفتن.

در این که **آلت** کلمه جامدی است و یا مشتق از **آل** ۴ که پسوند - تین (آلت < آلتین. مثل: **اوستون / آستین**) بدان اضافه شده است، بحث شده است (نگا: کلاو). **آلتیمیش:** عدد شصت. قطعاً **آلتی +** -میش می‌باشد. اما -میش پسوند فعلی است و بر سر فعل می‌آید، نه اسم! و ظهور آن در این جا غریب است. طبعاً در این جا پسوند معنی خود را هم افاده نمی‌کند. از آن جایی که پسوند -میش علامت اسم مفعول بوده، در نقطه مقابل پسوند -آن که علامت فاعلی است، ایضاً از آن

جایی که در برخی لهجه‌های جنوب شرقی ترکی کلمه مرکب آلتی اون (ده - شش / شصت) به غلط به صورت آلتان در آمده است (کلاو) بعید نیست که از طریق تشابه به آن، به جای آلتان که از لحاظ ظاهر فرم اسم فاعلی دارد، آتمیش (به صورت اسم مفعول) ساخته شده باشد! چنان که باختی باتان / باختی یا تمیش از لحاظ مفهوم یکی هستند.

آلتی: alti (عدد) شش. آلتینجی: ششمین. آلتی آیلیق: شش ماهه، عجول. در مورد منشأ کلمه نظری عنوان نشده، شاید جامد باشد.

آلتین: (قد. آلتون) طلا، زر. بعضاً: سکه طلا، دینار. در مقابل آغچا (نگا): سکه نقره، درهم.

آغچا- آلتین: درهم و دینار. یوز آلتین: صد دینار (پولی که صد تای آن «ده شاهی» به حساب می‌آمد).

بی شک از مشتقات کلمه آل می‌باشد. چه همیشه طلا با رنگ سرخ آن معروف است. و از این روست که در آذری طلا را قیزیل (نگا): رنگ سرخ، هم گویند. مقایسه شود با این تعبیر آذری که می‌گوید کوز کیمی پول وئرمیشم: پولی داده‌ام همانند آتش بر افروخته و سرخ / سکه زر داده‌ام (نگا: کوز). این تعبیر از زمانی مانده است که پول به صورت زر سرخ بوده است. بنابر این آلتون مفهوم آل (سرخ) را افاده می‌کند.

— دون / ستون از پسوندهای نادر در ترکی قدیم بوده که امروزه کاربردی

ندارد (نگا: کلاو. کلمه آلت). از این رو آل + تون < آلتون که در اصل مفهوم «رنگ سرخ» را افاده می‌کرده، به معنی طلا به خاطر رنگ سرخ آن آمده است.

این کلمه به زبان مغولی به صورت آلتان وارد شده است. چنان که خاندان چنگیز را با لقب آلتان اوروق: خاندان زرین خوانند (رنه گروسه: امپراطوری صحرا نوردان / نگا: اوروق). آلتون آوردو: اردوی زرین Golden Horde (نام اردوی مغولان)

آلچا: (قد. آلوج) گوجه سبز، ک.د.فا. آلوجه. اصل کلمه آلوج (کلاو) بوده که مخفف آن آلو < آلی (آلو) و محرف آن آلچا می‌باشد که هر دو در فارسی کلمه دخیل می‌باشند. آلو با انواع و اقسام خود در فارسی (آلوبالو / زردآلو / شهد آلو < شفتالو. آلوج < اولوج < هولوج < هلو...) از همان آلوج مشتق گردیده که طبعاً مرکب است از آل ۱ (سرخ) + — / وچ (پسوند) در اصل به لحاظ رنگ سرخ آلو به همین نام نامیده شده و بعداً به رنگ‌های دیگر آن نیز اطلاق شده است. اما آلوج: تر.قد. شفتالو (دیوان). میوه، احتمالاً: شفتالو (کلاو)، «زعرور جبلی باشد که به فارسی آن را کومج گویند... آلی کوهی» (سن)... بعداً < آلو / آلی / آلوجا / آلچا شده، تلفظ فارسی آن به تلفظ قدیم کلمه نزدیک‌تر است. آلوج < آلو. نگا: آل ۱

آلچاق: ۱- پست، فرودست، نازل، دون، کوتاه (او- سو) آلچاق بوی: کوتاه قد. ۲- مج: آدم متواضع، نرمخو، عاقل، افتاده

(دیوان). / کذا: آدم فرومایه، دون. در این معنی اخیر امروزه در ترکیبات به کار رود **آلچاق** **گوئول**: متواضع، فروتن، قانع. **دوواری آلچاق**: آدم دیوار کوتاه. (کسی که همه به او زور گویند، مظلوم). **آلچاقلیق**: ۱- محل پست. **سو آلچاقلیقدان آشار**: کنایه از این که مشکل به ملایمت و حوصله حل خواهد می شود، نه با زور و تحمیل. (معا: آب نخورد زمینی که بلند است). **مج < ۲- پستی، فرومایگی، دنائت > ۳- تواضع، خفض جناح.**

کلاوزن با احتیاط، اما به حق **آلچاق** را مرکب از **آلت + جاق** دانسته است. بعید نیست **آلت + داق** هم باشد که **ت < د > چ** تبدیل شده باشد. از این رو حق با **کلاوزن** است که فعل مشتق از **آن < آلچالماق**: پست شدن، خفض جناح کردن، را ساخت غیر اصولی و صرفاً مربوطه به دوره اخیر در ترکیه (دوره عثمانی) دانسته است.

آلچی ۱: کیه. آهک (سن) که از لاتین اخذ شده و از رومی وارد ترکی شده (ایو).

آلچی ۲: نگا. آشیق

آلدانماق / آلدانماق: نگا. آل ۲

آلقاسیماق: نگا. آماق

آلقاما: ترقد. دعای خیر کردن، خدا را حمد و ثنا گفتن (ضد: **قارقاما** / نگا). سپس به معنی تحسین کردن کسی نیز آمده است (کلاو). **آلقیش**: دعا، تحسین (سن)، امروزه **< (= چپیک) تحسین**، **کف زدن. آلقیشلاماق**: تحسین کردن، به افتخار کسی دست زدن. **گورولتولو**

آلقیش لار: کف زدن های بلند شاید در اصل بی ارتباط با **آلماق** (نگا) نباشد و در مفهوم گرفتن چیزی را از خدا خواستن / دعا...

آلقایت: (= **آلقانمیش**) دعا شده، محمود، ستوده (نام مردانه).

از مصدر **آلقاما** (نگا) می باشد. می توان محرف **آلقاوت** (نگا: **آلپ**) هم انگاشت که فرض بعید است.

آلّی / آلقیلاماق / ... نگا. آلماق

آلقیش: تحسین / کف زدن. نگا: **آلقاما**

آللاتماق ۱: سرخ فام گشتن. نگا: **آل** ۱

آللاتماق ۲: (**> آلدانماق**) فریب خوردن.

آللاتماق: فریب دادن. نگا: **آل** ۲

آلالهلاماق: نگا. **هاللاهلاماق**

آلما: سیب (دیوان). **آلما یاناقلی**: آدم سرخ

گونه، خوش آب و رنگ، زیبا. **آلماجیق**:

۱- سیب کوچولو ۲- استخوان های گونه

(تارا). ۳- آذام. سیبک (در اتومبیل).

آلمالیق: سیستان، باغ سیب. **آلماچی**:

سیب فروش. **آلماچی ائشگی کیمی**

قاش- **قاباق ساللامیش**: مثل خر سیب

فروش اخم کرده است!

کلاوزن بدون ارائه دلیل خاصی آن را

کلمه دخیل و احتمالاً از زبان های هند-

اروپایی گفته! ایوب اوغلو نیز با توجیه

کودکانه ای آن را از ریشه **آلماق** (نگا)

دانسته. ظاهراً هر دو ادعا بلاوجه است.

به صورت **آلمیلا** نیز در دیوان ضبط

شده. لذا بعید نیست که **آل** ۱+ **میل** (مل):

شیرین. نگا: **بال**) بوده و در مفهوم میوه

شیرین و سرخ و ... نگا: **آل** ۱/ **بال**

آلماق: ۱- گرفتن، به دست آوردن، خریدن

۲- فتح کردن (تارا).

کلمه در ترکیبات معانی متعدّد افاده می‌کند (به دست آوردن / فتح کردن. به زنی گزیدن...). گۆنلونی آلدی: دلش را به دست آورد، دلجویی کرد. دوشمن قالانی آلدی: خصم دژ را تسخیر کرد. گۆزه آماق: در نظر گرفتن، نصب العین نمودن. اۆره به آماق: به دل گرفتن، از سخنی رنجیده خاطر شدن. باش آلب گتتمک: ۱- قید همه چیز را زدن و رفتن، با هروله رفتن ۲- از کنترل خارج شدن، فزون از حدّ شدن. آرواد آماق: زن گرفتن. داد آماق / ذوق آماق: لذت بردن. پای آماق: بهره‌ای بردن. اود آماق: آتش گرفتن. یوخسا اود آماغا گلمیشدین؟: مگر برای گرفتن آتش آمده بودی (کنایه از این که چرا زود بر می‌گردی؟). مثل مربوط به دورانی است که کبریت و نظایر آن نبوده و برای روشن کردن آتش به خانه همسایه رفته و قبسی می‌گرفتند و برای احتراز از خاموش شدن آن سریع بر می‌گشتند). آلدیرماق: تع. ۱- دستور خرید دادن، توسط دیگری خریدن ۲- کیه. به دل گرفتن، رنجیدن (آلدیرما: به دل نگیر، بی‌خیالش!). آیینماق: میج. خریده شدن / فتح شدن / ... آیینماز قالا: دژ تسخیر ناپذیر. آیشماق: (وجه عطفی) در اصل «به چیزی مسخر شدن» و... النهایه < کیه. عادت کردن، خو گرفتن، معتاد شدن. آقاسیماق: آذ. (در اصل: میل به گرفتن نمودن، هوس اخذ کردن) اشتیاق داشتن، میل شدی نشان

دادن. اۆره یی آقاسیماق: هوس کردن، دلش برای چیزی لک زدن. ناردان اۆترو اۆره ییم آقاسیر: دلم برای انار لک زده است.

آلاجاق: طلب. آلبجی: ۱- مشتری، خریدار ۲- مرغ شکاری تیز چنگ ۳- (ک. جد) گیرنده رادیسویی. آلبیم - ساتیم / آلیش - وئرش / آل - وئر: خرید و فروش. آل - وئرچی: سوداگر. آلیشین: کیه. معتاد. آلی: کیه. ادراک، قوّه شناخت. آلیلاماق: استنباط کردن، تلقی کردن.

با توجه به استبعاد مفهومی، بعید است که بگوییم آماق از بن آل (حیله) می‌باشد. مگر آن که بگوئیم با خدعه چیزی را گرفتن نیز خود نوعی گرفتن است!

آلوق: ترقّد. بد، زشت (دیوان)، آدم دست و پا چلفت (کلاو). آلوق < آلو: پست، کودن (تارا) در مقابل اولوق / اولو: برتر / نگا. (کلاو)

در آذری مرسوم نبوده و نیست. ولیکن همین کلمه در فارسی با سقوط صامت کامی آخر و مرخماً به صورت «هالو: احمق» مشاهده می‌شود (آلو < هالو). کذا وارد روسی شده. آلوخ ОЛУХ: احمق، کودن، خر (شاید هم این کلمه روسی محرف کلمه اولاق / اولاغ ترکی باشد در معنی مجازی آن؟!، کذا نگا:

آلیق

آلی: آلو. نگا: آلیجا

آلبجی: ۱- خریدار ۲- مرغ شکاری ۳- دستگاه گیرنده (راديو). نگا. آماق

آلیز: (آلاز) بد، ناخوشایند، وخیم. نفسی
 آلیز: بد طمع (کسی که به هر خوردنی
 هوس کند). مریضین حالی آلیز دیر:
 حال بیمار وخیم است. آلیزلاشماق/
 آلازلاشماق: آذ. به وخامت گراییدن.
 مریض آلیزلاشیب: حال مریض بد شده
 آلاز- آلاز: ترقد. آشفته، درهم و برهم
 (تارا). پیداست که در این معنی از ریشه
 آلا (نگا) می باشد. در این صورت
 آلازلاماق به معنی آشفته حال شدن
 است. که اختصاصاً به معنی دچار
 بیماری کزاز شدن، نیز به کار رفته
 (تارا). آلاز در آذری تبدیل به آلیز شده
 و از آن آلیزلاماق ساخته شده است.

آلیشماق ۱: آذ. شعله ور شدن، مشتعل گشتن،
 سوختن. آلیشدیرماق: آتش روشن
 کردن، شعله ور نمودن. سیغفار
 آلیشدیردی: سیگاری روشن کرد.
 آلیشقار: هیمة ریز که زود آتش گیرد.
 آلیشقان: زود سوزنده، هیمة خشک.
 در اصل یالیشماق < آلیشماق گشته
 است. نگا: یالماق

آلیشماق ۲: عادت کردن، دمساز شدن.
 آلیشقیق: عادت کرده. معتاد. نگا: آلماق
 آلیق: (قد. آلق) آذ. (قره داغ) نوعی تنپوش
 الاق، دقیقاً: نوعی پالان ساده و ابتدایی
 که فاقد قاش است. آلیقلماق: ۱- پالان
 گذاشتن، جل انداختن به روی حیوان
 ۲- مج: تحمیق نمودن، خر کردن، سوار
 شدن. آلیغینی آلماق: پالان برگرفتن.
 آلیغینی آشیرماق: (پالانش را به دور
 انداختن) کنایه از کار کسی را ساختن،
 مج: (زن) تجاوز جنسی کردن، جماع

به عتف.

معانی متعدّد و به ظاهر متضادی در
 دیوان و کلاوزن برای آلق نوشته شده
 (نادان، خش، کچل، طاس و...) که هیچ
 کدام از این معانی امروزه مرسوم نیستند
 و باز گشت همه به یک مفهوم واحد و
 مشترک است: معیوب و زشت! (نگا:
 آلق). یکی از معانی آن: تن پوش
 (پست)، جل اسب (تارا) درج شده. به
 نظر از مشتقات آل ۱/ آلا باشد، از آن
 جایی که آلیق را از تکه های زاید و کهنه
 البسة خانگی می دوخته اند و لذا
 رنگارنگ می نموده، در مفهوم: تنپوش
 چند رنگ و هزار تکه (پست)... مفهوم
 عیب و زشتی در بن کلمه و مشتقات
 دیگر آن مستتر است، مثلاً نگا: آلاجا/
 آلاشا/ آلیز

آلین: alin (آلن / aln / عامیانه < آن)
 پیشانی. جبین. آلی آچیق: رو سفید،
 سرافراز. آلین یازیسی: سرنوشت. آلین
 تری: عرق جبین. ال امگی آلین تری
 ایله: با کذا یمین و عرق جبین

همچنان که پیشانی فارسی از کلمه
 «پیش» اخذ شده است، آلین نیز از آل
 (پیش، محضر) + - ین (پسوند انتساب)
 می باشد نگا: آل ۴

آم: (!) جهاز المرأ (دیوان / کلاو)، فرج،
 مادینگی، واژن. آم مؤفته - دام مؤفته:
 زن مفت و خانه مفت!

شاید برای تحیب، اغلب با پسوند
 تصغیر حقیق به کار می رود. دو کلمه
 دیگر ترکی قدیم امراک / آمول (نگا:
 همیل)، حتی کلمه آمروت (گلابی) از

همین بن، نشان می دهد که این کلمه باید در اصل مفهوم نرمی و لطافت را افاده می کرده که بعداً به صورت اسم خاص در آمده است. شاید هم با کلمه ام: درمان (نگا) بی ارتباط نبوده و صورت دیگر از آن باشد، به اعتبار آن که ازدواج درمان عذوبت و باعث تسکین میل جنسی است. ایضاً نگا: مامیش

آماج: ۱- دستگاه کشت (اعم خیش و گاو و...) ۲- هدف، آماج (دیوان). در معنی اولی در برخی دهات قره داغ و اغلب به صورت تحریف شده آمراز/ امراز (خنش- آمراز) به کار رود (نگا: آواش). معنی دوم بیش تر در ترکیه و در فارسی مرسوم است. کلاوزن ریشه کلمه را فارسی می داند که در اصل به معنی خیش بوده و سپس رفته رفته به معنی هدف نیز به کار رفته است. باز در رابطه تیر اندازی و مسافتی که یک تیر طی می کند ... به معنی یک فرسنگ هم به کار رفته است و «هر فرسنگی ۲۴ آماج بود» (سن).

هر چند ... آج پسوند فعلی ترکی است، لیکن از آن جایی که بن فعلی آماق حد اقل با قرابت معنایی با کلمه آماج، وجود ندارد. از این رو ادعای کلاوزن و سنگلاخ بر فارسی بودن کلمه شاید وجهی داشته باشد (البته این مسئله نیازمند ارائه دلیل بیشتری است که هیچ کدام از این دو زبان شناس ارائه نداده اند!). ایوب اوغلو این کلمه را در اصل اوماج از بن اوماق (توقع داشتن-

نگا) دانسته که با تحوّل آوایی < آماج (هدف) گردیده است و دلایلی اقامه نموده است که کلمه در متون قدیم به صورت اوماج < آماج هر دو آمده است و به نظر می رسد حق با او باشد. النهایه باید گفت آماج به معنی ابزار کشت، منشاء و مبنای دیگری دارد که با «آماج» (هدف) یکی نمی تواند باشد.

آمروت: (آرمید/ امروت) گلابی. ک.د.فا.

امروت. نگا: ام

آن ۱: (قد: آنق/ نخ) ترق. قد. عقل و هوش (کلاو). آنقسیز < آنسیر: بی خرد (سن).

خود کلمه در آذام. مرسوم نیست ولی مشتقات آن بدون «نخ» بسیار رایج است < آنماق: ۱- به خاطر آوردن، به یاد کسی بودن. یاد کردن. دوست منی آنسین، بیر چوروک آلما ایلنه: دوست مرا یاد کند، هر چند که با سبب پوسیده ای (با هدیه ای بس ناچیز!). ۲- فهمیدن، درک کردن. آندیرماق: تع. فهماندن، به صرافت انداختن، متوجه نمودن (منه چوخ مطلبی آهسته جه آندیردی موغام/ بختیار). آنیمساماق:

(یاد نمودن خواستن) < به یاد آوردن. آنما: کیه. (مراسم) یاد بود. آنی: کیه. خاطره، یادبود. آنیت: کیه. اثری برای یاد بود، مقبره و یا تندیس برای متوفی. آندیرا: میراث، ماترک (یادگار و یادآور متوفی است). آندیرا قالسین (= میراثا قالسین): الهی صاحبش بمیرد!

آنلاماق: فهمیدن، درک کردن. آنلاتماق: تع. ۱- آذ. متوجه ساختن، فهماندن ۲- کیه. تعریف کردن، داستان و یا خاطره ای

را بازگو کردن. آنلاشماق: (وجه جمعی) کیه. به تفاهم رسیدن، موافقت نمودن، موافقتنامه امضاء کردن. آنلاق: درک، فهم، شعور. آنلاقلی: خوش فهم، فهیم. آنلاییش: تفاهم. آنلاییشلی اولماق: تفاهم نشان دادن، طرف مقابل را درک کردن. آنلام: معنی، مفهوم، مدلول. آنلاملی: معنی دار. آنلامسیز: بی معنی، بی خود. آنلاماز: نفهم، کودن، کله پوک.

با حفظ «نغ» < آنقیرماق: فریاد برآوردن (که در واقع نوعی فهماندن است)، عربده کشیدن، فریاد برخی وحوش و عمدتاً: عرعر کردن الاغ. در همین معنی اخیر؛ در گویش ترکیه بدون «نغ» (آنیرماق) به کار رود. هر آنقیرنا بیر توزبا اولماز: به هر خری نتوان یک توبره دوخت! (هر کسی را نباید محل گذاشت).

به نظر آنق + ش (مثل: گنگ) < گنگیش. نگا: گیشمک) گشته و سپس آنقیش < اندیش / اندیشه شده است. اندیشه لنمک: کیه. دل نگران شدن، به چیزی دل مشغول داشتن، فکرش را کردن.

آن ۲: در نوشته‌های قدیمی، به معنی «او» به کار رفته است. در ترکیباتی چون آندا: در او... آنداغی (= اونسداکی) آن جایی... آنجا = اونجا: به همان اندازه، در آن حد، خلاصه. آن لار: آن‌ها. آنی = اونو: او را...

آن ۳: (ع) آن، لحظه، دم. بیر گوز ووروم (کیریک چالیم) آندا: در یک چشم به

هم زدن. آنسیزین: کیه. آنا، بلا فاصله آنا: ۱- مادر (دیوان)، برای تحسین و صمیمیت بیشتر به زبان کودکان، به صورت آنه (تبریز) / آنه (کیه). نیز مشاهده می‌گردد. ۲- ملکه (در زنبور عسل). ۳- مع: اصل و اساس، اساسی. آنا یول: شاهراه. آنا یاسا: قانون اساسی. آنا لوله: لوله اصلی. آنا یورد / آنا وطن: وطن اصلی، مام میهن، بوم و دیار. مریم آنا: مادر مقدس (در اصطلاح مسیحیان). آنا دیلی: زبان مادری. آنادان اولما / آنادان دوغما: مادر زادی. آناسی نین اوغلو: حرامزاده. آناسی نین امجه گینی کسن: پستان مادر گاز گرفته، نانچیب، شرور. آناسینی آغلتماق: مادر به عزایش نشانیدن. آنا قارنیندان گتیرمک: کنایه از امر جبلّی و غریزی. هنج کیم آنا قارنیندان گتیرمه‌میش: هیچ کس هیچ هنری را از شکم نیاورده (همه چیز اکتسابی است). آنادان امسدیگینی یورنونندان گتیرمک: از دماغش در آوردن، روزگارش را سیاه کردن. آنا- آنالی: دارای پدر و مادر. آنا اتمک: به ترکی رومی قطع کردن آلت رجولیت (سن).

آنالیق: ۱- (= اوگنی آنا) مادر ناتنی (تارا) ۲- مادری. آنالیق اتمک: مادری کردن، مثل مادر به کسی محبت کردن. آنالیق حالی: حیض، پریود، عادت ماهانه زن.

آنا از دوره اوغوری به بعد به کار رفته و جای اوگ (نگا: اوگنی) را که قبلاً مرسوم بوده، گرفته است.

آناج: ماکیان تخمگذار. آناج تویوق: مرغ مادر.

در ترکی قدیم لفظ تحبیب برای مادر بوده. آناچیم: مادر عزیزم (امروزه: آناجیم / آناجان). بعداً برای دخترکانی که هوش و ذکاوت از خود نشان می‌دادند، نیز به عنوان کلمه تحبیب به کار می‌رفته است (در مفهوم: زیبا، مامانی!). طبعاً «آنا + ـ آج» می‌باشد.

آنجا: (بعضاً: آنجا / آنجان) ۱- دقیقاً (تارا) ۲- فقط ۳- باید، خلاصه، بالاخره، نهایت، حد اکثر ۴- اما، ولیکن...

به عنوان ادات ربط در جمله به کار می‌رود. گلمه‌دی آنجا: بالاخره نیامد. آنجا سنی سئویره: خلاصه تو را دوست دارم / فقط او را دست دارم. وارین، یونخون یلمیرم، آنجا بوزجونو وئرمه لی سن! داری، نداری، نمی‌دانم، خلاصه باید بدهی خود را بدهی. آنجا گت: فقط برو / خلاصه برو. الی باشی آنجا اولار: حد اکثر (فوقش) پنجاه سال دارد. گله‌جک ایدی، آنجا ماشین اولمادی: می‌خواست بیاید، اما ماشین نبود. آنجا برابر، قانجا برابر: کیه. هرچه پیش آید، باهم ایم / تا دم مرگ با هم هستیم.

ظاهراً باید مرکب باشد از آن: او (نگا. آن ۲) + جاق < آناجاق (اوناجاق) < آنجا... (در اصل: تا آن موقع...) بعداً تحوّل معنایی یافته است. برای توضیح بیشتر نگا: کلاو

آند: یمین، قسم، سوگند، عهد و پیمان (تارا). از آن جایی در برخی سوگند

دوستی خوردن‌های قدیم احتمالاً قدحی به یادبود شروع عهد و پیمان سر کشیده می‌شده است، درست مثل فارسی، فعل آن با کلمه نوشیدن آمده است. آند ایچمک: سوگند خوردن (بعید هم نیست که این فعل به ظاهر مرکب، محرف از آندیکماق: تر.قد. قسم خوردن، باشد / کلاو / آندیکماق < آند ایچمک؟). آند ایچمه: مراسم تحلیف، اتیان سوگند. آند وئرمک: قسم دادن. آندینی سئندیرماق: قسم شکستن. سنی آند وئیریم... تو را قسمت می‌دهم به... آند اولسون...! قسم به...!

مشتق کلمه به صورت آندای وارد مغولی شده است. آندای در مغولی به معنی: هم عهد، کسی که با دیگری عقد اخوت بسته است. یار و یاور قسم خورده. چنان که آندای چنگیز خان «جاموقه» نام داشته است (رنه گروسه: امپراطوری صحرانوردان)

ایوب اوغلو مثل همیشه با توجیه کودکانه آن را کلمه دخیل و مغولی! دانسته است. ولیکن شکی نیست که از بن آنق < آن (نگا: آن ۱) می‌باشد. چرا که قسم در واقع نوعی تفاهم و یا عهد محکمی است در ذهن طرفین. به علاوه مشتقات ریشه کلمه نیز در همین معنی به کار رفته است مثلاً آنقارماق: (نغ) تر.قد. قسم دادن (دیوان).

آندوژ: (آندیز) درخت پیلگوش که آن را به لساب الطب «راسن» و قسط شامی و زنجبیل شامی گویند. نافع جمیع امل (الم) هاست و گزندگی جانوران را سود

دارد (سن). درختچه طبّی که آن را به انگلیسی:

elecampane (Inula helenium)

نامند (کلاو). ریشه آن را کنده و برای امراض شکم اسب به کار برند (دیوان) «تاراما» آن را «رازیانه» نامیده، آندوز آغاجی: سرو کوهی، معنی کرده است (تارا). همین تبیین‌های آشفته نشان می‌دهد که لغت نگاران آشنایی چندانی با علم نباتات و گیاه‌شناسی نداشته‌اند و بنا تکیه بر شنیده‌های غیر معتبر و افواهی معانی مختلف نوشته‌اند. تبیین کلاوزن و سنگلاخ از دیگران معتبرتر به نظر می‌رسد. در دهات قره داغ دهاتیان آندوز را بوته طبّی یک ساله می‌شناسند و خواص زیادی برای درمان رماتیسم و غیره بر آن قایلند.

کلاوزن کلمه را با نون غنه (آندوز) درج کرده است. از این رو بعید نیست که بگوئیم شاید به لحاظ کاربرد آن در برخی امراض عقلی (بیماری‌های روانی) با آنق (= آن ۱) مرتبط بوده و یا آن که نوعی خاصیت روانگردانی و تخدیر و... بر آن قایل بوده‌اند (نگاه: آن ۱). و... در این صورت - دوز پسوند است، مثل: گوندوز (نگاه: دیباچه - پسوندها)

آندیرا: میراث و ماترک. نگاه: آن ۱

آنقیت: (بعضاً: آنقوت) «مرغابی است از غاز کوچکتر... ابلق از سفید و سیاهی و سرخی مایل به زردی» (سن). ک.د.فا. آنقوت. در اصل به معنی مرغابی سرخ رنگ ruddy goose می‌باشد (کلاو). یک دوست شکارچی قدیمی

نیز همان را تأیید کرد و گفت او در کوه‌های اطراف تبریز قبلاً این نوع مرغابی را زیاد شکار کرده، ولی امروزه نسل آن در آن منطقه معدوم گردیده است. لابد از برکت زحمات ایشان و همکارانش! بعداً در مورد انواع دیگر پرندگان بزرگ هم به کار رفته (کلاو). ریشه کلمه چندان معلوم نیست. لیکن چون در برخی لهجه‌های دیگر ترکی این پرنده را آنقار / آنقیر نیز نامیده‌اند (کلاو) می‌توان پذیرفت که از بن آنق (نگاه: آن ۱) باشد و در این صورت منشاء نام گذاری آن صدای پرنده بوده است. آنقیرماق / آنلاق / آنلام / آنلاماق / آنماق / آنیرماق / ... نگاه: آن ۱

آهار - باهار: یال کوه. نگاه: آخماق

آهیل: آذ. کهنسال، پیر، سالخورده، ریش سفید. آهیللاشماق: پیر شدن، پیری. مأخوذ از «عاهل: پیر، شیخ» عربی. در مقابل «جاهیل» (جاهل): آذام. جوان. آهیل - جاهیل: پیر و جوان.

آو: (اوو) صید، شکار (دیوان) آذام: آهو، غزال (به لحاظ آن که اغلب مورد شکار واقع می‌شوند). اووا چینخماق / گشمک: به قصد شکار برآمدن. اوولاماق: صید کسردن. اولاق / اوولاق: شکارگاه. آوجی / اووچو: صیاد. اووچویا داغ نشان و نره‌رلر، اوو یونخ: به شکارچی کوه نشان می‌دهند، نه شکار (کنایه از این که کار استاد و مربی راهنمایی کلی است و جزئیات دقیق را باید خود نوآموز کشف کند).

شاید آو < آوو > آهو شده و وارد

فارسی شده باشد. تصوّر شده که این کلمه محرف از کلمه آق به معنی: دام، باشد (کلاو. نگا: آغ ۲) در هر حال این کلمه از زمان کاشغری تا کنون به همین صورت به کار رفته است.

آوا: نگا. یووا

آواش: آذ. شریک گندمکار. دو زارع که تشکیلات گندمکاری مشترک (گاو، خیش...) ایجاد کنند. علی ایله احمد آواش اولوبلار: علی و احمد به طور مشترک زراعت می کنند.

به نظر می رسد آماج (نگا) به صورت < آواش در آمده است. به مفهوم «هم ابزار برای گندمکاری» آماج < آواج < آواش آواند: (آوات / اوواند) آذ. (لباس) رویه. پالتارین آواند اوزو: رویه لباس. (در مقابل ترس اوزو: تویه لباس). ایشین آواند اولسون: (کارت راست باد!) < خدا قوت، به امید حق!.

به نظر کلمه در اصل آوات بوده و نون زاید است (مثل مملکت < مملکند). از مصدر آوماق (نگا) به اعتبار آن که اغلب قسمت رویه لباس است که دست بدان خورد و موقع شستن مشت و مال شود. لذا ترکیب آواند اوزو در واقع به مفهوم: قسمت دستخور لباس است. از آن جایی که در مقابل آوات (رویه) از کلمه ترس (تویه / نگا) استفاده شده است و چون مفهوم اصلی ترس نادرست / کج است، در مقابل عبارت ایشلر ترس گتدی: کارها مطابق میل پیش نرفت... کم کم با غفلت از معنی ریشه ای آواند کلمه را در معنی راست

(در مقابل: کج) انگاشته و عبارت ایشین آواند اولسون (کارت راست باد) پیدا گشته!!

آوماق: (اوزوماق) آذ. (لباس) با مشت و مال شستن، چنگ زدن، (تن) ماساژ دادن، مشت مال دادن. پالتاری اوزودو: لباس را در آب مچاله کرد و شست. بثلینی اوزودو: پشت او را ماساژ داد

آوماق: ترقّد. جمع کردن اطراف چیزی، به صورت زل جمع کردن، طومار کردن (دیوان). در معنی امروزی نیز گویی شوینده و یا ماساژور با عمل خود در حال لوله کردن سوژه است! نباید این کلمه را با کلمه اوغماق / اوزوماق: خرد کردن (نگا)، اشتباه کرد. در لباس شستن، لباس خرد نمی شود! نگا: اوزوکالاماق / اویماق / آواند

آووچ: (اوزووچ OVUC) کف دست (کلاو)، مقدار یک مشت. بیر آووچ توپراق: مشتی خاک. قاباغیندا بیر آووچ توپراق اولماق: در برابر کسی مشتی خاک شدن / بسیار خدمت و احترام کردن. اوزوجو آچیلماق: مشتش باز شدن. راز و رمزش فاش شدن. اوزوجونسو اوزخوماق: فکر کسی را خواندن. الینده اوزوجوندا قالسین: خداوند برایت بیخشد (در تحسین فرزند کسی گویند). آوجونو (آیاسینی) یالاماق: کف دست خود لیس زدن (چیز عایدش نشدن). اوزوجونو قیزدیرماق: (کف دستش را گرم کردن) کنایه از چیزی به کفش گذاشتن، رشوه دادن. آووچلاماق: با کف دست گرفتن (سن)، با مشت

برداشتن

گفته شده ریشه کلمه آوماق می باشد. چون دست اولین وسیله برای جمع کردن است (ایو). این توجیه با توجه به معنایی که فوقاً برای آوماق گفتیم بسیار طبیعی به نظر می رسد. اما کلمه در دیوان به دو صورت آووت / آذوت ثبت شده است و امروزه در لهجه های دیگر ترکی به صور گوناگون ملاحظه می شود (کلاو). کلمه دیگری نیز به همین معنی به صورت آیا وجود دارد (دیوان) از این رو کلاوزن معتقد است که همه این ها یک کلمه (آذوت) بیشتر نبوده که در یکی ت <ج گردیده، در دیگری د <ی شده است: آذوت < آیوت < آیو < آیا (کلاو) که طبعاً این تحول با قواعد تحول صامت های ترکی صرفاً تا حدودی موافق است.

آویماق: تسلی یافتن، ساکت شدن بچه گریان.

خود این کلمه به صورت فوق (مجرد) زیاد کاربرد ندارد و ظاهراً از قدیم مجرد کلمه کاربرد نداشته است. چنان که به صورت فوق در دیوان درج نشده است ولیکن دو شکل مزید از آن آوینماق / اوونماق: (وجه عطفی) تسلی یافتن، تسکین یافتن (دیوان)، ساکت شدن بچه گریان آوونماق / اوونماق: تع. تسلی دادن (سن)، دلداری دادن، آرام کردن، تسکین نمودن، ساکت کردن بچه گریان، خوشحال کردن... از قدیم تا کنون رایج بوده و هست. آوونج: تر. قد. تسلی، تسکین.

از بن آوماق (نگا) به اعتبار آن که در تسلی دادن معمولاً شخص با دست نوازش می شود و به اصطلاح حالت ماساژ بدن صورت می گیرد. از این رو به نظر می رسد مجرد کلمه همان آوماق < آویماق است. ایضاً نگا: اوگمک

آوونماق / اوونماق: نگا. آویماق

آوورت: (اووورت ovurt) قسمت نرم و گوشتی صورت واقع در میان دو آرواره، لب. به انگلیسی cheek-pouch (کلاو) «پری دهن باشد که آن را به عربی شـدق گویند» (سن). (آوورتلاق) اوورتلاق: ۱- نوعی بیماری دامی در اثر گزش بعضی از حشرات و غیره) که در اثر آن لب متورم گرد. ۲- مج: آدمی که از چاقی لب های وی آویزان باشد.

کلاوزن با اندکی تردید این کلمه را محرف کلمه قدیمی تر آذورت می داند (کلاو). شباهت ظاهری و تا حدودی قرابت معنایی این کلمه با آئورت aorta (رگ اصلی قلب) لاتینی ظاهراً باید تصادفی باشد. اما تشابه این دو کلمه با کلمه «آرواره» فارسی شاید تصادفی نبوده و احتمالاً محرف آوورت به صورت آرواره در آمده است. آوورت < آوور < آوار < آروار < آرواره.

اگر صورت قدیمی کلمه (آن گونه که کلاوزن تحقیق کرده است) آذورت باشد، در آن صورت قاعدتاً باید از بن آذورماق (< آیرماق. نگا) بوده و به

مفهوم محل انفصال دو فک می باشد.

آی ۱: حرف نداست. ای، هی، آهای!

آی اوغلان! : هئی پسر!... مرخم آن به صورت «آ» آید. آ بالام سنه نه اولموش؟ هی جانم، تو از چه ناراحتی؟ آکیشی < آکیشی > اشی: ای بابا، آخه جانم...

بعضاً برای افاده احساس شدید به کار می رود. آی سنه مالیم قربان/ آی سنی اولمه به سن/ آ باشینا دؤنوم/ آ گؤزونه دؤنوم/ آ شستینه دؤنوم/ آ قادان آلیم/ آ مالیم قوربان!... : الهی داغ تو را نبینم. آی اللر وارا! : واقعاً دست مریزاد! آی سنین انوینی آلاه ییخسین! : الهی خانه ات خراب شود! در این کاربرد اخیر بعضاً با «ا» اول نیز آید های اوزوم های! ای کاش که خودم بودم و نشان می دادم که...

کلمه تقلیدی است. نگا: های

آی ۲: مهتاب (دیوان) و همانند فارسی و بر اساس ظهور و افول ماهانه مهتاب، به معنی مجموع سی روز (یک ماه) نیز به کار می رود.

در معنی اول < آی بیسز/ آی اوزلسو: مهسا، ماهسان، زیبا روی. آی پارچاسی: مه پاره، مهوش. آی بالتو (آی بالتا): تر. قد: تبرزین (سن) (نگا: بالتا). آی چیچک/ آی چیچگی (=آذ. گونه باخان): کیه. آفتاب گردان (نگا: گون). آیدان آری: شفاف تر از مهتاب. دولون آی: بدر طالع، مه چهارده شبه. آی دؤغدو (چینخدی): ماه طالع شد. آی باتدی: ماه غروب کرد. آییم: تر. قد.

خاتون و بانوی حرم (سن) هر چند معنی این کلمه در اصل «ماه من» می باشد. ولیکن «م» در ایس جا برای تعظیم است نه ضمیر شخص (کلاو/ نگا: خائیم)، امروزه آییم = اولدوزوم: ماهم و ستاره ام، در خطاب به معشوقه به کار می رود. آی ایشیقی: نور مهتاب. آیلی: دارای مهتاب. آیلی گنجه لر: شبهای مهتابی. آی توتولماسی: کسوف، ماه گرفتگی. آیسال: (و.پ) ماهواره.

در معنی دوم < آیدان آیا/ آی با آی: ماه به ماه. آیدان ایلدن (بیر): هر از گاهی، گه گذاری ... آیلیق: ماهانه، شهریه، حقوق ماهانه. آیلیقچی: حقوق بگیر. آی یتگی: تر. قد. دفتر صورت حساب ماهانه سربازان و ملزومات آنان (دیوان) (یتیک: کتاب، دفتر. نگا: یتیمک).

آی باشی: ۱- آخر ماه، سر برج ۲- عادت ماهانه زن. آی باشی اولماق: حیض دیدن، عادت ماهانه شدن زنان. آی - گؤنودور: (زن) پا به ماه است. زایمانش نزدیک است. آیین اون دؤردوندن دانیشماق: از چهار دهم برج سخن گفتن (کنایه از حرف بی ربط زدن، یاوه گویی، چونان کسی که در اول برج ذکر از چهار دهم کند). آیی چینخدی: (در اصل: مهلتش سر آمد). مج: گاوش زایید! دردسرش شروع شد. آیا باخمازسان دؤشر آیاغینا: به ماه نگاه نکن تا به پایت افتد (خودخواه را اعتناء نکنی، سرانجام روزی از غرور و لعبازی دست بر دارد).

کاشغری اوغوز این لفظ را به کار نمی‌برند و به جای آن چاناق (نگا) گویند (کلاو). چنان که امروزه نیز در گفتار چاناق بیشتر به کار می‌رود و آیاق صرفاً در ادبیات مکتوب مرسوم است.

به نظر می‌رسد این کلمه مستقل از آیاق^۲ باشد. مگر آن که بگوئیم چون بعضی از پیمانه‌ها و جام‌ها (مثل صراحی) پایه‌دار بوده، از باب تسمیه الكل بالجزء تعمیم یافته و کلمه کاربرد مجازی از آیاق^۲ است. البته این احتمال هم قابل بحث است. در فارسی عبارت «ایاق شدن»: رفیق شدن. هم کاسه شدن، همپالگی... از این معنی است، نه از آیاق^۲. فضولی با استفاده از فعل مرکب دو معنایی آیاق چکمک: پای کشیدن (قطع رابطه) / درد کشیدن، آیاق را در بیت زیر با مهارت تمام به هر دو معنی پا / پیمانه به کار برده:

محرم اولماز رندلر بزمینده می نوش
اتمه‌ین / ای فضولی چک آیاق اول
بزمیدن یا چک آیاق!

آیاق^۲: در اصل: قائمه بدن، پا. برخلاف فارسی که لفظ پا از کمر شروع و به کف پا ختم می‌شود، پای ترکی صرفاً شامل پاشنه تا سر انگشت (کف پا) است و بقیه اسم دیگری دارد... بعداً توسعه معنایی پیدا کرده و مفهوم: ۱- پایه. ماسا آیاغی: پایه میز. کوپرو آیاغی: پایه پل. ۲- پایانه (در مورد آب‌های راکد) محلی که آب بدان جا جاری می‌شود، مصب. قویو آیاغی:

ای از کلمات اصیل ترکی است. به نظر من با توجه به مفهوم روشنائی و شفافیت که در آن مستتر است، می‌تواند تحریف شده آق (سفید. نگا: آغ) باشد. این احتمال را معنی آغیل^۲ (هاله / نگا) تقویت می‌کند. در مشتقات آن نیز مفهوم: روشنائی، وضوح، صراحت، تبیین و... به چشم می‌خورد که اشاره خواهد شد.

ایا کف دست. نگا: آووج

ایاز: (آیاس) ۱- هوای روشن و صاف و در عین حال سرد (او- سو) به خصوص هوای صاف و بی‌ابر زمستانی، هوای سرد و صاف شبانگاهی. ک.د.فا. ایاس. ۲- غلامان سفید رو را نیز به اعتبار سیمای سفید آنان آياز گفته می‌شد (دیوان). لذا این کلمه به معنی مطلق نوکر و غلام نیز آمده است. چنان که نوکر وفادار و مورد علاقه سلطان محمود نیز به همین نام ملقب بوده. آيازیماق: سرد و صاف شدن هوا. هاوا آيازیدی: هوا سرد و صاف شد. بی شک آياز از کلمه آی^۲ (ماه) مشتق است.

ایاق ۱: کاسه، قدح، درد، صراحی، پیمانه، جام (دیوان) ک.د.فا. آیاق، آیاق آدامی: بسادو، پیش خدمتی که در میهمانی وظیفه پذیرایی دارد، گارسن. آیاقچی: قدح پیم، ساقی (سن) چنان که در سد سکندری گوید: آیاقچی گتیر جام می لب به لب / کی توی اولدو، هنگام عیش و طرب و اهل ایران کاسه شور و خدمتکار مطبخ را گویند (سن) به گفته

پایانه چاه، مسیری که آب چاه بدان سمت روان است. داشیما آیاغی: (و). پ) پایانه حمل و نقل ۳- پله. قیرخ آباق: چهل پله / هزار پا (کرم). در تبریز قدیم کاریزها و قنات‌هایی بوده که چندین پله خورده و به آب می‌رسید. مردم برای استفاده از آب و رختشویی و غیره بدان جا سرازیر می‌شدند. و به این محل‌ها قیرخ آباق (چهل پله) می‌گفته‌اند. البته شاید پله آنان دقیقاً چهل تا نبوده، چهل در این جا نشان کثرت است. چنان که در معنی دوم کلمه نیز همین طور. ۴- (در بارکشی و تردد و...) : بار، دفعه. ایکی آباق یوک گئیردی / ایکی آباق دؤندو: دو نوبت بار آورد / دو نوبت آمد. بیزدن پیر آباق گئدیپ: از پیش ما یک باره رفته. ه- پایان، سرانجام، خاتمه. آیاغی پیر یانا چیخمادی: سرانجام کار معلوم نشد. آیاغینی باغلادی: کار را خاتمه داد. آباق یثری: (= آداماج) جای پا / رد پا. آباق یوللو: مستراح. آباق یولونا دؤشمک: اسهال گرفتن. آباق داشی: سنگ پا. آباق قایی (= باشماق / آباقلیق): کفش، موزه. آباق آلتی: محل پر تردد. ایضا: زیر پای، زیر انداز، پدري، کذا: دمپایی. آباق اوستو: سرپایی، فوری. آباق سسی: صدای پا، آباق ایزی: رد پا. آغیر آباق (نگا: آغیر) آياقلاماق: زیر پا گذاشتن، لگد مال کردن. آياقلاماق: ۱- (وجه عطفی) به پا خاستن، سر به شورش گذاشتن. ۲- (مجهول) لگد مال شدن. آياقلاشماق:

همگامی کردن، پا به پایش رفتن، آباق شدن. آياقچی: خدمتکار، پادرو. (نگا: آباق ۱). آياقلى: پادار، پایه‌دار. دؤرد آياقلى: چهار پا (حیوان). ایکی آياقلى: آدمیزاد. آياقلى کاسا: کاسه پایه‌دار. آياقلىق: ۱- پا افزار ۲- (در چرخ خیاطی و دستگاه نساجی و جوشکاری و...) ابزاری که با تکان پا دستگاه را به کار اندازد (تارا)، پدال. آباق آچماق: تردد کردن. آباق آچما: پاگشایی (مراسمی و میهمانی که اولین بار برای نو عروس ترتیب دهند). آباق آخسانماق (سؤرومک): تائی کردن، تعلل کردن. پیر آياغی گلر، پیری گلمز: با اکراه، با تردید... آباق باسماق (قویماق): گام نهادن، وارد شدن، پیدا شدن. آباق- باش وورماق: نا موزون عمل کردن، (در قیمت گذاری) پرت گفتن. آباق چکمک: گذاشتن و رفتن، ترک کردن. آياغیندان چکمک: چوب لای چرخش گذاشتن. آياققدان دؤشمک: از پا افتادن، نحیف شدن، از نای افتادن. آياغا دؤشمک: بی ارزش شدن. آياغینا دؤشمک: به پایش افتادن، التماس کردن. آياغا دورماق (فالخماق): به پا خاستن، قیام کردن، سر به شورش گذاشتن. آياققدان سالماق: از پای در آوردن، بیچاره کردن. آياغا سالماق: بی ارزش کردن، از ارزش انداختن متاع خود، سر مال زدن. آياغا گلکمک: جان گرفتن، بالیدن. آياغا گئیرمک: سر پا نمودن، تقویت کردن، بالاندن. آياقدا قالماق: سر پا ماندن،

دو کلمه دیگر از همین کلمه موجود است. یایا (با حذف قاف)، یایان که صورت اسم فاعل دارد ولی اسم فاعل بودن آن بعید است (زیرا چنین مصدری وجود ندارد و مشکل می‌توان آن را از یایماق نگا، مشتق دانست). جالب است که هر سه کلمات فوق (یایا/ یایان/ یایاق) یک معنی (پیاده) را افاده می‌کنند (تارا) پس هر سه یکی هستند. لذا باید گفت که آذاق < آباق < یایاق گردیده است.

آیاماق: (= قیزیرقانماق / اسیرگه‌مک) تر. قد. دریغ داشتن و احترام نهادن، حفظ کردن (دیوان/ سن) امروزه در آذ. کاربرد ندارد.

آیدا: با القاء مفهوم: مهوش و سفید رو، اخیراً نامی دخترانه شده است.

در ترکی پسوند ـل/ علی‌الاصول مخفف ـل/اق باید باشد. در هر حال چنین کلمه در متون قدیم ترکی مشاهده نشده، کلمه قدیم «آیداجی: مباشر علوفه و ماهیان» لشگره (سن) به تعبیر امروز افسر تدارکات، چنان که از توصیف کلمه روشن است، از آی ۱ مشتق می‌باشد که مفهوم ماهیان (نه روشنی) را افاده می‌کند. (آی- دا- چی) و با کلمه آیدا مورد بحث نمی‌تواند چندان مرتبط باشد. در هر حال هر چند این کلمه قدمت چندانی ندارد ولیکن ساختار آن با قواعد زبان ترکی هم‌آهنگ می‌باشد.

آیدیش- اویدوش: آذ. نا موزون، درهم و برهم از دو جنس نا همگون، نامتجانس. نگا. ایگدیش

دوام آوردن. آیاقدان باشا: سر تا پا. آیاغی‌نین آلتینی قازماق (اویماق): زیر پایش را کردن، با توطئه و دسیسه موقعیت کسی را متزلزل نمودن. ال- آیاغینا دولاشماق: به پر و پاچه‌اش پیچیدن، مزاحم شدن. ال- آیاغ- دوشمک/ ال- آیاغینی ایتیرمک: دست پاچه شدن، خود را باختن. ال- آیاق ائله‌مک: تعجیل کردن، جنیدن. آیاق توتوب یتیرمک (گتتمک)/ آیاق آلب گتتمک: افزون شدن، از حد گذشتن، به حد وفور رسیدن (چورک آیاق توتوب گتدیر: نان از حد گذشته است). آیاغینی کسمک: ۱- قطع رابطه کردن، سر نزدن. ۲- دم کسی را قیچی کردن، راه ندادن. آیاق برکتیمک: جای پا را مستحکم کردن، موقعیت را تثبیت کردن. ال- آیاقسیر: بی دست و پا، بی هنر. آیاق دیره‌مک: پا فشاری کردن (ایکی آیاغینی بیر باشماغا دیره‌ییب: دو تا پایش را توی یک کفش کرده/ اصرار می‌کند). آیاق آلتینا سالماق (آلماق): زیر پا انداختن، لگد مال کردن... الخ. گزن آیاغداش دگر (نگا: گزمک).

اصل کلمه در قدیم آذاق بوده است (کلاو). در این صورت نظر من بر آن است که از بن آتماق (نگا) می‌باشد. و محتملاً آتماق/ آذاق (< آذاق < آیاق) مفهوم گام و گام برداشتن، (وسیله جهش و حرکت) و... را احتواء می‌کند. ظاهراً کلمه دیگری در اعصار بعدی با افزودن «ی» (ی + آیاق < یایاق: پیاده) از این کلمه حاصل گردیده است و تنها

آیدین: روشن، واضح، براق، شفاف / آدم
روشنفکر. آیدینلاتماق: روشن نمودن،
توضیح دادن. آیدینلیق: روشنی، توضیح،
بیان. مج: آسودگی / شگون. آیدینلیغا
چیخاسان: الهی به نور برسی! / الهی خیر
بینی (در تشکر از روشن کردن چراغ
گویند). سو آیدینلیق دیر: آب مایه
روشنی است (ریختن آن شگون دارد).
سو آیدینلیق دیرسا، جالا اوژ قاپینا:
آب اگر مایه روشن است بریز به در
خانه خود (= اگر راست می گویی اول
خودت!). مسئله به آیدینلیق گتیردی: در
مورد موضوع توضیح داد.

سنگلاخ اصل کلمه را آی تون (ماه
شب) می داند که «تحریف یافته و به
آیدین مشهور شده» (تون / دون: شب.
نگا: دونن). ولیکن قبل از او کاشغری
کلمه را آیدونق (نخ) درج کرده (دیوان)
که بعداً نخ. ساقط شده است. در هر
حال از لحاظ معنی، این که بن کلمه آی
می باشد شکی نیست. دون / تون از
پسوندهای قدیمی ترکی است (نگا:
کلاو. کلمه: آلت) که تلفظ نون آن به
صورت غنه در آمده (آی + تون < آی
تون < آیدین < آیدینق) نگا: آی ۲

آیران: ماستی که کره آن را گرفته باشند،
دوغ (دیوان). کیمسه اوژ آیرانینا تورش
دئمز: کسی نگوید که دوغ (فا. ماست)
من ترش است. یاغی یاغ اوسته
توکور، آیرانی یاوان قویور: معا: یکی را
داده ای صدگونه نعمت، یکی را نان جو
آغشته برخون. آیران — دوز: دوغ شور
(در فصل بهار برای بره ها تهیه و

خورانده می شود). آیرانلی آش: آش
دوغ (= اردبیل: دووغا / دوغه).

ریشه کلمه مورد تردید است. برخی آن
را مخفف آیران از مصدر آیرماق
(نگسا): تصفیه کردن و جدا کردن،
می دانند با این توجیه که در آیران، کره
از دوغ جدا می گردد. کلاوزن تبدیل
آیران < آیران و سقوط «ی» را قابل
توجیه ندانسته و به این تبیین با دیده
تردید می نگرد (کلاو). مشکل می توان
این کلمه را با آی ۲ مرتبط دانست.

آیری: جدا، جداگانه. نگا: آیرماق

آیریج: دو راهی. نگا: آیرماق

آیریلماق: جدا شدن. نگا: آیرماق

آیریم: محل فصل، نقطه افتراق. نگا: آیرماق
آیقیر: نر بود که به عربی فحل گویند (سن).

به یکی از ستارگان منظومه شمسی نیز
گفته شده (کلاو) لیکن از قدیم
خصوصاً «اسب نر» را بدین نام نامیده اند
و امروزه نیز در همین معنی مصطلح
است، اسب سرکش، توسن.
آیقیرساماق: ترقد. نر خواهی مادیان
(تارا). آیقیری: کیه. مغایر، ضد، بیگانه.

بو خلقین ایسته ک لرینه آیقیری دیر: این
بر خلاف خواست مردم است. (ظاهراً
کلمه از مفهوم «سرکشی و تمرد» به
مفهوم: تباین و تضاد، تبدیل گردیده
قربت معنایی تا حدودی معلوم است).

صورت قدیم کلمه آذقیر بوده که وارد
مغولی گردیده، به صورت آچیرغا (سن /
کلاو) بن کلمه چندان روشن نیست.
مرتبط دانستن آن با بن آزماق (ایو)
چندان قابل قبول به نظر نمی رسد. کلمه

هایقیرماق < هایخیرماق (نگا) اگر با این کلمه در ارتباط باشد، در آن صورت می‌توان این لفظ را با نعره و شیحه‌ای که توسن‌ها دارند، مرتبط دانست و کلمه هایخیرماق همین مفهوم را القاء می‌کند. از سوی دیگر به نظر می‌رسد همان طور که در صورت دخیل کلمه در مغولی (آچیرغا) دیدیم، شق آخر پسوند حذف و مرخم شده است. آیقیرقا < آیقیر گردیده زیرا در ترکی پسوند -ایرقا (قاییرقا، قاسیرقا...) وجود دارد نه تحیر آیلا: در منابع قدیم از دو ریشه متفاوت با دو معنی متفاوت به چشم می‌خورد: ۱- آن چنان، چنان که... (کلاو) آذ. < هایلا/ هئله (ها+ ائله < هئله) ... نگا: ائله) ۲- آی- ایل < آیل: به طور ماهانه، ماه به ماه (تارا). اخیراً به معنی «هاله» به کار رفته و در اسامی دخترانه آید. پیداست که در این صورت تحریف عامیانه از کلمه آی ۲ (ماه) می‌باشد. به قوت می‌توان گفت که «هاله» فارسی محرف آن است آیل < هایلا < هاله نگا: آغیل ۲

آیلاق: کیه. خل، دست و پا چلفت

از آی ۱ آید. نگا: هایلاز

آبلیق: ماهانه. نگا: آی ۲

آیماق: ترقد. گفتن. آیتماق: تع. به گفتار وا داشتن، سؤال کردن، ایضاً: گفتن (در معنی لازم). آیلماق: مج. گفته شدن (دیوان).

هر چند در ادبیات قدیم آذری و برخی لهجه‌های امروزی این کلمه به معانی فوق به کار رفته است، لیکن در آدام.

تغیر معنی داده و شکل مجرد کلمه (آیماق) کاربرد ندارد. ولی مزید آن به دو صورت متعدی و مجهول رواج دارد آیتماق: تع. بیدار کردن، متنبه نمودن، به صرافت انداختن. آیلماق: مج. (= اویانماق) ۱- بیدار شدن، به هوش آمدن، متنبه شدن. یو خودان آیلدی: از خواب بیدار شد. یشر آیلدی: زمین نفس کشید (بهار در راه است). مثال از یک شعر انقلابی در اوایل مشروطه: آیل ای ملت ایران! وقت سحر دیر/ باخ، بیر گورنه خبر دیر ۲- (مجازاً) به بلوغ سنی رسیدن و در نتیجه به توانایی‌های جنسی خود پی بردن، مسایل جنسی را درک کردن، بالغ شدن. تزه - تزه آیلیر: تازه پا به سن بلوغ می‌گذارد. آیماز: کیه. غافل، مدهوش، بی‌خبر.

بی شک کلمه از بن آی ۲ می‌باشد و مفهوم تبیین نمودن، روشن ساختن در آن مستتر است. البته کلاوزن آیلماق را از بن جداگانه (آذیلماق) می‌داند که ارتباطی به آیماق ندارد. نگا: آییق

آیوا: میوه به، نگا: هایوا

آیواز: (ائیوز < آوز) نامی است برای مردان. نام یکی از دلیران کوروغلو، قهرمان ملی معروف آذربایجان است که فرزند قصابی بوده و کوروغلو به شایستگی وی پی برده و به فرزند خواندگی خود قبول کرد. در ترکیه به معنی «خدمتکار» به کار می‌رود. در دفاتر فارسی اشتباهاً «عوض»! درج می‌شود. طبعاً هیچ ربطی به «عوض» عربی ندارد. بن کلمه آی +

واز بوده و به معنی «زیبا روی، سفید روی، مهسان» می‌باشد. شاید هم صورت محرف آیار (نگا) باشد به خصوص با توجه به معنی خدمتکار که در استعمال ترکیه از آن مستفاد است. البته در آذری امروزه نیم کلمه — وز، وجود دارد (ساری وز، آریق وز...) که معنی شباهت را افاده می‌کند و احتمالاً محرف «وضع» عربی است. ولی چنین پسوندی در سابقه تاریخی گرامر ترکی مشاهده نمی‌شود. شاید هم آی + بنیز < آی بنیز < آی وز < آیواز... شده باشد (نگا: بنیز)

آیی: خرس. مج: آدم پوست کلفت، کودن، خشن، نفهم. آیدان دایی اولماز: از خرس برای آدمی دایی نمی‌شود (از خرس خاله نمی‌شود!). آیی دوستلوغو: دوستی خاله خرسه. آیی بالاسی: بچه خرس. مج: نفهم، کودن. آیی بالینی: فک (حیوان دریایی). آیی قولاغی: پنج نبات است که چون بشکند دو خط صلیبی در جوف آن مشاهده شود، لهذا به عربی عود الصلیب گویند (سن). آیی بوغان: (قره داغ) قالب بزرگ برای خشت. آیی اوینادان/ آییچی: خرس باز.

صورت قدیم کلمه آذیق (آذیق < آیق < آیی) می‌باشد. از همین رو به نظر ایوب اوغلو این کلمه از بن آزماق/ آزقین (نگا) بوده و سرکشی، نفهمی (حیوان خشن)... را افاده می‌کند. اما این توجیه مشکل به نظر می‌رسد. چرا که «ذای» که در ترکی قدیم به د<

ی تبدیل شده است، با «ز» که در بن آزماق به چشم می‌خورد متفاوت است و ریشه این دو شاید یکی نباشد. بعید نیست اودوق «خواب آلود. نگا: اویماق» < آذیق شده باشد و با لحاظ خواب زمستانه خرس که پدیده غریب و مورد توجه به نظر آمده و حیوان بدان معروف شده باشد.

آیتماق: بیدار کردن، متنبه نمودن. نگا: آیماق

آیرماق: (قد. آذیرماق) در اصل: جدا کردن. مج: تصفیه نمودن، کنار گذاشتن، تجزیه نمودن، تفصیل قایل شدن، فرق نهادن و تمیز دادن، تبعیض قایل شدن و...

ایشدن آیرماق: از کار بر کنار کردن. یاخشیتی یاماندان آیرماق: بین خوب و بد فرق قایل شدن. قازی نفتدن آیرماق: گاز را از نفت تصفیه نمودن... آیریلماق: مج. جدا شدن، مهجور شدن، دور ماندن. آیریشماق: از همدیگر جدا شدن.

آیری: جدا، منفصل، دیگر، غیر. (صورت قدیم کلمه آیروق/ دیوان/ بوده که در اصل اسم مفعول می‌باشد به معنی: مجزا، منفصل، بعداً صامت کامی آخر ساقط شده). آیری گون: روز دیگر. آیری یاندان: از سوی دیگر. آیری یون: سویه دیگر، بعد دیگر. آیری سنجگینلیک: تبعیض قایل شدن، برخورد دوگانه. آیری دوشمک: از همدیگر دور ماندن، هجران کشیدن. آیریلیق: جدایی، انفصال، (در شعر) هجران. مثال از شهریار در شعر معروف

«هجران» که در زمان حاکمیت شوروی به عنوان مرثیه‌ای بر جدایی مردم آذربایجان سروده است و چنین آغاز می‌شود:

بیزی یاندریر یامان آیریلیق
بو دارینخدیران دومان آیریلیق
ساوورور باشا سامان آیریلیق
آمان آیریلیق، آمان آیریلیق!...

(ما را الم هجر گدازد - چون به دلگیر -
خاک غم فشاند به سرها... فریاد از این
جدایی! فریاد از این جدایی!). آیریجا:
کیه. به علاوه، وانگهی، از طرف دیگر.
آیریجالیق: مزیت، مایه امتیاز. آیریج:
تر. قد. شتر بوغور (سن) به اعتبار آن که
از جوانی «جدا گشته» و پا به سن
می‌گذارد). امروزه محل افتراق. یول
آیریجی: دو راهی. آیریم: تر. قد. پیچ و
خم و گردشی که در محراب و
رودخانه‌ها باشد (سن). آیریم: آبروم
نام یکی از ایلات آذربایجان در قفقاز
است. کلمه امروزه به معنی «نقطه
افتراق» آید. امروزه یول آیریمی: محل
انفصال دو جاده، دو راهی، چهار راه.
اونلارین دوشونجه آیریمی دا بورادا
دیر: نقطه افتراق تفکر آنان در همین
جاست. آیررد: تمیز، تشخیص،
بازشناسی. آیررد اتمک: باز شناختن،
جزئیات را تشخیص دادن. قارانی
آغسدان آیررد اتمیر: سیاه از سفید
تشخیص نمی‌دهد. (فرق خوب و بد
نمی‌داند/ دوغ و دوشاب برایش یکی
است).

لازم به ذکر است آیرماق که خود فعل

متعدی است، مجدداً متعدی گردیده و
به صورت آیرتماق در آمده است و
معنی هر دو یکی است (کلاو). از شکل
دوم فعل است که آیرتغو: تر. قد. تمیز
و تفریق نیک و بد (سن)، میزان نیک و
بد... ساخته شده که صورت مخفف آن
بعدها آیررد شده و امروزه با فعل معین
اتمک به کار می‌رود.

صورت قدیم و اصلی کلمه آذیرماق
می‌باشد (دیوان/ کلاو) در این صورت
شاید در اصل از بن آد/ آداماق (نگا)
باشد. زیرا که نتیجه آیرماق همان
تسمیه جداگانه و یک یک نامیدن اشیاء
است (آت/ آد < آذیرماق/ آذیرماق). از
این بن آیرینج (مفصل) در فارسی به
صورت آرنج آمده است.
آیق: بیدار، هوشیار، فهم.

بیر قوش "آیغام" سؤیله به‌رک، گاهدان
اینیلدر/ گاه دا، بئل دئیله لای لای، اونو
دا هوش آپاری/ شهریار. آیقلیق:
بیداری، هوشیاری.

امروزه کلمه دیگری نیز معادل همان
وجود دارد ساییق (نگا: سایماق). آیق
در اصل به معنی هوشیار (در مقابل
مست) به کار می‌رفته است و از این رو
آیق - اسروک: هوشیار و مست (دیوان/
کلاو) آمده است. صورت قدیم کلمه
آذیق می‌باشد (دیوان) که دکزکی
تبدیل شده. از این رو از بن آیماق (نگا)
نمی‌باشد.

آیلماق: بیدار شدن. نگا: آیماق

آیین - شاین: آذ. قید است به معنی: آشکارا،
به علن، صراحتاً، در روز روشن، با

خیال راحت آیین- شایین بوئینونا
آلدی: صراحتاً اقرار کرد. آیین- شایین
یالان دئیر: مثل آفتاب روشن است که
دروغ می گوید. قوزولارین آیین-
شایین اوتلا سین... (شهریار): تا که
بره های آسوده خیال در چرا باشند.
شکی نیست که آیین از آی ۲ مشتق
است (آی/آیین) و معنی صراحت و
روشنی را افاده می کند. اما شق دوّم به
نظر می رسد احتمالاً در اصل: شاخین
باشد، از شاخاماق: درخشیدن (نگا) که
هر دو برای مفهوم روشنی و وضوح
آمده است و جزء دوّم برای هم آهنگی
با جزء اوّل، «خ» خود را به «ی» تبدیل
کرده است. در مجموع: مثل مهتاب، مثل
خورشید، روشن و آشکار... بعید نیست
«آیین» در فارسی از همین باشد و در
مفهوم: راه و روش روشن (مسلك و
دین).

الف

ا

ابهـم کؤمّجی: ebəmköməci (آمن
کؤمه جی / کیه. ابه گؤمه جی) گیاهی پایا
به شکل بوته گرد، با گل های بنفش
درازای خاصیت طّبی. برگ هایش به
عنوان سبزی خوردنی مصرف می شود،
پنیرک.

محرف است از ترکیب ابهـم +
کؤیمجی. نگا: آبا ۱ / کؤیمک
ایر: نوعی التهاب پوستی، کهیر. ایر اولماق:
کهیر زدن

از مصدر اپریمک (نگا) ایر < ایر به
مفهوم: پوست فرسوده (ملتهب)
اپریمک: əprimək (کیه. ییپراماق) کهنه و
مدرس شدن (سن)، به خصوص در
مورد لباس و پارچه (کلاو) نخ نما
شدن. اپریک / اپریمیش: فرسوده،
مدرس. اپریمک: تع. فرسوده کردن.
به صور گوناگون در منابع قدیمی درج
شده است: اوپراماق (دیوان) اوپراماق
(سن) ایراماق (تارا) تلفظ آذ. همان
است که گفته شد. به نظر تلفظ ترکیه
دقیق تر باشد و کلمه از ایپ / ییپ در
مفهوم: نخ نخ شدن لباس، نخ نما شدن...
باشد. نگا: ایپ

ایمک: əpmək تر. قد. نان (کلاو). قوش
ایمگی: (نان پرنده) نوعی گیاه در
سبزه زارهایی با خاک سفت که معمولاً
قبل از دیگر سبزه ها روئیده و در اوایل
رویش، خوراکی است و به عنوان تره
برای آش استفاده می شود. برگ های
سبز و براق ریزی دارد که قرینه هستند.
با ساقه ای کوتاه به رنگ ارغوانی که
بلندی آن بعضاً به یک وجب می رسد

ابه: هدف در بازی، گول. نگا: آبا ۱

مخفف اپمک به صورت آپک (امروزه: آپه) به معنی نان در اصطلاح کودکان است (دیوان).

لازم به یادآوری است که در منابع قدیم سه کلمه که ظاهراً در اصل یکی باید باشند، برای نان وجود دارد: اؤتمک (سن) / اتمک / اپمک (دیوان) ریشه کلمه چندان روشن نیست. امروزه اکمک (کبه. نان) با مصدر اکمک (کاشتن) می‌تواند در ارتباط باشد. اما کلمه با «ک» قدمت چندانی ندارد. طبعاً پسوند مک علامت مصدری است ولی در این جا مفهوم مصدری وجود ندارد. لذا همانند قازماق، بارماق و... مصدر تبدیل به اسم شده است. در آدام. به جای همه این‌ها چؤرک (نگا) مرسوم شده و اپمک همان طور که ملاحظه شد، ندرتاً در برخی اسم‌های مرکب و غیره برجای مانده

آپه: appə نان در زبان کودک نگا: اپمک / آبا ۱

ات: گوشت (دیوان). قارا ات: گوشت بی‌چربی و لخم. اتی آجی: اتاجی: گوشت تلخ، آدم ناخوشایند و کج خلق. اتچی: ترقد. گوشت فروش، قصاب (دیوان). اتلی: گوشتالو، فربه. اتسیر: لاغر، بی‌گوشت. اتلی - قانلی: پر گوشت، چاق و چله. اتلیک: گوشتی، پروار (در مقابل: سؤدلوک: شیری، دوشا). اتچیل: گوشتخوار. اترنگی: etrengi به رنگ ارغوانی. توضیحاً اترک: ترقد. سرخ رنگ / دیوان < همان امروزه اترنگی شده و لذا مرکب از ات

+ رنگ (فارسی) نمی‌باشد. اتلنمک: چاق شدن.

اته دولماق: فربه شدن. اتینی تۆکمک: گوشت کسی را ریختن (نفرت انگیزستن). ات - داش ائله مک: گوسفند زنده را بغل گرفتن و وزن و مقدار گوشت آن را تخمین زدن. ائله پیل اتیمی یتدیم: انگار از گوشت تن خود خوردم / اکراه بسیار داشتم. اتیوا دۆشه سن! (نفرین): الهی چنان دیوانه شوی که گوشت خود را بکنی! اتی دیرناقدان ائله مک: گوشت از ناخن جدا کردن (خویشی را از خویش رنجاندن). ات - اته دگمک: کنایه از مجامعت کردن. ینمه میشن قاز اتی، یلمیرسن نه دیر لذتی! نخورده‌ای گوشت غاز، تا بدانی چیست راز (لذت آن را نمی‌دانی). اتی بوددان کسرلر: (گوشت از ران ببرند) < از دارا گیرند، نه از فقیر! آدام قوه مومنون اتینی یشه ده، سؤموگونو آتماز: اگر گوشت خویش خود خوردی هم، استخوان آن دور مریز! (نباید خویش خود را حتی در ایام دشمنی نیز کنار گذاشت). ات قوتارانندان سونرا باتمان آلان چوخ اولور: (نگا: باتمان). قوش وار اتینی یشه رلر، قوش وار ات یشدیرلر: مرغ هست که گوشتش خورند، مرغ هست که گوشت خوراندش! (همه را نباید به یک نحو برخورد کرد). اتؤز: ترقد. جسم (کلاو). مرکب از ات + اؤز (روح) (نگا: اؤز). در دیوان اتیین به معنی «جسم» به کار رفته (ات + ین)

آتک: دامن (دیوان). دامن لباس. بعدها < دامنه کوه، ذیل مجلس، پایانه چیزی، ذیل، تحت... اتگی آری: ترقید. پاکدامن، عقیقه (تارا). اوزون اتک: دامن دراز، قبا/مج: شخص قبا پوش. اتک یازی: پاورقی، زیر نویس. داغ اتگی: دامنه کوه. چابین اتگی: پایانه (مصّب) رودخانه. اتکدن باشا: از صدر تا ذیل. الیم اتگینه/ال متدن اتک سندن: دستم به دامت. اتگینه چورک قویماق: نان به دامنش گذاشتن (دچار دردسر کردن، سر کار گذاشتن/ دراصل اوشاق قویماق: بچه نامشروع به دامن زنی نهادن، باید باشد که مودبانه به صورت فوق آمده!). اتکله مک: (آتش) دامن زدن، باد زدن. اتکلیک: پارچه‌ای برای دامن دوختن، دامنی.

ساختار کلمه معلوم است — اک پسوند رایج ترکی است (الک، دیلک...). اما ریشه کلمه که با معنی بن (ات) همخوانی ندارد و رابطه معنایی روشن نیست. گفته شده که از بن ایتمک/ ایتله مک (نگا) باید باشد که مفهوم رها ساختن و تطویل و تسذیل را افاده می‌کند. ایتک < اتک شده است و ربطی به ات ندارد (ایو). استواری نظر فوق هم قابل بحث است.

آتنه: etəne در اصل به معنی زایده‌هایی است که بعد از تولد کودک، از رحم بیرون آید، جفت (ایو) و بدان اوشاق یولداشی نیز گویند. ولیکن بعدها: ۱- نوزاد حیوان، بره تازه متولد. موغاندا اتنه دن اولدوق، باغداددا

خورمادان: هم از گوشت بره مغان دستان کوتاه شد، هم از خرماي بغداد (معا: از این جا رانده و از آن جا مانده). ۲- بره‌ای که از شکم حیوان قصابی شده بیرون کشیده شود، جنین سقط شده حیوانات ۳- جوجه‌های پر در نیآورده پرندگان ۴- مج: آدم بی‌دست و پا، لش... اتنه یازیق! بدبخت بی‌دست و پا!

ایوب اوغلو به حق کلمه را با ات/ اتیین (نگا) مرتبط می‌داد. ظاهراً در اصل آتنک بوده که کاف آخر به «ه» تبدیل شده. این با قاعده گرامری ترکی سازگارتر است (مثل: دینه‌نک، اوده‌نک...) در هر حال کلمه قدمت چندانی ندارد و در منابع قدیمی دیده نمی‌شود، بعداً اشتقاق یافته

اچه: بزرگ، امیر/... نگا: اچه

اجاز: آذ. عجیب الخلقه، آنورمال، غیر طبیعی (از لحاظ ساختمان فیزیکی بدن). اوشاق اجاز ایدی، ساغ الینده آلتی بارماغی وار ایدی: بچه آنورمال بود، دست راستش شش تا انگشت داشت.

کلمه صرفاً آذری است. در متون قدیم دیده نمی‌شود. از این رو از یک کلمه غیر ترکی محرف شده و من اخیراً به این نتیجه رسیده‌ام که قطعاً محرف «اعجاز» عربی است. اعجاز < (با تلفظ ترکی) إجاز < اجاز. زیرا خلقت غیر طبیعی نوعی اعجاز الهی است!

آجرلی: əcərli پارچه نو. نگا: آجارلی

اجیزا: آذ. مواد پلاستیکی، نایلون. اجیزا قولچاق: عروسک پلاستیکی.

محرف / اجزاء (عربی) است که تحریفاً به معنی مواد (پلاستیکی) آمده. چنان که کلمه مذکور در ترکیه به معنی داروی شیمیایی به کار رفته است. اجزا خانه < اجزانه: کیه. دواخانه

چه: تر. قد. این کلمه به سه صورت اکه / ازه / اچه در دیوان مشهود است که هر سه به معنی «خواهر بزرگ» آمده است. زیانشناسان نیز هر سه را یکی دانسته‌اند (کلاو / ایو) که بعدها هر سه به معانی مختلف برای افاده رابطه قوم و خویشی به کار رفته است. اچه عمدتاً: خواهر بزرگ، خواهر کوچک مادر، اکه: خواهر بزرگ، خواهر کوچک پدر و...

بعدها معانی این کلمه‌ها تغییر یافته است. مثلاً اچه به معنی: رئیس، بزرگ قوم، راهبر، شیخ و... (تارا) در ترکمنی: مادر، آمده است. مثال از «یونس امره» شاعر صوفی مسلک معاصر مولانا: بیر سؤآلیم وار سانا، ای درویش لر اچه سی / مشایخ نه بویورور؟ — یول؟ خبرین نثجه سی؟

امروزه در آذری اکه: (نگا) بالغ، رشید، بزرگ. (اوزبکی اکه: آقا، عالیجناب...) موجود است و شکی نیست که کلمه آذ. بسیار رایج یشکه (بزرگ) نیز همان است و صورت دیگری از اچه / اکه (ی + اکه. نگا: یشکه). ایضاً به نظر کلمه اوچه / یوچه / اوجا (بلند، بالا، رفیع) نیز صورت دیگری از همین کلمه است. اچه < اوچه < اوجا و از همان است «اوج» فارسی که صورت مخفف از اوچه است. شباهت معنایی و ظاهری

دو کلمه اچه / اوچه ما را به یکی بودن آن دو رهنمون می‌گردد. خاصه آن که کلمه اوجا با همه رواج امروزی آن در آذام. در متون قدیم ترکی (دیوان و...) وجود ندارد! و این نشان تحول بعدی کلمه اچه < اوچه است.

کلاوزن کلمه اده را نیز صورت دیگر از همین کلمه (اچه) می‌داند. که معنی قدیمی آن نیز «برادر بزرگ» می‌باشد (تارا) ولیکن امروزه در آذ. حرف خطاب برای ندای خودمائی است و محرف آن نیز به صورت آیه در آمده است. اده دانشما! هئی، ساکت باش! آیه بری باخ: هئی تو، نگاه کن! (نگا: اده). کذا اده < هده خطاب برای تهدید، شده است (نگا: هده)

صورت‌های تحریف شده از اچه نیز در زبان محاوره‌ای در مناطق مختلف به صور گوناگون (و معمولاً نه چندان وسیع) ملاحظه می‌شود ازه: خاله < ازت: کلمه خطاب برای پیره زنان در برخی دهات قره داغ: ازت خالا، ازت نه...

در تبریز ایچی: زنی که دوست صمیمی زن دیگر باشد، خواهرجون. (زنی درباره زن دیگر می‌گوید او منیم ایچیم دیر: او دوست صمیمی من است، جون جونی من است < جیچی: دوست صمیمی زن، به خصوص در عبارت زیر که برای نشان دادن صمیمیت بین دو زن گفته می‌شود. بتر جیچی - باجی دیرلار: خیلی صمیمی و محرم اسرار هم اند! و از همین جا جیچی / چیچی (نگا) به معنی

«عروسک، مع: خوشگل ریز! نیز آمده است که در واقع دوست و رفیق کودک است. از همین جاست ادی — باجی: خواهر جون. ادی — باجی اویناما: خواهر بازی، خاله بازی (بازی دخترکان، نسوعی بازی کودکانه). ادی در این ترکیب محرف اجه < اجی می باشد. ادی / اجی نیز به معنی «داللی!» در بازی کودکان آذربایجان مرسوم است. ادی ائله مک: داللی کردن.

در حیدر بابای شهریار هچی خالا نام یکی از زنانی است که شهریار نامبرده است. مشکل می توان هچی را مخفف خدیجه / هاجر دانست. به نظر می رسد هچی هم شکل دیگر از اجه است که به گفته کلاوزن، سنگلاخ آن را «زن مسنه» معنی کرده است و این نشانگر تغییر معنی اجه از دوره کاشغری تا زمان سنگلاخ می باشد. البته خود اجه در قدیم نیز به صورت های ایچی (دیوان) آچو / آچی (کلاو) مشاهده شده است. تایی (دایی. نگا) + ازه = تایی زه < تیزه گردیده که کلمه اخیر در ترکیه به معنی «خاله» است. احتمالاً کلمه آغا (آقا) نیز با اجه / اکه بی ارتباط نباشد. اکه < اگه < آغا؟. (نگا: اییه)

اده: لفظ خطاب است برای ندای صمیمانه و خودمانی. معادل: آهای، آهای بچه... بعضاً تبدیل به ایه / آ... گردد. اده دورون! بچه ها بلند شوید. اده دانیشما: هنی تو، حرف نزن! ایه هنی!... آهای پسر! آ... بری باخ: هنی نگا کن! ادلی — دوده لی: دارای دم و دستگاه و

اعتبار، درست و حسابی. اورا ادلی — دوده لی پیر شهردیر: آن جا برای خودش درست و حسابی شهری است (چنان که اده برای خطاب انسان است، دودو... هم آوای چویان برای دعوت گوسفند است. لذا توأماً: محلی که دارای آدم و حشم هردو است < جای درست و حسابی!). نگا: اجه / ایه / هده / کچی

ادی: (بازی کودکان) داللی. نگا: اجه

ار ۱: زمین، محل. نگا: یثر

ار ۲: زود. نگا: ارکن

ار ۳: ۱- انسان، انسان مذکر، مرد (دیوان).

مع < ۲- مرد واقعی، آزاد مرد (سن). ۳- شجاع و دلیر (تارا) ۴- کیه. (ک. جد) سرباز ساده، عسکر. ۵- آذ. زوج، شوهر (تارا)

امروزه خصوصاً در آذ. به معنی اخیر به کار می رود ولیکن معانی دیگر آن نیز در ادبیات آذ. مکتوب مشهود است. ار — آروادلیق: زنا شویی. اره گتتمک: شوهر کردن. اره وثرمک: شوهر دادن. ارلیک: دختر دم بخت. ایضاً: مردانگی، شجاعت (سن). ارلی: شوهردار، محصنه. ارسیز: بی شوهر. اردم: ادب، فضیلت، هنر، مردانگی (دیوان)، شجاعت، لیاقت، شخصیت، فرهنگ. اردملی: بالیاقت، باشخصیت. اردمسیز: بی هنر، از آدمیت به دور، بی لیاقت. ارسه مک: ترقد. مرد جستن، به جنس نر تعایل نمودن. آرمسک: ترقد. زن هوسباز و هرزه (دیوان). ارسیمک: (دختر) شوهر خواستن < بالغ شدن، دم بخت بودن.

اروادی اری ساخلار، پیری دری: زن را شوی نکو دارد، پنیر را خیک! ار اییک ساپ دیر، دوگون دوشسه اچیلماز: شوهر چون نخ ابریشم است که چون گره خورد، به آسانی باز نتوان کرد. (نباید شوهر را رنجیده خاطر نمود که...) ددهم اثوینده ده قارا گون، اریم اثوینده ده! هم در خانه پدر در عذاب و هم در خانه شوهر! ار، اریمن گوزگوسو دور: مرد آئینه مرد است (المؤمن مراه المؤمن).

«شوهر» فارسی از این کلمه است و مرکب است از: شو (شب/فارسی) + ار (در مفهوم: مرد شب/همبستر/همسر). احتمال دارد: ار که هر (ضمیر عام) شده باشد. چنان که این کلمه به صورت علامت فاعلی در ترکی و فارسی و زبان‌های اروپایی رواج دارد (یاشار/یانار، گرفتار، cutter).

کاشغری گوید: جمع ار به صورت بی‌قاعده ارن می‌باشد، همچنان که اوغول به همان طریق اوغلان شده (دیوان). ولیکن ارن به معنی مفرد: قهرمان، رشید، نیز به کار رفته است. ارن به معنی عارف، واصل بالله، نیز آمده است که در این صورت باید آن را از بن ارمک (نگا) به معنی اسم فاعل (واصل به حق) گرفت نه از بن ار. همین جا یاد آور شوم که ار/ایر نیز تلفظ می‌شود. اولی لهجه اوغوز، دومی لهجه شرقی (جغتایی) است. مثال از کتاب تولکو/محمد باقر خلخالی: خیلایه نقل اندیب بیلله ارن‌لر/

روایت گلشنیدن گول درن‌لر
اردم: erdäm شخصیت، لیاقت... نگا: ار ۳
ارته: erta کیه. دیر هنگام. نگا: اثرته
ارس/ارسبار: نگا. آز ۲
ارسیمک: (دختر) شوهر خواستن <بالغ شدن، دم بخت گشتن. نگا: ار ۳
ارسین: آلتی است که خبازان به کار برند و سر پهن است (سن). ابزار (آهنی و بیلچه مانند) که برای تمیز کردن خمیر از تکه (دیگ خمیر گیری) به کار رود (تارا). اغلب آن را بر دهانه تنور نیز گذارند، تا روی آن دیگ و غیره چینند که جوش آید. دقت اندیب باخسان اگر درسینه/هر سوزو اویره‌دیر او، ترسینه/دگمزر درسی اونون پاسلی دمیر ارسینه/مین ده دشه درج زر افشاندی بوا. م.ع. صابر

به نظر می‌رسد با کلمه آرشین/ارشین مرتبط است. احتمالاً به لحاظ آن که آرشین هم مثل متر بزاز از آهن بوده و... ارسین را تشبیهاً از آن گرفته‌اند. کلمه دیگری در متون قدیم دقیقاً به همین معنی وجود دارد. به صورت اگیستیرن، اکیستر (تارا) که ریشه آن دو چندان معلوم نیست و ترکی بودنشان هم بعید است و مشکل می‌توان گفت که این دو آخری تبدیل به ارسین شده است. این که ارسین را ارشون نیز ضبط کرده‌اند (تارا) هم مؤید تبدیل ارشین < ارسین است. نگا: آرشین

ارقووان: arqovan ارغوان (درخت).
مرکب است از ار + قووان. جزء اول مفهوم زودرس را افاده می‌کند (نگا):

ارکن / اثرته / هنره باش). جزء دوم در واقع تلفظ دیگر از کلمه قوتواق (نگا) می باشد. جمعاً در مفهوم: قوتواقی که زود هنگام شکوفه دهد (به اعتبار آن که ارغوان در اول بهار زودتر از درختان دیگر شکوفه کند). به صورت «ارغوان» وارد فارسی شده است. نگا: / قوتواق.

ارک: erk قدرت، سیطره، سلطه، نفوذ، اقتدار، اختیار (دیوان)، نفوذ بر روی دیگری (کلاو) به خصوص در مفهوم آذام. نفوذی که مبنای آن دوستی و محبت باشد. ارک ائله مک: از روی نفوذ و دوستی چیزی را از کسی خواستن یا برداشتن، با تکیه بر دوستی چیزی را طلبیدن. سنه ارکیم وار، ایسته ییرم: چون دوستم هستی به اتکاء آن خواستم (اگر کس دیگری بود نمی خواستم). ارکووون: erkövün آذ. بچه ای که بیشتر مورد توجه بوده و خودسر بار آمده باشد، نور دیده، نور چشمی، نر. به نظر کلمه اخیر در اصل باید ارکون / ارکین باشد. زیرا پسوند ترکی -ون / ین است و «و» اضافه است و همان کلمه به صورت های ارکین / ایرکان / ایرکین: عزب، مجرد (به لحاظ آزادی عمل وی) ایضاً: آزاده، در سنگلاخ ضبط شده و لغت رومی (ترکی غربی) قید شده است.

بعید نیست خود ارک از بن ارمک (نگا) باشد. چرا که «نفوذ» نشان وصول و دست یافتن بر اراده طرف مقابل است. به صورت دخیل وارد زبان مغولی شده است و به نظر می رسد کلمه

«ارگ» ارج / ارز فارسی هم با این کلمه بی ارتباط نباشد و ظاهراً همین کلمه به صورت ک.د.فا. باشد. چرا که «ارگ» (تخت، اریکه) سمبل بارز اقتدار و سیطره و ارج است و... اما ارتباط این کلمه با کلمه عربی «اریکه / عرش»: تخت شاهی و... معلوم نیست، ظاهراً ربطی به هم ندارند.

ارکج: erkac (اثرکج) بز نر سه ساله (سن) مثال از شعر کودکان معروف «اوشودوم ها - اوشودوم» ... درین قویو بش کچی / هانی بونون ارکجی!؟ ایوب اوغلو مرکب از ار + کچی (بز نر) می داند. ظاهراً باید حق با او باشد (نگا: ار ۳). این نظر از آن جهت قابل قبول به نظر می رسد که در ترکی پسوند اسمی: کج وجود ندارد و بعید به نظر می رسد که ارکک (نر) < ارکج شده باشد.

ارکک: erkak (اثرکک) ۱- نر، فعل (اعم از انسان و حیوان)، در مقابل دیشی: ماده (کلاو). مج < ۲- گوسفند نر، قوچ. ارکک یان - یانا کسیلدی، مینانین قوربانی کیمی / آشیق علسکر. ۳- (درخت) بی ثمر، غیر ثمر. ارکک آغاج: درخت میوه که بار نیاورد (دیوان). ارکک بادام: بادام نر، غیر ثمر. ۴- کیه. مرد (در مقابل: زن)، جوانمرد. ارکک آدام: رشید، دلیر مرد، جوانمرد.

ارککلیک: ۱- نری، نرینه. ۲- کیه. فتوت، مردانگی. ارککلنمک: فیگور مردانه گرفتن، اظهار مردی کردن، اظهار

لحیه کردن. ارککله مک: ۱- (زن/ طفل در حال بلوغ) خصایل مردانه یافتن، از لحاظ صدا و رفتار و صفات خشن گشتن، لطافت باختن ۲- (درخت میوه) قدرت ثمر دهی باختن، نر گشتن ۳- (سبزیجاتی چون هویج و...) سفت و خشن شدن.

ارککسن ده دوع، دبشسن ده! : نری بزا، ماده‌ای بزا! (کنایه از تکلیف‌ما لایطاق). ارکک قوش یووا قورماز: (نگا. یووا)

کلاوزن به حق می‌گوید، برخلاف شباهت ظاهری و معنایی، بن کلمه نمی‌تواند از ار ۳ باشد. زیرا پسوند کک وجود ندارد، پسوند کک نیز بر سر بن اسمی نمی‌آید. از این رو ایو. بن آن را ارک (نگا) می‌داند، در مفهوم دارای اقتدار و قوی. البته نحوه اشتقاق را توضیح نمی‌دهد!

ارکن: *ərken* کیه. زود هنگام، زودتر از وقت مقرر. ارکن گلدی: زود هنگام آمد.

مخفف آن ار نیز در همین معنی به کار می‌رود. ار- گنج: دیر و یا زود، بالاخره، سر انجام. گمان من بر آن است که ار- گنج < ارگنج < هرگج < هرگز! در فارسی شده است، در مفهوم: خواه دیر و خواه زود/ هرگز/...

این کلمه از بن ارمک (فعل قدیمی به معنی شدن. نگا. ارمک) و به صورت ار+ کن (پسوند فعلی برای افاده زمان آمده، در اصل به مفهوم: درحالی که بود...) (در همان حال، فی الفور. همانند

دثیه رکن / دئرکن < درکن: در همان حال که گفتگویش بود= فی الفور) و به معنی امروزین خود متحول گردیده است (کلاو) نگا: اثرته / هئره باش ارکووون: *ərkövün* لوث، نر. نگا: ارک ارکین: آزاده. نگا: ارک

ارگن *ərgən* / ارگین: نگا. ارمک ارمک: (جفتای. ایرماق) رسیدن، واصل شدن. در متون قدیم‌تر: شدن، (فعل اسناد) بوده که بعداً جای خود را به فعل ایملک داده.

ارگن / ارگین: کامل، بالغ، به سن و سال رسیده، (دختر) دم بخت. (ارگن <) ارن / (ایرقان <) ایران: واصل بالله، عارف، صوفی، ایضاً: آزاد مرد، شجاع. کذا نگا: ار ۳

خود کلمه در آذری مرسوم نیست و در ترکیه به کار می‌رود ولیکن مشتق آن اریشمک: ۱- به هم رسیدن (کلاو) پیروی کردن (سن). ۲- آذ. میج: پیله کردن، سر به سر کسی گذاشتن (تارا). منه اریشمه! سر به سر من نگذارا، با من شوخی نکن!

شاید در این معنی اخیر محرف آریشماق: ترقد. همدیگر را فریب دادن (دیوان). باشد که به مرور زمان با وجه مزید ارمک اشتباه گردیده

گمان می‌کنم ایرماق: کیه. رودخانه، اسم مصدر از همین بن و از تلفظ جفتایی این کلمه باشد. به خصوص با توجه به مفهوم پویدن و رفتن و رسیدن که در این کلمه (رودخانه) مستتر است. در واقع حرکت رود همان تلاش برای

رسیدن به دریاست. اما این که ایو. آن را از مصدر ایرماق (آواز خواندن. نگا: ایر) گرفته است، صحیح به نظر نمی‌رسد.

اره‌میک: *erəmik* بیوه زن شائق ازدواج، شوهر طلب، تشنه شوهر.

بی شک از ار ۳ مشتق شده، ار + میک (نگا: دیباچه / پسوندها). این کلمه با تحوّل آوایی < ایره‌میک: ترقّد. زنی که فرج او را پرده‌ای طبیعی مسدود نموده و قابل مجامعت نباشد (تسارا) (به اصطلاح فقهی «رتقاء» / آذام: بو‌تون. نگا) هم آمده است.

ارن ۱: راد مرد. نگا: ار ۳

ارن ۲: عارف. نگا: ارمک

اره‌مان: *erhəman* آذ. (قره داغ) قهرمان، دلاور، دلیر، بهادر.

بی شک از بن ار ۳ می‌باشد. و در اصل ار + مان (پسوند مبالغت، مثل: ترکمان، دگیرمان...) بوده که در تلفظ «ه» به بدنه آن اضافه شده.

اریش: پود (در نساجی). اریش - آرقاج: تار و پود.

صورت قدیم کلمه آرایش ضبط شده است. کلاوزن احتمال داده آرقاج - آرایش هر دو از بن فرضی آرماق باشد. نگا: آرقاج

اریشمک: آذ. سر به سر کسی گذاشتن، پا پیچ کسی شدن. نگا. ارمک

اریک: زرد آلو.

در اصل نام کلی برای جنس شفتالو بوده و تلفظ آن اروک بوده است. امروزه صرفاً به معنی «زردآلو» آید. قورو

اریک / اریک قاخی: خشکه زردآلو، پر زردآلو. یاش اریک: زردآلوی رسیده و آبدار. مج: دختر نورس و خوش آب و رنگ، هلوی پوست کنده! ساری اریک: قیسی. اریک قنیزاردان: نوعی حشره کوچک با بال‌های زبر و نارنجی (شاید به اعتبار رنگ بال‌های آن که شبیه رنگ قیسی است؟). نه قدر باغدا اریک وار ایدی، سلام علیک وار ایدی، ائله کی باغدان اریک کسیلدی، سلام علیک کسیلدی: تا که زردآلو به باغ بود، تو را از ما سراغ بود، زردآلو که از باغ رفت، حال و سراغ رفت!

بی شک کلمه از بن اریمک می‌باشد. پیداست که زردآلو و خانواده‌اش بعد از رسیدن کامل شبیه روغن مذاب است که در دهان آب می‌شود و از این رو این نام را گرفته است. وارد روسی به صورت اورپوک شده (کلاو). (урюк: قیسی خشک).

اریمک: ۱ - گذاخته شدن (سن)، ذوب

شدن، آب شدن، در مایع حل شدن.

مج < ۲ - از خجالت آب شدن. شدیداً

شرمنده شدن. اولسوم، اریسیدیم: از

خجالت آب شدم. ۳ - لاغر شدن، وزن

کم کردن، ضعیف شدن. خسته

اریمیشدی: مریض شدیداً لاغر شده

بود. اریتمک: تع. ۱ - ذوب کردن ۲ - مج:

جنس (بنجل) را فروختن، آب کردن.

اریتی: گدازه. یانار داغ اریتی‌لری:

گدازه‌های آتشفشانی. اریک / اریمیش:

ذوب شده، مذاب

بی‌شک با کلمه ارمک / ایرماق از یک

ریشه‌اند. زیرا که در هر دو مفهوم پوش و حرکت نهفته است. در واقع جسم با گداختن شروع به حرکت و جریان می‌نماید. صورت‌های قدیم فعل اریمک / ارۆمک / ارقۆرمک، نشان تحول اندک در ظاهر کلمه و مؤید نظر فوق است.

ارینمک: تنبلی کردن، حال انجام کاری را نداشتن، زورش آمدن (دیوان).
اریندیگیندن اثرمنیه دایی دئیرا از فرط تنبلی به ارمنی می‌گوید: دایی جون! (—)
دایی جون اونو بده به من! (—). ارینگج < ارینجک: (= اوسال) تنبل، کسل

بی شک حتی از ظاهر کلمه نیز پیداست که بن اصلی کلمه اریمک می‌باشد. در واقع این کلمه وجه عطفی همان فعل است. اری / نه / مک < ارینمک (در مفهوم کسی مثل یخ ذوب شده وارفته و حال کار کردن ندارد). ولیکن ارتباط آن با کلمه قدیمی ارمقو (تنبلی) ارمقۆرمک: ترقّد. تنبلی کردن (دیوان)، چندان آسان نیست. مگر آن که بگوییم کلمه اخیر در اصل ارینقو بوده (اریسن / قو) در اثر اشتباه تلفظ و یا اختلاف لهجه بدین صورت در آمده است؟

ازّه / ازّت: خاله، پیره زن. نگا: اچه

ازگی: əzgi کیه. ترانه

بعید نیست از مصدر ازمک (نگا) و یکی از مفاهیم مجازی مشتق آن (ازیلیمک: عشوّه نمودن غمزه کردن < مغالزه نمودن) < در مفهوم: «کلام غمزه / شعر» باشد؟! الله اعلم.

ازگیل: میوه‌ای است عمدتاً به صورت

وحشی و خودرو. ک.د.فا. ازگیل.
از مصدر ازمک (نگا) طبعاً با لحاظ له شدگی شدید آن که بعد از رسیدن کامل این میوه حاصل شود.
ازمک: کوبیدن و خرد کردن (کلار) و به صورت پودر در آوردن، سخت کک زدن، مج: سرکوب نمودن، تحقیر کردن.
ازیلیمک: مج. ۱- خرد شدن ۲- مجازاً < چاپلوسی کردن (به خصوص چاپلوسی کودکانه / در مفهوم: خود خرد کردن)، خود شیرینی کردن، لوس شدن، عشوّه آمدن. ازدیرمک: تع. ۱- به خرد کردن امر نمودن، به واسطه دیگری سرکوب کردن. مجازاً < ۲- نر بار آوردن، لوس کردن.

ازگین: میوه له شده، خمیر. ازیک: خرد شده، سرکوب شده، کوفته شده، (بدن) ضرب دیده، کوفته، زخمی. ازیبجی: خرده کننده، (پیروزی / ...) قاطعانه. ازیبجی غلبه: پیروزی قاطعانه. ازیتسی: کوفتگی، ضرب دیدگی (بدن).

کاشغری کلمه را: کندن، خیش زدن. ازیک: خراش ممتد... (دیوان) معنی کرده است. به نظر می‌رسد یا کاشغری با اقتباس از لهجه محلی خاص ایز / ایزمک (نگا: ایز / چیزمق) را با این کلمه اشتباه کرده است و یا نساخان بعدی به جای فتحه، از کسره استفاده کرده‌اند و این کلمه را با کلمه ایز (رد) پا، و... از همان، کلمه چیزمق: خراش دادن) اشتباه کرده‌اند. البته تبدیل فتحه به کسره در لهجه‌های ترکی بسیار مرسوم است (مثلاً، آذ. فنه، کیه. فینه). از این رو

بیشتر گمان اولی تقویت می شود که کاشفری تلفظ خود را از لهجه ای برداشت کرده است که کلمه ایز را با فتحه تلفظ می کرده اند.

ازوایش: əzvayış آذ. اوضاع و احوال، ظواهر امر. ازوایشدان کلمه یه چک دیر: این طور که پیداست نخواهد آمد.

تحریفی است از ترکیب دو لفظ اوضاع (عربی) ایش (ترکی). این چنین که جریان کار و اوضاع نشان می دهد...

اس: تر. قد. خرابی، زوال، عیب، مایه ننگ و شرمندگی، آلت تناسلی زنانه (دیوان). این کلمه امروزه کاربردی ندارد ولیکن چنان که خواهیم دید، بن کلمات دیگر قرار گرفته. اسله مک (تر. قد. کتاب: دده قورقود) شخصی را بایکوت کردن، از خود راندن. از همان، آذام. < هس / هئس: کلمه ای که هنگام جا به جا کردن احشام و مواشی در طویله، خطاب به حیوان گویند. هسله مک: گاو و غیره را با هل دادن از جای خود راندن. هسینمک: دوری جستن، پرهیختن.

گمان می کنم کلمه امروزین هیس (بعضاً: هیرس): غضب. هیسلنمک: غضب کردن، خشمگین شدن، از همین است و ربطی به حرص (آز و طمع) عربی ندارد.

اس < یاس: ماتم، عزا. یاسلی: عزادار. حضور این کلمه را در کلمات: آسیب (آسیو < آسیب)، سر آسیمه / آسیمه سر (آس < آسیمه)، هراس (خر: بزرگ < هر + آس: نقصان بزرگ و خوف آور) هرز (هر آس < هرز) هرزه... در فارسی

می بینیم (برای توضیح بیشتر نگا: حاش).

اسکی: əski (اسگی) ۱- کهنه، قدیمی، عتیق، هر چیز کهنه و فرسوده. اسکی تون (دون): تنبوش مندرس (دیوان / کلاو). اسگی گونلر: ایام قدیم. اسکیدن بری: از گذشته تا حال، از دیر باز. ۲- آذام. کذا: کهنه بچه. اسگی یویان: ۱- کهنه شوی، کلفت. ۲- ماشین کهنه شویی. گونونو گوی اسگیه تونماق: روزگارش را سیاه کردن. اسگی در این ترکیب مفهوم پارچه کهنه را افاده می کند. معنی تحت اللفظی عبارت چنین است: آفتابش را با پارچه کهنه کبود رنگ پوشاندن < روزگارش را سیاه کردن! یار گونومو توندو گوی اسگیه: دور منی بوشا! / شهریار. اسکیمک / اسکینمک (= امروزه اسکیلشمک): کهنه شدن

پیداست که اصل کلمه اس + کی می باشد. رابطه بین بن و مشتق روشن است. نگا: اس

اسکیک: کم و ناقص، پست و دون. نگا: اگسورمک

اسکیلیمک: کم شدن، کوچک شدن. نگا: اگسورمک

اسمک: وزیدن نسیم باشد (سن) بعداً (با توجه به اثری که باد در اشیاء می گذارد): لرزیدن، به ارتعاش افتادن. اوستومه قارا یئل لر اسدی: بادهای سیاه بر من وزیدند (مصائب زیاد دیدیم). زاغ- زاغ اسمک: (از ترس و دلهره) مثل بید بر خود لرزیدن. اسدیرمک: تع. وزاندن،

لرزاندن، به اهتزاز در آوردن. **اسمجه**: لرزش، رعشه. **اسمجه‌لی**: کسی که به علت سکنه مغزی بدنش رعشه داشته باشد، رعشه‌ای. **اسیم / اسیتی**: وزش، نسیم.

این کلمه را هم می‌توان از بن اس دانست. چون در وزش و نتیجه آن (لرزش) ثبات از بین می‌رود و حالت نامطلوب و خرابی حاکم می‌شود.

اسن: سالم، تندرست (دیوان). اسن قال! (کلمه وداع و خدا حافظی) به سلامت! **اسنلشمک**: در اصل باید به معنی «تندرست شدن» باشد ولی کلمه برای تودیع به کار می‌رود: «به سلامت!» گفتن، از همدیگر خدا حافظی کردن (تارا). **اسنلیک**: سلامتی، صحت.

کلمه در زبان محاوره رایج نبوده ولی در ادبیات آذری به چشم می‌خورد. در اصل **اسن** اسم فاعل از **اسمک** می‌باشد به معنی: وزان و سر پا. مجازاً: همیشه سر پا و سالم!

اسنه‌مک: ۱- آذ. خمیازه کشیدن (کلاو) ۲- کیه. انعطاف داشتن، حالت ارتجاعی داشتن. **اسنک** **əsnək: ۱-** خمیازه. **اسنک**، **اسنک** گتیریمیش، هتویک پیه‌ده‌کینه! خمیازه، خمیازه آرد، حیف بر آن مرحوم که در طویله مانده! (گویند مردی را میهمانی وارد شد، تا دیر وقت شب ماند. زن صاحب خانه از بی‌خوابی خمیازه کشید و میهمان نیز. و این عمل چند بار تکرار شد. صاحب خانه ساده لوح به گمان آن که سر و سری بین میهمان و همسرش هست و این

خمیازه‌های متقابل، رمزی است بین آن دو! زن را به بهانه‌ای به طویله برد و سر برید و برگشت. نیمه شب بود و میهمان هنوز در خانه. باز میهمان خمیازه کشید و صاحب منزل هم که این بار خود وقت خوابش رسیده بود، متقابلاً خمیازه کشید و... آن گاه متوجه اشتباه خود شد و گفت...). **اسنک: ۲-** کیه. دارای خاصیت استیکی، انعطاف پذیر، پارچه لطیف، ململ، حریرین.

بن کلمه **اسمک** (نگا) می‌باشد و در واقع وجه عطفی آن است **اسینه‌مک** **اسنه‌مک** با توجه به آزاد شدن نفس در حین خمیازه کشیدن (که نوعی وزیدن است) این کلمه از آن ریشه آمده است. در مفهوم ترکیه‌ای کلمه (انعطاف داشتن) انعطاف به حالت متموج بودن و در معرض باد بودن... تشبیه شده است. **اسورمک: (اسرومک)** تر. قد. مست شدن (سن). **اسورتکمک: تع.** مست کردن (دیوان). **اسروک / اسریک / اسرو:** مست، سرخوش.

در زبان محاوره کاربردی ندارد ولی در ادبیات مکتوب موجود است. مثال از شعر آشیقی: **باهار گلندی داغلار اسرودو:** بهار آمد و کوه‌ها سرمست شدند.

پیدا است بن کلمه **اس** می‌باشد. با توجه به شباهت مفهوم خرابی و... که در آن کلمه نهفته است و حالتی که از زوال عقل و مستی به آدمی دست می‌دهد. ضمناً این کلمه حالت مزید فعل **اسمک** (نگا) را دارد و مفهوم لرزیدن را هم

افاده می‌کند. به اعتبار آن که آدم مست در حال لرزیدن (تلو خوردن) است. اسیرگه‌مک: *əsirgəmək* ۱- کیه. دل سوزاندن، محافظت کردن (تارا)، مورد عنایت و توجه قرار دادن (کلاو)، مراقبت کردن. چو جوق اسیرگه‌مه یوواسی: کیه. محل نگهداری اطفال، مهد کودک ۲- آذ (= قیزیرقانماق) مضایقه کردن، دریغ داشتن و صرفاً برای خود نکه داشتن. الیندن گلنی اسیرگه‌مه: هر آن چه از دستت بر آید، مضایقه نکن. آله اسیرگه‌سین! خدا حفظ کند، خدای ناکرده، معاذ الله...

بی شک از بن فعل قدیمی اسره‌مک / آسراماق: نگهداشتن (سن)، محافظت کردن، می‌باشد و طبعاً باید از بن اس مشتق می‌باشد. اس / ایرگه / مک که خود اسره‌مک (اس - یره - مک) نیز از آن (اس) مشتق است. با توجه به معنایی که از اس گفتیم، این اشتقاق کاملاً طبیعی است. در اصل اس (عیب، ننگ و... فرج / مادینگی) چیزهایی است که انسان در محافظت و نگهداری به عبارت دیگر اختفا آنان تلاش می‌کند و... از این رو رابطه معنایی کلمه با بن خود واضح است. ایضاً نگا: قیزیرقانماق افه: *əfə* کیه. بزن بهادر، لوطی. محرف ابه است. نگا: آبا ۱

افسه‌مک: *əfsəmək* (اؤسه‌مک / اؤوسه‌مک *övsemək* / هؤوسه‌مک. وجه مبالغت: افسه‌له‌مک) آذ. حبوبات را با الک و طبق و مانند آن بوجاری کردن (تارا). مرجیمگی افسه‌دی / افسه‌له‌دی:

عدس را با الک و مانند آن بوجاری کرد. هؤوسر: طبق یا سینی برای بوجاری غلات.

در منابع قدیمی‌تر دیده نمی‌شود. کلمه دیگری از این بن در دست است که عنوان قید برای توصیف حالتی که اشیائی مانند گیسو و امثال در برابر باد پیدا می‌کند، به صورت زوج به کار می‌رود. ساج لاری پئل الینده افیل- افیل اسیردی: گیسوانش در برابر باد مثل حریر موج می‌زد.

با دقت در معنی کلمه معلوم می‌گردد که مفهوم «باد و وزش» را افاده می‌کند. در این صورت باید آن را یک کلمه تقلیدی (مثل پف، پوفله‌مک / اؤفله‌مک...) در اصل اؤفسه‌مک... بدانیم (اؤف / سه / مک). از همین ریشه افیلده‌مک: لرزیدن (تارا). چنان پوفله‌مک / پيله‌مک (کیه. اؤفله‌مک): دمیدن، با دهان، فوت کردن... در این صورت اؤف (بن کلمه) یک کلمه تقلیدی است. از آن اؤفله‌مک، اؤفسه‌مک < افسه‌مک

افکسه: *əffəkə* (افلکه) آذ. (قره داغ) فلاکت، فقر و نداری شدید، بدبختی. لاپ افکه ده یاشیر / افکه گونونده‌دیر: در فقر و فاقه زندگی می‌کند.

مأخوذ از دعای عربی «الهی عفوک، عفوک!» (خدایا محتاج عفو و رحمت توام) که دعای درماندگان است. عفوک < افوک / افکه! شاید هم با توجه به تلفظ دوم کلمه، از شکل افعیل التفضیل (افلک) از مصدر فلک < فلاکت / مفلوک عربی باشد. نظر اول

ارجح است.

افیل: (موی...) متموج در برابر باد. نگا:
افسه مک

اک: کیه. زایده، اضافی، (گرامر) پسوند. اک
وثرگی: مالیات مضاعف. اکله مک:
علاوه کردن، افزودن. نگا: اکمک ۲

اکه: بزرگ، بالغ. اکه قیز: دختر بزرگ و دم
بخت. اکه اوکوز: گاو بالغ و کامل.
(اوزبکی اکه: آقا، بزرگوار،
عالیجناب...). نگا: آچه

اکسیک: کم، ناقص. اکسیلمک: کم شدن.
نگا. اگسورمک

اکمک ۱: کیه. نان. نگا: اپمک

اکمک ۲: کاشتن، کشت و زرع نمودن
(دیوان). میج < ۱- نطفه طفلی را نهادن.
اگینه لعنت! بر پدرش لعنت!... ۲-
کسی را در جایی بی جهت منتظر
گذاشتن، دست به سر کردن، قال
گذاشتن. باشینی اکدی: دست به سرش
کرد. گلمه به جک ایدی، پیزی اکدی:
قصد آمدن نداشت، بی جهت ما را
کاشت. ۳- سر به نیست کردن، از بین
بردن. اکدیله، گتدی: سر به نیستش
کردند و تمام شد. اکدیورمک: تع.
کاراندن، دستور کشت دادن. اکیلمک:
(مجهول) کاشته شدن. میج < (=)
چیرماق) جیم شدن، به چاک زدن، در
رفتن. فوزخدو، اکیلدی: ترسید و زد
به چاک. اکین: کشت، زرع. اکینچی: (=)
جوئجو) زارع، کشاورز. اکینچیلیک:
زراعت، کشاورزی. اکینه جک: زراعت.
ایضاً: مزرعه، کشتزار. اکیب- توکمک /
اکیب- بیچمک: کاشتن و برداشتن.

کلمه اک که امروزه در ترکیه به معنی
«اضافی / پسوند» به کار رود، حاوی
مفهوم: اتصال، پیوند، اضافه شدن، است.
اکله مک: پیوند نمودن، اضافه کردن
(تارا). شاید هم با کلمه یوک: بار (نگا)
بی ارتباط نباشد. اک < اکمک در مفهوم
اضافه نمودن بر خاک / کاشتن

اکین / اکینچی / ... نگا. اکمک ۲

اگه ۱: کیه. سرور، مالک، ارباب. نگا: اییه

اگه ۲: آذ. ۱- استخوان های سینه، دنده. ۲-
چوب های خمیده که بر سر آلاچق تعبیه
می گردد.

از بن اگمک (نگا) به لحاظ حالت
خمیدگی دنده ها و...

اگر: eğer کیه. زین. نگا: بهر

اگرچ: چرخ (نخ رسی) نگا: اگیرمک

اگسورمک: egsürmek کاستن (کلاو).

بعدها جهت سهولت تلفظ تحریف و
تغیر صورت داده است: کیه. اکسیلمک /
آذ. اسکیلمک شده است. پیداست که
کلمه بدین صورت وجه مجهولی پیدا
کرده است، حال آن که صورت معلوم
آن که قاعداً باید اکسیمک، باشد، که
در این معنی وجود ندارد! لذا این تغیر
صرفاً غلط مصطلح است. در اصل کلمه
صورت مجهولی ندارد. بلکه با تبدیل:
ر < ل، اگسورمک / اگسیرمک <
اکسیلمک گردیده است. و صورت
معلوم فعل به مرور به صورت وجه
مجهولی درآمده است! اگسورتمک <
اکسیتیمک < آذ. اسکیتیمک: تع. کم
کردن، کاستن از چیزی، با برداشتن از
چیزی آن را ناقص و کم کردن.

اگسوک < اکسیک آذ. اسگیک: کم، ناقص، پست، دون. اسکیک آدام: آدم حقیر، پست. اسکیکیک: نقصان، عیب، ننگ. دوشمانا یالوارماق اسکیکیک گتیریر: التماس کردن در برابر دشمن مایه ننگ است.

چون «کجی» عیب است و مایه نقص و منقصت است، به علاوه در توزین، نقصان یک طرف باعث کج شدن ترازوست ... لذا رابطه معنایی کلمه با بن خود (اگمک) روشن است.

اگلشمک: (آیلشمک) نشستن، جلوس کردن (معمولا مؤدبانه تر از اوتورماق است). یوخاری باشد اگلشدی: در صدر مجلس نشست.

یکی دیگر از مشتقات بن اگ می باشد. اگی / لش / مک < اگلشمک: حالت خمیدگی که انسان در حال نشستن نسبت به حالت ایستادن دارد، مبنای ساختار این کلمه است.

اگلنمک: (آیلنمک *əylənmək*) وقت خوش گذراندن، به تفریح گذراندن. مریض درد عشقم، ترک عالم دیر مورادیم / بو ناخوش مۆلکده آیلندیگیمجه زحمتیم آرتار / فضولی. آیلنجه: مجلس سرور و عیش و نوش، تفریح، خوشگذرانی.

یکی دیگر از مشتقات بن اگ می باشد. مجرد کلمه را اگله مک: وقت گذراندن / به انتظار نشستن (تارا) دانسته اند که امروزه کاربرد ندارد. در هر حال همان طور که در اگلشمک دیدیم. مفهوم نشستن (در این جا: نشستن برای

تفریح) در این بن مستر است (ایو). اگمک: (< آیمک) خم شدن (سن)، کج شدن. یوک اگدی: بار کج شد. بعدها < ۱- خم کردن، کج کردن، منحرف نمودن، انحناء دادن. آغاجی اگدی: چوب را خم نمود ۲- (بار و...) یک وری کردن. ائشک پالانی اگمیش: الاغ پالان کج کرده ۳- کوتاه آمدن، تسلیم شدن. من اونا اگرم: من در مقابل او کوتاه نمی آیم. اگیلمک: مج. خم شدن، کج شدن، به طرفی تمایل نمودن. ساغا اگیلدی: به سمت راست تمایل نشان داد. اگیلمز: سرفراز، مغرور. اگیلشمک: (دو نفر) میانه شان به هم خوردن.

اگری < آیری *əyri*: کج، خمیده، مایل (دیوان). (در مقابل دوفرو: مستقیم، راست). مج: آدم نادرست، کج دست، دزد. اگری یول: کج راه. الی آیری: کج دست، دزد. پالانی اگری: پالان کج (کنایه از: آدم نادرست و حقه باز).

آغیزینی آیمک: (نگا: آغیز). بیرینه گوز آیمک: به کسی چپ نگاه کردن، بی مهری کردن. زاماندير فلک یزه گوز آیب / ب. ق. سهند: روزگاری است که فلک با ما نمی سازد. باش اگمک: سر به تعظیم و تسلیم فرود آوردن. بویشون اگمک: گردن کج کردن، سر به تعظیم و یا تسلیم فرود آوردن. دوهیه دئدیلر: بویشون اگری دیر. دئدی: هارام دوزدورکی! به شتر گفتند گردنت کج است، گفت: مگر کجایم راست است؟! هه دوز اولسا، بیر اوزاقجا آیریسی وار: هر قدر هم راست باشد، باز اندازه

یک داس کجی دارد (در مورد آدم شرور که ذکر خیری از آن شده باشد گویند). دوزغرو اگرینی کسر: راست بر دروغ غالب است (عاقبت حق پیروز است).

چنان که مشاهده شد، بن اگ همیشه مفهوم: خم، خمیدگی را دارد. این مفهوم در همه مشتقات بعدی نیز مستتر است.

اگه من: egəməŋ کیه. حاکم، مستولی.

اگه منلیک: حاکمیت، اقتدار. ملی

اگه منلیک: حاکمیت ملی. نگا: ایبه

اگیرمک: (آیرمک) رشتن، تابیدن، تاب

دادن، نختابی کردن، نخ ریزی کردن. سن آیرن لری من توخوموشام: آن چه تو رشته‌ای، من بافته‌ام (همه شگردهای تو را می‌دانم). آیرتدیرمک: تع. ریساندن.

آیریلیمک: مج. ریسانیده شدن. اگیرمن:

(= آذ. جهره / اگرچ) کیه. دوک، چرخ

نخ ریزی (ابو). اگرچ: agrəc: چرخ

نخ ریزی. گیل اگرچی: چرخ سفالگری.

کلمه در واقع وجه متعدی اگمک (نگا)

است (اگ / پر / مک) و همچنان که در

دیوان و سنگلاخ قید شده، در اصل به

معنی خم کردن و منحرف کردن است که

بعداً به معنی تابیدن (نوعی خاص از

خمیدن!) آمده است و غلبه یافته است.

با توجه به تغیر آوایی ایگیرمک (سن)

نیز تلفظ است و از همین جاست که

آذ.ام. ایگ: «آلتی است که بدان رشته

تابند و آن را به فارسی دوک و به عربی

مغزل گویند» (سن) در واقع ایگ آن

بخش از دستگاه نخ ریزی دستی است

که رشته بعد از تابیدن به دور آن جمع و کلاف می‌شود. این آلت به صورت میلله، بعضاً از جنس آهن و بعضاً از چوب است و برای درست عمل کردن باید بسیار سراسر است و مستقیم باشد، لذا

مظهر سراسر استی شده و هر چیز سر

راست را بدان تشبیه کنند. مثلاً در

توصیف چوب به سر راستی گویند ایی

کیمی دیر: خیلی سر راست است و

کجی ندارد. (جالب است بن اگ که در

همه جا حامل مفهوم کجی است، در

نهایت این چنین به معنی سر راست

بودن در می‌آید!). گمان می‌کنم کلمه

ایگنه < ایته (نگا): سوزن، نیز از همین

کلمه باشد که قاعدتاً در اصل باید ایگ

+ ین / ایگ - ه - نک باشد که بدین

صورت در آمده است. شباهت شکلی

بین ایگ (به خصوص جنس آهنی آن)

و سوزن روشن است.

اگین: (آیین) آذ. تن، قامت. اگینمده دیر: به

تن من است، پوشیده‌ام. اگین باش /

اوست - باش: قیافه ظاهر، ریخت، تیپ،

لباس. اگینی - باشی قولای دیر: لباس

درست و حسابی بر تن ندارد.

قاعدتاً اگ + ین / اگین به معنی خم و

خمیدگی باید باشد ولیکن از قدیم به

معنی «پشت بدن، ظهر» (دیوان) (به

لحاظ انحناء آن) آمده

آل: (قد. الیق) دست (دیوان). مج < ۱ - نفوذ،

سلطه. اولکه دن دوشمن لرین الینی

کسیدی: سلطه دشمنان را از کشور قطع

کرد. ۲ - دخالت. منیم بو مسئله ده الیم

یوخ: من در این مسئله دخالتی ندارم.

۳- سر رشته، مهارت. منیم بو ایشده الیم یوخ: من در این کار مهارتی ندارم.
۴- همدست، عامل نفوذی، آدم. اونون بورادا الی وار: او در این جا آدم (نفوذی) دارد ۵ - (بازی/...) دست، دور، بار، دفعه، (غذا) پرس. پیر ال اویون: یک دست (یک دور) بازی.

الله مک: دست بر چیزی کشیدن، دست زدن، دست کاری کردن، با دست نوازش کردن، ورز دادن، ور رفتن (با اعضاء جنسی). اللنمک: نوازش شدن، دست خوردن، دستکاری شدن. اللشمک: دست و پنجه نرم کردن، زور زدن. اللشدیرمک: تع. (در اصل به معنی «دو تن را درگیر کردن». ولیکن با اندک تغییر معنایی دست زدن، ور رفتن، انگلک کردن، دستکاری کردن

البحک: (= کیه. الادیون) دستکش. اللی: دارای دست (معمولاً در مفهوم مجازی «هنر داشتن، هنرمندی، تیزی» و در ترکیب زیر آید اللی - آیاقلی: با دست و پا، زیرک، هنرمند، آدم تیز. السیز - آیاقسیز: بی دست و پا، عاجز. دست و پا چلفت

از آن جایی که دست فعالترین عضو بدن برای انجام کارهای روزانه است، طبیعی است که ترکیبات و تعبیرات زیاد مشاهده شود و به اهم آنان اشاره می کنیم:

ال آلتدان وثرمک: زیر زیرکی دادن. ال آلماق: ترقد. دست بیعت گرفتن (تارا). اله آلماق: به دست گرفتن، موضوعی را مورد بحث قرار دادن. ال - آباق

الله مک: عجله کردن. ال - آباغما دوشمک: به دست و پا افتادن، نگران شدن. ال - آباغی او راغا وثرمک / ال دن آباقدان گتتمک: برای رسیدن به مطلوب خطرات را نادیده گرفتن، خود را به آب و آتش زدن. الین آرخاسینی (دالیسینی) پیره وثرماق: (پشت دست خود را بر زمین زدن، کنایه از): حرف خود را پس گرفتن، تسلیم ادعای حریف شدن. ال آچماق: ۱- دست به گدایی دراز کردن. ۲- به کسی حمله کردن. منه ال آچدی: جلوی من بر آمد، قصد زدن مرا داشت. ال اوزاتماق: دست کمک به کسی دراز کردن، به یاری کسی شتافتن. ایضاً: دست درازی کردن، تعدی کردن. ال الله مک: ۱- دست بردن به... آغاچا ال الله دی: دست به چوب برد/ چوب را بر داشت که بزند. ۲- دست تکان دادن، با دست مطلبی را فهماندن. ال پیر اولماق: همدست شدن. ال توتماق / الیندن توتماق: دست گرفتن، کمک کردن. ال دن دوشمک: از کار افتادن، از حیز انتفاع ساقط شدن. ال دن سالماق / قویماق: به حال خود رها کردن. اوستونه ال قویماق: دست رویش گذاشتن، تحت سیطره در آوردن، مالی را مصادره کردن. اله سالماق: چیزی را به دست آوردن، به کسی دست یافتن، اسیر کردن. مج: بچه ای را مورد سوء استفاده جنسی قرار دادن. اله ساریماق: دست انداختن. اله دوشمک: گیر افتادن، دستگیر شدن. مج: مورد سوء استفاده جنسی قرار گرفتن. اله

گنچمک: مغلوب شدن، گیر افتادن، اسیر شدن. اله گنچیرمک: مغلوب کردن، به دست آوردن، دستگیر کردن. اله گلمک: به دست آمدن، حاصل شدن. اله گتیرمک / اله ائتمک: تحصیل کردن، به دست آوردن. الدن گلمک: هنرش را داشتن، کاری را بلد بودن. سر رشته داشتن. ال چکمک: دست برداشتن. ال کسمک: دست بریدن. مج: قطع سلطه کردن. الی کسبک: دزد (زیرا طبق قانون شرع دست دزد را می‌برند). الینی کسمک: دستش را کوتاه کردن. الیندن چنخماق: از دستش در رفتن. الیندن چنخارماق: از دستش در آوردن. ال— قول اولچمک: (در حین سخن گفتن دست را نیز حرکت دادن) < با حرارت سخن گفتن. با توپ و تشر سخنرانی کردن. ال— قول آتماق: دست و پا زدن، تقلی کردن. ال وورماق: دست زدن، لمس کردن. ال وئرمک: ۱— دست دادن و دست فشردن. ۲— مساعد بودن، به موقع آماده شدن. آخشاما ال وئرمز: تا سر شب آماده نمی‌شود. منه ال وئرمز: به درد کار من نمی‌خورد. < ال وئریشلی: کیسه. مناسب، مساعد. ال وئریشسیر: نا مساعد، نا مناسب. ال قیر— یاخا قیر یا پیشماق: به کسی محکم چسبیدن، دست برنداشتن (گویی دست سائل و یقه طرف هر دو قیری است و به هم چسبیده‌اند!). الینه دؤنوم: قربان دستت، آفرین! ال لیر وار: دستت درد نکند، آفرین!

ال به ال: دست به دست. (ال به ال) <

ال به هل / ال اوستو / ال دستی: سریع، فی الفور (نگا: دستی). ال آغاجی: چوب دستی، چوب منازعه (= دگه‌نک نگا) عصا. ال آدامی: پادشاه. ال بیرلیگی: همدستی. ال کتابی: hand book کتاب دستی، کتابی که در مورد یک علم اطلاعات اولیه مختصر و مفید می‌دهد، دانشنامه کوچک. الی آچیق: ۱— سخی، بخشنده. ۲— دارای امکانات. الی آچیقلیق: دست و دل بازی. الی اوزون: زیاده طلب، کسی که سر در آخور خود نیست، متجاوز. الی اوزونلوق: دست درازی، خوی تجاوزگری به حق دیگران. ساغ ال: دست راست. مج: امین و شخص مورد اعتماد. او منیم ساغ الیم (ساغ قولوم) دیر: او دست راست من است / امین من است. ال داشی ۱ / ال دیگرمنی: آس دستی. ال داشی ۲ / ال قایاسی: سنگ کوچکی برای پرتاب کردن با دست (به حیوانات و غیره). ال آلتی: (دادان ...) زیر سیلی، مخفیانه / دست نشانده، مزدور. ال آلتی حکومت: رژیم دست نشانده. ال سویو: ۱— آبی که در مجالس قدیم بعد از صرف غذا با آفتابه و لگن برای شستن دست می‌ریختند. ال سویو گزديرمک: به نحو یاد شده آب در مجلس چرخاندن. مج: در میانه جمع ول گشتن، خود شیرینی کردن. الینه سو توکنمز / الینه سو توکمگه یاراماز: حتی شایستگی آب ریختن به دست او (نوکری او) را نیز ندارد. ۲— مهارت. الی سولو: ماهر، همه فن حریف، الی نین سویو یونخدور:

هیچ هنری را بلد نیست. **الی یالین:**
دست خالی، غیر مسلح.

از لحاظ ریشه‌یابی؛ اصل کلمه **الیق** /
ائلیق (با فتحه و یا کسره) بوده است
(دیوان) از این رو شاید در رابطه با بن
ائله مک (انجام دادن) باشد، به معنی
ابزاری برای انجام کار. چه، دست
بهترین ابزار است... به مرور زمان
صامت کامی آخر کلمه افتاده است. این
صامت تا زمان سنگلاخ نیز در ادبیات
مکتوب وجود داشته است که نوشته
است «**ائل** / **ائلیک** (**ائلیق**): عبارت از
پنجه تا سر دوش باشد. دویم به معنی
اهل و خلق و گروه بود (نگا: **ائل**) سیم
سال را نامند» (نگا: **ایل**). کلمه **النگو** در
فارسی مرکب است از **ال** (دست) / **انگو**
که مرخم لفظ انگشتر است، در مفهوم
انگشتر برای دست. بدین ترتیب حضور
این کلمه ترکی در کلمه ذاتاً مرکب فوق
فارسی قابل مشاهد است.

الچک: **elcək** دستکش. نگا: **ال**

الچیم: **əlçim** آذ. کلافی از نخ و ریس که
با پیچاندن به دور دست حاصل آید. **یر**
الچیم ایپ: یک کلاف دست ریس.
الچیمله مک: کلاف کردن
به نظر در اصل **ال** + **چین** (**یر الجن:**
اندازه یک دور دست) بوده که محرف
شده است. کذا نگا: **تک ۲**

الشمک / اللشدیرمک / الله مک ... نگا: **ال**

اللی ۱: دارای دست، هنرمند. نگا: **ال**

اللی ۲: پنجاه. **اللیک:** اسکناس پنجاه
تومانی. **پنجاهی. اللی - اللی، یر اللی**
ده اونون اوستوندن: پنجاه، پنجاه خرج

شده، یک پنجاه دیگر هم رویش! (معا:
آب که از سرگذشت...). **یاش اولدو**
اللی، ایش اولدو بللی: سال که رسید
به پنجاه، قضیه معلوم است (پیری در
راه است!)

صورت قدیم کلمه با صامت کامی (ق)
و به صورت **إلیق / آلیق** (با کسره و
فتحه) تشدید و بدون تشدید. دیوان،
کلاو). اما ریشه کلمه روشن نیست.
درست به همین معنی از بن **ائل** (نگا)
ائلیق: حاکمیت، سلطنت، قلمرو،
حکومت جمعی و... آمده. بعید نیست
که در ارتباط با آن کلمه و برای افاده
مفهوم کثرت باشد. اما ظاهراً این امر
دشوار می‌نماید.

الشدیرمک: انتقاد کردن. نگا: **اله مک**

اله مک: بیختن (سن)، غربال کردن. **مج:** از
چیزی فراوان ریختن. **گوز یاشینی**
اله دی: مثل ابر بهاری اشک ریخت.
التمک: (مجهول) بیخته شدن، غربال
شدن. **مج:** فراوان ریختن. **سانکی**
اولدوزلار الندی / شهریار: گویی
ستاره باران بود. **الشدیرمک:** کیه. مورد
نقادی قرار دادن، نقد کردن (گویی
سخن از غربال نقد می‌گذرد). **الشدیری:**
انتقاد، نقادی. **الک:** غربال، پرویزن،
اختصاصاً غربالی که سوراخ‌های آن تنگ
باشد، غربال آرد. (در مقابل: **کم** /
سیلگیر. نگا) **ک.د.فا. الک.** (زبان حال
زنان کلفت قدیم که در خانه اربابان با
شکم گرسنه کار می‌کردند و نان
می‌پختند) **دینقیر الک، دینقیر ساج،**
«الیم خمیر، قارنیم آج!»: آن چه برایم

می ماند صدای ترق- توروق الک و ساج
است! و در نهایت «دستم خمیری و
شکمم گرسنه!» (جز زحمت عایدی
ندارم. دینقیر / دینقیلیتی: صدای تق -
توق). اله گیم اله نیب قلییریم گوئیده
توزولانیر: معا. دیگر از من گذشته است.
اله ییب اله ییب، قاتیر کپه گینه: غربال
می کند و غربال می کند... دوباره آرد و
کپک می کند (عاقبت حرکتی می کند که
همه رشته هایش پنبه شود).

صورت اصلی کلمه الگه مک درج شده
(دیوان) که صامت کامی (گ) بعداً
ساقط شده است. مشکل می توان با ال/
الله مک مرتبط دانست.

تر. قد. درمان، دارو، دوا. ایضاً: مادینگی،
فرج (دیوان) که درمان عذوبت است.
ام او تو: گیاه دارویی (سن). بعضاً به
صورت ام - سم آید که این آخری (سم.
نگا) نیز به معنی دواست. امچی: (تر.
قد) دارو ساز، دوا فروش. ام اتمک:
درمان کردن. چشمین مریضی اولدو،
گوئول! ام ائت / رنج خماره دوشدو،
دوادیر شراب اونا / / فضولی

خود کلمه حدّ اقل در زبان محاوره کاربرد ندارد و در کتاب‌ها مانده. اما در معنی دوم (مادینگی) امروزه با تحول آوایی رایج است (نگا: آم). جالب است که بدانیم همه کلمات شروع شده با: آم/ام در دیوان مفهوم آرامش و لطافت ... را دارا هستند. **آمراک:** آرام، آسوده. **آمشوی:** نوعی زردآلو (شاید محرف و یا غلط نسخه‌ای از آم + سوو: دارای آب فرح بخش، آبدار... باشد). **آمول:** آرام،

سر به زیر، حلیم، بردبار (نگا: همیل).
 آمرولماق: آرام گرفتن. امیرچه‌گه:
 غضرف (استخوان لطیف). امریمک:
 خاراندن (که مایه آرامش است) و...
 (دیوان). ایضاً آمروت: گلابی (به لحاظ
 نرمی و لطافت آن) و... از این روست
 که ایو. معتقد است این‌ها همه از ام به
 معنی درمان (که موجب آرامش است)
 مشتق گردیده‌اند. چنان که مادینگی
 باعث تسکین خواست جنسی نر است
 و... از همین روست که اممک را مشتق
 از این بن باید دانست. چرا که شیر
 خوردن مایه سکون آرامش و نوعی
 درمان کودک است. البته ایو. ام را بدون
 ارائه دلیل خاص مغولی می‌داند! حال آن
 که کلاوزن که استاد فن است، کلمه را
 ترکی اصیل دانسته است.

امیجک / امزیک / ... نگا: امیجک

امک: (قد. امگک) رنج، زحمت (سن).
دسترنج، کار. امک قوزماق (وثرمک):
زحمت کشیدن، تلاش کردن. امک
ایتیرمک: زحمت بر باد دادن، زحمت
کسی را نادیده گرفتن، ناسپاسی کرد.
امکداش: شریک رنج و زحمت (سن).
آدام. همکار (— دش / — داش) پسوند
معیت). امکچی: زحمت کش،
خدمتکار، کارگر. امکلی: کیه. بازنشسته.
الین امگی: دسترنج. ال امگی، آلین
تری ایله قازانماق: با کد یمین و عرق
جیین تحصیل کردن.

اصل کلمه آمگک است از بن فعل
قدیمی آمگه مک: رنج بردن، زحمت
کشیدن (سن. دیوان. کلاو) شاید

بی ارتباط با کلمه اینجیمک: رنجور
گشتن، دلخور شدن (نگا) نباشد.
امگه مک < ایمگیمک > اینجیمک؟ ایضاً
نگا: ایمکله مک

املیک: (بره) شیرخوار. نگا: اممک

اممک: مکیدن به طور عام (دیوان) به
خصوص مکیدن پستان مادر توسط
کودک، شیر خوردن. امجک: (= پلین /
ممه) پستان. امیکدش: ترقد. خواهر و
برادر رضاعی (دیوان). ایضاً: «گوساله
مرده که از گاه پرکرده نزد مادرش باز
دارند تا تصور گوساله خود کرده و شیر
دهد!» (سن) املیک: (بره) شیرخوار.
املیک قوزو: بره شیرخوار. امیشمک:
(بره‌ها) به طور جمعی شیر خوردن.
امیشدیرمک: تع. رمه بره و گوسفند را
به منظور شیر دادن به هم ریختن، شیر
خوراندن. مج: تن سپردن زن به تمتع
جنسی. تن به مقاربت دادن از ناحیه زن.
امیزمک: (بعضاً با پسوند - دیر مجدداً
متعدی می گردد: امیزدیرمک) پستان به
دهان طفل گذاشتن، شیر خوراندن.
امجیک < امزیک / امیک: ۱- پستانک
(شیرخوار)، (سماور و...) شیر (او-
سو). ۲- استخوان ملاح سر (تارا). در
معنی دوم احتمالاً در اصل امزیک
سو موگو: استخوان شیری، بوده و مرخم
گردیده است. چرا که این استخوان در
دوران شیرخوارگی محکم و تکمیل
می گردد. شاید هم با لحاظ نرمی آن، از
بن ام باشد، چنان که امیرچه گه: ترقد.
غضرف (دیوان. نگا: گمیرچک).
امگن < آمن / امیجی: شیرخوار. مج:

مکنده، هر شئی دارای حالت اسفنجی.
قیسیر امن: گوساله دو ساله. سوّد امر:
کودک شیرخوار. حلال سوّد اممیش:
شیر پاک خورده، آدم درست. (در مورد
ایتمولوژی کلمه نگا: ام)

آن ۱: en (ائن) آذ. داغ یا چاکی که به عنوان
مهر و نشان (مالکیت) بر گوش گوسفند
زنند (کلاو). آنله مک / ائله مک / ائن
ووزماق: چنین علامتی بر گوش
گوسفند زدن.

در قدیم به صورت انه مک به کار
می رفته. اول قوین انه دی: گوش
گوسفند را به نشان علامت برید
(دیوان). این فعل بعدها به معنی: اخته
کردن نیز در آمده است (کلاو / تارا).
شاید بدان اعتبار که نوعی از اخته کردن
با برش دادن و در آوردن بیضه بوده
است. لذا از همان منشأ است < انز:
ناتوان، ضعیف، مریض حال، بیماری که
تازه از بستر بیماری برخاسته و هنوز
ضعیف است (ایو) < = آذام. (اطراف
میاندوآب) انز < اهنز / اهناز: مریض
حال. حال ندار (گویی او نیز اخته شده
و توان ندارد). آهنزله مک: ضعیف شدن،
مریض حال شدن.

همین کلمه در فارسی با نون غنه (انگ)
به صورت ک.د.فا. به معنی: مهر و مارک
آمده. انگ زدن: مارک تهمت زدن.

آن ۲: علامت صفت عالی (-ترین) است که
قبل از کلمه آید. ان یاخشی: بهترین. ان
اوجا: بلندترین...

آذام. (ایران) در گفتار به جای ان بیشتر
لاپ (نگا) رواج و کاربرد عملی دارد.

(لاپ یا خشی / لاپ اوجا). البته لاپ در اصل «ادات تأکید و شدت» بوده و قبل از فعل آید (نه صفت!). لاپ فورخموشدو: خیلی ترسیده بود... کار برد آن را به عنوان علامت صفت عالی باید عامیانه دانست. آن با نون غنه، به صورت انگ با همین معنی مذکور از قدیم در زبان وجود داشته است (کلاو). من در جای خود مفصلاً بحث کرده‌ام که آن در اول برخی کلمات فارسی (انبار، اندوختن، انجام، اندرون، انگیزه / اندود / انبوه / انبر / ...) همین کلمه مورد بحث ترکی است. مثلاً بارک + آن + بار / انبار «به شدت بار شده» کذا: توختن (مثل: کینه توز) / دوختن: ذخیره کردن. آن + دوختن: به شدت ذخیره کردن، درون / اندرون... الخ! برای توضیح بیشتر نگا: حاش. کذا نگا: قیزماق / درین

آن ۳: (ائن). عرض و پهنا (سن)، در مقابل بوی: (نگا) طول. انلی: عریض. پهن، وسیع. انسیر: کم عرض، باریک. انلنمک: ۱- عریض شدن ۲- مج: نازیدن، بالیدن، پز دادن (گویی شخص از خوشحالی چاق و عریض می‌گردد!). انلن، اوغلون آدام دویور ۱: افتخار کن، پسرت بزن بهادر شده! انه- بویا وئرمک: پت و پهن شدن، چاق شدن. آئینه- بویانا: ۱- از عرض و طول هردو، از هر طرف ۲- به راحتی، با خیال آسوده، به کمال. آئینه- بویانا یشیر: از مال استفاده کامل می‌کند. انی- بویونو باسمیش: عرض بیش از طول گشته

(کنایه از آدم چاق و فربه). ووزارام این بویونو باسار: می‌زنم تا عرض و طولت یکی گردد! هشرخان بئری کیمی نه انه یارار، نه بویا: مثل کرباس هشرخان (آستارخان) نه طول مناسبی دارد و نه عرض به درد خورا! (آدم بسی‌خودی است / نگا: هشرخان)

صورت قدیم کلمه با گسره (ائن) می‌باشد (کلاو) که به همان صورت امروزه در قره‌داغ به کار می‌رود و در زبان نوشتاری فتحه حاکم است. از همان اندک: (آن / دک) ترقد. سطح، عرض، رویه، سقف (دیوان). کلمه «یرانداق» (فارسی لغتنامه‌ای: زیر انداز، پلاس) دخیل از ترکی و مرکب است از: یتر (نگا) + اندک. که مجموعاً مفهوم: آن چه بر سطح زمین را پوشاند / پلاس. نگا: حاش

ائه: مادر. نگا: آنا

اناین: enayin (کیه. انایی) عجیب و غریب، غیر متعارف، آنورمال، خودخواه و نفهم. نفرت انگیز. اناین ایشلر: کارهای عجیب و غریب. اناین آدام: آدم غیر متعارف، غیر قابل تحمل. ایو. آن را فارسی می‌داند ولی دلیلی ارائه نمی‌دهد! گفته شده که مرکب از «آن / آیین» است که به ادعای گوینده «آن» در فارسی باستانی مفهوم مابینت و ضد را افاده می‌کند و آیین معنی شناخته شده‌ای دارد (راه و رسم). اما هم شق اول ادعا قابل بحث است و هم فارسی بودن آیین (نگا: آیین- شاین). در هر حال دخیل بودن کلمه محتمل است.

مگر آن که با توجه به معنی و تلفظ کلمه در ترکیه آن را مرکب از ان - آیی بدانیم، به معنی: کسی که خیلی خرس تشریف دارد! و این احتمال بسیار قوی به نظر می‌رسد. نگا: ان ۲ / آیی

انده - منده: پرت و پلا. نگا: هنده - منده
اندز مک: ظرف مایعات را بر گرداندن و ریختن. نگا: انمک

اندیشه: کیه. نگرانی، دل مشغولی.
اندیشه نمک: کیه. دل مشغول داشتن، در فکر بودن. نگا: آن ۱

انس: آذ. آدم لجوج. نگا: نس
انسه: ənsə پس گردن و... نگا: انگ

انه شوش: ənəşüş آذ. آدم غیر قابل تحمل، کسی که ادعای بی‌خودی زیادی دارد، از خود راضی.

عامیانه است و مرکب از انه مخفف انسه: گردن (نگا: انگ) + شوش: تیز، فراز < النهایه انسه شوش < انه شوش: گردن فراز، متکبر.

آنکیر - منکیر: محرف «نکیر - منکر» (عربی): دو فرشته بازجوی شب اول قبر و به همان معنی معهود. میج: آدم زشت رو، کریه المنظر، هر بازجو کننده ناخوش آیند. آنکیر - منکیر سوروشماق: سؤال نامربوط کردن، اصول دین پرسیدن.

انکه: ənkə آذ. (قره داغ) گنده، بزرگ، بزرگ قوم. مرخم ان + اکه (بزرگ‌ترین) است. نگا: اچه

انگ: əng (نخ / قد. انگک) آذ. آرواره، چانه. آلت انگ: آرواره زیرین. اوست انگ: آرواره زیرین. انگی بوش: پرچانه، وراج. انگی نین آلتینا سالماق: زیر چانه

انداختن (با وراجی مغز طرف را خوردن). انگی قیزیشدی: چانه‌اش داغ شد (وراجی زیاد کرد).

انگ در اصل: محل اتصال و منتهی الیه استخوان‌های آرواره، لب (دیوان). شاید به مفهوم عام «محل اتصال اعضاء» بوده که سنگلاخ آن را آن (بدون نون غنه) و به صورت جمع انلر: «مفاصل عظام و بندهای استخوان» معنی کرده است و از همین رو انگسه / انکسه < انسه: پشت سر، قفا (تارا). امروزه < انسه: پس گردن (زیرا پشت گردن محل اتصال استخوان است). انسه سینه سالدی: پس گردنی به او زد. مثل خود «قفا» عربی که در ترکی به معنی «کله و مغز» به کار رفته (قافاسی قالین: نفهم، کله خر)، انسه هم به معنی «کله» به کار رود (انسه سی قالین: کله خر، نفهم، پوست کلفت). انسه له مک: از پشت گردن کسی را گرفتن، دستگیر کردن.

انگ / انگ در ترکی قدیم به معنی «گونه، عارض» (سن) نیز آمده است و همان امروزه انگلیک < انلیک: گلگونه بود که زنان بر چهره مالند (سن)، سرخاب، کرم پودر صورت. کذا در آذ. انگ < جنگ / جهنگ < جهجی / جوچو: کنج دهان، محل اتصال هر دو لب‌ها. اوشاغین آغزی نین جهجی لریندن آش آخیردی: آش از کنج لب‌های بچه فرو می‌ریخت.

انگبه: əngəbə کیه. دشت ناهموار و پر

تپه و ماهور. نگا: انگل

انگج: əngəc پلکان. نگا: انمک

انگل: engəl مانع، سدّ راه، مزاحم (او-سو). ک.د.فا. انگل. انگلله-مک: مانع شدن، راهش را سد کردن. انگبه: کیه. زمین ناهموار و پر موانع. ریشه کلمه را باید از فعل قدیمی انگمک: متحیر شدن. انگیتمک: متحیر نمودن، به امتحان کشیدن... (دیوان) دانست. در واقع موانع سر راه همیشه مایه تحیر و اسباب زحمت است. انگبه ممکن است مرکب باشد از بن کلمه انگ + ابه (نگا: آبا ۱)

انگیل: ۱- کیه. شاخه باریک، ترکه (ایو). ۲- آذ. پشم کهنه و نظایر آن که از جوف لحاف و دوشک درآید، آکنه. انگیل چوبوغو: ترکه‌ای برای ندافی پشم لحاف و تشک. انگیلله-مک: پر کردن جوف لحاف و تشک، درون رختخواب تپاندن. مج: شکم از غذا انباشتن، تپاندن (در معنی مجازی غلبه یافته).

در اصل از بن انمک (فرود آمدن. نگا) با القاء مفهوم: رو به پائین، آویخته (به اعتبار آویختگی شاخه از درخت) و به معنی «شاخه باریک» بوده و در نهایت به معنی «ترکه» (ایو) آمده است. و در آذ. از مفهوم ترکه برای زدن محتویات جوف لحاف، به مفهوم خود پشم کهنه‌ای که از درون لحاف و تشک بیرون می‌آید (آکنه) نیز گفته شده است.

انگین ۱: زمین پست، جلگه (تارا). مج: پست و پایین. انگین فیات: قیمت نازل. از انمک (فرود آمدن و نزول کردن). به مفهوم: زمین پست که از بلندی بدان فرود آیند.

انگین ۲: وسیع، پر دامنه. انگین چؤل-سر: دشت‌های وسیع.

در این معنی سابقه چندانی ندارد. و اخیراً از آن ۳ ساخته شده است. با توجه به این که پسوند -گین بر آخر اسم نیاید، باید انگ (شکل نون غنه‌دار آن) + بن گفت. نگا: آن ۳

آنله-مک / انه-مک: داغ نشان نهادن. نگا: آن ۱
انلنمک: بالیدن / ... نگا: آن ۳

انلیک: سرخاب، رژ صورت. قجه-نین قازانجی انلیک- کیرشانا گندر: در آمد روسپیگری خرج آرایش می‌شود. نگا: انگ

انمک: (انمک / ینمک / کیه. اینمک) فرود آمدن و نازل شدن (سن)، پیاده شدن، پائین رفتن. اندیرمک: تع. فرود آوردن، پیاده کردن. بعضاً به صورت اندر-مک هم آید. (قان انده-رسن / قان قوساسان: الهی که خون بالا بیاری! اندر- دؤندر آنله-مک: زیر و رو کردن). ایندیر-مک: کیه. تنزل دادن، تقلیل دادن. انیش: نشیب، سرایشی. انیش- یوخوش: فراز و نشیب.

دوئیا بیرینی اندیریر، بیرینی میندیریر! کار روزگار این است: یکی را بزرگ کند و دیگری را بالا برد (بر اسب مراد سوار می‌کند). اندیرمه / ایندیریم: تخفیف (قیمت)، مناقصه. انگج: پله، پلکان (وسیله فرود آن + گج). انگج در تبریز محله‌ای است به همین نام که در قدیم آب زیر زمینی داشته که با چند پله بدان فرود می‌آمدند (نگا: آباق / قنرخ آباق) صائت آغازین کلمه از قدیم متفاوت

بوده و امروزه نیز در لهجه‌ها و گویش‌ها اثر خود را گذاشته است. طبعاً در مشتقات کلمه نیز همان اختلاف مشهود است **اَنَمک**، **اَنَمک**، (با کسره) **یَنَمک** (ی + اَنَمک) اینمک. در این جا شایع ترین تلفظ را نوشتیم.

اَنیک: بچه درندگان (دیوان). به خصوص **تولَه سگ**. **اَنیک قوردا برک تپیلر**: (تولَه بی تجربه گرگ را سخت تر دنبال کند!) < تجربه آدمی را محتاط کند). **اَنیکله مک**: توله آوردن.

اَنئوک: بچه سباع و کلاب را گویند. چنان که بچه گوسفند و آهو و امثال آن را **قوزو** و از گاو و کرگدن و اشباه آن را **بوزا** [بوزاغو < بوزاو / بیزوو نگا] و از خر و گور خر و نظایر آن را **خودوک** [قودوق نگا] و از خوک را **جوجغه** [چوشقا. نگا] و از فیل و وحوش و حشرات را **بالا** و از تذور و دراج و کبک را **چورپه** [نگا: کورپه] و از باقی طیور را **یاورو نامند** (سن). و بر این لیست می توان افزود: **بچه شتر کوشک** (نگا) **بچه گاومیش قچه** / **بالاق**، **بچه آدمی اوشاق**...

می توان گفت بن کلمه **اَنَمک** (نگا) می باشد. **اَنوک** / **اَنیک**: فرود آمده، که در این جا معادل به دنیا آمده می باشد. لازم به یادآوری است که **یَنیمک** (تر.قد) سبک شدن. **یَنئوک**: سبک (کلاو) که به معنی وضع حمل نیز آمده است. **اوراقوت یَنیدی**: زن زایید (دیوان). طبعاً هر دو کلمه **یَنیمک** / **اَنَمک** ریشه واحدی دارند. از این رو **اَنوک** < **اَنیک**

به معنی متولد شده / بچه، است. نگا. **یَنگن**

اَهناز: ehnaz (اَهَنَز) نزار. نگا: آن ۱
اَو: خانه. **اَوَرَمک**: کیه. به خانه بخت فرستادن، شوهر دادن. نگا: **اَنو**
اَوَت: evet (قد. به مت yemət) کیه. بلی، آری (کلاو).

اَوَه لیک: evəlik (اَوَلِک) نوعی اسفناج خودرو که در یونجه زارها و مراتع روید و به آتش ریزند (تارا)، **والک**؟

با توجه به شباهت آن به **ابه م کؤمچی**: (پنیرک) به نظر **ابه** + **لیک** است، به اعتبار شکل گرد و درشت و برجسته **بوته اولیک** در یونجه زار که چون سنگ نشان در بازی است. بعداً **ابه لیک** < **اوه لیک** شده است. بعید نیست محرف و مرخم کلمه در فارسی **والک** شده باشد. **اولیک** < **ولیک** / **والک**؟! نگا: **آبا** ۱

اَوَدیمک: evədimək (حیوان) غلط خوردن. نگا: **اَغناماق**

اَوَه دؤره: evədürə چین سوم یونجه. نگا: **پشه دؤره**.

اَوَسه مک: əvsəməi با غربال بوجار کردن. نگا: **افسه مک**

ایه: صاحب و... نگا: **اچه** / **اده** / **ایه**

ایر ۱: محرف «اگر» فارسی

ایر ۲: کیه. **زین**. نگا: **یهر**

ایمک: əymək خم کردن. نگا: **اگمک**

ایضاً در مورد باقی کلماتی که با **ای**

شروع می شوند، نگا: کلماتی که با **اگ**

شروع می شوند.

ا

کلماتی که با این صائت (کسره فارسی) شروع می‌شوند، در ترکی بسیار انگشت شمارند و چنان که مثلاً در تلفظ آن دیدیم، این نوع کلمات نیز اغلب در لهجه‌های مختلف و در منابع قدیمی با صائت دیگر (اِئل / اِیل، اِئو / او، اِئمک / اِئممک، گِئممک / گِئممک) نیز آمده‌اند. از طرف دیگر این صائت در آخر کلمه نیز نمی‌آید. و کسره آخر کلمات دخیل نیز تبدیل به فتحه می‌گردند. مثل: کَته > گَته، دَفعه > دَفه... از این رو باید گفت کسره فارسی (صائت راست، باز کوتاه) در کلمات ترکی اصولاً رواج چندانی ندارد و در وسط کلمه جای دارند. و معدود کلماتی که هجای اول آنان دارای چنین صائتی هستند، بر فرض آن که در لهجه‌های مختلف حرکات دیگر هم نداشته باشند و کلمه دخیل هم نباشند، صرفاً استثناء هستند. از این رو معمولاً در کلمات دخیل نیز کسره اول کلمه تغیر یافته و غلیظ شده و به صدای دوّم (راست، کوتاه نیمه باز) تغیر صوت می‌دهند: اِنسان > اِئسان، اِنقلاب > اِئقلاب، اِسلام > اِئسلام، قِسمت > قِئسمت...

ائتمک: (ائدمک) انجام دادن، کردن. ائتکی: کیه. (ک.جد.) تأثیر، عمل، کنش (در مقابل تپکی: عکس العمل). ائتکیله‌مک: تحت تأثیر قرار دادن. ائتکین: کیه. فعال،

کار گذار. ائتکن: کیه. مؤثر، عامل خارجی.

به عنوان فعل معین (معادل «کردن» فارسی) در کنار کلمات دخیل آمده و فعل مرکب می‌سازد. محو ائتمک (محو کردن)، لعنت ائتمک، یاد ائتمک... والّخ. در این فعل هرگاه بعد از «ت» صائت آید، تبدیل به «د» گردد. یاد ائدیردی... «ائده‌من ترک فضولی سرکوبنی یارین»

کاشغری می‌گوید که این کلمه در لهجه اوغوز مرسوم است، دیگر لهجه‌ها به جای آن قیلماق (نگا) به کار برند. کلاوزن صورت قدیم کلمه را با فتحه (ائتمک) نوشته و می‌گوید: در اصل به معنی «سامان دادن» بوده، سپس به معنی «آراستن و تزیین کردن» و آن گاه به معنی «آفریدن» آمده و سرانجام به معنی: کردن و انجام دادن.

امروزه پنج فعل معین عمده در ترکی وجود دارد. در آذری (به خصوص در محاوره) در وهله اول اولماق: شدن. ائله‌مک: تع. کردن. و ائتمک که بیشتر در ادبیات مکتوب به کار می‌رود. قیلماق تنها در چند مورد محدود (ناماز قیلماق، چاره قیلماق...) به کار می‌رود (البته در شعر دیوانی کاربرد بیشتری داشته است). یاپماق (کردن) که در ترکیه بسیار رایج است، در آذ. صرفاً در چند مورد که عمل با چسباندن چیزی به جایی همراه است، به کار می‌رود. چؤرک یاپماق: نان در تنور پختن. یاپما یاپماق: تپاله به دیوار چسباندن. ائو

یاپماق: خانه ساختن (نگا: یاپماق)

ااتمک به صورت مرخم پسوند تعدی است قارا ااتمک < قاراتماق، ایتی ااتمک < ایتیمک و... ااتمک که خود متعدی است، مجدداً متعدی می‌شود (متعدی مرحله دوم) < ائتدیرمک: دستور انجام فعلی را به کسی دادن. جالب است که فعل «متعدی در متعدی» برای مرحله سوم! نیز در آذ. محاوره‌ای متعدی می‌شود. مثال یازدیر + ائتدیرمک < یازدیرتدیرماق yazdırttırmaq در این جا فاعل از شخص (مفعول اول) می‌خواهد که او به شخص دیگر (مفعول دوم) دستور ثبت چیزی (مفعول سوم) را بدهد!! کذا: اؤلدور + ائتدیرمک < اؤلدورتدورمک öldürttürmek نگا: ترکی هنر است (بخش فعل / وجه تعدی).

اچشمک: ecaşmak آذ. پله کردن، پا

پیچ کسی شدن. نگا: اؤچشمک

اثرته: erte (ارته) «اول به معنی سابق باشد. دویم: اول وقت را گویند. سیم: بالمجاز ابتداء صبح را نامند» (سن). هر سه این معانی امروزه کاربرد دارد. اثرته گلدی: زود آمد، قبل از وقت رسید. اثرته‌لی چینه‌دی: اول صبح راه افتاد / قبل از وقتش راه افتاد و رفت. اثرته‌دن بورادا ایدی: اول صبح در این جا بود.

در ترکیه بر خلاف معنی صحیح فوق کلمه و برعکس آذ. به معنی «دیر و بعد»! به کار رود. اثرته‌سی گون: روز بعد، فردای آن روز. اثرته‌له‌مک: به تأخیر انداختن... (حال آن که در دیوان

ارته‌له‌مک: قبل از موعد شروع کردن!) کلمه مرکب از دو جزء است: اثر + ته. در این ترکیب اثر / ار: زود، قبل از موعد. از همان < ارکن: کیه. زود، قبل موقع. ارکن گلدی: قبل از وقت آمد (مرکب از: ار + / یکن). ار - گنج: دیر یا زود، بالاخره...

جزء دوم کلمه ظاهراً مخفف تانگ < تان < دان: صبح، سپیده (نگا: دان) می‌باشد. چنان که در سنگلاخ خود کلمه به صورت کامل نیز آمده است «اثر تانگ: اول صبح» که مخفف گردیده و اثر ته شده است. لذا در اصل به معنی «پگاه، اول صبح» بوده و معانی بعدی مجازی هستند. در آذری کلمه هنره باش / ارباش (بعضاً به غلط: هنره‌غاش / ارآغاج): زود رس، وجود دارد. هنره باش ایل: سال زودرس، سالی که در بهار هوا زودتر از موعد گرم شود (در مقابل کؤرپه ایل: سال دیررس). هنره باش قوزو: بره زودرس، بره‌ای که قبل از موعد معمولی و قبل از دیگر بره‌ها به دنیا آمده باشد... در این جا هنره محرف ار / اثر می‌باشد که هر سه یکی بوده و به معنی زود هنگام است. در واقع اثر باش (ار باشلایان) < هنره باش شده است. ایضاً نگا: ارکن

ااش: کیه. همسر. ائشیت: برابر، مساوی

در ترکی قدیم ائش: لنگه، همتا، جفت، زوج، همسر، دوست، رفیق (تارا / دیوان). ائش زامانلی: کیه. همزمان با... خود کلمه در آذری چندان مرسوم نیست ولی چنان که خواهیم دید بن

فعل قرار گرفته. نگا: ائشمک ۱ / توش
ائشقیرمک: eşqirmək سکه کردن.

نگا: هینچقیرماق

ائشک: (ائشک) خر، الاغ. مج: کله خر،
نفهم. ائشکلیک: خریت، نفهمی.
آلماچی ائشگی: (خر سیب فروش)
کنایه از: آدم عبوس. آت ائشگی: خری
که عادت کرده با اسب جفت گردد و
معمولاً درشت اندام است. مج: آدم
لندهور. ائشک آریسی: خر مگس،
مگس ابلق درشت. ائشک شوخلوغو:
شوخی خرکی. ائشکدن دوشموش
(اولماق): سر شکسته، دست از پا
درازتر. ائشکه میندین بیر عاییب،
دوشدون ایکی عاییب: سوار خر شدی
یک عیب و پیاده شدی عیب دیگر
(اشتباه را نباید با اشتباه دیگر جبران
کرد).

کلاوزن به حق ریشه کلمه را ائشمک ۲
و صورت اصلی آن را ائشگک (حیوانی
که یورغه می تازد) می داند که صائت
کامی آن بعداً بر افتاده است. لذا در آذ.
«ش» مشدد گردیده است. کلمه تا
حدودی در فارسی شفاهی رایج است و
کذا عیناً وارد روسی شده است ИШАК
: خر.

ائشکی: eşki ترش. نگا: ائشکی

ائشمک ۱: آذ. دو رشته را به هم تاب دادن،
تاییدن، نخ تابی کردن، با تاب دادن کج
کردن، چیزی را با تاییدن ساختن،
رشتن. مج: لج افتادن. سیغار ائشمک:
با دست سیگار تاب دادن و ساختن.
باغلیق ائشمک: گیاه را رشتن و به

صورت بند در آوردن. پیری ایله ترس
ائشمک: رشته کسی را پنبه کردن (در
افتادن). ائشمه: تابیده، رشته. ائشمه
سیغار: سیگاری که با ربختن توتون
داخل کاغذ و تاب دادن با دست درست
شود، پاپروس. مثال از سرود حماسی
«قوچاق نبی» که در توصیف سیمای
قهرمان ملی (نبی) گفته شده نبی نین
بیغلاری ائشمه - ائشمه دیر / پاپاغی
گولله دن دئشمه - دئشمه دیر: سبیل
پیچ در پیچ و کلاه سوراخ سوراخ از
هجوم گلوله!

ائشمک در این معنی در آذری کاربرد
دارد و در منابع قدیم مضبوط نیست. و
از همین رو بدین معنی در کلاوزن
نیامده است. شکی نیست که بن آن ائش
(نگا) می باشد زیرا در تاییدن گویی دو
رشته جفت و قرین همدیگر شده و به
دور هم می پیچند. در فارسی دو فعل در
معنی مشابه وجود دارد: رشتن / رسیدن.
در جای خود گفته ام که دومی منشأ
روسی دارد (نگا: حاش). اما ظاهراً اولی
(رشتن) از همین منشأ ترکی است و در
تشبیه به کلمه رسیدن ائشک رشک
رشتن! شده است. الله اعلم.

ائشمک ۲: ترقد. تند رفتن، یورغه رفتن
(دیوان)، شتافتن (ایو).

کلمه بدین معنی در آذ. مرسوم نیست
ولی مشتق آن ائشک (الاغ) موجود
است. به نظر استعمال مجازی از
ائشمک ۳ است. از آن جایی که تند
رفتن حیوان باعث کاوش زمین گردد...

ائشمک ۳: کندن، کاویدن (دیوان)، پارو زدن

(کلاو). با دست خاک و مانند آن را کنار زدن. ائشه لمک: (وجه مبالغت) به شدت کاویدن. ائشمه: چاه کم عمق، گودال آب که با دست احداث کرده باشند (تارا). ائشیلیمک: مج. کنده شدن. مثال از شهریار در سوگ زوجه خویش: دردین اولموش منه بیر سمیلی خنجر یاراسی / فکره گئتدیکجه یارام گون به گون آرتیق ائشیلر!

ائشینمک / ائشه لنمک (وجه مبالغت): ۱- با دست یا پا خاک را کنار زدن، خاک بازی کردن (بیشتر برای خاک بازی ماکیان جهت دانه پیدا کردن... به کار رود). تویوغو سالدیلار بوغدا آتبارینا باشلادی ائشینمکه! ماکیان را به انبار غله انداختند، کاویدن از سر گرفت! / تویوغا دئدیلر گونده بیر باتمان بوغدا وئره ریک، ائشینمه. دئدی تۆکولموش لریم اویره نییدیرلر: به ماکیان گفتند روزی یک من گندم می دهیم خاک بازی نکن، گفت: پاهایم عادت کرده اند (معا: نیش عقرب نه از ره کین است). ۲- مج: ناراحت نشستن، ورجه و ورجه رفتن، مضطرب بودن و بر خود پیچیدن. نه ائشینیرسن؟! چه خبرته این قدر ورجه ورجه می روی؟! گمان می کنم از کلمه ایچ (درون) اخذ شده. چه، کاویدن همان به درون چیزی راه گشودن است و لذا: ایچمک (= ایچ ائله مک. در مفهوم به درون چیزی راه گشودن / کاویدن) < ائشمک شده است! / نگا: ایچ

ائشیت: برابر، مساوی. نگا: ائش

ائشیتمک: (ائشیدمک) آذ. شنیدن (دیوان). ائشیدیلیمک: مج. مسموع شدن (سن) شایع شدن، به سمع رسیدن. ائشیتمز: کر. قولاق ائشیتمه مزلیگه ووزماق: خود را به کری زدن، نشیده گرفتن، به روی خود نیاوردن. قئزیم سته دئیرم، گلینیم سن ائشید: دخترم به تو می گویم، عروسم تو بشنوا! (معا: به دیوار می گویم و در بشنود / تفهیم غیر مستقیم). آدینی قویدون رشید: بیرین دئ، بیرینی ائشید: بعلی آفا سردار، یکی گو، یکی گوش دار (مجال ده تا دیگران نیز حرف زنند).

کاشغری کلمه را با فتحه و کسره مشدد (أش / ائش) درج کرده و این نشان می دهد که ربطی به ائش ندارد. از لحاظ معنی نیز چنین ارتباطی قابل تصور نیست. کلمه حالت متعدی دارد. اما مجرد آن (ائشیمک) در جایی ضبط نشده است.

ائشیک: ۱- آذ. بیرون. (= یازی / دیش / در مقابل ایچری: داخل). مج: ظاهر، نمای بیرون. ۲- کیه. آستانه ساواشین ائشیننه گلدیلر: در آستانه جنگ قرار گرفتند. ائشیگه گئتمک: خارج شدن. مج: دست به آب رفتن، قضای حاجت کردن، دفع کردن. قان ائشیگه گئتمک: خون دفع کردن. ائشیگه چنخماق: بیرون شدن. مج: برای قضای حاجت رفتن. ائشیک آغاسی: عنوانی در دربار قاجار بوده که متصدی آن مسئول امور بیرونی دربار بوده / مقامی در حد مسئول روابط عمومی کنونی. ائشیگی اوزگه نی

یاندیریر، ایچریسی اؤزومو: ظاهرش
دل مردم را سوزاند و باطنش دل خودم
(تعبیر از وضع مالی به ظاهر خوب
که...) ائو- ائشیک (نگا: ائو)

ائشیک اسم مفعول از بن ائشمک ۲
است. و در اصل به معنی آستانه در (به
خصوص گودی دم در) می باشد (کلاو)
که بعداً توسعه معنایی یافته. با این
توضیح که آستانه در معمولا در اثر تردد
و لگد خوردن مکرر و غیره به صورت
گودی در می آمده است و... فضولی نیز
در بیت زیر ائشیک را به معنی «آستانه»
به کار برده است: ائشیکین داشینی قان
ایله یودو چشم تریم/ بس که پاکم،
داشی لعل ائیلر فیض نظریم!

ائکشی: ekşi (ائشکی eşki) کیه. ترش،
طعم سرکه ای، اسیدی. ائکشیمک: (=)
آذ. تورشاماق) ترشیدن.

بن کلمه اگ (نگا: اگمک) فرض شده
که با تحول آوایی بدین صورت در آمده
است (ایو). با توجه به ناخوشایندی مزه
ترش (در برخی موارد)، این توجیه قابل
قبول به نظر می رسد و با مفاهیم بن اگ
همخوانی دارد. در هر حال از همان
آذ.ام. < ایشکنجه بین: آذ. نوعی شربت
از مخلوط شهد و سرکه، شکنجه بین.
مرکب از کلمه ترکی ائشکی + /نگبین:
شهد (فارسی؟) است که در فارسی به
صورت «شکنجه بین» در آمده و طبعاً با
عذاب و شکنجه ارتباطی ندارد و خیلی
هم خوش مزه است! مرخم ترکی
ائشکی در کلمات ذیل فارسی آمده
ست: اشک (نم ترش چشم). سرشک

(سیر - مأخوذ از روسی در مفهوم «نم و
تر/ رطوبت». چنان که فعل آن: سیرت
сыреть: تر شدن، مرطوب شدن)،
تمشک (طعم ائشک: میوه ترش مزه <
تم ائشک/ تمشک)، زرشک (زر/ زال
مأخوذ از روسی و به معنی قرمز است،
مثل: زال: کسی که موهای زرد مایل به
سفیدی دارد/ زالزالک (میوه قرمز رنگ
و ترش!). برای توضیح بیشتر، نگا:
حاش. کذا نگا: اوشقون

ائل: ۱- آذ. مردم، خلق، قوم، عشیره، ملت،
ک.د.فا. ایل. ۲- کیه. مردم، ایضاً < ایل:
منطقه، (در تقسیمات کشوری) استان،
ایالت. ایلچه: بخش (کوچک تر از
ایالت).

ائل - گؤن: قوم و خویش. کلاوزن
می گوید گؤن (آفتاب) در این جا
مفهومی ندارد. لذا وی این دو را یک
واحد ائلگؤن دانسته که در این جا -
گؤن پسوند است. این نظر به دو جهت
قابل قبول نیست. ۱- گؤن (- گین)
پسوند فعلی است و بر اسم افزوده
نمی شود. ۲- هر دو جزء کلمه مستقلاً
هم به کار می روند، چنان که ائللی -
گؤنلو: دارای اقوام زیاد و ایام خوش،
هزار فامیل خوش بخت! مثال از یک
ترانه خلقی: آی ائللی - گؤنلو بختور/
باغچاسی گؤللو بختور!). ائل منشاء
قدرت و پشت گرمی است، همان طور
که آفتاب. کسی که یکی از این دو را
نداشته باشد فاقد اقتدار و پشت گرمی
است. چنان که گؤن محازاً معادل:
روزگار/ ایام خوش، هم آید. گؤنوم

یوخ: (آفتاب ندارم) روزگارم سیاه است / منه گون وئرمیر: (به من آفتاب نمی‌دهد) روزگارم را سیاه کرده است. النهایه گونلو: دارای ایام خوش! و گون (آفتاب) در ترکیب ائل - گون در احدی از معانی مجازی خود (ایام خوش، عمر با سعادت) به کار رفته (نگا: گون).

ائل بگی: رئیس قوم، راهبر مردم. ائل باشی: رهبر مردم، رئیس ملت. ائلجن بیلن: دانا، عالم قوم. ائلدن آلاهی / ائلدن دیشقاری: شخص نامتعارف، آدم غیر معمولی، آنورمال (آلاهی: محرف از: علی حده، عربی است). ائله یانان: دلسوز مردم. ائل - اوئا: میهن و مردم. ائل گوجو، سئل گوجو: توان ایل، توان سیل! (قدرت خلق، قدرت سیل آساست!). پالازا بؤرون، ائل ایله سؤرون (نگا: بؤرونمک)

ائل در اسامی مناطقی که به «عموم مردم» تعلق دارد به چشم می‌خورد. ائل یوللو: شارع عام. ائل مالی: مال همه مردم، بیت المال. کذا: ائل یوردو، ائل چیمنی... والخ. ائلیک: در اصل به معنی حاکمیت و سلطنت بوده (کلاو) امروزه در برخی ترکیب‌ها معنی: عمومی / عموماً... را افاده می‌کند. ائلیکده پیر ایگیت یوخ لاری دیرا: در میان همه‌شان یک مرد وجود ندارد. ائلیکده پیر آت وارلاری دیر: همه ایلشان فقط یک اسب دارند. بعضاً در مقایسه با کلمات تنوین دار عربی (جمعاً، تماماً) ائلیین: جمعاً، همه‌شان. (ایضاً نگا: اولوس / اولکه)

ائل در اصل به معنی «اتحادیه‌ای سیاسی

که دارای حاکم مستقل است» به انگلیسی realm (کلاو) بوده و طبعاً این حاکم نامش بگ (نگا) بوده است. ائل در ترکی در قدیم مجازاً به معنی «صلح» نیز آمده (دیوان). کلمه ائلچی (سفیر، ک.د.فا. ایلچی) از همین معنی کلمه اخذ شده، چه، سفیر پیام آور صلح است.

کلاوزن صانت قدیمی کلمه را فتحه (آل) نوشته است، در نزدیکی بوستان آوا (تبریز) قریه‌ای است به نام آل خلج که همان ائل خلج است و احتمالاً اینان از قوم ترک خلج بوده‌اند که موطن اصلی آنان حومه قم - ساوه است. ائل در ترکیه، ایضاً در فارسی، با صانت راست، کوتاه نیمه باز (ایل) تلفظ می‌شود. در تاریخ به اسم ایلدگز / ایلدکز بر می‌خوریم. «ایلدکوز: اسم اولین طبقه اتابکان آذربایجان است که مسلک ارسلان ابن طغرل زینت او بود» (سن). با توجه به این که در رسم الخط قدیم ترکی، نون (به خصوص نون غنه) را به صورت «گ» می‌نوشت‌اند، از این رو ایلدگز در واقع مرکب از ایل - دنگیز می‌باشد. دنگیز (امروزه دنیز: دریا) و در مجموع ائل دنیز: ایل دریا گون، خلق بی‌پایان، ملت بزرگ... که امروزه نیز به عنوان نامی برای اشخاص انتخاب می‌گردد و مفهوم زیادی قوم و خویش و نیروی بی‌پایان مردم را افاده می‌کند.

ائلچی: ۱- فرستاده، رسول، سفیر. ائلچیلیک: (شغل) سفیری، کذا: سفارتخانه. ۲- خواستگاری. ائلچیی گولوم اولانین

باشینا کولوم اولارا! (معا: اذا كان الغراب
دلیل قوم، سیهدیهم الی الخراب!). ۳-
(در کاربرد جدید) هواخواه مردم،
ملتگرا، ناسیونالیست. ائلچیلیک:
ملی گرایی. نگا: ائل

ائله مک: ۱- انجام دادن، کردن. ۱- (همراه با
حالت مفعول عنه) مج: جدا کردن. اتسی
دیرناقدان ائله مک: گوشت از ناخن جدا
کردن.

فعل معین است که در کنار اسم (به
خصوص کلمات دخیل) قرار گرفته و
فعل مرکب سازد. گوز ائله مک:
چشمک زدن، با اشاره چشم اذن دادن.
سوز ائله مک: حرف درآوردن. آل
ائله مک: خدعه نمودن. وثران ائله مک:
خراب کردن

کؤنولده مین غمیم واردیرکی پنهان
ائله مک اولماز/ بو هم بیرغم کی ائل
طمینندن افغان ائله مک اولماز/ فضولی.
تلفظ قدیم کلمه ائذله مک (دیوان) بوده
که تبدیل به ائله مک شده (ذکی). به
این صورت اخیر در کتابت به کار رود
و صورت مخفف آن (ائله مک) در گفتار
رایج است. در اصل به معنی «تبدیل
کردن به یک چیز مفید»، آن گاه «به
نیکی تصور کردن، تأثیر گذاشتن و...»
(دیوان). سپس به معنی امروزی درآمده
است.

نگا: ائتمک/ اییی

ائو: با تلفظ‌های بسیار متفاوت در لهجه‌های
مختلف (او/ اوو/ اووی/ یئو/ اووب/
ائب/ اب): خانه، منزل (سن)، خیمه،
آلاچیق، مسکن، مأوی، منزل. ائو

اییه سی: صاحبخانه. مج: ۱- برج
فلکی. آی اتوی: برج قمر. ۲- زوجه،
همسر. پیزیم اتو گلمه‌دی: زن من
نیامد. اتو آدمی: زوجه، زن. ۳- عائله،
خانواده (تارا). خاتین اتوی یوللانیدی:
خانواده خان راه افتاد. اتولنمک: ازدواج
کردن. اتولندیرمک: (=کیه. آورمک. نگا:
او) تع. متأهل نمودن، برایش زن گرفتن
و یا شوهر دادن.

ائوجیل: (حیوان) اهلی، خانگی.
ائوجیک: خانه محقر، کلبه. اتولی: ۱-
محل دارای خانه و آبادی، آبادی، ده.
(نام دهی است در قره داغ/ اوژومدول).
۲- متأهل (در مقابل سوپای). اتولیلیک:
۱- تأهل. ۲- صاحب خانگی. اوغرو اتو
اییه‌سی اولماز، اتو اییه‌سینی ده
اتولیلیکدن سالار: دزد صاحب خانه و
زندگی نمی‌شود، صاحب خانه را نیز
بی‌خانمان کند! اتو ائله مک: ۱- جای
گرفتن، منزل کردن ۲- صاحب منزل
کردن. یارا اتو ائله‌دی: زخم جای
خوش کرد (در اثر عدم مراقبت عمیق
پیدا کرد). اونو من اتو ائله‌دیم: من او را
صاحب خانه و زندگی نمودم. اتو
یارماق: (نگا: یارماق ۲). اتو- ائشیک:
خانه و مسکن، خانمان. در این جا معنی
ریشه‌ای ائشیک (محل کننده شده)
منظور است. با توجه به این که در قدیم
خانه‌ها را به جای ساختن، در دل کوه‌ها
و صخره می‌کنند. نگا: ائشیک). اتولی-
ائشیکلی: دارای خانه و زندگی. اتوی
ینخیلمیش/ اتوی چؤل: خانه خراب،
لعتی! اتوی ینخیلسین: الهی خانه

خراب بشود! **اثویمی ینخدین**: خانه خرابم کردی.

بسیار محتمل است که در اصل **اوی** < **اوی** < **اَو** باشد. جالب است که کلمه **اَو** با فعل: **اَوی** (مسکن گزید. از همان اسم مکان < **اَوی**: مسکن) عربی قرابت معنایی و لفظی دارد. کلمه **با** پسوند ترکی **جه** (**اَوجه**) < **اَفجه** در اسامی برخی مناطق نیز آمده است (مثلاً: نزدیک تهران—لواسان، نزدیک سبزوار...). **کذا نگا: اَویماق ۲**

اثوینه: evinə (کبه. **اَویون öyün**) وعده (غذا). **اثوینه ده آلتی چورک یشیر**: هر وعده غذا، شش نان می خورد.

در متون قدیم ترکی به چشم نمی خورد، با وجود این به نظر می رسد کلمه اصیل و سابقه داری است. احتمالاً از مشتقات **اَو** می باشد. با این اعتبار که معمولاً در هر وعده غذایی انسان به محل سکونت خود سر می زده است... **اَو-ین** < **اثوینه**. شاید هم: **اَوگون** < **اَویون** < **اثوین** < **اثوینه**... از بن **اَوگمک** (نگا) به این اعتبار آن که هر وعده غذا مایه تسلی و آرامش جسم و روح است. توجیه دوم قوی تر به نظر می رسد.

اثودیمک: ترقید. جمع کردن. از زمین برداشتن (دیوان/ کلاو). امروزه در برخی از دهات قره داغ اشتباهاً با افزودن «ر» در فرم فعل متعدی به کار می رود. **نوخودو** یثردن **اثودیردی**: نخود را از روی زمین دانه دانه جمع کرد.

اثویرمک: زیر و رو کردن. **نگا: چثویرمک** **اثیدیرمک: eydirmək** آذ. قره داغ. با

پستان (دوشا یا زن شیرده) ور رفتن تاجایی که شیر بند آمده راه افتد. **بیزاؤ** **ایله اینگین دوشونو** **اثیدیردی**: شیر گاو را با بازی دهان گوساله به جریان انداخت.

در واقع همانند **ایگیتمک** (نگا) از بن **یشگ** (نگا) و فعل متعدی است **یشگ** < (**انگ + دیر + مک**) < **اثیدیرمک** و تضیق معنایی پیدا کرده

ایگیل: eygil آذ. (قره داغ) فارغ البال، راحت، آسوده. **ایگیللیک**: فراغت، فراغت بال، آسودگی خیال، راحتی. **ایگیللیگه چنخماق**: از مشکلات فارغ شدن، آسوده خاطر گشتن، فراغت حاصل کردن.

شکی نیست **یشگ + -گیل** (مثل: ازگیل/ سنوگیل) شده است. **نگا: یشگ/ ایگیدمک**

اینیمک: eynimək آذ. رشد کردن، بزرگ شدن، تنومند شدن. **آغاج یاخشی** **اینیدی**: درخت خوب رشد کرد.

در اطراف تبریز به کار می رود. فعل عطفی از بن **یشگ** (نگا) است **یشگ** < (**انگ + ینی + مک**) < **اینیمک**! **کذا نگا: ایگیدمک**

ایووز: eyvəz نام مردانه. **نگا: آیواز**

ای

صدای راست و کوتاه نیمه باز است (نگا: مقدمه) در فارسی رایج نیست

(نگا: به توضیح عنوان شده در اول مبحث صدای «آ»). خوانندگان فارسی زبان نباید آن را همان طور که در فارسی مرسوم است، با مدّ و به صورت کشیده تلفظ کنند. این در ترکی بسیار سریع و بدون مدّ ادا می گردد (مثل بقیه اصوات ترکی). از باب تقریب می توان آن را به صدای «این» در ابتدای کلمه انگلیسی english تشبیه کرد که سریع و بدون مدّ می باشد.

اییش: (ایضاً: ایی) مخفف ابراهیم (نام).
کیه. مج: دلقک، آدم مسخره

ایپ: (قد. ییپ) رشته، نخ، ریسمان، طناب (کلاو). اپلیک: ۱- مواد (عمدتاً پنبه) که بتوان از آن نخ ساخت، مواد نخی. مج: ۲- ریسمان، نخ. بونه ایش دیر کی بیزی ایگنه کیمی اینجه لدیب/ سالی ر اپلیک کیمی هردن ییر اوزون شودایه؟! / فضولی. ۳- ستون فقرات (به اعتبار آن که چون طناب خیمه بدن است!). اپلیگیم قیریلدی: ستون فقراتم (کرم) شکست.

ایپ اوجو: سرنخ. ایپی قیریق: (طناب بریده). ۱- آدم غیر قابل اعتماد (مأخوذ از تعبیر ایپی نین اوستونه اودون ینغماق اولماز: کسی که نتوان با طناب او به چاه رفت). ۲- بدبخت، بیچاره. ایپ قیران: پر مشقت، طاقت فرسا. ایپیمی قیسردی: پدرم را در آورد. ایپینی اوزاتماق: رو را زیاد کردن، پا از گلیم خود بیرون نهادن، روده درازی کردن. ایپه- ساپا گلیمه مک: غیر قابل کنترل بودن، چموش بودن. اپلیکچی: پنبه

فروش.

کلمه در دیوان با «ی» اول آمده است (ی + ایپ = ییپ) امروزه نیز با همین تلفظ در برخی گویش های محلی موجود است. کذا نگا: اپریمک
ایپجین: آذ. قره داغ. کامل و دست تمام، پر پشت. آتی ایپجین فاللاتدی: اسب را دست تمام نعل زد. ایپجین منشه دیر: جنگل پر پشنی است.

در ترکیه برای مؤکد نمودن کلمه ایی/ اییجه (خوب، کامل) نیم کلمه مضاف دیگری بر اول آن افزوده می شود. ایپ + اییجه < ایپیجه: به نحو اکمل، کاملاً (همانند شیپ شیرین: شیرین شیرین، ینپ ینکه: خیلی بزرگ...), گمان من بر آن است که ایپجین محرف آن باشد.
نگا: ایی

ایپک: ابریشم، دیبا، حریر. ایپک قوردو (بوچگی): کرم ابریشم (نگا: باراما).
ایپکچی: حریر فروش. ایپک یولو: جاده ابریشم.

بی شک ایپ + اک می باشد و بن کلمه ایپ است (ایو). به اعتبار آن که از ابریشم به عنوان بهترین نخ برای بافتن منسوجات استفاده می شود. ایپک در مفهوم چیزی که بتوان از آن نخ و رشته ساخت.

ایت: سگ (اعم از نر و ماده). (کلاو). ایت ایلی: سال سگ، یکی از سال های دوازدهگانه ترکان. مج: گذشته بسیار دور و نامیمون، عهد دقیانوس. ایت ایلینده تانیش ایمیشیک: در عهد دقیانوس با هم آشنا بوده ایم. ایت

مینجیقی: گوش ماهی، صدف کرمی
 حلزون مانند که به سنگ می چسبد. ایت
 آخساعی: نوعی ناراحتی پا که باعث
 لنگیدن شود، واریس پا. ایت بورنو:
 نسترن وحشی، به لحاظ خارهای تیز و
 خمیده‌ای که دارد به این نام نامیده شده
 (بورون در این جا به معنی
 خمیدگی خارهای این بوته است. از
 ریشه بورماق: خمیدن نگا: بۆرومک).
 ایت دیرسگی: (=کیه. آرپاجیق) گل
 مژه. (دیرسک: نگا. هر چیز نوک تیز و
 برآمده. ایت در این چهار ترکیب اخیر
 مفهوم ناخوشایندی و پلشتی را افاده
 می کند). ایت بالیقی: سگ ماهی. ایت
 میرچگی (ایت سینه‌یی): سگ مگس،
 مگس سگ. مج: آدم سمج و پرور. ایت
 آشی: آش سگ. مج: هر چیز آشفته و
 درهم و برهم. ایت اوزلو: سگ رو،
 جان سخت، سمج. ایت جانلی: سگ
 جان، جان سخت. ایت قانی: خون
 سگ. مج: مال حرام. ایتیمین دالی
 قیچی / ایتیمین قورد دایسی: فامیل
 بسیار دور، فامیل نامطلوب. ایتین
 قودوران یشی: جای دور افتاده و پرت،
 جایی که عرب نی می اندازد. ایت
 اوزونه دورماق: صبح را با آدم نانجیب
 مواجه شدن. ایت گونونده کله‌پزلیک
 اتمک / ایت گونونده (کوکونده)
 گنچینمک: زندگی سگی داشتن، با
 مشقت زیستن. ایتین گوتونه سوخوب
 چنخارتماق: کنایه از مورد اهانت شدید
 قرار دادن. بیرینه ایتین سوزونو دتمک:
 (کسی را) به بدترین لحن سرزنش و یا

اهانت کردن، بد و بیراه گفتن. ایت ایله
 قول- بویون اولماق: با آدم نانجیب
 همپالگی کردن، یا خرس در یک جوال
 رفتن. آغزیندا ایت بوغوشدورماق:
 نامفهوم گفتن (نگا: بوغماق) آغزینا
 ایت باشی آلماق: آن روی سگش بالا
 آمدن، گند گفتن. ایته داش آتماق: به
 سگ سنگ انداختن (قریب: چوب در
 لانه زنبور کردن). ایت قورساقی ساری
 یاغ گوتورمز (نگا: قورساق).
 ایتمک ۱: (آذ. به صورت مبالغه: ایتله‌مک)
 هل دادن (کلاو)، فشار آوردن، با فشار
 چیزی را فرو کردن و یا کسی را به
 زمین انداختن، سوق دادن. مج < ۱-
 دخول کردن ۲- جنسی را قالب کردن،
 انداختن.
 ماشینی ایتله‌دی: ماشین را هل داد.
 منی بورایا، قدر ایتله‌دی: سرنوشت ما
 را بدین جا سوق داد. یاخشی
 ایتله‌ییب: خوب انداخته! (گران
 فروخته). ایتله‌شمک / ایتیشمک:
 همدیگر را هل دادن، به همدیگر فشار
 آوردن، ازدحام کردن.
 ایتمک ۲: (کیه. یتمک) گم شدن (دیوان)،
 محو شدن و از نظر دور شدن، غایب
 شدن. ایتیرمک: تع. گم کردن، از دست
 دادن. ایتیک: مفقودی، گم شده، از
 دست رفته، غایب. ایتگی: ضایعه،
 فقدان. بو بویوک بیر ایتگی دیر: این
 ضایعه بزرگی است. ایتگین: مفقود،
 غایب مفقود الاثر.
 در این معنی صورت قدیم کلمه با «ی»
 (یتمک دیوان) آمده. چنان که اسم

مفعول کلمه ییتوک (ایتیک) درج شده است.

ایتی: (قد. ییتیک) تیز، برا. مج: آدم باهوش، تیز هوش، زیرک، چالاک. ایتیمک: (تع) تیز کردن، ایتینمک/ ایتیلیمک: (مج) تیز شدن. ایتی دانیشماق: قاطعانه سخن گفتن، تند گفتن. ایتی یثریمک: تند راه رفتن.

دیوان این کلمه را با «ی» اول درج کرده است ییتیک (<ایتی). از این رو در اصل ایتی اسم مفعول از بن فرضی ییتیمک: تیز شدن، باید باشد. شاید با یتمک بی ارتباط نباشد. زیرا با معنی مجازی آن قرابت دارد.

ایچ: درون، اندرون، میان (دیوان/ در مقابل دیش: بیرون) بعداً: قلب، مغز، هسته، مرکز، مرکزی. قوژ ایچی: مغز گردو. بادام ایچی: مغز بادام. ایچ اوروسیت: روسیه مرکزی. ایچ آغاسی: (در دوره قدیم) خدمتکار امور داخلی دربار. به او ایچ اوغلان (سن) نیز می گفته اند. ایچی بوئش: میان تهی، خالی، بی مغز. ایچ ائله مک: تحقیق و تفحص کردن. ایچیمه سیندیره ییلمیرم: کیه. نمی توانم به خود بقبولانم (نگا: سینمک). ایچیمدن گلدی: از صمیم قلبم (با میل و رغبت). ایچ گودو: کیه. (ک.جد) غریزه، رفتار طبیعی (نگا: گودمک). ایچ گودوسئل: غریزی. ایچ گودوسئل داورانیش: رفتار غریزی.

ایچین — ایچین: در درون خود و بی صدا. ایچین — ایچین آغلاماق: بی صدا گریستن. ایچهری: سمت داخل،

(در مقابل: دیشاری). ایچهری گلدی: واردشد، داخل شد. ایچره: در میان. ائو ایچره: در داخل خانه. ایچرمک: کیه. احتوا کردن، شامل شدن، دارای، حاوی... ویتامین B ایچریر: حاوی ویتامین B است. ایچلی: مغزدار، حاوی چیزی در جوف خود. ایچلی کوکه: نوعی کلوچه مغزدار، نان روغنی که داخل آن مغز گردو و غیره گذاشته باشند.

آغاجی اوژ ایچیندن قورد یشه: درخت را از درون خود کرم خورد (معا. از ماست که بر ماست). قوژون یشکسی ایچی بوئش چینهار: گردوی درشت بی مغز می شود (کنایه از این که نباید فریب کر و فر ظاهری را خورد)

ایچرمک/ ایچری: نگا. ایچ

ایچمک: نوشیدن (سن). ایچیرمک/ ایچیتیمک/ ایچدیرمک: تع. نوشاندن، نوشانیدن. ایچیلیمک: مج. نوشیده شدن. ایچگوژ ایچگی: نوشیدنی، (دیوان) مشروب، باده. سنگلاخ «اندرونی و شرب» معنی کرده است در معنی اندرونی مرکب است: ایچ + کی (پسوند مالکیت و انتساب). ایچگنه: ایشگنه: آبگوشتی که از جوشاندن گوشت در دیگ حاصل آید، ک.د.فا. اشکنه.

آند ایچمک: قسم خوردن. قان ایچمک: کشتار راه انداختن، خون آشامی کردن. قان ایچن: خون آشام، بی رحم، جلاد. چاخیر ایچن: شرابخوار.

از بن ایچ می باشد. در نوشیدن آن چه

صورت می گیرد، روانه شدن نوشیدنی به درون آدمی است و از این رو ارتباط معنایی کلمه با بن خود روشن است ایچمک: در اصل مفهوم «به درون روانه ساختن» را افاده می کند.

ایجی: دوست صمیمی زن. نگا: اچه

ایچین ۱: از درون. نگا: ایچ

ایچین ۲: از برای، به خاطر... نگا: اوچون

ایچین ۳: به راستی. نگا: چین ۱

ایراق: (بعضاً: یراق/ ایراق) دور، بعید.

ایراق اولسون: دور بادا! خدای نا

کرده... اوژدن ایراق: (معمولاً قبل از

ذکر چیزی های مشمئز کننده و یا آدم

نانجیب گویند). گلاب برویتان، بلا

نسبت شماها...

کلاوزن ایراق را مشتق از مصدر

ایراماق (تر.قد. دور شدن. مقایسه شود

با: یشیمک/ نگا) می داند. ترکان به محل

دور دست ایراق گفته اند و از همان

معنی «عراق» فعلی (کشور) آمده. در

منابع فارسی قدیم هم استان اغلب ترک

نشین اراک را عراق عجم نوشته اند.

احتمال دارد عراق در این جا هم محرف

ایراق (عیراق/ عراق) باشد به همان

مفهوم محل دور دست..

ایرته: زود هنگام. نگا: اثرته

ایرگنمک: irgənmək متففر گشتن

(بودن). نگا: ایگرنمک

ایرمک: نگا. ایکن

ایری: آذ. درشت (در مقابل نارین: ریز).

ایری دنه: دانه درشت. ایری گوز: چشم

درشت، شهلا. (درمورد غربال و مانند

آن) دارای سوراخ های درشت.

ایریلمک/ ایریلشمک: درشت شدن،

بزرگ شدن. ایری اوشاق: بچه بزرگ.

ایری گؤل: استخر بزرگ.

اصل کلمه به صورت ایریق (دیوان/

سن/ کلاو) و به معنی «خشن» در مقابل

یوموشاق (نرم، ملایم) بوده که صامت

کامی آخر افتاده و در آذام. با تحول

معنایی به همان معنی مذکور (درشت)

به کار می رود. طبعاً کلمه قالب اسم

مفعول را دارد. ولیکن بن کلمه چندان

روشن نیست. گفته شده از: ارمک/

ایرمک (نگا) به معنی رسیدن می باشد و

مفهوم بلوغ و بزرگی را می رساند (ایو).

این توجیه با مفهوم آذام. کلمه سازگار

است. ولی باید دانست که معنی اصلی

کلمه (خشن) با این توجیه نمی خواند.

از این رو کلاوزن آن را با کلمه دیگر در

ترکی قدیم (ایذریق) که در دیوان به

همان معنی «خشن» آمده است، یکی

می داند (کلاو) که مرخم آن باید باشد.

شاید از لحاظ ریشه با ائله مک (نگا)

مرتبط باشد. در مفهوم کامل (قوی/

خشن). الله اعلم.

ایرین: چرک زخم (دیوان/ سن). در آذام.

معمولاً با کلمه چیرک (نگا: چیر) با هم

به کار رود. یارا ایرین- چیرک ایدی:

زخم به شدت چرک کرده بود. مثال از

محمد باقر خلخالی (کتاب: تولکو): قالا

اطفالیم انوده کور- پریشان/ اولور هر

نه یشم- ایچسم، ایرین- قسان. اصل

کلمه با: نخ. ایرینق iring (سن/ کلاو)

درج شده. نون غنه آن بعداً ساقط

گردیده است.

ایره‌لی: پیش، پیشین / ایره‌لیله‌مک: پیش رفتن. نگا: ایله‌ری

ایره‌میک: شوهر طلب. نگا: اره‌میک

ایرده‌مک / ایرده‌له‌مک: کیه. سنجیدن، کنترل کردن، مو شکافی کردن، زیر ذره بین گذاشتن. نگا: آرد

ایز: «نشان قدم و اثر پا را گویند» (سن) ک.د.فا. ایز. بارماق ایزی: اثر انگشت. آیساق ایزی: رد پا. ایز بوراخماق: رد پا باقی نگذاشتن. ایزی توتماق: سر نخ را گرفتن و دنبالش رفتن. ایزله‌مک: ردیابی کردن، پیگیری کردن، تعقیب کردن، تحت نظر گرفتن، (برنامه تلویزیونی را) مستمراً تماشا کردن.

دیوان معنی ایز را «خطی ممتد بر روی زمین و یا پوست بدن» معنی کرده است که طبعاً به معنی اثر خیش بر زمین و یا اثر خراش ناخن بر بدن باید باشد و از این جا معلوم می‌گردد که ایزماق / چیزماق (خراشیدن) بوده و بن این دو کلمه باید یکی بوده باشد و هر دو گرایش تقلیدی دارد و از صدای خراش (مثلاً خراش انگشت بر روی چیز زیر) اخذ شده است. و ایز در اصل اثر (خط، خراش) است که ناخن و مانند آن بر جای گذارد و سپس به معنی فعلی آمده است. (نگا: چیزماق) بعضاً زکس گردیده است، مثلاً ایسیک: تر. قد. باریکه‌ای که بعد از سیلاب بر جای ماند، اثر آب در دره خشکیده (تارا). پیداست که با توجه به معنی، اصل کلمه ایزیک بوده است. (مقایسه شود با

یازماق: گوشت را به صورت تکه بریدن / نگا) شاید هر دو یکی باشند، با تحول آوایی.

ایسته‌مک: (ایسده‌مک / = دیله‌مک) خواستن و طلب کردن (سن)، دوست داشتن. ایستّمک: تع. کسی را به خواستن امر نمودن و واداشتن. اوشاق اؤزونو ایسته‌دیر: طفل با رفتارش باعث می‌شود که مورد مهر و توجه قرار گیرد (خود شیرینی می‌کند). ایستّمک / ایسته‌نیلّمک: (مج) خواسته شدن، مطالبه شدن. ایضاً: محبوب و مطلوب واقع شدن، مورد توجه بودن. ایستّمه‌ین آدام: نماینده سیاسی که اخراج وی خواسته شده باشد، عنصر نامطلوب. ایستک: خواسته، آرزو، مراد، رغبت. مج: عشق و محبت. ایستکلی: بامحبت، مهربان و خون گرم. ایضاً: محبوبه، معشوق، عزیز. ایستر - ایسته‌مز: خواهی نخواهی، اجباراً.

صورت اصلی کلمه از بن ایز (نگا) < ایزده‌مک: در پی چیزی رفتن بوده که با تغیر آوایی به شکل کنونی در آمده است (کلاو).

ایسلانماق: خیس شدن. نگا: ایسلانماق

ایسی: (ایسی / ایستی) گرم، گرما (در مقابل: سوئیوق) (دیوان، کلاو). کذا: تب در بیماری. مج: نیکی که از کسی رسد، خیر، فایده. اوندان منه یسر ایسی گلمه‌میش: از او به من خیری نرسیده

ایسینمک: (وجه عطفی. کیه. ایسینماق) گرم گشتن، خود را گرم کردن. ایسیتّمک: تع. (کیه. ایسیتماق) گرم

شرطی ظاهر می‌گردد. گلسر - ایسه‌م < گلسم: (اگر بیایم). از لحاظ ساختار مرکب است. از بن فعل ایرمک: بودن (فعل اسناد در ترکی قدیم که بعداً تبدیل به < ایمک شده) و - سه (علامت شرط). نگا: ایکن

ایستی: گرم، گرما. نگا: ایستی

ایش: ۱- کار (دیوان)، مشغولیت، فعالیت، امر. مج < ۲- عاقبت کار، سر انجام ۳- ترفند، توطئه. سنه بیر ایش ایشله‌ییم کی: کاری برایت بکنم که / آشی برایت بپزم که... ۴- دردسر، گرفتاری، حادثه، پیشامد. ایشه قالدیق: دچار دردسر شدیم. یقین باشینا بیر ایش گلمیش: حتماً دردسری برایش پیش آمده است. ۵- قالی و مانند آن که بردار باشد. ایش اوزاتدی: جاجیم بر دار کرد و آماده بافتن نمود. تقدیر، شانس. ایش بئله گتیردی: تقدیر چنین بوده / این طور پیش آمد. ایشه باخ: پیشامد را نگاه کن! / شانس ما را ببین! ۷- امر مقاربت، جماع. ایشه توتماق / ایشینی گورمک: (!) (کارش را کردن) < مورد جماع قرار دادن.

ایش باشی: سر کار، حین کار. ایشی یاش دیر: کارش زار است. ایشه قالماق: گرفتار شدن، به دردسر افتادن. ایشه گیرمک: وارد کاری (ماجرایی) شدن. ایشدن دوشمک: از کار افتادن. ایشدن چنخماق: استعفا کردن. ایشدن چنخارماق: از کار برکنار شدن. ایشه تیلمک: دل به کار دادن. ایشی اوزاتماق: مسئله را کش دادن. ایش

کردن. ایستلیک: گرمی، خوراکی‌هایی که طبیعت گرم دارند. مثل خرما و... (در مقابل: سویوقلوق). ایستله‌مک: گرمش شدن. اوزگه اوجاغیندا ایستینمک: در اجاق دیگران گرم شدن (کنایه از خودفروشی). قنیزیشمادیم ایستیسینه، کوز اولدوم توستوسونه: گرمایش را ندیدم و دودش چشمم را کور کرد. (فقط زحمتش به ما ماند). ایستی آشینا سویوق سو قاتماق: (آش گرم کسی را آب سرد ریختن) < حالش را گرفتن / کارش را خراب کردن. ایستیمه: (< سینما) تب. ایستجاق: (کیسه < سنجاق) گرم، داغ. قانی ایستی: خون گرم.

صورت قدیم کلمه ایسیق از مصدر ایسیمک: گرم شدن (دیوان) بوده که بعداً صامت کامی آن بر افتاده و به جای آن، کلمه با تشدید و یا با «ت» زاید (ایستی) آمده. در هر حال کلمه گرایش تقلیدی دارد. ایس‌س‌س... همانند جیزز... صدای برای افاده مفهوم آتش. - ایسه: پسوند شرط است، بعد از کلمه آید. گلدی ایسه: اگر آمد. بو سوز دوغرو ایسه: اگر این حرف درست باشد...

امروزه بعضاً به معنی «اما» هم به کار رود. آتا باغیریدی، اوغلو ایسه سس سیز اوتورموشدو: پدر داد می‌زد، اما پسر ساکت نشسته بود. نه ایسه / نه سه: به هر تقدیر، باری... کیم ایسه < کیمسه: شخصی، یکی (نگا: کیم)

اشکال آن در اشخاص ششگانه: ایسم، ایسن، ایسه، ایسه‌ک، ایسه‌نیز، ایسه‌لر. مخفف آن به صورت «- سه» در فعل

اوزانماق: کار بیخ پیدا کردن. ایش
توخوماق: (قالی / گلیم...) بافتن. ایشدن
قاچماق / اوژونو ایشه وئرمه مک: از کار
ظفره رفتن. ایش ایشدن گنچمیش: کار
از کار گذشته (دیگر خیلی دیر شده).
بتر ایش ایشله میش ایمیش: نقشه
عجیبی (خطرناکی) طراحی کرده بوده.
ایش وئرمک: به درد کار خوردن. منه
ایش وئرمز: به درد من نمی خورد. ایش
وئرن: کیه. کارفرما. ایش آدامسی: تاجر
businessman. ایش - گوج: کار
و بار، مشغله. ایش گوجو: نیروی کار.
ایش بیرلیگی: همکاری. خیر ایش: امر
خیر، ازدواج.

ایشله مک: ۱- کار کردن ۲- میج: مؤثر
بودن، تأثیر نمودن، نفوذ کردن. سوژو
قانیما ایشله دی: سخن او تا اعماق
وجودم تأثیر نهاد. ۳- تداول داشتن،
رایج بودن. دولار بورادا ایشله مز: دلار
در این جا رایج نیست / کاربردی ندارد.
۴- رسمیت داشتن، به قوت خود باقی
بودن. او قانون ایندی دایا ایشله میر: آن
قانون اعتبار خود را از دست داده است.
ایشله نیلمک / ایشلنمک: رایج بودن، به
کار رفتن، کار برد داشتن. کار کردن و
فرسوده شدن. ایشلنمک: تع. ۱- راه
انداختن، (کارگر، دستگاه...) به کار
گرفتن، ۲- (وسیله) استفاده کردن ۳-
(شکم) کار انداختن.

ایشلتمه: ۱- کار اندازی. ایشلتمه سینی
بیلیمیرم: راه انداختنش را بلد نیستم ۲-
دارویی که شکم را کار می اندازد،
مسهل. ایشلتمه ینمیش: مسهل خورد.

ایشلتمه جی: کیه. کارفرما، صاحب کار،
مدیر موسسه خصوصی. ایشسین: بی کار.
ایشسینلیک: بیکاری. ایشچی: کارگر،
عمله. ایشچیلیک: کارگری. ایشلنمیش:
کار کرده، مستعمل، دست دوم. ایشلک:
دارای کاربرد، فعال، رایج، (و.پ) شاغل
(در مقابل بازنشسته). ایشلم: کیه.
(ک.جد) روند، پروسه، عملیات. دورد
ایشلم: چهار عمل اصلی (در ریاضی).
ایشلیک / ایش ینری: محل کار، کارگاه.
ایشه مک: ادرار کردن، شاشیدن. ایشتمک
işetmek: تع. شاشاندن.

ایشه گن < ایشه ین: (در مورد کودک)
شاشو (تارا). ایشک: ادرار. بیر اوژونه
ایشه ییب، بیرینه توپورمک: (به یک
طرف صورتش شاشیدن و به طرف
دیگرش تف کردن!) < فرودستی را
تحقیر زیاد کردن، با آزار و ایذاء یک
لقمه نان دادن. ایچینه ایشه مک: (!) کنایه
از کاری را خراب کردن. یارالی بارماغ
ایشه مز: به انگشت زخمی هم نشاشد!
(از کوچک ترین خیرسانی هم مضایقه
کند. منشأ مثل از آن جا ناشی است که
در قدیم برای بند آوردن خون زخم در
بیابان و مواقع ناچاری به روی زخم
ادرار می کرده اند!).

کلمه در دیوان و حتی در سنگلاخ درج
نشده است. این نشان می دهد که در
گذشته وجود نداشته است. با وجود این
امروزه (به خصوص در آذ.) بسیار فعال
بوده و همانند معادل فارسی خود
(شاشیدن) یک فعل تقلیدی است که از
صدای طبیعی عمل ادرار کردن گرفته

ااش (نگا) دانست که با تغیر آوایی به صورت ایشد در آمده است. به خصوص با توجه به توضیحی که در مورد ایشکلک گفتیم، این فرض دوم قوی تر به نظر می رسد. در واقع در چفت زیپ مانند دهانه خورجین، هر یک از حلقه ها به صورت نر و ماده عمل می کنند. و این با مفهومی که در معنی ااش وجود دارد، سازگار است (نگا: ااش / ایشمک ۳).

ایشکنه: *işkəne* ایشکنه. نگا: ایچمک
ایشکنجه بین: آذ. شکنجه بین. نگا: انکشی
ایشگه: *işgə* آذ. باریک. نگا: اینجه
ایشلی: (تلفظ عامیانه از: ایچلی). نگا: ایچ
ایکینماق: زور زدن. نگا: هیکینماق
- ایکن: حرف ربط می باشد و معنی: وقتی که، در حالی که، تا جایی که، حال که... را افاده می نماید. مخفف آن - کن می باشد. دوزیا وارکن آغزین دولو داد اولسون (شهریار): تا دنیا، دنیاست کامت شیرین باد! ائودن چینخار ایکن اونو گؤردوم: وقتی از خانه خارج می شدم او را دیدم. دئیه رکن / دئرکن < دئرکن: کیه. به محض گفتن، فسی الفور (کذا نگا: ارکن).

در ترکی قدیم کلمه ارمک به معنی «بودن» یوق اردی (= یوخ ایدی) وجود داشته که سپس فعل ایملک جای آن را گرفته است (نگا: ایسه). و ایکن مرکب از ای- + کن است که صورت قدیمی تر آن چنان که در سنگلاخ نیز آمده ارکن بوده است. نگا: ارکن / ارمک. کذا نگا: گتری

شده است. چنان که برای تشویق طفل به دفع ادرار پیش گفته می شده که یک کلمه تقلیدی است (چیشه مک < ایشه مک). چیشه مک: جیش کردن کودک (دیوان) که تبدیل شده به ایشه مک. ایضاً (نگا: سیدمک که در قدیم رایج تر از فعل ایشه مک بوده است).

ایشکیل: (ایشکیل) ۱- گیره حلقه در، چفت در و مانند آن. به معنی زنجیر یا حلقه ای برای بستن در (= رزه / نگا) که اکنون هم احیاناً در دهات مرسوم است، نیز آمده. ایشگیله مک / رزه له مک: حلقه در را انداختن و بستن، قفل زدن به در. ۲- گره های دهانه خورجین و غیره. کلمه مشابه دیگری در ترکیه وجود داشته است ایشکلک: *işkolək* بندهای دهانه خورجین های دستی که در داخل هم قرار گرفته و سپس با گذاشتن چوبی در میان آنان به صورت قفل شده در می آمد (تارا). ۳- مع: مشکل، دردسر، ترفند و حيله، ک.د.فا. اشگل / اشکل. مثال از کتاب تولکو سروده محمد باقر خلخالی در دعوت به پرهیز از دنیا: قولاق وئرمه سوزونه، مین دیلی وار / یاووق گئتمه اونا، چوخ ایشگیلی وار! به نظر می رسد بن هر دو کلمه ایشکیل / ایشکلک، از مصدر ایلمک / ایلیشمک (نگا) باشد و اصل کلمه به صورت ایلیشگیل (چفت شونده) بوده، که بعداً محرف شده و ایشکیل گردیده است. نگا: ایلمک. ایضاً با توجه به مفهوم دو کلمه فوق هر دو کلمه را می توان از بن

ایکی: دو، یک به اضافه یک. ایکینج <
ایکینجی: دومی. ایکیله مک: یکی را دو
تا کردن، تکرار کردن چیزی. اوشاغی
ایکیله دی: بچه را دو تا کرد. ایکیندی:
(مرکب از ایکی + ـ/یتی، پسوند فعلی
است (مثل دؤیونتو، سارسیتی...))
الصاق آن به بن اسمی استثناء است که
در این جا دیده می شود. در اصل به
معنی «دومی» می باشند که بعداً به معنی:
نیمه دوم روز، بعد از ظهر، عصر، آمده
است. ایکیندی نامازی: نماز عصر.
ایکیلیک: دو تا بودن، دوگانگی، تفرقه،
ثنویت. ایکیز: (اکیز / آکیز): توأم (سن)،
بچه دوقلو. ایکیجه: دو تا، دوتای نا
قابل! (ایکیجه تومن پولوم وار: فقط دو
تومان پول دارم). ایکیجه لیک: دوگانگی،
اختلاف. آرالاریندا ایکیجه لیک وار: در
میانشان اختلاف هست

ایکی اوزلو: دو رو، منافق. ایکی
جانلی: حامله. ایکی دیللی: ۱- دو زبانه
۲- مع: دو رو، مکار. ایکی باشلی: ۱-
دو سر، کلنگی که هر دو طرف آن
امکان کندن داشته باشد، شمشیر دودم.
۲- (سخن) دو پهلوی ۳- امری که آمد و
نیامد دارد، تصمیمی که احتمال ضرر و
نفع آن به یک اندازه باشد. ایکیده—
برده: هر از گاهی، پیوسته. ایکی آیاغی
بیر باشماغا دیره مک: دو تاپا در یک
کفش کردن. ایکیسینه بیر ساقا ووزماق:
دو تا را با یک ضربه انداختن / با یک تیر
دو نشان زدن

کلاوزن صورت اصلی کلمه را آگی
نوشته. به صورت مشدد هنوز در برخی

گویش های ترکی (خلج ها و...) باقی
است. و چنان که در ایکیز دیدیم، تلفظ
آن با فتحه نیز هنوز پا برجاست.

بعید نیست کلمه در اصل اکیک < اکی
باشد و از اک در مفهوم: افزون / دولا /
دوبل / جفت... چه کلمه دو حاوی چنین
مفاهیمی است! نگا: اک / اکمک ۲

ایکیز: دو قلو. نگا: ایکی

ایکیندی: عصر. نگا: ایکی

ایگ: ig (< ایی) میله در دوک نخ ریسی.
نگا: اگیرمک / جهره

ایگده: igdæ (< اییده) سنجد بود که آن را
به عربی «عیرا» خوانند (سن). اییده لیک:
باغ سنجد. اییده آغاجی: درخت سنجد.
اییده یه قاقا دئمک: به سنجد قاقا گفتن
(کنایه از ندید مدید بودن). یشیش
اولمایان یترده اییده یه قاقا دئرلر: جایی
که میوه نباشد، سنجد هم حرمتی پیدا
می کند (معا: در بیابان لنگه کفشی)

بن کلمه اگمک (نگا) می باشد، با تحوّل
صوتی در هجاء اول. این نامگذاری با
توجه به فرم درخت سنجد می باشد که
معمولاً کج و معوج است و در میان
اشجار به نادرستی! معروف است.

ایگدیش: igdiş تر. قد. اسبی بود که پدر از
جنسی بود و مادر از جنسی. اکدیش در
فارسی... اتصال و امتزاج... (سن)، اسب
دورگه.

کلاوزن بن کلمه را از مصدر ایگیتمک
(نگا) می داند و می گوید در اصل به
معنی حیوانی بوده که انسان در تولید آن
نقش داشته، و سپس به گیاه پیوندی نیز
گفته شده و آن گاه به معنی اسب دورگه

در آمده (کلاو). در عبارت عامیانه آیدیش - اویدوش: ناموزون، چیزهای ناهمگون و ناهمخوان، دوگانه و... به نظر می‌رسد اصل کلمه آیدیش (ایگدیش) - اویدوش باشد. اویدوش احتمال دارد در اصل اویدوروش بوده باشد. نگا: اویماق / اویدورماق.

ایگرتمک: igrənmək (< ایرنمک /iyənmək = چیمچشمک در کاربرد عامیانه اغلب «ر» و «گ» جا به جا شده و ایرگتمک تلفظ می‌شود) نفرت داشتن، کراهت شدید داشتن، چندی شدن. ایرتج: نفرت انگیز، تهوع آور. صورت قدیم کلمه ییگرتمک (دیوان) ضبط شده است. در ترکی قدیم ایگ: مریض، بیمار (کلاو) ایگله‌مک / ایگلنمک: ترقّد. مریض شدن (آدام: تعفن). چنان که در بن‌اگ نیز دیدیم (نگا: اگمک) مفهوم ناخوشایندی و پلشتی نیز در این بن (اگ / ایگ) وجود داشته و می‌توان گفت که اگ / ایگ هر دو یکی بن بوده با تحول صوتی که بن کلمه ایگرتمک نیز قرار گرفته است. گویی سوژه به قدری نفرت‌آور است که آدم از دیدن آن ناخوش می‌گردد!

ایگنه: ignə (< ایینه / قد. ییگنه) سوزن. ایگنه‌گیل‌لر: دسته‌ای از درختان که دارای برگ‌های سوزنی شکل هستند، کاج سانان. ایگنه‌له‌مک (ایگنه باتیرماق / ووزرماق): سوزن زدن، آمپول تزریق کردن. مح: سخن کنایه‌آمیز و تند به کسی گفتن. ایگنه ووزان: تزریق‌اتچی، آمپول‌زن. سوس ایگنه‌سی: سوزن

درشت لحاف دوزی. (سوسمک: خلاندن. سوسله‌مک: کیه. آراستن. سوس: آرایش. نگا).

به احتمال بسیار قوی همین کلمه ترکی با تحریف وارد رسی شده است. ایگلا: игла: سوزن، خار. برای ریشه‌یابی کلمه نگا: اگیرمک

ایگیت: (کیه. ییگیت) دلیر، شجاع، قهرمان، دلاور. ایگیتلیک: رشادت، فتوت. یشگ (نگا) = یش (پسوند) < ییگیت. کذا نگا: ایگیدمک / یشگ

ایگیتمک: نگا. ایگیدمک ایگیدمک: (ایگیتمک < ایتمک iyitmək) ترقّد. تغذیه کردن، بالاندن، تربیت کردن (کلاو). ایتیم: iytim کیه. تربیت. ایتیم - اویره‌تیم öyrətim: تعلیم و تربیت، آموزش و پرورش. ایتیلیمک: تربیت یافتن، تعلیم دیدن.

خود کلمه در آدام. مرسوم نیست ولی مشتقات آن را می‌توان پیدا کرد. کلماتی چون ائیدیرمک (نگا) / ائیگیل (آسوده خیال) / ائینیمک (رشد کردن) / ایگیت / ایید (جوان، جوانمرد، قهرمان، رشید) را می‌توان از خانواده آن دانست که در جای خود توضیح داده شده است. به نظر من بن این فعل یشگ است به توضیحی که ذیل کلمه مذکور گفته خواهد شد و در واقع فعل متعدی از آن بن است (یشگ < ایگ + ایتمک < ایگیتمک. نگا: یشگ / ائینیمک / ایگدیش

ایگیرمک: رشتن. نگا: اگیرمک ایگیرمی: (ایرمی / یرمی) عدد بیست. ایرمینجی: بیستمی.

سنگلاخ با «کاف» ایگیرمه نوشته است. در این صورت می‌توان آن را از یکی (دو) دانست و ایگیرمه را معادل ایکیله مه: دوئل کردن (نگا: ایکی) گرفت، در مفهوم این که عدد «ده» دو برابر می‌شود. این توجیه گرچه صحیح به نظر می‌رسد، اما نباید فراموش کرد که کلمه در دیوان: ییگیرمه / ییگیرمی ضبط شده است. کلاوزن نیز کلمه را با «گاف» ضبط کرده است. از این رو ظاهراً باید از اگ / اگیر / ایگیرمه (نگا: اگیرمک) باشد. در این صورت توضیح آن از لحاظ مفهومی که افاده می‌کند مشکل می‌گردد.

ایل ۱: کیه. مردم، استان. نگا: ائل

ایل ۲: (کیه. ییل) سال. یوز ایل: صد سال، سده، قرن. ایللیک: ساله / سالانه. مین ایللیک: هزار ساله. ایللیک گلیر: درآمد سالانه. ایل به ایل / ایلدن ایل: سال به سال، همه ساله. ایل باشی: اول سال، عید اول سال. اوئن ایل / گنچن ایل: پارسال. گلن ایل: سال آینده. یتنگی ایل (مرخما: یتنی ایل). سال جدید. بعضاً: سال آینده (نگا: یتنگی). اینیش ایل: پیرار سال (برای معنی اینیش / انیش نگا: انمک). سنگلاخ به صورت ایلیش ایل ضبط کرده. ایلماق < ایلیش در ترکی قدیم معادل انمک < انیش: نزول کردن (دیوان) است. از این رو هر دو به یک معنی است (نگا: ایلقاماق) و هردو مفهوم سالی فرو رفته در عمق زمان را افاده می‌کنند.

دیوان کلمه را با «ی» (ییل) ضبط کرده

است. در ترکیه نیز ییل متداول است. ایلماق / ییلمک / ییلمک: ترق. باشتاب رفتن، دویدن، تاختن... (تارا / کلاو) (احتمالاً از بن ییل: باد، به مفهوم: مثل باد گذشتن) در مفهوم ایل (سال) نیز همان معنی گذشتن و سپری شدن مستتر است. جهت توضیح بیشتر نگا: ایلقاماق

- ایل: (بعضاً - ایلن) علامت ربط است. از بن ایلیمک (نگا) به مفهوم: در حالی که با هم بوده‌اند و به هم متصل بوده‌اند. و معنی آن معادل «مع» در عربی و «با» (ادات ربط) در فارسی می‌باشد که معنی معیت و همراهی را افاده می‌کند. حسن ایله علی گلدیلر: حسن با علی آمد. در صورتی که متصل به اسم قبل از خود نوشته شود وفق قاعده هم آهنگی اصوات، آوای آن را می‌پذیرد: حسن ایله < حسنله، یاشار ایله < یاشارلا... در زبان گفتاری تبدیل به «نن / نان» شود: احمدیلله < احمدینن / یارشالا < یاشارنان

ایله‌ری: ileri (< ایره‌لی) پیش (سن)، قبل (اعم از زمان و مکان)، به سمت جلو. ایره‌لی!: (فرمان) به پیش! / حمله کنید! ایره‌لی گون: روز گذشته. ایره‌لی گلدی: به جلو آمد. ایره‌لی لرده: پیشترها، چندی قبل. ایره‌لیله‌مک: پیشرفت کردن. ایره‌لیله‌میش اولکه‌لر: کشورهای پیشرفته. ایره‌لیله‌میش: پیشرفت

سنگلاخ ایلگه‌ری ضبط کرده است. کلاوزن اصل کلمه را مرکب از: ایلک + گرو < ایلگرو < ایره‌رو می‌داند. پسوند

گرو که مخفف آن در ایچه‌ری، یوخاری... نیز دیده می‌شود، مفهوم: به سمت... را افاده می‌کند (نگا: دیباچه/ پسوندها) که در مجموع به معنی: به سمت پیش- تلفظ امروزین آن، آذ: ایره‌لی/ =کيه. ایله‌ری می‌باشد (نگا: ایلک)

ایلان: (کيه. ییلان) مار. اوتخ ایلانی: ماری که می‌تواند مسافتی را پرش نموده و طی کند. ایلان بالینی: مار ماهی (سن). ایلان اوتو: «نباتی است که در کنار آب‌ها و زمین نمناک روید و شاخه‌های دراز و بندهای بسیار دارد و آب گیاه آن در رفع سم اقسام مارها و (گزش) سگ دیوانه نافع است» (سن). ایلانا آغی وثرن: حیوانی است شبیه به مار و دست و پا دارد. اما دست‌ها کوتاه‌تر و بطی الحركه و ابلق از زردی و سیاهی و دنبالش کوتاه است...» (سن). نگا: آغی ۲). ایلان یاستینی: دوايي است رستنی که آن را قورود قولاغی هم گویند، پیلگوش (سن). ایلان تاغی: بوته حنظل. ایلان ایللی: سال مار (یکی از سال‌های دوازده گانه ترکی). ایلان دیلی توکمک: زبان به التماس گشودن، الحاح کردن (با توجه به عمل مار که زبان او بیشتر در حرکت و بیرون است، چنین تعبیری ساخته شده). ایلان مله‌یر: کنایه از هوای بسیار گرم. ایلانچی: مارگیر. ایلانچی توبراسی: کنایه از لباس تنگ و باریک.

ایلانین آغینادا لعنت، قاراسینادا: (مار چه سفید و چه سیاه‌اش!) معا: سگ زرد

برادر شغال است! ایلان هر ینره اگری گتسه ده، اوز یوواسینا دوز گنذر: (مار به هر کجا هم کج رود، به لانه خود راست می‌رود) < با خودی‌ها نباید دو رو بود! ایلان ووزان آلا چاتیدان قورخار: مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید ترسد. ایلان اولدوز گورمه‌یینجه جان وثرمز: (مار تا ستاره نبیند جان ندهد، ناشی از این اعتقاد عامیانه که مار را اگر هم روز سر بکوبی شب جان دهد!) معا: تا نباشد چوب‌تر، فرمان نبرد گاو و خمر. ایلان اوز اگر یلیگینی ییلمز: (مار از کج بودن خود خبر ندارد!) < کس عیب خود نداند!

کلاوزن بدون ارائه دلیل خاصی، با تکیه بر یک منبع آلمانی آن را با «دیلوم» که در بلغاری قدیم به معنی پادشاه بوده است، مرتبط می‌داند! ایوب اوغلو هم به نقل از یک نویسنده ترک ریشه آن را lung/loon چینی می‌داند که در زبان چینی به معنی «تیر» بوده، ایضاً نام دیوی است در افسانه‌های چینی: لونتق < ایلونتق < ایلون < ایلان. لازم به ذکر است که لان/ لون/ لوی مفهوم بزرگ را افاده می‌کند. از این رو در زبان پشتو «لوی»: بزرگ (لوی جرگه: مجلس بزرگ، شورای خلق افغانستان. نگا: جرگه). در انگلیسی lion: شیر (صورت دیگر آن در اسامی اروپایی: لئون/ لئونارد/ لئوناردو/ لئونید). کذا دقت شود به مفهوم long (طویل) در آن زبان و معنی هیولای (هیو- لای: موجود بس عظیم) که مأخوذ از یونانی

دانسته‌اند (کذا نگا: دالای). این حقایق ما را به این نکته رهنمون می‌شود که ممکن است ـلان تحریفی باشد از یک کلمه غیر ترکی به مفهوم «بزرگ و ژدهاوار» و نظایر آن که در کلمه ایلان و چند کلمه ترکی دیگر (آسلان/ ترلان/ سیرنلان/ جنیلان...) مشاهده می‌شود و از لحاظ گرامر ترکی توضیح آن مشکل است.

شاید هم در خصوص لفظ ایلان با توجه به معنی ایلیمک (نگا) در زبان ترکی که مفهوم چنبر زدن را افاده می‌کند، بتوان ایلان را اسم فاعل این کلمه دانست. ایلن < ایلان (در مفهوم حیوانی که چنبر می‌زند). حتی می‌توان از بن ایلماق: نزول کردن، فرود آمدن (نگا: ایل) نیز دانست (حیوانی که به سوراخ فرو می‌رود). پیداست مادام که بن کلمه در خود زبان وجود دارد، نیازی به تحلیل‌های بعید وجود ندارد. ولی در هر حال تحلیل پسوند به ظاهر اجنبی پسوند ـلان در آخر چند کلمه انگشت شمار ترکی، از مشکلات زبانی برای اهل فن شده است!

ایلتیمک: کیه. رساندن. خبر ایلتمک: خبر رساندن. ایله‌تیشیم: اطلاع رسانی، ارتباطات.

کلمه در آذ. کاربرد ندارد. کلاوزن صورت اصلی آن را آلتیمک نوشته است در این صورت بعید نیست از کلمه آل (دست) باشد. بدین مفهوم که چیزی دست به دست می‌شود و... آن گاه با تغیر آوایی به صورت ایلـ... در آمده

است.

ایلدیریم: تندر، برق. نگا: ایلدیریم ایلک: ilk نخست، اول هر چیز، اولین (دیوان). ایلک باهار (= یاز): بهار (در مقابل سون باهار: پاییز). ایلک گوندن بری: از ابتدا تا کنون. ایلکی: اولین فرزند (در مقابل سون بششیک: ته تغاری). بو منیم ایلکیم دیر: (در اصطلاح مادران) این اولین بچه من است. ایلکین: اولی، نخستین. ایلکه: کیه. مایه اولیه هر چیز، اساس فکری، اصول اندیشه، منویات، افکار. اسلام ایلکه‌لری: افکار و عقاید اسلامی، مبانی اسلام. ایلگل: کیه. ابتدایی، اولیه.

به نظر می‌رسد از بن ایلماق: نزول کردن، باشد (نگا: ایل). چرا که در این جا مفهوم سیر نزولی به گذشته مستتر است که بعداً تحوّل آوایی حاصل شده است. کلاوزن ایلکی را مخفف ایلککی (ایلک + کی علامت نسبت) می‌داند. بعید نیست یک (فارسی): تک، واحد، مرخم همین کلمه باشد. ایلک < ایک < یک؟! الله اعلم.

ایلقار: آذ. عهد، وعده، قول. ایلقاری گوزل: خوش قول

از مصدر ایلیمک (نگا) چه، عهد چون گره شخص را به قول خود پای بند کند.

ایلگک: ilgək نوعی گره. نگا: ایلیمک

ایلگی: رابطه. ایلگیلیمک: عطف توجه

نمودن، پرداختن به... نگا: ایلیمک

ایلیمک: ilmək در اصل به معنی: گیر کردن (کلاو)، مثل گیر کردن خار به لباس (دیوان). امروزه خود و مشتقات آن در

همان مفهوم به کار رود. ایلماک / ایلمه: (اسم) دام و بند (سن). آذام: گرهی که در بافتن قالی زده می‌شود، رج. ایلماک سالان: کارگر قالی بافی. ایلگی: کیه. رابطه، پیوند، علاقه، توجه. ایلگیلنمک: کیه. به چیزی عطف توجه نمودن، اهمیت دادن، پرداختن. منسی ایلگیلندیرمز: به من ربطی ندارد، برای من اهمیتی ندارد. ایلگیلی: مربوطه، دخیل. ایلگیلی مقام لار: مقامات مربوطه. ایلگیسیز: بی ربط، نامربوط. کذا: بی اعتناء، بی توجه. ایلگینج: کیه. جالب توجه، طرفه. ایلگک: آذ. گره، به خصوص نوعی گره که با کشیدن نخ از یک سو باز شود. ایلیشمک: گیر کردن به یکدیگر، گیر کردن (مثل گیر کردن لباس به قلاب، پای آدمی در جایی و...)، گرفتار شدن. کذا: مج: گیر دادن، پا پیچ شدن. ایلیشدیرمک: تع. چیزی را به جایی بند کردن و گیر دادن. مج: به کسی سیلی انداختن، زدن. ایلیشگی: رابطه، مراوده، رفت و آمد. ایلیشگن: چسبناک، گیر کننده. ایلینمک: ترقد. گیر کردن و ماندن (تارا). ایلیکمک: ترقد. جمع شدن آب در جایی و ماندن در آن جا، محبوس شدن آب در برکه‌ای (تارا). کلمات دیگری هم هستند که احتمالاً می‌تواند از این بن باشد، مثل ایلان (نگا) / یئلماق: کیه. احتراز کردن، دست و پای خود را جمع کردن، ترسیدن (به اعتبار آن که آدم ترسیده دست و پای خود را جمع می‌کند). یئلماز: نترس، دلیر.

یئلماق (ترسیدن) که در ترکیه مرسوم است در منابع قدیمی تر وجود ندارد بعید نیست که با تحول آوایی و اضافه شدن «ی» در آه جای اول همین فعل (ایلماک) ساخته شده باشد.

ایلیتمه: ilirtmə (بعضاً: ایلیرتمه ilirtmə) آذ. نوعی ماست. معمولاً بعد از آن که کره ماست را گرفته، دوغ را دوباره جوشانده و ماست بی چربی سازند که به آن ایلیتمه گویند. ظاهراً اصل کلمه ایلیتما باید باشد. به مفهوم دوغ ولرم شده (زیرا ایلیتمه را با ولرم کردن دوغ تحصیل کنند). در این صورت از ایلیماق در مفهوم گرم شدن، باید مشتق شده باشد. نگا: ایلیق.

ایلیشمک: گیر کردن. نگا: ایلماک ایلیک: (قد. ییلیک): مغز استخوان. حرام ایلیک: مغز حرام، مغز استخوان ستون فقرات. ایلیکنه ایشله مک: (مطلب/ سخن) تا مغز استخوان تأثیر گذاشتن بی شک اسم مفعول از ایلماک (نگا) می‌باشد. با توجه به معانی که برای آن کلمه گفتیم، در واقع مغز استخوان در داخل آن (استخوان) محبوس می‌شود و می‌ماند (همانند محبوس شدن آب در برکه). ایضاً باید دانست که ییلیک: ترقد. در اصل به معنی «تنگ و باریک» آمده است (کلاو) و به مغز استخوان نیز به اعتبار تنگ بودن جوف آن ییلیک / ایلیک گفته‌اند.

ایم: (ترقد) اشاره. ایملشک: به هم دیگر اشاره کردن. ایمگه: کیه. علامت، رمز. نگا: هیم

ایمه: (ایمقا) ترقد. بز کوهی (سن / تارا)
ایمه جی: (کیه. ایمه جه) ۱- کار گروهی
(تارا). بعداً به کسانی که در این نوع کار
جمعی شرکت می کنند، نیز تعمیم یافته
و نهایتاً آدام < ۲- کارگر افتخاری،
کارگری که به عنوان لطف و بدون
دستمزد به کاری می رود، کمک، کمکی.
ایمه جیلیک: به کار کسی کمک کردن،
بدون دستمزد کارگری کردن.

بی شک از بن ایمک / امک می باشد و
اصل آن امکچی / اینکچی: زحمت
کش، باید باشد. نگا: امک

ایمدی: (< ایندی. بعضاً: هیندی / قد. آمدی /
ایمدی) الان، الساعة، اکنون. ایندیجه:
همین الساعة. ایندیجه گتدی: همین
الان رفت. ایمدیلیک: برای این لحظه،
فعلاً. ایندیلیک بیر موشکول یوخ: فعلاً
مشکلی نیست. ایندیدن (< لهندن) بئله:
بعد از این

در ترکیه شو + ایمدی < شیمدی /
شیندی گردیده است. کلاوزن به
صورت آمدی ضبط و آن را از بن آم
می داند. اما توجه آن مشکل است (نگا:
ام)

ایمک: نگا. ایکن

ایمکله مک: iməkləmək (کیه.
امکله مک) چهار دست و پا راه رفتن
(طفل). اوشاق ایمکله بیر: بچه شروع
به چهار دست و پا رفتن نموده است.

کلاوزن صورت قدیم آن را امگکله مک
əmgəkləmək ضبط کرده. از بن
امگک (زحمت) که تحول آوایی یافته
نگا: امک

امروزه در آذ. کاربرد ندارد. از بن
ایمگه مک: زحمت کشیدن، با رنج و
زحمت رفتن، باید باشد. نگا: امک /
ایمکله مک

ایمگه: imge علامت، رمز. نگا: ایم

این ۱: لانه ماکیان. نگا: هین

ایسن ۲: (اۆن) صدا، صدای ناله و زاری.
اینمک: نالیدن، جیک در آوردن. نه
ایندی، نه دیندی: هیچی نگفت،
سکوت اختیار کرد. اینگیلده مک <
اینیلده مک: نالیدن (تارا). اینیلتی: ناله،
زاری، فغان (تارا)، صدای خفیف ناله.

به این معنی این و مشتقات فوق آن در
منابع قدیمی تر دیده نمی شود و قطعاً
محرّف است از اۆن: صدا، آواز (کلاو)،
آوازه، شهرت. اۆنلو: کیه. سرشناس
مشهور. اۆن یک کلمه تقلیدی است.
چرا که آدمی در حین نالیدن صدای
شبيه اۆن از خود در می آورد. اۆووو...
(ایو). چنان که این / اینق هم یک کلمه
تقلیدی هستند و از تحول آوایی اۆن
ساخته شده اند از همین روست که
صدای ناله طفل را اینق گویند.

اینانماق: باور کردن (سن)، ایمان آوردن،
اعتماد کردن، یقین نمودن. ایناندیرماق:
تع. باوراندن، قبولاندن، به دین آوردن.
آللاه سینی ایناندیرسین! (در
داستانسرای و در توصیف ماجراهای
غریب گویند) معاً: باور کن!، به خدا...
اینانج: باور، اعتقاد. اینانجلی: اهل باور،
مؤمن. اینانمیش: معتقد، مؤمن. اینام:
ایمان، اعتقاد. اینانیلماز: غیر قابل تصور،
باور نکردنی. ایناق: ترقد. رفیق و

مصاحب. در دولت خوانین ترک منصبی بود برای مقرّبین (به لحاظ مورد اعتماد بودن آنان/ سن). اینال: ترقّد. شازده (در مفهوم قابل اعتماد). نام طایفه ایناللی از این کلمه است (نگا: کلاو).

کلاوزن با توجه به مشتق‌های ایناق/ اینال از کلمه و قاعده زبان ترکی، مجرد کلمه را ایناماق می‌داند که وجه عطفی آن اینانماق شده است. این تصور با توجه به قواعد زبانی درست است ولیکن خود کلمه ایناماق درجایی به کار نرفته است.

اینجه: (اینجه) نازک، ظریف، باریک. مج: خوب و زیبا. اینجه- اینجه: مو به مو، به دقت. اینجه بشل: کمر باریک، میان باریک (در توصیف معشوقه و در شعر و غزل آید). اینجه وارا: آذ. (به خصوص اطراف میاندوآب) انصافاً، حقاً، الحق، خوشبختانه... وارا در این ترکیب از مصدر وارماق: رفتن (نگا) بوده و مفهوم ترکیب آن است که کارها باب میل پیش می‌رفت. اینجه وارا هیچ دینمه‌دی: حقاً چیزی نگفت. اینجه وارا منی تانیدی: خوشبختانه مرا شناخت.

اینجلّمک (اینجه لّمک / ایشگلّمک): نازک شده، لاغر شدن، ضعیف شدن. نحیف شدن: بس کی چکمیشم داغ حسرتین / تئل لیرین کیمی اینجه لّمیشم... نیاتی. اینجه له مک: کیه. مورد مو شکافی و باریک بینی قرار دادن، تحقیق نمودن، بازرسی نمودن (به اعتبار ظرافت و دقت مورد لزوم در کار). اینجه له مه: تحقیق، بازرسی.

اینجه لیک: نازکی، ظرافت، دقت / دقایق و جزئیات امر

اصل کلمه یشچیقه از بن یشچیمک: گاز گرفتن، با دندان تکه پاره کردن، خرد و خمیر کردن، می‌باشد (نگا: یشچیمک). نهایتاً معنی اصلی آن «خرد شده، از نای فتاده، بی‌حال و بی‌جان، ضعیف و ناتوان» باید باشد که با اندکی تغییر مفهوم به معنی «لاغر، باریک» و از آن جا به مفهوم: ظریف، نازک، آمده است (کلاو). با توجه به صورت اصلی کلمه، سپس «ی» آن حذف، اینچقه inçığa گردیده و با تبدیل چ کش در لهجه تبریز اینچقه > ایشگه (باریک) شده است. نگا: اینجمیک

اینجار: آذ. توان، نای، رمق. اینجاردان دوشمک: از نای افتادن. از پای درآمدن. اینجارسیز: بی رمق. اینجاریم یوخ: نای ایستادن ندارم.

به نظر در اصل اینقار بوده با تبدیل گ کج، اینجار شده. بن کلمه اینق ing (نخ) می‌باشد و تلفظ دیگری با نون غنه از کلمه تقلیدی این / اون می‌باشد. که از مفهوم ناله خفیف به مفهوم نای و رمق تحول یافته است. نگا: این / اون

اینجی: در، مروارید. مجازاً به زن سراپرده نشین نیز گفته شده (سن) که چون مرواریدی در اندرون صدف است. معمولاً دندان‌های معشوقه را بدان تشبیه کنند. اینجی دیش لر: دندان‌هایی چون مروارید. مثال از یک ترانه مردمی: دیش لرین اینجیدن دیر / دوردن دیر، اینجیدن دیر...

صورت قدیم کلمه **یینچو** ضبط شده و در لهجه‌های مختلف ترکی تلفظ‌های گوناگون یافته (مثلاً ترکمنی **اینجی** / **خونجی**). کلاوزن آن را کلمه دخیل از چینی می‌داند و تحقیق مختصر و مفیدی در این مورد به دست می‌دهد.

اینجیک: رنجیده خاطر. نگا: **اینجیمک**
اینجیمک: ۱- رنج بردن، مشقت کشیدن ۲- از کسی رنجیدن. **اینجیمک**: (وجه عطفی) رنجیده خاطر گشتن. وفا رسمین اونوتموشسان دئیه، **اینجیمزم**، زیرا/ بو کیم مندن جفا کم ائيله مژسن، وفادن دیرا/ فضولی. **اینجیمک**: تع. زحمت دادن، زجر دادن/ از خود رنجاندن. **اینجیک**: رنجور، دلخور، رنجیده خاطر. هامی **اینجیک** کسی منه ناز ائيله میسن (ائيله مه بیرسن)/ من ده **اینجیک** کی منیم نازیمی آز ائيله میسن (ائيله میسن)/ شهریار

کلمات زیادی در دیوان وجود دارد که با بن **یونچ** / **یشچ** / **تشچ** ... شروع می‌شوند و معنی ناراحتی و بد حالی و... را افاده می‌کنند. مثلاً **یشچمک**: خرد و خمیر کردن، با دندان تکه پاره کردن (نگا: **یشچمک**). **یونچماق**: وخیم شدن، فقیر شدن. **یونچیق**: ضعیف، نحیف، لاغر، اندوهگین... (نگا: **اینجه**). **اینچیلماک**: از حال رفتن، بر خود لرزیدن و... (دیوان) از همان ریشه **اینجیک**: آه و ناله (کلاو). **اینچیرماق**: نالیدن، آه از نهاد بر آوردن (امروزه **جینقیر**: آه، ناله. **جینقیری** چینه‌خیمیر: صدایش در نمی‌آید، نمی‌نالد، جیکش

در نمی‌آید... که صورت دیگر از **اینچقیر** می‌باشد). از طرف دیگر کلمه دیگری در ترکی قدیم وجود دارد **امگیمک**: رنج بدن. **امگیمک**: رنج دادن (نگا: **امک**) که خیلی از لحاظ مفهوم قابل قبول است که **اینجیمک** محرف آن باشد ولیکن چنان که دیدیم از لحاظ ظاهر کلمه به **یشچمک** و نظایر آن نزدیک‌تر است. بعید نیست که بین فعل **اینجیمک** و رنجیدن فارسی که از لحاظ معنی و شکل قریب هم هستند رابطه باشد. آیا رنجیدن با اندکی تحوّل از ترکی اخذ شده است؟!.

اینچو: تر. قد. «... دویم: مملوک (اسیر و غلام) باشد. سیم: املاک و رقبات خاصه دیوانی [دولت] را خوانند. چنان که در تاریخ و صاف مذکور است که بعد از واقعه صاحب دیوان، تمامت املاک او را در جمیع ممالک به **اینچو** در آورند (مصادره کردند)...» (سن)

کلاوزن می‌گوید که در معنی اولی (غلام و اسیر) از **اینجه** مفعولی و یشنگ چینی مأخوذ است که هر دو به معنی جاریه و خدمتکاری بوده که در شب عروسی به عنوان هدیه به عروس داده و همراه وی به خانه شوی فرستادند (نگا: **یشنگه**). ولی در معنی رقبات دولتی کلمه اصیل ترکی است که به معنی املاک ایل، اقطاع خان و یا کسانی که در این نوع اراضی کار می‌کنند نیز آمده. در هر حال در آدام. کاربرد ندارد ولی در منابع ترکی و فارسی بدان برخورده می‌گردد.

ایندی / ایندن بئله / ... نگا. ایمدی

اینک: inək گاو ماده (کلاو). مچ: آدم
بی عرضه، بی بخار، پرخور و کم تحرک.
اینک امجکی: نوعی گیاه که به عنوان
تره به آش ریزند.

دیوان کلمه را با «نغ» ضبط کرده است
(اینگک) و کلاوزن احتمال می دهد که
از بن این: کنام، لانه وحوش، ایضاً:
گود، گودال (نگا: هین) باشد. چنان که
اینگن: ترقد. شتر ماده (دیوان) می باشد.
به عبارت دیگر مادینگی در اینک/
اینگن کنایتاً به شکاف کنام تشبیه شده
است!

اینمک ۱: فرود آمدن. نگا: اَنَمک

اینمک ۲/ اینیلده مک: نالیدن. نگا: این ۲

ایی ۱: İY (قد. ییذ) آذ. بو، رایحه. ایله مک:
برویدن. ایلنمک: متعفن شدن.
ایلنمیش: گندیده، متعفن. ایلتمک/
ایلندیرمک: تع. متعفن ساختن. مچ: (=)
ایی سالماق (!) گوزیدن، چسیدن. ائی
توتماق: بو گرفتن، عفن شدن.
ایی آلاماق/ ائی بیلیمک: به
نحو نامحسوس خبردار شدن، بوی
بردن، متوجه شدن. ائی وئرمک: بوی
دادن. آغزی سؤد ائی وئیر: دهنش
بوی شیر می دهد (هنوز بچه است)

اصل کلمه ییذ می باشد (دیوان). ییذماق:
بوی بد دادن، متعفن شدن. ییزلماق:
بوئیدن و... (دیوان) لذا «ی» اول کلمه
حذف و دَکَزکی شده است. هر چند
ییزارماق: بو دادن، در دیوان قید نشده
است، ولی این با قواعد زبانی کاملاً
سازگار است. از همین جاست که با
تحول صوتی ییزار-ک یوزر- گردیده و

و از همان بن یوزهرلیک < اوزهرلیک
(اسپند) ظاهر شده است، به اعتبار
رایحه ای که از آن متصاعد می گردد. و
در اصل معنی آن «گیاهی برای رایحه به
راه انداختن، گیاه بوینده...» باید باشد که
با تضییق مفهومی اختصاصاً به معنی
«اسپند» به کار رفته است. چنان که نام
دیگر آن در دیوان ییزیق اوت: گیاه بو
دار، آمده است.

نکته دیگر آن که همان طور که از
مثال های دیوان نیز بر می آید، این کلمه
اغلب برای بوهای عفن به کار می رفته و
بار منفی داشته است. امروزه نیز در
مشتقات کلمه همان معنی مستتر است
(نگا: قوخو). با توجه با این که «ی» در
اول این کلمه از «ذ» محرف است، نه از
«گ»! لذا هیچ وقت نباید آن را ایگ/
ایگلنمک و... نوشت. به خصوص که
ایگ در ترکی قدیم به معنی بیماری
بوده و ایگلنمک: مریض شدن (دیوان)
و ربطی به این معنی ندارد. نگا:
ایگرنمک

ایی ۲: İY میله دوک دستگاه نخ ریزی
دستی. نگا: اگیرمک/ جهره

اییه: İYƏ (آیه/ ییه) آذ. مالک، صاحب،
ارباب. اییه لیک: مالکیت. اییه لیک
اولماق: سوزهای را مواظبت کردن، از
نظر دور نداشتن، به حال خود رها
نکردن (در اصل اییه لیک ائتمک باید
باشد که اندکی تغیر معنایی پیدا کرده
است). اییه دورماق (چینخماق): اعلام
مالکیت کردن، تملک کردن، سرپرستی
و حمایت کردن. اییه سیز: بلاصاحب/

کذا: صاب مرده، لعنتی! **ایسه سی**
اؤلموش! : صاحب مرده، لعنتی!
 (نفرین). **آیه وای دئیّه- دئیّه گتدی:**
 («وای ارباب» گویان رفت!) < سرقت
 شد و رفت ...!

در آذ. از این کلمه سه نوع تلفظ در
 دست است **آیه / اییه / پییه**. بعضاً نیز:
هییه، مثلاً **هییه** (در دفاتر رسمی <
 هیدج) نام قصه زادگاه حکیم هیدجی،
 در جوار زنجان. در ترکی قدیم در این
 معنی دو نوع کلمه وجود دارد **ایدی /**
ایزی: مالک (در متون اسلامی: خداوند /
 کلاو). **ایدی قوت:** سعادتمند / حاکم
 نیک، امیر محبوب «نام حاکم اویغور
 بوده» (سن). نگا: **قوت**. یک احتمال آن
 است که **ایدی** < **اده:** برادر بزرگ،
 گردیده که امروزه به صورت **اده / آیه**
 حرف ندا برای خطاب نزدیک می باشد
 (اده سنین آدین نه دیر؟: هنی، سمت
 چیست؟. نگا: **آجه**). اما در کنار آن،
 کلمه **ایگه / آگه / اییه** در ترکی قدیم
 وجود داشته است. که درست همان
 معنی: سرور، مالک را افاده می کند
 (کلاو). بر خلاف آن چه مرسوم است
 که کلمه **آقا** را مغولی می دانند، احتمالاً
 همین **آگه** < **آغا** گردیده است. امروزه از
 همین منشأ **آگه من:** کیه، حاکم، فرمانروا.
آگه منلیک: حاکمیت، اقتدار، سیطره و...
 از همین ریشه آمده است.

در کنار هردوی این ها کلمه قدیمی
ایس / ایسی: مالک (دیوان). **ایسسیز**
 (کیه < **ایسسیز**): بلاصاحب، یله.
ایسسیز یثر: محل متروکه، ویرانه، در

دست است که ظاهراً هیچ رابطه با آن
ایدی / آگه ندارد. کلاوزن احتمال داده
 که **ایدی** وارد مغولی گردیده و به
 صورت **آجه** در آمده و کلمه اخیر در
 اصل ترکی است نگا: **آجه**.

حال کدام یک از دو کلمه **ایدی / ایگه**
 که هر دو معنی واحد داشته اند، به **اییه**
 تبدیل شده؟ داوری مشکل است. ولی از
 لحاظ قواعد آوایی می توان گفت **ایگه**
 به **اییه** نزدیک تر است. البته کلاوزن هر
 دو احتمال را ممکن می داند. چنان که
 به نظر به جای آن که **آگه** را محرف از
آجه (مغولی) بدانیم، اصل آن را **آگه**
 فرض کردن مناسب تر است (نگا: کلاو /
 ذیل: **ایدی ۱ نگا: آجه**

اییی: **ای** کیه، خوب، عالی. **پک اییی** <
پکی: بسیار عالی، خوب، (در جواب
 دادن) اطاعت، چشم! **ایبیجه:** به نحو
 احسن، کاملاً. **ایپ اییی** < **ایپی ipey /**
ایپیجه: به دقت، کاملاً، به نحو شایسته.
اییللیک: خوبی، نیکی، انسانیت.
اییلشمک: خوب شدن، بهبود یافتن.
 شکل قدیمی کلمه **ایذگو** (کلاو) بوده
 و از مصدر قدیمی **ائذله مک:** کامل
 کردن (دیوان) که بعدها **ایذگو** < **ایگو** <
اییی شده است. نگا: **ائله مک / ایپجین**.
 کذا نگا: **بنگی / یشی**

اییتمک: **iyitmək** کیه، تربیت کردن،
 آموزش دادن. **اییتیم:** تربیت. نگا:
ایگیدمک

اییره تی: **iyreṭi** مصنوعی، غیر اصولی،
 ناموزون با پیرامون خود. **اییره تی دیش:**
 دندان مصنوعی.

برخی این کلمه را محرف «عاریتی» عربی دانسته‌اند. ولی اصح آن است که از بن اگ / اگمک / اگیرمک (نگا) بوده و کلمه اصیل ترکی است. چنان که قبلاً دیدیم بن اگ- و مشتقات آن مفاهیم مشابه را داراست. مثلاً اگری: کج و معوج، ناموزون و... لذا اصل کلمه به صورت آگرتی فرض شده، به مفهوم: ناموزون (ایو)

ای

همانند آوای ائ- (کسره) کلماتی که هجای اول آنان دارای چنین صدایی باشد، بسیار انگشت شمارند. و برخی از آنان نیز تحول آوایی دارند (مثل: ایرتا < اثرته، ایرقاماق < ییرقاماق...). از این رو چنین حرکه‌ای در ابتدای کلمات ترکی چندان شایع نمی‌باشد. لذا باید دقت شود که در تلفظ آن نوک زبان به لثه فک پایین چسبیده و فک به سمت گلو فشرده می‌شود (ان شاء الله که درست توضیح داده باشم!).

ایر: (بعضاً: ییر) ترقّد. آواز، ترانه (دیوان). ایرلاماق / ییرلاماق: آواز خواندن، ترانه سر دادن. ییرلاتماق: تع. کسی را به آواز خواندن واداشتن، مثال از بهاء الدین سلطان ولد (فرزند مولانا جلال الدین رومی): یئمیش و یاپراق اوندا سؤیله ییرلر / ایرلایوبان (ایرلارکن) بوداقدا اویناییرلار. ترک‌های آسیای

میانه با تبدیل ی < ج، ییرلاماق < جیرلاماق: آواز خواندن. جیرجی: آواز خوان (معا: آشیق در آذربایجان). در ایران ییرلاتماق عیناً در دهات اطراف ساوه رایج است. اما در آذ. ایر و مشتقات آن رایج نیست. لیکن از همان بن جیرناماق: بد و بیراه گفتن، از کوره در رفتن... که معنی مجازی از کلمه است. چنان که در تبریز به همان مفهوم از کلمه اوخوماق: (ترانه خواندن) استفاده می‌شود. اونو اوخوتدو: او را چنان عصبانی کرد که زبان به ناسزا و بد گویی گشود!

ایراق: دور، بعید. نگا: ایراق

ایرماق: کیه. رودخانه. نگا: ارمک

ایسلانماق: (ایسلانماق) خیس شدن.

ایسلاتماق: خیساندن (سن) ایسلاق:

خیس، آب کشیده، نم.

ایوب اوغلو اصل کلمه را سولانماق می‌داند. از بن سو (آب) که آوای اضافی به اول آن افزوده شده است. چنین اضافه یا کم شدن یک آوا در اول این نوع کلمات نادر، ولی مرسوم است. مثلاً آسیرقا < سیرقا (گوشواره) ایسیتما < سیتما: تب. اوساماق < سوساماق: تشنه شدن (دیوان).

ایسلیق: کیه. سوت. نگا: فیشقا

ایسی: گرم، گرما. نگا: ایستی

ایسسیز: محل متروکه، ویرانه. نگا: اییه

ایسیرماق: (= آذ. دیشله مک) کیه. گاز

گرفتن (دیوان). ایسیرقان: گاز گیرنده،

گزنده. ایسیرقان اوتو: کیه. گزنه. نگا:

دیش

ایشیماق: (قد. یاشوماق) درخشیدن. ایشیم:
 یرتو، نور، بارقه. ایشیق: نور، پرتو،
 فروغ. ایشیق یوللو: بارقه امید، روزنه
 امید. ایضا: نورگیر (در ساختمان). آی
 ایشیقی: نور مهتاب. اوغورلوغوموزون
 اولی دؤشدو آی ایشیقنا: اول دزدیمان
 مصادف شد با شب مهتابی! (در همان
 قدم اول بد آوردیم). ایشیفا چینخماق:
 ۱- رو شدن، معلوم گردیدن، افشا شدن.
 ۲- مج: به خوشی و خرمی دست یافتن،
 از ذلت خلاص شدن. ایشیقلی: نورانی،
 درخشان. ایشیقلی دؤنایا حسرت
 قالماق: کنایه از حبس طویل المدت
 کشیدن. ایشیقلیق: ۱- روشنائی، نورانیت
 ۲- نورگیر، پاسیو و نظایر آن.
 ایشیقلاماق: ۱- پر نور شدن، روشن
 شدن. ۲- روشن شدن هوا قبل از طلوع
 آفتاب، سپیده دمیدن. ایشیقلامامیش:
 قبل از سپیده، سر صبح، پگاه.
 ایشیقلاماقدیرماق: تع. روشن ساختن، نور
 انداختن، منور کردن. ایشیلداماق:
 درخشیدن، تابیدن. ایشیم — ایشیم
 ایشیلداماق: مثل آفتاب درخشیدن، به
 شدت درخشیدن. ایشیلتی (ایشارتی/
 ایشارانتی): نور، سوسو. ایشیلداق:
 تابان، (و.پ) منور، نور افکن، پروژکتور.
 صورت قدیم کلمه یاشوماق بوده است.
 یاشوماق < ایشیماق گردیده. نگا:
 یاشوماق / شیمارماق / شیمشک

ایلخی: (قد. ییلقی) گله اسب. ک.د.فا.
 ایلخی. ایلخیچی: گله بان اسب، اسب
 جران. آت ایلخیسی، کوپک سؤروسو:
 (گله اسب و دسته سگ) تعبیری برای

ازدحام و هجوم میهمانان ناخوانده و
 غیره! معا: مثل مور و ملخ!
 دیوان مثل اغلب کلماتی که با ایل شروع
 می شوند، کلمه را با «ی» ضبط کرده
 است (ییلقی). به گفته کلاوزن در اصل
 به معنی عموم بهایم و چهار پایان، بوده
 و سپس به رمة احشام و... بالاخره به
 گله اسب اختصاص یافت و در این راه
 مسیری مثل داوار (نگا) پیموده است.
 بعید نیست از لحاظ آن که مال و منال و
 احشام مایه تفاخر و تشخص و
 درخشش است، با ایلدیریم از یک
 ریشه بوده و از مصدر یالماق باشد. نگا:
 ایلدیریم

ایلدیریم: (کیه. ییلدیریم / شیمشک)
 آذرخش، تندر، صاعقه. ایلدیریم
 وورماق: دچار صاعقه شدن. ایلدیریم
 دؤشمک: صاعقه فرود آمدن. ایلدیریم
 شاخیماق (چاخماق): رعد و برق زدن.
 کلمات زیادی با ایل- یال- یول- ...
 شروع می شوند که در آنان مفهوم
 درخشش، روشنائی، شعله وجود دارد.
 ایلدیز / ییلدیز / یولدوز / اولدوز: ستاره.
 یالماق: ترقد. مشتعل شدن (دیوان).
 یالدیدارماق < ایلدیدارماق: (تر.قد)
 درخشیدن (تارا)... از طرف دیگر پسوند
 -ایم عمدتاً برای افاده معنی آنی و یک
 باره بودن عمل می باشد و مفهوم «یک
 بار رخ دادن» را در خود دارد (نگا:
 دیباچه). از این رو ایلدیریم در اصل به
 معنی: یک بار درخشیدن است که به
 معنی «تندر» آمده است و با لحاظ
 درخشش آنی و یک باره تندر از این

پسوند استفاده شده. بن اصلی کلمه از
مصدر **یالماق** بوده و **یالدوروم** <
ینلدیریم / **ایلدیریم**... گردیده است. نگا:
یالماق / **یولقون** / **اولدوز** / **ایلغیم**
ایلدیز ۱: ستاره. نگا: **ایلدیریم** / **اولدوز**
ایلدیز ۲: ریشه. نگا: **ایلقاماق**
ایلقیت: (باد) تند و سریع. نگا: **ایلقاماق**
ایلغار / **ایلقار**: هجوم. نگا: **ایلقاماق**
ایلغیم: سراب (تارا)

نظر به درخشش سراب و... از مصدر
ایلغیماق باید باشد و محرف از
یالماق < **ایلماق** < **ایلقی** < **ایلقیماق**.
نگا: **ایلدیریم** / **سالخیم** / **یالماق**
ایلقاماق: (**ییلقاماق**) چهار نعل تاختن (تارا)،
اسب به تاخت آوردن، اسب تازی
کردن، جولان دادن، سرازیر شدن، هجوم
بردن، ایضاً: به شتاب دویدن، شتافتن.
یونخسا یوزولدون مو؟ ایلقا، هله
هارداسان؟ مسجد اقصی دیر بو، عرش
معلایه باخ! / **نباتی**

ایلغار: استعجال در راندن اسب (سن)،
اسب تازی، تاخت، هجوم، غارت
ک.د.فا. **ایلغار**. **ایلغارچی**: (ترقد)
ایلغارگر (سن). (ظاهراً **ایلغارچی**
صحیح تر است، شاید غلط نسخه‌ای
باشد. شاید هم: بن + پسوند - **آو**).
ایلقیت - **ایلقیت**: جریان تند و بی امان
(باد، آب...). مثال از پیر سلطان، شاعر
شیعی قرن شانزدهم که توسط سلطان
سلیمان قانونی اعدام شد. **ایلقیت** -
ایلقیت اولدو آخیور قانیم: خونم این
گونه بی امان جاری است. (در این جا
هم مفهوم سرازیری قابل درک است).

ایلقیت - **ایلقیت اسن یئل لر**: بادهای
تند / بادهای لجام گسیخته.
کلمه به صورت فوق در متون قدیمی
دیده نمی‌شود ولیکن در دیوان کلمه
ایلماق: فرود آمدن (دیوان) قید شده
است. البته هرچند کاشغری در معادل آن
از فعل «نزل» استفاده کرده است ولیکن
مثالی که می‌دهد معلوم می‌شود معنی
دقیق کلمه به جای نزول کردن، باید
«سرازیر شدن» باشد. از ناقدان کوزی
ایلتی: مرد از کوه به سمت پائین سرازیر
شد (دیوان). از طرف دیگر پسوند فعلی
قما - برای افاده مبالغت به کار می‌رفته
است (مثل: **چالماق** < **چالقاماق** <
چالقاماق). لذا **ایل** / **قا** / **مق** <
ایلقاماق: سرازیر شدن شدید / هجوم
کردن و تاختن. چنان که از همان بن
ایلدام: ترقد. سریع و چابک (سن).
ایلدیز / **ینلدیز**: ترقد. ریشه و بیخ
درخت و نباتات. دو کلمه اخیر حتماً از
بن **ایلداماق** (مزید و مشتق از **ایلماق**)
باید باشد. بعید نیست بن **ایل** - از کلمه
یئل (باد) اخذ شده باشد، با تحول
آوایی. چه در باد نیز مفهوم هجوم و
گذر سریع وجود دارد. ایضاً نگا. **ایل** ۲
ایلیق: (کیه. **ایلیم**) (مایعات، گازها) نیم گرم،
ولرم (دیوان)، معتدل. **ایلیق سو**: آب
ولرم. **ایلیق هاوا**: هوای معتدل. **ایلیق**
یومورتا: تخم مرغ عسلی. **ایلیم**: ولرمی،
اعتدال. **ایلیملی**: کیه. (سیاستمدار) میانه
رو، مخضرم.

مشتق از بن **ایلماق**: ولرم شدن (تارا)
ایلیتماق: ولرم کردن (تارا). **ایلیمان** /

دارد (کلاو). به خصوص که ساختن فعل از آن بدین طریق سهل نمی‌نماید. ولیکن این توجیه از لحاظ معنایی قابل قبول می‌نماید.

اوتو: وسیله‌ای معروف برای صاف کردن چین و چروک لباس. ک.د.فا. اتو. اوتولو: اتو کشیده، مرتب. اوتوله‌مک: اتو کشیدن. اوتولنمک: اتو شدن. مج: سر کیسه شدن. اوتویه دوشمک: اجباراً جلد عوض کردن و همرنگ جماعت شدن. قناعت ایله‌سه ایدیک ائویمیزده پیتییه / یلئودان اوترو دوشمز ایدیک بو اوتویه!

وارد روسی شده اوتیوق: уют: اتو / اوتیوژیت уютить (با پیشوند زاء- زائوتیوژیت уютить): اتو کشیدن. اوتنی уютный: مرفه مجهز، مرتب (اتو کشیده). نگا: اوتمک

اوج: نوک. نگا: اوج

اوجه: (یوجه) بلند، رفیع. نگا: اچه

اوجوز: ارزان. نگا: اوجوز

اوج: عدد سه. آران‌لار اوجه دئمیش‌لر!

معا. تا سه نشه، بازی نشه! اوجو ساینجا: فی الفور، تا سه شماره، در عرض یکی ثانیه! اوجوز: سه قلو. اوجونجو: سومی. اچله‌مک: سه تا کردن، به سه رساندن. اچلو: سه گانه، سه جانبه، ثلاثه. اچلو آنلاشما: قرارداد سه جانبه. اچلوک: (اثر) سه گانه، تریلوژی. اچگول: (=کیه. اچگن) ترقد. مثلث (دیوان). ایضاً: یونجه (تارا). طبعاً به اعتبار برگه‌های یونجه که به صورت سه تایی است. اوج

ایلیقجا: ایلججا: (ترقد) ولرم (تارا). دیوان کلمه را با «ی» اول ضبط کرده است (ینلیق). چون اغلب گرم شدن با آتش و شعله همراه است، لذا بعید نیست در ارتباط با فعل ینلماق و یسار آور شعله و آتش باشد. در این صورت یالماق < ینلماق گردیده و از همان ینلیق آمده است. نگا: یالماق / ایلدیریم / ایلیمه

او

اوتمک: چیزهای پشم دار و پرزدار را به آتش گرفتن (دیوان). کلاوزن معادل انگلیسی آن را singe نوشته است. چون در عربی و فارسی معادلی ندارد، دیوان و سنگلاخ در توضیح آن از عباراتی بلند استفاده کرده‌اند. اوتمک در واقع سوزاندن است، ولی اختصاصاً سوزاندن پشم پوست و یا خارهای سنبل و نظایر آن «پوست حیوانات و خوشه گندم را به شعله آتش گرفتن که از مو و امثال آن پاک شود» (سن). در مورد خوشه حبوبات هدف بو دادن و تفتیدن و استفاده از آن به عنوان غذاست (نگا: قاویرماق / قورقا). سوتول اوتمک: خوشه شیری غلات را بو دادن. مج: برای دست یافتن به چیزی اشتیاق فراوان نشان دادن، دلش لک زدن.

بن کلمه را اغلب اوت < اود (آتش) دانسته‌اند که با تحول آوایی آمده است. ولیکن کلاوزن در صحت این فرض تردید

قارداش لار: سه برادران (نام ستاره).
 اوچجه / اوچجه چیک: فقط سه تا، سه
 تاي ناقابل (برای تحقیر و تصغیر در
 مقادیر گفته می شود). اوچجه گون
 قالدی کی قوتارا: فقط سه روز تا پایان
 مانده است (همه اش سه روز!)

اوچمک: نگا. اوچمک / اوچماق

اوچون: (ایچین) به معنی لام تعلیل و بقاء
 سببیت (سن) است. از برای، زیرا که...
 چون، چین، اوچون، ایچون نیز تلفظ
 شده است. نه چون / نه چین / نه
 اوچون / نه شون؟ برای چه؟ چرا؟
 سنین چین: به خاطر تو. باشین اوچون /
 جانین اوچون: به جان تو... چون کی:
 زیرا که، وقتی که...

بر خلاف شباهت ظاهری به «چون»
 فارسی در منابع بسیار قدیم ترکی که
 هنوز اثری از تماس با زبان فارسی نبوده
 است، به صورت اوچون آمده است
 (کلاو) و کلمه اصیل ترکی است. بعید
 نیست به عنوان ک.د.فا. و به صوت
 «چون» وارد فارسی شده باشد. ضمناً
 صورت قدیمی کلمه اوچون می باشد
 (کلاو) و این احتمال فوق را تقویت
 می کند.

اورپرمک: ürpərmək (سبزه و ریش) در
 آمدن، روئیدن، سیخ شدن. اورپرتمک:
 تع. رویاندن. میج: موی بر اندام راست
 نمودن. تۆکلر اورپردن: حادثه ای که
 موی بر اندام راست کند، وحشتناک.

از لحاظ فرم افعال ترکی «ر» دومی زاید
 به نظر می رسد، این است که در تلفظ
 بعضاً ساقط می گردد (اورپه مک /

اورپتمک) و بدین طریق تلفظ آسان تر
 می گردد. کلمه در آذری بیشتر در زبان
 نوشتاری کاربرد دارد. ایوب اوغلو معتقد
 است که در افعال و مشتقاتی که با بن
 اور- شروع می شوند مفهوم: باد کردن،
 باد به تن افتادن، عصبانیت و... نهفته
 است، در این جا نیز همان مفهوم وجود
 دارد. چون از ترس یا عصبانیت است
 که موی بر اندام راست می گردد.

اورکمک: ürkmək (هۆرکمک / اولکمک /

اولکومک) رمیدن (سن). از ترس و
 وحشت فرار کردن. اورکوشمک:
 جمعی رمیدن، هراسیدن، جمعیت به
 ولوله افتادن. اورکوتمک: تع. به رم
 انداختن، رم دادن. اورکو: وحشت، رم،
 اضطراب. اورکوچ: تر. قد. وحشت و
 ولوله (دیوان). اورکوئتو: خوف، ولوله.
 اورکوتوجو: نگران کننده، ترسناک.
 اورکک: (آهو و...) گوش به زنگ و پا
 به فرار، گریز، رمان. اورکک جئیران:
 آهوی رمان، غزال گریز پا.
 اوستوراغیندان اورکور: (نگا:
 اوستورماق).

بن کلمه و همه مشتقات آن با «ه» اول
 نیز آمده است (هۆرکمک). ایضاً ر < ل
 نیز در برخی گویش ها مشاهده شده
 است اولکمک / اولکومک / هۆلکومک
 که تحریف است

اورک: ürək (کیه. یۆرک) ۱- قلب به
 مفهوم فیزیکی آن. میج: دل (به مفهوم
 معنوی آن، به عنوان مرکز احساسات
 آدمی). ۲- میج: دل و جرأت، جسارت.
 اوره کلنمک: ۱- جرأت یافتن، جسارت

۲- منج: (در مواقع خوف خطر و یا مصیبت) از دیدن عزیزی از شادی گریستن، به زیر گریه زدن. اوره کلندیرمک: تع. جسارت دادن. اوره کلی: جسور، دلیر. اوره کلدن: از سمیه قتب.

اوره گی یوخا/ اوره گی نازیک: دل رحم. اوره گی بسرک/ داش اۆرک: سگدل. اوره گی بۆتون: غم ندیده، اسوده خاطر. اوره گی یارالی: غمین، عم دیده، ماتم زده. اوره گی یانماق: دلش به حالش سوختن. اۆرک یاندیرماق: دلسوزی نشان دادن. اوره گی بولانماق: دچار تهوع شدن، مشمئز گشتن. اۆرک بولاندیران: تهوع آور. اوره گه سالماق: خود خوری کردن، غم دل به کسی نگفتن. اوره گینه دۆشمک: سنگینی غذا در معده هنگام غذا خوردن، سنگین شدن لقمه و عبور ناهنجار آن از مری. اوره ک وثرمک: جسارت دادن، تهییج کردن. اوره گی اۆزولمک: از ترس زهره چاک شدن. اوره گی نین یاغینی یشمک (یاغی اریمک): خون دل خوردن، رنج بسیار کشیدن. اوره گی شیشمک: دق دل کردن، منج: از مطلبی رنجیدن. اوره گی دولماق: دل خون گشتن، رنجیده خاطر شدن. اوره گه یاتان: دلنشین، دوست داشتنی. اوره گی سیخیلماق: دلنگ شدن. و...

ابوب اوغلو در مورد بن کلمه دو فرض را پیش کشیده است. اول آن که آن را از یورگه مک که در دیوان خود و مشتقات

آن به مفهوم چیزی را با پیچاندن پارچه و غیره پوشاندن (نگا: یورقان/ اۆرمک/ یۆره) باشد. بدین توجیه که دل عضو پوشیده بدن است. دوم آن که مشتق از یۆرومک: رفتن، راه رفتن، در حرکت بودن، پویدن، بدانیم. فرض اول از چند نظر بعید است، به خصوص آن که اسم بن مذکور خود در دیوان آمده یۆرگک می باشد (نه: یۆره ک). اما فرض دوم قابل قبول تر به نظر می رسد. چنان که از مصدر یۆرومک < یۆرۆک: نام عشیره کوچنده در ترکیه، وجود دارد که کلمه مفهوم کوچ و حرکت افاده می کند و... یۆرک عضوی است که در حرکت و تپش دایم است. البته نباید فراموش کرد که یۆرومک در اصل یۆروماق بوده است (نگا: یشیمک). در این صورت فاصله بین این مصدر و کلمه یۆرک بیشتر می شود. و توجیه اخیر هم قابل بحث می نماید.

اۆرمک: پارس کردن. نگا: هۆرمک

اۆره: آذ. عرج. نگا: پاز/ اۆره مک

اۆره مک: ترقد. (غذا) بعد از پختن حجیم و زیاد شدن، ری یافتن، زیاد شدن، فزونی یافتن، تکثیر شدن (کلاو). اۆرتمک: کیه. تع. تکثیر کردن، تولید کردن. اۆره تیم: کیه. تولید، محصول.

کاشغری اصل کلمه را اۆنره مک نوشته است. در این صورت از بن اۆن: آوازه (نگا) در مفهوم: پر آوازه شدن (تزیید یافتن) است. در هر حال در آذ. چندان رواج ندارد و تنها در برخی مناطق در ترکیب و عبارت آید. پاخیل آرتیب

اۆره مز: آدم حسود به فزونى (ثروت و مال) نرسد. معا: خداوند به حسود نمى دهد. الحسود لا يسود. چنان كه اۆره (تبریز: عرج) مفهوم: چوب كوچك، چوبى كه از خرد كردن (تكثير) حاصل شود... از همين است.

اۆز ۱: در برخى لهجه ها به عنوان مرخم يۆز (صد) به كار رود.

اۆز ۲: (يۆز) ۱- چهره، صورت، رخسار، سيما (ديوان). مج ۲- خامه، سرشير. ۳- رويه، روکش ۴- سطح، ظاهر، نما. ۵- جهت، علت، سبب، وجه، بابت. ۶- آبرو، وجهه، اعتبار، سابقه، حسن شهرت. ۷- آدم معروف، چهره اجتماعى. ۸- زكى، صراحت در كلام، پر رويى، سماجت. ۹- ...

اۆزو آغ: رو سفيد، سر بلند. اۆز آغارتماق: افتخار آفريدن. اۆزو قيرميزى / قيرميزى: بى حيا، رك. اۆزو قارا: رو سياه، خجل. مج: دختر غير باكره، بى سirt. اۆزو قارا چينخماق: غير باكره در آمدن عروس. اۆزو قاراليق: رو سياهى، خجالت، شرمندگى. قيش چينخار، اۆزو قاراليق كۆموره قالار: زمستان رود و رو سياهى به زغال ماند. اۆزو برک: ۱- سرسخت، مقاوم، انعطاف ناپذير ۲- بچه حرف نشنو، پر رو. اۆزو بوموشاق / اۆزو يولا: حلیم، فرمانبر، حرف شنو. اۆزو قويلو (= اۆزو اوسته): دمر، دمرو، حالتى از بدن كه صورت رو به پايين باشد. (در اين تركيب شق دوم كلمه از قويماق مى باشد و در اصل يوزو قويلو / اۆزو

يثره قويلوش بايد باشد كه صامت آخر ساقط شده است). اۆزو قويلو دوشمك: دمرو افتادن. حمامده دوشموشدو دۆنن بير مه تابان يۆزو قويلو / سۆرتوردو اونو كابلا سۆلثيمان يۆزو قويلو! / كريمى.

اۆزلوك: ترقد. نقاب (سن)، ماسك. اۆزلو: پر رو، سمج (در تركيب: داراي صورت... گول يۆزلو، گونش يۆزلو، آي اۆزلو، كۆيچك اۆزلو، ملك يۆزلو... زيبا روى، پرى چهر، گل چهره). اۆزسوز: كم رو، خجل. اۆزو يوتخ گلسين: وجهه اى برايش نمانده كه بيايد. هانسى اۆز ايله: با کدام اعتبار، با کدام رو (به کدام سابقه خوب). اۆز سويو: آبرو، حيا. اۆزونون سويو توكولموش: آدم بى حيا. اۆزو سولو: محترمانه، آبرومندانه. گل اۆزو سولو گشت: بيا و محترمانه برو (تا آبرو ريزى نشده...). اۆزونون سويو توكولمك: آبرو از دست دادن، بى اعتبار شدن. اۆز توتماق: ۱- به كسى روى آوردن، كسى را مورد خطاب قرار دادن، رو انداختن، ريش گرفتن ۲- (زن) صورت را پوشاندن، حجاب را رعایت كردن. اۆزدن: از رو، از سطح (نه از عمق). اۆزدن گنچمه: به نحو سطحى، الكى، سرسرى. اۆزده بئله دئير: در ظاهر چنين مى گويد (اما در باطن فكر ديگرى دارد). اۆز دؤنده رملك: منصرف شدن، ول كردن، ايضاً: روى نمودن و توجه كردن. يير زادا اۆز قويماق: روى نمودن، به سمتش روانه شدن، مورد

هجوم قرار دادن. اۆزه دورماق: جلوی کسی برآمدن (برای انکار مطلبی، یا اصرار بر چیزی). اۆزه قالماق: در رو دروایی گیر کردن، مأخوذ به حیا شدن. اۆزه- اۆزه گلمک / اۆز به اۆز اولماق: مواجهه شدن، رو در رو شدن. اۆز وثرمک: رو دادن، میدان عمل دادن. اۆز چنخارتماق: پر رویی کردن، سماجت نشان دادن. اۆزه چنخماق: ظاهر گردیدن، به میدان آمدن، آفتابی شدن، کشف گردیدن، علنی شدن. اۆزدن دۆشمک: وجهه و اعتبار از دست دادن. او یۆزدن: از آن جهت، به دلیل آن که... او اۆزدن بو اۆزه اولماق: از این رو به آن رو شدن، صد و هشتاد درجه تغییر یافتن، دیگرگون شدن. اۆزدن آپارماق: مستأصل کردن، از رو بردن. اۆزدن ایراق (نگا: ایراق).

اۆزلشمک: مواجهه شدن، برخورد کردن. اۆزلشدیرمک: تع. مواجهه دادن، رو در رو کردن. اۆزله مک: آذ. دین را به دیگری حواله کردن. اۆزله دیم حسندن آلسین: حواله دادم که طلب خود را از حسن بگیرد (به لحاظ آن که داین را با محال علیه رو در رو نموده و بدین طریق وصول را به او حواله کند).

دیوان صورت قدیمی کلمه را با «ی» (یۆز) ضبط کرده است. بعداً تحول زیادی در لهجه‌های مختلف ترکی پیدا کرده است (نگا: کلاو)، از جمله حذف «ی» در لهجه آذری. اۆز در رابطه با کلمه اۆست می‌تواند باشد. معنی هر دو قریب هم است و می‌دانیم که طبق

قواعد صوتی ترکی صامت آخر اۆست ساقط می‌گردد. از این رو اۆس / اۆز در واقع یکی است!

اۆزه‌رلیک: üzərlik اسپند. منی چوخ دا منع قیلما بو فغان و های- هویدن / اۆد ایچینده بس اۆزریک نه قیلار فغانه گلمز؟ / نباتی. نگا: ایی ۲

اۆزگج: üzgəç شناور. نگا: اۆزمک ۱

اۆزگون ۱: شناور. نگا: اۆزمک ۱

اۆزگون ۲: نحیف، رنجور، غمگین < متأسف. نگا: اۆزمک ۲

اۆزلشمک / اۆزله مک / ... نگا. اۆز

اۆزمک ۱: (کیه. یۆزمک) شنا کردن (دیوان - یکی از معانی مندرج آن). مع: غرق در چیزی بودن. پول ایچینده اۆزور: غرق در پول است. بۆرج ایچینده اۆزورم لنگری سینمیش گمی تک! / کریمی مراغه‌ای: چون کشتی بی‌لنگر غرق در قرض مانده‌ام!

اۆزدورمک: تع. شناور ساختن. اۆزگون: شناور. رها در آب. اۆزگج: شناور، قایق و امثال آن. اۆزور سرمایا: کیه. سرمایه در گردش، سرمایه فعال. اۆزور حساب: حساب در گردش.

از بن اۆز / یۆز (نگا اۆز ۲) و در واقع فعل مجرد از آن بن است. زیرا شنا همان «حرکت بر سطح» آب است و رابطه معنایی روشن است.

اۆزمک ۲: گسیخته کردن (سن)، گسیختن، چیزی را با کشیدن پاره کردن و کشیدن. ایی چکیب اۆزدو: طناب را کشید و پاره کرد. مع: ۱- رنجاندن، رنجیده خاطر کردن ۲- خسته کردن، ضعیف و

نحیف کردن.

اۆزولمک: ۱- کنده شدن، گسیخته شدن

۲- مج: خسته شدن، رنجور گشتن ۲-

(در اثر بیماری و ترس و خستگی...)

پای در آمدن، لاغر شدن، نحیف گشتن

۳- کیه. متأسف شدن، متأثر شدن.

اۆره گیم اۆزولدو: بند دلم پاره شد،

بسیار ترسیدم. اۆزوشمک: (جمعی) از

همدیگر قطع رابطه کردن. اۆزگون: ۱-

رنجور. ۲- کیه. غمگین، رنجیده،

متأسف. اۆزونتو: رنجش، تأثر. اۆزونتو

دویماق: کیه. متأسف شدن، متأثر

گشتن. نگا: اوسماقلاماق / اۆسگوک

اۆزنگی: üzengi قسمتی از زین که پای

سوار در آن قرار گیرد، رکاب (سن).

اۆزنگی چکمک: رکاب کشیدن، روانه

شدن، تاختن.

ایوب اوغلو آن را با اۆز / یۆز (رو)

مرتبط می‌داند، با این توجیه که انسان

بر روی رکاب قرار می‌گیرد (ایو).

می‌توان از بن اۆزمک ۱ (شنا کردن) نیز

بر گرفت، به اعتبار آن که حرکت و تاب

دادن رکاب زین همانند حرکت در

هنگام شناست. در مورد پسوند کلمه،

نگا: گۆزگو

اۆزوشمک: قطع رابطه کردن. نگا: اۆزمک ۲

اۆزوک: (قد / کیه. یۆزوک) انگشتر، خاتم.

قیزیل اۆزوک: انگشتر طلایی. نیشان

اۆزوگسو: انگشتر نامزدی. اۆزوک

وئرمک / اۆزوک- شال وئرمک: انگشتر

نامزدی دادن، نامزد کردن.

کلاوزن اصل کلمه را دۆزوک احتمال

داده که از یک مصدر فرضی مشتق شده

است. چرا که صورت دخیل این کلمه در مجاری به صورت دیسورو موجود است (کلاو)!!! اما این فرض بسیار بعید است و پیش کشیدن آن از عالمی مثل کلاوزن بعیدتر! ایوب اوغلو هم خیال خود را راحت کرده و اصلاً وارد بحث نشده است.

پیداست که بر خلاف شکل ظاهری

کلمه، هیچ رابطه معنایی بین یۆزوک /

یۆز / یۆزمک (نگا) قابل تصور نیست، و

این مسئله را دشوارتر می‌کند. تلفظ

کلمه در ترکی جنوب شرقی با «سین»

(یۆسوک) است (کلاو). از طرف دیگر

کلمه دیگری در دست است که هم از

لحاظ شکل و هم از لحاظ معنی به این

کلمه نزدیک است و آن اۆسگوک:

انگشتانه خیاطی (نگا). ایضاً

اۆسوکله‌مک: ترقّد. با حیل و ترفند

قفل باز کردن (دیوان). طبعاً مرکب از

اۆسوک + -له‌مک می‌باشد. پیداست که

در باز کردن قفل‌های قدیمی نه ترفند،

بلکه انگشت به کار می‌رفته است. در

مجموع به نظر می‌رسد اۆسوک /

یۆسوک باید به مفهوم انگشت و با

چیزی چون انگشت (تیز و سیخکی)

باشد. از طرف دیگر صورت دیگر فعل

قدیمی سۆسمک (نگا): شاخ زدن،

اۆسمک / اۆسومک قید شده است

(کلاو). کلمه مذکور بعداً به معنی: با

سوزن آراستن، سوزن دوزی کردن، آمده

است. از این رو کاملاً طبیعی است که

اۆسوک: به مفهوم ابزاری برای خیلاندن

و فرو بردن و... نهایتاً انگشت، بوده و

از بن اخیر مشتق شده باشد. لذا به نظر
 اوسمک < اوسوک < اوزوک! شده!! و
 کلمه از مفهوم چیز فرو رونده
 (انگشت‌وار) به مفهوم خود انگشت (که
 همراه دایمی انگشت است) تغییر مفهوم
 داده است. لازم به ذکر است که که تلفظ
 اوسگوک: (انگشتانه) در لهجه ترکیه
 یوکسوک که کلاوزن آن را از بن
 یوک < یوکسک (نگا) به مفهوم چیزی
 که بر انگشت بار می‌شود، دانسته (کلاو)
 ولیکن تلفظ آذ. کلمه ظاهراً دقیق‌تر بوده
 و توجیه آن همان است که گفته شد.
 ایضاً نگا: اوسماقلاماق / یوسون ۱

اوزوم: انگور (دیوان). اوزوم سویو: (=)
 چاخیر) آب انگور. میج: شراب.
 اوزوملوک: (= قانالیق) تاکستان.
 به صورت ایزیوم H3IOM (کشمش،
 مویز) وارد روسی شده است. کلاوزن
 کلمه را از مصدر اوزمک ۲ می‌داند (مثل:
 اؤلمک < اؤلوم). این توجیه از لحاظ
 دستوری کاملاً به جاست، اما از لحاظ
 معنایی مسئله مشکلی است. آیا با منظور
 نمودن شکل بسیار بلند و باریک
 (لاغری!!) درخت مو، چنین نامیده
 شده؟! در این صورت اصلاً ممکن است
 اوزون (نگا) < اوزوم شده باشد؟!

اوست: بالا و فوق (سن). میج: ۱- نمای
 ظاهری، پوشش، سر و وضع ۲- فایق و
 برتر ۳- افزون، بیش.

آست- اوست (= آلت - اوست): بالا و
 یائین، زیر و زیر، زیر و رو. آلت -
 اوست ائله‌مک: زیر و رو کردن.
 اوست- باش: لباس تن، سر و وضع.

اوست- باشیم یاغلی دیر: لباس‌هایم
 روغنی شده‌اند. اوسته: ۱- به روی، بر
 روی. آرخاسی اوسته: به پشت. باش
 اوسته: به روی چشم! سمعاً و طاعتاً!...
 ۲- برسر، به خاطر... بیر تیکه چورک
 اوسته: به خاطر یک لقمه نان.
 اوسته‌کی: بالایی، فوقانی. آیاق اوستو:
 سرپایی، بلا درنگ، سریع.

اوستون: «اول: فوق و فایق. دویم:
 [علامت] فتحه (زیر)» (سن). ال الدن
 اوستون‌دور: دست بالای دست بسیار
 است. اوستونلوک: برتری، تفوق،
 مزیت. اوسته‌لیک: ۱- برتری، تفوق ۲-
 دستمزد فرعی، اضافه کار ۳- به علاوه،
 وانگهی، ... ایستینده اوستادیر،
 اوسته‌لیک منله ده یتردش دیر: در کار
 خود استاد است و به علاوه همشهری
 من هم است. اوسته‌له‌مک: فایق آمدن،
 از حریف جلو زدن. اوسته‌مک: (=)
 قالاماق) ترقید. چیزی را روی چیز
 دیگر گذاشتن، افزودن، انباشتن (کلاو).

اوستونه دوشمک: به حال خود رها
 نکردن، پیگیر شدن. اوستونه چیخماق:
 سر رسیدن، به موقع رسیدن، (در مورد
 جرم) در حین ارتکاب سر رسیدن.
 اوستونو آلماق: تحت اشراف در
 آوردن، مسلط شدن. اوستونو آچماق:
 فاش کردن / طرح نمودن، توضیح دادن.
 اوستونو کسمک: تحت نظارت در
 آوردن، زیر نظر گرفتن، زیر سیطره در
 آوردن. ایضا نگا: اوز

اوسکوک: üskük (کیه. یوکسوک)
 انگشتانه. میج: مقدار بسیار ناچیز و اندک

از یک چیز، ذره‌ای، قدر یک سر
انگشت. بیر اؤسکوک چای: یک ذره
چایی. نگا. اؤزوک
اؤشکورمک: نگا. کیـشـگیرمک /
کۆشکورمک

اؤشومک: احساس سردی کردن، دچار سرما
شدن (دیوان). اؤشه‌گن / اؤشویـن: کسی
که در مقابل سرما مقاومت کمی دارد.
سرمایی. اؤشوتمک: تع. ۱- دچار سرما
کردن، کسی را در معرض سرما قرار
دادن. ۲- کیه. سرما خوردن ۳- مج: کیه.
به خبط دماغ مبتلا شدن، خل شدن.
قافایی اؤشوتمک: مخبط گشتن، بالا
خانه را اجاره دادن. اؤشوشمک: به
طور جمعی از سرما لرزیدن.

به نظر می‌رسد منشأ تقلیدی دارد و
حالت فرد سرمازده را انعکاس می‌دهد.
چه آدمی که گرفتار سرماست، بعضاً
صدایی همانند: اوش، اوش، اوش... از
خود در می‌آورد.

اؤشه‌نمک: üşenmek (اؤشونمک) آذ.
به تردید افتادن، به شبهه افتادن، دچار
شک و واهمه شدن < اجتناب کردن.
اؤره‌ییم اؤشه‌ندی: دلم به شک افتاد.
به نظر فعل عاطفی است که بعدها از
اؤشومک (نگا) با اندکی تغییر معنایی
ساخته شده است. چرا که در تردید نیز
مثل حالت سرما دیدن، تن آدمی
می‌لرزد. چنان که تعبیر عکس آن <
اؤری قیزماق: دل گرم شدن. از این
فعل اؤشنگن: (تر. قد) خونسرد، تنبل،
بی‌خیال (تارا)، وجود دارد که باز از
معنی بن خود فاصله یافته.

اؤلکر: ülkər ستاره پروین (سن / کلاو)،
ثریا Pleiades. مثال از یک بایاتی:
اؤلکر آیدان اؤجه‌دیر / گؤر نه آبدین
گنجه‌دیر / منیم حالیم پیس گنچبر /
سنین حالین نجه‌دیر؟!

بعضاً به صورت اؤرکر نیز ضبط شده و
این کلمه را به بن اؤرکمک (نگا)
نزدیک می‌کند. لیکن کلاوزن این را
تحریفی بیش ندانسته و صورت صحیح
کلمه را اؤلکر می‌داند. ظاهراً پیوند
معنایی هم بین این کلمه و بن اؤرکمک
وجود ندارد. مگر آن که بگوئیم سو سو
زدن ستاره به رمیدن تشبیه شده.

اؤلکمک: ülkemək رمیدن. نگا: اؤرکمک
اؤلگو: ülgü الگو / اؤلگوج: استره. نگا.
اؤله‌مک

اؤله‌مک: تر. قد. بریدن، تقسیم کردن، (=)
پایلاماق) در میان مردم پخش کردن
(دیوان / کلاو). اؤلوش / اؤلوک: (=)
پسای) تر. قد. سهم، حصه (دیوان).
اؤلشمک: (= بؤلوشمک) تر. قد. چند
نفر سهم خود را بین خود تقسیم کردن.
اؤلتمک: تع. بر تقسیم کردن امر نمودن.
خود کلمه امروزه در ترکی آذری کاربرد
ندارد ولی مشتقات آن رواج بسیار دارد.
اؤلگوج: تیغ سلمانی، استره (وسیله
برش مو). اؤلکه < اؤلکه: کشور، وطن.
ک.د.فا. اولکا (با این اعتبار که کشور در
واقع قطعه‌ای از خاک است / ایو).
اؤلگو: وسیله‌ای برای اندازه‌گیری،
مقیاس، نمونه. ک.د.فا. الگو. اؤلگوله‌مک:
اندازه‌گیری کردن (کلاو).

با اندکی تغییر آوایی و تبدیل گ < چ،

یوخ، آجی - آجی دیشلمه سی وار:
(شیرین شیرین نبوسد و تلخ تلخ گزدا).
کنایه از خویش و یا دوست تلخ گوشت
که فقط مایه زحمت باشد.

تردید نیست که اؤپمک یک کلمه
تقلیدی است که در اصل به معنی
نوشیدن بوده، با آوای بلند اؤپماق
(دیوان/ کلاو)، سپس با تحول صوتی
تغیر معنایی نیز یافته است. کلمه
تقلیدی از آن جهت که هم در نوشیدن
و هم در بوسیدن، لبها جمع گشته و
صدایی همانند اوپ/ اوپ از دهان
خارج می گردد که انعکاس آن به
صورت فعل اؤپمک در آمده. اؤپماق:
(ترقد) قلب قلب نوشیدن (دیوان).

اؤپکه: öpkə (کیه. اؤفکه) ۱- شش، ریه
(سن) ۲- میج: خشم و غضب.
اؤپگه لنمک < اؤفگه لنمک: کیه. از کوره
در رفتن. اؤفکه لی: خشمگین

اصل کلمه با «پ» بوده که بعدا پ < ف
شده است. در آذ. عامیانه «پ» حذف و
«ک» مشدد می گردد و در تعبیر زیر باقی
مانده که معمولا در توصیف چیزهای
چندش آور گفته می شود اؤگه لیریم
آغزیم گلدی: ریه ام (معه ام؟) به دهانم
آمد (دچار تهوع شدید شدم).

معنی مجازی کلمه (خشم) از آن جهت
حاصل شده که منشاء غضب را شش
فرض می کردند (کلاو. کذا نگا: اؤد۲).
طبعاً چون در خشم ریه پر باد شود و
سینه ستر. در عین حال کلمه گرایش
تقلیدی دارد. زیرا تلفظ اؤپکه هم چون
تلفظ کؤپ (نگا) موجب جمع شدن باد

اؤلگومک < اؤلچومک < اؤلچمک: گز

کردن/ اندازه گرفتن، گردیده و مشتقات
زیادی هم از آن حاصل شده است. نگا:

اؤلچمک/ هؤللوک/ هؤللولوم

اؤن: صدا. میج: شهرت، آوازه، اؤنلو: مشهور،
(گرامر) حرف صدادار. نگا: این ۲

اؤمود/ اؤمید: امید. نگا: اومماق

اؤیوتمک: üyütmək (اؤیوتمک) آذ. غله
را ساییدن و آرد کردن، بلغور کردن. میج:
حرف بلغور کردن، وراچی کردن.

در معنی «سر کسی را زیر آب کردن/
مالی را بالا کشیدن» هم شنیده ام.
اؤیوتدو گئتدی: خورد و رفت! / سر به
نیستش کرد و تمام شد!

در منابع قدیم وجود ندارد و ظاهراً
محرف است از اؤغمماق/ اؤومماق (نگا)
که هم معنی همین کلمه است. اؤومماق <
(با تحول آوایی) اؤومک < وجه متعدی
آن < اؤیوتمک/ اؤیوتمک شده است.

اؤ

اؤپمک: öpmək بوسیدن. اؤپوشمک:

روبوسی کردن (دو نفر). اؤپوشدورمک:

روبوسی دادن دو نفر. اؤپسه مک: ترقد.

بوسه خواستن، هوس بوسه کردن

(دیوان). اؤپوش: (=کیه. اؤپوجوک)

بوسه. اؤپوشه وئرمیرلر: به بوسه

نمی دهند! (معا: بی مایه فطیر است).

اؤپوش- گؤروش: مصافحه، دیدار و

رو بوسی. شیرین- شیرین اؤپمه سی

در گلوست! اصولاً اؤپ / اؤف / ...
صدایی است که هنگام خشم و در اثر
پر باد شدن ریه، از ریه خارج می گردد.
در هر حال کلمه محرفاً وارد روسی
شده است لوقکی **лёгкие** : ریه

اؤتری / اؤتکم / اؤتگون: نگا. اؤتمک ۲

اؤتمک ۱: کیه. ۱- خواندن پرندگان، بعداً به
آواز خوانی سایر حیوانات حتی انسان
نیز اطلاق گردیده است (کلاو).
دامیندان بایقوش اؤتسون: الهی بوم بر
بامت بنالدا! (نفرین) ۲- مج: یاهو گویی و
ژاژ خایی (سن). اؤت باخالیم: کیه. یاللا
بگو، بنال بینیم!

از همین ریشه فعل قدیمی اؤتکونمک:
داستان گفتن. اؤتکونج: ترقّد. داستان
(دیوان). بن کلمه اؤت می باشد که به
معنی صدا و آواز آمده است (تارا).

اؤتمک ۲: (از سوی به سوی) گذشتن
(سن)، رد شدن، سر آمدن، منقضي
شدن. ایضاً: نفوذ کردن، فرو رفتن
(کلاو). جانا آزار خسدنگین خوش
گلیر، ای قاشی یای! / بیر سفارش قیل
کی یزدن آزارسیر اؤتمه سین / فضولی.
اؤتورمک: (اؤت / اور / مک) تع. (در
اصل: بدان سوی رد کردن و عبور
دادن) < آدام: ۱- رها کردن، ول کردن.
اؤتور گئدیم: ولم کن بروم. ۲- به
جایی دلالت کردن و روانه کردن، در
محلّی رها ساختن. آتی یوجالیغا
اؤتوردو: اسب را به یونجه زار رها
ساخت. ۳- (مهمان) بدرقه کردن.
قوناغی اؤتور گل: مهمان را بدرقه کن
و بیا. ۴- مج: باد ول کردن! اؤتوروجو:

فرستنده (رادیویی). اؤتوشمک: (=)
گنچینمک) ۱- (وجه جمعی) دسته
جمعی منقضي شدن. ایل لر اؤتوشدو:
سال ها گذشت. ۲- (وجه عطفی) کنار
آمدن، تحمل کردن. اونولا بیر تهر
اؤتوشدوک: یک جوری با وی ساختیم.
اؤتوشدورمک (= گنچیندیرمک / یولا
وئرمک): تع. آدم بد را تحمل کردن.

اؤتکم، اؤتکون / اؤتگون: (سخن)
(کلام) فایق، نافذ، تأثیر گذار. اؤتکون
سؤزوم، کسکین باخیم اولاییدی / آغ
اوتاقدا قیزیل تاخیم اولاییدی /
علسکرم جاوان واخیم اولاییدی... /
آشیق علسکر. اؤتن: سپری شونده. اؤتن
گون: دیروز. اؤتن ایل: پارسال. اؤتری /
اؤترگی: گذرا، موقتی. اؤتری بیر
باخیش: نگاه می گذرا. (و. پ) اؤتری
دولت: دولت موقت. اؤته: کیه. آن
سوی دیگر، ماوراء، دور دست. ایضاً:
زیاد، و بیش از حد و حصر... (تارا).
اؤته کی: قبلی. اؤته کی گون: روز قبل.
اؤته کی آدام: شخص قبلی، آن یکی.
اؤته دن بری: از دیرباز تا کنون. دنیزلر
اؤته سی: ماوراء بحار. اؤته یاندان: از
سوی دیگر. بنؤوش اؤته سی (کیه. مؤر
اؤته سی): ماوراء بنفش.

یکی از معانی اؤت در دیوان «سوراخ»
می باشد. اؤتلمک: (تر. قد) سوراخ
سوراخ کردن. اؤتلوک: سوراخدار و...
(دیوان). اؤتمک از همان ریشه می باشد.

اؤته: سویه دیگر، ما وراء. نگا: اؤتمک ۲

اؤتکونج: ترقّد. داستان. نگا: اؤتمک ۱

اؤتورمک: رها ساختن / ... نگا: اؤتمک ۲

اؤتورو: (بعضاً: اؤترو ötrü) از ادات ربط است برای بیان علت و سبب. به معنی: از برای آن که، زیرا که، به خاطر... اؤره ییم سندن اؤتورو آخدی گل / شهریار: دلم برای تو یک ذره شد، بیا! آلاهدان اؤترو: برای رضای خدا. مج: لا اقل. آلاهدان اؤترو دبل اوجودا دئمه دی سن ده گل: حد اقل تعارف لفظی هم نکرد که تو هم بیا! ایوب اوغلوبن کلمه را اؤتمک ۱ می‌داند. با این توجیه که اؤترو = اؤتدوگو کیمی: همان طور که گفته شده... ولی این توجیه چندان قابل قبول به نظر نمی‌رسد.

اؤتوشمک: کنار آمدن / ... نگا: اؤتمک ۲
اؤج: کیه. انتقام. اؤج آلماق: انتقام گرفتن.
نگا: اؤجشمک

اؤجشمک: öcəşmək (اؤجشمک) = ساتاشماق / اؤجشمک) آذ. پله کردن، سر به سر گذاشتن، با شوخی مزاحمت ایجاد کردن، پاپیچ شدن. کلمه در قره داغ و تبریز رایج است. بن کلمه اؤج: ترقّد. انتقام، کین، خشم (دیوان) < فعل آن با اندکی تحول معنایی اؤجشمک: ترقّد. مسابقه گذاشتن (دیوان) به رقابت برخاستن (تارا)، معارضه کردن (سن). بوده و از همان < آذام. اؤجشمک / اؤجشمک (نگا) با اندکی تحول آوایی و تغییر معنایی آمده است.

اؤچمک: ترقّد. خاموش شدن شمع و آتش، انطفاء (سن). اؤچورمک: تع. منطقی ساختن (سن).

در آذ. کاربرد وی ندارد ولی در برخی مناطق (مثلاً اطراف گرگان) چیراغی اؤچورتدو / اؤچورتدو: چیراغ را خاموش کرد. نگا: اؤچماق ۲
اؤدا: (اؤذ) ترقّد. زمان (کلاو). اؤدلیک: زمانه، روزگار (کلاو).

امروزه از این بن فقط اؤیله: کیه. ظهر هنگام. اؤیله نامازی: نماز ظهر، در دست است. در آذ. اوویلادان: از آن زمان. اوویلادان بری: از آن زمان تا کنون (ظاهر این تعبیر چنان است که گویی «او» در اول کلمه ضمیر اشاره است! اما «ویلا» کلمه بی معنی است. لذا کل کلمه محرف اؤیله (زمان) است. در واقع صورت صحیح کلمه چنین است او اؤیله دن: از آن زمان!

اؤد۲: کیسه صفرا (دیوان)، زهره. مج: هر چیز بسیار تلخ، زهر (سن). اؤد کیمی دیر: مثل زهر مار است، خیلی تلخ است. اؤدوم پارتلادی: زهره ترک شدم. اؤدلیک: (< اؤددهک) ترسو، بزدل، مجنون (تارا).

در ترکی قدیم اؤد به معنی طحال نیز آمده است (کلاو). چون محتویات کیسه صفرا تلخ است، لذا به معنی تلخ نیز آمده است و از آن جایی که در قدیم منشاء احساسات را برخی اعضاء درونی فرض می‌کردند (نگا: اؤپگه) مثلاً انگلیسی زبان‌ها طحال spleen و یا همان کیسه صفرا bile را منشاء برخی از تحولات رفتاری (خشم، سُستی و فتور) می‌دانستند، این گونه باورها در معانی مجازی کلمات فوق انعکاس خود

را نشان داده است. چنان که در ترکی به لحاظ آن که زهره را منشاء ترس می دانستند، به آدم ترسو اؤدلیک گفته شده و یا مثل فارسی ترس را باعث ترکیدن زهره دانسته اند.

اؤدلیک ۱: ترقد. زمان. نگا: اؤد ۱

اؤدلیک ۲: ترسو. نگا: اؤد ۲

اؤده مک: ادا کردن (سن)، دین را پرداختن. مج: جبران کردن. اؤده نمک: پرداخت شدن. اؤده تمک: تع. وادار به پرداخت دین نمودن. مج: کیه. انتقام گرفتن، تلافی اش را در آوردن. اؤده شمک: با هم تصفیه حساب کردن، بی حساب شدن. اؤده نیلمک: مج. تصفیه شدن، جبران شدن. اؤده نیلمز: (وام) بلاعوض. و.پ: جبران ناپذیر. (اؤده نیلمز ایتگی: ضایعه جبران ناپذیر). اؤدونج: کیه. دین، قرض، عاریه (دیوان).

کلاوزن صورت صحیح اؤدونج را اؤدنچ نوشته است. این با توجه به آوای بن کلمه (اؤده نمک) دقیق تر به نظر می رسد که بعداً به لحاظ پیروی از قاعده هم آهنگی اصوات آوای راست به گرد، تبدیل شده است.

اؤدول: کیه. جایزه. نگا: اؤگمک

اؤدونج: ödunc کیه. قرض، دین. نگا: اؤده مک

اؤرپک: örpək آذ. چارققد، روسری، لچک.

گمان می کنم اؤرتک < اؤرپک شده است. نگا: اؤرتمک / اؤرمک

اؤرتمک: örtmek یا ساتر پوشاندن / اؤرتوک: ساتر. اؤرتولو: پوشیده و

مستور، مسقف. نگا: اؤرمک

اؤردک: (= سو قوشو) مرغابی. ک.د.فا. اردک. اؤردک اوتاران: اردک چران، غاز چران

از بن فعل قدیمی اؤرمک که یکی از معانی آن «برخاستن» است (دیوان). وجه مبالغت از همان فعل اؤرله مک: بالا رفتن (سن). با این توجه که مرغابی حیوانی است که [از روی آب] بر می خیزد (کلاو)، حیوان برخیزنده / پرنده.

اؤرکن / اؤرگو / اؤرگوت / اؤرگوج: نگا. اؤرمک

اؤرمک: (قد. یؤرمک / = آذ. هؤرمک) در چیز را به هم تابیدن و بافتن (سن)، رشته به هم بافتن (از قبیل بافتن نخ و گیس). مج: با آجر و مانند آن دیواری را به صورت سرسری و موقتی بالا بردن (کلاو)، شکاف دیواری را به طریق فوق پوشاندن، تنیدن. شهریار در توصیف زمستان آبادی، در «حیدر بابا» می گوید قار قاپینی هؤره ردی: برف در خانه را می پوشاند (مثل تار عنکبوت جلوی در را می تنید). هؤرولمک: (نخ، ریس، تور، گیسو) بافته شدن. اؤروک / هؤروک (مرخم آن < هؤرو / اؤرو): بافته، گیسو. ایضاً: طناب (تارا). هؤرومچک (= کیه. اؤرومچک / = تور آتان) عنکبوت، تارتن. اؤرگو: کیه. بافت، بافته (در فیزیولوژی: بافت، نسج). اؤرگوج / هؤرگوج: (< اطراف میانه: هؤکوش): کیه. کوهان شتر (به اعتبار آن که نسجی از گوشت و پیه است). اؤرگوت: کیه.

تشکیلات (به مفهوم: دارای بافت سازمانی). اۆرگوتلنمک: سازمان یافتن، تشکیل سیاسی راه انداختن. اۆرگوتلنمک: تع. سازمان دادن. اۆرگن: örkən طناب، عمدتاً طناب پهنی که پالان را با آن به پشت حیوان می بندد (در اصل کلمه اُروت+کن، در مفهوم: بافته، باید باشد). بۆینونا اۆرگن دولاشماز: طناب به دور گردش نمی رسد. معا. گردش را تبر نمی زند (خیلی کردن کلفت و قوی است). آخردا اۆرگن دوغاناقدان گنچه جکدیر (معا: عاقبت گذر پوست به دباغخانه افتد). مفهوم همان ضرب المثل را در شعر فارسی زیر می بینیم: هم به چنبر گذار خواهد بود / این رسن را اگر چه هست دراز!

هۆرمه: بافته، هر چیز بافته شده، طناب (سن). هۆرولو: بافته شده.

از آن جایی که اسب (و برخی حیوانات دیگر) را با طناب (اُرو/ هۆروک) به چراگاه می بندند تا در میدان خاصی بچرد، لذا کلمات دیگری در این رابطه از اۆرمک تولید شده اند که معانی ذیربط (حوالی/ اطراف/ چراگاه) دارند. هۆروک: میدانی به برد یک طناب که اسب بسته شده بدان می چرد. آتین هۆروگونو دگیشمک: چراگاه اسب را عوض کردن و جای دیگر بستن. اُرو: چراگاه (تارا). گنچی اۆرن: کیه. مرنع سز (قدیم حومه شهر آنکارا بوده و امروزه محلی از آن است). اُروش/ هُروش: (در اصل در همان معنی

هۆروک: مقداری از زمین که یک حیوان می تواند با طناب خود حین چریدن دور زند) < آدام: (مقداری معین از) چراگاه < عرصه، حومه، منطقه، حوالی، حول و حوش. آپار لُروشده اوتار گیل: بئر همین حوالی بچران و بیا. اُروشدن چینما: همین حوالی باش، این حول و حوش باش و دور نرو. بورا بیزیم اُروشوموزدور: این جا چراگاه ماست. اُروشوموزو کسیدیلر: (چراگاه مارا گرفتند) < عرصه را بئر ماتنگ نمودند. اُروش ائله مک: در مقدار معینی از چراگاه چراندن. میج: میدان یافتن و روزگار گذراندن.

با «ی» اضافی در اول ی + اُوره < یُوره: اطراف، پیرامون، محیط (دیوان). آدام. یان- یُوره: اطراف، پیرامون، محیط (نگا: یُوره). یُورگه مک: (= یُورگه مک) ترقد. اطراف چیزی را با پیچاندن پارچه و مانند آن پوشاندن و...

به معنی مجازی اُورمک (تنیدن، پوشاندن) اشاره کردیم. از همان مصدر و با منظور نمودن احدی از معانی آن (تنیدن، پوشاندن)، شکل متعددی آن اُورتمک: پوشاندن، پرده کشیدن، پرده پوشی کردن، ساتر کشیدن. کذا مجازاً: بستن در. اُورتوک: ۱- پوشیده، مستور. باشی اُورتوک: محجبه ۲- روپوش. اُورتوک < اُورتو: روپوش، ساتر، ملافه. باش اُورتوسو: روسری، حجاب. اُورتولو: ۱- پوششدار، محجبه، مستتر ۲- مسقف. ۳- (در معاملات و امثال آن) مبهم، قیمت نامعلوم. اُورتولو بازار،

دوستلوغو پوزار: معامله مبهم باعث به هم خوردن دوستی است. اوستو اورتولو: مبهم، تشریح نشده، به صورت سرپوشیده و سر بسته ۴-و. پ: محرمانه، مرموز. اورتمن: تر. قد: سقف (دیوان).

اؤرنک: örnək. کیه. مثال، نمونه، سرمشق، الگو. اؤرنک وئرمک: مثال آوردن، نمونه‌ای را نشان دادن.

در آذ. مرسوم نیست ولی اخیراً در ادبیات نوشتاری به کار می‌رود. برخی آن را دخیل دانسته‌اند. ایوب اوغلو معتقد به ترکی بودن آن است و بحث مطوئی را در این خصوص باز کرده تا ثابت کند که اصل آن گؤرنک است (از مصدر گؤرمک: دیدن)، به معنی: چیزی که «نموده» می‌شود و به نظر رساننده می‌گردد (با این توجیه که نمونه را به نظر می‌رسانند. نمونه فارسی نیز به همان توجیه ساخته شده). نهایتاً «گ» از اول حذف گردیده است و چون در ترکی ابتدا با «ر» وجود ندارد «الف» بدان اضافه شده است (مثل: روس < اوروس) - ایو.

در ترکی بودن کلمه نباید تردید داشت. البته کلمه‌ای است که بعدها ساخته شده است و در دیوان و منابع قدیمی‌تر وجود ندارد. اما سنگلاخ آن را درج کرده (که خود دلیل قدمت کلمه است) و می‌نویسد: «رومیه گؤرنک هم خوانند» (سن). با وجود این به نظر من توجیه معنایی که فوقاً برای منشاء کلمه ذکر شد، کافی نیست. گؤرنک و اؤرنک دو

کلمه متفاوت از دو بن متفاوتند و ربطی به هم ندارند.

در منابع قدیمی فعل اؤرناماق: جای گرفتن، مستقر شدن، مکان خود را یافتن (سن / کلاو / دیوان) وجود دارد. ایوب اوغلو به حق بن اؤر- را با یشر (نگا) مرتبط دانسته و می‌گوید این بن مفهوم مکان را افاده می‌کند (نگا. ایو: اؤرمان). از مصدر اؤرناماق < اؤرناق: (تر. قد) جا، مکان، محل (کلاو). به عقیده من اؤرناق با تحول صوتی اؤرنک گردیده است. چرا که نمونه همیشه جایگزین و بدل اصل می‌باشد و جای آن را می‌گیرد (اؤرناق < اؤرنک).

اؤروش: چراگاه، عرصه، حومه. نگا: اؤرمک اؤزا: تر. قد. دره. اؤزهک: دره کوچک. اؤزن: رودخانه پر خروش (کلاو).

امروزه تداول ندارد ولیکن همان کلمه در ترکیب قیزیل اؤزن: رودخانه سرخ، سرخه رود (نام رودی در نزدیکی شهر میانه) به چشم می‌خورد. (قیزیل: سرخ / اؤز: رود). این تسمیه با لحاظ رنگ آب رودخانه در اول بهار می‌باشد که خاک‌های سرخ رنگ (رس) را شسته و گل آلود می‌شود و به رنگ سرخ در می‌آید. به نظر اؤزن جمع سماعی (بی‌قاعده) از اؤز می‌باشد که به معنی مفرد به کار می‌رود. البته این نوع جمع (بی‌قاعده) از اؤز می‌باشد که به معنی مفرد به کار می‌رود. البته این نوع جمع که تنها در چند کلمه انگشت شمار دیده می‌شود (اؤن / اؤزن / اوغلان) بیشتر برای مفهوم تأکید و مبالغت (مثلاً در این جا: خروشنده‌گی شدید) می‌باشد و معنی جماعت را افاده نمی‌کند. نگا: اوغلان /

اۆزک

۲ خود، خویشتن، جان، دل، درون و باطن (دیوان) روح، حاق وجود. امروزه بیشترین کاربرد آن در آذری به عنوان ضمیر تکراری می باشد (معا: «خود» در فارسی). صرف آن در اشخاص شش گانه به ترتیب زیر است:

مفرد: اۆزوم / اۆزون / اۆزو

جمع: اۆزوموز / اۆزونوز / اۆزلری

در ترکیه به جای آن کندی (نگا) به کار می رود کندیم: خودم. کندین: خودت. کندیسی: خودش (در ادبیات آذ. نیز کم و بیش به چشم می خورد).

اۆز اخیراً در ساختن کلمات تازه به خصوص در ترکیه مورد توجه قرار گرفته. به عنوان نمونه اۆز- وئری: فداکاری، از خود گذشتگی. اۆز-ارک: رژیم خود مختار، فدراتیو (نگا: ارک). اۆز-الشدیری: انتقاد از خود. اۆز-تۆرکجه: ترکی اصیل و ناب. اۆزک: خاص، خصوصی. اۆزه‌للیک: خصوصیت، ویژگی. اۆزه‌للیکله: به خصوص. اۆزه‌لشدیرمه: خصوصی سازی. اۆزگور: özgür آزاد، مستقل. اۆزگورلوک: آزادی، استقلال. اۆزَن: دقت، توجه از درون. اۆزَنمک: دقت کردن / بازگشت به خویشتن. اۆزندیرمک: تع. توجه کسی را به چیزی جلب کردن. اۆزَت: چکیده، خلاصه. اۆزَتله‌مک: (مطلب) تلخیص کردن. اۆزله‌مک: هوای کسی را کردن. اۆزَلَم: شوق دیدار، حسرت.

ییداست که توان کلمه سازی اۆز به

موارد فوق محدود نمی شود و می توان بر این سلسله افزود. چنان که از قدیم کلمات زیادی با این کلمه بر جای مانده است. اۆزبگ: بگ مستقل، امیر اصیل. امیری که بر قدرت دیگری وابسته نیست. نام طایفه معروفی از اتراک که در کشور اوزبکستان زندگی می کنند. ک.د.فا. ازبک. ایضاً شاخه‌ای از عشایر ترک در ایران که در ارسباران بیلاق می کنند. اۆز باشینا: خود سر، خود رأی. اۆز باشینالیق: خود سری، دیکتاتوری. اۆزونو ایتیرمک: دست و پای خود را گم کردن. ایضاً: در اثر غرور و ثروت و مانند آن اطرافیان را به هیچ گرفتن، از دماغ فیل افتادن. اۆزونندن چنخماق: فخر فروختن، از دماغ فیل افتادن، ایضاً: در اثر گریه شدید و غیره از خود بی خود شدن. اۆزونندن گتتمک: از حال رفتن، بی هوش شدن، پس افتادن. اۆزونه گلمک: به خود آمدن، به هوش آمدن، خود را جمع و جور کردن. اۆزونه گئوه‌نمک: اعتماد به نفس داشتن. اۆز-گئون: کیه. اعتماد به نفس. اۆزونو اۆلدورمک: خود را کشتن / خود را به آب و آتش زدن. اۆزونو گۆلدورمک: خود را مورد استهزاء مردم قرار دادن...

اۆزَت / اۆزَتله‌مک. نگا: اۆز ۲

اۆزک: özək تر.قد. ۱- رگ اندرون پشت آدمی (دیوان). ۲- آذ. «ماده و ریشه قروح (زخم‌ها) و دما میل (دمل‌ها)» (سن). ریشه، بن. چپیانین اۆزه‌گینی چنخارتدی: ریشه دمل را در آورد

کلمه دیگر به همان معنی در آذ. زوغ: ریشه، ریشه گیاه و بوته. زوغدان قوپارماق: از ریشه در آوردن. به نظر اوزک < زوغ شده (اوزک < اوزوک < اوزوق < زوغ).

به گمان من اوزک را نباید از بن اوز ۲ فرض نمود. بلکه از لحاظ معنایی به اوز ۱ نزدیک تر است. زیرا همچنان که دره مجرای آب است، رگ نیز مجرای خون است و...

اوزگه: غیر، دیگری، اجنبی، بیگانه.. توركون دیلی تک سئوگیلی ایستکلی دیل اولماز / اوزگه دیله قاتسان بو اصل دیل اصل اولماز / شهریار. اوزگه نین الی ایلان توتماغا یاخشی دیر: دست غیر به درد مار گرفتن خورد! / اوزگه اوزگه نین نامازینی اوسسورا- اوسسورا قیلار: غریبه اگر برای غریبه نماز خواند، بی وضو خواند! (هر دو مثل در مفهوم: کس نخارد پشت من / به نیکی انگشت من!).

با وجود آن که اوز همه جا معنی «خود» را افاده می کند، مشتق آن (اوزگه)، چرا باید مفهوم ضد آن را داشته باشد؟ توجیهی ارائه نشده است. این احتمال که سر این کار در پسوند -گه باشد و آن پسوند معنی نفی را افاده کند، قابل قبول به نظر نمی رسد. چون هیچ جا چنین موردی مشاهده نشده است. اما علت دیگری هم قابل تصور نیست. از این رو احتمال دارد در گذشته پسوند -گه، ولو در موارد نادر، معنی نفی را القاء می کرده است. البته دوست صاحب

نظری (مهندس ابراهیم رفرف) را عقیده بر آن است که این کلمه محرف از اوزگه از بن اوزمک (نگا) به مفهوم کسی که از ما بریده (غلقه خویشتی ندارد) است. ولیکن من با این نظر هم موافق نیستم.

اوزگور / اوزل / اوزلم / ... نگا. اوز ۲

اوزن ۱: دقت. اوزنمک / ... نگا. اوز ۲

اوزن ۲: رودخانه. نگا. اوز ۱

اوسکورمک: (کیه. اوسکورمک) سرفه کردن. اوسکورتو / اوسکورک / اوسکوروک / اوسکوروک: سرفه. اوسگوره کلی: (کار) شائبه دار مسئله دار، کذا: غیر قطعی. اوسگوره کلی ایش: کار پر شائبه / مسئله دار (گویی در وسط قضیه سرفه و عطسه ای خواهد آمد!).

ایوب اوغلو برای توجیه ریشه کلمه آب در هاون کوبیده است. حال آن که اوسگورمک و دو کلمه قدیمی تر آسیرماق < آسقیرماق: عطسه زدن. اوسورماق: (!) باد دفع کردن. هر سه کلمه تقلیدی هستند که از صدای طبیعی حادثه اخذ شده اند و نیازی به فرضیات دیگر نیست.

اوش: زیاد. نگا. اؤکوش

اوشمک: محرف و تلفظ عامیانه از:

اؤلچمک نگا: اؤلچک.

اؤفکه: öfkə خشم. نگا: اؤپکه

اؤکه: ökkə نگا. اؤپکه

اؤکوش: ترقید. بسیار و فراوان. در تحریرات رومیه یؤکوش نیز مستعمل است (سن).

در آدام. مرسوم نیست ولی در ادبیات

کلاسیک رد پای آن وجود دارد. به عنوان مثال مخفف آن به صورت اوش در این بیت از عماد الدین نسیمی دیده می شود: هر بی هنر، انصافی یوخ، اوش منصبی توتدو/ صاحب هنر، منصب و ادرار بولونماز (ادرار کلمه عربی در فارسی: حقوق، مستمری)

از مصدر اؤکمک: جمع کردن، انباردن (دیوان). تلفظ کلمه به صورت اؤکوش نیز آمده (کلاو) که این، کلمه را به یۆک (نگا) نزدیک می کند. در واقع: اؤک/ یۆک/ اؤکمک/ یۆکمک/ اؤکمک/ یۆک، همگی یکی هستند. چنان که کلمه با «ی» اول هم آمده است: تۆکوب می، جام می تمناسین چنخار باشندان/ بؤکوش قانلار تۆکوب عالمده چوخ خونابه یوتدون، توت! (فرض ائت)/ فضولی.

نگا: اؤکوز/ یۆک/ بؤکوش

اؤکوز: گاو نر. مج: آدم کردن و نفهم.

اؤکوز اؤزونه کؤروشنه اکنده باشی آغریسار: گاو روزی که برای خود گاودانه می کارد، سر درد می گیرد (قریب: کوزه گر از کوزه شکسته آب می خورد). یشر برک اولاندا اؤکوز اؤکوزدن گؤزر: زمین که سفت باشد، گاوها از چشم همدیگر می بینند (هر گاوی فکر می کند آن دیگری یوغ را خوب نمی کشد. کنایه از این که: تقصیر راهرو نیست، راه هموار نیست).

کلمه قدیمی تر برای گاو اود< اوی بوده اود ایل: سال گاو، یکی از سال های دوازده گانه ترکی. امروزه، ایضاً:

سینغیر، کل، کله، بوغا، جؤنگه، دانا... به انواع و اقسام گاو گویند که در جای خود بحث خواهد شد.

فوقاً گفتیم مصدر اؤکمک مفهوم انباشتن و تراکم را افاده می کند (نگا: اؤکوش). یکی از این نوع تراکم ها، انباشته شدن خشم و غضب و شهوت و ... می باشد. اؤکوش ینلخی: ترقد.

حیوان هشری، دامی که به جنس مخالف خود شدیداً تمایل نشان دهد، اسب هار (دیوان). شاید به همان جهت است که معنی دیگر اؤکوز: در ترکی قدیم «رود و دره» (دیوان) و بعضاً: دریاچه، آمده و احتمالاً مرکب از «اؤک+ اؤزه» (نگا: اؤزا) می باشد، چرا که رود خانه مظهر خشم و فیضان و خروش است... و گاو حیوانی است مظهر نعره و سرکشی و طغیان. چنان که نعره گاو را اؤکورمک< هؤکورمک/ هؤنکورمک (نگا) گویند (هؤک/ اور/ مک) در مفهوم: خشم انباشته شده را به بیرون ریختن< نعره کشیدن! کذا نگا: هؤکورمک/ هؤندور

اؤگ ۱: ترقد. مادر (کلاو). اؤگسوز<

اؤکسوز: کیه. یتیم (بی مادر). اؤگشی:

(=کیه. اؤوئی) ناتنی (دیوان). اؤگشی آنا:

مادر ناتنی. اؤگشی اوغول: پسر ناتنی.

اؤگشی آتا: پدر ناتنی

بی شک کلمه اؤگشی از مشتقات اؤگ

می باشد، (مثل: گؤن< گؤئی). از این رو

در اصل باید صرفاً به معنی نامادری

باشد که طفل آن را اؤگ (مادر) خود

فرض می کند و... سپس تعمیم یافته

است.

اؤگ ۲: تر. قد. فکر، شعور، اندیشه، عقل و خرد، یاد (کلاو) اؤگه (عاقل و حکیم) لقبی بوده مانند: صدر اعظم (کلاو). خود کلمه امروزه کاربرد ندارد ولی مشتقات آن زیاد است که ذیلاً خواهد آمد.

اؤگج: (اویج öyəc) آذ. بز نر سه ساله (تارا). بعضاً: گوسفند نر سه ساله.

مشکل می‌توان آن را از بن اؤگ ۲ دانست. مگر آن که سن و ریش آن را نشان بزرگی تلقی کرده و بزرگی را معادل عقل و فراست و از آن بابت به اؤگ / اؤگه منتسب نمود... که البته بعید است. جز آن که بگوئیم به طنز «بز ریشو» را «عاقل» نامیده‌اند! (نگا: گنجی). شاید هم در رابطه با او / اوو (آهو) < اوو + گج > اووگج < اویج در مفهوم «حیوان آهووار» باشد، به خصوص که بز بیشتر شبیه آهوست.

اؤگرتمک: ögrətmək (اؤیرتمک /

اؤزگتمک) ۱- یاد دادن، تعلیم دادن، آموزاندن ۲- کسی را به چیزی عادت دادن، مأنوس نمودن. پشجره ده پرده، من / دوشدوم یا مان درده من / اؤیرتدین سینه ن اؤسته / یا نامام یشرده من! ۳- مج: وسوسه کردن، توی گوشش خواندن، پر کردن. اؤیرتمن: کیه. معلّم، آموزگار. اؤگرتمک: یاد گرفتن، دانش آموختن، انس گرفتن، مأنوس شدن (کلاو / سن). اؤزوم اؤیره نییدیر: انس گرفته‌ام، خو گرفته‌ام. اؤیرتمیش: عادت کرده، مأنوس. اؤیرنجی: تعلیم گیرنده

(سن)، محصل، دانش آموز / دانشجو.

کلمه از بن اؤگ ۲ در اصل: عقل و خرد دادن، باید باشد که مجازاً به معنی آموختن آمده است.

اؤگمک: ögmək (اؤیمک /

کیه. اؤومک övmək) مدح و ثنا گفتن (دیوان)، تعریف و تمجید کردن. اؤیونمک: به خود بالیدن، مباحات کردن (سن). اؤیولموش: ستوده (سن)، محمود. اؤیوجی: ترقّد. مداح (سن). اؤوگؤ: övgü کیه. مدیحه، تمجید. اؤوگولر یاغدیردی: زیاد تمجید کرد.

از بن اؤگ ۲ (نگا) می‌نماید. البته احتمال بیشتر آن است که با تحول آوایی از اؤوماق < اؤوتماق (نگا: اؤونماق) باشد. در هر حال از همین مصدر است اؤگدول < اؤدول: کیه. جایزه. که در واقع نمونه عینی و تبلور تمجید و تلطیف می‌باشد. در این که «د» این کلمه از کجا پیدا شده است؟ بحث در گرفته، ایو. اصل آن را اؤگد / یل می‌داند. در این صورت باید فرض کرد که اؤگدی (فعل که به صورت اسم درآمده است. مثل: تارپوثردی / ...) + یل (که پسوند نسبت است). کذا نگا: اؤوسانا /

اؤوسون / اؤوخشاماق

اؤگوت: (اؤگود) پند و نصیحت (سن). اؤگود وئرمک: نصیحت کردن. مثال از یک شعر آشیقی: گئدین دئین آناسینا / اؤگود وئرسین سوناسینا (قیزینا)!

از بن اؤگ ۲ (نگا) آمده

اؤگورمک: نعره زدن گاو. نگا: هؤنکورمک / اؤکوز

اۆگنی: ناتنی. نگا. اۆگ ۱

اۆلچمک: (< عامیانه: اۆشمک) اندازه گرفتن، متر کردن. ال- قول اۆلچمک: (نگا: ال). اۆلچو- بیچی: اندازه و برش (در مفهوم: حساب و کتاب). یۆز اۆلچوب بیر بیچمک: صد بار گز کردن و یک بار بریدن (دقت کافی مبذول داشتن). اۆلچک: کیه. مقیاس، مکیال، پیمانه. اۆلچولو: مترآژ شده، حساب شده. اۆلچوسوز: بی اندازه، بی حساب و کتاب. نگا. اۆلمک

اۆلکه: ölkə کشور، اقلیم. نگا: اۆلمک
اۆلمک: مردن. کفن موقتیه اولاندا اۆلن چوخ اولار: کفن که مجانی شد، مرده ریاد پیدا می شود! اۆلوب، دیریلیمک: مردن و زنده شدن، (رنج و نگرانی فراوان کشیدن).

اۆلدورمک: تع. کشتن. اۆلدورولمک: کشته شدن. اۆلوشگه مک: پژمردن، خمودن. اۆلدوروجو: کشته، مهلک. اۆلمز: نامیرا، جاویدان، لایموت، حی. اۆلگون: (رنگ، نما) دلگیر، مات، بی روح. اۆلوم: مرگ. اۆلومسوز: لایموت، فنا ناپذیر. اۆلومجول: ۱- آذ. از نای فتاده، بی رمق، مرده نی ۲- کیه. مهلک، کشته. اۆلمه لی: محکوم به مردن، شایسته مرگ، نامطلوب، منفور. اۆلومونه یشمک: تا خرخره خوردن. اۆلومونه دۆیمک: به قصد کشت زدن. اۆلومونو گۆزه آلماق: جان بر کف نهادن. اۆلوم ماشینی: ماشین مرگ (کنایه از: قاتل و جانی بزرگ). اۆلوم- دیریم (قالیم) مسئله سی: مسئله مرگ و

زندگی، مسئله حیاتی.

اۆلو: (در اصل: اۆلوک < اۆلو) مرده، متوفی. اۆلوسو قالماق: از پای در آمدن، از حال رفتن. اۆلوسو گلمک: ناتوان و بی رمق رسیدن، خسته آمدن. اۆلو دوروب، میرده شیر (یویوجونو) یویسور: مرده برخاسته و مرده شور شوید! (قریب: عجب دنیایی، رو را باش!). اۆلونو اۆز باشینا بوراخسان کفتی باتیرار: مرده گر به حال خود رها شود کفن نجس کند (آزادی حدی دارد...). اۆلو الی چینخماق: (نگا: چینخماق) اۆلووار: مرده وار، کم جان، نحیف.

اۆل: ترقد. مرطوب، خیس، آب کشیده (دیوان). و مشتقات دیگر آن نیز همان معنی را دارد. اۆلیمک: (ترقد) آب کشیدن، خیس شدن. (دیوان). شاید با این توجیه که آب کشیدن سرآغاز فساد و پوسیدن است، چنان که مردن نیز همان است... النهایه اۆلمک از این بن باشد. کلمه دیگری در دیوان وجود دارد اۆلدج: مردنی، رو به موت، پیزوری... (دیوان). احتمالاً محرف آن آلدنگ در فارسی گردیده (اۆلدج < اۆلدنج < اۆلدنگ < آلدنگ!). کذا از تعبیر: کسی که دم از اۆلدوره رم- بۆلدوره رم! (می کشم و دو نیم می کنم!) زند... در فارسی محرف آن به صورت «الدروم بۆلدروم: زورگویی، لاف زنی» آید.

اۆن: پیش، جلو، امام (دیوان)، مع: اول، برتر، مقدم (تارا). اۆن گۆرمگ: پیش بینی کردن. اۆن گۆرو: پیش بینی،

اۋيود: نصيحت، نڭا: اۋگود

او

اوج ۱: (اوج. قد. اوج) ۱۔ مٹھی الیہ، کنار
(دیوان) ۲۔ نوک ۳۔ کنارہ، سرحد، مرز۔
اوج اٹل: تر. قد. شہر مرزی۔ اوج بگی:

اؤینہ مک: محرّف اوتیناماق (نگا) در برخی

فروش. اوجوزلوق: ارزانی، موقع ارزانی بازار. اوجوزدان باهالیسی اولماز: ارزان از هر گرانی گرانتر در می آید (چون زود خراب می شود و...)، اوجوز اتین شورباسی اولماز: از گوشت ارزان آبگوشت خوب در نمی آید (معاً: بی مایه فطیر است).

ایوب اوغلو سعی دارد با یک من سرشم آن را به اوج ۱ (نگا) پیوند دهد که البته ممکن نیست! کلاوزن هر چند به اشاره، آن را از اوج (نگا) می داند که حق با اوست. گفتیم یکی از مفاهیم اوج: رقابت و چالش است (نگا: اوجشمک). اوجوز هم در برخی لهجه های جنوب غربی ترکی به صورت اوجسوز نیز آمده (کلاو) که رابطه آن را با بن واضح تر نشان می دهد. در اصل کلمه اوجسوز: فارغ از چالش، فاقد ارزش رقابت (ارزان) بوده که نهایتاً اوجسوز < اوجوز گردیده است.

اوجماق ۱: (اسم) ترقد، جنت، بهشت

اصل آن را سغدی و محرف از «اوشت ماه» (۹!!) (بهشت) دانسته اند (ایو/ تارا). ایوب اوغلو مثال زیر را از «داستان احمد حرامی» آورده است: ساناسان طاووس ایدی باغ ایچینده/ یا حوری قیزی دیر، اوجماق ایچینده

هر چند از لحاظ آن که در کلمه بهشت مفهوم علویت معنوی و... مستتر است که از این دید کلمه به مفهوم فعل ترکی اوجماق (پرواز کردن) نزدیک می شود. ولی ظاهراً این ارتباط معنایی نمی تواند اسم اوجماق (بهشت) را به فعل یاد

برقد مرزبان (تارا)، قلم اوجو: نوک قلم. ایپ اوجو: سر نج. دیل اوجو: نوک زبانی تسفاهی. اوجسوز- بوجاقسیر: بسیار وسیع، پهناور، بی کران. اوجقار: (عامیانه: اوژقار) منطقه ای دور دست، محل پرت. اولکهنین او اوجوندان بو اوجونا: از آن سر کشور تا این سرش. اوج- اوجا دویونله مک: سر و ته اش را به هم آوردن.

اوج ۲: علت، سبب. اوجوندان: به خاطر (تارا) قارین اوجوندان داوا سالیق: به خاطر شکم جنگ به پا می کند. سر گشته لیگیم کاکل مشکین اوجوندان/ آشفته لیگیم زلف پرشاین اوجوندورا، فضولی

کلمه در این معنی در منابع قدیمی تر دیده نمی شود و محرف اوز (نگا) است در احدی از معانی آن (علت، جهت). او یوزدن < او اوجدان نگا: اوز

اوجا: (وجه یوجه) بلند، رفیع، عالی. مثال ز یک شعر ترکی در توصیف خداوند: یوجه لردن، یوجه سن/ کیمسه بیلمز نجه سن! کتاب دده قور قود (کذا نگا: اولکر)

اوجالماق: بلند شدن، اوج گرفتن. اوجالاتماق: مج. بلند گشتن. اوجاتماق: تم. بلند نمودن، بالا بردن، ترفیع مقام دادن، به اوج رساندن. اوجالیق: ۱- بلند، ارتفاع. ۲- اوج، والایی، رفعت مقام. باشی اوجالیق: سرفرازی. نگا: اچه

اوحقار: دور دست و پرت. نگا: اوج اوجوز: ارزان. کم بها. اوجوزچول: ارزان

شده نزدیک کند. از این رو احتمال دخیل بودن آن قوی تر می گردد. اما در مورد منشاء آن باید تحقیق بیشتری صورت گیرد.

اوچماق ۲: پرواز کردن (دیوان). امروزه معانی مجازی دیگری نیز یافته: ۱- ویران شدن. **دووار اوچدو:** دیوار خراب شد ۲- به پایین پرت شدن، از بلندی غلطیدن. **قاتیر دره به اوچدو:** قاطر از پرتگاه به دره غلطید ۳- (عطر و گاز) از طریق تبخیر معدوم گردیدن، تبخیر شدن. **عطیرین آغزی آچیق قالیب اوچموشدو:** دهان شیشه عطر باز مانده و تبخیر شده بود. ۴- خاموش شدن. **چنراغی اوچورتدو:** (اطراف گرگان) چراغ را خاموش کرد ۵- با سرعت رفتن ۶- از وحشت رنگ پریدن. **روحو اوچودو:** رنگ و رویش پرید (کلاو / سن).

اوچوشماق: با هم پرواز کردن، جمعی پرواز کردن. **اوچورماق / اوچدورماق / اوچورتماق:** تع. پراندن، به پرواز در آوردن، تخریب کردن. **مج:** لاف زدن، حرف پراندن. **قوش اوچورتماق:** کفتر بازی کردن. **مج:** ۱- به دقت پاییدن و هر حرکتی را زیر نظر گرفتن. ۲- دختر بازی کردن. **قوش اوچوردان:** کفتر باز. **قوش اوچماز، کروان کنچمز:** کنایه از محلاً بسیار پرت و دور دست. **اوچورتما:** بادبادک.

اوچار: پرنده، جنس پرندگان، طایر. **بیر مثل واردیر آتادان بابادان:** / **اوچاردا ترلان، قاجاردا جئیران!** / **صمد وورغون.**

اوچار بالیق: نوعی ماهی که می تواند مسافتی را جهش کند. **اوچوق:** ۱- ویرانه، خرابه. ۲- **مج:** تب خمال (گویى نوعی تخریب گوشه لب است!). **اوچوقلاماق:** تب حال زدن. **اوچوروم:** پرتگاه، شکاف وسیع در زمین. **اوچفون:** خرابه، ویرانه. **آلدانما قاتلارا، اونوتما اوچفون داخمائی!** / **فریب زرق و برق اجانب خورده و خانه محقر خود به فراموشی مسپار!** / **حسین دوزگون.** **اوچاغان:** / **اوچان:** پرواز کننده، طیار. **اوچاق:** کیه. طیاره. **ساواش اوچاغی:** هواپیمای جنگی. **اوچوش:** پرواز.

احتمالاً از بن **اوج** ۱ به مفهوم «از کران تا کران رفتن» آمده و سپس مفهوم «پرواز کردن» را یافته است.

اوخ: (اوخای / اوخقای / اوخئی!) از اصوات است در آذ. برای بیان رضای قلبی معادل: **آخش! به به!... اوخای! جانیم!** **سیندی:** **آخش!** خیلی چسبید.

در تقلیدی بودن کلمه بحثی نیست و از آن جایی که کلمات تقلیدی از طبیعت اخذ می شوند، لذا در زبان های مختلف با اندک تفاوت هایی قریب هم اند. از این رو معادل **اوخای** در فارسی: **آخه!** **آخش!... می باشد.** **کذا اوخای شیه Oky** (صحیح، درست است! اوکی!) در انگلیسی است. و هر دو رضایت درونی گوینده را ابراز می دارد.

اودغونماق: ریپ زدن. **نگا:** اودماق ۲

اودماق ۱: بردن بازی، بردن قمار، شکست دادن رقیب در مسابقه (کلاو) **اودوزماق:** باختن (تارا). (اود / وز / ماق

وجه تعدی فعل است. - وز- علامت تعدی است. در اصل مفهوم آن: باعث بردن رقیب خود شدن/باختن). اودوزموش: باخته، شکست خورده (سن). اودولماق: مج. در بازی شکست خوردن، به حریف باختن. نگا: اودماق ۲ اودماق ۲: ۱- (کبه/قد. یوتماق) بلعیدن، فرو خوردن. مج < ۱- فریبی را باور کردن. ۳- سخن یا حرکت زشت را دیدن و دم فرو بستن، تحمل کردن. نه قدر اودوم؟: چه قدر تحمل کنم؟! اوددورماق (بعضاً: اودوزماق): تع. ۱- بلعانیدن، خوراندن. ۲- مج: به خوردش دادن، قالب کردن. مانا یورتدوراماژسان: کیه. نمی توانی به خورد من بدهی! (من گول این حيله‌ها را نمی خورم). قان اوددورماق: کسی را خون جگر کردن، دل کسی را خون کردن، عذاب شدید دادن. اودوم (کبه. یودوم) لقمه، جرعه. بیر اودوم سو/بیر ایچیم سو/بیر قورتوم سو: یک جرعه آب. اودغونماق: حالتی که لقمه در گلو گیر کند و شخص حرکت سکسکه‌وار کند. مج: ۱- من من کردن، در بیان مطلبی دچار تردید شدن. ۲- (ماشین) ریپ زدن. اودوقماق: ۱- به شدت بلعیدن، مثل قحطی زده‌ها خوردن، با شتاب و ولع خوردن. ۲- از گرسنگی دل ریشه رفتن (با لحاظ بلعیدن شدید آدم گرسنه).

صورت قدیم کلمه یوتماق می‌باشد. ایوب اوغلو اوتماق را در هر دو معنی یکی می‌داند. چرا که بلعیدن نتیجه

شکست دادن است. در زبان عامیانه نیز از شکست دادن به «خوردن» تعبیر کنند. اونسو یشدی (او را خورد = در بازی شکست داد). از این رو به نظر می‌رسد این توجیه قابل قبول باشد و در اصل یوتماق/اوتماق صورت‌های متفاوت از یک کلمه‌اند و معنی اصلی کلمه با گرایش تقلیدی، بلعیدن است و شکست دادن معنی مجازی آن است.

اودوزماق ۱: باختن. نگا: اودماق ۱

اودوزماق ۲: بلعاندن. نگا: اودماق ۲

اودقونماق/اودوقماق: نگا: اودماق ۲

اودوم ۱: لقمه/جرعه. نگا: اودماق ۲

اودوم ۲: آذ. هنر و توان فوق العاده، اعجاز شفا گری (بیشتر در مورد اولیاء و امامزادگان به کار رود). الی نین اودومو وار: داستان اعجاز آفرین (شفا بخش) دارد. اودوملو: معجزه‌گر، شفابخش. اودومسوز: بی‌خاصیت، بی‌هنر، بی‌معجزه.

از اودماق ۱ در مفهوم: دارای قدرت مرموز برای ظفر و غلبه/اعجاز

اورماق: زدن. نگا: وورماق

اوروا: urva (اوغرا/آورا) آردی که زنان نانوا به روی تخته پاشند تا مانع چسبیدن خمیر در حین پهن کردن باشد. (تارا). اوروالیق/اوغرالیق خمیر مایه. اوزواق urvaq/روواق: آذ. قره‌داغ. نان لواش بسیار نازک و لطیف که خمیر آن را به جای آب با شیر عجین کنند.

با تبدیل غ کو، از کلمه اوغرا (خمیر مایه) محرف گردیده است. نگا: اوغرا

اورواق: نگا. اوروا

اوروق: (کیه. اویروق uyruq) خویش و تبار (سن) ایل، عشیره، سلاله. خاندان (تارا)، ک.د.فا. اروق. اوروق آتی: (قره داغ) مادیان تخمی، مادیانی که به لحاظ اصالت و... اختصاصاً برای زاد و ولد نگهدارند. اوروق- توروق ترققد. (< آذام. قره داغ طایفاس- توروق): قوم و خویش (دیوان) (به نظر در عبارت فوق جزء دوم کلمه محرف توروک از مصدر تورمه مک نگا. باشد). یابانچی اویروقلو: دارای تبار (تابعیت) خارجی.

ریشه کلمه اوروق را مصدر اورماق/ اؤرمک/ هؤرمک می دانم. در دیوان اؤرمک و مشتقات آن به صورت اورماق (با تحوّل آوایی) دیده می شود. مثلاً اورولماق/ هؤرولمک، اوروق/ اؤروک (هؤروک) نیز دیده می شود (نگا: اؤرمک). از این رو اوروق در اصل به معنی هؤروک: طناب، تار و شبکه می باشد که در این جا مفهوم علقه و پیوند خویشی را می رساند. چنان که در عربی نیز قوم و خویش نزدیکان را عاقله گویند. از ریشه عقل و عقال که مفهوم طناب را دارد. عقل در اصل معنی طناب را دارد چرا که عقل ترمز (حافظ) آدمی است. و عقال طنابی است که پای شتر را با آن بندند.

بر این کلمه توجیه دیگری نیز می توان بیان داشت و آن این که کلمه از بن اورماق (فعل قدیمی امروزه < وورماق) که احدی از دو معنی قدیمی آن «فرو نهادن» بوده که برخی مشتقات آن مفهوم «زاد و ولد کردن» کردن را افاده کرده

است. از این رو اوروق به معنی نسل و سلاله (نگا: آرواد). احتمال سوم آن است که از بن اؤرمک: تولید شدن (نگا) و به مفهوم نسل تولید شده، با تحوّل آوایی باشد (اؤروک < اوروق). از میان این سه احتمال، فرض اول قوی تر است. ایضاً نگا: اولوس اوز: ترققد. استاد، ماهر. (دیوان) اوزلوق: هنر.

ایوب اوغلو اوز را با اوس (عقل) مرتبط می داند که قریب المخرجند. و این فرض منطقی است. اوز و مشتقات آن مفهوم: هنر، هنرمندی، سُرایش، سخن نیکو خواندن و شعر گفتن و مهارت در آواز خواندن و شعر سرودن و... را افاده می کند. اوزماق: ترققد. تصنیف خواندن و سخن لاف آمیز زدن (سن) = بوژلاماق نگا). امروزه خود کلمه (اوز) در زبان مرسوم نیست ولی مشتقات آن را می توان یافت. اوزلوق نام جدّ حکیم ابونصر فارابی. اوزان < اوزان: تصنیفات ترکی خارج از وزن (سن) ولیکن عمدتاً: آواز خوان های ملی ترک (= آذام. آشیق: خواننده های مردمی آذربایجان). نیز نام آبادی است در محال اوزومدول (قره داغ). اوزمان: کیه. متخصص. از همان بن با اندکی توسعه معنایی اوزلاشماق: کیه. هم نوایی کردن، سازش کردن، مصالحه کردن (با این توجیه که گویی دو طرف مصالحه هر دو با هم هم صدا و هم خوانند). نگا: اوس اوزاق: دور. نگا: اوزماق

اوزاماق: ۱- دراز شدن (سن)، قد کشیدن: گۆی گول لرده بئتر قمیش / اوزار گئدر، وئرمز یشمش / ... ۲- طولانی شدن، به طول کشیدن

اوزاتماق: طویل شدن، به طول کشیده شدن، قد کشیدن، میج: دراز کشیدن، خوابیدن. ایش اوزاندی: مسئله بیخ پیدا کرد، کار به جای باریک کشید. اوزاتماق / اوزاندیرماق: تع. طول دادن، کش دادن، کسی را به زمین خواباندن، دراز کردن. ایپینی اوزاتماق: (طناب خود دراز کردن) پا از گلیم خود فراتر نهادن، پر رویی کردن. کذا: وراجی کردن. ایش اوزاتماق (نگا: ایش). ایشی اوزاتماق: مسئله را کش دادن.

اوزون: بلند، طویل. اوزون بـورون: (دماغ بلند) ماهی ازون برون. اوزون سوزون قیناسی: خلاصه کلام. اوزون دانیشماق: حرف زیادی زدن، غلط کردن. اوزون گئمه / اوزون دانیشما: حرف زیادی نزن، زر نزن! اوزون— اوزون دانیشماق: مطول گفتن، روده درازی کردن. الی اوزون: متجاوز. الی اوزونلوق: تجاوزگری. دیلی اوزون: فضول و وراج. اوزونسی < اوزونسوز (بعضاً: اوزوناسی): بلند و باریک، درازناک. کذا: در جهت طول. اوزاق: دور دست، دور. اوزاقدان— اوزاغا: دورا دور. اوزاتسی: امتداد، دنباله، زایده. اوزای: کیه. (ک.جد) فضا، کیهان (در مفهوم مکان دور دست). اوزایلی uzaylı: انسان فضایی.

کلمه از بن اوزا: (تر.قد) زمان دور

دست، گذشته (دیوان) می باشد. شاید بی ارتباط به کلمه قدیمی دیگر (اؤد / اؤذ) نباشد (نگا: اؤد۱). شاید هم کلمه گرایش تقلیدی داشته باشد؟ چنان که برای اشاره به محل بس دور از صدای: اوووو... استفاده می شود.

اوزاتماق: دراز شدن و... نگا: اوزاماق

اوزای: فضا، کیهان. نگا: اوزاماق

اوزلاشماق: مصالحه کردن. نگا: اوز

اوزمان: uzman متخصص. نگا: اوز

اوزون: دراز، طویل. نگا: اوزاماق

اوس: ۱- تر.قد. عقل و خرد، نیروی تمیز (دیوان). مشتقات کلمه با تحول معنایی به چشم می خورد < اوسال: غافل (دیوان)، قصور و تقصیر و اهمال (سن) ۲- آذام: تنبل، کاهل (کلمه از مفهوم خردمندی / هزم و احتیاط / محافظه کاری < تنبل! تحول یافته) ۳- کیه. (ک.جد) عقلی، مربوط به عقل. اوساللاشماق: ۱- تر.قد. هوشیار شدن (سن) ۲- آذام. به سن و سال رسیدن و خردمند شدن. ایضاً: کاهل و تنبل شدن. اوسچو: عقل گرا، راسیونالیست. اوسلو- باشلی (< اوصوللو- باشلی / هاغیللی- باشلی): درست و حسابی.

قبلاً گفتیم که با کلمه اوز (نگا) قرابت لفظی و معنوی دارد و ظاهراً دو تلفظ از یک کلمه باشند. اوسانلی: نام یکی از طوایف آذربایجان در اطراف زنجان، از این بن می نماید و به احتمال زیاد اوساللی < اوسانلی شده باشد. کلمه «اوستا / اوستاد» که در فارسی نیز رایج است، از همین ریشه است. کذا با تبدیل

س<ش و تبدیل الف اوّل کلمه به «ه»
که هر دو از تبدیلات رایج ترکی است،
اوس<اوش<هوش (عقل و هوش) در
فارسی شده است.

اوسال: تنبل / عقلی. نگا: اوس

اوسانماق: بیزار شدن، خسته شدن، به ستوه
آمدن. اوساندیرماق: تع. خسته کردن،
بیزار کردن: منی جانندان اوساندیردی /
جفادن یار اوسانماز می؟ / فضولی.
اوساندیق: نام زنانه در برخی دهات
هشتری (هشترود) در این جا بیشتر
مفهوم «با حیا» منظور بوده و با
اوتانماق / اوتاندیق سهو شده است.

با توجه به شباهت معنایی و ظاهری بین
این کلمه و اوزمک^۲ (خسته کردن) به
نظر می‌رسد. که هر دو یکی باشند که
تحول آوایی یافته است نگا: اوزمک^۲

اوشاق: ۱- طفل، کودک، بچه (بعضاً: جنین).
ایضاً: اُمرد، نورس. مج: قوم و خویش و
دوستان، بر و بچه‌ها. اوشاق آغاچا
دولدو: بر و بچه‌های ما دست به چماق
بردند. ۲- کیه. نوکر، حقیر. ک.د.فا.
وشاق. اوشاق اوبونو: حرکت کودکانه،
بازی بچه‌گانه. اوشاق بولداشی: جفت
جنین. آرواد- اوشاق: زن و بچه.
اوشاقلی: عیالوار. اوشاقلیق: بچه‌گی،
کودکی. کذا: زهدان (کیه: نوکری).
اوشاقلاتماق: حرکت بچه‌گانه انجام
دادن، لوث شدن. اوشاقباز: امردباز. (ـ)
باز پسوند فارسی است).

ایل لر گزدیک اوشاقسیز پیر اوغول
تاپدیق داشاقسیز! سال‌ها در حسرت
بچه سوختیم، آخرش پسر بچه‌ای

نصیبمان شد، بی خایه! (کنایه از این که
بعد این همه انتظار باز به مطلوب
نرسیدیم). دئدیله: عزرائیل اوشاق
پابلایر، دئدی منیمکینی آلماسین،
ایسته‌میرم: گفتند عزرائیل بچه پنخش
می‌کند، گفت: مال بنده را نگیرد،
نخواستیم! (معا: ما را به خیر تو امید
نیست، شر مرسان)

کلمه از فعل قدیمی اوشاماق: خرد
شدن (دیوان)< اوشاق: خرد، ریز... که
به مفهوم امروزی تحول یافته است.
اوشماق: محرف عامیانه اوچماق / نگا.
اوشقون: گیاهی گوشت‌دار و ترش طعم،
ریواس. (دیوان)

بی شک ائشکی + ین< ائشکین<
اوشقون گردیده است، با توجه به طعم
ترش این رستنی... این کاملاً طبیعی
است. نگا: ائشکی / ائشکی (ترش)

اوغرا: خمیر. اوغرالیق: خمیر مایه، آرد
رشته. اوغراییمی داغیتدی: همه
هستی مرا نابود کرد (خمیر مایه زندگی
را از من گرفت / به خاک سیاهم نشاند).
ائوینده یوخ اوغرالیق، گونلوندن
گنجیر کدخودالیق: در خانه‌اش آرد
مختصر (خمیر مایه) ندارد و آقا
هوس کد خدایی کرده!

اوگره ügrə: ترقّد. رشته تازه برای
آش پختن، رشته (کلاو). همین کلمه با
تحول آوایی اوغرا گردیده اوگره<
اوغرا کلمه اخیر هم به نوبه خود در
رابطه با بن یوغورماق: عجین کردن،
خمیر کردن، قابل بررسی است. به نظر
می‌رسد محرف این کلمه اوورا / اوروا

گردیده است، نگا: اورتوا/ یوغورماق
 اوغراماق: (قد. اوغراماق) به کسی برخورد
 کردن، رو در رو آمدن، به کسی سر
 زدن، سر وقتش رفتن، حمله کردن. کذا:
 مواجه شدن، دچار شدن (تارا). اولکه
 ساواشا اوغرادى: کشور دچار جنگ
 شد. اوغراتماق: تع. مواجه کردن، دچار
 نمودن. نه غم اوغراتسادا بیر گون منی
 افنایه زمان/ من گذرسم سه ده، آمالیم
 گشته دؤنیادا دورارا/ میرزه علی اکبر
 «صابر»

اوغراشماق: مواجهه شدن، برخورد
 کردن، مبارزه کردن، دست و پنجه نرم
 کردن، کلنجار رفتن (تارا). منیمله
 اوغراشما: با من در نیفت. اوغراش:
 مبارزه، پرداختن به... اوغراش وثرمک:
 مبارزه کردن، دست و پنجه نرم کردن.
 اوغراق: محل رجوع، پاتوق.

کلمه در دیوان با او- آمده است. به نظر
 می‌رسد از بن اوغور (نگا) که مفهوم
 مواجهه را افاده می‌کند، باشد (ایو).

اوغور: در اصل به معنی «وقت» بوده
 (دیوان) که در این معنی در فارسی به
 جای مانده است «اوغور به خیر»: وقت
 به خیر. ولیکن چون عمدتاً معنی وقت
 مناسب، زمان مساعد را افاده می‌کرده،
 کم کم به معنی «بخت نیک، شانس،
 قسمت و نصیب، خیر و برکت» در آمد
 (کلاو) که امروزه در همین معنی و
 ایضاً به معنی: مواجهه و برخورد، آید.
 اوغروما (شانسیما) پس آدام چینه‌خدی:
 از اقبال بد من، با آدم بدی مواجه شدم.
 بالا ایستردیک اوغروموزا بلا چینه‌خدی:

بچه خواسته بودیم، دردسر نصیبمان
 شد. اوغورلاماق: بدرقه کردن (در
 مفهوم: به منظور «خیر پیش/ اوغور»
 گفتن، مسافر را اندکی همراهی کردن).
 اوغورلو: ۱- پر برکت، پر فیض، خیر،
 خوش یمن، مبارک. ۲- قسرین موفقیت،
 موفقیت آمیز. اوغورلو اولسون: خیر
 باشد، به امید موفقیت، یا علی!... یولسو
 اوغورلودور: راهش پر فیض است.
 اوغورلار اولسون: کیه. با آرزوی توفیق،
 درود باد! اوغورسوز (بد اوغور): ۱- نا
 میمون، سق سیاه، سور ۲- بی حاصل،
 ناموفق.

و چون این اوغور گفتن همیشه با سفر
 و راه... مصادف بوده، لذا معنی بعدی
 اوغور «راه و مقصد» گردیده است.
 وطن اوغروندا: در راه وطن.

کلمه به صورت ایگور Игорь (نام
 مردانه) وارد روسی شده است.

اوغرون: (اوغرون) پنهانی، مخفیانه، دزدکی
 (تارا). اوغرون- اوغرون باخان یار:
 معشوق من که دزدکی نگاه می‌کند.
 کپیریک چاخدی/ اوغرون باخدی/ اود
 سالدی جانا، یثربدی/ آشیق علسگر.
 نگا: اوغرو/ اوغول

اوافق: کوچک، خرد (تارا). اوفاجیق: بسیار
 خرد، خیلی کوچک، یک ذره.

بیشتر در ترکیه مرسوم است. از فعل
 اوفالماق: مج. خرد شدن. اوفالماق/
 اوفاتماق: تع. خرد کردن. کلمه در
 دیوان اوولماق ضبط شده. در آذام. نیز
 به صورت های اووماق/ اوغولماق دیده
 می‌شود. نگا: اووماق

اولاق: الاغ، خر، نگا: اولاماق ۱

اولام: نوبت، نگا: اولاماق ۱

اولاماق ۱: تر.قد. پیوند دادن، چیزی را به جایی رساندن و پیوند دادن (کلاو).
اولاتماق: تع. دستور بردن چیزی را به مقصدی دادن (کلاو). اولاشماق: کیه. رسیدن. اولاشدیرماق: تع. بردن و رساندن. اولاشدیرما باخانلیغی: کیه. وزارت مواصلات / راه و ترابری. اولوش: تر.قد. قریه، شهر (دیوان). (به اعتبار آن که محل وصل و تجمع انسان‌هاست. نگا: اولوس)

خود کلمه به صورت‌های فوق در آذری کاربرد ندارد. ولیکن مشتقات آن به شرح آتی مشاهده می‌شوند. اولاق: یابو، اسب (تارا)، اسب چاپار. آدام: خر، ک.د.فا. الاغ. (به اعتبار آن که کار حمل و نقل و رساندن بار را انجام می‌دهد). اولاقچی: تر.قد. چاپار، پیک. اولاق در ترکی قدیم به معنی وصله نیز آمده (دیوان)، چون آن نیز دو طرف سوراخ را به هم پیوند می‌دهد. اولام: نوبت. اولام-اولام: به نوبت، پشت سرهم (تارا). اولام اوکوزو: (قره داغ) گاو نوبتی، گاو یدکی، گاو سومی در کنار زارع گندم کار (جو تجو) که در صورت خسته شدن یکی از گاوها به جای آن بندد (با این لحاظ که نوبت هم مثل وصله، دو تکه زمان را به هم پیوند می‌دهد). اولوم: آذ. بخشی از رودخانه‌های بزرگ که به علت کم عمق بودن بتوان از آن با پای پیاده گذشت. گذار. سو اولوم وئرمیر: آب امکان عبور

نمی‌دهد. عبارت فوق که در دهات کناره‌های ارس مرسوم است، مفهوم گذشتن و وصل را افاده می‌کند.

به نظر بن کلمه یول باشد. چه راه همان وسیله وصل است. نگا: یول

اولاماق ۲: (قد. اولیماق) آذ. زوزه کشیدن حیوانات (به خصوص سگ و گرگ). ایت اولاییر: ۱- سگ زوزه می‌کشد ۲- میج: کنایه از مسکن خالی از اثاث و آدمیزاد، محل پرت و غیر مسکون. اولاشماق: جمعی زوزه کشیدن.

در اصل کلمه تقلیدی است. چرا که زوزه گرگ و نظایر آن شبیه صدای اووو... می‌باشد.

اولدوز: (بولدوز / ییلدیز / ایلدیز) ۱- ستاره. دان اولدوزو: ستاره سحری. ۲- میج: ستاره اقبال، طالع، شانس. شهریار در بیت زیر اولدوز را به هر دو معنی به کار برده است: دان اولدوزو ایستر چینخا، گوز بالواری چینخما / او چینخماسادا، اولدوزومون یوخدو چینخاری

اولدوزو پارلاماق: بخت یار شدن، به توفیق و شهرت دست یافتن. اولدوزلو: پر ستاره. نگا: یالماق / ایلدیریم

اولو: (قد. اولوق) بزرگ، متعال (دیوان) شریف، محترم، دارا (تارا).

هر چند در آدام. کلمه در گفتار مرسوم نیست و از رده خارج شده، ولی در کتابت رواج دارد. در عین حال در موارد دیگر نیز می‌توان بدان برخورد. اولوق بگ (الغ بگ، نام یکی از وزرای ترک). اولو آبادی‌ای در نزدیکی تبریز. ایضاً:

نام زنانه در برخی دهات.

بین کلمه در زبان مغولی به صورت اول/ اول وارد شده است. چنان که نام هولاکو (پادشاه مغولی در ایران) را در صل اول (به معنی سعادت و تقدس) دانسته‌اند (رنه گروسه: امپراطوری صحرانوردان). ایضاً نام مغولی سلطان محمد خداپنده، اولجایتو (اول + جایتو) بود که «سعادت بخش» معنی شده است (رنه گروسه). اما به نظر می‌رسد دامنه کلمه وسیع‌تر از ترکی و مغولی باشد. چنان که در عربی علی / اعلا / علو مفهوم ولایی و علو مرتبت را نشان می‌دهد. کذا: ایلا (اله) در آن زبان در معنی معبود آید. در عبری نیز «اییل» (در اسامی: اسرائیل / اسماعیل...) مفهوم مشابه دارد. چنان که در انگلیسی holly : مقدس، به همین معنی است.

در مورد ریشه‌یابی کلمه در ترکی به نظر می‌آید با بن قدیمی اول به معنی کهنه شدن مرتبط باشد. به لحاظ که در مورد عمر انسان بزرگ شدن، با کهنه شدن هم عنان است. اولوک تسون: پیراهن کهنه (دیوان). اولوقساماق: ترقه. بزرگ هر چیزی را خواستن (دیوان). لذا با توجه به مشتقاتی مذکور و غیره که دیوان به دست داده است، طبعاً مصدري به صورت اولوماق در معنی: بزرگ شدن، کهنه شدن، پیر شدن، قابل فرض است که اسم مفعول آن اولوق شده است. کذا نگا: آلق

اولوس: خلق، مردم، ملت. ائل — اولوس: خلق و ملت. ک.د.فا. الوس. اولوس لار

آراسی: کیه. بین الملل.

گفتیم اولوش در دیوان به معنی محل تجمع و قریه و شهر می‌باشد (نگا: اولاماق ۱). همین کلمه است که به اولوس تبدیل شده است. کلاوزن داستان تحول آن را چنین بیان می‌کند که کلمه اول به معنی قریه بوده و سپس به معنی شهر آمد. آن گاه وارد مغولی شده، ش کس گردید. بعد از مرگ جنگیز امپراطوری وی بین چهار فرزند به صورت چهار اولوس تقسیم گردید و چون مغولان به جمعیت بیش از خاک اهمیت می‌دادند، اولوس را نه به معنی شهر، بلکه به معنی مردم به کار بردند که یک اولوس به نوبه خود به چند آیماق (نگا. اویماق): قبیله، و هر قبیله به چند بوی (شاخه، طایفه. نگا: بوی) و هر بوی به چند اوروق (تبار/نگا) تقسیم می‌شد... و این چنین شد که اولوش ترکی به مغولی رفته و اولوس شد، بعد از بازگشت به ترکی نیز هرگز «شین» گم شده خود را باز نیافت! (از این نمونه‌ها زیاد است. مثلاً نگا: گوئی/گوئیجه). اما اولوش/اولوس که از قدیم در نام شهرها حضور داشته (بوخارا/اولوش: شهر بخارا/کلاو) هنوز هم به حیات خود ادامه می‌دهد. مثلاً اولوس جیرد/الوسجیرد: روستایی در جوار ساوه

اولوم: گذار. نگا: اولاماق ۱

اوماج ۱: نگا. آماج

اوماج ۲: نوعی رشته که در اثر به هم مالیدن خمیر بین دو دست، به صورت فتیله و

رفته (در مقابل مولا: تحصیل کرده / ملا). محرف از کلمه «امی» عربی است، در همین معنی.

اومما ۲: نوعی بیماری آلرژیک. نگا: **اومماق**
اومماق: توقع داشتن (دیوان). آرزو کردن، امید داشتن. نه اوموب، نه کو سورسن؟
 چه جای توقع و قهر است؟ (از بیگانگان که نباید توقع داشت!). مسافر اومدوغونو دئیل، بولدوغو ینیه: کیه. مهمان نه هر آن چه خواهد، بلکه آن چه آرند، خورد! اومان یتردن کو سرلر: از کسی که انتظار هست، قهر هست! (توقع از آشنایان است و نه از بیگانگان). چون «اومان یتردن کو سرلر» بیر مثل دیر خلق آرا / کو سدوگوم بی جا دگیل، آشینادن کو سموشم / واقف. اوموت / اومود: توقع، انتظار، آرزو. ک.د.فا. امید.
اومو- کو سو: توقع و رنجش. **اومما:** نوعی بیماری آلرژیک که ابتلا به آن موجب عطسه و ریزش آب چشم است. معتقد بودند که پیدایش آن از آن جهت است که شخص غذای مورد انتظار خود را نتواند بخورد. مثلاً وارد خانه‌ای شود که بوی تند غذا می‌آید و معده او را تحریک کند، ولی به دلایلی نتواند از آن بپشد و... دچار اومما می‌گردد (تارا). درمان آن را هم در این می‌دانستند که از چند خانه غذاهای مختلف جمع کنند تا بیمار بخورد و بهبود یابد! **اومدورماق:** تع. به کسی غذا و یا خواسته مورد توقع‌اش را ندادن و موجب اومما در او گردیدن، خمار کردن. از همین بن اوموت / اومود

رشته‌های کوچک در می‌آید، رشته. **اوماج آشی:** آش رشته، ک.د.فا. **اوماج.** **اوزونه اوماج** اوانمیر، اوزگه به اریشته کسیر: برای خود نمی‌تواند **اوماج** بسابد و برای دیگران رشته می‌سازد! (معا: کل اگر طبیب بودی...)

اوماج در دیوان با «و» آمده (**اومماج**) که به همان صورت در آذری باقی مانده است و در اصل از مصدر **اوغماق** (خرد کردن). **اوغماج < اومماج < اوماج.** نگا: **اومماق**

اومای: ترقد. ۱- (= اته / دیوان) جفت بچه.
 ۲- در باور افسانه‌ای ترکان قدیم فرشته‌ای که بعد از زایمان نگهبان کودک و مادر می‌باشد. مغولان نیز به **اوما** (فرشته نگهبان کودک) معتقد بوده‌اند (رنه گروسه: امپراطوری صحرانوردان). به معنی مرغ افسانه‌ای که آشیان خود را در آسمان سازد، نیز آمده است که در این معنی آن را مأخوذ از «همای» فارسی دانسته‌اند (کلاو). در هر حال این کلمه امروزه مرسوم نیست ولی در اسامی محل‌ها و انسان‌ها باقی مانده است. **هوممای:** نام آبادی (قره‌داغ / اوزومدول). ایضاً نام زنانه که به هر دو شکل **هومای / اومای** دیده شده. شاید بی‌ارتباط با کلمه قدیمی **اوما:** مادر (دیوان) نباشد که کاشغری آن را با «ام» عربی مرتبط دانسته ولیکن کلاوزن معتقد است: **آبا / اوما** هر دو کلمه تبتی هستند و این دو تنها کلمه‌هایی تبتی هستند که به دیوان راه یافته‌اند (کلاو).
اومما ۱: آذ. عامیانه، بی‌سواد، عامی، مدرسه

ابعضاً: < اومود، اومید>: ک.د.فا. امید.
نوقع.

اوموت، اومود: امید. نگا: اومماق
اون آرد (دیوان). اونلاماق: به چیزی آرد
باشیدن، آردی کردن. اونلوق ۱- (اسم)
عنه آماده برای آرد شدن، آردی. ۲-
(اسم مکان) حوضکی در آسیا که آرد
بدانجا ریزد، آرددان. اونچو: آرد فروش.
یشددی دگیرماندا بیر پونزا اونو
یوخدور: در هفت آسیاب یک تویره آرد
سازد. (در هفت آسمان یک ستاره
سازد).

آرد به نرمی و لطافت مشهور است، از
این رو در عربی آن را «دقیق» گویند. و
می دانیم که بعضاً «ی» به اول کلماتی که
با «ا» شروع می شوند، اضافه می شود
(ایلان < ییلان) در این صورت آیا یون:
یشم، صورت دیگر این کلمه است
(اون < یون)؟! به اعتبار آن که در هر
دو لطافت و نرمی مشاهده می شود؟! به
نظر می رسد چنین چیزی بعید باشد
(نگا: یون)

اونوتقان: فراموشکار. نگا: اونوتماق
اونوتماق: فراموش کردن (دیوان). بیز ده
والله اونوتماق سیزلری / شهریار.
اونوتولماق / اونودولماق: مج: فراموش
شدن. اونوتولموش: فراموش شده، از
یاد رفته. اونوتولماز: فراموش ناشدنی،
زنده یاد. اونوتغان / اونوتقان:
فراموشکار. اونوتغانلیق: فراموشکاری.
ساختار فعل نشان می دهد که متعدی
است و مجرد آن باید به صورت اونماق
در دست باشد که نیست! و از بدو به

همان صورت اونوتماق آید. جالب
است هر چه به حافظه و خاطره مربوط
است با: آند / اوند / اومد شروع می گردند
(آتماق، اومماق، اونوتماق). ولی کشف
رابطه میان آنان مشکل است.

اووا: لانه. نگا: یووا
اووات / اوواند: نگا. آواند
اویارماق: کیه. هشدار دادن. اویاری:
هشدار. نگا: اویانماق
اویانماق: کیه. بیدار شدن. نگا: اویانماق
اویروق: سلاله، نسب. نگا: اوریوق
اویبدو / اویدورماق / اویقار / اویقو /
اویقولماق / اویقون / اویوشماق /
اویوشدورماق / ... نگا. اویماق
اویماق: ۱- تناسب داشتن، هم خوانی داشتن،
به هم دیگر آمدن، خوردن. آغ قارایا
اویماز: بین سفید و سیاه تناسبی وجود
ندارد (به هم نمی خورند) ۲- گرایش
یافتن، پیروی کردن، فریفته شدن.
دوشمانین فعلینه اویماق: فریب حيله
دشمن را خوردن. ۳- (در مورد شیر که
مایه رده اند تا ماست شود / ...) ور آمدن،
سفت شدن، گرفتن. اویار قاتیغینی
یثه رم، اویماز سودونو: اگر ور آید
ماستش را می خورم و اگر ور نیاید
شیرش را (معا: راست شد چاقو، کج
شد داس!). اویدورماق: تع. ۱- بین دو
چیز تناسب ایجاد کردن، جور ساختن.
۲- از هوش بردن، تخدیر کردن (در
این معنی از فعل اویوماق / نگا. بوده و
ربطی به اویماق ندارد!) ۳- کیه. (از
مفهوم: امر غیر واقع را متناسب و همانند
واقع ساختن) < ساختن و پرداختن، از

خسود در آوردن. اویسدورما: (= آذ. دوزتمه / قوتدارما / بزه‌مه). کیه. غیر واقعی، ساخته و پرداخته، ساختگی، مصنوعی. یالان اویسدورما: دروغ پردازی. اویدو: کیه. قمر مصنوعی. ماهواره (نگا: آی / آیسال). اویوشماق: باهم هم‌خوانی داشتن. اویسوم / اویوشوم / اویوشما: هم‌آهنگی، تناسب، همخوانی. اویوشدورماق: تع. ۱- متناسب نمودن، جفت و جور کردن ۲- تخدیر نمودن (در این معنی از اویوماق آمده) < اویوشدوروجو: کیه. مواد مخدر.

اویقار: کیه. متمدن، پیشرفته (در مفهوم: هم‌آهنگ با پیشرفت زمانه). اویقارلیق: تمدن. اویسال: ترقّد. خوش باور، بز اخفش (سن) (زیرا دنبال هر گوینده‌ای رود!). اویقون: مناسب، جور. اویقونلاماق < اویقولاماق: (در اصل: متناسب با واقع ساختن / «ن» ساقط شده) < کیه. تحقق بخشیدن، اجرا کردن. اویقولاما: اجراء، عملکرد.

اوذو: ترقّد. پشت، دنبال، به دنبالش (دیوان). اوذوقماق: به دنبالش رفتن، پیروی کردن (دیوان) و... با تحوّل د< ز< ی اویوقماق < اویماق حاصل گردیده و مشتقات آن صادر شده‌اند. گگا: اویوماق

اویوماق: خوابیدن. مج: بی‌هوش شدن، مبهوت شدن. اویوتماق: تع. خواباندن / بی‌هوش کردن. مج: تحمیق کردن، شیر به سرش مالیدن، (کار) ماست مالی کردن. اویوتدو گتدی: مسئله را ماست

مالی کرد و رفت! اویوتوجو: داروی بیهوشی / قرص خواب آور اویقو: خواب، رؤیا. اویقولو: خواب آلود. نائم اویوق: به خواب رفته. خواب آلود، خمار. (اویوق <) اویو: آذ. نوعی جغد (به اعتبار آن که همیشه خمار و خواب‌آلود نماید!).

در آذ. به جای اویقو بیشتر شکل محرف آن < یوخو (نگا) به کار می‌رود (ی + اویغو < یوبغو < یوخو). کذا اویوق < هویسوق: آذ. متحیر، هاج و واج. هویوقماق: مات و متحیر گشتن، هم در دست است.

اوذو: ترقّد. خواب (دیوان)، رؤیا. مشتقات آن در دیوان اوذیق: خواب آلود. اوذیکلاماق: به خواب رفتن (دیوان) و... با تحوّل د< ز< ی اوذو < اویو گردیده و بن فعل اویوماق شده. اما چنان که اشاره شد (نگا: اویماق). کلمه اوذو به معنی: پشت، پشت سر... نیز آمده و بن فعل اویماق (نگا) شده است. بنا براین ظاهراً اویماق / اویوماق ریشه واحدی دارند و با معنی قریب، اما متفاوت! چنان که امروزه نیز مشتقات این دو بعضاً با هم اشتباه می‌شوند. مثلاً اویسدورماق مفهوم اویوتماق را نیز دهد... و الخ. ظاهراً از همان بدو امر اشتراک بنیادین و قرابت معنایی دو فعل مورد بحث باعث خلط مبحث و اشتباه گردیده

اویوز: (= آذ. قوتور) کیه. بیماری جرب، گری. اویوز بؤجگی: حشره ناقل بیماری جرب. اویوز اولماق: گر شدن.

به عقیده ایوب اوغلو مرکب از اوی + اوز می باشد. اوی: (ترقد) گاو (نگا: اوکوز) و چون معتقد بودند که این بیماری از گاو و حیوانات مانند آن منتقل می شود، لذا چنین نام گرفته است (ایو). لیکن به نظر می رسد از بن اویماق (کاویدن) باشد. (اویوز < اویوز) و مفهوم کاویدن در این جا به «خاراندن» تبدیل یافته است. بیماری موجب خارش پوست است.

او

او: آن، او، وی. نگا: اول

اویا: واحد کوچک از مردم کوچنده که در یک منطقه (دوشرگه / نگا) زندگی می کنند (و معمولاً کوچک تر از یک ایل هستند). ایضاً: محل زندگی عشیره، (= اویماق / یورت / دوشرگه) و هر یک از خیمه های آنان، آلاچیق (کلاو / تارا) اتراق، (ترکمنی: ده / قریه). ک.د.فا. اویه.

اثل - اویا: ایل و وطن، ملت

بعید نیست که اوی / ائو (خانه) < اوب، اویا شده باشد. (نگا: ائو). احتمال دیگر آن که اویا < اویا گردیده باشد (نگا: یووا). چنان که اویما: (< یووا): لانه، آشیان (دیوان). اویماق ۱ (نگا) نیز به معنی اویا آمده است. زیرا خانه های اولیه به صورت کندن صخره و... بوده است. از این رو اوی < اوب: خانه و... < اویا حاصل یک کلمه اند. نگا: ائو /

یووا / اویماق ۱

اویاشدان: آذ. (بعضاً: اویاش) سحوری، سحری (در ماه رمضان)، نصف شب. اویاشدان چاغی: وقت سحوری. بو دره باشدان گلی / توکولو داشدان گلی / چوبانا قیز وئرمه یین / گشدر اویاشدان گلی / بایاتی

کلمه مرکبی است از او (آن / او) + باش + دان. دان در این ترکیب پسوند مکان به معنی «از» نمی باشد. بلکه به معنی: سپیده، صبح می باشد. در مجموع معنی کلمه «قبل از سپیده» است که بعداً به معنی سحری آمده. نگا: دان

اوت ۱: آتش. نگا: اود

اوت ۲: گیاه، علف، هر سبزه خودرو، اعم از دارویی و علوفه ایی (کلاو) یاش اوت: گیاه تازه و سبز. قورو اوت: گیاه خشک. ام اوت: ترقد. گیاه دارویی (کلاو) در مقابل یشم اوت: گیاه علوفه ای) اوتلاماق: چریدن / (ترقد. با گیاه مداوا کردن، مسموم کردن - تارا). اوتارماق: چراندن. اوتاریلماق: تع. چرانیده شدن. اوتلانماق: (وجه عطفی) (زمین) پر علف شدن. ایضاً: (وجه مفعولی) مورد چرا قرار گرفتن، چریده شدن. اوتلاتاق / اوتلاناچاق: چراگاه. اوتلو / اوتلوق: جای پر آب و علف، مرتع خوش. مال اوتاران: گاو چران. قوزو اوتاران: بره چران. اوت دوغراماق: علوفه خرد کردن.

هیچ پیغمبرین قویونونو باشاچاق اوتارماییب: رمه هیچ پیامبری را تا آخر نچرانده (اشاره ای است به داستان

چوپانی حضرت موسی به شعیب و کنایه از این که برای هیچ کس تا آخر وفادار نمانده و رفیق نیمه راه است).
یۆز ایل قانقال اوتلایاسان آغزین دوه
آغزی اولماز: صد سال اگر کنگر خوری، دهن دهن شتر نمی شود (معا: هزار نکته باریک تر از موی در این جاست/ نه هر که سر تراشید قلندری داند! / حافظ).

چون معالجات قدیم اغلب با گیاه بوده، از این رو در گذشته اوت به معنی: دارو. اوتجو: معالج، حکیم (در کنار اوتاجی: طبیب که از مغولی اخذ شده بوده) به کار می رفته. کذا از این مصدر در روسی اوتارا/ آتارا отара: گله، رمه (آن چه چرانده می شود!).

اوتارماق: چراندن. نگا: اوت ۲

اوتاق: اتاق، منزل. نگا: اود

اوتلاتماق / اوتلاتاجاق / اوتلو / ... نگا.
اوت ۲

اوتورماق: نشستن (دیوان)، جلوس کردن. (قطعه) جا افتادن. مج < ۱- مستقر شدن، سکنی گزیدن، مقیم شدن. ۲- از غلیان افتادن، به سکون رسیدن. ۳- (زمین و سقف و...)، نشست کردن. ۴- (قیمت و...) فروکش کردن، پائین آمدن. ۵- (زن) تمکین کردن. ارینده اوتورمادی: از شوهرش تمکین نکرد (طلاق گرفت) ۶- تقوط کردن. دده سی گوزونا ایت اوتورسون! سگ به گور باباش ر...!).
اوتورتماق: تع. نشانیدن، سرجایش نشانیدن، جا انداختن (قطعه در دستگاه).
اوتوروشماق: جمعی نشستن، مجلس

آراستن.

اوتوروم: ۱- نشست، نشستن. بیر اوتوروما بیر بایدا آشی ایچدی! یک بادیه آش را در یک نشست خورد! ۲- جلسه، اجلاس، سمینار. اوتوراق: ۱- ثابت، ساکن ۲- بازنشسته، خانه نشین ۳- محل سکنی (تارا). ک.د.فا. اتراق. اوتوراق ائله مک: اتراق کردن، پیتوه کردن، اقامت کردن. ۵- زمین گیر، افلیج. اوتوراق قالماق: زمین گیر بودن، افلیج بودن. اوتوراجاق: محل سکنی، سر پناه. اوتوورب دورماق: (با کسی) نشست و برخاست کردن. مج: شکست را تجربه کردن و برخاستن.

صورت اصلی کلمه در دیوان اوتلورماق / اوتلورماق (وجه متعدی از فعل اولماق / نگا) درج شده، به مفهوم: در جای خود ثابت کردن و خود را ثابت نگهداشتن و... که با سقوط «ل» به صورت کنونی در آمده است (ایو).

اوتوز: (اوتوز) عدد سی (دیوان)

اشتقاق کلمه چندان معلوم نیست. می توان گفت که اوچ (سه) + ز (علامت جمع) < اوچوز (سه ده تا) < اوچوز < اوتوز... شده باشد. میزان صحت این فرض هنوز معلوم نیست.

اوتاجاق: ۱- کانون آتش، ک.د.فا. اجاق. اود گوتوروب اوتاجاق سؤندورمک: معا. نمک خوردن و نمکدان شکستن. از آن جایی که اجاق در مرکز خانه ساخته شده و اهل خانه به دور آن حلقه می زده اند... لذا بعداً معانی مجازی دیگری از این حیث حاصل شده است

(کلاو). < ۲- کانون، مرکز. عِلْم اوجاقی: کانون دانش، معج: مرد عالم. ساغلیق اوجاغی: درمانگاه. ۲- موطن، یورت. ۳- سلاله، خاندان، نسل. گلین چکر اوجاغا: عروس اخلاق سلاله شوهر را گیرد. اوجاغی کور: اجاق کور، ابر (مقطوع النسل). اوجاقدان دا گتسه، بوجاقدان گتتمز: اگر از خاندان هم رود، از خانه نرود (کنایه از این که ترک عادت اجدادی مشکل است) ۴- امامزاده‌ها و محل‌های مقدسی که مردم نذر و نیاز گویند. خسته‌نی اوجاغا سالدیلار: مریض را (برای شفا) به اجاق (امامزاده) بردند. ۵- در دهات برخی خانواده‌ها را در درمان بیماری خاص مؤثر می‌دانستند. مثلاً زگیل را فلان باید آب دهن بمالند تا از بین برود و... این خانواده‌ها را هم اوجاق گویند. اصل کلمه اوداق < اوجاق فرض شده است از اود: آتش (ایو). البته این نظر جای بحث دارد. کلمه عیناً وارد روسی شده. اوجاق очак: اجاق، کانون، منبع، سر چشمه.

اوخ: (قد. اوق) تیر. اوخ- یای: تیر و کمان قوناغی ائوه قویان یوخ، اوخ- بایینی گویدن آسیر: مهمان را به خانه راه نمی‌دهند و می‌گویند تیر کمان مرا آن بالا آویزان کنید. (معاً: یکی را به ده راه نمی‌دادند، سراغ خانه کد خدا را می‌گرفت). اوخ ایلاتی: (نگا: ایلان). اوخ آنان: نوعی جوجه تیغی که می‌تواند با فشردن و آزاد کردن بدن خود تیغ‌هایش را به سمت مهاجم

پرتاب کند. اوخا توتماق / اوخا دوزمک / اوخا تیکمک / اوخ یاغدیрмаق / اوخ اله‌مک / اوخ سپدیرمک: تیر باران کردن، به تیر دوختن. اوخونسو آتیب، بایینی گیزلمک: تیر انداختن و کمان پنهان کردن (سخن به کنایه گفتن، به اشاره از مطلب گذشتن).

اوخ بعداً معانی مجازی نیز یافته است. ۱- (دار قالی) چوب‌های عمودی بالا و پائین قالی، (نگا: هانا/ هئا). ۲- (گاری/ ... چوبی که دو چرخ را به هم پیوند دهد، محور، میل محوری ۳- (سقف خانه) تیری که از وسط گذشته و سر تیرها روی آن گذاشته می‌شود.

اوخلاماق: به تیر دوختن، با تیر زدن. معج: چشم زخم زدن. اوخلانماق: تیر خوردن. مثال از یک شعر نوحه: ای حیب من! اوخلانیب بالام، منتهای مقصوده چاتمیشام/ قانینی سیب گویه‌لره، سر به سر اوزوم قانا باتمیشام.

اومخلاو/ اوخلوئو: (قد. اوخلاقو/ کیه. اوخلالوا) میله باریک و تیر مانند برای پهن کردن خمیر در روی تخته (نگا: وردنه).

با اضافه شدن «ی» بر اول آن که کاملاً طبیعی است، (نگا: مقدمه) به صورت یوق در آمده و همان ک.د.فا: یوغ شده است... و از آن جایی که در برخی لهجه‌های ترکی آسیای میانه ی کج می‌گردد (یتر<جتر...) کلمه به صورت جوق/ جوغ نیز آمده است. جوغ:

چوبی را گویند که در وقت زراعت بر گردن گاو نهند (سن). همین کلمه در آلمانی Joch / انگلیسی yoke / فرانسه Joug / اسپانیولی yogo گردیده است (ایو). شگفت از زارعین سراسر عالم که بر یک کلمه توافق دارند!

در کلمه اوغوز (اؤق / اوز) اوق به معنی تیره (قبیله) آمده است. چنان که در فارسی تیر < تیره شده است. اوق + وز (علامت جمع) < اوغوز تیره‌ها، قبیله‌ها. اوغوز مجموعه‌ای از قبایل قدیمی اتراک بوده که به چند تیره منشعب می‌شده است. در منابع فارسی اوغوز < غز (با ضم اول) نویسد.

از آن جایی که ترکان برای تقسیم میراث سهم هرکسی را کنار نهاده و تیر پرتاب می‌کردند (مثل انصاف و اِزلام در اعراب) لذا اوق: تر. قد. سهم الارث، حصه (دیوان) نیز آمده. ضمناً در کلمه اوق مفهوم «حش / زایش» مستتر است (نگاه: اوغول) گویی رها شدن تیر از کمان معنی زایش را افاده می‌کند. اوخ وارد روسی شده است. آخوتا **охота**: صید. آخوتسیا **охотиться**: شکار کردن. آخوتنیک **охотник**: شکارچی (به اعتبار شغل شریفش که به تیر وابسته است!).

اوختای: نامی است برای پسران.

مرکب از اونتق (نغ): سالم، قوی (نگاه: اونارماق) و پسوند تایی، در مجموع به معنی: تندرست، توانا، قوی (اونقتای < اوختای).

اوخشاماق: (= بنزه‌مک). آذ. شباهت داشتن (دیوان). از آن جایی که در تعریف و تمجید و نوازش کودکان و غیره معمولاً از شعرگونه‌های تشبیهی استفاده می‌شود، ایضاً در نوحه سرایی زنان مویه‌گر در مورد متوفی و ذکر خصایل او از تشبیهات شعری استفاده کنند، لذا کلمه با توسعه معنایی دو معنی دیگری نیز یافته است. ۱- با سخنان خوش و... نوازش کردن (تارا). بویونا اوخشاماق: نوازش کردن، نوازش کلامی کردن، قربان صدقه رفتن. قتل لرینی اوخشادی: موهای او را نوازش کرد ۲- نوحه سرایی کردن، اشعار نوحه وار گفتن و گریستن. اوخشاتماق: ۱- نع. تشبیه کردن، همسان شمردن. یوخ سنی اوخشاتمارام نه شکره، نه باله!؛ تورا همسان با شکر و عسل نگویم (که تو شیرین تری!). ۲- معج: اشتباه کردن و یکی دانستن. سنی علیه اوخشاتدیم: تو را با علی اشتباه کردم.

اوخشاما: (= آغی) نوحه سرایی زنانه، بخشی از بایاتی‌ها که مضمون نوحه دارند. اوخشاماسینی بیلمه یَن اولوسونو تۆن به تۆن سالار: (کسی که نوحه سرایی نداند، مرده خود را گور به گور کند / رسوا سازد). زیرا به جای ذکر خصایل رذایل گوید! کنایه از این که کار را باید به کاردان سپرد! اوخشار: ۱- شبیه ۲- شباهت. دایسینا اوخشاری وار: بـه دائیش شباهت دارد. اوخشارسیر / اوخشاماز: فاقد وجه شبه، بعید. آداما اوخشاماز: آدم بد قیافه،

بی ریخت، نکره، لندهور.

با توجه به معنی اوگمک (نگا) و شباهت معنایی میان آن کلمه و اوخشاماق می توان بن هر دو را یکی فرض کرد. کاملاً طبیعی است که اصل کلمه اوگسه مک: تمجید کردن، باشد < اوقساماک < اوخشاماک گردد (ایو).

اوخلاماق: به تیر زدن. اوخلاو: وردنه نازک. نگا. اوخ

اوخول: کیه. مدرسه. نگا: اوخوماق

اوخوماق: ۱- خواندن، قرائت کردن (دیوان)
۲- آواز خواندن ۳- درس خواندن. ۴-
مج: از عصبانیت به گفتار آمدن، از کوره در رفتن، بد و بی راه گفتن. اوخوتماق:
نع. کسی را ملزم به خواندن (درس / آواز / نوشته) کردن. مجازاً: کسی را عصبانی کردن (نگا: ایر). اوخونماق:
مج. خواننده شدن. اوخوشماق: جمعی خواندن، به صورت کر خواندن، هم آوازی کردن.

اوخوناق: خوانش. اوخوناقلی: نوشته خوش خط، خوانا. اوخوموش: تحصیل کرده، باسواد. اوخومامیش: بی سواد، امی. اوخومامیش مولاً: دانای بی سواد، عالم غیر متعلم، استاد مکتب ندیده. مج: عامی که ادعای علم دارد، پر مدعا. اوخویوجو / اوخوجو / اوخویان: خواننده، کتاب خوان. ایضاً: آوازخوان، مغنی، مطرب. اوخول: کیه. محل تحصیل، مدرسه.

در کلمه اوخوماق مفهوم اوق: زایش، رها شدن، خلاص شدن... نهفته است

(نگا: اوغول). گویی رها شدن صدا از دهان آدمی به معنی زایش صوت می باشد. لذا اوخیماق (دیوان) / اوخوماق در اصل مفهوم رهایی و زایش را افاده می کرده. نگا: اوخ
اود: (قد. اوت) آتش (دیوان). اوددان
کول تئورر، کولدن اود: از آتش خاکستر زاید و از خاکستر آتش (کنایه از این که از صلب پدر بد ممکن است فرزند خوب آید و... بالعکس). اودلسو: آتشین.

اودلاماق: آتش زدن. اودلانماق: آتش گرفتن، مشتعل شدن.

از آن جایی که اطراف آتش محل تجمع انسان ها و کانون افراد بوده، لذا کلمات اوداق < اوتاق < اوچاق به معنی: کانون و مرکز آمده اند (نگا: اوچاق). اوداق: کانون (او- سو)، مرکز نور. گوج اوداق لاری: کیه. محافل فشار سیاسی (گروه های فشار سیاسی). اوداقلانماق: متمرکز شدن. اوتاق: (ک کیه. اودا) منزل، ک.د.فا. اتاق / اطاق. اودالیک: کیه. کنیز، شاهد، معشوقه (او- سو). (به اعتبار آن که در اتاق خصوصی جای می گیرد). اودا باشی: اصطلاحی بوده در تبریز برای نگهبانان سرای های تجاری، نگهبان پاساژ. اوداجی: کیه. مستخدم هتل که کار او رسیدگی به نظافت / اتاق هاست (او- سو). اودون (اود + اون): هیزم، هیمة. مج: خشن و خشک. اودون کیمی دیر: مثل چوب خشک است. اودونچو: هیزم فروش. اودونلوق: ۱- (اسم) درخت و غیره که

به منظور سوزاندن و هیزم شدن آماده شود. ۲- (اسم مکان) انبار هیزم.
 اود ائوی: (تر.قد) آتشگاه، آتشکده (تارا). اود پارچاسی / اود قیرناسی: آتش پاره. اود کیمی: ۱- مثل آتش، داغ، سوزان ۲- معج: سریع، آنی، جنگی، قاطعانه.

اود آلماق: آتش گرفتن، سوختن / آتش قرض گرفتن. اود آلماغا گلیمیشدین؟ مگر برای قرض گرفتن آتش آمده بودی؟ (که چنین زود بر می گردی! نگا: آلماق). اود آتماق / اودا وئرمک (چکمک): به آتش کشیدن. اود وئرمک: سخت تب داشتن / داغ بودن. اودا توتماق: (چیزی را) به آتش گرفتن / کذا: به گلوله بستن. اود یاغدیрмаق: زیر آتش گرفتن. معج: (به کسی) سخت توپیدن، به باد انتقاد گرفتن. اود پوسکورمک: آتش دمیدن.. اود ایله سو کیمی دیلر: حکایت آب است و آتش (هرگز نمی توانند کنار آیند). اود ایله پانییق کیمی دیلر: مثل آتش و پنبه اند (در تمثیل دختر و پسر جوان نامحرم گویند). اود پارلاماق: برق جستن. گوزومدن اود پارلاردی: (در اثر سیلی خوردن / پرداخت وجه سنگین و...) برق از چشم پرید / سخت جا خوردم. اود اوسته اوتورماق: (روی آتش نشستن) < مضطرب و نگران نشستن. اودوندان- سویوندان اولماق: از موطن خود آواره شدن، در به در شدن. اود ایله اوینماق: با آتش بازی کردن. اود گؤتوروب اوجاق

سؤندورمک: (آتش برداشتن و اجاق کشتن) < ۱- نمک خوردن و نمکدان شکستن. ۲- «شمشیر از رو بستن» (گویی شخص آتش خود را برداشته و بقیه مهم نیست. همه چیز را دیوانه وار به هم می زند!). اودونا یانماق: به آتش کسی سوختن (ضرر غیر را تحمل کردن). یاش دا یانار قورو اودونا: (نگا: یاش). اود قویماق / اودون قویماق: به عصبانیت کسی دامن زدن، آتش بیار معرکه شدن.

صورت قدیم کلمه اوت (دیوان) می باشد که به همان صورت امروزه در تبریز به کار می رود. البته امروزه برای تفصیل میان این کلمه و اوت (گیاه) ارجح تلفظ دالی (اود) می باشد، به همان صورتی که مرسوم است و گذشت.

اودا / اوداچی / اوداق / اودون / ... نگا: اود
 اوز = (بن)

ایوب اوغلو با بررسی کلماتی که با این هجا شروع می شوند، معتقد است که در معنی آنان مفهوم: مکان، ساختار، تجمع، انتظام، سازمان، ایضاً: برش... وجود دارد.

اوزا: مخفف: اوزل / آرا به معنی: آن جا. اوزالی: آن جایی، شخص متعلق به آن جا. حسن تبریزدن گلیمیش، اوزالی دیر: حسن از تبریز آمده، او آن جایی است. اوزادا: در آن جا (اوزل / آرا / دا) اوزادان: از آن جا. (اوزل / آرا / دان). اوزاجیق- بوراجیق: برای نشان دادن مسافت اندک گویند. (تبریز- تهران

آراسی دیر، اوزاجیق- بوراجیق دگیل
کی: مسافت بین تهران و تبریز است،
دو قدم راه که نیست! نگا: آرا
اوزاق: (قد. اوزقاق) داس (دیوان).
اوزاقچی: دروگر، کارگری که کارش
جمع کردن زراعت و غلات است.
اوزاقچیلیق: دروگری. اوزاق قوشو:
جبرجیرک. هه دوز اولسا بیر اوزاقجان
اگریسی واردیر: (در تعبیر از آدم
نادرست) هر چه قدر هم درست باشد
باز اندازه یک داس کجی دارد. بیر اوزاق
آغزی: مقداری از زمین و کشتزار که
داس با یک حرکت در بگیرد

صل کلمه اوزقاق (دیوان) از بن
اورماق (امروزه: ووزماق نگا) می باشد
که یکی از معانی آن بریدن بوده است.
به معنی: ابزار بریدن، محصد. ایضاً. نگا:
آرواد

اوران: کیه. (در محاسبه و...) تخمین و
قیاس «سن» حد، حدود (تارا)،
مقیاس، نسبت بین دو عدد بشش یوز
اورانیندا: حدود پانصد تا. اوچون
دوقوزا اوزانی: نسبت بین سه و نه.
اورانلاماق: تخمین زدن.

در آذ. کاربرد چندانی ندارد. ایو. آن را
از بن اورماق (نگا: آرواد/ اوزاق)
می داند، به مفهوم: قطعه ای از چیزی و...
که به معنی امروزی توسعه یافته. ولیکن
به نظر می رسد محرفاً اوزون: (تر. قد)
مکان. جا (کلاو) باشد. از مفهوم جا و
محل به مفهوم حد و مرز تغییر یافته
ست. ایوب اوغلو مثالی از «اسکندر
حانی» آورده: هامیمیزا قیلار ظلم و

تعدی / کی ییلمز نتیجه دیر اوزانی،
حدی! کذا نگا: اوزنک
اوزتا: وسط، میان، میانه (تارا)، متوسط،
معتدل. اوزتا آسیا: آسیای مرکزی.
اوزتا دالغا: موج متوسط. اوزتا بوی:
متوسط القامه، میان بالا. اوزتا یاش:
میان سال. اوزتا چاغ: قرون وسطی.
اوزتا شرق (کیه. اوزتا دوغو):
خاورمیانه. گون اوزتا: ظهر هنگام. اوزتا
بارماق: انگشت وسطی. اوزتادان
گوتورمک: از میان برداشتن. اوزتایا
قویماق: پیش کشیدن، مطرح کردن، در
میان نهادن. اوزتادا قالماق: در وسط
معرکه گیر کردن، مردد بودن.
اوزتالاماق: حد وسط را گرفتن.
اوزتالاما: کیه. به طور متوسط، به
صورت میانگین.

اوزتالیق: میانه، وسط میدان، میانه
جمعیت. اوزتالیقدا یوخدور: ازش
خبری نیست، کم پیدا است). اوزتاق:
شریک. غم اوغورلار عشق بازاریندا
نقد عؤمرومو/ قیلماق اولماز سود
شودادا یامان اورتاق ایلن/ فضولی.
اوزتاقلیق: شراکت. اورتاقلاشماق:
مشترک شدن، کاری را شراکتاً انجام
دادن. اورتاقلاشا: مشترکاً، به طور
شراکتی. اورتام: کیه. محیط، فضا، جو،
میانه. چالیشما اورتامی: محیط کار،
فضای کاری. اورتامجیل < اورتانجیل:
فرزند وسطی خانواده.

به گمان ایوب اوغلو کلمه مرکب است
از اوز (برای افاده معنی مکان) (۱۹) و —
تا پسوند مکان (مثل بورادا). در قدیم

به صورت های اورتو/ اورتو: رو به رو، حضور (دیوان)، نیز آمده است و همگی معنی وسط را افاده می کنند و نشانگر اختلاف گویش در زمان کاشغری است (ایو). نگا: اوردو، یورت

اورتاق: شریک، نگا: اورتا

اوزوج: روزه، کذا (به غلط!): روزه دار. اوزوجلو: روزه دار. اوزوجلوق: روزه بودن ۲- ماه صیام، ماه رمضان. اوزوجو آچماق: افطار کردن. اوزوج سیندیرماق (کیه. بوزماق): افطار کردن، روزه خوردن. اوزوج توتماق: روزه گرفتن. کلمه را محرف از: روز/ روزه فارسی دانسته اند. روز< اوروژ< اوزوج (ایو). کلمه قدیمی تر ترکی برای روزه باچاک بوده که آن را هم دخیل دانسته اند (کلاو). زیرا در آیین قدیم خود ترکان روزه نبوده که لفظ هم داشته باشد.

اوردو: قشون، لشگر، سپاه. ک.د.فا. اردو. قیزیل اوردو: ارتش سرخ. اوردو باشی/ اوردو خان/ اوردو بگی: فرمانده لشگر، سرلشگر. ایشگی پالان ساخلار، اوردونو پالان: نگهدار خر پالان است و نگهدار قشون دروغ! (کنایه از این که در برابر دشمن نباید با گفتن حقایق تلخ روحیه لشگر را تضعیف نمود).

در اصل کلمه به معنی محل اقامت پادشاه (خان) بوده و سپس به معنی قصر و اردوی شاهی (کلاو). بعداً به معنی امروزین تحول یافته است. در واقع محرف همان اورتو/ اورتا است به معنی: حضور خان، دربار. مرکب از اوز/ تو (نگا: اورتا). چنان که اوردو

بالیق: شهر خان نستین، پایتخت. (سام پایتخت. حاقان های اوینغور و پایتخت اولیه چنگیز خان در ارخون علیا، نگا. ربه گروسه: امپراطوری صحرانوردان) کلمه وارد روسی شده است اوردو орда. عشیره، دسته.

اورمان: (= آذ. مشه) کیه. جنگل و بیشه و نیستان (سن). اورمانلیق: جنگلی. اورمانجی: جنگلبان

کلمه را به شکل «اورامان/ اورامانات» (منطقه ای در استان کردستان ایران) می بینیم. کلمه را مرکب از اوز- (بن بیانگر مفهوم مکان + مان) دانسته اند، به مفهوم «درختسان» (ایو). اما باید دانست که - مان پسوندی است که از آن مفهوم درخت بر نمی آید! لذا صحیح آن است که اصل کلمه را اورمان از فعل قدیمی اورماق (امروزه < وورماق) بدانیم. اورماق: زدن، انجام دادن، کردن، نشان دادن (دیوان)... که در این جا همان مفهوم «نشان دادن» (کاشتن درخت) منظور است. و از آن جایی که پسوند - مان مفهوم مبالغت و کثرت را افاده می کند، در مجموع معنی کلمه: محلی که درخت انبوه کاشته شده، درختسان، جنگل. نگا:

اوراق/ آرواد/ وورماق

اوزان: خواننده های ملی ترک، آشیق. نگا. اوز

اوسماقلاماق: (بعضاً: اوسماقلاماق) آذ. ضمناً (غیر مستقیم) امری را از کسی تحقیق کردن و استخراج کردن، به نحوی که آن شخص نفهمد (سن)، خام کردن و حرف کشیدن.

این کلمه امروزه در برخی دهات قره‌داغ مرسوم است و قاعدتاً باید مرکب از اوسماق (اسم مصدر) + لاماق باشد. در دیوان نیز اوسوقلاماق: «با حیل و قفل باز کردن» وجود دارد. که در این جا اوسوق ایضاً علی‌القاعده باید اسم مفعول از مصدر اوسماق باشد. اوسماق در ترکی قدیم به معنی «گوشت از استخوان پاک کردن» آمده (سن) که تا حدودی به معنی کنونی فعل نیز نزدیک است. چرا که حرف کشیدن از کسی در حد ظرافت گوشت از استخوان جدا کردن تلقی شده است! ایضاً کلاوزن اوسماق را مترادف اوزمک^۲ (نگاه) می‌داند. به نظر بعید نیست که همان کلمه با تحوّل آوایی باشد. نگاه: اوزوک / یوسون^۱ / سوسمک

اوسورماق: (آذ. اوسورماق) (۱) باد رها کردن از مقعد، گوزیدن. قوشقونوندان بوخاری اوسورماق: کنایه از حرف گنده‌تر از دهن خود زدن، قمپز در کردن (نگاه: قوشقون). گشت اوسورماغین داليجا / گشت اوسور سویا قورباغالار قورخسون: کنایه از این که من برای تهدیدهای تو تره خرد نمی‌کسم! اوسوروب آیلماق: (گوزیدن و بیدار شدن) < دیر به صرافت افتادن، بی‌موقع فهمیدن. اوسورتماق: تع. گوزاندن. مج: پدرش را در آوردن، چزاندن. کذا: قمپز در کردن. اوسوروق / اوسوراق: ریج، باد مقعد. اوسوراغیندان اوزکور: از گوز خود رمدا! (خیلی شکاک است). اوسوراغی ال یاندیریر: کنایه از این که

کنه‌اش خینی باد دارد. اوسوراغینی گوزونه دومان ائله‌مک: کنایه از توطئه‌اش را به خودش برگرداندن اوسوراقلی: کسی که بر خود مسلط نبوده و زیاده‌باد رها سازد!!! اوسوراقلی گو... آرپا چوره‌کی ماهنادیر: کنایه از این که عیب از ذات شخص است و الباقی بهانه است.

کلمه تقلیدی است. نگاه: اوزکورمک اوزالاماق: با دست خرد کردن. نگاه: اوزالاماق

اوزرو: (= کیه. خیرسیر) آذ. دزد، سارق (دیوان). اوزرولاماق < اوزورلاماق: (= کیه. چالماق) دزدیدن (برای شاهد مثال نگاه: اورتا). اوزرولوق (اوزورلوق): دزدی، سرقت. ایضاً: مسروقه. اوزرولوق مال: مال مسروقه. اوزرو دسته‌یی: همدست سارق، کسی که مال مسروقه را جا به جا کند، مال خر. اوزرولانماق < اوزورلانماق: ۱- (وجه مجهولی) سرقت شدن ۲- (وجه عطفی) خود را دزدیدن و از دید مخفی نمودن، خود را قایم کردن. اوزورلانندی گتندی: یواشکی جیم شد.

اوزورنون یادینا داش سالماق: (سنگ به دزد یاد آوری کردن) < گزک به دست دشمن دادن. آغزینا اوزرو قایاسی: (سنگ دزد به دهنش!) عبارتی است، معادل: گوش شیطان کرا! که در ذکر موجودات شرور (مثل: مار، سارق، آدم شرور...) گویند. اوزرو اتو اولماز، اتو اییه‌سینی ده اتولیکدن سالار: دزد خودش صاحب خانه و زندگی

می‌شود، صاحبخانه را هم بی خانمان می‌کند. اوغروندان سالدیردیغمیزی رمال آپاردی: هر چه هم از دزد گرفتیم، نصیب رمال گشت.

کلمه و مشتقات آن چنان که در بالا نیز دیدیم مفهوم خفا و مخفیانه و... را افاده می‌کند. طبعاً دزدی عمی است که مخفیانه صورت می‌گیرد. چنان که مشتق همین کلمه اوغرون (اوغرو + ن) (با تحول آوایی) معنی مخفیانه را افاده می‌کند. (نگا: اوغرون / اوغول). اوغرو هم به معنی مخفی هم به کار رفته است. مثلاً اوغرو یول: ترقّد، راه مخفی، راه فرار، دررو! (تارا). سید عظیم شیروانی هم در بیت زیر اوغرو را به معنی: مخفیانه، دزدکی به کار برده ایلله سم عارض زیباسینا پسر اوغرو نظر / غمزه سیندن او بتون اوستومه خنجر تۆکولورا

اوغرون: دزدکی، مخفیانه. نگا: اوغرون / اوغرو

اوغلاق: (اوولاق) بزغاله (کلاو). اوغلاق آیی: برج جوزا. نگا: اوغول

اوغلان: پسر. نگا: اوغول

اوغماق: با دست خرد کردن. نگا: اووماق

اوغوز: ظایفه اوغوز، غز. نگا: اوخ

اوغول: ۱- فرزند (دیوان) اولاد ذکور، پسر (در مقابل: قیز: دختر). ۲- معج: مرد، جوانمرد، رشید، شجاع، مرد واقعی.

اوغول دور ها! / اوغول دئیرم ها: واقعاً

مرد است! بر ایش هر اوغول ایشی

دگیل، نر اوغول ایشی دیر: این کار.

کار هر کسی بیست، کار مرد است! ۳-

بعضاً: کیه. دسته زنبوری که تازه از کندو خارج شده باشد (= آذ. پوهره / بچه). اوغول بالی: عسل زنبور جوان، عسل سفید (تارا). اوغوللوق: فرزند خوانده، فرزند. اوغوللوغا گؤتورمک: به فرزند خواندگی قبول کردن.

اوغلون اولدو آدینی قوی «نظرعلی»، خبری ده اولماسا نه ضره‌لی! (ضرری): مثل مربوط است به دوران گذشته که فرزند پسر خواهان بیشتری داشت و کنایه از این که اولاد پسر (بر خلاف دختر!) اگر هم فایده نداشته باشد، لااقل بی ضرر است.

اوغول + — / آن (علامت جمع) < اوغلان > شده است (نگا: اوژا). البته علامت جمع در این جا مثل مواردی در فارسی (نگا: اسماعیل هادی حاشیه بر زبان‌شناسی) در معنی مفرد بوده و صرفاً برای افاده مفهوم مبالغت است، نه جماعت! اوغلان: ۱- فرزند، پسر ۲- معج: جوان، جوانمرد، رشید ۲- ایام شباب و قوت هر چیزی، زمان اوج هر چیزی، بحبوحه ۳- نوکر، پادو، گارسن، ملازم رکاب... اوغلان آدمی: خانواده داماد. اوغلان آشی: ترقّد. نوعی غذا برای تقویت قوه بیه (تارا). یابین اوغلان چاغی ایدی: درست وسط تابستان بود / بحبوحه تابستان بود. ایشین اوغلان چاغی: بحبوحه کار، گرما گرم کار. بتر اوغلان دیر: خیلی مرد زرنک و تیز هوشی است. اوغلانجیق / اوغلان جیفار: پسرک. اوغلانلیق: مردانگی. اوشاق دؤیمک

اوغلانلیق دگیل: بچه را زدن مردانگی
بیست.

با بررسی کلماتی که از بن اوگ / اوق
شتقاق یافته‌اند، از جمله اوغول /
اوغلان، بدین نتیجه می‌توان رسید که
این بن حاوی مفهوم: باطن، از باطن به
ظهور رسیدن (زایش)، تکثیر... می‌باشد.
از این رو اوغولینمک: تر.قد. تولید
کردن و تکثیر نمودن (دیوان). اوغلاغو:
(تر.قد) در رفاه و وفور نعمت بزرگ
شده (دیوان). (محرف این کلمه اخیر در
آدام. خاللوو / خاللاوی نگا. شده
است). در این جا نیز معنی زایش و
تولد و تکثیر... موجود است.
اوغولجوق: تر.قد. رحم، زهدان /
اوغولدوروق: تخمدان (تارا). اوغول
آغریسی: درد زایمان، (تارا) و...

چنان که در خصوص وجود مفهوم
باطن و خفا در این بن می‌توان به اوگ
(عقل و خرد) و مشتقات آن مراجعه
کرد، چرا که عقل در حاق وجود و
باطن و در درون آدمی است. در همان
معنی: باطن و خفا... کلمات دیگری نیز
از این بن داریم (نگا: اوخ / اوغرو). در
نتیجه کلمه اوغول مفهوم از نهان بر
آمده و تکثیر شده، یعنی: متولد / مولود /
ولد را افاده می‌کند.

اول: او، وی (در متون قدیم). امروزه فقط
در شعر کلاسیک دیده می‌شود:

ایسته سن گؤنلوم اگر زلفون کیمی
پریشان اولماسین / اول قدر جور ائت،
منه آه چکمک امکان اولماسین / میرزه
علی اکبر صابر.

امروزه به صورت مخفف به عنوان
ضمیر منفصل سوم شخص دیده
می‌شود. او آدام، او یان و... در ادبیات
دیوانی (کلاسیک) ترکیه: شو + اول <
شول گردیده است.

اولاغان: کیه. عادی. معمولی. نگا: اولماق ۱
اولقو: نگا. اولماق ۱

اولقون / اولقونلاشماق نگا. اولماق ۲

اولماق ۱: شدن و بودن (سن)، موجود
گشتن، به عرصه وجود آمدن، زادن.
اوغلو اولدو: پسرش شد (پسر به دنیا
آورد / پسر زایید). میج: ۱- از یک
وضعیت به دیگری در آمدن. یوخصول
وارلی اولدو: فقیر دارا شد. ۲- عنوانی
را دارا شدن: سؤروجو اولماق: راننده
شدن. ۳- تکمیل شدن. اونون بورا
گلمه‌سی اوج آی اولدو: سه ماه تمام
است که او این جاست ۴- جا افتادن.
آلدیم اولدو! گرفتم و شد ۵- به تملک
در آمدن. او منیم اولدو: آن مال من شد
۶- ممکن بودن. اولو: ممکن است ۷-
(همراه با حالت مفعول عنه) از چیزی
جدا شدن، از دست دادن. یورددان-
یووادان اولدوم: از مأوی و مسکن خود
جدا شدم. گؤزدن ده اولدوق گؤز
آغریسیندان دا: چشم از دست دادیم
(درست، در عوض) از دردش نیز
راحت شدیم! ۸- ...

اولماز: ناشدنی، غیر ممکن. اولماز، او
بو سؤزو دئمز: ممکن نیست، او این
حرف را نمی‌زند. اولور / اولو / اولار:
ممکن است، شاید. اولوکی خبری یوخ
ایمیش: احتمالاً خبر نداشته است.

اولمایا: مبادا که...، کند که... اولمایا
 ساوادی یوخدور؟ نکند تو بی سوادی؟
 اولاسی: شدنی، ممکن، محتمل.
 اولاسی بیر ساواشا قاراشی: کیه. در
 مقابل یک جنگ احتمالی. اولاسی
 دگیل: ممکن نیست، نا شدنی است.
 اولان: حادثه، پیشامد، مشکل. اولان
 اولدو: حادثه اتفاق افتاد. اولان لار منه
 اولدو: من دچار مشکل شدم. اولاجاق:
 ۱- مقدر، قضا و قدر. اولاجاغا چاره
 یوخ: تقدیر را تدبیر نیست. ۲- مقدور،
 میسر، ممکن، شدنی. اولاجاغی
 یوخدو: ممکن نیست، محال است!
 اولدوقجا: تا جایی که امکان داشته، به
 غایت، خیلی. اولدوقجا گوزه لدر:
 خیلی زیباست.

مشتقات جدید کلمه در ترکیه اولاناق:
 امکان، توانایی. اولاناقسیر: غیر متمکن،
 غیر ممکن. اولانغان: شدنی، متداول،
 عادی. اولانغان اوستو: فوق العاده،
 خارق العاده، غیر عادی، غیر متداول.
 اولوم: تحقق. اولوملو: مثبت. اولومسوز:
 منفی. اولوشماق: تکوین یافتن، شکل
 گرفتن، تبلور یافتن. سسویون
 اولوشماسیندا اوکسیژن — هیدروژن
 گره کدیر: برای تکوین آب اکسیژن و
 هیدروژن لازم است. اولوشوم: تشکیل،
 تبلور، ترکیب، تکوین. اولای: حادثه،
 اتفاق. اولایلی: پر حادثه. اولدو-یتدی:
 کار انجام شده. اولقو: تکوین، حادثه،
 پدیده، امر واقع.

کلاوزن می گوید که در ترکی قدیم
 بولماق / ارمک وجود داشته که دومی به

معنی: «هستن» بوده که امروزه تبدیل به
 ایدی < دیر شده است. (اوغلان دیر،
 قیز ایدی) که موقعیت اسم را در حالت
 ایستایی بیان می دارد. لیکن بولماق اسم
 را در حالت پویایی و شدن و تحول
 یافتن بیان می داشته که بعداً «ب» ساقط
 گردیده و امروزه به صورت اولماق در
 آمده است. مثلاً در ترکی قدیم یوخ
 بولدی < امروزه یوخ اولدو. بولماق
 قدیم را نباید با فعل امروزین بولماق
 (یافتن / نگا) اشتباه کرد. چنانکه ارمک
 که امروزه تبدیل به فعل ارمک یا پسوند
 - دیر، گردیده است را نباید با فعل
 ارمک (رسیدن) نگا. اشتباه کرد. نگا:
 بول

اولماق ۲: رسیدن، کامل شدن، کامل پختن
 (کلاو) عمل آمدن، ور آمدن. خمیر
 اولدو: خمیر ورآمد. ات پیشب اولدو:
 گوشت پخت و عمل آمد (دیوان).
 اولدورماق: تع. عمل آوردن، تکمیل
 کردن. هشتی اولدوردو: خرمن را کوید
 و عمل آورد. اولقون: کامل، رسیده،
 پخته. اولقونلاشماق: کامل شدن، پخته
 شدن، به کمال رسیدن.
 نباید این کلمه را با اولماق ۱ که محرف
 از بولماق است، اشتباه کرد (کلاو).

اولوق: کیه. ناو. آلتین اولوق: ناودان طلا،
 ناودان کعبه.

بعید نیست محرف اویوق (در مفهوم
 چوب و یا سنگ کنده شده، ناو) باشد؟!
 نگا: نوو / اویماق ۱

اولوشماق / اولوشوم / اولوم / ... نگا.
 اولماق ۲

اومورقا: ستون فقرات نگا: اونورقا

اوموز: کیه. دوش. کتف.

ظاهراً از مصدر یومماق (نگا) یوموز < اوموز شده است. به مفهوم: اندام گرد (به اعتبار گردی سر شانه‌ها). چنان که امروزه نیز در آذ. همان کلمه با اضافه شدن نون زاید به صورت اونیوز: قلمبه، ور قلمبیده، به کار می‌رود. یانچاغیندا پیر چیبان اونیوز دورموشدو: یک دمل ور قلمبیده روی کپش در آمده بود. نگا: یومماق

اون: عدد ده. اونلوق: دهی، (اسکناس ده تومانی، حلب ده کیلوثی و...). اون باشی: سر جوخه، دهباشی (نگا: باش) ایوب اوغلو از لحاظ معنایی، آن را با اونق مرتبط می‌داند. در مفهوم: عدد کامل یک‌ها (نگا: اونارماق). اما فرض چنین ارتباطی مشکل به نظر می‌رسد.

اونارماق: (قد.) / ترکمنی. اونقارماق: کیه. اصلاح کردن، درمان کردن، تعمیر کردن. مرمت کردن، بهبود بخشیدن (تارا). مرهم قویوب اونارما سینمده قانلی داغسی / سؤندورمه اؤز الینله، یانددیردیغین چیراغی / فضولی. اوناریم: کیه. اصلاح، تعمیر، ترمیم. بازسازی. مجرد کلمه < اوناماق: کیه. (قانون / مطلب...) رأی مثبت دادن، تصویب کردن < اونای: تأیید، رأی مثبت، تصویب. اونایلاماق: تأیید کرن، تصویب کردن.

اونق: ong تر. قد. (= ساغ / نگا) ۱- آسان ۲- سمت راست ۳- سالم (دیوان) < اونقارماق (تارا) بعداً نون غنه

آن ساقط شده است. اونقولماق: تر. قد بهبود یافتن. اونقات: صحیح، درست. بهتر. برازنده (تارا). کذا نگا: اونختای / اونبا

اوناماق / اونای /... نگا: اونارماق

اونبا: آذ. قسمتی از پا که شامل از زانو تا کمر می‌باشد، ران. پیلوو اوسته اونبادیر: مثل ران روی یلوست (کنایه از این که تگه آماده و مهیاست و خواهان زیاد دارد، احتمال دارد هر آن حریفان بربایند)

در منابع قدیمی که در دست ما بود ملاحظه نشد. به نظر از اونق < اونقا باشد. به اعتبار آن که این قسمت از بدن (ران) قوی‌ترین و محکم‌ترین قسمت بدن است. نگا: اونارماق

اونیوز: O قلمبیده. نگا: اوموز

اونق: ong نگا. اونارماق

اونورقا: (کیه: اومورقا) ستون فقرات

کلاوزن اصل کلمه را اوقورقا می‌داند، از مصدر اوقورماق: استخوان شکافتن (دیوان). اوقرولماق: شکافته شدن استخوان. اوقروق: محل اتصال ستون فقرات در گردن، ایضاً: محل ییج دره (دیوان). < اوقروقاق < اوقورقا < اونورقا شده است.

اوو: شکار، غزال. اووچو: صیاد. نگا: آو

اووا: لانه. نگا: یووا

اووباش: آدم بی سر و پا، اراذل و اوباش. مأخوذ از: اوباش (عربی).

اووورت: ovurt لپ. نگا: آوورت

اوورش: ovurəş آذ. آدم پلیس، پست، دیوث، یقیوز.

محرف اوغراش از مصدر اوغراماق (نگا) در مفهوم: آدمی که با کارهای ناشایست سروکار دارد.

اوسانا: ovsana (اوسانا) آذ. محلاً اجابت برای نذر و احسان است که اگر بدان جا رسد قبول می‌گردد و اگر از آن جا دور ماند، مردود می‌گردد. اوسانایا دوشمک: (جا افتادن نیکی) مورد قبول حضرت باری شدن احسان. اوسانادان چنخمساق: مردود شدن احسان. اوسانادان چنخارتماق: شخص به دنبال احسان و نیکی کاری انجام دهد که اثر احسان را ختشی کند. به دنبال کار خوب، کار ناپسند کردن.

در مورد کسی که از حادثه‌ای جان سالم به در برده باشد. گویند نه وئرمیشدین اوسانایا دوشموشدو: چه احسانی داده بودی که قبول حق واقع شده بود (و موجب سلامت جستن تو شد) (معادل: آنا- آنان نماز اوسته ایمیشلر: پدر و مادرت سر نماز بوده‌اند/ شانس آورده‌ای...). و اگر کسی به دنبال کار نیک و احسان، امر ناخوشایندی مرتکب شود، مثلاً همین عمل خیر خود را به رخ بکشد، گویند اوسانادان چنخارتدین: نیکی خود را بر باد دادی.

از فعل اویمک / اوگمک (حمد و ثنا گفتن، ستودن، مدح کردن / نگا) بدین اعتبار که احسان و نیکی در واقع نوعی حمد خداوند و سپاس از خداست < اوسانا چیزی که برای ستایش حق و تقرب به او (در راه خدا) داده می‌شود. در واقع اوسانا معادل ترکی کلمه

«قربان» عربی است. قربان در عربی از ریشه «قرب» چیزی که موجب تقرب به خداوند است... اوسانا هم به توضیح فوق یعنی «حمد خدا». در اصل کلمه اوگسه‌نک باشد. بوده که تحول یافته. اوگسه‌نک < اووسه‌نک < اووسه‌نه < اوسانا. نگا: اوگمک. کذا نگا: اوماق / اوونماق / اووسون

اووسون: OVSUN افسون، جادویی که برای گرفتن مار خوانند. اوسونلاماق: افسون کردن. اووسونچو: مارگیر. اووسونا سالماق: افسون کردن.

بن کلمه فعل اوگمک / اوومک: ستودن (نگا) است. شکل مزید فعل مذکور < اووسه‌مک و از همان < اووسون (با تحول آوایی) < اووسون که با تحول بعدی به شکل افسون در فارسی آمده است. باتوجه به توضیح فوق، کلمه در اصل به معنی مدیحه‌ای بوده که برای جلب نظر کسی گفته شود، زبانبازی... و سپس مجازاً به معنی افسون آمده و تثبیت شده است! چنان که محرف اوسانا «افسانه» در فارسی شده که در اصل به مفهوم مدیحه‌گویی غیر واقعی بوده، بعداً داستان / حکایه. ایضاً نگا: اوسانا

اوتولاق ۱: (اوغلاق) بزغاله نر. نگا: اوغول
اوتولاق ۲: شکارگاه. اوتولاماق: شکار کردن.
نگا: او.

اوتوماق: (بعضاً: اوغماق) وجه مبالغت < اوغالاماق / اوتوالاماق / اووخارلاماق (کیه. اوفالاماق): ریز و خرد کردن، پودر کردن، با مشت خرد کردن (نگا).

اوقاق). اوزولماق: مج. به طریق کوبیدن خورد شدن، پودر شدن، به قطعات ریز تبدیل شدن. اوزوم: خرد و شکسته. شوشه دوشدو اوزوم — اوزوم اولدو: شبیه افتاد و تکه تکه شد. از همین مصدر اوزوماج / اوزماج < اوماج (نگا) باید این کلمه را با اوماق < اوزوماق (نگا) که بسیار قریب المعنی هستند یکی گرفت. در جای خود توضیح داده شد که کلمه یادشده با کلمه فعلی یکی بوده، ریشه و معنی جداگانه دارند که معمولاً در محاورات نادیده گرفته می شود. و با هم اشتباه می شوند. نگا: اوماق

اوزویلا: ovila آذ. آن زمان. اوزویلا دان: از آن زمان به بعد... نگا: اؤدا ۱

اوی: (اغلب: هوی) از اصوات است و حرف ندا برای ندای بعید و دور دست و جواب در مقابل ندا. در همان معنی به صورت آی / های نیز آید. اده هوی!... آهای پسر!... هویلاماق / هایلاماق: کسی را فریاد زدن، با فریاد به کمک طلبیدن. اوی: کیه. رأی. اوی وئرمک: رأی دادن... اویلاماق: به رأی گذاشتن. نگا: هوی / سس

اویا / اویالاماق / اویالانماق: نگا. اویماق ۲
اویانماق: (کیه. اویانماق) بیدار شدن (سن).
اویاتماق / اویاندیرماق: تع. بیدار کردن.
اویانیشماق: جمعی بیدار شدن، قیام کرن. اویارماق: تع. کیه. اخطار کردن.
اویاق / اویانیق: بیدار، هوشیار. اویاری: هشدار. اویانیش: بیداری، شعور، بیداری سیاسی < جنبش، نهضت. اویانیشما:

بیداری، قیام. میللی اویانیشما: نهضت ملی.

ظاهراً در اصل آیینماق / آیتماق بوده که صدای راست اول کلمه به صدای گرد تبدیل شده است. از این رو در اصل آیتماق: (کسی را به سخن گفتن وا داشتن)... با تحول معنایی < متنبه کردن و بیدار نمودن. آیتماق < اویاتماق. آیینماق < اویانماق. نگا: آیماق

اویماق ۱: (فعل) با چیز نوک تیز کردن، کاویدن، با کردن سوراخ کردن (کلاو). حک کردن. اویولماق: مج. کنده شدن، سوراخ شدن. اویودورماق: تع. کنداندن. اویما: کنده، کنده کاری. اویوق: کنده کاری شده، کنده شده، (زمین) گودی مصنوعی. و چون در سر راه‌ها سنگ‌های کنده شده و غیره برای نشان به کار می‌رفته < به معنی «علایم راه» هم آمده (تارا). اویناق: ترقد. «زمین بود که آهو آن را با دست کاویده و خوابگاه خود ساخته باشد» (سن) مج: محل تجمع، مرکز، پاتوق. جئیران اویناغی: محل تجمع آهووان / مرتع آهو. اویا < اویا: لانه (پرنده) (کلاو) که تبدیل شده به یووا (= تبریز: اووا): لانه، کنام، آشیان (اعم از آشیان حیوان یا آدمی). یووا باغلاماق: آشیان ساختن، مسکن کردن. یورت — یووا: مسکن و موطن. آله یووانی داغیشین: خدا خانه خرابت کند! اویالاماق: کیه. (از مفهوم: کسی را با چوب به زمین کردن و خاکبازی کردن سرگم کردن!) < کسی را با وعده‌های

کذب در صبر و انتظار نهادن، سرکار گذاشتن **اویالانماق**: (۱- آذ. سوللنمک). وقت گذراندن، بر سه زدن، ول کشتن. بن کلمه **اوی**. گودی (دیون) می باتسد. چنان که خانه را نیز بعضاً: **اوی** < **اوی** / **اوو** < **اوو** گویند. (نگا: سن. کلمه: **اوی**). چرا که خانه‌های قدیمی و اولیه با کندن شکاف کوه‌ها و صخره و غارسازی و... ساخته می‌شد. نگا: **اویناماق** / **اوو** / **یووا** **اویماق**: (اسم) ۱- «قبیله را نامند» (سن). ایل، ک.د.فا. **ایماق** / **اویماق**. ۲- اتراق ایل، اوبه، کمپ. در اسامی مناطق نیز آید. **چار اویماق** ... در اصل همان **اویماق** ۱ بوده که به صورت اسم مصدر در آمده است و به معنی محل تجمع عشیره باید باشد (محلّی که ایل آن جا را کده و خانه سازی می‌کرده است) و... سپس به معنی امروزه (ایل، عشیره) در آمده است. نگا: **اویماق** ۱ ایضاً نگا: کند / **اوو** **اویلاماق**: به رأی گذاشتن نگا: **اوی** **اویناش**: مترس، فاسق. نگا: **اویناماق** **اویناغان**: سنگول. نگا: **اویناماق** **اویناق** ۱: نامستقر / ... نگا: **اویناماق** **اویناق** ۲: مرکز، پاتوق. نگا: **اویماق** ۱ **اویناماق**: بازی کردن (سن). مجازاً معانی بعدی: ۱- رقصیدن ۲- (در قطعات و...) نامستقر بودن، جا نیفتادن، سفت نشدن. ۳- با جنس مخالف مغازله کردن. با نامحرم مرآوده کردن ۴- نقشی را در نمایش به عهده گرفتن. بازیگری کردن ۵- زود از کوره در رفتن ۷- و... **اویناماق**: تع. رقصاندن، مج: ۱- در

بازی شرکت دادن. بیزی **اوینامیرلار**: ما را به بازی نمی‌گیرند (در مسئله شرکت نمی‌دهند). ۲- دست انداختن. عصبی نمودن. الله- باشد **اویناماق**: دست انداختن، سرکار گذاشتن. آرتیق **اویناما** **منی سن ای عشق و جنون** / **من اوزوم اویناپیرام چالسادا هر طور فلک** / **صابر. اویناشماق**: ۱- جمعی (باهم) رقصیدن. ۲- مج: مغازله کردن، معاشقه کردن، ارتباط نا مشروع داشتن. **اویون**: بازی، رقص. **اویونچو**: (فوتبال، تئاتر / ...) بازی کننده، بازیگر. مج: آدم مسخره باز. **اویون اویناماق**: با کسی صادقانه برخورد نکردن. به بازی گرفتن، دست انداختن / بعضاً: پاپوش درست کردن. **من دردیمی دثیرم نامرد فلکه** / **فلک ده منله اویون اوینار!** (بایاتی). **اویونا گلیمک**: قربانی توطئه‌ای شدن، کلک خوردن، رو دست خوردن. **اویونچاق**: بازیچه، اسباب بازی. **اویون-اویونچاق دگیل**: شوخی نیست، مسئله جدی است. **اویناغان**: ۱- شاد، شنگول. بازیگوش ۲- (قطعه ماشین) غیر ثابت. **اویناق**: ۱- حالتی که قطعه در ماشین و... جا نیفتاده و در نتیجه به صورت متزلزل باشد، جا نرفته، لرزان، دارای نوسان. میله یثرینه دوشمه‌ییب، **اوینادق دیر**: میله سر جای خود نرفته و بازی می‌کند / **قیمت لر اویناق دیر**: قیمت‌ها نوسان دارند. ۲- یر تحرک، (موسیقی) آهنگ پر تحرک، شاد. **اویناق هاوا**: آهنگ شاد. **اویناش**: رفیق نامشروع زن یا مرد، مترس، سوگلی.

ولی در باقی لهجه‌ها «م» غالب بوده است. ابضاً نگا: حرف «م» سرآغاز

با

باب. (= تن . نگا: تنگ) آذ. (دوست) مناسب، جور، کفو، قرین، لنگه، «باب میل». قرنقیل آبی گره‌ک / یار یارین بابی گره‌ک / ... (مأخوذ از عربی). بابا: ۱- آذ. پدر بزرگ ۲- کیه. پدر (اخیراً تحت تأثیر فارسی بابا در آذ. این سوی ارس هم به معنی پدر نیز آید). بابا / باباش در برخی دهات نامی است برای مردان. تنبل باباش: آدم کسل و تنبل. آتا- بابا: اجداد و اسلاف.

بابا یک کلمه تقلیدی است. معمولاً کودک که اولین بار زبان می‌گشاید، به دلیل سهولت، از کلماتی استفاده می‌کند که با حروف لبی تلفظ می‌شوند و بازگویی آنان آسان‌تر از حروف با مخارج دیگر است کلماتی مثل پاپا / بابا / ماما / دده، نه، آنه / به به / په په ... محصول این تلاش‌های اولیه کودک هستند که در اغلب زبان‌ها هم قریب هم می‌باشند و به نحوی معادل دارند!

بابال: آذ. مترک «وبال» عربی است و در همان معنی. موزد- بابال: محرف از «وزر و وبال» و در همان معنی. بابالی دینه‌نین بویوننا: گناهِش به گردن گوینده‌اش. معادل: العهده علی الراوی. بابانک: (= کیه. پاپاتیا) گیاهی با گل‌های

فاسق. اویناشینا اومود اولان ارسیز قالار: زنی که به امید فاسق خود نشیند، بی شوهر می‌ماند! ائله ییل ننه‌مین اویناشینی گوردوم: انگار که فاسق مادرم را دیدم! (از دیدارش بسیار مکدر شده).

فعل از بن اویون: بازی، می‌باشد. بنابر این اویوناماق < اویناماق شده است. به نظر کلمه اویون هم از بن اویماق باشد، چرا که در اغلب بازی‌ها (کشتی و نظایر آن) معمولاً زمین در اثر حرکت پای رقیبان کنده و گود می‌شود (می‌شود!). نگا: اویماق ۱

اویون: بازی. اویونچو: بازیگر. نگا: اویناماق



اولین حرف از صامت‌هاست. در ترکی قدیم به هر دو صورت ب / پ وجود داشته که رفته رفته «ب» غالب آمده است. ولیکن خود «ب» در مواردی به «و» نیز تبدیل شده است: (بارماق < وارماق، بئرمک < وئرمک) در مورد رقابت بین «ب» و «م» در اول کلمه، کلاوزن معتقد است که در لهجه اوغوز هر جا که صامت بعدی به صورت ن / نغ بوده «ب» ارجح بوده (بن / من ...)

زرد رنگ گرد و کوچک که در
چمنزارها روید و خاصیت دارویی دارد،
بابونه. سنگلاخ: پیائیه (شاید: پاپانه)
ضبط کرده است. در ترکی دخیل است.
بعید نیست از فارسی و یا یک زبان هند
ارپایی اخذ شده باشد.

بابت: (بابات) (مأخوذ از عربی) مناسب، تا
حدودی بهتر، اندکی. ایضاً: جهت، نوع
(تارا). بیر بابتدن یاخشی اولدو: از یک
جهت خوب شد. حالیم بابت دیر: حالم
تا حدودی بهتر است.

بابیر: (بیر) بیر (درنده معروف). بعضاً نامی
برای مردان، مثل: بابرشاه (< بابیر شاه)
به صورت بابیر نیز دیده شده که در
منطقه مغان نامی است برای پسران.
مأخوذ از ببر فارسی است که آن هم به
نوبه خود از روسی اخذ شده است (نگاه
حاش).

باتبات: batbat آذ. نوعی بوته بلند شبیه
کنگر که در برخی جاهای آفتاب گیر
روید و گل‌های دیزی شکل دارد به
صورت ردیف در روی شاخه که پر از
دانه‌های ریز خشخاش مانند هستند.
معروف است که هر کس دانه باتبات
خورد چند روزی هذیان گوید. باتبات
یشمک: مج. یاوه گفتن.

در ترکی قدیم بات بات که از اصوات
است (مثل: پات پات، پیت پیت...)، به
معنی سریع (سن / کلاو) و مسلسل وار،
آمده و چون کسی که بات بات
می خورد تند تند حرف می زند و هذیان
می گوید، لذا گیاه این نام را گرفته است.
باتماق: فرو رفتن و از نظر پنهان شدن

(دیوان). بعدها توسعه معنایی زیادی
یافته است: ۱- خلیدن. الیمه تیکان
باتدی: خار به دستم خلید. ۲- غروب
کردن، افول کردن. گون باتدی: آفتاب
غروب کرد. ۳- غرق شدن. گمی باتدی:
کشتی غرق شد. ۴- ورشکست شدن.
فرشجی باتدی: فرش فروش ورشکست
شد. ۵- آلوده به نجاست و کثافت
گشتن، آغشتن (گویی جسم داخل
نجس فرو می رود). پالتاریم باتدی:
لباسم کثیف / نجس شد. ۶- (مطالبات
مالی) پرداخت نشدن، از بین رفتن.
بورجون منده باتماز: طلب تو نزد من
از بین نمی رود. ۷- از عهده کسی
برآمدن، غلبه کردن، زورش چربیدن. او
منه باتانماز: او از عهده من بر نمی آید /
نمی تواند رو دست من بزند. ۸- ...

باتیرماق: تع. ۱- خلاندن ۲- (کشتی /...)
غرق کردن ۳- سرمایه بر باد دادن / در
معامله باختن ۴- نجس و کثیف کردن.
اوزونو باتیرماق خود را کثیف کردن،
شلوار خود خیس کردن، به شدت
ترسیدن. پولو یشر باتیریر: پولش زمین
را گود می کند. معادل: پولش از پارو بالا
می ورد. (گویی پولش به قدری زیاد
است که از سنگینی کیسه آن، زمین را
گود می شود. یادش به خیر پول‌های
سکه قدیم!). باتیشماق: با هم در افتادن
(گویی به هم دیگر حربه خلانند!). منه
باتیشانماز: نمی تواند با من در بیفتد.

باتلاق: (کیه: باتاق) ک. د. فا. باتلاق.
باتی: کیه. مغرب، غرب. باتیلاشماق:
کیه. غربگرا شدن، ارزش‌های غرب را

پذیرفتن. باتیلاشما: غربگرایی. باتیش: غروب. باتیق: ۱- غرق شده ۲- کثیف، ناشسته. باتیلیق (<باتدیق>): (مطالبات) فراموش شده، طلب مرده.

ایت- بات ائله مک: گم و گور کردن. حیف و میل کردن. ایتدی- باتدیا چنخماق: منکر شدن چیزی که قبلاً حیف و میل شده است، زیر دین زدن. باتدیا قویماق: از وصول طلب قطع امید کردن. باتیق حساب: طلبی که امیدی به استرداد آن نباشد، حساب مرده. دیش باتماز: غذای سفت. مج: آدم انعطاف ناپذیر و کج خلق. گولله باتماز: ضد گلوله. سو باتماز: ضد آب. آدی باتمیش: لعنتی، لامسب! باتامان سنی! الهی بمیری! الهی نابود شوی، مرده شوی بیردت! لعنتی!

باتمان: ۱- واحدی در وزن، من. (در تبریز معادل پنج کیلو است و در برخی مناطق دیگر سه کیلو. قوشا باتمان: (مرخماً قوشا) (ارسبار) وزنی معادل ده کیلو. ۲- مج: آدم کله شق و یک دنده (گویی من کامل است و مثقالی کم ندارد!).

آغیر اوتور، باتمان گل: سنگین باش و منی خواه! (خود را سبک نکن). ات قورتارانندان سونرا باتمان آلان چوخ اولار: گوشت که فروش رفت، مشتری منی زیاد پیدا می شود (بعد از مرحله عمل، لاف زن زیاد پیدا می شود).

مرکب است از بات- + مان، از مصدر باتماق (نگا). از لحاظ ریشه یابی به معنی: فرو رونده، سنگینی کننده، سنگین. با توجه به کیفیت ترازوهای دو

کفه ای قدیم، این که باتمان سنگین ترین وزنه بوده و باعث پائین رفتن کفه ترازو می شده... این نام گذاری بسیار طبیعی است. کلاوزن توجه مشابهی دارد با اندکی اشتباه در تبیین. در فارسی «من» از ترکی اخذ و جز اول کلمه را حذف کرده اند.

باجا: روزن بام، روزنه، شکاف. بئله بالالاردان آی نه / تۆک باجالاردان آی نه! (شعر گونه ای که مادران در تلطیف طفل خود خوانند). آله باجادان تۆکمز: خداوند روزی را از روزن سرازیر نمی کند (دنبال روزی باید رفت!). باجالیق: چوبی بلند بوده که بر سر آن علف و مانند آن پیچانده و در زمستان با آن روزن را می پوشانند و با بلند کردن چوب بلند آن از داخل خانه، روزن را در مواقع لزوم برای تهویه و نور باز می کردند. یاد ایام طفولیت و باجالیق خانه بس نازنین روستاییمان به خیر که تاپماجا (چیستان) نیز داشت: قوجا بابا ائوده یاتیب / باشماغینی دامه آتیب! (حیف که عمر تکرار نمی شود!).

باجا ترقد. شکاف (کلاو) همان امروزه باجا شده و بعید نیست کلمه مشتق باشد از باش ۱ (زخم / نگا). چه زخم همان شکاف است. شکل دوم کلمه <پاجا: (کیه. باجاق) پاچه، هر یک از لنگه های پا (به اعتبار شکاف روزنه واری که هنگام ایستادن در میان دو پاچه ها ایجاد می شود؟!>. شاید کلمه «پاچه» فارسی همین باشد باجا <پاجا > پاچه...؟! زیرا با توجه به معنی کلمه،

بعید است که پاچه در معنی مذکور مرکب از پای (فارسی) + چه < پاچه باشد. در این جا مفهوم تصغیر وجود ندارد و پاچه، پای کوچک! نیست که پایچه < پاچه شده باشد! تلفظ ترکیه‌ای کلمه (باجاق) این فرض را تقویت می‌کند. کلمه به شکل «باجه» هم وارد فارسی شده باجا < باجاق < پاچا!

باجارماق: توانستن. نگا: باشارماق

باجاریق: توانایی، هنر. نگا: باشارماق

باجاق: کیه. پاچه. نگا: باجا

باجاناق: باجناق. نگا: باجی

باجی: خواهر. مع: پرستار بیمارستان. ایضاً: لفظ خطاب برای زنان جوان، آبجی، خانم. باجی اوغلو < باجوغلو: خواهر زاده، بچه خواهر. لفظ خطاب برای پسرهای نوجوان. باجی قیزی: بچه خواهر. باجیلیق: خواهری. ایضاً: خواهر خوانده. آباجی: هی خواهر!... < ک.د.فا. آبجی. باجاناق: رابطه خویشی بین دو مرد که با دو خواهر ازدواج کرده‌اند. ک.د.فا. باجناق.

کلمه باجی در منابع قدیم (دیوان / ...) وجود ندارد و به جای آن کلمات دیگری به مفهوم خواهر وجود دارد. ولی با وجود این، باجی کلمه اصیل ترکی است. باجاناق هم مرکب است از باجی + ناق < باجاناق (به لحاظ قاعده هم آهنگی اصوات). اما - ناق / نک یسوند فعلی است که بر سر بن فعل آید. مشاهده آن در آخر اسم از موارد استثنایی است و توجیه آن مشکل است. در این صورت بعید نیست هر دو کلمه

باجی / باجاناق با کلمه باجا / باجاق مرتبط گفت. باجی در مفهوم: «لنگه دوم» نسب / و باجاق < باجاناق شده باشد. به اعتبار آن که دو باجناق همانند دو لنگه پای یک تن اند؟! در هر حال توجیه گرامری کلمه سهل نیست. نگا: باجا

باخماق: نگریستن. نگاه کردن (دیوان). بعداً

با توسعه معانی: ۱- مراقبت کردن، پرستاری کردن، تیمار نمودن. مریضه یاخشی باخدی: از بیمار خوب پرستاری کرد. ۲- سر پرستی و تربیت نمودن. رسیدن، پرورش دادن. گول لره یاخشی باخمیش: به گل‌ها خوب رسیده است ۳- فال بیسی کردن. کتابا باخدی (کتاب آخدی / آرادی): فال بینی کرد ۴- اعتناء کردن، توجه کردن، اطاعت کردن. منه باخمیر: به من توجهی ندارد. آلاها باخ. خدا را در نظر بگیر، محض رضای خدا. سؤزه باخمیر: حرف گوش نمی‌کند / اطاعت نمی‌کند. ۵- (در معاملات) به مبلغی تمام شدن، آب خوردن. منه اون مین تومنه باخدی: برای من ده هزار تومان تمام شده ۶- ...

باخدیрмаق: تع. نشان دادن. مریض را به دکتر نشان دادن. ایضاً: به فال بین مراجعه کردن و فال کسی را خواستن. باخیشماق: به همدیگر نگاه کردن

باخیجی: ۱- آذ. (= فال باخان) فال بین، رمال ۲- کیه. تیمارچی، پرستار کودک و یا معلول. ۳- تماشاگر، ناظر. باخیش: نگاه. نظر. او دلو باخیش لار: نگاه‌های

تسین و عاشقانه. باخیم: نگاه، نظر. ایضاً: توجه، مراقبت. بو باخیمدان: از این زاویه، از این نظر. باخیمسز: بدون مراقبت، رها شده به امان خدا، آشفته. باخیملی: مورد دقت و توجه < مرتب. باخمادان: علی رغم، بر خلاف... یاشلی اولماسینا باخمادان، هله ده آغیر چالشیر: علی رغم سن بالای خود، هنوز سخت کار می کند. باخان: ناظر، (کیه. وزیر). باخار کور: کسی که چشمانش به ظاهر سالم ولی فاقد قدرت دیداند. میج: آدم بی دقت. بری باخ: بین، نگاه کن...

باخیر: مس. نگا: پاخیر

بادالاق: قیچی (در کشتی). نگا: باداماق

بادام: (کیه. بادم) درخت و میوه بادام. بادام گوز: چشم بادامی. بادام ایچی: مغز بادام. بادامچا: عصای کوچک (به لحاظ آن که اغلب از درخت بادام بوده). باداملیق: باغ بادام

لفظ مشترک بین فارسی و ترکی است. بعید نیست از بن باداماق (نگا) در مفهوم: سر بسته (با لحاظ حبه ناشکسته بادام) باشد.

باداق / باداقلاماق / بادالاق: نگا. باداماق

باداماق: آذ. بخو زدن، پالهنک زدن، پای حیوانی را با طناب بستن. گنجی نین آیاغینی بادی: پای بز را با طناب بست.

باداق: (= چاتاق / چاتی) طناب کوتاهی برای بستن پای حیوان، پالهنک، بخو، پای بند. باداقلاماق: بخو زدن (در مورد حشام به کار می رود و در مورد

حیوانات درشت اندام مرسوم نیست). باداق گتیرین قویونو باداقلایاق: طناب بیاورید پای گوسفند را ببندیم. بادالاق: (= کیه. سارما) (در کشتی) قیچی. بادالاق آتماق: قیچی کردن پای حریف در کشتی، وضعیتی که پا را جلوی پای حریف گذاشتن و در نتیجه حریف را به زمین افکندن. میج: یابیچ شدن، مانع برای کار کسی ایجاد کردن.

این کلمه در اصل از کلمه باغ: بند، طناب (نگا) می باشد. باغداماق (احتمالاً به سهو بادقاماق) < باداماق گردیده است. کلمه در دیوان به دو صورت بادقاماق / باغداماق: قیچی کردن حریف در کشتی (ایضاً. نگا: تارا) آمده است که مخفف آن باداماق شده است و در آذ. به معنی مذکور به کار می رود.

بار: آذ. ۱- (اطراف همدان) خوب، نیکو، آسان. حالین باردی؟: حالت خوب است؟ بو ایش باردیر: این کار آسانی است. ۲- بر و میوه. بارسیز آغاج: درخت بی بر. بارلی: پرثمر و مفید. ۳- بار و افزوده، لایه. دیلیم بار قویسوب: (در اثر تب) لایه ای خشک روی زبانم نشسته.

من کلمه را در معانی فوق، هم در ترکی و هم در فارسی (کذا بار در معنی دفعه در فارسی) را اصالتاً ترکی و از معانی بار ترکی (نگا: وار) می دانم که بعضاً اندکی تحول در معنی اصلی کلمه حاصل شده است. اما در فارسی بار / بر معانی دیگری هم دارد (کنار، کناره، حضور و پیش، نزد، حضور شاه...) در

معانی اخیر کلمه منشأ روسی دارد. نگا: حاش

بارا: آذ. خطا، خبط. پارا قویماق / (بعضاً: بارا وثرمک): خیط کاشتن، خبط کردن، بند را آب دادن، حرفی را به خطا گفتن. بتر بارا قویدو: بد جویری خبط کرد. بند را آب داد / حرف نامناسبی از دهانش در رفت.

از عبارت بارا وثرمک معلوم می‌گردد که کلمه محرف «باد» فارسی با علامت مفعولی ترکی است. باده وثرمک: بر باد دادن (همه چیز را خراب کردن) < بارا وثرمک گشته و این تعبیر از آن جا حاصل شده. الخ...!

بارابار: محرف از «برابر» فارسی < مساوی، هم تراز، برابر. نگا: اربه

باراتا: آذ. (قره‌داغ) تکه گوشت و یا ته مانده لاشه حیوانات که گرفتار درندگان گردیده‌اند. باراتاسی دا تاپیلما دی: حتی تکه گوشتی از حیوان به دست نیامد بعید نیست پارا ات (پاره فارسی / ات ترکی) باشد (پارا ات < پاراتا < باراتا). تا وقتی که توجیه بهتری پیدا نشده است، این را می‌توان پذیرفت.

باراما: آذ. پیله ابریشم. باراما قوردو (= پیله قوردو / ایک قوردو): کرم ابریشم.

به نظر می‌رسد از بارماق ۲ در اصل به صورت باریمما / بارینمما در مفهوم حشره‌ای که خود برای خود مسکن ساخته و درون آن پرورش می‌یابد، بوده که بعداً به صورت باراما (به لحاظ حاکمیت قانون هم آهنگی اصوات) در آمده است. نگا: بارماق ۲ / بارینمماق

باراق: نگا. پاراق

بارداق: لیوان، پیاله، قدح، آبخوری، «کوزه و ابریسق» (سن)، کذا: (= قره داغ: چؤلماک) (مراغه) دیزی. داش بارداق: دیزی سنگی. چای بارداغی: استکان بارت: کاسه، پیمانه (دیوان) پسوند - آق بعداً اضافه گردیده بارتساق < بارداق. بعید نیست سبو (کوزه) در فارسی محرف و مرخم از ترکیب سو + بارت (ظرف آب) ترکی باشد. سو + بارت < سوبا < سوبو < سبو؟! الله اعلم! ایضاً نگا: بایدا

بارماق ۱: (کیه. پارماق) (اسم) انگشت. اورتا بارماق: انگشت وسطی. باش بارماق: انگشت پنجمی که به صورت تنها در وسط واقع شده است، شست. جولو بارماق / چوچله بارماق: انگشت کوچک. بارماق ایزی: اثر انگشت / رد پا. اونون بو ایشده بارماغی وار: او در این کار دخالت داشته. بارماق ائله‌مک: انگلک کردن. بارماق اوزانماق: انگلک کردن، فضولی کردن، دخالت کردن. بارماق باتیرماق: (انگشت فروکردن). مع: در کاری دست داشتن و شرکت کردن، دست آلودن. بارماق دیشه‌مک: انگشت حیرت گزیدن. بارماق باسماق: انگشت زدن، امضاء نمودن. بارماق حسابی: حساب سرانگشتی. مع: محاسبه غیر دقیق به منظور خدعه. بارماق حسابی وثرمک: در محاسبه خدعه کردن و طرف مقابل را به اشتباه انداختن.

بارماقلاماق: انگشت زدن، ناخنک زدن.

با انگشت خوردن. بارماقلیق /
بارماقجیل: پوششی از چرم و نظایر آن
برای محافظت انگشت در موقع کار،
انگشتانه

در منابع قدیمی تر به چشم نمی خورد.
لفظ قدیمی تر آرئک (دیوان) بوده (شاید
از مصدر ارمک. نگا) که امروزه از رده
خارج شده است. به نظر اسم مصدر از
بارماق ۲ (نگا) باشد. با این توجیه که
انگشت اولین چیزی است که برای
گرفتن چیزی روانه می شود.

بارماق ۲: رفتن، روانه شدن. نگا: وارماق
باری: لااقل، حداقل، در این صورت...
کوزلادین دینمه باری: همه چیز را
خراب کرد، لااقل چیزی نگو! باری
سن گل: لااقل تو بیا!

مأخوذ از «باری» رایج در فارسی (با
منشأ ترکی!) است. نگا: حاش
باریت: مأخوذ از فرانسه، باروت. ماده
منفجره مرکب از اکسید باریوم BaO و
یا هیدروکسید باریوم $Ba(OH)_2$. ائله
بیر آتیم باریتی وار ابدی: فقط یک
شلیک باروت داشته! (توپ و تشری
آمد و تمام شد!). باریت قوئخوسو: بوی
باروت. مج: احتمال جنگ و نزاع.

باریشماق: صلح کردن، کنار آمدن. سازش
کردن. باریشدیرماق: تع. آشتی دادن، به
مصالحه و داشتن، سر میز مصالحه
نشان دادن (در مقابل: قاریشدیرماق. دو به
هم زدن. نگا).

باریش: صلح، آشتی. باریش سئور:
طرفدار صلح، صلح طلب. باریشجی /
باریشجیل: صلح طلب، مسالمت جو.

باریشجیل یول لارلا: از طرق مسالمت
آمیز. باریشماز: سازش ناپذیر. باریشیق:
۱- صلح، سازش ۲- سازگار.

کلمه از مصدر بارماق / وارماق در اصل:
با همدیگر رفت و آمد کردن و مراوده
داشتن، با هم دیگر همراه و دمساز شدن
(دیوان) بوده که بالاخره به معنی امروزه
آمده است. طبعاً بر قراری مراوده با
خصم نشان بارز صلح است. نگا:
وارماق

بارینماق: ۱- آذ. بهره مند شدن، غنی شدن
(در این مفهوم با کلمه باینماق اشتباه
شده است. نگا: بای). ۲- کیه. اسکان
یافتن، مستقر شدن، با محیط تطابق
یافتن. باریندیرماق: اسکان دادن، مأوی
دادن. باریناق: سرپناه، مأوی.

بارینماق: ترقد. حالت رفتن به خود
گرفتن (دیوان. نگا: بارماق ۲). اما کلمه
در معانی مذکور فوق نه از بارماق در
معنی ییاد شده، بلکه از بن بار / وار
(بودن) در مفهوم جایی بودن (استقرار)
یافتن است. نگا: وار

باسماق: چیزی را با فشار فرو کردن،
چپاندن، روی چیزی فشار دادن (دیوان).
بعداً تحول معنایی زیادی پیدا کرده و در
ترکیبات و جملات فراوان آید. معانی
بعدی آن عبارتند: ۱- زیر گرفتن. اونو
ماشین باسدی: ماشین او را زیر گرفت.
قوئیون قوزو آیاغی باسماز: گوسفند
پای بره را لگد مال نمی کند (معادل:
چاقو دسته خود نمی برد). ۲- شیبخون
زدن، هجوم آنی کردن. دوشمان قالانی
گنجه لی باسدی: دشمن شبانه قلعه را

مورد هجوم قرار داد ۳- فتح کردن،
 کتوری ر گتودن ۴- زیر زگیار و
 هجوم چیزی قرار دادن (گرفتن). **یامانا**
باسماق: به باد فحش گرفتن. **داشا**
باسماق: سنگ باران نمودن. **هویا**
باسماق: هو کردن. **یوخو** **باسماق**:
 شدیداً دچار خواب شدن. ۵- سریع
 گرفتن. **قوشو** **یووادا** **باسدی**: پرنده را
 در لانه گرفت (با انداختن کت روی آن
 و...) ۶- شکست دادن. **دوشسمانی**
باسدی: دشمن را شکست داد. ۷-
 تحت فشار قرار دادن، فشار آوردن. **بیر**
بثله قازا **باسما**: این قدر به گاز فشار
 نیار. ۸- با فشار انباشتن. **کوپه** **باسماق**:
 پنیر و مانند آن را برای ذخیره زمستانه
 در خمره انباشتن ۹- مورد تجاوز
 جنسی قرار دادن، وطی کردن. ۱۰-
 تحت پوشش قرار دادن، فرا گرفتن.
دومان **داغی** **باسدی**: مه کوه را
 فراگرفت. **اثوی** **سئل** **باسدی**: سیل خانه
 را گرفت. **بیت** **باسماق**: سر تا پایش را
 شپش گرفتن. **ساقال** **باسماق**: سخت
 ریشدار شدن. **توژ** **باسمیش**: خاک
 گرفته ۱۱- چاپ کردن. **بو** **کتاب**
تبریزده **باسلمیش**: این کتاب در تبریز
 چاپ شده. ۱۲- قالب کردن، انداختن.
قارداش **بو** **ماشینی** **سنه** **باسمیشلار**: این
 ماشین را به تو انداخته‌اند، برادر! ۱۳-
 (نعره) بر آوردن. **های** **باسماق**: فریاد
 زدن ۱۴- (مهر و...) زدن، نهادن. **قورانا**
ال **باسماق**: دست به قران گذاشت
 (قسم خوردن). **الیمه** **داغ** **باسمیشام**:
 روی دستم داغ گذاشته‌ام! ۱۵- ...

باسیلماق: مح. فشرده شدن، مورد هجوم
 قرار گرفتن. (کشور) فتح شدن، (کتاب)
 چاپ شدن... **باسیرماق** / **باسدیرماق**: تع.
 (بالباس و...) سخت یوشانیدن، (میت)
 دفن کردن. (شورش) سرکوب کردن.
 (کتاب) چاپ کردن. **باسمارلاماق**:
 (مبالغت) به شدت زیر گرفتن. **با** **زور** از
 کسی گرفتن.

باسما: چاپی، قالبی، آرایشی روی لباس
 که با قالب صورت گیرد، شابلون،
 ک.د.فا. **باسمه** (باسمه‌ای: قالبی). به
 صورت «بصمه / بصمات: اثر، ایز / اثر
 انگشت» کذا «بصمه»: نوعی شیرینی،
 وارد عربی گشته. کذا وارد روسی شده.
باسما **басма**: وسه. **باسماجی**:
 تازنده، مهاجم، رزمنده (ترکان آسیای
 میانه که بر علیه روس‌ها نیروی شورشی
 تدارک دیده بودند و مدتی با
 کمونیست‌ها جنگیدند، نام خود را
باسماجی و حرکت خود را **باسماجیلیق**
 گذاشته بودند. کلمه از همین طریق وارد
 روسی شده. **باسماچ** **басмач**:
 (باسمه‌جی). **باسیریق**: محل ازدحام،
 شلوغ **باسا-باسا**: ازدحام، غلغلۀ
 جمعیت. **باسدیرما**: ۱- نوعی دوخت در
 خیاطی که در آن پارچه نوار شده و
 روی آن دوخت می‌آید. ۲- کیه.
 (پاسدیرما) کالباس. **باسدیرماجی**:
 کالباس ساز. **باسقی**: فشار، تعرض.
باسقییا **آلماق**: تحت فشار قرار دادن.
باسینج: فشار. **قان** **باسینجی**: فشار خون.
باسلیق < **باستیق** / **باستیل**: نوعی
 شکلات که از فشردن شیرۀ میوه یا قند

در قالب درست کنند، جوز قند. ک.د.فا. باسلق. باساماق: کیه. پله (به اعتبار آن که پای بر آن فشارند). باسمالیق: آذ. محلی در طویله برای انباشت پهن. گوز باسماق: با اشاره چشم فرمان را دادن، چراغ سبز نشان دادن. آیاق باسماق: قدم گذاشتن. ال باسماق: دست گذاشتن (روی قرآن و...). قارا باسماق: دچار کابوس شدن. توئیوق باسدیرماق: مرغ کرچ را خواباندن. دام باسدیرماق: خانه ساختن. اؤرت- باسیر ائله مک: امری را مخفی نگه داشتن، سر پوش گذاشتن. جانیسا جان باسماق: نهایت سعی خود را کردن.

چاپ و طبع ابتدا با ساختن قالب و فشردن آن روی کاغذ بوده، لذا در انگلیسی **press** نام گرفته و در ترکی از مصدر باسماق استفاده شده. باسیم: چاپ. داش باسیمی: چاپ سنگی. باسین: کیه. مطبوعات.

ایوب اوغلو بن کلمه (باس) را یک کلمه تقلیدی (مأخوذ از صدای طبیعی که در نتیجه فشار و فرو بردن حاصل آید) گفته و ظاهراً حق با اوست. گفته شده کلمه کالباس در اصل قول (کول) + باس بوده، در مفهوم: با دست انباشتن. این نوع ذخیره سازی گوشت در میان ترکان رایج بوده. قولباس، با تنفّظ روسی آن (کالباس) وارد زبان‌های اروپایی شده (العهدہ علی الراوی!).

باش ۱: تر.قد. زخم، جرح (دیوان) کذا: دمل (تارا). اؤره‌یی باشلو: دل زخم. باشفاک < باشاق: تر.قد. آهن نوک تیر

و نیزه، سرنیزه (دیوان) در مفهوم: آلت جارحه).

باش در معنی فوق امروزه فقط در ترکمنی و ترکی یاقوت باقی مانده است (کلاو). با توجه به مفهوم جرح مستتر در کلمه، باشاق را باید از باش ۱ گرفت نه از باش ۲. چنان که کلمه با حفظ مفهوم «جرح/ دریدن» نام چند حیوان جارحه (شکاری) شده و به عنوان کلمه دخیل وارد فارسی/ عربی گشته است. باشاق < واشاق: کیه. قرقی، واشه. باشاق < ک.د. عربی «باشق»: قرقی < مرخم آن ک.د.فا. باشه/ واشه (قرقی). کذا واشاق < «وشق»: نوعی گربه‌سان درنده که از پوست آن پوستین اعلا سازند (المنجد)، سمور؟! بعید نیست باش < باج (ساو) فارسی شده باشد. زیرا باج زخم مالی بر باج دهنده است و باج گرفتن هم با زور و زخم همراه است. حتی احتمال باش < «باز» (گشوده) فارسی را هم می‌توان داد (چه، زخم همان شکاف و گشودگی پوست است). الله اعلم! نگا: بالا/ باجا/ باشماق/ باشاق ۳

باش ۲: سر (دیوان). معانی بعدی آن مجازاً: سر آغاز، سر منشاء، نخستین، سر آمد، برتر، رئیس، امیر، رهبر، سر پرست، ولی، (در شمارش حیوان و انسان) رأس، نفر. ایضاً: صدر، صدر مجلس، نوک، (مکان و محل) کناره، دور و... بۆتون فلاکت‌لرین باشی یوخسوللوق دور: سر منشاء همه بدبختی‌ها فقر است. ایشین سونو باشندان بللی ایدی:

عاقبت کار از همان اول معلوم بود. بۆتون یولداش لاریندان باش دیر: سرآمد همه اقران خود است. او ییزیم ائلین باشی دیر: او رهبر مردم ماست. اوچ باش عائله: خانواده سه نفره. باشد! حسن اوتورموشدو: حسن در صدر مجلس نشسته بود. بازار باشی: سر بازار، اول بازار. اوجاق باشی: دور اجاق. باش داشی: سنگ قبر، کتیبه قبر. باش باخان: کیه. نخست وزیر، صدر اعظم. باش کند: پایتخت. باش یازی: ۱- سرمقاله ۲- سرنوشت. باش یازار: سر دیر (روزنامه). باش ییلن: دانا، آشنا به آداب و رسوم. باش اۆسته: چشم، اطاعت! باش آلتی: زیر سری، بالش. باش اورتیمک: سر پوشیدن (زن برای حجاب). باش اورتوسو: حجاب. باش اورتولو: محجبه. باشی آچیق: ۱- سر برهنه، بی حجاب ۲- (نامه) سرگشاده. باشی قاریشیق: گرفتار کار و زندگی، مشغول. باشی برک: سرسخت، انعطاف ناپذیر. یوخاری باش: صدر مجلس. یوخاری باشی: نهایت، فوقش. باش یوخاری گتیمک: سر به هوایی کردن. آشاغا باش: ذیل مجلس. باشی آشاغی: سر به زیر، آرام (تر. قد. مقصر). باش آشاغا سالماق: سر در گریبان فروبردن. میج: موجب خجلت شدن، سر افکنده کردن. باش ساغلیغی (وثرمک): سر سلامتی (دادن)، تسلیت. باش آغری: (نگا: آغری). باشی اوجا: سر بلند، سرفراز. باشی بللی (بللی- باشلی): معروف، سر شناس. باشی داشلی: خاک

به سر، بدبخت. باشی سو یوق: بی اعتناء. کم توجه، بی خیال، لاقید. باشی سو یوقلوق: بی خیالی، لاقیدی. تای باشی: سرسبد. میج: زبده در رندی! هفت خط. سو باشی / اوردو باشی: فرمانده قشون، امیر. اون باشی: فرمانده ده نفر، دهباشی، سرخوجه، گروهبان. یوز باشی: فرمانده صد نفر، سرهنگ. مین باشی: سرتیپ، سرلشکر. اوز باشینا: خودسر، تک رو. اوز باشینالیق: خودسری، دیکتاتوری. باشدان باشا / باشا- باش: سرتاسر، سراسر، تماماً. باش با باش: تک تک، یک یک. باشینا آند ایچمک: به سرش قسم خوردن (کنایه از آدم معتمد). باشینا دؤنمک: دورش گشتن، تصدقش شدن / خیلی خدمت کردن. باش آچماق: ۱- (در عزایی) سر گشودن ۲- (= باشی آیینماق) فراغت حاصل کردن، از کار خلاص شدن. باش آلیب (تونوب / گؤتوروب) گتیمک: (سر برداشتن و رفتن) ۱- بی اعتناء به اطرافیان دامن کشیدن و رفتن. ۲- (اشیاء خرده ریز) از حد فزون گشتن، لولیدن. باش چکمک: سر زدن، خبر گرفتن، نظارت کردن. باشدان چکمک / باشدان چیخارماق: از راه به در کردن، (دختر) اغفال کردن. باشا چالماق (وورماق): منت نهادن، سرکوفت زدن. باشا چیخماق: تا پایان کار رفتن، تمام کردن. ووردو داشا، چیخدی باشا: همه چیزی را بر باد داد و تمام کرد. باش چیخارتماق (قورتارماق): سر در آوردن، فهمیدن.

باشا دوشمک: درک کردن، به صرافت
 فتادن. باشا سالماق: متوجه کردن، به
 صرافت انداختن. باشا گلیمک: پایان
 یافتن، (در معاملات) به مبلغی تمام
 شدن، به فلان مبلغ آب خوردن. باشا
 گتیرمک: به پایان بردن، سر و ته‌اش را
 هم آوردن. باش آپارماق: تند و شتابان
 آمدن / رفتن، افراطیگری کردن، سر
 آوردن (گویی سر عدو را بریده و برای
 او هدیه می‌برد!). باشینی آپارماق:
 حوصله‌اش را سر بردن. باش باغلاماق:
 به حیلتی به دست آوردن، کش رفتن.
 باش قاتماق: با کاری سرگرم شدن.
 باش قوشماق: اهمیت دادن، دقت
 کردن، کذا: سر به سر کسی گذاشتن.
 باش قالدیرماق: سر به عصیان برداشتن.
 باش یشره قویماق: ۱- سجده کردن. ۲-
 مردن. باش باشا قویماق: سر به سر
 کسی گذاشتن. باش باشا قالماق: با
 کسی خلوت کردن. باش بیر یاسدیفا
 قویماق: (با زنی) هم‌خوابه شدن. باشلی
 باشین ساخلا سین دیر: عالم وانفاس است!
 باشیمدان آچیل: از سرم باز شو
 (زحمت را کم کن)...

باشجی: دلیل و راهنما (سن) راهبر،
 آمر، فرمانده. باشجیلیق: ریاست،
 رهبری، فرماندهی، مدیریت، مربیگری،
 سرپرستی. باشلی: ۱- دارای نوک و یا
 کلاهک، (کلنگ و نظایر آن) دارای نوک
 تیز شده. (ایکی باشلی / نگا: ایکی). ۲-
 دارای عقل سلیم، آدم پر مغز، درست و
 حسابی. عاغیلی- باشلی: درست و
 حساسی. باشلی باشین ساخلا سیندیر:

هر کس به فکر کلاه خود است، عالم
 وانفاس است! باشسیر: ۱- بی‌سر، سربریده
 ۲- فاقد سرپرست، بی راهبر و مربی.
 باشلیق: ۱- (مقاله و...) عنوان، تیتراژ
 سر پوش، کلاه، کلاهک. آتوم باشلیغی:
 کلاهک اتمی. ۳- شیر بها. ک.د.فا.
 باشلق (به اعتبار آن که در ابتدا پول را
 سر عروس گذاشتندی ...).

دو کلمه از این بن وارد روسی شده
 است. باشکا башка: کلاه، سر.
 باشلیк башлык: باشلق، شیر بها.
 و احتمالاً باشنیا башня: برج (به
 اعتبار آن که بر بلندی و سر کوه ساخته
 می‌شود). حتی به احتمال: واژنا
 важно: (آدم) مهم، سر آمد، امیر
 (باشنا < واژنا؟!)/ واژاک вожак:
 رهبر، راهنما (باشاک < واژاک؟! =
 باشجی). کلمه در قالب ترکیب‌هایی
 چون: قزلباش / دهباشی و... وارد فارسی
 هم شده است.

باشارماق: (باجارماق. قد. باشقارماق) انجام
 دادن (سن). توانستن، موفق شدن، از
 عهده کاری برآمدن، کاری را با موفقیت
 انجام دادن. باشاری: کیه. موفقیت.
 باشاریلی اولماق: کیه. موفق بودن.

کلمه از بن باش ۲. بدین توجیه که آدم
 موفق کار را به سرانجام می‌رساند و
 سرآمد اقران می‌گردد.

در دیباچه گفتیم که تبدیل ج کش
 (جایی که بعد از «ج» صامت باشد) امر
 طبیعی است. اما بر عکس قضیه، ش کش
 امر استثنایی که در این مورد خاص دیده
 شده و از این رو در کاربرد ترکیبی آذری

باشارماق < باجارماق گردیده است و هر دو به کار می‌رود و در قره داغ به صورت باشارماق < (بشرمک <) بجرمک: (با تضییق معنایی) حیوانی را بروار کردن < بشجرمک: (اطراف می‌اندوآب کیه). توانستن، موفق شدن. در نتیجه همین تحول < باشاریق / باجاریق / بشجریک (بعضاً عامیانه: باشارشیق): هنر، توانایی، بشجریکسیر: کبه، بی‌هنر، دست و پا چلفتی، بدبخت. و این چنین باشارماق / باجارماق < بشجرمک / بجرمک صورت‌های مختلف از یک کلمه (باشارماق) می‌باشند.

باشاق ۱: تر.قد. سرنیزه. نگا: باش ۲

باشاق ۲: تر.قد. کفش. نگا: باشماق

باشاق ۳: (کیه. باشاق) خوشه، سنبل (یکی از برج‌های فلکی). باشاقلاماق / باشاقلانماق / باشاق باغلاماق: (غله) سنبل کردن. باشاقلی: خوشه‌دار. باشاقلیق: بذر دستچین. خوشه‌های مرغوب را تک تک جمع آورند (به این عمل باشاق ائله‌مک گویند) سپس آن را کوبیده و بذر تهیه کنند

باشقاق: (تر.قد) سرنیزه، نوک آهنی تیر (دیوان) < بعدها مجازاً: سنبل (که چون سرنیزه بر سر ساقه است) نگا: باش ۱ / باشماق

باشقا: جداگانه (سن)، غیر، دیگر. باشقا سوزوم یوخ: حرف دیگری ندارم. باشقالاشماق: دیگر دیسی یافتن، هویت عوض کردن، از اصالت خود دور گشتن. باشقالاشما: از خود بیگانگی، (جانوران دو زیستی) دیگر دیسی.

باشقالاشدیرماق: تع. از خود بیگانه نمودن، آسیمیله کردن. باشقالاشدیرما. سیمیلایسیون.

شکی نیست که از بن باش ۲ می‌باشد ولی رابطه معنایی کلمه با بن نزدیک نیست. ظاهراً بدان اعتبار که «جداگانه بودن به معنی داشتن «سرهای جداگانه» است!

باشقان: کیه، رئیس، مدیر.

از بن باش ۲ (نگا) که در ترکی قدیم به معنی یک نوع ماهی بزرگ بوده (دیوان) (در مفهوم حیوان دارای سر درشت؟) بعداً به معنی فوق به کار رفته است.

باشلاماق: شروع کردن. باشلاتماق: ۱- (وجه مجهولی) شروع شدن. ۲- (وجه عطفی) (غله) سنبل کردن، (کلنگ / ...) نوکدار شدن، تیز شدن. باشلاتماق: تع. شروع کاری را فرمودن، (آلات آهنی) نوکدار کردن.

باشلانیش: شروع، بدو، ابتدا. باشلانفیج: سر آغاز. (کتاب) مقدمه

فعل از مشتقات باش ۲ (نگا) است

باشماق: آذ. (= آباق قابی) کفش، موزه. باشماقچی: کفّاش. باشماق تیکن: کفش دوزک (حشره)

کلمات خاص تری نیز برای کفش وجود دارد. قوندارا: کفش دست دوز چرمی (اصل آن را یونانی دانسته‌اند. اوب سو) چوشت: (کلمه روسی؟! در تبریز محله‌ای به نام چوست دوزلار: کفّاشان، وجود دارد). قالیش: (کلش). قشاش (مأخوذ از روسی). پایش: کفش کودکانه (محرف از پایوش فارسی)

پاپان: کفش در زبان کودکان.

باشاق در دیوان: سرنیزه. معنی دوم آن «کفش» قید شده و کاشغری در ذیل آن می‌گوید: اوغوز و قبیچاق «م» بر آن افزوده و باشماق گویند. اما کلاوزن احتمال داده است که باشماق از بن باماق (نگا: باغ ۲) باشد، به مفهوم: چیزی که بر پای بسته می‌شود. به نظر وجیه کاشغری قوی‌تر است. گفتیم باشاق: ترقه. آهن سر تیر و نیزه، سر نیزه (دیوان. نگا: باش ۱). کفش نیز همانند آن آهن به پای وصل می‌گردد، لذا معنی مجازی و بعدی باشاق گردیده و سپس تشبیهاً به مصادر ترکی، به غلط «م» بر آن اضافه شده. باشماق وارد زبان روسی نیز گردیده (کلاو) **башмаки** کفش.

باغ ۱: باغ، بوستان. باغچا/باخچا: (بعضاً: بخچه) باغچه. ک.د. روسی **бахча**. باغوان/باغمان (بعضاً بووقان): باغبان. نگا: باغ ۲

باغ ۲: ۱- بند و طناب (کوتاه). مج < ۲- یک بسته از محصولات درو شده (= دریز، نگا: دیوان). بیر باغ یونجیا: یک بند یونجه. ۳- پیوند. دوستلوق باغ لاری: علایق دوستی.

قول باغی: رشته‌ای از منجق یا جواهر که زنان بر بازو بندند، النگو. بویون باغی: رشته‌ای که به گردن آویزند، گردن بند. ژلف میه صنملر اولموش سنین اسیرین/عشقینده هر بیرین نین اوز ژلفو، اوز بویونو باغی!/فضولی. بومان باغی: بند تنبان.

باغلاماق: ۱- بستن، به بند کشیدن. ۲- (تلفن/...) وصل کردن ۳- مردی را به وسیله جادو از توان جنسی انداختن. باغلانماق: مج. بسته شدن/ وصل شدن. باغلانماق: تع. دستور وصل/ بستن دادن.

باغلی: ۱- مسدود، بسته. باغلی یول: راه مسدود. ۲- گرفتار، به بند کشیده شده. قولو باغلی: دست بسته، مسلوب الاراده ۳- وابسته. اوشاق آنایا باغلی دیر: بچه به مادر وابسته است ۴- متصل. آنا لوله‌یه باغلی دیر: به لوله اصلی متصل است. ۵- مردی که در اثر جادو توان جنسی باخته باشد. کوره‌کن باغلی ایمیش: داماد نقص فنی داشته است! ۶- ارتباط، بستگی. پیزیم آتاجاغیمیز آدیم لار اونلاریسن خوش نیست گوسترمه‌لرینه باغلی دیر: اقدام بعدی ما بستگی به ابراز حسن نیت از طرف آنان دارد. باغلیلیق: وابستگی، ربط، پیوند. باغلیق: هر آن چه که می‌تواند به عنوان بند به کار رود. ایضاً: رشته‌ای از گیاهان که به صورت بند در آمده و برای بسته بندی محصول درو شده به کار رود. باغلیق انشمک: گیاه را با رشتن به صورت بند درآوردن. باغلانماق: کیه. ارتباط، تماس. باغلانماق قورماق: تماس گرفتن، ارتباط برقرار کردن. باغلایبجی: وصل کننده، ارتباط دهنده، رابط، حرف ربط، (قرارداد/ قطعنامه...) الزام آور. گوز باغلایبجی (< گوزو باغلایبجی): چشم بند، شعبده باز. باغداش: چهار زانو. باغداش قورماق (باغداش

اوتورماق / اگلشمک): چهار زانو نشستن. باغداشماق: کیه. با همدیگر جفت و جور شدن. هم آهنگی داشتن. تطابق داشتن. اتتدیک لری، سؤزلری ایله باغداشماییر: رفتار و کردارش با گفته‌های وی همخوانی ندارد. باغیم: کیه. وابستگی. باغیملی: کیه. وابسته. معتاد به مواد مخدر. باغیمسیر: ناوابسته، مستقل. باغناز: کیه. وابسته شدید به یک فکر و مکتب، متعصب. باغنازلیق: تعصب. باغلاما: ۱- کیه. یک نوع طنبور کوچک (سن)، ساز آشیق‌های ترکیه ۲- آذ. دامی که پروار بسته شده، پرواری. ۳- بسته، پارچه‌ای که در میان آن لحاف و تشک جمع کنند، بقچه لحاف و تشک. باغلاوا: نوعی شیرینی. ک.د.فا. باقلوا (در مفهوم شیرینی که به صورت لوله شده و بسته است). به احتمال زیاد کلمه باقلا/ باقالی در فارسی از همین کلمه است. اختلاف در تلفظ کلمه در فارسی، نیز خود دلیل دیگری بر دخیل بودن کلمه در فارسی است. اگر این فرض درست باشد (که ظاهراً هست) باغلی < باغالی / باقالی گردیده و در مفهوم دانه سر بسته (به اعتبار سربسته بودن خوشه آن یا آن که دانه آن فرم بسته بندی شده دارد!) مجدداً از فارسی وارد ترکی شده و به صورت پاخلا (نگا) در آمده است.

ص.قد. با- بوده که ق/غ (باق/ باغ) بعداً بدان اضافه شده (کلاو). امروزه در تبریز بدون «غ» نیز کاربرد دارد: باغلاماق/ بالاماق. کلمه به صورت باقه

(دسته) وارد عربی شده (باقه الزهور: دسته گل. تاء برای مره است). کلمه باغ (بوستان) که در ترکی و فارسی مشترک است، عنی الظاهر اصالتاً ترکی و از همین بن است. در مفهوم: محل بسته و مقفول. در و پیکردار (باغ)!

باغا: نام مشترک برای قورباغه و لاک پشت است (به اعتبار شکل تقریباً مشابه هر دو حیوان!). متها اگر به تنهایی به کار رود امروزه در آذ. بیشتر معنی لاک پشت را افاده می‌کند. باغانی یا اولدور، یا آرخاصی اوسته چنوپر: لاک پشت را چه کشتن و چه به پشت خواباندن! (نتیجه هر دو مرگ اوست!). طبعاً اگر کلمه با پیشوند قور- بیاید، معنی قورباغه (ک.د.فا) را خواهد داد. قور یک کلمه تقلیدی است که از صدای طبیعی قورباغه اخذ شده است. ائله بیل قورباغا گؤلونه داش آتدین: انگار به برکه قورباغه‌ها سنگ انداختی! (همه ساکت شدند). اگر پیشوند کلمه تووس باشد (توسباغا) معنی لاک پشت خواهد داد. توسباغا یتربیشی: حرکت لاک پشتی.

تووس محرف است از تاش (= داش: سنگ). نام حیوان در اصل تاش باغا: سنگ پشت (سن) با لحاظ لاک سنگی و ظرف مانند آن به صورت‌های باغا چاناق/ چاناق باغا، قاییرقا باغا (نگا). چاناق/ قاییرقا، قابلی باغا نیز آمده است (کلاو). ترکیب قابلی باغا در ترکیه تحریف شده و قاپلوم باغا (لاک پشت) شده است! در مورد تبدیل

تاش < تاس / توُس باید دانست که تسدیل ش < س رایج است (نگا: اولوس / توش). چنان که برخی از کلمات «ش» دار در ترکمنی با «س» تلفظ شوند. کلمه وارد روسی شده است. چرپاخا **черепах** (لاک پشت) که مرکب است از چرپ **череп**: کاسه سر (در مفهوم استخوان کاسه مانند) + پاخا که محرف باغا ترکی است و در ترکیب یکی از «پ»ها ساقط شده است.

باغداش / باغداشماق / باغلاماق / باغلاوا /

باغلی / باغناز... نگا: باغ ۲

باغیر: دل، سینه، آغوش.

معنی اصل کلمه: جگر / کبد، بوده و بعداً توسعه معنایی یافته است. مبنای این توسعه عمدتاً بر این بوده که جگر را همپای دل، منشاء احساسات نیک آدمی دانسته اند (کلاو / کذا نگا: اؤد ۲). چنان که امروزه نیز محبوب و عزیز را مجازاً «جگر» گویند. باغیرینا باسماق: در آغوش کشیدن، با جان و دل پذیرفتن. باغیری (< باغری) چاتلاماق: زهره چاک شدن، بند دل پاره شدن، سخت ترسیدن. باغری یانماق: جگرش سوختن، بسیار ناراحت شدن. باغری قسارا: (سینه سیاه) «پرنده‌ای است بزرگ‌تر از کبوتر و مخلط به الوان مختلفه و زردی آن غالب، سینه آن سیاه، در صحرای بی آب و سنگدار می‌باشد... به فارسی سنگ شکنک و به عربی قطعات گویند» (سن) ک.د.فا. باقرقره (محرف از: باغری قره).

باغیر مرکب از باغ ۲ + یر می‌باشد. شاید بدان جهت که کبد با بندی به بدن پیوسته است و یا بدین جهت که در جای سربسته (داخل سینه) می‌باشد و یا آن که منشاء احساسات و تعلقات عاطفی آدمی (نگا: باغ ۲) است و به نظر من این فرض اخیر دقیق‌تر است.

باغیرساق: روده و امعاء (سن). فیزیل باغیرساق: اثنی عشر (به لحاظ رنگ آن، در معنی: روده قرمز رنگ). اوزون باغیرساق: روده بزرگ. (آجی باغیرساق نیز نامند چون ارزش خوراکی ندارد. در مقابل: شیرین باغیرساق: روده کوچک که ارزش خوراکی دارد). گووده باغیرساق / گوودن: روده کوچک، رکوم (نگا: گوودن)

صورت قدیمی کلمه باغیرسوق (دیوان) می‌باشد که مرکب است از باغیر (نگا) ساق / سوق (پسوند) در مفهوم اندام وابسته / نزدیک به کبد.

باغیرساق: (بغیرمک) فریاد برآوردن. باغیرتی: نعره، فریاد. چیغیر- باغیر: داد و فریاد، نگا: بان

باغیش: (بغیش) عفو و بخشش، عطاء، احسان، هبه و دهش. باغیشلاماق: عفو کردن، گذشت کردن، ایضاً: بخشیدن، چیزی را به کسی هبه کردن و مجاناً دادن. باغیشلاتماق: تع. موجبات عفو کسی را فراهم کردن. باغیشلاتماق: مج. عفو شدن، مورد رحمت (الهی) قرار گرفتن. باغیشلایین / باغیشلایارسیز: ببخشید، با عرض معذرت، استدعا دارم. الله باغیشلاسین: خدا ببخشد، خدا

بیمارزد. باغیشلاتمیش: مرحوم. معفو. مغفور. باغیشلایان: باغیشلاییجی: بخشنده، مهربان، رحمن (لقب باری تعالی). باغیشیق: کیه. مقاوم در برابر میکرب، مصون (گویی مورد رحمت و مصونیت قرار گرفته!) باغیشیقلیق: مقاومت (در برابر آفات و بیماری‌ها). مصونیت.

باغیش از بن باغ ۲ می‌باشد. معنی قدیمی آن: محل اتصال، مفاصل اندام‌ها (دیوان) بند و طناب خیمه (سن) بوده. در معنی امروزی هم مفهوم وصل و اتصال محفوظ است، چه هبه کردن و بذل و بخشش همانا موجب وابستگی عاطفی بین بخشنده و گیرنده است.

در فارسی دو کلمه بخش / بخشش مفهوم نزدیک به هم دارند. چه، بخشیدن مال نوع خاصی از بخش مال است. از این رو با توجه به شباهت ظاهری نیز به نظر می‌رسد هر دو کلمه یکی باشد و احتمال دارد از باغیش / بغیش محرف شده باشد. بغیش < بخشش > بخش... البته اظهار نظر دقیق‌تر نیازمند مطالعه بیشتر در گذشته کلمه در زبان فارسی است و صرف شباهت ظاهری را نمی‌توان معیار قرار داد.

بال: عسل. بال آریسی: زنبور عسل. بال دوداق: شیرین لب / شیرین سخن. باللی: دارای عسل، عسلین. شیرین به طعم عسل. بالچی: زنبوردار، عسل فروش.

بال قایماق: عسل و خامه. بال قایماق کیمی دیرلر: همچون عسل و خامه‌اند

(خیلی به هم می‌آیند). بیر ال یاغدا بیر ال بالدا: کنایه از زندگی در رفاه کامل. ایام نه کام! نه بالینی یثیرم. نه بلاسینی چکیرم: معاً. عطایش را به نقایش بخشیدم.

کاشغری می‌نویسد که سوارها، قبیچاق و اوغوز بال گویند. اما (به قول او) ترک‌ها آن را آری یاغی (روغن زنبور) نامند (دیوان). این نیز دلیل دیگر بر دخیل بودن کلمه است. کلاوزن ذیل کلمه میر (کلمه ترکی قدیمی دیگر برای عسل) آن را مأخوذ از زبان‌های هند و اروپایی دانسته و می‌گوید با mel در لاتین مرتبط است (کلاو). شاید برخی زبان‌های اروپایی آن را از لاتین اخذ کرده‌اند که اغلب نزدیک هم‌اند. مثلاً: فرانسه miel ایتالیا melleo اسپانیا miel (ایو). بعید نیست «مل» در فارسی نیز از همین باشد و شاید هم مل < می / میوه شده باشد. ایضاً از همان ریشه در انگلیسی melon: جنس خربزه (به اعتبار شیرینی آن). milk: شیر. کذا در روسی малака молоко: شیر و...

بالا: آذ. (=کیه. یاورو yavru) بچه و کودک.

در اصل: بچه پرندگان (دیوان) و سپس به بچه سایر حیوانات حتی به جوانه درختان و غیره نیز اطلاق شده است < بچه، کودک، جوانه. کذا: خرد و اندک. مع: محبوب، عزیز، معشوقه، یار. بالام / آ بالام: تکیه کلامی است که در سر سخن آورند، معادل: جانم، بابا جان،

عزیزان! (بالام دورون گورک، بالام هارداسیز...). گوزل بالا / قوزو بالا / ناز بالا: کوچولوی من، عزیزم، خوشگلم. بالا- بالا: کم کم، اندک اندک، یواش یواش. بالادان چنخماق / بالا سالماق: سقط جنین کردن.

بالالاما: ۱- زاد و ولد کردن، از طریق زاد و ولد تکثیر یافتن. زیگیل بالالادی: زگیل تکثیر یافت. ۲- مع: ناراحت و مضطرب نشستن، صبر باختن. نه بالالایرسان؟! چرا این قدر ورجه ورجه می روی؟ بالالی: بچه دار. یانی بالالی قویون: گوسفندی که بره نیز همراه دارد. بالالی قارغایا پونخ حرامدیر! مع: ای گرفتار پای بند عیال... بالاسی اولموش: بچه مرده (نفرین)، لعنتی! بالان قودورسون هنی: الهی که بچه ات هار شود (اصطلاحی است معادل: مصبتو شکر! می... / ای تو لعنتی!). بالاجا: کوچولو، کوچک، اندکی، مختصر. بیر بالاجا دوزسن، گلیرم: اگر اندکی صبر کنی، آمدم...

کلاوزن بن مفروضی را در این جا می بیند به صورت با- که در کلمات باش: تر. قد. زخم (نگا: باش ۱) / باتماق: خلیدن / بالیک: تر. قد. زخم (دیوان، یکی از معانی سه گانه بالیک) حضور دارد. در هر حال ظاهراً کلمه از بن فعل قدیمی بالماق: شکافتن (نگا: بالتا) می باشد. به اعتبار آن که گویی طفل تکه ای است که از مادر جدا می گردد. بالاق: آذ. بچه گاو میش (تارا). مثال از میرزا حسین کریمی مراغه ای (داستان عزرائیل

و مریض): بو صیفتده بشر اولماز، باشی بنزر بالاغا!

مأخوذ از بن: بالا (نگا)

بالابان: ساز بادی، نی، مزقان، نوعی سرنا که بیشتر همراه ساز آشیق (اوزان) ها نوازند (در فارسی به معنی نوعی طبل آمده). آن را اقسامی بود یاسی بالابان، چؤل بالابانی (زیرنا < سرنا)، کوشکو بالابان / ... بالابانچی: نوازنده بالابان.

ایوب اوغلو آن را مرکب از: بالا (کلمه فارسی با منشأ روسی) + بان (صدا، آواز) می داند که مجموعاً باید معنی «آواز بلند / آلتی دارای صدای بلند» را افاده کند (العهدہ علی الراوی!). در هر حال وارد روسی شده بارابان барабан: طبل و دهل. بارابانشیک барабанщик: طبال، دهل زن. نگا: بان

بالتا: (قد. بالدو) تبر، تبر جنگی. بوز بالتاسی: تبر یخ شکنی. کنایه از شخص کاملاً تندرست. آی بالتا: تر. قد. تبر زین (سن / در مفهوم تبری به شکل ماه و فقوس). بالتاچی: تبر زن، هیزم شکن. بالتالاما: با تبر زدن و شکافتن. مع: اخلال کردن در امری، چوب لای چرخش نهادن. دوشمان بالتاسینا ساپ اولماق: آلت فعل دشمن گشتن. مأخوذ از این مثل معروف در آذر بایجان که «جنگل را گفتند که تو را درو خواهند کرد، گفت ممکن نیست. گفتند دسته تبرش را نیز از خود تو خواهند ساخت! جنگل آهی کشید و گفت: در آن صورت ممکن است!». (حکایتی همانند

حکایت عقاب و تیر که گفت: ... از ماست که بر ماست).

در دیوان کلمه به صورت **بالدو** درج شده، از ریشه فعل قدیمی **بالماق**: مجروح کردن، شکافتن (کلاو). در این صورت **بال** / **دو** به معنی ابزار شکافنده می باشد. - **دو** / **مادی**، پسوند اسم مصدر است. مثل: **آی دوغدو** / **قار یاغدی**... (نام آبادی). در مغولی نیز چنین پسوندی وجود دارد. **بالتا** / **بالتاجی** از طریق عثمانی وارد عربی شده. **بلطه** (تبر)، **بلطه جیه**: زوگویانه، قلدر مآبانه، کار شکنانه. **نگا: بالا**

بالدیر: «گوشت نرمی بود که در قلم پا باشد» (سن). **ماهیچه قلم پا**: **ات بالدیر** / **بالدیری** **اثشکیده**: زنی که رعایت حجاب را نکند و پر و پاچه اش باز باشد.

گفتیم در بن کلمه مفهوم بر آمدن نهفته است (**نگا: بالا**) از این رو **بالدیر**: تر. قد. قسمت بر آمده از کمرکش کوه، کمره (دیوان) گویی برآمدگی گوشت قلمبه ساق پا نیز به همان تشبیه شده و کلمه بعداً به معنی گوشت قلم پا در آمده و امروزه در این معنی به کار می رود.

بالدیرغان: (کیه. **بالدیران**) ساق انجدان... برگش شبیه به برگ کلم و گلش چتری می شود و انجدان تخم آن است (سی). بوته ای که در جاهای مرطوب روید و سمی است، شوکران (او- سو) **بالدیران** شربتی: کیه. شربت تلخ. **میج**: سودی که با هزاران رنج به دست آید.

شاید به اعتبار آن که برآمدگی کوه ها محل زیست اصلی این گیاه بوده، از کلمه **بالدیر** (**نگا**) اخذ شده باشد. **بالدیز**: خواهر همسر، جاری.

در قدیم معنی محدودتری داشته: خواهر کوچک زوجه (دیوان) و در لهجه های دیگر ترکی به برادر خوانده و خواهر کوچک نیز اطلاق شده است (کلاو).

یکی از معانی سه گانه **بالدیر** در دیوان، مفهوم رودرس (= **کؤرپه**. **نگا**)، جوان بودن را داراست. **بالدیر تاریق**: کشتی که اول بهار و قبل از موعد کاشته شده باشد. **بالدیر قوزو**: بره نخستین، بره زود رس. **بالدیر**: کار به هنگام، نوبر و... (دیوان). به نظر کلمه در این معنی مشتق از فعل قدیمی **بالماق** باشد. **نگا: بالا**). از این رو در این کلمه مفهوم نوری و جوانی نهفته است و از آن جایی که خواهر کوچک زن نیز همین مفهوم جوانی / نوری، را داراست، در واقع **بالدیر** **بالدیز** شده است. تبدیل **رکز** و بالعکس در ترکی سابقه دارد. **نگا: گورمک**

بالیق ۱: (تر. قد) شهر و ولایت (سن)، شهر و قلعه (دیوان). **خان بالیق**: شهر بزرگ، پایتختی بوده در نزدیکی پکن فعلی که بنای آن را قوبلای خاقان نواده چنگیز و امپراطور مغولی چین بنا نهاد و آن را به مغولی «نای- تو» می گفتند و در منابع اروپایی: کامبالوک (محرف از **خان بالیق**) نوشته اند (رنه گروسه: امپراطوری صحرا نوردان). ایضاً از شهرهای قدیم: **بش بالیق**، **اوزدو بالیق** (**نگا: اوزدو**) ..

کلمه در این معنی هنوز در میان ترکان
حلج رایج است. ایوب اوغلو آن را از
بالچیق (پالچیق. نگا) گرفته است... که
به نظر غلط است. به احتمال زیاد از بای
مشتق شده است و مخفف بایلیق
(بگ نشین) باید باشد. نگا: بای

بالیق ۲: ماهی، چسای بالینی: ماهی آزاد.
کوپک بالینی: سگ ماهی، کوسه، آیی
بالینی: فک. بالیق قولاغی: گوش ماهی.
بالیق بئلی: شیوه‌ای در امر معماری و
بنایی که بنا به صورت پشت ماهی و از
هر دو طرف شیبدار باشد. بالیقچی:
ماهیگیر، ماهی‌فروش. بالیقچین/
بالیقچیل: مرغ ماهی خوار، مرغ سقا.
معنی دیگر بالیق در ترکی قدیم گیل
می‌باشد (دیوان) (نگا: پالچیق). هرچند
که ماهی با آب و گل در ارتباط است،
اما بعید می‌نماید که بالیق با بالیق/
بالچیق (گل) از یک ریشه باشد. لذا باید
آن را از بن بالماق/بالا گرفت، به
مفهوم زاینده و فزاینده... به اعتبار زاد و
ولد انبوه و فوق العاده ماهیان. نگا: بالا

بالیق ۳: تر. قد. زخم. نگا: بالا
بامباچسا: (بمبچه/ = قاپاز/ قاراما) آذ.
ضربه‌ای که با دو دست به سر کسی زده
شود، سر کوفت.

طعناً کلمه تقلیدی است که از انعکاس
صدای ضربه سر کوفت اخذ شده است،
گویی ضربه دو دست با صدای
«مامب!..» به سر مضروب فرود می‌آید.

کذا: نگا: قاپاماق/ قارماق

سان: صدا (ی خروس) ک. د. فا. بانگ.
سانکی خوزوزون سون بانی خنجر دی،

سونخولدو/ سینه‌مده اوزک وارسا،
چکیب قیردی داماری/ شهریار
بانلاماق: آواز سر دادن خروس. مح:
وسط سخن دیگری به اعتراض
برخاستن، خروس بی محل شدن. سن
بانلاما: تو دیگه خفه شو!

صورت قدیم کلمه بانق (نغ) به معنی:
بانگ و فریاد (دیوان) کذا: اذان (تارا) که
عیناً به صورت ک. د. فا. بانگ، وارد
فارسی شده و مزید آن (بانق/ یر/ ماق <
بانقیرماق < باقیرماق) < باغیرماق: بانگ
و فریاد برآوردن. باغیرتی: فریاد، نعره.
چینغیر- باغیر: داد و هوار، قشقرق. بار-
بار باغیرماق: با صدای بلند اعلام
داشتن، بانگ برآوردن (بعضاً با صدای
کوتاه: بغیرمک، بغیرتی...)

بی شک کلمه بانق و مشتقات آن یک
کلمه تقلیدی است که صدای طبیعی
فریاد در آن انعکاس دارد.

بانماق: (باندیرماق) کیه. در مایعات
فروبردن، غوطه‌ور ساختن. باندیرما:
سوجوق (نگا). به اعتبار آن که موقع
ساختن در دوشاب غوطه‌ور می‌گردد
(ظاهراً کلمه تقلیدی است).

بانی: نام زنانه. نگا: بنگو

بای: غنی، دارا، ک. د. فا. بای (دیوان)،
متمکن، اریاب. بای قوش: جغد، بوم،
ک. د. فا. بایغوش (معین). شاید با این
توجیه که فرض شده که دارای اعتباری
در میان پرندگان است. چنان که بر
اساس یک باور افسانه‌ای جغد خود به
شکار نرود، هر روز دو مرغک به عنوان
غذا با پای خود پیش او آیند... از این

لحاظ بایقوش: قوش ارباب! بایماق /
 باینماق: غنی شدن (سن، تارا).
 بایندیرماق (بایتماق): غنی کردن، دارا
 کردن (تارا). بایندیر: (غنی) «نام یسر
 گوک خان بن اوغوز خان» (سن) کیه.
 زمین آباد، معمور (که طبعاً معنی مجازی
 کلمه است). بایندیرلیق: آبادانی، عمران
 و شهرسازی.

از آن جای که یکی از اثرات ثروت و
 مکنت، بی‌اعتنایی به اطرافیان و از خود
 بی‌خود شدن فرد متمکن است و...
 بعدها بالمجاز < بایلماق: کیه. ۱- از
 خود بی‌خود شدن، بیهوش افتادن (در
 مقابل: آیلماق: بیدار شدن. در اصل
 معنی بایلماق صاحب ثروت شدن باید
 باشد، «از هوش رفتن» معنی مجازی
 است). ۲- مفتون شدن و دل باختن.
 سانا بایلیبرام: من مفتون توام (نگا:
 مایلانماق). بایقین: کیه. بیهوش و
 خمار. بایقین باخیش: نگاه خمار.

کلمه بای در اسامی فرمانروایان هم دیده
 می‌شود. بای قارا < بایقرا، بای
 سونقور < بایسنقر... این کلمه به
 صورت‌های بی / بی (با کسر و فتح یاء)
 نیز مشاهده می‌شود و طبعاً هم از لحاظ
 تلفظ و هم از لحاظ معنی به کلمه بگ
 نزدیک می‌شود و در واقع این دو با هم
 خلط شده‌اند، حال آن که دو کلمه
 متفاوتند. چنان که همراه اسامی به عنوان
 احترام، هر دو کلمه بای / بهی به‌کار
 می‌رود: علی بای / علی بهی... در هر
 حال نباید بای / بگ را باهم در آمیخت.
 چرا که هر دو معنی و منشاء متفاوت

درند (نگا: بگ). ایضاً نگا: گای / خای /
 پای

بایات ۱: (ترقد) خداوند (سن)، اله، الهه.
 گمان من بر آن است که از بن بای
 باشد، چنان که یکی از نام‌های خداوند
 در قرآن کریم «غنی» است (ان الله غنی
 حمید). در مقدمه کتاب گفتیم که پسوند
 - آت به صورت‌های - آت / اوت / ایت
 در ترکی وجود دارد، از جمله در همین
 کلمه (بای + آت).

بایات ۲: نام یکی از قبایل اوغوز می‌باشد
 (کلاو) که «از انجیب طوایف ترکمان
 می‌شمارند و منسوب به بیات بن گوَن
 خان می‌دانند» (سن). بایاتی: شعرهای
 رباعی گونه ترکی که اصیل‌ترین و
 مردمی‌ترین شعر ترکی است (به احتمال
 زیاد از نام قوم بایات اخذ شده و
 منسوب به این ایل می‌باشد) در بایاتی
 معمولاً دو مصرع اول در توصیف محیط
 بیرون (متناسب با پیام شعر) و در مصرع
 دوم در توصیف حالت درون و در واقع
 پیام شعر است. مثلاً در توصیف شب
 هجران و آلام روحی عاشق مهجور،
 بایاتی اولکر آبدان اوجادیر... گفته شده
 است (نگا: اولکر).

نامحرمی به زبان که نام خانوادگی‌اش
 بیات می‌باشد، بیات را مرکب از بای +
 آت (اسب) گفته بود که غلط است. -
 ات پسوند است. نگا: بایات ۱

بایات ۳: (غذا و مانند آن) مانده، کهنه،
 بیات. بایات چورک: نان بیات.
 بایاتماق: بیات شدن.

در دخیل بودن کلمه شکی نیست. منشاء

آن از «بیات» عربی که مشتق آن «بیتوته کردن» (شعب را در جایی گذرانیدن) می باشد. بدین معنی که بر غذای بیات بیر ششی می گذرد تا «بیات» شود (ایو).
 «لمنجد در ذیل «بات» می نویسد: «البات: ما مرّ علیه ليله من ماء او حليب، فبرد، «بیتوت: آب و شیر (و مانند آن) که شبی بر آن بگذرد تا سرد شود، بیتوت نیز همان است.» بنابر این بیات محرف «بیتوت» است. بیت (خانه) در عربی نیز بدان اعتبار گفته شده که آدمی شب را در آن جا می گذارند.

بایاتی: نگا. بایات ۲

بایاتیماق: بیات شدن. نگا: بایات ۳

بایاغی: ساده، معمولی، سطحی، پیش پا افتاده / سهل، آسان / راحت / فراوان.
 بایاغیلاشماق: سطحی شدن.
 بایاغیلاشدیرماق: تع. مسئله را سطحی کردن، آسان گرفتن. نگا: بایاق

بایاق: آذ. اندکی قبل (تارا)، زمان گذشته نه چندان دور، چند ساعت قبل. صرفاً با پسوند زمان - دن به کار رود. بایاقدان بیر باتمان تانباکی چکیلیب، ایندی دئیر کیمین تعزیه سی دیر؟! چند ساعتی است که یک من تباکو دود تنده، آقا حالا می پرسد: کی مرده؟! بایاقدان آغلاییر: چند ساعتی است که گریه می کند. کششگه بایاقدان گلسه ایدین: کاش اندکی قبل آمده بودی.

اصل کلمه در دیوان به صورت بایا به همان معنی فوق آمده است و در اصل بایا + سکی (علامت نسبت. و مالکیت، مثل دۆننکی، بوگونکی...) < بایاغی،

بایاق شده. در ترکیه کلمه به صورت بایاغی: سر هم شده، پیش پا افتاده، معمولی، سطحی < ساده، آسان، به آسانی، راحت... بایاغی ییلدین: خیلی راحت فهمیدی، خوب فهمیدی. بو میز لر بایاغی دیرلار: این میزها خیلی ساده و معمولی هستند... در توجیه تحول به معنی امروزی کلمه در ترکیه، گفته شده که کلمه از مفهوم: مربوط به گذشته، از رده خارج، کهنه... به مفهوم: نه چندان عالی / پیش پا افتاده و... تحول یافته (کلاو). اما به نظر من اصح آن است که معنی ترکیه ای کلمه از مفهوم: چیزی که زمان بس اندکی صرف ایجاد آن شده (ساده / معمولی) آمده

بایتال: بیطار. نگا. په په

بایدا: ظرفی است بزرگتر از کاسه و کوچکتر از دیگ و دهان پهن، بادیه. که در شعر معروف مولانا آمده است: کار نیکان را قیاس از خود مگیر / گرچه باشد شیر در سخن شیر / آن یکی شیر است اندر بادیه / وان دگر شیر (هژبر) است اندر بادیه (صحرا)...

این هم نمونه ای از شعر عامیانه ترکی: سوره نی چایدا گوردوم / الینده بایدا گوردوم / بیر اوپدوم، بیر دیشله دیم / اوندا نه فایدا گوردوم؟! (سوره / صغری: اسم زنانه)

تاراما کلمه را به صورت بادییا (قریب تلفظ فارسی کلمه) ضبط کرده، به معنی: ظرف شراب و... آن را یونانی الاصل و محرف batheia یونانی دانسته است. به نظر من طی الارض این کلمه از

یونان تا آذربایجان و... آن هم با وسایل ارتباطی قدیم، مشکل می‌نماید. لذا باید آن را محرف از کلمه ترکی بارتا (<بایتا> بایدا) دانست (نگا: بارداق). بعداً به صورت دخیل (بادیه) وارد فارسی شده. کلمه (بارت< پات<) یاتیل فارسی را هم نباید از نظر دور داشت که قریب همین نماید و قابل مقایسه با: pot (کوزه، خمره) potter (کوزه‌گر) در انگلیسی!

بایراق: (بایداق) نشان، علم، پرچم، ک.د.فا. بیرق. ایضاً دخیل در زبان عربی نیز شده است. بایراق قالدیرماق/بایراق آچماق: پرچم برداشتن. مج: اعلان جنگ کردن.

بر خلاف ظاهر کلمه هیچ ارتباطی به بای (نگا) ندارد. شکل قدیم کلمه به صورت باتراق آمده که کلاوزن آن را کلمه دخیل از سانسکریت و یا سغدی می‌داند، البته بدون ارائه دلیل خاصی! باوجود این دخیل بودن کلمه مقبول‌تر می‌نماید. ت<دکای گردیده است. (باتراق< بارداق< بایراق) و سپس وارد فارسی شده است

بایرام: (به‌یرام/بشیرام) مجلس جشن و سرور (سن). نوروز بایرامی/اوغوز بایرامی/ایل بایرامی: عید نوروز. قارا بایرام: عید سیاه (اولین عید ماتمزدگانی که کسی از خانواده آنان فوت کرده است). بایرام آخشامی: شب عید، آخرین روز سال. بایراملیق: عیدانه، عیدی. بایرام ائله‌مک: جشن گرفتن. عید اضحی‌دیر یاری اوژومه رام

ائله‌دیم/خلق بیر بایرام ائله‌سه، من ایکی بایرام ائله‌دیم، صراف مثل کلمه بایراق هیچ ارتباطی به بای (نگا) ندارد. در واقع اصل کلمه در قدیم به صورت باذرام بوده است که کلاوزن آن را از کلمه بادرام فارسی (۱۹) مکان «سرور و شادمانی» می‌داند. البته در فارسی باچنین کلمه‌ای آشنا نیستیم. شاید با کلمه «پدرام»/«بهرام» مرتبط باشد. کلاوزن از قول کاشغری نقل می‌نماید «باذرام: سرور و شادمانی و زمینی که با گل و گیاه پوشانده شود. گویند باذرام یثر: زمین خرم. من ریشه این کلمه را نمی‌دانم، چون که آن را از زبان فارسییان شنیده‌ام. لیکن اوغوز عید مسلمین را بایرام: روز سرور، نامند. و ذکی تبدیل نمایند، چنان که رسم آنان است». (دیوان. به نقل از: کلاو)

بایقوش: جغد. نگا: بای

بایناق: نگا. پیه/ماییز/مایماق

باییلماق: کیه. بیهوش شدن. بایقین: بیهوش.

نگا: بای

بایسندیر/بایینماق... نگا: بای

ب

بیه: (کیه. بییک) بیچه کوچک، نی‌نی. مج<

۱- آدم بی‌هنر، بیو ۲- مردم چشم (نگا:

بییک)

طبعاً کلمه‌ای است تقلیدی (نگا: بابا) و از این روست که معمولاً در زبان‌های

دیکر نیز به اشکال دیگر به چشم می خورد.

بیک: مردم چشم نبود... و آن را ننگ هم خوانند. کاف این لفظ، کاف تصغیر فارسی است... یعنی «پدرک» (بابا، بابک < بیک) و بعضی آن را در خلوت حدقه، در پس هفت پرده، حجله نشین دیده اند، به آن مناسبت ننگ نامیده اند (ننه < ننگ). یعنی: مادرک... (سن)

ننگ فعلا در جایی مرسوم نیست و گمان نمی کنم بیه از «بابا» مشتق شده باشد. اگر ننگ مرسوم بوده، از طریق شباهت لفظی ساخته شده است. گمان من بر آن است که چون مردمک در وسط چشم، همانند بچه ای است که قنداق پیچ شده باشد، به علاوه مردمک نیز همانند بچه برای آدمی عزیز است و از این روست که فرزند را به نور چشم و نور دیده تشبیه کنند... لذا مردم چشم را نیز بیه / بیه ک گفته اند. چنان که در فارسی عامیانه به آن «تخم چشم» گویند، به اعتبار آن که چون دانه ای عزیز در وسط چند لای پوشش (هم چون کودک قنداقی) قرار دارد. نگا: مرجیمک

بتر: (بتر) محرف از «بدتر» فارسی است که از مفهوم: بدتر، شدیدتر، فزون تر < ۱- فوق العاده، عجب! بتر اوغلان دیر: بسر فوق العاده ای است! (مرد بسیار خوب و زیرک است) آدم رند و باهوشی است). بتر سؤزه باخدین: سجب حرف گوش کردی! ۲- مج: (در صضلاح روستایی، در مقام اهانت و

دشنام گویی): آلت تناسلی زنانه، فرج بترینی داغیتماق / بترینه هو لا قوشماق: (۱) اهانتی است به ناموس طرف مقابل / بیچاره اش کردن. بترلشمک: بدتر شدن، وخیم شدن.

بخرمک: (حیوان) پروراندن. نگا: باشارماق بچه: (بچه) آذ. ۱- خروس یک ساله ۲- جوانه های جدید که از محل بریدگی درخت در آیند ۳- (=پسوهره / کیه. اوغول) دسته زنبور جدید که بعد از زاد و ولد از کندو خارج گردیده و خود کندوی دیگری تشکیل می دهند. بچه بالی: عسل زنبور جوان (که معمولا سفید رنگ و خوش طعم است). بچه له مک: ۱- زاییدن کندوی جدید. ۲- (درخت بریده) جوانه زدن.

در فارسی نیز در معنی قریب (طفل) رایج است، کذا در کردی. تلفظ کردی کلمه (بچوک) نشان می دهد که کلمه در اصل بچچوک (بیچچیک) از مصدر بیچچمک (نگا) بوده، در مفهوم: بریده، ریز، خرد... و مفهومی همانند بالا (نگا) دارد. وارد کردی و فارسی شده و مرخم آن در ترکی نیز به معانی مذکور آمده. بخشی: (ترقد) دبیر، خواننده (سن) معلّم، استاد.

فون قاباین کلمه را مأخوذ poshi چینی می دانند که در چینی به معنی «معلم و استاد» به کار می رفته. در ترکی نیز همانند فارسی امروزه در اسامی افراد باقی مانده است (بخشی / بخشعلی). ترکان آسیای میانه آن را به معنی آشپق / اوزان (خواننده ملی ترکان) به کار برند.

بره ۱: ۱- کمینگاه. گئدیردیم: گوذاریم
دوشدو بولاغا/ اوزچو بره سینده
مارالی گوردوم... آشیق علسگر. ۲- دام
برای پرندگانی چون کبک (بدان اعتبار
که در کمینگاه پرنده نهاده می شود). بره
قورماق: دام گذاشتن (برای کبک).
بره یه دوشمک: در تله افتادن (کبک).
کلمه صرفاً آذ. است. کلاوزن آن را کلمه
دخیل (احتمالاً) طخاری می داند که از:
پره/ پره (تیر) (با کلمه پریدن بی ارتباط
نیست) اخذ شده است. و کلمه در اصل
به معنی «مسافتی که تیر می تواند پیماید»
(اندازه ای برای مساحتی) بوده است. در
این معنی در ترکی جغتایی «آتیم» (نگا:
آتماق) به کار می رفته. توومن بره: معادل
۶۰۰ متر بوده است (کلاو).

در هر حال کلمه در بدو به معنی
«مسافت برد تیر» بوده و امروزه با تحول
مفهومی به معنی کمینگاه و دام صیادی
آمده است. به لحاظ آن که کمینگاه در
واقع همان میدان برد تیر شکارچی
است.

بره ۲: بهره، فایده، ثمر. در قالب فعل
مرکب < بره بیتیرمک: فایده بخشیدن،
ثمر داشتن، نتیجه بخش بودن. حیدر
بابا، ایگید امک ایتیرمز/ عؤمور گنچر،
افسوس بره بیتیرمز.../ شهریار

مرخم «بهره» فارسی که آن هم به نوبه
خود محرف برخ/ برخه می باشد که این
آخری نیز محرف از برگ (در مفهوم
برگ و حصه) بوده و عقبه آن تا «ورق»
عربی کشیده شده است و در جای خود
توضیح داده ام. (ورق/ بریق < برگ <

برخ < برخه < بهره!) نگا: حاش
بره تمک: beretmek دیده دراندن، بربر
نگاه کردن. نگا: پلگ
بره لمک: berelmek (چشم) از حیرت
دریده شدن، از حلقه در رفتن. نگ.
پلگ

برک: berk (برت < بت/ بک) محکم،
استوار، صلب (کلاو). ایضاً: سخت و
شدید. باشی برک: (اسب) سرکش/
(آدمی) سر سخت، انعطاف ناپذیر. الی
برک: سفت دست، ناخن خشک
(خسیس). برک یشدیک: محکم
خوردیم/ سیر خوردیم. برکیمک: محکم
شدن، شدت یافتن. یاغیش برکیدى:
باران شدت گرفت. برکیمک: محکم
کردن، تشدید کردن. برکیمک: قرص
ایستادن، پافشاری و سماجت کردن.

در دیوان کلمه به هر دو صورت
امروزی (برت/ برگ) و در مفهوم واحد
به چشم می خورد. ایضاً با اسقاط «ر»
بک < بکومک: محکم شدن، در ترکیه
برک/ بک < پک (صلب/ شدید، زیاد/
تماماً/...) بکمک < بکیشمک <
پکیشمک (= آذ. برکیمک) گردیده
است. (پک + ایی < پکی: خیلی خوب،
عالی. ایضا از همان ریشه در ترکیه بک +
له مک < بکله مک: منتظر ماندن) به
اعتبار آن که آدم منتظر همچون
کشیکچی در جای خود محکم و
میخکوب ایستاده و انتظار کشد).
بکلتی: انتظار و توقع. بکجی: نگهبان،
کشیک. پکمز: دوشاب. (جهت ردیابی
پیوند اتیمولوژیک این کلمه ها، نگا:

کلاو). برک ظاهراً کلمه تقلیدی است. احتیاس نفس در تلفظ آن بیانگر معنی کلمه است!

برک < پک (به توضیح فوق) در فارسی < «پاک» شده است. چنان که در فعل مرکب «پاک باختن» و کذا در عباراتی چون «پاک قاطی کرده»؛ ... معنی کلمه دقیقاً «سخت و شدید» است و مفهوم تمیزی و طهارت وجود ندارد! ظاهراً کلمه مرکب «پاک تمیز» (سخت تمیز) با حذف شق دوم مرخما «پاک» تسده است، در معنی معهود آن در فارسی (مطهر). چنان که «پاک تمیز»+ هاء غیر ملفوظ (پاک تمیزه) به مرور مرخم گشته < پاکیزه شده است! بیداست که در فارسی پسوند سیزه نداریم که پاک < پاکیزه گردد. ولیکن در هر حال باید گفت: الله اعلم!

برگه: نگا. بلگه

بری: (قد. برو) قید است هم برای زمان و هم برای مکان، به معنی: بدین سو، بدین سمت. بری گل: بیا این جا، بیا این طرف. بری دور/ بری باخ: این جا را نگاه کن، گوش کن. دوئندن بری: از دیروز تا حال. اوته دن بری: کیه. از دیر باز، از گذشته تا حال. بریکی: این صُرفی، این سمتی. کور کورا دئیه ر: جیئت بریکی گوژوئندن: کور به کور کوید: ایس یکی چشمت را...!! (معا: دیگ به دیگ گوید رویت سیاه! / جیئت: از اصوات است، همانند: زیرت! / زرت... و در همان معنی) بری در مقابل گتری (نگا) به کار رود.

در قدیم مقابل آن آنقارو بود (کلاو).

بز: نسج، بافت (در بیولوژی). نگا: وز ۲

بزک: بزک. نگا: بزه مک

بزک / بزیر / بزیر یاغی: نگا. زه برک

بزه مک: آراستن، نقش و نگار نمودن

(کلاو)، مسج: صحنه سازی کردن.

بزه تمک: تع. زینت دادن کسی را

فرمودن. بزه نمک: خود را آرایش کردن.

بزک: زینت، نقش و نگار. ک.د.فا. برک.

بزک — دوزک: نقش و نگار، آرایش،

زرق و برق (نگا: دوزمک). بزه کلی:

مزین، آراسته. بزه کچی: آرایشگر زنان،

نگارگر.

پشیک بزه مک: (گربه آراستن) گربه

رقصانیدن. (گویند شخصی نذر کرد اگر

فلان حاجت او روا شود شتر خود به

مبلغ ناچیزی بفروشد. چون نذر قبول

شد، برای فرار از عهد، گربه ای آراست

و همراه شتر به بازار برد و گفت:

مجموع این گربه و شتر به فلان مبلغ و

یک جا هم می فروشم!). سؤز بزه مک:

پشت سری کسی حرف در آوردن

بدیز: تر. قد. نقش و نگار. بدیزچی:

نقاش (کلاو). کلمه قدیمی ریشه فعل

امروز قرار گرفته. بدیزمک < بزه مک

بسنی: basti آذ. ۱ — خمره کوچک برای

نگهداری روغن. یاغ بستیلی: نام یکی از

عشایر آذربایجان (ارسباران). ۲ — نام

زنانه (در این معنی مرخم: قنیز بسدی

است. در قدیم چون شخص را دختر

زیاده گشتی، طفل را: قنیز بسدی / قنیز

بس / ... (دختر موقوف!) نام نهادی که

شاید دیگر عیال دختر نیاید!!

انتظار. نگا: برک

بگ: (بهی/بی) رئیس یک عشیره. معادل «شیخ» عربی (کلاو) که معمولاً مقام وی پائین تر از رئیس کل (خان) بوده. در دورهٔ خانی و فتودالیسم در آذربایجان، معمولاً خان دارای چند قطعه آبادی بود. در حالی که در هر ده شاید چند بگ وجود داشت که معمولاً خود دارای ملک و املاک بودند و به صورت مستقل اما حد اقل اخلاقاً وابسته به یک خان بودند.

مج: ۱- لفظ احترام (در حد: اقا، جناب) که به اسامی اشخاص اضافه می‌گردد. علی بهی: علی آقا. ۲- امیر، ارباب. ۳- (نسبت به زن) شوهر. ۴- (در مراسم عروسی) داماد. بهی دورماق: داماد شدن، لباس دامادی پوشیدن.

بیلیک: ۱- دامادی ۲- مقام بگی، بگ بودن ۳- دورهٔ بگی، خان خانی ۳- هر چیز شایستهٔ بگی، بگانه. ۴- محل سکونت بگ، خانهٔ اربابی. می‌توان این کلمه را در ترکیب به جای «کراسی» یونانی به کاربرد. آنا بیلیک: پدر سالاری. آنا بیلیک: مادر سالاری. ائل بیلیک: دموکراسی... ک.د. عربی «بکللیک»: اقطاع حکومتی.

به‌یش/ بگجه/ به‌یچه: (بگ کوچک). از تصغیر اسامی دارای بگ، حاصل آید. مثلاً: بگ محمد < به‌یممد < به‌یش و... الخ. بگیم: خانم، بانو، خاتون. مرکب از بگ + یم. ک.د.فا. بیگم. لازم به تذکر است که در ترکی علامت تأنیث وجود ندارد. از این رو -/یم در دو کلمهٔ خانیم

در ترکیه تستی (کوره. نگا) وجود دارد که ریشه آن برای من دقیقاً معلوم نیست. به یک احتمال محرف همین باشد. در هر حال به نظر می‌رسد کلمه از بن باسماق (نگا)... باستی < بستی شده باشد. چنان که گفتیم، برای جمع کردن پیر و کره به خمره از کلمهٔ باسماق استفاده می‌شود. کؤپه باسدی: خمره انباشت. کذا نگا: تستی

بسله‌مک: پروردن (سن) تغذیه نمودن، پروراندن، از لحاظ تغذیه خوب رسیدن. بسلمک: تغذیه شدن، فربه شدن، مورد لطف قرار گرفتن.

بسله‌یجی: پرورش دهنده. (غذا) دارای ارزش غذایی زیاد، پر کالری، مقوی. بسلمه: ۱- (اسم مصدر) پرورش و تغذیه بسلمه چانتاسی: کیفی که کودکان دبستانی خوراکی خود را در آن گذارند. ۲- (صفت) پرورده، پروار. مج: مزدگیر. بسلمه باسین: کیه. مطبوعات فرمایشی و مزدور. بسین: کیه. تغذیه.

کلمه در دیوان نیامده است و کلاوزن نیز آن را ضبط نکرده است و از این رو نمی‌تواند قدیمی باشد ولیکن رواج زیادی دارد. در ترکیه کلمه بسی: پرورش، وجود دارد که همان بن فعل قرار گرفته (بسی + له‌مک < بسله‌مک). بعید نیست بن کلمه بستی (نگا) < بسی باشد. به اعتبار آن برای پروراندن و فربه کردن از خمره و روغن آن استفاده می‌شده. الله اعلم!

بکچی: bæçi کیه. نگهبان. نگا: برک

بکله‌مک: کیه. منتظر شدن. بکلنتی: توقع،

(خانم) / بگیم پسوند احترام است (مثل: تائیریم، افتدیم) که در اثر کثرت استعمال این دو لفظ در مورد خانم‌ها، رفته رفته به زنان اختصاص یافته است. چنان در کتاب «دده قورقوت» خانیم در مفهوم مذکر به کار رفته است. نگا: آی ۱ دره بی: (سلطان سرگردنه!) راهزن. دره به بیلک: دزد بازار. آنارشیزم. بگلر بگی: بگ بزرگ، بگ بگ‌ها (مقامی بوده در قشون ایران/ استان و ولایت را هم گفتندی). بهی — بهی بویورماق: ارد دادن، ادعا داشتن. قورو بهی: (بگ دیمی!) < آدم از خود راضی.

سنگلاخ بگ را مرخم بویوک / بییک (بزرگ) دانسته که سهو است. کلاوزن نیز می‌گوید بگ با همه قدمت آن از پو Po / پاک چینی: فرمانده صد نفر (سرهنگ)، اخذ شده است. این ادعای غریب کلاوزن ظاهراً در جای دیگر نیامده است. بگ وارد فارسی هم شده. مثلاً آتا بگ < اتابک: لقب فرماندهان ترک در فارس. دریا بگی: دریا سالار و... بعید نیست که این کلمه ترکی با کلمه روسی < باقي бор: خدا (در ترکیبات و مشتقات): غنی، مرتبط باشد و از طریق خود ترکی و یا مع الواسطه از طریق مغولی وارد روسی شده باشد. چنان که کلمه وارد اغلب زبان‌های مجاور از جمله عربی شد و در کلمه ظاهراً مرکب مغولی باقا+ تور < باهادور / بهادر (زورمند) هم قابل مشاهده است. این که ادعا می‌شود در فارسی قدیم «بغ» به معنی خدا آمده...

شاید از سر منشأ مذکور روسی باشد. بگنمک: (به ینمک bəyənmək) پسندیدن، خوشش آمدن، رغبت نمودن. به یندیرمک: تع. چیزی را در نظر کسی زیبا جلوه دادن به حدی که مورد رغبت او قرار گیرد، مورد پسند قرار دادن، قبولاندن. به ینلمک: مج. مورد پسند قرار گرفتن، پسندیده شدن. اوژونو به ین: از خود راضی، مغرور و پر ادعا. بگنی: کیه. ذوق، پسند، رغبت.

بن کلمه بگ می‌باشد با این توجیه که تنها چیزهای مرغوب شایسته عرضه شدن به بگ (بزرگان) را دارند. از این رو بگنمک در مفهوم: ارزش عرضه شدن به بگ را داشتن، مرغوب و پسندیده بودن

بله — بویورت: bələ-böyürt آذ. در عبارت < بله — بویورت ائله مک: (غذا) با عجله شدید و بدون جویدن کامل قورت دادن، هل هولکی خوردن. مج: کاری را با شتاب و بدون دقت صورت دادن، سرهم کردن.

در این ترکیب بله مخفف بلله (لقمه / نگا)، بویورت از بویومک ۲ (تهوع نمودن. نگا: بویورمک) آید. در مفهوم: لقمه را با چنان شتاب خوردن که قورت دادن آن مشکل گردد و آدمی را دچار تهوع کند.

بله مک ۱: نگا. مله مک

بله مک ۲: ۱- با پارچه و غیره پوشاندن، بچه را قنداق کردن (کلاو)، لفاف پیچ کردن. اوشاغی بله دی: بچه را قنداق کرد. ۲- مج: در داخل مایعات (به خصوص

خون) غلتاندن، آغشتن. اول آنی قانینقا
بله‌دی: (دیوان) او وی را در خون
غلتاند. اولکه‌نی قانا بله‌دی: کشور را
غرقه به خون کرد. الینی قانا بله‌دی:
دستش را به خون آغشت.

بلشمک: (به مایعات و یا نجاست)
آغشتن. الیم یاغیا بلشدی: دستم به
روغن آلوده شد. بشلدیرمک: تع. آلوده
نمودن. سن اوزونو بو ایشه بلشدیرمه:
تو خود را آلوده به این کار نکن (وارد
این ماجرا نشو).

بلله: (= دۆرمک / دۆرمج) لقمه بزرگ،
ساندویج (قاعدتاً مرخم از بلک: قنداق،
در مفهوم پیچ شده، گویی قاتق با نان
قنداق شده!). بلک: ۱- آدام. قنداق بچه.
بلکدن آچماق: از قنداق رها ساختن
(که معمولاً بعد از شش ماهگی بچه
صورت می‌گرفت) ۲- ترقید. هدیه
(دیوان). بسته، به اعتبار آن که هدیه را
نیز به پارچه‌ای پیچانده و به صورت
بسته تقدیم می‌کرده‌اند. ک.د.فا. بلک.
بلکللی: قنداق شده، دارای پوشش
پارچه‌ای. آشیقی. که از مسجد النبی
(ص) بازدید کرده و اعراب معتکف در
آن جا را با چیغه و عقال دیده بود،
مسجد را چنین توصیف کرده است: بیر
مچیدی وار مین بیر دیره کللی / اوردا
نچه- نچه باشی بلکللی!

در فارسی کلمه پلشتی (آلودگی / کثافت /
نجاست) شاید از همین منشأ ترکی باشد
(بلش + تی پسوند ترکی < پلشتی). کذا
احتمالاً: بلنده / بلوتنده (< امروزه:
پرونده / فرهنگ معین): لفاف. بن کلمه

«بل» + نده (پسوند فاعلی فارسی) ؟!
الله اعلم!

بلله: ساندویج، لقمه. نگا: بله‌مک ۲
بللنمک: آشکار شدن، معلوم گردیدن. نگا:
بلگ

بللی: معلوم، آشکار، پیدا. نگا: بلگه
بلک: قنداق. نگا: بله‌مک ۲
بلگه: belge (قد: بلگۆ) ۱- نشان، علامت،
آرم (دیوان). کیه. سند، مدرک. بلگه‌لی:
دارای سند، سنددار. بلگه‌سل: کیه.
مستند. بلگه‌سل فیلم: فیلم مستند.
بلگه‌له‌مک: مستند نمودن، مدرک ارائه
دادن، سند جمع آوری کردن. ۲- آذ.
کت و مانند آن که در دعوای چوب و
چماق به دست پیچند تا چوب حریف
را با آن از سر دفع کنند، سپر. بلگه-
دگه‌نکللی: مسلح به چماق و بلگه
(جنگاور دهاتی).

شاید در این معنی دوم محرف برگه (در
ترکی قدیم: شلاق، ایضاً چوبی برای
راندن حیوانات- دیوان) باشد. شاید هم
بدین اعتبار که بلگه (در معنی آذ.)
ضربه حریف را دفع می‌کند، همان طور
که سند ادعای وی را! لذا مجازاً به معنی
دوم آمده است.

از این کلمه به عنوان بن بلگۆرمک
(دیوان) < بلۆرمک > بلیرمک: کیه. خود
را نشان دان، فاش گشتن، معلوم
شدن. < آدام. محرفاً فقط در مورد چشم
آید. گۆزلری بلیردی > گۆزلری
بره‌لدی: چشمانش از حدقه در رفت، از
تعجب خشکش زد (به اعتبار آن که در
تعجب شدید، چشم از حدقه در رفته و

حالت عیان‌تر به خود می‌گیرد).
 بلیرلتمک تع. (< بللتمک) عیان
 ساختن، فاش نمودن. محرف دوم آن در
 ا.د.ام. محرفاً فقط در مورد چشم < گوز
 بلیرلتمک < گوز بره‌تمک: چشم
 دراندن / با حیرت نگریستن. ک.د.فا. بربر
 نگاه کردن. بلیرلتمک مج. (کیه) < آذ.
 بللتمک: عیان شدن، معلوم گردیدن.
 بللندیرمک: عیان ساختن، فاش نمودن.
 بلیرلی (کیه) < بللی: آذ. معلوم، آشکار،
 عیان، مشخص. گویده ییلدیز اللی دیر /
 اللیسی ده بللی دیر... (بایاتی). بللی
 اولماق: معلوم گردیدن، عیان شدن.
 بللی — باشلی: متشخص، حسابی.
 بلیرتی: کیه. نشان، (بیماری) علامت،
 علایم، دلایل.

بللتمک / بللی / بلیرلتمک / ... نگا: بلگه

بلیم: (ولیم) آذ. بسته پوشال و هیزم. پیر باغ
 ولیم تاپانمیری یانسدیرا / محتاج دیر
 اوزو، عیالی حرارت‌ه (معجز). دویو
 بلیمی: پوشال برنج. پالانا بلیم باسماق:
 پوشال به جوف پالان تپاندن.
 از مصدر بله‌مک (نگا) به اعتبار آن که
 بسته پوشال همانند قنداق بچه، بسته
 بندی می‌شود. کذا نگا: وله‌میر

بن ۱. خال. نگا: بنک

بن ۲. من، این جانب. نگا: من

بنزه‌مک: (قد. بنگزه‌مک. نغ) شیشه و مانند
 شدن (سن)، شباهت داشتن. بنزه‌یر
 چمنده کوزه لاله‌لرا / آشیق عسلکر.
 بنزه‌شمک: به همدیگر شباهت داشتن.
 بنزه‌تمک: تع. تشبیه کردن / شیشه
 ساختن، شیشه سازی کردن. بنزور: شیشه،

نظیر، مانند. بنزورسیر: بی نظیر. تک.
 کلمه از بتیز (نگا) مشتق است.
 بنزه‌مک < بنزه‌مک شده. هنوز با نون
 غنه در اطراف ساوه به کار می‌رود.
 بعضاً: ب < م شده: متنگزه‌مک (سن).
 بنک: نقطه، خال (کلاو) بنک — بنک: به
 صورت خالدار، تک و توک، این جا و
 آن جا. چیمنده لاله‌لر بنک — بنک
 ایدی لر: لاله‌ها این جا و آن جا در وسط
 چمن پراکنده بودند. در برخی دواوین
 شعرای کلاسیک به صورت بن (مرخم)
 نیز آمده است: قیلدی هیندوستانی نالان
 بن لرین / نسیمی

کلاوزن «تقریباً به صورت قطعی»!
 دخیل از باناک: (فارسی؟) دانه‌های ریز،
 خال، می‌داند. «بنک: گل و نشانی را
 گویند که از خوردن شراب در رو (رخ)
 به هم می‌رسد. در فارسی (قدیم!) دو
 معنی دارد. اول: میوه‌ای است جنگلی
 آنرا «بن» خوانند. دوم: نوعی قماش بود
 که بوم (زمینه) آن اطلس و بسر آن
 گل‌های زیاد باشد» (سن).

بنگامبوز: bangambuz آذ. قره داغ.
 نوعی بوته یک ساله شیه کرفس که در
 یونجه زارهای فرسوده و پر آب روید و
 طعم گس دارد و خوردن آن باعث سرو
 شدن دهان (در حد خوردن تلخون)
 است. در قدیم از آن برای تهیه آتش زنه
 استفاده می‌کرده‌اند. نگا: قاو

به نظر بنگ + قوچ < (بنگ کننده) / قوچ
 پسوند فاعلی) بنگوز < بنگامبوز شده.
 به لحاظ خاصیت سرو کنندگی آن و یا
 تأثیر بنگ کنندگی آن؟! نگا: بنگی

بَنگُو: mængü (مَنگُو. قد. مَنگُو. نغ)
تر. قد. ابدی، لایتناهی (دیوان). مَنگُو
تائری: خدای حی و قدیم. مَنگُو آجون:
عالم ابدیت، عالم آخرت. مَنگُو سو: آب
ابدیت، آب حیات (کلاو).

خود کلمه و یا مشتق آن در زبان باقی
نمانده ولیکن رد پای آن باقی است.
بعضاً به عنوان صفت لایتناهی و ابدی،
عَلَم برای خداوند گردیده. مثلاً در نام
جلال الدین میگنه بترتی (به غلط:
منکبرنی) میگنه بترتی (تاری وئردی/
الله وئردی): خداداد (مَنگُو < مینگه).
کذا در اسامی زنانه ترکی به کلمه بَنی/
بانی بر می‌خوریم. بانی چیچک (نام
یکی از زنان قهرمانان داستان کتاب «دده
قورقوت»). دلی بنی (بنی دیوانه) نام
زنی بوده در آبادی ما. به گمان من بَنگُو
(با تبدیل نون غنه) < بَنُو/ بنی/ بانی
شده که ابتدا به عنوان صفت برای
اسامی زنانه شده (مثلاً بانی چیچک:
همیشه گل، ناپرمان) و سپس با سقوط
موصوف و به تنهایی (بَنُو) نام زنانه
گشته و در فارسی از سر عدم توجه به
معنی کلمه به معنی مطلق زن (خانم
بانو) تحول یافته؟! الله اعلم! کذا نگا:
بشین

بَنگی: bəngi تر. قد. کیف، لذت، نشئه
(کلاو). ایلته‌ریش خاقان ایلته‌قاریپ،
ایذگُو بَنگی کُورنی (ایلته‌ریش
خاقانین ائلینده بُوویوب، اییی کشف
گُوردو): در زیر حمایت خاقان ایلتریش
بزرگ شد و روزگار خوشی گذراند
(کلاو). کلمه «بَنگ» فارسی از همین

اخذ شده است. ایضاً: مَنگ (مدهوش)
که طبعاً بَنگ < مَنگ شده است که
بعضاً «ملنگ» نیز تلفظ شده (مست و
ملنگ)

بنی: نام زنانه. نگا: بَنگُو
بنیز: (قد. بَنگیز. نغ) رخسار (کلاو) گونه.
بشره (سن)، چهره (تارا). قارا بنیز: سیاه
چرده. آی بنیز: ماهرخ.
شاید مرکب باشد از بَنگ/ بن (خال) +
بیز (علامت جمع/ نگا: پوینوز) در
مفهوم «گونه‌ها» که چون دو نقطه بزرگ
قرمز رنگ بر صورتند؟! نگا: بَنک

ب

بَنجَرَمک: (حیوان) پروار نمودن، (کار)
توانستن. بَنجهریک: هنر، استعداد. نگا:
باش ۲

بَثرَمک: تر. قد. دادن. نگا: وثرَمک
بَثر ۱: (بیولوژی) نسج، بافت. نگا: وثر ۲
بَثر ۲: (قد. بَثر) پارچه (کتانی)، کرباس
(کلاو). ایکسیسی ده بیر بَشَرین
قیراغی دیرلار: هر دو سر و ته یک
کرباسند. آناسینا باخ قیزینی آل،
آرشینا باخ بَثرینی: (نگا: آرشین). بَثر
کیمی جیرماق: مثل کرباس جر دادن
(لفظی است برای تهدید)!

کلاوزن ریشه کلمه را از: بوسوس
Bussos یونانی می‌داند که در آن زبان
به معنی کرباس است ولی او خود نیز
متحیر است که این کلمه از کدام مسیر

به ترکی رسیده است. به نظر چنین چیزی که هزار سال پیش کلمه یونانی سر از کاشغر، ولایت محمود کاشغری، در بی‌آورد تقریباً محال است و این شباهت تصادفی بیش نیست! ضمناً بین این کلمه و کرباس فارسی هم شباهت وجود دارد. جز دوم کلمه کرباس به بئز شبیه است (بؤز < بؤس < باس!). وارد عربی نبر شده است و کلمه بزاز: کرباس فروش، از همین ریشه است.

بزمک: (تر. قد. بر خود لرزیدن/ دیوان) < امروزه: به ستوه آمدن، به تنگ آمدن، بزار شدن. جانندان بزمک: از جان سیر شدن، جان به لب شدن. بئزیک: به ستوه آمده، بزار < بئزیکمک (وجه مبالغت): جان به لب رسیدن، شدیداً به ستوه آمدن. بئزیدیرمک / بئزیکدیرمک: تع. به ستوه آوردن. بئزگین / بئزیکمیش: به ستوه آمده، بزار. بئزار: بزار، خسته، از جان سیر شده.

گفته شده شباهت بین این کلمه و بزار فارسی تصادفی است و رابطه‌ای بین این دو نمی‌تواند وجود داشته باشد (کلاو). ولیکن از آن جایی که ظاهراً کلمه بزار رتباطی به لفظ «رار» ندارد و «بی» میشوند نبوده و جز اصلی کلمه است، می‌توان پذیرفت که بئزار < بئزار گردیده و اصل کلمه ترکی است.

بش: عدد پنج. بشله‌مک: پنج تا کردن، به پنج رساندن. بش گونلوک: پنج روزه (کنایه از عمر آدمی). بشش بارماغین: بششی ده بیر اولماز: پنج انگشت همه‌اش یک جور نیستند (معاً: همه را

نباید با یک چوب زد). بشش داش اویونو: نوعی بازی برای دخترهای بوجوان دهاتی که هر کدام پنج سنگ برداشته و بر پشت دست گذارده و سپس آن را انداخته و در هوا می‌گیرند... پولونان بشش داش اویناماق: معاً. پول پارو کردن. بششینجی: پنجمی. بششلیک: اسکناس پنج تومانی، ظرف پنج کیلوئی. از قدیم به همین صورت در زبان حضور دارد. برخلاف شباهت ظاهری، هیچ رابطه‌ای بین این کلمه و «بیش» فارسی وجود ندارد. در عبارت خوش-بشش ائله‌مک: آذ. خوش آمد گویی کردن. بشش محرف «بشود» فارسی می‌باشد. خوش بشود / خوش بشد (شدن، در این جا از مفهوم رفتن کلمه اخذ شده). ایوب اوغلو مشیت بر سندان می‌گوید تا بین این کلمه و پنج فارسی رابطه‌ای پیدا کند و توجیه کودکانه‌ای را در پیش گرفته است که در ذکر آن فایده‌ای نیست! کلمه در ترکیب «بشش تخته» وارد عربی شده (المنجد)

بششیک: (قد. بششوک) گهواره، نئو. بششیکدن دئشیکه: ز گهواره تا گور. سونن بششیک: نه تغاری، آخرین فرزند.

کلمه در اصل بیچیک (نگا: بیچمک) بوده و سپس بدین صورت در آمده است. در ترکی قدیم به معنی تخت و تخته نیز آمده است. بششیک تاش / تاش بششیک: تخته سنگ (کلاو) و به صورت بششیک نیز ضبط شده است (کلاو) لذا شکی نمی‌ماند که کلمه در اصل بیچیک: قطعه، تخت، تخته، از بن بیچمک بوده

است. طبعاً بنو همان تخت و تخت
حواب کودک است.

بئل ۱: میان، کمر (کلاو) اینچه بئل: میان
باریک، کمر باریک. مج: ۱- گردنه کوه.
جایی که پستی اندکی بین دو کوه وجود
دارد و هنوز به شکل دره، در نیامده
است. در این معنی در اسامی برخی
کوه‌ها و مناطق آمده است. چنلی بئل:
گردنه مه آلود (=کيه). چاملی بئل: گردنه
کاجستان. نگا: چام) گردنه‌ای که
کوروغلو قهرمان ملی آذربایجان، در آن
اقامت داشته است. گویجه بئل: گردنه
کبود (گردنه‌ای است در راه اهر و تبریز
و پوشیده از شن کبود رنگ). ۲- پشت،
ظهر، قفا، تکیه‌گاه. بئلی سینماق: کمرش
شکستن، بیچاره شدن. بئلدن سینما:
(تفنگ) کمر شکن. بئلینی سیندیرماق:
کمرش را شکاندن. بئلینه آلمات: کول
کردن، به پشت خود سوار کردن. بئل
باغلاماق: پشت گرمی داشتن، اعتماد
کردن. بئلینی باغلاماق: کمر بستن.
بخشی از مراسم عروسی که نوجوانی
(معمولاً برادر کوچک داماد) شالی را به
دور کمر عروس می‌بندد. بئلینی
بوکمک: پشتش را خم کردن (کنایه از
مصیبت بزرگ دیدن). ۳- قدرت جنسی
مردانه، صلب. منیم بئلیمدن گلیب: از
صلب من است/ فرزند من است. بئلووا
برکت! عجب فعلی! (کلمه تحسین
برای حیوان نر تخمی، بعد از جفت
گیری!)

ظاهراً صورت قدیمی کلمه بئلدیر بوده
است. نگا: بئلدیر

بئل ۲: (کورک) آذ. بیل (ابزار معروف).
بئلله مک: بیل زدن. بئلنمک: بیل خوردن
زمین. بئلچی: بیلدار، بیل زن. بئلچیلیک:
بیلداری.

به نظر کلمه در این معنی نیز همان بئل ۱
به لحاظ فرم بیل و کجی وسط آن که
به شکل استخوان پشت آدمی است و...
از همین کلمه مأخوذ است. نگا: لاپاقا/
کورک

بئله: (کيه. بؤيله) ضمیر اشاره است مرکب
از بو+ ائله < بؤيله < بئيله < بئله به
معنی: این چنین، این طور که.. بعضاً با
کی می‌آید. مثال از کریمی مراغه‌ای (در
زمانی که خط صورت‌ها را از زیر گونه
و به صورت چکمه‌ای می‌زدند، گفته
است): بئيله کی اوز قویوب گلیر خط
باشی آشاخا/ وار اومیدیم گله بیرگون
چنده ساقال اولا!

ائله- بئله گتتمک: این جا و آن جا
رفتن، پرسه زدن. ائله‌دن — بئله‌دن
دانشماق: از این جا و از آن جا (از هر
دری) سخن گفتن. عبارت عامیانه «ائل
می‌کنم و بئل می‌کنم» فارسی نیز محرف
ائله- بئله: چنین و چنان... می‌باشد.
(نگا: ائله)

بعضاً در جرگه ادات دقت قرار گرفته و
معنی «دقت» را می‌رساند: بئله سوزورن
نه دیر؟ دقیقاً چه می‌خواهی بگویی؟!
حرف حسابت چیست؟! ائله بئله:
همین جور، بدون دلیل خاص.
بئله‌لیکله: بدین سان، این چنین که...

این کلمه را نباید با بیلله در برخی موارد،
اشباه نمود. مثلاً بونونلا بیلله... (با وجود

باکلمات بنگو (تر. قد) (نگا) منگ (فارسی) بی ارتباط نمی تواند باشد. و این رابطه احتمالاً به لحاظ خاصیت تا حدودی غیر مادی مفاهیم مغز، خلود (جاودانگی) بر می گردد؛ چنان که در منگ بودن، این قوای دماغی است که تحولی در آن ایجاد می شود. نگا: بنگو

بی

بیتر: (بیبار / بوئر) فلفل. پیر کولو: بوتۀ فلفل. مج: آدم تلخ گوشت و زشتخو. کلاوزن آن را مأخوذ از pippali و دخیل از سانسکریت می داند که طبعاً از آن زبان وارد عربی گشته (فلفل) و از آن جا به فارسی به صورت فلفل، ایضاً از سانسکریت به زبان های اروپایی. مثلاً: انگلیسی pepper ایتالیایی: pepe آلمانی: pefeffer (ایو).

بیبی: عمه. بیبی قیزی: دختر عمه. بیبی اوغلو: پسر عمه.

در گذشته به معنی «خاتون سرای» (سن) بوده که امروز در فارسی در همین معنی کاربرد دارد. در منابع قدیم ترکی مشاهده نمی شود. از این رو بعید نیست کلمه دخیل باشد.

بیبیلی: آذ. نوعی بازی کودکانه که شخص در اثر چرخیدن زیاد و سریع دچار سر گیجه می شود. چرخ. بیبیلی گتمک: چرخ زدن.

بی شک کلمه تقلیدی است که بعدها در

این صحیح است، بونولا بئله غلط است. نگا: پیر / بیله

بیشین: خسته، افتاده، ولو. نگا: بیتمک ۱
بشین: مغز (جانوران)، مخ. بشینی بوئش: تهی مغز، احمق و کودن. بشینلی: دانا، تیز هوش. بشینسیر: آدم بی مغز، بی فکر. بشین یوماق (کبه. ینخاماق): شستشوی مغزی دادن. بشین یوما: شستشوی مغزی. بشین قاناماسی: خونریزی مغزی. بشینه تاپشیرماق: به مغز سپردن، حفظ کردن. بشینه باتماق / بشینه ایشله مک: در مغز فرو رفتن، نیک درک کردن. بشینی داغیتماق (اوچورماق / سوزورماق): مغزش را متلاشی کردن. بشین دگیل، بشین دیرا: مغز که نیست، پهن است! (کنایه از این که آدم احمقی است). بشینی پوزوق: کسی که مخش عیب دارد، آدم احمق.

در لهجه های مختلف ترکی به صورت های گوناگون: مینگه / مینگی / مینگ / می / منه / مئین / میا / می / میمه / بشینی مشاهده شده است (کلاو). شکل درست و واقعی کلمه در دیوان منگی mengi ضبط شده است و تلفظ های بعدی همه اشکال محرف از آن است. لذا بر خلاف شباهت معنوی و لفظی، میان آن و کلمه brain انگلیسی هیچ ارتباطی وجود ندارد. مضحک است که ایو، آن را از «بین» عربی (میان، وسط) دانسته!! باید به ایشان این ضرب المثل فارسی را یاد آور شد که «هر گردی گردو نیست!»

با توجه به صورت قدیم کلمه (منگی)

زبان پیدا شده است.

بیت: شپش. ایضاً: هر نوع حشره موذی و مضر که در بدن و یا محصولات مشاهده شود (کلاو). ک.د.فا. بید. تاریخیتی: (تر.قد.) حشره زراعت، سن (دیوان). بیتله مک: با دست شپش از بدن کسی جدا کردن، لباس را برای جستن شپش کاویدن. بیتلنمک: ۱- (= بیت باسماق) بر شپش شدن. ۲- در لباس خود شپش جستن. مع: وقت خود را به بطلت گذراندن! بیتلی: بر شپش. بیتلی جوجه: جوجه شپشو. مع: جبه کثیف و ریغو. اولو بیت قایغی: کایه از ادم نحیف و ناخوش آیند، ییزری.

بینکین: خسته. بگا. بیتمک ۱

بیتمک ۱: (قد. بوتمک) معنی اصلی آن باید «کامل شدن» باشد که خود و مشتقات آن توسعه معنایی زیادی یافته است (کلاو). بعضی از مشتقات آن با «پ» اول هم آید. معانی بعدی آن چنین است «اول: روئیدن گیاه و سبزه. [گیردیم یارین باغچاسینا، گول دیبینده گول بیتیب: من به بوستان دوست شدم، آن حا که گل در اغوش گل روئیده است]. دویم: التیام یافتن زخم و جراحت [یارا بیتدی / بیتیشدی: زخم التیام یافت]. سیم: ساخته شدن و انجام یافتن [تمام گشتن و کامل شدن] به آخر خط رسیدن، از پای در آمدن. ایشی بیتدی: کارش تمام است فاتحه اش خوانده است!]. چهارم: به عمل آمدن و حاصل شدن...» (سن / تارا). بیتیرمک: تع. ۱- رویاندن و عمل آوردن. بو توپراق

بوغدا بیتیرمز: این خاک گندم عمل نمی آورد. ۲- به پایان بردن و فیصله دادن. معامله نی بیتیرمک: معامله را تمام کردن. ۳- کارش را ساختن و از پای در آوردن. ایشینی بیتیردی کارش را ساخت (کشتن). بره بیتیره مک: فایده بخشیدن (نگا: بره). بیتیشمک: ۱- التیام یافتن زخم به نحوی که رویه قهوه ای رنگ روی آن ظاهر گردد. ۲- به هم متصل شدن. به نحوی که دو چیز داخل هم روند. آغاج لارین بوداغی بیتیشمیشدی: شاخه درختان در هم نییده بود. بیتیشیک: متصل، داخل هم. به هم تنیده شده. «ل» بیر بیتیشک حرف دیر: «ل» حرف متصل است (متصل نوشته می شود).

بوتاق / بوداق < بوت / بودا (بعضاً: پوتا): شاخه درخت، بوته «نهال کوچک درخت و ریاحین که تازه بنشانند [ایضاً: شاخه آنان. مع: ...] بجه و فرزند آدمی و سایر حیوانات...» (سن). ک.د.فا. بوته، (آدم بی بوته: در اصل آدم بی شاخ و برگ، ابتر. مع: ناشایست). ک.د. عربی «بوطنه»: نقش و نگار (به شکل بوته) که بر لباس زنند. بوتاک پوتا < پوتا: اذام. گوساله (بعضاً: بز نر جوان، تکه). مع: (تبریز) بچه جاق و چنه، توپولو (کذ بگا: بوداماق). بوتون (بعضاً: پوتون): ۱- اتم، تام، کامل، فاقد خلل و عیب، فاقد شکاف، یک پارچه، تماماً، یک جا، درسته، همگی. ۲- مع: زنی که به علت ضخامت شدید برده بکارت، قابلیت استمتاع نداشته باشد، رتقاء. بوتوو / بیتو

bitəv : کامل، یک جا، بدون نقص.
 بیتە گن / بیتن: بذر اصیل و پر بازده
 (تارا). بیتکین: کیه، خسته و کوفته، از
 بای در آمده، بی حال. (کآذ. بئیتین. در
 عبارت بئکار- بئیتین: بی کساره و ول).
 بیتکی: نبات، گیاه. بیتکی اورتوسو:
 پوشش گیاهی. بیتکیسل: کیه، گیاهی،
 نباتی. بیتیم / بیتیش: ۱- آذ. (زراعت)
 رویش، بازده. بیتیملی: پر بازده. ۲- کیه.
 ختم، پایان. بیتیریم: کیه. آدم تیز هوش،
 رند. زبل، ناقلا.

چنان که مشاهده شد، هنوز هم در
 برخی مشتقات کلمه تلفظ قدیمی
 (صدای گرد/ ضمه) رد پای خود را بر
 جای گذاشته است (مثل: بۆتون).
 سنگلاخ که لغتنامه جغتایی است، کلمه
 را با صدای گرد ضبط کرده است. و
 طبعاً تبدیل ب<پ از تبدیل های رایج
 در زبان ترکی است. از این بن در
 روسی بوتون бyтoн : غنچه (در
 مفهوم: ناشکفته و فاقد شکاف). بوتوز
 бyтyз : چاقالو

بنمک ۲: تر. قد. نوشتن (دیوان). بیتیک:
 نوشته، کتاب، کاغذ دعا (دیوان). بیسی
 (مرخم از: بیتیک) تر. قد. کتاب آسمانی
 (دیوان).

مروزه بیتیک < بیتیک: ۱- یادداشت
 کوچک، دست نوشته ۲- کاغذ دعا.
 بیتیکچی: آذ. دعا نویس، میرزا بنویس،
 سند نویس. تحریف شده و مرخم کلمه
 به صورت بیتیک < پته: آذ. ژتون و
 طایر آن. ک. د. فا. پته. («پته اش را به آب
 انداختن» در مفهوم سندش را داخل

کاسه پر از آب انداختن و تلف کردن <
 بیچاره کردن و رشته هاییش را پنبه
 کردن). ایضاً: پته < فته. فته طلب: (در
 قانون تجارت) سند طلب، سفته
 بیتیریم / بیتیش / بیتیشیک / بیتیم / ... نگا.
 بیتیمک ۱

بیج: آذ. حرام زاده، بیج. بیجه لک: ریز و
 زبل، بچه شیطان، ناقلا. نگا: بؤجک
 بیجک: خرد، ریز، ته چک. نگا: بؤجک
 بیچمک: (بعضاً: بیچماق / بوچماق) بریدن
 (کلاو). پارچه را برش دادن. مج:
 (محصول و کشت) درو کردن. ایضاً: (با
 شمشیر و...) دو نیم کردن. آدام یوز
 اولچر، بیر بیچر: باید صد بار گز کرد و
 یک بار برید. بیچیلیمک: مج. بریده
 شدن، دو نیمه شدن، درو شدن. بوغازی
 بیچیلیمک: (گلایش بریده شدن) < از
 شدت ناراحتی غذا خوردن نتوانستن.
 بو یونا بیچیلیمک: (به قامت کسی منر
 شدن) در حد و قواره اش بودن، فیت
 کارش بودن. بیچدیرمک: تع. دستور
 برش دادن، موجبات بریده شدن پارچه
 و... فراهم کردن. اولچو- بیچی: حساب
 و کتاب، دقت. اولچو- بیچی ائله مک:
 سبک و سنگین کردن.

در مشتقات کلمه تبدیل ب<پ ایضاً
 تبدیل ای < او مشاهده می شود:
 بیچک < بیچاق / پیچاق: چاقو، ک. د. فا.
 بیچک. پیچاقلاماق: چاقو زدن.
 پیچاقلاماق: مج. با چاقو مجروح شدن.
 بیچگو < بؤچگو < بوشغو: (عامیانه:
 بوخجو) اره، منشار. (بیچقاق <
 بوچقاق) < بوجاق: (در اصل جایی که

دو دیور خانه همدیگر ر قضع می کنند.
تقاضع دو دیوار< زاویه، کنج، گوشه.
اوجسوز- بوجاقسیر: بی انتها، بسیار
وسیع. (بیچیک<) بوجوق: (در اصل دو
نیم شده) کیه. (=آذ. یاریم) نصف.
ساعات ایکی بوجوق: ساعت دو و نیم.
بیچین: درو، برداشت محصول.
بیچینچی: دروگر. بیچیم: ۱- برداشت،
درو. ایلده ایکی بیچیم وئیر. این
مزرعه سالی دو بار برداشت دارد. ۲-
کیه. برش، نوع، فرم، شکل، جور. بونه
بیچیم بیر اولکه؟! این چه جور ممنکتی
است؟! نگا: ییله مک / بچه / بشیک

بیر: عدد یک. بیر به بیر: یک به یک، تماماً.
بیردن / بیردن بیر: یک باره، ناگهان.
بیری گۆن / بیرسی گۆن (مخفف از: او
بیرسی گۆن): پس فردا. بیر باش: یک
نفر، (در اصطلاح تریاک کشی و نظایر
آن) یک بست، یک دور. بیر باشا: یک
سره، بلافاصله، بدون توقف، مستقیم. بیر
تیل: باشتاب و بدون مکث به جایی
رفتن. بیر تیل تبریزه! صاف به تبریز!
بدون توقف به تبریز... (ظاهراً تیل در
این جا محرف «تیر» است. در مفهوم:
مثل تیر رفتن). بیر ال: (غذا، بازی ...)
یک دور، یک پرس، یک دست. ال بیر:
(نگا: ال). بیر اللی: تک دست، تنها. بیر
آیاق: یک باره، (در رفت و برگشت)
یک بار، یک دور (نگا: آیاق). بورادان
بیر آیاق گندیب: از این جا یک باره
رفته (قطع علاقه کرده). بیر یوللوق: یک
بار و برای همیشه. بیر یوللوق گندیب:
برای همیشه رفته است. بیر یانلی / تک

یانلی: یک طرفه، تک بعدی. (چوخ
یانلی: چند جانبه). یانلیق: وری، طرفی.
ضرفه. بیر یانلیق ائله مک: یک وری
کردن (تکیف مسئله را قطعی کردن
نگا: یان). بیر اولماق: متحد شدن، یکی
شدن. بیر ئچه: چند تایی. بیر یئرده:
یک جا. مجموعاً.

بیرلشمک< ییله شمک: متحد شدن.
دست به یکی شدن. بیرلشدیرمک: تع.
متحد کردن. (ملک) تجمیع کردن.
بیریکمک: (وجه مبالغه) به شدت
انباشته شدن، متراکم شدن جای لاردان
آخان سولار دنیزده بیریکیر: آب
رودخانه ها در دریا متمرکز می شود.
بیریکمیش هاوا: هوای متراکم.
بیریکدیرمک: تع. متراکم کردن، جمع
کردن، اندوختن، پس انداز کردن.

بیریکیم: کیه. تراکم، ذخیره، پشتوانه،
توان. قان بیریکیمی: لخته خون، انعقاد
خون. گۆج بیریکیمی: انباشت انرژی.
پارا بیریکیمی: ذخیره پولی).
بیرله شیک / ییله شیک: متحد، متفق.
آمریکا بیرلشیک دولت لری: ایالات
متحده آمریکا. بیرجه- بیرجه< بیجه-
بیجه: تک تک، دانه دانه. بیرجه جیک:
یک دانه، فقط، همین یکی. بیجه جیگی
ده قالمایش: حتی یکی هم نمانده.
بیرم: تک. بیرم- بیرم / بیرر- بیرر: تک
نک، یک یک، دانه دانه. بیریم: کیه.
واحد. اوزونلوق بیریمی متره دیر: متر
واحد اندازه طول است. بیرلیک: ۱-
وحدانیت، یگانگی. آلاهمین بیرلیگینه
آند اولسون: به وحدانیت خداوند قسم

/ primer / primo / primitive

... که مفهوم: اول و ابتدا و قدیمی / مجازاً: سرآمد و زبده و نظایر آن را افاده نموده و در زبان‌های دیگر اروپایی هم مشابه دارند (مثلاً روسی: پیروی **перви**: اول / اولی. (مقایسه شود با: «پیر» / پریروز / پیرارسال» فارسی که مفهوم گذشته و قدیمی را دارد. نگا: حاش) ... قرابت معنایی و لفظی نشان می‌دهد.

پیرچک: (پورچک / پورچوک. در اصل: پورچک) مویی که در قسمت پیشانی سر و بیشتر به منظور آرایش جمع می‌گردد. کاکل، زلف (تارا). آغ **پیرچک**: گیس سفید، پیر زن (در مقابل: آغ ساقال: ریش سفید). به معانی دیگری نیز آمده است که امروزه مرسوم نیست: برگ (تارا)، علامت کوچک به شکل منگوله که از ابریشم سازند (سن). کلاوزن ریشه آن را **بۆرمک** < **بۆرومک** (نگا) می‌داند بدین توضیح که کاکل بسته‌ای پیچ شده از مو است. لیکن به نظر من بن کلمه **بۆر** است، به اعتبار این که کاکل همانند جوانه‌هایی است که از شاخه سر بر آورد (نگا: پورچوک). این نظر را دلیل دیگر نیز تقویت می‌کند، این که پسوند **چک** معمولاً پسوند اسمی است و در آخر بن اسمی مشاهده می‌شود نه بن فعل، حال آن که **بۆرمک** بن فعلی است. نگا: پورچوک

پیره: (بوره / قد. بزرگه) کک. کۆوکونه پیره **سالماق**: کک به تنبانش انداختن **پیره‌لنمک**: ۱- دچار کک شدن. کک

۲- احادیث، انجمن، صنف، سندیکا. بازیچی لار بیرلیگی: انجمن نویسندگان. ۳- یکسان نظامی ۴- وحدت. ملتین بیرلیگینی هنج کیم پوزانماز: کسی نمی‌تواند وحدت ملت را برهم بزند. بیرلیکده دست در دست هم... متحداً. «تفقاً» **بیرینجی**: نخستین. اول. **بیرینجی** شایرد: شاگرد اول. **بیرینجیلیک**: اول. دن. ممتاز بودن. **بیرئی**: کبه. فرد. **بیرد**. **بیرئسل اولای**: حادثه فردی (سازمان نیافته). **بیرله** < **بیله**: «به معنی مع که در آخر کلمه استعمال می‌شود (یعنی: ...) با یکدیگر (سن)، باهم، در کنار هم. دوشا دوش... در معنی «هم‌رهی» و بعضاً: برای افاده معنی «همی» با وجود این که...». **بیله گلین** بیله گندین: باهم بیایید و باهم بروید. **بونولا بیله**: با وجود این، مع هذا (= ده. ح: داخی). **اولسم بیله وئرمه‌رم** / **اولسم ده وئرمه‌رم**: حتی اگر بمیرم هم می‌دهم (با وجود مردنم...). **بیله در**... و برخی مناطق به جای ضمیر **بیرار** (= اوژ: خود) به کار می‌رود. **بیله سینه دئدیم**: به خودش گفتم. نباید در کتبه را با **بئله** که مخفف **بو+ائله** و «مهمه اشارت و یا دقت را افاده می‌کند. **بئله کرد** (نگا: **بئله**). **بیله لشمک**: (= **لشمک**) متحد شدن. **بیرگه**: متحد، به همراه. آیا همان به صورت **بیرکه** / **بیراکم** / **تالاب**) وارد عربی و فارسی شده؟ کذا عجیب و به احتمال زیاد تصادفی است که این کلمه ترکی با **prime** انگلیسی و مشتقات آن:

گرفتن. ۲- دنبال کک در لباس خود گشتن. ۳- مج. دچار تشویش گشتن، کک به تباتش افتادن.

صورت قدیم و اصلی کلمه در دیوان بوزگه آمده است (بوزگه < بیرگه < بیره) از بن: بوز (زایده). به این اعتبار که پاهای پرزدار کک به زایده‌های پرز مانند شاخه تشبیه شده است. نگا:

بوزچوک / بیرچک

بیرکی: شرحی. نگا: بوزکو

بیرگه / بیرله / بیرلشمک / بیرلیک / ... نگا. بیر بیرو- بیرو: آذ. در عبارت زیر آید و معنی «اوج قدرت» کسی را افاده کند. فیلان حاکمین بیرو- بیرو واختی ایدی: اوج اقتدار فلان حاکم بود

با توجه به این که حکام فارس زبان در آذربایجان برای راندن مراجعین از اتاق خود از عبارت «برو- برو» (یالا برو بیرون!) استفاده می‌کرده‌اند، چنین تعبیری ساخته شده است (زمانی که حاکم برو برو می‌کرد!).

بیرووووز: biruvuz (بیرووووز biravuz)

آذ. امانت، عاریه. بیرووووز مال: مال امانتی، عاریه.

از بن بثرمک / وثرمک (نگا) به مفهوم: چیز عاریه داده شده. اصل آن بیراغوز < بیرووووز باید باشد.

بیریکمک / بیریکدیرمک / بیریکیم /

بیرلشمک / بیرئی / بیریم: نگا. بیر

بیزا: ضمیر منفصل اول شخص جمع (متکلم مع الغیر) می‌باشد. (بن: من < بین + ز < بینیز < ییز). «ز» علامت جمع است (نگا: ایکی / یکیز). چنان

که: گلدین (مفرد) < گلدینیز (جمع) ... به همان قیاس < سن: تو < سین + ... ز < سینیز < سیز (شما) گردیده.

بیزا: ۱- (=کیه. سیوری Sıvı) آذ. هر چیز نوک تیز ۲- درفتس (کفّاشی)، سوک. اوجو بیز: نوک تیز. بیزله مک / بیز باتیرماق: سوک زدن به حیوان. درفتس فرو کردن. بیزلمه یینجه یثریمیر: تا سوک نرنی راه نمی‌افتد (کنایه از آدم تبیل). بیزلانقوج: (= نییه) چوب کوچک که نوک آن تیز باشد برای راندن الاق، سوک.

در منابع قدیم مشاهده نمی‌شود. گفته شده که از فارسی اخذ شده است و بیز در فارسی: خرمگس، ریشه درخت (ایو)!. طبعاً در فارسی «بیز» به معنی فوق نمی‌دانیم. اگر گفته فوق چیزی از حقیقت داشته باشد، «بیز» را باید با کلمه بیخ (ریسته) فارسی مرتبط دانست. هرچند که من به تقلیدی بودن این کلمه معتقدم که بعداً پیدا شده است و ترکی است.

بیزاو / بیزوو: bizav\ bizov گوساله. نگا: بوزاو

بیزلانقوج: نگا. بیزا

بیسک: bisk (یوسک püsk) آذ. (قره‌داغ) هر نوع گیره نازک حلقه‌ای. بند میوه، بندی که میوه و یا خوشه را به ساقه پیوند می‌دهند.

بعید نیست با مصدر «بستن» فارسی مرتبط باشد. بست < بیست < بیسک؟! الله اعلم.

بیسمل: حیوان حلال گوشت. بسمل.

مأخوذ و مخفف از «بسم الله...» می باشد. بدین لحاظ که در موقع سر بریدن حیوان لفظ جلاله «بسم الله...» گفته می شود تا گوشت آن حلال گردد.

بیشمک ۱: پختن. نگا: بیشمک

بیشمک ۲: محرف و عامیانه کلمه بیچمک (نگا)

بیله: ۱- آذ. ضمیر تکرار و معادل «خود» در

فارسی ۲- باهم، معاً. بیله لشمک: متحد شدن. ۳- حتی، اگر، با وجود این هم.

بونونلا بیله: با وجود این. نگا: پیر

بیلدیر ۱: پارسال، سال گذشته. بیلدیرکی: پارینه، مربوط به سال گذشته.

تورکولوق آلمانی، رادلف آن را مرکب از بیر- بیل- دیر دانسته است (کلاو).

دیگران نیز همان را تکرار کرده اند (ایو).

لیکن کلاوزن بی آن که خود توجیه

دیگری ارائه دهد، این تأویل را کودکانه

و مضحک می داند (کلاو) و حق با

اوست. کلمه دیگری شبیه این کلمه را

کلاوزن ضبط کرده است. بثلتیر: محل

تلاقی چند رودخانه و یا راه، تقاطع.

البته معنایی که برای کلمه اخیر از دیوان

آورده است، اندکی با معنی فوق که به

دست داده، متفاوت است. بثلدیر: رآن

الرأس [الجبل] the crest or [of] a

mountian قلّه کوه. کلاوزن سپس

با نوشتن عبارت زیر در داخل پرانتز

(نقطه اتصال سرازیری دو طرف کوه)

خواسته یادآوری کند که ارتباط معنایی

بثلدیر / بثلتیر چه بوده است. سپس از

قول کاشغری می نویسد: داغ بثلدیری

(معنی نکرده است، ولی قاعدتاً: قلّه

کوه). به نظر ما کاشغری در یافتن معادل و ترجمه بثلدیر به عربی مشکل داشته است، لذا اندکی تغییر معنی حاصل شده است. بثلدیر مشتق از بثل (گردنه کوه) و یا به قول کلاوزن «نقطه اتصال سرازیری دو طرف کوه» می باشد (نگا: بثل). محرف همین کلمه (بثلدیر) به صورت بثلغه دیر امروزه نام کوهی است (قره داغ، ارسبار، روستای مزره / روستای اجدادی من). از این رو بثلدیر با بثلتیر متفاوت بوده و معنی و منشاء دیگری دارند. در هر حال منشاء کلمه اخیر هر چه باشد، بیلدیر باید تلفظ دیگری از همان باشد! زیرا که پارسال در واقع نقطه اتصال میان امسال با پیرار سال است. همان طور که کمره کوه محل اتصال دو کوه است!

بیلدیر ۲: (قد. بولدور- بولدور) قید است و مزدوجاً به کار رود. بیلدیر- بیلدیر دثمک: مسلسل وار گفتن، بلبل زبانی کردن، مثل نواری که ضبط شده باشد تند و سریع سخن گفتن.

در ترکی قدیم به معنی سریع و تند و

صدایی که از این نوع حرکت حاصل

می شود، آمده است (کلاو). مثال از

کاشغری: تاش قوزوقا (قوزئیه)

توشتی (دوشتدو) بولدور- بولدور

اثنیدی: سنگ از سرازیری غلتید و

صدای بولدور بولدور ایجاد کرد (مثل

صدای مته). بی شک کلمه تقلیدی است.

بیلدیرچین: پرنده ای معروف، کوچک تر از

گنجشک و به رنگ کنجشک که در

مزارع گندم مسکن گزیند و با صدای

بلند و خاصی آواز سر دهد. ک.د.فا. بلدرچین.

با ملاحظه معنی بیلدیر- بیلدیر (نگا) و نوع آواز بلدرچین و با در نظر گرفتن این امر که - چین پسوندی است که در اسامی پرندگان آید (گویرچین، لاجین، سیغیرچین) آدمی به این نتیجه می‌رسد که کلمه مرکب از بیلدیر- چین باشد. اما نباید فراموش کرد که صورت قدیم کلمه بودورسین (دیوان) می‌باشد - سین صورت دیگری از همان پسوند - چین مذکور است (کلاو) به نظر می‌رسد که این کلمه با منظور نمودن نوع آواز پرنده ساخته شده است. بن بودور / بودور (نگا: بودوره مک) معنی رقص و حرکت منظم بدن را افاده می‌کند و از این رو صدای دلکش این پرنده و آواز ریتمیک آن را منظور نموده بودورسین < بودورچین... نامیده‌اند که نهایتاً بیلدیرچین شده، به مفهوم پرنده‌ای که آواز ریتمیک دارد.

یلرزیک: (کیه. بیله‌زیک) النگو، حلقه‌ای معمولاً از زر و سیم که زنان به عنوان زینت بر بازو کنند. قیزیل ییلرزیک: النگوی طلایی.

به نظر رادلف و کلاوزن کلمه در اصل بیلک + یوزوک بوده که تبدیل شده است. بیلک یوزوک < بیله‌زوک < بیله‌زیک (در کاربرد آذری «ر» زاید است). به مفهوم: انگشتر بازو / النگو. نگا: اوزوک / ال

بیلک: محل اتصال استخوان آرنج به دست. ایضاً در مورد پا: محل پیوند استخوان

قائم پا به کف پای، بازو، ساعد. به انگلیسی wrist. بیلک گوجونه: به زور بازو، با کد یمین، (تحصیل کردن) بیلگینه ساریماق: دست انداختن، مسخره کردن.

به یقین می‌توان گفت که بیلک < بیلک گردیده است. بیلک به مفهوم محل یکی شدن بازو و دست (مفصل). وجه تسمیه روشن است.

بیلگی: آگاهی، علم. نگا: بیلیمک

بیلیمک: (تبریز: بولیمک) دانستن (کلاو). مج: شناختن، پی بردن، دریافتن، فهمیدن... (در وجه توانایی فعل) در آخر فعل آمده و مفهوم توانستن را افاده می‌کند. سنی اونودا بیلیمه‌رم: نمی‌توانم فراموش کنم. گنده بیلیرسن: می‌توانی بروی (مرخصیدا). بیلیمک: مج. معلوم گشتن، مکشوف شدن. آدی بیلیمز: نا معلوم، مجهول الهویه. بیلدیرمک: تع. اعلان کردن، اخبار نمودن، اطلاع دادن.

بیلدیری / بیلدیریش: اعلان، آگاهی. بیلیم / بیلیمک / بیلیش: علم و اطلاع. بیلیمکسز: بی‌اطلاع، جاهل. بیلیم آدامی: اهل علم، دانشمند. بیلگین / بیلیمجی: عالم، دانشمند. بیلگی: دانش، اطلاعات علمی. بیلگی مسایار: کیه. کامپیوتر. بیلگیلندیرمک: کیه. به کسی اطلاعات دادن، مطلع کردن. بیلیمج bilinc: کیه. شعور، آگاهی، خود آگاهی. بیلیمج آلتی: ضمیر ناخود آگاه. بیلیمج دیشی: رفتار غیر ارادی، ناخود آگاهانه. بیلیمجلی: آگاهانه، عاقل. بیلیمجسز: ناخود آگاه، غیر ارادی. بیلگه: ترقد. حکیم، دانا،

فیلسوف. بیلیمجه: (= آذ. تاپماجا) کیه. معما، لغز. بیلیمه مزلیک: نا آگاهی، جهالت. بیله- بیله: عمدأ، آگاهانه. بن کلمه (بیل) را در رابطه با بل < بلگه (نگا) دانسته‌اند که مفهوم علامت و نشان را می‌رساند. بدین اعتبار که علم در واقع آگاهی از علامت‌ها و نشان‌هایی است که از واقعیت‌های عینی انعکاس می‌یابد (ایو). نگا: بلگه

بیلیمک: تیز کردن آلات برنده. اول ینچاق بیلهدی: او چاقو را تیز کرد. اول تیش بیلهدی: او دندان تیز کرد/ طمع کرد (دیوان). جهل وقتا کی اولگوجون بیلهدی/ هر کسی گوردو قانینه بلهدی .../ معجز

این کلمه امروزه بیشتر در ترکیه مرسوم است. در آذ. مشق آن < بیلؤو/ بیللو/ بیلؤو داشی: فسان، نوعی سنگ برای چاقو تیز کردن.

بن کلمه احتمالاً کلمه قدیمی بی: تر. قد. چاقو، باشد. کلاوزن احتمال داده کلمه اخیر از واژه چینی Pei به معنی شکافتن اخذ شده باشد که در فعل بیچمک (بی+ چمک) نیز همان بن تظاهر می‌نماید. کذا نگا: پشیلیمک/ بؤلیمک

بیلیک/ بیلیم/ بیلینج/ ... نگا: بیلیمک

بیلؤو bilöw: سنگ فسان. نگا: بیلیمک

بین ۱: هزار. نگا: مین

بین ۲: آذ. اساس، پایه، نشستگاه، ریشه. بین توتماق: بر جای نشستن و محکم شدن، ریشه دواندن (گویی ریشه می‌گیرد و دارای پایه می‌گردد). دوواری دؤرد دؤنه قوردوق گشته ده بین توتمادی:

دیوار را چهار بار بالا بردیم، باز محکم نشد و فرو ریخت. حارام بین توتماز: مال حرام دوام نمی‌یابد
این کلمه بن فعل بینمک/ مینمک (سوار شدن/ نگا) شده است. در سوار شدن گویی سوار بر نشستگاه استقرار می‌یابد. این کلمه در فارسی به صورت: «بن» آمده است.

بیه: تر. قد. مادیان (سن) نگا: په په (پیه) بییک: (بؤیوک) بزرگ. نگا: بؤیومک

پ

پینچاق: (پینچاق) چاقو. نگا: بیچمک
پینخماق: (پینخماق/ = پینمک) کیه. به ستوه آمدن. پینخدیم آرتیق: دیگه به تنگ آمدم.

کلمه اخیر الظهور است و ظاهراً گرایش تقلیدی دارد

پیراخماق: رها ساختن، ول کردن. نگا: بوراخماق

پیز: بخ. نگا: بوز

پینغ: (بوغ/ کیه. پینیق biyik) موهایی که بر روی لب بالایی می‌روید، سیل، شارب. پینغی بورما: کج سیل. پینغ یشری ترله‌مک: پا به سن جوانی گذاشتن پسر بچه، تازه سیل در آوردن، بالغ شدن. پینغ یاغی (پولو): باج سیل.

به نظر می‌رسد تلفظ دیگری از بؤیوک/ پینیک و مرخم آن باشد. بییک < بییق < پیق < پینغ/ بوغ ... در معنی بزرگ و

علامت بزرگ شدن. نگا: بۆیومک
 ییغدا: گندم. نگا: بوغدا

بۆ

بۆیر: فلفل. نگا: پییر
 بۆتمک / بۆتون / بۆتو: نگا. بیتمک ۱
 بۆجور: (بۆدور) کیه. کوتاه قد، کوتوله، ریزه
 میزه.

یک احتمال آن است که از بن بۆر
 باشد (نگا: پۆرچوک). احتمال دیگر آن
 است که محرف «بۆزور» باشد، از مصدر
 بۆزمک (نگا: بۆرومک). ایضاً. نگا:

مۆجورو

بۆدوره مک: (قد. بۆذومک) سکندری
 خوردن. مع: در تصمیم و هدف خود
 دچار خطای لحظه‌ای شدن. آتین آباغی
 بۆدوره دی / آت بۆدوره دی: اسب
 سکندری خورد.

بۆذومک: تر. قد. رقصیدن (دیوان).
 بی شک بۆدوره مک همان است به اضافه
 «ر» و اندکی تحول معنایی. چنان که
 دیدیم اغلب با کلمه آباق می آید. در
 واقع آباغی بۆدوره مک (پایش
 رقصیدن) همان مفهوم پایش سکندری
 خسوردن را می دهد. بۆذومک <
 بۆدوره مک > بۆدوره مک (پسوند فعلی
 -ره- در افعالی که مربوط به اعمال
 بدنی است آید. مثل: تیتیره مک،
 سینچیراماق... (نگا: سندیره مک)

در سنگلاخ بودروماک: سکندری و به

سر در آمدن (با سر به زمین خوردن).
 بودروتماک: (- آذ. بۆدوره تمک)
 «پیشان و منقش (منقش / متفوش؟) و
 متفرق شدن»، معنی شده است. این
 تلفظ در واقع تلفظ جغتایی از
 بۆدوره مک می باشد که تحول معنایی
 نیز در آن لهجه پیدا کرده است.

بۆر: نگا. پۆرچوک

بۆره: کک. نگا: پییره

بۆرکو: (بیرکی) آذ. شرجی، هوای محتبس.
 هاوا بۆرکودور: هوا محتبس است.

دو احتمال وجود دارد: ۱- از مصدر
 بۆرومک (نگا) باشد. گویی شرجی و
 محتبس بودن هوا مثل پرده‌ای آسمان را
 پوشانده و تار می کند ۲- از بن پییر
 (نگا) < بیریکمک. (بیریکیک >

بیریکی < بیرکی) با تحول آوایی، تبدیل
 به بۆرکو شده باشد. احتمال اول
 قوی تر به نظر می رسد. چرا که در دیوان
 بۆرکورمک: ابری شدن هوا، آمده است
 و هوای شرجی شبیه هوای ابری است.
 نگا: بولوت

بۆرگه مک: bürgemək لفاف پیچ کردن.

نگا: بۆرومک

بۆرۆمک: bürümək (قد. بۆرمک) وجه

مزید: بۆرگه مک / وجه مبالغت:
 بۆرگه له مک) ۱- لفاف پیچ کردن، با
 ساتری پوشاندن. یوزغانی اوشاغا
 بۆرودو: لحاف را دور بچه پیچید. ۲-
 تحت پوشش قرار دادن، فراگرفتن.
 دومان داغی بۆرودو: مه کوه را فرا
 گرفت. گنجه صاباحا کیمی ناله م
 عالمی بۆرویوب / دمیر قفسده الهی

سۆمۆک لایم چۆر ویوب (شعر نوحه).
 بۆرونمک: (وجه عطفی) خود را با
 لباسی پوشاندن، لفاف به دور خود
 پیچاندن. پالازا بۆرون ائل ایله سۆرون:
 پلاس پوش و با مردم بکوش! (همیشه
 در کنار مردم باش).

بۆرونجک: هر چیزی که بتوان خود را
 با آن پوشاند، ساتر، لفاف، ملافه. از آن
 جایی که بچه‌ها برای آن که از خود
 قیافه دیوار سازند، لفافی ماسک مانند
 به سر کنند... لذا بۆرونجک (لفاف) به
 صورت بروجک / وروجک در فارسی
 شده است و میج: بچه شیطان و زبل!

بۆرمک در اصل به معنی: بستن دهانه
 چیزی از هر طرف به نحوی که به هم
 آید. اول یانچوق آغزی بۆردی: او
 دهان کیسه را به هم آورد و بست
 (دیوان). امروزه کلمه در این معنی با
 تغیر به صورت بۆزمک (نگا) به کار
 می‌رود، همچنین با تبدیل رکز
 بۆرمک < بۆزمک (همانند گۆزمک <
 گۆرمک ...). کذا با اندکی تحول صوتی
 و معنایی به صورت بورماق (نگا) آمده
 است.

ز همین بۆرک börk (نگا): آذ. کلاه.
 «مأخوذ از این (بۆرگه‌مک)... مذکور
 است، [زیرا] که لفاف سر است» (سن).
 ظاهراً از این مصدر است در روسی
 بورکا бурка: شنل نمادی، کپنک
 جوبانی / بروکی брюки: شلوار /
 برویا броня: زره (هر سه در مفهوم
 نوعی ساتر). کذا کلمه بوریا (حصیر) در
 فارسی. به نظر بۆرگه / بۆریه

(پوشش) < بوریا شده است، در مفهوم
 پوششی برای سطح / حصیر. کذا بعید
 نیست صفت فاعلی از این مصدر <
 بۆروین (ساتر) با تحول آوایی < بیره‌ین
 گشته و همان در فارسی < پیرهن /
 پیراهن شده باشد. الله اعلم! اما ارتباط
 این بن با کلمه برهنه فارسی (بۆرک:
 ساتر + نه: نیست < فاقد ساتر؟! نیز
 شاید بعید نباشد. نگا: بورماق. کذا نگا:
 جۆرجه‌نک

بۆرنه: bürne آذ. (= کیه. تۆمروک) قطعه
 چوب کلفت برای تخته بریدن، کنده.
 بۆرنه آغاج: قطعه چوب. بۆرنه‌له‌مک:
 درخت را به صورت قطعاتی بریدن
 بۆرمه < بۆرنه گردیده، از مصدر
 بۆرمک (نگا) به مفهوم قطعه چوب
 استوانه‌ای، لوله چوب. کذا نگا: بورماق

بۆرونجک: ساتر، لفاف. نگا: بۆرومک
 بۆرونمک: لفاف پوشاندن. نگا: بۆرومک
 بۆزمک: بستن دهانه چیزی از هر طرف به
 نحوی که به هم آید. توربانین آغزینی
 بۆزدو: دهان توبره را بست. دوداغ
 بۆزمک: لب‌ها را به اعتراض و تمسخر
 کجاندن و بستن (معا: پشت چشم نازک
 کردن / معترض بودن). بۆزوشمک: (از
 سرما و غیره) بر خود پیچیدن، کز کردن،
 (میوه جات) پلاسیدن.

بۆزوشموش: پلاسیده، مجاله شده.
 بۆزمه: جمع شده. بۆزمه آرخالیق /
 بۆزمه دوئن: نوعی ارخالق قدیمی که از
 میان با رشته‌ای کمر مانند جمع می‌شد.
 بۆزمهجه: گرد هم آمده و بسته (مثل
 دهانه کیسه که با نخ کشی گرد هم آید

و بسته شود)، مچاله شده. بۆزوک: «ذیر (مقعد) را گویند، اعم از این که از انسان باشد یا سایر حیوانات و طیور» (سن) ایضاً بۆزدوم: مقعد (به اعتبار بسته شدن مقعد به نحو خاص که در اول کلمه توضیح دادیم). نگا: بۆرمک بۆس: کلمه تقلیدی است که بعدها ساخته شده و در اول کلمه بۆتون (نگا) برای مبالغت و تأکید آید. بۆس — بۆتون: تماماً، بالکل. خلق آرا بۆس — بۆتون عادت گۆتورولدو! / صابر

بۆکمک: خم کردن و تا کردن (سن)، بستن چیزی با تا کردن (مثل کتاب و سفره). قیراغینی بۆکمک: کنایه از «غزل زندگی را خواندن»، مردن. بۆکولمک: مج. تا شدن. بۆکدورمک: تع. خماندن، دستور تا کردن دادن.

بۆکوک: خمیده، تا شده، دولا. بئلی بۆکوک: پشت خمیده. بۆکوم: ۱- مفصل، محل خمیدگی، عطف کتاب. قولون بۆکومو: محل خم شدن بازو، آرنج. ۲- (در مورد چیزهایی که با تا شدن جمع می شوند) دسته، بسته. بیر بۆکوم چۆرک: یک بسته نان.

در دیوان معانی دیگری نیز برای این کلمه آمده است که امروزه هیچ کدام مرسوم نیست. کلمه دیگری در دیوان وجود دارد که لفظاً و معنأً به این کلمه شبیه است بۆگمک: مانع حرکت کسی شدن، جلوی آب را سد کشیدن، مسدود کردن از همان مصدر اخیر بۆگۆ/ بۆکۆ: حکیم، دانا، داهی، کاهن (به اعتبار آن که با جادو سده بلیات می نموده...). چون

کار این دانایان باستانی سحر و افسون بوده است، کم کم به جادو نیز بۆگو گفتند (ایو). امروزه بۆگو < بۆیو: کیه. جادو بۆیوجو: ساحر. بۆیوله مک: افسون کردن. ایضاً نگا: بۆیرک بۆگو: (بۆیو) کیه. جادو. نگا: بۆکمک بۆوه: رتیل. نگا: بۆوه بۆیو: کیه. جادو. بۆیوجو: جادوگر. نگا: بۆکمک بۆیومک: کیه. بزرگ شدن. بۆیوک: بزرگ. نگا: بۆیومک

بۆ

بۆجک: böcek حشره. بۆجک ییلمی: کیه. حشره شناسی. بۆجکجیل: حشره خوار. (بۆجک <) بیجک: ۱- ریز و زبل، بچه شیطان. بیجک چیش: بزغاله کوچولو. مج: دخترک سنگول و ریزه میزه. ۲- (در اصطلاح بازار) ته چک، فاکتور، رسید، یادداشت کوچک معاملات (با لحاظ ریزی کاغذ آن). (بیجک <) بیج: کوچولوی شیطان. مج: نطفه حرام، بیج، حرامزاده (معنی مجازی بر معنی اصلی غلبه یافته!)

مرخم بۆگجک می باشد. بۆگ: تر. قد. نوع خاص از حشره (مقایسه شود با انگلیسی bug: حشره، کرم) با افزوده شدن پسوند -جک < بۆگجک شده و بر مطلق حشره تعمیم یافته. مرخم بۆجک را در فارسی به صورت «جک»

در ترکیب «جک و جانور» (حشره) می‌بینیم. نگا: بؤوه / میجه
 بؤرک: börk آذ. کلاه. بؤرک قویماق:
 (عضاً: بؤرک تیکمک) سر کسی کلاه
 گذاشتن، کلاهبرداری کردن. جینه
 بؤرک نیکیر، تپه‌سینی دلیک قویور: به
 سلطان کلاه (پایوش) می‌دوزد (خیلی
 دلق است). بؤرکونه نیشان قویماق:
 کلاهش را نشان گذاشتن (کنایه از
 شناختن و همیشه منظور داشتن).
 بؤرکلری قاریشماق: کلاهشان توی
 هم رفتن (اختلاف در بینشان حاصل
 شدن). بؤرکجو: کلاه‌دوز. نگا:
 بؤرومک

بؤرو: (بؤری) ترقد. گرگ (دیوان). بؤلته
 بؤری: گفتار (سن). بارس بؤرو: یوز
 لنگ.

هیچ کدام از کلمات فوق امروزه کاربرد
 ندارند. ظاهراً بؤرو با گرایش تقلیدی و
 مأخوذ از صدای حیوان، در اصل به
 مفهوم: مطلق حیوان درنده (زوزه کش!)
 بوده و سپس اختصاصاً به معنی گرگ
 آمده است. به خاطر زوزه گرگ و
 درندگان باشد که بؤرو نام گرفته، از
 مصدر تقلیدی بؤرولده‌مک (نگا). اما
 بؤلته بؤرو غیر از سنگلاخ در جایی
 دیگر ملاحظه نشد. قطعاً بؤلته صفت
 است ولی چنین کلمه هم مشاهده نشده،
 احتمالاً محرف بالتو باشد (نگا: بالتا).
 بؤلته بؤرو در مفهوم درنده‌ای که
 دندان‌های تیز و درنده دارد، گفتار. بؤلو
 (شهری در ترکیه). بؤلو بهی (نامی در
 داستان کوروغلسو) محرف همین

می‌نماید (بؤرو < بؤلو). کلمه وارد
 روسی شده و در ترکیب چرنو-بوری
 черно-бурый (روپناه نقره‌ای)
 می‌بینیم. این کلمه روسی مرکب است از
 چرنو (سیاه، در این جا: نقره‌ای) بوری
 که همان بؤری ترکی مورد بحث است.
 اما در مورد کلمه بارس که از طریق
 فارسی وارد ترکی شده و اصل آن
 روسی است، در «حاشیه بر زیانشناسی»
 مفصل توضیح داده‌ام و بدانجا مراجعه
 شود. نگا: بؤرولده‌مک

بؤرولده‌مک: آذ. بور بور صدا کردن، با
 صدای خشن و گوش خراش تکلم
 کردن. بؤرولتو: صدای بور بور و گوش
 خراش، زوزه. مثلاً صدای آگروز
 تراکتور. به کسی که هنگام تکلم با
 صدای خشن حرف زند، گویند:
 بؤرولده‌ییر!

کلمه با گرایش تقلیدی از بن بؤرو
 (نگا) اخذ شده است

بؤگ: نگا. بؤجک
 بؤگرک / بؤگور: نگا. بؤبرک
 بؤگورمک: نگا. بؤیورمک
 بؤگورتکن: تمشک. نگا: بؤیورتکن
 بؤلمک: قسمت و حصه کردن و جدا
 کردن... تقسیم کردن (سن)، دو نیم
 کردن. بؤلونمک: میج. تقسیم شدن.
 بؤلوشمک: چند نفری چیزی را بین
 خود تقسیم کردن و حصه خود را
 برداشتن، مقاسمه کردن. بؤلوشدورمک:
 تع. به تقسیم مالی بین اشخاص دستور
 دادن، مالی را تقسیم کردن.

بؤلوک: دسته (دیوان)، گروه، تیم / رمة

کوچک (در اصطلاح نظامی) واحد، یکان، گروهان. بیر بؤلوک قیز اوشاغی: مشتی لچک به سر (عیال دختر). جیفه دؤنیا دگیل کرکس کیمی مطلوبوموز/ بیز بیر بؤلوک عنقالاریز، قاف قناعت بکلریریز/ فضولی. بؤلوک اوتاران: رمه چر، جوانکی که کار او چوپانی یک دسته گوسفند است. بؤلوش: تقسیم. پای- بؤلوش ائله مک: به حصه های تقسیم کردن. مج: بین خود حیف و میل کردن. بؤلگو/ بؤلو: تقسیم، تجزیه. یشر بؤلگوسو: تقسیم اراضی، اصلاحات ارضی. بؤلگونامه: تقسیم نامه. بؤلوجو/ بؤلگوچو: تجزیه طلب (سیاسی). بؤلوم: شعبه، شاخه، بخش/ فصل (از کتاب). بیرنجی بؤلوم: بخش اول. بؤلمه: شعبه، شاخه. بؤلگه: منطقه، بخش (در تقسیمات کشوری). اهر بؤلگه سی: بخش اهر. بؤلگه سل: کیه. منطقه ای. بؤلگه سل سوزونلار: مسایل و مشکلات منطقه ای. بؤلونمز: تجزیه ناپذیر، جدا ناشدنی.

از همین مصدر < بؤلگور: در مفهوم گندم دو نیم شده > (با تحول آوایی) بولغور: (= آذ. یارما) کیه. بلغور، شده. کلمه به صورت «بلغور» وارد فارسی شده و به شکل «برغل» وارد عربی. عبارت بلغور کردن (ناشیانه و ناقص صحبت کردن) در فارسی بدین اعتبار است که انگار طرف به جای آرد کامل، بلغور (آرد ناقص) می کند.

بعید نیست با کلمه ییله مک/ بیچمک و کلمه قدیم: بی (چاقو) مرتبط باشد. چه،

برای دو نیم کردن از چاقو استفاده می شود (بی + لمک < ییلمک < بؤلمک) نگا: ییله مک

بؤوه: bövə (بؤوه/ بؤو böv) رتیل. یونخسولو دوه اؤسته بؤوه وورار: آدم ندار را روی شتر رتیل گزد (معا: هر چه سنگه مال پای لنگه).

بؤگ: (تر.قد) نوعی عنکبوت (دیوان) که با اندکی تحول مفهومی به معنی رتیل آمده است، با تلفظ های مختلف در لهجه های گوناگون ترکی باو/ بؤی/ موی/ بؤو (کلاو) بؤوه/ ماو... نگا: بؤجک

بؤیرک: böyrək (بؤگرک/ قد. بؤگور) کلیه، قلوه. یشدی بؤیرک: دارای هفت کلیه (کنایه از آدم دلیر و ترس، دریا دل)

در ترکی قدیم دو نوع فعل به چشم می خورد که هر دو از لحاظ شکل و معنی نزدیک هم اند بؤگمک: جمع کردن و گرد آوردن. بؤگمک/ بؤگه مک: مانع ایجاد کردن، سر راهش را سد کردن، سد بستن و آب را پشت آن جمع کردن (دیوان/ تارا). شاید تحول این دو فعل بؤکمک (نگا) شده است که از قدیم تا کنون رایج است. بنابر این کلمه بؤگور از دو فعل مذکور، در مفهوم اندامی محبوس و مستور... می تواند باشد. بعید نیست به جای آن که بؤگور متحول گردیده و بؤیرک شده باشد، کلمه اخیر خود مستقلا از دو فعل یاد شده مشتق شده باشد. نگا: بؤکمک/ بؤیور

بؤین: böyən فضولات دام، پهن. نگا: پیه

بۆیور: böyür (بۆگور) تهیگاه (سن)، پهلو. بۆیور اوسته ياتماق: به پهلو حوابیدن

کلمه در اصل به معنی «کلیه» بوده، به اعتبار آن که تهیگاه محل استقرار کلیه است... به معنی امروزی تحول یافته است نگا: بۆیرک

بۆیورمک: آذ. (گاو) نعره کشیدن. مرخم ان < بۆیورمک: استفرغ کردن. بۆیورتمک < بۆیورتمک: تع. ۱- (با داغ کردن و...) نعره گاو را در آوردن ۲- دچار تهوع نمودن.

سی شک کلمه تقلیدی است که از انعکاس صدای طبیعی تهوع/ نعره پیدا شده است.

بۆیورتکن: böyürtken (بۆیورتکن böyütken / بۆیورتگان) «نباتی است خاردار در برگ و شکل شبیه به درخت گل سرخ و ثمرش در شکل و طعم مثل نوت سیاه است که آن را به عربی علیتی نامند» (سن)، تمشک.

مشتق از کلمه بۆیورمک (نگا) و به مفهوم: میوه: تهوع آور، می باشد. بدین اعتبار که زیاد خوردن آن باعث تهوع می شود (و یا آن که چنین فرض شده است).

بۆیورمک ۱: تهوع نمودن. نگا. بۆیورمک بۆیورمک ۲: (کیه. بۆیورمک) بزرگ شدن، رشد کردن، عظیم گشتن. بۆیورتمک: تع. ۱- بزرگ کردن، مع: تربیت کردن، بار آوردن بالندن. ۲- تکریم کردن ۳- بزرگ جلوه دادن، مبالغه کردن در توصیف. بۆیورتگج: böyütgəc (ک. جد)

بزرگ نما، ذره بین. بۆیوک / بۆیوک / بییک: بزرگ، عظیم. بۆیوکلوک: بزرگی، عظمت. بۆیوش: بزرگ نمایی، مبالغه. بۆیوش وئرمک: مبالغه کردن، (از خود) گنده گویی کردن

صورت قدیم کلمه بۆدۆمک می باشد (دکزکی) (کلاو) از این رو بۆیوک در دیوان بۆدۆک ضبط شده است. به نظر می رسد بۆدۆک < بۆزوک گردیده و آن گاه با افزودن «ر» زاید بۆزوک < بۆزورگ / بزرگ (فارسی) حاصل آمده است. بنابر این بۆیوک / بزرگ در اصل یک کلمه هستند. اظهار نظر قطعی نیاز به بررسی سیر پیدایش کلمه بزرگ در فارسی دارد. ولی ظاهراً به توضیحی که داده شد «بزرگ» در فارسی کلمه دخیل از ترکی است. برای ملاحظه سابقه افزایش «ر» در چنین مواردی نگا: بیلرزیک

بو

بو: ضمیر اشاره برای نزدیک به معنی «این». بونلار < بولار: اینان. بو آرا < بورا: این جا. بو آرادا: در این میان، در این هنگام. بوپیو: (بوئو) آذ. هدهد، شانه به سر. او بوپیودور، یازدا گلر! آن شانه به سر است و در بهار آید! (این یک امید دور و واهی است). نگا: پۆپوک

بوتا: شاخه و... نگا: بیتمک ۱ بوجاق: کنج، زاویه. نگا: بیچمک

بوچاق: چاقو. نگا: بیچمک

بوچوق: کیه. نصف. نگا: بیچمک

بوخاق: آذ. زیر چانه، غبغب. بوخاق

ساللاماق: (غبغب آویختن) < ۱- چاق

شدن ۲- باد در غبغب انداختن.

کلمه از مصدر بوغماق (بوغماق) <

بوقاق < بوخاق (محل گلوگاه...) نگا:

بوغماق / بوغاز (گلو)...

بوخاو: (بوخو) آذ. به معنی طوق باشد که

برگردن کنند و بالمجاز زنجیر را گویند

که بر پای ستور و مجرمان نهند (سن)

که البته در معنی مجازی غلبه یافته

است، پالهنسگ، ک.د.فا. بخو.

بوخاولاماق / بوخولاماق: بخور زدن،

پالهنسگ زدن.

در اصل بوخاقو < بوخاو از بن بوغماق

(نگا) می باشد (به اعتبار آن که در اصل

طنابی بوده بر گردن حیوان). در قدیم

به صورت بوخاقو (تارا) نیز ضبط شده

است.

بوخجا: آذ. دستمال بزرگ که داخل آب

لباس گذارند، ک.د.فا. بقچه / ک.د. عربی

«بقچه».

از مصدر بوغماق (نگا). در مفهوم

پارچه ای برای بستن. بوقجاق < بوخجا

بوخجو: آذ. اره. نگا: بیچمک

بوخون: آذ. به معنی قامت و کمر است که

تنها نیاید و با کلمه بوئی (قامت) و یا

بئل (کمر) همراه است. بویا- بوخونا

چاتماق: قد کشیدن، رشید شدن. بئل-

بوخونوم آغرییر: کمرم درد می کند.

اصل کلمه بوغون (نگا) می باشد از

مصدر بوغماق (نگا). بدین اعتبار که

بدن آدمی در قسمت کمر همانند بند

ساقه نی و نظایر آن است.

بود ۱: ران، بعضاً به معنی تمامی پا «از ران

تا سر انگشت پا» (سن) نیز آمده است

(کلاو). مثال از اتل- متل «اوشودوم ها،

اوشودوم» قنبر گتندی اودونا / قارغی

باتدی بودونا...

قول- بود ائله مک: دست و پای لاشه را

جدا کردن، شقه کردن. نگا: بود ۲

بود ۲: حصه بزرگ، ایضا: کسی که در تقسیم

حصه بهتری نصیبش شده باشد، خوش

شانس در تقسیم. بولوشدوک من بود

چینخدیم: تقسیم کردیم و حصه بیشتر

مال من شد. سن بودسان: سهم تو بهتر

است، تو برنده ای.

کلاوزن در تفسیر کلمه بوت می نویسد

که بر اساس توضیح کاشغری به معنی

«چیز با ارزش» می باشد. در ترکی

خاقانی فیروزه درشت و گران بها که بر

پیشانی کودکان می بستند (این نوع

منجق ها هنوز هم در دهات آذربایجان

به عنوان دعای زخم چشم و... بر قنداق

یا تنپوش کودک بسته می شود)، ایضاً

بخششی که در عوض هدیه بزرگان داده

می شده است. امروزه با تحول مفهومی

به دو معنی که گفته شد، آمده است. ران

هم به اعتبار آن که قسمت مهم

(درشت) بدن است بود / اونبا (نگا)

نامیده شده. به همین منوال بود (سهم

ارزشمند). من «بت» فارسی را نیز از

همین منشأ ترکی می بینم که از مفهوم

ارجدار و گرامی، به مفهوم: دلبر < معبود

تغیر معنی داده است.

بودا/ بوداق: شاخه. نگا: یتیمک ۱

بوداماق: (وجه مبالغت: بودارمباق/

بودارلاماق) ۱- پیراستن باغ و درخت

باشد از شاخ زاید که آن را به عربی

«تشریب» گویند. (سن)، هرس کردن.

مچ < ۲- غارت کردن، (الاشه و...)

متلاشی کردن. قورد جندیی بودادی:

گرگ لاشه را متلاشی کرد ۳- دک و

دنده‌اش را شکستن، کتک مفصل زدن.

مثال از یک بایاتی: عزیزیم بودا منی/

آغاج گوٲور بودا منی/ گوٲر نه گونه

قالمیشام/ به ینمه بیر بودا، منی!

بودانمباق: مچ. هرس شدن، کک

خوردن. بوداتی: چوب‌های ریزی که

وقت قطع کردن از درخت ریزد (سن)

بن کلمه بوتاک بودا: شاخه (نگا:

یتیمک ۱) می‌باشد < بوداماق: شاخه را

زدن می‌باشد. کلاوزن صورت قدیم

کلمه را بوتیماق نوشته است و مشتق

آن را بوتیق: شاخه، آورده است. در هر

حال بن کلمه فعل بوٲمک، مشتق آن

بوتا/ بودا < بوداماق. نگا: یتیمک ۱

بودون: ترقد. طایفه. نگا: بوی

بوراخماق: (بیراخماق) رها کردن (سن)،

آزاد نمودن، به حال خود وا نهادن.

بوراخلیماق: آزاد شدن، (در مطبوعات)

نتشار یافتن. بوراخلیش: رهایی، رفع

توقیف، (مطبوعات) انتشار، سرآغاز

تشر.

ردیایی ریشه کلمه مشکل است. به نظر

این کلمه با بٲرمک < وٲرمک: دادن

(نگا) مرتبط است. در دیوان بیروق:

کسی که میهمانان را بر حسب

موقعیتشان به پیش سلطان راه داه و اذن

جلوس می‌دهد (رئیس تشریفات). به

نظر مشتق از همان بٲرمک با تحوٲ

آوایی است... لذا بٲروقماق < بیراخماق:

در اصل اجازه انجام کاری را صادر

کردن و... که به معنی امروزی رسیده

است.

بورجوتماق: burcutmaq کمر را

پیچاندن (همانند حرکت دادن کمر در

رقص). مچ: شانه خالی کردن، از زیر

کار در رفتن. نگا: بورماق

بورخولماق: burxulmaq (پا و کمر)

تاب خوردن. نگا: بورماق

بورقو/ بورقاج/ بورماج/ ...نگا: بورماق

بورماق: ۱- پیچاندن و تاب دادن (سن)،

خماندن، خم کردن، تاب دادن. قوٲونو

بوردو: دست او را پیچاند. مچ < ۱- اخته

کردن، از طریق پیچاندن بیضه. قوٲچو

بوردو: قوچ را اخته کرد. ۲- دل پیچه

گرفتن. قارنیم بورور: دل پیچه دارم.

بورولماق: مچ. تاب دیدن. پیچانده

شدن. سو دٲنگه‌ده ساغا بورولور:

مسیر آب در سر پیچ به سمت راست

می‌پیچد. بوروشماق: (عطفی) (نخ و

طناب) در هم پیچیده شدن، کلاف سر

درگم شدن. بوروشدورماق: تع. ۱-

مطلب را پیچاندن، مغالطه کردن ۲- به

هم ریختن، کلاف سر در گم کردن.

بوردورماق: (ترقد. بورداماق) تع.

دستور پیچاندن دادن، (قوچ و...) به بیطار

بردن و اخته کردن آن را امر نمودن. و

چون قوچ را برای پروار بستن اخته

می‌کنند < لذا بورداماق: ترقد. پرواری

شدن (سن) نیز آمده است که امروزه در معنی اخیر کار برد ندارد (نگا: بورماج). بوروقماق < بوروخماق: (وجه مبالغت) سخت تاب دادن و پیچاندن < بوروخولماق / بورخولماق: مج. (عمدتاً پا و کمر در حین فعالیت) سخت تاب دیدن. آیاغیم بورخولدو: پایم پیچید و تاب دید. (بوروقوتماق وجه تعدی از وجه مبالغت فوق) < بورجوتماق: کمر را پیچ و تاب دادن، قر کمر دادن. مج: از زیر کار و یا تعهد در رفتن، شانه خالی کردن (تعبیری است بر گرفته از...!). بوروشماق: (وجه عطفی) پیچیده شدن، تاب و شکنج دیدن. بوروشدورماق: پیچ دادن، (موضوع) پیچیده کردن.

بوروشوق: ۱- پیچیده، کلاف سر درگم، ایضاً: چین و شکنج یافته ۲- مج: موضوع غامض، مبهم. بورولغان: (بعضاً: بوراغان / بورغان < عامیانه: بورلوغان) ۱- گرداب (تارا) ۲- گردباد. بورقو: ۱- شاخی باشد میان تهی، که آن را مانند نفیر نوازند (سن / به اعتبار خمیدگی آن)، نفیر، شیپور. حمام بورقوسو: شیپور حمام‌های قدیمی که شروع کار حمام را بامدادان اعلام می‌کرد. اثرمنسی کندینده حمام بورقوسو؟! آبادی ارمنی نشین و شیپور حمام؟ (معا: کوسه ریش پهن؟! ۲- هر چیز خمیده، ابزار پیچاندن. ک.د.فا. برقی: آلتی در نجاری که با دست پیچانده و چوب را سوراخ کنند، مته دستی. ک.د. عربی «برغی» (لولا، پیچ)

بورقو < بوژو: لوله (اعم لوله بخاری و غیره / به لحاظ خمیدگی آن). بوروق: ۱- پیچ و خم کوچه ۲- حیوان اخته (نگا: بورماج). بوروغو دؤنمک: در خم کوچه جیم شدن، رفیق نیمه راه شدن. بورما: ۱- قوچ اخته ۲- تابیده، تاب داده شده. ک.د. عربی «برما» نوعی شیرینی پیچه. ساچی بورما: زنی که گیسوان تابیده دارد. ینغی بورما: کج سیل. بورمانج / بورماج: ۱- آهنی که نوک آن خمیده و چنگال مانند است (تارا). ۲- قوچ اخته (معمولاً به منظور پروار بستن اخته کنند). بورقماچ: خمیده و مجعد (تارا). بورون: ۱- بینی (در مفهوم: عضو خمیده)، دماغ، دماغه. اوچاغین بورنو: دماغه هواپیما ۲- محل عطف و خمیدگی. بورون دره: دره‌ای که دارای خمیدگی است، دره پر پیچ و خم (نام دره‌ای در ده ما) ۲- (در امر جوشیدن) دور، مرحله (به اعتبار آن که دور همان خمیدن و دور زدن است!). قووی بیر بورون قایناسین: بگذار یک دور بجوشد. بورنونو اوغماق: پوزه‌اش را خرد کردن. بورنونو یشره سؤرتمک: پوزه‌اش را به خاک مالیدن. بورنو یشلی: کسی که دارای دماغ (کله) پر باد است، سرکش، مغرور. بورونلاماق: کم کم از میدان به در کردن (تعبیری است از عمل دو حیوان که در یک آخور خورند و یکی کم کم دیگری را با بینی زده و از آخور بیرون کند). بورغان / بوران: کولاک، ک.د.فا. بوران (ایوب اوغلو این کلمه را مغولی دانسته!! که اشتباه

خرده است. از مصدر بورماق < بوزران: وضعیتی که باد هوارا درهم پیچانده کولاک می‌کند).

از این بن در روسی بوریا **буря**: بوران، کولاک / پورقا **пурга**: بوران. **бурун**: موج کفدار (در مفهوم: خم موج. نگا: بوزرون). بور / بوراو **бур \ бурав**: مته (در مفهوم: چیزی که با پیچش کاود، فعل از آن بوریت **бурить**: با مته حفر کردن). از آن جایی که بوزرون (بینی) عضوی است که از بدن به بیرون زده... آیا از این مفهوم بوزرون کلمه برون / بیرون در فارسی پدیدار شده؟! در هر حال قطعاً دو کلمه فارسی قریب المعنی بیرون / پیرامون مرتبطند و به نظر: بیرون < بیرون < پیرامون شده و شاید هر دو به توضیح فوق منشأ ترکی داشته باشند. الله اعلم! نگا: بوزرومک

بوزرون: بینی / دماغه / ... نگا. بورماق بوز (بیز) آب منجمد. «یخ بود که آن را موز هم خوانند» (سن). بوزلاماق / بوز باغلاماق: یخ زدن. بوم — بوز: خیلی سرد، یخ یخ. بوزلاج: و.پ. فریزر. بوزقوچ < بوزقوش: یخ زدننده، منجمد (نام کوهی بین سراب و میانه). بوز بالتاسی: (نگا: بالتا) بوز قیران: یخ شکن بعضاً با تبدیل ذکی، بوزماق < بویماق (بوزماق / دیوان): یخ زدن. بویوق: یخ زده. بویوقماق: یخ زدن، مج: از شدت سرما لرزیدن. گشچی سوزیوقدان بویوقموش ایدی: بزه از سرما می‌لرزید. در عربی در اصطلاح لبنانی بوزره:

(بستنی) از همین کلمه اخذ شده بوزاو: **buzav** (قد. بوزاغو. بعضاً: بیزوو) بچه گاو و گاومیش و کرگدن و امثال آن (سن)، عمدتاً: گوساله. بوزاو باشی: جانوری است گزنده، از عقرب بزرگتر که چهار پا دارد و دو سر آن به شکل سر گوساله است (سن).

ایوب اوغلو آن را از مصدر بوزلاماق (نگا) گرفته و صدای گوساله را باعث نامگذرانی آن دانسته است. من این نظر را بعید نمی‌دانم. چنان که امروزه نیز گاو و گوساله با صدای «بیز-بیز» صدا زده می‌شوند. احتمالاً محرف همین صدا کردن «بیز-بیز» بوز / بوز- بوز- شده و این نوع صدا کردن مبنای نام گذاری حیوان شده است. نگا: بوزلاماق

بوس: مزدوجاً با بوی (نگا) آید و معنی «قامت و بالا» دهد. بویلو — بوسلو: دارای قامت بلند مردانه.

بعدها وارد زبان شده و ریشه کلمه مکشوف نشد.

بوسقو: آذ. کمین. نگا: بوسماق بوسماق: (تحریفاً < میسماق / پوسماق / پورسوماق / پیرسیماق) کمین کردن و در گوشه‌ای پنهان شدن (سن)، در کمین نشستن. بوسقو / بوسو / پوسو: کمین، کمینگاه.

بوسماق < میسماق: کز کردن و ساکت نشستن. میسا — میسا یثریمک: پاورچین پاورچین رفتن، کمین کنان رفتن. توویوق میسیدی: مرغ خفص جناح نمود (با انداختن بال‌های خود به زمین بی حرکت ماند). پوسماق < پورسوماق /

پیرسیماق: با حالت غضب نشستن، دُمق نشستن. هشرخان پیرسیدی: بوقلمون حالت حمله به خود گرفت (بال و پیر خود را باد انداخته، حالت هجوم گرفت). پیرسیق < پیرسیریق: (عامیانه) ادم کوتاه قد و بی ریخت، پیزی (گویی دُمق و کز کرده است!). کلمه اخیر به شکل پیرسیریق (نگا) و با اندکی تغیر در معنی (دست و پا چلفت) می بینیم در ترکیه آمده.

صورت صحیح کلمه بوسماق / پوسماق است و بقیه شکل های محرف از آنند. در تحریفات بعدی چنان که دیدیم بعضاً «ر» زاید نیز بر اصل کلمه اضافه شده است. چنان که خواهد آمد بن کلمه (پوس / پوس) به معنی «مه» آمده است و در کسین کردن نیز گویی شخص در مه مخفی می شود. در همه مشتقات کلمه هم حالت کمین و هجوم قابل درک است. نگا: پوس / پوس / پوسماق

بوغ ۱: سبیل. نگا: بیغ

بوغ ۲: (کیه. بوغو) بخاری است که از آب حوشیده و دیگ طعام و اشباه آن بر آید (سن)، بخار. بوغلاماق: بخار از خود متصاعد نمودن. یشر آلماسی بوشقابدا بوغلایردی: از سیب زمینی داغ در شقاب بخار متصاعد بود. بوغلاتماق: بخار گرفتن (نمودن). بوغلا یا - بوغلا یا: بخار کنان، داغ و تازه

کلاوزن صورت اصلی کلمه را بو نوشته که «غ» بعداً اضافه شده است. پیداست که بو یک کلمه تقلیدی است.

انسان در تصویر بخار از همین بو / پو استفاده می کند. احتمالاً کنمات فارسی: بو (رایحه) / فعل آن: بوییدن / پونه (به مفهوم گیاه بودار. نگا: یارپیز) / بوجاری (به مفهوم: عملی در مجاورت و با کمک باد. آیا مرکب از: بو + جاری، جریان باد؟! بوق (نوعی ساز بادی) / بوستان (جایی که گل / بو هست. بو - ستان) ... از همین منشأ ترکی باشد. در همه کلمات یاد شده مفهوم رایحه و ریح (بو / باد) که جلیس هم اند حضور دارد. نگا: پوله مک / پوسکورمک / پوچ بوغ ۳: کیه. فرمانده، امیر.

کلمه نادری است که در ترکیه به کار می رود و عمدتاً در ترکیب باش بوغ (سر فرمانده) آید. نگا: بوغا بوغدا: (کیه. بوغدای / ایضاً. قد. بودقای) گندم. بوغدا چوره گی: نان گندم.

ایوب اوغلو بدون ارائه دلیل خاصی این کلمه را مغولی دانسته است! ممکن است - دای را پسوندی دانست که از مغولی اخذ شده است، ولی این پسوند برگرفته از مغولی به صورت - تایی در ترکی نیز نادراً رواج دارد (جاغاتای / قورولتای). به نظر من با منظور نمودن تلفظ قدیمی دیگر کلمه به صورت بودقای (دیوان) مشتق از کلمه بوت باشد، به مفهوم دانه با ارزش. بودقای < بوغدای شده نگا: بود ۲

بوغرا: buğra (بوغرا / بوغور) ثر. قد. شتر نر دو کوهانه (تارا / سن) بوغور هنوز هم فعال است و به کار می رود. بعضاً با «ب» کم آید: موغور (صفت است برای

گاو قوی). موغور کل: گاو نر قوی. بوغرا امروزه کاربرد ندارد. این کلمه لقب عمومی سلسله پادشاهان قراخانیان بوده است که سر سلسله آنان عبدالکریم ساتوق بوغرا قاراخان بوده که نخستین دولت ترک اسلامی را در ۹۳۲ م. بنیاد نهاد.

س کلمه مصدر بوغماق (نگا) می باشد با همین توضیحی که ذیل کلمه بوغما (نگا) خواهد آمد.

بوغوم / بوغون: بند و مفصلی را گویند که در اعضای آدمی و تنه درختان (مثل سدهای نی) باشد (سن). قیرخ بوغوم: چهل بند، نام نوعی گیاهی است که تنه ن به صورت بند بند می باشد.

از بن بوغماق (نگا) است، با تحول اوایی. ایضاً نگا: بوخون.

بولاشماق / بولاشیق: نگا. بولاما

بولاق: آذ. چشمه. بولاق اوتو: گیاهی است خوراکی با طعم تند قریب طعم پونه که در آب های گرم و شیرین چشمه ها روید، علف چشمه. ک. د. فا. بولاق اوتی (نگا: اوت ۲)

می توان کلمه را از مصدر بولاما (نگا) دانست. بدین اعتبار که آب چشمه اغلب به هم می خورد و کدر و آلوده می گردد. می توان از بولماق (یافتن) نیز گرفت بدین اعتبار که انسان چشمه را می کند و کشف می کند.

بولاماچ: نوعی آش آردی. نگا: بولاما

بولاما: ۱- (آش و...) با قاشق هم زدن. آشی بولاییر: آش را با قاشق به هم می زند ۲- (دم و...) جنباندن، با حالت

هم زدن به حرکت در آوردن. قویروق بولاییر: دم می جنباند (خود شیرینی می کند). جهره نی بولاییر: دسته دوک را به حرکت در می آورد. مج < ۳- ضعیف و بی حال شدن به نحوی که گویی شخص در حال تلو تلو خوردن و افتادن است! بول- بول بولاییر: حال راه رفتن ندارد، تلو تلو می خورد ۴- آلوده کردن، (آب) کدر کردن، و با گرد و خاک آمیختن (به اعتبار آن که از به هم خوردن آب چشمه و... چنین حادثه ای پدید آید) و از همین جاست که کلمه در مشتقات خود مفهوم مطلق: آمیختن / آلودن، را هم دارد. مثل آلا- بولا: دو رنگ (نگا: آلا). اوزونو بولاما: خود را آلوده کردن، شلوار خود خیس کردن، سخت ترسیدن.

بولانماق: (ذم و...) جنبانیده شدن، به هم خوردن، (آب / هوا) آلوده و کدر شدن. اۆرک بولانماق: حال به هم خوردن، دچار تهوع شدن. بولاندیرماق: تع. (آب) آلوده و کدر کردن. اۆرک بولاندیرماق: دل به هم زدن. بولاشماق: به نجاست و یا میکروب آلوده شدن، کثیف شدن. بیز ده بو ایشه بولاشدیق: ما هم آلوده (گرفتار) این کار شدیم. بولاشدیرماق: تع. آلوده کردن (به نجاست، میکرب)، باعث سرایت بیماری گردیدن. اوزونو گوزونه بولاشدیرماق: کیه. کار را خراب کردن، خیط کردن.

بولاماچ: آش رقیقی است که از آرد بپزند (سن) (به لحاظ آن که معمولاً در حین پختن، مکرر آن را با قاشق به هم

زنند). بولاشیق: ۱- آلوده... و به هم آمیخته (سن)، کثیف و نیازمند شستشو.
۲- کیه. ظروف که از سفره جمع شده و ناشسته باشد. بولاشیق ماشینی: ماشین ظرف شویی. بولغاق: تر. قد. انقلاب و آشفتگی (سن) هرج و مرج. ک.د.فا. بلغاک. بولانیق: (= کیرلی / باتیق) (آب / هوا) آلوده، ناصاف، نازلال. بولاشیجی: کیه. واگیر، مسری. بولاشیجی خسته‌لیک: بیماری مسری.

صورت اصلی کلمه بولغاماق می‌باشد (دیوان) که صامت کامی آن حذف گردیده ولی در برخی مشتقات (مثل: بولغاق) پا برجاست.

بولانماق / بولانیق: نگا. بولاماق

بولغور: (= آذ. یارما) کیه. بلغور. نگا: بولمک بولماق: کیه. یافتن (کلاو)، کشف کردن، پی بردن، ملاحظه کردن، تحصیل کردن و به دست آوردن و... بولونماق: پیدا شدن، آفتابی شدن. بولوشماق: ملاقات کردن، دیدار نمودن. بولقو: دلایل و غیره که بعد از تحقیق به دست آید، یافته، آثار و علایم، (مرض) نشانه، علامت.

امروزه بیشتر در ترکیه مرسوم در آذ. تاپماق (نگا) به کار می‌رود. در عین حال در ادبیات کلاسیک ترکی آذری سابقه دارد. مثال از فضولی (در نعت خداوند): وئرمه‌ین جانین سانا بولماز حیات جاودان / زنده جاوید اونا دئرلرکی قوربان‌دیر سانا!

بولوت: (بولود) ابر. (دیوان). تالا بولوت: تکه ابر، قطعه‌ای از ابرها که به صورت تک تک در آسمان ظاهر شوند. قارا

بولوت: ابر سیاه. بولوتلو: آسمان پر ابر. کلاوزن در مورد ریشه کلمه اظهار نظر نکرده است. ایو. آن را از بولماق می‌داند. بدین توجیه که ابر بر آسمان ظاهر می‌گردد و... من این توجیه را غیر معقول می‌دانم. هر چند اظهار نظر قطعی مشکل است، ولی احتمال می‌دهم که با تبدیل رکل و آوای کوتاه به آوای بلند، محرف از بؤروت (از مصدر بؤرومک: نگا) باشد. بدین اعتبار که ابر پوششی است بر آسمان. چنان که در دیوان بؤرکورمک < بؤرکورمک: ابری شدن هوا، آمده است و... در واقع بؤروت < بولوت شده است. نگا: بؤرکو

بولود ۱: ابر آذ. نگا: بولوت

بولود ۲: آذ. دوری، بشقاب بزرگ، دیس.

مأخوذ از روسی. بیلودو блюдо: دوری، دیس. بیلودس блюдец: نعلبکی

بوناماق: کیه. «فرتوت و خرفت شدن» (سن). اختلال مغزی پیدا کردن. بونالماق: به زحمت نفس کشیدن، (مریض) رو به وخامت گذاشتن، وضع به هم خوردن. بونالیم: وخامت، بحران. بوناق: خرفت، مخبط، مختل المشاعر.

در آذری مرسوم نیست. بن کلمه بؤن: تر. قد. عیب و نقصان (کلاو) است. امروزه در آذری: بؤن < مۆن < من / مان گردیده است. (نگا: مان: عیب) از این بن در فارسی بنجل (بؤن + جول: معیوب)، مۆن + جول < منجل < منجل (در ترکیب منجلاب: آب کثیف، آب معیوب) موجود است.

بوینوز: buynuz (کیه. بوینوز) شاخ، شاخک. بوینوزلو: حیوان شاخدار. بوینوزلاماق: ۱- شاخ زدن ۲- حیوانی را از شاخ گرفتن. بوینوز گؤسترمک: شاخ و شانه کشیدن، زورگویی کردن.

ص. قد. بونقوز / مونقوز (نخ) می باشد (کلاو / سن / دیوان) - ز، در آخر کلمه علامت جمع است که در اعضای زوج بدن دیده می شود (گؤز / دیز / بنیز) ظاهراً در خود کلمه نیز مفهوم زوج بودن وجود دارد. چنان که مؤنقمک (قد) با جفت پا لگد زن (دیوان) آمده است.

بویورماق: امر کردن، فرمودن، گفتن. بهی- بهی بویورماق: ارد دادن، مثل ارباب امر کردن. بویورولماق: میج. امر شدن. بویوروق < بویروق: امر، فرمایش. بویروق قولو: نوکر، غلام حلقه به گوش، مأمور معذور.

بعضی ریشه کلمه را بگ (بی) + اورماق < بیورماق < بویورماق: مثل بگ فرمودن (کاظم حسین قدری: تۆرک لغتی) می دانند. این توجیه قابل بحث می تواند باشد. از این بن در عربی «البیوردی»: فرمان، امریه

بویماق / بویوقماق / بویوماق: یخ زدن. نگا: بوز

بوزانی: نوعی غذای ساده که از پختن و آب پز کردن حبوبات و یا سبزیجات (به صورت آب و یک نوع سبزی و یا حبوبات تک، نه به صورت مخلوطی از چند نوع) به دست آید، بوزانی. مرجیمک بوزانیسی: عدسی. بوزانی قاباغی: (بعضاً مرخم شده < بوزانی) کدو حلوائی. به اعتبار آن که آب پز کرده و از آن بوزانی کدو سازند. نگا: قاباق

گفته شده مخفف کلمه بوغرا خانی است منسوب به بوغراخان سلطان قره خانیان که گویا این نوع غذا مورد پسند وی بوده و یا آن که حداقل چنین مشهور گردیده است (ایو / نگا: بوغرا). شاید هم محرف از: بولانیق < بولانی < بوزانی باشد. در مفهوم غذایی که پختن آن مثل بولاماچ نیاز به هم زدن زیاد دارد. نگا: بولاماچ

بوزج: boric دین، بدهی. بوزج ایگیدین قامچیسی دیر: بدهی شلاق مرد است (او را به حرکت و کار وامی دارد). بوزجلو: بدهکار، مدیون. ایضاً: طلبکار. بوزجلو، بوزجلونون ساغلیغینی ایستر: طلبکار همیشه دعا گوی مدیون است (که نمیرد تا طلب خود وصول کند). کنایه از این که از طلبکار جز تحمل چیزی ساخته نیست! ایته ده بیر کوّت بوجلودور: به سگ هم خرده نانی بدهکار است (خیلی بدهی بالا آورده). آلاّه بوزجونا چینه سین: خدایش کشد، مرده شو برد.

گفته شده ک.د. از زبان مسغدی است (ایو). از آن جایی که در منابع قدیم

بو

بوز ۱: نگا. بوزچا

بوزان: بوران، کولاک. نگا: بورماق

ترکی مشاهده نمی شود، دخیل بودن آن مورد تردید نیست.

بوژچا: (بعضاً: بوژا) گردبادی که باران در پی داشته باشد (کلاو)

من این کلمه را نیز از بن بورماق (نگا) می دانم. در آذ. خود کلمه کاربرد ندارد. بورچالی: منطقه ای آذری نستین در گرجستان فعلی (شاید به اعتبار آن که منطقه باد خیزی است). احتمالاً بورچا < بورسا (شهری در ترکیه) شده باشد. بای- بوژا نام یکی از قهرمانان داستان های دده قورقوت است.

بوژو: لونه، لوله بخاری. بورو خطی: خط لوله. نگا: بورماق

بوژ: رنگ کبودی مایل به سفیدی (سن)، خاکستری. بوژ آت: جنگ خاکستری (نام اسب معروف قوچاق نبی قهرمان ملی پرآوازه دوران تزار در آذربایجان). بوژ قورد: گرگ خاکستری (گفته شده توتوم ترکان قدیم بوده). بوژارماق: به رنگ خاکستری در آمدن. مج: رنگ باختن و خاکستری شدن. در مورد دشت: خرمی باختن، پاییزه شدن. آدام بوژارا- بوژارا اولونجه، قیزارا- قیزارا اولور: مرگ خاکستری اش هرگز، سرخ باید! (معادل: مرگ سرخ به از زندگی ننگین). بوژو bozov: خاکستری رنگ. گوژ بوژارتماق: چشم غره رفتن. آغزینی بوژا وئرمک: به حرفش ترتیب اثر ندادن و در مقابل خواسته کسی به جای اجابت، شخص را دنبال نخود سیاه فرستادن (بوژ در این جا مفهوم دشت بی آب و علف را افاده می کند. به اعتبار

آن که در مقابل دشت سرسبز، کویر حالت خاکستری رنگ دارد. انگار طرف را که چمن خواسته به کویر می فرسند). از همین جاست که چون بوژ مفهوم: دشت بی حاصل (دشت خاکستری) را مجازاً افاده کرده است < بوژ قیتر: کیه. دشت لم یزرع، کویر (نگا: قیتر. ایضاً نگا: بوژماق). معروف است که بوژ باش (بژ باش) را غذای ترکی و از این کلمه می دانند. اما من تا حال اندر نیافته ام که چرا این غذا را بدین نام گویند؟ آیا با لحاظ آن بوده که جوشیدن گوشت در دیگ رویه خاکستری رنگ می بندد و یا...؟! بعضی یئرلرده تصادف اولونور آشه، انه / موفته گؤرجک توتورام کندیمی بوژباشه، انه! / صابر

بوژلاماق: فریاد ماده شتر باشد در طلب بچه خود که آن را به عربی «حنین» گویند. مجازاً توحه و فریاد ماتم زدگان را خوانند که به ناله حزین باشد (سن). نوحه سرایی برای مرده (= اوخشاما / آغیت نگا). و چون در این نوحه سرایی در توصیف متوفی افراط و اغراق شده و شعر گونه هایی غیر واقعی و مبالغه آمیز نیز سرایند، از این رو مجازاً هر نوع ژاژخایی و یاوه سرایی را نیز بوژلاماق گویند. نه بوژلایرسان؟! این چرندیات چیست که می گویی؟! /

بر خلاف نظر سنگلاخ، کلمه اصالتاً در مورد شتر و مجازاً در مورد انسان به کار نرفته، بلکه بر عکس اصل کلمه بوژلاماق: («ذ» قابل تبدیل به د / ی) افسانه سرایی یا شعر سرودن، که به

معنی نوحه سرایی، آمده و سپس در
مردانه شتر نیز مجازاً به کار رفته. بن
بوژ / (بوی) می باشد. نگا: بوی / بوژاو
بوژماق: خراب کردن، ابطال کردن. نگا:
بوژماق

بوژش: آزاد، یله، رها (دیوان). مج: خالی،
میان تهی، بی فایده، بی کار، بی هوده،
بوج، بی مغز، رقیق، شل و...
بوژش اتو: خانه خالی. بوژش قاب <
بوژش قاب: ک. د. فا. بشقاب. (قصاب:
ضرف). الی بوژش: دست خالی، تدار /
غیر مسلح / فارغ، بیکار. الی بوژشا
چینخماق: چیزی دستگیرش نشدن،
نیجه ای نگرفتن. ایضاً: دستش خالی
شدن، همه چیز را از دست دادن. بوژش
دوگون: گره شل. بوژش - بوژش / بوژشو -
بوژشانا / بوژش یشره: بی هوده و بی جهت،
خشک خالی. بوژشو - بوژشانا گزمک: ول
کشتن. بئینی بوژش: بی مغز، احمق. بوژش
آش: آش رقیق. بوژش بویور: تهیگاه،
بخشی از پهلوی که استخوان دنده ها آن
جا را نپوشانده باشد. باشی بوژش: رها،
یله، ول. ایضاً: انعطاف پذیر (در مقابل
باشی برک: سرکش، انعطاف ناپذیر،
توسن). گو... بوژش: (!) مج: تنبل، از زیر
کار در رو. سویو بوژش: مج: زن غیر
عصیفه. بوژش بوغاز / انگلی بوژش: وراج،
حرف، راز فاش کن. بوژش چک: چک
بی محل. بوژش سوژ: حرف مفت.

بوژشاماق: طلاق دادن، مطلقه نمودن
(غلطه زوجیت شل می شود). بوژشانماق:
(عطفی) طلاق گرفتن، خود را مطلقه
نمودن. بوژشاندیرماق: تع. زنی را مجبور

به طلاق گرفتن نمودن. بوژشاماق: تع
۱- تخلیه کردن، شل کردن، رقیق کردن.
۲- وادار به طلاق نمودن. اوره گینی
بوژشاندی: دق دل خالی کرد (هرچه در
دل بود گفت). بوژشالماق: مج. ۱- خالی
شدن، شل شدن، رقیق شدن. ۲- غم دل
گفتن و راحت شدن. ۳- از حدت و
اصرار خود کاستن، عقب نشینی کردن،
کوتاه آمدن. بوژشلاماق: رها کردن، یله
کردن، ول کردن. بوژشلا: (= کیه: بوژش
وئرا) ولش کن! بی خیال، سخت نگیر.
بوژشلوق: فضای خالی، خلاء. بوژشلوقدا
باغیرماق: در خلاء فریاد زدن، مشت بر
سندان کوبیدن. بوژشانما: طلاق.
بوژش با پسوند روسی کاک < بوچکا
бочка (بشکه) وارد روسی و به
عنوان اخیر الدخیل مجدداً از روسی
وارد ترکی و فارسی شده است.

بوژش / بوژشلو: محرف و تلفظ محاوره ای:
بوژج / بوژجلو. نگا: بوژج
بوژغا: گاو نر (سن). در اسامی برخی از
فرماندهان ترک به عنوان لقب (برای
تعبیر از شجاعت) آمده. به عنوان مثال
بوژغا نام فرماندهی بوده که به امر خلیفه
دوم (عمر) آذربایجان را گشود.

با توجه به این که بوغ به معنی فرمانده
آمده است (نگا: بوغ ۳) نشانگر آن است
که در این کلمه معنی قدرت مستتر
است. ایضاً بعید نیست با فعل بوغماق
مرتبط باشد که احدی از معانی مجازی
آن: پشت حریف بر خاک مالیدن،
حریف را شکست دادن، است. از این
روست که در کلمه بوژغا مفهوم

زورمندی و قدرت نهفته است. نگا:

بوغماق / بوغرا / بوغا

بوغاز ۱: آذ. (حیوان) آبستن. بوغاز آت:

اسب آبستن / مجازاً در مورد آدم کاهل
به عنوان تحقیر و اهانت گویند.
بوغازسان؟ مگر حامله ای؟! این قدر
کاهلی چرا؟!

کلمه را از بوغا (نگا) می دانم. بوغا که
در ترکی قدیم به صورت بوغرا بوده،
در دیوان به معنی: فحل، جنس نر کلیه
حیوانات (دیوان) آمده است (نگا: بوغا/
بوغرا). لذا بوغاز در این جا: نر دیده،
ماده ای که با نر خود هم آمده و آبستن
است. ارتباطی به بوغاز ۲ ندارد.

بوغاز ۲: (در برخی متون قدیم: بوغوز) ۱-
گلر، گلوگاه ۲- (تنگ آب و...) قسمت
باریک بعد از دهنه ۳- راه آبی باریک که
دو دریا را به هم متصل می کند. تنگه.
ک.د.فا. بغاز. (ک.د. عربی: بوغاز). قارا
بوغاز: (گردن سیاه) نوعی پرندۀ
کوچک. بوش بوغاز: ۱- دهن لق،
وراج. ۲- شکمو، پرخور. بوغازینی
باسماق: (طفل و...) با خوراندن ساکت
کردن. مج: حق السکوت دادن. دیل
بوغازا سالماماق: وراجی و مجال سخن
به کسی ندادن. بوغازینا دیری ایلان
سالامان دئمز: کنایه از این که سرش را
بری راز را فاش نمی کند. بوغازلی: ۱-
ظرف دارای گلوگاه، تنگ. ۲- آدم
پرخور. بوغازلاماق: کیه. گلوی کسی را
گرفتن، ایضاً: گلوی کسی را بریدن.

بی شک از بن بوغماق می باشد به اعتبار
آن که گلوی آدمی همانند دهانه ای است

که بدن در آن قسمت تنگ و بسته

می شود. نگا: بوغماق

بوغرا: نگا. بوغرا / بوغاز

بوغماق: گلوی کسی را با دست فشردن و
خفه کردن (کلاو / دیوان). مج: ۱-
(توبره و نظایر آن) دهانه را هم آوردن و
بستن ۲- زیر فشار روحی شدید قرار
دادن، به ستوه آوردن ۳- (در آب) غرق
کردن. ۴- (حیوانات وحشی / عمدتاً
سگ ...) رقیب را مغلوب کردن (سن /
او- سو / کلاو)

بوغدورماق: تع. موجبات خفه شدن /
مغلوب شدن کس و یا حیوانی (سگ)
را فراهم کردن. بوغولماق: مج. خفه
شدن، از نفس افتادن، (از گرما / ...) از
حال رفتن، در آب غرق شدن. گوز
باشلارینا بوغولدو: غرق در اشک شد
(سخت گریست). بوغوشماق: (جمع)
درگیر شدن و جنگیدن. (حیوانات
وحشی و سگ) تکالب کردن، قصد خفه
کردن همدیگر را نمودن، گلاویز شدن.
بوغوشدورماق: تع. دو کس (به
خصوص دو سگ) به جان هم انداختن.
آغزیندا ایت بوغوشدورور: معلوم
نیست چه بلفور می کند (نامفهوم
صحبت می کند).

بوغوجو: خفه کننده. بوغوجو قاز: گاز
خفه کننده. بوغانساق / بوغناق: هوای
محبس و تیره، هوای خفه کننده. به
معنی گرد باد هم آمده (سن). بوغما:
(اسم) ۱- دو دست را جفت کردن و به
علامت سرکوفت و تویخ به سمت
کسی نشان گرفتن. بوغما چینخارماق: به

نحو فوق سر کوفت نشان دادن. ۲-
خفقان، فشار روحی. **بوغما** - **بوغمایا**
سالمق: کسی را در تنگنا قرار دادن ۳-
(صفت) هر چیزی که در گلوگاهی از
هر طرف به هم آمده باشد. **بوغما بالدير** /
بوغما قیچ: زنی که ساق پاهای چاق
دارد (به اعتبار آن که ساق‌هایش در
آستانه پاشنه‌ها مثل کیسه که دهانه آن را
جمع کرده باشی، هم آمده است).
بوغونتو: خفقان.

در برخی مشتقات کلمه، آوای **او** < او
گردیده است. مثل: **بوغجا** < **بوچجا** /
بوخجا (بقچه. نگا: **بوخجا**) **بوغون** /
بوغوم (نگا) **بوغرا** (نگا) و... در هر حال
در همه مشتقات کلمه مفهوم: بستن
گلوگاه چیزی به نحوی که از همه طرف
به هم آید، وجود دارد. از این بن
بوغورتلاق: گلو < **غیرتلاق** <
قیرتلاق < **خیرتلک** (نگا) گردیده است.
بوغساماق / **بوخساماق**: گریه در گلو
گره گشتن از شدت اندوه (سن)، بغض
کردن. معلوم می‌گردد «بغض» در این جا
آن «بغض» (عداوت) عربی نبوده و
«**بوغس**» < **بوغز** (ترکی) می‌باشد. از
لحاظ معنی نیز محلی برای بغض عربی
وجود ندارد. کذا از این بن در فارسی
«**بغرنج**» (**بوغماق** < **بوغراماق** <
بوغرانج < **بغرنج**) در دست است. در
مفهوم: بسته شده / پیچیده.

بول: فراوان (سن)، وفور نعمت، برکت
الهی. **الله بول الله سین**: خداوند برکت
دهد. **بول- بول**: (قید) به حد وفور،
فراوان و متوالیاً. **بول- بول** یا **لان دنیر**:

مستمراً و متوالیاً دروغ می‌گوید. **بوللوق**:
فراوانی، وفور، برکت. **بوللو- سوللو**:
فت فراوان، وافر. **بوللاشماق**: فراوان
شدن، فزونی یافتن، برکت و زیادت
یافتن.

در معنی فوق در دیوان و سایر منابع
قدیمی تر نیامده است و کلاوزن ضبط
نکرده است. ولیکن به نظر بن کلمه
قدیمی **بولماق**: شدن، به منصه ظهور
رسیدن (نگا: **اولماق**) می‌باشد. و از این
روست که **بول** مفهوم زیاد شدن و
برکت را افاده می‌کند. ظاهراً «**بل**» در
تعبیر «**بل گرفتن**» فارسی همین است با
اندکی تغیر در معنی. **بل گرفتن**: برکت
(قدرت) گرفتن بوده که بعداً تحول
معنایی اندکی یافته. کذا وارد روسی
شده است. **بولشوی** < **بالشوی**
большой: زیاد و بیش، بزرگ

بولماق: تر. قد. شدن. نگا: **بول** / **اولماق**

بونجوق: منجق. نگا: **مینجیق**

بونوقان: **bovqan** آذ. باغبان. نگا: **باغ** ۱

بوی: (قد. بوذ): ۱- قامت، طول، بلندا ۲-

قبیله ۳- افسانه، داستان، روایت. ۴- **مج**:
سایز، اندازه، قد.

در دیوان به معنی: قد و قامت، آمده که
امروزه نیز عمدتاً به همین معنی به کار
می‌رود. ایضاً: طول. **بویونا قوربان**: فدای
قد و بالات. **بویونا اوخشاماق**: قد و
بالای کسی را مدح گفتن، کنایه از
تلطیف و ابراز محبت به کسی کردن،
قربان صدقه رفتن. **بو بویدا**: این هوا،
این قد، به این بزرگی، به این سایز و
اندازه. **آنی بویونو باسمیش**: عرض بیش

از طول آمد پدید! (کنایه از آدم چاق).
 بوئیلوق: تار (در اصطلاح قالی بافی به اعتبار آن که نخ‌ است در جهت طول فرش). بوئیلو: ۱- دارای قامت، بلند قامت، کسی که از هم قطاران خود بلندتر است. بوی- بوخون: قد و قامت (نگاه: بوخون). بوئیلو- بوخونلو: بالا بلند، خوش قد و قواره. اوزون بوئیلو: بلند بالا ۲- مج: زن حامله (که در واقع باید آنلی: پهن! گفته می‌شد. شاید از باب ادب بوئیلو گفته شده است!). بوئیداش: هم قد (تارا).

معلوم نیست بعداً چه گونه بوی به معنی «قبیله» (کلاو) آمده و از همان، کلمه بوذون < بودون: تر. قد. ایل، قبیله، قوم (- ن علامت جمع است. نگاه: اوغلان). شاید به اعتبار آن که خط فرضی «قبیله» در طول خاندان امتداد دارد!

و چون رسم قبیله‌های قدیمی بر این بوده که هر کسی در مدح قبیله خود اشعار اغراق آمیز و افسانه‌وار سروده و داستان‌سرایی می‌کردند، کم‌کم < بوی: داستان، افسانه. بوی دئمک: لاف و گزاف گفتن. بوی دئمه! (تبریز) افسانه نگو، این قدر در مدح خود داستان‌سرایی نکن، لاف بسی خود نزن. بوذلاماق < بوئللاماق: تر. قد. داستان‌سرایی، فسانه‌گویی، نقالی. مثال از کتاب دده‌قورقوت. داستان (بوی) بامسی بشیره‌ک: بای بورانین اوغلو بامسی بشیره‌ک بوئونو بیان اندر: دده‌م قورقوت گلدی شادلیق چالیدی، بوی بوئللادی (داستان دندی) سؤی سؤیله‌دی... ایضاً نگاه: بوئللاماق

کلمه در دیوان به صورت بوذ («ذ» قابل تبدیل به: د/ی) ضبط شده و چنان که دیدیم، همان تأثیر خود را در مشتقات کلمه (بودون/ بوئللاماق/ نگاه) بر جای نهاده است. ضمناً بوی که امروزه به سه معنی (۱- قامت، طول، بلند ۲- قبیله ۳- افسانه) به کار می‌رود، در واقع یک معنی اصلی (طول) داشته و بقیه مفهوم فرعی و مجازی هستند. معنی دوم کلمه بوذ: رنگ (کلاو) آمده (شاید بدان جهت که رنگ نیز چون مدیحه اغراق آمیز، پرده و ستاری بر حقیقت بوده و ترفندی است برای زرق و برق) که این آخری بن فعل بوئیاماق نگاه. قرار گرفته. بوئیاماق: رنگ کردن، آغشته به رنگ نمودن (کلاو) گوژونو بوئیاماق: کیه. نیک جلوه دادن و فریفتن، تدلیس کردن، تحمیق کردن، عوام فریبی کردن. بوئیانماق: مج. رنگ خوردن، رنگ آمیز گشتن، رنگی شدن. بوئیانماق: تع. دستور رنگ نمودن دادن، به نقاشی ساختمان امر نمودن. بوئیاق: (کیه. بوئا) رنگ. یاغلی بوئا: رنگ روغن (شیوه‌ای در نقاشی). بوئیالی: رنگ شده، رنگی. بوئیافچی/ بوئیافچی: نقاش ساختمان، ایضاً: رنگرز. بوئیاللاماق: رنگ آمیزی کردن. بوئاخانا: رنگرزی. بوئاخانا کوپسو: خمره رنگرزی. نگاه: بوی

بوئیلاماق: داستان سردون. نگاه: بوی

بوئیلائماق: آذ. ۱- گردن افراختن، با غرور راه رفتن. مثال از یک تصنیف آشیقی: آزاد بیر قیز گریب باغا، گزیر بوئیلائنا- بوئیلائنا: دختر آزاده به باغ شده و با

کنایه از گل بفش. بویون قاچیرماق: از زیر بار در رفتن، اطاعت نکردن. بویونوا دوشمک: ۱- به عهده‌اش افتادن، به گردنش افتادن ۲- عناد کردن. بویونوا دوشمه‌سین: عناد نکن، از خر شیطان بپایین! بویونو قنسیق: گردن کوتاه، خپل. بویونو یوغون: گردن کلفت. بویونو یوغونلوق: گردن کلفتی. بویونوا اؤرکن دولاشماز: (نگا: اؤرکن). قولون سینیغی بویونادیر: دست شکسته و بال گردن است! بویوندوروق: چوبی که بر گردن گاو نهند، یوغ (به معنی: یقه کت و پیراهن نیز آمده).

در مورد ریشه یابی کلمه به نظر می‌رسد بویون مرکب از بوی (قامت) + اون باشد. چنان که کلمه قومی < قویون گوسفند، شده است (ایو). شاید بدان اعتبار که گردن در منتهی الیه قامت آمده است؟! نگا: بوی



«پ» در ترکی در اصل حرف جدید الحصول به حساب می‌آید. در ترکی قدیم بسیار به ندرت به چشم می‌خورد. چنان که در دیوان تعداد کلماتی که با «پ» شروع می‌شوند بسیار محدود است

مرور، طاوس وار در گردش است. ۲- سرک کشیدن و نگریستن. بولسود اوستن بویلانیر باکی نین اولدوزلاری: از پس ابرها سرک کشند، ستاره‌های ناکو.

بن کنمه بویون (گردن) می‌باشد و در اصل به صورت بویوناماق: گردن کشیدن، بوده (کلاو) که به صورت خوننی، با تبدیل نکل در آمده است. نگا: بویون

بویون: گردن، به خصوص قسمت خلفی گردن (کلاو). مج: ضامن، کفیل، ملتزم. بویون باغی: گردن بند. بویونوا الماق: ۱- (بچه‌ای را) به دوش گرفتن ۲- مج < متعهد شدن، ملتزم شدن ۳- گردن گرفتن و اعتراف کردن. بویونوا قویماق: کسی را وادار به اقرار کردن، کسی را وادار به کاری کردن. الله بویونوا قویسون: خداوند هدایت کند! خدا جزایش را دهد! بویون اولماق: متعهد شدن، ملتزم گشتن، ضمانت کردن. قول - بویون: هم آغوش. ایت ایله قول - بویون اولماق: با سگ هم آغوش شدن یا خرس در یک جوال رفتن/ با آدم احبیب رفاقت کردن). بویون بورماق: ۱- گردن کج کردن، اظهار عجز نمودن. ۲- مج: اطاعت نکردن، گردن نهادن. بویون توتماق: ۱- تن دادن، تسلیم شدن، گردن نهادن (تارا). ۲- گردن هم‌اری کردن، کبر فروختن. بویونون سینیسین! الهی گردنت بشکند. بویونو سننمیش: ذلیل مرده. بویونو بوکوک: ۱- دن کج، غمگین، سر در گریبان ۲-

(۴۵ عدد) که اغلب آنها نیز از تبدیل بـ<پ حاصل آمده‌اند.

پا

پاپاتیا: کیه. بابونه. نگا: بابانک

پاپاق ۱: آذ. کلاه، به خصوص کلاه پوستی چوپانی. چال پاپاق: کسی که کلاه دو رنگ (سیاه و سفید) بر سر دارد، دهاتی. مج: کوهی که بر قلّه آن برف نشسته باشد. شاه داغیم، چال پاپاغیم، شانلی سهندیم!... / شهریار. پاپاغی یانقیلجی قویماق: کلاه کج کردن، کلاه را به هوا انداختن (کنایه از: خوشحال شدن).

در منابع قدیم چنین کلمه و یا بن مشابه به چشم نمی‌خورد. لذا ما این کلمه را محرف قاپاق (سرپوش. نگا: قاپاماق) می‌دانیم و یا محرف از پاپاق (نگا: پایماق) که یکی از معانی فرعی آن پوشاندن بوده است. از آن جایی که بعضاً با تبدیل صامت اول کلمه به جنس صامت دوم هم‌آهنگی ایجاد می‌شود (چاشماق / شاشماق، کوچه / چوچه...) در این جا نیز همین تغییر رخ داده و با تبدیل ی / ق<پ کلمه پاپاق حاصل شده است. کلمه وارد روسی شده پاپاخا **папаха**: کلاه پوستی، کلاه چوپانی.

پاپاق ۲: آذ. آدم بی‌خود، پخمه، بزدل.

در تبریز و حوالی آن تا حدودی رواج دارد. مشابه آن باباق: ترسو (تارا) در

منابع قدیم هم مشاهده شده است (بـ<پ). ریشه کلمه معلوم نیست. شاید همان پاپاق ۱ باشد با تحول معنایی. چنان که معادل تعبیر فارسی «به ریشش خندیدن» در آذ. به کلاه کسی خندیدن است (پاپاغینا گولمک) در این صورت پاپاق مفهوم کسی را دارد که به کلاه (ریش) او می‌خندند، کلاه نمدی، دهاتی، ساده لوح، آدم مضحک

پاتاوا: (= دولاق) محرف «پاتابه» (فا). آن چه راهپوی کوه و دشت برای حفظ پای خود از سرما به پا پیچد. نگا: چاریق. کذا نگا: دولاماق / دولاق

پاتلت: patlet آذ. سر و وضع ظاهر، تیپ، قیافه، پوشش. پاتلتی آلتی قیرانا دگمز: سر و وضعش به لعنت خدا نمی‌ارزد. پاتلتلی: شیک پوش، مرتب. **portrait** (تصویر، شکل، ریخت، پیکر، پورتره) انگلیسی با تلفظ روسی، پارترت **портрет** نهایتاً پاتلت شده است.

پاچا: پاچه. پاچالاماق: از پاچه‌اش گرفتن. نگا: باچا

پاختا: آذ. (قره داغ) فاخته، قمری. آلا پاختا: فاخته‌ای به رنگ ابلق ظاهراً دخیل است و با فاخته فارسی از یک منشأ.

پاخلا: محرف «باقلا» ست و در همین معنی. نظر به این که حلقه‌های زنجیر نیز شبیه دانه باقلاست، مجازاً به «حلقه زنجیر» نیز گفته می‌شود. بو زنجیرین اوچ پاخلاسی اسگیگ دیر: این زنجیر سه حلقه کم دارد. نگا: باغلاماق

باخیر (بخیر. قد/ کیه. باخیر/ باقیر) مس
 افلر معروف/ کلاو). در ترکیه به همین
 معنی به کار رود. در آذ. علاوه بر مس،
 از آن جایی که اغلب ظروف مسین
 رنگ می‌زنند، به معنی «رنگ مس» نیز
 به کار رفته. پاخیر قصاب: ظرف مسین
 (رنگ زده). قازانی پاخیر باسدی: دیگ
 مسی رنگ زد.

باخیل. (بخیل) مترک «بخیل» عربی است و
 به همین معنی. پاخیللیق: بخالت،
 حسادت.

بادار: فراوان، زیاد، شدید. پادار یاغدی:
 خیلی بارید. پادار گلیری واردیر: در
 آمد زیادی دارد.

در دیوان به صورت پادار (کلمه
 تقلیدی) و به معنی مسلسل و پیپی آمده
 است. بادار- پادار یوگوردی: دوید و
 صدای پای وی پیپی شنیده شد
 (ادیوان).

باراق: (قد. باراق) سگ پشمالو (دیوان).
 امروزه سگ و یا گربه پشمالو را گویند
 و ظاهراً این نوع حیوان زیاد مورد پسند
 بوده که در مثل آمده است ایست اولر،
 باراق قسالار: سگ میرد و جایش را
 باراق گیرد (نیکان زود میرند و بدان
 دیر).

شاید از مصدر بارماق < وارماق: رفتن
 (نگا) باشد با این توجیه که این نوع
 سگ در دنبال کردن و رفتن در پی
 گسگ و غیره حمیت بیشتری نشان
 می‌داده است. البته این صرفاً فرض است
 «نمی‌توان به قطع بر آن پای فشرد.

بارلاماق: partlamaq (پاتلاماق) منفجر

شدن، ترکیدن. مج: کیه. به مبلغی تمام
 شدن (بر گرفته از تعبیر: با پول شلیک
 کردن). باهالییا پارتلار: گران تمام
 می‌شود. پارتلایش: انفجار. نفوس
 پارتلایشی: انفجار جمعیت.

پیداست که کلمه تقلیدی است چنان که
 در دیوان پات به معنی صدای افتادن
 چیزی آمده است و امروزه پارتا-
 پارت: صدای انفجار پیپی.

پارس: (بارس) تر. قد. یوز پلنگ. پارس
 ایلی: سال پلنگ (یکی از سال‌های
 دوازده گانه ترکی) یول بارس: تر. قد.
 بیر (کلاو). یول (راه) در این جا اشاره
 به خطوط سیاه در پوست حیوان است.
 چنان که پارچه خط دار را یول- یول
 (راه راه) گویند.

امروزه بیشتر قاپلان/ قافلان (نگا)
 مرسوم است و کلاوزن این کلمه را
 دخیل از زبان‌های ایرانی می‌داند (کلاو).
 در جای خود مفصل بحث کرده‌ام که
 منشأ اصلی کلمه баре (پلنگ) که
 روسی است وارد فارسی و از آن جا
 وارد ترکی شده است. مفهوم فارسی
 کلمه (صدای سگ) نیز از همان جا
 حاصل گشته است. نگا: حاش

پارلاماق: درخشیدن، ساطع شدن. مج: (در
 امری) به موفقیت بزرگ دست یافتن.
 پارلاق: درخشان، لامع، ساطع، فروزان،
 پر نور، براق.

ریشه تقلیدی دارد (نگا: پاریلدماق/
 پیرلاماق). ظاهراً پارلاق/ پارلاخ <
 پارداخ. در فارسی < «پرداخ/ پرداخت»
 شده و معنی اصلی همان «پرداخت

دادن: صیقل دادن، براق ساختن» بوده و سپس «پرداختن: به کاری مشغول شدن» (همچون کسی که مشغول پرداخت دادن است...)، ظاهر گشته و آن گاه معنی بعدی کلمه (تأدیه نمودن) با فاصله گیری بیشتر از معنی اصلی، آمده است. شاید هم منشأ فعل مرکب «پرداخت دادن» کلمه ترکی مورد بحث بوده، اما فعل بسیط «پرداختن» منشأ مستقل فارسی داشته و ربطی به ترکی نداشته باشد. این نظر از لحاظ معنی متفاوت و بعید از هم دو فعل مذکور اقوی به نظر می‌رسد و... الله اعلم.

پارماق: کیه، انگشت، نگا، بارماق

پاریلداماق: درخشیدن. پاریلداماق: تع. درخشاندن، جلا انداختن. پاریلتی: تلاؤ درخشش. پار- پار پاریلداماق: مثل برق درخشیدن. نگا: پیرلاماق

کلمه تقلیدی است که بعدها ساخته شده است. بعضاً به صورت پیریلداماق در همین معنی آمده

پاز: (پازی) آذ. چوب کوچکی که در دستگاه قالی باقی و امثال آن به شکاف چوب قالی کوبیده می‌شود تا در جای خود محکم شود (همانند میخی که در کنار دسته بیل و امثال آن کوبیده می‌شود تا دسته در جای خود محکم شود)، غرَج. در تبریز بدان اوره (نگا: اوره‌مک) نیز گفته می‌شود.

احتمال دارد محرف باس < باز > پاز باشد (نگا: باسماق). به اعتبار فشاری که این نوع عرج بر چوب کنارین وارد می‌آورد.

پاس: زنگ (سن) که اغلب در مورد آهن به کار می‌رود. پاسی آجیلماق: زنگش زدوده شدن، شفاف شدن. مج: خفایای کسی فاش شدن، مشتش واتسیدن. پاسلانماق: زنگ زدن. پاسلی: زنگدار، زنگزده. پاسلی دمیر: آهن زنگ زده.

کلاوزن پاس را کلمه اوغوزی می‌داند که در نواده‌های آن (آذ. کیه، ترکمنی) باقی مانده است و سنگلاخ هم همین نظر را داشته و آن را «ترکی رومی» می‌داند. لذا در لهجه‌های دیگر ترکی کاربرد ندارد. ص. قد. با «ب» نیز آمده است (کلاو). در این صورت آیا با کلمه باسماق (نگا) ارتباط دارد؟ چنان که احدی از معانی فعل باسماق «فراگرفتن و پوشاندن» است و از تعبیر رایج پاس باسماق: زنگ زدن، این ارتباط بین تر به نظر می‌رسد. نگا: کوئلنمک / پاخیر / جهنگ

پاشا: فرمانده، رئیس، ژنرال، عاقل، دانا (او- سو). کذا: نامی برای مردان.

مشتق از باش (سر) می‌باشد چنان که در ترکمنی بَشه: برادر بزرگ (ایو). از این رو: باش < پاشا > پاشا شده است. شاید هم مرخم از باشاق (نگا) باشد.

پاک: آذ. پاک، تمیز. پاکلاماق: تمیز کردن، تصفیه کردن، تطهیر نمودن. (لباس) آب کشیدن، (موی بدن) زدودن، (یسر بچه) ختنه کردن، (مال) وجوهات شرعی را کنار گذاشتن. پاکلانماق: تمیز شدن / ...

از فارسی اخذ شده، اما در فارسی هم ریشه ترکی دارد. نگا: برک / پک پالاز: گلیم کهنه، گلیم ارزان قیمت.

ظاهراً در قدیم به معنی پارچه دست بافت کم ارزش (خرقه) هم بوده و دلیل آن مثل معروف: پالازا بوزون ائل ایله سوزون (نگا: ائل) است. مأخوذ از فارسی و آن هم به نوبه خود دخیل از روسی **палас** است (نگا: حاش). این احتمال هم هست که در ترکی کلمه مستقل بوده و با کلمه پالتار (نگا) مرتبط باشد. به خصوص که از مثل فوق که آوردیم، این ظن تقویت می شود. زیرا پالتار (خرقه) پوشیدنی است، نه پلاس فارسی!

پالان: (= کیه. سمر). پالانلاماق: پالان گذاشتن. مج: تحمیق کردن، خمر کردن. پالان تیکن: پالاندوز. پالان توکن: سر بالایی بسیار تیز (که باعث افتادن پالان حیوان می شود). کؤهنه پالان ایچی سوکمک: (پالان کهنه کاویدن) گذشته ناخوش آیند کسی را باز گفتن.

مأخوذ از پالان فارسی و به همین معنی. ریشه پالان در فارسی معلوم نیست. شاید از کلمه «بالا» باشد.

پالتار: آذ. لباس. پالتارچی: لباس فروش.

در دیوان برتو/ پارتو: خرقه، بالاپوش، آمده است که پالتار محرف آن است، جالب است که در زبان های اروپایی نیز مشابه همین کلمه وجود دارد. مثلاً فراسه **paletot** که وارد فارسی نیز به صورت «پالتو» شده است. رابطه بین دو کلمه فرانسوی و ترکی فوق بعید است. شباهت تصادفی است.

بالجیق: (= لیغ، زیغ، چامور/ چومور) گل. بالجیق دووار: دیوار گلی. پالچیقی:

گل آلود. کعبه دن گوزو پالچیقی گلمک: از کعبه با چشم گل بود برگشتن (کنایه از: از دماغ فیل افتادن). دئیه سن کعبه دن گوزو پالچیقی گلمیش!: خیلی از خود راضی است!

مرکب از کلمه بال (عسل) + جیتق (پسوند) می باشد. بدین اعتبار که به خصوص گل خاک رس از لحاظ رنگ و چسبندگی به عسل شباهت دارد (طبعاً از لحاظ مزه، نه!)

پالیت: (پالید/ کیه. گستانه): محرف بلوط (عربی) است و در همین معنی. پالید آغاجی: درخت بلوط. پالید دگه نگ: چماقی از بلوط

پانییق: (پامبیق/ کیه. پاموق) پنبه (سن). پانییغنی آتماق: (پنبه اش را زدن). مج: ۱- حریف را کاملاً مغلوب نمودن ۲- کاری را به نیکی صورت دادن ۳- مطلبی را حلاجی کردن

در ترکی قدیم کلمه دیگری برای پنبه وجود داشته کپز/ کپز: پنبه (دیوان. نگا: کپز) کلاوزن پاموق را مأخوذ از کلمه یونانی «بومبوخ» (کرم ابریشم) می داند که به وساطت فارسی وارد ترکی شده است. کلمه یونانی مذکور مقایسه شود با کلمه روسی **бумага** بوماقا: کاغذ/ نخ پنبه ای.

پانجار: کیه. چغندر. نگا: پشجر

پای: ۱- سهم، حصه (او- سو) حق، بعضاً: هدیه. پای آیرماق (چینخماق): سهم/ هدیه برای کسی کنار گذاشتن. پای اومماق: انتظار سهم/ هدیه داشتن. ۲- مج: (در دهات) مزرعه متعلق به یک

زارع (به اعتبار آن که سهمی است از ملک یک آبادی برای شخص) منیم پاییمی اوتتاریر: سهم / مزرعه مرا می چراند. اونون بورادا پاییی یوخدور: او سهمی (حق / مزرعه‌ای) در این جا ندارد. پایلاماق: به حصّاتی تقسیم کردن و پخش کردن (مثل پخش کردن گوشت قربانی و هدایا ...). پایلاشماق: (جمع) چیزی را چندتن بین خود تقسیم کردن، چند نفر سهیم شدن، شریک شدن.

چنین کلمه‌ای در منابع قدیم وجود ندارد. به نظر محرف کلمه پای (نگا) باشد. با این اعتبار که معمولاً دارایی و اراضی و اقطاع اغنیا به حصّاتی تقسیم می‌شده و... از همان جا رفته رفته این کلمه پیدا شده است. عیناً در همان معنی وارد روسی شده، پای **пай**: سهم. در فارسی هم در مواردی به چشم می‌خورد. در اصطلاح بانکداری به صورت پایا پای (حصه در برابر حصه، تهاتر) آید. پایا پای کردن: تهاتر کردن. رد پای آن را در ترکیب «همپای» (سهیم، هم سطح / برابر) هم توان دید. همپای دیگر اساتید: هم سطح و معادل دیگر اساتید. در ترکیب همپای، «پای» به معنی قدم نیست. در این جا بیشتر مفهوم هم پای (هم سهم / سهیم / شریک / برابر) منظور است. از این روست که ترکیب همپا (هم + پای) در ترکی آذری هامپا شده است و در معنی: زارع ده، خرده مالک، به عبارت دیگر: هم سهم (سهامدار) اراضی زراعی ده. بویوک هامپادیر: خرده مالک بزرگی

است (دم و دستگاه دارد). هامپالیق: خرده مالکی، دارایی یک زمیندار متوسط ده، به عبارت دیگر، میزان سهم یک زارع از اراضی و اموال روستا. کذا در عبارت «به پای من نوشت» «پای» مفهوم «حصه» را دارد، نه مفهوم پا و قدم! همچنین است در عبارت «خودش یک پا نقاش است» در این عبارت «پا» مفهوم «یک سهم کامل / شش دانگ» را افاده می‌کند. من کلمه پاداش (جزا) فارسی را هم سرخم ترکیب پای + داش: هم (نگا: داش ۳) در مفهوم: «آن چه در برابر سهم شخص از کاری دهند / کیفر؟! شاید هم در این ترکیب «داش» صفت فاعلی نامرسوم از داشتن فارسی باشد.

پ

پیه ۱: **pepe** آذ. نان در اصطلاح کودک. ممه یشیدنن پیه یشنه: از خرد تا کلان، همه. نگا: اپمک

پیه ۲: (= آذ. پلتک / ککش) کیه. الکن در این معنی کلمه تقلیدی بوده و از نحوه حرف زدن الکنانه اخذ شده پته: پته، فته. نگا: بیتیمک پته‌یانا: نگا. پتگه

پتک: **petek** کندوی عسل (سن) بعید نیست در اصل پرتک (در مفهوم ترکه (نگا: پردی) از مصدر پرتیمک (نگا) باشد. به اعتبار شاخه‌ها و

ترکه‌های که در ساختن کندوهای قدیمی به کار می‌رفته و... پرتک < پتک شده. مأخوذ از ارمنی نیز گفته‌اند که سهو فاحش است

پتگه: pətgə حوصله و سنگدان طیور (سن). آذام. (قره داغ) پتگنه < پته‌یانا گویند.

شاید از کلمه برک / برت < بت (نگا) بوده: بتگنک / پتگنه، به اعتبار آن که حاوی چیز سخت (سنگ) است؟!

پرپله‌مک: آذ. سرزنش کردن، تشر زدن. از مصدر پرتمک و وجه مبالغت از آن < پرتیله‌مک (پرت اولماق) بوده که «ت» ساقط شده. نگا: پرتمک

پرت: نگا. پرتمک

پرتمک: pərtmək آذ. (قد. پرتمک) در صل: در رفتن استخوان به نحوی که موجب زخم ظاهری نگردد (کلاو). و از همان ریشه برتیک: تر.قد. «ترکیدن (در رفتگی) استخوان بود چنان که در میان اتراک مثل است که اولومدن خوارلیق، سینیقدان برتیک یامان ا: [خواری از مردن سخت‌تر است و استخوان در رفتگی از شکستن آن]» (سن)

امروزه در معنی فوق رایج نبوده و به معنی عموم در رفتن و از جای خود جا به جا شدن به کار می‌رود و در همان معنی با «چ» اول نیز آید که محرف است. دیرک دوواردا یثریندن پرتدی / خرتدی: سر تیر در دیوار از جای خود در رفت. آیاغیم پرتدی: پایم از زمین کنده شده، سکندری خوردم. پرتلشمک: گو مگو کردن، مشاجره لفظی نمودن. <

پسرت اولماق: (در اصل از جا در رفتن) < از کوره در رفتن، به کسی توپیدن. پرتووو pərtov: کسی که سریع از کوره در رود، عصبانی، آتشی مزاج. آغازی پرتوو: بد دهن، هتاک.

پرت / پرتاب فارسی هم از همین منشأ ترکی است (پرت + او < پرتاو < پرتاب). پرتو (نور) نیز مفهوم «شعاع پرت شده از منبع» را دارد. کذا نگا:

پورتمک / پلتک / پردی / پتک

پرتوو: آدم عصبانی. نگا: پرتمک

پرچم: پرچم، بیرق (دیوان)

در دیوان به صورت «پچکم»: علامتی از ابریشم یا دم گاو وحشی که جنگجویان در آوردگاه بر افرازند. ایضاً به صورت پرچم نیز آمده است. کلاوزن آن را مأخوذ از زبان‌های ایرانی می‌داند. ولی به نظر می‌رسد هر چند که «پرچم» فارسی یا از خانواده آن باشد، پچکم محرف پیچکم از بن پیچمک (نگا) و ترکی است (به اعتبار آن که آن را از پارچه می‌برند). نگا: گورکم

پرچین: (پرچیم) پرچ. پرچینلشمک / پرچیم اولماق: در جایی گیر کردن به نحوی که نتوان از آن به راحتی بیرون آمد، پرچ شدن. پرچینله‌مک: پرچ کردن

کلمه اخیر الدخیل است. با press انگلیسی (فشردن) شباهت لفظی و معنایی دارد، ظاهراً کلمه هم در فارسی و هم در ترکی از این منشأ اخیر است.

پردی: pərdi شاخه‌هایی بزرگ و درشتی که از درخت کنده می‌شوند و برای پوشش سقف خانه به کار روند.

سنگلاخ می‌نویسد «پتیک: چوب‌های کوچک و باریک را نامند که در وقت پوشیدن سقف خانه بر چوب‌های نیر دوزند و بر روی آن نی و خاتساک ریخته و اندود کنند»

چنان که گفته شد، امروزه این چوب‌ها را مرخماً پردی نامند. مثال از یک رجز زنانه: پیر اریم وار اوزدو کیمی پیر/ پیر قولو وار پردی کیمی (ایضاً: نگا. گروه‌شان).

از مصدر پرتمک (نگا) به اعتبار آن که شاخه‌ها از جای خود در آورده می‌شوند و در اصل پرتیک < پرتی < پردی شده است، به توضیح فوق. این که سنگلاخ آن را پتیک نوشته، مرخم است و صورت صحیح کلمه پرتیک بوده که نهایتاً پردی شده است.

پرسنگ: persəng آذ. (کیه. دنگ ناشی) محرف «پاره سنگ» فارسی به معنی: سنگ (وزنه) کوچکی که در ترازو برای تنظیم وزن به کار می‌رود، پادنگ، ورام (نگا: دنگ). سن اونون پرسنگی دئیلسن: تو نمی‌توانی هم سنگ او باشی (نمی‌توانی ادعای برابری با او را بکنی). نگا: چانقیل

پیرینج: pərinç آذ. (عامیانه. پیریش) گندمک، نوعی گندم بهاره با دانه‌های ریز که فقط بلغور از آن سازند. ساقه کوتاه‌تر از گندم معمولی دارد و در خوشه، دانه‌های آن به صورت سه یا چهار تایی در کنار هم قرار دارند.

پیرینج: کیه. (- آذ. دوگو) برنج. بعید نیست پیرینج همان باشد. بن کلمه پوز/

پوز در مفهوم. غله پر بازده. همین کلمه ک.د. فا. برنج شده است. نگا: پوزچوک پل: آذ. اخلال. پل وورماق: در معامله و کار کسی اخلال کردن. معامله‌میزه پل ووردو: در معامله ما اخلال کرد. پلله‌مک: به عابر تنه زدن.

این کلمه را محرف از «یر» فارسی می‌دانم. گویی شخص اخلالگر و یا مزاحم با «پر» خود راه را بر طرف مقابل سد کرده و مانع حرکت صحیح او می‌شود. و به او «پر» می‌زند (تنه می‌زند)...

پلتک: pəltək آذ. کسی که در حین سخن گفتن تپق زند، الکن.

در اصل پرتک از بن پرتمک (نگا) بوده به مفهوم کسی که گویی هنگام حرف زدن زبان وی سر جای خود مستقر نیست. پرتک < پلتک

پلمه: pəlmə آذ. مه، هوای مه آلود.

من این کلمه را محرف از پوزمه < پوزمه < پوزمه < پلمه!... می‌دانم. به مفهوم هوای تیره که کوه را می‌پوشاند. نگا: پوزومک

پله: آذ. در عبارت پله قولاق: کسی که گوش‌های بزرگ دارد. کسی که گوش‌هایش پر مانند است. محرف از: پر/ پره فارسی است.

پک: کیه. سفت و محکم. ایضاً: زیاد. پک گوژ: نترس، دریا دل.

صورت دیگری است از کلمه برک (نگا) < بک < پک. پکیشمک: سفت شدن، غلیظ شدن. پکیشدیرمک: (- آذ. برکیشدیرمک) محکم، غلیظ گردانیدن.

پکی: (پک + ای) خیلی خوب، چشم،
قبول، پکمز: کیه. (= آذ دوشاب) شیر
(انگور...)، پک + مز (یسوند نفی) به
مفهوم: شنی ای که حالت سیال داشته و
هرگز سفت نشود. نگا: برک
به pəyə آذ. طویله.

بایناک: ترقه. فضولات حیوان، پهن،
پشگل. (دیوان/کلاو) با توجه به رسم
لخط قدیم آن را بایاک نیز خوانده‌اند
که در برخی لهجه‌های ترکی مایاک
شده است (کلاو). امروزه در اطراف
مرغه مابیز: پشگل و فضولات حیوانی،
از همان است. من کلمه پشین: پهن، را
نیز محرف همان می‌دانم که احتمالاً از
تکی وارد فارسی شده است (بایناک <
شیناک < پشیناک < پشین). احتمالاً:
ناناک < بایاک < پایاک < په‌په گردیده. کلمه
دیگر از محرف بایاک مذکور به شکل
بۆین: böyən (قره داغ) پشگل له شده
& گندیده گوسفند. ایضاً نگا: مایماق

فرض دوم آن است که په‌په مأخوذ از
کلمه پیه باشد. پی (دیوان)، په (کلاو)
در ترکی قدیم به معنی مادیان آمده
است همان بعداً پیه: مادیان (سن)
گردیده است. کلمه اخیر (پیه) را در
معنی یاد شده، بیتال نیز ضبط کرده‌اند
(سن). به نظر می‌رسد. آذ.ام. < بایتال:
«امزسک، بیطار، از همان بوده و در
مثل به معنی کسی بوده که کار او
ماده‌ای است. لذا ربطی به کلمه
«بطار» (عربی) در همین معنی نداشته و
نمونه مستقل ترکی است. با توجه به آن
به گذشت، به نظر می‌رسد پیه‌لیک

(اصطبل اسب) مرخم گشته < پیه: شده
در هر حال کلمه «بیغوله» فارسی محرف
از ترکیب پی + آغول + سه (هائ غیر
منفوخ فارسی)، در مفهوم: طویله، محل
غیر قابل سکونت برای انسان) و لفظ
مرکب ترکی است که وارد فارسی شده
است. نگا: آغیل ۱

پ

پزه ونگ: pezəvəng ۱- کسی که بین
دو نامحرم وصلت نامشروع می‌دهد،
قرمساق (!). وثرمز خودا جتته پشر
پزه ونگه... / معجز. ۲- میج: آدم درشت
هیکل و بی‌خاصیت، تنومند بی‌بخار.
ایوب اوغلو اصل آن را «پزاوند» فارسی
(؟) به معنی چفت در، می‌داند. العهده
علی‌الراوی که هیچ منبعی بر ادعای خود
نیاورده! البته ظاهراً در دخیل بودن کلمه
نباید تردید نمود. بعید نیست محرف
«پیوند زن» (وصلت دهنده) و از فارسی
باشد.

پش: نگا. پشه‌دوره
پشه: آذ. مترک «پیشه» فارسی و در همان
معنی، حرفه

پشه‌دوره: peşədürə (پشه دورا) آذ.
برداشت دوم از مزرعه یونجه. چنان که
سومین برداشت را آوه دوره گویند.
کلمه فارسی «پیش: جلو» که در آذ.
ندرتاً در همان معنی «جلو» مشاهده شده
(پش گلمک: پیش کشیدن/ به رخ

کشیدن. پولونو منه پش گلیر: پولش را به رخ من می کشد)، در ترکیه به معنی «عقب»! هم به کار رفته است. اونون پشینه‌یم: به دنبال او هستم. النهایه در این جا نیز همان کلمه مفهوم بعدی و حصاد دوم را افاده می کند. آوه نیز ظاهراً همان کلمه اثو: خانه، باید باشد. اما دوره > دورا احتمالاً از بن دورماق (نگا) در مفهوم «ماندن» است و در کل معنی کلمه: مانده برای بعد، برداشت بعدی ... را افاده می کند.

پشه کی: peşeki (کبه. پشین / پشینات). آذ. پول پیش (که به کارگر دهند)، پیشکی. پیش (فا) + کی (پسوند نسبت ترکی).

پشل: آذ. قطعه کوچکی از چوب نازک، قلمه. بعضاً: چوب دستی. پشله مک: قلمه کردن، بریدن شاخه با یک ضربه. الینه پشل وئرمک: (چوب به دستش دادن) کسی را به انجام کار خلافی تحریک کردن، تیغ به دستش دادن. پشل = دسته: نوعی بازی بچه‌های دهاتی است که در آن با چوب دستی پشل (چوبی در حد یک وجب) به زمین رقیب زده می شود که رقیب باید آن را با چوب دستی خود برگرداند. نگا: چلیک

منشأ پشل را نیافتیم، از زبان‌های محلی و مرده آذربایجان می تواند باشد؟! و یا محرف از بؤل (نگا: بؤلْمک) در مفهوم «قطعه» ای از چوب؟!!

پنجر: pencər آذ. انواع ترة کوهی، تره. پانجار: کبه. چغندر. «پنجر: اتراک عراق (عراق عجم) منطقه مرکزی ایران، اراک و

حوالی آن، منظور است؟) خبازی را گویند و آن گیاهی است به فارسی پنیرک و نان کلاغ خوانند. اتراک باقی ممالک روم خبازی را ایه م کؤمچی (نگا: گؤممک / ایه)، چغندر را پنجر نامند... «(سن). پنجرک بیجار در ترکیب «هفت بیجار» فارسی می بینیم. ترشی هفت بیجار: ترشی که در ساختن آن از هفت نوع سبزی استفاده شده است. منشاء کلمه دقیقاً معلوم نیست. یک احتمال آن است که بانجار از مصدر بانماق (نگا) به مفهوم بوته فرو رونده در خاک (نگا: چوغوندور) بوده که ابتدا به معنی چغندر آمده و سپس به مطلق سبزیجات تعمیم یافته است.

پنچک: pencək (= آرخالیق) آذ. کت

شاید ترکی شده از کلمه «پنجه» فارسی باشد که پنجه در این جا مفهوم: تن، تنه و قامت را افاده می کند!

پشی: pey مأخوذ از «پی: عصب / رگ» فارسی است. در معنی: رگ، شاهرگ. فقط در دو مورد زیر به کار رود. پشینی کسمک / پشله مک: شاهرگ حیوانی را از پشت زدن، زخم عمیق از پشت زدن. بعید نیست پشله مک ارتباطی به پشی نداشته و کلمه مستقل از پی (تر.قد. چاقو) باشد. نگا: بيله مک

پشین: peyin (= ماییز) ک.د.فا. پهن، پشگل. پشینلی: آلوده به پهن، جایی که پهن ریخته شود، آغل. پشینلیک: محل ریختن پهن در طویله. پشینله مک: پهن پاشیدن به... نگا: پیه

پ

پسپک: تاج خروس. نگا: پۆپوک

پینی: آذ. دیزی. پیتیچی: دیزی فروش، مغازه دیزی فروشی.

بیشتر در تبریز رایج است. در دهات چۆلمک (کیه. چۆملک) و اطراف مراغه بارداق گویند. بعید نیست مخفف پیتیق (نگا) با تحوّل آوایی، باشد. به لحاظ فرم خپل مانند که دیزی دارد.

پیچ ۱: (پینج / پیش) آذ. پیچ (یار مهره!). پیچله مک / پیشله مک: پیچ بستن، چینی را بند زدن.

ماخوذ از فارسی است. در عین حال ریشه در روسی دارد که مجال تفصیل نیست، مختصراً نگا: پوچت

پیچ ۲: (پیش / پینج) آذ. بخاری. نگا: پوچ پیچت: نگا. پوچت

پیر- پیزه ک: آذ. پُرز. نگا: پۆرچوک پیره: کک. نگا: پیره

پیرینج: کیه. برنج. نگا: پیرینج

پس: ۱- آذ. زشت، بد، کریه. ۲- کیه. فضله، مدفوع، آشغال. پسله مک: بد گویی کردن، ذمّ نمودن، تقبیح کردن، هجو گفتن. پسلیک: ۱- آذ. بدی، زشتی، کراهت ۲- بیماری جذام. ک. د. فا. پیسی. پسلیک تونماق: جذام گرفتن. پسلیک انتمک: بدی کردن به کسی. ۳- کیه. پهن، فضله، آشغال. پسلیکلی: ۱- کتیف، آدم آشغال ۲- جذامی.

کلمه تقلیدی است. معمولاً مشابهاتش

نیز برای افاده مفاهیم: بوی بد، گند، عفونت ... به کار روند (نگا: پۆس). در دیوان نیز به معنی مشابه (تغاله) و ... آمده است.

پیش / پیشله مک: نگا. پیچ ۱

پیشکین / پیشمیش: نگا. پیشمک

پیشمک: (پیشمک) پخته شدن (سن)، پختن (در معنی وجه لازم فعل)، (پوست) عرق سوز شدن. مع: مجرب شدن و به قول سنگلاخ «تذکر یافتن» (که باید «تبحر یافتن» باشد). پیشیرمک: تع. پزاندن، غذا را پختن، خامی را کار آزموده کردن. مع: کاری را به فرجام رساندن، مهیا کردن. پیشمیش / پیشیک: پخته، غذای گرم، (پوست) عرق سوز. ایضاً: کار آزموده، مجرب. ائله سۆز دئیرکی پیشمیش تۆیوغون گۆلمه بی گلیر: چنان حرف مسخره ای می زند که مرغ بریان هم به خنده می افتد! گو... قوش پیشیرمک: کنایه از سخت هراسان و مضطرب بودن. آشینی پیشیرمک: (نگا: آش). پیشکین: پخته در کار، مجرب. مع: رند و زبل. پیشکینلیک: مهارت، رندی.

بن کلمه گرایش تقلیدی دارد و از صدای پختن چیزی در داخل آب جوشان (پیش ش ش ش...) اخذ شده است. به نظر وارد روسی شده است. پیشا: пища: غذا، طعام. کذا نگا: پوچ

پیشیک ۱: پخته. نگا: پیشمک

پیشیک ۲: گربه. پیشیگی دارا قینسانان قاییدار آدامین اوزونو جیرماقلار: گربه اگر در تنگنا قرار گیرد، برگردد و به

صورت آدمی چنگ زند (نباید کارد به استخوان کسی، هر چند ضعیف، رساند!). پیشیک اولدوروب گوز قورخودور: گربه می کشد که چشم ترساند (کنایه از این که هارت هورتش نمایشی بیش نیست، قریب: «گربه را دم حجله می کشند» و مأخوذ از همان منشأ). پیشی: گربه در زبان کودک. پیشی بالا: بچه گربه. پیشیله مک: گربه را صدا کردن.

کلاوزن ذیل کلمه چتوک (ترقد: گربه) می نویسد که ترک ها برای گربه کلمات متعددی داشته اند چتوک، ماچی، میشگیج / موش... که هیچ کدام از لحاظ تیمولوژیک نمی تواند ترکی باشد و همه کلمه دخیلند و به نظر می رسد در ابتدا ترک ها با گربه آشنا نبوده اند که کلمه ای برای آن داشته باشند. لذا کلمات مربوط به آن نیز وارداتی است (کلاو). کلاوزن سپس در ذیل کلمه موش می نویسد: کلمه دخیل است ولی نه از فارسی که در آن موش به معنی «فاره» عربی است (کلاو). موش در سومری مفهوم جنبیده را دارد و شاید همان مبنای: مشی، ماشی (رونده) در عربی و میش (گوسفند) فارسی باشد. شباهت موش mouse هم انکار ناپذیر است. در هر حال: موش / میش < میشکیج < پیشکیج < پیشیک < پیشیک شده است. در ترکی پیشیک: پخته (از مصدر: پیشمک. نگا) وجود دارد (دیوان) که نباید با این یکی اشتباه شود.

در ترکیه به گربه کدی گویند که ایوب

اوغلو بن آن را محرف قاتا (یونانی) دانسته است. به نظر ما: چتوک < چتیک < چتی < کتی < کدی طبیعی تر است! در زبان های اروپایی نیز کلمات مشابهی برای گربه وجود دارد که نشانگر منشأ واحد با چتوک < کدی ترکی هستند. آلمانی katze / لاتین cattus / ایتالیایی gotto / اسپانیولی gato / فرانسه chat / انگلیسی cat (ایو).

پیشیم - پیشیم: صدای پیش پیش (کلمه تقلیدی است). پیشیم - پیشیم ابله: با پیش پیش و زبان نرم، آرام آرام و با چرب زبانی... (از آن جایی که برای خواباندن کودک بعضاً به جای لالایی پیشیم - پیشیم گفته می شود، تعبیر اخیر از آن مأخوذ است).

پیللو: (پیلوو) برنج دم کشیده، چلو. ک.د.فا. پلو. در مفهوم: «حرارت، آتش» هم ندرتاً آید. آلاو - پیللو: شعله و حرارت. با توجه به مفهوم «دم کشیدن» در این نوع خوراک، که دم در این جا به مفهوم «حرارت ملایم» است، از مصدر پیله مک (نگا) در مفهوم دم پخت (پخته شده با حرارت ملایم) می باشد. کلمه به هر دو شکل خود пилув\ пилав وارد روسی شده است. کذا نگا: چیللو

پیلته: piltə فتیله. مأخوذ از «فتیل» (عربی) است و از همان مفتول (آهن تاب داده شده) آید. چراغ های خوراک پزی نفتی را هم به اعتبار فتلیه دار بودنشان پیلته < پیلته گفته اند. و چون فتیله چراغ های قدیمی به صورت نخ کلفت بود که با

دست رشته می‌شد، لذا جرک و کثافت
بذر را که هنگام کیسه کشیدن خارج
می‌گردد، نیز پیلته گویند. ایضاً هر نوع
رشته نظیر آن. کیسه چکدی جانیندان
پیلته - پیلته کیر چنخدی

پیله ذ. بریشم. پیله قوردو: کرم ابریشم
مأخوذ از «پیل» فارسی (پیه کردن،
پیه‌ور... حتی: پینه و...). با این تذکر که
در فارسی ریشه و ارتباط بین معانی
عبدیده آن ناپیدا است!

پیله مک: (یوله مک / پوفله مک / پوفکورمک)
فوت کردن، دمیدن. پانماسا پانماز.
ایستر پوله، ایستر یثله: اگر قرار باشد
آتش نگردد، دمیدن و دامن زدن فایده
هم ندهد! (معاً: تقدیر را تدبیر نیست).
پیله جک: هر چیز بالون مانند. پیله مج:
باد کنک

بی شک کلمه تقلیدی است و از صدای
ضییعی پو، پوف اخذ شده است. نگا:
پوس افسه مک

پیتی. pinti ۱- آذ. بی سلیقه، شلخته. ۲-
کبه. خسیس، ناخن خشک.

احتمال دارد از بن پینقماق < پیتی آمده
باشد. انگار که در خانه آدم شلخته
کثافت می‌جوشد. نگا: پینار

پنج. pinc آذ. بخاری. نگا: پوج

پی. piy آذ. چرب گوشت، یه. پیلی:
گوشت پر چرب. پیچی: پیه‌ساز، پیه
فروش.

مأخوذ از پی / پیه فارسی است.

سه. piyə آذ. قسمت لبه از دهانه تنور که
به صورت دایره‌ای به پهنای تقریبی یک
متر و نیم می‌باشد. تندیرین پیسه‌سی

سیندی: لبه تنور شکست.

به نظر می‌رسد محرف از کنمه پهن:
پهنه فارسی باشد. در مفهوم عرض کناره
تنور.

پیان: آذ. سیاه مست، مست لایعقل، بیان.

مأخوذ از روسی است. پیت ПИТЬ:
آشامیدن. پیانیт پیانیست:
می‌نوشیدن، سر مست شدن. پیانیста
пьянца: می‌پرست، دائم الخمر. از
همین منشأ روسی است کلمات فارسی:
بیمودن (باده پیم)، پیمانه، پیاله... و پیاز
(نگا: پیوا). کذا نگا: حاش

پیوا: آذ. (قره داغ) پیازچه صحرایی که در
اول بهار در برخی مناطق آفتابگیر و
سنگلاخ روید و تریه آن را قاتق نان کرده
و خورند. مزه‌اش تندتر از پیازچه اهلی
است.

ظاهراً مرتبط با پیاز فارسی و از خانواده
آن است. اما پیاز فارسی را هم از
خانواده بیمودن، پیاله، پیمانه... می‌دانم
که ریشه روسی دارند و مفهوم نوشیدن
را افاده می‌کنند و در مورد «پیاز» مفهوم:
غذایی که خوردن آن موجب طعمی
چون اثر سردی (مشابه اثر آب سرد
نوشیدن) در دهن می‌شود. نگا: پیان

پ

پنچیلداماق: پیچ کردن، در گوشی مطلبی
را به کسی گفتن. پنچیلی: صدای پیچ
پیچ، مهمه، زمزمه. پنچیلداشماق:

همهمه کردن

پیداست که کلمه تقلیدی است و از صدای پچ پچ اخذ شده است. کذا نگا: خوشان

پیتراق: (پیتراق) گیاهی است یک ساله (در مزارع و چمنزارها) که دانه‌های پرزدار آن به موی حیوانات یا لباس انسان می‌چسبد (او- سو). پیتراق کیمی: تشبیهی است برای درختی که میوه فراوان آورده باشد (به لحاظ به هم فشردگی دانه‌های پیتراق). آلما پیتراق کیمی گتیرمیشدی: درخت سیب خیلی زیاد بار آورده بود.

ص. قد. بوتورقاق: بوته‌ای خاردار که خارهای آن به لباس چسبد (دیوان). کلاوزن به اعتبار آن که بن بوتور وجود ندارد آن را محرف از توتورقاق (گیرنده، گیر کننده) دانسته است که به نظر ما اشتباه است. من این کلمه را از بن بوتومک < بیتمک که یکی از معانی مجازی آن در هم فرو رفتن است، می‌دانم (نگا: بیتمک / بیتیشمک) با این توجیه که دانه‌های این گیاه به هم فرو رفته و همدیگر را در آغوش می‌گیرند. بوتورقاق < بوتسوراق < پیتراق. نگا:

بیتمک ۱

پیتیق: (آذ. عامیانه) چاق، خپل. پیتیقماق: خپل شدن.

مأخوذ از فعل بیتمک ۱ (نگا) پیتیک < پیتیق، با اندکی تحول معنایی، می‌تواند باشد. به مفهوم آدم کامل و اتم (چاق).

پیر- پیزک: آذ. پرز. نگا: پوزچوک

پیرتلاماق: pirtlamaq (پیتلاماق)

پیتلاماق) آذ. ۱- (در مورد آب و...) یک باره جوشیدن، بیرون زدن و درآمدن. گوزو پیتلادی: چشمش از حلقه بیرون زد و ریخت. ۲- (در مورد کلاف و نظایر آن) به هم ریختن، کلاف سر در گم شدن. شله پیتلادی: محتویات کوله بار بیرون زد و به هم ریخت. میج: اوضاع خبط شد. پیرتلاشیق / پیرتلاشیق: در هم پیچیده، به هم ریخته، کلاف سر در گم.

این فعل را می‌توان مأخوذ از بن فرضی پیتقاماق / پیتقاماق: جوشیدن آب از دل زمین دانست که از همان پیتقار (چشمه) در دست است پیتقاماق < پیتقاماق < پیتلاماق (نگا: پیتار)

پیرسوماق: (پورسوماق) آذ. (در مورد ماکیان) کز کردن، حالتی که پرنده قبل از پرواز به خود گرفته و خود را جمع کند. میج: دلق نشستن، کز کردن. پورسوما کیلکه تویوق تک... (نباتی) (نگا: کیلکه). پیرسیمیش: دلق، کز کرده. نگا: بوسماق

پیرلاماق: برخاستن آبی پرنده از زمین، پری پریدن.

کلمه تقلیدی است و از صدای بال زدن تند برخی پرندگان (مثل کبک) در آغاز پرواز، اخذ شده است نگا: پیریلداماق / فیرلاماق

پیرنوو: pironov آذ. (قره داغ) کسی که دماغ او به علتی به صورتش نشست کرده و تو دماغی حرف زند، دماغ پهن. مأخوذ و محرف از کلمه بورون (نگا). بورون < بیرین + / او < بیرینوو / پیرنوو

قدیمی آمده و تنها با فرض مصدر یاد شده قابل توجیه‌اند (نگا: پیتی / پیرتلاماق). کلمه در آذ. مرسوم نیست ولی در اسامی مناطق و دهات دیده می‌شود. مثلاً آغ مینار: چشمه سفید (نام آبادی در نزدیکی ملیک کندی / ملکان). مینارا (نام محلی در قلمرو آبادی ما / قره داغ)... شباهت لفظی و معنایی بعید میان این کلمه ترکی و کلمات انگلیسی mine (معدن) mineral (معدنی)، کانی mineral water (آب معدنی) فقط تصادفی است و در ارتباط نمی‌تواند داشته باشد.

پو

پوپوک: (پیپک) آذ. ۱- تاج مرغان را نامند از قبیل خروس، هدهد، و امثال آن (سن / = مامیز. نگا). آی پیپگی قان خوزوز / گوزلری مرجان خوزوز / ... عبدالله شائق. ۲- مج: کلپتورس در فرج مؤنث‌ها (به لحاظ شکل فیزیکی آن). این کلمه محرف از کلمه بویوک / بیپک است. زیرا پوپوک نشان بزرگ شدن و بلوغ مرغان است. از همان پوپوش: هدهد، شانه به سر (سن)، پوپک (= آدام. بوپیو / بوپو که ظاهراً کلمه اخیر تقلیدی است و از صدای این پرندۀ اخذ شده است)

پوتون: آذ. تام و کامل. نگا: بیتمک ۱
پوچ: (صورت‌های محرف کلمه: پونج /

پیریلداماق: ۱- برخاستن آنی پرندۀ، پری پریدن. ۲- کیه. (= آذ. پاریلداماق) درخشیدن، برق زدن. پیریل - پیریل: کیه. براق، سفید سفید.

گرایش تقلیدی دارد و از صدای حاصل از حرکت پرندۀ اخذ شده است. نگا:

پیرلاماق / پارلاماق / پاریلداماق

پیس: آذ. صدای خروج باد از سوراخی، فیس. پیسلاماق: (در مورد طیور) جفت گیری کردن، خروس به ماکیان پریدن (این باور رایج است که پرندگان نر به وسیله ارسال بادی به پرندۀ ماده عمل جفت گیری را انجام می‌دهند لذا کلمه فوق ساخته شده، در مفهوم: فیس کردن!). پیستماق: (!) باد بی‌صدا از مقعد جارخ نمودن، چسیدن. پیسیداق: (!) چس

کلمه تقلیدی است. نگا: پوس

پیسینسا: (پیسینسلی) آذ. نوعی جعل سیاه رنگ. حشره‌ای است شبیه سوسک ولی کم تحرک‌تر از آن و با رنگ سیاه تیره، سوسک محلی.

به لحاظ منفور / عفن بودن آن از بن پیس (نگا) آمده است. گویی همیشه بوی عفن از آن متصاعد است.

پیسمریق: (آذ. عامیانه). آدم پیزوری، کوتاه قد و بد ریخت. نگا: بوسماق

پیسیریق: کیه. آدم بی‌هنر. نگا: بوسماق
پینار: کیه. چشمه، چشمه سار.

صورت قدیم کلمه ینقار / ینقار می‌باشد (کلار) < پینار / مینار / پینار. از مصدر فرضی ینقاماق. فرض این مصدر به لحاظ مشتقاتی است که در منابع

یونج / پینج / پیج / پیش = کبه. سوپا) آذ. بخاری. اودون پونجو: بخاری هیومی. نه پینجی وار نه لیباسی کی قوزونا سویوقدان / فقیردن خبر آل زحمتین زمستانین / معجز.

به نظر می‌رسد محرف از کلمه پوس (سکچ) شده باشد. دودی که از بخاری متصاعد می‌شود به مفهوم بخار اخذ شده است. چنان که به همین دلیل این دستگاه را در فارسی «بخاری» گفته‌اند و پوچ معادل ترکی آن است. النهایه صورت صحیح کلمه پوچ است و بقیه کاربردها تحریف به حساب می‌آیند (اضافه شدن «ن» در برخی کاربردها به کلمه از باب خلط و تشبیه آن به پوند سنج ترکی است). کلمه پوچ / پوک فارسی نیز از همین منشأ ترکی است. لازم به ذکر است که در روسی نیز **печь**: اجاق، کوره، تنور بخاری (حتی در معنی فعل: پختن) آید. **печка**: اجاق، بخاری ... النهایه با توجه به این که پوچ فقط در آذ. مرسوم است و ... شاید از همین کلمه روسی و دخیل باشد. لیکن من خود همین کلمه روسی را محرف از پوچ / پیج ترکی و یا محرف بن پیش (نگا: پیشمک) ترکی می‌بینم! الله اعلم! کذا نگا: پوس

پوچور: نگا. پورچوک

پور / پور - پوزه ک / پوروز: نگا. پورچوک
پورچوک: (< پولچوک / پولوشوک) آذام:
۱- زاییده و خس و خاشاک خوشه میوه‌ها که بعد از خوردن آن بر جای

ماند. آلمانی پولچوگو ایله یئدی: سیب را با خس و خاشاکش (دم) خاشاک درونش) خورد. ۲- مج: عیوبات جزیی کار، ایراد، شائبه. پولچوکلو / پولوشوکلو (در اصل دارای خس و خاشاک): ناصاف. مج: مسئله دار، بودار، شائبه دار. پولوشوکلو ایش: کار شائبه دار، امر بودار. منیم پولوشوکلو ایش ایله ایشیم یوخدور: من دنبال مسایل بودار نمی‌روم. پولچوک بند ائله مک (در اصل به چیز تمیز حشو و زواید بستن) < ۱- ایراد بنی اسرائیلی گرفتن، موضوع را مسئله دار کردن. ۲- با ایراد گرفتن مانع پیشرفت کار شدن، چوب لای چرخ گذاشتن.

پورچوک: تر. قد «علامت کوچک به شکل منگله (منگوله) که از ابریشم سازند» (سن). پورچوکلو: تر. قد. هویج (سن) (به اعتبار ریشه‌های زایده مانند آن).

پور + -چوک، مشتق از لفظ قدیمی پور / پور: زایده‌هایی که در برخی از درخت‌ها بعد از برگ، به صورت برگ‌های ریز در می‌آید (تارا). مثلاً زایده‌های کاکل مانند محصول ذرت. کلاوزن آن را به انگلیسی bud (جوانه، برگ یا شاخه‌ای که تازه در هر حال بروز و ظهور است) معنی کرده است از همان است پورلنمک: جوانه زدن نوک شاخه‌ها (تارا). پورچور < پوچور: غنچه‌ای نا شکفته که تازه در آمده باشد (ایضا). < پوچورلاماق: شروع به غنچه در آوردن کردن (ایضا). پورچور <

بوزجور: کیه. کوتاه قد، ریزه میزه (نگا: موزجورو). پوزچوک < پیرچک / بیرچک: آذ. کاکل. زلف. آغ بیرچک: (زلف سپید) زن مسنه. پوره / پوره / بیر: کک (به اعتبار پاهای پرزدار این حشره). پور- پوزک / پیر- پیزک: ۱- کسی که موهایش سیخ شده باشد (ایضا). ۲- پیرز. پیر- پیزه کلی: پرزدار. پوروز: کیه. زایده، پرز. پور + نج < پورونج < پیرینج / پیرینج (نگا) / برنج شده است... جنان که دیدیم در بن و مشتقات کلمه مفاهیم: ریزی و تکرر وجود دارد. از همان بن در فارسی کلمات چندی آمده است، از جمله: پر (زیاد. مج: انباشته)، یور (فرزند)، پرز، برنا (بور + ناق، که با سقوط صامت کامی آخر «برنا» شده) و برنج (بور + نج = بورونج < برنج). در مفهوم محصول و غله پر بازده. شاید فعل بریدن فارسی را هم در این رابطه باشد، در مفهوم: بوز bür (خرد) کردن!! کذا نگا: پوره / پول

پوروز: پیرز. نگا: پوزچوک

پوس: (کیه / تر. قد. پوس) بخاری بود که از کوه‌ها متصاعد شود (سن). پوس: مه (دیوان). کیه. مه خفیف. مج: لایه غبار مانند بر روی برخی میوه‌ها (او- سو). پوسماق / پوسارماق / پوسلاتماق: کیه. مه خفیف فرا گرفتن، بخار کردن. پوسکورمک: (= پوفگورمک) با فشار دم هوای محتبس در سینه را از دهان سرون راندن، دمیدن، (آتشفشان) طغیان کردن. آغزیندان اوزد پوسکوروردو: از دهانش آتش می‌دمید. پوسکورتمک:

تع. (خصم) فضاحت دادن، دچار هزیمت کردن، چزاندن (گویی دشمن باد رها کنان پا به فرار می‌گذارد!). پوسک: جل وزع و نظایر آن (نگا: پوسون ۲). پوسور: هر آن چه بوی گند از آن متصاعد باشد، گند، عفن، آشغال. پوخ- پوسور: گند و کثافت.

طبعاً مثل پو / پوف / (پف) / پس / پوفگورمک / پيله مک و... کلمه تقلیدی است و از خانواده بوغ (بخار) که کلمه بو / بوییدن فارسی نیز از همین منشأ است. کذا از همین است فعل پوسیدن در فارسی. ایضاً همین با تبدیل س < ک / چ، پوچ / پوک / پوکیدن در فارسی شده است. بعید نیست کلمه پستان فارسی مرکب باشد از: پوس + تن («تن» در این جا مفهوم اندام دهد) و جمعاً در مفهوم اندام متورم. شکل محرف کلمه به صورت «پس» در عبارت «هوا را پس دیدن» فارسی مشاهده می‌شود که ضمه کلمه به غلط تبدیل به فتحه شده است. پیدا است که در عبارت مذکور هوا را مه آلود دیدن (وضع را نا مساعد یافتن) منظور است نه «پس» در معنی خلف! اما کلمه پوست فارسی می‌تواند از فعل روسی الاصل پوشیدن (در مفهوم ساتر بدن) باشد (نگا: حاش). آیا کلمه موسور mycop (زیاله) روسی از این منشأ ترکی و محرف پوسور است: پوسور / بوسور < موسور؟! الله اعلم! در هر حال چنان که اشاره شد کلمه گرایش تقلیدی دارد و این قبیل کلمات با گرایش تقلیدی مفهوم ریح و رایحه

پ

پورتمک: pörtmək سرخ شدن رنگ صورت در اثر شرم و خشم. پورتلمک: (مبالغت) گوشت را مختصر تفت دادن، سرخ کردن.

در این معنی در منابع قدیم به کلمه‌ای بر نمی‌خوریم. تنها پورتدورمک: (گوشت) را نیم پز کردن (تارا). پورتارماق: (احتمالاً معادل: پورتمک) اخم کردن (تارا) ملاحظه شده است. از این رو به نظر می‌رسد پورتمک < پورتمک شده است. البته پورتمک کلمه شناخته شده نیست و باید آن را محرف پرتمک (در مفهوم: از کوره در رفتن / نگا) دانست. به اعتبار آن که آدم عصبی رنگش سرخ شود.

پوشلمک: pöşləmək (=کیه. هاشلاماق) آذ. گوشت را به آب داغ انداختن، با آب داغ پختن. پوشلنمک: معج. با آب داغ سوختن.

پیشمک (نگا): <پوشمک> پوشلمک (وجه مبالغت فعل) شده است.

پؤهره: pöhrə آذ. ظاهراً باید به معنی «تکثیر از طریق زاد و ولد» باشد که اختصاصاً در دو مورد خاص آنی به کار رود: ۱- (=بچه / کیه. اوغول) دسته زنبورهای نوزاد و جوان که با ملکه جدید از کندو خارج شده و کلنی جدیدی تشکیل دهند. ۲- (=لاختا)

(عمدتاً بوی بد) را افاده می‌کنند. نگا:

پیس / بوغ ۲ / پوچ / پیلهمک

پۆسک: püsək نگا. پۆس

پۆشک: püsk بند میوه و یا خوشه. نگا: بیسک

پۆسکورمک: (آتش) دمیدن / ...نگا: پۆس

پۆسکۆل: کیه. منگوله (او-سو)

بعید نمی‌نماید از بن پۆس (نگا) باشد، به اعتبار حالت پف کردگی منگوله.

پۆسور: کند، عفن. نگا: پۆس

پۆشک: püşk قرعه، پیشک. پۆشک

آتماق: قرعه کشیدن. پۆشک آندیق جان سنه صاداغا دۆشدو (آشیق علسگر): قرعه زدیم و جان به تصدق تو در آمد!

در دیوان بوشوق: (ظاهراً از بن بوش / نگا) از طرف خان اجازه بازگشت به سفیر دادن (برای بازگشت به کشور خود) و چون در این مراسم هدیه‌ای نیز به سفیر داده می‌شد، بدان هدیه نیز بوشوق گفته‌اند (کلاو / دیوان). ظاهراً این کلمه در معنی اخیر (هدیه‌ای که به سفیر داده می‌شد) با اندکی تحول معنایی بوشوق < بوشوق < پۆشوق < پۆشک، باید شده باشد. والله اعلم!

پۆلچوک: نگا. پۆرچوک

پۆله‌مک: دمیدن، فوت کردن. نگا: پیلهمک

پۆلوشوک: خاشاک / تفاله / .. نگا: پۆرچوک

پۆلوک: آذ. ۱- پوست اضافی در سر آلت قبل از ختنه کردن ۲- فتیله

مشتق از پۆله‌مک می‌باشد، به خاطر حالت زایدگی و متورم آن پوست.

پۆنج: pünc بخاری. نگا: پۆچ

حوانه‌هایی که از کنده و تنه بریده
درخت می‌رویند. پوهره وثرمک/
پوهره له مک: ۱- دسته زنبور جدید در
آمدن ۲- جوانه‌های جدید از کنده بریده
درخت در آمدن.

این کلمه را تحریف شده از پور می‌دانم.
پور < پوره < پوهره... به اعتبار آن که
جوانه و... نظایر آن همچون زایده‌های
اضافی از اصل است. نگا: پورچوک

پو

پوت: محرف پوند pound انگلیسی،
واحدی در وزن. پوتلوق: ظرف یک
پوندی و چون بیشتر در مورد حلبی
نفتی به کار رفته، لذا امروزه پوتلوق:
حلبی روغن و نفت، پیت

پوتا: شاخه. نگا. پیتماک ۱

پوچنت: (پیچنت / = کیه. پوشنت: پاکت)
مهر. پوچنتلی: مهرور، آکبند، سر بسته.
پوچنتله مک: بستن و مهر کردن.
مأخوذ از کلمه پنچات: печать مهر،
مهر کردن. روسی. که همان را در
انگلیسی pocket مشاهده می‌کنیم
(فارسی: پیچیدن).

پوچور / پوچورلاماق: نگا. پورچوک
پورسوماق: کز کردن. نگا: بوسماق /
پیرسیماق

پوس: کیه. مه خفیف. نگا: پوس
بوسماق ۱ / پوسارماق / پوسلاتماق: بخار
کردن. نگا. پوس

پوسماق ۲: کمین کردن. پوسو: کمین، تله.
پوسویا دوشورمک: به کیمنگاه کشاندن،
به دام انداختن. نگا: بوسماق / پوس
پوسو: کمین، تله. نگا: پوسماق ۲
پوسولا: کیه. ۱- یادداشت کوچک، نت. ۲-

(در کشتی) قطب نما، جهت نما.
مأخوذ از ایتالیایی گفته‌اند (او-سو). از
طریق ترکی عثمانی وارد عربی شده
است. بوصله: قطب نما.

پوشنت: کیه. پاکت. نگا: پوچنت
پول: آذ. پول. پوللو: پولدار. پوللاتماق:
پولدار شدن. پولسوز: بی پول، فقیر /
بدون پرداخت، مجانا ۲- پول خرد،
پشیز. ۳- چیزهای ریز به خصوص به
شکل گرد و فلس مانند. پول بیبر: کیه.
فلفل قرمز کوبیده. پول- پول اولماق:
ریز ریز گشتن. شوته الیمن دوشدو
پول- پول اولدو: شیشه از دستم افتاد و
تکه تکه شد

پور / پور < پول شده و در اصل: «خرد»
کثیر که مفهوم اصلی پور / پور است و
چنان که در مثال آخر دیدیم، مفهوم
اصلی پول نیز همان است! ابتدا به همان
مفهوم آمده و سپس از مفهوم «خرد» به
پول خرد و پشیز (با لحاظ شکل آن
و...). طبعا بعد از اختراع پول کاغذی
بدان نیز اطلاق شده است. لذا مفهوم
اصلی کلمه «خرد / ریز» است. کلمه از
ترکی وارد فارسی شده. نگا: پورچوک
پونج: punc بخاری. نگا: پوچ

پو

پوتا: شاخه، بوته، بچه حیوانات، گوساله.
(تبریز) بچه چاق، خپل. نگا: بتمک ۱
پوخ: (۱) (قد/کيه. بوق) مدفوع، فضله، هر
چيز ناخوشايند، گند، کثافت. مچ: آدم
کثيف، لثيم، پست. قوش پوخو: فضله
پرنده، کود پرنندگان. دمير پوخو: ته
مانده‌ای سفت که بعد از ذوب آهن،
روی آن جمع شده و از مذاب جدا
می‌گردد. گوژ پوخو: مانده‌ای چرک
گونه که صبحگاهان بعضاً در گوشه
چشم مانده و خشک گردد. پوخ—
پوسور: آت آشغال، کثافت (نگا: پوس).
پوخ ديغيرلادان: (عاميانه)، جعل
سرگين غلتان. بير پوخ دگيل: مالی
نیست. پوخ یشمک: غلط کردن. پوخ
چينخارتماق: گند زدن، گند کاشتن، گند
بالا آوردن. پوخا قويماق: به دردسر
انداختن، دچار درد سر بزرگ کردن.
پوخا قالماق: تاوان گندکاری دیگران را
دادن، دچار دردسر بی‌جهت شدن.
پوخون پوخونا قاتماق: خیلی گند زدن،
گند در گند زدن. پوخلو: آلوده به گند،
کثيف. پوخلو ایش: کار گند، کار پر درد
سر. پوخلوق: ۱— گندگاه، مستراح،
گوشه‌ای در طویله که فضولات در آن
جا انبارتد. ۲— گندی، کثیفی. چوخلوق
پوخلوق دور: کثرت، نکبت! (جمعیت
زیاد مشکل آرد، زیرا هر کسی سازی
زند و...) پوخلاماق: به گند کشیدن،

گند زدن، کار را خراب کردن.
بن کلمه گرایش تقلیدی دارد و با منظور
نمودن صدای حاصل از دفع ساخته
شده.

پوزسوق: (در دیوان ایضاً: پوزسموق) نوعی
حیوان وحشی. مچ: آدم احمق خپل!
با وجود بسیار شایع بودن این کلمه
لغت نویسان در توضیح معنی آن در
ابهام مانده‌اند و هر کسی معنی خاصی
برای آن نوشته است. آن چه معلوم خود
نویسنده است (هرچند که موفق به
زیارت زنده این حیوان نشده‌ام! ولیکن
بر اساس گفته هم دهاتی‌ها و...) حیوانی
است به اندازه روباه که فربه‌ی آن
مشهور است (کاشغری نیز آن را سمبول
فربه‌ی گفته است). به نحوی که چوب
در آن کارگر نیفتد و معروف است که
هر چه چوب خورد، بادی در بدن
انداخته و ضربه را بی‌تأثیر نماید. تا
حدی که مثل شده که پوزسوق کیمی
ووردونجا شیشیر (مانند پوزسوق هر
چه بزنی فربه‌تر می‌شود!). اما از قسمت
سر بسیار آسیب‌پذیر است که با
کوچکترین ضربه سر از پای در می‌آید.
گفته شده از مزارع تغذیه می‌کند. اما
«او—سو» آن را چنین تعریف می‌کند:
«حیوانی از خانواده سموریان که در کنار
آب زندگی می‌کند و گوشتخوار است.
بوی بدی دارد و پستاندار است».
کلاوزن آن را badger (گورکن)
معنی کرده است. حال آن که گورکن را
در آذ. گور ائشن گویند. سنگلاخ
می‌نویسد: «... و آن به قدر سگی باشد

خوردن، (نوشته) خط خوردن / پاک شدن. پوزدورماق: تع. امر به ابطال نمودن.

پوزوق: فرم خراب شده از هر چیزی، خرد (شده)، خراب، از سکه افتاده، از رده خارج شده، باطل، غیر باکره. پوزوق زمی: کشتزاری که محصول آن را بر داشته باشند. آخلاقی پوزوق: دارای فساد اخلاقی. پوزوق پارا: کیه. پول خرد، پشیز. پوزوقتو: ته مانده‌ای از هر چیز خراب شده، تکه پاره. مج: آدم عوضی. پوزو: خط بطلان (بر نوشته). یازی- پوزو: کتابت و خط. یازی- پوزو یلمه‌ین: بی‌سواد، کسی که خواندن و نوشتن بلد نباشد. پوزقون: آشفته، پریشان حال.

از کلمه پوز (رنگ خاکستری) اخذ شده است. چنان که رنگ خاکستری باد آور دشت بی‌حاصل، خطوط به هم خورده و... است. نگا: پوز



امروزه در لهجه‌های مختلف ترکی ابتدا با «ت/د» یک سان نیست. مثلاً در حالی که در آذری «د» غالب است، در ترکیه (و همین طور در آسیای میانه) ابتدا با

کوچک که روی او و بعضی از پوست او خط‌های سفید و سیاه دارد و از پوست او پوستین سازند و هر چند او را بزنند فربه‌تر شود...». کلاوزن از لغویون دیگر معانی دیگری نیز ذکر کرده است. و معلوم می‌گردد که به چند نوع حیوان مختلف شبیه یکدیگر اطلاق شده

از لحاظ ریشه‌یابی به نظر می‌رسد از بن پورسماق / پیرسماق: (نگا: بوسماق) می‌باشد به لحاظ حالتی که این حیوان به خصوص در حالت دفاع از خود نشان می‌دهد. کلاوزن صورت صحیح کلمه را پوزسموق / پوزسموق ضبط کرده. کلمه روسی بارسوک барсук (دله/ برسوق) ظاهراً همین کلمه ترکی است که وارد روسی شده، کذا فارسی.

پوز: مأخوذ از فرانسوی: پز، افاده. پوز وثرمک: پز دادن، قیافه گرفتن. پوزلو: شیک پوش، خوش تیپ.

پوزماق: (قد/ کیه. بوزماق) خراب کردن (سن). مج < ۱- ابطال کردن، خط بطلان کشیدن ۲- (نوشته) زدودن، خط زدن. ۳- (دختر) ازاله بکارت نمودن ۴- (باغ/ جالیز...) تمامی محصول را برداشت نمودن. بوستانی پوزماق: همه محصول جالیز را برداشتن. تاغینی پوزماق: حالش را گرفتن (نگا: تاغ) ۵- کیه. (پول) خرد کردن، (ارز) تبدیل کردن

پوزوشماق: (جمعی) بین دو نفر ابطال قرارداد کردن، فسخ و اقاله کردن، (دوستی) به هم زدن. پوزولماق: مج. خراب و فاسد شدن، از اندوه متغیر شدن. ایضاً: باطل شدن، (قرارداد) به هم

«ت» غالب است. از این رو اغلب کلماتی که در آذری با «د» شروع می‌شوند، در لهجه‌های دیگر با «ت» شروع می‌گردند. مثلاً: آذ. دابان، دوه، داش، داراماق، دارتماق... کیه. < تابان، توه، تاش، تاراماق، تارتماق... البته عکس قضیه نیز صادق است، هر چند به مقیاس کمتر. مثلاً: آذ. تیکان، تیکمک، توخونماق... کیه. دیکن، دیکمک، دوخونماق...

علت این امر، علاوه بر- به اصطلاح- قریب المخرج بودن این دو حرف، آن است که در قدیم کلمه‌های ترکی عموماً با «ت» شروع می‌شده‌اند و ابتدا با «د» یک استثناء بوده است. مثلاً در دیوان در مقابل انبوه «ت» ای‌ها، تنها ۲۱ کلمه با «د» شروع می‌شود که چند تای آنان هم با هر دو حرف مشاهده شده است. بنابر این ابتدا با «د» امر عرضی است و بعداً حادث شده است.

ما در این جا معیار را آذ. ام. قرار داده‌ایم. از این رو کلماتی را که در ردیف «ت» نیامده‌اند، حال آن که در لهجه‌های دیگر با «ت» شروع می‌شوند، باید در ردیف «د» جست.

تا

تاب: آذ. تاب و تحمّل. تابلاشماق (تاب گیرمک / تایینی آلماق): تحمّل کردن، دوام آوردن. نگا: تورو / تاو

تاباق: محرف «طبق» عربی و در همان معنی: سینی. کیه. بشقاب. تکه- تاباق: ابزار نانوايي.

تابان: پاشنه. نگا: دابان

تابور: کیه. ستون نظامی. تابورجو: مرخص (از: بیمارستان / سربازی). نگا: تاین

تاین: «به اصطلاح مغول چون عدد جماعتی به چهل رسد آن را یک تاین گویند و به اصطلاح اتراک توران جمعی را نامند که در تاخت و کیسیب (غارت) شریک باشند» (سن)، فوج، دسته، گردان. ایضاً بعدها به معنی «سپاهی / سرباز» آمده است. عشق بو خرابی توندو تایننا / منی سالدین زلفون پیچ تایننا / نباتی (عشق من خراب را سپاهی خود نمود، زان که تو گرفتار پیچ و تاب زلفم نمودی!). بیری نوکر، بیرسی خان دیر / بیری تاین، بیری سلطان دیر / م. ب. خلخالی، منظومه ثعلبیه: (در این دنیا یکی نوکر و یکی خان، یکی سرباز و یکی سلطان).

بعید نیست تاین محرف تابور باشد (تابور < تاییر < تاین) و یا آن که هر دو کلمه تابور / تاین از یک بن مشتق باشند. تابور در دوره عثمانی به معنی: تیپ، فوج، بوده که به معنی: سنگر جمعی، خاکریز و حتی «اردوگاه نظامی» هم آمده است. ایوب اوغلو بیت زیر را به عنوان شاهد مثال آورده که در آن تابور به معنی «خاکریز» آمده است: سونرا ائدوب جانب تابورا عزم / شاه جهان ائیلدی آهنگ رزم / آتای. هم او کلمه را از بن تاپماق ۱ (نگا) می‌داند

تپمک

تاپدیق / تاپشیرماق / تاپماجا / ... نگا:

تاپماق ۲

تاپماق ۱: کیه. عبادت کردن، اطاعت کردن، خدمت کردن (دیوان). تاپشماق: عبادت کردن (او- سو). تاپشماق: معبد (او- سو). تاپوق < تاپوقچی / تاپوقساق: تر. قد. خدمتگزار، پرستنده (سن). تاپو: تر. قد. خدمت، عبادت (دیوان).

در معنی فوق در ترکیه مرسوم است. نباید تاپو در معنی فوق را با تاپو: کیه. سند مالکیت، ایضاً: اداره ثبت املاک، که مأخوذ از topos یونانی است (کلاو)، اشتباه کرد. نگا: تاپماق ۲

تاپماق ۲: آذ. (=کیه. بولماق) یافتن، کشف کردن (دیوان). پی بردن، دست یافتن، تحصیل کردن. تاپشماق: (=کیه. بولوشماق) همدیگر را یافتن، با هم ملاقات کردن. تاپشورماق < تاپشیرماق: (تاپیش + ایر + ماق. در اصل: چیزی را هنگام دیدار و ملاقات به همدیگر رد و بدل کردن، تسلیم کردن) < ۱- سپردن، سفارش کردن. ۲- مج: جان به جان آفرین تسلیم کردن، جان سپردن. تاپیزماق / تاپدیرماق: تع. دستور کشف دادن، موجبات کشف چیزی را فراهم کردن. تاپیلماق: مج. پیدا شدن، یافتن شدن، آفتابی شدن.

تاپشیریق: سفارش، توصیه، وصیت. تاپماجا: (=کیه. بولماجا) لغز، چپستان. تاپدیق: (در اصل: تاپیلیق < تاپدیق. به معنی: کشف شده، مکشوفه، به دست آمده، اصطلاحاً) < بچه سر راهی (در

(ابو). شاید با این توجیه که در معنی این مصدر مفهوم اطاعت و بندگی وجود دارد، چنان که نظامیگری همین است... و کذا وی آن را مخفف کلمه تاپغور می گوید که در آناتولی به معنی: نظم، ردیف، رشته و... آمده است. کلمه از ترکی عثمانی وارد فارسی (تاپین: سرباز) و عربی (طابور: تیپ نظامی، هنگ) و کذا وارد روسی شده است < تابون табун: رمه، گله. تابور табор: طایفه کولی ها، اردو

ماپانچا: هفت تیر. نگا: تپمک

ماپتاق: افتاده و بیمار. نگا: تاپتاماق

ماپتاماق: (وجه مبالغه. تاپتالاماق) آذ. سرکوب کردن، کوبیدن، زیر چکش گرفتن، کسک مفصل زدن، لگد مال کردن. تاپتالانماق: مج. چکش خوردن، کتک خوردن، لگد مال شدن، سرکوب شدن. تاپتالانمیش: سرکوب شده، منکوب. تاپتاق: (محرف از تاپتوق): ۱- مضروب، منکوب. ۲- مج: خسته و کوفته، بیمار شدید، از پای افتاده. هر بتن شوخ جفا پیشه منه ائیلر ستم / بو بلا چکمیش وجودوم غم تاپتاغی دیرا / سید عظیم شیروانی

ن این کلمه با گرایش تقلیدی تپمک (نگا) می باشد که با تحول آوایی بدین صورت در آمده است (تپمک < تپته مک < تاپتاماق). وارد روسی شده است. تاپات топать: پای کوفتن، تاپتат топтатъ: لگد مال کردن، تاپتатся топтатся: لگد بر زمین کوبیدن، در جا زدن، پرسه زدن. و... نگا:

افسانه‌های آذربایجان تاپدیق نام قهرمان یکی از داستان‌هاست). **تساییتی:** مکشوفات، کشفیات، اشیای زیر خاکی و باستانی که در حفاریات به دست آید، مدرکی که بعد از تحقیق تحصیل گردد، دلایل مکشوفه.

تایماق در هر دو معنی فوق از بن قدیمی **تاپ:** رضایت، خشنودی (کلاو) آید. زیرا هم در اطاعت و عبادت (خشنودی معبود) و هم در کشف (خوشنودی یابنده)، رضایت خاطر وجود دارد. **تایماق ۲** در ترکیه کاربرد ندارد و به جای آن از کلمه **بولماق** (نگا) استفاده می‌شود.

تات ۱: طعم، لذت، شیرینی. نگا: داد

تات ۲: غریبه، بیگانه، اجنبی، غیر ترک (کلاو).

همان طور که اعراب غیر عرب را «عجم: لال!» نامیده‌اند. (چون زبان غیر عرب برایشان قابل درک نبوده، آنان را بی‌زبان/ لال فرض کرده‌اند!)، اتراک نیز به اجنبی و غیر ترک **تات** گفته‌اند. و این کلمه البته رفته رفته تحول معنایی نیز پیدا کرده است و به مناسبت‌های مختلف در مورد اجانب به کار رفته است. مثلاً بعد از اسلام این کلمه از طرف ترکان مسلم در مورد کفار به کار رفته است و چون اویغورهای ترک زبان هنوز مسلمان نشده بودند، به آنان نیز **تات** گفته می‌شد. ایضاً در برخی موارد به معنی فارس به کار رفته است (طبعاً در معنی «غیر ترک»). امروزه نیز قشای‌های استان فارس، فارس‌ها را

تات/ تاجیک نامند. ترکان ایلانی این کلمه را در مورد شهریان و یا کشاورزان نیز به کار برده‌اند. لذا **تات:** زارع، دهاتی، تخته قاپو، شهر نشین. ایضاً در استعمال قدیم **تات:** مستعرب، کسی که فرهنگ ترکی را رها نموده و به فرهنگ عربی گراییده، بیگانه گرا و... (کلاو).

از آن جایی که به طور طبیعی روابط ترک‌ها با اقوام مجاور گاه حسنه و گاه غیر حسنه بوده است، طبعاً این توافقات و تصادم‌ها انعکاس خود را در زبان نیز نشان داده و در تعابیر و ضرب المثل‌ها رد پای آن مانده است. مثلاً کاشغری دو مثل زیر را آورده است: **تاتیق کؤزره، تیکه‌نیق تۆبره:** (به ترکی امروزی: **تاتی** **گۆزدن، تیکانی دیدن!**) **تات** از چشم و خار را از بن (باید زد!). **تاتسیز تۆرک بولماس، باشسیز بۆرک بولماس:** (به ترکی امروزی: **تاتسیز تۆرک اولماز، باشسیز بۆرک اولماز**) کلاه بدون سر، ترک بدون **تات** نتوان یافت.

ایضاً در **امتل — متل اوشودوم‌ها — اوشودوم آمده است آلمانی وئردیم** **تاتا، تات منه داری وئردی:** «سیب را به **تات** (کشاورز، دهاتی) دادم و **تات** به من ارزن داد» که نشان از روابط تجاری ترکان با مجاورین خود است. و این هم نمونه دیگر از این نوع مثل‌ها **تات آتا** **میندی، تاتریسینی داندی:** **تات** که بر اسب که مراد سوار شد، خدا را بنده نیست! (امثال و حکم ترکی — نوشته علی اصغر مجتهدی).

امروزه هم کلمه تات کم و بیش مرسوم است. مثلاً دوزگون، شاعر معاصر؛ می نویسد: **آلدانما تات لارا اونوتما** اوچفون داخمانی (فریب اغیار خورده و دخمه ویرانه خود به فراموشی مسپارا). ولیکن کلمه یاد (نگا) در معنی «بیگانه/اجنبی» مرسوم تر است. از همین ریشه است کلمه **تاتار** (تات + تار. نگا: ار) / **تات** + **جیک** (پسوند نصغیر) < **تاتجیک** < **تاجیک** که با اسقاط «ت» < **تاجیک** و مرخم آن در فارسی **تاجی** < **تازی** شده است (در مفهوم: غیر خودی).

مانار ۱: نام قومی است. نگا: تات ۲
مانار ۲: آذ. شلاق. **آلتیندا بوژ آت**، چبگیننده توفنگ، **الده تاتاری** / **آی اوغلان سنی تاری**!... سوار بر خنک سفید، توفنگ بر دوش و تازیانه بر دست، خدا را ای پسر چالاک و چست ... / **سورد**
از مصدر **دارتماق** (نگا) **تارتار** < **تاتار** در مفهوم آلت ضرب، شلاق.
ماج: (تاژ) **تاج**، افسر. نگا: **داش** ۱
تاجیک: نگا. **تات** ۲

تاختا: ۱- **تخته**. **مج** < ۲- (پارچه) **طاقه** ۳- **تابوت**. **تاختا اوسته** **یودولار**: روی تابوت غسل دادند. **کشتزار کوچک** (به خصوص در سینه کش کوه) که تسطیح شده و برای کشت آماده شده (نارا). **تاختا زمی**: **کشتزار مسطح**.

بعید می نماید که از مصدر **تاخماق** (نگا) **آید**، از لحاظ معنی این ارتباط مشکل است. مگر آن که بگوییم با لحاظ سوعی از **تخته** که برای بستن (در و

غیره) به کار می رود، ساخته شده که آن هم با توجه به معنی **تاخماق** که بستن از نوع خاص است، باز بعید می نماید! احتمالاً مأخوذ از فارسی باشد. از طرف دیگر کلمه عیناً در همان معنی در روسی **тахта**: (تخته) **آید**. آیا منشأ اصلی آن جاست و از روسی وارد فارسی و از فارسی وارد ترکی شده؟!.

تاخماق: (قد. **تاخماق**) «به معنی بستن باشد، لیکن در موارد خاص... مثل زیور بستن و رشته ریسمان به جایی بستن و حلقه و طوق به دست و گردن بستن» (سن). **اوزوک تاخدی**: انگشتر به انگشت نمود. **انسان اولان پثلینه خنجر تاخماز** (شهریار): **انسان گر باشد انسان**، **قداره نبندد به میان**. **تاخیلماق**: **مج**. (زیور آلات و یراق و...) **بسته شدن**. **کذا**: به چیزی گیر کردن و ماندن (گویی به بند کشیده شده). **آیاغینا زینجیر تاخیلدی**: **زنجیر به پایش بسته شد**. **پیرینه تاخیلماق**: به کسی وابسته شدن / **کذا**: به کسی گیر دادن. **تاخی**: **کیه**. **زیور آلات**. (**تاخی**) < **داخی** / **دخی** < **داها** / **داهی** شده است در مفهوم با وجود اتصال به... (نگا: **داخی**). **تاخیم**: ۱- **کیه**. (در اثاث منزل و...) **دوجین کامل**، **دست** (در مفهوم یک بسته از چیزی). **بیر تاخیم** **فینجان**: یک دست **فینجان** ۲- **تعدادی**، یک **سری**، **برخی**، **بعضی**. **بیر تاخیم** **ایش لر گورموش لر کی**: **برخی کارهایی کرده اند که...** ۳- **دسته**، **اکیپ**، **عده**، **تیم**. **بیر تاخیم** **عسکر**: یک **گردان** (یک **دسته**) **سرباز**. (ک.د.عربی «طاقم»: **خدمه**،

سرنشین. طاقم السفینه: خدمه کشتی).
 تاخما: (صفت) مستعار و مصنوعی.
 تاخما دیش: دندان مصنوعی. تاخما آد:
 اسم مستعار (کذا نگا: داخما).
 بعید نیست کلمه روسی تاغان **ТАГАН**
 (سه پایه) از همین منشأ ترکی باشد. در
 مفهوم وسیله‌ای که ظرف با بند بدان
 بسته و آویخته می‌شود؟!.

تاخوق / تاخوقوی: ماکیان. نگا: تویوق
 تاخیل: غله. تاخیل بیتی: نوعی حشره
 کوچک که غلات انبار شده را مورد
 تهاجم قرار می‌دهد، بید. تاخیل آنباری:
 انبار غله، سیلو.

از لحاظ فرم، این کلمه باید از تاخماق
 مشتق شده باشد ولی از لحاظ معنی
 چنین ارتباطی مشکل می‌نماید. مگر آن
 که بگوئیم چون غله انبار می‌گردد و در
 انباری مسدود می‌ماند... چنین نام گرفته
 که البته بعید می‌نماید. برخی هم آن را
 فترک «داخل» عربی گفته‌اند که از لحاظ
 معنی توجیهی ندارد. به نظر من این
 کلمه در اصل تیخیل از مصدر تیخماق
 (نگا) و بر گرفته از احدی از معانی
 مجازی آن (انبار شدن) بوده و در مفهوم
 «چیزی انبار شدنی / غله» که با تحول
 آوایی < تاخیل شده است. کذا نگا:
 داخما

تاخی / تاخیم: نگا: تاخماق

تاراژ: آذ. هموار. یک دست. یول تارازدیر:
 راه هموار است (کلوخ و سنگ و چاله
 ندارد). تارازلاماق: (در معماری) هموار
 نمودن، دیوار را استوار و صحیح
 ساختن. ناتاراژ: آدم ناهموار، خشن،

لجوج، عنود (نا- پیشوند فارسی است).
 مأخوذ از عربی است. نگا: درزی
 تاراماق: (آذ. داراماق) ۱- شانه کردن، شانه
 کشیدن. ۲- کیه. مزرعه را چنگک
 انداختن و جستن (که عملی همانند
 شانه کشیدن است). مج < ۳- وجب به
 وجب جستجو کردن، زیر و رو کردن و
 جستن ۴- جمعی را به گلوله بستن
 (گویی تک تک ردیابی و زده می‌شوند)
 تاراییجی: کیه. هر نوع دستگاه
 جستجوگر، مثل: مین‌یاب، فلزیاب،
 جستجوگر لیزری... داراق: شانه، فشط.
 مج: شانه فشنگ، خشاب. پیر داراق
 بومورتا: یک شانه تخم مرغ. پیر داراق
 گولله: یک خشاب فشنگ. داراقلاماق:
 شانه زدن.

ص. قد. کلمه با «ت» (تاراماق) می‌باشد
 که در ترکیه به همان شکل مرسوم
 است. یکی دیگر از معانی قدیم کلمه:
 پراکنده نمودن، از هم پاشیدن، تاراندن،
 است (همچنان که شانه موی را پراکنده
 و افشان کند). اول آئینق سوسین
 تارادی: او لشگر وی را تاراند (دیوان).
 به این معنی در سنگلاخ به صورت
 تارغاماق آمده است. تاراماق <
 تارغاماق پراکنده کردن < تارغامیش:
 تر. قد. پراکنده (سن) آمده است. با
 تبدیل ر < ل، تاراماق < تالاماق: غارت
 کردن. تالان: غارت. تالان و ثرمک
 (اتتمک): چپاول کردن. تالانچی:
 غارتگر. از همان بن تاراش < تاراج:
 غارت (تارا) چپاول. ک. د. فا. تاراج. در
 ترکیب دارما- داغیم: ک. د. فا. درب

این کلمه به کلمه خان ارتباطی ندارد. در منابع قدیمی که با خط رونیک یا اویغوری نوشته شده به جای «خ» با «ک» آمده است. جمع آن نیز به صورت بی قاعده، با -ت (ترخات) آمده (همانند: نگین/نگا. که جمع آن نگیت است) و این نشانگر آن است که این دو کلمه احتمالاً دخیل باشند. کلاوزن ضمن اشاره به قدمت این کلمه و سنت ترخانی می گوید. «دورفر» با همه امساک که در نوشتن دارد ۱۴/۵ صفحه در مورد این لفظ نوشته است (کلاو). ضمناً جمع با پسوند -آت/ایت در مغولی مرسوم است (مثل: آس < آسوت) و ظاهراً این نوع جمع نادر، از مغولی وارد ترکی گردیده است.

تارلا: مزرعه. نگا: تاریماق

تارلان: نگا. ترلان

تاری: خدا. منی تاری: تو را به خدا قسم! خدا را. گلمز، تانیرام باختیمی، ایندی آچیلار صبح/باغیریم یاریلار، صبحوم آچیلما، منی تاری!/شهریار. تاریا باخ: خدا را در نظر بگیر (با ما راه بیا). در تعبیرات دعایی به جای «الهی» آید. تاری اثوین ینخیلسین: الهی خانه خراب شوی. تاری اوله سن: الهی بمیری. تاری قادانی آلیم: الهی دورت بگردم! نگا: تانری

تاری دوه سی: حشره ای است شبیه ملخ، آخوندک.

در اصل باید تاریق (مزرعه، کشتزار) باشد، از بن تاریماق (نگا) که صامت کامی ساقط شده. تاریق دوه سی (شتر

داغون. جزء اول کلمه دارما- > تاراما می باشد و جزء دوم از مصدر داغیتماق (نگا) است. تاراما مقوم «خیش زدن» را هم افاده می کند. زیرا خیش زدن عملی است شبیه شانه کشیدن بر زمین. به عبارت دیگر، خیش زدن، همان پراکندن خاک است (نگا: تاریماق).

در فارسی از این منشأ ترکی علاوه بر تاراج، تاراماق < تاراندن، آید. من کلمه فارسی تراش (تاراش < تراش) و مصدر ساخته شده از آن (تراشیدن) را نیز از همین بن می دانم. کلمه در دیدن/دره (که همانا دریده ای بین دو کوه است!) را نیز در این رابطه می بینم. ایضاً از همین بن در فارسی: تاراق < تارک (محل شانه زدن < فرق سر)! کذا «تار و مار». مرکب از «تار» (از بن تاراما: از هم پاشیدن) + «مار» که لفظ مهمل است (مثل: پول مول، کتاب، متاب...). بن کلمه (تار-) گرایش تقلیدی دارد. تارور... صدای از هم پاشیدن چیزی.

نارتماق/تارتیشماق/... نگا. دارتماق

نارچیق: نگا. تاریماق

تارخان: «(ترخان) کسی را گویند که از جمیع تکالیف دیوانی معاف باشد و آن چه را که در معارک از غنایم به دست او افتد، بر وی مقرر دارند و بدون رخصت به بارگاه پادشاه در آید و تا نه گناه از او صادر نشود، پرسش ننماید... نام طایفه ای است از اعظم اولوس جغتای... که در ولایت ماوراء النهر و خراسانند... اسم ابو النصر فارابی (هم) هست» (سن). ک.د.فا. ترخان/عربی: طرخان

مزرعه! به اعتبار شکل بدن حیوان) < تاری دوه‌می شده است. اما در ترکیه این حشره را پشیمر دوه‌می گویند. در این صورت این احتمال تقویت می‌شود که تاری در این جا هم مرخم تسنری (خدا) باشد. من نظر اول را ترجیح می‌دهم.

تاریم: کیه، زراعت، کشاورزی.

در اصل از مصدر تاریماق (نگا) به معنی: کاشت، زراعت، مزرعه، باید باشد. اما به معنی رودخانه (ای که به شنزار و یا دریاچه ریزد) هم آمده است (دیوان). امروزه در آسیای میانه نام یک رودخانه است. در ایران منطقه‌ای است ترک نشین، بین گیلان و آذربایجان (از سمت زنجان) که در منابع فارسی آن را «طارم» نویسند و برنج آن معروف است. طبعاً به لحاظ حاصل خیز بودن مزارع آن چنین نام گرفته است.

تاریماق: ترقد. کاشتن (دیوان)، تخم افشاندن (سن). دقیقاً: آماده سازی خاک برای زراعت (در مقابل: اکمک: بذر کاشتن. تیکمک: نهال نشاندن. کلاو).

تاریم: کیه، زراعت، کشاورزی. تاریم باخانلیغی: وزارت کشاورزی. تاریمسال: زراعی، مربوط به کشاورزی خود کلمه در آذ. مرسوم نیست ولی مشتقات آن بر جای مانده است. تاریقلاق < تارالا: (= زمی) مزرعه، کشتزار. تارچیق: (تارسیق < تارچیق): مزرعه. در قالب عبارت زیر آید < تارچیق‌دان چنخماق: ۱- سیر شدن دواب از علف بهاری (سن). گویی

حیوان سیر شده و از مزرعه خارج می‌شود. ۲- مج: از نوبرانه سیر خوردن، شکمی از عزا در آوردن. تارمیق < تیرمیق / دیرمیق: چنگک شن کشی.

ابزاری برای چنگک زدن جالیز با کلمه تاراماق (نگا) بی‌ارتباط نبوده و در واقع هر دو از یک ریشه‌اند. در هر دو مفهوم واحد (شکافتن، شیار انداختن) وجود دارد. از همین بن تاریق (مزرعه / زرع / غله) < تاری < داری (با تضییق معنایی <): ارزن (نگا) آید.

تازی: آذ. سگ شکاری (معمولاً باریک اندام و ابلق و با موهای کوتاه). دوشانا دئیر قاج، تازییا دئیر توت: به خرگوش می‌گویند بدو، به سگ می‌گویند بگیر (دو دوزه بازی می‌کند!). نگا: داز

تاس ۱: آذ. جام، لگن، تشت کوچک، طاس. تاسی دامدان دوشمک: (تشتش از بام افتادن) < شهره خاص و عام شدن / بد نام شدن. نگا: تنی

تاس ۲: (تر. قد) بد، ناخوش آیند (کلاو). تاسالانماق: کیه. مضطرب بودن، دلواپس بودن

در آذ. کاربرد ندارد. کلمات دیگری نیز در ترکیه مرسوم شده است. تاساری: پروژه، طرح، لایحه قانونی. تاسارلاماق: از قبل طراحی کردن. تاسلاق: طرح تفصیلی از یک اثر ادبی و... طرح. تاسیم: قیاس و... ریشه‌یابی این کلمات جدید الولاده و بی‌ریشه! در ترکی مشکل است

تاس ۳: سنگ. نگا: داش ۱ / باغا

تاش / تاشماق: نگا. داش ۳ / داشماق

ناغ ۱: کوه. نگا: داغ ۱

ناغ ۲: (تاه) ۱- آذ. بوته بلند، مثل بوته هندوانه و خیار و انگور. ایلان تاغی: بوته حنظل (به اعتبار دانه های تلخ و زهرمار گونه آن). ۲- میج: مایه زینت و زیبایی، ساز و برگ (چنان که بوته مایه قوام و زینت نبات است). من اونلارین زینتی یم، تاغیام / منسیر اولماز هیچ بیر اوتاق، آغالار / معجز. تاغلی: آراسته، مرتب، سر حال، شیک پوش. تاغینی پوزماق: کسی را خراب کردن، حالش را گرفتن (گویی آراستگی اش را به هم می زنند).

دخیل است و با توجه به معنی آن (بوته از نوع بوته انگور)، ظاهراً از «تاک» تاگ» فارسی اخذ شده است. «معجز» غلط عامیانه آن را (تاه) به کار برده است و این دلیل دیگری است بر این که اصل کلمه «تاک» بوده که با تغییر مرسوم (ک) تاه شده است.

ناغار: (قد. تاقار) آذ. خیک، ک. د. فا. تغار. تاغار جیق < داغار جیق (< داوار جیق): انبان

تاغار: ترق. جوال، گاله (دیوان). ایضاً: ساک، جامه دان، خمره و... (کلاو). می توان بن کلمه را تاقماق (نگا: تاخماق) گرفت. ولیکن از لحاظ معنی اصح آن است که از بن تینقماق (نگا: تینخماق) دانست، با این توجیه که اشیاء در داخل آن نباشته شود. اتفاقاً انبان فارسی نیز همین معنی را داراست. تینقماق < تاقماق < تاقار. کذا نگا: داغار جیق

تاقچا: طاقچه. نگا: داغ ۱

تاقای: ترق. دایی. نگا: دایی

تالا: (ابر، مزرعه و...) تکه، پاره. تالا بولوت: پاره ابر، تکه ای از ابر که در آسمان صاف ظاهر شود. تالا زمی: مزرعه ای تک، تکه کشتزار، پاره ای کشت در دشت خالی.

محرف تارا باشد در معنی: پراکنده، تگه ای جدا شده. در این صورت باید در اصل: تاراق < تارا < تالا باشد. نگا:

تاراما

تالاش: اضطراب و تقلی. نگا: دالماق

تالاما: غارت کردن. نگا: تاراما

تالان: غارت. نگا: تاراما

تالفا: موج. نگا: دالماق

تالوار: ۱- آذ. ایوان، ک. د. فا. تالار. تالواردا تومی سالیلار، گلین گلیر میزه / ترانه ۲- کلبه دهقانی (تارا).

ص. قد. تولویر / تالویر: پوشش، حجاب، ساتر (کلاو) می باشد. تالویر < تالوار به اعتبار آن که دارای سقف (پوشش) است. بن کلمه روشن نیست، بعید نیست از فعل قدیمی تولقماق (نگا: دولاما) باشد.

تالواسا: اضطراب و بی قراری، ک. د. فا. «تلواسه» که امروزه تحریف شده آن به صورت «دلواپس»! در آمده. تالواسادان دوشمک: آرام و قرار گرفتن.

از مصدر تالینماق / دالینماق و صورت مزید مفروض آن تاییـسـاماـق / تالباساما (مشتق از آن) < تالباساق < تالباسا < تالواسا. نگا: دال ۱ / دالینماق / دالماق / تلمک

تالویر: (= ککلیک) ترقد. کبک. نگا:

دالینماق

تام ۱: نگا. دام

تام ۲: محرف از طعم عربی و به همین معنی.
تاملی: خوشمزه. تامسینماق: مزه
کردن. مج: آب به دهان افتادن.

تام ۳: تماماً، دقیقاً، درست. تام اوچ ایل دیر
اولموش: درست سه سال است که
مرده.

شاید بتوان مأخوذ از «تام» عربی گفت.
ولیکن اقوی آن است که آن را ترکی و
محرف توهم (نگا) بدانیم.

تامارزی: آذ. حسرت به دل مانده. اته
تامارزی دیر: حسرت گوشت به دلش
مانده است (برای مثال دیگر نگا:
مؤهره). مرکب است از: تام ۳ + آرزو
تامدور: (ترکمنی) تنور / تامدورماق: ترقد.
سوزاندن. نگا: تندیر

تامو: ترقد. جهنم.

امروزه کاربرد ندارد. مأخوذ از سُغدی
دانسته‌اند (کلاو). ولیکن گمان من بر آن
است که مشتق از فعل قدیم ترکی
تامدیماق: سوزاندن (کلاو) باشد. نگا:
تندیر

تائری: (قد. تانقری - نخ < تاری) خدا، الله.
اولو تائری: خدای سبحان (نگا: اولو)
ک. د. فا. تنگری.

تائق: (ترقد) به معنی سپیده و هر
چیزی عجیب و نادر... (نگا: تانسوق).

از همان تانقیری: به سمت سپیده،
آسمان (در مورد پسوند سری نگا: ایچ/
ایچهری). به گفته کلاوزن کلمه بسیار
قدیمی از دوره هیسوونگ - نو (ما قبل

ترکی) می‌باشد. بعداً از معنی آسمان به
معنی خداوند تغیر یافت. تا آن که بعد
از اسلام نیز در دوره ترکی خاقانی در
کنار بایات (نگا) به معنی خداوند به کار
می‌رفته است و کم کم جای خود را به
«الله» داد. هر چند که تا امروز نیز در
کنار لفظ جلاله (الله) به کار رفته و
می‌رود. در آذ.ام. در کار برد عوام با
حذف «ن» و به صورت تاری (نگا)
باقی است. سنی تاری: تو را خدا! به
صورت «تنگری» وارد فارسی شده
است. (یلواج شناس باش و تنگری
جوی / خاقانی). کذا نگا: دان / تاری

تانسوق: (ترقد) حیرت انگیز، زیبا (دیوان).
«... کمیاب، غریب، نادر... آن را
تانفسوق هم گویند. مؤلف برهان قاطع
بر وزن «مه رخ»... نوشته... که تنسوق
محرف آن است، سهو کرده زیرا که...
لفظ ترکی است و تنسخ محرف آن
است» (سن).

تائق: ترقد سپیده دم (دیوان / نگا: دان /
تائری)، بنای باستانی، هر چیز
حیرت‌آور... و از همان تانفسوق (نخ)
آمده و وارد فارسی شده است. در ترکیه
منخفف آن تانسو نام زنانه است. تائق +
- سوق < تانفسوق < تانسوق < تنسخ
تانقاه: آذ. عدل، عوض، متاع، مال. ک. د. فا.
تنخواه. تانقاهیم یوخ: متاع (مالی)
ندارم. نگا: تنگ

تائیش / تائیق: نگا. تائیماق

تائیماق: ۱- شناختن (سن)، آشنا بودن. من
بو آدمی تائیمیرام: من این شخص را
نمی‌شناسم. ۲- به رسمیت شناختن. بو

حکومتی دؤنیا تانیمیش: این حکومت را دنیا به رسمیت شناخته است. ۳- مسئول دانستن. من سنی تانییرام: من تو را می‌شناسم (مسئول توایی).

تانیماق: معج. شناخته شدن، معروف شدن، به رسمیت شناخته شدن. تانیماق: تع. شناساندن، معرفی کردن. تانیشماق: همدیگر را شناختن، با همدیگر آشنا شدن. تانیشدیرماق: تع. دو نفر را باهم آشنا نمودن.

تانیش: آشنا. تانینمیش: معروف، سرشناس. تانیق: شاهد، گواه (با حقایق آشناست!)، (در ادبیات) شاهد مثال. تانیقلیق: شهادت، شاهد بودن. تانیت: کیه. مدرک، سند، شاهد علمی.

کلاوزن معتقد است که دو نوع بن جداگانه در این رابطه وجود دارد. تانیماق: به همان معنایی که رفت، تانوماق: پیشنهاد کردن، توصیه کردن، به بحث گذاشتن، که امروزه مشتق آن به صورت تانیشماق < دانیشماق (نگا) در آمده است. کلاوزن تانوق < تانیق را از دومی (تانوماق) می‌داند.

تاو: (توو/ اشکال محرف آن: داو/ دوو/ تاب) تاب، توان، قدرت، نای، حرارت، شتاب انرژی. کورسونون تووو یوخدور: کرسی گرما ندارد (بی‌جان است). توودان دوشمک: از تاب و توان افتادن، از حرارت افتادن. توو وثرمک: ۱- (ریس) تاب دادن ۲- بر شتاب و قدرت و حرکت چیزی افزودن. منه دوودور/ منه دوو گلیر: به من چیره است/ زورش بر من می‌چربد. توولو: توانمند،

سریع، دارای حرارت و انرژی. توولسو یثری: سریع برو، یالاً برو! توولاماق/ تاولاماق: ۱- (نخ و نظایر آن) تاب دادن ۲- قبل از پرتاب کردن چیزی آن را با دست چرخاندن و بدین وسیله بر شتاب و سرعت پرتابه افزودن. ۳- مع: کسی را فریب دادن، گول زدن، اغفال کردن (گویی طرف را می‌چرخاند و گنج می‌کند!). توولاما: آتش گردان. توولانماق: (مجهول) تاب داده شدن.

مع: فریب خوردن (نگا: تاوراماق) تاوساماق: ترقد. «از نهر و گودال به چالاکي گذشتن» (سن)، جهیدن. < تاوساغان (تووساغان) < تووسن: (در اصل: جهنده) < سرکش، حیوان سرکش، ک.د.فا. توسن. این کلمه در ترکی به صورت مخفف نیز آمده است < تووسون: ۱- وحشی و سرکش (کلاو). ۲- کیه. گاو نر دو ساله. ۳- مع: جوان قوی هیکل (او- سو). از همین فعل مزید است: (تاویسقان) < تاویشقان/ تاوشقان/ تاویلقان (تر. قد) < تاوشان/ داوشان/ دووشان: خرگوش (به مفهوم حیوان جهنده). نگا: دووشان

با توجه به معانی که از مشتقات این کلمه به دست دادیم، بن تاو- در واقع مفهوم قوت و قدرت و سرعت را دارد و مفاهیم «تاب/ تاب دادن/ تاباندن/ تافتن...» در فارسی را افاده می‌کند. از این رو قطعاً بین آن فعل ترکی و این کلمات فارسی رابطه وجود دارد. چنان که تاولاماق در معنی اصلی همان تاباندن (نخ تاب دادن) است. از این رو

به نظر بن کلمه به صورت تاو < تاب از ترکی وارد فارسی شده باشد. کذا از همین منشأ به نظر می‌رسد «توان، دویدن» حتی «شتاب / شتابتن < شتافتن» که «ش» آن زاید به نظر می‌رسد (نگا: پارماق ۲). کذا: «داو» (داوطلب) نیز در همین رابطه قابل مطالعه است. در واقع تاو / تاب ... + آن < تاوان / توان شده. برای توضیح بیشتر. نگا: حاش

باید اضافه نمود که تاپ / تام / تاو - به عنوان بن در روسی نیز مفهوم حرارت و انرژی را دارد. به عنوان مثال تاپیت **топить**: روشن کردن و گرم نمودن، تاپیتسیا **топится**: سوختن، گداختن. تاورا **товро**: داغ، علامت داغ، تاوریت **товрить**: داغ نهادن. در این صورت ریشه کلمه کجاست؟! نظر من بر آن است ریشه کلمه فراتر از یک زبان خاص است و بس عتیق! شاید هم به بین النهرین و سومر رود؟! الله اعلم. مبحث قن‌دیر را هم بخواید. البته باز هنوز جای بحث بیشتری هست! کذا نگا: تاوراما / داوار / داغ ۲

تاواراق / تاواری: سریع / ... نگا: تاوراما / تاوان: سقف.

کلمه مؤخر از لحاظ پیدایش است. به نظر محرف تایانان / تایان (از مصدر تایاماق / دایاماق) باشد و در مفهوم چیزی که به دیوارها متکی است. در فارسی هم مشاهد می‌شود، البته با معنی متفاوت (مقابل / عوض / غرامت. تاوانش را پرداختن) بدین معنی که گویا عوض همان تکیه‌گاه (پشتوانه) داین در وصول

طلب خود است. نگا: تایا / دایاماق تاوراما: تر. قد. تعجیل نمودن (کلاو)، شدت یافتن (دیوان). ار تاورادی: مرد سر سختی نشان داد. در وجه متعدی فعل دو معنی به چشم می‌خورد ۱- شدت بخشیدن و برشتاب افزودن ۲- تاب دادن، تاباندن (نخ و نظایر آن). اوراقوت یپ تاوراتی (آرواد ایپ توولادی): زن نخ را تاب داد (دیوان). تاوراق: شتابان. یئل تک تاوراق یوگوروب: مثل باد تند و شتابان هجوم برد (کلاو).

در مشتقات امروزی کلمه نیز که با تحولات و تغییراتی همراه است، مفهوم: شدت، شتاب، حرکت و توان ... مستتر است. تاولاما / توولاما که احتمالاً در اصل تاوراما < تاولاما شده باشد (نگا: تاو). کذا تاورانما < داورانما (در اصل توسط کسی چرخانده شدن، امروزه < رفتار کردن، برخورد کردن. منله یاخشی داورانمیر: با من خوب رفتار نمی‌کند. داورانیش: کیه. رفتار، کردار.

از همین بن: تاوریج / داوریج (چرخنده، سیار، پرسه زن) < داوریش < دوریش / درویش: ک.د.فا. درویش، قلندر (به اعتبار آن که قلندران قدیم دائماً در گشت و گذار از کویی به کویی بوده‌اند).

تاواراق: ۱- (= تاواری / توواراق / قید) تند، سریع، شتابان، جنگی. تسوواراق گلدی: جنگی آمد، سریع آمد. ۲- آلتی است به شکل دایره، به اندازه نعلبکی که

در دوک نخ‌ریسی در بن دوک قرار گرفته و همراه دوک می‌چرخد تا نخ به دور دوک رشته شود و مانع پراکنده شدن نخ تابیده می‌گردد. امروزه در برخی دهات تاوراق را با لحاظ شکل آن، به جای CD کامپیوتر به کار برند. به نظر من هم معادل قابل قبولی است که از طرف خود مردم ساخته شده و بهتر از هر ساخت فرهنگی است! کلمه با صدای کوتاه تاوراق < ته‌وه‌رک > *təvərək* (بعضاً: تَوَوه‌رک): پارچه‌ای که به صورت دایره‌وار و عمامه مانند به دور چوب یا انگشت و غیره پیچانده شده و به صورت گرد در آمده باشد. (تاواوراق < ته‌وه‌رک >). ایضاً: تاوار < داوار > (نگا) مال و منال (به اعتبار آن که دست به دست می‌چرخد). تاوشاماق < تَوَوشه‌مک > از خستگی لاله ردن (نگا: تَوَوشه‌مک)

از مشتقات بن تاو (نگا) می‌باشد. این نکته هم قابل دقت است که پسوند -را/ در اعمال بدنی انسان مشاهده می‌شود (تیره‌مک / سیچراماق...) لذا: تاو < تاوراماق

ماوساماق / تاوشان: نگا. تاو

باولاماق: چرخاندن / فریب دان. نگا. تاو

ماووق / تاویق: ماکیان. نگا: توویوق

ماویز: طاوس. نگا: توویوق

مای ۱ کره اسب. نگا: دای

مای ۲: لنگه بار، جوال. ایضاً: هم سن و سال،

فرس، لنگه، حریف. بیر نای باشماق:

یک لنگه کفش. ایکی نای بوغدا: دو

جوال گندم. من اونونلا نای دگیلم: من

حریف (یا هم سن و سال) او نیستم. نای- توش: هم سن و سال، اقران.

شکل مرخم و محرف از کلمه تنگ است و بدان کلمه مراجعه شود.

تایا ۱: آذ. پشته‌ای از علوفه یا محصولات چیده شده که روی هم انباشته و به صورت پشته‌ای بلند در آید. اوت تایاسی: پشته علوفه. بوغدا تایاسی: پشته کولش گندم. تایالیق: محل این نوع پشته، انبار روباز علوفه.

از بن تایاماق < دایاماق > (نگا) می‌باشد. چرا که هر کدام از بندهای علوفه به هم تکیه داده و روی هم انباشته شده و به صورت پشته و تل در می‌آید. لذا باید در اصل تایاق < تایا باشد که صامت کامی ساقط شده است.

تایا ۲: دایه. تایالیق: دایه‌گی، مادر رضاعی بودن.

کذا از مصدر تایاماق بوده (نگا: دایاماق) و از یک منظر معنایی دیگر کلمه، در مفهوم: تکیه‌گاه (دایه که تکیه‌گاه و امید طفل است). در فارسی دخیل از ترکی است. نگا: تایا ۱

تایکشش: (تایکشیک) آذ. عوضی، اشتباهی.

محرف از دگیشیک. نگا: دگیشمک

ت

تبرزه: *taberze* آذ. نوعی زردآلوی آبدار و شیرین. به معنی نوعی انگور مرغوب نیز آمده. نگا: میلاق

شاید: ترکیب «بر تازه» تازه بر»
(نوبر) < تزه بر... از فارسی باشد که
محرف شده و تبرزه گشته؟!
تبرلیک / تبریک: چیز اندک که هواخواه زیاد
داشته باشد، نوبرانه (محرف: تبرک /
عربی).

تَبَنَه: آذ. سوزن درشت، جوالدوز.

چند نوع کلمه برای این ابزار وجود
دارد. قِیِیق / تَبَه / چووالدیز / سوسو
(نوعی سوزن درشت برای لحاف دوزی
که کوچک تر از جوالدوز است. نگا:
اگری / ایگنه).

در دیوان کلمه تَمَن به همین معنی
(جوالدوز) آمده است. بن کلمه تَم در
ترکی قدیم به معنی چفت در می باشد.
از این رو تَمَن: ابزاری وصل کننده
(دوزنده دو چیز به هم) < تَمَن < تَبَن <
تَبَنه... شده است، شاید هم از مصدر
تَبَمک (نگا) باشد.

تَبیل: آذ. طبل. نگا: داوول

تَبَه: فراز، به خصوص فرازهای طبیعی
ک.د.فا. تَبَه، قَلَه کوه، فرق سر (کلاو).
تَبَه دن دیرناغا: از فرق سر تا ناخن
انگشت. توتونوم تَبَه مدن چینخدی: (نگا:
توتمک / توتون). تَبَه سی اوسته گلدی:
با کله (با عجله) آمد. تَبَه - قَره مه
(قاراما) ائله مک: سرکوفت زدن، میدان
ندادن، محدود کردن (نگا: قاراما).
تَبَه جیک: تَبَه کوچک، ماهور. تَبَه سینه
چینخارماق / بونونا میندیرمک: در سر
خود جای دادن (لوٹ کردن). گوزلری
تَبَه سینه چینخماق: چشمانش به سرش
زدن (از حدقه در رفتن). تَبَه لی: دشت و

زمین تَبَه دار. دره لی - تَبَه لی یول: راه
پر از دره و تَبَه. تَبَه لمک: کیه. به سر
کسی زدن، سرکوب کردن. تَبَه جی: کیه.
اخاذ، باجگیر. تَبَه جیلیک: اخاذی،
زورگویی.

ص. قد. کلمه تَوِپُو / تَوِپُو می باشد و در
همین معنی امروزی به کار رفته است
(کلاو). شاید گردی کله آدمی... منظور
بوده و بین این کلمه و کلمه تَوِپ،
تَوِپوز، تَوِپوق و... (نگا) رابطه ای باشد.

تیر / تیرپنمک / تپکی / ... نگا: تپمک

تپمک: آذ. (= کیه. تینخماق) چیزی را
به جایی با فشار فرو کردن، چپاندن. ال
آغزینا تپمک: دست به دهان تپاندن
(کنایه از عسرت شدید. گویی دست
شخص به آتش برخورد کرده و از
شدت درماندگی دست خود را به
دهانش می تپاند).

در اصل به معنی: لگد زدن، با پا زدن،
زدن (دیوان) بوده. امروزه در ترکیه
تقریباً معنی مشابهی دارد (گثری تپمک:
پس زدن). در آذ. از مفهوم لگد زدن به
مفهوم با: لگد چپاندن / مطلق چپاندن،
تغیر یافته. در کل به نظر کلمه گرایش
تقلیدی داشته و مفهوم «زدن و چپاندن،
همراه با صدای ترق» را افاده می کند.

تپلمک: میج. با فشار و اجبار به جایی
وارد شدن، ناخوانده وارد شدن، سر زده
آمدن، چپانده شدن، کذا: چپیدن.
تپشیمک: جمعی برای چپیدن سبقت
جستن. تپیزمک / تپدیرمک: تع. دستور
برای چپاندن دادن. تپیک: (= کیه. تکمه)
لگد (تنها موردی است در ترکی آذری

نه معنی اصل مصدری در مشتق حفظ شده است). **تیره مک** (< **دبرمک** **dəbərmək** وجه عطفی < **تیرشمک** / **تیرنمک** < تحریفاً < **تیریشمک** / **تیرنمک** / **دبشمک** / **دبیریشمک**): تکان خوردن، جنبیدن، از حالت خمودی بیرون آمدن، لولیدن، برخاستن (گویی شخص آماده لگد و حرکت می شود). **تیرتمک** / **دبیرتمک**: تع. به چیزی حرکت دادن و به جنبش در آوردن. **تیرم** < **دیرم**: کیه. زلزله. **تیرپشتی**: جنبش، تکان، ارتعاش. **تیره نیش**: ۱- جنبش. ۲- حرکات و سکنات، رفتار. **تیر**: (= **کسر**). در اصل باید به مفهوم: لگد پرانی / محرک، باشد، **مج** (< **تحرك**، حساسیت به حوادث، حمیت، جرأت و قوت، اقتدار، قاطعیت. **آورده بینده تیر یونخ**: حرأت ندارد / حمیت ندارد / بی خاصیت است. **تیرلی**: (= **کسرلی** / در مفهوم کسی که در مقابل حوادث حساس بوده و ساکت نمی نشیند) آدم قاطع، مقتدر، دارای حمیت. **تیرسیر**: بی حمیت، بی بخار، بی خاصیت، بزدل. **تپکی**: **təpki** کیه. عکس العمل (از مفهوم: حساسیت در مقابل حوادث). **اتتکی** - **تپکی**: عمل و عکس العمل. **تپکیمک**: کیه. عکس العمل نشان دادن. **تپه جک**: هر چیزی مثل چوب پنبه و امثال آن که با فرو کردن دهانه کوزه و شیشه و... را بسدد، در پوش. **تاپانچا**: هفت تیر، ۷ دفا. **طپانچه** (هفت تیر / سیلی). کلمه تحول آوایی آمده (**تپنجه**: سیلاحی که مالیک آن باعث لگد و پس زدن سیلاح

است! < **تاپانچا**).

بن این کلمه (**تپ**) به دو صورت وارد زبان فارسی شده است: **تپیدن** / **چپیدن**. اتفاقاً با تبدیل ت < د < چ. مشتق کلمه به صورت یاد شده در ترکی نیز موجود است و **تپیک** که به معنی «لگد» است، محرف آن **چپیک**: آذ. **کف زدن**! **چپیک** **توتماق** / **چالماق**: آذ. **کف زدن**. پیداست که در همه حال در مشتقات کلمه مفهوم «زدن همراه با صدای ترق» (معنی اصلی کلمه) موجود است. بعید نمی دانم کلمه «تپا» در فارسی از همین باشد. **تپا زدن**: لگد زدن، به خصوص با توجه به تلفظ جفتایی کلمه که **تپماق** (سن) درج شده، این گمان بیشتر تقویت می شود. **تپاق** (= **تپیک**) < **تپا**. به خصوص که **تپا** نمی تواند مرکب **تی** / **پا** باشد (تی کلمه معنی دار نیست!). ایضاً از همین بن است **دپه** (نگا) در هر دو معنی آن. **کذا**: «چپه» در عبارت «چپه کردن: سخت خوردن، تپاندن» (ربطی به کلمه **چپ** ندارد!). این نکته نیز قابل دقت است که بن کلمه «**تپه**» در واقع یک کلمه تقلیدی است و صدای حاصل از ضربه (لگد) را نشان می دهد. **نگا**: **تاپتاماق** / **دپه**

تپسی: **təpsi** کیه. سینی. **نگا**: **تستی**

تپیک: آذ. (کیه. **تکمه**) **لگد**. **تپیکله مک**: لگد زدن، لگد کوب کردن. **مج**: طی طریق کردن، تند رفتن. **نگا**: **تپمک**

تت: آذ. **تاتی**. **تت ائله مک**: تاتی تاتی راه رفتن (تعبیری است برای راه رفتن کودک). شعر گونه ای هست در این

خصوص که برای تشویق طفل به تاتی کردن خوانده می شود: **تت ائله گئدک باباگیله / نه دئییه ک گئدک باباگیله!** کلمه تقلیدی است که بعداً ایجاد شده است.

تته ریز: *təteriz* آذ. نانی که به علت عدم مرغوبیت آرد و غیره به تنور خوب نجسیده و ریخته باشد و در نتیجه به صورت ناپخته از دیواره تنور کنده شده باشد. **تته ریز چؤرک:** نان نیم پز.

در منابع قدیمی **تاتاری:** غذای نپخته و نیم پز (تارا) به چشم می خورد. **تاتاری < تته ری >** تته ریز. به نظر من هر دو کلمه محرف است از کلمه قدیمی **تر قته رو:** صورت محرف (و معکوس) هر چیزی. فرم غلط از یک چیز (کلاو)، بی ریخت، غلط، خراب. **ترولمک:** معکوس شدن، وارونه شدن، به بدی گرائیدن، زشت شدن، بی ریخت شدن... (دیوان)

تتیک: *tətəik* چکاننده، ماشه سلاح های آتشین. **تتیکچی:** کیه. هفت تیرکش، ششلول بند، آدم کش.

این کلمه و کلمه دیگری از همین بن **تتیز < تتیز:** کیه. آدم دقیق، وسواس، محتاط، را کلاوزن از بن **تتمک < دتمک.** (نگا) که یکی از معانی قدیمی آن: جلوی کسی بر آمدن، با کسی مخالفت کردن و در برابرش ایستادن... می باشد، مفروض دانسته است. **تتمک < تتیمک:** هوشیار، زیرک و دانا (دیوان). آن گاه در ترکی قبقاق به معنی هوشمند و زیرک، ایضاً: کلیدی که فقط

سازنده اش رمز آن داند (کلاو) و... نهایتاً کلمه به معنی «ماشه» تفنگ آمده است.

تدیرگین: کیه. هراسان، مضطرب. **نگا:** دیدرگین

ترا: عرق بدن (کلاو). **تر تۆکمک:** عرق ریختن. **مج:** خجالت کشیدن. **آلین تری:** عرق جبین. **آلین تری، الین امگی ایله قازانماق:** با کدّ یمین و عرق جبین به دست آوردن.

ترله مک: ۱- عرق ریختن، تعرق کردن. ۲- **مج:** وجهی را بر خلاف میل باطنی پرداختن، سلفیدن. **اون مین ترلدیک:** ده هزار سلفیدیم. **یینغ یشری ترله مک:** (نوجوان) تازه سبیل در آوردن (رویش موی تازه به تعرق تشبیه شده). **ترلتمک:** تع. یکی را وادار به عرق ریختن نمودن. **مج:** شرمسار کردن، عرق شرم کسی را در آوردن. **ترلیک:** ۱- (= تر کؤینه بی) عرق گیر، زیر پیراهن (تارا). ۲- کیه. دمپایی.

در لهجه ترکمنی کلمه با «د» آمده است **تر < در (کلاو).** چنان که مشتق آن **ترلیک < درلیک** در دست می باشد (تارا). و این ما را به کلمه **تری / دری:** (پوست / نگا) که منشأ تعرق است، نزدیک می کند. کلمه در قدیم به معنی اجرت و مزد (دیوان) نیز آمده است. **ترچی:** ترقد. مزدور، کارگر روز مزد (دیوان). طبعاً این معنی مجازی کلمه بوده و بدان جهت است که کارگری با عرق جبین همراه است (کلاو). بعید نیست که «تر» فارسی از همین اخذ شده

و با اندکی تحول معنایی به کار رفته
باشد. نگا: تر ۲

تر ۲: آذ. (رستنی) تر و شاداب، لطیف، تر و
تازه

طبعاً از معانی مجازی و بعدی ترا
می باشد.

تره: آذ. رستنی های خوراکی (عمدتاً
وحشی). آش تره سی: سبزی آش.
تره وژ: سبزیجات. تره ینیه ن ده یساز
چنخارتدی، کره ینیه ن ده: تره خور و
کره خور هر دو نمرند و بهار از سر
گذرانند (نیک و بد روزگار می گذرد!).
مثل مربوط به سال های قحطی است که
مردم برای دفع جوع رستنی ها را
می خوردند تا گندم در آید.

تره لی: ۱- تره دار. تره لی آش: آشی که
به آن تره ریخته باشند. ۲- تره جمع
کننده، تره فروش، سبزی فروش. تره لی
چالیر، توزبالی (= دیلنچی) اوزناییر:
تره فروش زند و گدا رقص (خیلی خر
تو خر شده).

طبعاً با ترا مرتبط است، در هر دو
مفهوم مرطوب و تر و تازه بودن وجود
دارد. آیا از همان است در روسی تراوا
трава: سبزه، علف؟!

ترپشمک / ترپنمک: نگا. تپمک

ترخان: ترخان. نگا: تارخان

تره زی: ترازو. مأخوذ از کلمه «طرزی»
(عربی) است. نگا: دوزی

ترس ۱: tərs ۱- مشکل، گرفتاری، گره کور
(دیوان)، معکوس (سن)، بر عکس هر
چیزی. بو گردش ایام ترسینه دئوران
اندیر ایمدی / فهله ده اوزونو داخل

انسان اندیر ایمدی / صابر: (روزگار
برگشته و چرخ زمان بر عکس چرخد
مگر / که کارگر نیز خود را در زمره
انسان شمارد اینک!). ایشلر ترس
گتدی: کارها در مسیر درست پیش
رفت. ۲- (لباس) قسمت زیرین، آستر،
تویی. ترس اوز: تویه لباس (نگا:
آواند). ترس گنیمک: لباس را بر عکس
(پشت و رو) پوشیدن. ترس دوشمک:
۱- گره خوردن کار، بد آوردن. ۲- مج:
با کسی لج افتادن. یومورتاسی ترس
دوشمک: مرغی که تخمش برعکس در
آید... (کنایه از مضطرب و نگران بودن،
ورجه و ورجه رفتن). باشینا ترس
دگیرمان چنویرمک: کنایه از دچار
مخمصه کردن، مصیبت شدید به سرش
آوردن.

ترسینمک / ترسیکمک: سخت تر شدن،
بدتر شدن، به بدی گراییدن، تبدیل شدن
یک بیماری ساده به یک بیماری سخت
و لاعلاج.

کلاوزن ترس را با ته ترو / تئترو (نگا:
تته ریز) هم معنی می داند. از این رو
بعید نیست محرف از آن باشد. این کلمه
با اندک تحول معنایی به صورت
ک.د.فا. وارد زبان فارسی گردیده است
و به معنی «خوف و هراس» به کار رفته
است (کلاو). البته شاید ترس (خوف)
فارسی منشأ روسی داشته باشد.
تروس трус: ترسو. تروسومشت
трусость: ترس، خوف. اما کلمه
ترسا (نصرانی) در مفهوم کسی که بر
عکس دین اسلام، تدین نموده است، از

همین منشأ ترکی است.

ترس ۲: سرگین. نگا: تس

ترک: *tərək* آذ. حلوا. ترک چالماق /

حالوا چالماق: حلوا پختن (که معمولاً

برای مرده می‌پزند)

مأخوذ از تر ۲ با لحاظ لطافت حلوا.

ترکی: *tərki* (بعضاً: ترک) عقب زین

(سن)، ایضاً: کفل مرکب. ک.د.فا. ترک

(او-سو). ترکینه آلماق (میشدیرمک):

کسی را بر قسمت عقب مرکب خود

سوار نمودن. ترکیلشمک: حیوانی را دو

نفری سوار شدن. ترکی باغی: فتراک

(سن) طنابی که با آن خورجین را به

ترک زین بندند، ترکیبند.

بن کلمه ترمک: جمع کردن (نگا:

درمک) می‌باشد. چرا که معمولاً سوار

ملزومات خود را در خورجین کوچک

جمع نموده و به ترک اسب بندد.

صورت قدیم آن: تترگو / ترگو است

(کلاو) به صورت‌های ترک، ترکش وارد

فارسی شده است.

ترولان: (تارلان) جوارح (مرغ شکاری)

بزرگ و زورمند (سن)، نوعی شاهین

زیبا. در شعر و ترانه به عنوان رمز

زیبایی (بعضاً: قدرت) آمده است.

این کلمه با همه شیوعی که به خصوص

در ترکی آذری دارد در منابع قدیمی‌تر

نیامده است و کلاوزن آن را ضبط نکرده

است. پسوند -لان در اسامی حیوانات

زیاد دیده می‌شود (نگا: ایلان). اما به

نظر می‌رسد ترلان بدان ربطی نداشته

باشد. ظاهراً این کلمه از مصدر تاراماق

(نگا) تارلایان < تارلان، در مفهوم:

پرندۀ درنده، بعداً ساخته شده.

تزک: *təzək* سرگین. نگا: تس

تزمک: *təzmək* آذ. فرار کرد و در رفتن

(کلاو)، رمیدن و فرار کردن. دانا تزدی:

گوساله رمید و فرار کرد، از حوالی در

رفت. تزیکمک (< تیزیقماق. عامیانه.

تیزیریقلماتاق): پا به فرار گذاشتن و

رمیدن، در رفتن. تزدیرمک: تع. فراری

دادن، رماندن

مشتقات کلمه در دیوان زیاد است

تزیک / تزگو: هول و هراس مردم از فرا

رسیدن دشمن. تزیتمک: فراری دادن

و... لیکن امروزه صرفاً در لهجه‌های

شمال غربی و ترکمنی (و تا حدودی در

آذری) باقی مانده است و در لهجه‌های

دیگر جای خود را به قاجماق (نگا)

داده است (کلاو) نگا: دیدرگین /

دیسکینمک / تتر

تس: سرگین (به خصوص سرگین اسب و

الاغ). تسله‌مک: تفریط کردن اسب و

الاغ. آت تسی: سرگین اسب.

کلمه در ترکیه با «ر» (ترس) به کار

می‌رود (او-سو). سنگلاخ نیز به همان

صورت ضبط کرده است. ولیکن در

آذری بدون «ر» می‌باشد. و از آن جایی

که کلمه بسیار رایج دیگر تزک: سرگین،

را نیز از همین بن می‌دانم (تسک <

تزک) لذا این احتمال تقویت می‌شود که

در اصل نیز «ر» وجود نداشته و الا در

این جا نیز ظاهر می‌شد. کلمه در منابع

قدیمی ترکی وجود ندارد و کلاوزن آن

را ضبط نکرده است.

تستی: کوزه. تستی سو یولوندا سینار: کوزه

در راه چشمه شکند (نگا: کوزه).

بیشتر در ترکیه مرسوم است، ریشه کلمه چندان معلوم نیست. ممکن است محرف بستی (نگا) باشد و یا از کلمه «دست» (فا) در مفهوم: ظرف دسته‌دار. اما در روسی هم تاز Taz (طاس، لگن، لکن خاصره) در دست است. کذا در ترکی قاس، تش / تشش / تشت / تشتی و در فارسی طاس / تشت. شاید تپسی (کبه. سینی) هم محرف همین باشد. به نظر همه کلمات فوق از یک ریشه‌اند، ولی منشأ کجاست؟! نگا: قاس ۱

نسمه: دوال چرم (سن)، تسمه

به گفته سنگلاخ لغت نویسان فارسی آن را فارسی دانسته‌اند، برخی نیز یونانی و از کلمه *desme / desimon* یونانی (ایو). در هر حال با وجود آن که پسوند -مه دلیل بر ترکی بودن کلمه است، لیکن بن (تس) به معنی مشابه در ترکی وجود ندارد. مگر آن که از بن تاخماق (نگا) < تخمک > تخمه / تسمه (در مفهوم ابزار بستن) باشد که احتمال آن هم بسیار بعید به نظر می‌رسد.

نشت: *tešt* (تش) تشت. نگا: تستی

شر. *teşer* آذ. مغرور، (جوان) از خود راضی. تشرلتمک: دور برداشتن، قیافه گرفتن، شاخه و شانه کشیدن.

در اصل تاشار از مصدر تاشماق (نگا: داش ۲) بوده، در مفهوم: سر رونده / بلند پرواز و... که تحول آوای یافته. ربطی به «تشر» فاسی ندارد (نگا: دگیرمان).

تک ۱: از ادات ربط است و به معنی: تا، الی... آخشاما تک: تا سر شب. مسحره

تک: تا صبح. اثوه تک: تا خانه...

محرفاً به صور دیگر نیز مشاهده شده: دک / تک / تکی / تکین / دین / جین / چین / جک / جاق (با تبدیل د ک ج). کلاوزن صورت قدیم آن را تکی نوشته و از بن تکمک (نگا: دگمک) (گویی زمانی به زمان دیگر می‌خورد / می‌رسد). کلمه با تحول معنایی ادات تشبیه شده، در معنی: مانند ... اود تکی: مثل آتش.

مچ: تند و قاطعانه. یتل تکین: مثل باد

تک ۲: یکی، به تنهایی، فقط، منحصرأ (کلاو)، تنها و بی‌یاور. ک.د.فا. تک، تک و تنها. تکجه: فقط، تنها. تکجه سنی ستویرم: فقط تورا می‌خواهم. تک باشینا: به تنهایی. تک - توک: تک و توک. تکه پیر: تک و توک، از هزار یکی. تک قالماق: تنها ماندن. تک اللی: یک دست، کسی که فقط یک دست دارد. مچ: بی‌یاور، دست تنها. تکه مک: کسی را در تنهایی گیر انداختن.

تک ۳: آذ. تحت، ضد فوق (سن)، عمق، ژرف. ک.د.فا. ته / تک / تگ (معین). تکیه گتتمک: عمیق شدن، از ریشه بررسی کردن، کنجکای کردن.

کلمه در منابع قدیم مشاهده نشده و به قول کلاوزن اولین بار در سنگلاخ دیده می‌شود. کلاوزن آن را محرف و مرخم از «تحت» عربی می‌داند (تحت < تح > ته / تک). ولیکن اصح آن است که آن را مرخم اتک (نگا) بدانیم. یا مثل تک ۱ (نگا) از مصدر تکمک (چیزی که به عمق می‌رسد)

تکه: (تکج) بز نر، ک.د.فا. تکه (معین)... نام

طایفه‌ای است از ترکمانیه (سن). اصح آن است به لحاظ اهمیت بز در زندگی عشایری آنان چنین نامیده شده‌اند. چنان که سلسله آغ قویونلو / قارا قویونلو به همین سبب با نام احشامشان مشهور گشته‌اند. در داستان‌های کور اوغلو به نام این طایفه به صورت تکه تورکمن بر می‌خوریم.

تکه ساقال: کسی که ریش بزی دارد. **تکه به گلمک (دورماق):** بروز میل جنسی در بز ماده، به تکه آمدن، تکه خواستن. **چوبانین میلی اولسا تکه دن سؤد ساغار:** چوپان اگر بخواهد، از بز نر نیز شیر دوشد (اهل فن اگر نه می‌گوید، برای بهانه آوردن است). **تکه نین بوینوزو قاشیناندا چوبانین آخاجینا سؤرتور:** بزه چون شاخش خارد، آن را به چوب دستی چوپان مالد (طبعاً چوپان هم زند و شاخ او شکند!). کنایه از این که نباید چوب در لانه زنبور کرد. **تکه لی:** (تکلو) دارای حشم از نوع بز نر (نام طایفه‌ای است).

به نظر از بن **تکمک (نگا: دگمک)** باشد. پریدن بز نر به ماده‌اش به معنی «رسیدن» بدان تلقی شده. چنان که امروزه نیز عباراتی چون: **آتی یتیردی (مادیان را به نر رساند). کله اینگه دگدی:** گاو نر به ماده رسید (پرید)، در موارد مشابه کاربرد دارد. **تکه + سل** (پسوند ترکی) < **تکل / دکل** در فارسی: **گوسفد شاخدار < مج. آدم بلند و دیلاق ... (معین) < همان امروزه: دکل برق**
تکر: təkər (چرخ ماشین). **تکرلیک:**

کیه. تکر. نگا: دگیرمان

تکمه: təkme کیه. لگد. **تکمه له مک:** لگد زدن. **نگا: دگمک**

تکنه: təkne (تهنه) ۱- آذ. ظرفی... که از چوب تراشیده و در میان آن... خمیر کنند (سن)، کاواک. **آلله آدامین تهنه سینده چوره گینی بیر ائله مه سین:** (خدا نان کس را در تهنه یکی نکند!) < خداوند هیچ کس را تک فرزند نکند! ۲- کیه. ناو کوچک، قایق بزرگ.

در اصل: هسته خرما (دیوان). چون هم ناو و هم تهنه آذری از لحاظ شکل شبیه هسته خرماسست، از این رو معانی امروزی بعداً حاصل شده. از آن جایی که اغلب فرم **تهنه** (کاواک) به شکل ناو است که در پشت برآمدگی دارد، لذا **بشلی تهنه لی:** گوز پشت.

ایوب اوغلو تلاش بی‌خودی به کار برده تا کلمه را از «تخنه» یونانی نشان دهد! (ایو). حال آن که بین معنی این کلمه ترکی و کلمه مذکور یونانی تفاوت از زمین تا آسمان است.

تکیش: نگا. دگیشمک

تکین: مانند... نگا: تک ۱

تگین: (تکین): شازده، امیر.

امروزه مرسوم نیست. لیکن در آخر اسامی تاریخی مشاهده می‌شود. **کول تکین (گل تگین)، آلپ تکین، سوبگ تکین (فا. سبک تکین. نگا: سوبای)...**

سنگلاخ اشتباهاً معنی کلمه را «نیکو صورت» نوشته است. حال آن که **تگین** از القاب قدیمی ترکی و به معنی «شاهزاده» است. «نیکو صورت» می‌تواند

معنی مجازی آن باشد. کلاوزن آن را کلمه دخیل می‌داند، به لحاظ آن که از معدود کلماتی است که جمع آن به صورت بی‌قاعده و با «ت» (< تگیت) آمده است. نگا: تارخان

تله. تله. دامی که از بند سازند. نگا: جله
تلاش: کیه. اضطراب، تقلی. نگا: دالماق
تلمسک: *tələsmək* آذ. شتاب کردن، عجله داشتن، خود را به آب و آتش زدن، دست پاچه شدن. تله‌سیک: با عجله، با شتاب، شتابان، هل هلکی. تلسدیرمک: به شتاب انداختن، کسی را دست پاچه کردن.

تله‌سن ترسه دوغمار: زنی که دست پاچه شود، بچه‌اش معکوس به دنیا آید (معا: عجله کار شیطان است). قوبجا تله‌سر، آرمود واختیندا یتیشیر: پیره شتاب کند، اما گلابی به موقع سد (بی‌تابی تأثیری در روند کار ندارد)...

جالب است که این کلمه با همه شیوع آن، در منابع قدیمی مشاهده نمی‌شود و کلاوزن ضبط نکرده است. تنها تله‌سیمک: تا مرز بیهوشی رفتن (تارا) ضبط شده است. از آن جایی که مفهومها با کلمات دالینماق / تالواسا / دالماق (نگا) هم‌عنان است، به نظر وجه مزید از مصدر تالماق < بوده، تالاسیماق (تالا / سی / ماق) < تله‌سیمک. نگا:

دال ۱ / تالوسا / دالینماق / دالماق

تله. *təlbə* آذ. ظرفی بوده که در دهات از گل یا سرگین ساخته و درون آن سرگین و غیره حمل نمودند. به مفهوم بزرگ سر آمده است. تله انجیر: نوعی انجیر

دانه درشت.

ظاهراً محرف از کلمه تیلوه *tilvə* (در مفهوم بزرگ، ظرف بزرگ) می‌باشد. نگا: ده‌لی

تله‌مک: *təlləmək* آذ. تلنبار کردن، پشته نمودن. تللمک: تلنبار شدن.

تل: (عربی) تپه، پشته + لمک (پسوند فعل ساز ترکی).

تل—ول: *təllvəll* آذ. سعی و مشقت (همراه با ترفند). پیر تل—ول ایله قورتولدوق: یک جوری (به زحمت) خود را از قضیه خلاص کردیم.

کلمه نوساخت با گرایش تقلیدی است. تلیس: آذ. نوعی جوال، گونی. تلیسچی: گونی فروش.

کلمه دخیل است، به احتمال زیاد از عربی. فعل «طلس» در عربی که اصالتاً سریانی گفته‌اند، مفهوم «تیرگی» را دارد و از همان طلس: تنپوش چرکین و... (رنگ تیره گرفته) آمده است. کذا از همان ماده می‌نماید طلیسان: رداء سبز خواص در قدیم (المنجد). آیا کلمه از مفهوم رنگ تیره، به مفهوم: رنگ سبز / لباس سبز، رسیده است؟! در هر حال سرانجام کلمه از مفهوم تنپوش تیره رنگ، به معنی مفهوم گونی (جوال تیره رنگ و...) تحول یافته و طلس < تلیس شده است. در برخی مناطق (اردبیل، میانه) گونی را سیه‌زی *siyəzi* گویند که قطعاً کلمه دخیل است ولی منشأ آن را نمی‌دانم.

تمرن: *təmrən* کیه. سر نیزه، آهن نوک تیر، پیکان. نگا: دمیر

تمغا: مهر. نگا: دامقا

تمل: پایه، اساس، زیر بنا، پی. تمل داشی: سنگ بنا

ماخوذ از themalion یونانی دانسته‌اند (ایو). در آذری صرفاً در ادبیات مکتوب به چشم می‌خورد.

تمن: ترقد. سوزن درشت. نگا: تپنه

تن ۱: کیه. وجود (دیوان)، تن.

از قدیم در ترکی مشاهده می‌شود. با وجود این شاید دخیل از فارسی باشد. به خصوص که قوم و خویش دیگری در این معنی در ترکی ندارد.

تن ۱: آذ. مادینگی گاو.

احتمالاً محرف تون در معنی «قبر و تاریکی» باشد که با لحاظ شکل و رنگ و... مادینگی گاو آمده؟! نگا: تون ۲

تن ۳: برابر، معادل، قرین. نگا: تنگ

تنبی: tenabi آذ. اطاق پذیرایی بزرگ، به خصوص به شکل مستطیل، سرسرا
ماخوذ از «طناب» (ع). زیرا که در ساختن و اندازه گرفتن آن (به علت بلندی و طویل بودن) از طناب استفاده شود. طنابی < طنبی < تنبی

تنبل: تنبل. نگا: توم

تندیر: تنور، تندیر آشی: دم پختک. تندیر سالماق / تندیر قالاماق: تنور را آماده نمودن، تنور افروختن.

به غلط گمان شده که تندیر مترک «تنور» (ع) است. ریشه تنور در خود عربی قابل بحث است. حتی بعید نیست تندیر ترکی، وارد عربی شده باشد و به تصور غلط آن را به «نار / نور» عربی مرتبط می‌کنند که از لحاظ قواعد عربی

یک من سرشم می‌خواهد! تندیر که تلفظ ترکمنی آن تامدور است، از فعل قدیمی تامدیماق: سوختن. تامدورماق: تع. سوزاندن (کلاو) بوده، از همان بن تامدوک / تامدو: آتش فروزان (دیوان) < تامو: (نگا) ترقد. دوزخ.

کلمه به همین شکل وارد روسی شده، تندیر тендер: آتشدان لکوموتیو).

البته بن کلمه فراتر از ترکی است. چنان که فعل روسی تامیت томить: بخار دادن و پختن / دم کردن / ... و الفاظ temperature (حرارت) tempo (سرعت) ... انگلیسی، کلمات: تب / دم

(در اصل: حرارت نفس و...) / دما / دماوند / دیم (فا) حتی طبع (ع) که همگی مفهوم حرارت و داغی و انرژی و... را دارند، نشانگر آنند که ریشه کلمه (تام / تم / تب / دم / تاب / تاپ / تاو - / ... و سبب تر از محدوده یک زبان است!

کذا نگا: دم / دتم / دمیر / تاو / داغ ۲

تنگ: teng (دنگ. نغ) ترقد. معادل، برابر، تا، همتا، لنگه (کلاو)، لنگ بار، عدل، قرین (دیوان)، هر یک از دو جوال که بر حیوان بار شود... از همین رو: نواری که بر کمر دواب بندند (سن). دوال، طناب (در مفهوم: بند جوال‌ها). قاتیرین تنگینی برکشدی: دوال پالان قاطر را محکم نمود. در فارسی نیز به همین معنی اخیر آمده است (فرهنگ عمید) که دخیل از ترکی است و علاوه بر معنی یاد شده، کذا در فارسی به معنی «لنگه» نیز مشاهده شده است. مثلاً اگر کسی سیبی خورده باشد، سیب دوم به

او تعارف شود، گویند: «بزَن تنگش!» که یاد آور همان عدل (دو جوال) و لنگ بار است. کذا عبارت «تنگ غروب»: قرین غروب / قریب غروب. معنی دوم کلمه در فارسی «مضیق» است. علاوه بر آن که نون غنه دلیل ترکی بودن کلمه است، در ترکی قدیم هم به معنی مشابه مفهوم «مضیق» مشاهده شده (کلاو). حتی ارتباط این کلمه با «ضَنک» عربی (تنگی در کار، مضیق) هم بعید نیست و ممکن است تنگ < ضَنک شده باشد. ظاهراً به اعتبار آن که معمولاً لنگ بار را با طناب محکم و «تنگ» می‌بسته‌اند و... رفته رفته معنی کنونی فارسی (مضیق) ظاهر شده است. چنان که در ترکی هم تنگیمک: آذ. نفس بریدن، له له زدن. تنگه دوشمگ: در تنگنا قرار گرفتن، در منگنه قرار گرفتن. نفس تنگی: تنگی نفس، نفس کم آوردن. شکل محرف دیگر از کلمه تنگ < تینگ (فشار شدید) شده است. تینگ- توو توتماق: (تبریز) سخت مواخذه نمودن، در منگنه گذاشتن. نگا: توو

دانگ (سهم) نیز صورت دیگر از همین کلمه است. دانگ نیز در واقع همانند لنگه بار و... موجب تعادل حقوق دارندگان سهام است.

در ترکیه، امروزه تنگ < دنگ: تعادل. سنبله دنگ دگیل: هم ارز تو نیست. دنگه: تعادل (عاغیل دنگه سی بووزوق: «قد تعادل روانی»). دنگ تاش: ۱- ورام، ۲- سنگ ترازو (تاش: سنگ. نگا: داش ۱) ۲- متعادل (تاش: پسوند

است / نگا: داش ۳). کلمه بدون نون غنه (تن / کیه. دن) نیز در ترکی حضور دارد. تن گلمک: معادل هم شدن، با هم برابری کردن. یار- یارا تن گرک، تن اولمازسا گشن گرک (= کیه. داوول داوولا تنگ گرک): دوستان هم تراز (متجانس) هم باید، وگرنه دوری به! دنسیر: کیه. فاقد تعادل شخصیتی، آنورمال، عوضی، بی‌ادب.

دنگ / تنگ / تانگ / دانگ که تلفظ‌های مختلف حاصل از تغییرات صوتی یک کلمه (تنگ) هستند، در آذری امروز به صورت قانق / تانقاه هم درآمده است. (دانگ < تانق). تانقاه: کالا و مالی که در معاملات کالی به کالی به عنوان عدل و «عوض» داده می‌شود. آلتامارام، پثرینه تانقاهیم یوخ وثرم: نمی‌توانم بخرم، چون معادل آن (در عوض آن) چیزی ندارم بدهم. تانقاه از ترکی وارد روسی نیز شده و موجود است. کلمه بعد از ورود به فارسی به صورت «تنخواه» تحریف یافته و در همان معنی (عدل/...) آید (فرهنگ سخن). این کلمه ربطی به «تن + خواه» ندارد که در آن صورت بلامعنی می‌شود! مرخم: تانق / تانقاه، به صورت «تا / تایی» در معنی: عدل / دو لنگه جوال / معادل / برابر، درآمده است. تایی گتیر: جوال را بیاور. تاییلاری آج: جوال‌ها را بازکن. سن اونونلا تایی دگیلسن: تو معادل (حریف) او نیستی. قسپی نین تایی: لنگه در. بیر تایی جوراب: یک لنگه جوراب. باشماغین تایی: لنگه کفش

اما در فارسی «تا» به دو معنی است:
۱- ادات ربط برای زمان و مکان: از تبریز تا تهران / از صبح تا شب.
در این معنی در زبان کردی: تا/ هتا، گفته می‌شود و ممکن است مرخم «حتی / حتا» عربی باشد. و یا با to... انگلیسی / да روسی در معنی قریب آن از یک منشأ باشند.

۲- تا، به معنی عدل و لنگه، در کلماتی چون: همتا، بی‌تا، دوتا... در این معنی مأخوذ از ترکی است، به توضیح که ذکر شد. با توجه به مطالب یاد شده «لنگه» فارسی هم می‌تواند همین باشد (تنگه < لنگه). البته این تنگه / لنگه را نباید با کلمه لنگ / لنگیدن فارسی خویش دانست و یکی تلقی نمود که این کلمه آخری از روسی وارد فارسی شده و منشأ اروپایی دارد. چنان که در روسی **лягат**: جفتک انداختن، لگد زدن. همان را در فارسی به صورت «لگد» می‌بینیم. قابل قیاس با کلمه **leg** (پا) در انگلیسی است و... از آن منشأ است.

از طرف دیگر کلمه با تغییر تلفظ به شیوه‌ای که در ترکی معمول است: تنگ < تانگ / دانگ، معنی «سهم» را افاده نموده است. ظاهراً همین کلمه ترکی در روسی تبدیل به **денги** (پول) شده است. در فارسی قدیم هم به صورت تنگه: نوعی پول (صحاح العجم) دیده شده. چه، پول در واقع «عدل» و برابریست که در مقابل کالا و مبیع داده می‌شود.

حضور بی‌سر و صدای این کلمه (تنگ / دنگ) را در جای دیگر از زبان فارسی هم می‌بینیم. پاسنگ / پاهنگ / پاچنگ / پاچنگ: چیزی که در یک کفه ترازو نهند تا با کفه دیگر برابر باشد (معین)، ورام. اگر از میان شکل‌های فوق کلمه، در یک مورد، لفظ سنگ را به عنوان وزنه میزان کننده ترازو هم بپذیریم، قطعاً در بقیه موارد هنگ / جنگ / چنگ در این ترکیب‌ها محرف دنگ / تنگ (عدل / تعادل) یاد شده است و «پا» مرخم پای (حصه / نگا) ترکی است. معنی ترکیب «پای دنگ»: تعادل حصه / وسیله‌ای برای ایجاد تعادل در حصات... است. (تبدیل د ک ج / چ، از اتفاقات ممکن در زبان است). کذا نگا: پرسنگ / تانقاه / تای / پای / دنه‌مک / زنگین / چینگیل

تنیکه: (کیه. تنکه) حلبی. تنیکه چی: حلبی ساز

کلمه دخیل و آن را از **tenekhos** یونانی (به معنی: ساج، حلبی) دانسته‌اند (ایو) الله اعلم! هجا اول کلمه با **tin** (حلبی) انگلیسی شباهت دارد.

تَوَه: **təvə** شتر. نگا: دوه

تَوَه‌رک: **təvərək** سر پیچ. نگا: تاوراماق تَهَر: آذ. طور، نحو، نحوه، نوع، طریقه، جور. بَر تَهَر الیندن قورتاردیم: به یک نحوی (با هزار زحمت) از دستش خلاص شدم. نه تَهَر گلدیم، آلاهِ بیلیر: چه طور آمدم، خدا می‌داند. نه تَهَر دیر، ا! ریختشو...! بین چه جوری است!

یک احتمال آن است که محرف از

«طور» عربی باشد. شاید همان «طور» عربی است که در ترکیه به صورت تاویر به کار می‌رود. دالغین بیر تاویرلا: با یک حالت اندیشناک ... (طور) طاویر / تاویر). شکل دیگر کلمه در ترکیه تۆر / دۆر است. (بیر تۆرلو: به یک نحوی). به نظر تۆر کلمه خود ترکی است که شاید همان بن فعل تۆرمک (نگا: دۆرمک) شده است. لذا طور / تۆر ریشه و منشأ متفاوت دارند. در هر حال طور (عربی) در ترکی آذری نهایتاً تهر شده، اما دۆر < جور (فارسی: جور) گردیده. عبارت تهر — تۆهرونو دئمک (فوت و فنش را نشان دادن)، هم نشان می‌دهد که تهر / tahr تۆهر دو منشأ متفاوت دارند و این ناشی از همان اختلاف منشأ است که اشاره شد. نگا: دۆر / دۆرلو

تهنه: tənne آذ. کاواک. نگا: تکنه

تیر: təyər چرخ، تابر. نگا: دگیرمان

ت

تنز سریع، آنی، بلافاصله، زود، زودتر از موعد... تنز اول: زود باش. تنز گلدین: زود آمدی. تنز رک < تنزراق: سریع‌تر، زودتر (= راق پسوند تفضیل است). چرخ یابیندان آتیلدی قصدیمه تیر اجل / لیک اونندان دا تنز رک تیرتدی مزگانین منین! / فضولی

تنز یک کلمه اصیل ترکی است. فعل آن

را به صورت تزمک < تنزمک (نگا: تزمک) مشاهده می‌کنیم. کلمه با تلفظ «تیز» وارد فارسی شده است. می‌دانیم که آواهای کوتاه ترکی در فارسی تبدیل به آوای بلند می‌گردد. مثل: تشه < تیشه (نگا: دششمک) به علاوه تحول صوتی در این کلمه را در خود ترکی هم می‌بینیم. نگا: دیز

تشه: تیشه بنایی. نگا: دششمک

تشی: آلتی برای نخ ریسی دستی ... نگا: دششمک

تل: تار مو، زلف، تار سیم

در اصل به معنی: بافتی باریک و بلند از هر چیزی، تار (آتی تل — تل ائله دی: گوشت پخته را به صورت تکه‌های ریز و باریک تار مانند درآورد). < عمدتاً به معنی «تار موی / سیم» و از آن جا به معنی «زلف» آمده است.

ساری تل: ۱- کسی که زلف بور دارد، کاکل زری. ۲- نام یکی از ردیف‌های موسیقی آشتی آذربایجان (ساری تل هاواسی). تیکانلی تل: سیم خاردار. تئلسیز: ۱- کسی که زلف ندارد. ۲- (ک. جد) دستگاه ارتباطی که بدون استفاده از سیم کار می‌کند، بی‌سیم. تئلی: کاکلی، کاکل‌دار، زلف‌دار. نامی برای زنان. شاهمار زلف‌لرینی گؤرتدن بری / دردیم آرتیب، دؤنوب عمانه، تئلی! / آشیق علسکر. تئلی دورئا: نوعی درنای کاکل‌دار. تئلی چیش: بزغاله کاکلی، مع: دختر بچه کاکلی و دوست داشتنی. تئلی چالغی‌لار: کیه. سازهای زهی (او- سو). تلک (= آذ. لئلک / لئلک):

کبه. هر یک از پرهایی که در بال یا بدن پرندگان در می آید. خوزوزون له لگی گورسه نیز: معا: دم خروس پیدا است.

جالب است کلمه با همه شیوع امروزی، در منابع قدیمی به چشم نمی خورد! تنها کلمه قریب به آن در دیوان تسلیم: فراوان، وافر، انبوه، زیاد، بسیار... که از لحاظ معنی هم شباهت چندانی با این کلمه ندارد. مگر آن که کثرت تعداد موهای زلف مبنای این اشتقاق قرار گرفته باشد. چنان که امروزه نیز برای افاده کثرت گویند باشیمین توکو سانی: به تعداد موی سرم (بسیار زیاد). برخی نیز کلمه را مأخوذ از ارمنی دانسته اند (تئل: نخ، در ارمنی - حسن ارن) که بعید می نماید. بر عکس، شاید کلمه از ترکی وارد ارمنی شده باشد.

سنگلاخ تئل را «پر طیور» نوشته که البته یکی از معانی آن است. ک.د.فا. تئل: نوعی شانه. تئل داراخی: شانه ای برای نگهداری موها. کذا نگا: جله

تئله / تئله: دیوانه. نگا: دلی

تئی: (احتمالاً: تئگ < تئی) آذ. خالص، تماماً. تئیخا: خالص، ناب. بو نوخود تئیخا داش دیر: این نخود شن خالص است! (سنگ ریزه زیاد دارد).

تئیه مک: ۱- جدا کردن، سوا کردن. تئی- تئی!... کلمه ای که هنگام جدا کردن گوسفندان به کار رود. قویونو تئیه دی: گوسفندان خود را از رمه جدا کردن. ۲- مج: شکافتن، دو نیم کردن (گویی از هم سوا می کند). آی اغالارا تئیه میشم، تئیلرم؟ / خنجر آلیب اله،

قارا باغزین تئیلرم؟... / آشیق علسکر. از لحاظ معنایی ارجح آن است که تک ۲ (تنها) < تگ < تئگ < تئی شده باشد. چنان که مشتق کلمه (تئیه مک) با کلمه تئله مک قریب المعنی هستند. در این صورت تئیخا می تواند مرخم و محرف از ترکیب «تک- خالص» (تک- خا) باشد. ولیکن اصح آن است که آن را اسم مرخم از مصدر تئیه مک بدانیم: تئیلقاق < تئیخا. در ترکیه، ک. جد. تئگمن / تئیمین: استوار (درجه ای در ارتش). ظاهراً از این بن می باشد (تئگ + من). ولی در منابعی که در اختیار داشتم بن این کلمه جدید توضیح داده نشده بود تا دریابم که از کجا تحصیل گردیده. بعید نیست تئیمین از بن دگمک (نگا) در مفهوم کسی که به درجه ای از تربیت نظامی رسیده. نگا: تک ۲

تئیخا: آذ. خالص. نگا: تئی

تئیزه: teyze کبه. خاله. نگا: دایی

تئیمین: teyem کبه. استوار ارتش. نگا: تئی

تئیینق: teyinq تر. قد. سنجاب (کلاو)

کلمه قدیمی است که امروزه مرسوم نیست. ولیکن در ترکمنی و برخی زبان های غیر ترک به صورت کلمه دخیل به چشم می خورد. بعدها: تئیینق < تئیین < تین گردیده است (کلاو). در هر حال امروزه بیشتر دله یا همان «سنجاب» عربی به صورت سینجاب به کار می رود.

تیر

تیره: آذ. (قره داغ) لکه سفیدی چون پر مگس که در اثر خراش و یا برخی بیماری‌ها (مثل آبله)، روی مردمک چشم افتد. گوزونون تیره سی وار: روی چشمش لک کوچک سفید هست. ظاهراً کلمه از مصدر دیدمک (نگا) مشتق است، با توجه به منشأ غالب در این نوع آسیب چشمی که خراش با ناخن و ... می‌باشد. دیدیک / تیتیک مرخما < تیره

تیره مک: (تیره مک) (از ترس یا سرما) بر خود لرزیدن (کلاو). تیر- تیر تیره مک: مثل بید لرزیدن، به شدت لرزیدن. یشر تیره-ه سی: زمین لرزه، زلزله تیره-شمک: جمعی از سرما لرزیدن. تیره-شیم: لرزش، ارتعاش. تیره-شیم ثل لری: تارهای صوتی

کلمه تقلیدی است که از طبیعت اخذ شده است. در واقع آدمی که از سرما می‌لرزد، دندان‌هایش به هم خورده و صدایی همانند: تیت، تیت، تیت... از خود بروز می‌دهد و این کلمه از آن اخذ شده است. برای پسوند -ره- نگا:

تاو راما ق

ستیز کبه. محتاط، دست به عصا. کذا: وسواس در کنکاش، دقیق، مو شکاف. تیتیزلیک: احتیاط، دقت، دست به عصا، متن. نگا: تیتیک

در اذ چوب تنومندی که بر وسط سقف

اندازند و یک سر چوب‌های سقف روی آن، و سر دیگر روی دیوار قرار گیرد، بالای این چوب را در اطراف مراغه هتزان گویند. بعضاً در این معنی کرن (نگا) هم به کار رفته. اگر تنه این درخت اندکی نازک باشد در قره داغ بدان وره جی گویند.

در ترکی قدیم تیرک: درخت، نخل، سپیدار (سن / کلاو) وجود دارد. از این رو اقرب آن است که تیر را در این معنی مرخم از کلمه یساده شده بدانیم. کلمه در این معنی از ترکی وارد فارسی شده است. اصولاً تیر- به عنوان یک بن در ترکی در مشتقات خود مفاهیم: حیات، قوت، محکمی را دارد. چون حیات با حرکت و جهش همراه است ... شاید از این لحاظ بوده که تیر در فارسی به معنی «حربه جهنده از کمان» آمده است، به خصوص در عبارت «تیر کشیدن / پشتم تیر می‌کشد»؟! نگا: دیر / دیری / تیرلنمک

تیرلنمک: آذ. ۱- بر روی زمین دراز کشیدن ۲- (طناب...) تیر و محکم کشیده شدن. تیرلشمک: کسی را به زمین خواباندن، زدن و دراز کردن ۳- طناب را سخت کشیدن به نحوی که کاملاً افقی شود، تیر کشیدن.

شکل لازم از این فعل (تیرله مک) کاربرد زیاد ندارد. کذا نگا: دیر / دیری / تیرماج

تیرمانج: نگا. تیرماج

تیرمه: ترمه، نگا: دۆرمک

تیرید: تلتله. نگا: تیلته

تیرینگه: tiringə آواز، ترانه. تیرینگه
 دئمک: آواز خواندن. سونرا دوروب
 اوست دونومو گئیه ردیم / باغچالاردا
 تیرینگه نی دئییه ردیم / شهریار. مثال
 دیگر از کتاب تولکو (م.ب. خلخال)
 آن جا که روباه جرایم خروس را بر
 می‌شمارد: گنجی وقتینده باشلارسان
 تیرینگه / هارایلارسان، سالارسان
 خلقی تنگه!

تیرینق: (نغ) تر. قد. صدای ویز ویز،
 طنین، صدای جیرینگ و... (دیوان) و از
 همان امروزه تیرینگه آمده است که در
 واقع کلمه تقلیدی و از صدای طبیعی
 اخذ شده است. برخی «ترانه» فارسی را
 محرف این کلمه ترکی می‌دانند که بعید
 نمی‌نماید. به خصوص که توجیه گفته
 شده برای ساختار ترانه و وصل آن به
 «تر» (فرهنگ معین) کودکانه به نظر
 می‌رسد.

تیفیک: پشم نرمی بود که از زیر موی بز بر
 آید (سن) و از آن دستکش و کلاه
 سازند، کرک، وبر. خود پشم خشن بز را
 قزیل (نگا) گویند. تیفیک الجک:
 دستکش کرکی. تیفیکلنمک: به حالت
 کرک در آمدن، پرزدار گشتن پارچه.
 او- سو. کلمه را عربی!! دانسته حال آن
 که معادل عربی کلمه «وَبَر» است.
 نویسنده سنگلاخ که خود ادیب بی‌نظیر
 و مسلط به عربی بوده، چنین اشتباهی را
 نکرده است. من این کلمه را محرف از
 تینیک / دیدیک می‌دانم (نگا: دیدمک).
 بدین صورت که تینیک < تیفیک
 گردیده، به اعتبار آن که پشم را با دست

از هم جدا کرده و به صورت کرک
 (تیفیک) در می‌آورند.
 تیکه: تکه، قطعه کوچک از چیزی، لقمه.
 نگا: تیکمک

تیکان / تیکانلی / تیکانلیق... نگا: تیکمک
 تیکمک: (کبه. دیکمک): ۱- دوختن.
 پارلتاری تیکدی: لباس را دوخت. ۲-
 (نهال) کاشتن. آغاج تیکدی: درخت
 کاشت ۳- (سنگ و علامت یاد بود،
 پرچم) افراشتن، نصب نمودن (کلاو).
 باش داشی تیکدی: سنگ قبر برافراشت
 ۳- (بنا) احداث کردن، ساختن. ائو
 تیکدی: خانه ساخت. ۴- به شغلی
 گماردن، منصوب نمودن. ائو تبریزه
 والی تیکدیله: او را به استانداری تبریز
 گماردند ۶- و... گوز تیکمک: چشم
 دوختن (امید شدید داشتن). ائوینی آله
 تیکسین! (دعای شبیه نفرین): خدا
 خانهات را آباد کند! (معا: مرد مؤمن،
 پدر آمرزیده!) در اصل گوینده قصد دارد
 بگوید: «خدا خانه خرابت کند!» از باب
 ادب چنین گوید).

تیکدیرمک: تع. دستور دوختن و یا
 ساختن (بنا) دادن. تیکیلیمک: معج.
 دوخته شدن، کاشته شدن، ساخته شدن
 (بنا)، منصوب شدن.

تیکیتی: ابنیه، ساختمان، مستحدثات
 مللک، اعیانی. ایضاً: ساختمان سازی.
 تیکیتی ایشلری: کارهای ساختمانی،
 ساخت و ساز. تیکمه: ۱- دوخته، دست
 دوز (در مقابل توخونما: بافته). تیکمه
 پالتار: لباس دست دوز، سفارشی. ۲-
 افراشته. تیکمه داش: سنگ افراشته،

سنگ یادبود (نام قصبه‌ای مابین تبریز و میانه که مسقط الرأس آشتی خسته قاسم می‌باشد و گویند در آن سنگ یادبودی بوده است و...) ۳- انتصابی، گمارده. **تیکمه وکیل:** (و.پ) وکیل انتصابی، استخیری (در مقابل سنجمه وکیل: وکیل انتخابی). **تیکیلی:** ۱- (بنا) ساخته شده، ساختمان شده، معمور، دارای بنا. **تیکیلی ائو:** خانه ساخته شده و مهیا ۲- (لباس) دوخته شده، حاضری. **تیکیلی پالتار:** لباس حاضری. **تیکیک:** دوخته شده، دوخت. **تیکیش:** دوخت. **تیکیشن چنخماق:** (لباس) دوختش در آمدن، زوار در رفتن. **تیکن < تیکان:** (به دیکن) خار (به اعتبار آن که چون سوزن دوخت فرو می‌رود). **ایضاً:** نیش حشرات. **تیکانچی:** خار فروش. **تیکان باتیرماق:** خار فرو کردن. **مجازاً:** کسی را شش زدن، حرف طعنه دار گفتن و تحریک کردن. **تیکانلی:** خاردار. **مج:** آدمی که به راحتی نتوان به پر و پایش پیچید، مودبی، تند خو و خشن. **تیکانلیق:** خارزار، خارستان. **تیکان اوسنه او توروماق:** روی خار نشستن، سانه از توقف با اضطراب. **تیکه:** (قد. تنکو) آذ. **لقمه، پاره‌ای از یک چیز:** در «مال پاره‌ای از یک پارچه که برای ... و ... و غیره به کار رود. ک.د.فا. تگه. اس. کلمه در ارتباط با **تیکمک** (دوختن) ساخته شده و سپس تحول معنایی ... از جمله: پاره‌ای از هر چیز، مثل: ... تگه نان ... (از همین جا) < **لقمه.** **اوره گیم سندن او ترو بیر تیکه دیر:** دلم

برایت یک تگه (یک ذره) شده (خیلی می‌خواهم به بینمت). **بیر تیکه بیر داغ آشیرار:** یک لقمه نان می‌تواند قوت راه برای یک سفر باشد (کنایه از این که قدر یک لقمه نان را هم باید دانست). **تیکه قارین دویورماز، محبت آرتیرار:** لقمه‌ای (که به کسی بدهی) شکم سیر نمی‌کند، اما موجب دوستی می‌شود. **تیکه توتماق:** ۱- به کسی لقمه‌ای از غذایی تعارف کردن. ۲- **مج:** (جنس بنجل، و... را) قالب کردن. **تیکه ییلمه‌ین:** نمک نشناس، ناسپاس. **بیر تیکه چورک اولدو، تاپیلما دی:** مثل لقمه نانی ناپیدا و گم شد (تعبیر مربوط به سال‌های قحطی است). **تیکه‌له‌مک:** لقمه کردن، به لقمه بریدن.

تیکمک در اصل «چیزی را در داخل چیزی فرو کردن و قرار دادن» (کلاو) بوده. در این صورت باید آن را صورت دیگر از **تینخماق** (نگا: **تینخماق**) دانست که بعداً تحول معنایی یافته و به معانی دیگری نیز قریب معنی اصلی، به شرحی که گفتیم آمده است. چنان که گفتیم این کلمه را صورت دیگر از فعل **تینخماق** است و مشابهت معنایی که بین آن دو روشن است و در هر دو مفهوم فرو بردن و... موجود است. اما کلمه در برخی از معانی فرعی خود (نهال کاشتن، پرچم بر افراشتن و...) به کلمه **دیک** (نگا) نزدیک می‌شود و بعید نیست در این گونه موارد مشتق از **دیک** باشد (نگا: **دیک / تینگ**). در هر حال کلمه با تحول از معنی «دوختن» به

بافتن، وارد روسی شده است. تِکات
ТКАТЬ: پارچه بافتن. تِکاج **ткач**:
 نساج، بافنده، احتمالاً از همین کلمه
 مورد بحث ترکی باشند. الله اعلم!
 نیکن: خار / تیکنلیک ۱: خارزار. نگا:
 تیکمک

تیکنلیک ۲: جشن حصاد. نگا: توکه مک
 نیکیش / تیکیتی... نگا: تیکمک

تیکیرگه: صمغ درخت. نگا: کیکیرگه

تیل ۱: آذ. تند و یک سره، بدون توقف. بیر
 تیل ائوه: یک راست به خانه!... نگا: بیر
 تیل ۲: نام روستایی در نزدیک شبستر. برخی
 معتقدند که در این معنی مفهوم: منطقه /
 محل را می دهد و همان را به صورت
 دیل / دۆل در اسامی دهاتی از قره داغ
 آذربایجان می بینیم: اوزومدول (محال) /
 توخومدول (ده) / سوومه دیل (ده) /
 شومودول (دره ای در نزدیک آبادی
 شرفا).

تیل ۳: آذ. لبه تیز سنگ و شیشه و مانند آن
 که دو تکه شده باشد. داش تیل ایدی
 الیمی کسدی: لبه سنگ تیز بود دستم را
 برید.

تیلیمک: ترقد. چیزی را در جهت طول
 بریدن (دیوان) < دیلمک: کیه، ریز
 کردن، قاچ کردن، شقه کردن (او- سو).
 از همان < دیلیم: آذ. قاچ. بیر دیلیم آما:
 یک قاچ سیب. تیلان / تیلان / تیلون: (=)
 زیلاف) قاب ساییده شده. تیلیشمک:
 ترقد. در بریدن یاری کردن / دیوان).
 (تیلشک <) تیلشه: آذ. تراشه، تراشه
 کوچک چوب که در دست خلد.

ظاهراً از همین تیلیمک / دیلمک ترکی

است در روسی دیلیت **ДЕЛИТЬ**:
 تقسیم کردن (و مشتقات آن دیلیوز
делёж: تقسیم / ...). چنان که محرف
 دیلیم مذکور در روسی دیلیما
дилемма: قسم، شق، وجه (در
 مسئله دو فرضه). کذا نگا: تیلته / تیلیت /

تولکو / دیل / دیلیم

تیلان: نگا. تیل ۳

تیلبه / تیلوه: ترقد. دیوانه. نگا: دلی
 تیلته: **tilte** (کیه. تیرید) نانی خرد شده در
 داخل آب گوشت، تیلیت

این کلمه هم در ترکی و هم در فارسی
 مشاهده می شود و هر چند در منابع
 قدیمی ترکی به چشم نمی خورد ولیکن
 بی شک از بن تیلیمک (نگا: تیل)
 می باشد. به اعتبار آن که نان بریده و
 تیلیت می گردد. فرضاً اگر تیرید ترکیه از
 تیرید (عربی، در همان معنی: تیلیت) اخذ
 شده باشد نیز، تیلته / تیلیت هر دو منشاء
 ترکی دارند.

تیلکی: **tilki** کیه. روباه. نگا: تولکو

تیلیت: آذ. سراپا و شدیداً آغشته (به خون).
 فقط در عبارت زیر آمده است باشندان
 آیاغا تیلیت قان دیر: سرا پا غرق در
 خون است (شدیداً خون آلود است).
 ظلم دؤنیاسی یانارکن ده تیلیت قان
 اولاجاقدیر / شهریار- سهندیه

همان تیلته فوق الذکر است. منتهی در
 یک مورد خاص به کار رفته و برای بیان
 شدت آغشتگی بدن به خون است.
 گویی شخص چنان به خون آغشته
 است که نان تیلیت شده را ماند که
 داخل آب گوشت خیس شده باشد! و

قطعاً از مصدر تیلَمک می‌باشد. نگا:

تیل ۳/ تیلته

بلیشه: آذام. تراشه کوچک. نگا: تیل ۳

سیم: آذ. لبه دیوار در قسمت زاویه آن. ماشین دووارین تیمینه دگدی: اتومبیل با لبه زاویه دیوار برخورد کرد. اثولری تیمده دیر: خانه‌شان در زاویه برگشت کوچه است.

به نظر می‌رسد تلفظ دیگری از کلمه مرخم دیم (متقار) باشد که در کلمه دیمدیک (نوک) آمده است. ظاهراً کلمه «تیمچه» در فارسی از همین است (معمولاً زاویه دیوار محل خریب و فروش در سرکوچه بوده است و... که کم کم به معنی بازار آمده است). نگا: دیمدیک

سن ۱: تر. قد. سنجاب. نگا: تینتی

نین ۲: آذ. گاز CO2 و مانند آن که از ذغال بسم سوز و اگزوز اتومبیل و امثال آن متصاعد شده و برای انسان مضر و کشنده است، دود سمی. تین وورماق: با گاز CO2 مسموم شدن. تین وورموش: کسی در اثر استنشاق گاز دچار بیهوشی گردد. میج: گیج، منگ

تین: تر. قد. نفس کشیدن و آرمیدن (دیوان)، کذا: نفس، جان، روح (کلاو). طبعاً نفس مایه حیات و جان است. در واقع نفس کشیدن موجب آرمیدن نیز هست. چنان که آدمی در مواقع خستگی است و نفس تازه می‌کند و از همین حاست که از این بن کلمه دینج (نگا) دینجلمک: استراحت کردن، اشتقاق یافته است. محرف کلمه به صورت تون

نیز آمده و همان وارد فارسی شده تون (گلخن حمام‌های قدیم، در مفهوم: جایی که دود دارد/ کذا: تون و رمق) در هر حال کلمه که در اصل به معنی نفس کشیدن و آرمیدن بوده، با اندکی تضیق معنایی در آذام. به نوعی خاصی از نفس کشیدن (استنشاق گاز سمی) اطلاق شده است. نگا: دینج/ دینمک/ دینله مک/ تون ۱...

تینگ ۱: ting آذ. شدت و فشار. نگا: تنگ
تینگ ۲: ting آذ. قره داغ (= اطراف میانه: موما/ کیه. فیدان). نهال

در واقع صورت دیگر از کلمه دیک (نگا) می‌باشد (کلاو). از همین رو تینگه لن < دینگالان: میل و قله کوه و مانند آن که از زمین سر بر آورده باشد. دینگلمک: سر بر آوردن، بلند شدن. دینگیلده مک: با گردن فرازی راه رفتن. چنان که مشاهده می‌شود در همه این مشتقات معنی تینگ/ دیک (فراز، بلند) مشهود است

تپ

تپیلداماق: آذ. تپ صدا کردن که از افتادن چیزی بر زمین حاصل آید.
تپیلتی: صدای تپ
کلمه تقلیدی است

تیخ: آذ. از اصوات است که برای منصرف کردن کودک از خوردن چیزی به کار رود. تیخه: اخه، اخ کن!

تینخاج / تینخاماق / تینخالاماق... نگا. تینخماق
 تینخماق: (تیکماق / تیقمماق / تینخاماق): ۱-
 انباشتن و تپاندن (سن)، چیزی را با
 عجله و با فشار به جایی چپاندن (او-
 سو). اونو دامما تینخدیلا: او را به حبس
 چپاندند (محبوس کردند). ۲- (غذا) به
 شکم انباشتن، با ولع خوردن.
 تینخالاماق: (مبالغت) دیوانه وار خوردن:
 مین زحمتله اول قارا دولما گلیب اله /
 چونخ ظلم ائدیب منه هرکیم اونو
 تینخالیه! / معجز. تینخاشماق: (در اثر
 خوردن غذای زیاد) به زحمت نفس
 کشیدن. تینخیشماق: (جمع) یک دفعه
 برای ورود به جایی هجوم آوردن.
 تینخانماق: (در اثر چپانده شدن چیزی
 در مسیر لوله و رگ) مسدود شدن،
 گرفته شدن. تینخیز / تینخناز: کیه. خپل،
 چاق و پر. تینخاج: ۱- (= تپه جک)
 ابزاری که به طریق تپاندن آن به دهانه
 کوزه و نظایر آن، دهانه ظرف را بندد،
 در پوش فشاری ۲- (ک. جد) آذ.
 ترافیک، ازدحام. تینخا- باسا: به صورت
 لبالب و تا دهن پر...

بن کلمه گرایش تقلیدی دارد.

تینخناز / تینخاشماق. نگا: تینخماق

تیرتلاماق: tirtlamaq آذ. (میوه) سخت
 فاسد شدن، گندیدن.

کلمه جدید الاحداث است، باگرایش
 تقلیدی که اگر مستقلاً احداث نشده
 باشد، شاید تیرتیر (نگا) + لاماق <
 تیرتیرلاماق < تیرتلاماق شده باشد.

تیرتیر: (کیه. تیرتیل) ۱- تخم های پروانه
 قبل از تبدیل به کرم، لارو پروانه (او-

سو). ۲- محل زندگی این لاروها که
 معمولاً بر روی درختان میوه (عمدتاً
 سیب) بوده و شبیه لانه های کوچک
 عنکبوت است که نوعی آفت برای
 درخت تلقی می شود. ۲- هر نوع آفت
 ویرانگر نباتات. آغاجی تیرتیر ووردو:
 درخت دچار آفت تیرتیر گردید.
 ظاهراً کلمه تقلیدی باید باشد که بعداً
 تولید شده

تیرمانماق: نگا. دیرماشماق / دیرناق

تیرماج: (بعضاً: تیرمانج) آذ. قره داغ. نوعی
 خاص بار بستن. بار به صورت فشرده و
 سبک به پشت بسته می شود، تیر بستن
 کوله. تیرماجلاماق: بار را محکم به
 پشت کول کردن و بستن، تیر بستن
 از مشتقات بن تیر- / دیر- در ترکی
 است که در آن مفهوم قوت و استحکام
 مستر است. نگا: دیر / دیری / تیرلنمک

تیریق ۱: نگا. توروق

تیریق ۲: آذ. اسهال. تیریقلاماق: اسهال
 کردن. آز یندی آریقلادی، چونخ یندی
 تیریقلادی: مختصر خورد و لاغر شد،
 مفصل خورد و اسهال نمود! (کنایه از
 این که مداوا ممکن نشد و در هر حال
 بهبود یافتنی نبوده).

کلمه تقلیدی جدید الولاده است که از
 صدای عمل اسهال اخذ شده است.

تیزیقمماق: (تیزیریقلاماق) آذ. رمیدن و در
 رفتن. نگا: تیزمک

تیزیلداماق: صدای «تق» دادن که از افتادن
 برخی اشیا به زمین حاصل آید.
 تیزیلتی: صدای تق. تیزیلداتماق:
 صدای تق از چیزی در آوردن، با

انگشت به در زدن (کلمه تقلیدی است).
 تیغ: (> تیغ) ۱- آذ. (قره داغ) تل و پشته
 محصولات کوبیده شده در خرمن که
 آماده بوجاری کردن است. ۲- کیه.
 درفش و میل بافتنی
 به احتمال زیاد از بن تیغماق / تیغماق
 (انباشتن، چپاندن / نگا) می باشد.
 تین - تین: آذ. کسی که تو دماغی حرف زند
 (کلمه تقلیدی نوساخته است).
 تینجیماق: (مبالفت: تینجیماق) آذ.
 (گوشت) به شدت کوبیده شدن. مج:
 عفن و منلاشی شدن. تینجیقیرماق: تع.
 گوشت را کوباندن و خرد کردن.
 در ترکی قدیم تینجیماق (بعضاً
 تونچماق / تانچیماق): متلاشی شدن
 گوشت (دیوان / کلاو). نگا: یتجمک /
 قینجیماک / اینجیمک / خینجیم

تو

تو: مرخم تف. تو دابانا! نگا: تو / دابان
 توپورمک (= کیه. توکورمک): آب دهن
 انداختن، تف کردن. توپورجک (کیه.
 توکوروک): آب دهان، تف.
 کیشی توپوردوگونو یالاماز: (مرد تف
 خود پس نخورد) حرف خود پس
 نگبرد). توپورورسن گویده دونور: تف
 کسی در هوا یخ می زند (کنایه از هوای
 خیلی سرد). توپورجگی گولله یشرینه
 ایشله بیر: تف دهندش قدرت گلوله را
 دارد (کنایه از حاکمی که در اوج قدرت

و آمریت است).
 توپی: تر. قد. طوفان، کولاک (دیوان).
 توپورمک: کولاک کردن (دیوان) که
 همان کلمه امروزه به معنی کنونی آمده
 است. طبعاً در هر دو مورد طوفان و تف
 کردن، این باد و فشار باد گونه است که
 عمل را انجام می دهد. از این رو این
 یک کلمه تقلیدی است و به همین
 جهت در فارسی نیز کلمات: طوفان
 (توپان < طوفان) تف، توفنده / تو /
 توپورمک / توپورمک ... که کلمات
 تقلیدی هستند. مفاهیم قریب به معانی
 فوق را افاده می کنند. نگا: تو /
 توتسو: tütsü دود. نگا: توتکم
 توتک: توتک، نی لبک. نگا: توتکم
 توتکم: (توته مک) تر. قد. متصاعد شدن
 دود، یا بخار (کلاو). توتوشمک: (<
 کیه. توتوشماق) آتش گرفتن، سوختن
 توتسون: دود. ایضاً: تنباکو (به لحاظ
 دودزایی آن). ک. د. فا. توتون، کذا ک. د.
 عربی «تن» (المنجد). توتونوم تپه مدن
 چینه خدی: دود از کله ام برخاست (جانم
 سوخت). توتونچو: تنباکو فروش.
 توتسو: توتسو: دود. قیزیشمادیم
 ایسیسینه، کور اولدوم توتوسونه!
 گرمایش را ندیدیم و دودش چشمان
 را کور کرد! (خیرش را دیگران دیدند و
 ما فقط زحمستش را کشیدیم).
 توتسوله مک: دود کردن، سوختن و
 دودیدن. توتسولتمک: تع. دود از چیزی
 در آوردن، سیگار روشن کردن. توتک:
 ۱- ساز بادی، نی چوپانی، نی لبک ۲-
 مج: آلت تناسلی مردانه. توتگینه دئیل!

عین خیالش نیست! الینه تۆتک
وئرَمک: دست به سر کردن، سر کار
گذاشتن. تۆتک چالان: نی زن.

در کلمه تۆتک دم نوازنده که از ریه
خارج می شود به بخار تشبیه شده است.
تۆتک در ترکی قدیم به معنی: «خاشاک
دودناک که از آن آتش افروزند» (سن)
نیز آمده است که با معنی بن کلمه
قربابت و تجانس بیشتری دارد. کلمه
دۆدوک: کیه. سوتک، محرف همان
است (تۆتک < دۆدوک). ک.د.فا.
دودک. کلمه وارد روسی هم شده است.
دوت **дуть**: دمیدن. دودئست
дудеть: نی نواختن. با پیشوند
راز- < رازدوت **раздуть**: (کذا با
پیشوند < زا+ < زادوت **задуть**)
دمیدن، با دمیدن آتش را روشن کردن.
رازدوتسیа **раздутся**: باد کردن،
متورم شدن. دودکسا **дудка**: نی،
توتک. ایضاً: «دود» در فارسی (دخان) از
همین بن می باشد و در فارسی دخیل
است. در واقع تۆتک (بن کلمه) < دود.
آن گاه از مفهوم خانه و دود آن ...
دودمان (خاندان) ساخته شده است. کذا
از همان مفهوم مجازی مذکور تۆتک
بوده که در فارسی از این بن دودول
(نرینه کودک) آمده است! ایضاً نگا:

توتماق / توتوشماق

تۆتون: توتون. نگا: تۆتمک

تۆرک: **türk** ترک، ترک نژاد، ترک زبان.
تۆرکه سایاق < تۆرکه سایا/
تۆرکه سوو **türkəsov**: عامی،
خودمانی، آدم ساده، صاف و بی غل و

غش (نگا: سایاق). تۆرکون سۆزو/
تۆرکوسو: به عبارت خودمانی، به
عبارت ساده.

کلمه ترک در بادی امر مفهوم نژادی
داشته است ولیکن امروزه با توجه به
گسترش اقوام و لهجه های متعدد ترکی
در بخش اعظم آسیا و قسمتی از اروپا
و... رواج زبان ترکی در میان نژادهای
مختلف، کلمه ترک دیگر یک مشخصه
فرا نژادی است و بار فرهنگی دارد و
قطع نظر از تعلق قومی و ملی شخص،
به کسی اطلاق می شود که ترکی زبان
مادری اوست. در مورد اتیمولوژی کلمه
برخی آن را مشتق از مصدر تۆره مک
(نگا) < تۆروک < تۆرک (زادگان،
سلاله، نسل)، برخی نیز (دورفر) آن را
کلمه بسیط دانسته اند.

کلاوزن در تبیین معنی آن گوید: تۆرک
اسم است، به معنی: نقطه اوج بلوغ و
رسیدگی (میوه، انسان و غیره). اما اغلب
به صورت صفت به کار رود، به معنی:
۱- (میوه جات) بسیار رسیده ۲- (آدمی)
در عتفوان جوانی، جوان، تندرست و
قوی. گفته شده که همین کلمه با کلمه
«تُرک» (قوم) قابل قیاس و بررسی
است و در اصل به طور کلی مفهوم:
استواری و قوت و قدرت را افاده
می کرده (کلاو/ دیوان) که بعداً اسم
خاص برای مردم ترک شده است. چنان
که کلمه ترک در ادبیات فارسی و
دواوین شعرای فارسی نیز معانی: زیبا
روی، پریشوش، جوان، چالاک و... را
افاده می کند.

۱. نظر من هم قاعدتاً توورک مشتق از مصدر تووره‌مک (نگا) بوده و مفهوم: بزاد و سلاله را افاده کند، هر چند که معانی نقل شده از کلاوزن نیز در آن مستترند معانی بعدی را می‌توان معانی ۲. می و مجازی کلمه توورک دانست. همان که در معنی مصدر کلمه (توره‌مک) هم مفاهیم: صحت و قوت و مقام و صلابت، منطبق با اصول، خوب و ستوده ... نیز مستتر است. مفاهیمی که در معنی لغوی توورک هم وجود دارند و دیدیم. کذا نگا: توران / توران / توره

۳. رمک: طومار کردن. نگا: دوزمک
۴. ریان آذ. (عامیانه) تند، دو آتش. ینریگی توریان‌دیر: ویار سختی دارد (کنایه از لع شدید).

۵. ظاهراً محرف توره‌ین (در این جا مجازاً: آینده) باید باشد. توره‌یه‌ن < توریان. نگا: توره‌مک

۶. روک: نظامنامه. نگا: دوزمک
۷. سنو / توستو: دود. نگا: توتمک
۸. ف (مرخما: تو) کلمه تقلیدی است به همان معنی «تف» فارسی. توفه تووف: سایه از بوران و سرمای شدید (چون در هوای بسیار سرد آدمی صدای مشابهی در آورند). بو توفه توفده چوله چنخماق اولماز: در این بوران و کولاک می‌توان بیرون زد. نگا: توپورمک

۹. فک: (توفنگ / تووک) سلاح آتشین معروف. ک.د.فا. تفنگ. توفکچی / توفکلی: تفنگدار.

۱۰. صورت قدیم کلمه تووک می‌باشد که دیوان مضبوط است. طبعاً در آن

موقع تفنگ‌های آتشین نبوده و بازوت شناخته شده نبود و تووک در آن زمان آلت ابتدایی بوده که با نیروی باد کار می‌کرده است. کاشغری نویسد تووک: پوسته شاخه نورس که کنده شده و به صورت لوله در می‌آید و با آن به پرنده‌گان کوچک شلیک می‌گردد (به نقل از کلاوزن). در دهات پوسته شاخه‌های نرم را بچه‌ها به صورت سالم در آورده و از چوب داخل خود آن گلوله ساخته و با فشار دادن چوب به داخل پوسته خالی و لوله مانند، اسباب بازی شبیه به لوله تفنگ درست کنند که بدان شاقیلداق (ترقه) گویند. مراد کاشغری چیزی همانند آن است که کلاوزن آن را blow pipe ترجمه کرده، همان کلمه سرانجام توفک < توفنگ کنونی شده است.

بن کلمه توومک < توپمک یک کلمه تقلیدی است که در کلمه امروزین توپورمک (تف کردن / نگا) باقی است. توک: (قد. تو. کیه. تسوی) موی بدن (در مقابل ساج: موی سر. قیل: مو، به طور کلی / به خصوص موی زیر. یوق: تر. قد. پیر طپور / کلاو. ایضاً یون: پشم حیوان و امروزه در مقابل قزیل: پشم بز).

توکوده ترپنمه‌دی: مویش هم تکان نخورد (ککش هم نگزید / لطمه‌ای ندید). اوز توکو اوسته اوتورماق: پا از گلیم خود فراتر نه نهادن. اوز توکو اوسته اوتورسا هرکس / توکو ترپنمز اصلا ای مقدس / م.ب. خلخالی (تعلیه). توکونو یولماق (داغیتماق /

دیدمک): مویش را کندن. توکونو یشله وئرمک: مویش را کندن و بر باد دادن. توکونو اودا توتماق: مویش را به آتش گرفتن (کنایه از حضور آنی و لیبک سریع. در افسانه‌ها نقل است که یکی با دیوی آشنا شده بود و دیو مویشی از تن خود کند و گفت هر وقت مشکلی داشتی این را به آتش بگیر و من فی الفور حاضر می‌شوم). توک سالماق: موی انداختن، سخت ترسیدن (معا: لنگ انداختن).

توکلنمک: موی در آوردن، موی دار شدن. توکلو: مودار، پشمالو. توکسوز: بی مو. مع: نوجوان، امرد، فزلف.

کلمه در ترکی قدیم توک توک بوده. تو مفهوم سر زدن و نمو نمودن و بالا آمدن را دارد (نگا: توئم / توئمورجوق / دؤمبا). ایضاً نگا: توله مک

توکه مک: پایان یافتن، تمام شدن (کلاو). توگتمک: تع. تمام کردن. توگتمک: تمام شدن، سر آمدن. توگتمز: پایان ناپذیر، بی حد. توکه تیجی: کیه. مصرف کننده (در مقابل اوره تیجی: تولید کننده).

دو کلمه قورتارماق / بیتمک: مترادف همین کلمه‌اند که امروزه در آذری بیشتر اولی، در ترکیه دومی کاربرد دارد. در عین حال توگتمک نیز در کنار این دو کلمه جای خود را دارد. مجرد کلمه (توکه مک) امروزه از رده خارج است.

توگندیک: (محرفا: تیکنلیسک / = هاللاهلاماق) آذ. قره داغ. جشن پایان برداشت محصول، جشن حصاد.

از مصدر توکه مک (نگا)

توکوندور: چغندر. نگا: چوغوندور

تولکو: tülkü (کیه. تیلکی) روباه. مع: آدم مکار و حيله گر. جله قیرمیش تولکو: (نگا: جله). تولکو یشه‌نی آسلان قوسدورانماز: شیر نیز نتواند آن چه را که روباه خورده باز ستان. (هر چه از دست رفت، رفت). تولکو سوواقلی باغا گیرمز: روباه وارد باغی دیوارش کاهگلی است، نمی‌شود! (جایی نمی‌نشینیم که آب به زیرم رود). چوخ بیلیمیش تولکو قویروغوندان تله‌یه دؤشر: روباه دانا از دم به تله افتد (معا: بزرگان اشتباه بزرگ نیز کنند!).

ص. قد. تیلکسو (دیوان) بوده که به صورت‌های تیلکی / دیلکی... نیز آمده است. برخی آن را از بن تیل / تيله مک (نگا: تیل ۳) در معنی «حیوان درنده» گرفته‌اند (ایو) که قابل قبول به نظر می‌رسد. در فارسی نیز روباه از بن ربودن < ربا > روباه (رباینده) آید.

توله مک: ۱- موی جدید در آوردن (تارا). ۲- آدام. در معنی عکس به کار برند: موی ریختن، پر ریختن (که طبعاً همراه با پر جدید در آوردن هم هست). ۳- مویش را کندن ۴- مع: کسی را سخت سر کیسه کردن. تولنمک: پر ریختن. مع: سر کیسه شدن. تولک (< مرخما: توله): پر ریخته (تارا)، ک. د. فا. تولک توله قارقا: ۱- کلاغ پر ریخته. ۲- مع: آدم پیزوری، بی‌ریخت، ژولیده. در ترکیب تولک قرلان (شاهین پر ریخته) کلمه مفهوم تیزی را رساند، شاهین تیز

چنگ. زیرا بر ریختگی اول جوانی پرنده
شان بلوغ و کسب مهارت وی در امر
شکار نیز هست!

بن کلمه: تو (مو) می باشد (کلاو). نگا:
توک

بوم دیه. تماماً، همگی. نگا: توّم

بومن: اساساً در ترکی قدیم به معنی «ده
هزار» بوده ولی اغلب به معنی «تعداد
» یاد» به کار رفته است. امیر تومان:
مرمانده ده هزار نفر، سر لشکر. «... اهل
ایران نیز ده هزار دینار را یک تومان
گویند...» (سن) و از همان جا تومان
(واحد پول) امروز پیدا شده است و از
ترکی وارد فارسی گردیده است.

دلاوزن می گوید که مستقیماً از زبان
توخاری اخذ شده است. در آن زبان به
دو صورت دیده می شود: تیمن / تومانه
«لیکن پرفسور پسولی بلاتسک
Pulleyblank شفاهاً به من گفت که
او گمان می کند این کلمه احتمالاً
صورت تحریف شده از کلمه چینی:
نمن (ده هزار) و غیره اخذ شده و سپس
به صورت ک.د. وارد زبان مغولی و
فارسی و غیره گردیده» (کلاو). بعید هم
نست اصالتاً ترکی بوده و از توّم (نگا)
اخذ شده باشد. وارد روسی شده <
تومان туман کذا شاید «تومنات»
«خمما در روسی مانیشا манета
(مانات، سکه / پول) شده باشد

تون ۱ آذ. رمق، نای، توان. توندن دوشمک:
از پای در آمدن، نا نداشتن. دورماغا
نونو یوخ: نای ایستادن ندارد.
محرف از تین ۲ (نفس و جان) می باشد.

تون < تونوک: نازک، کم جان، ضعیف،
باید از همین باشد. گویی نازکی به کم
جانی تشبیه شده. نگا: تین ۲ / تونوک
تون ۲: ترقّد. شب (دیوان) مشتقات آن نیز
مفهوم تاریکی را افاده کند. تونله مک:
بیتوته کردن. تونک: ترقّد. سیاه چال،
زندان (دیوان). تونه ریک: ترقّد. تاریکی
قبر (دیوان). تونه مک: کیه. (پرندگان)
بر شاخکی نشستن و آرمیدن (او- سو)،
شب را بر شاخه گذراندن.

امروزه: تون < دۆن (= آذ. دۆنن): کیه.
دیروز. دۆن گشجه / دۆنن گشجه: دیشب.
دۆننه جک: تا دیروز. دۆننکی: دیروزی.
مج: قدیمی، مربوط به گذشته.

ظاهراً کلمه تونوک: تونکه، شورت، نیز
از همین بن است. به مفهوم لباسی که
شب ظاهر می شود! تونکی (تون + کی،
پسوند نسبت) < تونوک: لباس شب...
که بعداً مفهوم مضیق پیدا کرده و به
معنی «شورت» آمده است. بعید است
تونوک که از کلمه روسی تسونکئی
тонкий: نازک (در مفهوم لباس
نازک) باشد. زیرا شورت لباس نازک
نیست، لباس شب / لباس کوتاه است که
به همین دلیل در انگلیسی شورت
short گفته شده. کذا نگا: تونوک

تون به تون: آذ. (متوفی) ملعون، گور به
گور شده! ک.د.فا. تون بتون. سیزه لعنت
گله ایدی ای اولن لر / منی سالدیز بلایه
تون به تون لرا (کتاب تولکو)

کلمه ای است مرکب تون / به / تون (مثل
گون به گون: روز به روز. ائو به ائو:
خانه به خانه...). گفتیم تون به معنی

جیرماق) (عامیانه) یواشکی در رفتن،
جیم شدن، به چاک زدن
از بن توی: مو (نگا: تۆک). به اعتبار آن
که آدمی مثل موی باریک، آرام و بی سر
و صدا از جمع خارج شده و در می رود.

تۆ

تۆره: (قد. تۆرۆ) کیه. عرف و عادت (کلاو)
سنت، قانون عرفی (در مقابل شریعت)،
آداب و رسوم، عادات اجتماعی، قانون.
تۆره‌لی: اصولی، درست، مرغوب،
خوب، به درد بخور (در مفهوم: چیزی
که منطبق با اصول و قانون خود است).
تۆره‌لی ایش: کار اصولی و قابل
تحسین. تۆره‌لی زاد: چیز اصولی،
درست و حسابی. تۆرن: کیه. مراسم
رسمی («ن» باید علامت جمع باشد.
نگا: اوغلان).

این کلمه در کنار مشتقات خود چون:
تۆره‌مک، تۆرک... قابل بررسی است.
مثلاً در کلمه ترک مفهوم «چیزی که
اصولی است و مورد پسند است» وجود
دارد (نگا: تۆرک) و یا در مفهوم
تۆره‌مک: بر اساس نظم و قاعده پیش
رفتن و ایجاد شدن، قابل دقت است.
نگا: تۆره‌مک

تۆره‌مک: به وجود آمدن، ایجاد شدن
(کلاو). ظاهر گشتن، به عرصه وجود
آمدن، حاصل آمدن، رخ دادن. اوددان
کۆل تۆرر، کۆلیدن اود: از آتش

تسب است وئی مجازاً مفهوم تاریکی هم
آید و از همین جاست که معنی «قبر»
(محل تاریک) را نیز افاده می‌کند. لذا در
این جا به معنی گور و قبر آمده. تۆن به
تۆن: گور به گور. نگا: تۆن ۲

تۆنگ: tüng (نغ) آذ. کوزه دهن تنگ را
گویند (سن)، آبخوری گردن باریک
برای شربت و غیره. ک.د.فا. تنگ
مأخوذ از توج < تونج: tunc تر.قد.
آلیاژی از مس و فلز دیگر مثل برنز و
روی (کلاو). توج: ... نوعی از فلزات
که آن را روی گویند (سن). در دوره
عثمانی «ن» بدان اضافه شده (کلاو) <
تونج: کیه. برنز، مفرغ (او-سو). همان
تۆنگ شده. توج < تونج < تۆنگ
تۆنگو: tüngü گوساله نر دوساله. نگا:
جۆنگه

تۆنله‌مک ۱: آذ. (تبریز) به دور انداختن. نگا:
توللاماق

تۆنله‌مک ۲: (تر.قد) شب را در جایی
گذراندن، بیتوته کردن. نگا: تۆن ۲
تۆنه‌مک: نگا. تۆن ۲

تۆنوک: (تۆنک) آذ. نازک، ظریف، شکننده.
بیر ال تۆنوک، بیر قالین / بیر ال
سیلاح، بیر یالین / شهریار.
مأخوذ از تون ۱ (نگا). در روسی نیز
کلمه‌ای در معنی مشابه موجود است.
تونکئی тонкий: ظریف و نازک. آیا
از ترکی وارد شده است؟ بعید
نمی‌نماید!

تۆنوکه: آذ. شورت، تونکه. نگا: تۆن ۲

توی: نگا. تۆک

تۆیمک: tüymək کیه. (= آذ. اکیلمک /

ماستر رايد و از خاکستر آتش! (کنایه
از این که ممکن است از پدر فاضل
درآمد بی فضل حاصل آید و برعکس!).
نوره لمک: (بعضاً <تورالماق>) زاده
شد، حاصل شدن. میج: جان گرفتن،
از زیر پوستش رفتن، رشد و نمو
شد. قوی و سر حال شدن (در معنی
محرری عصب یافته است). جوجه لر تزه-
سزه تۆک چینهاردیب، تورالمیش
ایدی لر: جوجه ها تازه پسر در آورده و
جان گرفته بودند.

توره مه: نسل، سلاله. امام توره مه سی:
سل ائمه، امامزاده، سید. به نظر از این
جمله است <توروم: ۱- بچه شتر یک
ساله. ۲- بن مخاض (کلاو). ۳- آدام: آب
مسی، فحل>. توروملاماق: آذ. انزال
شدن. تورون: کیه. نوه، نواده.

تورومک / تورومک (کلاو)
می باشد که به صورت توره مک (تارا) و
همان طور که در فوق دیدیم، بعضاً به
صورت توراماق نیز تغیر آوایی یافته
است. صورت مرسوم و ادبی کلمه همان
توره مک می باشد.

سو tösü آذ. عامیانه. بچه ریز و زبل،
بچه توخس.

توسون محرف از توسون باشد (نگا:
تاوراماق / توسون). کلمه «توخس» که
میه غامیانه فارسی است، ظاهراً باید
محرف همین باشد (توسی <
توسی > توخس).

توک نکا: دوشه مک

توک (کیه. دؤکمک) ۱- ریختن،
سری کردن. ۲- (برخی

بیماری های پوست) بشورات در پوست
ظاهر شدن. ۲- مجازاً: انزال کردن
توکولمک: میج. ریخته شدن، فرو
ریختن، نفله شدن، (بنا) خراب شدن.
مجازاً ۱- از شدت خستگی با
بی حالی راه رفتن. ۲- ژولیده و شلخته
شدن. ۳- فراوان شدن چیزی در جایی.

توکوتو: ۱- تلی که از ریخته شدن
سنگ و غیره در دامنه بلندی ها در کوه ها
پدید آمده باشد (او- سو)، آوار ۲-
بشوراتی جلدی که در اثر برخی
بیماری ها ظاهر می گردد ۲- ریخت و
ریز (مانند براده آهن و غیره، آشغال) ۳-
چیزهای به درد نخور ۴- اراذل جامعه
۵- آدم بی سلیقه و شلخته. توکلوم: <
توکلوم> (در قالی بافی) پشم
ریزه هایی که در حین بافت بر زمین
می ریزد و معمولاً آنان را جمع نموده و
در جوف لحاف و تشک قرار دهند.
(پشم ریزه هایی قالی که از دم فیچی
ریخته شوند قیرخیم گویند. نگا:
قیرماق / قیرخماق). توکمه: چیزی مانند
مجسمه و امثال آن که از ذوب کردن و
ریخته گری حاصل آید (در مقابل یونما:
چیزی که با تراشیدن حاصل آید). سو
قازما توکمه دیر: این کلنگ کار
ریخته گری است (با ذوب کردن و
ریختن آهن در قالب ساخته شده است).
توکمه دمیر: آهنی که از ریخته گری
حاصل آید. توکوم اتوی: کیه. کارگاه
ریخته گری.

قان توکمک: خون ریختن. قان توکن:
خونریز، بی رحم. یارا توکمک: جاهای

تو

توت: توت. توت: توت. توت: آغاجی: درخت توت.
توتلوق: توتستان.

در ترکی مأخوذ از فارسی است. ولی
کلمه اصالتاً روسی TYT است که قوم و
خویش و مشتقاتی نیز در آن زبان دارد.
توتاق / توتاغان / توتقاچ / توتغال /
توتغون / توتوق /... نگا: توتماق

توتماق: (دوتماق) گرفتن، قبضه کردن
(کلاو). بعداً تحول معنایی وسیعی یافته
است. ۱- فرض کردن. توتماق /
توتالیم کی ... بر فرض که، گیرم که... ۲-
کشور یا ملکی را ضبط کردن، استیلا
یافتن. دوشمان اؤلکه‌نی توتدو: دشمن
کشور را قبضه کرد. ۳- غصب کردن.
منیم یونجالیغیمی توتویدرو: یونجه زار
مرا غصب کرده است ۴- فرا گرفتن،
پوشاندن، تحت پوشش قرار دادن.
دومان داغی توتدو: مه کوه را
فراگرفت. تیلویزیونون یایینی بۆتون
اؤلکه‌نی توتور: پخش تلویزیونی همه
کشور را تحت پوشش دارد. ۵- گیر
کردن، بند شدن، چسبیدن. پاپشیدیردیم،
توتدو: چسباندم و گرفتم. ۷- جور در
آمدن، تناسب داشتن، همخوانی داشتن،
خوردن. سنله منیمکی توتماز: من و تو
آبمان به یک جوی نمی‌رود. آغلا
قیرمیزی توتماز: سفید با رنگ سرخ
جور در نمی‌آید. ۸- (در حیوانات بعد از

متعدد بدن زخم گذاشتن (مثل زرد زخم
در آوردن و...). تۆکوب داغیتماق:
ریخت و پاش کردن، بی‌رویه خرج
کردن. تۆک- داغیت: ریخت و پاش،
حیف و میل. میج: آدم ول خرج.
اؤزونون سویو تۆکولمک: آبرویش
رفتن. کذا: پر رو و سمج گشتن. ال‌لرین
تۆکولسون: الهی دستت بشکند! (با این
کار زشتت!). یان‌دیم، تۆکولدوم: (از
مشاهده عملی زشت) تا مغز استخوان
سوختم. آلمان تۆکولوب داش قاپیدان
باش قاپیا: سیب مثل سیل فراوان است.
ایتیوا تۆک: کنایه از وفور نعمت (با این
توجیه که از بس خوراکی و نعمت
فراوان است که می‌توانی به سگ هم
بدهی).

تۆوش: tövş آذ. نفس فرد خسته، له له،
هن و هن. تۆوشونو آلمان (درمک):
نفس تازه کردن، مکثی نمودن و
خستگی در کردن. تۆوشه‌مک: آذ. از
خستگی له له زدن. تۆوشتمک: تع. به
له له زدن واداشتن، خسته کردن.

ص. قد. تۆوشه‌مک: دانه دانه عرق
ریختن (دیوان) که با اندکی تحول آوایی
به معنی امروزین آمده است. البته اگر
عرق ریختن از زور خستگی منظور
باشد، به معنی امروزین بسیار نزدیک
می‌گردد و بعید نیست که چنین باشد.
اما فرض دوم که قوی‌تر به نظر می‌رسد
آن است که تۆوشاماق < تۆوشه‌مک
شده باشد (نگا: تاوراماق). شاید هم
کلمه منشأ تقلیدی داشته باشد.

تۆوه‌رک: tövərək سرپیچ. نگا: تاوراماق

حفت گیری) نطفه انعقاد یافتن. اینگی
چکدیردیک، توتدو: گاو را به نر نشان
دادیم و باردار شد. ۹- مسدود نمودن،
گرفتن، بند آوردن. داش گلدی سو
یولونو توتدو: سنگ راه آب را مسدود
کرد. ۱۰- به زور تجاوز جنسی کردن.
اوشاق توتماق: امری را مورد تجاوز
قرار دادن / آرواد توتماق: به زنی تجاوز
نمود. ۱۱- قوام یافتن، جان گرفتن. سؤد
توتدو (ماست شد) / آباق توتدو /
اکدیگیم آغاج توتدو. ۱۲- مورد هدف
قرار دادن، آماج نمودن، زیر رگبار
چیزی قرار دادن. داشا توتدو / آتسه
توتدو. ۱۳- از چیزی فروان خوردن.
اوزومو بالا توتدوم: خودم را به عسل
بستم (عسل فراوان خوردم). ۱۴-
(خوردنی) تعارف کردن، دادن. اونا
شیرینی توتدو: به او شیرینی تعارف
نمود. ۱۵- شروع شدن. اوشاغیندان
توت، آغ ساقالینا کیمی هامی
گلمیشدی. ۱۶- (صفتی را) اخذ کردن /
بروز دادن. رنگ توتدو / دلیلیگی
توتدو. ۱۷- بازداشت و یا دستگیر
کردن. پولیس اوزرونو توتدو ۱۸- مانع
شدن. آراچی لار منی توتدو ۱۹- به کار
گرفتن، به کاری گماشتن. اونو کننده
چوبان توتدولار ۲۰- تحت تأثیر قرار
دادن، تأثیر گذاشتن. سؤز منی برک
توتدو / اونو سؤیوق توتدو. ۲۱- به
مسغی تمام شدن، آب خوردن. کتاب لار
یوز تومن توتدو ۲۲- نزدیک کردن به
چیزی. ساعاتی قولاغینا توتدو ۲۳-
منجه بخش بودن. کله ییمیز توتدو ۲۴-

جایگزین شدن. من سنین یشینی
توتانمارام ۲۵- (ماشین، کشتی ...)
حال آدم را به هم زدن. منی ماشین
توتار ۲۶- ظرفیت داشتن. بو چووال
آلتی باتمان توتار ۲۷- (موقعیت) تثبیت
شدن. ایشی توتوب ۲۸- (نیروهای
ماورایی) مغضوب نمودن. اونو آلا
توتدو: خداگیر شد. نگا (قان). ۲۹- ...
توتوزماق / توتدورماق: تع. ۱- لو دادن،
به توقیف قانونی سپردن. اوزرونو
توتدوردوق: دزد را به دست پلیس
دادیم. ۲- کیه. (خمیر، پخت ...) عمل
آوردن، جا انداختن، توانستن. ۳- پیرینه
توتدورماق (!): به زور مجامعت کردن،
دخول کردن. توتولماق: مج. ۱- گرفته
شدن، مسدود شدن، دستگیر شدن،
بازداشت شدن، اسیر و گرفتار شدن.
مجازاً ۲- (هوا) ابری شدن. هواوا
توتولدو ۳- (آدمی) آنأ مکدر شدن،
منقلب شدن. برک توتولدو: خیلی پکر
شد. ۴- دلباختن. سنه توتولدوم: اسیر و
مفتون تو شدم. توتوشماق: ۱- همدیگر
را گرفتن، بین دو نفر درگیری به وجود
آمدن، دست به یقه شدن، گلاویز شدن.
۲- ایضاً. کیه. آتش گرفتن، مشتعل شدن
(در معنی اخیر محرف از توتوشمک
می باشد. نگا: توتمک). توتوشدورماق:
۱- دو نفر را به جان هم انداختن،
گلاویز نمودن ۲- دو چیزی را کنار هم
قرار دان و قیاس کردن، مقایسه کردن.
قیزیلی قزیل ایلنه توتوشدورماق
اولماز: طلا را با پشم بز را نتوان
مقایسه کرد.

توتقون: ۱- در اصل «اسیر و گرفتار» <
 ۲- مکلر، گره در جبین انداخته، پکر.
 ۳- (رنگ) مات، دلگیر. توتاق: (قد.
 توتقاق) دسته، قبضه... هر چیزی که از
 آن گرفته شود. مثل دسته خیش (که
 گرفته و زراعت کنند)، قبضه شمشیر،
 دستگیره در... الخ. توتاق < دوداق (کیه.
 دوداق): لب (بزار گرفتن غذاست).
 توتقاچ (توتفوج / توتقیچ / توتقاچ):
 دستمالی که با آن ظروف گرم از اجاق
 بردارند، گیره آشپزخانه (کلاو). (این
 کلمه را به جای: گیره، انبر، ماشه،
 گیرنده رادیویی، هم پیشنهاد می‌کنم).
 توتوق: ۱- مسدود، گرفته. ۲- اسیر،
 گرفتار. ۳- ترق. (= یاشماق) پرده،
 حاجب، لثام، ایضاً: دیوار، حایل (تارا)
 ک.د.فا. تنق (پرده). توتوقلو: بازداشت،
 مجرم توقیف شده. توتوقلاماق: ۱-
 ترق. اخته کردن. ۲- کیه. (متهم)
 توقیف کردن. توتو: (توتوق < توتو)
 ترق. گرفتار. اسیر، گروگان (تارا).
 توتولو: مسدود، سربسته، مبهم / ایضاً:
 اسیر، دستگیر. توتغال: ترق. حسب
 (سن). توتام: ۱- ترق. دسته (تارا)،
 دست اویز. ۲- ظرفیت، حجم. بوتایی
 توتامی بیر لیره دیر: ظرفیت این ظرف
 یک لیتر است. توتار: ۱- علقه، پیوند.
 اونون تبریزده هیچ یئر توتاری یوخ
 دور: او در تبریز هیچ علقه‌ای ندارد. ۲-
 گیر، مؤثر، تأثیر گذار. توتارلی سؤز:
 سخن گیرا توتوم: ۱- ترق. وضعیت،
 موقعیت (تارا). ۲- آدام. قدرت
 گیرندگی، گیرایی. بو یاپیشقاین توتومو

قالمامیش: این حسب گیرندگی
 (چسبندگی) ندارد. الی نین توتومو یوخ
 دستش گیرایی ندارد. ۳- کیه. اتخاذ
 موضع (سیاسی / فکری)، برخورد و
 عکس العمل. ایرائین توتومو سرت
 ایدی: موضع گیری ایران سرسختانه
 بود. ۴- (بعضاً) قناعت، صرفه جوئی.
 توتوملو: گیرا / آدم مقتصد. توتاغان:
 گیرنده. چیزی که می‌تواند خوب بگیرد.
 توتاغان ایت: سگ مهاجم. توتاناق:
 کیه. صورت مجلس، صورت برداری.
 توتماجا: جنون ادواری (که هر از گاهی
 گیرد). توتماجاللی: مجنون ادواری.
 توتماجاسی توتدو: زد به سرش.
 توتماج: ترق. نوعی آش رشته با
 ماست (تارا). توتغو: گرفتاری، پایبندی،
 عشق، علاقه وافر. توتساق (محرفاً <
 دوستاق / دوستاق): ۱- دستگیر،
 گرفتار، گروگان، اسیر، زندانی ۲- مع.
 زندان، محبس. ک.د.فا. دستاق. دوستاغا
 دوشدو: زندانی شد (گمان می‌کنم
 دوزاق: دام و تله، محرف همین باشد.
 دوستاق < دوساق < دوزاق).
 فعل توتماق ظاهراً مشتق از فعل قدیمی
 دیگر (توتماق) باید باشد. نگا: توتخ
 توتماج / توتماجا / توتوق ... نگا. توتماق
 توج: ترق. روی، مفرغ. نگا: تونگ
 تورا: نگا. توغرا
 توراج: مأخوذ و محرف «ذراج» (عربی)
 است. نوعی پرندۀ وحشی همانند کسک
 که زیبا و لذیذ می‌باشد (شاید: قرقاول)
 توران: توران، آسیای مرکزی، موطن اتراک
 (در مقابل: آران / نگا: آران). تورانلی:

اهل آسیای میانه، ترک. تورانیچی: نورانیست.

بیشتر در منابع فارسی به کار می‌رود. ولیکن مشکل می‌توان آن را فارسی دانست. هرچند که در منابع قدیمی ترکی به این کلمه بر نمی‌خوریم. ولی به نظر می‌رسد با خود کلمه تورک (ترک) هم خانواده بوده و به احتمال قوی محرف و مخفف کلمه: توره‌بن (فراینده) < تورن > توران باشد، از مصدر توره‌مک (نگا) که مصدر لفظ تورک (ترک) نیز هست. این احتمال از آن لحاظ قوی به نظر می‌رسد که بن کلمه را از بن کلمه تورک می‌گیرد که با مفهوم کلمه توران یکی است. برخی نیز آن را از مصدر تورماق (نگا: دورماق) گرفته‌اند؛ در مفهوم: پایا، ماندگار ...

نگا: تورک / توران

تورپ: torp تورب (سبزی معروف)

در دیوان کلمه تورما به همان معنی (تورب) آمده است که قاعدتاً باید آن را از بن تورماق < دورماق > گرفت، به معنی چیزی که در کنار غذا ایستاده وجود دارد (کلاو). و یا به لحاظ شکل خاص و قائم و عمود این محصول در خاک. ولی تحول تورما < تورپ > مشکل می‌نماید. از این رو تاورن معتقد است این کلمه دخیل از فارسی است (کلاو. ذیل کلمه تورما). روسی کلمه به صورت تورف торф دیده می‌شود، شاید منشأ اصلی «ماحا باشد»!

تورپسوز: turpsuz آذ. قره‌داغ. آدم (به خصوص بچه) عجیب و غریب و دارای رفتارهای غیر عادی، سر به هوا، آنورمال.

تورپلاماق: تر. قد. اندازه گرفتن، همانند آن را ساختن (دیوان). از این رو به نظر می‌رسد تورپ به معنی معیار، مقیاس، وسیله سنجش و... باشد. لذا تورپسوز: شخصی که رفتار او از روی مقیاس (حساب و کتاب) نیست. ضمناً امروزه تورپی (سوهان تجاری برای ساییدن چوب) باید از مصدر فوق الذکر باشد.

تورپی: نگا. تورپسوز

تورنا: درنا. نگا. دورنا

توروق: (تیریق) در ترکیب طایفا- توروق:

قوم و خویش، اقارب. نگا: اوروق

توش: آذ. طرف، جهت، سمت، مسیر (تارا).

تای- توش: همگنان، اقران، یاران. توش

گلمک: مواجه شدن، برخورد کردن،

دچار شدن. بلایه توش گلدیک: گرفتار

مصیبت شدیم. توش ائله‌مک: مواجه

کردن، گرفتار نمودن. مثال از یک شعر

نوحه: ثیلله‌میشدیم منی ای چرخ

ائله‌دین محتته توش / خانمانیم

داغیلیب، گزیرم خانه به دوش / انور

اردیلی.

توشلاماق: آذ. چیزی را منظور نمودن و

در مسیر آن گام برداشتن، هدف گرفتن،

نشانه رفتن. گوز یاشلاری هر یاندان

آخارما منی توشلار / دریایه باخار

بللیدی چایلارین آخاری / شهریار. ۲-

کیه. (تلفن و...) تنظیم کردن، شماره

گرفتن.

توش. ترقد. در اصل: مساوی، معادل، برابر (دیوان). از همین رو به معنی: در مقابل، در سمت رو به رو، ایضاً: یار و قرین، نیز آمده است. ائش- توش: (کلاو) که امروزه به جای آن تای- توش (یاران و اقران) گفته می شود. با توجه به این که در برخی لهجه های ترکی ش-س می شود (نگا: باغبا) لذا توش-توس گردیده و این شکل اخیر کلمه، دوس/ دوست در فارسی شده است. کلمه وارد روسی نیز شده است. توچنا/ تاجنا: 1- مثل، مانند، قرین، (و از مفهوم: درست مثل...) 2- درست، دقیق.

به نظر «دچار» فارسی محرف از مشتق همین کلمه ترکی باشد. توش + ار (مثل: آخار/ چئخسار...) توشار- دوشار- دوچار/ دچار؟! الله اعلم!

توفارقان: نام یکی از ایلات قدیم آذربایجان بوده بعداً نام شهری گردید در نزدیکی تبریز که امروزه به «آذرشهر» تغییر داده شده است. «عاباس توفارقانلی» آشیق و شاعر معروف از آن ایل می باشد.

بن کلمه فعل تاوراماق (نگا) است تووارماق/ توفارماق- توفارقان در مفهوم شتابنده، گردنده (در این جا: مهاجر، کوچنده) می باشد. به اعتبار کوچندگی ایل توفارقان

توق/ توقای/ توغ: نگا. توغرا

توغرا: (قد. توقرا. کیه. به صورت مخفف: تورا) مهر و آرم سلطان (دیوان)، مهر طغرا. این کلمه در دوره عثمانی که فرمان شاهان توغرا (طغرا) داشته

مستعمل بوده، کم کم صامت کامی ساقط توغرا- تورا گردید. یازی- تورا: کیه. شیر و خط (چون یک روی سکه های عثمانی نوشته و روی دیگر مهر داشته است). کلمه به صورت ک.د. وارد زبان عربی و فارسی گردیده و طغرا (عربی): نوعی خاص از مهر می باشد.

کاشغری اعتراف کرده است که بن کلمه را نمی داند و کلاوزن نیز در این خصوص بحث نکرده است (کلاو). ایوب اوغلو که اغلب نظریات سهل ولی نه چندان قوی ارائه می دهد، آن را با کلمه توغرو/ دوغرو (نگا) هم ریشه می داند و النهایه به معنی دوغرو لاما (تصدیق کردن، تأیید کردن) می گیرد. این نظر از لحاظ معنی مقبول به نظر می رسد. اما از لحاظ قواعد زبانی پذیرش آن آسان نخواهد بود.

به نظر من بن کلمه توق: ترقد. کوس سلطنتی، علامت شاهانه، نشان سلطنتی (دیوان). این علامت پرچم ابریشمی بوده است، ایده ای که از چینی ها اخذ شده بود، خود ترکان پرچمشان از موی دم اسب بوده است (کلاو). کلاوزن توق را مأخوذ از کلمه «تو» چینی می داند. اما به نظر می رسد با توجه به ایده موی اسب، محرف از کلمه تو/ توق: مو (نگا: توک) باشد. لذا توق: (مو) توق (پرچم، آرم سلطنتی) - توقراق- توغرا حاصل آمده است.

در مورد توق، همین کلمه به صورت طوق وارد فارسی شده است. لاطوق

«بندگی» در واقع همان نشان بردگی است. ایضاً توق مجازاً: فوج، لشکر صد هزار نفری، تیپ (رنه گروسه: امپراطوری صحرا نوردان). طبعاً به لحاظ علامت و پرچمی که توق به عنوان سمبل افرازد. < کیه. توقای: تیپ، لشکر. توغ گنترال: سرلشکر. کلمه به صورت دوگسا дуга (طوق / خمیدگی) وارد روسی نیز شده. جالب است که مشتق کلمه (توقای) در ترکمنی به معنی دشت آمده. آیا از مفهوم «فوج» به مفهوم «محل تجمع فوج» (دشت) تحول یافته؟! الله اعلم! در هر حال توجیه زبانی این تحول معنایی آسان نیست.

تولا اذ. بچه سگ. تولالاماق: (سگ) زاد و ولد کردن. تولا اوغلو تولا: پدر سگ، پدر سوخته. نگا: دؤل

تولالاماق: به شدت به دور انداختن. نگا: تولالاماق

تولانبار: آذ. آتشدان حمام‌های قدیم. تولانبارچی: کارگر حمام قدیم که کار او روشن نگهداشتن آتشدان بوده. مج: کثیف، ژنده پوش. نگا: توتقال

توللاماق: (تولالاماق / تبریز. تونلمه‌سک) اذ به دور انداختن، پرت کردن. قوللو گلدیکجه توللادی: تاجایی که زورش می‌رسید پرت کرد. توللاتی: (=کیه. اتیق) دور ریختنی‌ها، آشغال، فضولات. توللاتی سو: فاضلاب.

در دیوان توللاماق: پرتاب کردن (توپ). (نگا: دول). همان < توللاماق شده. توللاماق < تولاز (اسم مفعول) < تولالاماق

تولوق: (کیه. تولوم) خیک، مشک آب. ایران تولوغو: خیک کره‌گیری. تولوم توتنه‌گی: کیه. نی انبان. ووردولار، تولوغا دؤندو: آن قدر زدند که مثل خیک شد (کنایه از کتک کاری زیاد). ایت تولوقدان (دریدن) ال چکیب، تولوق ایتدن ال چکمیر: سگه ول کرده و خیکه ول نمی‌کند! تولوقلائماق: حالت خیک وار یافن، (پوست) باد کردن (مثل تاول زدن در ضرب دیدگی بدن).

ص.قد. تولکوک می‌باشد (دیوان). اغلب این کلمه را از بن تولماق (نگا: دولماق) به معنی: پُر، پر شده... می‌گیرند ولیکن مخالفت با این نظر رو به افزایش است (ایو/ کلاو). جالب است که یکی از معانی قدیمی تولوم «سلاح» (دیوان) می‌باشد و امروزه نیز یکی از معانی دولماق مسلح شدن می‌باشد. نگا: دولماق

تولومبا: تلمبه. مأخوذ از tromba (ایتالیایی). تولومبالاماق: تلمبه زدن. از توضیحات سنگلاخ چنین بر می‌آید زمانی که تلمبه در ترکیه مورد استفاده بوده، در ایران هنوز شناخته شده نبوده. لذا اول از ایتالیایی وارد ترکی شده و از آن جا به فارسی راه یافته است.

تولوی: نگا. دالای

تومماق: آذ. مبهوت شدن، غرق در حیرت شدن، هاج و واج ماندن.

معنی قدیمی کلمه: در آب فرو رفتن (سن) بوده. گویی شخص مبهوت در بحر تحیر و تفکر فرو رفته. نگا:

جومماق

تومان: شلوار، پیژامه. ک.د.فا. تنبان.
 تومانچاق / تومانسیر: بی شلوار، عریان.
 توماننا سالماق (وئرمک): به تنبان
 انداختن (کنایه از ترس و وحشت
 کردن). قیسا تومان باغی: بند تنبان
 کوتاه (کنایه از آدم از زیر کار دررو که
 چون کش کوتاه تنبان اگر از دست در
 رود، دیگر به زحمت توان گرفت!).

از فعل قدیمی توئماق: بستن، مسدود
 کردن (دیوان). به اعتبار آن که تومان
 قسمتی از بدن را مسدود و محافظت
 می کند. کلمه تنبان در فارسی محرف
 همین است. دومان: مه (نگا) نیز همین
 است که دید آدمی را مسدود می نماید.
 تومان < دومان. نگا: توقا / دوغان / توخ
 تونچ: tunç کیه. برنز، مفرغ. نگا: تونگ

تونقرا: (نغ) (تر.قد) کلمه قدیمی است.
 تونق: خلف، عکس، پشت سر (در
 مقابل اؤنق < اؤن: جلو، رو به رو. نگا <
 کلاوزن: تونقیدی) از این رو تونقرا
 دوشمک: با صورت به زمین خوردن.
 تونقرا یا توماق: روی شکم خوابیدن
 (دیوان). ظاهراً محرف این کلمه است
 که امروزه در فارسی به صورت «دمرو»
 دیده می شود. دمرو خوابیدن (روی
 شکم خوابیدن)... تونقرا < تونقرو <
 دمرو. النهایه کلمه مرکب است از
 تونق + سرا (برای آشنایی با این پسوند.
 نگا: ایچری)

توپ

توپ: (قد. توپ) ۱- گوی، ک.د.فا. توپ
 (دیوان). ایضاً امروزه < ۲- سلاح آتشین
 بزرگی که در میدان نبرد به کار می رود
 (این تسمیه به لحاظ شکل گلوله آن که
 در اول پیدایش گرد بوده است. از باب
 تسمیه کل به جزء، پدید آمده). توپ
 داغیتماز: (خانه، انبار...) پر از کالا و
 اجناس. توپا توئماق: به توپ بستن. ۳-
 هر چیز گرد و مدور، (ریش) پر. توپ
 ساقال: آدم ریش توپی. ۴- طاقه پارچه.
 بیر توپ پارچا: یک طاقه پارچه.

توپچو: ۱- فوتبالیست ۲- خدمه توپ
 جنگی.

توپلاماق: جمع کردن، (کتاب) تألیف
 کردن. سوزونو توپلادی: رمه را یک جا
 گرد آورد. توپلانلماق: مج. گرد آوری
 شدن، جمع آوری شدن. توپارلاماق: ۱-
 آذ. به باد انتقاد گرفتن، توپ و تشر زدن.
 ک.د.فا. توپیدن. ۲- کیه. جمع و جور
 کردن. کندینی توپارلاماق: خود را جمع
 و جور کردن، بر خود حاکم شدن.
 توپلایان: مؤلف. توپلانتی: کیه. همایش،
 کنفرانس، جلسه. توپالاق: تر.قد. بیخی
 است به قدر زیتون و بزرگتر از آن و
 سیاه، اندرونش خوشبو که به لسان
 الطیب «سعد» و به فارسی مشک زمین
 گویند «سن» (به لحاظ شکل مدور بوته
 آن). توپارلاق: مدور غلطان (سن)
 توپچاق: تر.قد. اسبی را گویند که اندام

۱. جمع و گرد و فربه باشد (سن).
 توپوش: بچه توپول. توپول: بچه گرد و
 چاق. ک.د.فا. تپل، توپولو. توپلو: کبه.
 جمعی، چند جانبه. توپلو آنلاشما:
 موافق جمعی، قرار داد چند جانبه، قرار
 داد گروهی. توپلولوک: کبه. گروه،
 جمعیت، اجتماع. توپلام: جمعاً، در کل،
 مجموعه. توپلوم: کبه. جمعیت، جامعه،
 اجتماع. توپلومجو: کبه. جامعه‌گرا،
 سوسیالیست.

۲. پال: کسی که یک دست یا یک پای آن
 ناقص و معلول باشد، چلاق، شل. توپال
 تیمور: تیمور لنگ.

۳. مشتق از توپ (نگا) به لحاظ آن که
 معمولاً در چلاقی اندام از بین رفته و
 قص و گرد شکل می‌گردد.

۴. پالاق / توپجاق... نگا: توپ

۵. پان (تاپان). نگا: دابان

۶. توپراق: (تورپاق) ۱- خاک، تراب (دیوان).

۲- میج: قلمرو، ملک، کشور، وطن. توپ-
 توپراق: گرد و خاک. توپراغا دوشمک:
 به خاک افتادن، در برابر امیری تعظیم
 کردن، سجده کردن. آغ توپراق: خاک
 سبده رنگی در دهات که خانه‌ها را با آن
 سبده کنند. گج. ات توپراق: خاک رس.
 قارا توپراق: خاکی سیاه رنگ و مستعد
 برای زراعت. میج: قبر، گور. قارا
 توپراغین اوزو قارا اولسون! لعنت به
 آن خاک سیاه، قبر (که دوستی‌ها را از
 ما گسند و یاران را همی‌بلعد).

۷. توپراق باسماق: ۱- به کشور دیگری
 آمدن. کشوری را اشغال کردن.
 توپراق باسادی: وجهی که از مسافران و

تازه واردین به کشور به عنوان ورودیه
 می‌گرفتند. ۲- خاک اندود گشتن.
 توپراق آلتینا گتمک: زیر خاک رفتن،
 مردن. توپراق چکدی: وطن او را
 کشاند و آورد! (در مورد کسی که مدتی
 مدید دور از وطن باشد و در مراجعه
 برای بازدید در وطن میرد، گویند).
 توپراقدان پای اولماز: از وطن خیرات
 نمی‌دهند! (وطن را نمی‌توان به کسی
 بخشید). توپراقلاماق: خاک کردن،

خاک رویش ریختن

مشتق از فعل قدیمی توپراماق:
 خشکیدن (دیوان) < توپراق در اصل:
 خشک شده (کلاو). در مفهوم زمین
 خشکیده < خاک

توپلاماق / توپلام / توپلانتی / توپلوم /
 توپول... نگا: توپ

توپوز: (توپوز) گرز، از این رو گیاهان
 گرزدار (خشخاش، کنگر و...) را
 توپوزلو گویند. «توپوز: آلتی است
 آهنین که سر آن به طریق چماق مدور
 باشد و آن را به عربی دبوس گویند و
 توپوز محرف آن است» (سن). البته در
 واقع دبوس (با ضم دال) معرب توپوز
 می‌باشد نه عکس آن! به عبارت دیگر
 اصل کلمه ترکی است که وارد عربی
 شده است.

مشتق از توپ (نگا) می‌باشد و رابطه
 معنایی روشن است.

توپوق: برآمدگی استخوانی طرفین بازوی پا
 در ناحیه اتصال پا و ساق. ک.د.فا. تپق.
 (در عبارت «تپق زدن» (با لکنت گفتن /
 تپه پته کردن). این تعبیر از آن رو آمده

که چهار پایانی که به عللی مشکل حرکتی دارند، هنگام راه رفتن تپق دو تا پایشان به هم می‌خورد و در نتیجه با لنگیدن و اخلال راه روند. **توپوقلاماق:** تپق به تپق کسی زدن، کنایه از پشت سر کسی سریع و بدون فاصله رفتن و جلویی را از این جهت در تنگنا قرار دادن.

مشتق از **توپ** (نگا) می‌باشد و رابطه معنایی روشن است، به لحاظ گرد بودن تپق.

توتوق: آذ. توپول موپول، چاقالو. **توتوقلانماق:** چاق و چله شدن. او **توتوق اللرین کوفته کیمی! بوس ائله‌مک / آرزو ائیلر علی، چاتمیر الی، مئد علی / معجز**

از مصدر فعل قدیمی **توماق** (گرفتن) در مفهوم قوام گرفته و چاق. **نگا: توخ** **توخ:** سیر، شکم اتیاشته (دیوان). **گوزو توخ:** چشم سیر، دریا دل، منبع الطبع. **توخلسوق:** سیری **توخالماق / توخلاشماق:** (= دویماق) سیر شدن. **توخون** آجدان خبری **اولماز:** سیر از حال گرسنه خبر ندارد. **آغا یئیپ توخدور، نوکره بیر چؤرک چوخدرو:** ارباب خورده و سیر است، (گوید) یک قرص نان برای نوکر زیادی است!

کلاوزن این کلمه را مشتق از فعل نادر قدیمی **توماق:** بستن، بسته کردن، می‌داند (کلاو). لابد با این توجیه که منفذ شکم آدم سیر بسته شده و راه عبور غذا وجود ندارد! در دیوان **توخوج:** (توکوج) نان (وسیله سیر

کننده). **ایضاً:** از همان بن **(توماق)** < **توقاچ:** (توخاچ) چوبی که پشت در گذارند تا باز نشود (سن)، ابزار بستن (نگا: **توخماق**). **ایضاً:** **توقانماق** < **دوغانماق** (نگا): چنبر، چرا که طناب را می‌بندد. **توغان** < **دوغان:** باز، پرنده شکاری (به لحاظ هنر شکارگیری آن) **توقا:** توقه، سگک کمر (که آن هم نوعی گیره است / نگا). **ایضاً** **نگا: توپوق ۱ / تومان / توماق**

توخات / توخاچ ۱: نگا. **توخوماق**

توخاچ ۲: نگا. **توخ / توخوماق**

توختاماق: آذ. ۱- آرام یافتن (سن)، راحت شدن، (زخم و بیماری) بهبود یافتن، خوب شدن. باش **آغیریم توختادی:** سردردم بهبود یافت. **یارا توختادی:** زخم بهبود یافت. ۲- **مچ:** (وجه، هدیه) دریافتن و وصول شدن. **اوندان منه اللی مین توختادی:** از او پنجاه هزار تومان به من رسید. **توختاماق:** تع. راحت کردن، درمان نمودن. **توختامیش:** آرام گرفته، بهبود یافته، آسوده خیال، سلیم النفس «نام یکی از خوانین خوارزم... در عهد امیر تیمور... که مکرر محاربات میان ایشان واقع شده» (سن). **توختاقلیق:** تسلی، آرامش خاطر. **توختاقلیق وثرمک:** دلداری دادن.

بن کلمه **توخ:** سیر (نگا) می‌تواند می‌باشد. در واقع سیر شدن مقدمه آرامش و راحتی است. البته کلاوزن این را یک کلمه مغولی دخیل در ترکی می‌داند (کلاو). **ذیل کلمه:** **توتفتاماق** **توخلو:** toxlu آذ. (قد. توکلی) بره ای که

می باشد. به عنوان کلمه دخیل وارد فارسی شده است. توغوم < توخوم. نگا: دوغماق

توخوماق: (قد. توکیماق) در اصل: زدن، کوبیدن (کلاو). بعداً تحول معنایی یافته است: ۱- بافتن (بدان اعتبار که میل به بافتنی زده می شود). جوراب توخوماق: جوراب بافتن. در این معنی از این بن در فارسی کلمه «دوختن» در دست است، با اندکی تحول در معنی، توق+ تن/ دوختن. ۲- مجازاً: سخن کنایه آمیز گفتن و طعنه زدن. اونا بتر توخودو: خیلی به او طعنه زد. توخوتماق/ توخوتدورماق: تع. دستور بافتن دادن، بافاندن. توخونماق: مج. ۱- بافته شدن. بو پارچالار تبریزده توخونور: این پارچه ها در تبریز بافته (تولید) می شوند. ۲- (ندرتاً: توخانماق. وجه عطفی و بالمجاز <) به چیزی بر خورد کردن. گنچنده میزه توخوندو: موقع رد شدن به میز خورد. منه توخونما: به من دست زن/ پا پیچ من نشو. ۳- (کلام) بر خودن، رنجاندن. سوزو منه توخوندو: حرف او به من برخورد. ۴- طعنه و یا کنایه زدن، جسارت کلامی کردن، اهانت کردن. اوستادا توخوندو: به استاد جسارت کرد ۵- اشاره گذرا به موضوع کردن، مسئله را اجمالاً طرح کردن، گریز زدن. مطلبه توخونمادان گنچدی: بدون اشاره به موضوع از کنار مسئله رد شد. ۴- (غذا) ضرر کردن، نساختن. یشمک بایات ایملش منه توخوندو: غذا بیات بوده و ناراحتم کرده.

شش ماه از تولد آن گذشته باشد (دیوان). کوچک تر از آن را قوزو (نگا) و بزرگ تر از یک ساله را شیشک (نگا: شیشمک) گویند. زکات توخلوسو: (بره زکاتی) کنایه از آدم لاغر و بی حال. گویا برای زکات دادن لاغرترین بره را انتخاب می کرده اند! توخلواتی: گوشت بره.

من این کلمه را از بن توماق (نگا: توخ) می دانم. امروزه نیز یکی از معانی باغلاماق: بستن (نگا) در ترکی «پروار بستن» است. باغلاما: حیوان پرواری. از این رو توخلو: پرواری. به لحاظ آن که بره بعد از شش ماه معمولاً چاق می گردد و چاقی وی را به معنی پروار بستن، پرواری، تلقی کرده و این چنین نامیده اند.

فرض دیگر آن که از توق: مو (نگا: توک) < توقلو < توخلو (پشمالو) به لحاظ این که بره در این سن پشمالوتر می شود ولی این فرض ضعیف به نظر می رسد. کذا نگا: دونقوز

توخوماق: کلوخ کوب. نگا: توخوماق

توخوم: (توغوم/ توووم) تخم، بذر. مج: نسل، خلف، تخم و ترکه، فرزندی، زاده. ایت توخومو: تخم سگ، ناخلف. یاد توخومو: ناخلف، ولد الزنا. توخومونو کسمک: مقطوع النسل کردن، از محصولی هیچ نکاشتن. توخوملوق: (= دامازلیق) (غله یا حیوان) تخمی، حیوانی نری که برای جفت گیری نگهدارند، غله اصلاح نژاد شده، بذری. از مصدر دوغماق (قد. توغماق)

توخونما: (اسم مصدر) بافتنی، منسوج.
 توخویوجو / توخوجو: بافنده.
 توخوماق < توخماق: (اسم مصدر)
 ایزاری برای کوفتن، کلوخ کوب.
 ک.د.ف.ا. تخماق. توخوشماق <
 توخوشماق: به هم خوردن، تصادم
 کردن، برخورد کردن، زد و خورد کردن.
 کله به کله زدن دو قوچ. توخوشدورماق:
 تع. متصادم نمودن، به جان هم انداختن،
 دو چیز (مثلاً دو تخم مرغ) را به هم
 زدن. توخوشما: برخورد، نزاع. توخاچ:
 تر. قد. چوب گازری (تارا). توخات: (<
 توکات) کیه. سیلی. توخالاشماق
 (توکالاشماق): کیه. دست دادن و دست
 فشردن.

بن کلمه گرایش تقلیدی دارد (توق،
 تساق... صدای حاصل از زدن). هم از
 لحاظ ساختار، هم از لحاظ معنی با کلمه
 دؤگمک (نگا) یکی است. بسیاری از
 مشتقات این دو نیز چنینند: توخوش /
 دؤیوش، توخاچ / دؤگچ... از این رو
 به نظر محتملاً توخیماق / دؤیمگ تلفظ
 دوگانه از یک کلمه باشند. از این بن در
 فارسی: توخمسار < تخمار / تکمار
 (نوعی تیر / معین).

در مورد توخاچ: باید یاد آور شد که در
 کتب لغت این کلمه به دو معنی آمده:
 ۱- چوب گازری (از بن توخوماق <
 تسوق + آچ). ۲- چوبی که پشت در
 گذارند تا باز نشود (سن)، کلون. در این
 معنی از فعل تووماق می‌باشد و منشاء
 دیگری دارد (تو / قاچ). (نگا: توخ)

توخونماق: برخوردن / ...نگا: توخوماق

تور: شبکه، تور ماهی‌گیری. ک.د.ف.ا. تور
 (کلاو). ایضاً: پارچه توری، دام، تله،
 خانه عنکبوت. تور آتان: تارتین،
 عنکبوت. تورا سالماق: به تور انداختن.
 تورا دوشمک: به دام افتادن، گیر کردن.
 تور قورماق: دام نهادن. مج: کلک زدن.
 حيله نمودن. تور پارچا: پارچه توری.
 سامان تورو: جوال توری بزرگ که کاه
 داخل آن جمع کرده و حمل نمایند.

ظاهراً همین کلمه ترکی به صورت تول
 Тюль: تور، وارد روسی شده است.

توراخای: نوعی پرنده کوچک، هوبره. نگا:
 توی ۲

تورالماق: جان گرفتن، آب زیر پوستش
 رفتن. نگا: توره‌مک

توران: (تورون / تورنوق): آذ. صبح زود.
 آلا- تورون: وقتی که هوا هنوز گرگ و
 میش است. آلا- تورون (آلا-
 تورنوقلو) یولا دوشدو: صبح زود به
 راه افتاد.

کلماتی از این خانواده در مفهوم:
 زودرس، نورس و... در دست است. من
 همه این بن‌ها را از بن توره‌مک (نگا)
 می‌دانم که تحول آوایی یافته‌اند.
 تورلاق: تر. قد. جوان، ناشی، امرد، زیبا
 روی (تارا). تورلوق: تر. قد. بی‌تجربگی،
 ناشیگری (تارا). تورون: تر. قد. بچه
 شتر، شتر جوان (تارا) کیه: نواده.

چنان که ملاحظه می‌شود در همه این‌ها
 مفهوم تازگی و نورس بودن وجود دارد.
 چنان که در توران / تورون همان مفهوم
 در قالب طلوع زود رس، به چشم
 می‌خورد. در واقع اینان در مقایسه با بن

اسمعیلی خود (توره مک) تحول معنایی
 یافته‌اند. بعید نیست کلمه توران (نگا)
 هم از همین و در مفهوم جوانی و
 قدرت باشد. در این صورت هم به کلمه
 ترک نزدیک تر می‌شود. نگا: تورک/
 توران

توربا جوان کوچک، ک.د.فا. توبره.
 توربالی: توبره دار، میج: گدا (نگا: تره).
 گوزو توربالی: کسی زیر چشمش توبره
 ماسد، باد کرده باشد.

با توجه به این که تور (نگا) به معنی
 «سی» «توبره» (جوال توری / جوال کاه)
 ... مده ... شاید بتوان در رابطه با آن
 لغت اما اصح آن است که اصل کلمه را
 تورمه از مصدر تورمک (نگا: دورمک)
 داریم. در مفهوم «پارچه لول شده /
 حوال». سپس تورمه < تورما / توربا
 شده است. در خصوص تبدیل م < ب
 در موارد مشابه نگا: دربه / سالب. کلمه
 تلفظ ترکی عیناً وارد روسی شده.
 توربا torba: بقچه، توبره

«وتا» (کیه، تور تو) آن چه از مایعات (به
 خصوص کره ذوب شده) ته نشین شود،
 «شین مایعات» در فارسی: ذرد، ته
 سین مایعات به خصوص شراب
 «برهنک عمید» در عربی نیز «ذردی»
 می‌بشد. تورتا گوؤ: کسی که کثافت
 «سینم او همیشه جاری است، پیر
 ...

«ت» «وغنو» اصل کلمه را فارسی
 می‌داند که وارد ترکی شده است (ذرد <
 «ت» < تورتا!). اما به نظر من این کلمه
 «ت» ترکی است و از مصدر تورماق

(نگا: دورماق) < تورتا / تورتوق: آن
 چه به ته ظرف نشست کرده و مانده <
 با سقوط صامت کلامی آخر و تحول
 صوتی: تورتا / تورتو شده است.
 تورتی < ذردی < ذرد. در ترکی همین
 کلمه به شکل توردی / دوردی در
 مفهوم: ماندگار، جاوید، خالد... در
 اسامی مردان آید.

توروم / توروملاق / تورون ۱: نگا. توره مک
 تورون ۲ / تورنوق: نگا. آلا / توران
 توؤز: گرد و خاک (کلاو)، پودر. توؤز—
 توپراق: گرد و خاک. توؤز قوپارماق /
 توؤز ائله مک / توؤز سالماق: گرد و خاک
 راه انداختن. توؤز اولماق: پودر شدن.
 میج: جیم شدن، به چاک زدن. توؤزنو
 آلماق: گرد گیری کردن. اوؤزنه توؤز
 قوندورماق: به روی خود نیاوردن،
 خود را به کوچه علی چپ زدن.
 آیاغی نین توؤزو ایله: کیه. از گرد راه
 نرسیده... توؤزلو: پر گرد و خاک.

توؤزارماق: گرد شدن، به صورت گرد در
 آمدن و بر باد هوا شدن. توؤزلاماق: گرد
 پاشیدن، به چیزی پودر زدن. توؤزلانماق:
 گردی شدن، گرد گرفتن. توؤزلاندیرماق:
 تع. گرد و خاک چیزی را در آوردن،
 گرد و خاک راه انداختن.

توؤس باغا: آذ. لاک پشت. نگا: باغا
 توؤسون: کیه. گاو جوان اخته شده. میج:
 جوان قوی بنیه، پسرک توپول.
 توؤسون: ترقد. (اسب، انسان) چموش،
 سرکش (دیوان). در دوره عثمانی به
 معنی گاو جوان، جوان قوی (کلاو) نگا:
 تاو / توؤسو

توغان: کیه. شاهین. نگا: توخ

توغوم: تخم، تخمه. نگا: توخوم

توقا: (قد. توکو) حلقه زیانه دار بود که از آهن و برنج و مانند آن ساخته، بند شمشیر و تسمه زین را از آن بگذرانند (سن)، سگک کمر (دیوان). ک.د.فا. توقه

اسم آلت است از فعل قدیمی توماق (گرفتن). طبعاً توقه نوعی گیره است. تو + کو (پسوند ابزار) < توقو < توقا. نگا:

توخ

توقوشماق: کله به کله زدن، برخورد و تصادم کردن، زد و خورد کردن، (دو

قوچ) جنگیدن. نگا: توخوماق

تولقا: کیه. کلاه خود، کلاه ایمنی. نگا: دیلقه

توم: آذ. (زلف، گیاه و...) دسته و گسرد، مجتمع. یاشی نین توکو توم دور: موهای سرش پر پشت و گرد است. اوت توم پیتیدير: گیاه گرد و مجتمع روییده/خیلی پر پشت روییده.

از همین بن در قدیم کلمات زیر موجود بوده است و از مجموع آنان چنین بر می آید که کلمه مفهوم: گرد، گردی، قلمبگی، گرد شدن، جمع گشتن < جمع، همگی، تماماً، تمام و کمال ... را داراست. تومالماق: (= آذ. دویمالماق)

به صورت گرد و مدور سر بر آوردن، قلمبه شدن (تارا). تومالاج: قلمبه (تارا). تومالان: ترقد. نوعی قارچ (تارا). در مفهوم شئی ای که به صورت گرد سر بر آورده است. همان امروزه < دویمبالان: آذ. بیضه قوچ، ک.د.فا. دمبلان/دنبلان

(به اعتبار فرم فیزیکی آن)، کذا از همان: دویمبا/دویمبالاق (نگا). تومورجوق. کیه. غنچه ناشکفته (به اعتبار گردی آن). تومبول: کیه. قلمبه، گرد، چاق، چاقالو، تپیل. تومبول یاناقلی: دارای گونه های گرد و بر آمده. «ب» زاید است، صورت صحیح کلمه تومول است. کلمه به صورت «تنبول/تنبیل/تنبال» (خپیل/تنبیل) وارد عربی شده (المنجد) «تنبیل» در فارسی و ترکی هم همان است، فهم قبلی من از تحلیل کلمه «تنبیل» (نگا: حاش) سهو بوده.

کلمه در منابع قدیمی مشاهده نمی شود. در دیوان و «قوتادغو بیلک» که همزمان در کاشغر نوشته شده اند، توم در مورد رنگ اسب ها و... به معنی: متناسب، استاندارد، فرم صحیح از یک شی (کامل)، آمده است (کلاو). شاید همان به صورت توم امروزی در آمده و البته با تحول در معنی! و ظاهراً از همان بن < تومشوق: ترقد. منقار (دیوان). امروزه < دویمسوک (سقلمه/نگا). توم < توم: ترقد. قلمبه، مدور، گرد (تارا) مجتمع < امروزه: کیه. جمیع، همه، همگی، تماماً. توم یورتداش لار: همه هموطنان. تومو ایله: تماماً، همه اش، به کل. در آذری توم < دوم/دوم شده < دوم آغ: تماماً سفید، کاملاً سفید. دوم-دوز: کاملاً مسطح، کاملاً هموار، بسیار سر راست. دوم-دورو: کاملاً صاف و زلال... (نگا: دورو). همین کلمه در فارسی «دم/دبمه» گشته و در واقع کلمه از مفهوم گسرد، قلمبه،

ورقلمبیده و برآمده، به مفهوم: اندام برآمده / زایده، در آمده. طبعاً دم + آل (بسوند ترکی) + باء زاید < دمبال / دنبال سده و ربطی به بال و پر! ندارد. چنان که همان کلمه (دم + آل) با صدای کوتاه < «دمل» فارسی شده (ورم برآمده در زیر پوست!) و ارتباط معنی کلمه با منشأ خود روشن است. در مورد «باء زاید» فوق الذکر در فارسی نمونه‌های دیگری هم توان یافت: شکم / شکمبه، دم / دمبه (نگا: حاش) (در ترکی نگا: دالینماق)

در هر حال با توجه به معنی آنان، هر سه کنمه توم / دوم / توم در ترکی یکی هستند و با تحول آوایی که در طول زمان ایجاد شده. ایضاً نگا: دومسوک / دومبا / دومبالان

تومالماق / تومبول / تومورجوق: نگا. توم

توبقا (تر. قد) بیر. دونقا / دومبا

توتقال: آذ. تلی از هیزم که آتش زده باشند.

در سنگلاخ در همین معنی تونار آمده است که معلوم است «نخ» آن حذف شده است. شاید هم کلمه در اصل با «باشد» تونقار < توتقال. در آدام. به شدن حمام‌های قدیمی که با تلی از هیزم روشن می‌شد تولانبار / تولانبار خانان گویند که تحریف از همین کلمه است: توتقال خانان < تولانبار خانان. در کسی قدیم تاتق: بنای قدیمی، که توتور بر توتق بودن تلفظ آن استدلال داده است (نگا: تانسوق). از همان توتقال امروزی ساخته شده. گویی تل... به بنای برآمده، تشبیه شده. شاید

هم از تون ۱ (نگا) باشد، با لحاظ دودی که از تل آتش متصاعد می‌شود.

توتقوز: خوک. نگا: دونقوز

توتو: tov (تاو / داو / دوو) قدرت، حرارت.

توتولو: تند و سریع / قوی / داغ، گرم.

توتولاماق / تاولاماق: ۱ - چرخاندن،

پیچاندن ۲ - میج: گول زدن، سرش را

شیره مالیدن. توتولاما: آتش گردان.

برای توضیح بیشتر و ملاحظه

کاربردهای دیگر کلمه، نگا: تاو /

تاوراماق

توتوز: طاوس (پرندۀ زیبای معروف). نگا:

توتوبوق

توتی ۱: آذ. عروسی، مجلس جشن و سرور

و شادمانی. توتی آخشامی: شب

عروسی. توتی به‌یسی: رئیس تشریفات

مجلس عروسی، سر خیل مجلس

عروسی. توتی توتماق: عروسی گرفتن،

جشن به پا کردن. توتی - بایرام: ایام

شادی، جشن و سرور.

کلمه در ترکی قدیم به معنی: کمپ

خان، اردوی نظامی، پادگان و... از آن

جا به معنی: محل تجمع و اجتماع،

مجلس و... نهایتاً به معنی امروزی آمده.

توتی ۲: تر. قد. هوبره (کلاو) نوعی پرندۀ

کوچک.

اصل کلمه به صورت توت بوده که به

مرور ایام به صورت های توتی / توتیغار

(سن) توتقاتای (کلاو)... آمده < آدام:

توتراخای (نگا) شده است.

توتیغار: نگا. توتی ۲

توتیناق: کیه. (حیوان) شم. نگا: دیرناق

توتوبوق ۱: تر. قد. نوعی رباعی در شعر ترکی

(کلاو) «به معنی جناس بود که نوعی از صنایع بدیعیه است و جناس در ترکی بحرئ است مخصوص که آن را بحر تویوق نامند و آن وزن رمل مسدس مقصور است» (سن).

کلمه از بن توماق (نگا: تونخ) و به معنی: بسته، گرفته، قفل شده... است (کلاو) به خاطر شیوه خاص بدیعی این نوع شعر، بدین نام نامیده شده.

تویوق ۲: (کیه. تاووق) ماکیان. نام یکی از سال‌های دوازده‌گانه ترکی نیز هست. تویوقلوق: محل نگهداری مرغ، مرغداری. تویوقچو: مرغدار، مرغ فروش. داغ تویوغو: خروس وحشی، قرقاول. تویوق پیر قیچلی دیر: مرغ یک پسا دارد! (کنایه از لجاجت و اصرار غلط). تویوق دگلیم کی دئیم (الله) قاناد وئرسن ده اوچاچاغام، وئرمه سن ده! مرغ نیستم که بگویم خدا بال دهد و ندهد من پرواز خواهم کرد! (نمی‌توانم با تقدیر بجنگم). تویوغو سالدیلار بوغدا انبارینا، باشلادی ائشینمگه! (مرغ را به انبار گندم بردند، باز شروع به کاویدن کرد) معا. ترک عادت ممکن نیست

ص. قد. کلمه را کلاوزن تاکیقو ضبط کرده و از روی پسوند -قو احتمال اصل بودن آن را داده، در عین حال فرض دخیل بودن را نیز رد نمی‌کند. با سن فعل تاکیماق (نگا: تاخماق) از لحاظ معنایی چندان سازگار نمی‌باشد. کلاوزن احتمال داده است که نام قدیمی حیوان دیگری بوده باشد که بعداً به

ماکیان اطلاق شده است. با کلمه قدیمی تاقی: استر ماده، ماچه (کلاو) که می‌تواند بن این کلمه قرار گیرد، ارتباط معنایی ندارد. جز ماده بودن و حیوان بودن هر دو!

در مورد اتیمولوژی کلمه اظهار نظر قطعی مقدور نیست. در طول زمان به صورت‌های مختلف تلفظ شده تاکاقو/ تاکااو/ تاکوک/ داکوک/ تاخوق/ تاخاقوی/ تاووق (کلاو). همین که کلمه بدون ضابطه زبانی به صور عدیده تلفظ می‌شود، خود نشان دخیل بودن آن می‌تواند باشد. زیرا کلمه ترکی علی القاعده دارای ضابطه دقیق ساختاری است و تلفظ معلوم دارد. من کلمه تاویز/ توووز (طاوس) را هم در این رابطه دیده و از همین می‌انگارم. مگر آن که با توجه به مسقط الرأس این پرنده، کلمه طاوس هم همراه آن از هند وارد شده باشد! در آذربایجان آن سوی ارس منطقه‌ای به نام توووز وجود دارد که ظاهراً از کلمه تاغ/ داغ (نگا) < تاو > تاویز (محل کوهستانی) بوده و ربطی به طاوس خوش بال و پر هندی ندارد.

با وجود آن که پسوند - یق در آخر کلمه آن را ترکی می‌نمایاند، اما از آن جایی که در ترکی بن جاج- وجود ندارد. چنین کلمه‌ای را اصیل دانستن مشکل است. لذا برخی بدون ابراز دلیل کافی آن را مأخوذ از ارمنی گفته‌اند! (ایو). لیکن به خصوص با توجه به معنی ترکیه‌ای کلمه، بعید نیست محرف یایق (نهره/ نگا) به مفهوم گیاهی که در داخل ماست و دوغ خرد می‌گردد، گیاه نهره؟! نگا: یایماق

جادای: جادو، سحر، طلسم. بعضاً: سحار. جادیلماق: جادو کردن، طلسم کردن. نگا: یادا داشی

جارا: آذ. اعلان یا صدای بلند. ک.د.فا. جار. جار چکمک/ جار سالماق: جار کشیدن، داد زدن. جارلاماق: جار کشیدن، آواز خواندن چاوش. جارلانماق: تع. اعلان نمودن، اخبار نمودن، به اطلاع عموم رساندن. جارلانماق: عیان گشتن، به گوش همه رسیدن. جارلانیرماق (جارا سالماق): تع. سر زبان‌ها انداختن، شهره آفاق کردن. جارچی: اعلان کننده، چاوش. جارچی < چرچی: فروشنده دوره گرد (نگا: چرچی)

جار یک کلمه تقلیدی است که از خود طبیعت اخذ شده است. چنان که چارب چار/ شار- شار: صدای ریزش آب، شر شر آب (دیوان). چارلاماق: تر. قد. نالیدن، مویه سر دادن، نعره زدن (دیوان) صدا زدن و ندا و آواز کردن (سن) و... همان امروزه جارلاماق شده است.

ج

شروع کلمه با حرف «ج» در ترکی قدیم محذی است که می‌توان گفت وجود نداشته است! در دیوان فقط پنج کلمه با این حرف شروع می‌شود که سه تای آن نیز از «ی» محرف است. با این وجود در برخی لهجه‌های ترکی آسیایی «ی» اول را به «ج» تبدیل می‌نمایند. یتر < جتر/ یثدی < جتسی. از این رو گذشته از کلمات دخیل، می‌توان گفت بسیاری از کلمات ترکی اصیل که با «ج» شروع می‌شوند، یا از «ی» و یا از «ج» محرف شده‌اند.

جا

• باباق آذ. (اطراف میانه) جلبک روی آب. باید محرف قاپاق (نگا) باشد، به اعتبار آن که پوششی است... نگا: یوسون
• احق: ۱- آذ. (قره داغ) نوعی گیاه وحشی. سببه جاشیر که در برخی مراتع و حشمه‌سارها روید، پوست آن را کنده و می‌زدند ۲- کیه. ماست یا دوغی که داخل حبار و سبزی خرد کرده باشند.

جار ۲: (قد. چر) آذ. زمان، مدت مختصر. پیر
جار اکینچی ایدی: مدتی زارع بود. پیر
جار بورا گلردی: زمانی به این جا
می آمد.

چَر: تر. قد. زمان (دیوان) < چار > جار.
کلاوزن آن را کلمه لهجه اوغوز می داند،
در مقابل اوذ (وقت، زمان) در لهجه های
دیگر ترکی. نگا: اوذ ۲ / جرگه

جارجار: (بعضاً: جرجر) نوعی ابزار خرمن
کوبی که با یوغ به دوگاو بسته می شود
و پوشال را خرد می کند.

به لحاظ صدای این دستگاه هنگام
کارکردن، چنین نامیده اند.

جازلاماق: آذ. (مراغه و حومه) کش رفتن،
دزدیدن، قاپیدن.

کلمه تقلیدی جدید الولاده است.

جاشیر: نوعی بوته یک ساله. نگا: چادیر /
چاشیر

جاغ: آذ. صدای حرکت خفیف آب. مثل
صدای حرکت غذا در روده.

جاغیلداماق: صدای جاغ دادن.

جاغیلتی: صدای جاغ.

کلمه تقلیدی است.

جالاق / جالقاق / جالقاقاق: نگا. جالاماق

جالاماق: آذ. ۱- (مایعات) ریختن. ایستی

آشینا سوییوق سو جالاماق (قائمق):

آش داغش را آب سرد ریختن (در

کارش اخلال کردن). ۲- روی هم

ریختن و ادغام کردن، (درخت) پیوند

زدن. گنچن گونه گون چاتماز،

جالامان دا گونو گونه! هیچ روزی

دیروز نمی شود، اگر صد روز هم بدان

پیوند زنی! (معا: سال به سال، دریغ از

پارسال!). جالانماق: مج. (مایعات)

ریخته شدن، ادغام شدن. جالقاقاق: آذ.

(درخت و ...) کمکی زدن، پیوند زدن.

جالاق / جالقاق: (درخت و ...) پیوند

کمکی، یدک، چوب کمکی، چوبی که

به درخت باردار به عنوان کمک زده

شود (تا از خم شدن آن جلوگیری کند).

جالقاشماق: (چند درخت و نظایر آن)

به همدیگر تکیه نمودن، پیوند شدن.

جالقاشدیرماق: تع. چند درخت را به

همدیگر کمک گرداندن و تکیه دادن.

معنی اصلی کلمه همان «ادغام نمودن»

است و معنی دوم مجازی است و شکل

مزید از مصدر جالماق (نگا) به اعتبار

آن که درخت و غیره به همدیگر

(پیوند) زده می شود. چنان که جالقاقاق /

جالخاماق (نگا) دو تلفظ از یک

کلمه اند، با تحول در معنی. کذا نگا:

چالبالاماق

جان: جان و نفس آدمی. مج: دلکش،

جائز، محبوب، معشوق.

کلمه اصیل ترکی برای مفهوم جان /

روح اوژ (نگا) می باشد. لیکن امروزه در

ترکی جان جای اوژ (در معنی: جان و

روح) را گرفته و ترکیبات زیادی نیز با

آن ساخته شده است. جان گوذن: (کیه.

قوزوما) محافظ، بادی گارد. جان

گووه نلیگی: امنیت جانی. جان

قورتاران: کیه. ۱- آمبولانس ۲- منجی

غریق. جان قویماق: از جان مایه

گذاشتن. جانا سینمک: به دل نشستن، با

جان و دل خوردن (پذیرفتن). جان

یانددیرماق: دل سوزاندن، از جان و دل

دوشیدن. **جانینی بوغازینا ینغماق** /
 جانندان سالماق: به آخر خط رساندن،
 از پای در آوردن. **جانا دورماق** / **جانندان**
 بنزمک / **جانا گلیمک**: جان به سر شدن،
 به ستوه آمدن. **جانا گتیرمک**: به ستوه
 آوردن. **جان آلماق**: ۱- جاننش را
 گرفتن، کشتن. ۲- معج: (در شعر و ترانه)
 دل بردن، مجذوب کردن، مفتون کردن،
 از خود بی خود نمودن.

جانلانماق: جان گرفتن، شاداب شدن،
 فربه گشتن. **جانلاتدیرماق**: تع. ۱- احیاء
 کردن، تقویت کردن. ۲- (فیلم) نقشی را
 بازی کردن، ایضاً: صحنه‌ای را بازسازی
 کردن. **جانینخماق**: (مبالغت) به ستوه
 آمدن، جان به سر شدن. **جانلی**: جاندار،
 قوی، تنومند، زنده. **جانلی یابین**: (رادیو
 و تلویزیون) پخش زنده. **جانسیز**:
 بی جان، ضعیف، بی روح، دلگیر، کم
 تحرک. **جانسیزلاشماق**: نحیف شدن.

با توجه به معانی مختلف مصدر «جَن»
 در عربی که مفاهیم: مخفی بودن، مستتر
 بودن، مرموز بودن و... را افاده می‌کند،
 اصالتاً از عربی می‌نماید و محرف «جان»
 باشد. **جان** < **جان**. در عین حال در
 زبان‌های اروپایی نیز کلمه **جن** / **ژن**
 gen- بن کلماتی است که مفهوم اصل
 و ریشه را دهد. نگا: حاش.

مانقیر- جونقور: نگا. ژانقیر- ژونقور

مانان نگا. **جایماق**

مابداق: (جئیداق) آذ. آدم باریک و بلند قد،
 لنگ دراز، دیلاق.

دو احتمال وجود دارد ۱- از کلمه **جیدا**
 (سره) باشد. چه آدم لنگ دراز در واقع

همانند نیزه بلند و باریک است. ۲-
 محرف از **دایلاق** / **دئیلایق** (بچه شتر)
 باشد. **دایلاق** < **دایداق** < **جایداق**...
 چنان که در فارسی این تیپ شخص را
 «دیلاق» گویند. احتمال اول اقوی است.
 نگا: **جیدا** / **دایلاق**

جاییر: کیه. شعله‌ور. قید است و مزدوجا به
 کار رود. **جاییر- جاییر یانماق**: سخت
 شعله‌ور شدن. نگا: **چئر**

جایماق: ۱- آذ. (فکر) منحرف شدن، سهو
 کردن. **هوشوم جاییدی**: حواسم پرت
 شد، خیط کردم، سهو کردم. **عقلی**
جاییدی: به خطا رفت، بی‌خردی کرد ۲-
 کیه. از تصمیم خود منصرف شدن (او-
 سو). **جایدیرماق**: تع. ۱- آذ به اشتباه
 انداختن، حواس کسی را پرت نمودن.
 ۲- کیه. منصرف نمودن (کسی را از
 کجی منصرف نمودن و...) < اصلاح
 کردن. **جایدیربجی**: اصلاح گرایانه.

این کلمه را محرف از **چاوماق** (نگا)
 گفته‌اند (ایو). ولیکن در منابع قدیمی‌تر
چاوماق به چشم نمی‌خورد. لذا این
 فعل قطعاً محرف از فعل **قایماق**
 (برگشتن و... منحرف شدن) می‌باشد
 (نگا: **قایماق** ۳). از همین مصدر **جایان**:
 ترقد. «دختری را گویند که در خانه پدر
 با نامزد خود مصاحبت کرده و آبستن
 شده و به خانه نامزد آید» (سن). در
 واقع کلمه در اصل به معنی «گمراه و
 منحرف» است و از آن جایی که در
 قدیم رابطه فوق را عیب بزرگ
 می‌دانستند، چنین دختری را «منحرف»
 تلقی کرده‌اند.

جایناق: (جیناق) آذ. جنگال یرندگان
شکاری (نارا). دیرناغی (جایناغی /
قینناغی) ایلشه نین اتینی قوزپاریر: (هر
جا که چگالش گیرد، گوشتی کند)
کنایه از ظالم فرصت طلب / خربی شاخ!
کلمه در دوره های بعدی پیدا شده است.
به صورت های جایناق / چیناق /
چیناق / جیناق / چیرناق (تارا). ایضا:
جیناق / جیناق / قایناق / قیناق نیز
مشاهده شده است که از همه رایج تر
شکل: جایناق / جیناق / قیناق است. از
آن جایی که هیچ کدام از صورت های
فوق کلمه در منابع قدیمی تر به چشم
نمی خورد و... باز گشت همه کلمات
فوق به یک منشأ بوده و همگی محرف
کلمه تیرناق (نگا: دیرناق) هستند. در
واقع ابتدا تیرناق < چیرناق، گردیده
و... بعد تحریفات بعدی صورت گرفته
تا به صورت کنونی در آمده، آن گاه:
جایناق < قایناق / قیناق گردیده است!
چنان که قایناق < جایناق شده است.
نگا: جایناق / کذا نگا: توناق

ج

جب: آذ. قره داغ. (دیوار، درخت) شکاف،
جرز، رخنه، چاک. داشین جیبی: شکاف
صخره.

مأخوذ از عربی است. جب: قطع کرد.
مجبوب: مقطوع، بریده. جب: چاه، حفره
(المنجد) محرف کلمه اخیر جب

گردیده است.

جبه ۱: آذ. جعبه، قوطی. (مأخوذ و محرف
«جعبه» عربی).

جبه ۲: کیه. رره، خفتان (تارا)، سلاح (ایو).
جبه خانا (کیه. جب هانه) انبار مهمات
و تجهیزات نظامی، زاغه. ائو ائله بیل
جبه خانادیر: خانه مثل زاغه است (پر از
اثاث است). جبه لی: مسلح (تارا).
جبللشمک: کیه. منازعه کردن (او-سو)،
در مفهوم: مسلح شدن علیه یک دیگر.

جبه در مغولی به معنی «تیر» است.
«جبه نویان» نام یکی از فرماندهان
چنگیز خان بوده است. فرمانده یاد شده
در تصرف ایران نیز امیر لشکر بوده
است (رنه گروسه: امپراطوری صحرا
نوردان). کلمه در معنی فوق از مغولی
وارد ترکی شده است.

جه جی: cəci کنج لب ها. نگا: جنگ ۱

جر جر: cərcəɾ نگا. جار جار

جرجه نک: cərcənək آذ. در عبارت زیر
آمده است < جرجه نک اولماق: چار
چنگ شدن، کشش و در رفتگی
استخوان لگن خاصره در اثر فشار
سنگین. توبوق قاز یریشی گتسه
جرجه نک اولار: مرغ اگر به شیوه غاز
خرامد، چار چنگ می شود (معا: هر
کسی را بهر کاری ساخته اند).

مأخوذ از کلمه چار چنگ فارسی است.
در معنی استخوانی که چهار گوشه دارد
و از آن جا به معنی استخوان لگن
خاصره... آمده است.

جرگه: cərgə آذ. صف، ردیف. ک د. فا.
جرگه. آغاج لار جرگه ایله

دوزولموشدولر: درختان به ردیف
 نباشته شده بودند. جرگه دن چنخماق: از
 صف بیرون آمدن، از رده خارج شدن.
 چتر ترقد. صف، صف نظامی (دیوان).
 چتریق. ترقد. نظام، صف نظامی،
 سراز، لشکر (دیوان). این کلمه در
 عثمانی به صورت چتری (یثنی چتری:
 لشکر نوین) و در فارسی به صورت
 چتر. چتریک شده است. شاید چتر/
 چر زمان (دیوان) نیز همین باشد (نگاه):
 چار (۲). چرا که وقت نیز محصول
 حرکت منظم زمان است و... بعداً چرا
 چرا که < جرگه گردیده. امروزه از همین
 کلمه دو کلمه محرف دیگری نیز در
 دست است. چره که: çerəkə تسبیح
 به تاه (به اعتبار نظم دانه‌های آن). کرگه:
 kərgə دسته‌ای از کارگران کشاورز که
 یک مزرعه کار می‌کنند، تیم زراعی.
 چره که ۱/ کرگه. کذا نگاه: چرگوو

چره نگاه: çerə جوړه

چرن: çerən آهو. نگاه: جئیران

چری: çəri ریز. نگاه: جئر

چلد: çəld آذ. آدم تیز، جلد. نگاه: چالماق/
 چلمک

چله: çəle آذ. تله، عمدتاً تله‌ای از بند (نخ و موی
 ... سب و...) که برای پرندگان کوچک
 ... چله قورماق: دام نهادن. چله
 ... همیشه تولکو: (روپاه دام گسیخته) <
 ... مکار، زبل، گرگ باران دیده.

... ف تله (نگاه) است. تئل (در این جا:

... ح، بند) + هاء غیر ملفوظ < تله/

... چله. نگاه: تئل

... «جمع» عربی و در همان معنی.

خاتیر جم: خاطر جمع. آسوده خیال.
 جم ائوی: خانقاه و محل تجمع و
 عبادت شیعیان عدوی ترکیه. جمله مک:
 جمع زدن، گرد آوردن. جمله شک:
 جمع شدن. جمه: دسته بزرگ علوفه و
 محصول درو شده که هنوز بسته‌بندی
 نشده. جمه لمک: (علوفه) دسته کردن.
 جمتای: cəmtay (جمتایی) آذ. قره داغ.
 خورجین کوچک که روی دوش
 اندازند. نگاه: چاتنا

جندک: cəndək (جمدک) آذ. مردار و
 لاشه عموم حیوانات «مردۀ طیور» (سن)
 به احتمال زیاد با «گند» فارسی بی‌ارتباط
 نباشد (گند < گندک < جندک <
 جمدک). البته گند / گنده / گندیدن
 فارسی خود منشأ روسی دارد. گنیت
 ГНИТЬ: گندیدن.

جنگ ۱: آذ. (بعضاً: جهنگ) و محرف آن در
 زبان عامیانه جه جی / جو جی: گوشه هر
 دو لب‌ها. اوشاق آش ایچسرن،
 جه جی لریندن آخیردی: بچه آش
 می‌خورد و آش از گوشه لب‌هایش
 بیرون می‌زد.

این کلمه محرف از کلمه انگ (نگاه)
 می‌باشد. انگ < جنگ < جه جی

جنگ ۲: آذ. محرف «زنگ» فارسی است و
 در همان معنی که در عامیانه به صورت
 جه cəh (با سکون هاء) تلفظ شود
 (همان طور که قشنگ < قشه، رنگ <
 زه...). دمیر شته یشرده قالیب، جه
 باسمیشدی: آهن در جای نمور مانده و
 زنگ زده بود.

جه: (جح) cəh نگاه. جنگ ۲

جهره: cəhrə آذ. (= اگرچ / کیه. اگیرمن)

چرخ نخ ریزی، دوک. جهره چس: زن
نخ ریس. ایگده ده وار، جهره ده، اونو
اگیرن قجه ده ده! : هم جهره مشکل
دارد و هم دوک، هم نخ ریس کله پوک!
(گویند زنی که حوصله نخ ریزی
نداشت، به بهانه خرابی دستگاه، شوهر
ساده لوح خود را هر روز به در خانه
نچار می فرستاد و در نهایت نچار که
عیبی در دستگاه نمی دید و کلک زن را
فهمیده بود به کنایت گفت: ...!). نگا:
ایگ

کلمه دیگر در این رابطه جهره / گنهره
(نگا) است که در هر دو مفهوم «چرخ /
چرخیدن» مستتر است. از این رو من
هر دو کلمه جهره / گنهره را از مصدر
چنویرمک / چویرمک و محرف چنوره
می انگارم. چنوره / چوره < جهره /
جهره، کذا: چنوره < گنوره < گنهره!
بعید نیست «چرخ / چرخه» فارسی هم
در این رابطه باشد. چویرگه (چو- بن
فعل + -یرگه، پسوند / = دوترگه. نگا) <
چرگه < چرخه (مرخما: چرخ). الله
اعلم! نگا: چنویرمک. کذا نگا: شارخا

جهین: cəyən نوعی گیاه خودرو که در
چمنزار روید و ساقه و برگ آن یکی
است، احشام آن را چرد. ک.د.فا. جگن.
جهین پالان: پالانی که جوف آن را از
جگن پر کرده باشند. پالان مزخرف. مج:
آدم نش. جه ینلی: جگن زار (نام محلی
در حومه روستای: کلوو / آراسبار)

صورت قدیم کلمه چیکین (دیوان) /
چیکین (سن) می باشد که در همان

مفهوم امروزی (سبزه) به کار رفته است.
جويز: cəviz گردو.

محرف «جوز» (بادام) عربی است. نگا:
قوز

ج

جنجیم: نوعی گلیم دست بافت، جاجیم.
جنجیمینی جیترماق: جاجیمش را پاره
کردن (سخت مغلوب کردن)

برخی لغت نویسان خام فکر اصل آن را
فارسی (جاجیم) دانسته و در ترکی آن
را کلمه دخیل تلقی کرده اند!! (تارا / ایو).
پسوند -ایم در آخر کلمه مرا بدین
اندیشه و می داشت که این کلمه باید
مشتق از یک بن ترکی باشد. لذا بدین
نتیجه رسیدم که اصل کلمه کتیزیم بوده
است که بعداً به صورت جنجیم در آمده
و آن گاه به صورت ک.د.فا. جاجیم شده
است. کتزمک: تر.قد. پوشیدن (نگا):
کتیمک / کتجینمک). لذا کتیزیم <
کتجیم < جنجیم گردیده است، در
مفهوم: پوشاک (به اعتبار آن که نوعی
جاجیم قدیمی به عنوان پوشاک به کار
می رفته است). در تأیید این فرض
می خوانیم «کیچیم: پوشش است که
برای زینت در روز جنگ بر اسب
افکنند و آن را به عربی تجافف و به
فارسی برگستان گویند» (سن). کتجیم /
گیچیم: لباسی که در روز جنگ بر اسب
پوشاندند و یا رزم آوران پوشند (تارا).

جیب

جیب: (کیه. جنب) مأخوذ از «جیب» (عربی). در اصل: شکاف لباس در قسمت سینه، چاک گریبان، یقه. اما در ترکی نیز همانند فارسی به معنی «جیب» (شکافی از لباس که در آن اشیاء گذارند) آید. یان جیب: جیب کارین، قولتوق جیبی: جیب بغلی. جیلله مک: (!) آذ. قره داغ. (در اصل به معنی «داخل جیب گذاشتن» باید باشد. ولی با غلبه در معنی مجازی): دخول شدید کردن، وطی کردن (برای فرض دوم ریشه کلمه اخیر، نگا: دیب)

جیین: مگس. نگا: جیین

جیجی: زیبا، دوست داشتنی (او-سو)، یار نازنین، عروسک. جیجی — باجی: دو تازن که با هم رفیق و دوست و صمیمی باشند. جیجی آئه: کیه. مامان نازی (لقب تحیب برای مادر ناتنی).

جیجی < جیچی (نگا) شده. نگا: اچه

جیدا: نیزه (سن) مثال از یک شعر نوحه از زبان امام سجّاد (ع): جیدا باشیندا، باشی داشلانین اوغلو منم!... / انور کلمه دخیل است. ایوب اوغلو آن را مغولی دانسته است. دلیلی ارائه نداده ولی شاید حق با او باشد.

جیرگ: cırg آذ. عصاره و چکیده نیرو بخش خوراکی ها، مایه قوت، تون، رُس. یی، قوی جانپوا جیرگ اولسون: بخور، تا مایه قوت شود. سینخدی جیرگینی

در مثال جنجیمینی جنرماق هم که فوقاً ذکر شد. شکافتن زره حریف منظور است. گشیملی — کنجیملی: آذام. لباس اراسته، مرتب، شیک. پیداست که کنذیم < کنجیم شده است. و از آن حیاتی که در موارد مشابه، صامت دوم، صامت محای اول را تحت تأثیر قرار داده و از نوع خود می سازد (مثل: نوچه < چوچه، گنجیک < جیجیک، کنجل < چنجل) در این جا نیز کنجیم < جنجیم شده است. کنجیم (کجیم) در منابع فارسی نیز به معنی برگستان آمده (نگا: معین). نگا: گنیمک / کنچه / کیلیم حنبداق: آدم باریک و بلند. نگا: جایداق

جنیران: (کیه. جنیلان) آهو، غزال. معمولاً در شعر و ادبیات مثل ترلان سمبل زیبایی است و معشوق را بدان تشبیه کنند، به خصوص در مورد چشم / نگاه زیبایی آن تمثیل است. منیم جنیرانیم: دایر زیبای من. جنیران باخیشلی / جنیران گوزلو: آهو نظر، شهلا چشم. برخی آن را مغولی دانسته اند (ایوب) بی آن که دلیل قاطعی ارائه دهند، باتوجه به این که پسوند -لان در اسامی چندین جوان دیگر در ترکی آمده (نگا: ارسلان / ایلان) بعید نیست کلمه را می بدانیم. محرف کلمه به صورت حرن آمده، این یکی شاید مرتخم جگرن: هو (مغولی) باشد.

جیناقلی: (پرنندگان) چنگ و ناخن. جیناقلی: ناخن دار (دارای ناخن قوی، پرنده داری. نگا: جایناق

چینخارتدی: فشرد و عصاره‌اش را در آورد.

چنیر: (تر. قد) چربی و روغن (دیوان) ز همان <چنیریق> <چنیرق> چیرگ. در اصل به معنی: چربی گوشت، باید باشد که به معنی امروزی متحول شده است. بو اتده چنیر یوق: این گوشت چربی ندارد (دیوان). کلاوزن بین این کلمه و کلمه روسی ژیر жир (روغن و چربی) رابطه‌ای نمی‌شناسد و شباهت آن دو را صرفاً تصادفی می‌داند (نگاه: حاش). در این مورد حق با اوست زیرا کلمه فوق روسی از مصدر ژیت ЖИТЬ (زیستن) آید که همان در کردی به صورت ژی / در فارسی: زی / زیستن مشاهده می‌شود و مشتقات عدیده آن در فارسی: زهی / زیبا / شیوا / شیوه / ژیان / شیان / آشیان / ژیلا / و... (نگاه: حاش). به اعتبار آن که چربی را مایه زیست و حیات تلقی می‌کرده‌اند! (نگاه: ساغ / گو‌مراه). ولیکن به نظر من بین چیر ترکی و «چربی» فارسی رابطه موجود است. در واقع چنیر <چیر > گردیده و با افزوده شدن یای نسبت، چری (روغنی) شده است و «ب» بعداً به آن الحاق شده (مثل: شکم / شکمبه). کلمه به صورت دیگر نیز در فارسی قابل مشاهده است چنیر <چر / چره / کره (روغن تازه حیوانی) ! و... چره <چله > چنه (چاق و چنه)!

سنگلاخ می‌نویسد «جیر: ماده (مغز و بیخ) دمل و قرحه (زخم) را گویند و با جیم عجمی (ج) هم مستعمل است».

کلمه در همین معنی و در همین شکل وارد روسی شده است. چیری чирей

: دمل. پیداست که لفظ در این معنی بعداً به صورت مجازی آمده است. گویی شباهت ترشحات دمل به روغن منظور و کلمه به معنی بعدی تحول یافته. و از این جاست که کلمه به صورت چیرک: ک.د.فا. چرک (در اصل: ترشحات زخم و دمل) مجازاً: آلودگی و چرک (در معنی مجازی غلبه یافته) به اعتبار آن که چرک بدن اغلب حاصل رسوب چربی بدن به لباس است) <آدام. چیرکین: زشت! در هر حال معنی چیر / چیر / چیرگ همان است که گفته شد. از همان بن (چنیر) <چنیرلیق> <آدام: چنیرلیق> ریزه‌های دنبه گوسفند که از بعد از گداختن و بریان شدن در ته ظرف بماند» (سن). نگاه: چنیر

جیریب: مساحتی از زمین زراعی، ک.د.فا.

جیریب. نگاه: جیرماق ۱

جیرینگ: ciring صدای ریختن پول خرد و نظایر آن. جیرگی. (کلمه تقلیدی است) جیک ۱: آذ. حالتی که قاب (نگاه: آشیق) به گودی بخوابد و پشت (گور) آن سمت رو باشد (برعکس آن: بؤک) جیک دورماق: جیک ایستادن. ک.د.فا. جیک. جیک - بؤکونو تانیرام: جیک و پیکش را می‌شناسم.

محرف از کلمه دیک (نگاه) می‌باشد. به اعتبار آن که در حالت جیک قاب نسبت به بؤک بلندتر می‌نماید. اما بؤک مرخم بؤیوک است. به اعتبار آن که بؤک حالت بزرگ نمایی و قلمبگی قاب

است^۱

حبک ۲: (جوک) کلمه تقلیدی است، برای
سدا کردن مرغ. جیکلشمک: دعوا کردن
دو خروس باهم. میج: با هم مجادله
کردن.

جیلونو: Gilov (جیلانو) عنان اسب (سن)
جیلولاماق: لگام زدن.

برخی بدون ارائه دلیل خاصی این کلمه
را مغولی معرفی کرده‌اند (ایو). در هر
حال کلمه دخیل است. احتمال دارد از
بن جیلاماق: به لغت مغولی... رانندن
(سن) باشد. چون لگام ابزار رانندن اسب
است. ک.د.فا. جلو/جلودار. کسی
جلودارش نیست! در اصل یعنی: چنان
اسب بد قلقی است که کسی نمی‌تواند
عنان او را گیرد. لذا در این تعبیر مفهوم
عذن روشن است. و این غیر از جلو
(پیش) فارسی است. شاید جلو در معنی
پیش. هم همان باشد در معنی مجازی.
به اعتبار آن که عنان در قسمت جلو
اسب بوده و...

جیلار: آدم لاغر اندام. نگا: جیلیز

جیم ۱: نگا. لام

جیم ۲: قید است و مزدوجا و به صورت

جیم-جیلاق. نگا. جوم/جوماق

جین: جن. پری. جین کیمی: مثل جن،
حبنه گر، شیطان، تیز و تند، زبل. آخ بو
اوشاق لار نجه بد ذاتدیلا/لاپ جین
کیمی بیر ذاتدیلا/صابر

جینه بسم الله! : انگار که به جن
سم الله گفته باشی... (یک دفعه از نظر
دور شدند، غیبتشان زد). جتیریغیندان
(جتیندیریندان) جین اولکسور: جن از

لباس کهنه‌اش می‌رمد! (کتابه از این که
بسیار ژولیده است). جینه بؤرک تیکیر:
سر شیطان نیز کلاه می‌گذارد.

جینلنمک: جنی شدن، از کوره در رفتن.
جینلندیرمک: تع. دیوانه کردن، عصبانی
نمودن. جینلی: جن زده، مجنون، دیوانه،
خیلی عصبی.

مأخوذ از جن (عربی) (در اصل: نهان
شده، تاریک شدن و... را افاده می‌کند) <
جن، پری، در مفهوم موجود نهانی و
مرموز.

جیناق: (جاناق) استخوان سینه، جناق.

کلمه مأخوذ از «جناق» فارسی است
ولی جناق فارسی نیز محرف از کلمه
«جناح» عربی است. مصدر جَنَحَ: تمایل
کردن و کج شدن، از همان < جناح: پر،
بال (به لحاظ فرم خمیده آن)، بازو... و
جوانح: استخوان‌های قفسه سینه «سمیت
بلک لائحانها و میلهها: به لحاظ انحناء
آن بدین نام نامیده شده» (المنجد)
جناح < جناق < جیناق

جینجیلی: cincili آذ. عامیانه. در عبارت

زیر آید جینجیلیم وایا دوشمک: جزع و
فزع کردن، به سر و سینه زدن، بی‌تابی
کردن.

محرف جینقیلی (نگا/کوچولو) در
این جا: نازنین). ویا جیجی (نگا)
است < جیجی + لی + یم < جینجیلیم
وای! (وای نازنینم!...).

جینگ: cing آذ. (= کیه. چین) از اصوات
است. صدای افتادن ظروف مسی و غیر،
درتق. جینگیلده مک: (= کیه. چینلاماق)
درنق صدا دادن، طنین انداز شدن

جین

جینیلداق: cibıldağ آذ. بچّه شیطان،
ناقلا، زیر و زرنک.

به نظر محرف چنیلاق / چنلپاق: عریان
(نگا) باشد. زیرا این نوع بچه‌ها معمولاً
پا برهنه و ژنده پوشند و به لباس و نظم
اهمیت نمی‌دهند. در ترکیه چنییل:
عریان، پابرهنه، ندار (او- سو) طبعاً
مخفف همین کلمه است، می‌توان از
جبه ۲ (نگا) نیز گرفت.

جیر: ۱- صدای پاره شدن پارچه و غیره، جر
(نگا: جیرماق ۲) ۲- (میوه...) ریز و
نامرغوب. جیر اریک: زرد آلوی ریز و
نامرغوب ۳- «نام پرنده‌ای است که فوج
فوج می‌پرد» (سن).

اصالتاً کلمه تقلیدی است و در معنی
اول. بعداً در معانی دیگر نیز به کار رفته
است. محرفاً به صورت جری نیز آید.
جری- جوړو: ریز و خرد، ریزه میزه /
آشغال (در این ترکیب جوړو مرخم
چوړوک است / نگا).

جیرجیر: «... چند چوب است که به هم
پیوسته به طریق چرخ می‌گردانند و بدان
پنبه از پنبه دانه جدا می‌کنند» (سن) مج:
آدم و راج.

کلمه تقلیدی است. نگا: جار جار
جیرجیراما: آذ. (= کیه. آغوستوس بوجگی)
«جانوری است شبیه ملخ که در تابستان
در شدت گرما در علفزار و غله زار
بسیار صدا می‌کند» (سن) جیرجیره ک.

جینگیلتنی: صدای درنق، طنین.
جینگیلتیلی: طنین دار.

کلمه تقلیدی است. نگا: جینق

جیو: CİV (جوړ) صدای پرندگان کوچک.
جیو- جیو: CİV-CİV (جوړ- جوړ) ۱-
آذ. صدایی که بچه پرندگان از خود در
می‌آورند، جیک جیک. ۲- کیه. جوجه،
بچه پرندگان. بو گوئکی قوش لار،
دوئنکی لره جیو- جیو اویره دیرلر:
جوجه‌های نورس به مادرشان جیک
جیک یاد می‌دهند! (معا: به گدای چهل
ساله شب جمعه یاد می‌دهد).
جیویلدهشمک: جیک جیک کردن
پرندگان. جیویلتی / جوړولتو: صدایی
که از درب کهنه و نظایر آن بر می‌آید.
از کلمات تقلیدی است.

جیوه: CİVƏ جیوه. نگا: جوړه

جیویر: CİVİZ آذ. ترکه‌های سبد بافی... و از
همین رو به معنی خود «سبد» نیز آمده
است. مثلاً جیویر بالی: عسل سبد،
عسلی که از کندویی سبدي گیرند.
منظور از کندوی سبدي، کندوهای
قدیمی بوده که به صورت سبد
استوانه‌ای شکل بافته می‌شدند و بدان
پتک (نگا) می‌گفتند

در اصل باید جیوی باشد محرف از
کلمه چیوی / چیو CİV که «ر» بعداً به
آن اضافه شده است. نگا: چیو

جیه / جیه‌لک: نگا. جوړه‌للاغی

کلمه تقلیدی است.

جیتر: cirt صدای افتادن چیزهای کوچک

به زمین، جرت، زرت. جیتر باشی: دم به ساعت، لحظه به لحظه. جیتر قوز: هرهری مذهب، دم دمی، دهن بین، سبک مغز، کسی که سر هرچیزی از کوره در می‌رود و تصمیم‌های آنی و نادرست می‌گیرد (مرکب از جیتر + قوز: گردو. گویی چنین شخصی مثل گردویی است در سطح صاف که هر لحظه به سمتی رو می‌کند و قرار ندارد).

کلمه تقلیدی است.

جیترتلان: cirtlan (< جیترتدان) آذ.

شخص کوچک و بی‌قرار، زبل، کوتوله. مشتق از کلمه تقلیدی جیترت + لان (= علامت فاعلی) این نام در افسانه‌های آذری به صورت قهرمان داستان (کوتوله زیرک) ظاهر می‌گردد. هامی یاتیب، جیترتلان اویاق دیر: همه در خوابند و کوتوله بیدار!

جیترماق ۱: (فعل) (پارچه و مانند آن را) پاره

کردن، جر دادن. مج ۱- به چاک زدن، در رفتن. ۲- دروغ شاخدار گفتن، لاف دادن، خالی بستن. یشکه جیترماق: لاف سی خود زدن، گنده گوزی کردن. جیتریق: ۱- (اسم) شکاف، فرجه، رخنه، چاک. مج: مادینگی. ۲- (صفت) شکافته شده، پاره شده، پاره. دابانی جیتریق: پاشنه چاک (کنایه از شخص بی سلیقه، ..ملخته. کیف). جیتریقچی: زن دریده و بی‌شرم (به لحاظ این که آنرا دعوا می‌کند و ...س پاره می‌کند!).

کلمه (جیتر-) کلمه تقلیدی است که

از صدای پاره شدن برخی چیزها اخذ شده است. چنان که در فعل مرکب «جر دادن» فارسی نیز همین معنی ملحوظ است. کذا در فعل عربی جَرَحَ: زخمی کرد، چاک نمود (از همان: جراحت/ مجروح). از این مصدر جیتریم: باریکه‌ای بریده شده از پارچه و غیره، باریکه. همان < شیریم (نگا) شده است. جیتریم < جریم < جریب، در فارسی به معنی باریکه‌ای از یک کشتزار، قطعه زمین آمده است.

جیترماق ۲: (اسم) چنگال گربه.

جیترماقلاماق: چنگول انداختن

محرف دیرناق/ جیترناق است. نگا:

جایناق/ دیرناق

جیترناماق: آذ. (قره داغ) از کوره در رفتن، با عصبانیت به گفتار آمدن، بد و بیراه گفتن. نگا: ایر

جیتر: کلمه تقلیدی است به معنی صدایی که از ریختن روغن روی آتش، یا چسبیدن چیزی بر آتش بر می‌خیزد، جز! برای بر حذر داشتن کودک از آتش نیز به کار رود، جزه! جیتر- بیژ: نوعی خوراکی که از تف دادن ریزه‌های گوشت و امعاء و احشاء در روغن به دست آید، جفول و غول.

جیتریلداماق: صدای جز دادن. جیتریلتی:

صدای جز. جیترلیق: (تر.قد. جیترلیق)

«ریزه‌های دنبه گوسفند که بعد

از گداختن و بریان شدن در ته ظرف

بماند» (سن). جیترلیق از کلمه چیر

(تر.قد. روغن) اخذ شده است (نگا:

جیرگ). بعید هم نیست که با تبدیل

رکز چنرلیق < چنرلیق شده باشد و ربطی به چیز- مورد بحث، نداشته باشد. تبدیل رکز در ترکی مرسوم است. نگا: بوزومک

چنرلیق: نگا. چیز

چیزماق: (= کیه. چیزمک) (با قلم و چاقو و...) خط و شیار بر روی سطحی انداختن، خراش انداختن. مع: خط کشیدن، نوشتن، نقاشی کردن. چیزما- قارا: نوشته‌های کودکان، خط خطی، خطوط درهم و بسی معنی. چیزما- قارادان باشیم چنخیر: اندکی خواندن و نوشتن دانم. چیزما- قاراچی: کسی که کارش نوشتن از نوع ناشیانه است، میرزا بنویس (معمولاً نویسندگانی به طنز، یا به تواضع خود را چنین نامند. نگا: قارا). چیزیق / (کیه. چیزگی) خط، رسم، نقاشی با مداد، خطی که به صورت دایره کشیده شده است (در قاب بازی ایضاً برای دفع جن و پری از آدم مصروع دور آن چنین دایره‌ای کشند). مع: محدوده، حد و حدود. چیزیقیندان چیزخماق (= کیه. چیزگی آشماق): پا از گلیم خود فراتر نهادن.

این بن ظاهراً محرف از بن ایز (نگا) می‌باشد که آن نیز به نوبه خود از بن یازماق تحریف و اخذ شده است و در حال کلمه تقلیدی است. نگا: ایز / یازماق

جینگ: ۱- جینگ و داد. ۲- نگا: چنق

جینگا: (جینگا) پری که بر دم پرندگان مانند حروس و درنا روید (تارا) «پر باشد. مجازاً پری را گویند که سلاطین بر سر

زنند» (سن)، جقه. موی سر آراسته را نیز گویند، زلف آراسته. جینگالی: جقه‌دار، مزین به تاج. جینگالی تجنیس: تجنیس مزین، صنعتی است در شعر آشیقی آذربایجان که خسته قاسم و آشیق علسگر... از آن بهره جسته‌اند.

به نظر می‌رسد کلمه از بن چنخماق (چنخماق): در آمدن، که اصطلاحاً به پره‌های زیبا و بلند برخی طیور که از دم آنان درآید، اطلاق شده است. چون در گذشته این نوع پرها زینت بخش افسر شاهان می‌گردیده است، از همین رو < جینگا > جینگا: آذ. تاج (ک.د.فا. جقه).

ایضاً نگا: جینگال

جینگال: آذ. کسی که در بازی قلب به کار می‌برد تا بازی را به نفع خود تمام کند، متقلب، دغل. جینگاللیق: دغل بازی (در بازی).

تاراما هر دو کلمه جینگا / جینگال را به یک معنی (تقلب) به کار برده است. از طرف دیگر در همان منبع جینگاللانماق: بزک دوزک کردن و خود آراستن. از این رو به نظر می‌رسد جینگال که در اصل به معنی «جقه به سر زدن / خود آراستن» بوده، از آن جایی که آراستن در واقع استار حقایق زشت و... نوعی تقلب است < به معنی امروزین تحوّل یافته است. لذا این کلمه ربطی به کلمه «دغل» (عربی) که از لحاظ شکل و معنی شبیهند، ندارد

جینگان: آذ. با کلمه «ویغان» مزدوجاً آیند. جینگان- ویغان: جینگ و داد، هیاهو، قشقرق. جینگان- ویغان سالماق: قشقرق

ه با کردن.

نامه تقلیدی است (نگا: چنیغیرماتاق).
امسأ به معنی: خسیس، نامرد (تارا)
مهلِس (سن) آمده. در این معنی اخیر
محرف است از چنیغان: ترقد. فقیر. نگا
گای خای

مهربق. ciğriq (چنیقیر) چرخشی را گویند
نه بیه و ابریشم بدان ریستند (سن).

نامه تقلیدی است و از صدای این
سکاه اخذ شده است. نگا: جییرجییر /

چنیغ ۲

مفر ۱- راه باریکی در کوه که در اثر رفت
آمد انسان و یا حیوان ایجاد شده باشد،
پوره راه (دیوان). ۲- شکاری که خیش
روی مزرعه ایجاد می کند.

ترکی قدیم «چنیغیر»: برفی بود که
نسیم بر آن وزد و سخت شود... (سن).
باید بدان اعتبار که نسیم خطی روی
ب ایجاد می کند که شبیه شیار و راه
باشد که است و از همین رو چنیغیر: کیه.
خطی که گلوله برف هنگام غلتیدن بر
روی برف ایجاد کند (او- سو). این
نامه مشتق است از چنیغ: کیه. گلوله
ب که از کوه سرازیر شده و رفته رفته
بزرگ شود (او- سو). نگا: چنیغ ۱

مفرماتاق: نگا. چنیغیرماتاق

ملاسین: (جیلاسون) ترقد. قهرمان، دلاور،
جاع.

منون قدیم به چشم می خورد، امروزه
بباید در ادبیات مکتوب به کار رود.
ناهرأ دخیل و احتمالاً از مغولی است.
نگا: جینلیز

لما. ciłga (محرفا) چیلخا / چیلخا /

جیلغی / جیلغی (آذ. خالص، ناب. یشمک
جیلخا یاغ ایدی: غذا روغن خالص بود
(خیلی پر چرب بود).

در ترکی قدیم چولق: colq تماماً،
بالکل، یک جا، همگی (دیوان). چولق
آسگوروک: مست مست، مست پاتیل،
سیاه مست (دیوان). لذا به نظر می رسد.
چولق < چیلق < چیلقا... شده است.

جیلیتقا: آذ. (جیلیتقا / جیلیزقا) تن پوش فاقد
آستین معروف، جلقه، یلک (نگا: ینل)
مأخوذ از روسی است ژلت / ژلتکا
жилет \ жилетка: جلقه.

جیلیز: (جیلاز / جیلاز) کیه. ضعیف، ناتوان
(او- سو) آذ. آدم باریک و بلند قامت،
دیلان.

مثل اغلب کلماتی که با «ج» شروع
می شوند، بعداً در زبان پیدا شده است.
شاید محرف جیلاسین باشد.

جیندا: ۱- آذ. پارچه کهنه و مندرس ۲- مع:
(!) فاحشه، جنده (!) (در مفهوم
فرسوده!...). جییر- جیندا: (پارچه)
آشغال، مندرس، پاره پوره

مأخوذ و محرف «ژنده» فارسی می دانم.
کذا ژنده / جنده را محرف «گنده» (از
مصدر روسی الاصل گندیدن) می پندارم،
در مفهوم: عفن و پوسیده < مندرس!.
نگا: جندک

جیندیر: آذ. پارچه مندرس. جییر- جیندیر /
جییر- جیندا: (پارچه) پاره پوره، کهنه
پاره، آشغال پارچه

محرف عامیانه از کلمه جیندا است.
شکل محرف بعدی آن چیندیر <
شیندیر: (نگا) آشغال گوشت

جینق: cinq (کذا: دینق) صدای افتادن چیزهای کوچک، دینق، درنگ...

کلمه تقلیدی است در متون قدیم نیز به صورت های جینق / چیقیراماق... (کلاو) دیده شده است. نگا: جینق / جینگ / چانقیل / جینقیلی

جینقیر: cinqir صدای ناله بس خفیف، جیک. جینقیری چنخمادی: جیکش در نیامد.

منشأ تقلیدی دارد و از جینق مذکور. کذا نگا: اینجیمک

جینقیلی: cinqili (<جیقیلی / جیقیش / جوبوش / دینقیلی / دینقیش) آذ. عامیانه. کوچولو، ریزه میزه.

از جینق مذکور، با لحاظ این که آدم ریز افتادنش صدای جینق / جونق بیشتر ندارد. بعضاً: جینقیش < جیقیش / جونبوش / جوبوش ... نیز در همین معنی آید. همگی کلمات تقلیدی هستند. نگا: دینق / چانقیل / چینلاماق / کذا نگا: جینجیلی

جینقو: cinqov (چینقوو) ظرفی که از روی (فلز) ساخته شده باشد. ایضاً ظرف فلزی که روی آن لعاب خورده باشد، ظرف لعابی.

زینک zinc در انگلیسی یعنی «روی» که تلفظ ایتالیایی آن زینکو zinco می باشد و همان به صورت چینقوو / جینقوو وارد زبان ترکی گردیده است (ایو). اما به نظر من این توضیح بعید است. ظاهراً این کلمه را باید محرف از چوژین (ترقد. آهن، فلز) بدانیم. ظروفات لعابی را در گوسیش های

متفاوت به صورت های گوناگون می نامند که همگی یکی است. چنوین قاب / چویون قاب، جینقوو / چینقوو قاب که همگی محرف از چوژین باد شده است و صورت های مختلف از یک کلمه. چوژون < چویون / چویونق (ن)، تبدیل به نون غنه شده) چویونقوو < چینقوو. نگا: چوژان جینناق: چنگال (پرندگان شکاری). نگا: جایناق

جو

جوبه: نگا. دوبه

جوبورتیمک: cübürtmek آذ. عامیانه. دزدیدن، کش رفتن. منیم پیچاغمی جوبورتدولر: چاقوی مرا کش رفتند (کذا نگا: دوبه).

چوبارتماق: ترقد. دزدیدن، به زور گرفتن (دیوان). اوغری اریق چوبارتتی: دزد اموال شخص را دزدید / لختش کرد (دیوان) به نقل از: کلاو). ممکن است از بن چوژ / چوبوق (نگا) در مفهوم: لخت کردن، به مانند شاخ و برگ درخت را زدن، باشد؟! در هر حال چوبارتماق < جوبورتیمک شده

جوت: (کبه. چیفت) زوج، جفت (در مقابل: تک) ایضاً: دستگاه زراعت و گندم کاری شامل یک جفت گاو و یوغ و خیش (از آن جهت که جفت گاو برای این کار لازم است!). جوت قوشماق:

دستگاه گندم کاری را راه انداختن، مچ: (۱) همبستر شدن، مجامعت کردن. جوتو آچیلماق: دستگاه زراعتش خوابیدن (کنایه از دچار فلاکت شدن). جوتونه بیر ساقا! : دو حریف را با یک سر به زدن! جوتجو (کیه. چیفجی): اراع، گندم کار. (چیفلیک: کیه. مزرعه). جوتلشمک: جفت شدن (مجامعت پرندگان و غیره). جوتلشدیرمک: تع. جفت کردن، دو حیوانی را به هم رساندن.

ماخوذ از جفت فارسی که آن هم به وبه خود راه به чёт روسی می برد! . نگا: حاش

حوجه: آذ. (= کیه. جیو- جیو civciv) بوزاد و بچه پرنده و ماکیان. ک.د.فا. حوجه.

همان طور که از چکمک < (نگا) چکه، از تیکمک < (نگا) تیکو < تیکه... ساخته می شود. از بن جوجرمک نیز جوجه / جوجو... آمده است. جوجو: حوجه، ایضاً (با تحول معنایی): حشراتی مانند شپش و ساس و غیره، ساس. نگا. جوجرمک

جورمک: آذ. سبز شدن، روئیدن، جوانه زدن.

محرف از کلمه گوگ (سبز) < گوگرمک: سبز شدن، روئیدن < جوجرمک. جوجوک < جوجوک: جوانه ای که تازه از ساقه در آمده است. نگا. گوگ / گوگرمک

جوراد نوع، قسم، ایضاً: جور، مناسب، جوان. جورله مک: جور کردن، ردیف

کردن، مرتب نمودن، درست کردن، تهیه کردن، ساختن. مچ: با زنی مجامعت کردن. جورتلمک: جور شدن، مرتب شدن و... نگا: تهر / دور

جوره: تیز و زورمند. جوره ترلان: شاهین تیز چنگ، شاهین زیبا.

«جره: بر وزن درّه، نر هر جانور باشد عموماً، نر باز را گویند خصوصاً و بعضی باز سفید را گویند، اعم از آن که نر باشد یا ماده و در فارسی کوچک هر چیز را نیز جره گویند و به معنی شجاع و دلاور هم مستعمل است» (سن).

در اصل از بن کور / گور (قوی) < گوره: ترقند. توسن و سرکش (تارا) همان در فارسی «کره: بچه اسب» < جوره شده. چون نر جنس قوی است. کلمه مجازاً بدان هم اطلاق یافته و به شاهین نیز به لحاظ زورمندی آن مجازاً گفته شده. و... پس شکل درست کلمه جوره است و جره محرف است. شکل محرف دیگر از کلمه جویور: بچه آهو. جثیران- جویور: آهو و بچه آهو. نگا: کور ۳

جورجه نک: cürçanek آذ. پالتو و پشو و مانند آن که برای محافظت از سرما، یا جلوگیری از خیس شدن در هوای بارانی به سر اندازند، تقریباً به فرم کپنک چوپانی.

محرف از کلمه بوزگه نک (از مصدر بوزومک / بوزگه مک. نگا: بوزومک) و به مفهوم آن چه آدمی خود را بدان پوشاند، ساتر... بوزگه نک < بوزجه نک < (با تأثیر صامت میانی به صامت قبلی

خود) < جۆرجه‌نک

جۆرو: آذ. ریز و خرد، ریزه، حقیر، آشغال
ریز. جۆرو- مۆرو: ریزه میزه. جۆرو-
جۆلو هم مشاهده شده جۆرو بارماق:
انگشت کوچک

مرخم و محرف است از چۆروک. نگا:
چۆرومک

جۆرولده‌مک: cürüldemek آذ. (در
کهنه و...) جر جر صدا کردن. جۆرولتو:
صدای لولای خشکیده و مانند آن،
صدای جر جر (کلمه تقلیدی است).

جۆلبند: cülbənd (جیل‌بند) آذ. عامیانه.
کیسه، توبره، خورجین و نظایر آن که
شخص با خود همراه آورد. جۆلبنده
سالدی: انداخت توی توبره، کش رفت،
بالا کشید.

مرکب از کلمه جۆل (جل اسب) (نگا:
چول) + بند (فارسی) جیل‌بند: در اصل،
آن چه به جل اسب بسته می‌شود،
منظور: خورجین کوچکی که به ترک
اسب بندنند و... از آن جا به معنی
امروزین آمده است. «تاراما» این کلمه را
جیل‌بند نوشته و (محرف از: جلد + بند)
دسته، سهو است.

جۆلگه: cülgə زمین پست و مسطح،
جلگه. نگا: چۆل

جۆلو بارماق: انگشت کوچک. نگا. جۆرو/
چینچالا

جۆلوک: آذ. جیب بر. دزد.

می‌تواند محرف تۆلوک/ تۆله در مفهوم:
آدم موی ریخته/ رند باشد (نگا: تۆک).
شاید هم کلمه اخیر الدخیل از روسی
باشد. در روسی ژولیک жулик: دله

دزد، آفتابه دزد. جیب بر، حقه باز،
کلک، هفت خط. همان در آذ. جۆلیک/
جۆلوک شده است

جۆم: از قبود است که مزدوجا به کار رود
جۆم- جۆلاق. نگا: جوم

جۆهود: (جۆوؤد/ جۆفوت) جهود، یهودی،
موسوی مذهب، کلیمی.

محرف از کلمه «جهود» (عربی) است.
گفته شده «جهود» از مصدر جَهَد (انکار
کرد) بوده و به معنی «انکار کننده»
می‌باشد (به اعتبار آن که یهود دین حق/
اسلام را منکرند). ولی ظاهراً جهود
معرب همان یهود است و آن به معنی
کسی است که «یهوه» (خدای یهود) را
می‌پرستد.

جۆوه: cüvə جیوه، فلز مایع معروف

در ترکی قدیم کۆئه + سوو (سوو: آب/
مایع) < جیوه (کلاو) و همان مرتخما به
صورت جۆوه در آمده است. کۆئه <
جۆئه < جۆوه. ک.د.فا. جیوه

جۆوه‌هر: cüvhər نگا. جۆوه‌را/ جۆوه‌ر
جۆوه‌للاغی: cüvəllağı (جۆوه‌لک/ کیه.

جیوه‌لک) بچه شیطان. ک.د.فا. جعنلق
جیهه/ جیهه‌لک: آذ. قره داغ. کوچک،
خرد، ریزه میزه، جعنلق. جیهه آشیق:
قاب کوچک. میج: بچه جعنلق.

همه کلمات فوق از جۆوه (<جیهه)
می‌باشد. به اعتبار آن که بچه جعنلق
مثل جیوه دریک جا بند نمی‌گیرد. از
لحاظ ساختار در اصل کلمه به صورت:
جۆوه + لاق/ لک < جۆوه‌لاق/
جۆوه‌لک، بوده که به تحریف
جۆوه‌لک/ جۆوه‌للاق < جۆوه‌للاغی

شده است. محرف آن در فارسی جعنلق شده.

جوزبور: بچه آهو. نگا: جوره

جو

جوجو: (جه جی). نگا. جنگ ۱/ انگ
 جۈنگه: cōngə (قره داغ، ندرتا:
 تۈنگۈ = tūngü = دانا/ کله. در مقابل
 دۈگه: تلیسه/ نگا) آذ. گاو نر دوساله،
 ورزا. تۈنگۈ اتی: گوشت گوساله.
 برای ریشه یابی این کلمه دو فرض
 ممکن است ۱- محرف لفظ قدیمی
 اۈک: خشم (دیوان) بدانیم به عنوان
 حیوان خشم آلود و... اۈک/ یۈک <
 یۈنگ < یۈنگه < جۈنگه (نگا: اۈکوز/
 اۈکوش). این احتمال از لحاظ معنایی،
 به خصوص تقریب کلمه به لفظ اۈکوز
 (گاۈ) اقوی است. ۲- با توجه به تلفظ
 دیگر کلمه (تۈنگۈ) بعید نیست در اصل
 تۈنکی / دۈنکی (دیروزین: گاۈساله
 دیروز و گاۈ جوان امروز!) باشد (نگا:
 دۈن) که تۈنکی / تۈنگۈ < جۈنگه شده
 است. البته هر دو احتمال صرفاً فرض و
 حدس است!

مۈسبرلیک: cönənberlik آذ. در عبارت
 چۈنخ زیرنگلیک جۈنبرلیک گئیروبە
 «می «جوان مرگی، مرگ زودرس» آمده
 است و مفهوم عبارت فوق چنین است
 «مرگی زیاد موجب مرگ زودرس
 ...» فعلاً این کلمه را محرف از همان

«جوان مرگ» فارسی می دانم، مگر آن که
 توجیه بهتری پیدا شود.

جۈۈهر ۱: cövhər (جۈهر / جۈۈهر)
 مرکب، دوات. ایضاً (در رنگرزی...)
 ماده‌ای به صورت پودر که چون در آب
 حل شود رنگ ایجاد می‌کند.
 مأخوذ از لفظ ترکی قدیمی چۈۈیت
 (نگا)

جۈۈهر ۲: (جۈهر / جۈۈهر) جۈهره، جۈربزه.
 جۈهرلی آدام: آدم دارای جۈربزه، رشید.
 (مأخوذ از «جۈهر» عربی)

جو

جۈۈۈش / جۈۈۈش: کوچولو، آدم ریزه. نگا:
 جۈۈۈشلی

جوجقا: cucğa نگا. چوشقا

جوجوق ۱: تر. قد. شیرینی (سن).

محرف از سوجوق (نگا)

جوجوق ۲: آذ. گوشه‌های جوال که به
 صورت گیره از آن گرفته و جا به جا
 کنند. چۈۈالین جوجوق لارینسدان
 تۈتۈب گۈتۈردۈ: از گوشه‌های جوال
 گرفت و برداشت.

از کلمه جۈجو که تشبیها به پسوند -
 یق، «ق» بدان اضافه شده. گویی
 گوشه‌های جوال به متهی الیه لب
 (دهانه) جوال تشبیه شده است. نگا:

جنگ ۱/ انگ / جۈجو

جوجوق ۳: جوانه‌ای که تازه از ساقه در
 آید.

جوجوک < جوجوق از مصدر:
جوجرمک (نگا)

جولفا: پارچه باف قدیم، جولاه. جولفا
کفنسیر اولر: جولاه خود بی کفن دفن
می شود! (معا: کوزه گر از کوزه شکسته
آب می خورد). قیادام او گوزه کی
آتیجی ایله جولفایا دگر! خاک بر سر
چشمی که حلاج و جولاه را زخم زند!
به نظر می رسد با کلمه جل (نگا: چول)
بی ارتباط نباشد. شاید بدان جهت که در
ابتدا کار جولاه، جل بافی بوده است؟!
شاید هم بدان جهت که اصولاً جل به
معنی پوشاک است اعم از انسان و
حیوان. این نظر از آن جهت هم قوی به
نظر می رسد که جولفا < جولفا (تارا)
نیز آمده است (نگا: چول). لذا احتمالاً
چولباف (جل + باف / کلمه فارسی) <
جولفا < جولفا شده است.

جولونبور: culunbur (جولومبور) آذ.
ژولیده، ژنده پوش، مسکین، جلمبر.
جولونبور گونونده دیر: در وضع فلاکت
باری است.

گمان می کنم این کلمه عامیانه آذری
محرف از ترکیب چولا بورونموش:
جل پوش، باشد. چولا بورونموش <
جولونبور < جولونبور

جوما: (جومه) محرف «جمعه» (عربی)
جوما گونو: روز جمعه. جوما آخشامی:
پنج شنبه. جوما اثرته سی: کیه. فردای
جمعه، شنبه. جومالیق: هدیه، مزد و...
که در روز جمعه دهند، هفتگی.

جومجا: نگا. چومچه

جوم: قید است و مزدوجا و به صورت

جوم- جولاق / جوم- جولاق جیم-
جیلاق هم آید. در معنی «به شدت آب
کشیده و خیس». یاغیش ووروب جیم-
جیلاق سو اولموشدو: زیر باران یک
پارچه خیس آب شده بود.

شق اول (جیم / جوم / جوم) مأخوذ از
مصدر جومماق (در آب فرو رفتن / نگا)
بوده و شق دوم (جولاق) محرف
سولاق (نگا: سو) است.

جومماق: آذ. (= دالماق) ۱- زیر آب فرو
رفتن، غوطه زدن (سن)، شیرجه زدن.
۲- مسج: حمله کردن، هجوم بردن.
اوستونه جومدو: به او حمله کرد.
جومدورماق / جوموزماق / جومورماق:
تع. به آب فرو بردن و غوطه ور ساختن
(سن). جوموقماق: (مبالغت) بی کله
هجوم کردن، شیرجه رفتن.

صورت قدیم کلمه چومماق می باشد
(نگا: چیممک). ایضاً در همین معنی به
شکل تومماق (نگا) نیز آمده است، بعید
نیست که تومماق شکل محرف همی <
کلمه (چومماق) باشد. چومماق <
تومماق / جومماق. کذا نگا: گوممک /
شوملاماق

جونتای: کیسه، چته. نگا: جمتایی / چانتا

جو

جوزت: cort (جوزرد / جود): آذ. (موی و
پشم) خشن، زیر. جوزت توک: موی
خشن، موی زیر.

«تمالاً از همین بن جورتلان»
جورتدان: (= شور) محصول لبنی پنیر
مانند که از جوشاندن دوغ به دست آید،
ماست بدون کره (گویی زیاد مطلوب
بودن آن در مقابل ماست و کره لذیذ...
باعث این تسمیه شده است / لبنی
«شن»!

در ترکی قدیم جوتسور: زمخت و بد
بخت (نگا: چوئدار). به نظر می‌رسد
این کلمه به نحوی از کلمه قدیمی یاد
شده اخذ شده است. و البته در نهایت
از گشت همه به چوئر است. نگا:
چوئر / شور / کور

جورتلان: cortlan نگا. جورت

جوشماق: جوشیدن، به غلیان آمدن. مج: ۱-
به هیجان آمدن، (احساسات) سر ریز
شدن ۲- (سیل) طغیان و فیضان کردن،
بریدن ۳- توفیدن، بی‌قرار بودن ۴-
ابرچم) به اهتزاز در آمدن.
جوشدورماق: تع. به جوشش و غلیان
آوردن، به هیجان آوردن، (پرچم) به
اهتزاز در آوردن. جوشقو: جوشش،
هیجان، شور و شوق (نگا: قوشقو).
جوشفون: جوشنده، توفنده.

کلمه در منابع قدیم ترکی مشاهده
«شود از این رو به نظر می‌رسد که
در اصل کلمه با زبان فارسی باشد. لذا:
«شدن» جوشماق گردیده است و
«است» مصدری - ماق ترکی جای
«است» مصدری فارسی (یدن) را گرفته
- البته چون این بن (جوش...) یک
قلیدی است، بعید هم نیست که
«ملا در هر دو زبان راه خود را

همزمان پیموده باشد.

جوتلا: آذ. آبگیر کوچک، جای پا و یا
حفره‌ای که آب در آن جمع شده باشد.
مثال از کتاب «تولکسو»: منی هیچ
سالمازسان هرگز خیاله، یاده / قونخار،
آخر، سو چوخ قالسا جوتلا ده. مصراع
دوم از ضرب المثل زیر اخذ شده < سو
بیر بترده قالسا قونخویار: آب هم اگر
راکد بماند، گندد (زندگی یعنی: حرکت،
سکون مرگ است!).

محرف دوتلا از مصدر دوتلماق: پر شدن
(نگا). در مفهوم: جایی که آب پر شده
است.

جوتلوق: آذ. (قره داغ) پر کنده، پر ریخته،
پشم ریخته، مج: بدبخت، ندار، گدا.
یوتلوقدا نه وار، جوتلوقا نه وئرسین؟!
بد بخت چه دارد که به گدا چه دهد؟!
(کوری که عصا کش کور دگر شود!).
محرف یوتلوق (یال و پشم کنده شده).
نگا: یوتلماق

جوتما: به معنی «دسته و گروه» است ولیکن
به عنوان «بن» استعمال شود و خود
کلمه مستقلاً کار برد ندارد.
جوتمالاشماق: آذ. دور هم جمع شدن،
دسته تشکیل دادن. جوتمالاشیب داغا
گئتدیلر: دسته‌ای تشکیل داده و به کوه
رفتند.

محرف کومه < کوما است. برای
پیگیری اتیمولوژی این کلمه. نگا: کومه /
گوممک / قومارماق

جوتنا: آذ. پارچه ململ، ایضاً روسری که از
چنین پارچه‌ای باشد. نتیجه یابینیر،
چالخانیر، گؤل لرین سوناسینا باخ /

چا

چابا: کیه. تلاش، تقلی، کوشش. چابالاماق: آذ. دست و پا زدن، تقلی کردن، تلاش کردن.

از مشتقات فعل چاپماق (نگا) می باشد که پ کب شده است.

چاپ: (شاپ) از اصوات است و کلمه تقلیدی برای افاده صدای به هم زدن آب و مانند آن. چاپ- چاپ / شاپ- شاپ: صدای شاراپ شروپ

چاپماق: کلمه ای است از بن تقلیدی چاپ- فوق الذکر با معانی مختلف و با کاربرد وجه متعدی (و ندرتاً در مورد «تاختن اسب» به غلط در وجه لازم!) که تنها پیوند میان همه آنان توضیح «انجام عملی همراه با هیاهو» می باشد (کلاو). ار سودا چاپدی: ترقد. شخص در آب شنا کرد (دیوان)... معانی متعدد امروزین این کلمه را می توان چنین خلاصه کرد: ۱- چهار نعل دویدن، تاختن. آت کیمی چاپیر: مثل اسب تند می دود. آج قیلجیا چاپار: آدم گرمه سوی شمشیر تازد (برای سیر شدن به استقبال مرگ هم رود). ۲- اسب تازاندن. بو نباتی ده اسب لاشه سین چاپدی بیر عنان، ایستر- ایسته مز! / نباتی. ۳- غارت کردن. ک.د.فا. چاپیدن. کدخدانی گور کندی چاپ: دم کدخدا را بین و ده را بچاپ (هر کاری راهی دارد!). ۴- کندن و

باشیندا هراتی کالایایی، آلتی نین جوئناسینا باخ! / آشیق علسگر
دخیل بودن کلمه اقوی است، احتمالاً نام پارچه یا کارخانه تولید کننده این نوع پارچه بوده و مانده، کار برد هم ندارد. فقط در منبع مذکور دیدم. شاید هم محرف «جونه» باشد. نگا: چانتا جوئنتا: کیه. کیف دستی. ساک. نگا: چانتا جوئوقسا: covqa آذ. جوخه، دسته. جوئوقالاشماق / جوئوقا وورماق: یک جا گرد هم آمدن، تجمع کردن، محفلی آراستن.
به نظر می رسد محرف قوئوقا (نگا) باشد. و از همان است «جوخه» در فارسی. کذا نگا: قاوماق



برخلاف «ج» که گفتیم شروع با آن در کلمات ترکی قدیم بسیار نادر است، در حدی که بتوان گفت وجود ندارد! و کلماتی که با این حرف شروع می شوند یا دخیلند، یا محرف و یا کلمات تقلیدی هستند که بعداً ایجاد شده اند، حرف هم منخرج آن (ج) در ترکی بسیار رایج است و شروع با این حرف در ترکی به وفور دیده می شود.

شکافتن. داغی چاپدی: کوه را کند.
چاپیلماق: مج. ۱- غارت شدن ۲-
شکافته شدن، (سنگ و کوه) کنده شدن،
تیشه خوردن. دوداغیم چاپیلدی: لبیم
جایی خورد و شکافته شد. چاپدیرماق:
تع. ۱- (اسب) به تاخت در آوردن ۲-
دستور غارت دادن.

طبعاً معانی فوق در مشتقات کلمه نیز
مشهود است. چاپاجاق: تبر قصابی.
چاپیق: شکافته شده، کنده شده.
دوداغی چاپیق: کسی که لبش شکاف
داشته باشد، لب شکری. چاپوق: کیه.
سریع. زود، به فوریت. ک.د.فا. چاپک
(در مفهوم: با تاخت رسیده). چاپقین:
۱- آذ. حمله و غارت، تاراج ۲- کیه.
چشم چران، زنباره (به اعتبار آن که
همیشه دنبال شکاری تازه می‌تازد!).
چاپقینچی: غارتگر، مهاجم. چاپار: یگه
سوار، تک تاز، قاصدان قدیم را هم که
با اسبان تندرو کار پستی‌های امروز را
انجام می‌دادند چنین می‌نامیدند. ک.د.فا.
چاپار. چاپوو < چپوو: غارت، ک.د.فا.
چپو. چپووچی: غارتگر. چاپاوول: نهب
و غارت. ک.د.فا. چپاول. چال- چاپ/
چاپ‌ها- چاپ < چاپا- چاپ: بیچاپ
بیچاپ!، غارت.

همان طور که گفته شد، بن کلمه یک
کلمه تقلیدی است و لذا خود این
مصدر هم به مفهومی که گفته شده یک
کلمه تقلیدی است. وارد روسی شده
است. چاپات **чапать**: چنگ
ساختن، قاپیدن. چاپاتسیا
чапаться: دعوا کردن، جنگیدن.

چات: آذ. شکاف، ترک، چاک. چاتلاماق:
۱- شکاف برداشتن، ترکیدن. مج < ۲-
(از غیظ و غضب / حسادت) مردن. ۳-
سقط شدن. چاتلاتماق: تع. ۱- ترکاندن،
در چیزی شکاف ایجاد کردن. ۲- مج:
با پوز دادن کسی را دچار حسادت
شدید کردن، از حسادت کشتن. چاتلاق
(<چاتداق): ۱- هر چیز ترکدار، چاک،
شکاف. ۲- مج (!): مادیگی، فرج. ۳-
کیه. دیوانه سر، بی‌کله (گویی مخش
چاک برداشته!)

هر چند کلاوزن کلمه را دخیل از
«چت» سفدی می‌داند، لیکن چات مثل
معادل فارسی خود (چاک) یک کلمه
تقلیدی است که در دیوان به معنی
«حفره و چاه» آمده است (دیوان). بعید
نیست چاک / چاه محرف از همان باشند.
چاتال: کیه. چنگال. نگا: چاتماق / شتل

چاتلاق / چاتلاماق: نگا: چات

چاتلانقوج: **çatlanquç** (عامیانه.
چتدنقوش) بوته‌ای است با ساقه و
شاخه یکسان که در مزارع گندم و یا
مراعات روید و گل‌های ریز و زیبای
فیروزه‌ای دارد که در اوّل تابستان
شکوفه می‌کند. ظاهراً در فارسی بدان
«کاسنی» گویند. معمولاً استفاده عمده از
بوته آن در دهات به عنوان جاروی
خرمن رویی است و یا حیثاً با بافتن
ساقه‌های مقاوم و انعطاف پذیر آن به
هم و استفاده از آن به عنوان بند برای
بستن علوفه. به همان اعتبار است که
چنین نامیده شده است. زیرا چاتلانقوج
صفت از مصدر چاتماق (نگا) به مفهوم:

وسيله‌ای برای بستن بار (= بند گیاهی) است.

چاتاق / چاتما: نگا. چاتماق

چاتماق: این کلمه در دیوان به معنی «رساندن بره‌ها به گلّه گوسفند» آمده است. از اوغلاق قوزیقا چاتتی: شخص بزغاله را به رمه بره‌ها رساند (دیوان). امروزه در این معنی بیشتر از فعل قاتماق (نگا) استفاده می‌شود. طبعاً از آن زمان تا کنون توسعه معنایی زیادی یافته است که در همه آن‌ها مفهوم اصلی «رسیدن / دو چیز را به هم رساندن / وصل»... موجود است که ذیلاً بررسی می‌کنیم. ۱- به هم دیگر رسیدن، مواجه شدن. مثال از شعر آذربایجانی «حسرت» که در دوران حاکمیت کمونیسم در شوروی سروده شده است اولدوزلاری آذیملایا- آذیملایا / اوچور اینسان یثردن آیا / منیم بوتایدان اوتایا / چاتمیر الیم سنه قارداش! : به دورانی که انسان‌ها پای به ستاره و ماه گذاشته‌اند، شگفتا! دست من در این سوی ارس از دامن تو در آن سوی کوتاه است، برادر! ۲- دو چیز بلند (چوب، شمشیر و تفنگ...) را به هم تکیه دادن. ۳- خیمه و چادر را برپا کردن. ۴- ابروها را درهم کشیدن (کشیدن و به هم رساندن!). قاش لارینی چاتدی: ابروهایش را در هم کشید. ۵- دو لنگه بار را بر پشت حیوان گذاشتن و به هم بستن، به حیوان بار کردن. یوکو چاتدی: بار را بر حیوان بست. چات‌ها چات: گرما گرم بار بستن ایل و مسافرین ۶- به مقصد

رسیدن. ائوه چاتدی: به خانه رسید. ۷- (کار) منجر شدن. ایش گلیب بورایا چاتدی: کار بدانجا منجر شد که... ۸- کفایت کردن، رسیدن.

چاتسديرماق: تع. رساندن، به مقصد رساندن. چاتیلماق: مج. به حیوان بار شدن، (ابروها) در هم کشیده شدن. چاتیشماق: ۱- آذ. به همدیگر رسیدن، در یک زمان به جایی رسیدن. ۲- برای جمعی کفاف نمودن، به هم رسیدن ۳- کیه. دست به یقه شدن (خدمتش رسیدن!)، گلاویز شدن، درگیری نظامی داشتن.

چاتیشما: کیه. مواجهه نظامی، درگیری. چاتیـشماز: نارسا، نا کافی. چاتیشمازلیق: نارسایی، کمبود، قحطی. قان چاتیشمازلیقی: نارسایی خون. چاتال: کیه. چنگال غذا خوری (به اعتبار دندان‌هایش که به هم وصلند). چاتما: ۱- (اسم) سر پناهی از چوب و ترکه، سایه بان و... «دام صیادی، خیمه» (سن). درمه- چاتما ائو: کیه. آلونک، آلونک چوپانی، سر پناه ساده و سرهم شده از ترکه‌ها. ۲- (صفت) به هم پیوسته، در هم کشیده. ک.د.فا. چاتمه / چاتمه فنگ. چاتما قاش: ابرو کمان. چاتاق: طناب کوتاه (که در اصل با آن دو لنگه بار را به هم می‌بسته‌اند) «کلیچه خیمه بود... بالمجاز شریک و سهیم... برهان قاطع فارسی شمرده اشتباه کرده» (سن). چاتی: ۱- آذ. طناب کوتاه (که وسیله بستن دو لنگه بار است). ایلان ووران آلا چاتیدان قوزخار: مار گزیده

از ریسمان سیاه و سفید ترسد. بوغازیوا
چاتی سالما: طناب به گردن خود نینداز
(خودت را نکش) این قدر بر خودت
سخت نگیر). ۲- کیه. سقف بام، سر
بناه، سایه بان، اسکلت (که در آن جا
چوب ها به هم وصل شده). ۳- تر. قد.
«سه پایه بود که خیک آب از آن آویزند»
(سن).

چاتی: نگا. چاتماق

چاچالا: نگا. چنچالا

چاخچاخ: (چاقچاق/ بعضاً: چاخچاخا) آذ.
۱- در آسیاب های قدیمی چوبی بوده که
به ناودان وصل می شده. ناودان گندم را
از انبار به دهانه آسیا می رساند و با
گردش آسیا چاخچاخ که سر آن به
سنگ آسیا اتصال داشت، تکان خورده و
لرزشی در ناودان ایجاد می کرد که باعث
می شد گندم داخل آن به تدریج و آرام
سمت آسیا به حرکت در آید. طبعاً بدون
آن گندم به آسیا نمی ریخت. چاخچاخ
هر نه باشینی یثره دو گسه ده دگیرماتین
بیلدیگی الینده دیر: (چاخچاخ هر چه
سر به آسیا کوبد، آسیاب از حرکت باز
ماند) < کسی به این حرف ها تره خرد
می کند. ۲- نوعی اسباب بازی کودکانه،
«مغجه. نگا: چاخماق

چاخماق ۱: (< شاخماق/ شاخیماق>

«خیماق) ۱- (کبریت، فندک...) روشن
کردن. چاخماغینی چاخدی: فندکش را
روشن کرد. ۲- (تندر) زدن. ایلدیریم
شاخیدی: آذرخش زد. ۳- (تفنگ) ماشه
کشیدن، ک. د. فا. چکاندن، شلیک کردن
۴- (آفتاب) درخشیدن. گون شاخیر/

شاخیر: آفتاب می درخشد. ۵- (سیلی و
نظایر آن) زدن. آغزینا بیر چاقدی:
شترق زد به دهنش!

بن کلمه چاق/ چاغ/ چاخ یک کلمه
تقلیدی است و از صدای حاصل از
اعمالی که این نوع صدا در آن ها دیده
شده، برداشته شده. چنان که تکرار این
دو صدا چاخچاخ شده است که در
اعمال آن صدای یاد شده موجود است.
از این رو در مشتقات و متفرعات کلمه
نیز همان مفهوم نهفته است: عملی آنی
که در آن صدای «چاخ» یا نوری که از
برخورد به چیزی حاصل آید!

چاخماق: (اسم) آتش زنه، فندک.
ک. د. فا. چخماق. چاخماق داشی: سنگ
آتش زنه. چاقیشماق/ چاقیشماق:
(جمع) دو نفر با چوب دستی و یا
شمشیر جنگیدن، شمشیر بازی کردن.
چاقیشدیرماق: تع. (شمشیر و چوب
و...) به هم زدن، شمشیر بازی کردن.
چاخناماق: (عطفی) با صدای چیک به
جایی برخورد کردن، صدای چیک چاک
دادن. چاخناشماق: (جمع) دو چیز با
صدای چیک چاک به هم برخوردن،
خروشیدن، (جمعیت) متلاطم شدن.
بولودلار چاخناشدی: ابرها به هم
برخوردند و صدای رعد و برق
برخاست. چاخناششدیرماق: تع.
(جمعیت و...) متلاطم کردن. چاقلاماق/
چاغلاماق: (آب) خروشیدن. چاغیرماق:
صدا زدن، دعوت کردن. چاقیلداماق<
شاقیلداماق: صدای شترق دادن، شترق
ترکیدن و...

توضیح سنگلاخ هم در مورد این کلمه جالب است. «چاقماق: ۱- گزیدن مار و عقرب و امثال آن. ۲- بدگویی و سعایت کردن. ۳- فولاد آتش زنه که آن را به عربی قداحه گویند. ۴- به معنی قدح، قداحه، یعنی چاقماق (چخماق) زدن. ۵- درخشیدن آتش و برق باشد که آن را به عربی رمض و لمعان و تلالؤ گویند» (سن). از همین بن چاقی (< چاقی / چقی): ابزاری برای جرح، کارد. ک.د.فا. چاقو. چاقچی (چاقچی): چاقو کش، لوطی، باباشمل.

کلمه چکاندن فارسی نیز از همین چاخماق باشد. چاکماق < چکماق < چکاندن (چنان که چاخماق < چخماق گردیده). کذا از این بن در فارسی چاخان (در اصل: درخشنده، پر زرق و برق) < گزافه گو، خالی‌بند (در مفهوم کسی که به دروغ می‌درخشد و...).

چاخماق ۲: (اسم) آتش زنه، فندک، چخماق. نگا. چاخماق ۱

چاخناشماق / چاخناماق: نگا. چاخماق

چاخیر ۱: (قد. چاقیر) آذ. شراب (سن)، می. ایچمیشم چاخیر / گوزلریم آخیر! / ... سروده. چاخیرچی: باده فروش. ایضاً: باده پیم، میگسار

در این معنی در دیوان به معنی «آب انگور و شراب» هر دو آمده (دیوان). از این رو به نظر می‌رسد در اصل به معنی آب انگور بوده و بعداً به معنی شراب، آمده است (کلاو). شاید بدان جهت که رنگ آب انگور (اگر از انگور غیر قرمز گرفته شود) سبز است. از این رو به

چاخیر ۲ (نگا) نزدیک می‌شود.

چاخیر ۲: (قد. چاقیر) تر. قد. رنگ آبی، آبی خاکستری (کلاو)، ازرق (دیوان). چاقیر قانات: نوعی اردک با بال‌های آبی (کلاو). چاقیر گوزلو: چشم آبی، چشم زاغی. مج < حیوانی که یک چشم آن آبی و چشم دیگرش سیاه باشد (تارا). ازرق چشم (سن)، چشم آبی. چاقیر دوغان < چاقیر: کیه. باز چشم آبی، شاهین، شهباز.

کلاوزن معتقد است که کلمه در معنی اخیر (شاهین) محرف از صقر عربی است (جمع آن: صقِر) که در لاتین نیز بدان sacer (saker falcon) گویند و به عربی هم از آن جا راه یافته است (کلاو). اما ظاهراً چاقیر در ترکی کلمه اصیل بوده و با لحاظ رنگ چشم این پرنده آن را چاقیر دوغان (مُرخما: چاقیر) نامیده‌اند. چاغری (شاهین، ک.د.فا. چغری / چرخ‌ی) نیز احتمالاً محرف همان است. چاغیر < چاغری. کذا محتمل است همین محرفاً شونقار / سونقور: عقاب (نگا) شده باشد. چاقیر < شاقیر < شانقیر < شونقار / سونقور

آدام. چاخیر نیکان / چاخیر تیکانی: نوعی بوته با برگ‌های ریز سبز و خارهای زرد بسیار گزنده که معمولاً در آبگیرهای خشکیده و غیره روید (به اعتبار برگ‌های سبز آن). ایضاً در فارسی کلمه «زاغی» در عبارت «چشم زاغی» محرف همان چاقیر می‌باشد. چاقیر < چاغیر < چاغی < زاغی

جادیر حیمه را گویند که از کرباس دوخته
بود و آن چه از چوب و نمذ باشد آق
اوی (اغ ائو) و آلاچوق (آلاچیق/اویا)
آمد (سن). ک.د.فا. چادر < چادیرا:
چادر زنان. چاتیر < چتیر: مظله، چتر.
ک.د.فا. چتر.

وارد روسی شده به صورت شاتیر/
شاتیر (کلاو) **шатёр**: چادر. شاید
هم در انگلیسی به صورت **shelter**
(سایه بان، سرپناه، آشیان)

در دیوان به سه صورت آمده است:
چاتیر / چاچیر / چاشیر. صورت اخیر
نلمه، امروزه در آذری به معنی بوته یک
ساله‌ای به بلندای نیم متر که تک تک در
سبزه کش کوه‌های سنگلاخ روید و
برگ‌های آن شبیه برگ شبت می‌باشد.
معملاً در اوّل تابستان آن‌ها را با تاب
دادن کنده و برای خوراک دام جمع
نمود. در برخی مناطق جاشیر گفته
می‌شود. علت تسمیه آن است که چاشیر
از لحاظ شکل درست شبیه خیمه و
آلاچوق می‌باشد که در سینه کوه رویده
است.

دورن این کلمه را دخیل می‌داند که از
نام سانسکریت **chattra** به معنی
«... (شاهی)» که احتمالاً از طریق یکی
از لهجه‌های فارسی وارد ترکی شده
است (کلاو). ولی من این کلمه را ترکی
میدانم از بن چاتماق (نگا) چنان
که مشتقات دیگر کلمه چاتماق به معنی
سرپناه آمده است و در مفهوم
جادیر نیز همین معنی پیداست.

ادیرا چادر شب زنانه. چادیرا سیزلیقدان

ائوده قالبب: (از بی‌چادری خانه نشین
شده) < آب اگر باشد، شناگر ماهری
است! چادیرالی: چادر شب پوشیده.
نگا: چادیر

چار: لقب عمومی سلاطین روس، تزار (که
تلفظ دیگری از همان کلمه است)
چارلیق: نظام تزاری

مأخوذ از کلمه چائوسار/ سزار یونانی
است. کلمات: تزار/ قیصر/ کسرا/ خسرو
(کسرو < خسرو)... همگی محرف از
همان «سزار» می‌باشند. نگا: چلب

چارپارا: (چالپارا) آذ. ترکش (گلوله توپ و
غیره). چارپاراسی منه توخوندو:
(ترکشش به من خورد) < صدمه‌اش به
من هم رسید/ ما هم بی‌نصیب نشدیم!
مشتق از مصدر چارپماق (نگا) در
مفهوم جارحه‌ای که به آدمی اصابت
می‌کند. چارپاراق < چارپارا

چارپاز: هر چیز متقاطع به صورت ضربدر.
چارپاز جیزدی: خط متقاطع کشید.
چارپاز آتش: تیر اندازی از همه سو،
آتش متقاطع.

به غلط آن را محرف از ترکیب دو کلمه
«چپ/ راست» فارسی دانسته‌اند. حال
آن که این کلمه اسم مفعول از بن
چارپماق (نگا) می‌باشد. چارپماق <
چارپاز

چارپالاماق: نگا. چالپالاماق

چارپاناساق: (چرپناساق) آذ. (قره داغ) ۱-
پوسته‌ای که در اثر سرمای شدید و عدم
محافظت پوست در پوست دست طاهر
شود، پوسته. الیم چارپاناق قویموش:
دستم پوسته پوسته شده است ۲- شوره

سر ۳- هر چیز کنده شده (تراشه، ...) «ر» زاید است. در اصل چارپاناق از مصدر چارپماق (نگا) در مفهوم چیز کنده شده. کذا نگا: چارپماق

چارپماق: *çarpmaq* (چیرپماق / چنپماق) ۱- آذ. با سرعت به چیزی زدن، برخورد کردن. ماشین دووارا چارپدی: اتومبیل به دیوار برخورد کرد. باشینی دووارا چیرپدی: سر خود را به دیوار زد ۲- کیه. (ریاضیات) عمل ضرب انجام دادن. ۳- کیه. نیروهای ماواری طبیعت مورد تعرض قرار دادن، جن زدن. جین چارپدی: جن زدن. چارپلماق: (= آذ. چالینماق / قارالماق) مج. مورد تعرض نیروی ماورا الطبیعه قرار گرفتن، جنی شدن، مسخ شدن. چارپیشماق / چیرپیشماق: برخورد کردن، مشاجره کردن. چیرپینماق: تپیدن، خود را به آب و آتش زدن، بی قرار بودن. قوش قفسده چیرپینیدی: مرغ در قفس بی قرار بال و پر می زد.

چارپی / چارپما: کیه. عمل ضرب. چارپیتی / چیرپیتی: ضربان، تپش. چیرپی: هیمه ریزه (سن)، ترکه، شاخه های کوچک و ریز (به دلیل آن که با چوب و غیره زنند و از درخت ریزند لذا در اصل باید چیرپیق باشد).

ائو چیرپماق: خانه را با گل سفید، سفید کاری کردن (به لحاظ آن که گل سفید را با آب مخلوط کرده و به صورت لعابی در آورده و جارو داخل آن کرده و حاروی لعاب گرفته را به دیوار می زدند نا دیوار سفید شود، لذا چنین کلمه ای

به کار رفته). گوزه چارپماق: به چشم خوردن، در نظر آمدن. گوزه چارپان: برجسته، چشم گیر.

بن کلمه چارپ- / چیرپ- یک کلمه تقلیدی است که از صدای برخورد اخذ شده است و همان مبنای فعل قرار گرفته است. در واقع همان طور که با افزوده شدن «ر» از قاپماق < قارپماق حاصل آمده، چارپماق < چارپماق شده است.

چارداق: آلونک، کلبه باغبانی، مثال از یک ترانه مردمی: بو باغین باغمانیام / بانی نبین چارداغیام / ایشینسم سن گلیرسن / یولونون توپراغیام!

می تواند محرف از ترکیب «چار- طاق» در مفهوم چهار دیواری باشد. ولیکن از لحاظ معنایی درست تر آن است که از مصدر چاتماق (نگا) < چاتاق < چارتاق / چارداق بدانیم که «ر» بدان اضافه شده (نگا: چارپماق). به نظر کلمه وارد روسی شده است. چرداک чердак: اتاق زیر شیروانی / چرتاک черток: قصر، کوشک.

چارشآب: (چرشاب / کیه. چارشاف) آذ. محرف از ترکیب چادر (ترکی) شب (فارسی) < چادر شب، و به معنی: چادر سیاه رنگ (شب در این ترکیب مفهوم رنگ سیاه را افاده کرده است). نگا: چادیر

چارشی: (چارچی) محرف از کلمه مرکب چهار- سوق < چار سو. به معنی بازار بزرگ، مرکز بازار که به چهار طرف راه داشته باشد.

جارقاق: چارققد، روسری.

محرف سارقاق از مصدر ساریماق (نگا) به مفهوم: ساتری که به سر پیچانده (بسته) می شود / سرپیچ. در فارسی دخیل از ترکی است. کذا نگا: چاریق / ساوقات

چارگاو / چارگونو: نگا. چرگونو

چارمینخ (فا) «چهار میخ»، صلابه، در قدیم دستگاهی برای شکنجه محکومین (چهار دست و پای محکوم را به تخته ای میخ دوز کردند!). چارمینخا چکمک: به صلابه کشیدن.

چاریق: (قد. چاروق) پا افزار را گویند که زیر آن چرم و روی آن از ریسمان باشد (سن). چکمه ای نرم که به صورت غیر حرفه ای و با دست دوخته شده باشد (کلاو). ک.د.فا. چارق. چاریق - پاناوا: چارق و پاتابه. چاریق - پاتاوالی / آباغی چاریقلی: چارق پوش، دهاتی.

محرف از ساروق / ساریق (از مصدر سارماق نگا) در مفهوم چیزی که به پا پوشیده می شود، ساروق < چاروق. در روسی ساپوقی сапоги: چکمه، ممکن است محرف «ساروق» باشد

چاره: چاره، علاج. چاره سیز: ناچار، لاعلاج. چاره سیزلیک: درماندگی. چاره قیلماق: چاره کردن.

شکل منفی کلمه (ناچار) نشان می دهد که چاره در اصل «چار» بوده که هاء غیر منقووظ معروف فارسی بدان اضافه شده است. در واقع آچار (کلید < کلید حل مشکل) < چار شده است همانند: آرام / دام و ریشه کلمه ترکی است از مصدر

آچماق (نگا).

چاس: آذ. احترام نظامی. چاس قوزاماق: با دست احترام نظامی به جای آوردن. مأخوذ از روسی است. چستсть احترام. < چاس.

چاشماق: (کیه. شاشماق) مضطرب شدن (سن)، به اشتباه افتادن، متحیر شدن. چاشقین / شاشقین: متحیر، مبهوت. چاش باش: گیج، مبهوت، هاج واج. چاش باش اتمک: به اشتباه انداختن و گیج کردن. چاشیرماق / شاشیرماق: مضطرب کردن (یا شدن)، متحیر شدن.

کلمه در منابع قدیم به معنی «تند خویی کردن» آمده است (کلاو) که امروزه تحول معنایی یافته است.

چاشیر: نوعی بوته بلند به شکل خیمه که در مراتع روید. نگا: چادیر

چاغ: (چاق) وقت و زمان را گویند (سن) ایضاً: قرن، عصر (تارا). قونچه لر آچیلدی، سنیر باغ اندین ای ائل / کیم گولوب گول لر، گونول لر آچیلان چاغ دیر، بو چاغ! / فضولی. آخشام چاغی: شامگاه. اورتا چاغ لار: قرون وسطی. چاغداش: کیه. معاصر، هم عصر. چاغداش بازار: نویسنده معاصر.

کلاوزن معتقد است که این کلمه از مغولی وارد شده و جای کلمه اصیل اوذ ترکی را گرفته است نگا: اوذا

چاغا: در ترکمنی به معنی کودک است. در منابع قدیم هم به همان معنی به چشم می خورد «نوزاد که هنوز موی در نیاورده باشد» (تارا).

امروزه چاغاللا: آذ. میوه ای که بعد از

ریختن شکوفه تازه در آمده باشد.
ک.د.فا. چغاله، چاقالا، چاغالا بآدام:
چاقالا بآدام (بآدام شیری).

ممکن است از بن چوغا (از مفهوم
چوغالماق: تکثیر یافتن، زاد و ولد
کردن و...) تحریف شده باشد. و یا از
مصدر چینخماق (نگا) در مفهوم تازه در
آمده و... چینغا < چاغا. کذا نگا: چونخ/
چینغا / چوجوق

چاغال: آذ. (قره دادغ) گاوی که موهای
انتهای دم او تماماً سفید باشد (برخلاف
موی دیگر اندام‌هایش).

در منابع قدیمی به چنین کلمه یا بن آن
بر نخوردم. تنها در سنگلاخ می‌خوانیم
«چاغان: به لغت مغولی... ۱- روز عید...
۲- سفید» و احتمالاً از همین معنی اخیر
(سفید) با تبدیل ن < ل آمده است.
چاغان < چاغال. احتمال دیگر آن است
که اصل کلمه چالغار بوده از مصدر
چالماق (نگا) که احدی از معانی آن
«گرایش به رنگی» را افاده می‌کند به
معنی آغا چالغار به رنگ سفید. آن گاه
چالغار < چاغال گردیده است.

چاغالالا: چاقالی. نگا: چاغا

چاغری ۱: شاهین، چغری، چرخسی. نگا:
چاخیر ۲

چاغری ۲: دعوت، ندا. نگا: چاغیرماق

چاغلالماق: خروشدن آب (او- سو).
علسگرم جای لار کیمی چاغلارام/
آنانی بالادان آرالی گوردوم... / آشیق
علسگر. چاغلایان: شلاله. نگا:
چاخماق / جای

چاغیرماق: صدا زدن، دعوت کردن.

چاغریلماق: میج. دعوت شدن.
چاغریلما میش قوتناق: میهمان ناخوانده.
چاغری: دعوت، ندا، پیام، صلا.
چاغریلی: دعوت شده، مدعو. چاغریلی
یثره گتمک گرک: به جای دعوت شده
باید رفت (رد کردن دعوت اخلاق
زشت است). چاغریلیش: دعوت، صلا.
چاغریشما: هم دیگر را صدا کردن <
همنوایی، تداعی.

بن (چاق / چیق) گرایش تقلیدی دارد
چاغیرماق وجه مزید از چاقماق است.
نگا: چاخماق / چغیرماق

چاگیل: سنگ ریزه. نگا: چانقیل

چاقال: شغال. مششه ده یشیشین
یاخشیشینی چاقال یشیر: میوه خوب
جنگل نصیب شغال گردد! (نعمات دنیا
نصیب نانجیان است!).

کلمه عیناً در زبان‌های اروپایی موجود
است. انگلیسی: chacal فرانسه
chacal آلمانی chacal روسی
шакал. همین نکته باعث
شده که ایوب اوغلو ریشه کلمه را هند
اروپایی تصور کرده و اصل آن را فارسی
داند! ولی کلمه از مصدر چاقماق است
در مفهوم حیوانی که به تیزی برق شکار
می‌کند. نگا: چاخماق

چاقی: چاقو. نگا: چاخماق

چاقیشماق: (دو نفر) چوب به چوب زدن،
با چوب / شمشیر جنگیدن و یا بازی
کردن. نگا: چاخماق

چاقیلداماق: (شاقیلداماق) از تفنگ و مانند
آن صدای انفجار برخاستن. شلیک
کردن. چاقیلتی / شاقیلتی: صدای انفجار

نگاره، سیلی و... چاقیلدا تفاق: صدای
 ۱. محار از چیزی در آوردن. چاقیلداق /
 شاقیلداق: ۱- ترقه (نگاه: توفک). ۲-
 نگاره‌های سنگ مانند که از تکرر
 ۳. سبیدن غایط بر موهای زیر دنبه
 ۴. سفند ایجاد شوند (تارا). به لحاظ آن
 ۵. وقت راه رفتن حیوان به هم خورده
 ۶. صدا دهند! نگاه: چاخماق

۷. دو رنگ (دیوان)، ریش و مو را گویند
 ۸. موم... که سرخ (سیاه) و سفید باشد
 ۹. موی جو گندمی. چال باش /
 چال ساقال: کسی که ریش و موهای
 ۱۰. ریش جو گندمی است. چاللاماق: به
 ۱۱. رنگی گراییدن، جو گندمی شدن.
 ۱۲. چالماق (در معنی: تمایل به رنگی
 شدن)

۱۳. الا (حلاق) آذ. چاله، گودی کوچک در
 زمین. چالال- چوخور: چاله چوله.
 چالاسر: گودال کوچکی در گوشه
 ۱۴. بنه و غیره که در قدیم سنگ فرش
 ۱۵. و ده و برای استحمام استفاده می شده
 ۱۶. سر در این جا شکل دیگر از پسوند
 ۱۷. «ان» - «سال» ترکی است که در فارسی
 ۱۸. شکل: سار / زار / چشمه سار... و
 ۱۹. آید. نگاه: حاش)

۲۰. منق از مصدر چالماق (نگاه) در مفهوم:
 ۲۱. که با کتنگ زدن حاصل آمده! به
 ۲۲. چال / چاله وارد فارسی شده

۲۳. الاغای: پرنده شکاری. نگاه: چالماق

۲۴. الاغای: شال سر زنانه. نگاه: کالاغای

۲۵. الاغای: چاله. نگاه: چالا

۲۶. الباراد ترکش (گلوله). نگاه: چارپارا

چالپاماق: (وجه مبالغت چالپالاماق تحریفاً:
 چنیچالاماق) ظرف آب را لرزاندن و در
 نتیجه آب آن را به بیرون ریختن. سویو
 چالپالادی: ظرف آب را لرزاندن و
 ریختن.

ارتباط این کلمه با چالماق / چالخماق
 (نگاه) روشن است. چالپانماق (=)
 چالخالانماق: ترقه. به هم خوردن و
 به جنبش افتادن ظروف مایعات (تارا).
 چالپاماق: (در لهجه آناتولی) خمیر را
 با آب رقیق کردن (کلاو). چالپاق:
 ترقه. چرک و کثافت (دیوان). چالپا /
 چالپاق: ترقه. موضعی را گویند که آب
 افتاده، گل و خلاب شده باشد (سن).
 چالپاو / چالپوو / چلپوو: آدام. بوران،
 کولاک، برف و باران که همراه باد
 سوزناک به صورت زند. آلا چالپوو:
 (نگاه: آلا).

همه کلمات فوق در اصل از مصدر
 چالماق است که «پ/خ» بدان اضافه
 شده (در مورد «پ» زاید در کلمه نگاه:
 دالینماق). بدان جهت که در نتیجه
 ریختن و پاشیدن آب چیزی به لباس و
 بدن شتک می زند و... همچنین از این
 منشأ است جالاماق (نگاه) چالماق <
 چالاماق / جالاماق. چنان که در ترکی
 قدیم چنلاماق: آب پاشیدن (دیوان) <
 چيله مک (نگاه) شده است. ظاهراً همه
 این کلمات گرایش تقلیدی دارند.

چالپاو: çalpav نگاه: چالپالاماق

چالخام / چالخماق / چالخانماق /

چالخانسی / چالقی: نگاه: چالماق

چاللاماق: نگاه: چال

چالما: دستار، عمامه... عیناً وارد روسی شده
чалма: عمامه. نگا: چالماق / چلمک
 چالماق: (چلمک) در اصل به معنی «چیزی
 یا کسی را بر زمین زدن و انداختن / =
 سالماق شاید هم محرف آن باشد» بعداً
 تحول معنایی زیادی یافته است. شمس
 الدین سامی (فرهنگ نگار عثمانی)
 قریب بیست معنی برای آن نوشته است
 (کلاو) و معانی آن تقریباً معادل معنی
 معانی «زدن» در فارسی است. ۱- کش
 رفتن و دزدیدن، ربودن. چال- چاب:
 نهب و غارت ۲- کوبه در را زدن.
 قاپینی چالدی: در را زد. ۳- آلات
 موسیقی را به صدا در آوردن، نواختن.
 ساز چالدی: ساز نواخت. چال- چاغیر:
 ساز و آواز، محفل موسیقی. چال-
 چاتلا سین: محفل رقص و موسیقی، بزن
 و بکوب! ۴- صدا در آوردن از چیزی.
 فیشقا چالدی: سوت زد. ۵- برداشتن و
 بر زمین کوبیدن. چاناغی یثره چالدی:
 پیمانه را بر زمین کوبید. ۶- مایعات را به
 هم زدن. آبران چالدی: (با هم زدن
 ماست و آب) آبدوغ درست کرد. ۷-
 (در رنگ‌ها) گرایش داشتن. آغ دیر،
 ساریا چالیر: سفید است، مایل به زرد.
 ۸- کشیدن، مالیدن. پنچاغی داشا
 چالدی: چاقو را به سنگ کشید. ۹-
 (کلنگ / ...) زدن، کوبیدن. باشسینی
 دووارا چالدی: سرش خود را به دیوار
 زد. ۱۰- پارچه و مانند آن را به بدن
 بستن. اوشاغی دالینا چالدی: بچه را با
 پارچه به پشت خود بست (کول کرد)
 ۱۱- به هم زدن، عمل ضرب. ایکینی

اوچه چالسان آلتی اولور: دو ضرب در
 سه مساوی است با شش ۱۲- جارو
 کشیدن، سرسری رفتن ۱۳- (مار و
 غیره) گزیدن. ایلان چالدی: مار گزید.
 ۱۴-...

چالیشماق: کار کردن، تلاش کردن.
 چالیشدیرماق: تع. به کار واداشتن، به
 کار گرفتن، (ماشین آلات) کار انداختن.
 چالسدیرماق: تع. از کسی نواختن
 موسیقی را خواهش کردن، دستگاه‌های
 صوتی را به کار انداختن، مجلس
 موسیقی و طرب راه انداختن. چالینماق:
 ۱- زده شدن ۲- (موسیقی، زنگ در...) نواخته
 شدن ۳- (مال) به سرقت رفتن.
 ۴- (آدمی) گرفتار تیر غیبی شدن، مورد
 تعرض قوای ماوراء الطبیعه قرار گرفتن،
 جن زدن. چالیناسان! (نفرین برای
 بچه‌ها) الهی گرفتار تیر غیب شوی.
 چالقاماق < چالخانماق: (خیک و نه‌ره ...
 به منظور کره گرفتن) به هم زدن،
 تکاندن.

چالما (< چلمه / شلمه): ۱- دستار یا
 پارچه‌ای که بر سر بندند. ک.د.فا. شلمه.
 وارد روسی شده **чалма**: دستار،
 عمامه. ۲- (ریاضیات) عمل ضرب. ۳-
 علامت سکون در اعراب. ۴- ادغام. ۵-
 سرقت. چالخانم: یک بار به هم زدن
 خیک. بیر چالخانم کره: کره‌ای که از
 یک بار به هم زدن خیک عمل آید.
 چالخانتی: ۱- تموج، تلاطم ۲- آشوب
 اجتماعی، بلوا، بلبشو ۳- آن چه که از به
 هم زدن خیک و مانند آن حاصل آید،
 کره. چالیشما: کار و کوشش، اقدام.

چالیشقان: فعال و زحمتکش، تلاشگر.
 چالیق: تر. قد. تند، سریع، جلد، شرور.
 . (کلاو). چالیقلاماق: (وجه مبالغه)
 دست و پا زدن، تقلا کردن. چالغی: ۱-
 جازوی خرمن رویی ۲- موسیقی.
 نواخت موسیقی. چالغی آلت لری: آلات
 موسیقی. چالغیچی: نوازنده، موزیسین.
 چالار: ۱- (رنگ) گرایش، تنوع.
 چالارلیق: تنوع رنگ ۲- (صدا/
 موسیقی) نوازا. چالار ساعات: ساعت
 شماطه دار، ساعت زنگ دار. چالایان
 (چالای / چالای): مرغ موش گیر
 (سن)، پرنده ای شکاری بزرگتر از قرقی.
 چالیم: ۱- ریخت، منظر (نگا: چلمک/
 چلیم) ۲- به هم زدن، ضرب. بیر گوز
 چالیم آندا / بیر کپریک چالیم آندا: در
 یک چشم به هم زدن، به طرفه العینی.
 ۳- یک بار نواختن. بیر چالیمدا ایکی
 هاوا اولماز: در یک بار نواختن دو
 هگ نمی شود زد. چالیتی: ضرب،
 نواخت / سرقت. چالیتی مال: مال
 مسروقه. چالیش: کوشش، جهد، مبارزه.
 ی. د. فا. چالش.

نمته «چالاک» فارسی از همین بن
 است. چالاق < چالاک. کذا چالیت
 çalt / چلت: جست و چالاک (سن).
 منعاً کمه جلد که در ترکی آذری و
 سی موجود است، مخرف از همین
 . مه خیر است. کذا کلمه چال / چال
 سی در مفهوم گودی که در اثر
 زمین و ضربه انسان یا حوادث طبیعی
 . میل آمده است. نگا: چلمک /
 چلشمک / چالا

چالغی / چالغی: نگا. چالماق

چالی: هر نوع درختچه خاردار. ایضاً: «خار
 درشت» برخی از درختچه ها مثل
 زالزالک و مانند آن. چالی تیکانی: هر
 نوع خار درشت (مثل خار زالزالک /
 سنجد). چالی قوشو: نوعی پرنده ریز و
 خوش آواز که در میان درختچه های
 خاردار لولد

از مصدر چالماق است. چنان که در
 احدی از معانی آن دیدیم، بن مذکور به
 معنی گزش / گزیدن نیز آمده است و
 خار نیز همان کار را انجام می دهد. نگا:
 چالماق

چالیش / چالیشقان / چالیقلاماق: نگا.
 چالماق

چام: (شام) درخت کاج. چام ساقیزی،
 چوبیان آرماغانی (= آذ. چوبیانین
 سونوقاتی یملیک اولور). معا: برگ
 سبزی است و تحفه درویش! شام
 آغاجی: درخت کاج. چاملیق: کاجستان.
 «چام آغاجی: نام درخت صنوبر بود و
 آن مخرف شمع (< شام) آغاجی
 است، زیرا چوب آن به سبب زسومت
 (?) مانند شمع می سوزد» (سن). نگا:

شام ۲

اما اولاً چام: «کاج» است، نه صنوبر.
 ثانیاً: تبدیل چام < شام می تواند قابل
 بحث باشد. گفته شده چام در ترکی
 اویغوری به معنی: ظرف، سخن، گام
 آمده (ایو) (چام < گام؟ اما رابطه
 معنایی؟!). در هر حال ارتباطی با معنی
 مراد فعلی ندارد. برخی به لحاظ آن که
 بعضی ظروف از این درخت ساخته

می شده است، خواسته اند بین این کلمه و چام اویغور ارتباط برقرار کنند (ایو).
چامور: گل و لای. نگا: چومور
چان: (قد. چانق canq) زنگ و جرس و ناقوس (سن)

کلمه تقلیدی است و مثل «زنگ» فارسی از صدای طبیعی ناقوس اخذ شده است.
نگا: چاناق / چانقیل
چاناق: (چناق) پیمانه چوبی شبیه بادیه، بشقابی گود، کاسه، پیمانه، بادیه، خمره. به معنی «حدقه چشم» نیز آمده است (کلاو). قان چاناغی: (خمره خون) کنایه از «آدم شرور»

به این نتیجه رسیده ام که از بن تقلیدی چانق / چان (ناقوس / نگا) با لحاظ «فرم گود کاسه ناقوس» اخذ شده. چنان که از همان مفهوم «شکل پیمانه»... کلمه به صورت چان чан (خمره / تغار) وارد روسی شده، چه، خمره نیز نوعی از شکل ناقوس را دارد. نگا: چان / چانقیل / باغا

چانتا: جامه دان، توپره، ساک. ک.د.فا. چته.
ایوب اوغلو صورت قدیم کلمه را جونتای می داند که در مسابح ترکی به صورت های چته / چونتای / جونتای / جائدا (جمتای) نیز آمده است. «جونتای: خورجین کوچک بود که آن را در خانه سازند» (سن) و روی دوش انداختندی، به جای ساک دستی امروزین! امروزه جونتای > کیه. جونتای / آدام. جمتای (نگا) / چانتا شده است. تلفظ ها و تحریف های گوناگون و بی ضابطه و نداشتن ریشه و منشأ اشتقاق

ترکی نشان دخیل بودن کلمه است، آیا از مغولی با توجه به پسوند — تایی در آخر کلمه؟! در هر حال علاوه بر فارسی (چته)، وارد عربی نیز شده، چته > «شنطه» (ساک). شکل محرف دوم آن در عربی «جونه: توپره» (نگا: سله ۱) شده و این آخری با تحریف دیگر «گونی» در فارسی شده، جونتای > جونه > گونی! گمان می کنم از همان است در روسی سوم сѹм / سومکا сѹмка (کیسه، توپره، کیف دستی) جونتای: جومتای > سومتا > سومکا!... آن گاه مرخم هم نموده «سوم» گفته اند! من کلمه چمدان را که در فارسی و روسی чѹмодан هردو رایج است، هم محرف دیگر از همین کلمه مورد بحث می پندارم. چمدان ربطی به کلمه مرکب «جامه دان» ندارد. اصولاً چمدان برای جامه تنها که نیست!... الله اعلم.

چانقیل: canqil (چنقیل / چنقیل / چاغل) سنگ ریزه، خرده سنگ. چانقیللیق: محل پر سنگ ریزه. چانقیللی: پر سنگ ریزه. بو قالا، داشلی قالا / چانقیللی داشلی قالا / (بایاتی)

چانق / چینق / چنق (معادل: زانق / دانق / جینق / دینق...) مفهوم صدای افتادن سنگ خرد را (به خصوص در داخل ظرف فلزی) افاده می کند. از این رو چانق / چان (نگا): زنگ / درا / ناقوس، در دست است. قطعاً چنق / سنگ: حجر (فا)، یکی هستند (تبدیل چ کس رایج است) (نگا: چاریق / چارقاق / چاو). وجود نون غنه در کلمه هم تأیید دیگر

بر اصالت ترکی بودن آن می‌تواند باشد (چنق < سنگ). شکل دیگر از کلمه را به صورت (زانق / زنق) < زنگین (نگا) مشاهده می‌کنیم. اما این که «سنگ» محرف چنق است و یا مستقلاً در فارسی ظاهر شده است؟ نیازمند تحقیق بیشتری است. در هر حال چنق / چنقیل با توجه به صدای سنگ ریزه‌ها اخذ شده است. نگا: چنق / چنقیلی / چان / چاناق

چاو ۱: cav از ریشه ch-ao چینی، نوعی سول کاغذی در قدیم (کلاو). برای توضیح بیشتر نگا: لغتنامه دهخدا.

چاو ۲: (چوو cov) آوازه، شهرت، صدا (دیوان). خود کلمه امروزه کاربردی ندارد ولی مشتقات آن رایج است.

چاووللاماق < چووللاماق: (بعضاً: چوغوللاماق) بدگویی از کسی کردن (به بدی مشهور کردن) سعایت کردن. د.د.فا. چغل / چوغل، چغلی کردن. کذا چاووش / چووش: ک.د.فا. چاوش.

چاووش: در اصل منصب نظامی در اش خاقان بوده است و از آن جا تحول یافته است و در ترکی قبچاق: «سری که در جلوی کبکبه پادشاه راه می‌نماید و مردم را به ادای احترام فرا می‌خواند، آمده است (کلاو). بعدها < ۱- جوبدار را نامند که عبارت از یساول، ابشیک آغاسی باشد. ۲- کسی که سایش قافله رفته و بلدی نموده و ... و سرول ایشان را اخبار کرده اند و آن را به عربی قاید (رهنما / ل) خوانند» (سن) امروزه علاوه بر

کسی که حرکت قافله را اعلام می‌کند، در ترکیه، به معنی رتبه‌ای نظامی (معادل «ستوان») آید. طبعاً در همه این معانی مفهوم صدا، صدا زدن و ... روشن است. چاو کلمه تقلیدی و احتمالاً محرف و یا تلفظ دیگر از ساو (نگا) باشد. در فارسی نیز به صورت «چو / چو انداختن» آمده و وارد روسی نیز شده است. چاویی чавый: شهرت آوازه.

چاودار: چاودار. نگا: چوودار

چاووش: چاوش / ... نگا: چاو ۲

چاوماق: (چووماق) منحرف شدن (تارا) راه را گم کردن.

کلمه در منابع قدیمی‌تر دیده نمی‌شود. دو احتمال وجود دارد: ۱- قایماق < جایماق < چاوماق شده باشد. ۲- یوزماق < چووماق < چاوماق شده باشد. هر دو احتمال به یک اندازه است. نگا: چووماق / جایماق / یوزماق.

چای: (= کیه. جای / ایرماق) رود. چایلیق / چایلاق: بستر و اطراف رودخانه. چای داشی: سنگ رودخانه که ساییده و براق باشد. چای قیراغی: کناره رود.

بعضاً با تبدیل چ < س، سایی نیز آمده است. «سای ... رودی بود که در تابستان خشک و در زمستان سیل و آب از آن جاری شود. رود کم آب را نیز گویند» (سن) یثنی سایی < یثنی سنی (نام رودخانه‌ای در مغولستان. نگا: سنی ۱). چای هون / سایی هون (رود هون‌ها) < جیحون / سیحون (دو رود معروف) در آسیا. هون نام قدیم ترک‌هاست. ترجمه چای هون را به صورت رود هن / بوم

چ

چپ: آذ. کج، نادرست، بد. سۆزوموز چپ گلدی: پحثمان شد، مشاجره کردیم.

چپکی: یک وری، کجکی. نگا: چپل

چپر: محوطه‌ای است که از خس و خاشاک

و چوب ترتیب دهند (سن)، حصاری از

ترکه و چوب، نرده. **چپرله‌مک / چپر**

چکمک: نرده کشیدن و محصور نمودن.

ریشه کلمه روشن نیست، بعید است که

از مصدر **چارپماق / چپرپماق** (نگا)

چپرپی (ترکه) < **چرپی** < **چپر** آمده

باشد. گمان من بر آن است که در

فارسی «کپر» (خانه‌های صحرانشینان از

نی و مانند آن) از همین منشأ ترکی

باشد و محرف **چپر**. «سپر» فارسی را هم

در این رابطه می‌بینم. همان طور سپر

محافظ بدن است، **چپر / کپر** (حصار)

هم محافظ محوطه است. در جای خود

بحث کرده‌ام که ممکن است سپر منشأ

روسی داشته باشد (نگا: حاش). پس آیا

چپر / کپر محرف همان است؟ و یا بر

عکس، آن نظر چندان دقیق نبوده و

چپر < سپر از ترکی وارد شده است؟

الله اعلم! اما با توجه به توضیح فوق و

نبود ریشه کلمه **چپر** در ترکی... من نظر

دوم (ترکی نبودن) را ترجیح می‌دهم

چپرەشیک: çəprəşik نگا. چلیشمک /

چله‌شیک

چپل: بی حیا، بی شرم (ایضا)، مردار، کثیف،

نجس (تارا)، آشغال، حشو و زاید که به

هن (رود، بوم هون) در نام دو قصبه

ترک نشین در جوار تهران می‌بینیم!

ایوب اوغلو چای را یک کلمه تقلیدی

گرفته و آن را محرف از: **چاغ / چاق**

مأخوذ از صدایی که آب ایجاد می‌کند،

می‌داند (نگا: **چاخماق / چاغلاماق**) این

نظر چندان بعید نمی‌نماید.

چایان: (قد. چاذان) عقرب (دیوان). **ایلان—**

چایان: مار و عقرب.

امروزه کلمه دخیل عقرب (عربی)

تقریباً جای **چایان** را گرفته ولیکن

چایان هم ندرتا به خصوص در ترکیب

ایلان—چایان به گوش می‌خورد

چایلاق ۱: آذ. بستر و اطراف رودخانه. نگا:

چای

چایلاق ۲: کیه. نوعی پرنده شکاری به اندازه

ماکیان، قوش.

در این معنی مأخوذ از **جایناق** (نگا)

می‌باشد و محرف آن است

چایلاق ۳: کیه. ولگرد، کله پوک...

احتمال این که محرف **دایلاق** (نگا)

باشد ضعیف است. ظاهراً مشتق از

جایمباق (نگا) می‌باشد. **جایلاق /**

چایلاق. این فرض از لحاظ معنی اقوی

است. ایضاً نگا: **چاوماق**

چاییر: ۱- گیاهی که در کناره رودخانه و

آبگیر روید. **چاییر اوتو:** گیاه کناره

رودخانه. ۲- کیه. چمن. **چاییرلیق:** محل

رویش **چاییر**، چمنزار

از کلمه **چای** (نگا) اخذ شده است.

چند نقوش: cetdenquş نگا. چاتلانقوج
چتنه: cetene آذ. گیاه شاهدانه.

قبلا گمان برده بودم که محرف شاهدانه فارسی باشد. پیداست که این گیاه را به خاطر حشیشی که از آن به دست می‌آید و خاصیت نشئه‌آور حشیش که ایرانیان از قدیم با آن آشنا بوده‌اند، شاهدانه نامیده‌اند. اما اینک به این نتیجه رسیده‌ام که تحلیل فوق سهو بوده و کلمه ترکی از مصدر چاتماق (نگا) است و اصل آن قاعدتاً چاتاناق: الیاف گیاهی که از آن به جای طناب استفاده می‌شود < (با تحول صوتی) چته‌نک < چتنه شده

است. نگا: چاتماق / چاتلانقوج

چته‌نک: cetenek نگا. چرتمک ۱

چتیر: آذ. چتر. نگا: چادیر

چتین: سخت، مشکل، لاینحل. جهانیه پیر اوغول گله، چتین دوباره، سن کیمی / سینی اردییلی. چتینلشمک: مشکل شدن. چتینلشدیرمک: تع. سخت و مشکل کردن. چتینلیک: سختی، دشواری، مشکل.

ایوب اوغلو بن کلمه را از فعل چته‌مک دانسته، حال آن که چنین فعلی در ترکی وجود ندارد! شاید چته‌مک (نگا) منظور او بوده. در دیوان چتیمک: رسیدن (دیوان) آمده که محرف یشتمک (نگا) می‌باشد و ربطی به این معنی ندارد. کلمه قدیمی دیگر چتکن: لگام، می‌باشد که کلاوزن در اصل آن تردید دارد و می‌گوید اشتباهاً و با سهوالقلم به جای تیزگین آمده است.

در هر حال من بن کلمه را از مصدر

محصول آمیخته باشد (او-سو).

با کلمه «چپ» علی الظاهر اصالتاً ترکی (محرف از: چر ۲؟) بی‌ارتباط نیست. «چپ» در فارسی هم در اصل به معنی: معیوب / کج، بوده و با معنی آن در ترکی یک‌سان است (چپ شدن / چپ چپ نگاه کردن / چپ چشم / ...). احتمالاً از همان بن «چپق» به ترکی رومی، چرک چشم باشد» (سن). چول: (آدام. اطراف میاندوآب) پا پارانتزی، به احتمال قوی محرف همین چپل باشد. نگا: چول / چپ / چر ۲

چپوز: çepov غارت. نگا: چاپماق

چپی: آذ. (تیریز) روسری کوچک (محرف: جفیه < چفی < چپی)

چپیش: (چپیچ / = اوغلاق) بچه شش ماهه بز (دیوان) بزغاله، چپیش.

کلاوزن به اعتبار آن که ریشه کلمه در ترکی نیست و کلمه عیناً در فارسی حضور دارد و در لاتین نیز همان کلمه به صورت caper و در زبان سلتی به صورت capero آمده، دخیل بودن آن را از فارسی محتمل می‌داند.

چپیک: آذ. کف زدن و هورا. چپیک توتماق (چالماق): کف زدن.

من این را محرف از تپیک می‌دانیم که هم از لحاظ شکل و هم از لحاظ معنی بعیر یافته است. نگا: تپمک

به گروه‌های مسلح غیر قانونی (ایضا). سته‌های راهزن (ایو). «به ترکی رومی به معنی غارت و تاخت بود» (سن). ... کلمه را اسلاوی دانسته‌اند (ایو).

... نگا: چته‌مک

چیتەمک (چیت + مین < چتین)

می دانیم در مفهوم: در هم بافته شده،

پیچیده < مشکل. نگا: چیتەمک

چتیک: خراش، خط. نگا: چرتەمک ۱

چتور: çətvər آذ. مقیاسی معادل صد گرم

(تقریباً!).

کلمه دخیل از روسی است. در روسی

چتورکسا четвёрка: یک چهارم. از

همان کلمه چتور صادر شده است.

چر ۱: çər ترقد. زمان. نگا: چار ۲

چر ۲: ترقد. عیب و نقصان. نگا: چرلهمک

چرتەمک ۱: çərtmək با نوک چاقو و

مانند آن زخمی را اندکی شکافتن، با

چیزهای نوک تیز روی سطحی خط

انداختن، خراش انداختن (ایضا).

در این معنی بیشتر کلمه چیرتەماق (نگا)

به کار می رود. چرتەمک را در این معنی

محرف از کرتەمک: بریدن (نگا) می دانم.

(ک < چ). در این معنی در ترکیه چتیک،

چتەنک... (شکاف کوچک / خراش) آید

که طبعاً با حذف «ر» از مشتقات همین

فعل هستند. چرتیک < چتیک

چرتەمک ۲: آذ. از جای در رفتن، منحرف

شدن. دیرهک یثربندن چرتەدی: ستون از

جای خود در رفت (اندکی سرش

منحرف شد)

کلمه در این معنی محرف از برتەمک /

برتەمک می تواند باشد. شکل مجهول

فعل در دیوان ضبط است. چرتیلمک: از

میان برداشته شدن، غایب شدن، از

دست رفتن (دیوان)، هرچند وجه معلوم

آن قید نشده ولی طبعاً وجه معلوم آن

(چرتەمک) باید باشد. از معنی مجهول

مذکور فعل می توان دریافت که اندکی

با مفهوم امروزی تفاوت داشته است.

نگا: پرتەمک

چرچی: çərçi (چرچی) آذ. پيله ور و مهره

فروش بود که آن را به عربی صیدلانی

گویند (سن). فروشنده دوره گرد دهات،

برون بر. چرچی لرده سوراغینی

وثرمه دی: دیگر حتی برونبرها هم از او

خبری نیاوردند... (گم و گورش کردند

و رفت!)

در اصل چارچی (چارزن) بوده. به

اعتبار آن که پيله وران کالای خود را با

چار کشیدن فروشنده. نگا: چار ۱

چرچیوه: çərçivə آذ. محرف

«چهارچوب» فارسی و در همان معنی،

چهار چوب، کادر

چردک: çərdək آذ. هسته (دانه میوه ها).

نگا: چکیردک

چرک: çərək (= کیه. چتیرک) محرف

«چار + یک / چارک» فارسی و در همان

مفهوم: یک چهارم / ربع) و عمدتاً به

معنی «وزنه» معادل: یک چهارم یک من

(۱۲۵۰ گرم). باتمان چرک: یک من و

یک چهارم من. آلتیا چتیرک فال: کیه.

یک ربع مانده به ساعت شش.

چره که ۱: çəreke آذ. تسبیح کوچک با

دانه های درشت. نگا: جرگه

چره که ۲: çəreke کتابچه ای بوده مرکب

از حروف الفبا و جزء آخر قرآن کریم

که در مکتب خانه ها به عنوان کتاب اول

درسی خوانده می شد.

مأخوذ از چارک فارسی است. به اعتبار

آن که چره که یک چهارم جزء آخر

۳ - قرعه کشیدن. قورعه چکدی. ۴ - توزین کردن ۵ - زدن. اونا بشش - اون چکدی: چند تایی به او زد. ۶ - (دیوار، بهر...) بالا بردن، کشیدن، احداث کردن. ائو چکدی: خانه ساخت (دیوار خانه را بالا برد). آرخ چکدی ۷ - (سخن) به نظم کشیدن، شعر گفتن. شعره چکدی: به نظم در آورد. ۸ - نقاشی کردن و به تصویر کشیدن. رسیم چکدی: تابلویی کشید ۹ - پوشیدن و لفاف کردن برخی چیزها که با کشیدن همراه است. بؤرکو باشینا چکدی: کلاه را به سرش کشید/ بورغانی اوستونه چکدی: لحاف را به روی خود کشید ۱۰ - (سیلاح) آهیختن. منه قمه چکدی ۱۱ - بر زبان آوردن، ذکر کردن و گفتن. آدینی چکدی: از وی نام برد. ۱۲ - (حادثه...) منجر شدن. ایش اورا چکدی کی: کار بدانجا منجر شد که... ۱۳ - ...

و چنان که دیدیم، اغلب در همان مواردی که کشیدن فارسی در ترکیب‌ها شرکت می‌کند، به کار رود

چکیشمک: (عطفی) خود را کنار کشیدن، احتراز کردن، پرهیختن. مندن چکیندی: از من ترسید و کنار کشید. چکینیلمز: (= قاچینیلماز) ۱ - غیر قابل احتراز ۲ - غیر قابل تحمل. چکیشمک: ۱ - (جمعی) کشمکش کردن، منازعه کردن. کذا< با کسی جناب شکستن و وارد رقابت از این طریق شدن. ۲ - (عطفی) پلاسیده شدن، نم و یا شادابی از دست دادن، خشکیدن، (پوست) منکمش گشتن. چکیشدیرمک: تع. دو تن را به

قرآن کریم بوده است (تقریباً)

چرگوو: çərgov (چارگاو / چارگوو) آذ. دستگاه گندم کاری که در آن از چهار کار استفاده شده و یک جوت (نگا) راه می‌افتد. معمولاً آن را محرف ترکیب «چهار گاو» (فا) گویند که بعید هم نیست. ولیکن اصح آن است که آن را محرف جرگه / چرگه (<چرگوو) ترکی بدانیم، در مفهوم: ردیفی از گاوها! نگا: جرگه / چره که ۱

چرله‌مک: çərləmək سرما خوردن دواب، چاییدن.

کلمه در دیوان به معنی خراب شدن، بی‌حال شدن، بیمار شدن، آمده است. چرلتمک: تع. بیمار کردن، سنگین نمودن (دیوان) و... امروزه با اندک تضییق مفهومی به معنی فوق آید. قاعدتاً س کلمه چر می‌باشد که در ترکی قدیم به معنی: عیب، نقصان، درد (دیوان) آمده و شاید در این معنی بی‌ارتباط با چور (نگا) نبوده و محرف از آن باشد. ضمناً به نظر می‌رسد چاییدن فارسی از همین بن اخذ شده باشد. چر< چار< چاریدن< چاییدن.

چرله‌مک: نگا. چیرمالاماق

چکه / چکمه / ... نگا. چکمک

چکمک: در اصل معادل «کشیدن» فارسی است (او - سو) ولیکن در ترکیبات معنایی مجازی بسیاری را افاده می‌کند. همانند: ۱ - مصیبت و سختی کشیدن، ۲ - تحمل شدن. نه‌لر چکدیم آلاه بیلیر ۳ - خارج کردن. پولونو بانکدان چکدی

منازعه انداختن، دو به هم زنی کردن.
چکیلیمک: مج. ۱- کشیده شدن، توزین شدن. ۲- نقاشی شدن ۳- کنار کشیدن، عقب نشینی کردن. **قوشون گئری** **چکیلدی:** لشگر عقب نشینی کرد. ۴- بر جای ماندن اثری از چیزی. **سینه مه داغ** **چکیلدی:** داغ بر سینه ام کشیده شد. **کنده یول** **چکیلدی:** به آبادی راه کشیده شد / جاده ساختند ۵- حیوان ماده به حیوان نر نشان داده شدن، جفت آمدن. ۶- (پیشامد و مصیبت) متحمل گشتن. **بو چکیلمز بیر بلادیر:** این یک مصیبت غیر قابل تحمل است. **چکدیرمک:** تع. ۱- دستور نقاشی و تصویر دادن ۲- موجبات کشیده شدن و خارج شدن چیزی یا کسی را فراهم کردن. ۳- به دار کشاندن. ۴- حیوان ماده ای را به نر نشان دادن و به جفت رساندن. ۵- خانه ای را ساختن. ۶- توزین کردن. ۷- دستور دار زدن دادن. **دارا چکدیردی:** دستور داد به دارش آویزند. **اینگی چکدیردی:** گاو را به نرش نشان داد. **ائو چکدیردی:** خانه سازی کرد. و...

چکمه: ۱- (صفت) نقاشی شده با دست، اثر دست (در مقابل اثر ماشینی) **بو رسم چکمه دیر:** این تابلو اثر دست است (نه عکاسی). ۲- (اسم) = کیه. **چیزمه:** نوعی پای افزار. ک.د.فا. **چکمه** (چون به پا کشیده می شود). **چکمنجه:** کیه. کشو (میز). **چکه:** آذ. سبیدی برای پالیدن برنج، صافی، آنکش. **چکی:** وزن، وزنی، توزینی. **چکی ایلله الدیق:** بر اساس وزن (نه عددی) خریدیم. **چکیه**

گلمز: قابل توزین نیست (خیلی کم است). **چکیج:** مطرقة. ک.د.فا. **چکش.** در این معنی مشتق از یکی از معانی **چکمک** (زدن) است. از همان معنی کلمه ک.د.فا. **چک** (سیلی، کشیده). شاید هم به اعتبار آن که کار دوم **چکش** میخ کشیدن از چوب است! **چکیجی:** کشنده، جذاب، زیبا. **چکش-برکش:** کشمکش. **چکیم:** ۱- جاذبه، کشش، امکان. ۲- فیلم برداری. **چکیم گوجو:** نیروی جاذبه. **بازاردا چکیم یوخ:** بازار کشش ندارد. **چکیم اورتاسیندا:** در حین فیلم برداری. **چکیملی:** پر جاذبه، جذاب، زیبا. **چکیمتر:** کیه. (ک. جد) بی طرف، ممتنع (در رأی گیری). **چکیکنگن:** گوشه گیر، انزوا طلب، خجالتی. **چکیلش:** ۱- عقب نشینی (نظامی) ۲- قرعه کشی. ۳- فیلم برداری. **چک-چنور / چپ-چنور:** (نگا: چنورمک)

چکمک در دیوان: چیزی را «با کشیدن بستن» و معانی قریب آن آمده است. ایضاً به معنی نقطه گذاری کردن نیز آمده است که امروزه در آن معنی خط **چکمک**، رسم **چکمک**... در دست است و از همان معنی اخیر (نقطه گذاری) کلمه **چکک:** ترقد، بیماری آبله (دیوان) (به لحاظ آن که در بدن بثورات نقطه مانند ظاهر می گردد) < امروزه با تحول آوایی به صورت **چیچک** تلفظ می گردد (نگا: **چیچک ۲**). از همان مفهوم اخیر است کلمه امروز **چکه** (آبکش). بعید نیست کلمه **چکیدن /**

چکه فارسی هم بی ارتباط با این بن باشد و از همان اخذ شده باشد. چنان که در چکه (آبکش) مفهوم چکیدن مستتر است. به علاوه نتیجه برخی از چکیدن‌ها و چکه‌ها (مثل چکه‌های سکی) به وجود آمدن نقاط و نقطه‌هاست ... کذا به نظر می‌رسد کلمه کرایش تقلیدی هم داشته باشد. زیرا چکمک زیرا برخی کشیدن‌ها همراه با صدای «چک» است، مثل شمشیر از نیام کشیدن و لذا صفت چکاچک در فارسی (حکاچک شمشیرها) را می‌توان از این منشأ ترکی گفت و یا آن که آن را کلمه تقلیدی مستقل فارسی دانست. اما کلمه حکامه (قصیده/ و مرخم آن: چامه) مفهوم: کلام به نظم کشیده شده، را دارد و از این منشأ ترکی است (چکه < حکامه!). ایضاً نگا: شته

بخی / چکیج / چکیم / چکینگن ... نگا.
چکمک

بجبردک: çakirdək (= آذ. چبردک)
هسته میوه‌جات، هسته، مرکز. خورما
چرده‌گی: هسته خرمای. چکیدک گوج:
... ی مرکزی (اصلی)

۱. مصدر چکمک (چک + ایر + ده‌ک)
... و در توجیه آن گفته شده که
... زمانی به عنوان مقیاسی برای
... بن به کار رفته است (ایو)! لیکن به
... می‌رسد این توجیه بسیار بعید باشد.
... فراموش کرد که یکی از معانی
چکمک در دیوان: بستن چیزی به طریق
... (مثل بستن بقچه). از این رو
چکیدک در اصل یعنی چیزی که در

جای بسته (داخل میوه) است و مفهوم بسته و «در محل بسته بودن» را افاده می‌کند. نگا: چکمک
چکیرگه: çakirgə (عامیانه < چکیرتگه
çakirkirtgə / چکیتگه çakitgə)
ملخ (حشره معروف).

این کلمه از قدیم تا کنون همیشه با فتح اول و به صورت‌های زیر مشاه شده:
چکوورتگه / چگوورتگه / چه‌وورتگه
çävürtgə ... (کلاو) از این رو صحیح آن است که کلمه را از بن چکمک (نگا) بدانیم که یکی از معانی قدیمی آن: کشیدن چله کمان و پراندن تیر (دیوان) بوده. در واقع ملخ نیز همچون تیری که کمان آن را کشیده باشند، می‌پرد. از این رو چکیرگه به مفهوم «حشره پران» است.

چلب: «به ترکی رومی اسم باری تعالی باشد. چنان که (عماد الدین) نسیمی شاعر رومی (آذربایجانی) گوید: چلب سنی نه شیرین دوداقلو یاراتمیش / که سلسیل اوتانور لب‌لرین زلالیندن» (سن)

چلبی: تر. قد. ۱- سرور، سالار، شیخ، مولانا. ۲- مؤدب، بزرگوار (تارا). کلمه در منابع قدیمی ترکی وجود ندارد. تنها بعد از قرن ۱۳ در نوشته‌های ترکی به این کلمه بر می‌خوریم (ایو). لذا دخیل بودن کلمه مورد تردید نیست. اما ریشه آن چندان روشن نیست. گفته شده از celebs (مجرد، ازدواج نکرده) لاتینی اخذ شده است. «چه» che در برخی زبان‌ها مفهوم سلطان را افاده

می‌کند. چنان که همان در کلمه **caesar** به صورت‌های سزار، تزار، چار (قیصر، کسرا) شاه در زبان یونانی آمده است (ایو). اما این ادعا قابل تأمل است که **celebs** لاتینی که از لحاظ معنی نیز با جلب مشابهت چندانی ندارد، چه گونه و از چه طریقی راه خود را به زبان ترکی یافته است؟! به نظر این تحلیل پاره سنگ بر می‌دارد!

در آذری این کلمه بیشتر در ادبیات کلاسیک جای دارد و ایضاً در اسامی اشخاص و طوایف و اماکن دیده می‌شود. مثل **چلیانلو** (عشیره‌ای از عشایر دشت مغان که نام آنان در تاریخ مشروطیت و حمله رئیسشان حاج رحیم به تبریز ... معروف است). **چلییان** < **شهربیان**: آبادی‌ای در نزدیکی سراب و ... برخی کلمات: صلیب (عربی) چلیپا (فارسی) را در این رابطه گفته‌اند که بعید است.

چلیشمک / چلیه‌شیک: نگا. **چلیشمک چلیو: celpov** بوران. نگا: **چالپالاماق / آلا**

چلتیک: celtik آذ. برنج سبوس دار، شلتوک.

برخی اصل کلمه را فارسی دانسته‌اند (ایو). اما ساختار کلمه نشانگر ترکی بودن آن است. از این رو این کلمه را باید از مصدر **چلمک** (نگا) گرفت. در مفهوم: محصولی که قابل کوفتن است. (جلدیک < چلتیک، مثل اوساندیق / تاپدیق. صورت فعلی از کلمه که مفهوم اسم را افاده می‌کند. نگا: دیباچه) و

همان به صورت ک.د.فا. شلتوک، در آمده است.

چلّک: cellək آذ. ظرف حلبی برای مایعات، پیت روغن و نفت و غیره، چلیک. **پیر چلّک** نفت: یک پیت نفت. از کلمه **چلیک** (آهن) تحریف شده است. نگا: **چلیک**

چلمک: کیه. بر زمین زدن، ایضاً: شلمه بر سر بستن (او-سو).

تلفظ دیگر از کلمه **چالماق** (نگا) می‌باشد که در آذری خود رایج نبوده ولی بعضاً مشتقاتی از آن در دست است که برخی معانی **چالماق** از جمله: پارچه و مانند آن را بر تن بستن، زدن و کوبیدن، گرایش، تمایل و تشابه ... را افاده می‌کند. همانند (**چالما** < **چلمه**) < **شلمه**: سرپیچ، دستار، شلمه. (وارد روسی هم شده **чалма**: عمامه). **چالیم** < **چلیم**: ریخت، هیکل، بنیه، قیافه، ترکیب (در مفهوم: نحوه به چشم خوردن، منظر ... تپ آدمی). **چلیملی**: خوش هیکل، خوش تیپ، دارای ترکیبی زیبا، قوی، بنیه‌دار. **چلیمسیر**: آدم بی‌بنیه، ضعیف، دیسلاق، ناتوان، پیزوری، بی‌ریخت، بد ریخت. **چلت** < **جلد: cəld** زیرک، تیز. ک.د.فا. **جلد** نگا:

چالماق / چلیشمک

چلنگ: çələng ۱- حلقه گل، دسته گلی به صورت حلقه. ۲- کیه. جواهراتی که زنان بر سر زنند (او-سو). **گول چلنگی**: حلقه‌ای از گل.

«شهر مرغ باشد، مجازاً لوله را نامند که جوانان نامی از فلزات ساخته و به کلاه

خود نصب کرده و به علامت دلیری و بهلوانی پر بدان جا زنند» (سن). به نظر از مصدر چلمک (نگا) < چلک (آن چه به سر بسته می شود) بوده که «ک» آخر آن به «گ» نون غنه دار تبدیل شده است. مثل: زیرک < زیرنگ (نگا).

چلبشـمک: (بعضاً: چلبشـمک çəlpəşmək) (اندیشه و رفتار و...) ناسازگار بودن، در تضاد بودن، متناقض بودن. چلبشیک: (عامیانه < چرپه شیک / چلبه شیک çəlpəşk) ناسازگار، ناهمگون، متضاد، متنافر، متباین، متناقض. چلبه شیک دوشمک: باهم دیگر کارد و پنیر شدن. چلبشگن çəlişgən: کیه. متضاد، متناقض.

شک کلمه با تحریف ظاهری و معنایی از مصدر چالماق < چالبشماق می باشد. چالبشماق < چلبشماک (نگا: چلمک). کلمه دیگری در ترکی قدیم وجود داشته چالباشماق: مجادله و محاصمه کردن (دیوان) که می تواند سنای این فعل و یا صورت دیگری از چارپیشماق (نگا: چارپماق) باشد. «ناهرأ چلبشماک از بن چالماق، اما: چلبشماک / چلبه شیک تحریفی است از چارپیشماق < چرپیشماک / چارپاشیق < چلبه شیک

بلیک ۱- آذ. چوب دستی، عصا، عمدتاً مسایی که به صورت غیر ماهرانه احته شود. چلیک هر کیمسه نین اولسا دایاغی / حقیقتده اولو، وای— وای چوماغی! / م.ب. خلخالی (ثعلبیه). ۲- آذ. پش (شاخه ای که به

صورت کوتاه بریده شده باشد. چوب کوچک و کوتاهی که در بازی کودکان با چوب / چماق زده و به میدان حریف فرستند، تا حریف بازی آن را با چوب زده و برگرداند (و این بازی را در قره داغ آذربایجان پشل دسته و در ترکیه چلیک— چوماق گویند. نگا: پشل). ۳- کیه. میله چوبی یا آهنی در ساحل که طناب کشتی بدان بسته می شود (او— سو) ۴- چلیک < چلبیک: کیه. فولاد، آهن، آهنین. چلیک گوج: گارد آهنین، گارد ویژه، نیروی نظامی مخصوص (جهت مقابله با شورش های خیابانی و غیره). < چلبیک: آبادی ای در مجاورت میاندوآب. کذا نگا: چللیک

مرخم کلمه در برخی دهات قره داغ لیک: اهرم. لیک سالدی: اهرم زد و از جا کند. ایضاً کلمه اخیر به معنی قیچی در کشتی هم می آید. لیک سالماق: قیچی کردن. که طبعاً چلیک < لیک: فولاد < میله فولادی < اهرم < قیچی در کشتی.

در مورد ریشه کلمه باید گفت که در منابع قدیم ترکی به چشم نمی خورد و از این رو دخیل بودن کلمه محتمل به نظر می رسد. مگر آن که آن را از مصدر چلمک (نگا) و در معنی ابزاری برای زدن و... بدانیم که با برخی معانی چلیک هم عنان است. احتمال دوم آن است که — لیک را پسوند دانسته، بن کلمه را محرف از چوژون / چوینون (آهن) برگیریم. چوینسون لیک < چنلیک < چلیک شده باشد (نگا:

چوئدان). در هر حال ادعای ایوب اوغلو بر این که کلمه فارسی است، از کلمه فارسی چالیق (!؟) قابل قبول به نظر نمی‌رسد و در فارسی چنین کلمه‌ای وجود ندارد و نشان جهل مدعی است. چالیق در ترکی از مصدر چالماق (نگا) گرفته شده و در معانی متعدد از جمله: تند، سریع، جلد، شرور و... به کار رفته است (کلاو) و همان طور که اشارت رفت، می‌توان گفت چنان که چالماق < چلمک گشته، چالیق < چلیک شده است. در هر حال کلمه به صورت: چلیک (ظرف حلبی، پیت) چلیکه (تکه هیزم) وارد فارسی شده است.

چلیم / چلیمسیز / چلیملی: نگا: چلمک

چم ۱: çəm آذ. مه. نگا. چن

چم ۲: آذ. قلق، لم، چم و خم کار، شگرد. کذا: ناز و عشوه (که شگرد خاص مه رویان است!). ایشی چمینه سالدی: قلق کار را پیدا کرد. چم — خم ائله‌مک: کرشمه نمودن.

ظاهراً مأخوذ از فارسی است. اما در خود فارسی هم منشأ کلمه ناپیدا است!

چن: çən (چم) آذ. مه. چنلی: مه آلود. چملی بثل / چنلی بثل (= کیه. چاملی بثل / نگا: چام) گردنه مه آلود (مقر کور اوغلو. قهرمان ملی آذربایجان). قورباغا چمی (نگا: یوسون ۲).

کلمات دیگری برای «مه» در ترکی در دست است: دومان / پلمه / میس / چیس که در جای خود توضیح داده شده‌اند. اما چن اساساً در منابع قدیمی‌تر به چشم نمی‌خورد. ولی چنگ (نگا) در

منابع قدیم در مصادیقی به کار رفته است که می‌توان از آن معنی «گرفتن و قبض کردن» استنباط کرد. از این رو باید گفت که چن مأخوذ از چنگ (با حذف نغ) است و در معنی پدیده‌ای گیرنده و پوشاننده (به اعتبار آن که مه کوه را در بر می‌گیرد و...) نگا: چنگ ۱

چنه: çənə چانه. چنه چالماق: چانه زدن، سخن گفتن، وراجی کردن. چنه‌سینی چکمک: دهان مرده را بادستمالی بستن. چنه‌سی دوشوک: کیه. وراج. چنه یوزماق: چانه خود خسته کردن، زیاد گفتن.

ظاهراً مأخوذ از فارسی (چانه) است. اما در تاراما چنگی (چانه) در همین معنی آمده و این اشارتی است بر این که ممکن است کلمه اصالتاً ترکی بوده و بعد وارد فارسی شده است؟! (چنگی < چنگه < چنه...؟!، در این صورت باید محرف انگ (آرواره) باشد (انگ < انگی < چنگی). نگا: انگ / جو جو

چناق: پیمانه، بشقاب. نگا: چانا

چنقیل: سنگ ریزه. نگا: چانقیل

چنگ ۱: çəng آذ. دست، پنجه. چنگینه دوشدو: به چنگش افتاد. چنگه‌له‌مک: به چنگ آوردن، در چنگ گرفتن، (در نزاع) موی حریف مقابل را با دست محکم گرفتن. توک‌لرینی چنگه‌له‌دی: موهایش را محکم به چنگ گرفت. چنگه: مقداری از اشیاء که در دست جای می‌گیرد، مشت. بیر چنگه اوت: یک مشت علف. چنگ اولماق: (در اثر درد و سرما و...) بر خود پیچیدن و

جمع شدن، فسردن. سوزیوقدان بدنی
چنگ اولموشدو: از شدت سرما در
خود پیچیده بود. ال لری چنگ
اولموشدو: دستانش در اثر شدت سرما
و یا سکتۀ آنی و... مشمت شده بودند و
باز نمی شدند. چنگ ائله مک: پیچاندن و
جمع کردن، فسردن. «بو درد منی چنگ
ائیلر»: این درد بی درمان مرا فسرده
است. چنگل: قلاب آهنی. بعدها:
چنگال غذا خوری (در ترکیه بدان
چاتال گویند. نگا: چات)

ما فوقاً معانی کلمه و مشتقات آن را
دادیم و ملاحظه شد که کلمه با کلمه
چنگ فارسی بیشتر هم عنان است.
ولیکن نباید فراموش کرد که در ترکی
قدیم نیز مشتقاتی از کلمه وجود دارد
که معنی: گرفتن، گیر کردن و... مانند آن
را افاده می کند. به عنوان مثال چنگلیک:
(= امروزه: سارماشیق) تر. قد. گیاه
عشقه، نیلوفر وحشی (دیوان). مرکب از
چنگ + لیک به اعتبار آن که می پیچد و
شاخه را در چنگ می گیرد. چنگل ار:
ادم شرور (دیوان) (به اعتبار آن که مثل
عشقه به دست و پای آدمی پیچیده و
مزاحمت ایجاد می کند) و... به علاوه
وجود نون غنه احتمال ترکی بودن بن
دلمه را تقویت می کند. از این رو هر
جند کلمه در معنی مشابه در فارسی به
جشم می خورد ولیکن کلمه اصیل ترکی
ست. آیا چنگ فارسی دخیل از ترکی
ست، یا خود کلمه مستقلی است؟ در
این مورد باید تحقیق بیشتری صورت
گیرد.

چنگ ۲: آلت موسیقی معروفی است.
کلمه در دیوان به معنی «زنگ و درا»
آمده است. طبعاً هر دو کلمه: چنگ/
زنگ کلمه تقلیدی هستند و از صدای
طبیعت اخذ شده و سپس به معنی
کنونی آمده اند. نگا: شن / چان

چنگل: چنگال. نگا: چنگ ۱
چول: çaval آذ. میاندوآب. کسی هر دو
پای او اندکی در جهت طرفین چپ و
راست به بیرون خمیده شده باشد و در
نتیجه با حالت خاص راه رود، پسا
پارانتزی. آدم کج و معوج.
در ترکی قدیم گول: اسب راهوار و
اصیل (دیوان). شاید از مصدر کؤومک
(< نگا: گومک) به مفهوم حیوانی که
خوب خورده (اسب تندرست) باشد. در
هر حال به نظر می رسد در طول زمان
شکل کلمه از: گول < چول گشته و
معنی آن از «اسب راهوار» تغیر یافته و
به طنز به «آدم کج و معوج و بد قواره
که نمی تواند درست راه برود» تحول
یافته است!

برای احتمال دوم ریشه کلمه. نگا: چیل
که احتمال چیل < چول، اقوی است.

چ

این آوا (کسره) بعد از «چ» چنان که
خواهیم دید، تنها در چند کلمه محدود
مشاهده می شود که ظاهراً آنان نیز
اصالت نداشته و از کلمات دیگری

محرف شده‌اند.

چنچه‌له بارماق: نگا. چنچالا

چنچه مک: çeçemək (چنچیمک) آذ.

حالتی که در اثر خندیدن و مانند آن در حین غذا خوردن، چیزی از غذا و یا آب به نای جهد و در نتیجه شخص برای دفع آن سرفه کند (گولدو، بوغازینا سو قاجدی، چنچه‌دی). چنچتمک: نع. ۱- با انجام حرکاتی شخص مشغول صرف غذا را به خنده و در نتیجه به چنچه‌مک واداشتن. ۲- شخص را به بالا آوردن غذا واداشتن، به چنچه‌مک واداشتن، متهوع نمودن. ۳- مج: مالی خورده شده را از غاصب باز پس گرفتن، از حلقومش بیرون کشیدن

این کلمه که به صورت چنچیمک نیز تلفظ می‌شود، در اصل باید چنچینمک باشد که تحریفی است از گنچینمک: از خنده روده بر شدن، کلمه اخیر هم مشتق است از گنچمک (نگا) که احدی از معانی مجازی آن «خاموش شدن چراغ» می‌باشد. گویی کسی که از خنده روده بر می‌شود، چون چراغی است رو به خاموشی.

چثری ۱: آذ. کسی که دو یا یکی از چشمان او در حلقه به صورت طبیعی قرار نگرفته و در نتیجه دو چشم او هماهنگ عمل نکند، لوچ. در تصویر این نوع بیماری در ترکی مثلی است، گویند گوزونون پیری آما دریر، پیری سیده سالیر: یک چشمش سیب می‌چیند و دیگری به سبد می‌اندازد (چشماش با هم هماهنگ نیستند).

چر: تر. قد. «عیب و علت» (نگا: چرله‌مک) و این کلمه هم با ضیق مفهومی از همان آمده و از باب تسمیه جزء به کل ساخته شده است و در اصل باید چریق / چثریق: معیوب، باشد که بعد صامت کامی آن حذف گردیده است.

چثری ۲: تر. قد. قشون، لشگر. چثری باشی / چثر بگی: فرمانده لشگر. یثنی چثری: لشگر نوین، نام شاخه‌ای از قشون عثمانی. نگا: جرگه / یثنی

چثزمک: (!) آذ. ۱- بادی از مقعد با صدای خفیف خارج کردن، چسیدن. ۲- مج: ماست‌ها را کیسه کردن، عقب نشینی کردن، سپر انداختن. چثزدیرمک: حریف را از میدان به در کردن، پدرش را در آوردن. ک. د. فا. چزانندن. کلمه تقلیدی است.

چثزه‌له‌مک: نم نم باریدن. نگا: چیس

چثشنی: çeşni نگا. چثشیت

چثشیت: کیه. نوع، قسم، جور. بیر چثشیت آما: نوعی سیب. چثشیتلی: مختلف، متنوع، گوناگون.

کاربرد بیشتر کلمه در ترکی ترکیه است. در آذری نیز کم و بیش در ادبیات مکتوب کاربرد دارد. درست است که در ترکی پسوند -یت وجود دارد، اما بن چثش در ترکی موجود نیست. از طرف دیگر صدای کسره بعد از «چ» نیز مشکوک است. از این رو در دخیل بودن کلمه نباید تردید کرد.

در دهات قره داغ قریب همین مفهوم چثشنی: طرح، نقشه، ریخت، نوع،

کیفیت، نحوه. بودا بیر چششی دیر: این هم یک جورش است. چششی غلط چنخماز کی! (تو کارت را بکن) نقشه‌اش غلط از آب در نخواهد آمد! (کنایه از این که فرضاً اگر هم کار به نتیجه مطلوب نرسید آسمان به زمین می‌آید). نه چششی دیر، ا! ببین چه حوریه! (خیلی مضحک است)... در گویش آناتولی چششی: مزه، طعم. چششیجی باشی: مقامی بوده در دربار عثمانی که مأمور کنترل غذاهای دربار بوده است (ایو). همه حقایق فوق ما را بر آن می‌دارد که این کلمه دخیل را از همان «چشیدن» فارسی بدانیم. چشید < چشید < چشیت. با این توجیه که معمولاً در طعام، هر خوراکی طعم و مزه خاص خود را دارد که موجب تنوع خوراکی‌هاست. و از همین رو کلمه چشیت مفهوم: طعم و مزه خاص را داده می‌کرده که در معنی نتیجه آن کلمه (نوع) آمده است. چششی نیز محرف از همان و شاید مرخم «چشیدنی» است و همان در فارسی به شکل «چاشنی» آید. ۱. هر حال هر دو کلمه (چشیت/چششی) به طریقه «وام گیری و حرف‌اف» از فارسی وارد زبان ترکی شده‌اند.

۲. به مک (چنگنه مک) خاییدن (جویدن) به مک به عربی آن را مضغ گویند (سن). قورال‌لاری چینه‌مک: کیه. ۳. انت را زیر پا گذاشتن.

منابع قدیم به چشم نمی‌خورد. سکاخ آن را به صورت چاینماق

ضبط کرده است که تلفظ جفتایی کلمه است. اما این آخری نیز در منابع قدیمی‌تر ترکی به چشم نمی‌خورد. این که در ترکی کسره بعد از «چ» مرسوم نیست، نیز احتمال محرف بودن این کلمه را تقویت می‌کند. لذا گمان من بر آن است که این کلمه محرف کلمه دیگر ترکی است گومک gəvmək: جویدن (در فارسی بن همان کلمه به صورت گو < جو > جویدن شده) وجه عطفی از فعل مذکور < گوینه‌مک < چوینه‌مک / چوینه‌مک < چینه‌مک... و بدین ترتیب راه دور و درازی پیموده شده تا از مصدر گومک < فعل چینه‌مک حاصل گردد (پسوند نه- علامت وجه عطفی فعل است. نگا: مقدمه). کذا نگا: گومک

چشوره: çəvrə اطراف، محیط. نگا: چویرمک

چویرمک: (چویرمک / چوورمک) برگرداندن، زیر و رو کردن، چرخاندن، به چرخش در آوردن، (کتاب) ترجمه کردن، (نظام سیاسی) سرنگون کردن، (شهر / لشکر / ...) محاصره کردن.

واراغی چویرمک: ورق زدن. تسبیح چویرمک: با تسبیح ورد گفتن. صلوات چویرمک: صلوات فرستادن. کتابی تورکجه‌یه چویردی: کتاب را به ترکی ترجمه کرد. هشی چویردی: خرمن را زیر و رو کرد. و...

چویرلمک: مج. برگردانده شدن، زیر و رو شدن، از این رو به آن رو شدن، متقلب شدن، یک باره پکر شدن،

که امروزه در ادبیات مکتوب پدیدار شده و کلمه را با کسره می‌نویسند، تلفظ‌های دیگر کلمه که در آذری رایج‌تر است (چویرمک / چؤوورمک çövrümək) اصیل‌تر باشند و قاعدتاً چویرمک از همه دقیق‌تر به نظر می‌رسد. کذا نگا: دئو / دئویرمک چئیرک: کیه. چارک، ربع. نگا: چرک

چ

چیآن: دمل. گؤز یا شیم قانلا قاریشمیش
اؤره گیم گؤینه‌مه‌ده / کاش بیله‌ایدین
ایچه‌ریمده نه چیآن‌لار دئشیلر!
شهریار. چیآن چنخارتماق: دمل در آوردن.

گفته شده بن کلمه چیارماق: برآمدن، سر بر آوردن، می‌باشد (ایو). اما چنین فعلی در ترکی موجود نیست! آن چه نقل شده که در آناتولی چیارماق: دمل در آوردن (ایو) مشاهده شده، در واقع مربوط به دوره‌های بعدی است که از کلمه چیآن فعل ساخته شده است. از این رو باید حق با کلاوزن باشد که آن را ک.د. و احتمالاً از هندی می‌داند و طبعاً این نظریه با الهام از کاشغری ابراز شده است و ایضاً برای توجیه تلفظ‌های مختلف از صورت‌های قدیم کلمه (چوبوقان / چوباکسان / چیبیسان). کاشغری می‌نویسد چیبیکان: (میوه درخت) عناب، ایضاً دمل که وجه تشابه

(حکومت) سرنگون شدن، (کتاب) ترجمه شدن، (لشکر / ...) محاصره شدن. چئویرمه: ترجمه / محاصره / چرخش. چئویرمن: کیه. مترجم. چئوری: کیه. تأویل، تعبیر، ترجمه. چئوریم / دئوریم: انقلاب / تحول. چئوریلش: حرکت قهرآمیز برای سرنگونی نظام سیاسی، کودتا. چئوره çevrə: (در اصل چئورک بوده و مفهوم: چرخ / دوار / ... را داراست) < کیه. پیرامون، محیط، اطراف، محیط زیست (برای شاهد مثال، نگا: چیزگینمک). چئوره ساغلینی: بهداشت محیط زیست. چئوره‌جی: طرفدار محیط زیست. < چئوره‌له‌مک: محاصره کردن. تپ- چئویر / چپ- چئویر / چک- چئویر ائله‌مک: زیر و رو کردن، (بنا) از بیخ و بن ویران کردن. چک- چئویر: آشوب، ویرانگری. کذا نگا: جهره / شارخا / گنهره

صورت لازم این فعل متعدی (چئومک) کاربرد نداشته و از بدو امر به شکل متعدی به کار رفته است. دو کلمه دیگر که از لحاظ معنی و صورت به این کلمه نزدیکند، در دست است تئویرمک (< دئویرمک) / آویرمک. بعید نیست که هر سه یک لفظ باشند با تلفظ‌های متعدد. از لحاظ تاریخی تئویرمک مقدم‌تر است. چئویرمک بعدها پیدا شده است و از این رو بعید نیست که محرف از آن باشد (کلاو). بن کلمه به صورت تئو / چئو- مفهوم پیچیدن و چرخش را دارد (نگا: دوه). نبود کسره بعد از «چ» در ترکی، نشان می‌دهد که برخلاف رواجی

ان با «عَناب» در سرخی (و شباهت فرم برآمدگی دمل به عَناب) است (کلاو). لذا کلمه در اصل به معنی عَناب بوده و سپس مجازاً به معنی دمل آمده است (کلاو).

چیین: (بعضاً: چیین) آذ. مگس. چیینلیک: پشه بند.

بیشتر در اطراف و خود اردبیل به کار می‌رود. در قره داغ (مثلاً آبادی: مزره) که چیین مرسوم نیست، در توصیف جودت و تمیزی غلات از خش و خاشاک گویند **ائله بیل چیین قاناتیندا** گتیرمیش: انگار در پر چیین آمده است (خیلی تمیز است، آشغال ندارد). از این تعبیر بر می‌آید که در قدیم این کلمه در قره داغ به معنی مطلق پرنده به کار می‌رفته است. به گفته کلاوزن این کلمه اولین بار در ترکی خاقانی و در کتاب «قوتادغو بیلک» ظاهر می‌گردد و کلاوزن صورت قدیمی آن را **چیون** ضبط کرده است. ریشه کلمه روشن نیست. در دیوان **چیک کترقوی** / **چیک قارقوی** (نوعی باز شکاری) (نگا: قارقا) آمده است. در ترکیب فوق از کلمه **چیک** که صفت این پرنده است، بر می‌آید که باید مصدر **چیمک** موجود باشد تا این کلمات از آن مشتق شده باشد. ولیکن رد پای آن را در جای دیگر نمی‌بینیم. با توجه به کلمات **چیک قارقوی** و **چیون** / **چیین** به نظر می‌رسد که بن فرضی **چیمک** / **چینماق** مفهوم پریدن و پرواز کردن را باید افاده ۱. و چیین در اصل باید به معنی

مطلق پرنده باشد که بعداً به مگس اطلاق یافته است و دیدیم که در تعبیر قره داغ همان مفهوم موجود است. بعید نیست کلمه با فعل امروزین **چیرپماق** / **چیرپینماق** (نگا) که مفهوم بال و پر زدن را دارد، مرتبط باشد. (چیمک > **چیرپماق**). ضمناً برای مگس کلمات دیگری نیز رایج است. **سینگ** (ترکیه)، **میرچک** / **میلچک** (تبریز و...)، **هونو**: پشه (مغان)، **دیتدیلی**: پشه (ارسبار)، **مینقا** / **مینمینقا**: پشه (تبریز و...) که در جای خود بحث خواهد شد.

چیت: پارچه‌ای از پنبه که عمدتاً برای لباس زنانه استفاده می‌شود، چیت.

چیت: (تر.قد) ابریشم چینی دارای نقش و نگار (دیوان). کلاوزن اصل کلمه را از سانسکریت (**chitra** به معنی تنوع) می‌داند که وارد ترکی و فارسی و انگلیسی (**chintz**) گردیده است (کلاو). در روسی نیز به صورت **синец** (چیت) مشاهده می‌شود. اما با توجه به معنی منقول فوق از دیوان و سابقه چینی‌ها در تولید ابریشم و... به نظر می‌رسد که بعید نیست که منشأ اصلی کلمه چینی باشد.

چیتهمک: آذ. پارگی لباس را از اطراف رفو کردن و دوختن به نحوی که بدون نیاز به وصله به هم آید، رفو کردن.

چیت: ۱- تر.قد. حصاری از نی و خاشاک (دیوان). ۲- کیه. کلبه. ۳- کناره (رودخانه)، لبه (لحاف)... (کلاو). از این معنی دوم است که کلمه **چیتهمک** اخذ شده است. گویی در این نوع دوخت،

لبه‌های پاره‌گی به هم می‌آید و... در هر حال بن کلمه، چیت (پارچه) فوق الذکر نیست. نگا: چتین

چیچک ۱: شکوفه، گل. **چیچکلنمک:** گل دادن. (اقتصاد، استعداد...) رشد کردن، شکوفا شدن. **چیچکلندیرمک:** تع. شکوفا کردن. **چیچکلی:** دارای گل و شکوفه، گلزار (نام ییلاق مصفایی است در ارسباران / آبادی مولک). **گوللو-چیچکلی:** پر گل و شکوفه، سبز و خرم. **عشقی واریدی شهریارین گوللو-چیچکلی / افسوس قضا ووردو، خزان اولدو باهاری / شهریار**

صورت قدیم کلمه **چنچه / چچه** می‌باشد (کلاو). بن کلمه در دست نیست. **چنچه:** ترقد. شانه جوله برای پارچه بافتن (دیوان). شاید بدان اعتبار که رنگ‌های گوناگون نقش می‌زند؟... از این رو می‌توان استنباط کرد که در بن کلمه معنی رنگ، به خصوص رنگ سرخ باشد. کلمه اصیل ترکی است که وارد فارسی و مغولی نیز گردیده است (کلاو). مأخوذ از **چیچک ۲** است

چیچک ۲: بیماری آبله. **چیچک چنخارتماق:** آبله گرفتن. **گوزل آغا چوخ گوزل ایدی ووردو ییرده چیچک چنخارتدی:** معا. گل بود و به سبزه نیز آراسته شد. **سو چیچگی:** آبله مرغان (به لحاظ بثورات آبدار آن).

اغلب مؤلفان حتی علامه‌ای چون کلاوزن، آن را از **چیچک ۱** دانسته‌اند که توسعه معنایی پیدا کرده است (به لحاظ رنگ بثورات آبله). اما ما قبلاً ثابت

کردیم که بن کلمه مصدر **چکمک** می‌باشد و از معنی قدیم آن کلمه اخذ شده است. نگا: **چکمک**

چیچی: آذ. چیز خوش رنگ و زیبا، چیزهای ریز دوست داشتنی (به خصوص برای کودک)، عروسک، اسباب بازی. **چیچی-پیچی:** چیزهای خرده ریز و زیبا. نگا: **چیچی / اچه**

چیرک: **çirk** آذ. ۱- چرک، کثافت ۲- چرک زخم. **چیرکوزو: çirkov / چیرکه سوزو:** چرک آلود. **چیرکین:** آذ. زشت رو، بد قیافه. نگا: **چیرگ**

چیریش: (سیریش) چسب صحافی قدیم، سیریشم. **چیریشله مک:** ۱- سیریشم زدن. ۲- مج: با استدلال ضعیفی از مطلبی دفاع کردن، سر و ته مطلب را به نحوی هم آوردن. نگا: **سیر ۲**

چیرمه مک: آستین بالا زدن. نگا: **چیرماق**
چیزگینمک: نگا. **چیزمک**

چیزمک: (= آذ. **چیزماق**) کیه. خط و یا شیار انداختن. مج: نقاشی کشیدن. **چیزمه:** (= آذ. **چکمه**) **چکمه** (به اعتبار نقش و نگاری که روی چکمه‌های قدیم می‌شد. معرب آن «جَرمه» شده). **چیزگی:** خط، نقش / مج: محدوده، حدود. **چیزگی فیلمی:** فیلم نقاشی (کارتون). **چیزگینمک:** ترقد. دایره‌وار محاصره کردن، دور چیزی چنبر زدن، از همه طرف جوشیدن (گویی اطراف شخص خطی دایره‌وار کشیده شده). **یتدی بی کسلیگیم اول غایته کیم، چنوره‌مده / کیمسه یوخ چیزگینه گرداب بلادن غیری / فضولی.** نگا:

جیزماق

چیزه له مک: نم نم باریدن. نگا: چیس
چیس: مه. چیسگین هاوا: هوای مه آلود و
دارای نم نم باران. چیسه مک / (وجه
مبالغه) < چیسه له مک (بعضاً)
چیزه له مک / چیزه له مک / = شئهله مک:
نم نم باریدن. چیسیر- چیسیر یاغماق:
نم نم باریدن. چیسه / چیسیتی: باران
بسیار ریز (تارا).

چیس که در ترکیه سیس نیز گفته شده
و هر دو به معنی مه می باشد، کلمه
ترکی است که بعدها ساخته شده است.
در واقع یک کلمه تقلیدی است و از
صدای طبیعی نم نم باران اخذ شده
است. کذا نگا: سیس / هیس / نیسکیل
چیفیت: Gift کیه. جفت. چیفجی: کیه. زارع.
چیفلیک: مزرعه. چیفته ایستاندارد:
معیار دوگانه، تبعیض، یک بام و دو هوا.
نگا: جوت

چیگ: (چی یی Çiy) ناپخته، خام. چیی ات:
گوشت خام. چیی سوز: سخن ناپخته،
حرف مفت، حرف غیر عملی. چیی
معامله: معامله ناپخته، معامله مبهم،
معامله ای که حدود و ثغور تعهدات
طرفین روشن نگردیده است. چیی —
چی یشمک: ۱- ناپخته خوردن، با عجله
خام خوردن. ۲- مج: حریف را به
احتمال شکست دادن، لقمه چپش کردن.
نگا: چیگیت

یکه لک: توت فرنگی. نگا: چیه لک
تکت: (چییت Çiyit) پنبه دانه (سن).
آغاریب مثل چییت، آل بالا پیر
مدر حنا/ سن ده قوی ال لرینه، هاممی

قویور، معد علی / معجز

چیگیت: ترقد. «بثوراتی که در صورت
ظاهر می گردد» (تارا). شاید بدان لحاظ
که همچون دانه های پراکنده در صورت
است (نگا: چکمک). همچنین چیگیت
در ترکمنی دانه های انار و هندوانه و
مانند آن (کلاو). چیتماق: ترقد. بستن،
چیزی را کشیدن و بستن (شاید محرف
سینخماق باشد، س < چ شده؟! اول
تورگک چیتقدی: او بقچه را بست
(دیوان به نقل از: کلاو). از این رو هم
در چیگ (خام) و هم در چیگیت مفهوم
بسته بودن به صورت: ناپخته بودن،
سفت بودن و... موجود است و هر دو از
یک ریشه اند. نگا: چیتماق / چکیردک
چیگین ۱: ترقد. نوعی گیاه چمنی. نگا:
جه ین

چیگین ۲: (چییین Çiyin) آذ. (= کیه:
او آموز) قسمت رویین کتف، مابین گردن
و کتف (کلاو)، شانه. چیین اگمک:
شانه خالی کردن. چیینلیک /
چیگیندیریک: پشتی حمالی. چییین —
چییینه و ثرمک: دوش به دوش هم دادن،
یار همدیگر بودن. چییینله مک: با دوش
به کسی زدن و یا هل دادن.

در منابع قدیم دیده نمی شود. چیگین ۱
هم که در منابع قدیمی آمده است، هیچ
رابطه معنایی با این کلمه ندارد. از این
رو کسلاوزن آن را از فعل قدیمی
چیتماق (نگا: چیگیت) گرفته و چنین
توجیه می کند که گویی شانه گردن را
به بدن مرتبط می سازد (می بندد).

چیل: هر چیز خالدار و دارای نقاط سیاه بر

زمینه یک رنگ، بشورات جلد، کک و مک. چیل ککلیک: کبک خالدار، کبک چیل (نوعی کبک). چیل یومورتا: تخم پرنده به صورت خالدار و چند رنگ. چيله بولبول: نوعی بلبل با بدنی خالدار. چیل-چیل: خال خالی، خالدار، دارای کک و مک. اوزو چیل-چیل: کسی که صورت او کک و مک دارد.

کلمه در دیوان به معنی «اثر ضربه در بدن» آمده است. گرایش تقلیدی دارد و صدای حاصل از ضربه سبک دست را به یاد می آورد (نگاه: چیلدیرماق). بعداً تحول معنایی پیدا کرده است. نگاه:

چيله مک

چیللو: (چیلو) آذ. برنج آب کشیده. ک.د.فا. چلو

از مصدر چيله مک (نگاه) در مفهوم برنج خیسانده... آمده. کذا نگاه: پیللو

چیلتیک: آذ. بشکن، چیلتیک چالماق: بشکن زدن.

می توان آن را محرف چیرتیک (نگاه: چیرتماق) گرفت. اما از لحاظ معنی درست تر آن است که در اصل چلتیک (< چیلتیک) از مصدر چالماق/چلمک (نگاه) باشد که احدی از معانی مجازی چالماق بشکن زدن است. نگاه: چالما/چلمک

چيله ۱: نگاه. چیل

چيله ۲: در ترکیب چيله چکمک: کیه، رنج فراوان متحمل شدن.

چيله: (در این جا) رنج، عذاب، ریاضت، سختی. مأخوذ از کلمه «چله: چهل» فارسی است و اشارتی به اعتکاف

چهل روزه صوفیان که خور و خواب بر خود حرام نموده و چهل روز با مشقت گذرانده و معتکف می شدند.

چیلک: کیه. توت فرنگی. نگاه: چیهلک چيله مک: (وجه مبالغه: چيله له مک) آب را به صورت دانه های پراکنده به جایی پاشیدن (مثلاً با جارو و آبپاش پاشیدن). هاوا چيله ییر: هوا نم نم می بارد. گوز یاش لارینی چيله دی: اشک چشمانش را ریخت. قورو چوره گه سو چيله دی: روی نان خشک آب پاشید (تا نرم شود). یاغیش چيله له دی: نم نم باران زد.

در ترکی قدیم نیز عیناً موجود است. چيله مک/چیلماق: خیساندن، آب پاشاندن (دیوان). گمان می کنم از بن چیل (نگاه) باشد. به اعتبار اثری که پاشاندن آب و نظایر آن در شنی ایجاد می کند. کذا نگاه: چالپالماق

چیم: گیاه چمن و یا کناره های رودخانه ها. و از همان جا به معنی: بریده ای از چمنزار به اندازه یک دهنه بیل که آن را برای بستن آب جوی، در جلو جریان آب قرار دهند. تکه خاک دارای گیاه. سن اونون وریانی نین چیمی دگیلسن: تو آب بند نهر او نیستی (تو حریف او نمی شوی / این لقمه به دهن تو گنده است. نگاه: وریان). چیمله مک: حالتی بر خاک که چمن و سبزه روییده و دارای گیاه گردد.

احتمال دارد چیم + من < چیمین: (با حذف یکی از دو «م») گردیده است. چیمین: چمن. چیمنلیک: چمنزار. قارا

چیمن: چمنزار بزرگ (نگا: قارا) نام
مصبه‌ای ما بین میانسه و تبریز. نگا:
چیممک

چیمچشمک: çimçəşmək
(چینچشمک) آذ. چنشدش داشتن،
چنشدش شدن.

در ترکی قدیم تینچاماق: کوفته شدن
گوشت (نگا: تینچیماق) وجود دارد که
با اندکی تحول معنایی به مفهوم: بیزار
شدن، چنشدش داشتن... تبدیل شده
است. لذا تینچاماق < چینچاماق >
چینچاشماق < چیمچشمک ... گردیده
است. مشتق دیگر از این بن چینچاوات:
(مثل: خیردا < خیرداوات / نگا) کسی
که از همه چیز چنشدش دارد، وسواس،
مشکل پسند...

از صورت تحریف شده این مصدر:
چینچشمک < چینچش > چنشدش... در
فارسی به دست آمده است. لذا
«چنشدش» کلمه دخیل تحریف شده از
ترکی است.

چیمدیک: çimdik (بعضاً: چیرتمیک
çirtmik) نیشگون (سن). ایضاً مقداری
اندک از یک چیز که مابین دو انگشت
جا گیرد. بزر چیمدیک دوز: اندکی
نمک.

من این کلمه را محرف از چیرتمیق از
مصدر چیرتماق (نگا) می دانیم (به
نشار آن که نیشگون بعضاً موجب
شکاف مختصر پوست است). چیرتمیق
(وسیله شکافتن پوست) < چیرتمیک >
چیمدیک

بزره مک: آستین بالا زدن. نگا: چیرماق

چیممک: آب تنی کردن (به خصوص در
استخر). استحمام کردن. چیمدیرمک/
چیمیزمک: تع. در آب فرو بردن، کسی
را آب تنی دادن. چیمرلیک: آذ. محلی
در کناره دریا که آب تنی کنند، ساحل
تفریحی.

صورت قدیم کلمه در دیوان چومماق:
در آن فرو رفتن (نگا: جومماق) می باشد
که بعداً تحول آوایی پیدا کرده است.
لازم به ذکر است که هم در این کلمه و
هم در چیم / چیمن مفهوم آب و در آب
فرو رفتن موجود است.

چیمن: چمن. نگا: چیم / چیممک
چین ۱: آذ. ۱- صحیح، درست (دیوان)،
راست، ضد دروغ (سن)، واقعیت،
حقیقت. آرزولاریز چین اولسون!
(دعا) آرزوهایتان حقیقت بادا! هنج
سونبول، سونبول زلفون کیمی مشکین
دگیل / نافه چینی ساچین تک دئرلر،
اما چین دگیل! / فضولی. در این معنی
در اطراف مراغه ایچین تلفظ می شود
ایچیندن؟! راست می گویی، جدی؟! ۲-
مع < هر چیزی که به نظم و ردیف
چیده شده باشد. دووارین چینی:
آجرهایی که بر بالای دیوار به ردیف
چیده شده اند. ۳- نوعی داس که همانند
اره دنداندار بوده و با آن یونجه و علف
خرد می کرده اند (به لحاظ دندانهای
منظم آن!) ۴- شکنج زلف و مانند آن را
به وصف: چین- چین گفته اند. چون
موهای زلف به ردیف در کنار هم چیده
می شوند. ک.د.فا. چین (چین مو) چین
چسروک صورت، در این آخری نیز

چروک‌ها به ردیف و پشت سر هم هستند). مثال از یک شعر نوحه: خنیردا قیزلار سولوشوب چون گول نسرين توكولوب / توز باسيب زلف‌لرين، زلف‌لر چين - چين توكولوب / بحیوی. چینله‌مک: به ردیف و در کنار هم چیدن.

کلاوزن آن را مأخوذ از کلمه chen چینی و در همان معنی فوق می‌داند (کلاو). این کلمه از طریق ترکی وارد فارسی شده است. مثل: چين و شکن. چين چين (نگا: دهخدا). لفظ «چیدن» نیز همین است، با حذف نون: چیدن < چیدن. وارد روسی هم شده. چين ЧИН : منصب، رتبه اداری (کلمه از مفهوم: ردیف، به مفهوم: رتبه و مقام تحول یافته) < از همان فعل چينيت ЧИНИТЬ : درست کردن، تعمیر کردن. چينئوی ЧИННОЙ : مؤدبانه (در مفهوم: به صورت درست!). با پیشوند سا- < ساجينيت СОЧИНИТЬ : تألیف کردن، تصنیف کردن (در مفهوم به نظم در آوردن و کنار هم چیدن).

چين ۲ از برای، به خاطر... نگا: او چون چينچاوات: آذ. وسواس، مشکل پسند. نگا: چينچشمک

چينزير: (چينزيريك) بوی روغن سوخته که به روی آتش ريخته شده باشد، بوی زوهم. درینی آشا قويدو چون دباغ / دولدو چينزير ايبي، به صحن دماغ / معجز

کلمه ریشه تقلیدی دارد و از خانواده جيز / جيزليق (نگا) است. جيز < چينز <

چينزير / چينزير

چينگه‌نه: çingəne (= آذ. قاراچی) کیه. کولی.

مأخوذ از فارسی (او- سو) گفته‌اند و از لفظ چنگی (کسانی که چنگ نوازند و دوره گردی کنند) آید.

چيو: çiv (چؤو / چؤی) ميخ (به خصوص ميخ چوبی که برای محکم کردن دسته تبر و مانند آن به کار رود). چيسوی خطی: کیه. خط میخی.

محرف از چوب می‌نماید. نگا: چوبوق چيوژه: çivzə (چؤوزه) آذ. جوش صورت. چيوژه توكمک: جوش در آوردن صورت.

از کلمه چيو (نگا) آمده است. چنان که ميخ‌های روی سپر را چيو گفته‌اند (او- سو) و جوش نیز همانند علامت ميخ بر صورت است.

چيويك: کیه. چابک، چالاک، فرز. صورت محرف از چابوق (نگا) است. چابوک < چاووک < چيويك. نگا: چابا چيوين: çivin (جينفر) ظرف لعابی. مأخوذ از صورت قدیمی چوئدان. نگا: چودان / جينفو

چيی: çiy خام. نگا: چيگ چييت: çiyit پنبه دانه. نگا: چيگيت

چيه‌لک: çiyələk (کیه. چيلک çilək) آذ. توت فرنگی. قنپ- قنرمیزی ائله بيل چيه‌لک دير: صورتش مثل توت فرنگی، سرخ و گلی است.

چيهه: آلبالو بود و اتراک روم آن را ويشنه گویند (سن). این تنها موردی است که در منابع قدیمی تر برخوردیم.

را افاده کند لازم است تا آن را تکمیل کند (کلاو). کاشغری در مورد چنچاموق می‌گوید که چندان رایج نیست (دیوان) چنان که امروزه نیز چنان است.

چنخماق: در اصل به معنی «از جایی خارج شدن، در آمدن» می‌باشد که بعداً در معانی متعددی که با معنی اصلی مرتبط هستند به کار رفته است. مثل: ۱- (کتاب) تمام کردن. قورانی چنخدی: قرآن را خواند و تمام کرد. ۲- طالع شدن. گون چنخدی. ۳- از شغل استعفا دادن. ای شدن چنخدی ۴- تحصیل در آمد کردن. چورک داشدان چنخیر (نان از زیر سنگ در می‌آید). دمیرچیلیکدن پیر زاد چنخمیر. ۵- ظهور کردن و پدید آمدن. بودا سیزدن چنخدی؟ ۶- چیزی را تماماً باختن و از دست دادن. پولدان چنخدی. ۷- به بلندی صعود کردن. داغا چنخدی ۸- انتخاب و یا منصوب شدن. وزیر چنخدی ۹- قرعه به نامش خوردن. بودا بیزیم شانسمیزا چنخدی ۱۰- رو شدن. شورو چنخدی ۱۱- برخلاف انتظار چیزی پیش آمدن. گلین ارکک چنخدی ۱۲- تولید شدن، به بازار آمدن، منتشر شدن. تزه قوماش بازارا چنخدی / ایندی ده ناسیونالیسم چنخدی / مجله آیدا پیر دفعه چنخیر. ۱۳- روییدن و عمل آمدن. اکین چنخدی. ۱۴- سر آمدن. قیش چنخدی. ۱۵- به شغل دست یافتن. اوخودو دوقتور چنخدی. ۱۶- کسر نمودن، منها کردن. حسابدان

در این صورت چیه‌لک: میوه‌ای شبیه آلبالو، یعنی توت فرنگی. - لک پسوند ترکی است. برای توضیح بیشتر، نگا: کیراز

چیین: çiyin دوش و کتف. نگا: چینگین

چ

چنیق: نگا. چوبوق

چنپلاق: عور، عریان. نگا: چنپلاق

چنچالاماق: نگا. چالپالاماق

چنپماق: نگا. چارپماق

چنچالا: (چنچالاق) صفتی است برای

انگشت کوچک که خود به تنهایی به کار نمی‌رود و با لفظ بارماق همراه آید. چنچالا بارماق: انگشت کوچک.

محرف کلمه به صورت‌های گوناگون دیده می‌شود: چنچله / چاچالا / چنچاناق... (کلاو). نام دیگر این اندام از بدن، کیچیک بارماق / جولو بارماق. (=کیه. سرچه بارماق) / کوله بارماق (همین آخری در آذ. جولو (جورو) بارماق شده است)...

با کلمه قدیمی دیگر چنچاموق: انگشت میانه (دیوان) بی‌ارتباط می‌نماید. هرچند - موق / - لاق هر دو پسوند ترکی هستند، ولی باوجود این ناظرآ کلمه دخیلی هستند، از یک زبان هجایی. البته غیر از چینی که اتفاقاً آن نیز chih به معنی انگشت آمده است. ولیکن صفتی که معنی «کوچک»

بیر قیران چنخمدی / آلتیدان اوچونو
چنخسان اوچو قالیر. ۱۷- در رفتن
استخوان. بارماغی چنخدی. ۱۸- دنبال
شکار رفتن اووا چنخدی ۱۹-...

چنخارماق / چنخارتماق (بعضاً:
چنخدیрмаق): مفهوم تعدی کلیه معانی
فوق. مثلاً: ۱- کسب کردن و تحصیل
کردن. آیدا الی مین چنخاردیر. ۲-
ایجاد کردن. مشروطه‌نی تبریز
چنخارتدی. ۳- منها و کسر نمودن.
بوزجوندان ایکی مین چنخدیردی ۴-
به منصه ظهور رساندن و رو کردن.
سالانین چنخارتدی ۵- پی بردن،
استنتاج کردن. من بو مقاله‌دن بیر زاد
چنخاردانمادیم. ۶- بیرون کشیدن. اؤز
کؤچونو سودان چنخارماق (معا: گلیم
خود از آب بیرون کشیدن) ۷- لباس
کندن. پالتاری چنخارتدی. ۸- از کار
برکنار کردن. ایشدن چنخارتدی ۹- ...
چنخیشماق: ۱- (اطراف ساوه) توافق
نمودن. ۲- کیه. به لحاظ رفتار ناپسندش،
به کسی بد و بیراه گفتن (او- سو)،
توپیدن ۳- (قره داغ) به تعداد مقسوم
علیه مطابق در آمدن، کفایت کردن. بیر
بارداق سو بشش آداما چنخیشماز: یک
لیوان آب برای پنج نفر درست در
نخواهد آمد. چنخاریلمماق /
چنخاردیلمماق (مجهول از چنخارماق):
از کار برکنار شدن و...

چنخیق: اندام‌های استخوانی که از جای
خود در رفته باشند. چنخیق بارماق:
انشگت در رفته. چنخما: ۱- آذ. کسر، کم
کردن. چنخماسی یوخ: جای کسر کردن

ندارد (قیمت یک کلام!). ۲- کیه.
یادداشت حاشیه‌ای (او- سو) ۳- کیه. (=)
دیندن چنخما) مرتد. قولتوقدان
چنخما: (چماق، سلاح و...) کوچک،
کوتاه، بغلی (در حدی که در بغل جای
گیرد). چنخیش: خروج، خروجی.
چنخیش بوتلو: راه حل. چنخارما: ۱-
عمل تفریق. ۲- کیه. (در اصطلاح
نظامی) نیرو پیاده کردن (او- سو).
چنخار: آذ. ۱- خرج، هزینه (در مقابل
گلیر: درآمد) ۲- استعداد، شایستگی،
صلاحیت، قابلیت. وزیرلیگه چنخاری
واردیر: صلاحیت وزیر شدن را دارد.
چنخارلی: آدم مستعد، قابل. ۳- کیه.
منفعت، سود. ملی چنخارلار: منافع
ملی. چنخارجی: منفعت طلب، فرصت
طلب. چنخماز: بن بست، لا ینحل.
چنخمازا گیردی: وارد بن بست شد، در
بن بست قرار گرفت. چنخاجاق: قضا و
قدر (مثلاً بعد از ورود خسارت مالی
غیر مترقبه به شخص، گوید
چنخاجاغیمز واریمیش! تقدیر این
چنین بوده است / باید چنین می‌شد)

آد چنخارتماق: خودی نشان دادن،
شهره گشتن. آدی چنخماق: ۱- قرعه به
نامش خوردن ۲- مشمول دوره خدمت
سربازی شدن. آلدن چنخماق: ۱-
فرصت را باختن ۲- خطایی سر زدن.
آبی چنخماق: گرفتار شدن، گاووش
زاییدن! ایشیمیز چنخدی: گاومان زایید،
ما را سر کار گذاشتند. ایلی چنخماق:
(متوفی) سالش تمام شدن. اؤزوندن
چنخماق: از خود بی خود شدن، از

عصبانیت و ثروت زیاد دیوانه شدن، خود را باختن، اوزوندن چیتخانماق: در رو در بایستی با کسی گیر کردن. اوزه چیتخماق: رو شدن، عیان گشتن، به صحنه آمدن و خود را نشان دادن. اوز چیتخارماق: بی حیایی نشان دادن. باش چیتخارماق: سر در آوردن، متوجه شدن. باشندان چیتخارماق: (دختر) اغفال نمودن. بالادان چیتخماق: (حیوان) سقط جنین کردن. جانیندان چیتخمیر: دلش روا نمی دهد (از بس دوستش دارد نمی تواند از دستش دهد). سوزوندن چیتخماق: در اطاعت کسی بودن. بونون ایچیندن اولو الی چیتخار: این کار عاقبت خوشی ندارد، می تواند منجر به جنایت شود.

چیتخماق: در دیوان علاوه بر معنی مذکور، به معنی بستن چیزی به وسیله کشیدن نیز آمده است که در این صورت طبعاً به تلفظ دیگری از سیخماق/چکمک (نگا) شبیه است. ایضاً مشتقاتی در این کلمه در دست است همچون چیتراشماق (چیتیریشماق): تر. قد. به ، دک تشر زدن (دیوان). چیتخارماق: . قد. صدای جر جر در آوردن (مثل صدای چرخش درب چسویی کهنه) ... (ان) ... این نمونه ها نشان می دهد که ... کلمه چیتف که کلمه تقلیدی است و این کلمات چیتفیرماق و ... ماهیتاً ... است (نگا: چیتغ ۲). شاید بدان ... که خروج بعضاً همراه با صدای ... است (مثل در آمدن شمشیر از ... از این کلمه در فارسی چیتغ: در

رو! گم شو! برو بیرون! به صورت ک.د.فا. چیتخه! (اصطلاحی برای راندن سنگ) مشاهده می شود. ایضاً نگا: آخماق/چکیردک/چیتگیت

چیترا: تر. قد. روغن و چربی. نگا: چیتراگ

چیترا ۲/ چیتیلداماق/ ... : نگا. چیتراق

چیتراق: (کیه. چیترا) چراغ، سراج. چیتراق اوز دیتینه ایشیق سالماز (وثرمز): چراغ به پای خود نور افشانی نمی کند (منظور چراغ های قدیمی بوده که خانه را روشن می کرد و زیر خود سایه بوده است. کنایه از این که معمولاً نفع شخص به اغیار رسد و نه خودی ها). چیتراغینا یاغ توکولمک: انگار که به چراغش روغن ریخته شدن (به نفعش تمام شدن و در نتیجه شاد شدن/ گل از گلش شکفتن). چیتراغی گتچمک: (چراغش خاموش گشتن) خانه خراب شدن. چیتراغین گتچسین! الهی خانه خراب بشوی!

کلمه در منابع قدیم وجود ندارد و ... از طرف دیگر وجود همین کلمه در فارسی باعث شده که لغت نویسان آن را فارسی تلقی کنند که وارد ترکی گردیده است (تارا/ایو). لیکن پسوند - آق (که نوعاً افاده مفهوم ابزار و وسیله را می نماید، چون اوراق/پنجساق/داراق...) از اول مرا به این فکر واداشته بود که این کلمه قاعدتاً باید ترکی باشد. چیترا کلمه تقلیدی است که برای افاده صدای سوختن هیزم و مانند آن به کار می رود. چیترا- چیترا یاندی (=کیه. چیتلیدیر- چیتلیدیر/جاییر- جاییر یاندی): (هیزم و ... با صدای چر و چر سوختن) به

شدت مشتعل گشت. از همان بن در برخی مناطق آذربایجان **چیریلداماق**: با صدای چرچر سوختن، مشتعل شدن، روشن گشتن، سوسو زدن نور. **چیریلتی**: صدای سوختن میزم خشک و... اشتعال، نور افشانی. کذا از همان بن (**چیریلقا** < **چیریقا**) **چیریقا**: اخگر، شعله، ک.د.فا. جرقه.

لذا به نظر می‌رسد **چیراق** از همان باشد و کلمه ترکی است که بعداً ساخته شده است. چنان که خود چراغ هم عمری چندان طولانی ندارد و بعد از شمع و پیه سوز و... پیدا شده است. از این رو اصح آن است که چراغ در فارسی دخیل از ترکی باشد. طبعاً بر خلاف شباهت لفظی دور بین سراج (عربی) و **چیراق** ترکی، بعید است که **چیراق** را تحریف شده از آن بدانیم. کلمه در مفهوم چراغ در ترکیه **چیرا** (با سقوط حرف کامی آخر) تلفظ می‌شود. مثل آذ. **بوپاق** < کیه. **بوپا**. اما **چیراق**: کیه. شاگرد مغازه! (معنی مجازی کلمه است و توجیه آن آسان نیست)

چیرپماق: **çirpmaq** شلپ زدن، زدن. **چیرپنماق**: پر پر زدن، خود را به آب و آتش زدن. نگا: **چارپماق**

چیرت: **çirt** صدای چیرت (کلمه تقلیدی است. مثل: زرت). **چیرتیلداماق**: صدای غرچ دادن (مثل آدامس جویدن). **چیرتیلتی**: غرچ. (کلمه تقلیدی است)

چیرتماق: **çirtmaq** آذ. ۱- مضراب زدن که آن را به فارسی زخمه گویند. ۲- پاک‌ی و تیغ حجامت بر عضوی زدن. ۳-

حبوبات و دانه‌های مغزدار با دندان شکستن» (سن) در کل به معنی: خراش و شکاف کوچک در چیزی ایجاد کردن. **یارانی چیرتدی**: زخم را (بسانشتر و چاقو) مختصری شکافت. **آبدیغا گوی چیرتدی**: برای آبدوغ تره خرد کرد. **چیرتلاماق**: (فعل لازم) شکافته شدن. **قورقا ساج اوسته چیرتلادی**: گندم در موقع بو دادن روی ساج (در اثر حرارت) ترک برداشت. **گوزون چیرتلا سینا**: (نفرین) الهی چشمت بترکد! (الهی کور شوی!). **گون چیرتلادی**: آفتاب زد (فلق را شکافت). **توخوم چیرتلا ییر**: تخمه می‌شکند (در معنی متعدی به کار رفته). **چیرتلامالی**: تفلاتی که با شکافتن پوسته مورد استفاده قرار می‌گیرند، تخمه. **چیرتیسق**: خراش، شکاف (مثل اثر چاقوی حجامی = **کرتیک / چرتیک**)

به نظر من این کلمه محرف است از **چرتمک** که آن هم به نوبه خود محرف از **کرتمک** است! **کرتمک** < **چرتمک** < **چیرتماق** (نگا: **چرتمک** / **کرتمک**). در عین حال با توجه به صدای چیرت که در برخی از موارد فوق‌الذکر حاصل آید، بعید نیست که کلمه تقلیدی مستقل باشد. نگا: **چیرت**

چیرماماق: (چیرمه‌مک / چیرمه‌مک / **چیرماماق**) پیچیدن (سن)، به خصوص پیچاندن کناره لباس، آستین را بالا زدن (کلاو). **چیرمالاماق**: کناره‌های آستین را پیچاندن، آستین را بالا زدن. **چیرمانماق** / **چیرمالانماق**: (= کیه. قول‌لاری

و صحرا نشینان از نی سازند و با آن چادر خود پوشانند (دیوان). «پرده حصیری» (سن) و همان خود را در کلمه آلاچیق (نگا) نشان می دهند. (آلا + چیق. از پرده حصیری برای پوشش دامنه آلاچیق استفاده می شود)

این کلمه به صورت های چیی / چی / شی نیز مشاهده شده، به صورت Chii وارد روسی و به صورت چیق وارد فارسی و زبان های دیگر شده است (کلاو). گمان من بر آن است که این کلمه یک کلمه تقلیدی است و از صدای طبیعی نی به هنگام وزش باد اخذ شده است. نگا: چینگ ۲

چیلپاق: çilpaq (کیه. چیلپاق. بعضاً در متون قدیم: چیلپاق / تارا) عریان، عور، لخت.

من این کلمه را محرف از چالپاق (از مصدر چالپاماق) می بینم. اما ارتباط معنایی بین این کلمه و بن چالپاماق / چالپالاماق هم روشن نیست. جز آن که بگوییم عمدتاً شخص برای آب تنی کردن عریان می شود و از این رو چالپاق / چیلپاق (در اصل به مفهوم: آب تنی کرده، خیس شده) که رفته رفته به معنی امروزی در آمده؟! الله اعلم. نگا: چالپاماق

چیلخا / چیلخ: خالص، همگی. نگا: چیلخا
چیلدیرماق: کیه. دیوانه شدن، به سرش زدن. چیلغین: دیوانه،

چیل یک کلمه تقلیدی است. چیللاماق: تر. قد (= چیله مک / نگا) آب پاشی کردن (دیوان / نگا: چیل. به خاطر صدای

سینو اماق) آستین ها را بالا زدن (آماده شدن). چای گورمه میش چیرمالانما: (رودخانه نرسیده آستین های شلوار را بالا نزن) < هر چیزی به وقتش!

کلمه در دیوان به صورت شکل متعدی چرمتمک: (چیرماتماق) دم اسب را گره زدن، نا کردن و... آمده. در عثمانی چمره مک، در ترکمنی چرممه مک (دلاو). به نظر با فعل گرمک: کشیدن و محکم کردن (نگا)... مرتبط باشد. از لحاظ معنی رابطه روشن است و از لحاظ لفظ نیز شباهت پیدا است. گرمک < چرمک < چرممه مک < چیرماتماق

چینگ ۱: کیه. گلوله برفی که از کوه سرازیر شده و رفته رفته بزرگ شود، بهمن (او-سو) نگا: جیغیر

چینگ ۲: جیغ، فریاد. چینگلیق: کیه. جیغ و داد. چینگلیق آتماق: جیغ زدن. چینگیرماق: (چینگیرماق) فریاد بر آوردن، داد زدن. چینگیرتماق: تع. فریاد و جیغ کسی را در آوردن. چینگیر-باغیر: داد و فریاد. چینگیرتما: گوشتی که بعد از خرد شدن ۱۰. ناه سرخ شود، جغول و غول (با ۱۱. لفظ صدای آن هنگام تفت). چینگیرقان / چینگیرتقان: کودکی که زیاد ۱۲. و فریاد کند / قشقرق کن، هوچی.

چینگ / چاغ همانند معادل خود در ۱۳. سی (جیغ) کلمه تقلیدی است که بن ۱۴. فرار گرفته. کذا نگا: چاخماق

چیرماق: فریاد بر آوردن. نگا: چینگ ۲
چینگ ۱: چینگ نی ای برای بافتن زنبیل و ۱۵. مسر (کلاو) < پرده ای که کوچندگان

حاصل از این عمل). چیلداماق / چیلراماق: ترقّد. صدای تیر بعد از جستن از کمان، صدای وزش باد و نظایر آن (دیوان). چیلدیرماق: ترقّد. با صدای خش خش حرکت کردن، لولیدن... و بالاخره چیلغین / چیلدیرماق: به اعتبار آن که حرکات و رفتار شخص دیوانه همیشه همراه با هیاهوست. از این رو در اصل چیلغین: هیاهوگر، قشقرق کن... بوده که به معنی امروزی در آمده است.

چیمخیرماق: çimxımaq آذ. (به کودک) تشر زدن، نهیب زدن. کلمه تقلیدی است، در واقع چیتقیرماق < چیمخیرماق شده است. نگا: چینق

چیندیر: çindir (شیندیر) تکه گوشت سفت و غیر قابل جویدن، آشغال گوشت. چیندیر قایش: دوال پا. مج: آدم لاغر و تکیده، استخوانی و دارای قوت بدنی. «دوال پا» مرد افسانه‌ای که در جنگل‌ها زندگی می‌کرده و به علت پاهای ضعیف خود توان رفتن نداشته و منتظر رهگذری بوده تا به حیلتی سوارش گردد و آن گاه پاهای چون دوال خود را به دور او پیچانده و به آسانی پیاده نمی‌شد. دوال پا در واقع سمبل طبقات استثمارگر جامعه در افسانه‌هاست. نگا: چیندیر / قایش

چینق: çinq (نغ) کلمه تقلیدی است برای صدای افتادن اشیایی همانند کاسه مسین و مانند آن، صدای سینج و... چیتقیرماق: صدای چینق ایجاد کردن. چیتقیر /

چیتقیراق... (نگا: جیتقیر). چیتقلاماق < چیتلاماق: کیه. صدای چینق دریافتن. در گوش طنین ایجاد شدن، طنین انداز شدن. سسی قولاغیمدا چیتلایسر: صدایش در گوشم طنین انداز است. چیتقیراق / چیتقروو (= آذ. زیتقروو / نگا): درای، جرس، زنگ. چیتقراقلی ایلان (زیتقروولو ایلان): مار عینکی (به خاطر صدایی که از دم خود هنگام خشم بر آرد). نگا: جینگ / چانقیل

چیتقراق / چیتقراقلی نگا. چینق چیتقیل: سنگ ریزه. نگا: چانقیل چیتقوو: ظرف لعابی. نگا: جیتقوو چیتلاماق: کیه. طنین انداختن. نگا: چینق / جینگ

چو

چوروومک: پوشیدن. ایضاً: (شیر و ماست...) در اثر گرما فاسد شدن، بریدن. سوّد چوروودو: شیر برید. چورووتمک: پوشاندن. مج < ۱- (توطئه) نقش بر آب کردن ۲- نقله کردن. عومرومو چورووندون: عمر مرا نقله کردی (بدرم را در آوردی). ۳- تصفیه حساب کردن. حسابی چورووندوک: تصفیه حساب نمودیم (تهاتر نمودیم).

چوروووش: پوشیدگی، پوشیده شدن. چورووک: پوشیده (سن)، فرتوت، فاسد، آشغال، به درد نخور. چورووتو: آن چه از چیز پوشیده بر جای ماند، ته مانده،

تفال، (تارا).

کلمه در منابع قدیم تر ترکی وجود ندارد، شاید همان باعث شده که برخی آن را فعل جدید از کلمه «شور» و فارسی انگارند (ایو). حال آن که شور (پر نمک و...) خود کلمه ترکی است (نگاه: شور). در هر حال این کلمه با تحول آوایی از چور (عیب و آفت) بوده و در مفهوم: معیوب شدن > پوسیدن.

از این مصدر ترکی در فارسی: چروک / چروکیدن، در دست است. چوروک (پوسیده) > چروک (با اندکی تحول معنایی). نگاه: چور / شور / شولوق / جولاق / چورو

چوک: اصطلاحی برای نرینه کودک، دول. چوکونه سایماماق: محل نگذاشتن، بی‌اعتنایی کردن، عین خیالش نبودن.

کاشغری کلمه را در همین معنی آورده و مرخم از چوئیک گفته. در این صورت می‌توان آن را در ارتباط با «چوب» رایج در فارسی دانست. نگاه: چوبوق

چو کوندور: چغندر. نگاه: چوغوندور

چول. جل چهار پا. نگاه: چول

چون زیرا، به جهت آن که... چون کسی: وقتی که / زیرا که ... نگاه: ایچین

چوو: ÇÜV نگاه: چوو

چووزه: ÇÜVZƏ جموش صورت. نگاه: چووزه

چوبت: ترقد. کلمه قدیمی است به معنی «گ» که در دیوان آمده است و «وزن احتمال دخیل بودن آن را از یک ...» نامعلوم داده است. در ترکیه چوید / چویدی در همان معنی باقی

است. در آذری جوهر: جوهر، مرکب قلم (که از لحاظ معنی نمی‌تواند با جوهر / گوهر معروف یکی باشد). در جاهای دیگر نیز می‌توان رد پای آن را دید. مثلاً در برخی استعمال‌ها نوویت: نفت، احتمالاً محرف همین باشد. شاید نفت در ابتدا به لحاظ رنگ آن جوویت نامیده شده، بعداً که کلمه نفت پدیدار شد، با این کلمه ادغام و به صورت نوویت در آمده باشد. چوویت وارد روسی شده. سیویت: цвет: رنگ / گل و شکوفه (به اعتبار رنگ آن). رازنو—سیویتتی: разноцветный: الوان، رنگارنگ

چوون / چوون: ظروف فلزی (کاسه و نظایر آن). چوون قاب: ظرف فلزی لعابی. نگاه: چوودان / جینقو

چو

چوپ: ۱- آذ. (چوب) خاشاک (سن)، خرده ریزه‌های بر جای مانده از شاخه یا بوته‌های شکسته، تفاله ۲- کیه. آشغال. چوپلوک: (= آذ. کوللوک) کیه. مزبله. چوپه گولن: آدم هرزه خند. چوپ اوزاتماق: کنایه از فضولی و دخالت نامربوط کردن، چوب در لانه زنبور کردن. چوپ قاپان: کهربا (تارا). چور-چوب: آن چه بعد از خوردن انگور و مانند آن از خوشه بماند، خس و خاشاک. چوپلو: انگور و مانند آن که در

خوشه دارای خاشاک است. چۆپلو—
چۆپلو یشمک: انگور و مانند آن را با
خوشه و خاشاک خوردن.

کلمه در دیوان به معنی درد شراب، ته
مانده و تفاله آمده است. نگا: چوبوق
چۆتلن: آذ. بیماری واگیر مهلك ماکیان.
مثال از محمد باقر خلخالی: گوروم
سنی غافیل وورقون وورا ایدی/
هامیزی— چۆتلن دردی قیرا ایدی!
کلمه چندان رایج نبوده و ظاهراً محرف
چاتلان از مصدر چاتلاماق (سقط
شدن) باید باشد. فرض دیگر آن که از
چۆر (نگا) چۆرتلان < چۆتلن مشتق
باشد، در مفهوم: آفت مهلك. کذا نگا:
چۆرتلان

چۆرک: (= کیه. اکمک) آذ. نان. مع: نفع و
عایدی. چۆره یی یوخ: (این معامله)
فایده ای ندارد/ نانی درش نیست.
چۆره یینی کسمک: عایدی کسی را
لطمه زدن، نانش را بریدن. چۆره کچی:
نانوا. چۆره کلی: کسی که سفره اش
همیشه برای مهمان آماده است، سخی.
مع: کار یا معامله پرسود، نان و آبدار.
در اصل چۆرک برای نان گرد، قرص
نان (دیوان) کیک و مانند آن که گرد
باشد (کلاو) به کار می رفته است که
امروزه در آذری به مطلق نان گویند. در
ترکیه رد پای معنی قدیمی باقی است
(نوعی بیسکویت). با توجه به مفهوم
گرد بسودن، از مصدر چنویرمک/
چۆوورمک اخذ شده است. به اعتبار آن
که قرص نان چیزی گردان/ چرخان/
دوار (مثل چرخ) می باشد. لذا چۆرک

در اصل: گرد (چۆورک < چۆرک)... نگا:
چنویرمک
چۆزگورمک: çözürmek شاشیدن.
نگا: چۆزمک
چۆزمک: çözmek (وجه مبالغت:
چۆزه له مک < چۆزله مک) ۱- از هم
گشودن، (گره) باز کردن، (بافتنی)
شکافتن، پنبه کردن. پیشیک یومساغی
چۆزه له دی: گربه کلاف را از هم گشود.
۲- کیه. (مسئله) حل کردن، راه حل
یافتن. چۆزگورمک: (بافتنی و...)
شکافتن و بیرون ریختن. مع: ادرار
کردن. اوشاق چۆزگوردو: پسر بچه
شاشید. چۆزوم: کیه. راه حل.
کلمه در دیوان به با «ژ» (چۆزمک) و
به معنی: نخ و مانند آن را کشیدن و کش
دادن... (و احتمالاً پاره کردن) آمده است
که بعداً با «زه» به معنی امروزی تحویل
یافته و از موارد بسیار نادری است که
در کلمه ترکی «ژ» مشاهده می شود!
چۆسکو: çöskü میخی که در وسط
آلاچیق کوبند تا طناب اصلی آلاچیق بر
آن بسته شده و آلاچیق را نگهدارد، وتد
خیمه.
محرف چۆکسو از مصدر چۆکمک
(نگا) در مفهوم: فرو رونده در زمین.
چۆکمک: فرو نشستن، نشست کردن. دیزه
چۆکمک/ دیز چۆکمک: زانو زدن، به
زانو در آمدن. مع: ۱- (زمین و سطح)
گود شدن، فرو نشستن ۲- ته نشین
شدن ۳- از غلیان افتادن و آرام گرفتن
۴- (بنا) فرو ریختن، آوار شدن ۵- (شب
و...) مستقر شدن، فرارسیدن. گنججه

چۆكۈدو: تاريكى شېب ھەمە جارا
فراگرفت...

چۆكۈدورمك / چۆكۈرتمك: تە. بە زانو
در آوردن، فرونشاندن، كشتى دشمن را
بە قەسر درسا فرستادن، (جكومت)
سرنگون كردن. چۆكلمك: مە. بە زانو
در آمدن، (رسوبات) تە نشین شدن،
رسوب كردن.

چۆكلك: *çökələk* كە. ۱- تە مانده،
بە نشین. ۲- (= آذ. شور) نوعی لبنیات
شبییه پنیر كە از جوشاندن دوغ بدون كره
(و تە نشین شدن آن) تحصیل گردد (او-
سو). چۆكوتتو: ۱- (زمین و سطح)
نشست، گودی ۲- آوار ۳- نشست،
رسوبات ۴- كە. روان پریشتی، اختلال
مشاعر. چۆكك: (= چوخور) زمین
نشست كرده، گود. چۆكوش: ۱-
نشست، فرو ریزش، ویرانی، خرابی،
ابهیار. ۲- سرنگونی نظام سیاسی،
فروپاشی.

از همین مصدر چۆكۈندور<
چوگوندور (نگا): بە اعتبار آن كە بیخ
آن بر زمین فرو نشیند، در مفهوم
محصول فرو نشینده در خاک!

كلمه عیناً در دیوان آمده است. تەوئی
چۆكدی: شتر زانو زد (دیوان). مقایسه
شود با فعل قدیمی چۆكماق / چۆقماق
تە در واقع تلفظ دیگر از همان است و
در اصل: فرود آمدن پرنده (دیوان). بعداً
در معانی: کاویدن و گود کردن (سن)
سرازیر شدن و هجوم آوردن (كلار) و...
آمده است. هنوز هم رد پای این تلفظ
اخیر در مشتق آن، كلمه آذ. چوخور /

چوققور (گود / گودال، چاله) موجود
است. كلمه یاد شده از همین بن فوق
الذکر می باشد. نگا: شوخوم / شیندیرقی /
شینغیماق / چوماق

چۆكۈندور: نگا. چۆكمك / چوگوندور
چۆل: ۱- آذ. (= یازی) دشت، صحرا، بیابان.
۲- کویر. ۲- مە. بیرون خانه، خارج.
چۆلە چینخماق / چۆلە گتتمك: بیرون
رفتن، مە. قضای حاجت كردن. قان
چۆلە گتدیر: خون دفع می کند. انوی
چۆل! / انوی چۆل اولموش / انوی
چۆل اولغلو: لغتی، خانه خراب،
لامسب! چۆلە سالماق: بیرون انداختن،
از خانه راندن. چۆلە دۆشمك: بە دشت
زدن، مجنون شدن. چۆل قوزیماق: ویران
کردن، جایی را بە شدت غارت كردن،
(باغ) بی پروا محصول چیدن. چۆل
قوشو، بیابان داشی: مرغ صحرا و سنگ
دشت! (کنایه از کسی که اغلب در
مسافرت و خارج خانه بە سر می برد)

چۆلچو: کسی که کارش در دشت و
صحرا و یا سفر رفتن است، زارع،
مسافر. چۆللوک: بیابان، محل فاقد
آبادی. چۆللشمك: کویر شدن. چۆلگە:
çölge «جولگا، فضا و زمین مسطحی
را گویند که در میان دو کوه واقع شده
باشد، اعم از آن که با آب و سبزه باشد
یا زمین خشک» (سن) ک. د. فا. جلگه.

چۆل در اصل مغولی است که از دوره
جغتایی بە بعد وارد زبان ترکی شده
است.

چۆلمك: (كە. چۆملک) دیزی. عمدتاً
دیزی سنگی. چۆلمك دیغیرلانا

دوواغینی (قاپاغینی) تاپار: دیزی غلتد
و درپوش خود یابد (معا: کبوتر با کبوتر
باز با باز)

ظاهراً تلفظ ترکیه اصل است و تلفظ آذ.
محرف است و از لحاظ اتیمولوژی دو
فرض وجود دارد: ۱- از بن چۆملک:
(نگا) باشد به لحاظ آن که دیزی شبیه
شخصی است که چمباته زده باشد. در
اصل چۆمه لک (چۆنبه لک): کسی که
چمباته زده < چۆملک > چۆلمک. ۲- از
مصدر گۆممک (نگا) < گۆملک > (به
مفهوم ظرفی که در آتش و خاکستر تنور
فرو رفته و جای می گیرد... که حرف
اول آن نهایتاً تبدیل شده است (گ < چ).
فرض دوم اقوی است.

چۆمچه: کفگیر، کبچه (دیوان). قازان دندی
دیبیم قیزیلداندیر، چۆمچه دندی
گزیب چینخیشام: دیگ گفت ته من از
طلاست، کفگیر گفت گشتم و دانم! (نزد
من لاف زن!). چۆمچه قویروق: نوزاد
قورباغه قبل از دیگر دیسی که در
آب های شیرین به شکل کفگیر می لولند.
به صورت های چامچا (سن) / جومچا /
کمچه / کۆمچه نیز مشاهده شده است.
کمچه که «نوعی ماله بنایی» است،
محرف همین است. (در واقع مثل کفگیر
عمل کرده و گل را بر می دارد).
دقیق ترین توضیح آن است که آن را از
بن چومماق / چۆممک (نگا: جومماق /
چیممک) به معنی ابزاری که در آب
دیگ فرو می رود، بدانیم. ولی احتمال
دیگر هم آن است از بن قامماق: محکم
زدن، به مفهوم ابزاری که محتویات

دیگ را به هم می زند بدانیم. چنان که
در دیوان کامیج: کفگیر، قاشق، آمده
است. قامیج / کامیج < کامچا > چامچا <
چۆمچه. (نگا: قامماق). چۆمچه در
فارسی به صورت چمچه / کمچه / کبچه
کلمه دخیل است از ترکی.

چۆملک: (چۆنبلک) چمباته زدن و
نشستن. چۆملن اوتورماق: چمباته زده
نشستن. چۆملمه یینجه هۆره نمیر: (تا
چمباته نزنم نمی تواند پارس کند!) <
دیگر خیلی پیر و فرتوت گشته، از نای
افتاده.

در ترکی قدیم چۆنگه: çöngə کند،
ضعیف، ناتوان، بی رمق < چۆنگلمک:
ناتوان شدن، بی رمق شدن (تارا). از این
رو به نظر می رسد چۆنگه لک <
چۆملک، شده است. چۆنگه را باید
از مصدر چۆنمک (نگا) دانست، در
مفهوم: کسی که از قدرت و سلامت
برگشته و رو به ضعف نهاده است. آن
گاه چۆنگلمک < چۆملک شده بدان
لحاظ (به نحوی که در ضرب المثل
فوق نیز دیدیم) چمباته زدن نشان
ضعف و فتور و بی افتادن می باشد و
اغلب پیران کنار دیوار چنین نشینند!
ظاهراً کلمه «چمباته» فارسی در رابطه
با همین کلمه بوده و محرف از وجه
تعدی فعل مذکور است. چۆنبلک
(لازم) چۆنبتلمک (متعسدی) <
چونباتماق < چونبات < چمباته!

چۆنمک: آذ. برگشتن، بازگشتن، زیر و رو
شدن. چۆندرمک: تع. برگرداندن.
بر خلاف شباهت ظاهری و معنایی،

۱. ساطی به فعل دؤنمک ندارد. زیرا مدیل دكچ رایج نیست. این فعل محرف فعل قدیمی کؤنمک: اصلاح شدن / سر راست شدن (نگا: گؤندرمک) بوده و معنی اصلی کلمه همان بوده و مفهوم امروزی بعد حاصل شده. زیرا اصلاح همان بازگشت از انحراف است! ۲. کؤنز / کؤند / گؤندرمک. کذا برای مدیل ک<چ نگا: چوز / کوز / کالاغای

چو

۱. چوبوق: (چییق) ۱- شاخچه نازک و باریک «سن»، ترکه (دیوان). ۱- آدام: چوب دستی نازک و بلندی که گندم ناران برای راندن گاو از آن استفاده مایند و «هر چیزی باریک و سخت به صورت چوب دستی. دمیر چوبوق: میله «سی» (او-سو) ۳- (= کذا در آذ. موشلوک) «ابزاری برای دود کردن «چون» (او-سو) ک.د.فا. چیق. که معنی «می و عرضی کلمه است. چوبوقلاماق: حیوان را با ترکه و مانند بواختن. چوبوقلانماق: چوب شدن، ب و سخت شدن ساقه بوته‌ها، به «چوبوقلانمیش: ساقه‌های کنگر سفت و سخت شده است.

۲. «چوب» فارسی بی‌ارتباط است شاید با توجه به مشتقات کلمه در ترکی (نگا: چوک /

چؤپ: چيو... چوب / چوبوق اصالتاً ترکی باشد. مسئله محتاج تحقیق بیشتری است. وارد روسی شده چوبوک **чубук**: چیق / ترکه تاک.

چوخا: (قد. چوقا / چوگه) ۱- آذ. بالاپوش نم‌دین چوپانان، ک.د.فا. چوخا، کپنک ۲- کیه. هر نوع پارچه یا زیر انداز پشمی (او-سو). قارا چوخا: بختک (گویی چون بالاپوش سیاه و هولناک بر روی شخص افتاده باشد). بر اساس یک باور افسانه‌ای هر انسانی یک قارا چوخا داشته است که هر از گاهی ظاهر شده و وی را آزار می‌داده

لغت نویسان ترک (ایو / او-سو) ایضاً دیگران (کلاو) کلمه را در اصل فارسی دانسته‌اند، ولی ظاهراً در خود فارسی چندان کار برد ندارد. از طرف دیگر از چوخا< چوخال به کلمه ترکی چووال (جوال) می‌رسیم و قطعاً چوخال< چووال گردیده است (طبعاً پارچه جوال را هم از همان پشم بز و غیره درست می‌کرده‌اند). از این رو اگر کلمه چوخا اصالتاً ترکی باشد، چووال را هم باید ترکی گرفت و در فارسی دخیل دانست. چوقسال / چوخال / چوخار: تر.قد. «برگستوان بود که بر اسب بندند» (سن). زره آهنین که در جنگ بر روی اسب می‌انداختند و نوعی از آن را جنگجویان نیز می‌پوشیدند (تارا). النهایه چوخال برگستوان از پشم بز بوده و سپس به زره آهنین نیز اطلاق شده است (کذا نگا: جنجیم). لذا چوخا / چوخال هر دو ظاهراً مشتق هستند از کلمه چوق:

تر.قد. خورجین کوچک، چتته. نگا:

چوخ

چوخور: گودال (سن)، چاله. نگا: چؤکمک
چوغول: بدگو. چوغوللاماق: بدگویی و
سعایت کردن. نگا چاو ۲

چوغوندور: آذ. (=کیه. پانجار. نگا: پشجر)
گیاهی است با ریشه غده‌ای که از آن
قند و شکر سازند. ک.د.فا. چغندر.

صورت صحیح کلمه چؤکوندور
(گیاهی فرو نشیننده در زمین) از مصدر
چؤکمک (نگا) بوده که با تحول آوایی
به صورت چوغوندور رایج شده
چؤکوندور / تۆکوندور / تۆکوندوروک
نیز مشاهده شده که محرف هستند.

چول: (بعضاً: چؤل) پوشاک بهائم، جل.
ایت دنیز: یازا چینخسام اوزومه بیر
چول توخویارام: سگ گوید: اگر
زمستان سر آید، دیگر برای خود جلی
خواهم بافت! (معا: آن وقت که جیک
جیک مستانت بود...)

چوللاماق: جل به پشت حیوان انداختن.
مج: لحاف زیاد روی کسی کشیدن.
چولغاماق: (بعضاً: چولاماق) وجه
مبالغت چولغالاماق) فراگرفتن، زیر
پوشش در آوردن، ساتر کشیدن. دومان
داغی چولغادی: مه کوه را فراگرفت.
اؤلونو کفنه چولغالادیلار / چولغادیلار:
مرده را کفن پیچ کردند / تکفین نمودند.
سحر- سحر عزم گولشن ائيله دیم / غم
منی چولغادی، حایف آی حایف!
(خسته قاسم): سحرگاهان به بوستان
شدم و / اندوه مرا در برگرفت، ای داد!

کلمه را مأخوذ از جلّ (جل) عربی

دانسته اند. الجَلّ للدابّه کالثوب للانسان
تصان به (المنجد) که البته قابل بحث
است. از مصدر چولاماق < چولاق
(ساتر / تنپوش) مرخما < چولا < با
تبدیل چ < کش و حذف صامت کامی <
شولا (خرقه) در فارسی حاصل گردیده
است. کذا احتمالاً از همین منشأ ترکی
است در روسی چولکی чулки:
جوراب ساقه بلند (که ساتر پاست).

چولاماق: با ساتر پوشاندن. نگا: چول
چولیان: (چولپان) تر.قد. ستاره ونوس
(venus) عربی: زهره، فارسی: ناهید.
سنگلاخ آن را اشتباهاً به ستاره «شعری»
ترجمه کرده (کلاو) در عثمانی چوبیان
ینلدیزی گویند که در این جا چوبیان
محرف از چولپان است.

چولغاماق: با ساتر پوشاندن. نگا: چول
چولغا: (چولخا). نگا. چولغا
چومماق: نگا. جومماق / چیممک
چووال: جوال. باش چوواللاماق: (جوال به
سر کسی کشیدن) فریفتن، کلاه سرش
گذاشتن. باش چوواللاما: فریب و دغل،
مکارانه. نگا: چوخا
چووللاماق: چغلی کردن. نگا: چاو ۲

چو

چوبارتماق: نگا. چوبورتکمک
چوبیان: شبان، چوپان. چوبانین میلی اولسا
تکه دن سود ساغار: چوپان اگر بخواهد
می تواند از بز نر نیز شیر دوشد! (اگر

اراده باشد، کار نشد ندارد). چوبیان
 اللادان (آلداتان): (شبان فریک):
 «مرغی است کوچک... چنان بر زمین
 نشیند که هر کس آن را ببیند تصور کند
 ۸۰ قوت برخاست و پریدن ندارد. همین
 ۸۱ پیش او روند پرواز نموده و دورتر
 نشیند...» (سن). چوبیان یاسدینی/
 چوبیان دوشگی: نوعی بوتۀ وحشی
 مدور. چوبیان اولدوزو (نگا: چولپان).
 چوبیان داشی: سنگ بلندی بر یال کوه
 ۸۲ از دور چنان نماید که گویی کسی
 سر پا ایستاده است. چوبیان کؤپگی:
 ۸۳ گله. چوبیان توتماق: به چوپانی
 تعبیر کردن. چوبانلیق: چوپانی.

چوبان (با تلفظ قدیمی چوبیان) که
 ۸۴ بشته آن معلوم نیست، در ترکی قدیم
 ۸۵ معنی بوروکرات کوچک، صاحب
 منصب، دولتمرد، پابور، کدخدا و... آمده
 است (دیوان). در تاریخ نیز به اسامی ای
 ۸۶ همچون امیر چوبیان بر میخوریم که
 ۸۷ همان صاحب منصبی را افاده می کند.
 ۸۸ کلمه در برخی زبان های اسلاوی و
 ۸۹ جاری به صورت «ژوپان» (بخشدار)
 ۹۰ آمده است (کلاو). ولیکن چوبیان به
 ۹۱ شبان را کلاوزن دخیل از فارسی
 ۹۲ داند که وارد زبان روسی به صورت
 چابان شده است (کلاو) **чабан** :
 ۹۳ بان. ایوب اوغلو هم که با نظریات نه
 ۹۴ بدان دقیق وی آشنا هستیم، آن را
 ۹۵ «ف از «شبان» فارسی می داند. شب/
 ۹۶ «شبیان» شوویان» شوویان»
 ۹۷ «ان. اما به نظر می رسد باید راهی نه
 ۹۸ بدان آسانی در پیش باشد تا

شبان» چوپان گردد. اصولاً پسوند بان
 در فارسی قدمت چندانی ندارد و هویت
 آن قابل بحث است (نگا: حاش). کار
 چوپان هم شب بانی نیست و در روز
 هم چراند! و لذا ممکن است شبان لفظ
 مجرد باشد، نه مرکب. النهایه مرا عقیده
 بر آن است که چوبیان همان چوپان
 مذکور در دیوان است که با تحول
 مفهومی به معنی شبان آمده است. چنان
 کلمه عیناً تلفظ قدیمی خود را در
 فارسی حفظ کرده است و در فارسی
 دخیل از ترکی می باشد و شبان/ چوبیان
 هر دو کلمه های مستقلی هستند که اولی
 فارسی و دومی ترکی است. در واقع
 شبانی نیز نوعی اداره امور است، مثل
 کدخدایی...

چوپور: آبله رو.

چوپور: ترقد. موی بز (دیوان/ سن)
 احتمالاً از بن چوپ (نگا) به لحاظ آن
 که موی بز در حد آشغال است. شاید
 هم زمختی و زشتی آبله رو به زبری
 موی بز تشبیه شده و این کلمه ساخته
 شده است. ولیکن به نظر من اقوی آن
 است که چوپور را محرف کؤپور بدانیم
 (از مصدر کؤپمک. نگا) به اعتبار آن که
 صورت آبله زده، به مفهوم صورت
 آماسیده آمده است.

چومجوق: بچه. نگا: چوشقا

چوخ: (چوق) به معنی «بسیار» باشد (سن).
 چوخ آياقلى لار: کیه. چند پایان (بخشی
 از حشرات) چوخ انشلیلیک: کیه. چند
 همسری polygamy. چوخخلوق:
 (کیه. چوغونلوق) اکثریت. چوغولجو:

کیه. تکرر طلب، کسی که معتقد است همه اقشار باید در اداره کشور و سیاست دخالت کنند. **چونخالماق**: فزونی یافتن، زیاد شدن. **چونخاتماق**: تکثیر نمودن، زیاد کردن، افزودن. **چونخدان**: از دیر باز، از خیلی وقت پیش. **چونخدانکی**: قدیمی، دارای گذشته زیاد. **چونخدانکی اولودور**: مرده قدیمی است، خیلی وقت است که مرده. **چونخلو**: زیاد، بسیار. **چونخلو قیزی وار**: دختر زیاد دارد.

جالب است که این کلمه با همه شیوعی که دارد در منابع قدیمی به معنی امروزی به چشم نمی‌خورد! **چوق**: ترقّد. **شعله آتش**، فروغ خورشید (دیوان. نگا: **شوق**). **چوق**: ترقّد. خورجین کوچک، چته (نگا: **چوخا**). **چوق**: ترقّد. کدر، مه‌آلود. در این معنی مأخوذ از چینی **cho** (کلاو)...

به نظر می‌رسد **چوخ** (بسیار) از **چوق** (شعله آتش، شعاع خورشید) اخذ شده و اندکی تحول مفهومی یافته است. چون هم از لحاظ آوا با هم منطبقند و هم از لحاظ معنی. در واقع کثرت شعاع نور خورشید مبنا برای مفهوم امروزی کلمه قرار گرفته است. کذا نگا: **چووغان** **چوزا**: ترقّد. مقامی بوده بین خان و بگ (کلاو)، رئیس، سالار... همچنان که در قدیم همراه اسامی آمده، امروزه نیز تک و توک در کنار برخی القاب و اسامی دیده می‌شود. **قارا چورلسو**: یکی از طوایف آذربایجان. (**قارا چور** = **قارا خان**. نگا: **خان/قارا**). در این معنی

شاید در ارتباط با **چشر/چشری**: قشون (نگا) بوده و مفهوم مقام لشکری را داشته به خصوص که در قدیم مقام لشکری و کشوری از هم جدا نبوده است!

چوز ۲: آذ. (زراعت) آفت. **چوز ووردو**: آفت زد. **زهرمار، چوزا**: کوفت و زهرمار!

چوز: ترقّد. ۱- رتقاء (زنی که فرج او به طور طبیعی مسدود بوده و مقاربت ممکن نباشد = آذام: **بوتون/نگا**). ۲- گیاه پیچه (دیوان) و چون این نوع گیاه معمولاً آفت باغات و محصولات زراعی است، از همان جا به معنی کنونی آمده است. تلفظ دیگر آن **کوز** (نگا) است. کذا همان **شوز** (نگا) شده است. به اعتبار نامطلوب بودن این نوع طعم، در مقابل طعم شیرین. نگا: **کوز/خوز/شوز/چوزاق/چولاق/شولوق/چورومک**

چوزاق: (= آذام. **شوزان/شوزالی**). کیه. زمین شوره‌زار. ایضاً: آب شور و تلخ. از **چوز ۲** (نگا) چنان که در معنی **چوز** دیدیم این بن مفهوم عیب و پلشتی و نامرغوب بودن را دارد زمین شوره‌زار نیز همین است.

چوئدار: کسی که کار او خرید و فروش احشام است، چاروادار. **چوئدارلیق**: چارواداری کردن.

در فارسی معروف است که چاروادار را محرف از «چارپادار» گویند. ولیکن به نظر می‌رسد این توجیه چندان قوی نباشد. **چوتور/چوتور**: ترقّد. آدم کج

تبدیل شده است. از لحاظ مفهوم ریشه‌ای بعید نیست که آن را با بن جوهرمک (نگا) مرتبط بدانیم. ایضاً نگا: انیک

چولاق: (ایضاً، قد. چولوق) کسی که (یکی از) دست یا پای او معیوب باشد، معلول (کلاو). ک.د.فا. چلاغ/ چلاق.

چولکوی: ترق. کسی که یک طرف بدن او به علت برخورد به جایی معیوب باشد. **چولکوی البق:** کسی که از دست معیوب است (دیوان). از همین جا کلاوزن فرض کرده است که **چولکوی** مشتق از فعل مفروض **چولماق** (معیوب شدن) باشد و از همین بن مفروض، **چولاق** (معیوب) آمده است. ظاهراً «ل» در این کلمه از تبدیل «ر» حاصل شده و اصل کلمه **چوزوق/ چوزاق** بوده است. در این صورت با کلمه **چوز ۲** (نگا) / **چر ۲** (نگا: چرله‌مک) می‌تواند مرتبط باشد که مفهوم «عیب و نقصان» را دارد. در هر حال از همین منشأ ترکی است در فارسی **چلمن** (بی‌دست و پا). کذا محرف آن به صورت «چلف/ چلفت/ چلفتی» (دست و پا چلفت) وارد فارسی شده است. کذا: **چولغوز** / **چلغوز**.

چووغان: (کیه. چوون) اشنان را گویند (سن). **چووغان/ چوون** (تارا) گیاهی است که ساقه و ریشه آن مثل صابون در آب کف کرده و لباس را تمیز کند، گیاه شوینده (او-سو)، چوبک.

چوقراماق: ترق. (آب چشمه و دیک و همانند آن) جوشیدن و حباب ایجاد کردن (دیوان)، کف کردن. فعل مذکور

حلق (دیوان)، ایضاً: زمخت و بد ریخت (آدام: کؤتور/ نگا). **چودور/ چودور** خان، در اسامی نیز به چشم می‌خورد. بعید نیست **چودار** از همین ریشه باشد که محرف آن وارد فارسی شده، و یا آن که در فارسی از «چوبدار/ چارپادار» مستقلاً پدید آمده باشد. در واقع شلختگی و زمختی چاروادار معیار این سببه در ترکی شده است.

چودان: آهن آبدیده. ک.د.فا. چدن

صورت قدیم کلمه **چوژین** (چودین/ چوین) بوده. **چوین:** آهن ناپخته (سن). **چوژین آشچ:** ظرف چدنی (دیوان). امروزه در برخی دهات **چوین** قاب: ظروف فلزی (لعابی) و همان بعداً **چوین/ چینقو...** نیز تلفظ شده است. به صورت **چوگون** **ЧУГУН:** چدن، وارد زبان روسی شده است. کذا شکل محرف از آن با پسوند گر در نامه «چنگر» فارسی مشاهده می‌شود. **چوین + گر** چنگر. کذا **نگا: چینقو/ چلیک/ چللیک**

چوشقا: آذ. بچه خوک.

چوچوق: در ترکی قدیم به معنی «سیر خواره خوک» ایضاً: بچه، طفل (دیوان) که امروزه در ترکیه **چوچوق** (بعضاً: **چوچوق**) ملاحظه می‌شود. **چوچقا** در ترکی قدیم را کلاوزن به اسمال، محرف مغولی همین کلمه می‌داند که مجدداً وارد ترکی شده است. **چوچقا:** بچه خوک (سن) شاید همان **چوچه**. **چوچه**، شده باشد. در هر حال **چوشقا** است که در آذری به **چوشقا**

خود مشتق است از چوق: ترقد. نور خوشید (نگا: چوخ/ گویی ظهور کف به طلوع نور تشبیه شده است). از همان بن چوقان < چوغان (اسم فاعل) گیاه کف کننده.

چوماق: (اسم) «چوب دست بود که به شکل گرز که سر آن گنده باشند و آن را به عربی ذبوس (نگا: توپوز) گویند» (سن) گرز، عمود. ک.د.فا. چماق. ایضاً «اویغورها و دیگر کفار به مسلمانان چوماق گویند» (دیوان). زیرا که چماق به عنوان سلاح در میان ترک‌ها شناخته شده نبود و بعد از اسلام پیدا شد و ترکان غیر مسلم، همزبانان مسلمان خود را که آئین و سلاح از بیرون یک جا به دست آنان می‌رسید چماق نامیدند (کلاو). صورت‌های دیگر این کلمه که در منابع قدیمی ضبط شده است، عبارتند از چوقمار (سن) چوقمان، چوقماق (کلاو). کلاوزن به نقل از «دورفر» این کلمه را دخیل دانسته است!! حال آن که ریشه کلمه در ترکی کاملاً شناخته شده است و پسوندهای -مار/ -مان/ -ماق نیز همگی پسوندهای شناخته شده ترکی هستند. بنابر این چوقماق یک کلمه صد در صد ترکی است که از معانی مصدری آن «زدن و کوبیدن» می‌باشد و چماق یعنی: وسیله ضرب، حربه و... که اصل آن چوقماق (اسم مصدر) بوده و صامت کامی بعداً حذف گردیده. نگا: چوکمک/ شندیرقی/ شیفیماق

چومور: (چامور/ چامیر) (کیه. چامور) گیل

و لای. چومورلوق/ چامورلوق: محل آکنده از گل و لای.

از بن چومماق < جومماق به اعتبار آن که انسان در آن فرو می‌رود. نگا: جومماق/ چیممک

چوودار: covdar (چاودار) نوعی گندم نامرغوب که دانه‌های آن رنگ مایل به کبودی دارد و در داخل مزرعه گندم به عنوان محصول نا مرغوب روید. ک.د.فا. چاودار. چوودارلی: گندم دارای چاودار. ایوب اوغلو بدون ارائه سندی آن را مغولی می‌داند! اما به نظر ما محرف از کلمه قدیمی چوتور/ چوودور: آدم زشت خو، زمخت، زشت... (نگا: چوودار) می‌باشد، به اعتبار زشت و نامرغوب بودن این محصول.

چووقون: covqun (چووغون) بلیه آسمانی، صاعقه، باران تند و ویرانگر. چووقونا دۆشه سن! (نفرین) الهی نابود شوی!

ظاهراً محرف یووقون < چووقون < چووقون < چووقون می‌باشد. از فعل قدیمی یووقماق: نابود کردن (دیوان) به مفهوم بلیه‌ای نابود کننده. احتمال دیگر آن که از چاو/ چوو (نگا) در مفهوم بلیه همراه با صدای آسمانی (رعد)، باشد. چاووقون < چووقون. فرض اول اقوی می‌نماید. نگا: یوخ/ یوزماق/ چووماق/ چاو۲

چووماق: covmaq آذ. منحرف شدن، راه را گم کردن. چوودورماق: تع. گمراه کردن، به اشتباه انداختن، سبب گم کردن راه برای کسی گشتن.

احتمال دارد قایماق < چاوماق > چونوماق، شده باشد. احتمال دیگر آن است که این فعل را محرف یوزماق بدانیم. یوزماق: ترقید. زدودن و نابود کردن (دیوان) بعدها به صورت یوزیماق (کلاو) ایضاً جویماق: برطرف و نابود کردن (سن) < آدام: یوزماق (نگا) آمده است... هر چند از لحاظ شکل ساختار احتمال دوم قوی‌تر می‌نماید ولی از لحاظ معنی احتمال اول اقوی است. نگا: جایماق / چاوماق / یوزخ / یوزماق



و «خ» در ترکی قدیم چندان مرسوم است. در دیوان فقط ۱۶ کلمه با این حرف به خط شده است که برخی از آنان هم... ف است (مثل قاندا < خاندا، امیر < حامیر...). از این رو اغلب کلمات امروزی که با این حرف شروع می‌شوند یا دخیلند، نامت تقلیدی هستند که بعداً در زبان آمده‌اند و یا محرف از «ق/ک». در همه رسمی امروزی ترکیه که مبنای آن بر «استانولی» است، اساساً «خ» وجود ندارد. این نوع کلمات آذ. با «ک» تلفظ می‌شوند (باخماق / باکماک). اما کلمات

دخیلی که با این حرف شروع می‌شوند، نیز تبدیل به «ه» می‌شود. مثل: خمیر / هامور، خوش / هوش، خبر / هابر و... کذا به توضیحی که در اول حرف «ق» نوشته شده مراجعه شود.

خا

خاب: آذ. قسمت رویین و پرزدار فرش. ک.د.فا. خاب / خواب (طبعاً ربطی به خواب / خوابیدن ندارد!). خابی گشتمک: (رویه فرش) ساییده شدن، نخ نما شدن. خابلی: خابدار، فرش دارای رویه ضخیم، فرش نو. نگا: قاو خاب: آذ. کلمه تقلیدی است، در عبارت زیر به کار می‌رود: خاپدان / خاپا — خاپدان: غفلتاً، ناگهانی.

خاتین: (قادین / کیه. کادین / قد. خاتون) «بانوی بزرگ و زنان اکابر» (سن) ک.د.فا. خاتون. خاتین قیز خالاسینا چکر، قوچ ابگیت دایسینا: دختر خانم خانمی به خاله‌اش رود و پسر یل به دائیش.

این کلمه را مأخوذ از تغذی دانسته‌اند (ایو). در هر حال از کلمات قدیم ترکی است که وارد فارسی نیز شده است.

خاتیر: (بعضاً: ختیر. کیه. هاتیر) محرف از خاطر (عربی) در معانی مختلف قریب به هم: ۱- خاطر، حافظه، ذهن، یاد. خاتیریندامی؟ به خاطر داری؟ ۲- قلب، دل. خاتیرینا دگمک: دلش را

شکستن، (سخن) برخوردن، به دل گرفتن. آغزی شکر لسی قندیم/ نه دندیم خترینه دگدیم؟! / آشیق علسگر.

۳- گرامیداشت نحاطره متوفی، احترام (به متوفی)/ دین اخلاقی که از احترام به کسی حاصل شود. خاتیر ساخلاماق: به خاطر تازه در گذشته عزادار ماندن. خاتیرینی ایسته مک: از روی محبت به کسی احترام کردن، معزز داشتن. سنه خاتیر: به احترام تو. خاتیر قویماق: جانب حرمت کسی را داشتن. خاتیرلاماق: (= آنماق) به یاد آوردن، یادش را گرامی داشتن. خاتیرلاما: (= کیه. آنما) گرامیداشت، یادمان. خاتیرلاتماق: تع. به یادش انداختن، متذکر شدن. خاتیرلی: (= یاسلی) کسی عزیزی را از دست داده و هنوز سال متوفی پایان نیافته باشد، عزادار. خاتیردان چیخماق: ۱- لباس عزا کردن ۲- از شرمندگی کسی در آمدن. اوستادا قوللوق اندیب، خاتیریندان چیخمدیق: خدمتی به استاد کرده و دین خود ادا کردیم ۳- از یاد رفتن، فراموش شدن.

خاجا: مرد عقیم و فاقد ریش و دیگر خصوصیات مردانه، خواجه. داشاقلی خاجا: خواجه خایه دار (معا: کوسه ریش پهن!). نگا: قوجا/ خدیم

خاج: صلیب. خاچچی: مسیحی، صلیبی. خاج ساواشلاری: جنگ‌های صلیبی. گفته شده از ارمنی اخذ شده است (فرهنگ عمید). احتمال هم دارد که خاج مرخم کلمه آغاج (نگا) باشد. به اعتبار آن که صلیب از جوب است...

خاخول: آذ. پخمه، هانو، خل، ساده لوح، بیو.

در روسی خاخول хохол به معنی زلف است که در فارسی کاکل گردیده است. ممکن است همان باشد و از مفهوم کاکل به سر (طفل) به مفهوم ساده لوح و بیو تحول یافته باشد.

خارا: نگا. خاریلداماق

خارا: ۲: آذ. صفت است برای نوعی توت نامرغوب. خار توت: توت سیاه ترش مزه که معمولاً خوش خوراک نبوده و عمدتاً به جای میوه، از برگ‌های آن برای تغذیه و پرورش کرم ابریشم استفاده می‌شود.

احتمال دارد «خارا» در این جا همان «خوار» (ذلیل) رایج در فارسی باشد. نگا: خوړ/ کوړ

خارا: آذ. در گذشته نوعی تنبوش زنانه بوده. اگینه گئیپ خارا- شال گلیر/ ترانه. شاید محرف قارا (نگا) بوده، با لحاظ رنگ این لباس ...

خارال: ۱- جوال‌های بزرگ بود که از پلاس بدوزند (سن). آلمانی آتدیم خارالا/ قالدی سارالا. سارالا... (بایاتی) ۲- مج: پر خور، شکم باره.

بعید نیست خارا محرف قارا بوده و با لحاظ رنگ این نوع محصول پارچه‌ای آمده باشد و از آن خارال (جوال سیاه) ساخته شده باشد، چنان که «خارا» را در مفهوم سیاه (سنگ خارا) در فارسی می‌بینیم. الله اعلم. نگا: قارا

خارپ: xarp (کلمه تقلیدی) صدای حاصل از خوردن بعضی چیزها. خارپا

خارپ: صدای خارپ، خاراپ خروپ.
 قارپیزی خارپا خارپ یئدی: هندوانه را
 با صدای خاراپ خروپ خورد.
 حارمان: خرمن. نگا: قارماق ۲

حاریلداماق: آذ. کلمه تقلیدی است به معنی
 صدای خاررور، مثل صدای کمپرس
 شدن چند تن آجر. خاریلتی: صدای
 خار. خارها خار: ریختن مداوم چیزی
 همراه با صدای خاررور

خاسا: خاص، ممتاز، سرسبد. خاسا مال،
 خاسا دوست... (مترک «خاصه» عربی).
 حاسای. آذ. (عشایر مغان) نام مردانه

محرف قاچای (نگا: قاجماق) است.
 احتمال بعید دوم آن که محرف «خاصه»
 (ع) باشد

ماش: آذ. گوشت آب پز، کله پاچه پخته.
 نگا: خاشیل

ماشای: (خشه) نوعی علوفه از خانواده
 الگومینور، عمدتاً در یونجهزار روید، با
 کل‌های صورتی روشن.

کاشاک / قاشاق: ترقد. نام گیاهی که در
 «کی امروز بدان قیندیرقا (نگا) گویند
 (دبوان) و کلاوزن آن را به انگلیسی
 bulrush (گیاهی بلند و نازک که در
 ماهای مرطوب روید) معنی کرده است.

«مان کلمه است که در فارسی
 «اشاق» خاشاک گردیده. نگا: خاشال ۲
 ماشا ۲ (خشه) آذ. گونی بزرگ. میج: (به
 «شکم. خاشانی راضی سالدی:
 «م از عزا در آورد.

«طر می‌رسد مأخوذ از خاشا ۱ باشد.
 «مالا از آن جایی که خاشا (علوفه) به
 «با گاله بزرگ انباشته و حمل

می‌شده و کم کم نام مظروف به خود
 ظرف اطلاق شد و به خود این نوع تور
 یا گاله نیز خاشا گفته‌اند. از همان است
 خاشال: آذ. چاق و پر، شکم گنده.

خاشال ۱: چاق، گنده. نگا: خاشا ۲
 خاشال ۲: (خَشَل) آذ. در ترکیب خار—
 خاشال / خر— خَشَل: آشغال همراه
 غلات، خس و خاشاک غلات، آت
 آشغال که بعد از الک کردن غلات بر
 جای ماند. خاشاللی (خَشَللی / خَشَللی
 xəşli): (حبوبات و غلات) دارای
 حشو و آشغال، پر خس و خاشاک.
 خَشَللی بوغدا: گندم خاشاکدار.

ظاهراً مأخوذ از خاشا ۱ می‌باشد. چون
 خشک شده خاشا همان آشغال و خس
 و خاشاک می‌باشد. خَشَل در سنگلاخ به
 معنی «زیور آلات زنانه» نیز آمده است
 (سن) چنین معنایی در جایی دیگر
 مشاهده نشد. بعید نیست تعبیر شاعرانه
 و طنز آمیز از زیور آلات باشد. همان
 طور که خاشاک، حشو و زواید غلات
 است، زیور آلات نیز برخلاف گران بها
 بودن، در واقع حشو و زوایدی است که
 انسان بر خود بندد.

خاشیل: (خَشیل) آذ. خاکینه ساده و بدون
 زعفران و یا زرد چوبه که با شیر و یا
 روغن قاطی کرده و خورند. نوع
 رفیق‌تر آن را بولاماج گویند (نگا:
 بولاماق). اتی از دی خاشیلا دؤندردی:
 گوشت را محکم کوبید و خمیر کرد.

خاشیل (اشتباهاً خَشَل ضبط کرده
 است): به ترکی رومی آهاری بود که بر
 قماش و کاغذ مالند (سن). خمیری بوده

که پارچه بافان قدیم از آرد به هم زده شده در آب گرم، جهت مالیدن به نخ‌ها می‌ساختند (تارا).

در واقع آش < آشیل < خاشیل (نگا: آش) آش < (با تلفظ ارمنی؟) خاش (گوشت آب پز)، در جمهوری آذربایجان و ارمنستان نوعی غذاست. چنان که در ترکیه از همان، فعل به صورت آشلاماق < خاشلاماق < هاشلاماق (= آذ. پوژشله‌مک / نگا) آید ... نهایتاً آشیل < خاشیل، در مفهوم: خوراک پخته شده در آب داغ. در مورد آش / خاش این نکته هم قابل دقت است که در روسی: کاشا каша (آش) وجود دارد. طبعاً «آ» در آخر کلمه زائده صرفی است و لبّ کلمه «کاش» است که در جای خود (نگا: حاش) کلمه کاشی (لعابی بر روی گل پخته) و کاجی فارسی را از آن دانسته‌ام. به نظر محتمل است که کلمه مذکور روسی محرف آش ترکی باشد و یا آن که کلمه مستقل باشد و شباهت تصادفی؟!

خافلانماق: وحشت کردن. نگا: خوفلانماق خاقان: لقب شاهان ترک بوده است. سابقه کلمه را قبل از میلاد دانسته‌اند. در قدیم اطلاق آن برای سلاطین ترک رایج بوده ولیکن برای امپراطور چین را نیز ترکان تاوقاچ خاقان: (خاقان چین)، اطلاق می‌کردند. توپوت خاقان: خاقان تبت، نیز ملاحظه شده است. در مورد خاندان‌های بزرگ و نامدار ترک نیز آمده است تورگش خاقان، قیرقیز خاقان... رابطه این کلمه با «خان» که از

لحاظ معنی مترادف هستند و تبدیل خاقان به خان از لحاظ اتیمولوژی مشکل است ولیکن بعید نیست که در اثر کثرت استعمال خاقان مرخم گردیده و به خان تبدیل شده باشد. در هر حال وارد زبان مغولی و فارسی و غیره گردیده و در مغولی به صورت قآن / کآن در آمده (کلاو) که در اغلب تواریخ مغول به این لقب بر می‌خوریم.

خالات: نگا. خالتا

خالتا: xalta آذ. تسمه (تارا)، قلاده (چرمین) سگ و سایر حیوانات. خالتالی: قلاده دار.

از لحاظ ساختار مرخم قالتاق (نگا) می‌نماید. ولی از لحاظ معنی این رابطه مشکل است. لذا به نظر محرف «قلاده» ع. (با کسر قاف و بدون تشدید. در فارسی به غلط قلاده خوانند) می‌نماید. قلاده (گردنبند زینت و...) < قالادا < قالتا < خالتا... از طرف دیگر خالات / حالات: کیه. بند و طنابی که با آن کشتی را در بندر به میله بندند تا مستقر شود. این کلمه را مأخوذ از یونانی گفته‌اند (او-سو). به نظر کلمه قلاده و فعل آن «قلد: بند شمشیر به گردن حمایل کرد» (المنجد) و مشتقات کلمه که همگی مفهوم «رشته / گردن» را دارا هستند... و از این خانواده دانسته‌اند، کلمه «اقلید» (کلید) را که در مجموع اشتقاق آنان از لحاظ قواعد عربی چندان سهل به نظر نمی‌رسند. حتی اقلید (باکسر اول) را صریحاً یونانی گفته‌اند (المنجد. نگا: کلید)... همه نشانه آن است که اصل

کلمه یونانی بوده و وارد عربی شده است. در هر حال خالاً محرف قلاده عربی به نظر می‌رسد.

خالچا: قالیچه. نگا: خالی

خاللویو: xallovu (خاللایو xallavi)

آذ. یله، رها. خاللوو بؤیومک: خود سر بار آمدن، نتر بار آمدن، در ناز و نعمت بزرگ شدن.

اوغلاغو: ترقّد. در وفور نعمت بزرگ شدن (دیوان) و محرف همان امروزه خاللوو گردیده. بعید نیست فعل روسی خالیت ХОЛИТЬ: کسی را در ناز و نعمت نگه داشتن، از همین منشأ ترکی باشد. الله اعلم! نگا: اوغول

خالوار: (خلوّر / خلّقر) آذ. ۱- بار علوفه و غلات درو شده که بر چهارپا حمل شود. خالوارچی: کسی که با چهارپا علوفه کشد (نگا: شارخا). ۲- وزنی معادل خروار.

ماخوذ از خروار (فا) است. خروار هم محرف خربار (بار بزرگ) است.

خالی: قالی، فرش. خالچا: فرش کوچک، قالیچه

محتمل است از خانواده قالماق / قالین (نگا) در مفهوم «ساتر ضخیم» بوده. قاعدتاً قالیق < قالی > خالی باید شده باشد.

خام ۱: پشم قالی بافی. نگا: خاما ۱

خام ۲: خام، ناپخته. مج: آدم بی تجربه، تازه کار، ساده لوح. خاملاماق: کوفتگی و درد کردن عضلات در اثر کار یا پیاده روی زیاد (که در اثر شروع به کار بعد از مدتی سکون و بی‌کاری پدید آید).

آیاق لاریم خاملادی: در اثر پیاده روی زیاد عضلات پایم کوفته شده‌اند. خامسیماق: خام شدن، فریب خوردن. خامسیتماق: تع. خام کردن، فریب دادن، تحمیق کردن.

همان خام رایج در فارسی است که اصالتاً کلمه روسی (اسلاوی) است. در روسی خام XOM: بی‌شرم، خشن. همان است در فارسی با اندکی تغییر در معنی!

خام ۳: چرم دباغت نشده. خامچی: کسی که کار او خرید پوست گاو و فروش آن به چرمسازی است، دلال پوست.

از معانی مجازی خام ۲ می‌نماید. در مفهوم: چرم خام (دست نخورده، بکر، دباغت نشده)

خام ۴: آذ. (قره داغ) عرصه مزرعه بعد از برداشت و درو که مساعد برای چراندن است، سوفال. خام اوتارماق: سوفال چراندن

معنی مجازی از خام ۲ می‌نماید، در مفهوم: عرصه خام (چرانده نشده).

خاما ۱: (خام) آذ. پشم قالی بافی. خاماچی: کسی که پشم و نخ برای قالیبافی می‌فروشد، پشم فروش.

کمک: ترقّد. نوعی منسوج از جنس پنبه که از آن بالاپوش سازند، قیچاق‌ها از آن کپنک دوزند (دیوان). کلاوزن این کلمه را مثل اسامی دیگر مصنوعات وقت، دخیل می‌داند (کلاو). همان در آذام. خَمک: نخ تریکو. خَمک کؤینک: پیراهن تریکو باف. محرف آن خاماک < خاما گردیده

خاما ۲: آذ. خامه، سر شیر.

مرخم و محرف کلمه قایماق: سر شیر (نگا) است. قایماق < قاماق < خاماق < خاما که هر دو کلمه خامه / قایماق (قیماق) وارد فارسی نیز شده‌اند.

خان ۱: پادشاه بود و به این جهت شاهان ترک را خان گویند... (سن) سپس به فرمانروایان فرو دست تر نیز اطلاق شده است. حتی برای اشخاص عادی به عنوان احترام خان گویند و در اغلب کشورهای اسلامی غیر ترک نیز به عنوان لقب و کلمه احترام به کار می‌رود. خانلیق: ۱- خانی، پادشاهی، اربابی ۲- نظام خانی، فتودالیسم ۳- محل سکونت خان، خانه اربابی. خان خانلیق: خان خانی، ملوک الطوائفی، آریستوکراسی. ایلخان: ایلخان، خان ایل، رئیس قوم، فرمانروا، لقب حکمرانان مغول بوده است، حکومت ایلخانیان در تاریخ معروف است. قارا خان: شخصی که از طبقه رعایا به خانی رسیده باشد (نگا: قارا)، لقب عمومی خاندانی از حکمرانان ترک بوده است که در دوره محمود کاشغری حکومت داشتند. امروزه نیز قارا خانلی نام یکی از طوایف ایلات معروف آذربایجان است. خان بالیق: (شهر بزرگ) نام قدیمی پکن پایتخت چین می‌باشد (بالیق: شهر / نگا). خانیم: بانو، ک.د.فا. خانم، کد بانو. مأخوذ از همان خان است. - یم در این جا و در بگ < بگیم (خانم محترم) علامت احترام است نه علامت تأنیث، چنان که در ترکی

اویغوری امروزه (ترکستان چین) حاجیم: حاجی محترم، گفته می‌شود. در ترکی علامت تأنیث و تذکیر وجود ندارد و هر دو یکی است (نگا: بگ). خانیم سیندیران قاپین سسی چینخماز: ظرفی که کدبانو شکند صدا ندارد! (فرا داستان مصونند). خانیملیق: خانمی (مورد احترام و عزت بودن خانم‌ها). خانیم بالا/ بالا خانیم: بانوی کوچک (نامی برای زنان)... نگا: خاقان

خان ۲: (کبه. هان) پاساژ، تیمچه، در دوره عثمانی به معنی «کاروانسرا» به کار رفته. هنوز در اسامی مناطق باقی است. مثل خان یونس (شهری در فلسطین). خانچی: مسافرخانه‌چی.

در فارسی: کان (معدن) کانون (مرکز، مجمع)، خان: سفره (که در محل تجمع پهن گردد) و در ترکی قانا (نگا) نشان می‌دهد که بن کلمه اصالتاً فارسی بوده و مفهوم خانه و محل را افاده می‌کند و در اصل از مصدر کردن (کن < کان) آید و منظور خانه‌های قدیمی بود که با کردن حاصل می‌گشته، نه ساختن! . نگا: اویماق

خانیم: بانو، خانم. نگا: خان ۱

خای: xay (گای) آذ. آدم خنگ و بی‌دست و پا. / میج: به معنی سکون و هوای آرام و بی‌کولاک هم آمده است (ایضا). در شعر سلطان ولد (پسر مولانا جلال الدین رومی) در مقابل بای: غنی، ارباب (نگا) به کار رفته و معنی: ندار / فقیر را افاده می‌کند. گر منی گای گوره سن، کندوزونو بای گوره سن / نه

نسنه کی ایسترسن، سنه گله، سنه گله!...

(کندوزونو / اوزونو: خودت را)

چیقان / چیقای ترقد. به معنی «فقیر» در

مقابل بای (غنی) آمده است (دیوان /

کلاو). ظاهراً به مرور هجاء اول چیقای

ساقط و به صورت امروزین در آمده.

خایا: (!) بیسه، ک.د.فا. خایه. خایالاماق: از

بیسه اش گرفتن. مج: در مخمصة تسدید

قرار دادن. خایالی: بیسه دار. مج: جسور.

محرف قایا: قلوه سنگ (نگا) (در مفهوم

عضو سنگوار). نگا: داشاق

خیلاق: اذ. لفظی است برای افاده جنس و

طایفه و جماعت به کار رود. آرواد

خیلاغی: طایفه نسوان، زن جماعت.

گلین خیلاغی: عروس جماعت. کیشی

خیلاغی: جنس مذکر، مرد جماعت.

همان طور که دیدیم در فارسی امروزین

به جای آن، بعد از اسم لفظ «جماعت»

آورند: بازاری جماعت، قصاب

جماعت... در ترکیه از لفظ «ملت»

استفاده کنند: کادین ملتی، ارکک ملتی.

لذا به نظر خیلاغی تحریفی است از

کلمه «خلق» عربی. خلق / خالق

xalq < خیلاق > خیلاغی. اما این از

محافظ قواعد تا حدودی مشکل به نظر

میرسد. و بعید نیست که منشاء ترکی

داشته باشد که فعلاً مکشوف نیست.

ماخوذ از عربی است. خدیم: عبده، نوکر.

غلام (المنجد). از مصدر: خدمت. در

ترکی به معنی خواجه (مرد عقیم) به کار

می رود، به اعتبار آن که نوکران مشغول

خدمت در حرمسراهای قدیمی را عقیم

(اخته) می کردند. دئیرم خدیمم، دئیر

ننچه اوشاغین وار؟! (می گویم: عقیمم،

می گوید: چندان بچه داری؟!).

که خواجه نیز در فارسی به همان طریق

پیدا شده است. خواجه در اصل به

ارباب و آغا اطلاق می شده، بعداً به

«نوکران عقیم شده» دربار و حرمسرا هم

از طرف مردم عادی به عنوان تملق

خواجه (آغا) گفته می شد (عقیم

می کردند تا به حرمسرا راه دهند و...!).

کم کم خواجه به معنی عقیم در آمد. با

توضیحی که داده شد خدیم را محرف

«عقیم» دانستن باطل است.

خره: آذ. گل و لای. مثال از کتاب تولکو:

اثویم یاندی، اونخوم داشا توخوندو /

یامانجا باشیما خره یاخیلدی

ریشه کلمه مکشوف نشد، ظاهراً از

فارسی است (نگا: معین ذیل کلمه

«خر»)

خریبل: xərbil غربال. نگا: قلیبر

خردجل: آذ. محرف خر دجال. نگا: دجل

خرکز: xərkəz آذ. درختی که در اثر

کھولت و... اعوجاج شدید داشته باشد.

کذا: درخت بیر و بی تمر. خرکزله مک:

(درخت) سخت فرتوت شدن

محرف از ترکیب فارسی «خرکج»

(ادارای کجی بزرگ) است. نگا: حاش

خرکن: آذ. (عمدتاً در تبریز) کسی بوده که

خ

خدیم اذ. مرد عقیم، آزو اسپرم.

با تعدادی الاغ نخاله یا خاک و ماسه و مانند آن را حمل می‌کرد و یا مصالح ساختمانی حا به حا می‌کرد. خرکن ائشگی: الاغ خرکن. میج: آدم شلخته و از کار افتاده.

محرف لفظ مرکب «خارکن» فارسی است. چون این نوع کارگران ساختمانی دوکاره بوده و ضمن خارکنی و حمل آن با الاغ، احیاناً حمل زباله و نخاله هم نمودندی.

خرمن: خرمن. نگا: قارماق ۲

خزر: نام دریاچه‌ای معروف در شمال ایران که از نام طایفه‌ای از اتراک یهودی مسنک به همان نام که در کناره خزر می‌زیسته‌اند و روس‌ها آنان را از میان برداشتند... اخذ شده است. این کلمه را مرکب از کاس (نام طایفه‌ای بوده) + ار (انسان) دانسته‌اند (کاسر < خزر). کلمه کاس در اسامی زیر هم دیده می‌شود: کاسپین (نام انگلیسی خزر) قزوین (کاسپین)، کاس آقا (نامی مردانه در گیلان) کاسین (آبادی در محال اوژومدول) خاساوان (قصه‌ای نزدیک تربیز) و... برخی کاس را محرف آس / آز دانسته‌اند. نگا: آز ۱ / ۳

خزل: (خزال) برگ‌های زرد که فصل پاییز از درخت ریزد. خزاللی باغ: باغ حزان زده. (مأخوذ از خزان فارسی، خزانلی < خزاللی).

خسپیل: آذ. محصول نوری و تازه جو (بعضاً گندم) قبل از آن که خوشه‌هاش پر دانه گردد. معمولاً مورد علاقه حیوانات است.

به نظر می‌رسد که مأخوذ از قسپیل (عربی) است.

خشیل: نگا. خاشال ۲

خشله‌مک: xəşləmək (= کیه. خارجاماق / هارجاماق) خرج کردن. خشلیک: (< خرج + لیک) خرجی یول تو جیبی.

محرف از خرجه‌مک می‌باشد که مرکب است از: خرج (عربی) - له‌مک (یسوند فعلی ترکی)

خشلی: xəşli (غلات) خاشاکدار، نا تمیز. نگا: خاشال ۲

خشیل: نگا: خاشیل

خفه‌له‌مک: xəfələmək آذ. خفه کردن. میج: ساکت کردن و خاموش کردن (چراغ و...) نگا: خفنگ

خفه‌نک: xəfənək آذ. سرفه مزمن و شدید. خفه‌نکلی: کسی که به علت بیماری سل و یا سایر ناراحتی‌های ریوی، سرفه‌های ممتد کند و مشکن تنفسی داشته باشد.

اکنون این کلمه را محرف کپنک: پروانه (نگا) می‌دانم. در ریه دامی که سرفه شدید داشته باشد، آثاری به شکل بدن پروانه مشاهده می‌شود و این نوع بیماری را در دام کپنک گویند. کلمه مورد بحث نیز از آن جا حاصل شده.

خفنگ: xəfəng آذ. در پوش لوله سماورهای ذغالی. خفنگینی باسماق:

۱- (سماور) در پوش بستن و خاموش کردن. ۲- میج: (آدمی) سرش را زیر آب کردن، صدایش را خفه کردن.

کپنک: کیه. در مغاره، ارسی. از مصدر

خمک: آذ. نخ کلفت برای بافتن پیراهن‌های زمستانی، نخ تریکو. خمک کؤینک: پیراهن تریکو، پیراهن پشمی ضخیم. نگا: خاما ۱

خ

خش: آذ. مترک «خیش» فارسی است که معادل ترکی آن ساپان < ساپان (نگا: ساپماق) می‌باشد. خشله‌مک: خیش زدن، شخم کردن، محصولاتی نظایر چغندر و هویج را با خیش زدن در آوردن.

در ترکی از فارسی اخذ شده ولی در فارسی هم ظاهراً منشأ روسی دارد. خیشنیک **ХИЩНИК**: حیوان درنده. (نیک) پسوند فاعلی است. کلمه روسی (خیش) هم گرایش تقلیدی دارد. خیش / خش در واقع از صدای حاصل از خش انداختن، گرفته شده < خراش حاصل از خش / شکافت خاک. کذا نگا:

آماج

خیلک: آذ. (بعضاً < خئلک) زیاد، انبوه، فراوان.

مأخوذ از «خیل» (عربی): ایلخی و گله اسب، ایضاً: انبوه سواران (المنجد) که از آن جا به فارسی به صورت «خیلی» و در معنی «زیاد» آمده و از فارسی به صورت مذکور وارد ترکی شده و پسوند ترکی (لک) به خود گرفته

قاباماق / کاپاماق: بستن (نگا) کاپاک (با تحول آوایی) < کپک / کپنگ حاصل شده و از همان فعل کپه‌لمک < خفه‌لمک و کلمه اخیر به لفظ عربی الامل «خفه» ربطی ندارد.

ملی (خاکی / خکوز) آذ. قره داغ. (وصفی به ای الاغ) پیزوری، الاغ فرتوت و تنبل. خکی سوپا: الاغ جوان تنبل (نگا: سوپا).

بعد نیست مأخوذ از فارسی باشد. ماک: (در این جا) به خاک افتاده = سل < خکی؟

ملج طایفه‌ای است از اتراک (سن) که با لهجه مستقلی از زبان ترکی سخن گویند و از طوایف بسیار قدیمی ترک هستند. عمدتاً مرکز آنان در خلجستان (اطراف هم) در استان مرکزی می‌باشد. «رادلف» المانی پیرامون لهجه آنان تحقیق کرده است و لهجه آنان را قدیمی‌ترین لهجه ترکی می‌داند. در مورد منشاء این کلمه سخنانی گفته شده (جامع التواریخ / شیدی / سن) که عامیانه و کودکانه است. به نظر می‌رسد این کلمه از بن فالماق نگا. با پسوند - آج باشد و مفهوم: مانا، پایدار، ساکن، تخته قابو (در مایل: ترکان مهاجر و ایلات) را افاده می‌دهد. شاید به اعتبار آن که آنان پیش از دیگر طوایف مسکن ثابت اختیار نکرده بوده‌اند. شاید هم بدین اعتبار که بود را مانا تر (قوی‌تر) از دیگران می‌دانستند. در هر حال در این مورد «مق» بیشتر لازم است. قالاج < خالاج < خلج. کذا نگا: ائل

خیه

خیپ: آذ. (در مورد گرفتگی صدا) به عنوان قید به معنی: تماماً، یک باره، بالکل. در عبارت سسی خیپ باتدی: صدایش بالکل گرفت. نگا: کیپ

خیتاب: (= کیه. گوزلمه) آذ. قره داغ. نوعی نان. طرز تهیه آن بدین منوال است که برخی سبزیجات وحشی را جمع آوری کرده و بعد از پختن در داخل آب، آب آن را گرفته و در جوف خمیر قرار داده و می‌پزند و سپس گوشه‌ای از نان را باز کرده و کره داخل آن گذاشته و خورند. طبعاً غذایی است که در بهار که فصل تره است درست می‌شود.

ظاهراً مأخوذ از عربی است. قُطَبَ: جمع کرد، درهم آمیخت (المنجد) از همان قطابه: تکه گوشت، قطاب: ته جیب (المنجد) (محرّف آن در فارسی؛ قطاب: نوع شیرینی از آرد و...) به لحاظ آن که جوف خیتاب همچون جیب آدمی است که داخل آن چیزهایی (تره) جمع می‌شود و... قطاب < خیتاب گردیده است.

خیخ: آذ. از اصوات است، برای ۱- منصرف نمودن طفل از خوردن و یا دست زدن به چیزی، اخه!، تیخه...! (نگا: قیغ). ۲- برای ترغیب شتر به خوابیدن. خینخلاماق: شتر را برای نشستن «خیخ!» گفتن، شتر خواباندن. قوناق ائو اییه‌سی‌نین دوه‌سی‌دیر، هاردا

خینخلاما اوزدا یاتار: مهمان چون شتر صاحبخانه است، هر جا گوید آن جا باید نشیند!

خیر ۱: نگا. خیریلدلاماق.

خیر ۱: آذ. سنگ ریزه. خیرلیق: جایی از کوه و دشت که سنگ ریزه زیاد داشته باشد، به نحوی که راه رفتن در آن جا آسان نباشد، سنگلاخ.

محرّف از قیر بن فعل قیرماق: شکاندن (نگا) می‌باشد. طبعاً سنگ ریزه معمولاً محصول شکستن و خرد شدن سنگ‌های درشت است.

خیرا: خربزه نارس و ریز. نگا. خیرچا

خیرت: Xirt صدای شکستن و یا خرد شدن چیزی را افاده می‌کند. خیرتما خیرت: خرت و خرت. خیرتیلدلاماق: صدای خرت دادن.

کلمه تقلیدی است و از اصوات می‌باشد.

خیرتلک: xirtlök (< خیرتلک. کیه: قیرتلاق) حلقوم، گلوگاه. خیرتلکله‌مک: گلویش را گرفتن، خیرش را گرفتن. قیرتلاقلاماق: کیه. گلویش را بریدن. نگا: بوغماق

خیرتیش: Xirtiş (خوردوش) حسادت، خباثت، شرارت ذاتی. ایچی خیرتیشلی: دارای خبث باطنی، حسود، بنخیل. خوردوشو توتدو (قاینادی): شرارتش گل کرد، حسودی نمود.

محرّف از کلمه کیرتوج: ترقّد. حسادت، خباثت (دیوان) می‌باشد. کیرتوج < خیرتوج < خیرتوش / خوردوش... این کلمه طبعاً با کلمه کیر:

جرک و کثافت (نگا) هم خانواده است. چنان که امروزه نیز آدم بخیل و حسود را ایچی زیغلی گویند (تحت اللفظی: آدم درون گِل) در مفهوم کسی که باطن و ذات ناپاک دارد، لذا کیرتوج: شخص حسود که ذات آلوده و کثیف دارد (در واقع حسادت همان کثافت روحی است).

مخرج: XİŦÇ آذ. از اصوات است و برای افاده صدای قرچ (مثل شکسته شدن میوه‌های کال در زیر دندان). خیرچیلداماق: صدای قرچ دادن. نلمه تقلیدی، معادل غرچ / قرچ (دندان بر چه رفتن) در فارسی است. مخرج: (قیرا / خیرا) آذ. خربزه یا هندوانه نارس، کالک، خربزه ریز.

از مصدر قیرماق (نگا) < قیرا / خیرا در مفهوم میوه خرد (نارس). شاید بتوان خیرچا را محرف «خیارچه» هم گفت ولی توجیه اول اقوی است. کذا نگا: خیر / خیردا / قیرا
مخرج: (= خیرتلک xitlək) خیر، کلوگاه، خرخره

نلمه تقلیدی است، مأخوذ از صدای خرخره در مواقع خاص که خدا نصیب نمی‌نکند!

مخرجیم: آذ. آن چه از قیچی کردن پشم‌های نساجی فرش بریزد، براده پشم. حرف از کلمه قیرخیم می‌باشد. نگا: مبرخماق (ایضاً نگا: توکمک / توکلوم) مخرج: (کبه. هوردا: قراضه) کوچک، ریز، خیریم - خیردا: (= قیریم - قیرتا / قیریم - قیرتیسق) خرده ریز، اشیاء

کوچک و به درد نخور، خرت و پرت. خیردالاماق: خرد کردن، ریز کردن، پول درشت را به پول خرد تبدیل کردن، ایضاً: صرافی کردن، تبدیل ارز کردن. خیرداوات: آذ. ۱- خرده ریز، خرت و پرت. ۲- (زراعت) حبوبات مثل عدس و نخود (در مقابل غله‌جات). خیرداوژ: آدم کوتاه قد و کوچک از نظر هیکل.

معمولاً این کلمه را محرف از «خرده» فارسی دانند، ولی چنان که فوقاً نیز اشارت رفت، مأخوذ از قیرتیسق (شکسته شده، ریز) از بن قیرماق: شکاندن (نگا) ترکی است. چنان که خیریم از همان بن و در اصل قیریم می‌باشد. خیریم - خیردا = قیریم - قیرتا. در واقع: قیرتیسق < قیرتاق < خیرتاق < خیرداق < خیردا... از این رو نه تنها این کلمه دخیل نیست، بلکه بعید نیست محرف آن به صورت خرده وارد فارسی شده باشد. در مورد خیرداوات، - وات پسوند آذری مشکوک و بسیار نادر است (نگا: چینچاوات) ممکن است این پسوند صورت محرف از پسوند - بیت / - ووت ترکی باشد (نگا: مقدمه). اما - وز محرف از «وضع» عربی است (ساری وز، خیرداوژ...) مفهوم گرایش را افاده می‌کند.

خیرسیر: ۱- آذ. (قره داغ) کله خیر، خشن، نادان، کودن ۲- کبه. سارق، دزد. نمی‌تواند خیر + سیر (پسوند نفی) باشد. به نظر تحریف ترکی از «خرس» (فارسی) بوده که ابتدا به معنی مجازی «نفهم و خشن» آمده و بعداً در ترکیه به

معنی دزد تحول یافته... باشد.

خیر: صدای خرخر. خیریلداماق: خرخر صدا دادن، به خر خر افتادن (مثل صدای بر آمده از گلموی محتضر). اولمک اولمک دیر، خیریلداماغانه وار؟! مردن مردنه، به خرخر افتادن چرا؟! (مردن هم مردانه باید). خیریلتی: صدای خرخر. (کلمه تقلیدی است)

خیرستیان: مسیحی، نصاری، ترسا.

مأخوذ از تلفظ روسی کلمه christian (مسیحی) انگلیسی

خیزم: xijm آذ. شتاب ناگهانی، تند. خیزیم ایله (< خیزمینان/ هوژم ایله) ایته‌له‌دی: تند و با تمام قدرت هل داد. بعید نمی‌نماید که محرف از «خشم» فارسی و یا «هجوم» عربی باشد.

خیش: آذ. صدای خِس خِس. خیشیلداماق: خِس خِس صدا کردن (مثل صدای تنفس کسی که آسم دارد). خیشیلتی: خِس خِس. خیشین: بی‌سر و صدا، دزدکی، نجوا. خیشین — خیشین آغلایماق: آرام و غرق در خود گریستن. کلمه تقلیدی است. بعید هم نیست خیشین محرف قیشین (نگا: قیشماق) باشد که در مشتقات آن معنی «خفه شدن صدا» موجود است. نگا: خوشان خیش: صدای خِس خِس. خیشیلداماق: خِس خِس کردن (مثل صدای سینه مسلول). خیشیلتی: خِس خِس (کلمه تقلیدی)

خیم ۱: آذ. (عامیانه) پی، شالوده. خیم باسماق: بی‌بتا را پر کردن. (منشاء کلمه روشن نشد).

خیم ۲: آذ. (عامیانه) در ترکیب زیر به معنی «نفس / جیک» آمده است. خیمینی چکیب: نفس خود را حبس کرده (ساکت شده / جکش در نمی‌آید).

شاید محرف ایم < هیم باشد (نگا: هیم) و بعید هم نیست که مثل «جیک» فارسی در معنی مشابه، کلمه تقلیدی باشد.

خیمیر: آذ. لفظی است مزدوجاً به عنوان قید

به معنی «نهانی و بی‌سر و صدا» در عبارت زیر خیمیر — خیمیر یشمک: (مال باد آورده را) بی‌سر و صدا خوردن.

مأخوذ از خیم ۲ می‌تواند باشد (گویی چنان بی‌سر و صدا می‌خورد که صدای نفس‌های او هم محسوس نیست).

خینا: (حنا) ترک شده «جِنا» (حنا) عربی است. خینا یاخما: حنا بندان. توییدان سوزرا خینانی گو... یاخارلار: حنای بعد از عروسی را به فلان جا مالند! (هر چیزی به موقعش). خینالی: حنایی، (معمولاً گاو را چنین نام گذارند). داش خیناسی: نوعی جلبک که بر روی سنگ روید، گل سنگ (به اعتبار رنگ آن که بعد از خشکیدن به رنگ حنا ست).

خیناوا: (خینزوا) آذ. درد و گرفتگی شدید گلو که باعث مشکل در بلعیدن شود، سرطان حنجره، عَنق / مَج: مصیبت، عذاب. الله یلیر نه خینووا چکدیک: خدا می‌داند چه عذابی کشیدیم.

مأخوذ از عربی. خنّاق: بیماری که موجب سختی تنفس می‌گردد. خنّاق: چیزی که به دور گردن انداخته و شخص را خفه کنند (المنجد) از مصدر: خَنَق. خنّاق < خیناوا

خنجیم: از لفظی است که به صورت
مردوج برای افاده «شدت کوبیدگی
است» به کار رود. **اتی خنجیم** —
خنجیم از دی. گوشت را سخت کوبید.
صل **قنجیم** می‌باشد. از مصدر
قنجیماق (نگ) که بیشتر متعدی آن
قنجیماق. گوشت را سخت کوبیدن.
«ندون ست. نگا. **تینجیماق** / **قنجیماق**
خیار حیار مج: کیه. ادم بی‌حار.

در فارسی و ترکی مشترک است. در
کسی قدیم مشاهده نمی‌شود. اگر
مسالت آن ترکی باشد (که جای بحث
ندارد) می‌تواند بعدا احداث شده و
سحرف **قنبار** **خنیار** باشد. از مصدر
قیمیاق (نگ) در احدی از معانی آن
یخیدن. در مفهوم: سبزی به فرم
خمیده (با لحاظ فرم خمیده بوته و یا
در سبب خمیده خود خیار، چنان که
به همین اعتبار نوعی از آن را «خیار
سبز» گویند). نگا: **قیمیاق**

خو

۱. دوک: از بعضا: **خووات** < **خوفات**
(ف). در یگوتی قابل تحمل. معمولا
در ده فعل معین **ائله‌مک** به معنی
«بی‌خود گناهانه (کودک) به خاطر
فقدان ر غریزی. به کار می‌رود.
سری‌نین **خودویونو** **ائله‌مک**. به خاطر
از غریزی شلنگی کردن. **آتاسی**
خیره چنخمش. **اونون** **خودویونو**

ائله‌یر: بابانش به مسافرت رفته. به خاطر
آن شبلتاقی می‌کند. ناراحتی می‌کند.
مأخود: **قودوماق** (بن مفعول فعل
قودورماق، نگ) به اعتبار آن که شبلتاقی
کودک. همان حرکات هیجان آمیز است.
قودوماق < **قودوک** < **خودوک**.

خورجون: خورجین.

از مصدر **هؤرمک** (نگ) **هؤرگون** <
هؤرجون < **خورجون**. گردیده است.
ک.د.فا. **خورجین**

خوردوش: حسادت و کینه. نگا: **خیرتیش**
خورما: خرما (میوه معروف). **خورمالی**:
خرمالو (که مرکب است از: **خرما** - **آلو**.
نگا: **آل**)

در ترکی البته مأخود از فارسی است. اما
ریشه؟! در جای خود گفته‌ام (نگ):
حاش) که **خور هور** (قور) مفهوم
گرمی را دارد. از همان در فارسی **هرم**
(هرم گرم). گرم دو تلفظ از یک
کنمه‌اند و گرم در اصل باید با ضم گاف
باشد! لذا به نظر **گورما** < **خورما** (در
مفهوم خوراک گرمابخش!) شده باشد.
این که صورت قدیم و به اصطلاح
پهلوی **کنمه** را **خرماو** (معین) نوشته‌اند
هم مؤید همین معناست. از طرفی در
روسی **خورما** **хурма** (خرمالو) در
دست است. شاید هم اساسا همان وارد
فارسی شده باشد؟! به خصوص که
ریشه **کنمه** در روسی هم گم است!

خوفات / **خووات**: نگا: **خودوک**

خوی: خصلت. «خوی» (فارسی. محرف
«خود»؟). **خویونو** **یلمک**: **خوی** کس
دانستن. **خویلانماق**: کیه. انس گرفتن

خو

خوت: آذ. مأخوذ از کت coat انگلیسی است و به همان معنی، بالا پوش.

خوځا: استاد، معلم. آخوند. نگا: قوځا

خوځو: آذ. (در ماشین و نظایر آن) گاز، سرعت، دور، قدرت. خوځولاماځ / خوځو وثرمک: گاز دادن، دور موتور را زیاد کردن، نور چراغ را زیاد کردن. خوځوونو آلمان: دور موتور را کم کردن، نور چراغ را کم کردن.

مأخوذ از روسی ХОД «حرکت» همان در انگلیسی hot (حرارت). شاید کلمه «خود» فارسی هم از همین منشأ باشد. چه، حرکت از آثار جان / خود است.. نگا: حاش. کذا نگا: اوځ

خوځوځ: xodək ۱- آذ. پسرکی که نقش شاگردی برای چوپان ایفا می‌کند، دستیار چوپان. ۲- مج: کسی که ناخوانده همراه کسی جایی رود.

مأخوذ از کلمه گوځوځ می‌باشد که در فارسی «کودک» شده است. نگا: گوځوځ

خوځو: بد، ناشایست. خوځو باخماق / خوځو گوځوځمک: به دیده تحقیر نگریستن، خوار شمردن. حالی خوځوځو: (اطراف همدان) حالش خوب نیست. خوځولاماځ: (اطراف همدان = کوځولاماځ) ضایع کردن. نقله کردن. از بین بردن، تخریب کردن.

تحریفی است از کلمه قدیمی دیگر

ترکی کوځو (نگا: کوځوځو ۲). شاید همان

ک.د.ف. «خوځو» شده کذا نگا: چوځوځو ۲

خوځوتلاماځ: xortlamaq (خوځوتلاماځ)

آذ. رنده شدن و برخاستن مرده از تابوت! خوځوتلان < خوځوتلادن: (کیه،

خوځوتلاق / هوځوتلاک) هر موجود انسان واره هراس آور، نولو خوځوځوځوځو، شبح.

کلمه تقلیدی است. به اعتبار آن که از تابوت برخاستن مرده (معمولاً در مرگواره‌های نتیجه سسکه ناقص و همانند آن) همراه با صدای خرخر و خرناسه بوده است و...

خوځوځوځو: خروس (مذخوذ از فارسی).

خوځوځوځولانماځ: مثل خروس گردن

فرازی کردن، ادعای مردی کردن، شاخ

و شانه کشیدن. خوځوځوځوځو: بیماری

خروسک. خوځوځوځوځو اولماځ: خروسک

شدن، گرفتگی و کلفت شدن صدا در

اثر ناراحتی موقتی حنجره، مثل گرفتگی

صدا در سرما خوردگی

برای بحث مفصل در خصوص ریشه

یابی کلمه در فارسی. نگا: حاش

خوځوځولسداماځ: آذ. صدای خرخر دادن،

ایضاً: خرناسه زدن، خر و پف کرد.

خوځوځوځو: خرناسه.

کلمه تقلیدی است.

خوځوسان: آذ. نجوا، پیچ، مهمه. خوځوسان-

خوځوسانا دوشمک: به پیچ افتادن، نجوا

کردن، به همه افتادن، کک به تنبانشان

افتادن. خوځوسانلاشماځ: نجوا کردن، در

گوش هم گفتن. گوځو چنخدی، گوځو

قاماشدی / آراز منله خوځوسانلاشدی /

شهریار

یاشنه در ۲- مج: نیروی متشکله زیرین یک چیز. قائمه، پایه. دایان فیات. کیه. قیمت پایه. دابانلاماق (دابان قیردی ینریمک): پشت سر کسی بدون فاصله و سریع رفتن (به نحوی که در حین حرکت پای تعقیب کننده به یاشنه جلویی بخورد)، به شدت و از نزدیک تعقیب کردن. دابانلیق. پاشنگی در.

دابانا قوت! / تو دابانا! فلنگ را بستن، جیم شدن. دابانی چکمک (یاغلاماق): پاشنه‌ها را کشیدن، (برای شروع کاری عزم کردن). دابانی چکیک: پاچه ور مالیده، رند. دابانی چکمک: تحریک کردن، پوست خربزه زیر پایش گذاشتن. قاپیسینی داباندان ائله‌مک: در کسی را از پاشنه درآوردن (به اصرار و الحاح خواستن). دابانی اوسته دؤنمک: سر زدن و آنی بر گشتن. دوه دابانی: نوعی گیاه وحشی. دابان داشی: سنگ پا

کلاوزن در دخیل بودن دابان تردید ندارد، اما منشاءای برای آن اعلام نمی‌دارد (کلاو). به نظر حضور پسوند -ان (علامت فاعلی) نشانگر ترکی بودن کلمه است. اما اصل کلمه را باید تپن از مصدر تپمک (نگا) گرفت، در مفهوم عضوی برای تحرک و لگد زدن! (تپن < تابان < تابان) که در ترکی قبچاق به معنی «پا» هم آمده است (کلاو). در ترکی اویغوری به معنی نوعی گیاه. معبر کوه (کلاو) آمده که طبعاً با کلمه مورد بحث ریشه متفاوت دارد. اما همین کلمه به صورت توپان/ تاپان: تر. قد. ابزاری از چوب که به جای خیش به

هماند معادل فارسی خود (یج پچ) نمه تقلیدی است که از صدای نجوا و همهمه اخذ شده است. کذا نگا: خنس. فلانماق: (خافلانماق) از به خوف منادن، دچار کابوس شدن (از تاریکی).

حرف (ع) + -لانماق (پسوند ترکی). مال اذ. (اردبیل) شاخه درخت. محرف فوئل (بازو) نگا. می‌باشد. مینچا. (فا) آذ. طبق، خنچه (خان < خون + حبه. نگ: خان ۲)

د

توضیحی که در اول حرف «ت» داده شده مراجعه شود. با این افزوده که در نی قدیم شروع با «د» وجود نداشته و قدیم همه این کلمات با «ت» شروع می‌شدند که بعداً برخی از همان کلمات اختلاف لهجه‌ها به «د» تبدیل شده‌اند.

دا

۱- داخی

۱- داخی. قد. تابان) ۱- پاشنه پا. ایضا:

گو شدند و شخص بر روی آن سوز می‌شود تا کلوخ‌های شخم خرد گردد و کدم کاشته شود (تارا). امروزه آن را سوزگو مالا گویند. در این معنی با کلمه تاپتاماق (نگاه) هم ریخته است.

داخما: (اسم) خانه پس محقر و تاریک، تاقک تاریک، ک.د.فا. دخمه

با وجود شباهت ساختاری، از لحاظ معنی مشکل می‌نماید که از مصدر تاخماق (نگاه) باشد. به نظر از مصدر تیخماق (< تیخما > تاخما) آمده است، در مفهوم: جایی که آدمی به زور چپانده می‌شود! نگاه: تیخماق / تاخیل

داخی: (دخی < دها / داهی / مرخم آن >: دا / ده). ادات تأکید است و معنی: دیگر، هرگز، ابد، کذا: هر چند که، گرچه، حتی، هم، باز و... را می‌دهد. شدن اول بونت پریوش دخی بیر بویانه گلمز؟! / نباتی، امروزه دها / داهی (مرخما: دا / ده) بیشتر مرسوم است. دها اونو گورمه دیم: دیگر او را هرگز ندیدم. گلسه داهی فایداسی یومخدور: هر چند که بیاید هم، دیگر فایده‌ای نخواهد بخشید. آجیندان اولسه ده دئمز: حتی اگر از گرسنگی بمیرد هم (باز عم دل به کس) نگوید. آل داهی < آل دا: بکیر دیگر! دا بعضاً با افزودن: «ی» به نا، مؤکدتر می‌شود آل دای آل دانا آل دنه آل داینا! بکیر دیگر! بیلیرسن دای: می‌دانی دیگه. نگاه: تاخماق

داد: (قد / کیه: تات) ۱- اد مزه، طعم، لذت، کام. آد منیم، داد اوزگه‌نین: به نام من و به کام دیگران! ۲- کیه، شیرین.

شیرینیجات دادلسی: خوشمزه، لذیذ، دلچسب، کیه، شیرینی، دادسیر: بی‌مزه، نساخوش آیند، دادماق: مزه کردن، چشیدن. دادلانماق: ۱- در اثر مرور زمان خوشمزه شدن، مزه به خود گرفتن، ۲- مع: نور شدن، مشتری زیاد یافتن، تورشو قالدی دادلانندی: ترشی ماند و نوبر شد. (دادینماق <) دادانماق: (قد: تظاهر به چشیدن کردن دیوان) اذام < خوردن و عادت کردن، مزه‌اش زیر دندان ماندن. دادانان ایله قودورائین تارسی اولماز: معاً: عادت کرده را تدبیر نیست. دادیقماق: (مواد غذایی) کهنه و رو به فساد نهادن، طعم عوض کردن، یاغ قالدی دادیقدی: روغن ماند و طعم عوض کرد (فاسد شد).

دادیم: یک بار چشیدن، مزه کردن. بیر دادیم بال: مقداری کم عسل (قدر چشیدن). دادیملیق: چشیدنی، اشانتیون. بیر دادیملیق ات: یک ذره گوشت. دادیملیق دیر، دویوملوق یوخ: چشیدنی است، نه شکم انباشتنی (اندک است و نباید سیر خورد)

قدیمی‌ترین صورت کلمه تاتیق (دیوان) است که تات < داد در قرون بعدی ظاهر شده (کلاو) و جانشین اوئی گردیده است. ظاهراً از همین ست در روسی تاتیانا Татьяна (نام زنانه) در معنی: شیرین

دادا / داداش: نگاه. دده

دادار: اد. کلمه تقلیدی و از اصوات است که برای تشویق طفل به سر با ایستادن گفته می‌شود (همانند تاتی تاتی گفتن)

به تشویقی است برای راه رفتن طفل).
 دادار دورماق: طفل وار (تلو تلو خوران)
 ایستادن، تلو تلو خوردن، ووردولار
 دادار دوردو: طوری زدند که نای
 ایستادن نداشت. دادارلانماق: ۱-
 طفل وار برای ایستادن تلاش کردن. ۲-
 مع: ناشیانه خودی نشان دادن و اظهار
 وجود کردن، عرض اندام نمودن بچگانه
 در معنی مجازی غلبه دارد).

دار ۱ همان «دار» (چوب) فارسی است و
 در معانی مشابه، دار قالی، چوب اعدام.
 دار آغاجی: چوبه دار. دارا چکیلیمک:
 به در کشیده شدن، اعدام شدن.
 دیلیمدن دارا چکیلسم ده دئمه رم: اگر
 از زبانم آویزان کنند، باز مقاومت کرده و
 نخواستهم گفت. دار دیپینیدن
 قورتولموش: (از بیخ چوبه دار رسته) <
 کرگ باران دیده، پاچه ورمالیده. داردان
 اندیرمک: (فرش و نظایر آن) از دار
 بریدن.

دار ۲ (قد. تار) تنگ، باریک. دار گون:
 روزگار سخت. دار گلیرلی: کیه. کم
 درآمد. گوزو دار: تنگ چشم، خسیس،
 حبیل. ندید مدید. الی دار: تنگدست،
 ندر. داردا قالماق: در مضیقه ماندن.
 کسر کردن. دارا قینسناماق: در تنگنا قرار
 دادن. دارا دودوک: (لباس و...) باریک
 تنگ، نیوار.

دارالماق: تنگ شدن. داراتماق: نع.
 تنگ کردن.

دارلیق: تنگی. مضیقه. مخمسه. داراش:
 تنگ. داراش یول: راه باریک.
 داریسقال: تنگ، محدود، (شاید محرف

از: داراش < داریش < داریس... باشد.
 در این صورت آیا حال از بن قالماق
 است؟ به مفهوم: در محدودیت مانده).
 فیکسری داریسقال / داریسسقال
 دوشونجه‌لی: تاریک اندیش، دارای
 افکار بسته، دگم اندیش.

گمان من بر آن است که کلمه «تار»
 (شبگون، سیاه) فارسی از همین کلمه با
 اندکی تحول معنایی اخذ شده باشد.
 چنان که از همین بن: تاریک، در واقع
 ساختار ترکی از کلمه یاد شده با پسوند:
 -ایق / -ایک (ترکی) می‌باشد. کذا نگا:

داریلماق / دارینخماق

داراشماق: (داریشماق) آذ. (دسته جمعی)
 مورد هجوم قرار دادن، به جانش افتادن.
 قاریشقالار ائوه داراشدی: مورچه‌ها به
 خانه هجوم آوردند. اوکوزلر اوتنا
 داراشدی: گاوها به علوفه هجوم بردند.
 بعضاً در معنی فردی نیز به کار می‌رود
 که در این صورت فعل نه در وجه
 جمعی، بلکه در معنی وجه عطفی است.
 آج آدام کیمی چؤره‌گه داراشدی: مثل
 گرسنه‌ها به نان هجوم آورد.

کنمه از بن تاراماق: تاریماق در معنی
 قدیمی آن (پراکنده نمودن) اخذ شده
 است و در اصل به مفهوم پراکنده شدن
 جمعی به جایی می‌یاستد که همان حالت
 هجوم جمعی را به یاد می‌آورد.
 (تاراماق < تاراشماق < داراشماق) نگا:

تاراماق

داراق: شانه، شان. ایضاً: خشاب.
 داراقلاماق: شانه کردن. نگا: تاراماق
 داراماق: شانه کردن. نگا: تاراماق

دارتماق: dartmaq (قد، کیه. تارتماق)

در اصل به معنی ۱- «کشیدن» است. ایپی دارتدی: طناب را کشید. اما همانند کشیدن در فارسی، در معانی دیگری بیز آید ۲- آسیا نمودن و آرد کردن. اون دارتماق: آرد کردن. غلط دارتماق: غلط کردن. نه غلط دارتیرسان؟! چه غلطی می کنی؟! ۳- کیه. وزن کردن (سن).

دارتینماق: برای خلاصی خود زور زدن و کشمکش کردن. آراچی لار اونو توتوموشدولار، دارتینیردی: میانجی ها او را گرفته بودند و او برای خلاص شدن (و جنگیدن) زور می زد. صمد وورغون شاعر معروف حرکت خیزشی آهوان صحرای مغان را به کش و قوس کمان و رستن تیر تشبیه کرده و گوید: یای کیمی دارتیب، اونخ کیمی سوزور/ وورغون. دارتیلماق: مج. ۱- کشیده شدن. یای دارتیلدی: چله کمان کشیده شد. ۲- آسیاب شدن، آرد شدن. دارتیشماق/ تارتیشماق: همدیگر را کشیدن، کشمکش کردن، مشاجره کردن. مج: بحث و مجادله کردن. تارتیشما: کیه. کشمکش، مناظره، جدل، مباحثه. تارتیشیلماز: غیر قابل بحث، امر محتوم. سیاسی تارتیشمالار: مجادلات سیاسی. تارتاقلاما: کیه. گلاویز شدن، هل دادن، زدن. (در اصل: تارتیق + -لاماق است). دارتیلی: ۱- آسیاب شده ۲- کیه. وزن شده، به مقدار، توزین شده. دارتیلمالی: گندمی که آماده برای آرد شدن است. آردی. دینه سن سنین ده دارتیلمالی دنین واردیر؟! مثل این که

تو هم آردی داری؟! (معا: مثل این که تو هم تنت می خارد؟). تارتی: کیه. توزین، ترازو

بر خلاف شباهت ظاهری، ر لحاظ معنایی رابطه این بن با مصدر تاراما: تاریماق مشکل می نماید، مگر در مواردی چون «آرد کردن» که با مفهوم تاراما: (پراکندن) هم عنان است.

دارداغان: نگا. داغداغان

دارغا: (دارقا) عسس، ک.د.فا. داروغه. دارقا شاییرد: (شاگرد داروغه) تبریز< لات، بی سر و پا.

گمان من بر آن است که این کلمه از بن تاراما: (نگا) باشد. به مفهوم کسی که کار او تحقیق و جستجو از اوضاع و احوال مردم شهر است و در اصل باید نارغای/ تارغاق باشد که صامت کامی آخر ساقط شده است. تارغاق که امروزه به صورت تاراق/ داراق مشاهده می شود در دیوان به معنی «شانه» آمده، کار شانه جستجو در موهاست و کار داروغه جستجو در شهر! و هر دو مفهوم واحدی را دارند. نگا: تاراما

دارقین: کیه. دلتنگ. نگا: داربخماق

داری: (قد. تاریق) ارزن (غله معروف). یالوارماق ایله دونغوز داریدان چینخماز: با خواهش خوک از مزرعه ارزن بیرون نمی رود (معا: تا نباشد چوب تر...). دونغوز ایله داری اکمک: (باخوک ارزن کاشتن) < با آدم نانجیب شریک شدن/ باخرس در یک جوال رفتن. ماقابی داریا قویماق: منه به خشخاش گذاشتن.

مستحق است از بن تاریماق: زراعت
 کردن (نگا) < تاریق: نوعی محصول
 زراعی < داری. از این رو در قدیم به
 موی غلات دیگر هم آمده، مثل: گندم و
 ار (کلاو). بعداً تحول معنایی یافته
 است. کلمه «دارو» (دوا) در فارسی
 ممکن است از همین مأخوذ باشد، به
 اسرار برخی دانه‌های زراعی و گیاهی که
 در طب قدیم به عنوان دارو به کار
 می‌رفته است و یا محرف درو < دارو
 شده باشد؟! (نگا: درمک). در هر حال
 به نظر می‌رسد ترکی بودن منشأ دارو
 بنای تردید نباشد.

داربخماق: (داریقماق / = کیه. داریلماق) آذ.
 دلتنگ شدن، در فشار روحی بودن
 (دیوان)، حوصله‌اش سر رفتن.
 مستحق از دار ۲ (نگا) می‌باشد. داریق
 داریقماق، در مقدمه گفتیم که - یق
 به مد عمدتاً فعلی است ولیکن بر آخر
 به نیز ندرتاً آید و پسوند مشترک
 است. اما داریلماق / دارقین (نگا) وضع
 به تری دارند. زیرا با وجود آن که دار
 فعل قرار نگرفته و مصدر دارماق
 به در خارجی ندارد، چگونه می‌تواند
 به از آن مصدر، صیغه مبالغه دارقین
 (نگا) ساخته شود؟! لذا به خصوص
 به به وجود فعل مجهول داریلماق
 به نظر می‌رسد که وجه معلوم فعل هم
 به صورت دارماق / تارماق مفروضاً
 به داشته که از رده خارج شده ولی
 به به صورت دارقین /
 در یلماق / داربخماق باقی مانده‌اند.

۱. مال سنگ. نگا: دار ۲

داریلماق: کیه. دلتنگ شدن. نگا: داربخماق
 داز: (قد. تاز) کچل. ک. د. فا. تاس. دازلاق /
 دازالاق: کچل که حتی یک موی بر
 سرش نباشد، تاس تاس.
 تاز: تر. قد. کچل، حیوان بی شاخ، زمین
 بی حاصل، شوره‌زار (دیوان). تاز آت:
 اسب ابلق (دیوان). تازی: آدام. سنگ
 شکاری (معمولاً باریک اندام و ابلق و به
 خصوص با موهای کوتاه) از همان اخذ
 شده. با لحاظ موی کوتاه و رنگ ابلق
 حیوان.

داش ۱: (قد. کیه. تاش) سنگ (در کلیه
 معانی آن که در فارسی آید). میج: ۱-
 وزنه. ات- داش ائله‌مک: حیوان زنده را
 توزین کردن. داشا گلمز: خیلی کم
 است و نمی‌توان وزن نمود. داشی
 اگری (اسگیب): کاسب متقلب که وزنه
 او استاندارد نباشد. ۲- احجار کریمه.
 اوزوک داشی: سنگ انگشتی، نگین.
 ۳- سنگ آسیا. داشی دیشه‌دی: سنگ
 آسیا را کاوید. ال داشی: آس دستی.
 کذا: سنگ کوچکی که بتوان آن را با
 دست گرفت و به هدف پرتاب کرد،
 قلوه سنگ. ۴- سنگ بنا، پایه. داشینی
 قویماق: سنگ بنای چیزی را گذاشتن،
 تأسیس کردن، ایجاد کردن، ابداع کردن.
 لعنت بو ایشین داشینی قویانا: به پایه
 گذارش لعنت!

داشلماق: ۱- (آدمی) سنگ باران کردن.
 ۲- روی چیزی سنگ گذاشتن. ۳- سنگ
 چین کردن، تحجیر نمودن. ۴- سنگ
 فرش نمودن. ۵- (با بوجاری) سنگ
 ریزه و آشغال از غلات جدا کردن.

داشلاما: رجم، سنگسار، تحجیر و...
 داشلاشماق: ۱- (وجه مشارکت) به
 همدیگر سنگ پراندن. ۲- (وجه عطفی)
 سنگی شدن، سفت شدن. داشلانماق:
 ۱- (وجه عطفی) سنگی شدن ۲- (وجه
 مجهولی) مورد سنگ باران قرار گرفتن.
 داشیل: (ک.جد) کیه. سنگواره، فسیل.
 داشیللاشماق: کیه. فسیل شدن.
 داشچی / داش کسن: حجار. داشلی.
 سنگدار، (غلات و...) دارای سنگ ریزه
 و شن، پر شن. باشی داشلی: خاک به
 سر، بد بخت، بیچاره. داشلی بولاق:
 چشمه سنگی. داشلیق: ۱- محل پر
 سنگ، سنگلاخ. ۲- سنگدان مرغ.
 داش اؤرک: سنگ دل. تاش قافا: کیه.
 نفهم، کله یوک. داش باسماسی: چاپ
 سنگی. داش دنوری: عصر حجر. داش
 دیغیرلاتماق: سنگ اندازی کردن، چوب
 لای چرخش گذاشتن. داشا کلک
 ائله مک / داشا باسماق: سنگ باران
 کردن، سنگسار کردن. داشا دولماق
 (نگا: دولماق). داش داشدان آیریلما /
 داش چاتلاسا: آخر آخرش، فوق
 فوقش، حد اکثر داش چاتلاسا اون
 تومننه دگر: فوق فوقش ده تومان
 می ارزد. داش داش اوسته قالماز: سنگ
 روی سنگ بند نمی آید (نظم به هم
 می ریزد). باشی داشا دگمک: سرش به
 سنگ خوردن (به قیمت سنگین تجربه
 کردن). باشیم داشدان داشا دگدی:
 مصیبت ها کشیدم. باشیوا داش! خاک
 به سرت! نه باشیوا داش دوشور؟! چه
 خبرته این قدر عزا گرفته ای؟! داشینی

آتماق: یکی را برای همیشه ترک کردن
 و فراموش نمودن (در قدیم به نشان
 ترک مطلق کسی، سنگی را برداشته و
 انداختند). اوخو داشا دگمک: تیرش به
 سنگ خوردن، نا کام گشتن. الی داش
 آلتیدان چینخماق: مشکل را پشت سر
 گذاشتن، خرش از پل گذاشتن. داشدان
 چؤرک چینخارماق: نان از زیر سنگ در
 آوردن. داش دوشدوگو یشرده آغیر
 اولار: سنگ در جای خود سنگین تر
 است (هر کسی در محل خود موقعیت
 بهتری دارد). دالیدان آتیلان داش
 توپوغا دیر: سنگی که از پشت سر پرت
 شود، به یاشنه خورد! (اقدامی مؤثر است
 که به موقع باشد).

بعضا ش کس شده، مثلاً در ترکمنی
 تاش < تاس گویند. همان تحول باعث
 گردیده که در آذری تاش باغا < تاس
 باغا < تونس باغا (لاک پشت) گردد
 (نگا: باغا). تاش به صورت تاژ- در
 برخی کلمات روسی بن کلمه شده.
 تاژکشی тяжкий: سنگین / سخت.
 تاژست тяжиеть: ثقل، سنگینی...
 حتی بعید نیست کلمه «تاج / تاژ» (فا/ع)
 هم از همین منشأ باشد، با لحاظ احجار
 قیمتی به کارفته در تاج؟! الله اعلم.
 داش ۲: (قد. تاش) تر. قد. بیرون / دشت
 (دیوان). سرشکیم آل، باغیریم پاره: بیر
 کوه بلایم / همیشه لاله و لعل ایله
 رنگین دیر ایچیم، داشیم / فضولی.
 داش < دیش: کیه. خارج، خارجه. دیش
 ایش لری باخانلیغی: وزارت امور
 خارجه. دیشقاری < دیشاری (بعضاً)

دیشره) خارج. دیشاری چینه‌دی: به بیرون رفت. دیشره گل خیمه‌دن آخر. جبگیریم یاندی باجی الیم اوسته علی اصفیریم اوخلاندی باجی / شعر بوحه. دیشلاماق: کبه. بیرون راندن، از دور خارج کردن، طرد کردن.

نیمه در همان شکل اصلی خود (داش) به معنی «خارج» بن فعل قرار گرفته است و مشتقات زیادی از آن در دست است. داشماق: سر رفتن و بیرون ریختن مایعات، طغیان کردن، غلیان بردن، فیضان کردن، خروشیدن، ریاد شدن و سر رفتن. قازان داشدی: دیگ خونسید و سر رفت. جای داشدی: رودخانه طغیان کرد. واری داشمیش: روتش فزون از حد است. پولو آشیب داشیر: پولش از پارو بالا می‌رود. داشیرماق: تع. سرریز کردن مایعات. صبریمی داشیرما: کاسه صبرم را لبریز کن. داشیماق: (در مفهوم: به بیرون بردن) حمل کردن، بردن. داشینماق: سباب کشی کردن. داشلانماق: (وجه عطفی) جهیدن، شتک زدن. اوستومه سو داشلانندی: آب به رویم شتک زد. بنینه قان داشلانماق: (خون به مغزش جهیدن) دیوانه شدن. به سرش زدن.

داشییجی: حمل کننده، (طب) ناقل، ماری. داشییر: کیه. (مال) منقول. داشینماز: (مال) غیر منقول. تاشیت: به. وسیله نقلیه باری. داشقین: سر داده. طغیانگر، (رودخانه) خروشان. داشقا: ۱- ارايه، گاری، چرخ دستی، فرغون. ۲- مع: ماشین فرسوده.

ابو قراضه، قارقارک. آت داشقاسی گازی. ال داشقاسی: چرخ دستی باربری. داشقاچی: ۱- کسی که با چرخ دستی و یا گازی کار کند، درشکه‌چی. ۲- فروتنده دوره گرد که کالا روی چرخ فروشد.

بر خلاف مشتقات بسیار رایج کلمه که اشاره شد، خود کلمه تاش / داش در معنی «خارج» امروزه در آذری مرسوم نیست و به جای آن چند کلمه معادل وجود دارد ائشیک / یازی / چؤل که باید به تک تک آنان مراجعه کرد. داش با تحول آوایی به صورت دش دشت (صحرا) وارد فارسی شده است. کذا مشتقات کلمه وارد روسی شده. تاشیت **ташить**: بیرون کشیدن / تاسکات **таскать**: بیرون بردن، آوردن / با پیشوند ز- **заташить**: کشیدن و بردن / **тачка**: داشقا، گاری دستی. شاید کلمه روسی دیگر تاشنیت **ташнить**: استفرغ کردن / تاشنوتا **ташнута**: استفرغ، هم از همین باشد. به مفهوم: بیرون ریختن محتویات معده. کذا نگا: تشر

۳- داش: (قد / کبه. تاش) پسوندی است که معنی معیت و همراهی را می‌رساند. یولداش: همراه، همسفر، رفیق. آدداش < آداش: همنام. ک.د.فا. آداش. یورتداش / وطنداش: هم وطن. قارینداش < قارداش: برادر. (کبه. برادر و خواهر، هردو) یئردش: تر. قد. همشهری (دیوان) هم ولایتی. امیکدش: تر. قد. خواهر و برادر رضاعی (دیوان)

صبر داش، صبر تاش: کیه. (هم صبر شریک غم) محرم اسرار، رفیق نزدیک به گمان آن که زایده آخر این کلمه به پسوند که کلمه مستقل داش (سنگ) است!.. ترجمه فارسی آن را «سنگ صبور» ترجمه کرده‌اند، که از لحاظ مفهوم مناسب شده است!

این پسوند عیناً وارد فارسی شده است بگتاش: هم نشین بگ. حواجه تاش. هم نشین حواجه... در اصل پسوند تاش صدای کوتاه (-دش) می‌باشد از این رو در تبریز قاردهش < فردش شده است (پسوند صدای کوتاه خود را به تن سرایت داده است). در دو کلمه ساغدیش (صاقدوش) / سولدوش (دو نفری که شب زفاف در طرفین داماد و همراه او می‌روند). تغیر آوایی این دو کلمه را به لحاظ قاعده هماهنگی اصوات می‌بینیم (نگا: ساغ / سول). دو کلمه ساغدیش / سولدوش با «ج» آخر نیز آمده است ساغدیج / سولدوچ... در این صورت در این جا می‌توان منشأ پسوند را متفاوت دانست. نگا: ساغ

داشاق: (کیه. ناشاق) (!) بیضه، خایه. تکه‌نی اوینادان داشاق لاری دیر: تکه (بز نر) از زور خایه‌هایش شنگول است (معا. زورش از زرش است). ایل لر گزدیک اوشاقسیر، بیر اوغول تاپدیق داشاقسیر: سال‌ها در آرزوی بچه سوختیم و عاقبت هم پسری گیرمان آمد، بی‌خایه! (چه خواستیم و چه شد!). داشاغینا دگیل / داشاغینا سایمایر: عین خیالش نیست ککش هم نمی‌گزد. داشاغینا ساریماق:

مسخره کردن. دست انداختن، سر دواندن. داشاغینا قاتما باغلاماق: (نح به بیضه‌اش بستن) کنایه از کسی را دست انداختن. پیله کردن. داشاقلی: ۱- خایه دیر. ۲- میج: جسور. ۳- رغائل احنه و مانند آن که هسته داشته باشد. هسته‌دار داشاقلی خاجا: (نگا: خاجا). تاش داشاق: کسی که به غلتی فقط یک بیضه داشته باشد. داشاغی آچیق. سخت ندارد. اسمان جل، لات. داشاقلاماق: از بیضه‌اش گرفتن (کنایه از: محکم گرفتن در مخمضه قرار دادن)

کمه از داش ۱ می‌باشد به اعتبار تصلب و شکل خاص بیضتین که همانند دو سنگی است که در داخل کیسه‌ای قرار گرفته باشند. کذا نگا: خایا

داشقا: گاری، چرخ. نگا: داش ۲

داشلاشلاماق / داشلاماق / داشلانماق / ۱

داشیل... نگا. داش ۱

داشلانماق ۲ / داشماق / داشیماق /

داشینماق... نگا. داش ۲

داغ ۱: (قد. تاغ) کوه، جبل. داغ آدمی: ۱- کسی که در کوه و دشت زندگی کرده است. غیر متمدن ۲- علاقه‌مند به کوه و دشت، دوستدار طبیعت. داغ باشی: قلعه. سرکوه، سر گردنه. داغ انگلی: دامنه کوه. داغ دوشو: سینه کش کوه. داغ یالی: یال کوه. داغ کنچیسی: بز کوهی. داغ تره‌سی: تره کوهی. دردین داغلارا! معا: بلا به دور!، دردت به جانم. داغ- داش: تپه ماهور. داغلیق: منطقه کوهستانی. داغچی: کوهنورد.

داغی داغ اوسته قویماق: کوه روی کوه

گذاشتن (کار خارق العاده کردن). **سویو**
داغا دیره مک: آب به سر بالای کشاندن
 (معا: آب در هاون کوبیدن).

داغ ییخیلما سا دره دولماز: کوه باید
 فرو ریزد تا دره‌ای پر شود. **معا:** کفاف
 کی دهد این باده‌ها به مستی ما! **یوز**
داغین باشینی بیر دولایی (یول) کسر:
 صد کوه را یک راه سر بُرد (همه این
 رشته با یک تدبیری پنبه می‌شود).
گووندیگیم داغلار، سیزه ده قار
باغدی: کوه‌هایی که رویش حساب
 کرده بودم، برف گرفت (حساب‌ها غلط
 از آب در آمد!). **قارا باخت داغلارا**
چینخدی، داغلاری قار آلدی: شور
 بخت اگر راهی کوه شود، برف بارد
 (معا: بد بخت اگر مسجد آدینه بسازد...)
داغ محرفاً تاو (کلاو) / تایی (حتی در
اسامی برخی مناطق به صورت: توو،
تاف / تف / ...) نیز مشاهده شده است.
 چنان که **آلتای (مرخم آلتون + تایی:**
 کوه طلایی) نام سلسله جبال در آسیای
 مرکزی که منشأ زبان ترکی را از آن جا
 گفته‌اند (نگاه: **آل / آلتون**). تلفظ قدیمی
 کلمه **(تاغ)** وارد فارسی شده به صورت
 «طاق» در مفهوم چیزی دارای انحنا و
 طاق، به شکل کوه / طاقه (با لحاظ انحنا
 آن)، **طاقچه (با لحاظ انحنا محرابی**
شکل طاقچه‌ها)

داغ ۲: علامتی که فلز گداخته بر پوست بدن
 می‌گذارد، **داغ.** **مج:** اندوه استخوان سوز،
 عم سنگین، ماتم. **داغلی:** داغدار، ماتم
 رده. **داغلاماق (داغ باسماق):** داغ
 نهادن. **داغلاتماق:** تع. دستور داغ نهادن

دادن. داغلونو: ۱- سیخ و نظایرش که با
 آن داغ نهند، ابزار داغ گذاشتن ۲- هوای
 داغ و سوزان.

علیرغم تأکید کاشغری بر ترکی بودن
 کلمه و این که از ترکی وارد فارسی
 شده، کلاوزن معتقد است که کلمه در
 اصل فارسی است خود کاشغری هم
داغلاماق را لغت غیر اصیل معرفی کرده
 و می‌نویسد: در مناطق حاشیه‌ای
 (مرزی) کاربرد دارد (دیوان) که همین
 دلیل ورود آن از آن سوی مرز است.
 البته به نظر کلمه در اصل می‌تواند
 محرف **تاو** باشد (چنان که **داغ ۱ < تاو**
 شده). نگاه: **تاو / تندیر**

داغار جیق: (داوار جیق) ۱- انبان. ۲- بعضاً:
 تسوبره نسان چوپان، تسوبره. **داوا**
داغار جیقی: شرب به پا کن. شرور، جنگ
 افروز. ۳- **مج:** کیه. گنجینه. **دیلین سوز**
داغار جیقی: گنجینه لغات یک زبان.
سیچان اولما میش داغار جیق دیبی دلیر:
 موش نشده انبان سوراخ می‌کند (کنایه
 از این که این کارها برای تو زود است).
 کلمه مرکب از **داغار + جیق** (پسوند
 تصغیر) و در اصل به معنی تغار کوچک
 می‌باشد. نگاه: **تاغار**

داغداغا: محرف دغدغه (عربی) است و
 تقریباً در همان معنی. **شیطان اونا**
داغداغا وئریر: شیطان تحریکش
 می‌کند، شیطان توی جلدش رفته.

داغداغان: (کیه، دارد اغان) نوعی درخت
 جنگلی از خانواده کاجیان دارای میوه
 شیرین با هسته سخت (او- سو)،
 دغدغان.

شکل کلمه به خصوص تلفظ ترکیه‌ای آن نشان می‌دهد که صفت از بن دارتماق (نگا) می‌باشد. تارتاغان < دارتاغان < دارداغان < داغداغان. یکی از معانی دارتماق در ترکی: کشیدن، است. شاید به اعتبار حالت انعطاف پذیر و نرمی زیاد بوته‌های بن درخت چنین نامگذاری صورت گرفته است. دارداغان: درختی که به راحتی ترکه‌های آن را می‌توان کشید < خم نمود (برای سبب بافی و...). چنان که در مورد درختچه جنگلی دیگر همین خصلت مبنای نامگذاری شده است. نگا: کره‌وشان / گرمه‌شونو (ذیل کلمه گرمک).

داغیتماق: ۱- تع. پراکنده نمودن ۲- ویران کردن ۳- متلاشی کردن، از هم پاشاندن ۴- (کالا) توزیع نمودن، پخش کردن. داغیلماق: مج. خود به خود پراکنده شدن، پخش شدن، ویران شدن، متلاشی شدن، از هم پاشیدن. داغیتیلماق: مج. به واسطه کسی پراکنده شدن، توزیع شدن. داغیتیم: کیه. توزیع، پخش. داغیتیق: پراکنده، پخش و یلا. داغیتیحی: موزع، پخش کننده (کالا و غیره). داغسیم / داغین: پراکندگی، تلاشی، ک.د. داغون. دارما- داغیم: درب و داغون. دارما- داغیم ائله‌مک: تماماً از هم پاشیدن، ویران ساختن. توپ داغیتماز: کنایه از انباشتگی زیاد کالا و اثاث، محل یر کالا. اتوینی توپ داغیتماز: خانه‌اش را توپ از هم نمی‌پاشد (کالا و اثاث زیادی در منزل دارد).

بنا وجود رواج فراوان این کلمه و مشتقات آن، در منابع قدیمی به چشم نمی‌خورد. در دیوان به معنی فوق بن (ناکیه / تاقیه / تاغیه) وجود ندارد. ایوب اوغلو بن کلمه را «تاق» که مفهوم تجزیه و... افاده می‌کند اعلام داشته. لیکن معلوم نیست او این سخن را از کجا در آورده است! حال آن که حتی مجرد این فعل (داغیماق / تاغیماق) نیز در دست نیست و همیشه به صورت مجهول (داغیلماق) و یا متعدی (داغیتماق) آید و به شکل مزی، جز در مشتق کلمه: داغیم / داغین! النهایه به نظر می‌رسد در اصل از بن تاریماق (نگا) به صورت متعدی تاریتماق شده و تغییر شکل یافته است (تاریتماق < تاغیتماق) و یا آن که با گرایش تقلیدی (تاق... صدای حاصل از ضربه مخرب) مستقلاً ساخته شده. کلمه «داغون» (درب داغون) فارسی از همین بن می‌باشد. کذا (داغیق) < «داغی»: قطعات خراب و دور انداختنی ماشین. در عبارت دارما- داغیم (درب داغون)، جزء اول کلمه دارما- از فعل تاراماق (نگا) می‌باشد. تارما < دارما-

دال ۱: (قد. تال) ۱- شاخه، شاخچه (دیوان). ۲- مج: شاخه علوم. فلسفه بؤلومو. اسلام فلسفه‌سی دالی: بخش فلسفه، شاخه فلسفه اسلامی. ۳- در بسیاری از لهجه‌های ترکی به معنی درخت بید (سن) هم آمده.

داللاماق: شاخه‌ها را زدن، هرس کردن. داللانماق: ۱- (عطفی) شاخ و برگ

یافتن، شاخ و برگ گشودن، (اتم) تجزیه شدن، ۲- (مجهولی) شاخ و برگ زده شدن درخت، هرس شدن.

ظاهراً از مفهوم شاخه، به مفهوم بال نیز تحول یافته چنان که قارا تال < قارتال: عقاب (پرنده‌ای با بال‌های سیاه)، کلمه احیر در فارسی مرخماً دال: عقاب، همچنین است در فارسی دالبوزه: پرستو. دال به صورت بن در فعل دالماق (نگا) مفهوم شنا کردن را افاده می‌کند، چه شنا کردن، همان دست و بال زدن در آب است و کذا در سایر مشتقات که اشاره خواهد شد. شاید بال (یر) فارسی هم با آن بی‌ارتباط نباشد و محرف آن باشد. نگا: دالینماق

دال ۲: (کذا: دالی، این دومی باید مرخم دالیتی باشد). آذ، خلف، ظهر، قفا، پشت، پشت سر. دال - دالا: به ردیف، پشت سر هم، متوالیاً. دال با دال: پیایی. دالیجا: به دنبالش، متعاقباً. دالا قالماق / دالی قالماق / دالا قالماق: عقب ماندن، تأخیر کردن. دالی (گنری) قالمیش اولکه‌لر: کشورهای عقب مانده. دالیسینا ال چکمک: (دست به گرده‌اش زدن) < حرأت دادن و تشویق کردن. دالی - قاباغینا گنچمه‌لی دگیل: نمی‌توان پس و پیشش ایستاد (کنایه از آدم چموش). قاباغا گنچیرسن بیج، دالی قالیرسان گیج. حلو بیفتی زبلی، عقب بمانی خمه! (کنایه از این که بالاخره نمی‌توان دهن مردم را بست!)

دالیلاماق: سیر قهقرایی داشتن، عقب برد نمودن، عقب ماندن. دالدا: خفاء،

خلوت، دنج، دور از چشم، پنهان. دالداسنیدا: در پناهنش. دالدالیق: خفاء، خلوت. اؤز دالدالیغا وورماق: آفتابی نشدن، از شرم خود را مخفی کردن. دالدااناچاق: پناهگاه، مخفی‌گاه. دالداالانماق: پناه گرفتن، خود را مخفی کردن.

اصل کلمه مغولی است، به صورت تالو / دالی < دال که وارد زبان ترکی گردیده و در اصل به معنی کتف بوده (کلاو) که امروزه در آذ. به معنی پشت و پشت سر آید است. کلمه با تحول صوتی وارد روسی شده است. تال < тил: عقب، عقبه لشکر، پشت جبهه. دالیکا далека: بعد، پس، سپس

دالدا / دالداالانماق: ... نگا: دال ۲

دالاماق: (خار...) خلیدن، گزیدن. الیمی تیکان دالادی: خار به دستم خلید. گزنه دالایان بیر اوت‌دور: گزنه گیاه گزنه است. دالاشماق: (وجه جمعی و در اصل: همدیگر را گزیدن) تکالب کردن، مشاجره کردن، دهن به دهن شدن. دالاش: نزاع، مشاجره.

در منابع قدیمی چنین کلمه‌ای مشاهده نمی‌شود. به نظر مزید از مصدر دالماق (نگا) بوده و مفهوم فرو رفتن و خلیدن در بن کلمه وجود دارد.

دالاشماق: منازعه کردن. نگا: دالاماق

دالاق: (قد، تالاق) طحال، دالاق اولماق: (خانواده گاو) در اثر سرما بیمار شدن. چاییدن (منشأ آن را در طحال حیوان تصور می‌کرده‌اند).

پسونند - آق / - اک که بیشتر مفهوم ابزار

ر 'فاده می کند. در اعضاء بدن ریود به چشم می خورد: دوداق، قولاق، یاناق، اوزک، بؤیرک... این کلمه نیز از بن دالماق (نگا) مشتق شده. در مفهوم: اندامی که در عمق بدن قرار گرفته است (گویی به درون بدن فرو رفته است. چنان شناگر که به داخل آب فرو رود). چنان که از همان بن تالماق: ترقد، سم مهلک (دیوان) چون به عمق وجود آدمی نفوذ می کند.

دالان: ۱- آذ. راهرویی باریک و سر پوشیده. ۲- سراهای تجارتی قدیم، دالاندار: (دال + دار + فا) سرایدار سرهای تجارتی. این کلمه عیناً در فارسی موجود است و ما آن را ترکی و از بن دالماق (نگا) می گیریم به مفهوم جایی که عابر در آن فرو می رود (وارد می شود).

دالای: آذ. (قره داغ) غارت، تاراج. دالای وورماق: چاپیدن و آوردن، جمع کردن و آوردن. (ندرتا و در مورد غارت خوانین به کار می رفته است خان کنده دالای وورد: خان از ده باج گرفت چاپید).

دالای «به لغت مغولی دریا باشد و نیز قول (غول) بزرگ را خوانند (هیولا). و از املاک و رقبات دیوانی همه آن چه به موجب و مرسوم لشکریان متعلق باشد دالای و آن چه مختص سر کار خاصه سلاطین باشد اینجو نامند» (سن) دالای به معنی دریا کلمه چینی است. مرکب از تا: بزرگ، لوی: چشمه، منبع آب. تالوی < دالای و وارد مغولی نیز گردیده است (کلاو). نام یکی از

فرزندان چنگیز نیز تولو تولوی (= تالای) بوده که به همان معنی «دریا» است و امروزه نیز رهبر معنوی مغولان ر دالایی لاما نام دارد که در این نام جزء اول دالای (دریا) می باشد. البته می توان این کلمه را ترکی و از بن تالماق (نگا: دالماق) هم گرفت. به مفهوم: آب موج... دالای به معنی: غول بزرگ، فقط در سنگلاخ مشاهده شد، طبعاً معنی مجازی از دالای (دریا) می باشد. به اعتبار بزرگ و هولناک بودن دریا و غول هر دو. در هر حال دالای در معنی دریا امروزه در ترکی مرسوم نیست. اما دالای در معنی غارت، تلفظ دیگری از کلمه تالان: غارت (نگا) خواهد بود، تالان < تالای < دالای (مثل: چالاغان (نگا) < چالاغای). کذا نگا: دنیز، تارماق

دالبینماق: dalbinmaq (قد. تالبینماق) آذ. مضطرب بودن و خود را به آب و آتش زدن (تارا). به معنی «در خفا و با نگرانی خوردن» هم آید کلمه وجه عطفی از مصدر تالبینماق می باشد (کلاو). تالبینماق: ترقد. (پرنده) بال زدن. قوش تالبیندی: ترقد. پرنده بال زد. میج: مضطرب شدن. قوش لار تالبیندی: پرندگان بال زدند (دیوان به نقل از: کلاو). تالبیرماق: ترقد. بال زدن (دیوان). از همان بن تالبیر < تالویر: ترقد. کبک (دیوان) همان با اندکی تغیر در فارسی دالبوز: پرستو (فرهنگ عمید). در واقع تالبور (تالبیر) < تسالبوز < دالبوز گردیده

ست. (تبدیل رک ز رایش ست. نگا.
بورومک)

دالینماق ز مشتقات دالماق (نگا) است
نه «ب» زاید دارد. این حرف باید را به
مدرت «پ/ب/و» به خصوص بعد از
ل ر در موارد دیگر نیز می‌بینیم (نگا):
چالپاماق / یالواماق / یتلیک / کیرپیک /
قیرپماق / گوربوز. به نظر این زایده در
شی قدیم نقشی از لحاظ ساختار کلمه
داشته است که فعلاً از کم و کیف دقیق
آن اطلاع ندارم ولی ظاهراً برای مبالغت
شدید معنی فعل است. بعید نیست از
همین منشأ ترکی باشد در روسی
تالپینسیا: Толпиться جمعیت گرد
هم آمدن، جمع شدن. تالپا толпа:
موج جمعیت، میتینگ. چه، جمع تموج
جماعت است و با معنی بن کلمه تقارن
دارد. الله اعلم! کذا نگا: دال / دالماق /
تلسمک

لدا نهان. خفا. نگا: دال ۲

لغا موج. نگا: دالماق

اللاماق / داللانماق: نگا: دال ۱

لساق: (قد. تالماق) ۱- در آب فرو رفتن،
سیرجه به آب زدن. ۲- بیهوش شدن، به
مراء رفتن (کلاو)، به فکر فرو رفتن.
دالدیрмаق تع. به آب انداختن، در آب
دور بردن.

لدیرما: (سهواً) دلدیرمه) تر. قد.
ساخت درختی بود که خوابانیده، خاک
لای آن ریزند تا ریشه محکم کرده
شود و از آن جا کد و جای دیگر
برند. (سن نو- سو). دالغا / دالقا: ۱-
موج (ب). امروزه: فرکانس، موج

رادبویی. قیسا دالغا: موج کوتاه. سیاسی
دالغالار: امواج سیاسی. دالقا قیران: موج
شکن. ۲- موج: کیه. شوخی. سر به سر
گذاشتن. در عبارت «بیری ایلله دالغا
گنچمک: سر به سر کسی گذاشتن، به
سخره گرفتن. دست انداختن.
دالقالانماق. تموج یافتن. (یرچم) به
اهترز در آمدن. بایراق دالغالانیر: پرچم
در اهترز است. دالقیق: کیه. غوص.
دالغین: ۱- موج. متلاطم ۲- غرق در
بحر تفکر، بی خود از خویشتن.

بن کلمه دال ۱ بوده و چنان که دیدیم
این بن مفهوم دست و بال زدن را دارد.
از همین مصدر تالاش < تلاش: کیه.
نگرانی فکری، اضطراب و تقلبی.
ک.د.فا. تلاش (سعی). تلاشلانماق:
(عطفی) مضطرب بودن، خود را به آب
و آتش زدن. نگا: دال ۱ / دالاماق

دام: (قد. تام) در اصل به معنی دیوار (به
خصوص دیوار آجری) بوده (کلاو)
امروزه در معانی چند ولیکن قریب هم
به کار می‌رود: ۱- سقف، بام، پشت بام.
داما چینه‌دی: به پشت بام رفت. دامدا
قولاق کسن وار: پشت بام گوش بر
هست (برای ترساندن بچه گفته
می‌شود). دام قازان: بام شکاف! گنجی
است برای ترساندن کودک) ۲- سر پناه.
بنا، منزل. دام تیکدی: سر پناه ساخت.
خانه ساخت. دام- داش: خانه و خرگاه،
منزل، عمارت. ۳- محبس، زندان
خوانین. دامما سالدیلار: به زندان
انداختند. محبوس کردند.

به معنی حصار، قلعه... نیز آمده است

کلمه اصیل ترکی است. در عین حال در انگلیسی dome (گنبد) (و مشتقات آن domestic: مربوط به داخل خانه، داخلی، اهلی...) کذا روسی dom: خانه، نیز در دست است. شاید دام ترکی باشد که در فارسی به معنی دام و تنه آمده است. چون تله‌های قدیمی که در زمین کنده می‌شد و در واقع مفهوم «محل محصور» را داشته است. کذا «دام» در معنی سقف. اما دام در معنی بهایم کذا بام (صبح) را خدا می‌داند!

دامار / دامازلیق: نگا. دامماق

داماق ۱: (قد. تامماق) سقف دهان، کام. داماغی یانماق: (کام سوختن / دماغ سوختن)، ناکام گشتن. داماق اولماق: ناکام گشتن، در خمار ناکامی ماندن، دماغ سوخته و پکر گشتن (از این تعبیر ترکی «دمق شدن» در فارسی ساخته شده. داماق < دmq).

مرخم تامماق از مصدر تامماق (نگا: دامماق) است که در اصل به معنی: گلوگاه، سقف دهان، مج: دهانه رودخانه (کلاو) آمده است. کلاوزن هم آن را از بن تامماق می‌داند به اعتبار آن که آب و غذا از آن جا به سمت مری می‌چکد روانه می‌شود. در فارسی در عبارت «دماغ سوخته» داماق < دmq، قطعا داماق ترکی منظور است و کلمه دخیل از ترکی است. کذا دماغ در معنی بینی. با اندکی تحول در معنی، از کام دهان به منحرا و نلی در مواردی چون: قوای دماغی و... دماغ عربی منظور است.

داماق ۲: آذ. حال. حوصله. داماقلی: دماغ

چاق، سر حال، شاد. همیشه بو داماقدا همیشه در این حال و روزگارا! (همیشه چنین شاد باشی).

مترک «دماغ» (مغیر) عربی است که مفهوم جان و وضع را افاده می‌کند.

دامجی / دامجیلاماق: نگا. دامماق

دامغا: (قد. تامغا) مهر، مارک. نرم. «علامت و نشان که بدان چیزی را مهر و نشان کنند و دواب را داغ نمایند... از فرامین پادشاهان ترک، آن چه به آب زر باشد آلتین تامغا، آن چه به سرخی باشد آل تامغا و آن چه به سیاهی باشد قارا تامغا گویند» (سن) ک. د. فا. تمغا. دامغالاماق: مهر زدن. دامغالی: مهپور. مارکدار

در دیوان تامغا به معنی مهر، ایضا: آبی که به دریا ریزد آمده است که هر دو از بن دامماق (نگا) می‌باشد. زیرا مهر نیز اغلب با مرکب زده می‌شود و مرکب از آن می‌چکد. ایوب اوغلو بن کلمه را تامدیماق (سوزاندن. نگا: تندیر) دانسته است به اعتبار آن که «تمغا» در اصل به صورت داغ کردن احشام بوده است... و این نظر چندان هم بعید نیست

داملا / دامجی: قطره. نگا: دامماق

دامماق: (قد. تامماق) چکیدن، قطره قطره ریختن مایعات، مج: ریختن اندک چیزی از جایی. سوزی یوموشساق اردی، تیلیندن توز تامارا: (قوتادغو بیلک) مردی لطیف گفتار است که از زبانش نمک چکد! (کلاو). الیندن داری دامماز: ارزن (آب) از دستش نمی‌چکد (خبللی حسیس است). قیلجیندن قان دامیر: از شمشیرش خون چکد (حاکم

(حراری است)

دامجی / داملا: قطره، چکه. میج: بسیار اندک، یک ذره. بیر دامجی محبت / بیر داملا سسنگی: یک ذره عشق. دامجیلاماق / داملاماق: چکیدن، چکه کردن. دامیزمباق / دامدیرمباق: تع. مکاندن (مایعات). آغزینا سو دامیزدی: آب به دهانش چکاند. دامیزقان: و.پ. قطره چکان. دامازلیق: (کیه. دامیزلیق / ۱. تاموزلوق - تارا) ۱- خمیر مایه، مایه ه. چیز (سن / تارا). در مفهوم: قطره و ندی که به عنوان مایه (ماست و غیره) ان استفاده خواهد شد. ۲- = توخوملوق که در این معنی مجازی علیه دارد) حیوان ماده که برای زاییدن و بحیر نگهدارند، تخمی. بۆتون مال لاری ساتدی، بشینی دامازلیق ساخلادی: همه احشام را فروخت و فقط پنج ماده ای دامازلیق نگهداشت. ۳- مجازاً: سی که مایه و سر منشاء هر شر و مساد است، ام الخبائث، لعنتی! سن دور دامازلیق! تو دخالت نکن دامازلیق امتی! ۱. دامار: ۱- رگ، ورید (زیرا من ز آن چکد). دامارا باخیب قان الارلار: رگ را دیده و خون گیرند (از کسی به قدر وسع و توانش). ۲- به. توپراق آراسیندا آلتین داماری: به ضلای در وسط خاک ۳- میج: غیرت. ۴- دامارسیز: بی غیرت، بی حمیت. داماری توتدو: به رگ غیرتش خورد، سس گل کرد، زد به سرش. دامار فارسی شده و در عبارت «دمار از خارش در آوردن» مشاهده می شود.

نگا: دهخدا!

دامیزمباق: نگا. دامماق

دان: (کیه. تان) سفیدی مشرق قبل از طلوع آفتاب. صبح، سحر، سپیده دم. دان یسری: فلق. دان یسری آغارمباق (سؤکولمک): فلق شکافتن، سپیده زدن. دان اولدوزو: ستاره سحری. دانلا: (قد. تانقلا) ۱- سپیده دمان، اول صبح. ۲- میج: فردا، روز قیامت.

صورت قدیم کلمه تانق (نخ) می باشد که نون غنه تبدیل به نون شده است. شباهت ظاهری و معنوی دان به dawn انگلیسی (صبح) تصادفی بیش نباید باشد. کذا نگا: تانسوق / تانری / اثرته / او باشدان

دانا: ۱- (دنه / کیه. تانه / قد. تانا). ۱- دانه، حبه. ۲- هسته میوه. ۳- تخم، بذر. ۴- (در شمارش اشیا) عدد، فقره، عدل، تخته، قبضه، رأس و... به کار رود. بیر دانه یومورتا: یک عدد تخم مرغ. بیر دانا چک: یک فقره چک. بیر دنه توپ: یک قبضه توپ جنگی ۳- یکی یک دانه، دردانه، عزیز. بیر تانم: کیه. عزیز دلم. دانا مان: (قره داغ): عزیز می، نور چشمی.

دانالاماق / دنه لمک: (میوه جات حبه دار را) حبه حبه کردن. دانالانمباق / دنه لنمک: ۱- (میج) حبه حبه شدن ۲- (وجه عطفی) دانه دار شدن، دانه بستن. کاشغری دانا را دخیل (از فارسی) دانسته (کلاو). طبعاً در این صورت مترک «دان / دانه» است ولیکن با توجه به قدمت کلمه در ترکی بعید نیست که

کلمه اصیل ترکی باشد. کذا نگا: دن
 دانا: گاوساله‌ای نر که از شیر مادر جدا
 شده است و هنوز به دو سالگی نرسیده
 است. دانا قیران: (گاوساله کش!) نوعی
 گیاه که در جاهای مرطوب روید (او—
 سو). در اول بهار در آید و شبیه زنبق
 است و با گل‌های سفید (شاید بدان
 جهت که خوردن آن برای گاو مضر
 انگاشته شده). دلی دانا خسته‌لیگی:
 بیماری جنون گاوی. دانا باشی پیر
 چاتی؟! به هر گاوساله یک قلاده؟!
 (کنایه از این که همه چیز به همه کسان
 نصیب نمی‌شود). دانا بورنو: زخمی
 است که از بن ناخن بر آید (سن). دانا
 داشاغی: نوعی حشو و زاید در غلات
 (به خصوص عدس) که به صورت دانه
 گرد سیاه و ریز (تنبیه فلفل ریز) در
 داخل غله آید.

در منابع قدیمی‌تر ترکی وجود ندارد.
 ایوب اوغلو آن را با دانا مرتبط
 می‌داند. به اعتبار آن که در معنی دانه
 مفهوم زاد و ولد و تکثیر وجود دارد.
 گاوساله جوان (تخمی) در واقع هم
 وسیله تکثیر نسل گاو است و... چنان
 که دانه به معنی تخم، بذر است و تخم
 در معنی نتاج و خلف و بیجه نیز به کار
 رود. نگا: توخوم

دانا لاما: حبه کردن. نگا: دانا ۱

دائق: dang صدای افتادن چیزهای سبک
 و میان تهی (کاسه و...)، درنگ!
 دائقیلی: صدای درنگ (کلمه تقلیدی
 است).

دانقاز: (کیه. دانقلاق) حقم، خیره‌سر (او—

سو) مغز خر خورده. مج: لندهور.
 از کلمه تقلیدی دائق (نگا) اخذ شده
 (دانقاج < دانقاز)، به اعتبار آن که
 شخص بی مغز همچون ظرف میان تهی
 است.

دانلا: فردا. نگا: دان

دانلاق: سرزنش. نگا: دانلاماق

دانلاماق: آذ. سرزنش کردن. ملامت کردن.
 تقبیح کردن. دانلاق: سرزنش، ملامت.
 دانلاغا قالماق / دانلاق آلتدا قالماق /
 دانلاق قابی اولماق: مورد سرزنش و
 ملامت زیاد قرار گرفتن، سر کوفت
 خوردن.

کلمه از بن دانماق می‌باشد (مثل
 آتماق < آنلاماق) لیکن از لحاظ معنی
 از بن خود اندکی فاصله گرفته است.

دانماق: آذ. انکار نمودن. او وئردیگی سؤزو
 داندی: او وعده خود را انکار نمود.
 آلاهیینی داندی: خدای خود را انکار
 نمود (در مورد کسی گویند که حق
 مردم را تضییع نماید)

تائماق: ترقّد. انکار نمودن (دیوان) که
 امروزه عینا در آذری مرسوم است.
 تحریف شده کلمه در اطراف اردبیل به
 صورت داهانماق نیز مشاهده شده است
 (آن که گردیده مثل: سؤنراک سؤهرا،
 یانائماق < یاهاالماق...)

دانشماق: ۱- آذ. سخن گفتن (با کسی).
 مذاکره کردن، سخنرانی کردن ۲- کیه.
 مشاوره کردن. دانشدیرماق: تع. به
 سخن وا داشتن. دانششلیماق: مذاکره
 شدن. دانشما: کیه. مشاوره، (در اداره)
 بخش اطلاعات

دانشیق: مذاکره، گفتگو، توافق شفاهی.
سۆز دانشقدان گنچر: توافقات باید
مورد عمل باشد. دانشیغا توتماق: سر
کسی را به صحبت گرم کردن.
دانشیقلى: طراحى شده، قراردادی،
صوری. دانشیقلى ساواش: (و.پ)
جنگ قراردادی، جنگ زرگری.
دانشقان: حراف، وراج، پرچانه.
دانشمان: کیه. مشاور، رایزن. نگا:
تانیماق.

داها/ داهی: نگا. داخی

داهانماق: نگا. دانماق

داهیز. نگا. دنیز

داو. (دوو): جیره، دست برتر، فایق. نگا:
توو

داوا ۱: دوا (مأخوذ از عربی)

داوا ۲: مترک دعوا (عربی) دعوا، جنگ،
منازعه. داواچی: مدعی، شاکی.
داواچیل: جنگ طلب، شرور. داوا- داوا
دئمک: بر کوس جنگ زدن، دنبال شر
کشتن. داوالی: مورد اختلاف، متنازع
بیه. داوالی مال: مال مورد اختلاف.
بنداوا: (بی دعوا) بدون درد سر، فاقد
دعای مخالف (کیه. به داوا: بی دعوا،
محاسبی، مفت). داوا- شاوا: جنگ و
جدل، مجادله (شاوا محرف ساوا است
و در معنی: مدافعه. نگا: ساوماق).

وار (قد. ساوار) جنس بز و گوسفند و
سانوادة آنان، دام، احشام. داوار
اوتارماق: گوسفند چرانیدن. داوار
اوتاران: چوپان، رهمبان.

سایلخی (نگا) در اصل به معنی مال و
مال نیست بوده است (کلاو) و چون

اغلب دارایی در قدیم «احتام» بوده، به
معنی کنونی آمده. شاید از بن تاو/
تاوراما (نگا) باشد، به اعتبار آن که
مال همیشه در حال جا به جایی دست
به دست شدن است. از این رو در عربی
مال را «دولت» (آن چه در تداول و
دست به دست شدن است) هم گویند و
از همین روست که گمان می‌کنیم
فعل‌های: دؤل، دؤز عربی (که اتفاقاً به
داوار/ تاوراما ترکی هم شبیهند!) در
اصل یکی هستند. در هر دو مفهوم
تداول و گردش هست! تاوار وارد
روسی شده (کلاو) товар: متاع،
کالا، مال. و مشتقات آن< از جمله
(تساوارقوات) — — — — —
торговать: داد و ستد مال،
تجارت و... در فارسی از ترکیب ائل—
تاوار (ایل و دارایی) و هم‌نشینی دائمی
تاوار با کلمه ایل، رفته رفته به گمان آن
که تاوار مترادف با ایل و هم‌معنی ایل
است ... تاوار< تبار شده و در مفهوم:
ایل و سلاله (ایل—تاوار/ ایل و تبار)!

داوارجیق: انبان. نگا: داغارجیق

داورانماق: (با کسی) رفتار کردن، برخورد
و تعامل نمودن. داورانیش: رفتار.
سلوک. نگا: تاوراما

داوشان: خرگوش. نگا: تاو

داوریش: درویش. نگا: تاوراما

داوول: davul (= آذ. نیل) کیه. کوس،

طل (نگا: تنگ). داوولجو: طبّال

می‌تواند از مصدر دؤگمک (نگا) باشد
در مفهوم آلت ضربی (تؤگول/ دؤگول
دؤیول< دؤوول، داوول). در هر حال

«دهل» فارسی محرف آن است. شاید هم هر دو محرف طبل عربی باشند؟! دای ۱: مرخم از داه/ داهی < دای (نگا: تاخماق) که بعضاً برای تأکید بیشتر پسوند - نه (که لفظ تنقیدی است) بر آن اضافه شود. گل دای / گل داینا: بیا دیگه. نگا: داخی

دای ۲: (قد / کیه. تایی) کره اسب (نر)، عمدتاً دوساله. (به کره یک ساله قولون نگا. گویند) کره اسب. بعضاً به صورت مصغر دایچا نیز گویند. مثل دایچا آت اولونجا، اییه سی مات اولار: تا کره اسب شود، دل صاحبش آب شود. آتین دای دیر، ایشین زای دیر! اسبت کره است و کارت زار! (با بچه طرفی پدرت در خواهد آمد). آت آختاران جانیم، دای دا گتدی: بیچاره من که در جستجوی کره، اسب را هم گم کردم! (شد غلامی که آب آرد به جوی...).

از این کلمه < دایلاق (دئیلاق / دویداق): ۱- بچه شتر یک ساله. ۱- مج: آدم بی قواره، دراز بی ثمر، ک.د.فا. دیلاق. دوه — دویداق: کنایه از آدم لندهور. نگا: جئیداق.

دایاز / دایاق / دایانات: نگا. دایاماق

دایاماق: (چیزی را به جایی و یا چیز دیگر) تکیه دادن. باشینی دووارا دایادی: سرش را به دیوار تکیه داد. آغاجا دیرک دایادی: به درخت ستون زد. دالینی داغا دایامیش: پشتش به کوه متکی است (پشتیان قسوی دارد). دایاتماق: تع. دستور تکیه دادن چیزی را به کسی دادن. دایاتما: کیه. اعمال فشار.

زورگویی (گویی سلاح به شقیقه اش گذاشته اند!). دایانماق: (فعل عطفی) ۱- به جایی تکیه کردن. دووارا دایاندی: به دیوار تکیه داد. ۲- مقاومت کردن. ایستادگی کردن. ایگیت کیمی دایاندی: مردانه ایستاد. ۳- تاب آوردن. بو درده انسان دایانماز: انسان این درد را نمی تواند تحمل کند. ۴- متوقف شدن. ماشین دایاندی ۵- متکی به دلیل بودن، مستند بودن. منیم سؤزوم یازیلی بلگه یه دایانیر: حرف من به سند کتبی مستند است. دایانیرماق: تع. متوقف نمودن، منع کردن. هیچ نه منی بولومدان دایاندیرا بیلمز: هیچ چیزی نمی تواند مرا از راهی که در پیش گرفته ام باز دارد. دایانیشماق: کیه. به همدیگر اتکا نمودن < تعاون و تفاهم کردن. دایانیشما: تفاهم و تعاون، همبستگی. ملی دایانیشما: تفاهم و تعاون ملی. همبستگی ملی.

دایاناق: تکیه گاه، محل اتکاء. دایاناق نقطه سی: نقطه اتکاء. دایاناجاق: ۱- تکیه گاه، متکا، پشتی. ۲- توقفگاه، ایستگاه. دایاق: ۱- عصا، چوب دستی (وسیله اتکاست). ۲- ستون. تکیه گاه، پشتیان، ک.د.فا. دایاق (اصطلاحی در مکانیکی). ائل بیر- بیرینه دایاق دیر: مردم پشتیان همند. ۳- مج: کیه. کتک کاری، چوبکاری، ضرب و شتم. دایاق یئدی: کتک خورد (از آن جایی که کتک را با چوب دستی می زنند). دایاز: ۱- کم عمق (در مقابل درین: عمیق). به لحاظ آن که چوب زود به ته آن رسد و

۱. ب اوغلو در تحلیل ریشه کلمه دچار
 ۲. به کوی شده و سرانجام نیز به
 ۳. ای نرده است. کلاوزن هم به ریشه
 ۴. شماره نکرده است. بعید نیست از
 ۵. ناگماق / تاغماق (نگا: تاخماق)
 ۶. سه اعتبار آن که غلقه خویشی
 ۷. حص را به دایمی پیوند می دهد.
 ۸. اقی < تاقان < تاقای < تایی < دایمی.
 ۹. چیقان که کاشغری می گوید در
 ۱۰. ر نهجه های ترکی تبدیل به چیقای
 ۱۱. ... نگا: خای

به نظر می‌رسد در اصل *تپن* < *تپنگ* (ب) یون غنه): لگد پران، چموش بوده باشد.
نگا: *تپمک*

دبیلقه: اذ. (کیه. تولقا) کلاه خود، کاسکت.
دب - دبیلقه: تشریفات، دم و دستگاه.
بیا و برو.

تاویلغو. ترقد نوعی درخت عَناب. در نهج‌های مختلف ترکی به صورت‌های *تابیلکا / تابیلقی / تابولقا*... آمده است. «*توبولغو*: درختی است صلب و سرخ رنگ که از چوب آن دسته قمچی (شلاق) سازند» (سن) شاید به لحاظ آن که کلاه خودهای اولیه از چوب این درخت صلب ساخته می‌شده. **دبیلقه:** *تولقا* از همان آمده. به گفته کلاوزن کلمه به صورت *تاوولقا tavolo* وارد روسی شده (کلاو). البته من نیافتم!

دپرَم: *dəprəm* کیه. جنبش زمین، زلزله. **دپمک:** چپاندن. نگا: *تپمک*

دج: *dəc* (دژ) اذ. مهر. مارک، پلمپ. علامتی بوده که بر چوب ماله مانند حک می‌شد و بعد از کوبیدن خرمن و بوجاری کردن محصول، نماینده ارباب روی غله با آن مارک می‌زد و پلمپ می‌کرد که تا بارگشت وی و استخراج حق اربابی، زارع نتواند بدان دست زند. در اطراف میانه به این علامت شاخ می‌گفته‌اند. **دج‌له‌مک / دژ‌له‌مک:** مه‌هور نمودن، پلمپ کردن. **دج‌لی:** *dəcli* مهرشده، پلمپ شده، مه‌هور. سر به مهر. **دجی پوزماق:** مهر را شکاندن، نظم را به هم زدن.

ریشه کلمه دقیقاً معلوم نشد ولی به

احتمال زیاد از مصدر *دیزمک* / *دوزمک* (نگ) *دیز* < *دیج* < *دج* در حوی مفهوم: نظم قانون، مقررات نظم اربابی) باشد.

دج‌ل: *dəcəl* اذ. بیخه نسا آرام، شیطان. باریگوش، جموش.

محرف «*دج‌ال*، عربی (حینه‌گر افسانه‌ای معروف) می‌باشد. خر *دج‌ل*: (محرف از: خر *دج‌ال*) فریبنده، حینه‌گر.

دخمه: دخمه. نگا: *داخما*

دخوت: اذ. تلکه، در آمد. **دخوت ائله‌مک:** تلکه کردن کسی، به دست آوردن مالی.
دخیل از روسی *даход* درآمد، عایدی.

دده: (بعضاً: *دادا*) ۱- اذ. پدر ۲- کیه. پدر بزرگ، جد. «جد پدری و مادری را گویند و بالمجاز مشایخ زهاد و درویشان را هم نامند» (سن). ایضاً پیران و سالخورده‌گان و مشایخ صوفیه و برخی از بزرگان و «آشیق»‌های بزرگ را هم به این لقب منقوب ساخته‌اند. چنان که قدیمی‌ترین اثر مکتوب آذری کتاب **دده قورقوت** نام دارد. **دده مالی:** ارتیه پدری. **دده سینی** *یان‌دیرماق:* پدرش را در آوردن. **دده سینی گس‌سوردان** *چینخارتماق:* پدرش را (از گور) در آوردن < بیچاره کردن. **ددهم** *یان‌دی:* پدرم در آمد. **ددهم وای!** وای خدا!... **دده‌لیک:** ۱- ابوت، پدری. **سنه بیر دده‌لیک ائله‌ییم‌کی:** یکی پدری در حق تو کسم که.. (معاً: آشی برایست بیزم که...). **بوینومدا دده‌لیک حافی وار:** حق پدری بر من دارد. ۲- ناپدری. او منیم

دده لیگیم دیر: او پدر ناتنی من است.
دده در اصل کلمه تقلیدی است. مثل:
بابا، ماما و ساده ترین کلمه‌ی است
که طفل می‌تواند بر زبان راند و پدر
خود را مخاطب قرار دهد. از این رو در
نگینسی نیز daddy به همان معنی
مده است. (نگا: بابا). این کلمه با تلفظ
وایی بلند به صورت دادا نیز آمده است
که در برخی دهات فارسی زبان نیز رایج
است. صورت تحبیب آن داداش (بابک)
پدر مهربان) گشته است که بعداً به معنی
«برادر بزرگ» نیز آمده است. هنوز در
دهات قره داغ به پدر داداش نیز گفته
می‌شود.

دره تکاف میان دو کوه، دره. دره پی:
قدرد، راهزن، حاکم خودسیر. دره
بگیلیک: قلدری، حکومت زور، استبداد،
«نارشیسم، خان خانی».

در فارسی نیز رایج است و ممکن است
از مصدر «دریدن» با گرایش تقلیدی
باشد و یا از مصدر گسترده تاراماق
(نگا) ترکی اخذ شده باشد. الله اعلم!

دربه ۱. dərbe. (قره داغ) آذوقه و ذخیره
خوراکی زمستانه احشام و بهایم (در
مقابل زومار: ذخیره خوراکی آدمی.
۲. دربه - دیریلیک: آذوقه زندگی،
«سینه معاش، لوازم زندگی».

محرف درمه (نگا: درمک) < دربه به
«منهوه» علوفه چیده شده.

دربه ۲: کیه. ضربه (محرف از «ضربه»
(عربی).

۳. درگز/ درگی / درله مک / درمان ۱
درمک

درمان ۲: آسیا. نگا: دگیرمان
درمک: dərnek چیدن و جمع کردن
(کلاو). سو جالاندی، پارچا ایله
دردیک: آب ریخت. یا یارچه جمع
کردیم. امروزه بیشتر اختصاصاً به معنی:
«چیدن محصولات زراعی، درویدن» به
کار می‌رود. دردیرمک: تع. دستور
چیدن و گرد آوری دادن. درپلمک: میج:
چیده شدن، درو شدن. درله مک: (وجه
مبالغه) کیه. گلچین کردن، گرد آوردن.
درله مه: گلچین. دریز: dəriz یک
بسته از غلات درو شده، بندی از گیاه
(بدان باغ نیز گویند. پیر باغ بوغدا / پیر
دریز بوغدا: یک بسته گندم درو شده).
دره نه: dərənə سبد کوچک برای
چیدن میوه، سبد میوه (در اصل باید
دره نک: ظرفی برای جمع کردن
محصول چیده شده، باشد). درنک:
dərnek «به ترکی رومی مجمع و
انجمن را گویند» (سن / دیوان) (زیرا
مردم در آن جا تجمع کنند. در اصل
دره نک مذکور است که مخفف شده
است. طبعاً سبد و انجمن هر دو محل
گرد آوری است که در اولی میوه و در
دومی مردم جمع می‌شوند!). درگی:
dərği کیه. مجله (به جای کلمه عربی
«مجموعه» در دوران عثمانی، به عنوان
معادل گذاشته اند. ترگز / درگو: تر. قد.
سفره دیوان. به لحاظ آن که غذا در آن
چیده می‌شود < درگی شده است. نگا
ترکی). درگز / دریز / دریا: قداره چمن
زنی، داس چمن زنی (نام دیگر آن:
کرنتی / کلنتی است. نگا: کرتمک. در

اصل: در+ مگج (پسوند فاعلی) <
 درگج بوده و محرف شده است. درمه:
 ۱- کیه. گرد هم آمده سرهم شده.
 درمه- چاتما: کلبه‌ای که از سرهم کردن
 ترکه و غیره حاصل شود، کیر. ۲- آذ.
 گیاه جمع شده از صحرا: عنوفه (نگا:
 دربه). درگه: جمع، دسته، مشت (برای
 مقدار). بیر درگه بوغدا: یک مشت
 گندم. مثال از کتاب تولکو آن جا که
 روباه در تمجید زنش می‌گوید که
 زندگی را او با زحمت و مشت مشت
 جمع کرده: قولون کؤسؤو ائدیپ،
 ساچین سؤپورگه / ییغاردین بوردان-
 آوردان درگه- درگه

از این بن در فارسی: دروک درو /
 درویدن، کذا از همین بن درمن (در-
 من) در مفهوم: چیز چیده شده از
 دشت < گیاه (و به اعتبار آن که
 داروهای قدیم اغلب این نوع گیاهان
 بوده‌اند < درمن < درمان (دارو) شده
 است. چنان که درمن+ هاء غیر
 ملفوظ < درمنه (گیاه دارویی / نوعی
 بوته دارویی) در فارسی شده است.
 بعید نیست به همان اعتبار مذکور
 (استفاده از گیاهان برای درمان)، دروک
 دارو (دوا) شده باشد و ریشه کلمه
 دارو از این منشأ باشد، نه داری (نگا)
 چنان که بیشتر گفتیم!!

دره‌نه: dərne سبد کوچک / درنک:
 dərnek کیه. انجمن. نگا: درمک

دری: (قد. تری) پوست، چرم (به خصوص
 چرم گوسفند). پوست کلفت را گؤن
 (نگا) گویند. دریسینی سوزیماق:

یوستش را کنند / دریسینه سامان
 تپمک: کاه به یوستش انباشتن (پدرش
 را در آوردن). دریسی آلتی شاهیا
 دگمژ: یوستش سناری نمی‌رزد! (ادم
 بی‌خود و بی‌ارزشی است). بیر دری، بیر
 سؤموک: پوست و استخوان خالی
 (کنایه از آدم لاغر، مردنی). دریچی:
 جرم فروش. دریچیلیک: چرم فروشی،
 جرم سازی، دباعی.

به نظر می‌رسد با کلمه تر: عرق.
 می‌ارتباط نباشد. چرا که پوست منشاء
 تعرق است. اما توجیه این رابطه از
 لحاظ گرامری چیست؟! بعید نیست در
 اصل تریق باشد به مفهوم اندام عرق
 کننده. تریق < تری < دری نگا: تر

دریا: دریا. میج: فزون، انبوه / بحر علم.
 علامه... نگا: درین

دریاز / دریز: داس جمن زنی / دریز: dəriz
 (علوفه) بند. نگا: درمک

درین: (قد. تریق. نغ) ۱- (عمدتاً در مورد
 آب) عمیق، ژرف (کلاو)، در مقابل
 دایاز (نگا). ۲- میج: شخص دانا، بسیار
 عالم و دارای معلومات علمی عمیق.
 درین یوخو: خواب عمیق. دریندن: از
 عمق، از ته دل، کذا: از صمیم قلب
 دریندن دوشونمک: عمیقاً فکر کردن،
 به طور جدی اندیشیدن. درینلیک:
 عمق، ژرفا. درینه مک / درینله مک /
 درینلشیمک: عمیق شدن.
 درینلشدیرمک: تع. عمیق‌تر کردن، عمق
 دادن، درینلشدیرمه: تعمیق.

با توجه به کلمات قدیمی ترنگک /
 ترنگوک: آبگیر، تالاب، چشمه (کلاو)

ترینق: البحر الافصح العمیق: دریای پهن و عمیق (دیوان). به نظر می‌رسد درین در اصل به معنی محلّ تجمع کثیر آب بوده... که بعداً به معنی آب عمیق... عمیق، آمده است. لذا به نظر درین <دریا> شده، درین <درین> دریان <دریا... البته این نظر نیازمند بحث و تحقیق بیشتری است. اما در این میان نام دریان (آبادی در محال گونی اذربایجان، نزدیک دریاچه ارومیه) هم قبل دقت است. همین نزدیک دریاچه بودن دریان، کلمه را در این مورد قابل تأمل نموده و به نظر مفهوم کنار دریا را فاده می‌کند. لذا تحول درین <دریان/ دریا به شرح ماضیه محتمل‌تر می‌نماید. لذا احتمال می‌دهم درین <درون> در فارسی شده باشد، با تحول معنایی کوچک از مفهوم عمق شئی، به مفهوم درون آن! در مورد «ان» در اول شکل دوم کلمه (اندرون) نگا: ان ۲

صمناً سیلاب اول کلمه درین (تر) آن ۱ به کلمه تر (نگا) نزدیک می‌سازد که مفهوم رطوبت/ آب... را در خود دارد.

درزی dərzi آذ. خیاط، لباس دوز. مأخوذ از عربی است. طَرَز الثوب: زینة الحیوط الملوّنة و الرسوم و ما شاکله (معجم) لباس را با سوزن دوزی نقش و نگار نمود. طراز: نگارگر لباس (معجم)، طرز (نگارگر لباس) <دروزی از همین منشأ عربی است > تراز: هموار، تراز، دیوار استوار صحیح... (طراز <تراز> از مفهوم استه، به مفهوم استوار). ترازلاماق/

تارازلاماق: (معماری) بنا را استوار و صحیح نمودن، طراز کردن. کذا از همین منشأ عربی است: «ترازو» در فارسی. درویش: درویش. نگا: تاوراماق دزگاه: (کیه. ترازگاه) ۱- (در مورد فرش) دستگاه. فرش دزگاهی: دستگاه فانی بافی ۲- کیه. دم و دستگاه، بساط (دستفروشی). معج: کلک، ترفند. ترازگاهلاماق (ترازگاه قورماق): کیه. ۱- دستگاه (قالی باقی و غیره) راه انداختن. ۲- معج: کلک سوار کردن، صحنه سازی کردن.

از مصدر توژمک (نگا: دوزمک) در اصل توژگه (در مفهوم: آراسته به منظور خاص، سیستم...) بوده که تحریفاً تزگه <ترزگاه/ دستگاه شده است و در فارسی «ت» زاید بدان اضافه شده است و هیچ ربطی به: دست: دست + گاه ندارد، و الابی معنی می‌شود! نگا: حاش دستالات: dastalat آذ. استعداد، هنر، زیرکی. دستالاتلی: آدم تیز، زیرک. دستالاتیز: بی‌هنر، بی‌دست و پا. فوش لاردا لاپ دستالاتیز لئیلکدی/ آنجاق اودا ایلان اودماقدا زیرکدی/ کریمی

محرف از ترکیب عامیانه دو کلمه «دست (فا) / آلت (ع)» است.

دستک: مأخوذ از فارسی است به معنی: ستون. معج: حامی. اوغرو دسته‌یی: حامی و شریک جرم سارق، مال‌خر. دستکله‌مک: ستون زدن. معج: کسی را حمایت کردن (در این معنی اخیر بیشتر مصطلح است).

دسته: کلمه فارسی است و در همان معنی. ایضاً: قبضه سلاح و مانند آن. دسته— دسته: فوج فوج. دسته دسته. دسته له مک: دسته کردن، به صورت دسته در آوردن. ایضاً: در دست جمع نمودن و به دست گرفتن. دسته لی: دسته دار، دارای قبضه.

پیداست که در فارسی از کلمه دست می آید. چرا که دسته در اصل به مفهوم «مقداری از یک شئی که در دست قرار می گیرد» می باشد.

دستی: آذ. (عامیانه) فوری، بلافاصله. چاغیردیم، دستی گلدی: صدا زدم بلا فاصله آمد.

مأخوذ از «دست» (فا) به اعتبار آن که کار را سریع با دست (بدون طرح و ابزار) انجام می دهند. نگا: ال

دستیر / دستور: امر، دستور. نگا: دوستور

دف: dəf آذ. عامیانه. در عبارت دفی دؤنمک: خنق و خوی شخص عوض شدن. کیشی نین لاپ دفی دؤنوبدور: اخلاق مرد پاک عوض شده است (بار منفی دارد و به معنی: بسیار بد خلق شده است)

گمان من بر آن است که محرف دب (نگا) باشد، یا اندکی تحوّل معنایی.

دفعه ۱: آذ. شانه جولا، یا قالی بافی و... معمولاً استاد کار بافنده بعد از انداختن پود با آن قالی را می کوبد تا رجها محکم شود. دفعه له مک: قالی را شانه زدن (تارا).

در اصل تپه < دپه > دفعه، از بن تیمک (نگا) به مفهوم ابزار کوبیدن و چپاندن،

می باشد.

دفعه ۲: (کیه. دفا) مترک «دفعه» (عربی) و در همان معنی. بیر دفعه لیک: یک باره، برای همیشه. کذا نگا: دؤنه / یول

دغا: نگا. دیغا

دگر / دگرلی / دگرلندیرمک / دگه نک... نگا: دگمک

دگمک: (دَیمک، قد. تگمک) در اصل به معنی «رسیدن (به جایی)» بوده، ولیکن از قدیم در معانی متعددی به کار رفته است (کلاو) ۱- رسیدن. الی داما دگیر: دستش به سقف می رسد. ۲- سر زدن (و آنرا برگشتن). بازارا دگدی قایتیدی: سری به بازار زد و برگشت. ۳- اصابت کردن. دوز هدفه دگدی: درست به هدف اصابت کرد. اوخو داشا دگمک: تیرش به سنگ خوردن (ناکام ماندن) ۴- برخورد کردن. اونا ماشین دگدی: ماشین به او برخورد کرد. ۵- (کلام) موجب رنجش خاطر گردیدن، برخوردن. سوؤزو منه برک دگدی: حرفش خیلی به من برخورد ۶- نیروهای ماورا الطبیعه مورد تعرض و صدمه قرار دادن. اونا گؤز دگدی: دچار چشم زخم شد. آلاهی جانیمما دگمه سه: اگر خدا سلامتی دهد... ۷- دست زدن، انگلک کردن، ور رفتن. دگمه! دست نزن، انگلک نکن. مج ۸- رسیدن بیش از حد میوه جات و له شدن. اریک دگمیش: زردآلو بیش از حد رسیده است. ۹- ارزییدن و برابری کردن. دؤنیا بیرزادا دگمز: دنیا به هیچ نمی ارزد. دگر— دگمزینه ساتماق:

بی محابا فروختن، به هر قیمتی (هرچند ارزان) فروختن. دگینمک: کیه. وجه عطفی (مطلب) اشاره کردن، گریز زدن، وارد شدن. موضوعاً دگینمه‌دن، گنجه‌دی: بدون اشاره به موضوع بحث را خاتمه داد.

دگمه: (اسم) تر. قد. دست خورده، غیر کبند. مج: غیر باکره، تر دامن (نگا: قات). دگر: dəgər ارزش، قیمت. بونون دگری یۆز تومن دیر: قیمت این صد تومان است. دگر وئرمک: ارزش قایل شدن، اهمیت دادن. دگرلی: با ارزش، ارجدار، ذیقیمت، مهم. دگرمیز: بی ارزش، بی فایده. دگرلندیرمک: ارزیابی کردن، بازنگری کردن. ییز قونشو اولکه لر ایله ایلشکی لریمیزی یئیندن دگرلندیرمه‌لی ایک: ما روابط خود را با کشورهای همسایه باید مورد ارزیابی مجدد قرار دهیم. دگه‌نک: dəgənək چوب دستی بزرگ برای جنگ و نزاع، چماق (چون به سر حریف می‌خورد) ک.د.فا. دگنک. الی دگه‌نکلی: مردی که همیشه چوب دستی به دست دارد. چماقدار، جنگاور دهاتی. مال دگه‌نگی: ۱- چوبی برای راندن بهایم. ۲- مج: آدم نفهم و خستین (در این آخری مصطلح است). دگمه- دوشر: (تحت اللفظی: دست زن که می‌افتد! کنایه از: آدم زود رنج.

ز همین بن است تکمه: کیه. لگد (در مفهوم ضربه‌ای که به حریف می‌خورد). تکمله‌مک: لگد زدن. ایضاً به احتمال زیاد «تکیده» در فارسی (در مفهوم:

ضرب دیده، خرد شده). ضمناً بن کلمه گرایش تقلیدی دارد و از صدای برخورد چیزی به چیز دیگر اخذ شده است.

دگه‌نک: چماق، چوب منازعه. نگا: دگمک دگیر / ذیر: نگا. دگیل

دگیرمان: (دیرمان / ذیرمن / درمان / درمن) آسیا، آسیاب. دگیرمان داشی: سنگ آسیا. دگیرمانچی: آسیابان.

دگیرمانین بوغازینا اولو سالسان دیری چیخار: مرده‌اش را از گلوی سنگ آسیا رها سازی، از زیر سنگ زنده در می‌آید (بسیار جان سخت است). یئدی دگیرماندا بیر پونزا اونو یوخدور: در هفت آسیا یک سیر آرد ندارد (معا. در هفت آسمان یک ستاره ندارد). باشینا ترس دگیرمان چئویرمک: (بر سرش سنگ آسیا بر عکس چرخاندن!) پدرش را در آوردن

بن کلمه تیگیرماق (چرخیدن) فرض شده است (کلاو) فعل مفروض یاد شده هر چند خود در منابع ضبط نشده است. ولی مشتقات زیادی از آن در دست است که کلاوزن آورده است. طبعاً بدون فرض فعل مذکور مشتقات آن ناممکن خواهد بود. امروزه از بن یاد شده کلمات زیر در دست است. تیگیر- تگر / تگر / ته‌یر: چرخ، ک.د.فا. تکر / تیر. دگیرمی: دایره‌وی، گرد (در اصل باید دگیرمه باشد در منابع قدیم به هر دو صورت موجود است / کلاو). دگیرمی ماسا: کیه. میزگرد، کنفرانس. تیگیرلانماق < دیگیرلانماق: (تحت

اللهم: گرد گشتن) غنیدن (نگا). به نظر می‌رسد کلمه «دیگر / دیگرگون»، در فارسی از همین بن باشد. در واقع تحول و دیگرگون شدن، مفهوم: چرخیدن و زیر و رو شدن را دارد. **تنگیر < تیگر >** دیگر. از این رو **دیگر + مان** (پسوند مبالغت) به مفهوم: دوار، چرخنده... که به معنی «سنگ آسیا، آسیاب» آمده است. کذا از این بن در فارسی: **دهره**؛ **تگرگ** (در مفهوم: شنی گرد و دوار، با لحاظ شکل فیزیکی **تگرگ**). کذا: **تکر**؛ **تایر** (چرخ ماشین). **تکر < تشر** (توپ و تشر در اصل: وسیله تکر دار / ارابه توپ. معانی بعدی کلمه در فارسی محرفند). **نگا: دهره / دیغیر لانماق**.

دگیشمک: (دیشمک / قد. تکیشمک): ۱- کیه. (در معنی لازم) **تغیر یافتن هاوالار دگیشمیش (= آذ. دگیشیلیمیش): هوا** **تغیر کرده ۲- آذ.** (در معنی متعدی) **مبادله کردن، تعویض کردن، ردّ و بدل کردن، تغییر دادن. قویون ایلله آتی دگیشدیلر: اسب را با گوسفند معاوضه کردند. سوزو دگیشدی: موضوع بحث را تغییر داد. دون دگیشمک: جلد عوض کردن، رنگ عوض کردن، ابن الوقت بودن.**

دگیشیلیمک: مج. عوض شدن، تغییر نمودن. دگیشدیرمک: تع. معاوضه کردن، جایگزین کردن، تغییر دادن.

دگیشیک ۱- تغییر داده شده، مبدل، عوضی. **دگیشیک دوندا گزن مرثیه خوان لار وار، عمو! صابر. ۲-** متنوع، متعدد. **دگیشیک ساحه لرده چالیشمیش.**

در زمینه‌های متعدد کار کرده است. ۳- بدل، معوض، جایگزین. **یشرین دگیشیگینه توکان وئردی: عوض (به جای) زمین مغازه داد ۳-** عوضی، سهوی، غیر اصلی، تقلبی، جعلی. **بو قلم دگیشیک دیر: این قلم عوضی است (آن قلم اصلی نیست).** در این معنی در زبان عامیانه (در مورد جوراب و کفش) با ادغام آن با کلمه **تای (نگا) محرفاً < تایکش / تایکشیک** گویند **(تای + دگیشیک < تایکشیک / تایکش).** **منیم جورابیم تایکشیک دیر: لنگه جوراب من عوضی است (هر دو لنگه‌اش از یک نوع نیست!).** **دگیشیکلیک: تغیر، تحول، دگیشگن: ک. جد. متغیر، متحول، غیر ثابت. دگیشیم: کیه. ۱-** معاوضه، مبادله، تعویض. **۲-** تغیر، تحول، دگردیسی، دگرگونی.

کلمه در اصل از مصدر **دگمک (نگا)** به معنی: به همدیگر رسیدن، ملاقات کردن همدیگر، می‌باشد. ولیکن با اندکی تحول مفهومی به معنی: (به هم رسیدن و) مبادله کردن، تعویض کردن... از شکل قدیم این کلمه **تکیش (عوض)** در فارسی **تکش** (نام یکی از امرای سلجوقی).

دگیل: (قد. تگول) در جمله اسمی اسنادی، علامت نفی است. بوگون بایرام دگیل: امروز عید نیست.

کاشغری می‌گوید اصل کلمه **ناق + اول** می‌باشد که اصطلاح آرقوهاست و اوغوزها از آنان اخذ و به صورت **تگول** در آورده‌اند. در این ترکیب **تاق** (که

«اشعری آن را حرف به معنی «لیس»
 «بی = نیست. می‌داند»، جزء دوم
 «اول» به معنی «او» است که مخفف آن
 «بروزه» نیز کاربرد دارد (نگاه: او). در این
 «سورت» معنی کلمه «نیست او» می‌باشد.
 این کلمه در گویش‌های مختلف آذری
 به صورت‌های متفاوت و تحریف شده
 هم مشاهده می‌شود. تبریز: دیر (او)
 منیم او غلوم دیر). بعضاً: دبی (او منیم
 او غلوم دبی). اردبیل: دویور (او منیم
 او غلوم دویور). میاندوآب: دئیل
 (باخجی آدام دئیل). زنجان/ اطراف
 «یاوه». همدان/ شهریار... دگیل (پیزیم
 دگیل). در زبان نوشتاری به شکل قدیم
 «نمه» بیشتر نزدیک می‌شویم. مثال از
 «شعر نوحه: من قارانیق ائوه
 گنتدین ای جدیمه گول/ من چنراق
 ماندیرام بو گنجه انصاف دگول». به
 نظر ز لحاظ نوشتاری صحیح آن است
 به این کلمه به صورت دگیل/ دئیل
 «شده» شود، بقیه تحریف است.

«امک (قد. تلمک) (= او/یماق/ دشمنک/
 نیرت‌ماق/ اؤتمسک) سوراخ کردن.
 دلبنمک: سوراخ شدن، دل‌دیرمک: تع.
 «سور سوراخ کردن دادن. دلیسک:
 «راخ. میج: مادینگی، فرج. دلیک داش:
 «یک سوراخ (نام برخی از آبادی‌های
 «د. نشین). دلیک-دئشیک: سوراخ
 «ج. سوراخ سنبه. دلیک-دئشیک
 انمک: سوراخ سوراخ کردن. سیچان
 دلگینی ساتین آلماق: دنبال سوراخ
 «ش گشتن (کنایه از ترس زیاد).
 «لکلی: سوراخدار (نگاه: مینجیق).

دلگی / دلگج: کیه. ایزاری برای سوراخ
 کردن، مته، درفش و نظایر آنان. آغاج
 دلن: دارکوب. داغ دلن: ماشین تونل
 زنی. گوی دلن: آسمان خراش.
 با فعل دیلمک معنا و لفظاً شباهت دارد.
 نگاه: تیل ۳/ دلمه

دلمه: dələmə شیری که بدان مایه
 زده‌اند و سفت گشته (تارا)، ک.د.فا.
 دلمه، شیری که بدان مایه پنیر زنند
 (عمید) (خون دلمه بسته بود).
 محرفاً از مصدر قدیمی تیلیمک: بریدن.
 به اعتبار آن که شیر دلمه شده را با کارد
 برند و پنیر سازند. تیلیمه < دلمه (در
 اصل: قابل برش). نگاه: تیل ۳/ دیلیم

دلی: دیوانه، مجنون. دلی — دلیه یتشنده
 چوماغی یان توتار: دیوانه چوبه دیوانه
 رسد، چوب پنهان کند! (سپر اندازد).
 دلیلیک: جنون، دیوانگی. دلی — دولو:
 ۱- یاوه گو، ژاژخای. ۲- ثروتمندی که
 دیوانه‌وار بذل و بخشش کند، دارا و
 بخشنده، سخی. دلی قانلی: مرد جوان.
 دلیسی < دلیسون: dəlisoV دیوانه وار،
 بی‌باک، سر به هوا. دلیسونلوق ائتمک:
 دیوانگی کردن، بی‌باکی نمودن، سر به
 هوایی کردن. دلیرمک: کیه. دیوانه شدن،
 به سرش زدن. دلججه: روان پریشی،
 جنون، جنون گوسفندی (نوعی بیماری
 در گوسفندان). دلججه توتماق: دچار
 روان پریشی شدن. دلججه‌سینه:
 دیوانه‌وار.

صورت قدیم کلمه تئلوه/ تلوه می‌باشد
 که در لهجه‌های مختلف ترکی به
 صورت‌های تئله/ تیلبه/ تلو/ دلو/ دلی

مشاهده می شود (کلاو). بدرتا به معنی «شجاع» نیز آید. در داستان «کور اوغلو» آن جا که کور اوغلو می گوید: هایدی دلی لریم (بتازید دلیران من) مراد از دلی «دلیر و شجاع» است. اتفاقاً با توجه به همین معنی و صورت فعل این کلمه در ترکیه (دلیرمک) به نظر کلمه «دلیر» فارسی از همان باشد و ارتباطی به کلمه «دل» ندارد. چنان که کلمه «دلیر» در فارسی با فتحه دال خوانده می شود (بر خلاف «دل» که دال آن کسره دارد). این خود نیز نشان دیگری است بر قوت احتمال فوق. به علاوه در فارسی پسوند - یر وجود ندارد که دل + یر باشد.

دلیرمک: دیوانه شدن. نگا: دلی

دلیمک: سوراخ. نگا: دلمک

دم: کلمه در فارسی معانی متعددی دارد: حرارت (معنی اصلی)، نفس < دهان، لبه، لحظه، مقابل... در ترکی نیز کم و بیش مشاهده می شوند. دم آلمات: (غذا) دم کشیدن. دمه قویمات: (غذا) بار کردن. قیللیج دمینه وئرمک: از دم تیغ گذراندن. دم توتماق: دم گرفتن (همنویایی کردن). دمه دم: دم دمای ... عن قریب. لاپ دمه دمده دیر: عن قریب است که... دملی: ۱- دم کرده، داغ. دملی هاوا: هوای دم کرده. ۲- مج: آدم سرحال. دمله مک: دم کردن.

ممکن است مأخوذ از «دم» رایج در فارسی دانست. در عین حال کلمه در خود ترکی هم ریشه دارد. نگا: تندیر دمت: کیه. دسته ای گل یا غلات چیده شده (عمدتاً گل)، دست گل.

دخیل بودن کلمه مورد تردید نیست. ایوب اوغلو آن را مأخوذ از یونانی می داند.

دمک: آد. ۱- سوراخ جانوران. ۲- مج: (!) (قره داغ) مادینگی، فرج. دمکجه: deməkca آلونک.

بعید می نماید که مأخوذ از دام (نگا) ترکی باشد، بیشتر «دم: دهان» (فارسی) + ک (پسوند تصغیر فارسی) به نظر می رسد.

دمیر: (قد. تمیر / تمور) ۱- آهن، فولاد. ۲- مج: لنگر کشتی. دمیر آتماق: کیه. لنگر انداختن. دمیر آلمات: (کشتی) لنگر چیدن، برخاستن، راه افتادن. دمیر آل: آهن پنجه، قوی پنجه. دمیر بیلک: دارای بازوی آهنین، قوی. دمیر کن: آهن بر، تیغه الماس. دمیر یول: راه آهن. دمیر قاپی: درب آهنین، باب الحديد (معبری در کوه های قفقاز). دمیر پرده: پرده آهنین (تعبیری برای قلمرو شوروی سابق). دمیر بشتون: بتون آرمه، بتون مسلح. دمیرچی: حداد، آهنگر. ثمرن: تر. قد. (پیکان / سرنیزه...) نوک (تارا)

صورت قدیم کلمه تمیر می باشد که به صورت های تمور / تمور نیز آمده و در فارسی «تیمور» تلفظ شده که نام پسرانه است و ایضاً نام فاتح و سردار معروف تیمور گورکانی. احتمالاً کلمه در اصل تئی + - مور: ماده حاصل از تصفیه... باشد (نگا: کو مور / تئی) و یا از بن تامک در معنی: ماده حاصل از ذوب و حرارت. نگا: دم / تندیر

دمیروو: demirov (قد. تمیرگو) آذ. نوعی

بیماری پوستی که در آن پوست صورت
به لحاظ قرار گرفتن در معرض تابش
ریاد خورشید و یا بیماری قارچی،
تکه‌دار و سفت می‌گردد. دمیر و
اولماق: دچار چنین عارضه‌ای شدن.

بی شک پوسته پوسته شدن پوست
صورت به زنگ آهن تشبیه و از کلمه
دمیر اخذ شده است (کلاو)

دن ۱: den کیه. تعادل، ادب. دنسیر: فاقد
تعادل شخصیتی، بی‌تربیت. دنلی:
مؤدب. نگا: تنگ

دن ۲ مأخوذ از «دان» (حبه) فارسی و تقریباً
در همان معنی. ایضاً: ۱- غله آماده برای
اسیاد شدن. چون کسی آدین قوی‌دون
دگیرمانچی، چاغیر گل‌سین دن کور
اوغلو!... ۲- هر چیز تک و چشمگیر،
تک دانه. ساقالینا دن دوشمک: تک
موی سفید در ریش پیدا شدن، پا به سن
گذاشتن. ۳- حبوبات. آشین دنی آزدیر:
حبوبات آش کم است. دنی ائل‌لردن،
سویو گؤل‌لردن: حبوباتش از همسایه‌ها،
اش از برکه‌ها! (زندگی بی‌هزینه و از
جیب دیگران!). دن- دوش: حبوبات
(نگا: دوشورمک). دن وئرمک / دن
سپمک: دان پاشیدن. دن- دن: دانه دانه،
(در مورد شیر انگور و مانند آن)
شکرک بسته. دوشاب قالب، برکیب،
دن- دن اولموشدو: شیر زیاد مانده و
شکرک بسته بود. دنله‌مک: (مرغ) دانه
خوردن / مج: به راحتی و تک تک با تیر
دن. دنه‌لنمک: ۱- (=دنه دولماق)
(غلات) دانه بستن ۲- (میوه‌جات) حبه
حبه شدن. دنلی: (غلات) پر بازده، پر

ثمر. دنلی بوغدا: گندم پر بازده. دنسیر:
(غلات) کم باز ده، (آش) فاقد حبوبات
کافی، رقیق، (طیور) بی‌آب و دانه.
گرسنه، بیچاره. پیر گویرچین کیمی من
دنسیرله‌میشم... / سؤنمز. نگا: دانا ۱

دنه: دانه، حبه، هسته... دنه‌لمک، دانالانماق /
دنه‌لنمک. نگا: دانا ۱

دنگ ۱: deng (ایضاً: دنگه) تعادل، معادل.
نگا: تنگ

دنگ ۲: deng آذ. کلمه تقلیدی است برای
صدای دَرنگ مکرر. دنگ ائله‌مک: با
وراجی زیاد مورد آزار قرار دادن، مخش
را خوردن. دنگ اولماق / دنگه‌سر
اولماق: از سر و صدای زیاد سر سام
گرفتن. (سر، مأخوذ از فارسی). نگا:
دنگی

دنگی: dengi آذ. آسیاب برنج کوبی، دنگ
بی شک از دنگ ۲ اخذ شده است به
مفهوم دستگاهی که با کوبیدن مدام،
صدای دَرنگ ایجاد می‌کند. شاید از این
روست که در کردی به معنی رادیو آمده
است، چرا که رادیو دستگاهی است که
مدام سخن می‌گوید!

دنه‌مک: کیه. آزمایش کردن، تجربه کردن،
واری کردن، کنترل کردن. دنتمک: تع.
امر کنترل دادن، دستور باز بینی دادن
دنتله‌مک: (وجه مبالغه) سخت کنترل
کردن / دستور کنترل دادن.

دنه‌تیم: کنترل، نظارت. دنلی / دنه‌مه /
دنت / دنه‌ییم: تجربه، آزمایش.
دنه‌یملی: مجرب، کار آزموده. دَنک:
چیزی موضوع آزمایش قرار گیرد،
مجرّب به. دَنک داشی: سنگ محک.

دنه تیجی: ناظر، کنترل کننده، بازرس

این کلمه را از بن تنگ فرض نموده‌اند. تنگمک < تنه‌مک > دنه‌مک که در اصل به مفهوم: دو چیز را با هم معادل قرار دادن < مقایسه کردن ... به معنی امروزی تحول یافته است (ایو). در آذام. کمتر رایج است، در عین حال محرف آن دنتله‌مک < دهتله‌مک (نگا) هم در آذ. در دست است.

دنیز: (قد. تنگیز) دریا. دنیزچی: دریا نورد. دنیز قیزی: (= دریا گوزه‌لی) پری دریایی. دنیز قوشو: پرنده دریایی، مرغ طوفان. دنیز آتی: اسب آبی. دنیز اولدوزو: ستاره دریایی. دنیز ایلانی: مار آبی. دنیز قنری: فانوس دریایی. دنیز آلتی: کشتی زیر دریایی...

تنگیز با کلمه تانق (نگا) که در اصل به معنی آسمان است، قابل مقایسه است در واقع وسعت و رنگ آسمان منظور شده و کلمه تنگیز ساخته شده است که هم رنگ آسمان را دارد و هم وسعت آن را. این کلمه بعد از حذف تالای (نگا: دالای) در ترکی پدیدار شده است (کلاو) و طبعاً با کلمه دیگر ترکی گؤل (قد. کؤل) هم عنان است، جز آن که گؤل به معنی دریاچه است و حجم کوچکی را شامل می‌شود. محرف دنیز به صورت دهیز / داهیز ندرتاً در اسامی مردان و غیره هم در آذ. مشاهده شده است. لفظ چنگیز را تلفظ مغولی تنگیز (ت < چ) دانسته‌اند (رنه گروسه: امپراطوری صحرانوردان). در این معنی تالای / تولوی نیز در مغولی مشاهده

شده است. نگا: دالای

دهتله‌مک: dähätlemäk آذ. واریسی نمودن و معین کردن، نستان گذاشتن. مشخص کردن. هارادان داغا چنخاجاغیمی قاباقجادان دهتله‌میش ایدیم: قبلاً بررسی و مشخص کرده بودم که از کدام مسیر باید به سمت قلّه صعود کنم. کهلیگین یوواسینی یاخشی دهتله‌یتدن سونترا دؤندوم: بعد از آن که لانه کبکه را دقیق نشانه گذاری کردم، برگشتم. عاغیللی دهتله‌یینجه، دلی چایی گنچدی: معا. عاقل به کنار رود پل می‌جست / دیوانه پا برهنه زد و از آب گذشت! نگا: دنه‌مک

دهره: dähre آذ. ساطوری با نوک اغلب کج عمدتاً برای هرس کردن شاخه درختان. ک.د.فا. دهره. گنبدین گنبدین، گتیرین بو باغه بیر دهره / وورون بو قوز آغاجین، اولا شیریم — شهره / معجز. دهره‌له‌مک: دهره زدن، با دهره هرس و یا شقه کردن.

در ترکی قدیم از بن تیگیر (نگا: دگیرمان) کلمه تگره: گرد، مدور، دایره، اطراف شئی (کلاو / دیوان / سن) وجود داشته که ارتباط با کلمه فعلی دارد. در واقع خمیدگی نوک این افزار به مفهوم: مدور بودن، دایروی گشتن... موجب تسمیه آن است. ظاهراً در اصل کلمه مرکب بوده تگره بورون (نوک کج) < تگره < دگره > دهره... شده است.

دهمرله‌مک: dähmerlemäk آذ. قره‌داغ. (اسب) مهار کردن، از لجام اسب گرفتن.

محرف است. به نظر از مصدر دهنه مک
(نگا) دهته مک < دهنرله مک <
دهمرله مک (نگا: دهته مک). احتمال
ضعیف دوم آن است که فعل ساخته
شده از کلمه دخیل دهنه (نگا) باشد.
دهنه له مک < دهمرله مک

دهنه: dəhne آذ. مترک «دهانه» (فا) است
و در دو معنی آید ۱- دهانه آهنین لگام.
دهنه مک: لگام زدن. دهنه سینه دؤیمک:
به دهانه اش زدن (کنایه از مهار مداوم
کسی و ممانعت از زیاده روی وی). ۲-
دهانه جوی، سر منشاء نهر، سر چشمه.
سو دهنه دن بولانیقدیر: آب از سر
چشمه گل آلوده است! (مشکل از اساس
است)

دهیز: نگا. دنیز

دوه: dəve (بعضاً: تۆوه/کیه. توه) شتر.
مج: آدم لندهور و بی قواره. دوه چی:
شتربان. دوه لی: دارای شتر. دوه لیک:
چراگاه شتر. دوه تیکانی: نوعی گیاه
یابانی. خار شتر. دوه بۆینو: شتر
گلویی. (زانویی در لوله). دوه قوشو:
شتر مرغ. تاری دوه سی: آخوندک (نگا:
تاری). دوه دوداق: آدم لب شتری
شتر را اقسامی است: دایلاق / کۆشک /
لۆک / آروانا / نر... که در جای خود
حث شده

صورت قدیم کلمه توه / تۆئی بوده و از
مشتقات تۆو / تۆاو / تۆو- که مفهوم:
حیدن، کج شدن، کجی... در آن مشهود
ست. تۆورمک < دئورمک: پیچاندن،
حرخانیدن. تئورگن: پیچاننده، زیر و رو
نده (دیوان) و... تئورمک / چئورمک

(نگا) حتی مصدر دۆر / دۆران (عربی) با
این بن بی ارتباط نمی نماید. احتمالاً با
منظور نمودن بی قوارگی و کج و معوج
بودن هیکل شتر، از این بن استفاده شده
است. نگا: تاو

دۆریش: dəvriş درویش. نگا: تاوراهاق
دیه: dəyə آذ. (قره داغ) (= چارداق) کلبه
دهقانی در داخل باغ، آلونک، خانه باغ.
احتمالاً تایا (پشته ای از ترکه و غیره که
آلونک شده) < تیه < دیه شده باشد.
نگا: تایا

دیر / دیرلندیمک / دیه نک / دیمک... نگا.
دگمک

دیرمان / دیرمن: آسیاب. نگا: دگیرمان
دیشمک / دیشیک... نگا. دگیشمک

د

دئشمک: (قد. تشمک) سوراخ کردن
(کلاو / سن / دیوان) ایضاً: کاویدن، (زخم
را) نشتر زدن. دئشه له مک: (وجه
مبالغت) زیر و رو کردن، به شدت
کاویدن. دئشدیرمک: تع. دستور کاویدن
دادن. دئشیلیمک: مج. سوراخ شدن، سر
باز کردن زخم، دردی دئشیلیدی: دردش
تازه شد، سفره دلش باز شد. دئشه نک /
دئشیک: سوراخ، لانه جانور، دخمه،
گور، هر جای سوراخدار (نگا: دلمک)
با تلفظ قدیمی کلمه دیگری از این بن
در ترکی موجود است. تئشی: دوک
دستی، ابزاری است مرکب از یک چوب

باریک به اندازه یک وجب که به دایر چوبی وصل است زنان دهات با آن پشم تابند، حتی در حال راه رفتن! (به اعتبار آن که تشی در حین رشتن، همانند مته در حال چرخیدن است و زمین را کاودا). تشی بعضاً به معنی نوعی «تیشه» به کار رفته است. تشک < تشه: ابزاری برای کاویدن. ک.د.فا. تیشه. کلمه دشنه فارسی نیز از همین بن است و در اصل دُشَنک: (ابزار سوراخ کردن) باید باشد که مرخم شده < دشنه.

کلمه از بن دیش (نگا) مشتق است

دئم: آذ. دیم (در مقابل: آبی). دئم قارپیزی: هنداونه دیمی. پیری دئمه چکیر پیری سولویا: یکی به دیم کشد و دیگری به آبی (هر کدام سازی زند). دئیمینه: دیمی، سر سری، الکی / مفت، بی هزینه. دئیمینه ایش گورمک: کار غیر اصولی کردن. دئیمینه بؤیومک: بی هزینه بزرگ شدن. دئملیک: محل دیم.

ممکن است مأخوذ از «دیم» رایج در فارسی دانست. در عین حال کلمه در خود ترکی هم ریشه دارد. نگا: تندیر

دئمک: (بعضاً: دیمک. قد. تشمک) گفتن، بازگو کردن، شرح دادن. دئیشمک: (عطفی) مطلبی را زیر لب با خود گفتن، غر زدن، لندیدن. دئیشندیرمک: تع. کسی را به غر و لند واداشتن، عصبانی کردن. دئیشلمک: مج. گفته شدن، بیان شدن. دئیششمک: در اصل به معنی گفتگو کردن (با یک دیگر) می باشد ولیکن بیشتر به معنی: مشاجره لفظی کردن، مناظره کردن / ایضاً: مشاعره کردن.

دئمک / دئمکدن / دئمک کی / دئمه لی: که این طور، یعنی که... به اصطلاح. به قول معروف، از قرار معلوم. پس، مثلاً. دئمه لی سن ییزی تانمیرسان، هه؟ یعنی تو ما را نمی شناسی، آری؟! دئمکدن سن شاعر ایمیشسن؟! که این طور، پس تو شاعر بودی و ما نمی دانستیم؟! دئمه لی دگیل / دئمگه گلمز: ۱- گفتنش درست نیست، زشت است. ۲- چه گویم که نا گفتم بهتر است! ۳- در سخن نگنجد، غیر قابل توصیف است. دئمه بس / دئمه کسی / دئمه گینن: نگو که... دئمه! / دئمه ده! نه بابا؟ جدی؟! بئله دئه ده! پس این طور! (این را از اول می گفتی دیگه...). دئیه رکن < دئرکن: کیه. به محض گفتن، فی الفور، آنآ. دئمچ / دَمچ: کیه، بیانات، اظهارات، مصاحبه. ایران تیلویزیونونا دئمچ وئردی: با تلویزیون ایران مصاحبه کرد. دئیبجی: ۱- غیبت کننده، کسی که از مال و منال دیگری حسودانه گوید. دئیبجیسی چوخدور: غیبت کننده زیاد دارد. ۲- زن نوحه گر که خصائل اخلاقی متوفی را در عزا سراید. ۳- کیه. (ک.جد). گوینده رادیو. دئیشنگن: عصبی، غر زن، وراج. دئیشمه: مشاعره. فنی است در هنر آشیقی که در آن یک آشیق شعری را می خواند و آن دیگری با شعر پاسخ می دهد.

دئیل / دئیلان: آذ. اهرم، دیلم.

مأخوذ از روسی است. лом: میله آهنی، دیلم. در مورد افزوده اول کلمه فعلاً توضیحی نیافته‌ام.

دیب

دیب: (قد: توب). کلمه در اصل به معنی «ریشه درخت» بوده است (کلاو) بعداً:
 ۱- عمق، ته. گؤلون دیبی: ته استخر ۲-
 آخر، منتهی الیه، بن. کوچه‌نین دیبینده:
 در منتهی الیه کوچه. دیبب یازی:
 زیرنویس، پاورقی ۳- کنار، نزدیک، بیخ.
 دووار دیبی: کناره دیوار. دووار دیبینده
 قالماق: در کنار دیوار ماندن (کنایه از
 بطالت و بیکاری). کوپ دیبی: کنار
 خمره. کوپ دیبینده یاتان (کسی در
 کناره خمره خوابد)، دائم الخمر. ۴- بیخ
 و بن. گؤل دیبینه سو وئردی: به بن گل
 آب ریخت. ۵- از بیخ و بن، تماماً.
 یثرلی- دیلی: از بیخ و بن، بالکل.
 دیبیندن داندی/ یثرلی- دیلی داندی:
 مسئله را از بیخ و بن منکر شد. ۶-
 (جوال، ظرف و...) عمق، ته، زیر.
 چووال دیدن دلیندی: جوال از ته
 سوراخ شد. ۷- (در مورد دختر) پرده
 بکارت. دیبسیز: ۱- فاقد عمق مشخص،
 بی‌انتهای، خیلی عمیق. دیبسیز قویو: چاه
 عمیق ۲- غیر باکره، ازاله بکارت شده،
 ثبیه.

سؤزون دیبینه گتتمک: به عمق مسئله
 رفتن (سر و ته‌اش را در آوردن). دیبینه
 داش آتماق: به ته‌اش سنگ انداختن
 (آذوقه و مانند آن را تماماً خوردن. این
 تعبیر از عمل چاه را خالی کردن و با
 سنگ انداختن بدان، از خالی شدن آن

دنبیل: نیست، نیستش... نگا: دگیل
 دنو. (بعضاً: دؤو) دیو، غول. در ترکیه مجازاً
 به عنوان صفت آید و معنی «بسیار
 بزرگ/ عظیم» افاده کند. دئو پوروژه:
 طرحی عظیم. در آذ. در این معنی بعضاً
 «نهنگ» گویند. نهنگ آدام: آدم بزرگ.
 تئو تر. قد. حیلّه، خدعه، مکر (کلاو/
 دیوان). همان بعداً دئو شده باشد. ضمناً
 تئو هم خانواده دئویرمک: چرخاندن،
 می‌تواند باشد. چه، حیلّه در واقع
 چرخش از راستی به کذب است. در
 عین حال کلمه در روسی ریشه مشابه
 دارد و... (نگا: حاش). کذا نگا: دوه

دئویرمک: (قد. تئویرمک) چرخاندن، از این
 رو به آن رو گرداندن.

از همین بن دئوینمک: کیه. حرکت
 کردن، چرخیدن. دئوینمه: کیه. حرکت،
 جنبش. دئویریم: کیه. تحول عمیق،
 انقلاب. دئویریم یاراتماق: انقلاب و
 تحول عمیق ایجاد کردن.

صورت لازم این فعل (دئومک) در
 دست نیست ولیکن فرم تعدی
 (دئویرمک) به همان معنی لازم به کار
 می‌رود (نگا: چئویرمک). البته کلمه
 تئومک در دیوان به معنی منظم کردن،
 به ردیف چیدن، آمده است (کلاو) که
 طبعاً نمی‌تواند بن کلمه فوق باشد و
 کلمه مستقلی است. آیا شباهت این فعل
 ترکی با مصدر: دؤر/ دؤل (عربی) که از
 آن مصدر دؤران: (= ترکی دئوران) آید،
 تصادفی است؟! ظاهراً جواب باید منفی
 باشد! . کذا نگا: دئو

اضمینان حاصل کردن، اخذ شده است).
 دیبله مک (< جیبله مک): به عمیق فرو
 بردن، مج. (!) دخول عمیق نمودن

وارد روسی شده، توپیک **ТУПИК**: بن
 بست (کذا نگا: دییک). با کلمه **deep**
 انگلیسی هم لفظاً و معنأ شباهت نشان
 می دهد ولیکن این شباهت بیشتر
 تصادفی به نظر می رسد!

دینک: هاون (به خصوص هاون سنگی که
 در زمین تعبیه شده باشد). دییک
 دسته سی (سایه): دسته هاون. دییک
 داشی: سنگ هاون.

ماخوذ از دیب به اعتبار آن که جایگاه
 هاون های سنگی قدیم کنار دیوار و یا
 عمق خانه بوده است. و به همین اعتبار
 دییک گفته شده.

دیییر: (بعضاً: دۆبور / دیویر) آذ. بزغاله نر
 گوشتی (معمولاً با گوش های خاص
 بلند و تیز)

احتمالاً از فعل قدیمی **توویرماق**: گوش
 تیز کردن (مشتق از **توؤ**، **تاو**، نگا). آت
قولاقین توویردی: اسب گوش هایش را
 تیز نمود (دیوان / کلاو). به لحاظ
 گوش های بلند این بزغاله.

دیده رگین: **didərgin** (کیه. تدیرگین) ۱-
 آذ. آواره، خانه به دوش، جلای وطن.
 دیده رگین دۆشمک: جلای وطن شد.
 ۲- کیه. هراسان، مضطرب. تدیرگین
 باخیش لارلا: با نگاه های مضطرب.

با توجه به معنی کلمه و کاربرد ترکیه ای
 آن، از بن **تزمک** / **تترمک** (نگا) و در
 اصل **تزرگین** / **تزیسرگین** (رمیده) بوده،
 سپس **تدیرگین** / **دیده رگین**

دیدمک: (قد. تیتماق) (گوشت، جسد.
 پشم...) تکه پاره کردن، چیزی را با
 چنگ ریز ریز کردن و از هم پاشیدن،
 حلاجی کردن، با چنگ متلاشی نمودن.
 کذا: چنگ انداختن و زخمی کردن
تۆکونو دیدمک: پشمش را کندن (کنایه
 از کتک مفصل زدن). **اؤزومو دیددی**:
 صورتم را با چنگ زخمی نمود.
دیدیشمک: با چنگ و دندان با هم دیگر
 نزاع کردن، مج: جر و بحث سخت
 نمودن. **دیده له مک**: (فعل مبالغه)
 شدیداً با چنگ به جانش افتادن و
 دریدن، پشم را با دست حلاجی کردن.
دیدیلمک: مج. با چنگ و دندان مورد
 تهاجم قرار گرفتن و تکه پاره شدن.
 مجازاً: چنگ را به حریف باختن.

دیدیک: از هم پاشیده، تکه پاره.
دیدیک - دیدیک ائله مک: ۱- تکه پاره
 نمودن ۲- مج: با زیر و رو کردن اثاثیه،
 جایی را تفتیش کردن. **دیدیشگن**: اهل
 جنگ و مشاجره، دعوایی (بن کلمه
 گرایش تقلیدی دارد).

دیر: تر. قد. معیشت (تارا). در مشتقات این
 کلمه مفاهیم آتی مستتر است: ۱- سرپا
 ایستادن، قیام نمودن و استوار شدن (نگا):
دیره مک ۲- قوی و محکم شدن. ایپ
تیرلندی: طناب کشیده و محکم شد.
ایپی تیرلندی: طناب را محکم کشید و
 استوار نمود. نگا: **تیرلنمک** / **تیرماج**. ۳-
 جان گرفتن (نگا: **دیرچلمک**) ..

بن همه این کلمات **تیر-** / **دیر-** می باشد.
 حتی شاید همان است که با تحول
 صوتی بن کلمه **دورماق** (نگا) شده و

مفهوم مشابه را افاده می‌کند. به طور کلی بن کلمه (تیر/ تور-) مفهوم «حیات و قوت و قیام و توان و انرژی» را داراست و... نهایتاً تیریتق < دیری (زنده) از چنین بنی مشتق گردیده است. آیا با کلمه تیر (تیر کمان) فارسی هم مرتبط است؟! به نظر نه! (نگاه: حاش). اما تیر در عبارت فارسی: تیر کشیدن ماهیچه و... همان است و دخیل از ترکی است

دیرچلمک: dirçəlmək آذ. جان گرفتن، احیا شدن، رشد نمودن، بالیدن. دیرچتمک: تع. بالاندن، احیا کردن. دیرچه‌لش: نوزایی، احیاء، رشد، ترقی، قیام، بالندگی.

در اصل از بن دیر/ دیری (نگاه) و به صورت دیرنه‌مک/ دیرسلمک: «عزم زنده شدن داشتن» باید باشد که سرکچ شده. نگاه: قتیجینماق

دیرسک: dirsək: (قد. تیرسکک tirsqək) ۱- آرنج، مرفق. ۲- گل مژه (نگاه: ایت/ ایت دیرسگی) ۳- تپه، ماهور. ۴- (در لوله) زانو. ۵- کیه. گوشه خانه. دیرسکلتمک: با آرنج به زمین تکیه دادن و دراز کشیدن.

در دیوان به دو معنی اولی آمده است و کلاوزن می‌گوید ریشه کلمه نا مشخص است (کلاو). ولیکن به نظر می‌رسد از بن دیره‌مک باشد و چون معمولاً هنگام دراز کشیدن آرنج را به زمین تکیه می‌دهند، لذا بدوآ به معنی آرنج آمده است و معانی بعدی مجازی هستند که بلندی و تیزی آنان به نوک آرنج تشبیه

شده و ساخته شده‌اند. نگاه: دیره‌مک/ دیر

دیرک: ستون. نگاه: دیره‌مک

دیره‌مک: (قد. تیره‌مک) در اصل به معنی: ستون زدن و استوار نمودن است (کلاو). اول قاپوق تیره‌دی: او در را استوار نمود (دیوان). بعداً معانی دیگری پیدا کرده است: ۱- چیزی را سر پا نمودن و به جایی تکیه دادن (او- سو)، چیزی را ستون وار به جایی تکیه دادن. آغاچی خالوارا دیره‌میشدی: چوب را به بار خر ستون زده بود (که بار خر کج نشود). ۲- به سر بالایی راندن، مجبور به سر بالایی رفتن نمودن سوزونو داغای دیره‌دی: رمه را به سمت بالای کوه راند. آرپانی دووارا دیره‌ییر: جو را از دیوار بالا می‌راند (کنایه از جادوگر قهار). ۳- (نگاه) دوختن، زول زدن، خیره شدن. گوزونو منه دیره‌میشدی: نگاهش را به من دوخته بود. دیرشتمک/ دیرتمک: پافشاری کردن، کوتاه نیامدن، کلنجار رفتن، ایستادگی کردن (در برابر دشمن) مقاومت کردن، لجاجت کردن. دیرنچ dirənc/ دیره‌نیش: مقاومت، ایستادگی (در برابر دشمن). دیرتنگن dirəngən: مقاوم، لجوج، عنود. دیرک: (قد. تیرک) ستون، ک. د. فا.

تیرک. نگاه: دیر/ دیری/ تیر

دیری: (قد. تیریتق) زنده، حی، دارای حیات، جاندار. میج: قوی، شاداب، سر حال. دیری باش: سر زنده، شاد، شاداب، تیز هوش. دیریلتمک: ۱- زنده شدن، جان گرفتن ۲- توان تازه یافتن. دیریتتمک:

تع. ۱- احیاء نمودن، سر حال آوردن. ۲-
مج: طلب فراموش شده را وصول کردن
(نگا: باتماق).

دیریلیک: زندگی، حیات، نشاط. هاردا
بیرلیک، اوتردا دیریلیک! وحدت مایه
زندگی است! دیریم: حیات. اولوم —
دیریم مسئله سی: مسئله حیاتی، مسئله
مرگ و زندگی. دیریم پیلیمی: کیه.
زیست شناسی، بیولوژی. نگا: دیر

دیز ۱: نگا. دوز

دیز ۲: (قد: تیز) زانو. دیزله مک: زیر زانو
گرفتن و لگد مال کردن. دیزلیک:
پیژامه، تنبان (زنانه). دیزی — دیزی
گتتمک: روی زانو راه رفتن (از شدت
درد). دیزه چوکمک: به زانو در آمدن.

به نظر می رسد این کلمه مفهوم «نوک
تیز بودن» را افاده می کند. از این رو
تیزمک < دوزمک: به نخ کشیدن (نگا)
چون این کار با سوزن (چیز نوک تیز)
صورت می گیرد. دیز (زانو) نیز بعد از
بسته شدن همان حالت را دارد. تیز
(فارسی) (در معنی چیز بلند و نوک
باریک و... بعداً: بُرا، هر چیز خیلی
برنده...) نیز از این جا اخذ شده است.

دیزمک / دیزی: نگا. دوزمک / دیز ۲

دیسکینمک: diskinmək (بعضاً:

دیکسینمک) آذ. از خواب پریدن،
چرتش پاره شدن، یکه خوردن، تکان
خوردن، وحشت نمودن و رمیدن.
دیسکیندیرمک: تع. چرتش را پاره
کردن، رماندن. اوشاغی دیسکیندیردی:
بچه را بد خواب کرد (کاری کرد که
بچه از خواب بپرد).

معمولاً در کتابت این کلمه را به صورت
دیکسینمک می نویسند. به همین لحاظ
من آن را مشتق از دیک: بلند (نگا)
دانسته و گمان می کردم چون در یکه
خوردن و... انسان از جایش می پرد، لذا
پریدن را حمل بر بلند شدن دانسته و
این کلمه را ساخته اند. ولیکن بعداً
دریافتم که اصل با تلفظ عامیانه کلمه
(دیسکینمک) است و از مصدر تزمک /
تزمک: (رمیدن، رم کردن، وحشت
کردن... نگا) تزمک < تیزگین
(رمنده) < تیزگینمک (دچار حالت
رمیدگی شدن) < دیسکینمک. این
توجیه از لحاظ معنایی بسیار دقیق تر
است. نگا: تزمک

دیش ۱: تلفظ عامیانه دینج (نگا) و در همان
معنی: ساکت، آرام. دیش دور: ساکت
باش، بنشین سر جای، شلوغ نکن.
دینجلیک < دیشلیک: دندونک، نوعی
آش (از مخلوط گندم و نخود و عدس
با گوشت) که با ظهور اولین دندان
کودک به عنوان احسان پزند و معتقدند
که پختن و خیرات نمودن آن موجب
می گردد که کودک بازیگوش نباشد. سنه
دیشلیک پیشیرمه میش لر؟ مگر برای تو
دندونک نپخته اند؟ (تو چه قدر بچه
شلوغی هستی!). با توجه به توضیح
فوق ظاهراً محرف از بن دینج می باشد
ولیکن چون در رابطه با دندان درآوردن
کودک است، بعید هم نیست از دیش ۲
مشتق شده باشد. کذا نگا: دینمک

دیش ۲: (قد. تیش) ۱- دندان. ۲- دنده و
دندانه. بوشقونون دیش لری: دندانه های

اره. ۳- در برخی چیزها برای تعیین مقداری اندک، اندازه یک برش دندانی از یک چیز، گاز، یک لقمه، یک حبه. اتدن بیر دیش یشدی: از گوشت یک گاز خورد. بیر دیش قند: یک حبه قند. بیر دیش ساریمساق: یک حبه سیر. دیش اتی: لثه دندان. دیش حکیمی: دندانپزشک. دیش چکن: دلاک‌های قدیمی که دندان نیز می‌کشیدند. دیش باتماز: بد خوراک، سفت و غیر قابل حویدن. دیش معجونو/ دیش درمانی: خمیر دندان. دیش خرجی: هزینه خورد و خوراک، پول تو جیبی. قابان دیش: کسی که دندان جلویی وی کلفت و ور قلمبیده باشد. دیش آغریسی: دندان درد. دیش- دیش: هر چیز دندانه‌دار. دیشی باغیرساغینی کسمک: معاک دندان روی جگر گذاشتن.

دیشه مک: ۱- (سنگ آسیا و ...) از روی و اندکی کاویدن، سطحی کاویدن، مضرنس و دندانه‌دار نمودن (به لحاظ آن که در آن دندانه و آج ایجاد می‌شود تا گندم را خوب آرد کند). معج < ۲- آذیب کردن، کتک مختصر زدن < ۳- کسی را مختصر سر کیسه کردن. دیشه مک: ۱- آذ. (= کیه. ایسیرماق) نار گرفتن. ۲- جوییدن و خوردن. ایشه مه‌ین دیشه مز: هر که کار نکند، خورد (نابرده رنج گنج میسر نمی‌شود). دیشلی: دارای دندان، دندانه دار. دبشسیر: بی‌دندان. دبشسیر ایلان: (مار بی‌دندان) کنایه از آدم حقیر که اگر مانی یابد پدر در آورد، خر بی شاخ!

دیشچی: دندانساز، دندانپزشک. دیش آغارتماق: هرزه خندی کردن، نیشش برای خنده باز شدن. دیش قنجیرتماق/ دیش ایتیمک (= کیه. دیش پيله مک): دندان غروچه کردن، دندان تیز کردن (برای خوردن چیزی). دیله- دیشه دوشمک: سر زبان‌ها افتادن، شهره شدن و در نتیجه دچار چشم زخم گردیدن. دیشه وورماق: سبک و سنگین کردن، آزمایش کردن (از آن جایی که در بازی تخم مرغ شکاندن، ضعف و قوت پوسته تخم مرغ را با زدن به دندان امتحان کنند). دیشه دوشمک: موافق ذوق بودن. دیله- دیشه دوشمک: سر زبان‌ها افتادن، نقل مجلس شدن. < معج: دچار زخم چشم شدن. دیش لرینی قیسماق: دندان فشردن (کنایه عصبانیت شدید و سخنی را با عصبانیت گفتن).

به نظر تیش/ دیش و هم معنی آن ایس (ایسیرماق/ نگا) کلمه تقلیدی هستند، برای نمایش دندان. وقتی کلمه با: دی- / تی- / ای- ... شروع و با رسیدن به حرف دندانی ش/ س دندان‌ها قفل و لب‌ها باز می‌شود، دندان عملاً نمایش داده می‌شود!! کاشغری علاوه بر معنی فوق، نیش/ دیش: (دندان) را به معنی: گاوآهن نیز معنی کرده است. که لابد معنی فرعی و مجازی کلمه بوده. و طبعاً همین کلمه با تحول معنایی بن فعل دشتمک (نگا) قرار گرفته است. چون در اصل کار دندان سوراخ کردن و دریدن است. در فارسی از این بن

دیشلمه: چای قند پهلو. دیشلمه در اصل: گاز گرفتن، به اعتسار آن که با دندان قند خرد شود...

دیشلمه مک / دیشلیک: دندونک. نگا: دیش ۲

دیشه مک: از سطح کاویدن. نگا: دیش

دیشی: (قد. تیشی) (حیوان یا انسان) جنس مؤنث. آسلانین ارکک دیشیسی اولماز: هژبران را، چه ماده و چه نر! دیشیلیک: ۱- مؤنث بودن، انوتیت. ۲- مادینگی، آلت تناسلی زنانه، فرج.

این کلمه را نیز با کلمه‌های دیش / دیشمک (نگا) از یک خانواده می‌دانم. صورت کلمه نشان می‌دهد که قاعدتاً اصل کلمه تیشیق / دیشیق < دیشیک > دیشی باید باشد به مفهوم: حیوان سوراخدار (دارای فرج)... که بعداً صامت کامی آخر حذف گردیده است.

دیک: (قد. بعضاً: تیک) قائم، سر پا، عمود. دیم- دیک: کاملاً سر پا، ایستاده، عمود، افراشته. (دیم- پیش کلمه‌ای است برای شدت و مبالغت، همانند: یام- یاشیل، دوم- دوز، بوم- بوش، آپ- آغ...).

دیک دورماق: سر پا ایستادن / سریع برخاستن. دیکشی: کیه. عمود / عمودی. دیکلمک: ۱- سر پا شدن، قائم شدن، قد برافراشتن. ۲- بالا رفتن، به سمت بلندی روانه شدن، اوج گرفتن، برخاستن. دیکتمک: تع. خیزاندن، سر پا نمودن، برافراشتن. دیکله مک: ۱- به سمت بالا راندن. سورونو داغا دیکله دی: رمه را به سمت سربالایی کوه راند. ۲- از زمین بلند کردن. تایی دیکله: گاله را بلند کن!

حتمال داده شده از چینی اخذ شده باشد. چیه chih در زبان چینی همان معنی دیک را می‌دهد که در مغولی به صورت چیکه chike آمده است که بعید نیست مع الواسطه از ترکی وارد مغولی شده باشد (کلاو). با وجود آن که در تلفظ قدیمی آن نیز نون غنه وجود ندارد ولیکن امروزه دیک < دینگ در دست است و مشتقاتی از این کلمه با نون غنه مشاهده می‌شود. نگا: تینگ ۲ / دینگ

دیکسینمک: از جای پریدن، جا خوردن. نگا: دیسکینمک

دیل: (قد. تیل) ۱- زبان ۲- زبان یک ملت یا قوم، لسان ۳- (در و...) زبانه. دیل بوئرانسی: زباندار، دارای زبان پر چرب. دیلی اوزون: زبان دراز، گستاخ. دیلی قیسا: کسی که نقطه ضعفی دارد و مجبور است ساکت بماند. دیلی آجی: بد دهن. دیل ییلن / دیل قانسان: زبان فهم، خوش فهم. دیل بیلمز: زبان نفهم، خشن، نفهم، کودن. دیلی وار پیر قاریج: (زبان دارد یک وجب!) خیلی پر رو و ورتاج است.

دیه مک: بر زبان آوردن، استدعا کردن، خواستن، آرزو کردن. دیلنمک: تکدی کردن، گدایی کردن. دیلنمک: زبان به اعتراض گشودن، پرخاش کردن، اعتراض کردن. دیلنندیرمک: تع. ۱- صدای کسی را درآوردن، به اعتراض وا داشتن. ۲- به واگویی واداشتن، به حرف کشیدن. ۳- (آلات موسیقی) نواختن دیلنشمک: با همدیگر گفتگو کردن، درد

۱. خوردن حیوان اینله شه — اینله شه،
انسان دیلله شه — دیلله شه؛ حیوانات با بو
: دد و انسان ها با گفتگو (طرح دوستی
و آشنایی ریزند).

دیلچی: زبان شناس. دیلچیلیک: زبان شناسی. دیللی: زباندار، حراف. دیللی-باشلی. سر و زباندار، حراف. دیلسیز: زبان، افتاده، مظلوم، سر به زیر. دیلباز (دیل + باز/فا) آذ. زبان باز، سر و زباندار. دیلچک: زبان کوچک (که البته آن تفکیک کار مری و نای است). دیلک: خواهش، آرزو، تمنا. دیلکچه: diləkçə کیه. تقاضانامه، سفسه، دادخواست. دیلنچی: گدا، ابله. دیلنچی توڑبازی: توبره گدایی. دیلنچیلیک: گدایی، تکدی. دیلماج: د. حم، ک. د. فا. دیلماج. توجیه گرامری اختار این کلمه سهل نیست. زیرا میباید مانج/ -ماج بر آخر بن فعل آید. اسم! از این رو این کلمه ظاهراً غلط است از: دیل + -ماز + -جی (باماجی که بعداً مرخم شده است. اگر تحلیل قطعی باشد (که فرض آن توجیه ساختار کلمه ضروری به دست می رسد!) مورد استثنایی است که میسوند اسم ساز توأما بر یک بن وارد نکردد. در هر حال وارد روسی نیز ده. تولماج: толмач (مترجم، ت. -اج) و از طریق روسی به شکل dolmatschey (دلماج) وارد آلمانی که آخر کلمه تشبیها به علامت

۱. تل تۆكمەك: خوش زىيانى كۆردى.

خواهش و اصرار کردن. دیل اوتو
یشمک: کنایه از حرف زیاد زدن، شیرین
زبانی کردن. دیل اوزاتماق: ۱- پر رویی
کردن. حرف زیادی زدن. ۲- جسارت
کردن، به کسی اهانت کردن. دیلله
دوشمک/ دیلله داستان اولماق: به
صورت افسانه درآمدن، نقل دهان‌ها
گشتن. دیله گلمک: (برخلاف میل
باطنی) چیزی را خواستن یا به چیزی
اعتراض کردن (آخیردا دیله گلدیم: سر
انجام مجبور به گفتن شدم). کذا: مطرح
شدن. سلام اولسون شووکتیزه، ائلیزه/
منیم ده پیر آدیم گل‌سین دیلیزه/
شهریار. دیله گتیرمک: ۱- صدای کسی
را درآوردن، به اعتراض واداشتن. ۲-
مطرح نمودن، گفتن. دیلی دولاشماق:
به تته پته افتادن. دیلی یاهاالماق/
دیلیندن بارا قویماق/ دیلیندن قاچماق:
دچار اشتباه لپی شدن، خبط کردن. دیل
یاهالار دوزونو دئیر: زبان کج چرخد و
راست گوید (اشتباه کند و حقیقت را
گوید/ آدم دروغگو حافظه ندارد).
دیلینده توک بیتمک: زبانش موی در
آوردن (کنایه از تکرار یا تذکر زیاد
چیزی). دیله توتماق: با زبان متقاعد
کردن، تسکین دادن. دیلینی قوی
قارنیوا: زبانت را گاز بگیر! (مواظب
باش و نگو). دیلینی کسمک: سکوت
کردن، حرف خود را خوردن/ کسی را
وادر به سکوت کردن. دیلیندن دارا
چکیلیمک: از زبان به دار آویخته شدن
(کنایه از سخت‌ترین شکنجه).

گفتیم که تلفظ قدیمی کلمه تیل بوده

است. امروز هنوز اثر این تلفظ را در کلمه زیر می توان دید: **تیللاق < دیلاق / دیللاق (۱)!**: (فقط در مورد انسان) فرج، مادینگی، آلت تناسلی زن (به اعتبار کلیتوریس زنانه که به زبان تشبیه شده است / کلاو). ظاهرا کلمه در ارتباط با فعل قدیمی **تیلیمک** (نگا: **تیل ۳ / دیلیم**) بوده و مفهوم: تکه گوشت (قاجی از گوشت) را دارد، به اعتبار فرم زبان. کذا **نگا: یازماق ۲**

دیلچی / دیلمک / دیلنمک / دیلشمک / دیلک / دیلماج... نگا: **دیل**
دیلیمک: کیه. قاج کردن. **نگا: تیل ۳**

دیلیم: (قد. **تیلیم**) برشی از یک چیز، قاج، بخش، برش. **بیر دیلیم آما:** یک قاج سیب. **دیلیم - دیلیم دوغراماق:** قاج قاج بریدن، ریز ریز کردن. **دیلیمله مک:** قاج کردن. **نگا: تیل ۳**

دیمدیک: آذ. (= کیه. قاقا) منقار، نوک. **دیمدیکله مک:** نوک زدن. **دیمدیکلی بۆزک:** هر نوع کلاه که دارای نوک بر آمده باشد (مثل کلاه نظامیان).

کلمه مرکبی است از **دیم + دیک...** که در آذری به معنی مذکور آمده است. **نگا: دیک**

دینج: dinc (عامیانه < **دیش**) آذ. آسوده، راحت، خستگی در کرده. ک.د.فا. دنج (خلوت). **دینج (دیش) دورماق:** آرام بودن، ساکت نشستن، شلوغ نکردن (بچه). **دینجلمک:** (= کیه. **دینلنمک**) آسودن، استراحت کردن، تمدد اعصاب نمودن، خستگی در کردن. **دینجتمک:** تع. کسی را راحت نمودن.

نگا: دینمک / دیش ۱

دینگ: ding بلند. **دینگلمک dingəlmək** (میل، پرچم...) سر بر آوردن، بلند شدن، افراشته شدن. **دینگه لن < دینگالان:** افراشته، هر چیزی سر بر آورده مثل میل، تپه. **دینگیلده مک: dingildəmək** ۱- با گردن فرازی راه رفتن، خرامیدن. ۲- شتر وار راه رفتن. ۳- (بار و غیره) تکان خوردن و بالا و پائین رفتن. دوه **هینگیلده مکدن یوکو دینگیلده ییر:** به جای آن که شتر له له زند، بارش به ولوله افتاده است (در مفهوم: گلابه بی خود می کند، زحمت با دیگران است). **نگا: دیک / دینگ**

دینله مک: dinlənmək (قد. **تینقلاماق**) = **انشیتمک** شنیدن، گوش دادن، میج: (سخن) قبول کردن، اطاعت کردن. **دینله منی عزیز وطن، جان وطن!...** صمد وورغون. **دینله ییجی:** شنونده (مستمعین رادیو).

برخی بن کلمه را **تینق** (چینی) دانسته اند که در آن زبان به همان معنی به کار می رود و کلاوزن با این نظر موافق نیست. در هر حال مشکل بتوان آن را از بن **تین** (نگا: **تین ۲**) دانست. چون کلمه اخیر فاقد **نغ** است و از لحاظ معنی نیز با آن موافق نیست. کلمه **گرایش** تقلیدی دارد و در سنگ نوشته کول تکین نیز آمده است: (مردم و بگها) بو ساویمین ایدگوتی انشید، کاتیقدی تینقلا / (امروزه: بو سؤزومو اییی انشیت، قاتی دینله): این سخن

است (یکی از نون‌ها حذف شده) همان
کلمه بن فعل: دینجلمک (نگا) قرار
گرفته است. نگا: تین ۲/ دینج
دییرجک: diyircək نگا. دیغیرلانماق

دین

دییرماشماق: (قد. تیرماشماق / کیه.
تیرمانماق) با جنگ زدن از دیوار و
درخت و نظایر آن بالا رفتن. پیشیک
آغاچا دییرماشدی: گربه از درخت بالا
خزید. تیرماندیراق: کیه. بالا بردن، میج:
دامن زدن. گرگینلیگی تیرماندیردی: به
بحران دامن زد. نگا: دیری / دیرناق
دییرمیق: چنگک کشاورزی که با آن آشغال
و زواید مزرعه را جمع آوری کنند و یا
زمین را برای تخم پاشیدن چنگک زده
و آماده کنند.
احتمال دارد در اصل تارمیق باشد از
مصدر تاریماق / تاراماق (نگا) احتمال
دوم آن است که از بن تیرماق /
دییرماشماق باشد (نگا. دیرناق). احتمال
اول قوی‌تر است.

دیرناق: (قد. تیرینقاق. نخ / کیه. تیرناق)
ناخن (اعم از آدمی و حیوان). چنگال،
سُم. اتی دیرناقدان ائله‌مک (آییرماق):
گوشت از ناخن جدا کردن (بین دو
عزیز جدایی افکندن). دیرناغینی
چکمک: ۱- ناخن‌هایش را کشیدن
(نوعی شکنجه قرون وسطایی) ۲- ظالم
را از اقتدار انداختن / دندان‌ش را کشیدن.

مرا خوب گوش دار و به دقت بشنو!
(نگا: ساو) کذا نگا: تین ۲/ دینمک
دینلنمک: استراحت کردن. نگا: دینج
دینمک: (قد. تینماق) آذ. زبان به سخن
گشودن، واگفتن، لب به اعتراض
گشودن. دیندیرمک: تع. به تکلم
واداشتن، به حرف در آوردن < صدایش
را در آوردن. (آلات موسیقی) نواختن
بن کلمه تین (نگا) به معنی: نفس، دم،
جان، آسودگی... می‌باشد. از این رو در
اصل معنی کلمه: دم زدن / سخن گفتن،
است که در آذری تقریباً به همان معنی
به کار می‌رود ولیکن بر عکس، در ترکیه
به معنی: ساکت شدن، آرام گرفتن،
سکون یافتن (در مورد باران و باد و
طوفان) قطع شدن، پایان یافتن! (او-
سو) آمده. جالب است که این دو مفهوم
متضاد (سخن گفتن / ساکت شدن) از
یک کلمه، ریشه تاریخی نیز دارد.
کاشغری گوید: اوغوزها وقتی بخواهند
به کسی بگویند ساکت باش می‌گویند
تینما (= دینمه: ساکت باش!) البته این
مقلوب (غلط) است. معنی اصلی کلمه
«سکوت نکن!» است. ترک‌ها گویند
تین! ساکت باش. تینما! واگو!...
اوغوزها در این جا در اشتباهند (به نقل
از: کلاو). خلاصه آن که کلمه در اصل
به معنی سخن گفتن است و اوغوزها
شتباهاً آن را در معنی متضاد (سکوت
کردن) به کار می‌برند و... همان غلط
مصطلح اوغوزها امروزه در لهجه ترکیه
باقی مانده است!! بن کلمه دین- با
سوند - ینج به صورت دینج در آمده

دیرناقسیز: آدم سنگدل که فرصت ستم ندارد، خر بی شاخ!

هر سه کلمه دیرماشماق / دیرمیق / دیرناق از یک ریشه‌اند. کلمه دیگری از این خانواده در دیوان آمده که امروزه در ترکیه باقی است. تیرمالاماق: به صورت کسی چنگ انداختن، ناخن زدن. تیرماشماق: ترقد، ناخن زدن، خارانیدن با ناخن (دیوان) که امروزه دیرماشماق (نگا) شده و به معنی مذکور تحول یافته است. صورت قدیم دیرناق، تیرینقاق بوده. ـ / ق پسوند ابزار است که در اسامی اعضاء بدن نیز مشاهده می‌شود. دوداق، قولاق، یاناق... این ادعا که تیرینق یک کلمه تقلیدی است و مأخوذ از صدایی که از کشیدن ناخن در جوامد حاصل آید، از این رو تیرینقاق کلمه تقلیدی است تیرینق < تیرینقاق > تیرناق < دیرناق (ایو) ... می‌تواند قابل قبول باشد. محرف کلمه به صورت تویناق: کیه. سم، هم مشاهده شده. بین این کلمات و فعل‌های تاریماق / تاراماق (نگا) مشابهت معنایی و لفظی وجود دارد. چه چنگال زدن و... همانند عمل شخم زدن و شیار به زمین انداختن است. برای مشاهده اشکال محرف دیگر کلمه، نگا: جایناق

دیریلداماق: درّ و در صدا کردن. دیریلتی: (بعضاً: دیررا- دیر) صدای درّ و در مثل صدای بلند رادیویی که خراب شده باشد. (کلمه تقلیدی است)

دیز: آذ. صدای درّ!، مج: (!) باد مقعد، گوز. دیزیلسداماق: صدای در دادن.

دیزیلسداتماق: تع. صدای درّ به راه انداختن. مج: (!) گوزیدن. دیزیلتی: صدای درّ. دیزقیرماق: گوزیدن. دیزقیراق: (!) گوز. دیزقیرافچی: (!) گوزنده. مج: قمیز درکن، لاف زن، لوطی قلابی، پهلوان پنبه. (دیزقیر < دیزمیر >) دیزمیرلیق: آذ. (عامیانه) لاف زنی، گردن کلفتی. دیزمیرلیق ائله‌مک: گردن کلفتی کردن. لاف بیخود زدن، قمیز در کردن. کذا دیزقیر < دیزقیر: بی سر و پا، آدم بی‌خود، شده است.

همه کلمات فوق با گرایش تقلیدی، کلمات عامیانه‌اند که بعدها ساخته شده‌اند. در منابع قدیمی قریب همین معنی فقط دیزمان: درشت، بزرگ، تنومند، گردن کلفت (تارا) دیزمانلیق: جسارت، گردن کلفتی (تارا) آمده است که آن هم قدمت زیادی ندارد. گفتیم دیز از اصوات است که به معنی «باد مقعد» آید. امروزه نیز لاف زنی را با تعبیر مشابهی تحقیر کنند یثکه اوئسورور / قوشغونوندان یوخاری اوئسورور: (کنایتاً) گنده گوزی می‌کند! < از این رو لاف‌زن را دیزمان گفته‌اند. در مفهوم: کسی که وز وز زیادی می‌کند.

دیش: کیه. خارج، بیرون. دیش گؤرونوم: نمای بیرون، ظاهر. دیش اولکه‌لر: کشورهای خارجی. دیش دؤنیا: جهان خارج / کشورهای خارجی. دیش گؤچ‌لر: نیروهای خارجی. دیش بوزج: بدهی خارجی. دیش آلیم: واردات. دیش ساتیم: صادرات. دیشقاری /

دیشاری: به سمت خارج، خارج، بیرون.
دیشلاماق: کنار زدن، از جمع بیرون
راندن. نگا: داش ۲

دبغ: آذ. بیماری سخت داخلی که موجب
حرک و مرگ شود، دق. دیغلاماق: دق
مرگ شدن. دیغلاتماق: تع. دق مرگ
کردن.

مثل فارسی مأخوذ از دق (عربی) است.
نمقی: داء تعرفه العامة بالسخونة الرفیعه
(المنجد) «دق، بیماری که عامة مردم آن
را با تب شدید می شناسند».

دیغا: آذ. بسر لندهور، پسر بد ریخت.
مأخوذ از ارمنی است که گویا در آن
زبان به معنی «پسر» است. در اشعار
نوحه بعضاً آیا شمر دغا... (ای شمر
بی رحم) آید، در این جا دغا محرف
دیغا است. ائيله دی چوخ خارابجیلیق
زلزله دیلمقاندا/ آغری داغیندا کی
از کوز شمر دغادی، ناجیا/ معجز

دیغیرلانماق: آذ. به صورت چرخان
فروغلتیدن. داش یاماچدان دیغیرلانندی:
سنگ از سینه کش کوه فرو غلتید.
دیغیرلاتماق: تع. فرو غلتاندن.
دیغیرجاق / دییرجک diyircək:
چار چرخ ابتدایی، مج: ماشین قراضه،
فارفارک. نگا: دگیرمان

دبلقیر: آذ. (تبریز) آدم بی سر و پا. نگا: دیز
دبللاق: (!) آلت تناسلی زن. نگا: دیل
«تندیق: آذ. (به طنز) فرج، مادینگی (به
خصوص در مورد کودک). نگا: گوؤبک
نتق ding آذ. صدای افتادن چیز کوچک،
درنگ. دینقیداماق: صدای درنگ دادن.
دینقیلتی: صدای درنگ. دینقیلی/

دینقیش (عامیانه) دینقیش. بعضاً دكح
می شود: جینقیلی: ریز، خرد (چیزی که
با صدای خفیف و درنگ افتد)
نیازی به گفتن ندارد که کلمه تقلیدی
است و بعداً ساخته شده است.
دییلداماق: (باد و تیر) و... با صدای تند
عبور کردن، وژی گذشتن. دیی/
دییلتی: آذ. صدای گذر تیر و باد...
(کلمه تقلیدی است)

دو

دوٚبه: آذ. کسی که با حرکات و گفتارهای
غیر متعارف (و بعضاً دلک وار) موجب
خنده شود، لوده. دوٚبه لیک: لودگی.
در ترکیه زوٚبه / زوٚبه (آدم مسخره) به
کار رود. ظاهراً همین شکل اخیر به
صورت مزید در آذ. زوٚبالاق (بچه
زیرک و شیطان) شده و در قره داغ رایج
است. (زوٚبه لک < زوٚبه لک < زوٚبالاق).
در یاهاتماج زیر همین کلمه را به
صورت جوٚبه می بینیم: جوٚمه میچیده
جوٚمه گونو، جوٚبه جابٚارین جوٚبه سینی
جوٚبورت دولر. (جوٚبه جابٚار / جوٚبه جابٚار:
جبار لوده. نگا: جوٚبورت مک).

اصل کلمه همان «جبه» (رداء) عربی
است. از آن جایی که دلک های مجلس
آرای قدیم از قبای بلندی برای لودگی
استفاده می کرده اند... احتمالاً رفته رفته
«جبه» یا همان پوشاک قباگون، دلکان
نشان لودگی گردیده و لفظ جبه با

لودگی همراه شده، تا جایی که آدم لوده را جبهه < جوته > دۆبه / زۆته گفته‌اند.

دۆبۆر: dübür بز نر. نگا: دییر

دۆبۆرد: dübörd آذ. قسره داغ. (عامیانه)

محرف «دور و بر» رایج در فارسی است

و در معنی: اطرافیان، خویشان. در

عبارت دۆبردینی آله داغیتسین /

دۆبردی داغیلیمیش... که نفرینی است

به معنی: الهی اطرافیانتم بمیرند!

دۆجون: dücün دوجین. نگا: دۆزمک

دۆر: نوع، جور. دۆرلو: دارای انواع زیاد.

متنوع. دۆرلو میوه‌لر: میوه‌های جور

واجور. نگا: تهر

دۆرتمک: dürtmek (قد. تۆرتمک) فرو

بردن (سن)، چیزهای نوک تیز را زدن و

فرو بردن (او-سو). باراماغینی گۆزومه

دۆرتمه: انگشتت را توی چشمم فرو

نکن. دۆرتوک / دۆرتمه: سقلمه.

دۆرتوکله‌مک: (مبالغت) به تکرار

فرو بردن، سقلمه زدن.

معنی قدیمی کلمه: مالیدن، روغن مالی

کردن. کۆنگه یاغ تۆرتتی (= گۆنه یاغ

دۆرتدی): به چرم روغن مالید (دیوان).

امروزه در معنی اخیر سۆرتمک /

یاخماق (نگا) به کار می‌رود. در ترکی

قبچاق به معنی: (برای تذکر دادن) به

کسی با انگشت زدن (کلاو) آمده است

که به معنی امروزی نزدیک است.

دۆرگه: dürgə نوعی کلاه بوقی قدیمی از

پارچه و تویه ضخیم. ائدنده دۆرگه‌نی

امینه پاره / ووروردوم باشه منی بخت

قاره / معجز. نگا: دۆرمک

دۆرمک: (قد. تۆرمک. بعضاً: تیرمک. = آذ.

لۆله‌مک) لوله کردن، به صورت طومار

پیچاندن، نوردیدن. دۆرولمک: مح.

پیچانده شدن، لوله شدن (او-سو).

خود کلمه در آدام. (حد اقل در گفتار)

رایج نیست ولی مشتقات آن موجود

است. دۆرگه (بعضاً به غلط < دۆلگه).

کلاه بوقی میرزایان مکتبدار قدیم (به

اعتبار شکل استوانه‌ای و لوله‌وار آن).

دۆرمک / دۆرمج: (= بلله / کیه. دۆروم)

لقمه بزرگ، ساندویچ. چوپان دۆرمگی:

نقمه چوپانی، ساندویچ بزرگ.

دۆرمجله‌مک: ساندویچ کردن.

از آن جایی که تاقه پارچه را لوله

می‌کنند، لذا مشتق این کلمه با آوای

راست تۆرمک < تیرمک به صورت

تیرمه (نوعی پارچه) در آمده است.

تیرمه شال: نوعی پارچه مرغوب. تیرمه

تلفظ جفتایی کلمه دۆرمه می‌باشد که

وارد فارسی هم شده. ایضاً کلمه

«طومار» نیز ظاهراً از همین بن است.

(تۆرمک < تورماق / توم + / ر < تومار)

به مفهوم: شئی در هم پیچیده.

دۆز: (قد. تۆز) در معنی «راست، درست» و

در موارد عدیده، به کار رود. از جمله <

۱- زمین مسطح و هموار، دشت، بیابان.

دۆزه چنخ‌دلیق: به دشت هموار

رسیدیم. جسانیمی دۆزده تاپمامیشام

کی: جانم را در بیابان پیدا نکرده‌ام (که

خطر کنم)! ۲- راست، فاقد هر گونه

انحناء. دۆز یول: راه راست. دۆز تۆک:

موی صاف و فاقد جعد. ۳- (سطح)

صاف، هموار، فاقد گودی یا برآمدگی

و زیری. دۆز وارق: ورق صاف. ۴-

دقیقاً، درست، تام و کامل. دۆز بیر آی
دیر من بوردایام: درست یک ماه است
من در این جا هستم. ۵- آدم درست و
صادق، عاری از مکر و دغل. دۆز آدام.
۷- کلام درست، عاری از غلط و دروغ.
دۆزدور: صحیح است. دۆزونو دئسک/
دۆزونو دئییه سن/ دۆزونو آختاراسان/
سؤزون دۆزو/ دۆزو: راستش را
بخواهی/ راستش...

دۆزتمک: تسع. از کجی در آوردن،
مستقیم کردن، مرتب و اصلاح کردن،
تصحیح کردن، (مریض) بهبود نمودن.
مجازاً: (!) و طی کردن. (از همین معنی
آخری < یشیه - یشیه دۆزتمک کنایه از
کسی را به ترفندی بس محیلانه فریفتن!>
دۆزلمک: سر راست شدن، مستقیم
شدن، مرتب شدن، اصلاح شدن، از
ناخوشی بهبود یافتن، (رابطه بین دوتن)
اصلاح یافتن. دۆزلیشمک: (دو نفر)
میانهمان خوب شدن، آشتی نمودن

دۆزلوک: ۱- صداقت، راستی، امانت و
درستی ۲- همواری، صافی. ۲- دشت
هموار و صاف. دۆزه لیش: ترمیم،
صلاح، آشتی. دۆزونه: در جهت افقی.
دوم - دۆز/ دۆپ- دۆز: صاف صاف،
کاملاً سر راست. دۆزئی: düzey کیه.
سطح. یاشام دۆزئیسی: سطح زندگی.
دۆزن: düzen کیه. ترتیب، نظم، نظام/
ضام سیاسی، رژیم. چکی- دۆزن
وئرمک: کیه. نظم دادن، جمع و جور
کردن. دۆزنگه < دۆزنگاه: آذ. (محل/
دست) هموار. دۆزنله مک: ترتیب دادن.
دۆزنباز: (دۆزن+ باز/ فا) کیه. حقه باز،

کلک (اعمال شرّ ترتیب دهد).
دۆزمک: (قد. تۆزمک) به نظم در آوردن،
با نظم و ترتیب چیدن، مرتب کردن،
(دانه) به نخ کشیدن، دۆزولمک: مج. به
ردیف چیده شدن، به نخ کشیده شدن.
دۆزدورمک: تع. کسی را به آراستن و
چیدن امر نمودن. دۆزنمک: (وجه
عطفی) مرتب شدن، به نظم در آمدن.
آراسته شدن (در ترکیب < بزه ندی -
دۆزنندی: آرایش کرد و مرتب پوشید).

دۆزک: آرایش (در ترکیب < بزک -
دۆزک: بزک و آرایش). دۆزگون: منظم،
مرتب، دقیق، درست و حسابی، صادق،
واقعی، حقیقی. دۆزمه: ۱- به ردیف،
منظم. ۲- کیه. کپی کاری (از یک اثر
هنری). دۆزمه صنعت: هنر تقلیدی، اثر
کپی شده. دۆزمهجه: چیزهای به ردیف
چیده شد (مثل: گردوی به ردیف چیده
شده). دۆزون < دۆجون: دوازده عدد از
یک چیز. ک. د. فا. دوجین. بیر دۆجون
قاشیق: یک دوجین قاشق. تۆزوک:
تُرک، کتاب قانون، آئینامه. (نام قانوننامه
شاهان ترک حاکم بر هندوستان/
بابریان). امروزه در ترکیه به معنی:
آئینامه، متحد المال، نظامنامه (او- سو)
آید. (نگا: دۆستور)

این فعل را از بن دۆز (نگا) و مشتقات
آن باید تلقی نمود، با اندک تحولی در
معنی. از این بن در فارسی دوزمان (نگا:
عمید)، «دستگاه» (نگا: دزگاه).

کلمه مشابه دیگری دیزمک: (قد.
تیزمک) به رشته کشیدن (دیوان/ سن)
در دست است که هر دو کلمه مستقلاً

هستند. ولیکن چون معنای و لفظاً به هم شبیه‌اند، معمراً باهم اشتباه می‌شوند. تیزیق: ردیف، صف (دیوان) < دیزی: کیه. رشته‌ای که بدان منجق و غیره چیده باشند (امروزه: فیلم سریال). دوستور: ۱- کیه. (آذ. دستیر، دستور) آیینامه، قانون، سرمشق در زندگی. ۲- آذ. دستور، فرمان. بی دستیری: (قره داغ) (بگ فرموده) آمرانه، سریع. جنگی. اونسو بی دستیری گؤتوردولر: او را جنگی بردند.

از مصدر دۆزمک (نگا) < دۆز + - تور (مرخم پسوند — توروق / مثل: بونودوروق) < دوستور. کلمه عیناً وارد عربی شده، در معنی: قانون اساسی. کذا وارد فارسی شده که دستور تلفظ می‌شود و محرف دوستور ترکی است و از لحاظ ساختار ربطی به دست و غیره ندارد!

دۆش ۱: (دۆش) آذ. به صورت دن — دۆش «حبوبات» آید. نگا. دن ۲ / دۆشورمک دۆش ۲: (قد. تۆش. بعضاً: تیش) خواب، رؤیا، (کلاو). تۆش کۆرموش اوغلان: جوان خوابدیده (دیوان). مج: تصور ذهنی، خاطر، خیال، آرزو، امید (او — سو). دۆش گۆجو: کیه. قدرت تخیل. دۆشون: کیه. فکر، اندیشه (او — سو)

دوش در آذام. کاربرد ندارد. اما مشتق آن دۆشونمک (نگا) ... در دست است. همان در فارسی به صورت «دوش» آمده که در اصل به معنی «رؤیا» بوده (دوش دیدم که ملائک در میخانه زدند / حافظ < خواب دیدم که...)، بعداً در

معنی «شب» ... غلبه یافته است. به نظر کلمه روسی دوشا душа (بعضاً: دوخ ДУХ): جان و روح دوحی ДУХИ: عطر. و فعل مشترک آن دو < دوشیت ДУШИТЬ: ۱- خفه کردن (گرفتن جان). ۲- عطر زدن (با مشتقات عدیده‌اش) از همین منشأ ترکی باشد. «جان» منشأ اندیشه و تفکر (خیال) است. «عطر» هم مفهوم مجازی کلمه است. عطر نیز چون جان حضور دارد و اما به چشم نیاید و ... ماده روح بخش است. کذا از همین در روسی پادوشکا подошка: بالش (وسیله خواب) پا- پیشوند و زایدۀ صرفی در کلمه است... الله اعلم.

دۆش ۳: (قد. تۆش) ترقّد. منزل و زمان مسزل کردن و بارگشودن راهروان (دیوان). در این معنی هم، امروزه خود کلمه مستقلاً کاربرد ندارد ولیکن مشتقات زیادی دارد که اشاره خواهد شد (نگا: دۆشمک). کلمه در فارسی به صورت «توش / توشه» (توش + هاء غیر ملفوظ) تظاهر یافته است، در مفهوم آن چه رهرو بردارد از: بار آزوقه و زاد راه. دۆشرگه / دۆشگون / دۆشورمک / دۆشوگ... نگا: دۆشمک

دۆشمک: در اصل به معنی «افتادن و سقوط کردن» است و با معانی مجازی بعدی < ۱- افتادن. دامدان دۆشدو: از پشت بام افتاد. ۲- پیاده شدن. آتدان دۆشدو: از اسب پیاده شد. ۳- اتفاق افتادن. آرالارینا اختلاف دۆشدو: در بینشان اختلاف افتاد. ۴- شگون داشتن و به

دسی «آمدن». حرام مال بیزه دوشمز: مان حرام به ما نمی آید (شگون ندارد). ۵- (لباس و...) آمدن، زینده بودن، مناسب بودن. گوزل سنه دوشمز بو قارا (نباتی): جانا این لباس سیاه به تو زینده نیست (به تو نمی آید). ۶- معیف و بیمار شدن، از پای افتادن. یامان دوشوبدور: خیلی ضعیف شده است. ۷- (نظام سیاسی) سرنگون شدن، برچیده شدن. شاهلیق نظامی دوشدو: نظام شاهی برچیده شد. تاختدان دوشدو: از تحت افتاد، از سلطنت خلع شد. ۸- حیوان نر به حیوان ماده رسیدن، جفت گیری نمودن. دانا اینگه اوج ال دوشدو: گاو نر سه بار با گاو ماده جفت شد. ۹- گرفتار شدن، دستگیر شدن. قاچاق آدام اله دوشدو: متهم فراری دستگیر شد. ۱۰- کم شدن، از حدت کاستن. هاوالار دوشوب: گرمای هوا کم شده است. ۱۱- قرعه به نامش خوردن. پوشک بیزه دوشدو: قرعه به نام ما خورد. ۱۲- شهید شدن، در میدان جنگ افتادن. ساواشچی دوشدو: منده شهید شد. ۱۳- از پای درآمدن. ایاقدان دوشدو: از پای درآمد، از نای ... ۱۴- ...

دوشورمک: تع. انداختن، پائین کشیدن، پائین آوردن، (قیمت کالا) پائین آوردن، کم کردن، (نظام سیاسی) کنون کردن. دوشورولمک: مج. پائین انداخته شدن، پائین برده شدن، سرنگون ... (نظام سیاسی). دوشگون: مریض ... نحیف. دارای نفاقت، از پای

افتاده. دوشگونلشمک: مریض حال گشتن. دوشوک: (بعضاً: دوشوت) ۱- بچه نارس و سقط شده، سقطی، مج: بچه نحیف، لاغر و افتاده. ۲- (قیمت) پائین، اندک. دوشوک فییات: کیه. قیمت پائین، قیمت کم. ۳- سرنگون شده، برکنار شده، مخلوع. دوشرگه: ۱- منزل (در جاده های قدیمی)، کارونسرا، اتراق ۲- جایی که ایل در ایام کوچ چند روزی در آن اتراق کنند. ۳- امروزه: اردو (برای بچه های مدرسه ای)، کمپ.

مشتق از دوش ۳ (نگا) می باشد. همراه کلمات ال / گوز / آیاق ... افعال مرکب زیادی با آن ساخته می شود که باید در کتب لغت پیگیری کرد، همانند: اله دوشمک / گوزو دوشمک / گوزدن دوشمک / آیاقدان دوشمک / دالینا دوشمک / دیله - دیشه دوشمک و... عمدتاً در همان مواردی که «افتادن» فارسی به کار می رود. ظاهراً همین فعل ترکی در مفهوم از قدرت و تک و تا افتادن، البته در معنی متعدی فعل (از قدرت انداختن)، وارد روسی شده است به در صورت توشیت тушить : خاموش گردیدن. کذا به احتمال زیاد از همین منشأ ترکی باشد در روسی توشی туший: ضعیف، نحیف، لاغر.

دوشونجه / دوشونور / دوشونوشمک ... نگا. دوشونمک

دوشونمک: düşünmek ۱- فکر کردن، اندیشیدن، در مخیله داشتن، سبک و سنگین کردن، با فکر و احتیاط رفتار

کردن، تأمل کردن. من بو مسئله‌نی
گرک بیر دوشونم: من راجع به این
مسئله باید فکر کنم. سنی دوشونورم: به
تو می‌اندیشم / تو در قلب منی. ۲-
طراحی کردن. نه دوشونورسن؟ چه
می‌اندیشی؟ طرحت چیست؟. ۳-
تصور کردن، فرض کردن، انگاشتن.
اونون دلی اولدوغونو دوشوندوم:
گمان کردم او دیوانه است. ۴- آذ.
فهمیدن، درک کردن. دوشونمه‌دیم، بیر
ده دی: متوجه نشدم، یک بار هم بگو.

دوشوندورمک: تع. ۱- فهماندن. ۲- به
فکر واداشتن، به فکر انداختن ۳- نگران
کردن. دوشوندوروجو: نگران کننده.
دوشونوشمک: آذ. تفاهم نمودن، درک
کردن و کنار آمدن، انس یافتن، آدپته
شدن. دوشونور: کیه (ک.جد) متفکر،
اندیشمند. دوشونور بشین: مغز متفکر.
دوشونجه: فهم، ادراک، قوه تشخیص و
تمیز، فکر. دوشونجه‌لی: فهم، خوش
فکر. دوشونجه‌سیز: نفهم، لاقید.

مشتق از دوش ۲ (نگا) می‌باشد

دوگه: düge (دویه / قد. توگه / کیه. دویه)
گاوساله ماده در دو سالگی (دیوان)،
تلیسه (نر آن را دانا / جوئنگه / کیه.
توسون گویند).

گمان من بر آن است که از بن دوگمک
(نگا) باشد. بیه اعتبار آن که جوانی و
بکارت گوساله را به مفهوم مقفول بودن
گرفته و حیوان را چنین نامیده‌اند، در
مفهوم: باکره / نر ندیده! این کلمه در
ترکی قبیچاق به معنی «کنیز» به کار رفته
است (کلاو) و این معنی اخیر نیز گمان

فوق را تقویت می‌کند.

دوگمک: dügmək (دویمک / قد.

توگمک) در اصل به معنی گره زدن (در
بافتن)، می‌باشد و از همان جا بعداً به
معنی: سگرمه را در هم کشیدن نیز آمده
است (کلاو). ایپی دوگدو: طناب را گره
زد. قاش‌لارینی دویبدو (چاندی):
سگرمه‌هایش را در هم کشید (خشم
نمود). دوگون (دویون): ۱- گره
دوگون دوشمک: (کار) گره خوردن. ۲-
جشن عقد و عروسی (عقد عربی هم به
معنی گره است، در عقد دو انسان به هم
گره می‌خورند). ۳- مشکل لاینحل.
گرفتاری. دویون آچماق: مشکل حل
کردن. ۴- عقد، عقد‌دار، عقد‌های.
دویون آدام: آدم عقد‌های، عنود، غد.
دوگونلوسوک: ۱- عنودی، لجاجت.
دوگونلوگونه سالماق: روی دنده چپ
افتادن ۲- پارچه گره زده شده < بقچه.
مج: صندوقچه مادر بزرگ‌های قدیم!
دوگونله‌مک: گره زدن. دوگمه
(دویمه): ک.د.فا. دگمه (از آن جایی که
دگمه‌های قدیمی به صورت گره بوده).
دویمجه / دویمچه: هر چیز گرد و به
شکل دگمه، گرز کوچک برخی گیاهان
به شکل فوق. دویمه‌لمک: دگمه لباس
را بستن. دوگوم: کیه. گره، (فیزیک)
محل تلاقی پرتوهای نوری. همان وارد
روسی شده است دویم дюйм:
دگمه. دویوشو: آذ. نوعی سبد به شکل
استوانه. (دویوشوک < دویوشو. صامت
کامی آخر حذف شده، به مفهوم چیزی
که با گره زدن بافته شده). دویوشونو

قوی چۆله: (سبدت را بگذار بیرون) <
 یالا ماست‌ها را کیسه کن! / بزَن به چاک!
 دوگو: (دویو / قد. توگی / =کیه. پیرینج) آذ.
 برنج، غله معروف. پَوَف ابله پیلوو
 اولماز، یاغ- دوگو ایستر: پلو با فوت
 نمی‌شود. روغن خواهد و برنج (بی‌مایه
 فطیر است). دویوچو: برنج فروش.

از بن توگمک (نگا: دوگمک) در
 مفهوم: غله کوبیده شده (کلاو) که طبعاً
 توگیک < توگی شده است. در ترکی
 قدیم به معنی: ارزن پوست کنده
 (دیوان)، در ترکی قبیاق به معنی
 «ذرت» نیز آمده است (کلاو). در واقع
 از لحاظ معنی بن، به معنی مطلق «غله
 کوبیده» شده بوده که در ازمنه متفاوت،
 با تضییق معنایی، به چند نوع غله،
 اطلاق شده و سرانجام آدام «برنج» شده
 است. کذا نگا: پیرینج

دۆلگه: نگا. دۆرگه

دۆم: (=تۆم) تماماً، کاملاً. نگا: تۆم

دۆمسۆک: dümsük محل خمیدگی
 آرنج. دۆمسۆکله‌مک: با خمیدگی آرنج
 به کسی زدن، سقلمه زدن.

صورت قدیم کلمه تومشوق: منقار
 پرنده (دیوان) مجازاً بینی و دماغه کوه
 (سن). تۆمسوق < تۆمسۆک <
 دۆمسۆک گردیده و مفهوم ورقلمبیده و
 بر آمدگی را افاده می‌کند. نگا: تۆم

دون: (آذ. دۆن / قد: تۆن) دیروز، دی.
 دۆنندن بری: از دیروز تا حال. دۆنن
 گئجه: دیشب. دۆننکی: دیروزی، مربوط
 به گذشته، کهنه.

در اصل تۆن: شب (دیوان) که مجازاً به

معنی: تاریکی، قبر، نیز آمده است. دو
 معنی اخیر به اعتبار یکی از خواص
 شب (تاریکی) ساخته شده است (نگا:
 تۆن به تۆن). در مشتقات قدیمی کلمه
 نیز همان مفهوم به چشم می‌خورد
 تۆنک: زندان تۆنهریک: تاریکی، قبر.
 تۆنهمک: شب را در جایی بیتوته کردن
 (دیوان). تبدیل دۆن < دۆنن در آذ. از
 باب تشبیه غلط آن به صفت فاعلی
 (مانند: دۆنن) و... حاصل شده.

دۆنۆر: dünür صهر، خویش سیبی. نگا:
 قودا

دۆوه‌لوه‌لی: düvəlvəli آذ. (قره داغ)
 حيله، ترفند، طفره. دۆوه‌لوه‌لی گلمک:
 سوسه آمدن، طفره رفتن. بۆرجوموزو
 ایسته‌دیک دۆوه‌لوه‌لی گلدی: طلبمان
 خواستیم، سوسه آمد / طفره رفت.
 کلمه جدید الاحداث است. ممکن است
 محرف «دوئل - موئل» باشد، در مفهوم:
 دوئل و نمایش / صحنه‌سازی / حيله...

دۆیه: تلیسه. نگا: دۆگه

دۆیمه / دۆیمک... نگا. دۆگمک

دویو: برنج. نگا: دۆگو

دویوشو: نوعی سبد گرد باف. نگا: دۆگمک

دویون: گره / عروسی. نگا: دۆگمک

دۆ

دۆرد: dörd (قد. تۆرت) عدد چهار. دۆرد

گۆز: (چهار چشم)، ناظر دقیق. دۆرد

گۆز اولماق: ۱- چهار چشمی پاییدن.

۲- از حیرت زیاد چشم‌ها از حدقه در رفتن. دورد دؤنمک: از نگرانی و رجه وورجه رفتن. دؤرت نالا: چهار نعل. دؤرت یول: ۱- چهار بار ۲- چهار راه. دورد یول آیریمی: چهار راه. دؤرت ایشلیم: کیه. چهار عمل اصلی (در ریاضیات). دورد آیساقلی: چهار پا، حیوان. دورد یان: جهات اربعه. دؤرتده ییر: یک چهارم، ربع. دوردونجو/ دوردومجو: چهارم، چهارمین. دوردوز: چهار قلو. دؤرتگن: dörtgen کیه. مربع. دؤرتلو: دارای چهار عضو، گروه چهار نفری، چهارگانه. دورد: ۱- (= کیه: دورد) چهارتایی، چهار چهار. ۲- (بعضاً: چارنالا/ دؤرت نالا) چهار نعل. دورد چاقماق: چهار نعل تاختن. دورد قاقماق: چهار نعل دویدن.

دؤزمک: (قد. تؤزمک/ = کیه. قاتلانماق) آذ. صبر کردن، تحمل کردن، دوام آوردن. دؤزوم: صبر، تحمل. دؤزوملو: متحمل، صبور. دؤزومسوز: عجول، کم ظرفیت. دؤزولمز: غیر قابل تحمل. کلمه در دیوان نه به معنی تحمل کردن، بلکه به معنی «متحمل شدن» آمده است (دیوان). ار توملوقکا تؤزدی: شخص سرما را متحمل شد (در معرض سرما قرار گرفت/ از سرما رنج برد/ کلاو). که طبعاً بامعنی کنونی اندکی متفاوت است. تؤز: (اسم) ترقد. اصل و نسب، بیخ و بن (کلاو). شاید این فعل از همان ساخته شده؟ به اعتبار آن که در تحمل کردن گویی شخص بر اصل و بن

(جایگاه) خود پا فشرده و ایستاده و تغیر موضع نمی‌دهد! دؤش ۱: نگا. دن ۲/ دؤشورمک دؤش ۲: (قد. تؤش) آذ. ۱- سینه (به خصوص قسمت فوقانی آن/ کلاو). دؤشونه دؤیمک: (به سینه خویش زدن) < سینه سپر کردن/ من من گفتم. دؤشونه (دیشینه) دؤشمک: موافق ذوق بودن، (غذا و مانند آن) باب میل بودن. مچ < ۲- پستان. دؤش آلماق: (طفل و بره...) پستان گرفتن. دؤشونه سالماق: شیر دادن به طفل. دؤشو دولماق: انباشته شدن پستان از شیر. دؤشو گلیمک: ورم کردن پستان (در اثر ناراحتی ناشی از انباشت شیر). ۳- سینه کش کوه (= یاماچ). دؤشه چینخدی: به سینه کش کوه بالا رفت. دؤشده مال یاییر: در سینه کوه مشغول چرای گله است.

دؤشله‌مک: در اصل به معنی «به سینه زدن (دیوان)/ با سینه به کسی زدن» بوده ولیکن امروزه در دو معنی مجازی به کار رفته و در آن مصطلح است < ۱- شخص فراری و در حال گریز را دنبال کردن، دنبالش گذاشتن. اوغرونو دؤشله‌دی: دزد در حال فرار را دنبال کرد. ۲- غذایی را با ولع خوردن. پیلووو دؤشله‌دی: پلو را چپه کرد (خورد). دؤشلوک: (= اؤنلوک) پیشیند.

ظاهراً دوش (کتف) فارسی همان است، با اندکی تحول در معنی. به خصوص چنان که دیدیم دؤش قسمت فوقانی سینه است و نزدیک کتف ...

دۆشه مک: (قد. تۆشه مک) ۱- بر زمین پهن کردن، فرش کردن (کلاو). سۆفره دۆشه دی ۲- (کالا) چیدن و به نمایش گذاشتن، بساط کردن. کتابلاری دۆشه دی ۳- (کاشی، سنگ) بر زمین نصب کردن، فرش کردن. یولا داش دۆشه دی ۴- از چیزی فراوان به جایی ریختن < (دعوا) چوب فراوان به حریف ردن. مریضه ایگنه دن دۆشه دی: آمپول ریادی به مریض زد. دۆشتمک: تع. دستور اعمال یاد شده دادن. دۆشتمک: (عطفی) مفروش شدن، پهن شدن، به زمین چیده شدن. دۆشتمک: مع. مفروش شدن

دۆشه نک: مفروشات منزل، اثاث، مبلمان. دۆشه نکلی / دۆشه لی: (خانه) مفروش، مبله. دۆشک: ک.د.فا. تشک / دوستک. یوزغان- دۆشک: لحاف و تشک. رختخواب. یوزغان- دۆشگه دوشمک: به رخت بیماری افتادن. دۆشمه: ۱- (سنگ و...) سنگ فرش، مهرش ۲- (زدن و نظایر آن) زیاد، فراوان. دۆشمه سینه ووردوق: (در محلس نوحه) مسلسل وار سینه زدیم.

دۆشورمک: döşümek آذ. (اطراف میانه) (حبوبات و خرما و سنجد و...) از زمین جمع کردن. تویوق دن دۆشورور: مرغ دانه ها را می چیند. قولاغی داری دۆشسورور: (گوش هایش ارزن می چیند) < گوشش به حرف گوینده است. حواسش جای دیگری است. اوغلان، قولاغین داری دۆشورور؟ بر مگر گوش هایت ارزن می چیند

(مگر کری؟!). باتمیش هامی گؤزلر، یوخ نه قارالتی، نه ده بیر سس / باتمیش قولاغیم، گؤرنه دۆشورمکده دی داری! / شهریار. مقصود از مصراع دوم آن است که «گویی گوش لغتی من کر شده است / هیچ صدایی نیست!» (باتمیش: در این جا نفرین است = لغتی! صاحب مرده!... ایضاً می توان آن را به معنی: کر شده، گرفت. قولاغی باتماق: کر شدن).

دۆشورمک وجه متعدی دۆشه مک (نگا) است، با اندکی تحول معنایی. گفتیم در مورد «زدن زیاد» لفظ دۆشه مک به کار رود و دانه چیدن همان نوک زدن زیاد مرغ است. بعید نیست در ترکیب دن- دۆش / دن- دۆش (نگا: دن ۲) جزء دوم ترکیب که مفهوم دانه را دارد، از همین منشأ باشد.

دۆکمک: ریختن. نگا: تۆکمک

دۆگمک: (دۆیمک / دۆومک / قد. تۆگمک) زدن، کوبیدن (کلاو). بعدها ۱- کتک زدن اوغرونسو دۆگدولر: دزد را کتک زدند ۲- (خرمن، طبل، آهن، خال...) کوبیدن ۳- به صورت پودر در آوردن، در هاون کوبیدن. ۴- در زدن، حلقه در را زدن. قاپی دۆیولور: در را می زنند ۵- به دم توپ دادن، به توپ بستن. قالانی تویلا دۆیدو: قلعه را به توپ بست. ۶- مشرف بودن. ییزیم ائو داغی دۆیور: خانه ما مشرف به کوه است (گویی آتش توپخانه نگاه! بدان سمت تنظیم شده است) ۷- (گوشت) چرخ کردن.

دۆیدورمک: تع. دستور انجام اعمال

فوق را دادن. دویولمک: میج. کتک خوردن، (غلات) کوبیده شدن و... دویوشمک: (جمع) زد و خورد کردن، جنگ کردن. دویوشدورمک: تع. به جنگ و زد و خورد و داشتن < (دو گاو) به جان هم انداختن، (چوب، شمشیر...) به هم زدن، چوب بازی کردن، شمشیر بازی کردن، (با به هم زدن تخم مرغ ها) تخم مرغ بازی کردن. قاشیق دویوشدورمک: (قاشق به قاشق زدن) همپالگی کردن، ایاق شدن. دویونمک: (عطفی) ۱- (قلب) تپیدن، به تپش افتادن ۲- از ناراحتی و مصیبت به سر و سینه خود زدن. ۳- مضطرب بودن.

دویونتو: تپش (قلب)، میج: اضطراب. دویوش: جنگ، نزاع، زد و خورد. دویوشگن: جنگنده، رزمنده، مبارز، مرد میدان. دویمه: (اسم) ۱- خال مصنوعی، خال کوبی. ۲- (صفت) کوبیده. دویمه کاباب: کباب کوبیده. دویمه قاش: ابروی خال کوبی شده، تتو. دویه نیک: سفتی در دست و پا که حاصل از کار زیاد باشد، یینه. دویه نک باغلاماق: یینه بستن. دویچ / دویمچ: هر ابزاری برای کوبیدن (مانند دسته هاون و تخماق)، کوبه. دویجلمک: با تخماق و غیره کوبیدن.

مانند معادل خود توخماق (نگا) کلمه تقلیدی است.

دؤل: (قد، تؤل) نتاج گوسفند و گاو (سن)، بچه، ذریه، نسل، نژاد (تارا). دؤل آتی: اسب تخمی (برای اصلاح نژاد). میج:

آدم درشت اندام و مفت خور. اوروس دؤل: تخم روس (کنایه از بچه موبور و چشم آبی). دؤل توتماق: اصلاح نژاد کردن. دؤل قاتماق: نژاد آمیختن (کنایه از قبیله دیگری زن گرفتن). دؤللمک: ترقد. زاد و ولد کردن حیوان (تارا). دؤللمک: کیه. تلقیح مصنوعی کردن (او-سو) دؤلوت: کیه. رحم، زهدان.

دؤل عمدتاً در مورد حیوانات به کار می رود. ولیکن در مورد انسان نیز کاربرد دارد. کاشغری آن را به معنی فصل زایش حیوانات، ایضاً: نتاج (دیوان) به کار برده است. لذا معلوم می گردد که از قدیم در مورد حیوان بیشتر معمول بوده است. در مورد انسان بیشتر سوئی: نژاد (نگا) مرسوم است. در لفظ تولا (توله) کلمه را با تحول آوایی می بینیم (دؤلک < تولا < تولا) که وارد فارسی شده است.

دؤنه / دؤنر / دؤنرگه / دؤنگه / دؤنم... نگا: دؤنمک

دؤنمک: (قد. تؤنمک / چؤنمک) مراجعت کردن (دیوان) بازگشتن. بعداً ۱- دور زدن، دور محوری چرخیدن. دؤنیا دؤنور: جهان در چرخش (حرکت) است ۲- روی کردن، منه دؤندو: به من روی نمود. ۳- تغیر مذهب دادن، مرتد شدن. ۴- تغیر جنسیت دادن. ۵- غلتیدن، غلت زدن. ۶- منحرف شدن. ۷- توبه کردن. ۸- منصرف شدن. اؤلدو وار، دؤندو یوخ! مرگ آری، انصراف هرگز! ۹- روی بر گرداندن، پشت نمودن. آغزی شکر لب قندی / اوزون

مندن نییه دۆندوو؟! / آشیق عنسکر ۱۰-
 دۆنده ریمک: تع. ۱- باز گرداندن، به
 جهت دیگر روان نمودن، منحرف
 نمودن ۲- غلتانیدن و چرخاسدن ۳-
 پشت و رو کردن. دۆنوشمک: (عطفی)
 تبدیل شدن، متحول گشتن. داشا
 دۆنوشدو: به سنگ تبدیل شد، فسیل
 گشت.

دۆنده ریمه: ۱- تکرار، تکراری ۲- (در
 شعر) ترجیع بند. دۆنوم: عطف، پیچ.
 دۆنوم نقطه سی: نقطه عطف. دۆنوش:
 زگشت، مراجعت. دۆنوشوم: تبدیل،
 تحول. دیگر دیسی. دۆنگه: خم کوچه.
 دۆنگه نی دۆنمک: (خم کوچه را
 پیچیدن) < برای فرار از مشکل همراه
 خود را قال گذاشتن و جیم شدن، رفیق
 یمه راه شدن. دۆئرگه: گردون، فلک،
 چرخ. زمانه. او اۆلئدن دۆئرگه لر
 دۆنوبلر / شهریار: بعد مرگ او زمانه
 دیگرگون گشته. دۆئر: (صفت) چرخان،
 در گردش. دۆئر کاباب: کباب چرخان،
 کباب ترکی، دونر. دۆئر سرماییه: کیه.
 سرماییه در گردش. دۆنه میج: کیه. نقطه
 عطف (اندیشه)، نقطه تحول. دۆئم: کیه.
 دیره، عهد، عصر. صفوی لر دۆئمی:
 عهد صفویان. دۆنوک: ۱- روی برگشته،
 به پشت ۲- مرجوعی. دۆنوک مال:
 - لای مرجوعی ۳- مرتد. ۴- از عهد
 گشته. عهد شکن. عاشق اولوب
 دونوک یارا / وئرمه عؤمرو یتله
 بولبول! / بلبل! دل به یار عهد شکن داده
 عمر خود بر باد مده / محمد راحم.
 دۆنمه: ۱- (اسم مصدر) باز گشت / تغییر

مذهب، ارتداد. ۲- (صفت) از دین بر
 گشته، مرتد. کذا: کافری که از دین خود
 به اسلام گرویده باشد. جدید السلام.
 دیندن دۆنمه: مرتد، کافر. ۳- شخصی
 که تغیر جنسیت داده باشد. قورددان
 دۆنمه: سگی که از نژاد گرگ عمل آمده
 باشد، گرگی. میج: شخص تیز هوش و
 مکار. ۴- دوار، چرخان. دۆنمه دولاب:
 (= آذ هرلنگج. نگا: هرله مک) کیه. چرخ
 فلک (وسیله بازی). دۆنه: دفعه، بار.
 دۆنه لرجه: بارها. دۆنه- دۆنه: بارها و
 بارها، به دفعات، مکرراً. عشق اهلین
 آتش هجرانا انیلرسن کباب / دۆنه-
 دۆنه امتحان ائتدیم، بودور عادت سانا /
 فضولی.

دۆنوش / دۆنوک / دۆنوم ... نگا. دۆنمک
 دۆیمج / دۆیمک / دۆیسه نک / دۆیوش /
 دۆیوشجو / دۆیوشمک / ... نگا.
 دۆگمک

دو

دوتماق: گرفتن. نگا: توتماق
 دوداق: لب. نگا: دوداق
 دورماق: (قد، تورماق) سر پا ایستادن، به
 یاخاستن (کلاو). بعدها: ۱- ایستادن،
 متوقف شدن. ماشین دوردو ۲- دست
 از کار کشیدن. دورما، ایشله! ۳- مکث
 کردن. ۴- در قید حیات ماندن، زنده
 بودن. خان قنه ن دورور؟ مادر بزرگت
 در قید حیات است؟ ۵- مقاومت

کردن، ایستادگی کردن. کیشی کیمی
دوردو. ۶- (قضیب) افراشته شدن.
نعوظ کردن. ۷- بیدار شدن. یوخودان
دوردو: از خواب بیدار شد. ۸- تمکین
کردن، قبول کردن، تن دادن. من بونا
دورمارام: من این حرف را قبول
نخواهم کرد. آرواد ارینده دورمادی:
زن از شوهرش تمکین نکرد. ۹- ...

دوردورماق: تع. ۱- به قیام واداشتن،
سر پا کردن، خیزاندن. ۲- متوقف کردن،
از حرکت باز داشتن. دوشمائی
دوردوردو: دشمن را زمینگیر کرد.
دوردورولماق: مج. توسط کسی متوقف
شدن. دورقوزماق: تع. به قیام واداشتن،
سر پا کردن، از خواب بیدار کردن. مج:
(!) خیزاندن، نعوظ کردن. دوروشماق:
در اصل به معنی «با هم ایستادن»
(دیوان) بوده، اذام. رقابت کردن،
مسابقه گذاشتن. ایستادگی کردن. منله
دوروشوب: با من رقابت می‌کند.
دوروشما: کیه. محاکمه (زیرا شاکی و
متشاکی رو در روی هم می‌ایستند).

دوروق: ۱- ایستاده، قائم، افراشته، در
حال نعوظ. ۲- متوقف، بی حرکت.
دوروقسونماق: مکث کردن، تأنی کردن.
دوروش: ایستادگی، مقاومت، قیام.
دوروش گتیرمک: دوام آوردن، مقاومت
کردن. تورقاق < دوراق: ایستگاه،
توقفگاه (به معنی ستون نیز آمده است.
به اعتبار آن که زیر سقف ایستاده
است). دوراغان: ۱- بسیار خیزنده، قائم،
دائماً افراشته. ۲- متوقف، ایستا، ثابت.
۳- کیه. (ستاره شناسی) ستاره (در مقابل

گزه گن: سیاره). دورغون: راکد،
بی حرکت. دورغون سو: آب راکد (در
مقابل: آخار سو: آب جاری). دوراج:
کیه. پایه، قاعده (ستون، مجسمه و...)
دوروم: ۱- مقاومت، ایستادگی. دورومو
قالمایب: تاب مقاومت ندارد ۲- کیه.
موضع سیاسی، وضع، شرایط، اوضاع و
احوال، حال و روزگار، وضعیت.
خسته نین دورومو ایی دگیل: حال
مریض خوب نیست. بو گلیشمه لر
قارشیسیندا ییزیم دوروموموز بللی:
موضع ما در مقابل این تحولات روشن
است. تور/ دورا (= قالخان): ترقد.
سیر، جان پناه (دیوان) (به لحاظ آن که
در مقابل ضربات حریف ایستد)

آیاغا دورماق: به پا خاستن. مج: قیام
کردن، سر به شورش گذاشتن. اوزونه
دوماق: در مقابل کسی ایستادن، تمرد
کردن، کذا: در مواجهه با کسی دروغ
آشکار گفتن. جانا دورماق: به تنگ
آمدن، جانش به لب رسیدن، به سیم
آخر زدن

از قدیم وجه مضارع این فعل علامت
اسناد در جمله خبری شده است. اول
قوش تورور: آن پرنده است < امروزه:
نورور < دورور < دور گردیده. او
قوش دور/ بو منیم اوغلوم دور (این
پسر من است). این شکل اخیر کلمه نیز
بر اساس قاعده هم آهنگی اصوات
مرخم شده به صورت های دیر/ دی/
دو در آید انوده دیر/ انوده دی: در
خانه است.

این بن (تور- / دور-) در کنار مشابه

حدود (تیر—نگا: دیر / دیری) قابل بررسی است. وارد روسی شده است تورچات торчатъ : قائم ایستادن، سیخ ایستادن. تورچکوم торчком : قائم، سیخ.

دورنا: (قد / کیه. تورنا) کلنگ. ک.د.فا. درنا (پرنده معروف). به انگلیسی crane و به عربی: الکرکی. تورنایی گزوندن وورماق: کیه. درنا را از چشمش زدن (درست به خال زدن). دورنا تثلیثی: دختری که همچون درنا کاکل افشانده باشد، یار پریشان زلف، دلدار.

بعید نیست از بن تورماق / دورماق (نگا) به اعتبار قامت بلند درنا که هنگام ایستادن تشخیص خاصی دارد، به مفهوم پرنده ایستا (بلند قامت). نگا: قیرنا

دورو: ۱- (آب، هوا) صاف و زلال، پاک و مطهر. آیدان آری گزوندن دورو: پاکتر از ماه و روشتر از خورشید! دوم— دورو: خیلی زلال، صاف صاف (نگا: توم). ۲- رقیق. دورو آش: آش رقیق.

دورولماق / دورالماق: زلال شدن، صاف شدن. دورولاماق: (وجه مبالغه) بعد از شستن از آب پاک گذراندن، آب کشیدن، تطهیر کردن. کاسانی دورولادی: کاسه را آب کشید.

در منابع قدیمی به چشم نمی خورد. لذا کلمه ای است که بعداً ساخته شده است. از لحاظ قواعد زبانی باید مشتق از دورماق (نگا) باشد (دوروق < دورو: در اصل ساکن / راکد) ولیکن ارتباط معنایی مشکل می نماید. به نظر کلمه از مفهوم: از حرکت و تموج ایستادن آب

متلاطم < زلال شدن... گرفته شده است. از این بن در فارسی دوراغ: (=سوزمه) دوغ یا ماستی که آب آن را گرفته باشند و جرم آن باقی مانده باشد (عمید). در واقع کلمه دوروق < دوراق (در مفهوم: صاف شده. از صافی گذرانده شده، چکیده).

دوز: (قد / کیه. توز) نمک. دوزلاماق: نمک زدن. دوزلانماق: نمک زده شدن. مج: ملیح گشتن، جلوه ای نمودن، عشوہ کردن. دوزلاندرماق: تع. نمک افزودن، نمکدار کردن. مج: طاقچه بالا گذاشتن، ناز کردن.

دوزلو: پیر نمک. مج: ملیح، دوست داشتنی. دوزسوز: بی نمک، کم نمک. مج: آدم ناخوش آیند، بی مزه. دوزلاق: نمکزار، معدن نمک. دوزلوق / دوز قابی: نمکدان. گژنو دوزلاماق: پوست را برای دباغت نمک زدن. مج: غزل زندگی را خواندن، مردن. دوز سپمک: نمک پاشیدن. مج: نمک به زخمش زدن، ناراحتی کسی را دامن زدن. دوز بیلمز: نمک شناس، ناسپاس (برای آشنایی با اتیمولوژی جالب کلمه نمک فارسی، نگا: حاش).

دوزاق: (قد / کیه. توزاق) دام، تله. دوزاغا دوشمک: به دام افتادن. دوزاغا سالماق (دوشورمک): به دام انداختن، گیر انداختن.

برخی گمان برده اند که این کلمه محرف از «دوزخ» فارسی است (حال آن که ممکن است عکس باشد!) کلاوزن به حق اشاره کرده که بین این دو تنافر

معنایی در حدی است که نمی‌توان گفت این کلمه از دوزخ محرف است. ولی در عین حال او نیز معتقد است چون ریشه‌یابی این کلمه از لحاظ قواعد ترکی مقدور نیست، باید منشاء خارجی برای آن یافت (کلاو). به نظر من درست آن است که دوزاق را از مصدر توزمک (نگا: دوزمک) بدانیم که در اصل توزک بوده و با تحول آوایی توزاق شده است. چنان که در بن فعل مفهوم آراستن (در این جا: دام آراستن) موجود است. کذا می‌توان آن را محرف توتساق: اسیر / زندان < توساق / توزاق گرفت. نگا: توتماق / دوسداق

دوسداق: اسیر، محبوس. مج: محبس. برای ریشه‌یابی کلمه نگا: توتماق دول: (قد. تول) (زن یا مرد) بی‌همسر، بیوه، یتیم. دول قالماق: بی‌همسر شدن. دول آرواد: زن بیوه. دول کیشی: مرد همسر باخته.

فعلی نیز از این بن مشتق شده که امروزه نیز در آذری کاربرد دارد. توللاماق: انداختن، پرتاب کردن. ار توییکی آذری ییله تولدی (= آدام: کیشی توپونو یا با ایله توللادی): شخص با چوب توپش را پرتاب کرد (دیوان) / توپ را چوگان زد. لذا به نظر می‌رسد که تول در واقع مفهوم: پرتاب شده، یله (مطلقه) ... را افاده می‌کند. نگا: توللاماق

دومان: (قد. تومان) ۲- آذ. مه (دیوان) ۲- کیه. دود. دومان باسادی / دومان چولغادی / دومان آلدی: مه فراگرفت.

دومانلی: مه‌آلود، مه گرفته. مج: مکدر. قورد دومانلی گون اختارار (آرار): گرگ همیشه در پی هوای مه‌آلود است! مشتق از فعل قدیمی توماق: گرفتن (باتحول آوایی) به اعتبار آن که کوه و دشت را در بر می‌گیرد (نگا: تومخ / تومان). وارد روسی شده است تومان туман: مه، تاری، تیرگی. تومانی туманный: هوای مه‌آلود. تومانیسیа туманиться: (کذا با پیشوند زاء) زاتومانیسیа затуманиться) مه‌آلود شدن، تیره شدن.

دووار: حائط، حصار. ک.د.فا. دیوار. دوواری آلچاق: آدم دیوار کوتاه، کسی که از همه طرف بدو احصاف شود. دووار یارماق: (نگا: یارماق ۲). ائله بیل لای دوواردیر: مثل دیوار پهنی است (کنایه از مرد چهارشانه و رشید) ... برای ریشه‌یابی کلمه نگا: دوواق

دوواق: ۱- سر پوش، (قابلمه، تنور) درپوش ۲- روسری، به خصوص شال و ساتر نو عروس. دوواقلی گلین: نو عروس.

از مراسم عروسی دهات در آذربایجان آن باشد که در سومین روز نزول اجلال عروس که آن را در تبریز «بنده تخت» (بانو به تخت) گویند، در حالی که عروس صورتش را با شال گرفته، در جمع زنان نشیند، تا کودک و یا نوجوانی از خانواده داماد وارد شده و شال عروس را بقاید. این نشان آن است که نو عروس در خانواده حل شده و محرم گشته و دیگر لازم نیست بعد از

این مثل یک غریبه صورت خود پوشاند. به این مراسم دوواق قاپما گویند و قبل از آن عروس دوواقلی (شال پوش، محجبه) تلقی می شود و از خانواده داماد روی پوشاند (البته می پوشاند، یادش به حیرا).

هم این کلمه و هم کلمه دووار هر دو ز فعل قدیمی توَماق مشتق شده اند و مفهوم: گیرنده، در برگیرنده (ساتر و...) را فاده می کنند. نگا: توخ / تومان

دویماق: duymaq (قد. تویماق) حس کردن. پی بردن، فهمیدن، دریافتن، شنیدن. اؤد کنچر کیشی تویماس < امروزه: زامان کنچر اینسان دویماز: زمان می گذرد و انسان در نمی یابد (کلاو). دوی منی! صدای مرا بشنوا! موللا دویدو، دویمادی؟ — دویدو، اوزونو اوندا قویمادی! آخوند فهمید، نفهمید؟ فهمید، اما به روی خود نیاورد! اله ینده دویارسان: وقت الک کردن دانی!، بعدا می فهمی! (گویند دو نفر در آسیا باهم دعوا کردند یکی دیگری را کتک زد، کتک خورده که توان تلافی داشت، از فرصتی استفاده کرده درون جوار ارد ضارب را اشغال ریخت و با رد پوشاند. هنگام رفتن، ضارب بادی به غنغب انداخت و مغرورانه گفت: شک خوبی نوش جان کردی ها؟! مضروب با کنایه گفت: وقت الک کردن دانی!) جاننا دویماق: به جان آمدن

دویورماق: تع. به سمع رساندن، اعلام کردن. دویولماق: مج. شنیده شدن، (صدای پیام) دریافت شدن، مورد قبول

واقع شدن.

دویولمامیش: ناشنیده، بی سابقه، غریب، نادر. دویغو: احساس، اندوه. دویغولو: حساس، دارای احساسات لطیف / کذا: احساس بر انگیز، اندوه بار. دویغولانماق: دچار احساسات شدن، متأثر شدن. دویغوسال: کیه. رماتیک، احساساتی. دویار: کیه. احساس. دویارلی: حساس (به مسایل اجتماعی). دویارلی اولماق: حساس بودن، بی تفاوت نماندن. دویارسیر: بی تفاوت. دویوق: هوشیار، گوش به زنگ، حساس. دویورو: اعلام، اخبار. سوچ دویوروسو: اعلام جرم

دو

دوخیسان: عدد نود. نگا: دوئوز

دوئورقای: آذ. (کار) ناشیانه و غیر اصولی، بی ریخت. دوئورقای ایشله ییر: خیلی ناشیانه و بی ریخت کار می کند.

شق دوم کلمه - قایی به صورت پسوند در جای دیگر نیز مشاهده شده است (نگا: کالاغای). ولی شق اول معلوم نیست. گفته شده دوئورقای نام طایفه ای از اتراک بوده است. در این صورت آنان باید به این نحوه بی ریخت کار کردن معروف شده باشند که...!

دورقون: آذ. (قره داغ) مقعد، روده بزرگ، رکتوم.

محرف دورقون (صفت مبالغه از مصدر

دوئلماق / نگا) در مفهوم: عضو نفاخ و

یر بادا.

دوس: (دوست) دوست، یار، رفیق،

معشوق، دلبر، دوستلوق: دوستی، رفاقت.

نگا: توش

دوسیا: پرونده، دوسیه. قارا دوسیا: پرونده

سیاه، سابقه بد (مأخوذ از فرانسه)

دوشاب: (دوشو / دوشاو / = کیه. پکمز).

آذ. شیرۀ انگور، دوشاب. دوشاب

آلمیشیق، مورابا چنخیب: (دوشاب

گرفتیم و مربا در آمد!) < چه خواستیم و

چه شد. دوشابلانماق: خودشیرینی

ناشیانه کردن، لوٹ شدن.

بن کلمه از فارسی است. دوش — (از:

دوشیدن. در این جا به مفهوم: افشرد) +

— آو / — و (پسوند ترکی / ربطی به آب

ندارد! نگا: دولاب)، در مفهوم: شیرۀ

افشرد انگور. نگا: پکمز

دوغا / دوغاج / دوغال / ... نگا. دوغماق

دوغان: (قد. توغان) کیه. باز، شاهین.

از فعل قدیمی تووماق (گرفتن) است.

توغان: حیوان گیرنده / حیوان شکاری.

نگا: توخ

دوغاناق: جنبر، جوی دو شاخ که به واسطه

آن طناب پالان و یا بار را بر پشت

حیوان محکم کنند. آخیردا اؤرکن

دوغاناقدان گنچه جکدیر: بالاخره طناب

از چمبر خواهد گذشت (سرانجام کار از

مسیر مشخص خود به اتمام خواهد

رسید). ترجمه همان مثل در بیت زیر:

هم به جنبر گذار خواهد بود، این رسن

را اگر چه هست دراز!

ز فعل قدیمی تووماق (گرفتن) نگا:

توخ) در مفهوم ابزار گیرنده، گیره.

دوغراماق: (قد. توغراماق) ریزه ریزه بریدن.

به قطعات کوچک بریدن. قند

دوغراماق: قند شکنان. سویونا چؤرک

دوغراماق: (به آب خالی اش نان تیلیت

کردن!) چیزی را سخت خواستن.

دوغرانماق: ریزه ریزه بریده شدن.

دوغرانماق: تع. ریزه ریزه گردانیدن.

دوغراما: ۱- آذ. هر نوع غذایی که در آن

نان را داخل قاتق خرد کنند (مثل: تیلت،

آبگوشت...). ۲- کیه. هر یک از

تخته‌هایی که به عنوان طبقه در داخل

کمد و اشکاف به کار می‌رود. <

دوغراماجی: نجاری که کار او تخته

بریدن است، تخته بر. دوغراماج: نوعی

غذای قدیمی، نان را داخل روغن خرده

کرده و داغ کنند. دوغراغان / دوغرایان:

ریز کننده، برنده، ماشینی که کار آن خرد

کردن است. ات دوغرایان: ماشین چرخ

گوشت. دوغراق / دوغراقی: خرد شده.

دوغراقی قند: قند خرد شده.

فرم متعدی از فعل دوغماق (نگا)

می‌باشد. در مصدر دوغماق مفهوم

تکثیر شدن همراه با جدا یافتن قطعه

کوچک از قطعه بزرگ، مستتر است. در

دوغراماق نیز شخص تکثیر را با ریز

کردن جسم به قطعات کوچک انجام

می‌دهد. توغراق: تر. قد. درخت تبریزی

(دیوان). (چون اغلب به صورت تخته

در می‌آید).

دوغرو: (قد. توغورو) در اصل «سر راست،

مستقیم» (دیوان). بعداً معانی دیگری هم

یافته: ۱- راست، صحیح (در مقابل

یالان: دروغ). سۆزون دوغروسو:
 ۱- استش، حقیقت آن است که... ۲-
 واقعی، اصلی، راستین. دوغرو قاتیل:
 ۱- قاتل واقعی. ۳- سر راست، بدون کجی
 و انحاء، (راه) مستقیم، یک سره.
 دوغرو اگرینی کسر: (اره) راست
 (درخت) کج برد (حق بر باطل پیروز
 است). ۴- منطقی، معقول، درست.
 دوغرو قرار: تصمیم درست، تصمیم
 معقول. دوغرودان: ۱- آذ. راستی...
 حقیقتش را بخواهی... دوغرودان نییه
 گلمه دین: راستی، چرا نیامدی؟ ۲- کیه
 به طور مستقیم، یک سره.

اگری اوتوروب، دوغرو (دوز)
 دانیشماق: کج نشستن و راست گفتن
 (معنا: کلاه خود قاضی کردن). یالان-
 دوغرو: راست یا دروغ، العهده علی
 لای! محتملاً... یالان- دوغرو دئییرلر
 گله جکدیر: راست یا دروغ، می گویند
 خواهد آمد.

دوغرولاماق: تصدیق کردن، تأیید
 کردن، گواهی کردن. دوغرولاما:
 تصدیق، تأیید، گواهی. دوغروتماق: تع.
 ۱- صحت چیزی را به اثبات رساندن.
 ۲- کسی را وادار به اصلاح اشتباه خود
 به کردن. ۳- باعث اصلاح شدن، اصلاح
 شدن. ۴- طلب مرده (فراموش شده) را
 زنده کردن. بوزجومو دوغروتدوم:
 منب خود را زنده کردم. دوغرولماق:
 ۱- درست شدن، به فرجام رسیدن،
 تکمیل شدن. ایندی ایش دوغرولدو:
 ۱- کار به فرجام رسید.

دوغروچو: راستگو، صادق. دوغرولوق:

درستی، صداقت، درستکاری. دوغرولتو:
 کیه. جهت، سمت، راستا. یسو
 دوغرولتودا: در این راستا.
 دوغروشدان < دوغوشدان: راستی، در
 واقع، راستش، راستش را بخواهید...

مشتق از فعل توغماق: ترقد. مسیری را
 مستقیم رفتن. کؤگمن ینشیق توغما
 یوریب: از جنگل کؤگمن مستقیم رفته
 است (کلاو). دوغرو در واقع قید است
 و مشتق از بن یاد شده. توغ + آرو.
 وارد عربی شده. انا رجل دوغری: من
 آدم صاف و ساده‌ای هستم. نگا: ایچری/
 یوخاری

دوغماق: ۱- آذ. (متعدی) زاییدن، بچه‌ای را
 به دنیا آوردن. ۲- کیه. (لازم) متولد
 شدن، زادن. ۳- مع: (آفتاب، مهتاب)
 طلوع کردن. آی دوغدو: (ماه طلوع
 کرد) محل طلوع ماه. گؤن دوغدو: محل
 طلوع آفتاب، شرق، مشرق. این دو کلمه
 که نام دو تن از قهرمانان داستان کتاب
 «قوتادغو بیلک» است، امروزه در اسامی
 برخی دهات آذربایجان به چشم
 می‌خورد.

دوغورماق / دوغوزماق: تع. زایاندن،
 مامایی کردن / کیه. به دنیاوردن، زادن.
 دوغولماق: مع. متولد شدن، به دنیا
 آمدن.

دوغما: (= کیه. اوز) تنی (در مقابل
 اوگنی: ناتنی. نگا). مع: خودی، آشنا.
 دوغما قارداش: برادر تنی. بورالار منه
 دوغمادیر: این جاها برای من آشناست /
 مثل وطن خودم است. دوغان: زانو.
 گؤج دوغانین بوینونادیر: زحمت و

زور به گردن زانو ست (معا: کسی نخارد
 یشت من: به نیکی ناخن انشگت من!).
 دوغموش: (احشام) سن و سال. اوچ
 دوغموش اوکوز: گاو سه ساله.
 دوغوزلوق: (آسیاب آبی) شکاف زیرین
 آسیا که آب بعد از کار انداختن آسیا از
 آن جا به بیرون فوران می کند (گویی
 محل زایش آب است). دوغوزلوغا
 باسماق (سوخماق): کنایه از: شخص را
 به شدت مقهور و یا محبوس نمودن،
 پدرش را در آوردن، مثل یک تکه پارچه
 به گوشه ای تپاندن! (نگا: دگیرمان).
 دوغوم: تولد. دوغوم ائوی: زایشگاه.
 دوغوم گونو: روز تولد. دوغوم
 سانجیسی: درد زایمان. مج: مشکلات
 آغازین در تحولات سیاسی. دوغوش:
 زایش. یثیدن دوغوش: نوزایی،
 رنسانس.

در ترکیه از این کلمه مشتقات دیگر هم
 در دست است. دوغاج: فی البداهه
 سرودن، ارتجال (گویی شعر فی البداهه
 متولد می شود!). دوغاجلاما: فی البداهه،
 ارتجالا... و کلمات جدید: دوغاج:
 طبیعت. دوغاج اؤته سی: ماوراء الطبیعه.
 دوغاج یاساسی: قانون طبیعت. دوغاج
 اؤستو: مافوق طبیعت. دوغاجال: طبیعی.
 دوغاج قاز: گاز طبیعی. دوغاجو: شرق،
 خاور، مشرق. دوغاجلو: مشرق زمینی،
 شرقی.

کلاوزن صورت قدیم کلمه را توغماق
 (با آوای -/و) قید کرده است و می گوید
 در اصل، کلمه به معنی لازم: به دنیا
 آمدن (دیوان) بوده است (که امروزه در

ترکیه به همان معنی به کار می رود).
 وئی در قرون بعدی به معنی متعدی: به
 دنیا آوردن. آمده است (کلاو).

از این بن در فارسی کلمه دوغولو
 (دوقلو) وجود دارد که در اصل به معنی:
 تولد یافته، متولد، نوزاد (با دوغولو: کبه،
 شرقی، یکی نیست ساختار آن دوغو +
 لو است حال آن که ساختار این
 دوغولوق < دوغولو) که در فارسی
 اشتباهاً آن را مرکب از دو (عدد دو!) +
 قولو دانسته و متعاقباً حتی سه قلو!!
 ساخته اند. حال آن که «قلو» در فارسی
 هیچ معنی ندارد که یک قلو، دو قلو
 گوئیم. کذا از همین بن در فارسی: تخم.
 نگا: توغوم. کذا نگا: دوغراماق

دوغو / دوغوم / دوغوزلوق / دوغوش... نگا:
 دوغماق

دوغوز: خوک. نگا: دوغوز

دوغوزلوق: بخش زیرین آسیاب که ... نگا:
 دوغماق

دوغوشدان: به راستی، نگا: دوغورو

دوغسان: (دوخسان / قد. توغسون): عدد نود.
 نگا: دوغوز

دوغوز: (قد. توغوز) عدد نه. مج: حبله، مکر.
 دوغوزونجو: نهمین، نهم. توغوز اوغوز:
 طوایف نه گانه اوغوزها. دوغوز دونلو:
 (دارای نه پوشش، نه پوسته دار) نوعی
 درخت جنگلی صلب. دوغوز قویماق:
 سر کسی کلاه گذاشتن، کلک زدن.

ریشه یابی کلمه مشکل است و
 توضیحی بیان نشده. شاید توخ (نگا) +
 وز، در مفهوم: رقم پر (آخرین واحد از
 تک رقمی ها) باشد؟! الله اعلم!

شکی نیست که **دوقوز** + **اون** (نه ده تایی) < **دوقوزون** < **دوقسون** < **دوقسان** (نود) گردیده است.

دول. آذ. **سطل آب**. ک. د. ف. **دول**. **دولچا**: **سطل آب کوچک**.

بن کلمه ترکی است و ربطی به **دلو** (عربی) ندارد. بن فعل **دولماق** (نگا) گردیده (به اعتبار آن که **سطل ظرفی** ست برای پر کردن آب)

دولاب: (بعضاً: **دیلاب**) **کمد دیواری**، **گنجه**. **بوز دولابی**: **کیه**. **بخچال**.

در اصل باید **دولاو** باشد که **فرم** پسوند آن تغییر یافته (**-آو** < **آب**)، از مصدر **دولماق** به مفهوم **محل انباشت متاع**. در فارسی به دو معنی آمده ۱- **گنجه** ۲- **جرخ چوبی** که با **دول** (**سطل**) و **ریسمان** به وسیله آن از **چاه آب** کشند (معین). در معنی دوم از مصدر **دولماق** (نگا) است به اعتبار **طناب دستگاه** که هنگام کار به دور **جرخ پیچ**.

دولاشماق / **دولاشیق** / **دولاق**... **نگا**: **دولاماق**

دولاماق: (قد. **تولقاماق**) «**پیچاندن**» چیزی به دور چیز دیگر (**کلاو**). **بثلینه شال دولادی**: **شال** به دور **کمرش** **پیچاند**. **قول لارینی بوینونا دولادی**: **دست‌هایش** را به دور **گردنش** **انداخت**. **باشینی قامچیا دولادی**: **سرش** را به **دم شلاق** داد (از آن جایی که **شلاق** مثل **طناب** به دور سر **مضروب** **پیچیده** می‌شود).

دولانماق: ۱- **پیچیده شدن** (به دور چیزی). ۲- **گردش کردن**، **پرسه زدن**، **سیاحت کردن**، **گشتن چوخ دولاندیم**:

خیلی گشتم. ۳- **روزگار گذراندن**، **عمر** را به سر بردن. **آنجاق دولانیریق**: **بالاخره زندگی می‌گذرد**. ۴- **دور زدن**، **چرخیدن**، **گردیدن**. **باشینا دولانسیم**: **دورت بگردم**. **دولاندیرماق**: ۱- **چرخاندن**. ۲- **پیچاندن**. ۳- **چرخ زندگی** را به **چرخش** در آوردن، **مدیریت کردن**. **آلله دولاندیریر**: **خدا روزی می‌رساند** / **شکر**، **زنده‌ایم**. **عائله‌نی اقا دولاندیرار**: **خانواده را پدر اداره می‌کند**. ۴- **کیه** کسی را سر دواندن، **کلاهبرداری کردن**. **دولاندیریجی**: **کیه**. **کلاهبردار**. **دولاشماق**: ۱- به دور چیزی **پیچیده شدن**. ۲- **پا پیچ شدن**، **پله کردن**. ۳- **سیاحت کردن**، **گشتن**، **قدم زدن**.

دولاق: **پاتابه**، **پارچه‌ای** که برای **تزیین** یا **محافظت** پا و **دست** از **سرما** و **خستگی** و... به دور **بازوان** **پیچانند**. **دولاما**: ۱- **ورمی** که در اثر **عفونت** و **غیره** در **انگشت دست** پیدا می‌شود (ورم آن به شکل **پارچه** **پیچاندن** به دور **انگشت** **تلفی** و **چنین** **تعبیری** **ساخته شده**). **بارماغیم دولاما اولوب**: **انگشتم** **ورم کرده** است. ۲- **راه** پر **پیچ** و **خم**. **اوزون دولاما**: **نام جاده‌ای** **مال رو** در **قره داغ** (نزدیک **آبادی‌های**: **مولک** - **کیرینگان**). **دولانماج** < **دولانباچ**: **کوچه** پر **پیچ** و **خم**، **هزار تو**. **دولانیشتیق**: (اسباب) **معیشت**، **زندگی**. **دولاشیق**: **پیچیده**. **کلاف** سر در **گم**، **لاینحل**. **دولایی**: ۱- آذ. **جاده** پر **پیچ** و **خم** و **طولانی** (طبعاً به لحاظ **پیچ** و **خم** داشتن آن **چنین** **نامیده** شده. برای **شاهد** مثال **نگا**: **داغ** ۱).

۲- کیه. اضراف. ایضاً: سبب، جهت. لحاظ. بیلمه دیگیندن دولایی: به لحاظ اطلاع نداشتن از... دولاییلی: به طور غیر مستقیم. دولاییسیله: از این رو، در نتیجه...

دولاق در فارسی به صورت دولاغ و به معنی چاخچور (نوعی شلوار زنانه قدیمی) آمده است (عمید). کذا نگا: دولاب

دولانماق / دولانباج / دولانشیق / دولایی...
نگا: دولاماق

دولچا ۱: سطل. نگا: دول

دولچا ۲: تگرگ. نگا: دولو ۲

دولغون / دولما / ... نگا: دولماق

دولماق: (تولماق) ۱- (ظرف و نظایر آن) پر شدن (کلاو)، انباشته شدن. بعداً: ۲- (مہتاب) بدر کامل شدن. آی دولدو: ماه بدر کامل شد. ۳- سرازیر شدن، جمعی هجوم آوردن. قوشون شهره دولدو: قشون به شهر سرازیر شدند. ۴- (سن و سال) کامل شدن، به مرحله کمال رسیدن، مسن شدن. یاشا دولدو: پا به سن گذاشت. ۵- (حربه و سلاح) به دست گرفتن، مسلح شدن. اوشاق داشا دولدو: بچه‌ها دست به سنگ بردند. ملت سیلاحا دولدو: مردم سلاح به دست گرفتند. دولدورماق: تع. پر کردن. دولوشماق: هجوم آوردن جمعی به جایی و تجمع در آن. ائوه دولوشدولار: به خانه هجوم آوردند.

دولو: ۱- پر (ضد خالی). کاسا دولودور: کاسه پر است. الی دولو: با دست پر، (سند، پول...) در دست. ۲-

آدم چاق، فربه. ۳- دارای وسع مالی (کذا نگا: دلی). ۴- شخص دانا و عالم، مثلاً. ۲- تگرگ (در مفهوم باران با دانه‌های سفت و پر). دولغون: چاق، پر، دانا. دولون: ماه بدر. دولون آی: بدر کامل. دولما: ۱- (صفت) یر شده، پر شو. دولما قلم: خود نویس. ۲- (اسم) غذای معروف. ک.د.فا. دلمه (به اعتبار آن که مواد در جوف چیزی پر می‌شود). بعید نیست از این بن ترکی دخیل باشد در روسی تولستاک Толстяк: مرد چاق، خپل، پر / تولستی Толстый: کثفت، ضخیم. الله اعلم!

دولو ۱: پر / ... نگا: دولماق

دولو ۲: (قد. تولی) تگرگ. دولو دوشدو (یاغدی): تگرگ بارید. دولولاماق: تگرگ باریدن. دولوچا < دولچا: تگرگ کوچک. تگرگ. نگا: دولماق

دومالماق: نگا. دومبا

دوموز: خوک. نگا: دونقوز

دومبا: domba (دومبا) آذ. ور قلمبیده. گرد و بر آمده. دومبا گوز: آدم چشم قوریاعه ای. دومبالماق: (کیه. دومالماق) به شکل ور قلمبیده در آمدن، حالتی از ایستادن که بدن در وضعیت سجده کردن قرار گیرد، قنبل زدن. دومباتماق: تع. کسی را در وضعیت یاد شده قرار دادن. دومبالاق: بر آمده، ور قلمبیده، معلق، حالتی که بدن در وضعیت سجده کردن قرار گرفته باشد، قنبل. دومبالاق آشماق: با سر معلق زدن، به نحو یاد شده چرخ زدن. دومبالان: بیضه (قوچ)، ک.د.فا. دنبان (طبعاً به اعتبار فرم

خاص و شکل ورقلمبیده آن).

در اصل از بن توّم < توّمّا بوده، «ب» بعداً (شاید برای غلظت در تلفظ و تأکید بر قلمبیدگی بیشتر!...) افزوده شده است. آیا همین وارد روسی گشته به شکل توّمبا *тумба*: چاق و چله، ستون؟! برای توضیح بیشتر نگا: توّم دون ۱: (قد. توّن) لباس، جامه، به خصوص بالاپوش، مثل: کت، قبا، پیراهن زنانه. اوّست دون: بالاپوش. دونلوق: (یارچه‌ای) برای پیراهن دوختن، پیراهنی. دوناتماق: تع. (در اصل: پوشاک پوشاندن، ملّس کردن) < کیه. مجهّز کردن، مسلّح کردن. دونانماق: مسلّح شدن. دونانما: کیه. ۱- تجهیز و تسلیح. ۲- ناوگان (جنگی). دوناتیم: تسنّیح (نظامی)، تجهیز. نگا: دون ۲

دون ۲: منجمد. دون ات: گوشت یخ زده. دون نقطه‌سی: نقطه انجماد. دون یاغ: روغن جامد. دونو آچیلماق: ۱- از حالت انجماد در آمدن. اتی بوزلاچدان چنخاردی، دونو آچیلدی: گوشت را از یخچال در آورد، یخش شل شد. ۲- مج: (به دلیل آشنایی با محیط و...) از حالت حمود و کز کردگی بیرون آمدن، میدان عمل یافتن، رویش باز شدن. قوناغی ایدی اوتانیردی، قالدی دونو اچیلدی: مهمان بود و محجوب، کم کم رویش باز شدو...

دونماق منجمد شدن. دوندورماق: (عضا: دوندارماق) تع. منجمد کردن. مج: ۱- (مذاکره، رابطه...) متوقف کردن. ۲- به حالت تعلیق در آوردن. آمریکا ایله

علاقه‌لر دوندورولموش دور: روابط با آمریکا به حالت تعلیق در آمده. ۲- (حساب بانکی) بلوکه کردن. ایرانین آمریکا بانکلارینداکی حساب‌لاری دوندورولموشدو: حساب‌های ایران در بانک‌های آمریکا بلوکه شده.

دونوق: یخ زده. دوندوروجو: یخ ساز، فریزر، هوای بسیار سرد. دوندورما: بستنی.

تون در دیوان به معنی «لباس» آمده است، اما فعل آن معنی دیگری دارد. تونماق: بسته شدن. قاپوق توندی: در بسته شد. کوک توندی: آسمان گرفت (تاریک شد / دیوان). از این رو می‌توان گفت که هر دو کلمه از بن تونماق (گرفتن) می‌باشد (کلاو. نگا: تونخ). چنان که لباس بدن آدمی را می‌بندد (می‌پوشاند / در بر می‌گیرد) و... در ترکی جغتایی تونماق: تیره و تاریک شدن (سن) وقتی کسی به چیز براقی از نزدیک می‌نگرد، گویند کوزی توندی: چشمش کور شد (کلاو) در واقع چشمش بسته شد، گرفته شد... به مفهوم «کور شد» آمده است

از این رو تونماق که در اصل به معنی بسته شدن و گرفته شدن بوده که در مورد آب به معنی یخ بستن به کار رفته و بن کلمه تونماق می‌باشد.

دونبا / دونبالاق: نگا. دومبا

دوناتماق / دوناتیم / دوناتماق... دون ۱

دونقا: آذ. قاب حیوانات درشت اندام مثل گاو و شتر. قاب حیوانات کوچک‌تر را آشیق (نگا) گویند، (استخوان معروف

در بازوی حیوان).

توتقا: تر. قد. ببر (دیوان). توتقا آلپ ار: مرد قهرمان ببر وار. لقب افراسیاب و نام ترکی وی است (دیوان). مشکل می توان گفت که توتقا < دوتقا شده باشد. چون عنقه معنایی در بین این دو وجود ندارد. لذا به نظر می رسد دوتقا همان دومبا / دوتبا (نگا) باشد که نون آن به صورت غنه در آمده است دوتبا < دوتقا < دوتقا... مفهوم قلمبیدگی در این جا به مفهوم: درشتی و گندگی تغیر یافته است.

دوتقوز: (< دوتغوز / دوتغوز / دوتوز / کیه. دوتوز). خوک (اعم از ماده و نر) مج: ۱- آدم کثیف، خپل با گردنی چاق. ۲- پولدار چاق و کثیف. دوتغوز ایله داری اکمک (نگا: داری)

توتقوز کلمه ای بوده که بعداً در ترکی ظاهر شده و جانشین کلمه قدیمی تر لاقزین (احتمالاً تخاری) گردیده و نام یکی از سال های دوازده گانه ترکی شد که (از آن طریق) وارد فارسی شده (کلاو). سوز پسوند ترکی است. اما ریشه کلمه چیست؟ من این کلمه را از بن توتماق (گرفتن) می دانم (نگا: توتخ) که در قالب وجه عطفی آن در توتماق (نگا: دوتماق) ظاهر شده است و بعداً نون آن به صورت غنه در آمده است. توتماق < توتوز < توتقوز. این بن در اسم حد اقل سه حیوان به چشم می خورد توتلو (< توتخلو / نگا): بره یک ساله. توتقا: ببر (نگا: دوتقا). توتقوز... در هر سه این حیوان ها صلابت

یا چاقی آن منظور شده و این کلمات ساخته شده اند. در بره چاقی حیوان به معنی پر شدگی... در ببر صلابت و قدرت حیوان و در خوک چاقی آن به مفهوم انباشتگی، پر شدن، منظور گشته و این کلمات تولید شده اند. نگا: توتخ / دوتن ۲

دوتماق / دوتوق: نگا. دوتن ۲

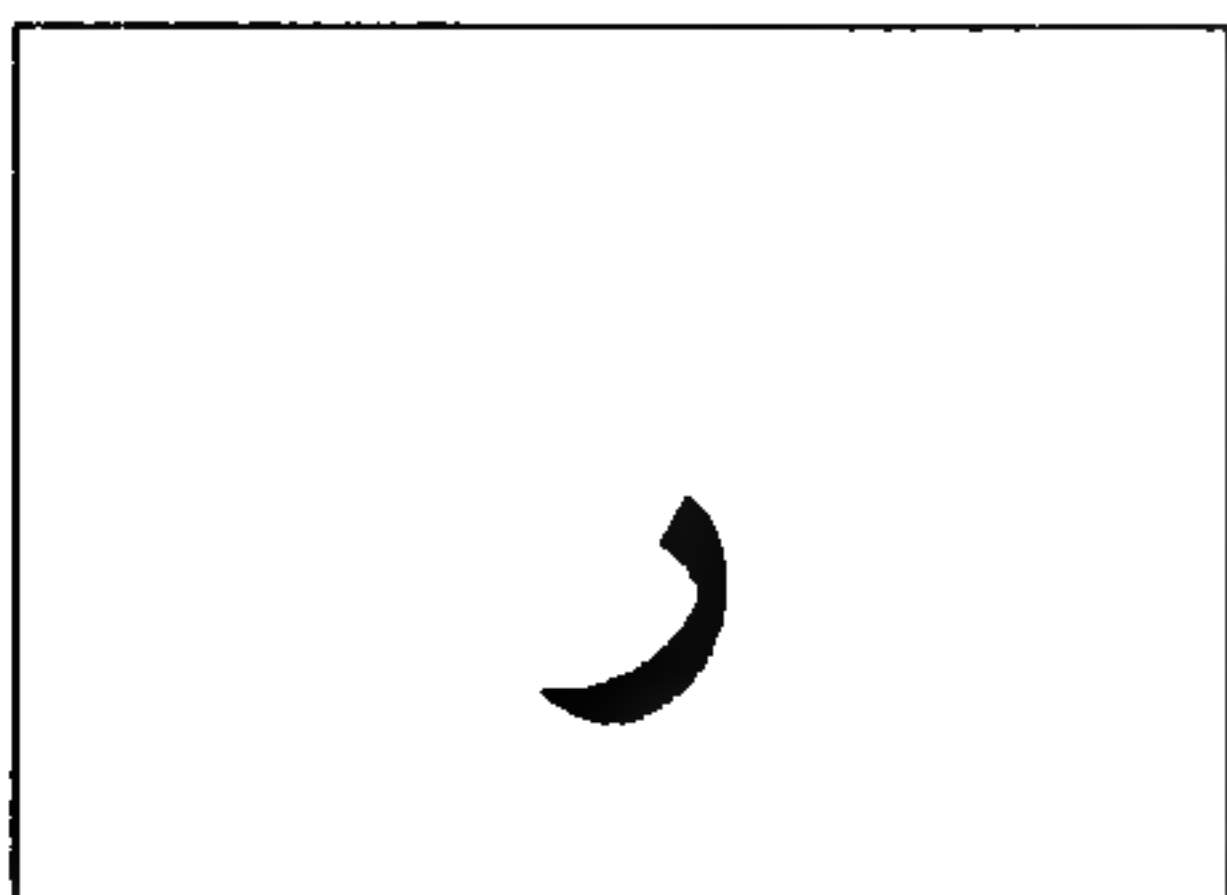
دوتقولداتماق: آذ. غر زدن (بیشتر در مورد صدای تکلم وار خرس به کار می رود، در مورد آدمی برای وهن طرف گفته می شود). آبی کیمی دوتقولدانیر! مثل خرس غر می زند. کلمه تقلیدی است و نحوه صدا منظور شده.

دوتو: فرصت / چیره. نگا: داو / توتو

دوتوشان: (داوشان / کیه. تاوشان) خرگوش. دوتوشانا دتیر قاج، قازیا دتیر توت: به خرگوش می گوید بدو، به سگ می گوید بگیر! (کنایه از دو دوزه بازی و برخورد فریبکارانه). با پسوند تصغیر جتی (دوتوشانجیق / توشقانجیق) وارد روسی شده است. توشکانجیک тушканчик: موش دو پا (این حیوان از لحاظ شکل فیزیکی بدنش شبیه خرگوش کوچک است و با جهیدن حرکت می کند. نام آن در آذ. آخسار سیچان / عرب دوتوشانی است. نگا: آخساماق). جهت ریشه یابی کلمه نگا: تاو

دوتیماق: نگا. دای ۲

دوتیماق: (قد. توتماق) ۱- سیر شدن، اشباع شدن، ارضاء شدن ۲- (در مفهوم منفی)



شروع با حرف ر / ل در ترکی وجود نداشته است. در واقع این نوع کلمات که بعداً در ترکی ظاهر گردیده‌اند، کلمات دخیل هستند. امروزه شروع با «ر» در اثر تماس با زبان‌های دیگر جا افتاده است ولیکن در قدیم، در آذری با این نوع کلمات دو نوع برخورد شده است: ۱- تبدیل آن به «ی» مثل رضا < بیضا، رحیم < یحیم... این نوع تبدیل که اکنون از رواج افتاده، امروزه در مراغه و اطراف آن و احیاناً در تبریز ندرتاً به چشم می‌خورد. ۲- افزودن صدای ا / او / ای (متناسب با راست یا گرد بودن آوای هجاء اول کلمه) به اول کلمه. این امر از زمان کاشف‌ری رایج بوده و امروزه نیز در اغلب دهات و در میان عشایر کم و بیش رایج است: روس < اوروس (در فارسی: روسی) < ارسی: نسوعی (در)، روح < اوروح، رضا < ایرضا، رنگ < ایرتگ... (از کلمات قدیمی روزه (فارسی) < اوروزه < اوروز < اوروج). تنها کلمه‌ای که در دیوان با «ر» اول آمده است، یک کلمه بیش نیست رابحات:

دش ر زدن، ۳- مع: به ستوه آمدن.
دویورماق: تع. ۱- سیر کردن، اشباع کردن. داشتن دویوردو: خیلی سنگ (به پی) ریخت ۲- مع: توی گوشش خواندن و متقاعد کردن، تلقین کردن، سعایت کردن. دئییب دئییب، کیشینی دویورموشدو: آن قدر توی دوشش خوانده بود که بالاخره مرد را پر کرده بود. (ذهنیت او را خراب کرده بود).

دویوروجو: مشبع، کافی، مکفی (و. پ: نافع کننده). دویوم: سیری. دویوملوق: به قدر سیری. دویوملوق دگیل دادیملیق دیر: (نگا: داد). دویونجا: به حد کافی، در حد اشباع. دویونجا بشمک / دویا- دویا بشمک / دویاسیا بشمک: در حد اشباع خوردن، سیر خوردن. دویونجا واری واردیر: خیلی مال دارد. دویماز: پر اشتها. گوزو دویماز / آج گوز: چشم تنگ، طماع. کلاوزن این کلمه را نیز از بن تووماق (گرفتن) که کلمه تووخ (سیر) مفهوم اسم مفعولی آن بن را افاده می‌کند، می‌داند. به مفهوم بسته شدن < سیر شدن (کلاو). مگا: تووخ

کارگر بی‌مزد، کسی که به بیگاری گرفته می‌شود (دیوان). کلاوزن این کلمه را دخیل و مأخوذ از یک زبان هند-روپایی می‌دند که با کلمات روسی: **раб** : برده، **работор** : کار کردن (کلاو)، **рабочий** : کارگر، عمله... (از همان: روبات) بی‌ارتباط نیست.

در هر حال معدود کلمه‌ای که با «ر» شروع می‌شوند را تماماً باید دخیل دانست و نیازی به تکرار نخواهد بود. ما در این جا برخی کلماتی را که ممکن است ریشه‌یابی آنان مشکل باشد، می‌آوریم. طبعاً کلمات دخیلی چون **راحات** (راحت)، **رشید**، **رحیم**، **رحمت** و... **الی ماشاء الله!** نیازی به شرح و بسط ندارند و از آوردن این قبیل کلمات منصرف می‌شویم.

رامکا: آذ. چهار چوبی که ورق موم در داخل آن تعبیه شده (و داخل کندو گذارند تا زنبور روی آن عسل سازد). مأخوذ از روسی **рамка** : چهار چوب، کادر

راوات: آذ. رایج، پر رونق، بازار پر رونق (در مقابل: کاسات: کساد)

محرف از **رواج** (عربی). **رواج** < **راواج** < **راوات**.

راوان: آذ. مُترک «روان» (فا)، به معنی: حفظ، از حفظ. **راوانلاماق**: حفظ کردن. **روان** کردن.

رزه: آذ. (< ایرزه) چفت در، حلقه‌ای آهنی که به عنوان قفل درهای چوبی دهات به کار می‌رود. **رزه‌له‌مک**: حلقه در را

نداختن، در را قفل کردن.

مأخوذ از عربی. **الرزة...** **حدید یدخل فیها القفل و نحوها**. **حدید تلدق فی الارض و تحاط لربط الفرس (المنجد)**. آهنی است که قفل و مانند آن بدان زده می‌شود. آهنی که به دیوار یا زمین زده می‌شود و برای بستن (لگام) اسب.

رشیر: آذ. (= کیه. **مارابا**) زارع، رعیت، عمله. **رشیرلیک**: رعیتی، کارگری. ایضاً: حق زراعی یک کشاورز در اراضی ده. **محرف رنجیر** (فا) با اندکی تحول معنایی

رشمه: آذ. رشته، نخ، کلفت و باریک از طناب. به خصوص ریسمان باریکی که از چند رشته باریک‌تر بافته شده باشد. مثل بند فلاخن.

رشمه: تر. قد. (در لگام و مانند آن) زنجیری که از روی بینی حیوان می‌گذرد و بخشی از لگام است (تارا). **رشتن**: (کلمه فارسی با ریشه روسی) بافتن، بن کلمه (رشت) + **مه** (پسوند اسم مصدر ترکی) **رشمه** < **رشمه** گردیده است. شاید هم کلمه تماماً ترکی باشد و **محرف انشمه**. نگا: **انشمک**!

رف: (ایرف / = کیه. **سرگن**) طاقچه، طاقچه‌ای بلند در طول دیوار خانه. مثال از یک ترانه مردمی: **پیالالاری رفته‌دیر / هره‌سی بیر طرفده‌دیر...**

مأخوذ از عربی است که وارد فارسی نیز شده است (دهخدا) **الرّف**: خسته او **نحوها تشد الی الحائط فتوضع علیها طرائف البیت (المنجد)**: نخته و مانند که در طول دیوار (خانه) کشیده می‌شود و

سه تایی دیگر کلمات تقلیدی onomatopoeic می‌باشند. طبعاً بعدها کلمات دیگری از عربی و فارسی و روسی و... با این حرف وارد ترکی شده‌اند که ما در این جا تنها به برخی که ممکن است ارزش اتیمولوژیک داشته باشد، اشاره کرده و الباقی را فرو خواهیم هشت. علاوه بر کلمات دخیل، برخی کلمات تقلیدی (زارت/ زیرت/ زیرلداماق...) نیز با این حرف شروع می‌شوند که اصالتاً ترکی هستند و بعدها احداث و وارد جرگه زبان گردیده‌اند. همچنین برخی کلمات دیگر نیز هستند که از تبدیل س<ز حاصل آمده‌اند. این روند، اخیر امروزه نیز رایج است: سهراب< زوهراب، ثمین< زمینه (نام زنانه) سلیم< زلیم/ سوپا< زوپا...

زا

زارانق - زورونق: zarang-zurug آذ. کلمه تقلیدی است برای اشاره به صداهای آزار دهنده و ناهنجار ناقوس و سنج و همانند آن، درنگ! زاریلداماق: کلمه تقلیدی است به معنی زاری کردن. زاریلتی: ناله و زاری زاغ: آذ. ادات تأکید است که به صورت زوج (زاغ-زاغ) برای نشان دادن شدت لرزش بدن. قوزخوسوندان زاغ-زاغ اسیردی: از ترس مثل بید می‌لرزید.

امتع شگرف خانه را در آن نهند. کذا نگا: سرمک

رئزین: (از فرانسه) آذ. لاستیک. رئزین باشماق: کفشی که از لاستیک ساخته شده باشد.

روزگار: (روزگار) باد. هاواسی - روزگاری یونخ: آب و هوای (خوبی) ندارد، باد ملایمی نمی‌وزد.

ظاهراً روزگار (فارسی) است، با تحول معنایی که بیشتر در ترکیه مرسوم است. روشول: (نوشول) (تبریز) ماده‌ای معدنی از جنس خاک به رنگ سفید و به صورت گلوله‌هایی کشک مانند، در حمام‌های قدیمی به بدن مالیده و گند زدایی می‌کردند، سفید آب حمام. محرف «روشوی» (شوینده صورت) فارسی.

روواق: آذ. (قره‌داغ) نان لواش مرغوب و ترد که خمیر آن را با شیر عجین کنند. نگا: اورنوا/ اوغرا

ز

همانند ر/ل، شروع با «ز» نیز در ترکی اصالت نداشته و امر عارضی است. از میان هفت کلمه‌ای که کاشغری با این حرف یادداشت کرده است، به تحقیق کلاوزن، دو تا از چینی دخیل است و

کلمه تقلیدی است، با منظور نمودن صدای زاغ، زوغ که از لرزش برخی اشیاء حاصل آید، مثل صدای لرزش نی خشک.

زاکاز: آذ. سفارش، خواهش. زاکاز وئرمک: سفارش دادن. مأخوذ از روسی **заказ** : سفارش

زامباق: مترک «زنبق» (عربی) و در همان معنی که در فارسی نیز مرسوم است (گل معروف). گئوم گئوی ائله بیل زامباق دیر: سبز سبز مثل زنبق.

زامکا: (زامیسکا) آذ. خمیر چسبنده که به اطراف شیشه پنجره زده می شود تا منافذ را مسدود کند.

روسی **замазка**: بتونه. /ا- پیشوند است است و کلمه از بن ماس/ ماز- که مفهوم روغن را دارد. به اعتبار آن که بتونه از روغن و غیره ساخته می شود و... نگا: ماسلا/ ماز

زانبیرک: نوعی توپ کوچک قدیمی قابل حمل توسط چهار پا. زانبیرک دوه سی: (شتر حمال زنبورک) کنایه از: آدم پوست کلفت و کودن.

مترک «زنبورک» (عربی + ک، پسوند فارسی). لابد به لحاظ صدای شلیک مداوم آن که شبیه وز وز زنبور بوده زانقیر- زونقور: (=چاقیر- چوقور) آذ. کلمه تقلیدی برای اشاره به: فلزات قراضه، خرت و پرت.

زاوال: محرف «زوال» عربی و در معنی: زوال، ذلت. زاواللی: بیچاره، بد بخت، بد شانس، فلک زده، بینوا.

زای: خراب، گندیده، نفله. زای آلما: سیب

گندیده. زای اولماق: فاسد شدن، نفله شدن. عؤموروم زای اولدو: عمرم به هدر رفت.

به نظر محرف «ضایع» (عربی) باشد

ز

زده: (در اشیاء) اثر ضربه، کوفتگی. لطمه. زخم، خراشیدگی. قاوونون زده سی وار: گوشه ای از خربزه ضربه دیده و خراب شده است. زده لی: دارای اثر کوفتگی، زخمی. زده له مک: بخشی از بدنه چیزی را با ضربه معیوب کردن، زخمی کردن چیزی. بالنا ایله ووردو آغاجی زده له دی: با تبر زد و درخت را زخمی کرد. زده لنمک: زخمی شدن، معیوب شدن از یک نقطه. اونلارین دوستلوق لاری زده لنمیش: دوستی آن لطمه خورده است.

مأخوذ از مصدر «زدن» فارسی که منشأ روسی دارد. نگا: حاش.

زلی: (زؤلو) زالو. قاشلارین قاره. گؤزون قاره، لبین شیر و شکر/ دیلین احمردی ولی، مثل زؤلوا/ معجز

سؤلوک (زالو) < سؤلو < زؤلو/ زلی. همین شکل محرف کلمه به صورت «زالو» وارد فارسی شده. نگا: سؤلوک

زمی: (= قارلا) آذ. مزرعه، کشتزار. عمی دردی دگیل، زمی دردی دیر: گریه برای فوت عمو جان نیست، برای ار دست رفتن مزرعه است! بوغدا زمیسی:

مزرعه گندم. دویو زمیسی: شالیزاز.

مأخوذ از زمین فارسی (با ریشه روسی)
ست

زنگین: غنی، دارا، ثروتمند. زنگیلشدیرمک:
عنی ساختن، غنا بخشیدن.

از کلمه سنگ / زنگ < زنگین. نگا:
چانقیل

زهم: zəhm حیرت و خوف، دهشت. نگا:
سهم

زوزک: zəvzək (= ستوسک) آذ. وراج،
ژاژ خای.

به نظر محرف ساوساق باشد. ساو
(سخن) ساوساق < ستوسک < زوزک.
نگا: ساو

زوله: zəvlə نگا. زؤوله

زی: zəy نوعی ماده شدیداً ترش. نگا:
آزوای

زیرک: zəyrək (بعضاً: بزهرک) آذ. نوعی
عله با دانه‌های ریز و خشخاش مانند.
بر دو نوع است. ساری زیرک (زیرک
زرد) که خوشه‌های آن شبیه خوشه‌های
اسپند است و دانه‌های زرد دارد. از آن
در عصاره‌های قدیم روغن می‌گرفتند و
از روغن آن به عنوان مواد غذایی یا
روغن‌کاری درب و پنجره استفاده
می‌کردند و به این روغن بزیر یاغی
(روغن بزیر) می‌گفتند. نوع دیگر آن
قارا زیرک (زیرک سیاه) با بوته‌هایی به
اندازه یک وجب و دانه‌هایی کنجد مانند
که دانه‌های آن را کوبیده و آرد آن را
مخلوط پنیر کرده و به عنوان قاتق
استفاده می‌کردند (در برخی دهات قره
داغ مرسوم بود، اکنون رواج ناچیز دارد)

به نظر از کلمه «بذر» (عربی) محرف
شده باشد. بذر < بزیر، بزهرک < زیره ک
بزررک (پسوند فارسی < بزررک <
بزهرک). چنان که همان «بذر» + گر
(پسوند فاعلی فارسی) < بزررگر < برزگر
(کشاورز) در فارسی شده است.

ز

زنگی: zekki آذ. (قره‌داغ) نوعی ضربه پا.
پا را بسته و با قسمت بالای زانو ضربه
می‌زنند. اوشاغین قایرقاسینا بیر زنگی
ووردو: با پا (به نحو فوق) به پهلوی
بچه زد.

به نظر می‌رسد در اصل از بن قدیمی
سشمک (گره گشودن) < سشمکی <
سشمکی < زنگی... گردیده است. به
مفهوم ضربه‌ای که باعث گشوده شدن
(وارفتن) طرف مقابل می‌گردد، ضربه
سنگین... (نگا: سشمی ۱) به این نوع
ضربه در اطراف میانه شوقا گویند. در
روسی шутка: شوخی. طاهرآ نباید
ربطی به شوقا (ضربه پا) داشته باشد.
شوقا هم احتمالاً مشتق دیگر (البته با
تحریف!) از فعل سشمک مذکور باشد.
سشمگه < سوشگه / سوشقا < شوقا؟!
الله اعلم!

ژیون: آذ. زوبین، حربه. مج: آلت مردانه،
قضیب. ژئیونلاماق: زوبین زدن، وطی
کردن

در روسی زوب 3y6: دندان. زوبتس

зубец : دندانه، کنگره، مضرس. < فـا. زوبین (فرو رونده چون دندان و نیش).
ایضاً: سفتن (زوبتن / زوفتن < سفتن) و همان با تغیر آوایی: (زاب <) ساب. ساییدن / ساویدن / ساییدن. کذا: سمباده، در مفهوم آلتی مضرس و آجدار برای سفتن (زوبتا < سوباته / سمباده) / زیر: خشن، در مفهوم جسم مضرس و ساینده (در اصل باید با ضم اول باشد. زوبر < زیر (با پسوند - / ر. نگا: حاش). و این چنین کلمه روسی الاصل زوبین فارسی به شکل فوق وارد ترکی شده است. البته می‌توان آن را از بن تقلیدی زیپ / زوپ (نگا: زیپله مک) ترکی نیز گرفت که در ترکی سابقه نیز دارد و اما من نظریه فوق خود را ترجیح می‌دهم!

زی

زییل: زباله، آشغال. زیلیلک: مزبله (= کوللوک). زیر- زییل: ات آشغال. مأخوذ از عربی است. الزیل: معروف و بسمی ایضاً، سرجین (المنجد) زیل: معروف است. (پهن) که بدان سرگین نیز گویند.

زیپ: (= بای / نگا) آذ. زیپ. Zip/ zipper انگلیسی است. در انگلیسی هم یک کلمه تقلیدی است که از صدای «زیپ» اخذ شده.

زیپله مک: نگا: زیپلاماق

زیرک: (زیرنگ) زیرک، چابک، تیز

(هوش). زیرکلیک: تیزی، چابکی، زیرکی. زیرکلیک ائله مک: تیزی کردن، تیز جنیدن.

در اصل باید زیوترک zivrək باشد از مصدر زیومک / زؤومک (نگا) در مفهوم سر رونده (بچه‌ای که یک جا بند نمی‌شود و لیز می‌خورد و از دست می‌رود: تیز) که مرخم شده است. وارد فارسی نیز شده است.

زیره: zivə (ادبی) قلّه کوه. مج: بالاترین سطح (در مقامات و...). زیروه توپلانیسی: کنفرانس سران. زیروده کی لر: سران، بزرگان، نامداران (مأخوذ از ذروه: قلّه، عربی).

زیگیل: زگیل. نگا: زییل

زیل ۱: ۱- صدای زیر (در مقابل: بم). ۲- کیه. زنگ (اخبار)، زنگوله. زیل چالیدی: زنگ به صدا درآمد.

کلمه گرایش تقلیدی دارد و در فارسی نیز به صورت «زیر» رایج است و ربطی به زیر (پایین) ندارد!

زیل ۲: آذ. از ادات تأکید و تشدید است که در اول کلمه قارا (سیاه) آید. زیل- قارا: ساه سیاه، سیاه فام. همان را به صورت زیر نیز ملاحظه می‌کنیم. نگا: زیر ۱

زیلاف: آذ. ۱- (قاب) ساییده شده، صاف < فاقد زبری و یا مو و غیره در سطح. یوخ اعتباری خطه ایراندا معجزا / قارپز کیمی اونون کی عذاری زیلاف دور! ۲- مج: بچه شیطان، زیر و زرنک.

احتمالاً جلف (عربی) < جلیلف < جیلاف < زیلاف گردیده است و یا ممکن است محرف زیولاق zivlaq

زنجیری، دارای زنجیر، زنجیرلی دلی:
دیوانه زنجیری

کلمه تقلیدی است و از صدای زینج
زینج... حاصل از حرکت زنجیر اخذ
شده است. زینج = آر (پسوند فاعلی)
در فارسی نیز عیناً رایج است.

زینگ: zing آذ. پاچه حیوانات درشت
اندام حلال گوشت که آن را مثل پاچه
گوسفند خورند.

محرف سینگ است که آن را در کلمه
سینگیر عصب و پی (سن) مشاهده
می‌کنیم. نگا: سینیر

زینگیل: (زینگیر زینگیرته) آذ.
خوشک‌های کوچک در یک خوشه
انگور، هر خوشه دارای چند خوشک
است که چهار و پنج انگور بدان متصل
است. به هر یک از این خوشک‌ها
زینگیل / زینگیرته گویند. او کی
باغیمدی، یونخدو بیر زینگیل / گوی
اوزوم، عسگری و دیزماری / معجز

کلمه تقلیدی است، به مانند: دینق /
دینقیلی / جینق / جینقیلی... زینق /
زینقیل < زینگیل، و اشکال دیگر محرف
و استعمال غلط عامیانه هستند. نگا:
دینقیلی / زینق

زینگیلده‌مک: (= ونقیلده‌مک) نایدن سگ.
زینگیلیتی: صدای خاصی که سگ (به
خصوص توله) بعد از زدن از خود در
آورد، ناله سگ (کلمه تقلیدی است).
نگا: زینگیل

زییل: ziyil (زیگیل، کیه، سیگیل، قد
سیگیل سؤکۆز) زائیده‌ای حال مانند که
بعضاً در پوست آدمی ظاهر می‌گردد

... باشد. نگا: زیرک، تیل / آشیق /
زوومک

زیلله‌مک: آذ. زل زدن، نگاه را به نقطه
معینی دوختن. گۆزونو منه
زیلله‌میشدی: نگاهش را به من دوخته
... به من زل زده بود.

صل زوللاماق < زیلله‌مک شده
ست. چنان که در فارسی بن کلمه به
همان صورت اصلی و در همان معنی
باقی است: زول (زول زدن). نگا: زول

رینه آذ. بی که از خاک بیرون زند ولی در
حدی باشد که جریان کامل داشته
... زهاب، آب باریکه. زینه وثرمک:
... دادن خاک. زینه بولاق: چشمه‌ای با
... بسیار کم، آب باریکه. زینه سو:
... باریکه. زینه- زینه: جریان آب بس
... نم نم.

ظاهرأ کلمه تقلیدی است که از صدای
جریان آب باریک اخذ شده

... سندان: (فارسی) زندان، محبس.
... سندان ۲. آذ. (= کیه. اؤرس Örs) ۱- سندان.
زبندان داشی: سنگ سندان، کنایه از
... سری که وزن سنگین داشته باشد. ۲-
... بخشی از سینه شتر که فرم سندان
دارد

... ک سندان» (فارسی) است.

... زنجیر (زنجیر) زنجیر، سلسله.
زنجیره‌مک: ۱- به زنجیر کشیدن. به
... سدن ۲- به هم متصل کردن.
... وار نمودن. پشت سر هم چیدن.
زنجیرلمه: مسلسل وار، پیایی، پشت
... زنجیره‌ای. زنجیرلمه جنایت‌لر:
... های مکرر و پیایی. زنجیرلی:

ک.د.فا. زگیل (دیوان). زیبیللی: دارای زگیل. مج: آدم بد منظر.

از مصدر سؤکمک: شکافتن، دریدن (نگا) < سؤکول > سیگیل. به اعتبار آن که «زگیل» همانند زاییده‌ای است که گویی پوست را شکافته و بیرون آمده باشد. کلمه سؤکمک با اندکی تغییر به صورت سؤگمک: فحاشی کردن (که در واقع مخدوش نمودن حیثیت شخص = دریدن آبروی اوست)... مشاهده می‌شود و سؤگول/سیگیل < زیگیل، محصول چنین تغییرات صوتی است. نگا: سؤگمک

زیومک: zivmek نگا. زوومک

زیت

زیپلاماق: (زیپله مک) ۱- آذ. با فشار سخت انباشتن. چووالی زیپلاما دولدوردو: جوال را تا خرخره لگدمال پر کرد. زیپیللتی: فشار شدید، هزیبه سنگین. هنج بیلیرسن منه نه زیپیلتی دگدی؟: می‌دانی من چه فشاری را تحمل کردم؟! ۲- کیه. از جای پریدن. سئویندیگیندن زیپلادی: از فرط شادی به هوا پرید.

کلمه تقلیدی است و از صدای اعمال مذکور اخذ شده است.

زیرا: آذ. اداتی است برای تشدید که در اول برخی از صفات آید. زیر دلی: دیوانه تمام عیار. زیر کنفلی: مست مست.

سیاه مست. زیر بشاوات: بی سواد تمام عیار.

کلمه تقلیدی است که بعداً تولید شده است. شاید هم در این معنی محرف «سیر: پر» رایج در فارسی باشد. نگا: زیر ۲

زیر ۲: آذ. صدای زر و زر. زیریلداماق زیر- زیر ائله مک: زر و زر کردن. زاریدن، نالیدن. زیریلتی: صدای زر و زر، ناله، فغان. کلمه تقلیدی است.

زیرت: zirt آذ. زرت، حرف مفت، جرت و پرت. زیرت- زیرت: زرت و زرت (کنایه از کاری عبث که پشت سرهم واقع شود). زیرت باشی: دم به ساعت. هر لحظه. زیرتا- زیرت ائله مه: زر نزن! کلمه تقلیدی و به همان معنایی که در فارسی دارد. طبعاً بار منفی دارد و برای تحقیر و اهانت است

زیرنا: (زورنا) آذ. سرنا. زیرنا چالماق/ زیرنا پوله مک: سرنا نواختن. مج: زر زدن، حرف مفت گفتن. زیرناچی: نوازنده سرنا. مج: وراج، یاوه گو، ژاژخای. زورنانی گنن باشندان پوله مک: سرنا را از سرگشاد نواختن! (عمل نامعقول انجام دادن). زیرناینی سویا قویماق: وراجی کردن.

از بن زیر ۲ (نگا) با منشأ تقلیدی است و در فارسی نیز رایج است و از طریق ترکی و با همان تلفظ ترکی (زورنا зурна) وارد روسی شده است

زیروا: zirva کیه. خزعبلات، اباطیل، چرندیات. زیروالاماق: هذیان گفتن، مهمل بافتن (از بن زیر ۲ (نگا) با منشأ

زۆ

زۆبە کیه. رند، پدر سوخته. نگا: دۆبە

زۆلو: زالو. نگا: زلی

زۆومک: züvmək (بعضاً: زیوماق)

zivmaq / زیومک (zivmək) آذ. لیز

خوردن، سُر خوردن. زۆوولداق /

زیویلداق: (= کیه. قایدیراق) محلّ سر

خوردن، جای لیز، سُر سُر.

محرف از سۆروشمک < سۆرمک >

سۆومک < زۆومک، کلمه سُریدن

فارسی نیز از سۆروشمک ترکی اخذ

شده که در جای خود اشارت خواهد

رفت. نگا: سۆروشمک

زۆ

زۆوله: zövlə (کیه. زوله zevlə) ۱-

اطراف میانه) دو چوب نازک است که

از سوراخ های یوغ از طرفین گردن گاو

گذشته و با بسته شدن از زیر گردن

توسط یک طناب، یوغ را به گردن گاو

استوار سازد. در اطراف قره داغ بدان

سامی (نگا) گویند ۲- چوب بلند برای

زدن و ریختن گردو از درخت. ۳- کذا:

چوبی از برای مساحی زمین زراعی

(تارا). بعضاً با تحول صوتی به صورت

زولا نیز آید. زولا: آذ. ترکه بلند، چوب

تقلیدی). نگا: زیرنا

زیغ: آذ. گِل و لای. زیغلی: گِل آلود. ایچی

زیغلی: خبیث، حسود، بخیل.

ظاهرأ محرف و مرخم کلمه سینویق:

مایع، رقیق (نگا: سینویماق) است.

سینویق < زیویق < زیق < زیغ

زیقیلداق: (زیقیلماق) آذ. (از سنگینی بار

یا درد) هِن و هِن کردن، نق زدن،

نالیدن. زیقیلتی: هِن و هِن (کلمه

تقلیدی است).

زیم: (زیم / زوم = کیه. تیخا — پاسا) آذ.

(ظرف / مکان) کاملاً پر، بی خلل،

سخت انباشته.

مزدوجاً به صورت زیم با زیم (مثل:

دال با دال، بیر به بیر...) به کار رود. انو

زیم با زیم ایدی / زیم با زیم دولو

ایدی: خانه تا خرخره پر بود (جای

سوزن انداختن نبود). نگا: سوم

زیمیشقا: آذ. مأخوذ از سیمچکی

семенчки روسی و در همان معنی:

دانه های آفتاب گردان (نوعی تنقلات).

زینق: صدای افتادن و یا برخورد برخی

چیزهای کوچک (به خصوص آهنی).

صدای سنج و جرس. زینقیروو: آذ.

جرس، درا (آلتی که صدای زینگ...

دهد). زینقیروولو ایلان: مار کبری. نگا:

چان / زینگیل

مثل کلمه زنگ، کلمه تقلیدی است

زیوماق: zivmaq / زیویلداق. نگا:

زۆومک

زو

زوبالاق. بچه شیطان. جعقلق. نگا: دویبه
 زوپا. (کیه. سوپا) چوب دستی. دگنک.
 جوبی سری منارعه و زد و خورد
 زوپاماق: با چوب زدن زوپالاماق.
 (وجه مبالغت) زیر ضربات چوب
 گرفت. چوب کاری کردن. نگا: زووله
 زور: ۱- آذ. زور، قوت. ۲- کیه. سخت.
 مشکل

زورلاماق: ۱- تحمیل کردن. با زور
 گرفتن، غصب کردن. ۲- (زن) تجاوز
 کردن، زنا به عنف. آروادی زورلادی:
 به زن تجاوز نمود. ۳- کیه. تحت فشار
 قرار دادن، واداشتن. منی بونا زورلاما:
 مرا مجبور به این کار نکن. شانسینی
 زورلاما: کیه. به شانس خود زیاد فشار
 نیاز! ترجمه‌ای است از عبارت انگلیسی
 معروف: Don't Press on your
 luck زورلانماق: (مج) کیه. مجبور
 شدن. زورلاشماق: کیه. (عطفی) سخت
 گشت. مشکل شدن زوربا: اظهار
 مرخم است از ترکیب فارسی «زور
 بارو» < زورگو. گردن کلفت. زوربالیق:
 گردن کلفتی. زورلاما/ زوراکسی:
 تحمیلی. اجباری، زورکی (که ساختار
 آن مأخوذ از همین منبع ترکی است!).
 زوراکسی ساواش: جنگ تحمیلی.
 زوراکیلیق: زورگویی. زورلو: زورمند.
 زورون: کیه. اجبار. زورونلو: اجباری،
 مجبوراً. زورلوق: کیه. سختی، مشقت.

دستی مج: ۱) الب تسنی مردسه.
 تریه.

سوپی / سوپی. ترقق. هر چیز بلند و
 باریک و یا تیز (دیوان) ظاهراً همین
 کلمه مروره محرفانه سه صورت
 متفاوت باقی مانده است ۱- سوپی (<
 زوپی < زووی < زوو) < زووله. ۲-
 سوپی (< سوپی) < کیه. سوپا آذ.
 زوپا: چوب دستی. دگنک. چماق. ۳-
 سوپی (< سابی) < سامی در صل ریشه
 هر سه کلمه سوپا، زوپا، سامی. زووله
 یکی می‌باشد و آن کلمه قدیمی (سوپی)
 ست. کذ نگا: سوپا

زو

زورنا. سرنا. نگا. زورنا
 زوغ: آذ. ریشه. زوغ آتماق (سالماق):
 ریشه انداختن. زوغوندان قوپارتماق:
 در ریشه در آوردن. زوغلو: (گیاه و بوته)
 دارای ریشه. ریشه دار
 برای ریشه‌یابی کلمه نگا: اوزک
 زومار: آذ. ذخیره غذایی آدمی. آذوقه
 (ذخیره علوفه را در به گویند). قیش
 زوماری: ذخیره غذایی زمستانه.
 ظاهراً «ر» زاید است. اصل کلمه سومما
 نوعی غله (دیوان) می‌باشد که محرف
 آن زوما گشته و «ر» بعداً اضافه شده
 است. نگا: سومو

زوللا ۱: ترکه کلفت و بلند نگا: زؤوله

زوللا ۲: زوللاق: باریکه: نگا: زؤل

زوللاماق: صربه حواله کردن: محکم زدن:

نگا: زؤل

ژ

در اصل شروع با «ژ» در ترکی نه تنها مرسوم نبوده، بلکه اصولاً چنین حرفی در زبان ترکی وجود نداشته است! اما مروره در برخی لهجه‌های ترکی آسیای میانه کلماتی که با «ی» شروع می‌شوند، با «ژ» آیند (یول/ ژول/ ییگیرمی/ ژیگیرمی... نگا: مقدمه حرف: ج) و در آدام، هم، چنان که در مقدمه اشارت رفت، وقتی بعد از «ج» صانت وجود نداشته و هجا بسته باشد، ج کژ گردد: آج < آژ، آجلیق < آژلیق، اجنبی < اژنبی... ندرتا: ش ز کژ نیز مشاهده شده است: قاشقلاق < قازالاق/ قازالاق، قیزقیرماق < قیزقیرماق...

البته این حرف امروزه در ترکی رایج است، اما علی‌الاصول هر نوع کلمه‌ای که با این حرف شروع شود در ترکی حیانا محرف و با دخیل تلقی می‌شود و نیازی به ذکر و تحلیل و ریشه یابی آن نخواهد بود. مثلاً از زبان‌های اروپایی:

مسحور، دردسر.

مسحود: سرسی است. *الزور: القوه*
مسحود

وعولجان کرم خاکی نگا: سونخولجان
سونخماق

فونسدماق: از ژق ژق زدن زخم.
زؤولتو: رق ژق زخم (کلمه تقنیدی
ست

ول: د. خط، خط ممتد (همانند اثری
ربانه بر بدن خط آبی و برجسته رگ
بر مده ...). زؤل- زؤل: خط خط، راه
ه بؤینونون دامارلاری زؤل
دورموشدو: رگ‌های گردش سخت
مده بودند (خط ایجاد کرده بودند) <
حبسی عصبانی بود.

زوللاق = یوللاق < مرخما: زوللا: خط.
ممتد و باریک، باریکه، قطعه زمین
ررعی باریک و بلند. یاشیل زمینی
اورتاسیندا بیر زوللاق لاله کردیسی وار
ایدی: در دل مزرعه سبز خطی ممتد از
مقایق وجود داشت. غزه زوللاغی: نوار
غره (در فلسطین). زوللاماق: (در اصل
بیر یوللاماق و به معنی: فرستادن) <
آژ. حواله کردن، (ضربه) محکم زدن.
تپه‌سینه بیر آغاج زوللادی: با چوب
محکم به سرش زد. آلدی باشینا
زوللادی یثره: برد بالای سرش و محکم
به پیش زد. ۲- مج: (!) دخول شدید
کردن، مجامعت کردن.

زؤل محرف از کلمه یؤل می‌باشد. با
تبدیل ی < ز (نگا: دیباچه) و چنان که
تبدیم معنی آن کلمه را دارد. یؤل <
رؤل یصاً نگا: زیلله‌مک

ژاکت، ژل، ژلاتین، ژاندارم، ژامبون...
 از این روست که وارد بحث این نوع
 کلمات نشده و طالبان را به منابع اصلی
 این نوع (اروپایی، فارسی) کلمات
 دلالت می‌کنم.

س

سا

ساب: نگا. ساو

سابان: نگا. ساپان ۲ / ساپماق

ساین: صابون. ساینلاماق: صابون زدن، با
 صابون شستن. ساینچی: صابون فروش،
 صابون ساز.

Sapo /saponis در لاتین به معنی
 خاک سفید است که در قدیم برای
 شستشو به کار می‌رفته... (نگا: روشول).
 از همان اخذ شده، فارسی / عربی:
 صابون. فرانسه saron انگلیسی
 soap و... در اغلب زبان‌های اروپایی
 با همان قرابت لفظی به کار می‌رود
 (ایو).

ساپ: در اصل به معنی «دسته و قبضه»
 می‌باشد (دیوان) ولیکن بعداً معانی

دیگری نیز پیدا کرده است. ۱- نخ ۲-
 (بیل و...) دسته ۳- (شمشیر...) قبضه. ۴-
 بندی که میوه را به شاخه وصل می‌کند.
 ۵- (اشیائی چون کیف زنانه و...) بند
 ساپلاماق: ۱- (نخ) سوزن کردن ۲-
 (بیل و...) دسته انداختن. ۳- کیه. چیز
 نوک تیز را سخت فرو کردن. پنچاغی
 قارینا ساپلادی: چاقو را در شکمش
 فرو کرد. ۴- مج: به کسی اراجیفی را
 نسبت دادن، اهانت کردن. ساپلانماق:
 ۱- نخ شدن سوزن ۲- کیه. فرورفتن.

ساپلاتی: کیه. تحجر فکری، جمود،
 دگم. (گویی شخص در آن فرو رفته و
 نمی‌تواند خود را رها کند). ساپلیجا: کیه.
 ۱- چیز دسته‌دار ۲- اصطلاحاً: ماهی تابه
 (به اعتبار نوع دسته‌دار آن). ساپاق/
 ساپلاق: دسته، بند. ساپفون: ترقه.
 نیزه‌ای است به شکل پنجه (قلاب) که
 صیادان بدان ماهی گیرند (سن). نگا:

ساپماق

ساپاد: فلاخن. نگا. ساپان ۱

ساپاق: بند (کیف و...)، دستگیره. نگا:

ساپماق

ساپان ۱: (تحریفاً: ساپاند / ساپاد / سوپنگ /
 سوپند) فلاخن. ساپان داشی: سنگ
 فلاخن.

مأخوذ از مصدر سَپَمک (نگا) سَپَن <
 ساپان در اصل به معنی: سنگ فشان،
 سنگ انداز. با تحول صوتی به
 صورت < سوپن (با تبدیل نون به نون
 غنه) < سوپنگ. این شکل غنه از نون
 در برخی استعمال‌های عامیانه به «د»
 تبدیل شده است: ساپان / ساپانگ <

ساپاند / ساپاد نگا: ساپماق

ساپان ۲: (سابان) کیه، خیش، نگا: ساپماق

ساپغون / ساپلاق / ساپلاماق / ساپلیجا...

کا: ساپ

ساپاند: نگا، ساپان ۱

ساپماق: (سپمک، ندرتا و به غلط با افزودن

«ر» < سارپماق / سرپمک) منحرف

شدن، ساپدیرماق: تع، از هدف منحرف

کردن.

سایق: کیه، منحرف، بی شخصیت.

جینسی سایق: دارای انحراف جنسی.

سایقین: کسی که راه غلط در پیش

گرفته، گمراه.

ساپماق: ترقد، سوزن را نخ کردن

(دیوان) که قطعاً مأخوذ از ساپ (نگا)

می باشد. در دیوان به صورت فعل لازم

به معنی «منحرف شدن» ملاحظه

می شود. ولیکن وجه متعدی آن وجود

دارد. ساپیتماق: متزلزل نمودن، جنباندن،

به حرکت در آوردن. ایت قوذروق

ساییتدی: سگ دم جنباند (دیوان)

کلاو) ... همان امروزه به معنی «منحرف

شدن، آمده.

به نوشته کلاوزن در منابع قدیمی این

فعل، با فعل سپمک اشتباه گردیده است.

سپ، ترقد، جهیزیه (دیوان / کلاو) <

سپمک: آدام: افشاندن (نگا) کلمه در

رنجی قدیم به معنی: وصله نمودن،

تأسیزی کردن، تجهیز کردن. ایضاً:

جهیزیه دادن، هدیه دادن

سته اگر معنی قدیمی ساپماق (سوزن

خ کردن) منظور شود، پیداست که

دسته معنایی زیادی بین سپمک /

ساپماق وجود دارد. ولیکن ساپماق:

جنباندن (امروزه: منحرف شدن) با

سپمک: هدیه دادن، بذل کردن و...

(امروزه: افشاندن) قرابت معنایی دارند و

به نظر می رسد تلفظ دو گانه از یک

کلمه باشند. در واقع دم جنباندن همانند

حرکت دست است برای بذل افشانی ...

چنان که در مشتقات این کلمات با

وجود اختلاف تلفظ، معنی واحدی قابل

مشاهده است. ساپان: فلاخن (آلتی

است که سنگ می افشاند). ساپان /

سابان: کیه، خیش (ابزاری است که

خاک را متلاشی نموده افشاند) ... و در

واقع محرف همان کلمه سپن می باشند.

چنان که ساباماق / ساپاماق: ترقد، پنبه

زدن، حلاجی کردن (سن)، در واقع

همان سپمک / سپه مک می باشد (در این

جا نیز پنبه حلاجی شده افشانده

می شود...)، کذا بن کلمه سپ (ترقد،

جهیزیه) هم همان مفهوم را دارد. در

واقع جهیزیه همانند شاباش، مال افشانی

برای نو عروس است! خلاصه آن که

ساپماق / سپمک ظاهراً تلفظ دو گانه از

یک کلمه واحد هستند و مفهوم اصلی

کلمه «افشاندن» است که از مفهوم دم

افشاندن، به دم جنباندن ... (از آن جایی

که در جنباندن دم، مفهوم تموج دم و

انحراف آن نهفته است) و ... کم کم به

مفهوم «انحراف» تحول یافته و در اصل

یک مفهوم (افشاندن) بیش نبوده است.

آدام، سپمک: افشاندن، نثار کردن، اما در

مفهوم «انحراف» فقط در یک مورد

خاص کاربرد دارد و در عبارت بثلیم

سپیپ، بثلیم ساییب، بثلیم سرپیپ: «در
تر برداشتن جسم سنگین، مهره‌های
کمر به جا به جا (منحرف) شده است»
کمر درد دارم).

کلمه به چند صورت وارد روسی شده
ست. سپ: сыпъ دانه، جوش، کک
و مک، بشور سیپات сыпать:
ریختن، پاشیدن سینوی сыпной:
بیماری تیفوس، در معنی بیماری که
سریع به همه جا پاشیده و منتشر
می‌گردد، بیماری مسری، بگا، سیمک،

ساوورماق، ساوورماق

سایپق: منحرف، بگا: ساپماق

ساتاشماق: (قد، ساتاشماق) به شوخی
مزحمت کردن، سر به سر کسی
گذاشتن، پيله کردن، تایننا ساتاش: به
هم سن و سال خود پيله کن، منه
ساتاشما: سر به سر من نگذار، به من
پيله نکن.

احیاناً کلمه به معنی: برخورد کردن،
مواجه شدن، دچار شدن (تارا) هم
آمده < گوزو ساتاشماق: یک باره
نظرش افتادن، غفلتاً دیدن، گوزوم
ساتاشدی، دلییم دولاشدی / اشق
غلسگر: چون نظرم در تو افتاد، بر زبانه
رعشه افتاد.

شکل قدیمی کلمه ساتقاماق: تر، قد، لگد
مل کردن، خرید کردن، حویدن، (دوراه
همدیگر را خریدن) دیوان، کلاو،
ساتقاماق، تر، قد، همدیگر را لگد مل
کردن، به همدیگر - خورد کردن
(دیوان)، بعد صامت کامی «و» ساقط
شده و کلمه بدنی نحوی معیایی پیدا

کرده و در لهجه‌های محنتف ترکی
معانی گوناگونی یافته است «کلاو» پس
کلمه «تاطی» به کلمه ساتماق بدرد
توجه به معنی «دوراه همدیگر را
بریدن» ر کلمه، بعید نیست که در اصل
از مصدر چاتماق (بگا) < چاتقاماق
باشد که چ که س شده است (مثل،
چای، سای و.. بگا) و انتد در معنی
تقاطع بوده و معانی بعدی مجزاً حاصل
شده‌اند.

ساتماق: ۱- فروختن (دیوان)، مج < ۲- به
چیزی که در وجود شخص نیست
تظاهر نمودن، بالیدن، افاده ساتیر: پز
می‌دهد، فخر می‌فروشد، بویوکلوک
ساتیر: ادعای بزرگی می‌نماید،
عالیملیک ساتیر: ادعای علم دارد، ۳- در
مقابل وجهی سعایت کردن و لو دادن،
ادم فروختن

ساتیلماق: مج، فروخته شدن،
ساتدیرماق: نه، موجبات فروش چیزی
را فراهم کردن، کسی را مجبور به
فروش چیزی نمودن ساتیشماق: به هم
دیگر فروختن و خریدن، معاوضه کردن،
ساتیجی، سوداگر، فروشنده، ساتیجیلیق
سوداگری، فروشنده، ساتان: (قد،
ساتغان) فروشنده، یایع ساتیش: فروش
ساتیشا قویماق: در معرض فروش قرار
دادن ساتیم: فروش، الیم - ساتیم، آل -
سات، خرید و فروش، ساتیملیق: کیه
بوزست، حق دلائی (و - سو)
ساتیلیق (دیوان) < کیه، ساتیلیق < آد
ساتیلیق < عامیانه ساتدیق: قابل فروش،
در معرض فروش، فروشی، در خرید،

ساتیلیق مال: کالای فروشی. ساتدیق
 دئیل فروشی بیست. ساتلمیش: ۱-
 معامله شده، فروخته شده. ۲- آدم خود
 فروخته. نوکر صفت ساتغین: خود
 فروخته، چکمه نیس، مردور ساتغین
 ساتین. جیری که ب پرداخت وجه
 تحصیل شده باشد. مائی که قیمت روی
 ن پرداخت شده، پولی، غیر مفت، در
 خرید. (این لفظ همیشه با آلماق همراه
 است). بو کتابی ساتین آلمیشام: به این
 کتاب پول داده و خریده‌ام (مفت به
 دستم نرسیده است). ائله ییل بیزی
 ساتین آلیب: انگار ما غلام زر خرید آقا
 هستیم!

ساتماق وجه متعدی از بن ساماق
 تسمردن. نگا: سایماق) می‌باشد. بدین
 اعتبار که فروشنده باعث می‌گردد که
 خریدار وجه معامله (پول) را بشمارد و
 به فروشنده بدهد (کلاو). به عبارت
 دیگر خریدار را وادار به تسمردن (دادن)
 پول می‌نماید. چنان که امروزه نیز در
 مورد خرید از تعبیر مشابه استفاده
 می‌شود: من بونا یوز مین پول
 سایمیشام: من برای این کالا صد هزار
 تومان پول شمرده‌ام (به صد هزار تومان
 خریده‌ام).

ساج: ساج (ساج) آهی است مدور به شکل
 مخروط بر روی آن می‌نهند (سج) و
 به حیوانات در آن تفت دهند ک.د.ف
 ساج: ساج چوره‌گی زنی که بر روی
 ... به و معمولاً بان نواش کرد و ترد
 است که بدان یوخا (نگا) نیز گویند
 ساج: ایاغی: سه پایه (ای از آهن که ...

به عربی منصب و به فارسی دیگ پایه،
 (سن) گویند که روی آتش نصب شده
 و دیگ و دهنمه و روی آن گذرند
 (او- سو). ایضاً نگا: دیون کلاو

ساج: گیس، گیسو

در اصل به معنی (موی سر) (دیون)
 خصوصاً موی سر سال (کلاو)
 می‌باشد. مج: گیس، گیسو (سن) که در
 آذری در این معنی مجازی علیه دارد.
 ساجینا دن دوشمک: تار موی سفیدی
 بر سر ظاهر شدن (کنایه از پابه سن
 گذاشتن). ساج یولماق: موی سر کردن
 (کنایه از بوحه‌گری). ساج هورمک:
 گیس بافتن. ساجینی سوپورگه ائتمک:
 از گیس خود جارو ساختن (کنایه از
 جان و دل کوشیدن زن در خانه شوی.
 کلفتی کردن). ساجیم آیاغیما سلاما
 گلدی: گیسیم به یایم به سلام آمد (کنایه
 ز این که در این راه مجنون وار رنج
 طولانی متحمل شدم). ساج قیران:
 نوعی قارچ که در موی ظاهر گردیده و
 باعث فساد موها می‌گردد، موخوره.
 ساجلی: گیسدار. ساجلی اولدوز (=
 قوبروقلو اولدوز): ت. قد. سناره
 دیاله‌دار (تارا). ساجلی- ساقالی آدام:
 آدم ریش و پشم دار (کنایه طنز آلود از
 مرد پابه سن گذاشته که عنی الاصول
 باید عاقل باشد). کلا: نگا: ساجماق

ساجاق: منگوله و... نگا: ساجماق

ساجراماق: نگا: سنجراماق

ساجماق: باشیدن، افشیدن دیون،
 پراکندن، چیزهای خرده ریز را سی‌هوا
 پخش و پلا نمودن، نثار کردن (او- سو)

نور ساچماق: تالو کردن، نور افشانی کردن. آلوو ساچماق: شعله فکندن. زبانه کشیدن. ساچیلماق: مج. نثار شدن، افشاندن شدن، پخش و پلا شدن. پیزه گول - قونچه ساچیلدی / شهریار (سنهدیه): بر ما همه شکوفه و گل گشت نثار! ساچما: ۱- آذ. گلوله‌های ریز برای شکار پرندگان که بدان در آذری قیرما نیز گویند. ک.د.فا. ساچمه (به اعتبار آن که به همه جا پخش می‌گردند). ۲- کیه. چرند و پرند، پرت و پلا. ساچما - ساپان قونوشماق / ساچمالاما: کیه. پرت و پلا گفتن. ساچاق: ۱- «رشته را گویند که از نخ و ابریشم بافند»، منگوله. ساچاقلی: منگوله دار ۲- کیه. «طره (سایه بان) پیش عمارت باشد و آن عبارت از تخته بندی است که در پیش سرا ساخته شود» (سن) ۳- شعاع نور (او- سو). ایثیق ساچاغی: شعاع نور. ساچیق: ۱- پراکنده، پخش شده (تارا)، نثار و شاباش ۲- تر. قد. «نقد و جنسی باشد که در هنگام دامادی از خانه داماد به خانه عروس می‌فرستند. مؤلف فرهنگ جهانگیری این لفظ را فارسی شمرده... سهو کرده» (سن). آچیق - ساچیق: (باز و پراکنده) < (کلام) عیان و بی‌پرده، رک / (زن) مکشفه، لخت و پوخت. فعل از کلمه ساچ (نگا) است. در واقع کثرت، افشانی... گیس و زلف معیار برای معنی فعلی آن قرار گرفته است. ایضاً. نگا: سیچراماق

ساخسی: SAXSI (سرخسی SƏXI) سفال.

ساخسی قاب: ظرف سفالین. شاید از بن ساق / ساخلاماق باشد، با یسوند - سی (پسوند شباهت). ایضاً یسوند می‌تواند مخفف - سیق باشد. ساخسیق < ساخسی در مفهوم ظرفی برای نگهداری، به اعتبار آن که سفال اغلب ظرفی بوده برای نگهداری مواد غذایی و آب و غیره... نگا: ساخلاماق ساخساغان: (ساغساغان / قد. ساقیزقان) پرنده‌ای است از نسل کلاغ با شکمی سفید، دم و بال خاکستری، و بقیه بدنش سیاه براق (او- سو)، چلچله. (در آذری قجقه نیز گویند)، کلاغ ابلق (سن) به انگلیسی magpie

احتمالاً کلمه تقلیدی است به معنی پرنده‌ای که صدای ساغ، ساغ، ساغ... از خود در می‌آورد. شاید بن همین کلمه «ساغ» زاغ در فارسی شده. ساغساماق. ساغ گفتن < ساغساغان: ساغ ساغ... گو. ساخلاماق: ۱- نگهداشتن (سن)، محافظت کردن (تارا) ۲- باز داشتن، منع کردن ۳- ذخیره کردن، پنهان کردن، مخفی نگهداشتن، مخفی نمودن. بی‌خبر سامان فضولی نین ملامت چکدیگین / بی‌خبردیر، سیرین اهل ریادان ساخلاماز / فضولی. ساخلا سامانی، گلر زامانی / ساخلا گونو، گلر گونو! (معا: هر چه در چشم خوار آید، نگهدار که روزی به کار آید!). آله ساخلا سین: خدا حفظ کند! ساخلاتماق: تع. دستور نگهداشتن چیز را دادن. ساخلاتماق: ۱- (مجهولی) نگهداری شدن، محافظت شدن ۲- کیه. (عطفی) خود را مخفی

کردن. ساخلاشدیرماق: متوقف کردن، منع کردن. اوژونو ساخلاشدیرماق: حویشتنداری کردن، تحمل کردن.

ساخلاغو< ساخلو: محل نگهداری قوای نظامی، پادگان، ک.د.ف.ا. ساخلو. ساخلی: ۱- کبه. محفوظ، سنین حقین ساخلی دیر: حق تو محفوظ است ۲- مخفی، نهانی، سری. ساخلانماج< ساخلانباچ: کبه. (= آذ. گیزلنباچ) قایم باشک بازی. ساخلاج: رخت آویز، گل مبخ، (و.پ): ترمز اتومبیل.

بن کلمه ساک/ ساق: سالم. (نگا: ساغ) می‌باشد و با کلمه ساقینماق هم خانواده‌اند. در واقع ساک بن کلمه ست. در ساخلاماق نیز مفهوم: دل مشغولی، رعایت جانب احتیاط، دغدغه خاطر، اندیشه... وجود دارد و همین معنی در ساک/ ساقینماق (نگا) نیز وجود دارد. ساقلاماق< ساغلاماق (سالم نگه داشتن)< ساخلاماق ساداق: (ساغداق) ترق.قد. ترکش (سن)، تیردان.

ظاهراً در اصل همان ساغداق (از بن ساغ/ ساخلاماق) به مفهوم: ظرفی برای نگهداری تیرها. بعداً ساداق شده است. ساقداق< ساغداق< ساداق. ایضاً گفته شده اصل کلمه مغولی است. نگا: ساغ

سادالاماق: آذ. اشیاء یا افراد را یک یک نام بردن. برشمردن.

محرف از سسایالاماق (ی<د) وجه ساخت از فعل سایماق (شمردن) نگا: سایماق

سادیر: آذ. (قره داغ) بو و آثار شاش در بدن حیوان. سادیر قوخیسور: حیوان بوی شاش می‌دهد. نگا: سیدیک

سارارماق: (< سارالماق/ قد. سارقارماق) زرد شدن، به زردی گراییدن. ساراتماق: زرد نمودن، نگا: ساری ۲

سارپ: sarp (بعضاً: سرب) سخت و شدید (سن). مج: خشن، قله تیز و صعب العبور (کلاو)، صخره دست نیافتنی و دارای چکاد بلند (ایو)...

ظاهراً همین کلمه که خود امروزه نیز کم و بیش کاربرد دارد (ایضا)، به کلمه سرت sort (صلب، شدید) تبدیل شده است. لغت نویسان ترکیه (ایو/ او- سو) کلمه اخیر را فارسی گرفته و محرف از کلمه «سرد» فارسی دانسته‌اند!! حال آن که بین سرد فارسی و سرت ترکی غیر از شباهت لفظی هیچ قرابت معنایی وجود ندارد. لذا سرت را باید محرف سارپ/ سرب دانست. نگا: سرت

سارپماق: منحرف شدن. نگا: ساپماق سارت: sart ترق.قد. سوداگر. مأخوذ از sartha (سانسکریت) به معنی «تاجر».

سارساق: ۱- متزلزل، نحیف. مج: آدم بی اراده، هرهری، احمق. نگا: سارسیماق سارساق: ۲- آذ. یاهو گو. سارساقلاماق: یاهو گفتن.

محرف از ساوساق می‌باشد. نگا: ساو/ زوزک

سارسال: سمور. نگا: ساوسار سارسیماق: (کبه. سارسماق) آذ. (لازم) ۱- لرزیدن، تکان خوردن (سن). مج< ۲-

دچار تزلزل اراده و دو دنی شدن. به ستوه آمدن. ۳- کیه. (متعدی) لرزانیدن. متزلزل کردن، مع: اوضاعش را به هم ریختن (و- سو). سارسیتماق: تع. متزلزل کردن. به ستوه آوردن. سارسیلماق: مع. به لرزه در آمدن. به ستوه آمدن. سارسیلماز: تزلزل ناپذیر، خستگی ناپذیر. سارسیستی: ۱- تزلزل، لرزش، زمین لرزه، زلزله. ۲- دو دلی. تردید ۳- خستگی، ستوه. سارساق: ۱- کیه. متزلزل، رعشه‌ای، بحیف (او- سو). ۲- نگا: سارساق ۲

شکل مزید از مصدر قدیمی سارماق: پرخاش کردن و تمدخویی کردن به کسی (دیوان). معنی اصلی آن: تند گفتن، به کسی پرخاش کردن و... (کلاو) می‌باشد. بعداً به اعتبار اثری که تندگویی در مخاطب گذارد (آزردگی، رنجش، تزلزل و...) به مفهوم تزلزل روحی و دو دلی و... نهایتاً لرزه و لرزش آمده است. باید دقت نمود که این لفظ قدیمی (سارماق) را با: ساروماق < سارماق (نگا: ساریماق) یکی تنفی نمود

با توجه به معنی قدیمی مذکور کلمه، بعید نیست از بن ساو (کلام نگا) باشد. چه، اغلب پرخاش‌ها لفظی است. ساوماق < سارماق؟! کذا نگا: سارساق ۲ سارقماق: sarqmaq (که، سارقیماق) ترقد. فروهشتن و اوختن (سن)، اویرن شدن (کلاو او- سو) کلمه در ادبی کاربرد ندارد ولیکن دو کلمه محرف از همین مصدر در دست

ست. (سارقوم < سائقوم) سالخیم حوشه انگور (و خرما و مور و نظیر آنان). به مفهوم شئی‌ای که از شاخه آویخته است. سارقاق < سالخاق: آویخته. در عبارت سینیق- سالخاق شکسته و قراضه گویی چون شئی آویخته و در حال ریختن ست و به مویی بند است!). کذا از همین مصدر ست ساقال (نگا): ریش

سارماق / سارقق / سارما / سارماشماق / سارماشین .. نگا: ساریماق ساری ۱: آذ. با حالت مفعول الیه سم آمده و معنی «به طرف...» را افاده کند. ائوه ساری گتندی: به طرف خانه رفت. در حالت مفعول عنه فعل به معنی «از بابت، از جهت...» آید. اما مندن ساری سن آرخاین اول شانلی سهندیم / شهریار: تو از بابت من دل آسوده دار، سهند والا گهر من! در اصل به معنی «سمت و جهت، طرف» بوده است. ثورت ساری: ترقد. جهات اربعه... مرخم از کلمه سینقاری (متل دیشقاری. نگا: دیش / ابجری) دانسته‌اند (کلاو).

ساری ۲: (قد. ساریق) زرد، زرد رنگ. ساری کؤینک: نوعی لبلب با بدنی پوشیده از یرهائی زرد. ساری یارا: زرد زخم. ساری کؤک: زرد چوبه. ساپ- ساری: شدید زرد، زرد فام.

ساریمتیل: زرد فام، زرد کونه. ساریشین: زرد، زرد فام، مر بور. ساریلیق: بیماری زردی، یرفان صورت قدیم کلمه ساریق می‌باشد

عشق‌ای است که آن را سارماشیق هم نامند (سن). سارما: کیه ۱- دلمه کنم و یا برگ. ۲- (= اذ. بادالاق) فن قیچی در کشتی. ایضاً نگا: سارسیماق

کلمه در دیوان و سایر منابع قدیم ترکی نیز به معنی «پیچاندن» آمده است (دیوان کلاه). در برخی مشتقات آن «س» اول تبدیل به «چ» شده است. نگا:

چاریق / چارقاق

ساریمساق: (قد. سارومساق) سیر، چاشنی معروف.

از بن ساریماق: (نگا) معنی تحت اللفظی آن: چیزی که گرایش به پیچیدن دارد. پیچنده. پیچه... (کلاو). به اعتبار آن که دانه‌های سیر همدیگر را در آغوش کشیده و به هم پیچیده‌اند. به نظر ساریمساق با تحول صوتی < سیریمساق و مرخم از آن به صورت «سیر» در فارسی به همین معنی آمده و دخیل از ترکی باشد. الله اعلم

ساز ۱: تاری که آشیق‌های آذربایجان با آن نوازند و نام قدیمی آن در ترکی قوڭپوز (نگا) بوده، ساز. سازلی- سؤزلو: همراه ساز و شعر، با شعر و موسیقی

کلمه در بن معنی گرایش تقلیدی دارد. چنان که در ترکی عیناً به معنی «نی» نیز آمده است و از صدای نی خشک در نیستان که باد در آن افتاده باشد، اخذ شده است. از این لحاظ با بن سیژ (نگا: سیژلاماق) یکی است و از همان مفهوم سازاق (نگا) ساخته شده است. چنان که ساز (آلت موسیقی). سازه. جارو (فرهنگ معین) در فارسی از همین منشأ

تقلیدی است، چرا که در گذشته سوعی جارو از سی بوده است.

ساز ۲: اذ. درست و مرتب، چاق، قوی، سرپا، سر زنده. کثفی ساز: سر حال، دماغ چاق، بی غم < متمکن، متمدن، پولدار. سازلاماق: مرتب کردن، درست کردن، (بساط عیش) آماده کردن. سازالماق: سر حال آمد، مرتب شدن، درست شدن.

در این معنی از ساز، ساختن فارسی اخذ شده که آن هم به نوبه خود از منشأ روسی است. در روسی سازدات **создать**: ایجاد کردن، ساختن و... (برای توضیح بیشتر نگا: حاش)

ساز ۳: کیه. ساقه‌های نی که از آن حصیر یا چپر بافند. سازلیق: نیستان (تارا). نگا: ساز ۱

سازاق: اذ. سوز و سرما، باد سرد و سوز ناک و اغلب برف آلود که به آرامی وزد. سازاق اسیر: باد سوزناک می‌وزد. نگا: ساز ۱

سازاندا: اذ. نوازنده (زن)، ساز نواز، رامشگر.

ساخت غیر اصولی است از کلمه ساز ۱ + -نده (پسوند فاعلی فارسی)

ماسیرتقا: **sasirtqa** کنه (حشره انگل گاو). نگا: ساغیرقا

ساسیماق: گندیدن و متعفن شدن (سن / او- سو). ساسیتماق: تع، متعفن نمودن (کلاو) ساسیمیش: متعفن، گندیده. ساسیق: عفن.

درست است که - سیماق پسوند فعلی برای افاده تمایل و گرایش است

(نامسیماق / خامسیماق...) ولیکن در اینجا «س» جز ذات کلمه است.

ساشماق: تلفظ عامیانه از سانجماق (نگا)

ساغ. (ساق) ۱- صحیح، سالم، تندرست. ۲- طرف راست، یمین. ساغا... دؤن! فرمان نظامی) به راست، راست! ساغ اول! زنده باشی، ممنونتم. ساغ اولسون! زنده باد فلانی که... ساغ قال! به سلامت! خداحافظ. ساغ دویو: کیه. عقل سلیم، حسن نیت (نگا: دویماق). جانین ساغ اولسون: سرت سلامت! فدای سرت! ساغ گورو: کیه. حسن نظر، نظر لطف.

ساغالماق: بهبود یافتن، شفا یافتن. ساغاتماق: تع. بیماری را بهبود بخشیدن. ساغلاماق: کیه. ۱- موجبات وقوع امری را فراهم کردن، باعث شدن. حکومتین دوشمه سینی ساغلادی: موجبات سقوط حکومت را فراهم نمود. ۲- از سمت راست اتومبیلی سبقت گرفتن.

ساغچی: (در اصطلاح سیاسی) راستگرا. ساغلیق: سلامتی، تندرستی. ساغلیق اوجماقی: مرکز بهداشت، بهداشتی، درمانگاه. ساغلیق اولسون! ان شاء الله. اگر خدا بخواهد، به سلامتی ان شاء الله! ساغلیغیوا: ۱- ان شاء الله، به امید حق. ساغلیغیوا، منه سو ایچیم دیر: به امید حق، برای من مثل آب خوردن است. ۲- به سلامتی! (اصطلاح مجلس طرب). در مجلس موسیقی نیز نوازنده به مستمع می‌گوید: ساغلیغینیز! (می‌زنم) به سلامتی همگی! ساغلیق وثرمک: «به

سلامتی...! گفتن. باش ساغلیغی (وثرمک): سر سلامتی (دادن)، تسلیت (گفتن).

ساغ / ساک / ساق. در منابع قدیم (دیوان / سن) به معانی متعدد از جمله: تندرست، صحیح و هوشیار... آمده است. در مفهوم هوشیار و عاقل، برخی آن را از بن ساماق (نگا: سایماق) دانسته‌اند (کلاو). کاشغری می‌گوید این کلمه به صورت مزدوج ساق-ساق! ندایی است که نگهبان قلعه و ارتش سر می‌دهند و به معنی: بیدار باش! آماده باش!... (دیوان). امروزه در قایم موشک بازی کودکان فارس زبان «ساک ساک!» گویند (بچه‌های آذربایجان به جای آن شوبه! گویند. نگا: ایه) که همان مفهوم «بیدار باش!» ترکی قدیم است و از آن جا اخذ شده است. ساک ار: (تر. قد) مرد هوشیار (دیوان). ساقچی: (تر. قد) مستحفظ (سن)، نگهبان قلعه... لذا کلمات ساقلماق < ساخلماق از همین بن است (چرا که در محافظت و نگهداری، هوشیاری ضروری است). از همین بن است ساقیشماق (نگا) و مشتقات آن دو که حاوی مفهوم دقت و احتیاط‌اند.

در مورد ساغدیش که از همین بن می‌باشد، دو معنی مطرح است. یکی معنی امروزی: ساغدوش. در این صورت مرکب است از ساغ (طرف راست) + دش (نگا: داش ۳). دیگری معنی قدیمی ساغ (دوست صمیمی: این معنی مفهوم مجازی از معنی «سالم»

ست ساغ سالمه سیمه نظر
صمیمی، درین صورت شکل قدیمی
ساقدیج < ساغدیش نده ست (کلاو)
و بعضی به صرف رست، ندرد.
ساق با تبدیل س < یج انگا: مقدمه) به
صورت اجاق امستندت آن: چاق
چاقانو) وارد فارسی شده. کنمه را در
معنی اصلی خود (سالم) در تعبیر اجاق
سلامتی، می بینیم و سپس از آن جایی
که در قدیم فربهی بستان سلامتی تلقی
می شده (نگا: گوزمراه جیرگ)، محازا
به معنی افریه آمده. کذا محمدا از
همین منشأ ترکی است ساق ساقه، در
عربی و فارسی، در مفهوم سرپا
نگهدارنده بدن (ساق پا) < نگهدار
بوته، بدنه بوته (ساق + هاء غیر ملصوط
فارسی < ساقه).

ساغداق: ترکش. نگا: ساداق

ساغدیش: ساغدوش نگا: ساغ

ساغری: sagri (سغری) - کیه کمل
حیوانات یستانداز (اوس سو). آتین
ساغریسی یارادیر: کپل است زخمی
ست. ۲- ذ. کفل است و الاغ ۳- جرم
و ناعی کفش حرمی.

در اصل به معنی پوست حیوان
(دیوان) بوده. احتمالاً از بن ساغ به
اعتبار آن که پوست محافظ بدن است و
از آن جا به معنی «پوست کفل اسب و
خر که دباغت کرده باشند» (سن) و
بهایتاً... به معنی کفل آمده. ک.د.فا.
ساغری: کفل خر و... پوست و جرم
(جرم ساغری: کذا همان در عربی ثعر:
رانکی

ساغساغان حححه. نگا: ساخساغان
ساغماق. دوشیدن. میج: سرکیسه کردن.
ساغیلماق: دوشیده شدن. ساغدیرماق:
ع. دوشاندن. ساغیم: (اسم مصدر) یک
بار دوشیدن. ساغین/ ساغمال. دوشنا.
حبوب تیره «ساغمال مرخم ساغمالی
است»

س کنمه گرایش تقلیدی درد و ر
صدای ریختن شیر به طرف هنگام
دوشیدن اخذ شده است

دقت: کلماتی که با بن ساغ، ساق-
شروع می شوند، یا مفهوم: اب، مایع، (و
ز همان <) زج و چسبندگی را درند
(ساغناق، ساقیز، ساغیرماق...) در این
صورت با ساغماق هم خانواده اند. و یا
مفهوم: حفظ و نگهداری و نظایر آن را
دارند. (ساغداق، ساخلاماق، ساغلیق
و...) در این صورت از بن ساغ (نگا)
می باشد و از آن خانواده اند.

ساغمال: دوشا. نگا: ساغماق

ساغناق: کیه. «باران شدیدی بود که زود
گذر باشد» (سن). نگا: ساغماق
ساغناق: ۲. آذ. (= قاسناق) قره داغ. دایره
جوبی الک و همگانش، جنبه.

در این معنی از بن ساق، ساغ و به
مفهوم نگهدارنده و محافظ الک می باشد
چرا که دایره الک نگهدارنده آن است

ساغی: (ساغو/ = آغی آدم. اوخشاما)
کیه ترقد. «نوحه ماتمیان، آن را سادر
نیز خوانند» (سن). مرثیه ای که در آن
محاسن متوفی یک یک شمرده می شود.
ساغوجی: نوحه گر

از مصدر سایماق: شمردن، به اعتبار آن

۰ در این نوع نوحه گری اوصاف
می یک یک شمرده و بین می شود.
نا / سایماق / اوخشاما / بوژلاماق /
اغلاماق

ساغیر ۱: کبه کر، ناشنوا، میصیردا کی
ساغیر سلطان یله، دویبدو! حتی
سلطان کر در مصر، نیز شنید! (معاً، فقط
حوزه حافظ شیرازی نشنید!).
ساغیرلاشماق / ساغیر اولماق: ثقل
سمعه یافتن، کر شدن.

دفعه شده این کلمه که ریشه آن معلوم
ست، ولین بار در قرن چهارده میلادی
در لغتنامه ابن فیهنی (حلوه الانسان و
حیه لسان) ظاهر گردیده است (کلاو).
ساغیر: تر. قد. تنگ برای نگهدای
آب (دیوان). ظاهراً با معنی امروزین
بی ارتباط است و کلاوزن آن را محرف
ساغر فارسی می داند. ولیکن به نظر
من ولاً: ساغیر (تنگ) از مصدر
ساغماق / ساغیرماق (نگا) در مفهوم:
صرفی برای ریختن شراب... مشتق است
ترکی است که وارد فارسی شده
است. ثانیاً: همان کلمه از بن ساق (نگا)
در مفهوم «نگهدارنده و مانع» (مانع از
عبود صوت)، به معنی کر، اخذ شده
ست. بنابر این ساغیر در دو معنی
تنگ (کر) فوق دو منشاء متفاوت دارد.
ساغیر ۲: از مترك «صغیر» عربی و در همان
معنی: غیر مکلف، نابالغ، غیر رشید،
محمور و صغیر.

ساغیرقا: (بعضاً: ساسیرتقا / قد. ساکیرقو)
ساغیرتقا) کنه، حشره موزی و چسبان و
سمج معروف (دیوان / سن).

اذا. بیشتر گنه گفته می شود که مأخوذ
از کف فارسی است ولیکن ساسیرتقا،
ساغیرتقا، ساغیرقا نیز که ویش کاربرد
دارد. ظاهراً باید از خانواده ساغماق
(نگا) باشد، به معنی حیوانی چسبنده.
نگا: ساقیز / ساغماق

ساغیرماق: (قد. ساغورماق) شکل فعل نشن
می دهند که صورت متعدی از بن
ساغماق (نگا) باشد ولیکن تحول
معنایی پیدا کرده است: نوشیدن،
نوشاندن، آب گرفتن از چیزهای
مرطوب و به صورت کشک در آوردن،
آب دهان انداختن (دیوان). امروزه
کاربرد چندانی ندارد ولیکن در بیت زیر
به معنی: افشاندن، دان پاشیدن... آمده
است که با احدی از معانی قدیمی کلمه
(آب دهان انداختن) هم عنوان است.
«علسگرا» سن دل مرغونه ساغیر دن /
مولام کسز مجتین ساغ اردن! / اشیق
علسگر: علسگرا، تو مرغ دل را دانه
پاش (دل خوشدار) که خدا لطف خود
از اسان درستکار دریغ ندارد!

طبیعی است که این کلمه متعدی از فعل
ساغماق (دوشیدن) می باشد و در اصل
به معنی آب پاشیدن، آب دهن انداختن
و... بوده است. معانی بعدی مجازاً
حاصل شده اند.

ساغیش: تر. قد. شمارش، شماره، حساب.
ساغیش گونو: یوم الحساب، روز قیامت
(تارا).

محرف از سایش (ی کغ) می باشد.
نگا: سایماق
ساغین: دوشا. نگا: ساغماق

ساقا: ۱. مترک «سقا» (عربی) و در همان
معنی: سقا، مأمور آب. ساقا قوشو: مرغ
سقا. نوعی پرنده، درست تر از گنجشک
و با رنگ سیاه مایل به قهوه‌ای.

ساقا: ۲. آذ. قاب درشتی که معمولاً جوف
آن سرب مذاب ریخته و در قاب بازی
از آن برای زدن قاب‌های دیگر استفاده
می‌شود (نگا: آشیق). ساقانی
قورقوشوملاماق: کنایه از موقعیت خود
را تثبیت کردن، جای پا پیدا کردن.

ساقا از مصدر سالماق (نگا) در مفهوم
زدن کلمه (به مفهوم ایزاری برای
زدن) < ساقا. تشدید را نشان سقوط «ل»
باید دانست. کذا نگا: سالبا

ساقار: (کیه. ساقار. بعضاً: سقر) ۱- آذ.
حیوان (به خصوص بز) پستانی سفید.
۲- کیه. مج: دست و پا چلفت، بی دست
و پا، خل (او- سو).

در حالی که سنگلاخ آن را «اسب
پستانی سفید» معنی کرده (سن) در آذ.
بیشتر به معنی «بز پستانی سفید» به کار
رود. برخی جوامع ترکی این نوع حیوان
را بد شگون می‌دانستند (ایو). نگا: فاشقا
در مورد اتیمولوژی این کلمه دو فرض
محتمل است: ۱- ممکن است مرکب از
کلمه ساق (هوشیار) + ر (پسوند
فاعلی) به معنی حیوان هوشیار بوده...
که بعداً تحول معنایی یافته است. ساق
ار < ساقار... نگا: ساغ ۲- سوکار ترقد.
حیوان بی شاخ، آدم کل (دیوان). آن گاه
سوکار < ساکار / ساقار گردیده باشد.
کلاوزن سوکار < سوکار را از بن
سوخماق (نگا) دانسته، به مفهوم

حیوانی که کله می‌زند (و شاخ برای
ضربه زدن ندارد). احتمال دوم با توجه
به معنی متفاوت امروزی کلمه (حیوان
پستانی سفید، آدم خل، به جای کل!)
و... اقوی به نظر می‌رسد.

ساقال: لحيه، ریش (دیوان / سن) آغ ساقال:
ریش سفید. شیخ، رئیس ایل. آغ
ساقال- قارا ساقال: شیخ و شاب، پیر و
جوان همه. چال ساقال: کسی که دارای
ریش جو گندمی است (نگا: چال).
گنچی ساقال: ریش بزی. ساقالینا
گولمک: به ریش کسی خندیدن،
مسخره کردن. ساقالی اله وثرمک:
(ریش به دست کسی دادن) < خود
گرفتار کسی کردن. ساقال باسماق:
ریش و پشم یلسه شدن. ساقاللی:
ریشدار، ریشو، ابواللحیه.

کلمه دیگری از همین خانواده در دیوان
آمده است ساقاق: چانه (دیوان / سن).
(= امروزه: چنه). کلاوزن نیز ساقال /
ساقاق هر دو را از یک خانواده دانسته
و می‌گوید ظاهراً از فعل فرضی
ساقاماق به مفهوم چیزی که در حال
آویختن است... مشتق شده‌اند. در این
نظریه کلاوزن به حقیقت نزدیک شده
است ولیکن بدان دست نیافته است! به
نظر من، نیازی که به فرض فعل یاد
شده نیست. در واقع هر دو کلمه از
مصدر سارقماق (نگا) مشتق می‌باشند
که «ر» آن ساقط شده است. سارقال <
ساقال. نکته دیگری که این فرض را
تقویت می‌کند وجود تشدید در تلفظ
آذری این کلمه است. می‌دانیم که در

آذری در اغلب موارد تشدید جایگزین سقوط حرف از کلمه است. (مثل اوئلسون < اوئلسون. نگا: دیباچه). لذا سارقال < ساقال به مفهوم موهای پله و آویخته (ریش) می‌باشد. نگا: سارقماق ساقیز: (بعضاً: سقیز) ژاژ. ک.د.فا. سقز. ساقیزینی اوغورلاماق: سقزش را دزدیدن (معا: قابش را دزدیدن / فریفتن). ساقیز کیمی: ۱- بسیار سفید. ۲- چسبناک، چسبنده. ساقیز آغاجی: درختی است از خانواده برگ سوزنیان که از بدنه آن صمغ بیرون آید و بیشتر برای الوار استفاده می‌شود.

در دیوان ساقیز: ژاژ. ساکیز: هر چیز چسبناک، مانند رب میوه‌جات که به لباس چسبد. ساقیز توپراق: خاک چسبنده، گِل (دیوان). درست در همین معنی ساکیر نیز آمده است. به نظر می‌رسد همگی از خانواده ساغماق در مفهوم چیزی چسبنده و لزج باشد. نگا: ساغماق

ساقینماق: (ساکینماق) کیه. حذر کردن، پرهیختن. ساقینج / ساقینجا (ساکینجا): نگرانی، محذور... بسوایش ساکینجالی دیر: این کار خطرناکی است. ساکین / ساقین / ساغین: (فعل امر) مبادا، زنه‌ارا، حذر کن! یاخما جانیم، ناله بی‌اختباریمدان ساقین! / توکمه قانیم، آب چشم اشکباریمدان ساقین! / فضولی. نگا: ساغ / ساخلاماق

ساکی: آد. مثلاً که، انگار که... نگا: سان سا: به نظر می‌رسد مفهوم جامع کلمه «چیز تخت / تخته‌وار» باشد که با داشتن

همان مفهوم مشترک، در سه معنی به کار می‌رود: ۱- کَنک (دیوان)، به خصوص کلک چوبی (کلاو)، قایق کوچک و ابتدایی. «چیزی است که از چوب و نی ترتیب داده، بر بالای (روی) آن نشسته و از آب‌های عمیق بگذرند» (سن / به اعتبار آن که یا از تخته بوده و یا تخته مانند ساخته می‌شود). مثال از یک «بایاتی»: عزیزیم سالیانا / دارا، تئلین سال یانا / نجه‌دیر بیر آه چکم / کور قوروپا، سال (قایق) یانا! (سالیان / سلیان / نگا. شهری در آذربایجان، کور: رود «کورا» در آذربایجان) ۲- قطعه‌ای تخته‌وار از یک چیز، برش ورقی از چیزی، قطعه، یک تکه از چیزی. قایماغی سال کسدی: قیماق را ورق ورق برید. سال - سال: تخته تخته، ورق ورق. ۳- تخته سنگ. سال داش: تخته سنگ. میج: سنگ لحد. سالار آلتینا گتمک: (زیر تخته سنگ‌ها رفتن) < مردن. سالیق: محلی که تخته سنگ فراوان دارد (نام محلی با همین مشخصه در ده ما). سالاجاق / سالاجا: کیه. تخته باشد که اموات را بر روی آن غسل دهند (سن / او - سو). سالاش: کیه. تخته‌هایی که برای عرضه و فروش میوه و سبزیجات از آن استفاده شود (او - سو). دو کلمه اخیر ظاهراً از همین سال بوده نه از فعل سالماق.

آیا می‌توان سال (سَنه) فارسی را از همین منشأ ترکی دانست و به مفهوم: قطعه‌ای از زمان؟! در هر حال ظاهر! سالک (سال + ک) در فارسی از همین

است. به مفهوم: لایه تخت بر صورت!
بعید نیست همین سال بن فعل سالماق
(نگا) شده باشد. زیرا اغلب سالماق
همراه با انداختن و پهن کردن اشیا
تخت است (مثل فرش انداختن / گلیم
انداختن...) و از این باب است که در
مورد این نوع اشیا در فارسی از لفظ
«تخته» استفاده می‌شود (یک تخته
فرش) که معادل معنی سال مورد بحث
است. ایضاً نگا: سنلدیریم

سالاجا / سالاش: نگا. سال

سالبا: (سئله / سئلمه) آذ. چوب دستی که
برای انداختن میوه از درخت و یا زدن
پرنده و غیره پرتاب کنند، پرتابه. قوشا
سئلمه باغلادی: پرتابه‌ای به سوی پرنده
رها ساخت. سالبالاماق / سئلمه لمک:
پرتابه انداختن، با پرتابه زدن.

محرف سالما از مصدر سالماق (زدن
و انداختن) تحریف بعدی آن سئلمه /

سئله شده نگا: سالماق

سالخاق: آویخته، قراضه. نگا: سارقماق

سالخیم: (انگور، موز، خرما...) خوشه. نگا:

سارقماق

سالما: نگا. سالبا

سالماق: ۱- از بالا به پائین انداختن، فرو
انداختن. تثلیثی اوزونه سالدی:
زلف‌هایش را به صورتش فرو انداخت.
باشینا داش سالماق (به سرش سنگ
فرو انداختن) کنایه از نفله کردن / حیف
و میل کردن. ۲- پهن کردن، بر زمین
انداختن / (دیوان). سوفره سالماق: سفره
پهن کردن (ولیمه دادن / احسان دادن).
مج < ۳- احداث بنا کردن. کوپرو

سالماق: پل احداث کردن. ائو سالماق:
خانه ساختن ۴- (کشیده، چوب) زدن.
اونا بیر ایکی سالدی: چند کشیده به او
زد.

کوک سالماق: ریشه انداختن. باشا
سالماق: ۱- به صرافت انداختن ۲-
توجیه نمودن، شیر فهم کردن. چوله
سالماق: به بیرون انداختن. اخراج
کردن، آوراء دشت و بیابان نمودن.
قاش- قاباق سالماق: اخم نمودن.
دالیجا آت سالماق: با اسب به دنبالش
افتادن. سواره تعقیب کردن. باش آشاغا
سالماق: سر به پائین انداختن، شرم
کردن. بیرینین باشینی آشاغا سالماق:
موجب سر افکندگی کسی گشتن. تاماه
سالماق: طمع نمودن. میل سالماق:
علاقه نشان دادن، عاشق شدن، شایق
شدن، هوس کردن.

سالیماق: مج. آویخته شدن، ایضاً: پهن
شدن، احداث شدن. دستارخان
سالیندی: سفره پهن شد. سالدیرماق:
تع. ۱- آذ. (بنا) دستور ساخت و احداث
دادن، احداث کردن. ائو سالدیردی:
خانه را احداث کرد، دستور ساخت
خانه را داد. ۲- از دست کسی (دزد و
غاصب) بیرون آوردن، مصادره کردن.
اوغرودان سالدیردیغیمیزی رمال
آپاردی: آن چه که از دزد پس گرفتیم،
خرج رمال گردید! ۳- کیه. هجوم
کردن. حمله نمودن (از مفهوم دستور
حمله دادن و لشکر گسیل کردن).
دوشمانا سالدیردی: دستور حمله به
دشمن را داد، به دشمن هجوم برد.

سالدیری: کیه. حمله. سالدیرقان: کیه.
 مهاجم. سالفین: مرض ویروسی، فسری،
 اپیدمی. نگا: سال
 ساللاماق: ۱- آذ. آویزان کردن، (طناب و
 مانند آن را) از بلندی به سمت پائین
 یله نمودن. ایپی قویویا ساللادی:
 طناب را به داخل چاه یله کرد. ۲- کیه.
 (طناب و مانند آن را) به حرکت در
 آوردن، پاندول وار جنباندن. ال
 ساللاماق: کیه. دست تکان دادن. قمه
 ساللاماق: قمه کشیدن، قمه نشان دادن.
 قاش قاباق ساللاماق: انخم کردن. شال
 ساللاماق (نگا: شال). ساللاتی: ۱-
 کیه. لرزش، زلزله، جنبش، وضعیت
 پاندولی ۲- مج: تردید، دودلی.
 ساللانماق: ۱- کیه. در وضعیت پاندولی
 بودن، نا مستقر بودن، لرزیدن، متزلزل
 بودن. پتر ساللاندی: زمین لرزید. ۲-
 آذ. از جایی آویزان شدن و یله شدن،
 آویخته شدن. تندیره ساللاندی: پاهایش
 را به داخل تنور آویزان نمود و نشست.
 قاش قاباغی ساللاندی / مینس—
 میریغینی ساللادی: سیل هایش آویزان
 شد، انخم کرد، پکر شد. ۳- با ناز و
 عشو راه رفتن، خرامیدن (به اعتبار آن
 که هنگام خرامیدن شخص تن خود یله
 کند). ساللان گل: با ناز و غمزه آی!
 ساللانا- ساللانا: یواش یواش، عشو
 کنان، خرامان (راه رفتن). ک.د.فا. سلانه
 سلانه. ساللاق: آویخته، آویزان،
 باندول وار. ساللاق دوداق: (= کیه.
 آسیق صورت) لب و لوچه آویخته،
 حمو. عبوس. ساللاق < سالاق: کیه.

افتاده، زبون، پست، دون، احمق.
 سالینجاق: کیه. الا کلنگ، نَنو (در اصل
 ساللانجاق بوده و از مصدر
 ساللانماق).
 ساللاماق احدی از مشتقات سالماق و
 وجه تعدی از آن است.
 ساللاناجاق / ساللانماق / سالینجاق / ... نگا.
 ساللاماق
 سالیان: آذ. (قره داغ) به سرد که از سمت
 رودخانه (به خصوص رود خانه ارس)
 وزد. پتر سلیان اسیر: باد سوزناکی (از
 سمت ارس) می وزد.
 ظاهرأ مأخوذ از نام سالیان (شهری در
 کناره ارس) می باشد و به مفهوم: بادی
 که از سمت سلیان وزد.
 سالیانقوز: کیه. (= آذ. داش مینجیغی)
 حلزون. مؤسولمان محله سینده
 سالیانقوز ساتماق: معا. سوراخ دعا را
 گم کردن. (مأخوذ از یونانی گفته اند)
 سام: (سم) سم، زهر. سام یئل: باد زهرناک.
 در ترکی قدیم به معنی «دارو» آمده
 است. در معنی «سم» قطعاً بی ارتباط با
 سم (عربی) نیست. اما بعید هم نیست
 که به عربی از ترکی وارد شده باشد.
 برای قضاوت قطعی، بررسی بیشتر لازم
 است. این کلمه وارد فارسی شده در
 ترکیب «سر سام» به چشم می خورد.
 ایضاً نگا: سمه / ساملاماق / ساهمان
 ساماق: نگا. سایماق
 سامان: کاه (دیوان). سامان یوللو: (= قد.
 سامان اوغروسو / آدام: مکه یوللو)
 کهکشان، راه شیری. سامان چوپو: پیر
 کاه. سامان آلتدان سو یرتمک: آب

زیر کاه بودن (با مکر و حیلت کاری کرن). **سامانچی**: کاه فروش. **سامانلاماق**: بیه چیزى کاه زدن. **سامانلیق**: کاهدان. **ایکی گؤنول بیر اولسا**، **سامانلیق شیران اولور**! برای دو دل داده، صحبت کاهدان هم لذت سیر چمن دارد! **سامان سنین دیر سامانلیق کی یوخ**! (کاه مال توست، کاهدان که نه!) < حد خود را بدان!

کلمه وارد روسی شده است **سامان** **саман**: خشتی که در گل آن کاه باشد. خشت کاه گلی. برخی **سامان** را از **سامان** فارسی گفته‌اند (ایو) که مضحک است و بیشتر عکس قضیه درست است! **گمان** من بر آن است که این کلمه از **بن سم**، **سام** بوده و در مفهوم: **علوفه‌ای مقوی، چاق کن**. **نگا**: **سمریمک** / **ساملاماق**. **کذا نگا**: **ساهمان** **ساملاماق**: آذ. ۱- (قره داغ) **احیاء کردن**. **شاداب ساختن** ۲- **مج**: **نعوظ کردن**. کلمه در دیوان به دو صورت **سمله‌مک** / **ساملاماق** آمده است و به معنی: **درمان کردن، بهبودی بخشیدن، شفا دادن**. **سم** (بعضاً: **سام**) که در ترکی قدیم به صورت **ام** - **سم** به کار رفته است، به معنی **درمان و داروست** (**نگا**: **ام**). از همان **بن**: **سمریمک** / **سمیزمک**. **نگا**.

سامی: **نگا**. **زؤوله**

سان: عدد، شماره (دیوان). **سانی بللی** **دگیل**: تعدادش معلوم نیست. **سانسیر**: بی شمار، فراوان. **مج** < ۱- **رژه**. **ک.د.فا**. **سان** **سان** دادن. (به اعتبار آن که گویی نظاره‌گر **سان** افراد **رژه** رونده را در حال

شمردن است) «**سان**: شماره و حساب... عرض لشگر» (سن). **سان وئرمک**: **سان** دادن، **رژه رفتن**. ۲- **نام**، **آوازه**، **شهرت**. **آد** - **سان**: **نام و آوازه**. **سانلی**: **نامدار**، **مشهور**. **آدلی** - **سانلی**: **نامدار و پر آوازه**. ۴- **ترقد**. **ظن و گمان**، **فرض و تخمین**. **گمانه** (**تارا**). **ساناماق**: آذ. **شمردن**. **شمارش کردن**. **سانماق**: ۱- **شمردن**، **به حساب آوردن**. **مج** < ۲- **فرض کردن**. **پنداشتن**، **گمان بردن**، **انگاشتن**. **سانما** **ازدیکجه** **فلک بیزلری**، **ویرانلیق اولور**! **اون تمناسی ایله بوغدا دگیرمانلیق اولور** / **میرزا علی اکبر صابره**: **مپندار** که چون **زمانه** ما را **خرید کرد**، **محو** خواهیم شد! **نه**، **گندم** به **هوای آرد** شدن زیر **سنگ آسیا** می‌رود!! (**رنج** **مقدمه** **گنج** است و **ویرانی** **پیش** در **آمد آبادانی**!). **سان کی**: **گویی**، **انگار** که... **سان کی اولدوزلار الندی** / **شهریار** (**سهندیه**): **گویی ستاره بیختند**! **سان کی** در **زبان** **عامیانه** **مرحم گشته** < **ساکی** / **سکی** شده است. **ساکی** **اثو الدیق**: **مثلا** که (**انگار** که) **خانه خریدیم**!

سانی: (قد. **سانو**) **تصور و قیاس** (سن) **فرضیه**، **گمانه**. **سانال**: **کیه**. (**ک.جد**) **ذهنی**، **صوری**، **فرضی**، **خیالی**، **مجرد** از **ماده**. **سانال دؤنیسا**: **جهان فرضی**، **سایرنیتیک**.

سان از **بن ساماق** / **سایماق** (**نگا**) **بوده و بن و جه عطفی آن است** که به صورت **اسم مصدر** در آمده است. و مشتقات بعدی آن نیز چنان که دیدیم همین معنی را دارد. **سان** به صورت

کلمه دخیل در فارسی در موارد عدیده کاربرد دارد: بدینسان/ به سان/ همانسان که ...

سانال/ ساناماق/ ... : نگا. سان

سانجاق: سنجاق/ ... : نگا: سانجماق

سانجماق: (عامیانه: شاشماق) ۱- (=

باتیرماق) چیزهای نوک تیز (میل و سوزن) فروکردن، خلاندن (کلاو).

بایراغی تپه به سانجدی: پرچم را بر سر تپه زد (نصب کرد). ۲- نیش زدن و

حربه و نیزه و اشباه آن را به جایی فرو بردن (سن)، گزیدن. ایلان سانجدی:

مار گزید ۳- در یک لحظه درد گرفتن. آغری بثلیمدن سانجدی: درد زد به

کمرم. ۴- به کسی طعنه زدن و سخن ملال انگیز گفتن. دیلی ایله منی

سانجدی: با سخنانش مرا رنجاند (نیش زد). سانجیلماق: مج. فروبرده شدن،

علم/ نیزه) نصب شدن. سانجیلانماق: ۱- دل درد گرفتن. ۲- مجازاً به

سویس افتادن، مضطرب شدن ۳- از موفقیت کسی ناراحت شدن، حسادتش

گل کردن. سانجیلاناسان! الهی بیمار سوی! سانجیلانما: این قدر حسودی

کن، این قدر خود خوری نکن، آرام باش!

سانجی: (قد. سانجیق): قولنج و نفخ که در پهلوی به هم برسد (سن)، دل درد،

سکم پیچه. دوزغوم سانجیسی: (نگا: دوزغماق). سانجاق: ۱- آذ. سوزن ناسفته

گویند که بر سر آن گره و تکمه باشد. ریان بر سر زنند (سن)، ابزار خلنده/

د.د.فا. سنجاق. ۲- کیه. علم است از

برای لوا و رأیت (سن) به خصوص پرچم منقوش که سربازان با خود برند (او- سو)، به اعتبار آن که چوب آن بر زمین فرو کوفته می شود. ۳- کیه. «به اصطلاح رومیه (در دوره عثمانی) حکومت ولایت کوچک که در تحت ایالت (و نظارت) ولایت بزرگ باشد» (سن)، بخش (در تقسیمات کشوری)، به اعتبار آن که پرچم حکومت در آن نصب می شود.

و سه کلمه قدیمی از این بن سانجفی: (ابزاری برای فرو کردن، حربه) «نیزه بود که بدان ماهی صید کنند. سانجیش:

مطاعنه و حربه و نیزه به یک دیگر فرو بردن» (سن)، جنگ و نبرد (تارا).

سانجیشماق: به همدیگر حربه و نیزه زدن، محاربه، جنگ کردن (تارا). کذا از همین بن سانجار: (کسنجر) مرد نیزه

افکن (نام سلطان سنجر).

سانجی/ سانجیلانماق... : نگا. سانجماق

سانسار: کیه. راسو. نگا: ساوسار

سانماق/ سانی/ ... : نگا. سان

ساو: سخن، کلام (بیشتر کلام طولانی چون: پیام، خطابه)، خبر، حرف و حدیث،

کلام، پیام (کلاو/ دیوان). بعداً در راستای همان معنی اصلی: ادعا،

خواسته، دعوی، کذا: کلام خدا، وحی. ساوجی: تر.قد. پیامبر، رسول، نبی.

این کلمه امروزه در محاوره بیشتر به صورت سوو و در ترکیب آید. سوو- سوو: حرف و حدیث، صحبت. سس-

سوو: (سس- ساو) سر و صدا، خبر مبر. سس- سوو کسپلیدی: سر و صدا

قطع شد/ دیگر حرف و حدیثی نیست... به چشم می‌خورد. و مشتقات دیگری نیز درست است که امروزه به صورت تحریف شده باقی مانده‌اند. مثلاً **ساویق** < **ساییق**: (کسی که حرف می‌زند!) < **هوشیار**، آگاه. **ساویقلاماق** < **ساییقلاماق**: هذیان گفتن (نگا: **ساییق**). شاید بتوان گفت از همین مفهوم مجازی «هذیان/ یاوه» کلمه بوده که در روسی **саврат** (دروغ گفتن) از همین منشأ ترکی اخذ شده؟ الله اعلم! در هر حال در برخی موارد «و» < «ب» شده و **ساو** < **ساب** گشته. این که **ساوالان** در فارسی «سبلان» تلفظ می‌شود، هم از همین نکته ناشی است (نگا: **ساوالان**). کذا **ساوساق** < **سارساق**: یاوه گو. **سارساقلاماق**: یاوه گفتن. **ساوساق** < **سوسک**: وراج (نگا: **زوزک** / **ساواشماق**). در مشتقات کلمه معنی «رد/ دفع» اعم از کلامی و عملی مشاهده می‌شود (نگا: **ساوماق**). از همین مفهوم کلمه < **ساو** (خراج/ مالیات) در فارسی باقی مانده است. چه، مالیات همان رد (پرداخت) است و کذا وسیله دفع و رفع دعوی حکومت است. کذا نگا: **چاو** ۲

ساواشماق: جنگیدن، زد و خورد کردن، منازعه کردن. **ساواشدیرماق**: تع. بین دو تن جنگ به پا کردن، دو نفر را به جان هم انداختن.

ساواش: جنگ، نزاع. **ساواش آچماق**: اعلان جنگ نمودن. **ساواش اوچاغی**: کیه. هواپیمای جنگی. **ساواش گمیسی**:

رزم ناو، کشتی جنگی. **ساواش آلانسی**: کیه. میدان جنگ. **ساواشجی**: جنگنده، مبارز، رزمنده، جنگاور. **ساواشجیل**: جنگ طلب، دعوایی.

از بن **ساوماق** (نگا) و از ریشه **ساو** (نگا) به اعتبار آن که دو طرف نزاع علیه همدیگر دعوی طرح کرده و حرف و حدیث دارند. به مفهوم: علیه همدیگر سخن گفتن و حرف پیش کشیدن... (کلاو) که بعداً به معنی مذکور آمده است.

ساوالان: نام کوه معروف آذربایجان در جوار اردبیل که بلندترین قله آذربایجان بر آن است و بر فراز آن آتشفشان خاموشی است که دهانه آن اکنون به صورت استخر در آمده است. در منابع فارسی آن را «سبلان» نویسند. در احادیث نیز از این کوه نام برده شده است و گفته شده مهبط وحی بوده است و قبر برخی از پیامبران در آن است (نگا: لغتنامه دهخدا و...). با توجه به این، به احتمال قوی مرکب از **ساو** (وحی) + **آلان** (میدان/ نگا) و معنی ترکیب **ساوالان**: میدان وحی / مهبط وحی که با توجه به آن چه گذشت، نام بسیار طبیعی برای این کوه است. نگا: **ساو/ آلان**

ساوجی ۱: **savci** (تر. قد) پیامبر، نبی. نگا: **ساو**

ساوجی ۲: کیه. دادستان. نگا: **ساوماق**

ساوریق: بوجاری. نگا: **ساوورماق**

ساوسار: (سوزسار/ کیه. سانسار/ قد. سارسال) نام جانوری است که آن را به

عبور دادن. ساویلماق: مج رد شدن، دفع شدن. گلدی مندن ساویلدی (سوشدو): آمد و از من گذشت (سبقت گرفت). گولله قولاغیمین دیپندن ساویلدی: گلوله از بیخ گوشم رد شد. ساوونماق: savunmaq کیه. از خود دفاع کردن. ساوونما صنایعی: صنایع دفاعی (صنایع نظامی).

ساوجی: کیه. مدعی العموم، دادستان (چون مدافع حقوق جامعه است). ساووت savut: تر. قد. زره، خفتان (در مفهوم دافع ضربه. سای نیز در ترکی قدیم به معنی زره آمده است. دیوان/ که تلفظ دیگر از همین ساو در معنی دفاع، است). ساووت پوزان: زره شکاف (سن) ساووت: به معنی «زن» هم مشاهده شده (سن) که منشاء آن روشن نیست و در جای دیگر هم ندیده‌ام!

ساتیب سووماق: فروختن و تمام نمودن، تمام فروختن و خود را از شر داشتنش! راحت نمودن. باشدان ساوماق: از سر گذراندن، تجربه کردن و دیدن. مج: از سر خود باز کردن، کار را سرسری انجام دادن. باشدان سووما ائله‌مک: کاری را سرسری انجام دادن، رفع رجوع کردن.

ساوماق بعدها، احتمالاً قرن نهم، ظاهر می‌گردد و در اصل به معنی عطر پاشاندن آمده است (کلاو). در این صورت سپ/ ساپک ساو- شده است (نگا: ساپماق). امروزه اثر همان معنی قدیم کلمه در کلمه ساوورماق

عربی دلق و ابن مقری و به فارسی دله و موسوره گویند (سن) دلق، حیوانی است کوچک، شبیه سمور (دیوان) به انگلیسی weasel راسو (کلاو)

کلاوزن بدون استدلال خاصی آن را کلمه دخیل می‌داند. طبعاً بدان لحاظ که از لحاظ دستور زبان ترکی توجیهی برای چنین کلمه‌ای نیافته است. مشکل است آن را از بن سارسماق (نگا) دانست. لیکن این بهانه به تنهایی دلیل دخیل بودن کلمه نیست و برای اثبات این امر دلیل بیشتری لازم است.

ساوقات: savqat (سووقات/ سووقت) هدیه. ک.د.فا. سوغات.

به نظر از مصدر ساوماق (نگا) آمده و در مفهوم: چیزی که باعث دفع گلابه هدیه گیرنده است. - قات شکل دیگر از پسوند - آت به نظر می‌رسد. نگا: چارقات

ساوماق: (سووماق sovmaq) ۱- رد و دفع نمودن. حریفین آغاجینی سوودو: چوب حریف را (از سر خود) دفع نمود. دگیرمانین سویونو سوودو: آب آسیاب را رد کرد (آب را به خارج از آسیا هدایت کرد تا آسیا بخوابد). ۲- مج: گذراندن، سپری کردن. دئمک عؤمورو هدره سووموشوق: معلوم می‌گردد که عمر را بیهوده گذرانده‌ایم. ساوشماق: گذشتن، عبور کردن. رد شدن، سپری شدن. او ییزیم قاپیدان سوشدو: از در خانه ما رد شد. عؤمروم بئله سوشدو: روزگارم چنین سپری شد. ساوشدورماق: رد نمودن،

(سایورماق < ساوورماق) هنوز باقی است. بعداً در ترکی قبچاق به معانی متعدد از جمله: رد شدن، آمده است که در واقع تحولی است از معنی سایماق (منحرف شدن < از محل خود در آمدن < رد شدن < ... دفع شدن!!). بعید نیست در معنی دفع از بن ساغ (نگا) در مفهوم: سالم نگهداشتن (دفع شر نمودن) باشد.

ساوورماق: (سوورماق sovurmaq) ۱- چیزهای کوچک را به هوا پرتاب کردن و پاشیدن، افشاندن، نثار کردن. گلپین باشینا پول ساووردولار: به سر عروس پول پاشیدند. ساوورور باشا سامان آیریلیق / شهریار: گاه (خاک) بر سرها فشاند الم هجر! ۲- بوجاری کردن. هشی ساووردو: خرمن را بوجاری کرد. ۳- متلاشی کردن. بینینی ساوورارام: مغزت را متلاشی می‌کنم! ساوورولماق: مج. بوجاری شدن، نثار شدن، پخش شدن.

ساووروق savruq (ساووریق / سووروق): ۱- از هم پاشیده، متلاشی. ۲- عمل بوجاری. ساووروق آتماق: خرمن را باد دادن، خرمن کوفته را با هید (شانه بوجاری) و در برابر باد بوجساری کردن. ساوورقان: savurqan اهل ریخت و پاش، ولخرج، مسرف. نگا: ساوماق

ساووت / ساووت پوزان: نگا. ساوماق
ساوونماق / ساووماق: نگا. سوووماق / سوغوماق

ساهمان: (سهمان) آذ. منظم، مرتب، به

سامان، آراسته، (از لحاظ قیمت) نرمال و نه چندان گران، مناسب. کذا بعضاً: نظم، انتظام. سالقا- ساهمان: سلیقه و نظم. نظم و ترتیب. سالقا- ساهمانلی: منظم، آراسته، اصولی، حسابی. ساهمانلاماق: ۱- مرتب کردن، نظم و نسق دادن ۲- تهیه کردن، آماده کردن.

از بن سم / سام (درمان) و به مفهوم: بهبود یافته، درمان شده < منظم («ه» زاید است و به مرور به کلمه اضافه شده! نگا: سهم). پیداست که هم عنان با کلمه «سامان» فارسی است و به توضیح فوق ظاهراً «سامان» از همین منشأ ترکی است. نگا: سامان / ساملاماق

سای: ترقّد. رودی بود که در تابستان خشک و در زمستان سیل و آب از آن جاری شود. رود کم آب را نیز گویند (سن). نگا: جای / سنی ۱

سایا ۱: آذ. سروده و نغمه‌ای در قالب بایاتی که در نعت حیوانات گفته می‌شد. سایاچی: سراینده سایا. کسی که در تعریف و توصیف حیوانات شعرهایی در قالب سایا می‌سراید.

در این معنی از مصدر سایماق (نگا) آید. گویی سراینده اوصاف حیوان را تک تک شمارش می‌کند و نام می‌برد (نگا: ساغو).

سایا ۲: کیه. رویه کفش (او- سو) ظاهراً از بن ساغ / ساغناق (نگا) باید باشد (ساغاق / ساغا / سایا) در مفهوم: حفاظ کفش.

سایا ۳: آذ. ساده، ساده لوح، یک رنگ (ایضا)

در این معنی محرف کلمه ساده (فارسی) است (ساده < سادا < سایا).

سایا ۴: مرخم کلمه سایاق (نگا)

سایاج: کتور. نگا: سایماق

سایاق ۱- (= سایق) هوشیار، تیز، بصیر، محتاط، دقیق (کسی که حساب کار دستش است!). ۲- حساب، رقم، علم حساب، در قدیم همانند ارقام رومی در لاتین، نوعی علامات و خط خاص برای نمایش ارقام و محاسبه بوده است. در فارسی بدان حساب سیاق می گفتند و تا این اواخر به خصوص در میان جامعه تجار آذربایجان رایج بوده. ۳- اسلوب، شیوه، روش، آداب و رسوم، فرم کار. بو سایاق: بدین نحو، این گونه، این طوری، چونان، به مانند. بو سایاق توی اولماز: عروسی این طور نمی شود. کند سباباغی: به شیوه روستا، طبق روش و سنن ده. تورک سایاق < تورکه سایا: خودمانی، آدم صاف و ساده.

هر چند در معنی سوم به «سیاق» (عربی) شباهت دارد، ولیکن در هر سه معنی از بن سایماق (نگا) است، در معنی در مفهوم: این چنین محسوب می شود...

سایاقلماق: هذیان گفتن نائم. نگا: سایق
سایتال: saytal آذ. (قره داغ) برجسته، تک، مشار بالبنان. سایتال بوغدا: گندم اصیل و دانه درشت. سایتال زمی: مزرعه سیار خوب و پر بازده...

از بن سایماق (نگا) سای / ت / آل

سایخیماق: sayxımaq آذ. (باران / جمعیت) آرام شدن، سکون یافتن،

فروکش کردن. سایخیشماق: آرام یافتن. یاغیش سایخیدی: باران فروکش کرد. آرا سایخیدی: هیاو خوابید.

در اصل ساویقماق (از مصدر ساویماق / سوووماق. سرد شدن / نگا) بوده < سایقماق < سایخیماق

سایدام: کیه. مهم، قابل توجه. نگا: سایماق
سایری: (قد. سایرو) بیمار (سن)، مریض. غم یولوندا من قالیب، گستدیه مجنون یوخ عجب / سایرویا دشواردیر همزهلیک اتمک ساغ ایلن! / فضولی. ساغ گونون، ساییسی دا اولار: ایام سلامت، روزگار نقاقت نیز دارد (زمانه فراز و نشیب دارد). سایی ائوی: تر. قد. مریضخانه، بیمارستان (تارا).

سایراماق که ظاهراً محرف ساوراماق باید باشد (نگا: ساو): تر. قد. آواز سر دادن و نغمه سرایی کردن و... هذیان گفتن (دیوان). از همان < سایرو (هذیانی) که به معنی بیمار آمده است. به اعتبار آن که بیمار بعضاً هذیان نیز می گوید. سایی کلمه قدیمی است و آثاری از آن برجای مانده که اشاره شد. اما خود مستقلاً کاربردی ندارد. امروزه: خسته (فارسی) مریض (عربی)، بیشتر به کار می رود.

سایریشماق: sayrışmaq (سَیریشمک) آذ. (در مورد ستارگان) سو سو زدن، چشمک زدن.

وجه مشارکت (جمع) از مصدر سایراماق (نگا: سایی) است که در اصل به معنی دسته جمعی آواز سر دادن باید باشد و تحول معنایی یافته.

سایراماق < سایشماق < سایشماق.
می توان این کلمه را محسوف
سگریشمک < سیشمک
سایشماق نیز دانست. نگا: سگریمک
سایفاچ: کتور. نگا: سایماق

سایقی: ادب، احترام، تکریم. سایقیلی: ۱-
مؤدب، مبادی آداب، خوش برخورد. ۲-
محترم، باشخصیت. سایقیز: بی ادب.
سایقین: محترم، مکرم، معزز، ممتاز <
سایین: کیه. محترم، عالی جناب... (لفظ
احترام که در اول اسامی آید و به معنی:
جناب آقای...).

از مصدر سایماق (نگا) در معنی مجازی
آن.

سایماق: ۱- شمردن، شمارش کردن (کلاو)
کتاب لاری سایدیم: کتاب ها را شمردم.
مج < ۲- به حساب آوردن، محل
گذاشتن، محترم شمردن، احترام کردن،
اهمیت دان. منی سایدیمیر: مرا محل
نمی گذارد. ۳- پنداشتن، فرض کردن،
گمان کردن. سنی ده پیرکیشی
سایمیشلار: تو را هم مردی انگاشته اند.
سایشماق: (جمع) تصفیه حساب
کردن. سایلماق: مج. شمرده شدن، به
حساب آمدن، مورد احترام واقع شدن.

ساییم: کیه. شمارش. نفوس ساییمی:
سر شماری. سایدماز: بی اعتناء،
بی تفاوت، پوست کلفت، بی ادب.
سایش: شمارش، حساب. سایش
گونو: ترقد. یوم الحساب، روز قیامت.
سایماجا: کیه. فرضی، اعتباری (غیر
واقعی). سایمان: کیه. حسابدار.
سایفاچ / سایدچ: شمارشگر، ماشین

حساب، کتور. سایشتای: کیه. (ک.جد)
دیوان محاسبات (اداره ای که کارش
رسیدگی به حساب ها و مخارج دولتی
است تا از مجاری قانونی خارج نگردد،
ان شاء الله!). سایی: تعداد، (مجلات)
شماره، نسخه، تیراژ. آردیجیل سایی:
شماره مسلسل. سایشیز: بی شمار،
بی حساب، بی حد و حصر، لاتعد و
لاتحصی. ساییلی: محدود و کم، معدود
و مشخص، انگشت شمار. ساییلی قوز:
گردوی شمارش شده (کنایه از مال
معین امانی که نتوان دست زد). ساییلی
گون: ایام معدود (کنایه از عمر آدمی).
ساییلی گون باشا چاتدی،
گتیمه لی سن: عمر که سر آمد، باید
رفت! سایدق: هوشیار / ... (نگا: سایدق).

سایدام: محترم، مهم (سای + د/م)
در ترکی قدیم ساماق: شمردن (کلاو)
که امروزه تبدیل به سایماق (نگا) شده
است. از همان ریشه سان / سانماق
(نگا) آمده است. این کلمه بعضاً به
صورت ساقماق نیز آمده است. از این
رو بعضاً سایش < ساغیش ملاحظه
می شود.

سایمان: حسابدار. نگا: سایماق
سایی: شماره، رقم. نگا: سایماق
سایش: شمارش، محاسبه. نگا: سایماق
سایین: جناب، آقای... نگا: سایقی
سساییق: هوشیار، آگاه و نیز هوش.
ساییقیلیق: هوشیاری. سایدقلاماق:
(بعضاً: سایدقلاماق) هذیان گفتن (بیمار
و نایم).

مشق از ساو است. ساختار کلمه نشان

می دهد که از بن ساو (نگا) < ساوماق که حیثاً در معنی «حرف زدن» هم به کار رفته که از آن معنی مفروض ساویق < ساییق: (کسی که حرف می زند!) < هوشیار، آگاه. ساویقلاماق < سایقلاماق: هذیان گفتن (بیمار و یا نایم) (کلاو). در سنگلاخ ساندیراق: هذیان ساندیراقلاماق: هذیان گفتن، آمده. این یکی تلفظ جغتایی و از مصدر ساندیرماق (نگا: سندیره مک) می باشد.

نگا: ساو / ساوماق

ساییلی / ساییم... نگا: سایماق

س

سپمک: səpmək (کبه. سرپمک

sərpmək) ۱- (دانه و...) افشاندن،

نثار کردن. مج < ۲- ظاهر شدن بشورات

و سرخچه در بدن. سپلمک: مج.

پاشیده شدن. سپله مک: (وجه مبالغت)

(دانه و...) شدیداً افشاندن و پراکنده

کردن، پخش و پلا کردن. سپه لنمک:

مج. پخش و پلا شدن، افشاندن شدن،

نثار شدن. سپمه: ۱- عمل افشاندن، نثار

۲- سرخچه و بشورات جلدی ۳- زراعت

حاصل از بذر افشانی و کاشت، کاشت

غیر خودرو. سپگی / سپگیل: بشورات

یوست، کک و مک. سپگیلی: آدم کک

و مک دار. سپیتی: افشانه، پراکنش. نگا:

سایماق

ستلجم: (ساتالجام) آذ. بیماری ذات الریه،

سینه پهلو. ستلجم اولماق: ذات الریه گرفتن.

محرف از «ذات الجنب» عربی است.

ظاهراً «ذات الریه» را بعضاً «ذات

الجنب» نامیده اند. «جنب» عربی به معنی

«پهلو» نیز می باشد، و ذات الجنب که

ترجمه آن در فارسی «سینه پهلو» است،

محرفاً ستلجم شده است. ساتالجنب <

ساتالجام / ستلجم

سدرلنمک: sədərlənmək تلو خوردن.

نگا: سندیره مک

سدیر: محرف «صدر» (عربی) و تقریباً در

همان معنی: صدر، اول < رئیس. سدیر

دویوسو: برنج صدی. کذا: (در در

سلسله مراتب حزبی) صدر، سردیر.

الصدر: مادون العتق الی فضا الجوف...

اعلی مقدم کل شئی، اول کل شئی...

صدر القوم: رئیسهم. (المنجد) صدر در

اصل: سینه (مجازاً) رأس و اول چیزی،

رئیس قوم...

سدرلنمک / سدره لنمک / سدیره مک: نگا.

سندیره مک

سرپ: səp سخت و شدید. نگا: سارپ

سرپمک: sərpmək (استخوان کمر) در

رفتن. نگا: سپمک / سایماق

سرت: sərt کیه. سخت و صلب، شدید و

غلیظ، تند و دو آتشی، سرسخت.

سرتلشمک: کیه. صلب شدن، سخت

شدن، دو آتشی شدن. سرتلیک: شدت،

سرسختی. نگا: سارپ

سرچه: sərcə کیه. گنجشک. نگا: سترچه

سرسم: sərsəm ۱- گیج، سر گیجه

حاصل از هیاهو، سرسام ۲- فاسد العقل،

احمق، مخ خراب. سرسم توتماق: دچار
سر سام شدن.

مرکب است از سر (فارسی) + سم
(ترکی). نگ: سمه / سام

سرک: نگا. سله ۲

سرگن / سرگی: نگا. سرمک

سرمک: پهن کردن، روی زمین چیدن، متاع
را در معرض دید مشتری چیدن.
سريلمک: مج. به انحاء فوق پهن شدن
و چیده شدن. سرهله مک: (وجه مبالغت)
پهن کردن، روی زمین چیدن. <
سرهلنمک: مج. روی زمین ولو شدن،
پخش و پلا شدن بر روی زمین.

سرگی: بساط خانه و بساط خرده
فروش و امثال آن را نامند (سن) <
امروزه: جایی که کالا برای عرضه
چینند، نمایشگاه. سرگیله مک: به معرض
نمایش گذاشتن. سرگن: کیه. رف (تارا).
از این بن در فارسی «سرگین»:
فضولات خشکیده دواب. در مفهوم:
چیز پخش شده بر زمین! به صورت
«سرجین» وارد عربی شده است.

در ترکی قدیم ۱- سرمک / سارماق: تند
خویی کردن (دیوان - نگا: سارسیماق).

۲- سرمک: صبر و تحمل کردن (کلاو)
آمده است که هیچ کدام ربطی به معنی
مورد بحث کلمه ندارند. اما سريلمک:
تلو خوردن. ار سريلدی: تمیل السكران:
مرد مست تلو خورد و افتاد (کلاو. نگا:
سندیره مک) مشاهده می شود. سريلمک
طبعاً باید صورت مجهول سرمک باشد.
حال آن که چنان که دیدیم، وجه معلوم
آن (سرمک) به معنی مورد بحث نیامده

است! در هر حال اگر فعل مجهول
سريلمک فوق را در نظر بگیریم چون
نتیجه تلو خوردن افتادن بر زمین است
و... لذا سرمک امروزین از همان است.
از طرف دیگر این کلمه از لحاظ معنایی
با برخی مفاهیم فعل سالماق (نگا)
نزدیک است. این مارا بر آن و می دارد
که این کلمه را در رابطه با آن بدانیم.
بعید نیست این دو تلفظ از یک کلمه
باشند و: سالماق < سلمک < سرمک
شده باشد!

سرواخ: آذ. (قره داغ) محرف «ثروت» عربی
است. و در همان معنی. سرواخذان
دوشمک: هست و نیست بر باد دادن.
دارایی خود را از دست دادن، به خاک
سیاه نشستن.

سرین: (آب/ هوا) خنک، سرد ملایم و
خوش آیند. سرینلیک: خنکی.
سرینله مک / سرینه مک: خنک شدن.

در منابع قدیم چنین کلمه‌ای وجود
ندارد. تنها از بن سرمک در معنی
قدیمی آن (نگا: سرمک) کلمه سرینج:
sərinç صبور (کلاو). سرینمک:
تحمل کردن، صبور بودن (دیوان) در
دست است. از این رو بعید است که این
کلمه را با بن یاد شده مرتبط دانست.
مگر آن که بگوییم هوای خنک همچون
انسان صبور، دلچسب و خوش آیند و
عاری از تغییرات آبی و زود گذر است
و... از این جهت این کلمه به معنی
امروزین تحول یافته است. البته بنیان
این استدلال هم چندان محکم به نظر
نمی رسد! و لذا باید دخیل باشد. یک

مبع معتبر اصل آن را سرگون (مغولی) دانسته (حسن ارن: تورکجه-نین اتیمولوژیک سۆزلوگو- آنکارا).

سزگی: səzgi شَم، حَسْ، نگا: سزمک
سزمک: (سزمک) کیه، پی بردن، حَسْ کردن، بوی بردن، سزدیرمک: تع، تفهیم کردن، به صرافت انداختن، متوجه نمودن، امری را افشاء نمودن. سزیلمک: مج. احساس شدن، درک شدن، مفهوم شدن.

سزگی / سزی: حَسْ، شَم، سزگیچی: (در اصطلاح فلسفی) حَسْ گرا، اکسپرسیونیست.

هر چند کلمه در دیوان درج نشده است، ولیکن در منابع قدیمی دیگر موجود است (کلاو). در زبان گفتاری آدام، از همان بن در قره داغ سزیرگنمک: بوی بردن، حدس زدن، به شک افتادن. ایضاً در قره داغ فعل مرکب هزیر وورماق (حدس زدن، تخمین زدن) در دست است که ظاهراً از همین کلمه محرف است: سزیرگه < هزیرگه > هزیر: تخمین. در واقع صورت درست کلمه همان سزیرگه: تخمین، می باشد.

سزیرگنمک: آذ، قره داغ، حدس زدن، بوی بردن، مشکوک شدن. نگا: سزمک

سس: səs ۱- صدا، آوا، صوت، ندا، ۲- مج: رأی (در انتخابات). مسئله مک: صدا زدن، کسی را با آوای بلند دعوت کردن و یا به کمک طلبیدن. مسئله مک: ۱- سر و صدا راه انداختن، (خبر) شایع شدن. مسئله دی بو سۆز، فیردوسی و کیهان دئدی: مرسی! / کریمی: این خبر در همه

جا پیچید و مجله فردوسی و کیهان نیز نوشتند! ۲- کسی را صدا زدن، به کمک طلبیدن، ندا سر دادن. خلقه مسئله دی: مردم را مورد خطاب قرار داد، به مردم پیام فرستاد. مسئله یرمک: تع، کسی و چیزی را به صدا و داشتن، به صدا در آوردن، (وسایل صوتی) به کار انداختن، (آلت موسیقی) نواختن. سس سیز: بی صدا، صامت، (دستور زبان) حرف صامت. سس سیزلیک: سکوت. سسلی: ۱- پر سر و صدا، پر هیاهو. ۲- خوش آواز. ۳- (دستور زبان) صانت، واک، آوا. سسلی سیناما: سینمای ناطق

سس بیلگیسی: آوا شناسی. سس دوواری: دیوار صوتی. تاتلی سس: کیه. شیرین صدا، خوش آواز. سه قویماق: به رأی گذاشتن. سس وئرمک: ندای کسی را پاسخ دادن. (انتخابات) رأی دادن. سسینی چیخارماق: صدایش را در نیاوردن، با سکوت برگزار کردن، امری را مخفی داشتن. سس - سوو: (نگا: ساو)

با وجود همه گسترش امروزی آن، سس در منابع قدیمی تر به چشم نمی خورد و در دیوان نیز قید نشده است به حای آن اؤن / این (نگا) رواج داشته است. شکی نیست که سس یک کلمه تقلیدی است. تکرار پیاپی دو حرف «سس» در واقع تقلیدی است از یک حادثه طبیعی که بیانگر صدای حاصل از چیزی است. همان طور که امروزه برای اشاره به قطع صدا و دعوت به سکون: سیس / هیس... گفته می شود:

صدا موقوف! (نگا: سوسماق). اما این که این کلمه از چه زمانی وارد قافله زبان ترکی شده است؟ فعلاً اطلاعی در دست نیست. سس به معنی «رأی» معادل vote انگلیسی است که هم خانواده voice (صدا) می باشد. در عربی نیز «رأی» را «صوت» گویند. اصوات الناخبین: آراء رأی دهندگان... و در ترکیه به جای سس از کلمه اوی (رأی) استفاده می کنند که آن نیز یک کلمه تقلیدی است. اویلاماق: رأی دادن (نگا: اوی / هوی)

سکسن: səksən عدد هشتاد. سکسن — دونهسان، پیر گون یونخسان! هشتاد نود، آدمی رود! (می میرد). بعضاً به غلط و از باب تشبیه به دونهسان، ساخسان هم تلفظ می شود. نگا: سکیز

سکی ۱: محرف از سان کی < ساکی > سه کی: انگار که، مثلاً که... نگا: سان

سکی ۲: (سکی) مصطبه، سکو (دیوان) مأخوذ از فارسی دانسته اند (کلاو).

سکیز: (کیه. سکیز): عدد هشت. سکیزینجی: هشتمین. سکیزده بیر (سکیزدن بیر): یک هشتم، ثمن. سکیز + اون < سکیزون > سکسون < سکسن: عدد هشتاد.

کلمه از قدیم هم با تشدید کاف و هم بدون آن تلفظ شده (دیوان). از لحاظ فرم، شکل اسم مفعول دارد (نگا: قادیز). و اگر بن کلمه اسم باشد «ز» علامت جمع باید باشد (نگا: گوز). اما تحلیل آن از لحاظ ریشه شناسی فعلاً مقدور به نظر نمی رسد و ریشه (سک) در معنی

مورد نظر در دست نیست. در عین حال من آن را جامد نمی دانم! نگا: دو قوز

سکیل: تر. قد. اسب سفید (تارا).

ظاهراً از بن سکیمک (نگا) می باشد. در مفهوم حیوان خرامنده.

سکیمک: (سکیمک) ۱- شادان و دوان رفتن، خرامیدن. ککلیک کیمی سکیر: مثل کبک می خرامد. ۲- رفتن و باز نیاستادن. ۳- کیه. (گلوه) کمانه کردن. نگا: سگریمک

سگریمک: səgrimək (سگریمک) — səyrimək / کیه. سگریمک) ۱- ارتعاش پوست بخشی از بدن در اثر لرزشی که در ماهیچه ها به وجود می آید. گوزوم سنیریر: پلک چشم حالت ارتعاش دارد. ۲- لرزیدن، مرتعش شدن. ۳- (اسب) به جولان در آمدن، تاختن. سگریتمک: تع. ۱- مرتعش کردن. ۲- (اسب) به جولان در آوردن، تاختن. میدان عشقده سگریتدیم آتی / مسخر ائتدیم رومو، هراتی! / نباتی. سگریدیم: تر. قد. هجوم و نزاع (تارا). سگریتی (سیریتی): (و-ژ) ارتعاش، فرکانس.

ظاهراً هر دو کلمه سکیمک / سگریمک از یک ریشه اند، با تبدیل ک < گ. در خرامیدن و با ناز و عشوه راه رفتن نیز راهرو تن خود را به لرزش و جنبش در می آورد (نگا: ساللاماق / ساللانماق). در دیوان از این بن، کلمات زیر موجود است که نظر فوق را تأیید می کند

سگریه مک / سگریه مک: خرامیدن. سگریتمک / سگریتمک: خراماندن.

شاید اصل کلمه سک + مک، باشد —

ره- یسوندی است که در افعال مربوط به حرکات بدن مشاهده می‌شود (نگا: سندیره مک) و بعداً به کلمه افزوده شده است. کلمه «سگرمه» در فارسی (سگرمه‌هایش را در هم کشید) از همین می‌باشد. سگریمه < سیگریمه به اعتبار آن که در عمل درهم کشیدن سگرمه، بخشی از پوست بدن مرتعش شده و جمع می‌شود، از این رو دخیل است. «سگرمه» بر خلاف شباهت ظاهری، ربطی به فعل سیگیری مک (نگا: سییرمک) ندارد.

سگریمک: مرتعش شدن. نگا: سگریمک
 سله ۱: زنبیل، توبره توری، سبد. اوزوم
 سله سی: سبد انگور. (مأخوذ از عربی. السَّله: الجونه. المنجد)
 سله ۲: آذ. پوست (عمدتاً پوسته شکمبه گاو) که هنگام کره‌گیری بر دهنه خمره (= نهره) بندند تا موقع حرکت خمره محتوای آن بیرون نریزد، در پوش نهره. در ترکیه در همین معنی سَرک وجود دارد که آن را از بن سرمک (نگا) دانسته‌اند (ایو). به نظر من این توجیه مشکل است. ولیکن بعید نیست که از بن ساریماق / سریمک (نگا) باشد در مفهوم: دستار خمره / سرپوش! احتمال ضعیفی هم وجود دارد که از کلمه: سر / سرک فارسی اخذ شده باشد. به معنی سرپوش، در هر حال ظاهراً سرک < سره < سله شده است. در تأیید احتمال اول سله: ترقد. دستار و شالی که بر سر بیچند (سن) آمده است که نشانگر آن است که از فعل سریمک است.

سلیان: نگا. سالیان
 سم: ترقد. دارو. نگا: سام / سمه / ساملاماق / ساهمان / سمیز / سریمک
 سمه: گیج، متحیر، مبهوت، مدهوش (تارا). سمه آدام: آدم مبهوت.
 مأخوذ از سم: دارو (نگا: ساملاماق) است. به اعتبار آن که آدم مبهوت همانند شخصی است که داروی بی‌هوشی خورده باشد.

سمه‌نی: sāmāni سمنو. نگا: سمنو
 سریمک: (کبه. سمیرمک) چاق شدن. آب زیر پوستش رفتن، چاق و چله شدن. نگا: سمیز

سمیز: فربه، چاق، توپول، چاق و چله. سمیزمک / سمیزله مک: چاق شدن، آب زیر پوست رفتن.

هر دو کلمه سمیز / سریمک از کلمه سم: دارو، درمان (نگا: ساملاماق) مشتق است. به اعتبار آن که در قدیم چاقی و تنومندی را نشان صحت و سلامت تلقی می‌کردند، لذا سمیز در مفهوم: مداوا شده، سالم، تندرست... و آن گاه به معنی چاق آمده است. «ز» در این کلمه علامت صفت است. مثل: دریمز (نگا: درمک) / قادیز (نگا: قاداماق)

سن: ضمیر دوم شخص مفرد، سو. سنسیز: بی تو. سنلی = منلی: من و تو باهم، به کمک یک دیگر. سنینه / سن ایله / سنله (عامیانه: سنن) با تو.

این ضمیر وقتی در آخر فعل به صورت متصل در آید، تابع آوای بن فعل می‌گردد. آل + سن < آلسان... حالت مفعول مع الواسطه ضمیر در قدیم سافقا

(به تو) بوده، امروزه به صورت‌های
سَنَه / سانا (کذا ندرتاً و در میان عشایر
سَه‌یه / سیه) نیز مشاهده می‌شود که
صورت رسمی و ادبی آن همان اولی و
دومی است. بقیه موارد نیز بعضاً در شعر
و غیره کاربرد دارد. سَه‌یه (سَنَه) قوربان
اُولوم! فدای تو! من پیر اوشاق سن
پیر آنا/ اودورکی باغلیام سانا!.../
صمد وورغون

سَنده‌له‌مک: نگا. سَندیره‌مک

سَندیره‌مک: sändirəmək
(ساندیریماق) (=کیسه. سَنده‌له‌مک
səndələmək) (راهرو) تعادل از
دست دادن، تلو خوردن، سکندری
خوردن. اسروک ساندیریدی: مست تلو
خورد.

آذام. در این معنی بیشتر بۆدوره‌مک
(نگا) به کار می‌رود. ولی محرف این
کلمه هم به صورت‌های سَندیره‌مک
(ایضا) / سَدرلنمک / سَدره‌لنمک در
همان معنی فوق (تلو خوردن و افتادن)
به کار رود. ایضاً محرف بعدی آن به
شکل: سَدرلنمک < سَوَللنمک (نگا).
اضافه می‌نماید، پسوند فعلی -ایره - /
-ایر / -ایر- در افعال گویای حرکات
بدن به چشم می‌خورد: بۆدوره‌مک،
اوسگورمک، آسقیرماق، یوزگورمک،
هیچقیرماق...

در جفتایی از همین مصدر با تحول
آوایی ساندیراق: یاوه و هذیان (که نایم
و بیمار گوید). ساندیراقلاماق: هذیان
گفتن (سن) که نامتعادل رفتن، به معنی
نامتعادل گفتن تحول یافته است! شاید

هم کلمه در تلفظ اصلی خود ساندیراق
و محرف ساودیراق از بن ساو (نگا)
بوده و در اصل به معنی هذیان گفتن
(نگا: ساییق) که بعداً به معنی هذیان راه
رفتن و تلو خوردن آمده است؟! در هر
حال به نظر می‌رسد کلمه در برخی
لهجه‌های ترکی با نون غنه و به صورت
سنگدیره‌مک به کار می‌رفته که از همان
تلفظ، در فارسی سکندری (سکندری
خوردن) آمده و امروزه باقی است. طبعاً
«سکندری» همین است و ربطی به
اسکندر / سکندر (فاتح معروف) ندارد.
سَنک: sənək (بعضاً: سَنهنگ، سَنهین / قد.
سَنگگ. نغ) کوزه (دیوان). امروزه
عمدتاً: کوزه بزرگ، بعضاً: کوزه بزرگ
مسی با دسته‌ای بلند که زنان عشایر
ارسباران آن را با طناب به پشت خود
بندند و آب حمل کنند.
سَنگیر: (نغ) تر. قد. دماغه کوه. ایضاً منتهی
الیه دیوار، گوشه، زاویه (دیوان)، منتهی
الیه کوه و دیوار، تپه، کوه (کلاو).
کلمه قدیمی است و امروزه کاربرد
ندارد ولیکن این کلمه به صورت
«سَنگر» در فارسی آمده و مانده است
(کلاو). در واقع از آن جایی از دیوار و
نظایر آن به عنوان سَنگر استفاده
می‌شده... سَنگر در فارسی به معنی
امروزین آمده است و ربطی به «سَنگ»
ندارد.

سَنگیمک: آذ. یواش شدن، از شدت افتادن،
از سرعت افتادن.

فعل کم مصرفی است از کلمه «سَنگ»
نگا: زنگین / چانقیل

س

سئیل: آذ. ۱- احسان، خیرات ۲- وفور نعمت. هر نه سئیل دیر: همه چیز صلواتی است / فراوان است.

مأخوذ از «سبیل: راه، طریق» (عربی) به اعتبار کلمه «فی سبیل الله» (در راه خدا) و از آن جایی که خیرات را در راه خدا احسان می کنند، لذا در عربستان احسان آب را «السبیل...» گویند و از همان جا این کلمه پیدا شده است.

سئچمک: (عامیانه: سئشمک) ۱- انتخاب کردن، برگزیدن. ۲- میج: تمیز دادن، تشخیص دادن، باز شناختن، پی بردن. ایثی سئچدی: مسئله را فهمید. گوزلریم سئچمیر: چشمانم قدرت تشخیص ندارند (کم سو شده اند). آغی قارادان سئچمک: سیاه از سفید تشخیص دادن، (حد اقل قدرت تشخیص را داشتن / هر از بر شناختن). آغی قارادان سئچمه مک: نهایت کودن بودن، حماقت شدید. اویموش جنونا گونلوم، ابرونا، دئر: نه نو! / نه اعتبار اونا کیم سئچمز قارادان آغی / فضولی سئچیلیمک: انتخاب شدن. کذا: باز شناخته شدن، مشخص گشتن. سئچیم: کیه. انتخاب. سئچمن: کیه. (انتخابات) رأی دهنده، ناخب. سئچمه: ۱- انتخاب، تشخیص. سئچمه حقّی: حق انتخاب. سئچمه گوجو: (و.پ) قوه تشخیص. نیروی ادراک. ۲- انتخابی (در مقابل

سهلیمک: səhlimək آذ. آرام شدن، سکون یافتن (بارش و...). یاغیش سهلیدی: بارش آرام گرفت. مأخوذ از سهل (عربی) + نه مک (پسوند ترکی)

سهم: səhm (زهم) آذ. خوف حاصل از حیرت، دهشت، هراس. بدنیمه سهم اگلشدی: حیرت و خوف سراسر وجودم را گرفت، (مدهوش شدم، مثل کابوس دیده شدم). اونون سهمیندن: از دهشت و حیرت دیدار آن...

در فارسی مزید آن به صورت «سهمگین» موجود است ولی مجرد آن (سهم) کاربرد ندارد. اصالتاً ترکی است و محرف سم (دارو / دارای خاصیت دارویی، داروواره) در واقع همانند ساهمان (نگا) «ه» بعداً بدان اضافه شده است. با لحاظ تأثیر تخیلی برخی داروواره ها (مثل حشیش) که موجب روانگردانی و تفکرات هیروتی می شده... گویی شخص از دیدن چیزی دچار حیرت و خوف تخیلی شده است، به مانند کابوس دیدن. نگا: سم / سمه / سمریک / ساهمان

سهمان: نگا. ساهمان

سهنک: səheng کوزه بزرگ. نگا: سئک سوسک: səvsək یاوه گو. سوسکله مک: یاوه گفتن. نگا: زوزک / ساو

سوللنمک: səvəllənmək ول گشتن، بی هدف پرسه زدن، مثل مست ها راه رفتن، تلو خوردن. نگا: سندیره مک سومک: səvmək نگا. سئومک

تیکمه: انتصابی. نگا: تیمک). سئچمه
وکیل: وکیل انتخابی ۳- دستچین. بو
میوه لر سئچمه دیولر: این میوه ها همه
دستچین اند. ۴- سوا کردنی (در مقابل
دولدورما: درهم- در اصطلاح در میوه
فروشی). سئچمه دئیل. دولدورمادیر:
سوا کردنی نیست، درهم است. ۵-
ترقد. جذامی (تارا). به اعتبار آن که از
مردم عادی برگزیده (جدا) شده و
صورت مجزا نگهداری می شد). ۶-
(سئچمه < سئشمه) آذ. تپاله ریز (به
اعتبار آن که از میان تپاله ها سرند شده و
به دست آمده است). سئچمه- تزک:
تپاله و تزک (نگا: تزک). سئچمه جه:
دستچین، انتخابی. سئچکی: کیه.
انتخابات (سیاسی). سئچکین: ممتاز،
سرآمد، دسچین، برجسته. سئچکینلیک:
برجستگی، امتیاز، برتری. آییری
سئچکینلیک: تبعیض، برخورد دوگانه.
سئچه نک: کیه. انتخاب، جایگزین،
آلترناتیو. باشقا سئچه نه بی بوخودور:
انتخاب دیگری ندارد، چاره دیگری
ندارد.

سئرچه: (کیه. سرچه / قد: سئچه) گنجشک.
سئرچه دن قورخان داری اکمز: آن که
هراس گنجشک دارد، ارزن نکارد!
کلاوزن با توجه به تلفظ قدیمی کلمه
(سئچه) آن را از بن سئچمک (نگا)
می داند به مفهوم: حیوانی دانه چین...
طبعاً «ر» بعداً اضافه شده است و این
اضافه شدن «ر» موارد دیگری نیز دارد
(سیمک < سریمک، ساپماق / سارپماق
و...)

سئری: آذ. دوجین، دست. ایضاً (تبریز):
نوبت. بیر سئری بوشقاب: یک دست
(یک دوجین) بشقاب. سئری ایله
وئره جک ایک: به ترتیب (به نوبت)
خواهم داد. نگا: سیره / سئرا

سئسی ۱: آذ. (قطعه زمین) اریب، ذو ذنقه ایی
شکل، پخدار.

شاید آن را به نحوی مشتق و تحریف
شده از فعل قدیمی سئشمک: گشودن
(کلاو) گشودن بند و گره، شکافتن
لباس. ار توگون سئشدی: مرد گره را
گشود (دیوان) دانست، به مفهوم: چیزی
که یک طرف آن شکافته / بریده (اریب)
است. در این صورت سئشیک:
گشوده < سئشی < سئسی. شده است.
نگا: شیشمک

سئسی ۲: آذ. (قره داغ) نوعی اره قدیمی.
معمولاً دارای دو دسته بلند چوبی در
طرفین داشت. دسته ها با طنابی به هم
پیوسته بودند. دو نفر اره را که حدود
یک متر طول داشت کشیده و چوب را
بریدندی.

از بن سئشمک و در اصل سئشگی <
سئشی < سئسی به معنی ابزاری برای
شکافتن / بریدن چوب. نگا: سئسی ۱
سئشمک ۱: تلفظ عامیانه سئچمک (نگا)
سئشمک ۲: نگا. سئسی

سئل: فترک «سیل» (عربی از فعل: سال،
سیل) و در همان معنی. سئل ایله گلن،
یئل ایله گئدر: معا. باد آورده را باد برد.
سئل قئراغیندا ائو سالان، یوواسیز
قالار: کسی کنار سیل آشیان سازد،
بی خانمان ماند (معا: آن که باد کارد

توفان درو کند). مسئله مک: جاری شدن فراوان آب، سیل راه افتادن. مسئله تمک: تع. سیل راه انداختن. مسئله مه: سیل وار (فت و فراوان). مسئله وچا: مسیل.

سنبله: سنلمه: نگا. سالبا

سنهین: کوزه بزرگ. نگا: منک

سنودا: sevda عشق. سنودالی: عاشق.

سيفته. سنودالانماق: کیه. عاشق شدن.

مأخوذ از «سوداء» (عربی) است. در

قدیم به طبایع اربعه معتقد بودند که

یکی از آنان را «سودا» بوده است. هر

کس دچار سودا می گردید، مالبخولیایی

می شد و هذیان می گفت. از این رو

سودا در ترکی و فارسی به معنی عشق

و حنون آمده است. السوداء... مرض

المالبخولیا و هو فساد الفکر - (المنجد).

این کلمه ربطی به بن سنومک ترکی

ندارد و از آن مشتق نشده است.

سنومک: (سنومک / سنومک / سنومک)

پسندیدن، دوست داشتن، دل باختن،

عاشق شدن. / کذا کیه. مج: نوازش

کردن. سنویشمک: (جمععی) آذ. به

همدیگر مهر ورزیدن، عاشق یکدیگر

شدن ۲- کیه. مج: مغالطه کردن، عشق

بازی کردن، هم خوابه شدن. سنوینمک:

(در مفهوم دقیق: در خود احساس عشق

و شوق کردن) خوشحال شدن،

تأدمان گشتن، سرور شدن. سیزینله

تانشیدیغما سنویندیم: از آشنایی با شما

خوشوقتم. سنویلکم: مج. مورد پسند

قرار گرفتن، محبوب و معشوق گشتن.

سنوگی: عشق. سنوگیل < سنوگیلی:

معشوقه. ک.د.فا. سوگلی. سنوینج:

شادی، سرور، شوق. سنوینج گوز

یاشلاری: اشک شوق. سنویملی:

دوست داشتنی، نازنین. سنویمسیر:

ناخوش آیند. سنودیجه ییم: (در شعر)

محبوب من. سنون: عاشق، دل داده.

سنویل: (مرخم از: سنوگیل) محبوبه

(نام دخترانه). سنومه لی: دوست داشتنی،

زیبا، نازنین.

در لهجه ها با تلفظ های دیگری نیز آید.

یکی از تلفظ های لهجه ای آن سنویمک

söymək است (کلاو). تلفظ اخیر،

گویشی است که در تبریز نیز رایج است

و متأسفانه در عمل آن را به کلمه

سنوگمک < سنویمک: دشنام گفتن (نگا)،

یکی می کند و موجب اشتباه ظریف

می شود. مثلاً تصور کنید که یک تبریزی

به دوست اهری خود به جای سنی

سنویرم (دوستان دارم) بگوید: سنی

سنویرم (تو را دشنام می دهیم!) چه

می شود؟!... در هر حال هر زبانی

ظرایفی دارد که این هم یکی از

آن هاست!

سنوئر: sever آذ. جلد، آدم تیز، زبر و

زرنگ، چالاک، شخص باریک اندام و

جلد.

محرف از کلمه قدیم سنووری sūvri:

هر چیز باریک و نوک تیز (دیوان)

امروزه محرف همین کلمه در ترکیه <

سیوری sivrî: نوک تیز. سیوری

سینک: (مگس باریک) پشه، سیوری

بیر: فلفل باریک، فلفل تند. کلاوزن

احتمال داده که سنووری کلمه دخیل

باشد. ولیکن منشاء آن را نگفته است.

بعید هم نیست که محرف سؤبی باشد (نگا: زؤوله). این که معروف است شمشیر کوروغلو را میصری قیلج (شمشیر مصری) گویند، به نظر در ترکیب فوق میصری محرف سیوری ست و ربطی به مصر ندارد که نه شمشیر ن معروف است و نه کوروغلو از آن جا شمشیر تهیه کرده بود. سیوری قیلج: شمشیر نازک و نوک تیز!

سئی ۱: sey محرف جای / سای و در همان معنی (رود). < یثنی سئی: (رود نو) نام رودی است در آسیا. سئیه مک: آذ. (قره داغ) غله ناصاف را در آب رودخانه شستن و با آب خاشاک آن را تمیز کردن (برای آماده نمودن گندم جهت آسیاب). از همین عمل سئیه مک که به نوعی به آب بازی شبیه بوده، تعبیر بعدی حاصل آمده < سئی - سئی ائله مک: این دست آن دست کردن، اتلاف وقت کردن (گویی شخص مشغول آب بازی است!). سئی - سئی: کاهل، وقت تلف کن. نگا: سای / جای / سئین

سئی ۲: کم پشت. نگا: شیرک

سئیر: همان «سیر: گردش» (عربی) است. سئیران: گردش و تماشا. یکی گؤنول بیر اولسا، سامانلیق سئیران اولار: برای صحبت دو دل داده، چه کاهدان چه چمنزار! سئیران ائتمک: گشتن و تماشا کردن، تماشا کردن. سئیرجی: کیه. تماشاگر، بیننده تلویزیونی.

سئیرک: seyræk (مرخما < سئی / قد. سئیره ک) متخلخل و کم حجم و رقیق

بود که آن را به فارسی تئک خوانند (سن)، کم پشت. (در مقابل دولو / سئخ یر پشت). باشی نین توکو شیرک دیر: موهبای سرش کم پشت است. سئیره کلشمک: (عظفی) کم پشت شدن. سئیره کلتمک: تع کم پشت کردن. سئیرکله مک < سئیره لمک seyralmek: کم پشت شدن. منشه نین آغاج لاری سئیره لمیش: درختان جنگل کم پشت شده اند.

مشتق از فعل قدیمی سئذره مک: کم پشت شدن (دیوان). در اطراف ساوه کلمه به صورت سئی مرسوم است. بنابر این بن سئی بوده و - رک پسوند است (نگا: مقدمه، پسوندها). شاید از مصدر سیدمک / سیدمک در مفهوم: کم پشت ریخته شده! نگا: سیدیک سئیه مک: نگا. سئی ۱

سئین: آذ. (قره داغ) = مترت (metret) کاسه سفالین بزرگ برای ماست و آبدوغ.

ظاهراً باید سئی + - ین < سئین شده. به اعتبار آن که در تمیز کردن غلات و برداشتن آب از رود... به کار می رفته است. شاید هم محرف از سئینگ / سئهین باشد. نگا: سئی ۱ / سنک

سئوت: seyvæt (بعضاً: سئوتند) آذ. دیواره ای از گل و سنگ بر جنوی آب، سد. سئوتند ائله مک: جلوی آب را با گل و سنگ سد نمودن.

محرف از کلمه سووات می باشد. نگا: سو / سووات

سیب

سیبک: ترقّد. محور سنگ آسیا. میله آهنی که سنگ آسیا بر حول آن می چرخد. قطب الرّحی (دیوان)، محور.

ین کلمه امروزه کاربرد چندانی ندارد. ولیکن با توجه به جای خالی آن در ترکی، احیاء و کاربرد آن مفید خواهد بود. در فارسی، در مکانیک اتومبیل لفظ سیبک وجود دارد، شاید ته مانده همین باشد. به نظر می رسد با توجه به وظیفه سیبک در اتومبیل به این کلمه نزدیک تر است. تا آن که آن را مصغر «سیب» بدانیم.

سیجیل: آذ. ثبت، درج. سیجیلی: سند ثبت شده. شناسنامه.

مأخوذ از عربی است. سجّل: ثبت کرد. نسجیل. ثبت کردن. مسجل نمودن.

سیجیرلمه: (سخن) طولانی. نگا: سیجیم سیجیم: طناب بلند و دراز. خالوار سیجیمی: طناب برای خر بار کردن.

در منابع قدیمی تر ترکی قید شده، با وجود این هجاء آخر کلمه = ایم (پسوند ترکی) دال بر آن است که لفظ ترکی است. تنها یک کلمه دیگر در کاربرد عامیانه آذری وجود دارد که شبیه این نموده است و آن سیجیرلمه: (در مود سخن) طولانی، کلام بی سر و ته، روده زاری. بیر سیجیرلمه سؤز یازمیش: مسوی هفتاد من کاغذ نوشته است. سی روده درازی کرده) این کلمه اخیر

هم به نظر می رسد در اصل سیجیرلمه: طناب دراز کردن / روده درازی کردن، باشد که مکرر شده است.

ادعا شده که سیجیم از مغولی وارد شده است (ایو) ولی بر این ادعا هم دلیلی اقامه نشده است. به نظر من این کلمه از بن فعل قدیمی سششمک < سششیم > سیجیم می تواند باشد، به مفهوم: وسیله ای که در نهایت گشوده می شود. نگا: سشی ۱

سیچان: (سیچان قد. سیچقان) موش... نیز نام سالی است از سال های (دوازده گانه) ترکی (سن). آخسار سیچان (بعضاً: عرب دوشانی): نوعی موش صحرایی شبیه کانگروی کوچک (به خاطر نحوه حرکت آن که لنگ لنگان است آخسار گفته شده. نگا: دوشان / آخساماق). سیچانجیل: پرنده ای است که موش و گنجشک صید کند. سیچان دلیگینی سائین آلماق: دنبال سوراخ موش گشتن. سیچان اولمامیش داغارجیق دیبی دلمک: موش نشده انبان سوراخ کردن (یک شبه ره صد ساله رفتن).

سیچقاناق: ترقّد. (= کیه. قاس) عضله، ماهیچه (کلاو). کلاوزن ترجمه تحت اللفظی آن را «موشچه» نوشته و می گوید در زبان های هند و اروپایی نیز وضعیت به همان منوال است. مثلاً در لاتین mus: موش < musculus = موشچه (انگلیسی muscle): عضله (کلاو). چنان که در فارسی مصغر ماهی به همان معنی آمده است و ماهیچه شده است. کلاوزن معتقد است در ترکی

کلمه مستقلی برای ماهیچه وجود ندارد. ریشه کلمه **سپچان** توضیح داده نشده است. ولیکن به نظر می‌رسد جای شکی نیست که از بن **سپچماق** (نگا) صفت بوده و در مفهوم: حیوانی تفریط کننده، حیوانی که زیاد فضولات دفع می‌کند... به اعتبار آن که انسان‌ها به فضله موش همیشه حساس بوده‌اند.

سیدیر: مترک «سیدر» (عربی) نام درختی معروف و شوینده‌ای که از آن به دست آید و عمدتاً در غسل میت به کار رود.

سیدمک: شاشیدن. نگا: **سیدیک**

سیدیک: (سودوک / قلد. سیدوک) ادرار، شاش، بول. **سیدیک یولو**: میزراه. **سیدیک آتماق**: شاش ریختن، کنایه از اشتیاق فراوان نشان دادن (برگرفته از حالت مادیان که چون جویای نر باشد، در مقابل نر شاش رها سازد که نشان تمایل جنسی اوست). **سیدیکی** **کوپوکله مک**: شاشش کف آوردن (کنایه از بالغ شدن، خود را بزرگ و مرد دانستن). **سیدیکلی**: شاشو.

اسم است از فعل **سیدمک**: شاشیدن (دیوان). این کلمه امروزه نیز در اطراف میانه در موارد معینی به معنی مشابه به کار می‌رود. داش دگدی آتین گوزو **سیددی**: سنگ خورد و چشم اسب فرو ریخت. **سیدمک** **سیمک**: کیه. شاشیدن حیوان، از همین بن با تحول آوایی **سیدیر** **سیتیر**: (نگا) آلت تناسلی، نرینه (به اعتبار آن که ابزاری است برای ادرار کردن). کذا: **سیدیر** **سادیر** (نگا).

بعید نمی‌دانم، این کلمه با کلمه **سوزمک** / **سیزمک**: نشت کردن / ریختن (نگا) یکی باشد. شاید هم **سیدمک** **سیزمک** شده باشد. یا توجه به شباهت لفظی و معنایی بین دو کلمه، این فرض کاملاً طبیعی است.

سیرکه ۱: **sirkə** مایع اسیدی معروف که نوع معروف آن از انگور گرفته می‌شود. **سرکه**. **منیم سیرکه**م او **سولاری** **گوتورمز**: **سرکه** من با این جور آب‌ها نمی‌سازد (من با این جور چیزها مخالفم). **سرت سیرکه** کندی قاپینا **بيله** **ضرردیر**: **سرکه** تند به ظرف خود هم ضرر می‌رساند / ترکانند (تند روی به همه ضرر دارد). **سیرکه چی**: **سرکه** فروش.

ظاهراً مأخوذ از فارسی است.

سیرکه ۲: (= کیه. کذا یاوشاق) **بچه** (تخم) شپش (دیوان) شپش ریزه... که در بدن و جامه به هم رسد و آن را به فارسی رشک گویند. **سیرکه باسماق**: (مو) رشک گذاشتن.

از **سیر** ۲ باشد. به اعتبار آن که رشک همچون لعابی است که بر موی سر می‌چسبد. نگا: **سیر** ۲

سیره: آذ. ۱- ردیف، ترتیب. **سیره ایله**: به ترتیب، متناوباً ۲- مجلس قرائت قرآن و عزاداری که به صورت مرتب هر از گاهی تکرار شود، **هنیت** (از آن لحاظ **سیره** گفته می‌شود که به طور مرتب و متناوب تکرار می‌گردد). **سیره سالماق**: **هنیت** دعوت کردن، مجلس قرائت قرآن راه انداختن. **سیرم**: ردیف، ترتیب. **سیرم**

ایله: به نوبت، به ترتیب. سیره< سئری: دست. دوجین. بیر سئری کتاب: یک دوجین کتاب تلفظ دیگر با تحول آوایی از سئیرا (نگا) ست.

سیریش: (بعضاً: چیریش) سرشم، چسب قدیمی. نگا: سئیر ۲

سیز: ضمیر دوم شخص جمع، شما.

در اصل مرکب است از سن + ز (علامت جمع) < سینیز < سیز (همانند:

بن + ز = بنیز < بیز: ما) نگا: بیز ۱

سیس: (چیس) کیه. مه. سیسلی: مه آلود. نگا: چیس

س.ی.ک: (!) آلت تناسلی مرد، نرینه، ذکر، قضیب. بن فعل قرار گرفته است: ... همک (پسونند مصدر): و طی کردن. مشتقات آن با پسوندهای دیگر به شرح آتی است ... مدیرمک: تع (قوادی کردن، موجبات و طی کسی را فراهم کردن) < مج: به دردمر شدید انداختن، لو دادن. ... مدیرا: برو گم شو/ بزن به چاک! ... یلمک مج. و طی شدن. ... شمک: (وجه جمع) مجامعت کردن ... بشکدیرمک: تع. دو تن را به مجامعت وا داشتن، قوادی کردن.

... ییش: مجامعت. بیرینی ... ییشه وئرمک: مسج < کسی را فدای گرفتاری های خود کردن، به دردمر انداختن، لو دادن، فروختن. ... ییش قیریش (مجامعت و مفارقت) < کنایتاً: خلاف کاری مشترک، تبانی، پدر سوخته بازی.

... یینه دگیل: ابدأ توجهی به مسئله

ندارد، ککش هم نمی گزد... یینه سایماق: ۱- (کسی را) محلّ سنگ نگذاشتن، اعتنا نکردن ۲- به روی خود نیاوردن، بی خیال بودن. ... یینه ساریماق: دست انداختن، بی خود علاف کردن، سر دواندن (نگا: ساریماق). ... سولاماق: کنایه از < خود شیرینی کردن، خوش خدمتی نوکر مابانه کردن. ... یی دگیرمان داشی فئرلادیر/ ... یی ایله دگیرمان فئرلادیر: کنایه از این که آدم بسیار قوی است، مثل یک گاو سالم است! ... یینه قنغ دوزمک/ ... یی قیلوولاماق: کنایه از وقت خود را با کارهای بیهوده تلف کردن (نگا: قنغ/ قیلماق). بیرینی نین ... یینه قاتما باغلاماق: به کسی پيله کردن/ کسی را دست انداختن. ... یینی (بعضاً: قاسیغینی) فئرخا- فئرخا سلمانی اولماق: کنایه از: بدون تعلیم مهارتی را یاد گرفتن، استاد کار ناشی! ... وئورسان توز قالخیر: کنایه از خانه فقیرانه و خالی از اثاث. آرادا کاسیب ... یی سینار: بین دو غنی جنگ گیرد، لطمه فقیر بیند! (معا. هر چه سنگه، مال پای لنگه...).

به نظر می رسد این کلمه در کنار فعل های سوخماق: فرو کردن. سوگمک: فحاشی نمودن، سوگمک: شکافتن و... قابل بررسی باشد. در واقع در همه اینان مفهوم: زدن و شکافتن وجود دارد. در فحاشی نمودن نیز حیثیت شخص مخدوش و دریده می شود! ...! النهایه به نظر می رسد همه

این‌ها در اصل از یک ریشه باشند، با تحوّل آوایی و معنایی. ظاهراً «سیخ» در فارسی نیز از همین بن مشترک مأخوذ است، کذا: سوک / سوگ.

سیگیل: کیه. زگیل. نگا: زیگیل

سیلبیر: نگا. سیلگیر

سیلکمک: silkmək (سیلکه مک) (پارچه، درخت، رختخواب و...) تکان دادن (دیوان)، (دستار و سفره و...) به منظور ریختن حشو و زواید تکاندن، (درخت) را به منظور برداشت میوه تکان دادن (او-سو). سیلکه لمک: ۱- (وجه مبالغت) شدیداً تکان دادن. آغاجی سیلکه له دی: درخت را تکاند تا میوه آن ریزد ۲- به منظور حرف کشیدن از کسی پرس و جوی زیاد کرد. سیلکینمک: وجه عطفی (برای زدودن گرد و خاک) لباس خود را تکاندن. سیلکه لنمک: مج. (درخت) تکان خوردن / شوکه شدن.

سیلگیر: (سیلبیر / سیلفیر) آذ. (قره داغ) نوعی غربال با سوراخ‌های متوسط (غربال سوراخ ریز الک. سوراخ درشت: کم. نگا)

در اصل سیلگیر بوده از مصدر سیلکمک. چه. کار غربال تکاندن و تمیز کردن غلات بدان طریق است.

سیلمک: ۱- (با دستمال و مانند آن) تمیز کردن، پاک کردن، (آلودگی) زدودن، جلا انداختن. ۲- مج: محو کردن، از میان برداشتن. سیلینمک: مج. (گرد و خاک) زدوده شدن، صیقل خوردن، از بین رفتن، تمیز شدن. سیلدیرمک: تع. تمیز گردانیدن، محو گردانیدن.

سیله جک: ابزارى برای پاک کردن و زدودن. دستمال و مانند آن. سیلگی: کیه. پاک کن (مثل مداد پاک کن، لاک غلط‌گیری و...). سیل- سوپور ائله مک: زدودن و روپیدن، اثاث و مانند آن را یک جا بردن، تخلیه کامل کردن، چیزی باقی نگذاشتن. ظاهراً در اردوی شاه طهماسب صفوی یکانی به نام سیل- سوپور بوده که کار آنان تخلیه کامل در حین عقب نشینی بوده، تا چیزی برای دشمن باقی نماند و عدو وارد سرزمین سوخته شود.

هر چند کلمه در دیوان درج نشده است ولیکن از کلمات قدیم ترکی است و در دوره ترکی خاقانی نیز به همین معنی آمده است (کلاو).

سیم ۱: آذ. ۱- (قره داغ): ورم و عفونت زخم. هوو- سیم ائله مک: عفونت کردن زخم (نگا: هوو). سیمله مک: آماسیدن، عفونت کردن ۲- (اطراف میانه) نوعی کرم آفت درختان میوه.

منشأ کلمه دقیقاً معلوم نیست. شاید محرف سم (نگا): دارو، باشد. به مفهوم: نیازمند درمان < زخم / آفت؟!>

سیم ۲: آذ. (= قتل) سیم. کابل.

کلمه اخیر الدخیل از فارسی است. سیم در فارسی به معنی نقره است. از آن جایی که در اصل از فلز مذکور در نقره‌کاری سیم ساخته می‌شده است و... بعداً به معنی مذکور آمده.

سیمین: آذ. پررو، سمج، سرسخت.

مأخوذ از فعل قدیمی سیمتاما: بی‌اعتنایی کردن (کلاو) < سیمتان >

سیمیتن: بی اعتناء، (با تحول معنایی)
پررو...

سیمورمک: نگا. سؤمورمک

سین: (سین) تر. قد. به معنی هیکل و اندام
کذا «قبر» آمده (دیوان) در دوره عثمانی
به معنی قبر و مزار (تارا) به کار رفته.
مشکل می‌توان این را بن کلمه سینمک
(نگا) قرار داد. ولی از لحاظ معنایی
بی شباهت نیستند.

سینس: sins آذ. دقت، توجه. سینس
سالماق: دقت نمودن، با دقت نگریستن.
سینسی: کیه. مگار، مرموز، حيله گر، آب
زیر کاه، کسی که زیر زیرکی کار
می‌کند < بیماری خزانده.

به خصوص با توجه به معنی که برای
سینسی گفته شد، جای شک باقی
نمی‌ماند که از بن: سین / سینمک (نگا)
بوده و معنی دوم آن کلمه (مخفی شدن)
را شامل می‌گردد. در مفهوم شخصی که
اعمال مخفیانه انجام می‌دهد، محتاط،
دقیق و... که نهایتاً به معنی امروزین
تحول یافته است در اصل بایسد
سینسیک < سینسی شده باشد.

سینک: sinək (قد. سینگک. نغ) مگس
(دیوان). سیوری sivrī سینک: کیه.
پشه (نگا: سئوثر).

بیشتر در ترکیه رایج است در آذری
اغلب. میلچک / چیین گفته می‌شود.
نگا: چیین

سینمک: (قد. سینگمک. نغ) ۱- هضم شدن،
جذب شدن. ۲- مخفی شدن (دیوان).
سیندیرمک: تع. هضم کردن. سیندیریم
سیستیمی: جهاز هاضمه. جانیمما

سیندی: (در مورد غذا)، گوارا شد، نوش
جانم شد، خیلی چسبید. جانا سینئر: با
ولع و رغبت. جانیمما سینمه‌دی: به دلم
نچسبید / اکراه داشتم. ایچمه سیندیره
ییلیم: کیه. برای من غیر قابل هضم
است / قابل قبول نیست. سنگره سیندی:
خود را پشت سنگر مخفی نمود.

به نظر معنی اصلی کلمه همان هضم
شدن است و معنی مخفی شدن مفهوم
فرعی و مجازی بوده و احدی از نشایج
هضم شدن که همان محو گردیدن و
غایب شدن است، اخذ شده. کذا باید
دقت نمود که این کلمه را با فعل مشابه
خود سینماق اشتباه نکرد. سینماق (نگا)
به معنی شکستن است و معنی مخفی
شدن را شامل نمی‌شود. ایضاً نگا: سین /
سینس

سینیر: (قد. سینگیر. نغ) عصب و پی (سن)
ناراحتی عصبی (او- سو). سینیرلی: کیه.
عصبی، خشمگین، عصبانی. سینیرلنمک:
کیه. عصبانی شدن، از کوره در رفتن.
سینیر ییلیمی: کیه. عصب شناسی. سینیر
ساواشی: کیه. جنگ روانی. سینیر
توخو: بافت عصبی. سینیر اولماق:
عصبانی شدن.

شاید با بن سینگمک بی ارتباط نباشد،
از آن جهت که اعصاب آدمی از اعضاء
نهان اوست (نگا: سینمک). ایضاً نگا:
سینس

سیوری: sivrī کیه. باریک / نوک تیز. نگا:
سئوثر

سییر / siyir قویروغو: نگا. سیغیر
سییرمک: siyirmək (بعضاً: سیویرمک /

سینه

سینا: خر جوان. نگا: سوپا
سینتاماق: (قد. سینتاماق) آذ. عجز و لایه
کردن. یالواردیم — سینتقادیم: التماس
کردم و گریستم.
سینغیت: تر. قد. گریه، نوحه (دیوان).
سینتاماق: گریستن (کلاو). کلمه گرایش
تقلیدی دارد.

سینما: کیه. تب. مخفف از ایستمه / ایستما.
نگا: ایستی

سینیر: آذ. آلت تناسلی، نرینه، به خصوص
نرینه حیوان. ائله وورارام قافاندان/
سینیرین چینخار یاخاندان! کریمی.
«معجز» آن را به صورت سوتیل
(سوتور) هم به کار برده که تحریف
است. قانجیق اته قصاب سوتیل بند
ائیلر/ صبر ائيله بیر آز، تا توتا پشوت
دینمه! نگا: سیدیک

سینجاق: کیه. گرم. سیم — سینجاق: بسیار
گرم، پرحرارت، داغ داغ. (مرخم کلمه
ایستی + جاق می باشد. نگا: ایستی)

سینچان: موش. نگا: سینچان
سینچراماق: (قد. ساچراماق) ۱ — جستن،
جهیدن. یثریندن سینچرادی: از جای
خود جست. ۲ — (= داشلانماق) شتک
زدن. قان اوستومه سینچرادی: خون به
لباسم شتک زد. ۳ — (آتش، بیماری) به
جای دیگر سرایت کردن. اود اوست
قاتادا سینچرادی: آتش به طبقه دوم نیز
سرایت کرد. سینچراتماق: تع. جهانندن و

قد. سینذیرماق / کیه. سینیرماق
(siyirmak) ۱ — (لباس) کندن و در
آوردن. شالوارینی سینیردی: شلوارش
پایین کشید. ۲ — (شمشیر) آهیختن، از
نیام کشیدن. قیلج سینیردی: شمشیر
آهیخت ۳ — (پوست بدن و درخت) در
اثر سایش کنده شدن. قولوم سینیریلدی:
پوست دستم در اثر سایش کنده شد.
سینیریلماک: مج. ۱ — کنده شدن به نحو
فوق. ۲ — مج: از شر چیزی خلاص
شدن، در رفتن، جان به در بردن.
سیندقی سینیریلماک: (نسبت به کسی)
سلب اعتماد و احترام شدن، از چشمش
افتادن. یالان دئدیگینی گوردوم،
سیندقیم سینیریلدی: دروغگویی اش را
دیدم، از چشمم افتاد (در این ترکیب
سیندق محرف «صدق» عربی است، در
مفهوم: اعتماد...).

با توجه به صورت قدیم کلمه، ملاحظه
می شود که تلفظ آذری کلمه (تبدیل
آوای بلند به آوای کوتاه) تحولی است
که از تلفظ اصلی فاصله گرفته است و
تلفظ ترکیه به تلفظ قدیم نزدیک تر
است. کذا نگا: سینریق ۱ / سینیریمساماق

سینمک: siymək کیه. ادرار کردن. نگا:
سیدیک

سینه ۱: siyə به تو... نگا: سن
سینه ۲: آذ. وزنی مرکب از دو پونزا (نگا) و
معادل نصف چارک.

کلمه دخیل است. ظاهراً سی (عدد سی)
فارسی + هاء غیر ملفوظ < سیه: سی ای.

سینه زی: siyəzi گونی. نگا: تلیس

سرایت دادن. **سینچراما**: جهش.
کلمه از بن **ساجماق** (نگا) می‌باشد که
با مفهوم بن خود هماهنگی دارد و بعداً
تحول آوایی یافته است.

سینچماق: (۱) ۱- تغوط کردن، ریدن (دیوان)
۲- مج: گند بالا آوردن، گند زدن، خبط
کردن، کار را خراب کردن ۳- ترسیدن
و عقب نشینی کردن، به رقیب باختن ۴-
جانش بالا آمدن، زور زیاد زدن، کاری
را به زحمت زیاد انجام دادن، خود را
کشتن. **سینچیرماق** / **سینچیرتماق** /
سینچدیرماق: تع. وادار به تغوط کردن.
مج: دمار از روزگارش در آوردن.

ایچینه سینچماق: کاری را خراب کردن،
گند زدن. **سینچیر**، **پونخو ایل** **ساواشیر**:
با مدفوع خود نیز دعوا می‌کند (کنایه از
آدم بی‌سیار عصبی و دعوایی).
سینچامیش اوجاق باشی قویمامیش:
اجاقی نمانده که در کنارش خرابکاری
نکرده باشد (هر جا رفته گندی بالا
آورده). **یشره سینچمادی**، **گویه**
سینچمادی، **منه سینچدی**: هر چه فحش
و فضاحت داشت نثار من کرد.

از مصدر **ساجماق** (پاشیدن) با تحول
آوایی آمده است.

سینخماق: فشردن، فشار دادن، افشردن. مج:
زدن با آلتی که با فشار ضربه می‌زند.
قورشون سینخماق: تیر خالی کردن.
سینخیشماق: ۱- فشرده شدن. در مضیقه
قرار گرفتن، در تنگنا قرار گرفتن. ۱- در
نتیجه فشار زیاد در جایی گیر کردن.
برج شدن ۲- کیه. احتیاج شدید به
فضای حاجت داشتن. **سینخیشدیرماق**:

تع. به زور به جایی چپاندن، در تنگنا
قرار دادن، تحت فشار قرار دادن، فشار
آوردن.

سینخیبجی: فشارنده، منگه، آزار دهنده،
دلگیر. **سینخیم**: مقداری از یک شی که
در مشت بتوان گرفت، مشت. **یسر**
سینخیم بوغدا: یک مشت گندم. **سینق**
(< **سینخ**): کیه. پر پشت، بدون فاصله،
نزدیک هم. **سینخیق** < **سینخی**: کیه.
محکم، تنگ. **سینخی توتماق**: محکم
گرفتن. **سینخیتی**: مضیقه، فشار.
سینخیتی - بوغونتو / **سینخما - بوغما**:
خفقتان، اختناق. **سینخما - بوغمایا**
سالماق: کسی را تحت فشار قرار دادن،
مجبور نمودن. **سینخیتی چکمک**: با
مشکل روزگار سپری کردن. **سینخیتیلی**
گونلر: روزگار سخت، ایام محنت.

بن کلمه گرایش تقلیدی دارد

سیر: ۱- **مترک «سر»** (عربی) است و در همان
معنی. **سیرداش**: همزار، رفیق گرمابه و
گلستان (نگا: داش ۳). **سیرلی**: پر راز و
رمز. ایضاً: محرمانه. **سیر وئرمز** / **سیر**
ساخلایان: آدم رازدار. **سر وئرو**، **سیر**
وئرمز: کسی که سر دهد و سر ندهد
(کنایه از آدم قابل اعتماد و رازدار). **ائو**
یسزیم، **سیر یسزیم**: معا. حالا که
خودمانیم، از شما چه پنهان...

سیر: ۲- **لعابی** که بر روی ظروفات سفالی
داده می‌شود، اندود، لعاب (او- سو). در
آذری تبدیل به شیر شده است (شیر،
شیرباز، شیرله‌مک، شیرلی) **نگا**: شیر

سیر: ترقد. ماده‌ای چسبناک که روی
کاسه‌های چینی را با آن اندود کنند.

سیرلی آیاق: قدح لعابی (دیوان).
 کسلاوزن ایس کلمه را مأخوذ از chi
 چینی می‌داند. شاید سائقه این توجیه.
 توضیح فوق باشد که کاشغری در مورد
 این کلمه داده است و گرنه شباهت
 لفظی بین دو کلمه سیر و chi بسیار
 بعید است. از آن جایی که ظرف سفالی
 ندود شده معمولاً براق بوده و مثل مینا
 برق می‌زده است، سیراج: کیه. شیشه.
 آبگینه، (ربطی به «سراج»: چراغ، عربی
 ندارد). کلمه سیریش / چیریش: سرشم،
 نیز از همین کلمه اخذ شده و کلمه
 سرشم نیز به همین لحاظ از ترکی وارد
 فارسی شده است، کذا: سرشت،
 سرشتن. نگا: سیریماق ۲

سیرا: (بعضاً: سیره) ۱- نظم، ترتیب، ردیف،
 نظام، صف، هر چیزی که به ردیف
 باشد. سیرایا دوزمک: جمعیت را به
 صف کشیدن و داشتن. سیرا ایل: به
 ترتیب، به نوبت، به صف. ۲- نوبت،
 وقت. سیراسی دگیل: کیه. حالا وقت
 این حرف‌ها نیست. سیرا منه گلدی:
 نوبت به من رسید. ۳- برخی، بعضی.
 بیر سیرا ایشلر گورموشلر: برخی
 کارها انجام داده‌اند. سیرادان بیری: فرد
 عادی، آدم معمولی. سیرا دیشی: کیه.
 غیر عادی. سیراداک: بعدی، نفر بعدی.
 آرا- سیرا: گه گاهی. سیرا داغلار:
 سلسله جبال. سیرالاماق: به ردیف
 چیدن، به ترتیب نام بردن

کلمه در منابع قدیم ترکی مشاهده
 نمی‌شود. برخی مأخوذ از یونانی
 دانسته‌اند (ایو) که بعید می‌نماید. احتمال

دارد با لفظ: سیر (عربی) (سار، یسیر...)
 ارتباط داشته باشد ولیکن از طرف دیگر
 وجود کلمه سری، سریال
 (series/serial) در انگلیسی با معنی
 قریب به همین، مؤید آن است که بعید
 نیست که از زبان‌های هند و اروپایی
 وارد شده باشد. کذا نگا: سیره
 سیراج: (قد. سیریچقا) کیه. شیشه. آبگینه
 (دیوان) نگا. سیر ۲

سیراغا گون: پریروز. (آست + - راغی
 (آستراغی) < آسراغی < سیراغی /
 سیراغا گردیده. نگا: آست)

سیرت: Sirt کیه. پشت، ظهر. سیرتینا
 آلماق: کول کردن. سیرت چنورمک:
 پشت نمودن، روی گرداندن. سیرتیندان
 آتماق: شانه خالی کردن، از زیر کار در
 رفتن. سیرتلاماق: کول کردن.

در آذ. بیشتر از الفاظ: دال / کورک /
 بئل / آرخاب... استفاده می‌شود و سیرت
 کاربرد کمتری دارد. در ترکی قدیم
 معانی متعددی داشته است. مثلاً سیرت:
 مو، موی زبر، دشت، تپه، دره (دیوان).
 از این روست که کلاوزن به این نتیجه
 رسیده است که دقیق‌ترین معنی کلمه
 همان «پشت و ظهر» بوده که در ترکی
 خاقانی به معنی: یال حیوان و از آن
 جاک یال کوه و... از همان جا معانی
 بعدی پیدا شده‌اند. از همین کلمه
 سیرتاق: ترقد. بالاپوش (سن).

سیرتلان: sirtlan گفتار (سن)

پسوند -لان در اسامی حیوانات بسیار
 به چشم می‌خورد (نگا: آسلان). ولیکن
 این توجیه با اسامی حیوانات دیگر که

با این پسوند آمده است، تطبیق نمی‌کند.
(نگاه: ترلان / ترلان). در این جا جزء
اول کلمه قطعاً همان سیرت مذکور
(نگاه) می‌باشد. به اعتبار موهای خالدار
پشت گفتار از این کلمه استفاده شده
است. اما جزء دوم شاید همان — لان
فوق الذکر باشد. در هر حال «حیوانی
با پوست خالدار» منظور است.

سیرتیق: آذ. (بچه) پررو، بی‌حیا. ک. د. فا.
سرتق. پیر اوغلان واردی، سیرتیق /
حیاسیز، تومانی ینرتیق / معجز. نگاه:
سیرتیلماق

سیرتیلماق: آذ. پر رویی نشان دادن، با پر
رویی اصرار کردن، سماجت و الحاح
کردن، پر رویی زیادی نشان دادن.
صورت مجهول فعل نشان می‌دهد که
باید صورت معلوم آن (سیرتماق) نیز
در دست باشد ولیکن وجه معلوم فعل
در آذری کاربرد ندارد. اما با اندکی تغییر
در لهجه ترکیه موجود است. سیریتماق:
هرزه خندی و شیطنت کردن، زرنک
بازی درآوردن، پر رویی کردن (او—
سو). سیریتقان: کبه. پررو (او—سو).
کنمه اخیر در دیوان به معنی: گفتاری که
تنها بخشی از آن قابل فهم باشد (دیوان)
آمده که طبعاً با معنی فعلی تجانسی
ندارد. بعید نیست بن کلمه در این جا از
کلمه سرت (نگاه) محرف باشد. در واقع
سیریتماق که فوقاً اشاره شد فعل متعدی
ست (نگاه: سیریتماق) و معنی لازم مراد
کردن از آن مشکل است. از این رو
کمان می‌کنم. سرت < سرتیتماق (مقاوم
شدن < پررو شدن) < سیریتماق <

سیرتیلماق، سیرتیق... شده است. لذا بن
این فعل کلمه سرت می‌باشد. نگاه:
سارپ / سرت

سیر— سیرا: (بعضاً: چیر— چیرا) آذ. بلورهای
یخ که در اثر رطوبت و سرمای زمستانی
روی زمین متبلور شود. یشر سیر— سیرا
باغلامیشدی: زمین شدیداً یخ بسته بود.
ظاهراً سوز— سوزره < سیر— سیرا
گردیده است. به اعتبار آن که یخبندان
شدید موجب سر خوردن است (نگاه:
سوزوشمک). از همین بن سیرغاق:
ترقد. زمین را گویند که در هوای سرد
از ترشح ابر یخ بسته و لغزنده شود
(سن). بعید هم نیست که از سیر^۲ باشد
به اعتبار آن که یخ همچون لعاب رویه
زمین را اندود می‌کند. نگاه: سیر^۲

سیرما: نگاه. سیریتماق^۱

سیرماشماق: آذ. مثل قیر به جایی چسبیدن،
ماسیدن. اوشاق منه سیرماشیش ایدی:
بچه مثل قیر به من چسبیده بود.
می‌توان آن را محرف سوواشماق /
سینواشماق (نگاه: سوواماق) و یا حتی
محرف سارماشماق (نگاه: سارماق) نیز
دانست. کذا فعل از بن سیر^۲ (نگاه) هم
می‌توان گفت. احتمال اول اقوی است.

سیرقا: آذ. آویزه گوش، گوشواره.

از مصدر آسماق < آسیرقا (آویز) <
سیرقا. وارد روسی شده. سیرقا
серьга: گوشواره. نگاه: آسماق

سیریتماق^۱: پر رویی کردن. نگاه: سیرتیلماق
سیریتماق^۲: دستور سوزن دوزی دادن. نگاه:
سیریتماق

سیرتیق^۱: (قد. سیروک) چوبی کلفت‌تر از

چوب دستی، دگنک (اوس-سو) تیرک
چادر (دیوان).

در آذری کاربرد ندارد ولیکن در عبارت
زیر به چشم می خورد. **بیرینه سیریق**
چکمک: پدر کسی را در آوردن، مج:
سخت سر کیسه کردن (در معنی مجازی
غلبه یافته است). معنی اصلی عبارت
«چوب کاری کردن» است.

در این معنی کلمه از **سیریمک**/
سیرماق: (پوست کندن، آهیختن) (نگا)
می باشد. به لحاظ آن که چوب دستی
معمولاً چوبی است که پوست آن را
برگرفته اند و یا آن که در جنگ و نزاع
مثل شمشیر آن را از غلاف (از زیر بغل)
بیرون کشند و آهیخته می شود و عبارت
«چوب کشیدن» نیز بیانگر همین معنی
اخیر است.

سیریق ۲: دوخت، کوک. نگا: **سیریماق**

سیریم: کیه. دوال. نگا: **سیریمساماق**

سیریمساماق: آذ. حالتی که خشکبار یا
برخی از میوه ها طراوات خود را کاملاً
از دست داده و خشکیده و به صورت
سفت و غیر قابل خوردن در آمده باشد،
لاستیک وار شدن. **بسوقا**
سیریمساییدیر: این پر (هلو، زرد آلو...)
مثل لاستیک شده است (خشکیده و
قابل خوردن نیست!).

سیریم: کیه. دوال چرمی که به جای
طناب از آن استفاده شود (اوس-سو).
صورت قدیم کلمه **سیندریم** (دیوان) از
بن **سیندیرماق** (نگا: **سیریمک**) به مفهوم
یوست کننده شده از بدن حیوان. -
ساماق پسوند شباهت و گرایش است.

(**سوساماق**، **گولومسه مک**)... از این رو
کلمه در اصل مفهوم: حالت دوال پیدا
کردن، پلاستیک وار شدن... را دارد.

سیریماق ۱: (لحاف و...) **سوزن دوزی**
کردن، کوک زدن. **یورغانی سیریدی**:
لحاف را سوزن دوزی کرد. **سیریتماق**:
تع. دستور سوزن دوزی لحاف و مانند
آن را دادن. **سیریق**: بخیه، سوزن دوزی.
یورغانین بو باشیندان او باشینا اوزون
بیر سیریق گتدی: از این سر لحاف تا
آن سرش یک خط بخیه بلند زد. **سیرما**:
کیه. نقره دوزی روی پارچه و لباس.
سیرمالی: نقره دوزی شده (**سیریماک**)
سیرما. **سیریماق**: ترقه. به صورت ریز
سوزن دوزی کردن (دیوان).

سیریماق ۲: آذ. کالایی را به کسی گران
فروختن، قالب کردن، انداختن. **اثوی**
ایسته دیگی قیمت **بیزه سیریدی**: خانه را
به قیمت دلخواه خود به ما قالب کرد.

فعل را در این معنی اخیر، مشتق از بن
سیر ۲ (نگا) باید بداییم. در مفهوم: سر
کسی شیره مالیدن، کسی را رنگ کردن.
ایضاً نگا: **شیر**

سیرماق ۱: - تراویدن، تراوش کردن، ترشح
کردن، نشت، رسوب کردن. ۲- مج: به
داخل جمع یا سازمانی مخفیانه نفوذ پیدا
کردن و وارد شدن. **ایچری سیرمیش**:
یواشکی به داخل نفوذ کرده ۳- (خبر
و...) درز کردن. **خبر باسینا سیردی**: کیه.
خبر به مطبوعات درز کرد. **سیریتتی**:
ترشح (زخم و...)، نشت، رسوب.

در اصل به معنی «ذوب شدن» (دیوان)
بوده، معانی بعدی مجازاً پیدا شده است

و ظاهراً کلمه گرایش تقلیدی دارد. چرا که در ذوب شدن و برخی نشت‌ها صدای «سبز: چیز...» حاصل می‌شود.

سبزی: درد ملایم (او- سو). سبزیلداماق / سبزیلاماق: ۱- نالیدن، با صدای خفه گریه کردن، با ناله التماس کردن. نه سبزیلداییرسان؟: چرا این قدر می‌نالی؟.

۲- (زخم) درد کردن. یارالاریم سبزیلداییر: زخم‌هایم می‌نالند (درد می‌کنند). سبزیلتی: ناله، مویه، درد. سبزیقین: ناله کنان، مج: (آب) جریان بس ضعیف. بولاق سبزیقین- سبزیقین آخیردی: آب باریک چشمه به آرامی جاری بود. سبزی- سبزی سبزیلداماق: به شدت نالیدن. سنه درد هجری یک‌سر انده‌رم حکایت اما / قلم‌الده سبزی- سبزیلدار، کی بو سوز بیانه گلمز! / نباتی

کلمه تقلیدی است که بعداً پیدا شده است. بن کلمه (سبزی) از مشتقات مصدر سبزیماق (نگا) است. در واقع مفهوم تراوش آرام و جریان ملایم آب به مفهوم درد آرام و... تحول یافته.

سبسیقا: نحیف و مردنی (او- سو)، آدم پیزوری. «نباتی» در مستزاد زیر آن را معادل «رنده» فارسی به کار برده است: کؤنلوم اثوینی لشکر غم ائیلهدی ویران،

ساقی سنه قوربان!

دور وئرکی بو سبسیقا بیر ایکی جام ایلده دویماز

تا دوشمه‌سه، قانمازا!

این کلمه از بن سبسیماق / سوسماق

(نگا) در مفهوم آدم پشیم ریخته و کز کرده... مشتق است

سبسیماق: کز کردن، زبان در کام فرو بردن، ساکت شدن، فسریدن، تمرگیدن. نگا: سوسماق

سبغ: کیه. کم عمق (= آذ. دایاز / نگا) کلمه در دیوان به معنی: کم، اندک، آمده است و صورت قدیم آن سبغی درج شده است (کلاو)

سبغارلاماق: (سبغاللاماق) آذ. با دست مالش دادن، نوازش کردن. کذا: جلا دادن، ماساژ دادن.

مأخوذ از صیقل (عربی) است. صیقل + له‌مک < سبغاللاماق

سبغماق: جای گرفتن، گنجیدن. سبغینماق: پناه بردن، پناه جستن، پناهنده شدن. ای فضولی یاره دؤنده‌ردیم اوزوم اغیاردان / خصمی چوخ گؤردوم، سبغیتدیم صدق ایله آلاهیما / فضولی سبغیشماق: گنجیدن. ایکی محبت بیر گؤنوله سبغیشماز: دو عشق در یک دل نمی‌گنجد. سبغیناق: پناهگاه. سبغینماجی: کیه. پناهنده سیاسی.

با وجود شابهت لفظی و قرابت معنایی، این کلمه با کلمه سبغینماق یکی نمی‌باشند و دو کلمه متفاوتند.

سبغیر: (بعضاً: سبیر) نام کلی برای خانواده گاو. بعضاً: گاو نر. سبغیر اتی: گوشت گاوی. گنته قایناماغا سبغیر اتی!: برای جوشیدن باز گوشت گاوا! (معا. دود از کنده بر می‌خیزد). سبغیر دیلی: گیاهی است که آن را به عربی لسان الثور و به فارسی گاو زبان نامند (سن). سبغیر

قیران: زمین پر سنگلاخ و سفت که
 شخم زدن در آن مشکل باشد. سیغیر
 قویروغو < سیغیر قویروغو: (تحت
 اللفظی: دم گاو) گیاهی است شیردار که
 برگش به زمین مفروش و ساقش زیاده
 بر زرعی و گلش زرد است و آن را به
 لسان الطب «ماهیز هرج» به عربی سنم
 السمک گویند، چون آن را کوبیده در
 آب اندازند، ماهی بی حس شده روی
 آب آمده و می میرد (سن). بوته ای است
 یک ساله با ساقه ای بلند و گل های زرد
 رنگ که در مراتع روید و جایی که
 فراوان باشد برای زنبورداری مفید است.
 باشینا دؤندوگوم آ سیغیر قویروغو
 کول لاری / نه کسمیشیز آسلیم گندن
 یول لاری / باشیزا چکمشیز ساری
 شال لاری / داستان آسلی - کرم. (در
 مورد ریشه کلمه فعلاً مطلبی نیافته ام!)

سیغیرچین: (قد. سیغیرجوق / بعضاً: سیغیر
 قوشو) پرنده ای است سیاه رنگ... (به
 اندازه گنجشک) و آن را به فارسی سار
 نامند (سن)

کلمه مرکب از سیغیر (نگا) و پسوند
 چین که در اسامی پرندگان به چشم
 می خورد (نگا: گوگرچین) در اصل به
 مفهوم پرنده ای علاقمند به گاو، به اعتبار
 آن که در کنار گله پلکد، و یا...؟

سینلدیریم: آذ. صخره، تخته سنگ

به نظر می رسد سال: (نگا) تخته سنگ <
 میل گشته و از همان سینلدیریم ساخته
 شده است. اما قاعدتاً همانند ساختار
 ایلدیریم (نگا) پسوند کلمه باید از فعل
 سینلدیرماق حاصل شده باشد که چنین

فعلی وجود ندارد! لذا توجیه گرامری
 آن مشکل است. احتمالاً در اصل
 سالدیریق (مثل: بوئوندوروق) بوده و
 بعداً < سالدیریم < سینلدیریم
 سیناج / سیناق / سیناو: امتحان، آزمایش. نگا:

سیناماق

سیناماق: آزمودن، امتحان کردن (دیوان).
 سینانماق: امتحان شدن. گوجونو
 سیناییر: زور آزمایی می کند. سیناق:
 (بعضاً به غلط: سیناخت) امتحان،
 آزمایش، تجربه. سیناق ائله مک: تجربه
 کردن، امتحان کردن. سیناق ائله میشیک
 یالان بیزه دؤشمز: تجربه کرده ایم دروغ
 برای ما شگون ندارد. سیناو: کیه.
 امتحان (مدارس). سیناج: (ک.جد)
 آزمایش، آزمون، تجربه.

کلاوزن احتمال داده است که از کلمه
 قدیمی سین: تن، بدن. ایضاً: قبر. (نگا)
 اخذ شده باشد. اما او نیز خود رابطه
 معنایی بین این دو را مشکل می داند
 (کلاو). مگر آن که بگوئیم در اصل به
 مفهوم آزمایش وضع بدنی بوده و...

سینماق: آذ. (= کیه. قیریلماق) ۱- شکستن،
 خرد شدن ۲- مج: ور شکست شدن.
 سیندیرماق: ۱- تع. شکاندن. ۲- مج:
 رقصیدن (به اعتبار صدای «بشکن» که
 در هنگام رقصیدن مرسوم است!).
 سینیق: ۱- شکسته، خرده شده، خرده ۲-
 مج: ور شکسته. سینیق چیخماساق:
 ورشکسته شدن. سینیقچی: شکسته بند.
 سینیقچیلیق: شکسته بندی.

مجرد کلمه سینماق (شکاندن) امروزه
 کاربرد ندارد. اول اوتونق سیدی (= او

سو

سو: تر. قد. قشون، سرباز (دیوان). سو باشی: امیر قشون، سردار (کلاو).

امروزه کاربرد ندارد و تنها رد پای آن در برخی کلمات به صورت تحریف لفظی و یا معنایی به چشم می خورد که در جای خود ذکر خواهد شد. نگا:

سولنمک / سوبای / سومک

سو پنگ: süpəng آذ. فلاخن. نگا:

سایماق / ساپان

سو پورمک: رویدن، جارو کردن (دیوان).

سو پورولمک: مچ. جارو شدن.

سو پورگه: (قد. سو پورگو. - گو: پسوند

ابزار است) جارو. سو پورگه چی: ۱-

رفتگر. ک. د. فا. سو پور ۲- جاروساز،

جارو فروش. سو پورگه لیک: بوته ای که

از آن جارو سازند. سو مورگن /

سو مورقان سو پورگه: (و. پ) جاروی

برقی (توز قاپان نیز پیشنهاد شده).

سیل - سو پور (نگا: سیلمک)

در برخی منابع قدیم ندرتاً با آوای

راست (سیپرمک) نیز درج شده است

(کلاو) شکل مجرد از فعل (سو پمک)

در دست نیست.

سو پورگه: جارو. نگا: سو پورمک

سو پورله مک: آذ. (در کشتی) دست و پای

حریف را جمع کردن و وی را تماماً

زیر گرفتن و بر زمین زدن.

سو پورلشمک: (جمع) با زیر گرفتن

اودون سیندیردی): او هیزم شکاند

(دیوان). سینماق وجه عطفی این فعل

است (سی - ن - ماق) با فعل سینمک

(نگا) بعضاً اشتباه می شود.

سینیر: کیه. حد و مرز. سینیرمیز: نامحدود.

سینیرلی: محدود. سینیرلاماق: محدود

کردن. حد و حدود چیزی را مشخص

کردن.

ماخوذ از کلمه sinoron (همسایه)

یونانی است و کلمه دخیل (ایو)

سینیرماق / سینیرلماق: نگا. سیپرمک

سوواماق / سنویشماق: نگا. سوواماق

سنوی: SIVI مایع. نگا: سنویق

سنویلماق: ۱- (سنییلماق) رقیق شدن،

حالت مایع پیدا کردن. ۲- مچ: (زن)

عشوه آمدن، به نامحرم چراغ سبز نشان

دادن. نگا: سنویق

سنویق: (بعضاً: سنییق / قد. سوووق) ۱-

مایع، رقیق. آشین سنویقلیغی، دنین

یوخلوغوندان دیر! رقیق بودن آش از

نداشتن حبوبات است (کنایه از این که

همه ضعفها ناشی از کمبود مالی

است). ۲- مچ: زن غیر عقیقه، زنی که

دعوت نامحرمی را به آسانی پذیرد.

سنویقلانماق / سنویلماق / سنییلماق:

رقیق شدن. مچ: (زن) عشوه آمدن

صورت قدیم کلمه سوووق است از

سو: (آب) < سوواماق. به مفهوم شئی

آب دیده و آبدار... مخفف این کلمه

سنوی: کیه. مایع. سنوی یاغ: روغن

مایع. و صورت محرف آن سنویق <

زیویق < زیق < زیغ: آذ. گل. نگا: زیغ /

سوواماق

همدیگر بازی کردن، کشتی گرفتن با همدیگر.

وحه مبالغت از سوپورمک انگا، می باشد سوپوروله مک < سوپورله مک. گویی شخص حریف خود را تماماً جارو می کند و از زمین بر می دارد.

سوت: (سود) ۱- شیر (دیوان). ۲- نوز، شیر (بعضا: شیر). سوت دیشی: دندان شیر. ۳- شیر. رضاعی سوت آنا: مادر رضاعی. سوت باجی: خواهر رضاعی. ۴- مج: آذ. بهره پول، ربح.

سوت توژو / توژ سوت: شیر خشک. سوت آمر: شیر خواره. سوت آجر / سوتدن یانیق: بچه ای که در دوران شیرخوارگی از شیر کافی محروم باشد و در نتیجه رتد کافی نیابد، نحیف، مردنی (نگا: آجارلی). سوتدن آچماق: ۱- از شیر جدا کردن. ۲- مج: شریک ضعیف را از سر خود باز کردن، حمایت خود از کسی قطع کردن.

سوتلنمک (= سوته دولماق / سوت گتیرمک): شیر دار شدن، پر شیر گشتن. سوتلو: ۱- (غله) شیردار، شیری ۲- (دوشا) پر شیر. ۳- (غذا) خوراک و شیرینی که در تهیه آن از شیر استفاده شده باشد. سوتلو آش: شیر برنج. سوتلاچ: کیه. نوعی آش شبیه فرنی. ۳- (پول) ربوی، نزول. سوتلو پول: پول ربوی. سوتسوز: دوشایی که شیر کم داشته باشد. سوتجوز: شیر فروش. سوتول: ۱- شیری، (غلات و میوه) نوز. سوتول بوغدا: گندم نوز. گندم شیری. ۲- مج: بوجوان، امرد.

سوتول اوتمک: ۱- غلات و رسیده ر روی آتش تف دادن و خوردن ۲- مج. به چیزی اشتیاق و ولع فرون ستان دادن (در سال های قحطی به محض آن که گندم در می آمد، مردم منتظر برداشت و خرمن نمی شدند، همان جا سر مرده با ولع گندم را بو داده و به دندان می کشیدند). سوتوللشمک: (غلات) شیری شدن.

کلمه سود (منفعت) در فارسی همین ست. چنان که در خود آذ. هم سود به معنی «بهره» نیز به کار رود. پولونون سوتدون یئیر: ربح پولش را می خورد. ایضاً: نگا: سوتی

سوتله گن: sütlağan (<سوتله یین، سوتلویان) بباتی است که آن را گنی باشد مانند گل شبت و از مسهلات است. چون برگ یا شاخی از آن جدا کنند، شیر از آن بر آید و اگر چوب آن را بر آبی که ماهی داشته باشد بیدازند، همه ماهیان بر روی آب افتند... آن را به عربی «تیوع» و به فارسی لاغیه گویند (سن). انواع مختلف دارد، معمولاً در جاهای آفتابگیر و در مراتع و به صورت کومه روید. گل های ریز زرد رنگ دارد و چون شیر سفید و شیرفام آن روی آب راکد زده شود، گرد و خاک آب به کنار می رود. شیر آن تلخ است.

کلمه صفت است از فعل سوتله مک: شیر دادن. سوتله یین: گیاهی که شیر از آن آید. نگا: سوت

سوتلو / سوتول: نگا. سوت سوتلویان: نگا سوتله گن

سودوک: ادرار. نگا: سیدیک

سورتمک: ۱- مالیدن. اوزونه یاغ سورتدو: به صورت خود کرم مالید. ۲- چیزی را با ساییش زدودن. دووارداکسی یازینی سورتدو: نوشته روی دیوار را زدود. ۳- مج: با یر رویی و ترفند حریف را از میدان مغلوب کردن. خاکش مالیدن < از رو بردن. منی سورتتمزسن: نمی توانی مرا از رو ببری (مغلوب کنی)!. سورتهلمک: (وجه مبالغت) ۱- به کرات مالیدن. پیچاغی داشا سورتهلدی: چاقو را مکرر به سنگ کشید. ۲- مج: تفخیز کردن. سورتهلمه: (!) مالش. تفخیز. سورتولمک: مج. مالیده شدن، زدوده شدن. سورتوشمک: (جمع) ۱- صطکاک یافتن، هنگام راه رفتن به همدیگر تنه زدن. ۲- مجازاً: به کسی مرحمت کردن. پا پیچ شدن. سورتونمک: (عطفی) خود را به جایی مالیدن و بدین وسیله خود را خارانیدن. مجازاً: پایپچ کسی شدن.

سورتوک: ۱- ساییده شده باشد. سورتوک آشیق: (= زیلاف) قابی که در اثر سایش زیاد بر جستگی های طرفین آن از بین رود. ۲- مج: زن هرزه، دریده، وقیح. سورتنگج: sürtgəc رنده نیپرخانه، هر چیز رنده وار.

سورتمک در واقع فعل متعدی از سورمک (نگا) می باشد. سورمک < سور / ت / مک

سورتوک نگا. سورتمک

سوره سورج: کیه. زمان، مدت. نگا: سورمک

سورچمک: sürçmək نگا. سوروشمک سورسات: (بعضاً: سورسات) توشه، آذوقه. تدارکات، تجهیزات نظامی، مهمات. ک.د.فا. سورسات. سورسات یتغماق: ۱- آذوقه و تدارکات جمع کردن ۲- مج از این و آن اثاث جمع کردن. گدایی کردن!

سورسات: تر.قد. مالیات. سورسات قویونو: گوسفندی که به عنوان خراج اخذ می شده است (تارا). گمان می کنم این کلمه مرکب باشد از سور- سات: بیر، بفروش! به اعتبار آن که خراج گیران دوره قدیم که معمولاً خراج را از احشام می گرفتند، به خراجگزاری که التماس می کرد: ندارم «بیر بفروش!» و پونش را بابت خراج بیاور! می گفتند. رفته رفته این کلمه به معنی خراج و مالیات آمده است. در منابع فارسی بعضاً: سیورسات آمده است در آن صورت: لباس را در بیاور و بفروش! خواهد بود (سییر- سات. نگا: سییرمک)

سورک / سوره کلی / سورمه / سورمه لمک نگا. سورمک

سورمک: در اصل به معنی «راندن و سوق دادن» است. بعداً معانی متعددی یافته است. ۱- راندن، ماشینی سوردو: ماشین را راند. ۲- حیوانات را به جایی بردن، سوق دادن. مال- داواری داغا سوردو: حیوانات را به کوه برد. ۳- با اسب به جایی رفتن. یایلاغا سوردو: به ییلاق تاخت (با اسب به ییلاق رفت). ۴- (عمر و...) به سر بردن، سپری کردن.

کشف سۆرمک: خوشگذرانی کردن.
 عۆمور سۆرمک: روزگار گذراندن، عمر
 سپری کردن ۵ - (قوچ و تکه...) به میش
 پریدن. قوچ قویونو سۆردو: قوچ با
 گوسفند جفت گیری کرد. ۶ - با گاو و
 خیش زراعت کردن. (جوت) سۆرمک:
 کشت و کار کردن، با گاو زراعت کردن
 (به اعتبار آن که زارع گاوها را می راند).
 من بو یشری اوچ ایلدیر کی سۆرورم:
 من سه سال است که این مزرعه را
 می کارم (خیش می زنم). ۷ - تبعید کردن،
 نفی بلد کردن. دولت اونو آدایا سۆردو:
 حکومت او را به جزیره تبعید کرد.

علاوه بر موارد فوق، کیه. ۱ - لمس
 کردن، دست زدن. الینی منه سۆرمه! به
 من دست نزن! ۲ - زمان بردن، چوخی
 سۆرمز: وقت زیادی نمی برد. ایضا: پیش
 کشیدن، مالیدن، به معرض فروش بردن
 و...

سۆردورمک: تع. دستور انجام اعمال
 فوق را دادن. سۆرولمک: رانده شدن،
 سوق شدن، تبعید شدن، طرد شدن.

سۆرمه: ۱ - رانش. ۲ - تبعید. ۳ - زبانه
 چوبی قفل درهای قدیمی. زبانه
 سۆرمه نی سالماق: زبانه را انداختن،
 قفل کردن. ۴ - وسیله آرایش قدیمی که
 به چشم مالند، کحل. ک.د.فا. سۆرمه.
 سۆرمه لیمک: سرمه کشیدن.
 سۆرمه لنمک: مج. با سرمه آرایش شدن.
 سۆرمه لی: سرمه کشیده، چشمی که با
 سرمه آرایش شده باشد و یا آن که به
 طور طبیعی حالت یاد شده را داشته
 باشد. سۆرمه لی قیز: دختر سرمه کشیده.

دختر ریا چشم. سۆرگو: ۱ - سوعی
 بیچه که در باغ روییده و به درختان
 میوه می پیچد و آنان را بیمار می کند
 (اصطلاحی است در اطراف ساوه). ۲ -
 زبانه در چوبی قفل درهای قدیم (ایضا).
 ۳ - قطعه چوبی که به جای خیش بسته
 و کسی روی آن سوار می شود تا
 کلوخ ها خرد گشته و خط خیش هموار
 گردد (او - سو). در قره داغ بدان مالا
 گویند (مأخوذ از ماله فارسی. کذا نگا:
 دابان). سۆرگوله مک: (= آذ. مالالاماق)
 مزرعه را ماله کشیدن. سۆرگون: ۱ - نفی
 بلد شده، تبعیدی. ۲ - منفی، تبعیدگاه.
 سۆرگون اتمک: تبعید نمودن.
 سۆرگونه گتمک / سۆرگون دوشمک:
 به تبعید رفتن. سۆروک: سوق داده
 شده < سۆرو: ۱ - رمه (به اعتبار آن که
 توسط چوپان رانده می شود). سۆدلو
 قویونو سۆرودن آیرمازلار: گوسفند
 یر شیر را از رمه جدا نکنند (=)
 نمی فروشند / کنایه از این که اگر دختر
 خوبی بود نصیب خواستگار غریبه
 نمی شد! ۲ - مج: تعدادی، عده ای،
 مثنی. یر سۆرو الی بوش: یک مشت
 آدم بیکاره. سۆروکله مک: کیه. (وجه
 مبالغت) ۱ - به زور کشیدن و بردن ۲ -
 سوق دادن. سۆروجو: شوهر. ک.د.فا.
 سورچی. سۆره: کیه. زمان، مدت.
 سۆرک: کیه. استمرار. سۆره کلی:
 مستمرأ، مدام. سۆزج: کیه. زمان، مدت.
 سۆرگو / سۆرگون / سۆرو / سۆروجو... نگا.
 سۆرمک

سۆروتله مک / سۆروتتمک / سۆروتمه. نگا.

سۆرومک

سۆروشمک: (بعضاً: سۆوروشمک قد. کیه.
سۆرچمک sūrçmək) ۱- لغزیدن
(دیوان)، لغزیدن و فرو افتادن. ۲- میج:
جیم شدن، به چاک زدن. دیل
سۆرچمه سی: کیه. لغزش زبانی، اشتباه
لی. یاواشجا سۆروشدو: یواشکی زد
به چاک.

این کلمه با تبدیل آوایی به صورت های:
سۆوروشمک / زۆوروشمک / زۆومک /
زیوماق... نیز مشاهده شده است. ظاهراً
با کلمه سۆرمک رابطه ای ندارد ولی
شباهت معنایی موجود است. در
فارسی: سُریدن، سُر خوردن، سُر سُر
(ترکی: سیر- سیرا. نگا) از همین اخذ
شده است.

سۆروکله مک: سوق دادن. نگا: سۆرمک

سۆرومک: چیزی را بر روی زمین کشیدن
و بردن. ایت جمدگی سۆرودو: سگ
لاشه را کشید و برد. سۆروتمک /
سۆروتدورمک: تع. کسی را به کشیدن
چیزی بر روی زمین وا داشتن. ایتی
اۆلدوره نینه سۆروتورلو: لاشه سگ را
به کشنده اش کشانند! (معا. هر که خربزه
حورد، پای لرزش نشیند)!. سۆروتمه:
۱- دم پایی (به اعتبار آن که روی زمین
کشیده می شود). ۲- نوعی گاری دستی
کششی. ک.د.فا. سورتمه (گاری معروف
سگ کش ساکنان قطب). سۆروتنله مک:
(وجه مبالغه) به شدت بر روی زمین
کشادن و بردن. سۆروتمک: (وجه
عطفی) ۱- سینه خیز رفتن، خود را روی
زمین کشیده و رفتن. مجازاً ۲- با

نداری روزگار گذراندن، به ذلت زندگی
کردن. ۳- تانی کردن، تعلل کردن، این
پا و آن پا کردن. سۆروندورمک: تع. ۱-
روی زمین کشیدن را امر نمودن. ۲-
مجازاً: کار را به تعویق انداختن، تعلل
نمودن، به امروز و فردا انداختن.
سۆرونگن sürüngən: خرنده.
سۆرونگن لر: خرنندگان.

از مشتقات فعل سۆرمک (نگا) است.

سۆروتمک / سۆرونگن: نگا. سۆرومک

سۆرمک: از صافی گذراندن (دیوان). میج <
۱- چکیدن. ۲- (چای و نظایر آن)
ریختن، به استکان ریختن ۳- به دقت از
نظر گذراندن (از صافی دقت گذراندن!).
۴- با عشوهِ نگریستن، چشم ها را حالت
خمار دادن. ۵- به آرامی دور شدن و
رفتن (گویی چون آب مترشح بی سر و
صدا می رود). سۆزدورمک: تع. ۱-
چکاندن، دستور تصفیه دادن. ۲-
چشم ها را خمار کردن، با عشوهِ و اطوار
نگریستن. گۆزلرینی سۆزدوردو:
چشم هایش را به حالت خمار در آورد،
با غمزه نگریست. سۆزولمک: میج. ۱-
چکیده شدن، از صافی گذشتن. مجازاً <
۲- سُرَب کردن، به جایی رسوب و
نفوذ کردن. ۳- به آرامی در رفتن، جیم
شدن. ۴- لاغر شدن، چربی و وزن از
دست دادن ۵- (چشم ها) حالت خمار
پیدا کردن.

سۆزولو / سۆزومه: (ماست) چکیده.
ک.د.فا. سۆزومه. سۆزگج: ۱- صافی، فیلتر.
۲- سبیدی برای پالایش پلو، آبکش.
سۆزگجدن گنجیرمک: از صافی

گذرانیدن، پالودن، تصفیه کردن، گزینش کردن. سوزگون: ۱- لاغر ۲- (نگاه) خمار. سوزنه‌نک: ۱- (ظرف) مترشح ۲- کسی که در حفظ بول خود مشکل داشته باشد. سوزنه‌نک اولماق: دچار عدم کنترل ادرار گشتن.

این کلمه را نباید با کلمه مشابه سوزماق (نگا) که امروزه در ترکیه باقی مانده است، اشتباه کرد. در واقع این دو کلمه با وجود قرابت معنایی، دو کلمه مستقل هستند.

سوس: کیه، زینت، آرایش، تزئین، ظاهر سازی. سوسلو: (زن) آرایش کرده، (کتاب، دیوار...) دارای نقش و نگار. سوسله‌مک: آرایش کردن. سوسلنمک: آرایش شدن.

سوسمک: ترقّد. شاخ زدن (سن/ دیوان). به صورت اوسمک/ اوسومک نیز درج شده است (کلاو-نگا: اوزوک). خود این کلمه امروزه کاربرد ندارد ولیکن از آن جایی که خلاندن عمل مشترک شاخ و سوزن است و... سوسمک بعداً به سوزن دوزی جامه آراستن... و نهایتاً صورت آراستن و آرایش کردن، تحول یافته و سوس و مشتقات آن پیدا شده‌اند. سوس< سوس آذ. در ترکیب سوس ایگنه‌سی: سوزن درشت لحاف دوزی (نگا: ایگنه) هم مشاهده می‌شود. از همین بن ترکی است: سوسن (اسم فاعل)< «سوزن» فارسی. به مفهوم ابزار خَلنده و آراینده!

سوسو: آذ. در عبارت زیر دیده می‌شود. سوسو وثرمک: طفره رفتن، با سکوت

از کاری شانه خالی کردن. بوزجوموزو ایسته‌دیک سوسو وثردی: طلب خود را خواستیم طفره رفت (با سکوت برگزار کرد).

در فارسی همین عبارت در همین معنی به صورت «سوسه آمدن: طفره رفتن» مشاهده می‌شود. به نظر می‌رسد با تحریف آوایی از بن سوسماق (نگا) باشد. لازم به ذکر است که نوعی وجه مبالغت به شکل: بن+ی+ وثرمک در ترکیه بسیار رایج است (آلی وثرمک/ آلماق، اوپو وثرمک/ اوپمک، سالی وثرمک/ سالماق...) که در آذ. مورد فوق تنها نمونه موجود از این نوع ساختار است. سوسو وثرمک/ سوسماق. سولوک: زالو (سن).

از کلمه سو: آب< سولوق (به مفهوم کرمی که در آب زندگی می‌کند و...)< سولوک نگا: زلی

سولنمک: آذ. ۱- در به در گشتن و چیزی را جمع کردن ۲- در یوزگی کردن. ۳- (سگ) به هردری سرک کشیدن. (از وجه مجرد همین فعل که خود امروزه رایج نیست سوله‌مک<) سوله‌بن ابست: سگ هرزه مرس، سگی که به هر جایی سرک می‌کشد.

سوله‌مک: لشگر کشی کردن (دیوان) و از همان بن سولنمک: (علی القاعده) لشگر گرد آوردن و... از آن جایی که در قدیم برای لشگر گرد آوردن، حکام و عوامل آنان به هر دری سرزده و سرباز گیری می‌کردند و تجهیزات جمع می‌کردند، در طول تاریخ این کلمه

تحول معنایی یافته و از مفهوم کمک مردمی جمع کردن برای لشکر کشی، به معنی گدایی از در مردم! تحول یافته (چه عاقبت شومی!) بن کلمه سۆ (نگا) است

سۆمسوک: نگا. سۆمسونمک

سۆمسونمک: sümsünmek آذ. ۱— (سگ) سرک کشیدن و دنبال لقمه غذایی گشتن ۲— مج: مثل سگ دریوزگی کردن. ایت ایتلیگیندن ده ال چکسه، سۆمسونمه ییندن ال چکمز: سگ اگر سگ بودن را هم رها کند، در یوزگی رها نکند (معا: نیش عقرب نه از ره کین است).

وجه مجرد کلمه (سۆمسومک) رایج نیست ولی مشتق آن در دست است. سۆمسوک: «شخصی را گویند که هر جا مضنه اکل رود آن جا حاضر شود» (سن)، گدا (اوس سوز)، طفیلی (تارا)، سور چران.

شکل اصل کلمه سۆموکسونمک: دنبال استخوان گشتن (سۆموک / سوان / مک) بوده که مرخم گردیده است. نگا: سۆموک

سۆمنک: آذ. (اسم مصدر) پشم شستشو شده و حلاجی شده و تمیز، آماده برای رشتن (تارا). سۆمنک یون: پشم تمیز و حلاجی شده و آماده (در مقابل کنرلی یون: یشمی بعد از قیچی کردن حیوان که هنوز کار روی آن نشده باشد)

سوماق: ترقد. اطاعت کردن (از بن سۆ نگا. با تحول آوایی) ایضاً: پشم آماده فرستادن (دیوان). ظاهراً بعدها مصدر به

معنی اسم آمده است (مثل: قازماق، بارماق، یاشماق) یعنی «اطاعت کردن»، به معنی «مطیع» آمده و با تضییق معنایی در مفهوم چیزی که آماده برای استفاده است، پشم آماده

سۆمورمک: مکیدن. نگا: سۆمورمک

سۆموک: (قد. سۆنگوک. نخ، = کیه. کمیک) آذ. استخوان (دیوان). سۆت ایله گلیب، سۆموگ ایله گئندر: با شیر آمده و با استخوان خواهد رفت (با شیر مادر عجین شده و با پوشیدن استخوان‌ها زوال خواهد یافت: خصلت ارشی و جبلی است). سۆموک سیندیرماق (در کاری استخوان خرد کردن) < عمری را به کاری وقف کردن. سۆموگونه سالماق: تا مغز استخوان نفوذ کردن (کنایه از خصلتی که خلاصی از آن ممکن نباشد). سۆموکلو: دارای استخوان، استخواندار. سۆموکسوز: بی استخوان، گوشت خالی.

با توجه به تلفظ قدیمی کلمه، کلاوزن با سۆنگو: نیزه (نگا) از یک خانواده دانسته و هر دو را از فعل فرضی سۆنگومک: (نیزه زدن و...) می دانند. نظر به این که در دوران باستان هنوز بشر آهن را کشف نکرده بود و نیزه‌های اولیه از استخوان حیوانات بوده‌اند، این فرض بسیار طبیعی است. امروزه نیز عبارت سۆموگو سۆنگو اولماق یادگار همان عهد قدیم است که نیزه از استخوان ساخته می شده است (نگا: سۆنگو).

سۆموک در ترکیه به معنی «خط بینی!!»

به کار رود که ربطی به کلمه مورد بحث ما ندارد و کلمه جدید الاحداثی است که با گرایش تقلیدی و منظور نمودن صدای حاصل از دماغ کشیدن! ساخته شده است.

سۆنگر: sünger کیه. اسفنج دریایی، ماده اسفنجی، ابر. **سۆنگر توخو:** بافت اسفنجی. **سۆنگر لشمک:** اسفنجی شدن. «**سۆنگر** (به غلط: **سونکرا** ضبط کرده) جرمی است متخلخل شبیه به نمد کرم خورده که چون بر آب گذارند آب را به خود بکشد و آن را به عربی اسفنج البحر و به فارسی ابر گویند» (سن). کلمه را مأخوذ از sphungari یونانی دانسته‌اند (ایو). اسفنج عربی را هم مأخوذ از یونانی دانسته‌اند. چنان که در زبان‌های اروپایی همین کلمه با تلفظ‌های متفاوت حضور دارد. ایسفونقاری (یونانی) < ایسفونقار < سفونقار < سونقار < سۆنگر.

سۆنگو: نیزه، زوبین. **سۆنگویه چکمک:** (به نیزه کشیدن) < تمامی اموال کسی را گرفتن و به خاک سیاه نشانیدن (در اصل «با زور سر نیزه اموال کسی را گرفتن»). منی **سۆنگویه چکدی:** دار و ندارم را برد / بیچاره‌ام کرد. **سۆموگو سۆنگو اولموش:** استخوانش سر نیزه شده! / سال‌های زیادی از مرگ او می‌گذرد. (نگا: **سۆموک**). **سۆنگوسو دۆشوک:** کیه. (= آذ. آغاجی الیندن دۆشموش. نگا: آغاج) نیزه باخته، لوطی پیر (کنایه از آدم اقتدار باخته و معزول). **سۆنگوله‌مک:** نیزه زدن.

بعید نیست با کلمه سۆ: قشون، سرآز، مرتبط باشد. چون سلاح عمده سربازان قدیمی نیزه بوده است ولی از طرف دیگر ایصاً در ترکی قدیم سۆکو: نیزه (دیوان: نگا: سۆکمک). از این رو احتمال دیگر آن است که در اصل سۆکو (با تبدیل: ک < نون غنه) < سۆنکو < سۆنگو < سۆنگو شده باشد. حتی ممکن است با توجه به مسئله ساخت نیزه‌های اولیه از استخوان ... محرف از سۆموک باشد. سۆموک < سۆموکو < سۆنگو؟! نگا: سۆموک

سۆ

سۆ: سخن، کلام، گفتار، قول، وعده، عهد (دیوان).

سۆزلشمک: ۱- آذ. بگو مگو کردن. مشاجره لفظی نمودن ۲- کیه. مذاکره کردن، معاهده بستن. **سۆزلشمه:** قرارداد **سۆزلو:** ۱- کسی که مطلبی برای گفتن دارد (تارا) ولی از ادای آن به دلیلی امتناع می‌کند، دل‌پر. سن **سۆزلو آداما اوخشاییرسان:** مثل این که تو یک چیزی در ته دلت هست ۲- قابل بحث، غیر قطعی. **اثولمه‌لری سۆزلودور:** موضوع ازدواج آن دو هنوز قطعی نیست ۳- شفاهی (در مقابل: یازیلی: کتبی). **سۆزلو سیناوا:** امتحان شفاهی ۴- دختر که مورد نظر پسری برای ازدواج است ولی هنوز رسماً نامزد نشده، نامزد

خوانده. او منیم سۆزلومدور: او نامزد خوانده من است. سۆز سۆز: غیر قابل بحث، قطعی، حتماً. سۆز باز: هوچی، زن شایعه پراکن. سۆز بازلیق: هوچی گری زنانه. سۆزلوک: قاموس، لغتنامه. سۆزجوک: کلمه. سۆزجو / سۆزمن: کیه. سخنگو (سخنگوی دولت و...)، سۆزده: کیه. فی المثل، به اصطلاح (چنین معروف شده ولی واقعیت ندارد). سۆزده دۆز آدام: به اصطلاح آدم حسابی! سۆزده اوستاد: به اصطلاح استاد!...

(بیر شنیدن) سۆز آچماق: از موضوعی بحث کردن، مطرح کردن. سۆز آلماق: ۱- قول گرفتن، ۲- اجازه نطق گرفتن. سۆز وئرمک: ۱- قول دادن ۲- اجازه نطق دادن. سۆزو آياغا (بئره) دوشمک: تقاضایش رد شدن. سۆزونو قوربتیه سالماق: حرفش را جدی نگرفتن. سۆز انشپتمک / سۆزه باخماق: حرف شنیدن، طاعت کردن. سۆزه باخان: حرف شنو، مطیع. سۆز چینخارتماق: حرف در آوردن. سۆز سالماق: صحبت از چیزی به میان آوردن، مطرح ساختن. سۆزو اوزاتماق: سخن به درازا کشاندن، جر و بحث کردن. سۆزونو توتماق / سۆزونده دورتماق: سر حرف خود ایستادن. سۆزونو گئری (دالی) آلماق: حرف خود را پس گرفتن. سۆزه توتماق: سر کسی را به حرف بند کردن. سۆزونو کسمک: وسط حرف کسی پریدن. سۆزونو بالینان کسیرم: شکر تو کلامت! سۆز یاراشدیرماق / سۆز بزه مک: از

خود حرف در آوردن، در حق کسی شایعه افکنی کردن، تهمت زدن. سۆز دولاندیرماق: نمامی کردن. سۆز چکمک: حرف کشیدن، مطلبی را به حیلتی از کسی آموختن. سۆز آتماق: ۱- گوشه و کنایه زدن ۲- (به دختر) متلک پرانیدن. سۆز بیر ائله مک (اولماق): متحد شدن. سۆزونو ایتیرمک: رشته سخن از دست دادن. سهو کردن. سۆزونو دانماق: حرف خود را منکر شدن، زیر قولش زدن. سۆز گلیشی: طرداً للباب، مثلاً، حال که سخن از... شده است... سۆز گولشدیرمک: (نگا: گولش ۲). سۆز باشی: ۱- سر آغاز، پیش در آمد ۲- سر خط، عنوان مطلب. هر سۆز باشی دئمک: دائماً تأکید و تکرار کردن، مطلبی را تکیه کلام خود ساختن. سۆز داغارچینی: توان لغوی زبان. سۆز- سوو: حرف و حدیث، شایعه (نگا: ساو). سۆزو بوئون: راستگو، خوش قول.

کلاوزن معتقد است که در مقایسه با ساو (نگا) مراد از سۆز: کلام کوتاه، سخن، گفته... است، حال آن که ساو / سوو بیشتر برای کلام بلند (خطابه، پیام...) اطلاق می شود. ایضاً. کذا نگا: سۆیله مک

سۆکمک: ۱- شکافتن. ساپان یئری سۆکوردو: خیش زمین را می شکافت. دان یئری سۆکولدو: صبح شکافت (سپیده دمید). ۲- کنان (در معنی از جای در آوردن). دامدان دیرک لری سۆکدو: ستون های بنا را کند. ۳- از هم

دریدن، تکه پاره کردن، قطعات ماشین آلات را باز کردن. چارپارا قارنینی سؤکدو: ترکش شکمش را درید. گؤزلری سؤکولموشدو: چشمانش دریده بودند (از شدت نحیفی چشمانش از حلقه بیرون زده بود). سؤکوب قوشماق: ماشین آلات و غیره را باز کردن و دوباره سوار کردن. میج: موضوعی را مورد بحث مفصل قرار دادن، همه جانبه تحلیل کردن، سرو تهاش را در آوردن.

سؤکدورمک: تع. دستور انجام اعمال فوق را دادن. سؤکولمک: (میج) شکافته شدن و...

سؤکوک: دریده، شکافته، سوراخ (در بافتنی). جوڑابین سؤکویو وار: جوراب شکاف دارد (نسخ در رفتگی دارد). سؤکونتو: تکه پاره‌های باقی مانده از عمل تخریب و یا شکافتن چیزی، تکه پاره، مخروبه.

سؤکمک: در دیوان نیز به همین معنی امروزی به کار رفته است. سؤکولمک: کباب شدن، نیز آمده است که طبعاً کباب شدن مقدمه دریدن شدن گوشت است و معنی مجازی است. سؤکمن: ترقد. ۱- (شکافنده، درنده) لقبی است که به قهرمان جنگ داده می‌شد (دیوان). به اعتبار آن که صفوف دشمن را می‌شکافت. ۲- و.پ. ماشین حفاری، تونل کن. سؤکو: ترقد. نیزه (سن). نگا: سؤنگو / سؤگمک

سؤکل: (ترقد) بیمار. نگا: سؤیکه‌مک
سؤگمک: (< سؤیمک söymək

سؤومک) دشنام گفتن، فحش دادن. سؤیدورمک: تع. امر به دشنام دادن نمودن. سؤیولمک: میج. فحش شنیدن. مورد اهانت قرار گرفتن. سؤیوشمک: به همدیگر ناسرا گفتن، فحاشی کردن.

سؤگوش / سؤیوش: دشنام، ناسرا. سؤیوش وئرمک: ناسرا گفتن.

کلمه در دیوان با «گ / ک» (سؤگمک / سؤکمک) هر دو آمده است. به نظر من هر دو یکی هستند. چون در فحاشی نیز حیثیت فرد مخدوش می‌شود و پره دوستی دریده می‌گردد. نگا: سؤکمک / سؤومک

سؤگوت: (< سؤیوت) درخت بید (سن). سؤیوددن صندل اولماز: از بید صندل نتوان ساخت (معا. پرتو نیکان نگیرد آن که بنیادش بد است). تئلی سؤیود: بید مجنون. سؤیودلوک: بیدزار.

این کلمه در دیوان با «ک / گ» (سؤگوت / سؤکوت) هر دو آمده است گمان من بر آن است که از بن سؤکمک می‌باشد. پوست ترک‌دار بید منظور و چنین نامیده شده (درخت شکافدار) چنان که بید چون یسر شود تنه او به دلایلی از جمله ترکیدن شکافته می‌شود. به همین اعتبار آن را سؤگوت (شکافته) گفته‌اند.

سؤلچه / سؤله‌مک: نگا. سؤیله‌مک

سؤنمک: (= کشچمک / اوچمک) ۱- (آتش، چراغ) خاموش شدن (سن / کلاو)، انطفاء ۲- (حرارت و تندی...) فرو کش کردن، به خاموشی گراییدن. سؤندورمک: تع. خاموش کردن.

فروکش گردانیدن. سؤنوشمک: دسته جمعی (و یک جا) خاموش شدن.

سؤنوک: خاموش، فرو نشسته. سؤنوک او: جاق: اجاق خاموش. سؤنوکمک:

(وجه مبالغه) خاموش شدن، سخت فروکش کردن. عشقی سؤنوکموشدو:

عشق و علاقه او فروکش کرده بود. سؤندوروجو: (مایع) آتش نشان.

سؤنمز: دائماً روشن، زنده، جاوید. سؤنمز سئوگی: عشق ابدی.

به نظر کلمه گرایش تقلیدی دارد و از صدای حاصل از ریختن آب بر روی هیمة سوخته و آتش (سوسوسو...) اخذ شده است.

سؤمورمک: (سؤمورماق) ۱- مکیدن (دیوان)

۲- مج: از کسی بهره کشی کردن. استعمار کردن، استعمار کردن.

سؤمورگن / سؤمورقان: ۱- مکنده ۲- کیه. استعمارگر. ۳- آذ. پشه‌ای است

درشت با چشمانی سبز و درشت که در باتلاق‌های گرم زندگی می‌کند و خون

گاو را می‌مکد. سؤمورقان سؤپورگه: (و.پ) جاروی برقی. سؤمورگه: کیه.

مستعمره. سؤمورگه چی: استعمارگر. سؤمورگه چیلیک: کولونیالیزم،

استعمارگری. سؤمورگه لشمک: مستعمره شدن (همه به اعتبار آن که

استعمارگر منافع مستعمره را می‌مکد و می‌رباید)

به نظر من این یک کلمه تقلیدی است، «سؤموم...» صدایی است که از مکیدن

استخوان و غیره حاصل می‌گردد. کلمه در لهجه‌های مختلف ترکی به

صورت‌های سیمورمک / سؤمورمک /

سامورماق / سؤمورماق نیز تلفظ شده است (کلاو). دیوان آن را سؤمورمک

ضبط نموده است که تلفظ عمدتاً رایج در ترکیه است و در اذری نیز همان در

کنار سؤمورماق رواج دارد.

سؤیمک: نگا. سؤگمک / سئومک

سؤیکه مک: söykəmək آذ. تکیه دادن

چیزی به چیز دیگر. باشینی دوورا سؤیکه دی: سر خود را به دیوار تکیه

داد. سؤیکنمک: söykənmək تکیه دادن، تکیه کردن.

در ترکی قدیم سؤکونمک: زانو زدن (دیوان). سؤکه: به زانو نشسته. سؤکه

اوتلورماق: روی زانو نشستن. بعداً سؤکه / سؤگه < سؤوه / سؤیه پاشنه در،

پایه کرسی (تارا) و از همان سؤکه = سؤکل: مریض، معلول (دیوان) (زیرا

دائماً در خواب و نشست است). با توجه به معانی فوق، بن کلمه می‌تواند

محرف از چؤکمک (نگا) باشد.

سؤیله مک: söyləmək گفتن، به زبان

آوردن، واگفتن، بازگویی کردن و... سؤیلتمک: تع. به گفتن واداشتن، به

حرف در آوردن. سؤیلتمک: مج. گفته شدن، بیان شدن، سر زبان‌ها افتادن.

سؤیلشمک: (جمععی) مذاکره کردن، گفتگو کردن.

سؤیلنجه: قصه، افسانه، حکایت. سؤیلنتی: شایعه. سؤیله شی: کیه. گفت

و شنود، مصاحبه. سؤیله ییش: تلفظ. سؤیلیم: گفتار، سخن، کلمه قصار.

کلمه در دیوان سؤوله مک (دیوان) ضبط

شده. مخففا سؤله مک نیز رایج است. دردلی سؤله یین اولسور: آدم مصیبت کشیده پر چانه شود (هر جا رسد زبان به شکوه گشاید). دینمز — سؤله مز اوتورماق: ساکت و آرام نشستن...

در هر حال گمان من بر آن است که این خود کلمه مستقلی نیست. بلکه با تبدیل زکی (که کاملاً طبیعی است). تحریفی از سؤزله مک < سؤیله مک شده و آن که به خصوص با توجه به ضبط دیوان از ساو / سوو (نگا) سؤوله مک < سؤولمک / سؤیله مک شده باشد. سؤیلنجه (قصه، داستان) مرخم گردید و به صورت سؤلنجه نیز آمده است.

سؤوله مک: نگا. سؤیله مک

سؤومک: نگا. سؤگمک / سئومک

سو

سو: (قد. سوو) آب (دیوان). سو چیچگی: آبله مرغان (به اعتبار بشورات مترشحه آن). سو باشی: تر. قد. میرآب. سو آیقیری: اسب آبی. سو قوشو: مرغابی. سو سوناسی: نوعی اردک خوش رنگ. سو ایلانی: مار آبی. سو ایتی: سگ آبی. سو یوسونو: جلبک آبی. سو ئوپو: واترپولو. سو یولو: آبراهه. سوو شیرین: آدم دوست داشتنی، نازنین، (به خصوص بچه) شیرین، ملوس. سوو قیمتیینه: خیلی ارزان، در حد مفت. ال سوو: آب دست (که در قدیم با آفتابه

لگن در مجلس بعد از غذا آوردندی). ال سوو گزديرمک: در میانه مجلس بی جهت ولو بودن. اوزونون سوو توکولمک: (در اثر خلاف کاری، گدایی) بی آبرو شدن / پر رو شدن، بی حیا شدن. سووونو چنخارماق: فشردن میوه و نظایر آن، عصاره اش را گرفتن. مچ: کسی را سخت در فشار قرار دادن. حمام سوو ایله دوش توتماق: با آب حمام دوست پیدا کردن (معا: از آب کره گرفتن). سو باشینا چنخماق: دست به آب رفتن، برای ادرار بیرون رفتن.

سودور: (مرخم از سو + دوروق) آبسه. سودور اولماق: آبسه کردن دندان. سولو: ۱- (زمین) پر آب و علف، (میوه / خوراک) آبدار. ۲- (کشت) آبی. سولو بوغدا: گندم آبی (غیر دیم) ۳- مچ: طماع و پر هوس در برابر خوراکی (چون به هر چیزی هوس کند و آب دهنش راه افتد)، شکمو. سولو اوشاق: بچه طماع و شکمو. سولو بویا: آب رنگ (در نقاشی). اوزو سولو: آبرومند، آبرومندانه. داوا سالما، گل اوزو سولو گت: شر به پا مکن، بیا و آبرومندانه برو. سولوق (سولاق): ۱- منطقه ای پر آب، مرطوب، محل پر آب و بارانی. ۲- آبگیر، تالاب. ۳- دهانه اسب (سن) که هنگام آب خوردن به اسب زنند، به جای لگام، ابزار / افسار. ۴- ظرف آب. ۵- آبسه تاول مانند که در اثر ضربه و یا سوختن در پوست ایجاد شود. سولوقلاتماق: آبسه شدن پوست، تاول زدن. سوجوق: تر. قد. شراب، شربت.

شرینی. آذام: ۱- جوز قند (یکی از شیرینیجات چهارشنبه سوری) ۲- آبگیر. سوچو. ترقد. ساقی، پیانه پیمما. سوچول: کیه. هیدروفیل. سوسوز: ۱- تشنه، عطشان ۲- کم آب، خشک. سوسوزلوق: عطش. سووات: ترقد. آبتخور و مقسم و مأخذ آب (سن). امروزه تحریف شده آن < سئوت (نگا) شده است.

سولاماق: آب پاشی کردن، (به صورت بارانی) آبیاری کردن. سولاشماق: (جمع) همدیگر را آب پاشیدن، دو نفر آب بازی کردن. سولانماق: ۱- مج. آب پاشی شدن. کوچه سولاندی: کوچ آب پاشی شد. ۲- (عظفی) پر آب شدن، آبدار شدن، آب افتادن. اریک سولاندی: زرد آلو آبدار شد (خوب رسید). گوژلری سولاندی: اشک در چشمانش حلقه زد ۳- مجازاً: به چیزی طمع کردن، آب به دهانش افتادن، به جنس مخالف تمایل نشان دادن. فالچی قارداش خانیم لارا سولانی / بوینو یوغون، شقه پاپاق، آغالار / معجز ۴- کیه. بی مزگی کردن، لودگی کردن. سولاندیرماق: تع. آبدار کردن، آب پاشاندن، مج: به هوس انداختن. سووارماق: (قد. سووقارماق) ۱- (حیوان) آب دادن، سیراب کردن. ۲- (زمین) آبیاری کردن. ۳- (آهن) آبدیده گردانیدن. سوساماق: تشنه شدن.

سو گرایش تقلیدی دارد و از صدای ریزش آب اخذ شده است (سو سو سو سو...) چنان که جو (نهر) در فارسی به همان ترتیب از صدای جریان آب اخذ

شده و مستقلاً ظاهر شده. و یا محرف سو و مأخوذ از ترکی است، الله اعلم! تلفظ قدیمی کلمه سوو بوده است همین تلفظ امروزه نیز در برخی گویش‌ها باقی است و با تحول آوایی اثرات خود را در مشتقات بعدی به جای گذاره است (نگا: سوو / سوئی). سو مجازاً مفهوم قوت / اعتبار / هنر را دارد. اول الله، هله جائیمدا سو وار: الحمد لله هنوز قوت بدنی دارم / الی سولو: ماهر (نگا: سوو / سولولو / اوزو سولو). چنان که منظور از «آبرو» قوت و اعتبار اجتماعی است. به همین جهت در عبارت فارسی «کم سو» قوت منظور است و «سو» و مأخوذ از همین منشأ ترکی است. (کم سو: کم جان) این که ادعا می‌شود «سو» به معنی «نور» است... بی‌اساس است. در عبارت «سو سو زدن» هم «سو سو» یک کلمه تقلیدی است و مفهوم «نور» را ندارد. در عبارت ترکی ساعات سکیز سولاریندا (حوالی ساعت هشت) سو مفهوم: حول و حوش / جانب را دارد. چنان که در عبارت ترکی بیر سویو دایسینا چکیب (از یک جهت به دایبش رفته. نگا: سوئی) مفهوم «جهت» در کلمه روشن است. از این رو به نظر، مفهوم «جهت» احدی از معانی مجازی سو در ترکی بوده و از مفهوم «سمت جریان آب» جهت اخذ شده است. کلمه در همین معنی «سمت و جهت» از ترکی وارد فارسی شده است. هکذا از مشتقات این کلمه چنان که دیدیم سولاق بود که در

فارسی به صورت سولاح سوزخ در آمده است و در اصل به معنی: آبخوری، چشمه (حفره و رخنه‌ای که آب از آن بیرون تراود) بوده و سپس به معنی مطلق حفره تحول یافته است. کلمه «سفال» فارسی هم شاید از همین منشأ باشد. سوو + آ (پسوند ترکی) < سووال / سفال در مفهوم ظرفی برای آب و...؟! و بالاخره همان صور که در روسی وودا вода : آب < وودکا водка : (خمر، می) آمده است. سو نیز در ترکی قدیم در برخی مشتقات (سوچو / سوچوق) چنان که دیدیم، به معنی «می، شراب» مشاهده می‌شود. ایضاً نگا:

سو / سویی

سوبای: ۱- آذ. مجرد، غیر متأهل ۲- کیه. صاحب منصب. افسر. سوبایلیق: مجردی. سوبایلیق، سلطانلیق دیر: مجردی پادشاهی است!

مرکب از سو (لشگر) + بای، می‌باشد. در اصل: افسر، سو بای < تحت تأثیر صدای جزء دوم خود) سوبای. نگا: سو سوپا: (کیه. سیپا) کره خر دو ساله. ائشگه «هوش!» دئسن دورار، قودوغا «کثیر» دئسن گلر، امان سوپا الیندن. خیره پش فهد و کره «هرا»، سوپا نه جوش داند و نه هرا (کنایه از این که س بنوع، سن مشکل از لحاظ تفاهم با اطرافیان است). سوپالانماق: خود را به کره خری زدن، خیریت کردن.

سویی: مخروطی شکل (دیوان) < سوبا: دراز. سوبا یوزلو: دارای چهره دراز... (نگا. زوپا: دگه نک). سوبا نیز تحریفی

است از آن < حیوانی همانند چوب دستی: خشن و نفهم! نگا: زؤوله سوچوق / سوچو: نگا. سو سوچ: جرم، تقصیر، گناه (دیوان). سوچ ایشله مک: کیه. جرم مرتکب شدن سوچلو: مجرم، متهم، گناهکار، مقصر. هم سوچلو، هم گوچلو؟! مقصری و زورگویی؟! (پیش قاصی و معلق بازی؟! سوچسوز: بی گناه، مبری. سوچلاماق: متهم کردن. سوچول: هدر و فیل. نگا: سو سودور: آیه دندان. نگا: سو سوساماق: تشه شدن. نگا: سو سوسماق: (بعضاً: سیسماق) سکوت کردن، خفه خون گرفتن، کز کردن، تمرگیدن. سوس! ساکت! خفه شو! سوسدورماق: تع. ساکت کردن. سوسدورولماق: مج. ساکت گردانیده شدن. سوسدوروجو: کیه. ۱- ساکت کننده ۲- (سلاح) صدا خفه کن ۲- اگزوز ماشین. سوسمالیق / سوس پایی / سوسما پایی: حق السکوت. سوسقون: ساکت، آرام، خموش. سیس / سوس (مثل: هیس!) یک کلمه تقلیدی است که بعداً وارد قافله زبان شده است. در آذری بیشتر سیس سیسماق رایج است. بعید نیست کلمه نیست (با تلفظ آذری سوس) همین باشد، «ت» آخر زاید در فارسی نمونه‌های زیادی دارد. مثل: خورش < خورش (نگا: حاش). کذا نگا: سیسقا سولاق / سولاماق / سولانماق / سولاشماق / سولو: نگا. سو

سوماق: (بعضاً: زوماق) سوماق، چاشنی معروف.

مأخوذ ز عربی است. السماق: درخت سماق (المنجد)

سونا گد. سونا

سونقار (سونقور شونقار قد. سونقکور. یغ دیوان) عقاب سفید (او- سو). پرنده‌ای است شکاری از جنس چرخ (نگا: چاغری) که آن را سونقار نیز گویند (سن). بای سونقور نام یکی از امری ترک.

این کلمه را با همه قدمت آن که در ترکی دارد و به صورت‌های مختلف مشاهده شده است. مأخوذ صقر (عربی) دانسته‌اند (کلاو). صقر < سونقور > سونقور... الصقر... جمع < صقر: طائر من الجوارح... (المنجد) صقر: پرنده‌ای است شکاری. کذا نگا: چاخیر

سونقو: هدیه، قربانی. نگا: سونماق

سونقور: نگا. سونقار

سونماق: کیه. چیزی را برای تقدیم، به سمت کسی دراز کردن (کلاو)، پیش کش کردن، تقدیم کردن، عرضه کردن، دادن. منی پایی سونما ساقی، قیلما لایمقل منی / اتممه بیر دم دولت دیداردان غافل منی. فضولی. سونقو: هیه هدیه‌ای به پیشگاه بزرگان، قربانی به درگاه خداوندی (او- سو). سونوجو: تبه مجری برنامه تلویزیونی یا رادیویی. سونو: کیه. عرضه. سونو و ایستم: ک جد) عرضه و تقاضا

سوات: نگا. سو

سوارماق: آبیاری کردن، سیراب نمودن.

نگا: سو

سوواشماق: نگا. سوواماق

سوواماق: (کیه. سنیواماق) (باقیر، چسب، لاک و...) رویه چیزی را اندودن، کاه گل کردن. دامی سووادی: پشت بام ر کاه گل کرد سوواماق: اندود شدن، کاه گل شدن. سوواشماق / سنیواشماق: (قد. سوویشماق) (چسب، گل، قیر، لاک، روغن...) مالیده شدن، ماسیدن، (کنه...) چسبیدن. یاغ الیمه سوواشدی: روغن به دستم ماسید. سوواشیق: چسبناک، ماسیده، چسبیده به جایی. یشردن داشلانمیش پالچیق دوواردا سوواشیق دوروردو: گل شتک زده بر دیوار همچنان چسبیده و مانده بود. سوواق: کاه گل، اندود، لاک. سوواق وثرمک: اندودن، کاه گل کردن. سوواقلی: دارای اندود، کاهگل شده. تۆلکو سوواقلی باغا گیرمز: رویاه وارد باغی نمی‌شود که دیوار کاهگلی دارد! (جایی نمی‌نشینم که آب زیرم برود). سوووق < سنیویق (نگا: سنیوی / سنیویق)

کلمه مأخوذ از سو: آب، می‌باشد به اعتبار آن که گل و اشیاء چسبنده اشباه آن حالت مایع و آنکی دارند

سو

سوئا: بخاری (- اذ. پونج)

برخی آن را مأخوذ از مجاری (او- سو) برخی دیگر از ایتالیایی stufa

دانسته‌اند (ایو). به گمان من این کلمه صورت محرف دیگر از کلمه قدیمی سویی / سوپی (درار، مخروطی، بلند قامت. کلاو / سن) است. ظاهراً شکل بلند و بی‌قواره بخاری‌های اولیه منظور و این نام بدان‌ها داده شده. نگا: زوپا / سوپا / زؤوله

سوپا: کیه. چوب دستی. نگا: زوپا

سوخماق: (قد. سوکماق) ۱- فرو کردن. داخل کردن، اذن ورود دادن، (کالا) وارد نمودن. پیچاگی قارینا سوخدو: چاقو را به شکمش فرو کرد. اولکبه قاجاق مال سوخدو: مال قاجاق وارد کشور نمود. ۲- (!) دخول نمودن، وطی کردن. ۳- کیه. (حشرات) گزیدن، نیش زدن. سوخولماق: مج. وارد شدن، ادخال شدن، داخل شدن، چیدن به جایی. سوخوشماق: جمعی به جایی چیدن، هجوم بردن. سوخوشدورماق: تع. ۱- در چپاندن (بار به جوال و...) تلاش جمعی کردن. ۲- مالی را قالب کردن، جنس بنجل را به کسی انداختن. ۳- مجازاً: هر چه حرف ناراحت کننده است به کسی حواله کردن، به باد تحقیر و طعنه گرفتن (در این معنی اخیر بیشتر کاربرد دارد). سوخا- سوخ: هرکی هرکی. بچپ بچپ. ازدحام

در منابع قدیم و در لهجه‌های مختلف ترکی دو نوع کلمه با دو تلفظ مختلف در دست است: ۱- سوکماق: زدن، کوبیدن، خرد کردن. ۲- سوکماق: فرو کردن، دخول کردن (کلاو). ظاهراً در آذری و ترکیه امروزی، جای این دو با

هم عوض شده و هر چه معنی دو می بوده بر اوئی تحمیل گردیده است! ولیکن اولاً هنوز استعمال دو (سوخماق) در برخی گویش‌های ارسباران (اؤشتوبون، استامال و...) رایج است. ثانیاً در برخی معانی امروزی کلمه نیز رد پای معنی قدیمی کلمه (کوبیدن) باقی است. مثلاً در معنی سوّم سوخوشدورماق: حرف‌های آزار دهنده زیاد گفتن (در واقع مفهوم کوبیدن شخصیت طرف ملحوظ است).

از همین بن است در فارسی سوک: ابزاری نوک تیز و درفش مانند برای راندن الاغ (= آذ. ییز / نییه). کذا: سوک. سوگ: ماتم (که چون نیزه غم بر ماتم زده وارد شود!). کذا از همین بن ک.د.فا. سقلمه. در واقع: سوقولماک سقلمه شده است. ایضاً نگا: زوغ سوخولجان: (سوخلجان / زوغولجان / کیه. سولوجان) کرم خاکی (در اطراف میاندوآب بدان قورداق نیز گویند. نگا: قورد).

گمان من بر آن است که سوخولقان < سوخولجان شده است. به مفهوم: کرمی که در خاک فرو می‌رود. اگر تلفظ ترکیه معیار قرار گیرد، می‌توان آن را نوع دیگر هم تحلیل کرد. سولو+ جان (در این جا موجود زنده). شاید هم مخفف سولو جائلی در مفهوم: حیوانی با تن نرم و مرطوب) < سولوجان < سولوجان. ولی به نظر تلفظ آذ. صحیح‌تر است و تلفظ ترکیه مرخم آن است.

سورتوق: آذ. مک، مکش... نگا: سورماق ۱

سوزماق ۱: آذ. مکیدن (دیوان / سن). گنج
 سوت سوزدی (= کورپه اوشاق سوت
 سوزدو): طفل شیر مکید (دیوان). زلی
 قان سوزار: زلو خون مکد. سوزتوق:
 آذ. مک. سوزتوقلاماق: (وجه مبالغه)
 به شدت مکیدن، مکرر مک زدن.
 سوزتوق باید از لفظ مزید فعل باشد.
 سوزماق < سوزتماق. (مثل: سوزمک /
 سوزتمک) ولی امروزه چنین شکل
 مزید از این بن در دست نیست. نگا:
 سوزماق ۲

سوزماق ۲: سنوان کردن، پرسیدن (کلاو)
 شفای وصل قدرین، هجر ایله بیمار
 اولاندان سوز / زلال شوق ذوقون،
 تشنه دیدار اولاندان سوز / فضولی.
 سوزوشماق: (وجه جمعی، در اصل: از
 همدیگر پرسیدن). آدام. پرسیدن.
 سوزوشورماق (سوزوشدورماق): کیه.
 تحقیق کردن، بازجویی کردن.
 سوزوشورتورما: تحقیق، تفحص،
 بازجویی، استنطاق. سوزغو: سوال،
 تفتیش. سوزغولاماق: استنطاق کردن،
 بازجویی کردن، تحقیق کردن از کسی.
 سوزو: کیه. پرسش. سوزوم: کیه.
 مسئولیت. سوزوملو: مسئول اداری،
 صاحب مقام مربوطه. سوزوملولوق:
 مسئول بودن، مسئولیت. سوزومسوز:
 غیر مسئول، بی تفاوت، لاقید، غیر
 مسئولانه. سوزون: کیه. مشکل، مسئله.
 سوزون یوخ / سوزون دئیل: مسئله ای
 نیست، خواهش می کنم، ایرادی ندارد.
 سوزاق: پرسش، پرس و جو. بعداً:
 نشان. ک. د. فا. سراغ. سوزاقلاشماق:

پرس و جو کردن. سراغ گرفتن. سوزاق
 سالماق: به همه جا خبر فرستادن و
 سراغ گرفتن.

سوزماق ۱ / سوزماق ۲ هر دو یکی
 هستند. معنی اصلی کلمه همان مکیدن
 است و پرسیدن معنی مجازی و
 عارضی است. همانند دو معنی قانماق
 (نگا). در واقع همان طور که مکیدن
 برای بیرون کشیدن شیر است، پرسیدن
 نیز برای بیرون کشیدن حقیقت است.
 سوزماق ۱ عمدتاً در آذری رایج است.
 سوزماق ۲ در زبان گفتاری آذری بیشتر
 به صورت سوزوشماق (بین الاثنتی) به
 کار می رود.

سوس: (سوسی) سوزن درشت. نگا: سوس /
 ایگنه

سوغان: (قد. سوغون) پیاز، بصل (دیوان).
 سوزوب سوغانا چئویرمک: (مثل پیاز
 پوسته پوسته کردن) کنایه از کسی را
 مکرر سرکیسه کردن، مکرر باج گرفتن.
 سویونا سوغان دوغراییر: (برای آبش
 پیاز خرد می کند) < به شدت
 می خواهدش. سوغانلیق: مزرعه پیاز.
 سوغانجیق: کیه. بصل النخاع.

در اصل از مصدر سوزیماق (نگا)
 سوزیغون: به مفهوم خوراکی که می توان
 آن را پوسته پوسته کند، بوده (به اعتبار
 فرم پوسته پوسته پیاز) «ی» ساقط شده
 است. می توان آن را از مصدر سوزغوماق
 (نگا) نیز گرفت. در مفهوم: خوراکی ای
 که مزه سرد در دهن ایجاد می کند. در
 این صورت منشأ کلمه همچون معادل
 فارسی خود (پیاز) طعم آن تلقی

می شود. نگا: پیان / پیوا

سوغوماق: (سووماق سووماق) سرد شدن (کلاوا)، از حرارت افتادن. مج: دلسرد شدن سوغوتماق: تبع سرد کردن، دلسرد کردن. سوغوتوجو: یخچال، سرد کن. سوغوق (سوئیوق. سوووق بعضاً ساویق): سرد مج: سرد مزاج، کم تحرک. سوغوق هاوا: هوی سرد. سوغوق تر: عرق سرد. سوغوق دگمک: (= کیه. اوشوتمک) سرما خوردن. سوغوق دگمه: سرما خوردگی. سوغوق قانلی: خون سرد سوغوق ساواش: جنگ سرد. سوغوق سیلاح: سلاح سرد. سوغوق ایلیشگی: روابط سرد، روابط تیره. سوغوقلوق: ۱- سردی، برودت، (در مورد برخی خوراکی‌ها) طبع سردی (در مقابل: ایستیلیک، گرمی، مثل: عسل، تیره) ۲- به معنی رفتار سرد نیز آمده است سوغوقلاماق: سردش شدن. کذا: سرما خوردن

از بن سوو/ سو: آب (نگا) و در اصل سوووماق < سوغوماق آید. با تحریف وایی به اعتبار آن که آب عمده‌ترین سرد کننده است و در مفهوم: حالت آب (سردی) به خود گرفت...

سو'کاک: کیه. کوچه.

احتمالاً از بن سو'خماق (نگا) به اعتبار آن که عابر در دل کوچه فرو می‌رود (در مفهوم محل فرو رفتن عابر) محل عبور، معبر) این کلمه وارد عربی شده، به صورت زقاق (الزقاق). نگا: سو'خماق سو'ل: سمت چپ، یسار (دیوان). سو'لاخای

(سو'لاق). قد. سو'لاموک / کیه. سو'لاق). آدم چپ دست. سو'لجو: (در اصطلاح سیاسی) چپ‌گرا. سو'لجولوق. چپگری سو'لاماق: کیه. سمت چپ از وسیله نقلیه‌ای سفت گرفتن

پسوند خای قهای در ترکی وجود ندارد ولیکن - موک موجود است از این رو سو'لاق < سو'لاخای شده است.

سو'لاخای: چپ دست. نگا: سو'ل

سو'لماق: افسرده شدن (سن) پژمردن، پژمرده شدن سو'لوشماق: (عطفی) تر. قد. پژمردن، یلاسیدن (دیوان). آذاه: (جمع) دسته جمعی پژمردن. سو'لدورماق: تع. پژمرده کردن. سو'لفون (بعضاً: سو'لوق) پژمرده. سو'لماز: همیشه باطراوت، شادان. نامی برای دختران ۱- مار یسوند نفی است).

سو'لوماق: کیه. نفس نفس زدن. سو'لوق: نفس (سن). سو'لونقاچ: کیه. آبشش (در ماهی). سو'لونوم: کیه. تنفس. سو'لونوم سیستمی. دستگاه تنفسی.

در منابع قدیمی تر به چشم نمی‌خورد و ریشه کلمه معلوم نیست. ظاهراً گرایش تقلیدی دارد.

سو'م: تام، کامل، بدون نقص، ناب، فاقد خلل، پُر (ایو).

در منابع قدیم ترکی به چشم نمی‌خورد. از این رو اصل بودن آن مورد تردید است. در دیوان سو'ن کیشی: انسان خوش قلب و بی‌عیب. سو'ن آلتون. طلای ناب. آمده. از آن جایی که تبدیل «ن» م، کاملاً طبیعی است. ظاهراً سو'ن < سو'م را یکی دانسته‌اند. امروزه

محرف آن را در ترکی اذری در زبان محاوره به صورت زوم / زیم در معنی بر و بی خن «می بینم» (اثو زیم یا زیمه دولو ابدی. نگا: زیم). در منابع بعدی ترکی سویم گوموش: نقره پر. سویم آلتون: طلای یر (طلای شمش و ناب یو). سویم: به معنی «ماهی آزاد» نیز آمده است (او- سو) به اعتبار چاقی و فربهی آن^{۱۹}). گفته شده سویم + ار: انسان قوی و بی عیب < سویمر (نام قوم قدیمی معروف) و... از همین بن است. از همان مروزه سویموت: کیه. (ک.جد) عینی. مشخص (در مقابل سویموت: ذهنی. مجرد) سویموت جاواب: جواب مشخص. سویمونلاشماق: عینی شدن، متعین گردیدن.

سویمو: آد. نوعی نان ضخیم و بلند قد، بربری.

در ترکی قدیم سویمو: گندم جوانه زده، گندمی که ابتدا حبسانده و سپس خشک می شود تا از آن نان یا آش درست شود. ایضاً جو که به نحو فوق عمل آمده و از آن فقاع درست می شود (دیوان). کلاوزن این را یک کلمه مرکب می داند: سو+ ما. شق دوم کلمه mo / mai چینی بوده که به معنی «گندم» است کلاو در این صورت گمان من بر آن است که در این جا جزء اوژ سو: آب. شد به مفهوم گندم آب دیده، گندم خیسانده... که امروزه به معنی مذکور مده است. از همین بن است زومار: دوقه غذایی رمستانه / سمنی / سه منی: سمنو (نگا) آمده است. سویمون: کیه.

نوعی نان گرد، این لفظ را یونانی دانسته اند (او- سو) ولیکن به توضیح فوق کلمه ترکی مذکور است با تحریف بعدی.

سویموت: کیه. عینی، مشخص گ سویم سویمورماق: آد. مکیدن. گگا: سویمورمک سویمون: کیه. نوعی نان. گگا: سویمو سون: (قد. سونتق) ۱- پایان، انتها، آخر، آخرین، عاقبت ۲- فرزند، خلف (دیوان). سون باهار: یانیز. سون بششیک: بچه ته تغاری. سونا چاتماق: به پایان رسیدن. سون قویماق: پایان دادن. سونلو: دارای اولاد و خلف. سونسوز: ۱- بی نهایت ۲- اجاق کور، اشر. سونکو: (سون + کی) بعدی، آخری، نهایی. سونکو پشمالیق بره یتیرمز: پشیمانی بعدی فایده ندارد (نوشته رویی بعد مرگ سهراب). سونرا (< سوهرا / سوزا): بعداً، سپس، آن گاه، پس از آن. سونوچ: کیه. نتیجه، ماحصل. سونوجا وارماق: به نتیجه ای رسیدن، نتیجه گرفتن.

سونتا: (کیه. سونا) ۱- اردک (نر). ۲- مج (در شعر و ترانه) دختر زیبا، معشوق. یاشیل باش سونتا: اردک کله سبز. سو سوناسی: اردک. مج: زیبا.

سونتا در زبان شعر سمبل زیبایی است. سونا بویلو: سونا یوزلو / سونا کیمی / سونام منیم. آ سونتا... تعییراتی است که در شعر و ترانه در توصیف معشوق زیبا روی آید.

گمان می کنم با کلمه سو: آب، مرتبط باشد و احتمالاً در اصل سوناق < سونا. (سقوط صامت کامی از آخر کلمه بسیار

رایج است) به مفهوم: برنده‌ای که در کنار آب می‌زید... تلفظ ترکیه‌ای که فوقاً ذکر شد، دلیل دیگری بر این مدعاست.
سونقور: عقاب. نگا: سونقار
سونقوماق: آذ. (قره داغ) از خوردن خوراک مضر و یا دست زدن به چیزهای غیر بهداشتی امتناع نمودن، پرهیز کردن، ابا کردن. هیچ نه‌یی **سونقومور:** از هیچ آلودگی و پلشتی پرهیز نمی‌کند.
 بن کلمه **سونق** (> **سون**) است. **نون** آخر کلمه به غنه تبدیل شده (نگا: **سون**) به مفهوم: حساب عاقبت کار را کردن < پرهیختن.

سو: SOV (آلات برنده) تیزی، برندگی. یثنی‌آی دیر، اما نه **سوز داسی** وار (نباتی): ماه نو است و اما چه داس تیزی دارد! (با الهام از شعر معروف حافظ: مزرعه سبز فلک دیدم و داس مه نو...)
سونولاماق: (آلات برنده) تیز کردن، آب دیده کردن. **سونولانماق:** مج. تیز شدن، آب دیده شدن **سونولاتماق:** تع. تیز گردانیدن، آب دیده گردانیدن. **سونولو:** تیز، آب دیده، برنده.

از بن سو (نگا) < به اعتبار آن که برای تیز کردن و قوت افزودن به آلات برنده، آهن آنان را آبدیده می‌کنند.

سونوخا: (کیه. **سونیخا**) ۱- آذ. (= آندیرا) ماترک، ارثیه، مرده ریگ ۲- کیه. لباس کنده شده از میت. **سونوخایا قالمیش!** صاحب مرده! لعنتی! نگا: **سونیماق**

سونوروق / سونورماق: نگا. **ساوورماق**

سونوقات: سوغات. نگا: **ساوقات**

سونوماق: sovmaq دفع کردن. رد کردن،

سپری کردن. **سونوشماق:** رد شدن، سپری شدن. نگا: **ساوماق**
سونووماق: sovomaq سرد شدن.
سونووق: سرد... نگا: **سونوغوماق**
سونولاماق / سونولانماق / سونولو: نگا. **سونو**
سوی: SOY کیه. اصل و نسب، سلاله، نژاد. **سونیلو:** اصیل، نجیب زاده، اصل و نسب‌دار. **سونیسوز:** فاقد اصالت خانوادگی، بی‌بوته، نانجیب. **سونیداش:** هم نژاد. **سونیچو:** (و-پ) نژاد پرست. **سونیچولوق:** نژاد پرستی. **سوی قیریمی:** نسل کشی. **سوی آدی:** کیه. نام خانوادگی. **سونوی آغاجی:** کیه. شجره‌نامه

کلمه در منابع قدیمی به چشم نمی‌خورد. ایوب اوغلو مدعی است که از قرن ۱۴ به بعد وارد قافله زبان شده است (ایو). به نظر می‌رسد از آن هم جوانتر باشد. و قطعاً محصول تحول یک کلمه دیگر ترکی است. اما کدام کلمه؟ در آذری در این معنی، در زبان گفتاری دو کلمه به کار می‌رود. **سوت:** شیر، در عبارت ذات - **سوت:** اصل و نسب. ذات - **سوتونه** لعنت! بر اصل و نسبش لعنت! (کنایه از این که اصالتاً آدم دون است). ایت **سوتوا!** توله سگ، از نژاد سگ... (به عنوان فحش). ایضاً در این مورد از کلمه **سو:** آب، نیز استفاده شده است. **بیرسویو دایسینا چکیب:** از یک جهت (ظاهر و چهره) به دانیش رفته‌است. **سویو شرین:** آدم نازنین و دوست داشتنی (از سلاله شیرین، اصیل). نگا: **سو**

واقعیت از آن کنده و تجرید کرده‌اند.
 سوزیوماق / سوزیوق / ... نگا: سوغوماق



ظاهراً در ترکی قدیم، ابتدا کلمه با «ش» نادر است، در حدی که شاید بتوان گفت در ترکی قدیم این چنین کلماتی وجود نداشته است. در دیوان تنها سی و پنج کلمه از این دست وجود دارد که یا دخیلند، یا کلمه تقلیدی هستند و یا از تبدیل حرف دیگر پدید آمده‌اند.

این نظر در مورد ترکی فعلی نیز صادق است. کلماتی که با «ش» شروع می‌شوند، یا کلمات دخیلند که حسابشان معلوم است، یا کلمات تقلیدی هستند که بعدها از طبیعت اخذ و وارد جریان زبان گردیده‌اند (شاپ، شاراپ، شاپالاق، شاریلتی...) و یا از تبدیل حرف دیگر مثل «چ» (چاشماق < شاشماق) یا «س» (سیر < شیر) و... پدیدار شده‌اند که در جای خود ذکر خواهد شد. بعضاً نیز همان طور که در مورد «ر» عمل شده است، بر اول کلمه دخیل صدایی اضافه گردیده (شنبه < ایشنبه، شکنجه < ایشکنجه) که این خود نیز دلیل دیگری است بر این که

لذا این احتمال تقویت می‌شود سوز که به مفهوم «شیر مادر» است و یا سوز (آب / جهت) باتحول معنایی و لفظی به سوزی تبدیل شده و تحول معنایی یافته باشد. احتمال تحول آن از سوز (با توجه به توضیحی در ذیل کلمه سوز گفتیم) اقوی است. در فارسی در اصطلاح کفتر بازان سوزی: نژاد کبوتر، در دست است که از همین منشأ ترکی اخذ شده است سوزیغون: غارت، سرقت. نگا: سوزیماق

سوزیماق: soymaq ۱- پوست کردن (دیوان) سوزیوب — سوزیوب قویروغوندا موردار ائله‌مک: پوستش را کردن و ... در دمش خراب کردن! (آخر کار را خراب کردن) ۲- مج: عریان کردن، لخت کردن، غارت کردن. سوزیدورماق: تع. دستور پوست کردن دادن، لخت گردانیدن، دستور غارت دادن. سوزیولماق: مج. ۱- (پوست) کنده شدن ۲- لخت شدن، غارت شدن، مورد سرقت قرار گرفتن. سوزیونماق: (وجه عطفی) ۱- لباس خود در آوردن، عریان شدن. ۲- مج: وارد میدان شدن، آستین بالا زدن. سوزیغون: غارت، سرقت. سوزیغونچو: غارتگر، راهزن. سوزیقا < سوزیخا < سوزوخا: (نگا) در اصل به معنی لباس کنده شده از میت (او- سوز). که آذام: (بیشتر اطراف میاندوآب) میراث، ماترک. کذا نگا: سوزیوت

سوزیوت: کیه. ذهنی، غیرعینی (در مقابل سوزموت: عینی / نگا: سوزوم). سوزیوتلاماق: تجرید کردن. ز مصدر سوزیماق (نگا) گویی لباس

ابتدا کردن کلمه با حرف «ش» در ترکی
امری است عارضی

شا

شاپ: (بعضاً: شاراپ) آذ. صدای ریختن
آب و مانند آن، شرب! شاپیلداماق:
شرپ صدا کردن. شاپیلتی: صدای
شرپ. شاپما: (<شاپا) صدای حاصل از
ضربه سیلی و شلاق و همانند آن. بعضاً
به معنی خود «ضربه» از این نوع (سیلی)
نیز آمده است. گولمه لی ایدی اونون
نزیك قاپماسی / عتّه جانین دا
ارسینی نین شاپماسی! / شهریار.
شاپمالاماق: شلب شلب زدن، سیلی
زدن. شاپان: مقداری به اندازه کف
دست. شاپان- شاپان: (کلوچه و ...)
بی ریخت و خارج از فرم، زمخت. نه دی
بئله شاپان- شاپان؟! این ها چیه این
طور درشت درشت؟! (شاپان <
شاپاند) شاپات / شاپالاق: (=کیه.
شاپلاق) سیلی محکم، ضربه دست که
صدای شلب دهد، کشیده. شاپاتلاماق:
سیلی زدن.

شاپ یک کلمه تقلیدی جدید السولاده
است و مشتقات آن هنوز در سر آغاز
تکامل اند. مثلاً اسم مصدر شاپما در
دست است، ولی مصدر اصلی آن
(شاپماق) رواج ندارد. در عین حال این
بن و مشتقات آن ارتباط شکلی و
معنایی با چاپماق (نگا) دارد و می توان

شکل دیگر از آن تلقی کرد.
شاپشال: کیه. شلخته، هالو، احمق.
(کلمه تقلیدی).

شاپقا: شاپو. شاپقالی: دارای سرپوش شاپو
مانند. شاپقالی چیراق: کیه. آباژور.
(مأخوذ از روسی. شاپکا шапка:
کلاه)

شاخ: (شَخ) آذ. ۱- شق و رق، افراشته.
بویونو شاخ توتماق: گردن فرازی
کردن، شق و رق راه رفتن، پوز دادن. ۲-
صدای شرق. آغاج شاخ سیندی:
درخت با صدای شرق شکست.
شاخالماق: شق و رق گردیدن، جان
گرفتن، از پلاسیدگی در آمدن، سر حال
آمدن، (آلت) افراشته شدن. شاخالماق /
شاخاتماق: تع. شق و رق کردن، از
پلاسیدگی در آوردن، (آلت) افراشتن،
نعوظ کردن. شاخالنماق: میج. شق و رق
شدن. کؤهنه یادیمجان گئنه
شاخالنمیشسان؟! / کریمی..

کلمه تقلیدی است. چنان که معادل آن
در فارسی (شق) نیز چنین است. کذا
نگا: شاقیلداماق / شاخیماق

شاختا: (شخته) آذ. هوای بسیار سرد،
زمهریر. شاختا وورماق (آپارماق):
سوختن سر درختی ها در اول بهار به
علت سرما.

منشاء کلمه فعلاً مکشوف نگردید. شاید
بی ارتباط با کلمه «سخت» فارسی نباشد.
به مفهوم «سرماي سخت». سخته <
شخته / شاختا

شاخشاق: آذ. خشخاش

کلمه تقلیدی است به مفهوم محصولی با

گرز ترد که شکاندن آن صدای شرق
ایجاد می‌کند.

شاخیماق: (شاخاماق) درخشیدن، رعد و
برق زدن. گسّون شاخیر: آفتاب
می‌درخشد. ایلدیریم شاخیماق: رعد و
برق زدن. شاخاتمق: تع. درخشاندن،
جلا دادن، برق انداختن. شاخیش:
درخشش.

تلفظ دیگر از فعل چاخماق (نگا) است.
شکل متعدی فعل (شاخاتمق) بعضاً در
معنی «شق و رق نمودن» نیز آید که در
این صورت از بن تقلیدی شاخ (نگا)
می‌باشد و ارتباطی به این فعل ندارد.
شاد: آذ. شاد، سرور. شادلانماق: سرور
شدن. شادلیق: شادی، سرور.

کنمه در فارسی نیز عیناً رایج است و در
ترکی قدیم به صورت شات و به معنی
«جرات» آمده است (کلار) کذا در ترکی
قدیم در اسامی به شکل شاداپت به
معنی امیر و سلطان مشاهده شده. در
ترکیات ترکی هم می‌توان آن را دید
(نگا: گورشات). اما با وجود همه این
حقایق، باز ترکی بودن اصالت آن را
فعلاً قابل بحث می‌دانم.

شادارا: (شدره) آذ. غربال بزرگ خاک و
شن که به جایی تکیه داده و خاک و
شن را با بیل روی آن ریخته و غربال
کنند، سرند.

منشاء کلمه مکشوف نشد. شاید محرف
شیدیرغی (نگا) باشد (غربالی که به
تندی ریزد!) شیدیرغی < شادارغی /
شادارغا < شادارا!؟

شار: صدای ریختن آب، شر شر آب.

شاریلتی: شرشر آب. شاریلداماق:
شرشر کردن. نگا: شیر

شار: آذ. ۱- چیزهای گرد و کروی شکل،
گوی، بلبرینگ ۲- لوستر (از آن جایی
که لوسترها نیز بعضاً دارای آویزهای
کریستالی کروی بودند).

مأخوذ از روسی است. شار **шар** :
گوی.

شاراب: ۱- محرف «شراب» (می) عربی و در
همان معنی.

شاراب: ۲- (بعضاً: شراب / شوروو) آذ. آب
نمک (عمدتاً برای نگهداری پنیر).
شارابخانا (شاراب + خانه) بندری است
در کنار دریاچه ارومیه، نزدیک قصبه
شبستر. به اعتبار پر نمک بودن آب
دریاچه ارومیه و... چنین نامیده شده و
امروزه شاید برای احتراز از لفظ «شراب»
می‌به تحریف آن را «شرفخانه»
نامیده‌اند!

محرف شور + آو < شوروو < شاراو /
شاراب. نگا: شور (دیباچه / پسوندها)

شاراپ: ۳- نگا. شاپ

شارخا: آذ. (= خالوار). (اطراف میاندوآب)
علوفه یا غلات چیده شده که بار چهارپا
شده باشد. شارخاچی: (= خالوارچی)
کسی که با چهارپا بار علوفه کشد.

به نظر کلمه دخیل باشد. ظاهراً چرخه
(فا) < چارخا < شارخا شده است. به
اعتبار آن که شارخاکش بین آبادی و
مزرعه در گردش و چرخش است. اما
در خصوص کلمه «چرخه» نگا: جهره

شاشماق: کیه. متحیر شدن، مات شدن.
شاشقین: متحیر، حیران. شاشقینلیق:

حیرت، سر درگمی. شاشیرماق: حیرت کردن، سهو کردن، دست و بال خود گم کردن. نگا: چاشماق

شاقا ۱: (شاقاناق) آذ. خنده، قهقهه. شاقا چکیب گولمک: با قهقهه خندیدن. شاقا < شاکا: کیه. استهزاء (سن)، مزاح و شوخی. شاکالاشماق: شوخی کردن. شاکاجی: اهل مزاح.

کلمه تقلیدی است و از صدای قهقهه اخذ شده است (شاق شاق = قاه قاه... قهقهه). نگا: شاقیلداماق

شاقا ۲: آذ. مأخوذ از شقه (عربی) به همان معنی. شاقالاماق: شقه کردن.

شاقاوات: آذ. هیکل، وجود، قد و قواره. شاقاواتلی: قوی هیکل، چهار شانه، رشید.

طبعاً ساختار غلط (از لحاظ قواعد) از شاقا ۲ (نگا) می باشد. مثل خیردا/ خیرداوات

شاقیلداماق: آذ. ۱- شرق صدا کردن، صدای رگبار دادن ۲- با قهقهه خندیدن ۳- (طیور...) بعد از تخم گذاشتن آواز سر دادن. اوزگه یومورتاسی اوسته شاقیلداماق: (بر روی تخم دیگری آوزا سر دادن) < به حساب دیگری فخر فروختن! شاقیلتنی: صدای ترقه و گلوله، شرق شوروق، ترق نوروق، چکاچک در جنگ چماق یا گلوله. پیر شاقیلتنی قوپدو کی گل گوره سن: یک بزن بزنی شد که بیا و تماشا کن! شاقیلداق: ۱- غایط‌هایی که زیر دنبه گوسفند به مرور به صورت گلوله در آمده باشند. ۲- ترقه درکن، هر نوع

ابزاری برای ترقه در کردن و یا صدای ترق در آوردن.

کلمه تقلیدی است. نگا: توفنک/ چاخماق/ شاخ

شاکا: کیه. شوخی. نگا. شاقا ۱

شال: نوعی پارچه رنگین و یا دارای نقش و نگار که عمدتاً زنان ترکمن و آذربایجان از آن به عنوان روسری استفاده کنند. شالچی: شال باف، شال فروش. اوزوک- شال و ثرمک: (انگشتر و شال دادن) < نامزد کردن دختری، عقد کردن، بله برون. شال قاپما/ دوواق قاپما: از مراسم آخرین روزهای عروسی است (نگا: دوواق). شال ساللاما: از مراسم عید نوروز در آذربایجان است که در «حیدر بابا»ی شهریار نیز بدان اشاره شده (آخ نه گوزل قایدادی شال ساللاماق...) از روزن خانه‌ای (معمولاً آشنا) شالی آویزند تا هدیه‌ای بدان بسته شود.

در روسی نیز عیناً шаль در همین معنی موجود است. گفته شده کلمه از فارسی به ترکی آمده است (او- سو). اما من اخیراً به این نتیجه رسیده‌ام که از خانواده مصدر چالماق (نگا) و احدی از معانی آن (ساتر به دور خود پیچاندن) آمده است و اصالتاً ترکی است (نگا: شله/ شلمه/ چالما/ چلمک). بعداً وارد روسی و فارسی شده است. چنان که تلفظ صحیح ترکی کلمه «شلوار» نیز دلیل دیگری بر این مدعاست. زیرا شالوار که در فارسی شلوار شده است و محرف آن در عربی «سراویل» گردیده،

طبعاً نمی‌تواند محرف «شماست» یا از آن خانواده باشد، چنان که ادعا شده! (ایو). شَمَط = خَلَط: به هم ریخته شد... الشمطات: گروه، دسته (از مردم و غیره) و... (المنجد) و از همین مصدر اخیر اخذ شده است.

شان ۱: (شن) شکوه و جلال، افتخار. شان — شهرت: شکوه و آوازه. شان قازانماق: جلال و افتخار کسب کردن. شان ییلمک: مایه تفاخر تلقی کردن. اوغرولوغو اوزونه شان ییلیرا: دزدی را برای خود مایه افتخار می‌داند! شانلی: با شکوه، عالی، مجلل، معظم. مأخوذ از «شان» (عربی).

شان ۲: آذ. سوراخ‌هایی که زنبور عسل را در داخل آن ذخیره می‌کند، شانه عسل. شان بال: عسلی که تازه از کندو گرفته شده و هنوز تصفیه نشده است. شان باغلاماق: شانه بستن عسل در داخل کندو توسط زنبور. شان — شان: سوراخ سوراخ (مثل سوراخ کندو). گونلوم غمیتدن شان — شان‌دیر: دلم از غم تو زخم‌دار است. بیر شان یومورتا: یک شانه تخم مرغ.

مأخوذ از فارسی است که ممکن است مرخم «آشیان» باشد. در جای خود توضیح داده‌ام که آشیان از منشأ روسی ژیت **ЖИТЬ**: زیستن (فارسی: زی، زیستن / کردی: ژی) بوده و مفهوم مکان زیست (لانه) را دارد. ژیان < شیان > آشیان (مثل: رام / آرام). شان عسل / شان زنبور عسل (محل زیست آن / سوراخ زنبورا) شانه هم باتشیه دندان‌های آن

نیز از همین کلمه است. تلفظ ترکی کلمه علاوه بر تطبیق با قواعد آوایی ترکی (نگا: دیباچه) با ساختار کلمه نیز انطباق دارد و صحیح‌تر است. شال + وار < شالوار (لباسی که همانند شال پیچیده و پایین تنه را پوشاند). شالوار هم از طریق ترکی وارد روسی هم شده است البته با تبدیل: ل < ر. شاروواری шаровары: شلوار گشاد، تنبان.

شاللاق: آذ. (= قامچی / تاتار / قیرمانچ) تازیانه. ک. د. فا. شللاق. شاللاقلاماق: شللاق زدن، تازیانه بر اسب نواختن و تند تاختن.

شکی ندارم که از مصدر چالماق: به معنی زدن (نگا) می‌باشد. < چالاق > شالاق: به مفهوم ابزاری برای زدن.

شالوار: شلوار. نگا: شال

شام ۱: محرف از چام: کاج. شام آغاجی: درخت کاج. نگا: چام

شام ۲: (شم): فترک «شمع» (عربی) و در همان معنی. شامچا: (< شامشا) (برخی دهات قره داغ) کبریت.

شام ۳: به معنی شب و غذایی که در شب خورده می‌شود، شام. مأخوذ از فارسی است.

شاماما: دستنبو، شمامه. موللا بیر خانیمی گوردو مودلو، ایسته مه‌لی! / گئینیپ بزه‌نیب ائله ییل شمامه گندیر... / کریمی مأخوذ از لفظ صیغه مبالغه «شمامه» (عربی): خوشبو (از خانواده: شمیم).

شاماتا: کیه. هیاهوی مجلس سرور، بزن بکوب.

مأخوذ از عربی دانسته‌اند (او — سو) که

به سوراخ‌های شان غسل و... ساخته شده. نگا: حاش، جیرگ
 شانا: آذ. (بعضاً: شنه) چنگک خرمن کوبی.
 آغاج شانا: چنگک چوبی. فترک از
 شانه (فارسی) است. نگا: شان ۲
 شانی: آذ. نوعی انگور، انگور سیاه. شانی
 اوزوم: انگور مشکی دانه درشت. انگور
 شانی
 ظاهراً محرف «شاهانی» (فارسی) است
 و به معنی انگور شاهانی، انگور عالی
 (به اعتبار آن که معمولاً از این نوع
 انگور شراب سرخ تحصیل می‌کرده‌اند).
 شاهات ۱: آذ. محرف «شاهد» (عربی) و به
 همان معنی گواه. شاهات گنجمک:
 شهادت دادن. شاهات چکمک
 (گتیرمک): شاهد آوردن، استناد کردن.
 شاهات ۲: آذ. (قره داغ) مقدار آرد (مثلاً ۱۰٪
 بار) که آسیابان به عنوان حق آسیا از هر
 بار گندم بر دارد، حق آسیا. شاهات
 چنخماق: حق آسیا را کم کردن
 این کلمه را فترک از کلمه شاگرد/
 شاگردانه (انعامی که به شاگرد می‌دهند)
 و از فارسی می‌پندارم. به اعتبار آن که
 اجرت آسیابان همانند شاگردانه بوده که
 به عنوان دستمزد می‌داده‌اند. شاگرد<
 شاهیرد< شاهیرت< شاهیت!
 شاهات. الله اعلم! نگا: شایرد
 شاوا: بحث و جدل.

فقط در ترکیب داوا- شاوا: جنگ و
 جدل، آید. محرف است از: ساوا<
 شاوا، از بن ساو: (سخن، حرف و
 حدیث). به اعتبار آن که جدل، همان
 حرف و حدیث است. نگا: ساو/

ساوماق / داوا ۲

شاواق: نور، بازتاب نور. نگا: شووق ۲
 شایرد: شاگرد، پادو. محکمه شایرد: تبریز
 (شاگرد محکمه، کارمند محکمه)< وارد
 به مسایل حقوقی / مج: رند، زبل، قالتاق،
 حراف. دارغا شایرد: (نگا: دارغا).
 شایردانا: شاگردانه، پولی که به عنوان
 انعام به شاگرد دهند. نگا: شاهات ۲
 مترک کلمه «شاگرد» رایج در فارسی
 است. اما به نظر من خود شاگرد در
 فارسی محرف کلمه چاکر در آن زبان
 باشد که گفته شده چاکر خود لفظ
 مغولی است. البته بعید نیست چاکیر/
 چاخیر ترکی از مفهوم: باز دست آموز،
 به مفهوم: نوکری که چون باز دست
 آموز در خدمت ارباب خود است، تغیر
 یافته و «چاکر» اصالتاً ترکی باشد (نگا:
 چاخیر ۲). الله اعلم! در هر حال اضافه
 شدن «د/ت» به آخر کلمه در فارسی
 مرسوم است. مثل: خورش< خورشیت،
 اولاً< اولندش! لذا: چاکر< شاگر/
 شاگر/ شاگرد؟! باز هم الله اعلم!
 شایین: در عبارت آیین- شایین: آشکارا، به
 علن، کاملاً بر ملا. آیین- شایین یالان
 دییر: علناً دورغ می‌گوید. (برای ریشه
 یابی کلمه نگا: آیین)

ش

شَبْتَه: آذ. شعبده. شَبْتَه بزه‌مک: سیاه بازی
 کردن، مغلطه کردن، به حيله متوسل

شدن، گربه رقصانیدن. شسته باز: شعبده باز، حيله گر.

محرف «شعبده» رایج در فارسی است که آن نیز به نویه خود محرف از «شعوذه» عربی است.

شپه: آذ. (=کیسه. چنیغ) موج، (آب) موج، (برف) بهمن. شپه سی منه تو بخوندو: موجش به من نیز خورد (سرانجام ضررش به من هم رسید). شپه گلمک: بهمن سقوط کردن / موج آب آمدن.

می تواند کلمه تقلیدی باشد به لحاظ صدای شارپ / شرب / شپ... که موج ایجاد می کند.

شتل: şətel آذ. پایچی، گیر. شتل آتماق: گیر دادن، پایچ شدن، با شوخی و شیطنت به مال و یا سهم کسی چنگ انداختن، ناخنک زدن.

از معنی اخیر مشخص می شود که از مصدر چاتماق / چاتال (نگا) < شاتال / شتل، شده است. در مفهوم چنگ و چنگال (ناخنک) به کسی زدن. کذا نگا: شیتیل

شخ: şəx افراشته. شخلمک: شق ورق گشتن. نگا. شاخ

شخته: سرمای سخت. نگا: شاخنا

شدره: سرنده. نگا: شادارا

شراب: آب نمک. نگا: شاراب ۲

شره لات: şərelat آذ. بجه بازیکوش و شیطان، آدم شرور. (محرف «شرارت» عربی)

شروو: şərov آب نمک. نگا: شاراب ۲

شل: آذ. بار، سنگینی. آغاجین شلی آزالیب: سنگینی درخت کم شده است

(شاخه هایش را هرس کردند). شلله مک: سنگینی کردن. دام شلله میش. سقف سنگینی کرده (به علت سنگینی سقف و برآمدگی... در آستانه فرو ریختن است). شله: کوله بار. شله لی: ۱- کسی که کوله بار به پشت دارد ۲- میج: قوی هیکل، درشت اندام. شله له مک: (کیه. سیر تلاماق) باری را کول کردن. شله چی: ۱- کسی که بار به دوش دارد، شله کش. ۲- سوداگر کوچک که با چمدان باری را از کشوری به کشور دیگر (یا از محلی به محل دیگر) برای فروش حمل می کند. سوداگر چمدانی.

با توجه به معنی شله (کوله) محرف است از چالاق < چالا / چله < شله. از مصدر چالماق / چلمک که یکی از معانی آن «کول کردن» است. اوشاغی دالینا چالیدی: بچه را کول کرد / با پارچه ای به کولش بست. از همان معنی شل / شله آمده و بقیه مشتقات... نگا:

چالماق / چلمک / شلمه / شال

شله / شله له مک / شله لی... نگا: شل

شلاله: آبشار، شلاله.

شترک «شلال» (عربی) است، با منشأ تقلیدی. نگا: شیر

شلمه: şəlmə آذ. دستار، سربج. شلمه لی: دستار دار، دستار به سر.

از مصدر چالماق / چلمک (نگا) چالما < چلمه / شلمه. کذا نگا: شله

شن: شاد، شادی بخش، فرح افزا، پرشور، پر طرب. شن یا شام: زندگی شاد و پر شور. شن گون لر: ایام خوش. شنلنمک: شاد شدن، جشن گرفتن، شاداب و زیبا

گشتن، (زندگی) پرشور گشتن. شنلندیرمک: تع. شور بخشیدن، پرشور نمودن، لذت بخش کردن. مجلسی شنلندیردی: بر شور و شادی محفل افزود.

شنگیل / شنگول: شاد، ک.د.فا. شنگول. شنلیک: (بعضاً < شنلیک) شادی، وجد، بزن و بکوب، کارناوال شادی، جشن. شنلیک ائله مک: شادی کردن، جشن گرفتن.

از لحاظ معنی مشکل می‌نماید که ارتباطی به شان ۱ داشته باشد. لذا به نظر محرف چن است، منظور از چن در این جا چن مذکور (به) نیست، بلکه کلمه مفروض تقلیدی است که مفهوم شادی را افاده می‌کند. چنان که چنگ با گرایش تقلیدی نوعی آلت طرب (سرور و شادمانی) را داریم. همان چنگ با تبدیل نون غنه < چن / شن شده است. چنان که چنگ + سِل (پسوند ترکی) چنگیل < شنگیل / شنگول شده است. از این کلمه در فارسی «شنگل» آمده و کذا شن در ترکیب «گلشن» مشاهده می‌شود. نگا: چنگ ۲ / چان / چانقیل / چاناق / چینق

شهره: şəhrə آذ تکه گوشت پر چرب، چرب گوشت. شهره‌لی ات: گوشت چربدار. اتین بشیب شهره‌سی قالیر: گوشتش را خورده و چربی‌گوشتش مانده. ۲- تکه پاره شده، زخم‌دار. چونخ قازما وورموشدو، ال لری شیریم— شهره ایدی: زیاد کلنگ زده بود، دستاش تکه پاره بود (سخت تاول زده

بودند. برای مثال دیگر، نگا: دهره) مترک و محرف کلمه شرحه (عربی) است. الشرحه: القطعه من اللحم (المنجد) شرحه: تکه گوشت، در شعر مولانا می‌خوانیم: سینه خواهم شرحه شرحه از فراق...

شوه: şəvə (بعضاً: شوه şövä) آذ. ۱- از احجار تزیینی است، به رنگ سیاه ناب که زنان دهات منجق آن را به گردن آویزند. ۲- هر چیز بسیار سیاه رنگ. شوه ساقال: کسی که ریش تمام سیاه دارد. شوه کیمی: سیاه سیاه، مثل شوه. ظاهراً از کلمه شب / شبه (فارسی) اخذ شده

ش

شش (شوش): آذ. هر چیز نوک تیز. ششوو: گاوی که شاخ‌های نوک تیز داشته باشد. ششاللمک: خودی نشان دادن، فیکور گرفتن، گردن افراختن. نگا: شوش

شه: seh ۱- نم، رطوبت ۲- ژاله، شبنم. شه یثر: زمین رطوبی و نمور. شهلمک: نم نم باریدن. شهلمک: میج. رطوبت کشیدن، رطوبی شدن. گوله شه قونموشدو: بر روی گل شبنم نشسته بود.

چشک < چنه / شه... گردیده است. از همان بن در فارسی به صورت چکیدن / چکه... مشاهده می‌شود. در آذری چکه.

سبدي برای آب کشیدن برنج، آبکش...
(چون آب از آن می‌چکد)... و همگی از
مصدر چکمک می‌باشند، با تحول
معنایی چنان که شته بعضاً به صورت
چی / چنه نیز مشاهده شده است. نگا:
چکمک

شیر

شیت: آذ. ۱- بی نمک، بی مزه، شیت. ۲- مج.
آدم بی مزه. شیتتمک / شیتلمک: بی مزگی
کردن. (کلمه تقلیدی است)

شیتیل: آذ. نشا. شیتیل ائله مک: نشا کردن.
شیتیل اولماق: مج. پاپیج کسی شدن، به
کسی گیر دادن.

به نظر محرف شتل (نگا) باشد که در
اصل به معنی «پاپیج و مزاحم» بوده و
سپس معنی «نشا» مجازاً حاصل گردیده
و معنی مجازی غلبه یافته، به حدی که
جای معنی اصلی را گرفته است.

شیر ۱: آذ. (کبه / قد. سیر) لعاب، اندود، لاک.
عمدتاً لعابی که رویه ظروف سفالین با
آن اندود می‌شود. مج: (به طنز، در
ترکیب) آرایش صورت زنان. اوزونه
شیر وئرمک: لعاب اندود کردن. شیری
گئتمک: لعاب چیزی زایل شدن. مج:
پاک شدن آرایش صورت زن. شیرلی:
۱- لعابدار، هر نوع ظرف سفالین
لعابدار. ۲- اصطلاحاً خمره کوچک برای
نگهداری لبنیات و قرمه، دبه سفالی
لعابدار. پشندیر شیرلیسی: خمره پشیر. ۳-

صورت آرایش شده، بزک کرده.
شیرله مک: ۱- لعاب دادن. ۲- مج: از
کسی به دروغ تعریف کردن، هندوانه
زیر بغلش گذاشتن، شیرش کردن (در
مجازی تثبیت شده).

کلمه در اصل سیر: لعاب (دیوان)
می‌باشد. آن را مأخوذ از کلمه chi
چینی دانسته‌اند (کلاو) نگا: سیر ۲. در
عبارات فارسی: کسی را شیرش کردن،
شیره سر کسی مالیدن...، ظاهراً همین
«شیر» منظور است و ربطی به شیر
(اسد) / «شیره» که به نوبه خود از کلمه
«شیر» (لبن) اخذ شده، ندارد. ایضاً: شیره
(تریاک) از همان است که ته نشین
بافور شده و دیواره داخل آن را اندود
کند. کذا شق اول کلمه «شیرازه» از
همین نماید، در مفهوم: سرشم و لعاب
که چون چسب به ته کتاب مالیده شود.

شیر ۲: شیر آب. نگا: شیر

شیرله مک / شیرلی: نگا. شیر ۱

شیریم: تکه، قطعه‌ای باریک و نوار مانند از
یک شئی (پارچه و...). شیریم- شهره:
(دستان کارگر / ...) تکه پاره، له و لورده
(نگا: شهره).

از مصدر جیرمباق (نگا) جیریم <
جیریم < شیریم گردیده. کلمه دیگر عیناً
در همین معنی شیریق (نگا) که از همان
بن مذکور آید.

شیرنیک: نگا. شیرنیمک

شیرنیمک: علاقه شدید نشان دادن، به شدت
خواستن، حلاوت چیزی را چشیدن و
عادت کردن. شیرنیک: آذ. شایق، مایل،
طالب دو آتش، عادت کرده و خواستار.

فعل ساخته شده از لفظ شیرین (فارسی)
نست

شیش ۱: ورم. نگا: شیشمک

شیش ۲: ۱- میله آهنی باریک و نوک تیز برای حربه و غیره. تندیر شیشی: میله آهنی برای کاویدن آتش تنور. شیشله مک: میل زدن، با میله مجروح نمودن. ۲- سیخ کباب. شیشلیک: مربوط به سیخ، سیخی، سیخ کردنی، گوشت کبابی، گوشت خرد شده برای کباب، نوعی کباب معروف. ک.د.فا. شیشلیک.

کلمه با تحول آوایی (شیش < شاش) به دو شکل وارد روسی شده است. یکی با پسوند «-کا» ی روسی شاشکا **шашка**: شمشیر، شوشکه. دومی به شکل ترکی خود شاشلیک **шашлык**: شیشلیک، سیخ کباب.

از همین است در فارسی «شیشکی» (شیش + کی پسوند ترکی) که تلفظ ترکی آن شوشه کی (نگا) شده در مفهوم: کلامی که چون سیخ بر طرف مقابل زده شود!

می توان گفت شیش کلمه تقلیدی است از صدای کشیدن کباب از سیخ داغ و... اخذ شده است. ولیکن به نظر مفهوم «سیخ» معنی بعدی کلمه باشد و در اصل سیش < شیش شده از مصدر فعل قدیمی سیشمک، در معنی آلت سوراخ کن، آلت جارحه. نگا: شیشمک

شیشک: بره دوساله، شیشک. نگا: شیشمک
شیشمک: ۱- باد کردن، ورم کردن، نفخ کردن. ۲- مج: باد به غیغب انداختن،

قیافه مغرورانه به خود گرفتن. شیشیرمک / شیشیتمک: تع. ۱- متورم کردن، پر باد کردن، از باد انباشتن ۲- مج: هندوانه زیر بغل کسی گذاشتن، شیرش کردن ۳- مبالغه کردن، موضوع را گنده کردن. شیش: ورم. شیشک: بره دو ساله. ک.د.فا. شیشک (به اعتبار چاق بودن حیوان و به مفهوم حیوان باد کرده: چاق). شیشمان: کیه. آدم چاق. شیشکو: کیه. خپل. خیکی. شیشیک / شیشکین: باد کرده. متورم، خپل.

صورت قدیم کلمه سیشمک: از هم باز شدن، پف کردن، می باشد که بعداً «س < ش» گردیده است (نگا: سیشی) وارد روسی شده است، شیشکا **шишка**: برآمده، ورم، غده.

شیفره: رمز، کد. شیفره لی: رمزدار. (مأخوذ از فرانسه است آن هم به نوبه خود مأخوذ از «صفر» عربی است).

شیل: چولاق، مشلول. شیل - کوٚت: له و لورده. شیل - کوٚت اولماق: له و لورده شدن. شیل - کوٚت ائله مک: له و لورده کردن، دک و دنده اش را شکاندن.

مترک «شَل» (چلاق) عربی به نظر می رسد. ایضاً نگا: کوٚت ۱

شیلان: نگا. شؤلن

شيله: نوعی آش رقیق، شوله. ساری شيله: شوله زرد. شيله - شوربا: غذای آبکی که بس ناشیانه پخته شود، آش و لاش، حلیم شوربا

مترک از: شَل / شوله (فارسی) است که البته آن هم به نوبه خود از چور / شور (نگا) ترکی به نظر می رسد.

پرنده. قوش چوقدی: پرنده بر زمین نشست (دیوان). این کلمه بعدها با تحول معنایی به معنی: بر سر قومی فرود آمدن، هجوم بردن، زدن، نیز آمده است (کلاو) و از همان امروزه چوقماق < چوماق: (نگا) آلت ضرب، چماق. چوقور < چوخور: گود (نگا).

ایضاً چوگور: آلتی برای نواختن، آلت موسیقی، ساز آشتیقی. با تبدیل چ < ش کلمه به صورت چوقیماق < شوقیماق نیز آمده است (کلاو). در آذ. شوقیماق < شیفیماق (نگا) شده است. و... نهایتاً از همان است. شیفیریقی <

شیدیریقی به مفهوم: هجوم کننده، پیایی. البته تبدیل: ق < غ (چوقورقو < شوغورقو شیفیریقی). طبیعی است. ولیکن تبدیل غ < د (شیفیریقی <

شیدیریقی) رایج نبوده و صرفاً غلط تلفظی است که در این جا اتفاق افتاده و باقی مانده است! و از آن جا که در نواختن آلات موسیقی ضربی، دست متناوباً و پیایی به ساز نواخته می شود، لذا دو کلمه شودورغو، چوگور به عنوان دو آلت موسیقی، از این کلمه ساخته شده اند. چوقماق < چوقور < چوگور. ک.د.فا. چوگور. نگا: چوماق

شیر: (شور) آذ. کلمه تقلیدی است برای توصیف ریزش آب، شرشر آب. شیریلداماق: شرشر کردن آب. شیریلتی: ۱- صدای شرشر آب ۲- (= شیرها شیر) هیا هو، قشقرق، غوغا. بیر شیریلتی ایدی کی گل گوره سن! یک غوغایی (بزن بزنی) بود که بیا و ببین! شیر—

شیمشک: آذ. برق، آذرخش. شیمشک چاخماق: برق زدن آذرخش

احتمال دارد محرفاً از مصدر چاخماق / شاخماق (نگا) باشد. شاخیمساق < شاخیمشاق < شامشاق < شیمشک!... کذا می توان آن را از مصدر قدیمی یاشومساق نیز گرفت. ایشیمسک < شیمشک. نگا: ایشیماق / یاشوماق

شینلیک: جشن. نگا: شن

شیو: \$iv [شوی / شوو \$üv] آذ. شاخک نارک درخت که آن را به منظور زدن و راندن اسب و گوسفند استفاده کنند، ترکه.

شیغ از مصدر شیفیماق: زدن (نگا) < شیو / شوو شده است در مفهوم: ابزار زدن / ترکه.

شیون ناله. مگا. شوون

ش

شیدیریغی: (قد. شودورغو) آذ. ۱- (صفتی است در مورد باران و نظایر آن) پیایی، به تندی- مسلسل وار. یاغیش شیدیریقی یاغیردی: باران به شدت می بارید. شیدیریقی پول تۆکدولر: پیایی (مثل ریگ) پول ریختند. ۲- در قدیم نام یک نوع آلت موسیقی بوده است. شودورغو / شیدیریغی: نام سازی است که آن را عود گویند (سن).

در ترکی قدیم چوقماق (تلفظ دیگر از چۆکمک / نگا. باید باشد): فروآمدن

شیر / شیر - شیرا / شیرلان: آبشار، شلاله.
شیرک شیر: ابزاری برای بستن آب در
لوله. شیر آب، فلکه. شیرتا - شیرت:
توصیفی است برای «بارش زیاد و خیس
شدن زمین»

شیریق: آذ. باریکه، نواری پهن و بلند از
پارچه. ایضاً: زمین و یا کشتزار باریک و
دراز. پیر شیریق پارچا: نواری از پارچه.
شیریق زمی: مزرعه باریک و طویل،
زمین باریکه.

محرف از کلمه جتیریق از مصدر
جتیرماق (نگا) می باشد. ایضاً. نگا: شیریم
شیغیماق: (بعضاً: شیغماق) آذ. ۱- قاپیدن،
(در مورد پرندگان شکاری) صید را
سریع زدن و بردن. قارا قوش کهلیگی
شیغیدی: باز کبک را به تیزی صید کرد.
۲- تند زدن، نواختن. او نه شاعرکی
خیال مرکینه شوو شیغایاندا... /
شهریار. سهندیه (وه چه شاعری! که
چون ترکه بر خنگ خیال نوازده...)
شیغیجی: شکاری. شیغیجی قوش:
پرنده شکاری. شیغیجی اوچاق: (و.ب)
هواپیمای شکاری.

فعل «شخودن» فارسی از این بن به نظر
می رسد. نگا: شندیرقی

شیلناق: آذ. بچه بازیگوش و نسر. ک.د.وا.
شلتاق. شیلناقلیق: بازیگوشی، شلتاقی.
شیلناقلانماق: شلتاقی کردن.

در اصل کلمه تقلیدی است. محرف از
چینلتاق < شیلناق (نگا: چیلغین) از
همان مصدر تقلیدی شیللاق (نگا) آمده
است.

شیلناق در ترکی قدیم «ادعای دروغ و

تحمیل بی حساب» (سن). برای آشنایی
با پسوند - تاق. نگا: قالتاق) و برای
آشنایی با بن کلمه، نگا: چیلغین
شیللاق: (اسب/ قاطر) جفتک، لگدی که
با دو پا انداخته شود. شیللاق آتماق/
شیللاغا قالحماق: جفتک پراندن... نگا:
شیللتاق

شیمارماق: لوس شدن، خود را لوس کردن،
عشوه آمدن. شیماریق: کیه. لوس، نسر،
ملوس، عشوه گر.

کلمه بیشتر در ترکیه مرسوم است ولی
در آذ. نیز رد پای دارد: مسین کس،
چوخ دا باشیمی آپارما/ ستیوق قیزلار
کیمی گولمه، ایشارما / م. ب.
خلخالی / کتاب تولکو

ایشارماق در معنی فوق (عشوه کردن)
که مرحوم خلخالی به کار برده است،
نشان می دهد که کلمه از مصدر
ایشیماق: درخشیدن (نگا) < ایشمار
(مثل: قیزمار، قاشمار...) < شیمار:
درخشنده، جلوه گر < عشوه گر. سپس
همان مشتق اخیر خود به عنوان بن قرار
گرفته است < شیمارماق!... شیمار (با
تحول صوتی) < شومار < شومال (نگا)
شده است.

شیندیر: گوشت سفت. نگا: چیندیر / جیندیر

شو

شو پوک: şüppük آذ. چوب کوتاه،
چوبکی برای کندن ریشه سبزیجات

خوردنی (مثل ریشه شنگ)، ترکه. یا
شۆپوک سینار، یا میرچالیق چینه‌خار:
(نگا: میرچالیق)

این کلمه در دیوان به صورت شۆپیک:
تفانه‌های چوبین میوه (مثل تنه مانده
خوشه انگور بعد از خوردن) آمده است
و محرف چۆپیک دانسته‌اند. نگا:
چۆپ / چوبوق

شۆش: (شش) آذ. هر چیز بلند و نوک تیز،
سیخ. شۆش دورماق: سیخ ایستادن.
شۆش پاپاق: کلاه بوقی. شششوو: گاوی
با شاخ‌های بلند و نوک تیز دارد. نگا:
شش

محرف و در واقع تلفظ از دیگر شیش ۲
(نگا) است

شۆشه: (شیشه). شیشه، آبگینه.

در عربی به شکل «شاشه» (اکران) آید.
مشکل است به شۆش (نگا) ربط داشته
باشد. لذا دخیل به نظر می‌رسد. شاید از
فارسی باشد. در هر حال ریشه کلمه
معلوم نیست

شۆشال: آذ. (قره‌داغ) نوعی گیاه وحشی که
در مزارع و مراتع روید. مانند نیلوفر اگر
در مجاورت بوته باشد بدان پیچد و الا
روی زمین خزد. ساقه پهن دارد، با
شاخک‌هایی برای پیچیدن به تنه بوته،
گل‌های سرخ و ارغوانی به صورت
براق، ولی نه چندان بزرگ دارد. ساقه
تازه آن ترد و خوراک انسان نیز هست.
از شۆش مذکور به اعتبار ساقه‌های بلند
و دراز گیاه.

شۆشه‌کی: آذ. کلام تند و کنایه‌آمیز،
شیشکی. شۆشه‌کی سالماق: سخن

کنایه آمیز به طرف گفتن، تکه انداختن.
نگا: شیش

شۆو: ŞÜV ترکه. نگا: شیو

شۆوه رَک: şüvərək (بعضاً: شۆمه رَک)
آذ. نوجوان باریک اندام، جوان بلند
قامت و باریک اندام، ترکه‌ای. نازیسک
شۆوه‌رک پیر اوغلان: جوانی بلند قامت
و باریک.

از کلمه شۆو مشتق است - رک پسوند
صفت تفضیلی است.

شۆوه‌رن: şüvərən آذ. خاکشیر (سن)
بوز- شۆوه‌رن: شربت خاکشیر.

من این کلمه را محرف گۆگه‌رن <
گۆوه‌رن، جۆوه‌رن < شۆوه‌رن می‌دانم
و از مصدر گۆگرمک / جۆجرمک:
سبز شدن، روییدن. به مفهوم: رویا،
بالنده... نگا: گۆک / گۆگرمک

شۆوق: ŞÜVQ ذوق و شوق. نگا. شۆوق ۱
شۆون: şüvən (شیون) مأخوذ از «شیون»
(فارسی) و در همان معنی ولیکن بیشتر
با بار منفی و در مفهوم: هیاهوی
بی‌مورد، جوّ سازی، سیاه بازی. شۆون
سالماق: جیغ و داد راه انداختن. قجه
شۆوه‌نی: (!) (قشقرق فاحشه‌ای!) <
کولی بازی. اولو ده بیر یول، شۆوه‌نی
ده: مرگ یک بار و شیونش هم یک بار!
(هر چه بادا بادا!)

شۆی: ŞÜY ترکه. نگا: شیو

شۆیور: آذ. محرف شعور (عربی)
شۆیورسوز: بی‌شعور، احمق، بی‌کله.
شۆیوم: (= اوغشور). آذ. محرف شگوم /
شگون (فارسی؟) و در همان معنی
شۆیومسوز / بد شۆیوم: بد شگون

شؤ

شؤکتله مک: آذ. (خیاطت) فاصله دار
دوختن، شل و ول کوک زدن. / ... نگا:
شؤل

شؤلن: کیه. ۱- مهمانی، ضیافت. ۲- مج:
محفل نمایش هنری و ... (او- سو)
مأخوذ از شولان (مغولی) دانسته‌اند
(ایو) که در میان اتراک قدیم، نام مراسم
بار عام و مهمانی خوانین بوده است.
کلمه به صورت شیلان نیز درج شده
است. شیلان: سباط السلاطین و امرا و
طعام عام را گویند (سن / سباط: سفره،
المنجد). در فارسی در برخی مناطق به
صورت «شیلان» آید. در آذری چندان
رایج نیست. ولیکن به ندرت در شعر و
متون نیز توان دید. اون بئش گؤن
شؤلن چکیلدی، ایشله‌دی
آشپازخاناسی / ارکک یان- یانا
کسیلدی، مینانین قوریانی کیمی! /
آشیق علسگر

شؤیله: şöylə کیه. (= آذ. بؤیله / بئله) این
چنین، این طوری، بدینسان. شؤیله
بویورون: بفرمایید بنشینید. شؤیله -
بؤیله: متوسط، نه چندان خوب و نه
چندان بد، ای همچی ها! ... نگا: شو

شو

شو: کیه. این (اسم اشاره است برای زمان یا
مکان متوسط، در مقابل بو: برای اشاره
نزدیک. او: برای اشاره دور). شورا: این
جا. شوندان: از این. شؤل: (همانند او) <
اول = او / آن) کلمه قدیمی به معنی: آن
(شؤل جتین ایرماق لاری آخار آله
دئیو- دئیو: انهار آن بهشت با ذکر خدا
خدا جاریند). شو + ائله < شؤیله. بدین
سان، این طوری. شونلار: اینان.

در آذام. چندان کاربردی ندارد. جز در
ادبیات کلاسیک و چند کلمه دفرمه
شده، مثل شوبه (نگا: ابه / آبا ۱) / شوو
قریب! (نگا)

شوخ: آذ. ۱- خوش هیکل، زیبا. ۲- آدم
بذله‌گو، اهل مزاح. شوخلوق: شوخی،
مزاح (مأخوذ از فارسی)
شودورغو: نگا. شیندیرقی
شوقا: نگا. زئکی

شولوق: آذ. ۱- شلوغ، آشفته، (وضع) به هم
ریخته. ۲- مج: آدم آشفته رفتار، بیجه
شلوغ، سر به هوا، زبل، شیطان، جعئلق.
به نظر در اصل چوروق < (صورت
دیگر از کلمه چوروک / نگا) بوده <
چولوق / شولوق شده و مفهوم «وضع
نامطلوب» را افاده می‌کند که بعداً به
معانی بعدی تحول معنایی یافته. نگا:

شور / چور ۲ / چولاق / چوروک

شومال: صاف و براق. اوزو شومال: دارای
صورت صاف و براق، امرد. شومال

گرفتن کره از ماست، دوغ ته مانده آن را جوشانده و از صافی (توبره) گذرانند تا آب آن گرفته شود. ته مانده آن را شور گویند. شور را گلوله کرده و خشکانند و کشک سازند ۲- پر نمک، شور. شور. گوز: چشم چران، هرزه. شورا: شوره. شورا و ثرمک: (در مورد زمین شور) شوره پس دادن. شورا کند: آذ. ۱- شوره زار، منطقه کویری. ۲- نام منطقه‌ای در نزدیکی تبریز در کنار رودخانه آجی چای که منطقه شوره‌زاری است. شورا کننده اشک تاپدین، قالدی ارکک دیشیسی: معا. در بیابان لنگه کفشی غنیمت است. شوران: (= کیه. چوراق) آذ. زمین شوره، زمین بی حاصل. شورانلیق: شوره زار. شوربا: آبگوشت (چوربا: کیه. خورشت، آش، سوپ. گفته می‌شود «با» در فارسی: آش). شوربا ساتان: دیزی فروش.

مفهوم اصلی و مشترک در همه کلمات فوق «عیب و ناپسندی» است و کلمه محرف چور (نگا) می‌باشد. چور در ذات خود مفهوم ناپسند و معیوب را دارد. چنان که غذای شور در مقابل غذای شیرین، نامطلوب تلقی شده و بدان نیز مجازاً شور (شور) گفته شده. شور (لبنی فوق الذکر) هم در معنی محصول لبنی پست (فاقد کره و چربی) است. کذا در ترکیب شور گوز (چشم چران) معنی شیرینی و شوری مطرح نیست، بلکه معنی چشم ناپسند (ناپاک) بودن مراد است. کذا در عبارت «شور چشم» (بد نظر)، شور بخت (بد بخت)،

داش: سنگ صاف و براق، سنگ صیقل شده (به واسطه جریان رود خانه و...) نگا: شیمارماق

شوملاماق: آذ. (زمین، بنا...) نشست کردن، فرو ریختن، رانش نمودن. یشر شوملایب: زمین رانش داشته است. قویو شوملادی: درون چاه فرو ریخت. شوملاق: (زمین) در حال فرو ریزش، لغزنده، نامستقر. شوملما: فرو ریزش، جا به جایی خاک، رانش زمین.

تحریفاً از مصدر جومماق (نگا) < جوملاماق > شوملاماق... کلمه بعضاً به معنی «شخم زدن» هم آید که در این صورت مرخم شوخوملاماق است.

شونبول: (!) آذ. نرینه کودک، دول. شونبولونا ساریماق: دست انداختن، شونبولونا سایماماق: محل مگ نگذاشتن. (همانند معادل فارسی خود کلمه تقلیدی می‌نماید).

شونقار: عقاب. نگا: شونقار

شو

شوخم: کاویدن زمین با خیش، ک.د.فا. شخم. شوخوملاماق: شخم زدن.

به نظر در اصل چوقوم (در مفهوم کاوش زمین) از فعل قدیمی چوقماق باشد که احدی از معانی مجازی آن «کاویدن» است. نگا: چوکمک

شور: آذ. ۱- (= کیه. چوکهلک. نگا: چوکمک) یکی از لینیات است. بعد از

دل شور (بدی دل / آشفته‌گی فکری) /
 دلش شور زدن (بد زدن) شورش را در
 آوردن (عیبش را بروز دادن) ... فارسی
 هم مسئله همان است و اصلاً موضوع
 نمک و شوری در میان نیست! این‌ها
 نشانگر آن است که شور محرف چور
 بوده و در فارسی نیز در معنی پر نمکی /
 بدی / زشتی که اشاره شد، مأخوذ از
 همین منشأ ترکی است. کذا از همین
 منشأ ترکی است در فارسی شلوغ (نگا:
 شولوق) و شور < شل / شله (با لحاظ
 عیب تلقی شدن سستی در مقابل
 استواری). اما شور فارسی در معنی
 «هیجان / آشوب» ریشه روسی دارد (نگا:
 حاش). در واقع چور / شور / کور / خور
 چهار تلفظ از یک کلمه‌اند! نگا: چور /
 کور / خور / چوراق / چورومک /
 چولاق / شولوق / شيله / شول

شورا / شوران / شوربا / ... نگا: شور

شورو: آب نمک. نگا: شارب ۲

شول ۱: نگا: شو

شول ۲: آذ. سست، رقیق، ک.د.فا. شل
 شولاشماق: شل شدن، سست شدن، از
 توپ و تشر افتادن، کوتاه آمدن.
 شولاتلاماق: (بعضاً: شولتله مک) (قالی
 بافی) بدون دقت و ناشیانه بافتن، یک
 رج این جا و یک رج آن جا زدن،
 (دوخت) کوک‌های سست و شل زدن،
 میج: کار را سرسری کردن. (شول +
 آت < شولات < شولاتلاماق)

شول در این معنی همان شل رایج در
 فارسی است ولی در اصل منشأ ترکی
 دارد. نگا: شور

شوق ۱: şovq (شوق) علاقه، عشق،
 میل، شوق و ذوق. شوقه گل‌مک: سر
 شوق آمدن، علاقه‌مند گشتن. شوقولو:
 شائق، علاقه‌مند، خواستار. پرشوق و
 ذوق (مترک «شوق» عربی است).

شوق ۲: (شاواق / شوق) آذ. ۱- تلالو،
 درخشش، لمعان ۲- انعکاس نور در اثر
 برخورد با جسم براق، مثل انعکاس نور
 آفتاب در برخورد با آئینه، بازتاب.
 شوق سالماق (شاواق و ثرمک): باز
 تابیدن، تلالو نمودن. گون کیمی شوق
 سالیب، آینا قاباغین / ائيله ییب
 چوخ‌لاری دیوانه، تئللی! / آشیق
 علسگر (قاباق در این جا: پیشانی).

چوق: ترقّد. شعله آتش، فروغ خورشید
 (دیوان / نگا: چوخ) همان امروزه شوق
 شده است. در عین حال همین کلمه با
 مصدر چاخماق / شاخیماق
 (درخشیدن) بی‌اتباط نمی‌نماید و شاید
 شاخاق < شاواق < شوق. شده باشد.
 نگا: چاخماق

شوو قریب: şovqərib آذ. لعنتی! /
 لامصّب! صاحب مرده! ...

در اصل: شو + غریب (این شئی عجیب
 و غریب!) می‌باشد که تحول آوایی
 یافته است. نگا: شو

فاب در اصل نام کارخانه‌ای آمریکایی بوده که پودر رختشویی تولید می‌کرده است. محصولات آن که در کشور رواج یافت، این کلمه پیدا شد. بعد از اضمحلال آن کارخانه هم این کلمه ماند (همانند تاید در میان فارسی زبانان)

فاغیر: (فوغارا) آذ. محرف «فقیر» (عربی)

به معنی: سربه زیر، آدم ملایم، مطیع. ایضاً در همان معنی: فقراء (عربی) < فوغارا نیز به کار می‌رود. فاغیر اوشاق: بچه سربه زیر. فوغارا آدام: آدم سربه زیر. همین کلمه عربی که در ترکیه فاکیر (فقیر) تلفظ می‌شود، با همین تلفظ اخیر وارد روسی شده **факир**: درویش، شعبده باز، تردست (به اعتبار آن که درویشان قدیم گدایی و تردستی نیز کردند)....

فال: مأخوذ از عربی است، به معنی: طالع، ستاره اقبال. فالچی / فال باخان: فال بین. فال آخماق / فال باخماق: از روی کتاب دعا طالع کسی را نگرستن. فال توتماق: فال گرفتن، فال گوش ایستادن. فالالا: آذ. تخمی است که زیر ماکیان گذارند، تا ماکیان به هوای آن تخم دیگر گذارد. یومورتامادی، فالانی دا ایچدی: تخم نگذاشت که هیچ، فالالا را هم قورت داد! (معاً: شد غلامی که آب آرد به جوی، آب جوی آمد و غلام برد). فالاسینا باخماق: ۱- به منظور پی بردن به داشتن و یا نداشتن تخم، مقعد ماکیان را با انگشت معاینه کردن ۲- مج: انگلک کردن.

من این کلمه را از بالا (نگا) و محرف

ف

شروع با «ف» در ترکی قدیم مرسوم نبوده است. در دیوان تنها یک کلمه از این دست آمده است: فورخان: بت، صنم. که آن را هم محرف بورخان دانسته‌اند. مرکب از بسور (محرف فو چینی) و خان ترکی که در میان ترکان بودائیت رایج بوده و بورخان/ فورخان ترجمه ترکی بودا بوده است که به صورت پورکان نیز تلفظ شده و بعداً به معنی «بت» نیز آمده است (کلاو). به اعتبار آن که اغلب مجسمه بودا در حد یک بت پرستش می‌شده. از این رو فورخان یک لفظ دخیل در ترکی است. امروزه طبعاً کلمات زیادی با این حرف در ترکی رایج است که بعداً به قافله زبان پیوسته‌اند و اگر دخیل و یا محرف نباشند، عمدتاً کلمات تقلیدی هستند که در جای خود اشاره خواهد شد.

فا

فاب: آذ. (تبریز) پودر رختشویی. قابلاماق: با پودر رختشویی چیزی را شستن.

آن می دانم.

فانیس: فانوس. نگا: فتر

ف

فر: آذ. (فا) شایستگی (= چینه‌خار). فرلی:

شایسته، مناسب، آبرومند، مستعد.

فرسین: نامناسب، به درد نخور،

بی استعداد. فرلی اوشاق: بچه باهوش،

بچه مستعد.

فره: آذ. بچه کبک و تیهو و امثال آن (سن).

حیدر بابا: داغی، داشی، بره‌سی /

کهلک اوینار، یائیندا فره‌سی / شهریار.

نگا: فریک

فریک: آذ. ۱- جوجه مرغ (سن). جوجه

ماده بعد از سه چهار ماهگی (جوجه نر

را در این سن بشچه گویند / نگا) ۲- مج:

دختر بچه کاکل زری، دختر بچه زیبا.

با توجه به ساختار ظاهری و شباهت

معنایی با فره از یک خانواده می‌باشد.

به نظر می‌رسد با کلمه پر / پرندۀ فارسی

بی ارتباط نباشد، بعید نیست پره < فره

شده باشد. از طرف دیگر «فره / فیری»

در زبان تاتی (تاکستان) به معنی پسر

آید. شاید همان در کلمه «فرزند» فارسی

تظاهر کرده، از این رو به نظر می‌رسد

فره / فریک مأخوذ از زبان‌های قدیم

محلی باشد.

فس: ۱- آذ. شب کلاه ۲- کیه. نوعی کلاه به

رنگ قرمز، از جنس نم‌د به شکل

سیلندر که وسط آن منگوله‌ای بوده است

(شکل کلاه‌های خدام حرم حسینی / ع).

از نام شهر «فاس» در مغرب، اخذ شده.

چون این نوع کلاه سرپوش خاص

عربان آن دیار بوده است که در دوره

عثمانی در ترکیه مرسوم گردیده و از آن

طریق وارد زبان گردیده.

فتر: (فناز) فانوس. دنیز فتری (نگا: دنیز).

مثال از یک ترانه مردمی: باکیدان فناز

گلیر / اودوما بانار گلیر / اولمامیشسان

گوره‌سن / باشیما نه‌لر گلیر!؟

هر دو کلمه فتر / فانیس (فانوس) که در

آذری مرسوم هستند، از زبان عربی اخذ

شده‌اند ولیکن عربی بودن آنان هم مورد

تردید است. المنجد در مورد فانوس

می‌نویسد «احتمالاً غیر عربی است».

ولی در مورد «فتر» آن را فارسی می‌داند

که ظاهراً صحیح نیست. هر دو کلمه را

یونانی دانسته‌اند. در یونانی **phonos**

کلاه، کلاهک، کلاهک فانوس

phanari مشعل (ایو). به نظر می‌رسد

این نظر اخیر دقیق‌تر باشد.

فی

فیت: سوت، سوتک، بوق (کشتی). فیت

چالماق: سوت کشیدن (کلمه تقلیدی

است. نگا: فیشقا)

فیشک: ۱- موشک بود که در عروسی‌ها و

آتش بازی‌ها آتش دهند (سن). ۲-

گلوله (در سلاح‌های آتشین). ک.د.فا.

فشنگ (به اعتبار آن‌که با صدای فیش از

لوله سلاح خارج می گردد). فیشک
دولتدن دیرا: گلوله از جیب دولت
است! (جای مضایقه نیست).
فیشکلنمک: fişeklänmek مثل تیر
از جای جهیدن، جستن. منیم اوستومه
فیشکلندی: به سر من پرید.
در اصل فیشن: صدای فیش دهنده، بود
که نون آخر به صورت غنه در آمده
است. تلفظ امروزی آن **فیشنگ** <
فیشک شده است. نگا: فیش

فی

فیر: آذ. صدایی است که در وقت پریدن از
بال طیور به هم رسد (سن/نگا:
پیریلداماق). فیر- فیر: روان و سلیس و
زود زود، در مقام تقریر و تحریر
استعمال می شود (سن). فیر- فیر
فیریلداماق: با جنب و جوش و شوق و
اشتیاق کاری را کردن، با تحرک و شوق
و ذوق مشغول کاری بودن. فیر- فیرا:
سباب بازی نوک تیزی که با سرعت
روی نوک تیز (محور) خود می چرخد.
فریره، فرفرک، هرنوع اسباب بازی که از
کاغذ و غیره درست کنند و با حرکت یا
وزش باد به دور محور خود چرخد. سن
چو جوق نک، قوجانی فیر- فیراباز
ائیله میشسن! / شهریار. فیرلانماق: (در
مورد چیزهای سبک) به دور خود
چرخیدن، چرخ زدن. فیرلانماق: تع.
جرخانندن، گرداندن، با چرخاندن به

حرکت در آوردن، با چرخش پراندن،
(موشک و...) پرتاب کردن. فیریلداماق:
(بعضاً: پیریلداماق) با صدای فر
چرخیدن. فیریلداق: ۱- فریره. ۲-
هواکش. ۳- بادگیر سرلوله بخاری و
اجاق (که درون آن پره ای بوده در حال
چرخش). ۴- مج: حقّه، حیلّه، فریب. ۵-
حیلّه گر، حقّه باز، آدم هفت خط (او-
سو). فیریلداقچی: حقّه باز، کلک باز
کلمه تقلیدی است و مشتقات آن با
کلمه فریب، فریفته، فریفتن فارسی قابل
قیاس است. ظاهراً منشاء هر دو، بن
تقلیدی فیر/ فر می باشد. شکل دیگر این
کلمه تقلیدی پیر می باشد. نگا: پیرلاماق/
پیریلداماق

فیرچا: قلم مو، بورس و نظایر آن.
فیرچالاماق: بورس زدن.

مأخوذ از bourtsa یونانی دانسته اند
(ایو) که نهایتاً با brose فرانسوی از
یک ریشه اند.

فیرتانا: ۱- توفان، تندباد. ۲- مج: آشوب، بلوا.
فیرتانا سالماق: آشوب ایجاد کردن،
غوغا برپا کردن.

به نظر فتنه (عربی) است که تحریف
شده. فتنه < فیتنا (با اضافه شدن «ر»
زاید به خاطر آن که آن را به کلمه ترکی
و تقلیدی، فیر... نزدیک کند) < فیرتانا

فیرتیق: آذ. خلط بینی. فیرتیقلی: دماغو،
بجهای که آب دماغش دائماً روان باشد
کلمه تقلیدی است. به اعتبار آن که
معمولاً با صدای خاص... از بینی خارج
می گردد.

فیرتیق: (بعضاً: فیر) آذ. انگل، پیسی، آفت

(ایضا). فیرق- فساد سالماق: آشوب

ایجاد کردن، شرب به پا کردن.

از عبارت فیرق- فساد چنین بر می آید از کلمه «فرق/ تفرقه» عربی است. فرق < فیرق). اما فیریق در معنی مذکور را مشکل می توان از «فرق» عربی برگرفت.

فیس: صدای فیس. فیسیلداماق: صدای

فیس دادن. مج: یواش گفتن، نجوا کردن. فیسلیتی: فیس، نجوا. فیشقیرماق: (عطر اسپری، خون...) با صدای فیس بیرون زدن، فواره زدن. (کلمه تقلیدی است. نگا: پینس)

فیشتیق: (پیشتیق) ۱- پسته شامی و نظایر

آن. ۲- کیه. مج: زیبا، دوست داشتنی (معا: هلو، هلوی پوست کنده).

ماخوذ از پسته فارسی است که در زبان های اروپایی نیز تظاهر می کند و در عربی با تبدیل پ < ف به صورت فستق درآمده است که فترک آن فیشتیق شده است.

فیش: آذ. صدای فیش. فیش- فیشا: فششه.

فیشیلداماق: صدای فیش دادن (مثل

صدای مار هنگام حمله). فیشیلیتی:

فیش!... فیشقیرماق: فوران کردن، با

صدای فیش بیرون زدن. قان

فیشقیردی: خون فواره زد. فیشقیریق:

۱- صدای فیش ۲- (خون و غیره) فواره

زنش، جهش ۳- (= هوشوروک)

سوت (کلمه تقلیدی است). کذا نگا:

فیشک

فیشقا: (فیشقیریق/ هوشوروک/ فیت= کیه.

ایسلیق) ۱- سوت ۲- سوتک. فیشقا

چالماق: سوت زدن. پالچیق فیشقاسی:

سوتک سفالی. سو فیشقاسی: سوتک

آبی. فیشقا بورون: کسی که دماغ گنده

و آویخته دارد (شبهه سوتک های گلی

قدیم!).

از مشتقات فیش (نگا) و کلمه تقلیدی

است.

فیف: صدای فیف. فیفیلداماق: فیف کردن.

(کلمه تقلیدی است)

فیلیق: آذ. قلفتی. دریسینی فیلیق سوزیدو:

پوستش را قلفتی در آورد. فیلیق بادام:

بادام کاغذی (به اعتبار آن که پوستش

قلفتی در می آید).

ظاهراً از «فلق» عربی به مفهوم شکافتن

(شکافتن پوست و در آوردن هسته) باید

اخذ شده باشد. چنان که یکی از القاب

خداوند کریم «فالق الحب و النوی:

شکافنده دانه و هسته خرما» است.

سپیده را نیز فلق گویند، چون نور پرده

ظلمت را می دردد... فلق < فیلیق...

گردیده.

فین: صدایی که از بینی خارج می شود، فین.

فین دئییب بورنونندان دوشموش: گویی

از دماغش افتاده است (عیناً شکل

اوست/ مو نمی زند). فینخیرماق: صدا

برآوردن از منخرین بینی (سن). خلط

بینی را تمیز کردن. آت فینخیردی: اسب

از منخرین خود باد خارج کرد و صدا در

آورد.

کلمه تقلیدی است.



از بررسی منابع قدیم ترکی چنین بر می‌آید که در دوره قدیم از چهار صامت: ق/ک/گ/خ تنها یک صامت کامی خلفی وجود داشته است که به یکی از دو صورت «ق/ک» تلفظ می‌شده. صامت دیگر (گ/خ) بعدها از تحول همان پدیدار گشته است. از این روست که مثلاً گلمک در جغتایی کیلمک شده و یا در لهجه رسمی ترکیه که در آن گویش استانبول ملاک قرار گرفته، مثل دیوان لغات الترک، اصولاً شروع با «ق» مرسوم نیست و «ق» وجود ندارد و کلماتی چون: قان، قالماق، قالین... حتی کلمات دخیل: قرار، قربان، قیامت... همه با «ک» خوانده می‌شوند (کان، کالماق، کالین، کارار، کوریان...). ایضاً می‌دانیم که در ترکی آذری امروز اغلب موارد (غیر از آغاز کلمه) «ق» تبدیل به «خ» می‌شود: باخماق، آخماق و... این موارد هم در ترکیه با «ک» خوانده می‌شوند (باکماق، آکماق). به همان دلیل است برخی کلمات که در لهجه اوغوز علی‌الاصول با «گ» شروع می‌شوند، تحت تأثیر لهجه شرقی (جغتایی)، در برخی

گویش‌های آذری با «ک» هم مشاهده می‌شوند: گنجی/گنچمک/گوئبود/گؤنول<کنجی/کنچمک/کوبود/کؤنول... لازم به ذکر است که در دیوان دو و سه کلمه با «گ» مشاهده می‌شود و این نشانگر آن است که تبدیل ک<گ در آن زمان در حال شکل گرفتن بوده است. از آن جایی که شروع با «غ» در ترکی رایج نیست، در این نوع کلمات دخیل نیز صامت اول تبدیل به «ق» می‌شود. غربت/غم/غیرت...<قؤربت/قم/قئیرت... تنها در صورتی که بعد از «ق» صایت آید، «ق» تبدیل به «غ» می‌شود. اوتاق<اوتاغی...

نکته دیگر آن که چون «ق» خلفی‌ترین صامت کامی ترکی (حرف حلقی) می‌باشد، از این رو همراهی آن با صائت‌های کوتاه ثقیل است. لذا معمولاً بعد از «ق» آواهای کوتاه فتحه (قَ)، کسره (قُ)، /ب (قِ)، ضمه (قُ) / و (قُ) وجود نداشته و چنین کلماتی در ترکی با «ک/گ» شروع می‌شوند (کپک، گتتمک، کول، گورمک، گیرمک). تنها کاربرد فتحه‌ای به صورت محدود مشاهده می‌شود (قره، قجلیه...) که اغلب این نوع کاربرد نیز، همچنان که در جای خود اشاره خواهد شد، عام نبوده، مربوط به لهجه و گویش است و از تبدیل آوای بلند (قارا<قره...) حاصل می‌شود و معمولاً استعمال رسمی و استاندارد همان کاربرد آوای بلند (قا-) است. به عبارت دیگر، در ترکی آذری بعدها در کلمات دارای آوای بلند

قا

عمدتاً «ق/خ» حاکم شده (قارا/خوز...) و کلمات دارای آوای کوتاه «ک/گ» (کپک/گوز...) و ما در این جا گویش غالب آذری را مبنی قرار داده و بر اساس آن پیش خواهیم رفت.

قاب: (کیه/قد. کاپ) «ظرف» اعم از ظروف آشپزخانه، جوال و انبان و کیسه... (دیوان). قاب- قاجاق: ظروف، ظروف آشپزخانه. بوشن قاب/ بوشقاب (مرکب از بوش+ قاب: ظرف خالی): سینی کوچک برای غذا خوردن، ک.د.فا. بشقاب. قابلاماق: ۱- داخل ظرف گذاشتن. ۲- کنسرو کردن. ۳- بار و بنه جمع کردن، بار سفر بستن. ۴- کیه. اندود کردن ۵- مج: (!) و طی کردن. قابلاما: ۱- (صفت) انباشته، فشرده، کنسرو شده ۲- (اسم) نوعی ظرف آشپزی معروف، ک.د.فا. قابلمه. قابلاشماق: (وجه عطفی) داخل ظرفی جای گرفتن، مظروف شدن. قابلاشدیرماق: تع. (= قابلاماق) داخل ظرف انساردن، چیزی را داخل ظرف گذاشتن، کنسرو کردن (کذا نگا: قارا). قابلانماق: مج. داخل ظرفی گذاشته شدن/ کیه. اندود شدن. قابساماق: (نگا: قاپاماق)

قابلی: ظرفدار، دارای پوشش، مستر، پاکت شده، اندود، پوشیده از... آلتین

قابلی: طلا اندود، مطلا. قابلی باغا< کیه. قاپلوم باغا: لاک پشت (نگا: باغا) در دیوان سه کلمه به معنی ظرف آمده: قا، قاب، قاچا/ قاقاچا به نظر قاقاچا مرکب باشد از قا+ قاچا. چنان که امروزه نیز در همان معنی قاب- قاجاق گفته می شود. «فون قاباین» قاپ را که در ترکی قدیم به معنی چتته (نوعی خاص از ظرف) به کار رفته، مأخوذ از kia چینی می داند. از این رو به نظر می رسد که اصل کلمه همان قا بوده که «ب/چا» بعداً اضافه شده است. در هر حال این کلمه به دو صورت قاب/ قاپ- در ترکی بن کلمات زیادی قرار گرفته است (قاپاماق، قاپاق...) که در جای خود اشاره خواهد شد. و البته این بن اسمی را نباید با بن فعلی قاپ (قاپماق) خلط نمود. از این بن در فارسی کلمات چندی به عنوان دخیل به چشم می خورد: قاب، قابلمه، بشقاب، قیرغه... بعید است بین این کلمه و CUP انگلیسی (جام، لیوان) رابطه ای باشد. کلمه انگلیسی یاد شده در دوره اخیر در رابطه با «جام ورزشی» راه خود را به زبان های شرقی باز کرده است. از طرف دیگر در عربی نیز «کوب» (جمع آن< «اکواب») به معنی: جام و قدح وجود دارد و شباهت شکلی و معنوی بین کلمات کاب/ کوب CUP البته موجود است

قابا: (قد. قاپا) کیه. ۱- درشت، گنده، ورقلمبیده، برآمده. ۲- مج: آدم خشن، لندهور، نتراشیده، بی تربیت. ۳- (ندرتاً)

گوشت ران، کفل (به اعتبار آن که قسمت درشت بدن است). قاپا دایی: (= آذ. قوچو) کیه. لوطی، بابا شمل، گردن کلفت. قاپا قولاق: ۱- کیه. بیماری خناق. ۲- به معنی سب و نیز آمده (سن)، به اعتبار دستگیره‌هایی که سبوه‌های بزرگ داشته‌اند و شبیه دو گوش بوده است. قاپالاشماق: (آدمی) خشن شدن، خشونت کردن.

هر چند خود قاپا در آذری کاربرد چندانی ندارد ولی مشتقات آن که ذیلاً اشاره می‌شود با احتواء همان مفهوم (ستبر، درشت، برآمده) بسیار رایج است. قاپار: تاول. قاپار چالماق: تاول زدن. قاپارجیق: کیه. ۱- (= آذ. کوپوک) حباب ۲- (= آذ. قارا یارا) تبخال، سیاه زخم، شاریون. قاپارماق: ۱- تاول زدن (به تعبیر سنگلاخ: آبله کردن). ۲- باد کردن و برآمدن، متورم شدن، پف کردن، گر کردن. ۳- مج: تو روی کسی ایستادن، جلوش بر آمدن، تمرد کردن. منه قاپاریر: جلوی من بر آمده است/ تو روی من ایستاده است. قاپارتماق: تع. ۱- متورم ساختن، پف انداختن به غذا. ۲- مج: برجسته نمودن، در مورد موضوعی غلو کردن. قاپارتما توزو: کیه. جوش شیرین، بیکینگ پودر. قاپاریق:

۱- متورم. ۲- مج: برجسته، چشمگیر
این هم توضیح سنگلاخ «قاپارماق: آبله کردن، مجازاً ورم کردن... رومیه آن را محرف ساخته گرمک گویند و به معنی اخیر استعمال نمایند» (سن/نگا: گرمک). در ترکی قدیم قاپا: هر چیز

بلند و برآمده (دیوان). قاپا: درشت، گنده (تارا) ستبر و ضخیم و برآمده به شکل حباب... آن را قوپا (نگا) هم گویند (سن). با توجه به معانی فوق شکی نیست که معنی قاپا در اصل: درشت، ستبر، برآمده... می‌باشد. به نظر، خود این کلمه از قاب اخذ شده و شاید در اصل قاپاق < قاپا باشد (با حذف صامت کامی) به اعتبار حالت برآمدگی که در پوش ظروف دارند. نگا: قاپاق

قاپار/ قاپارماق/ قاپاریق: نگا. قاپا

قاپاق: ۱- کدو تنبل. بال قاپاق: کدو حلوایی (کذا نگا: بوئرانی). ۲- آذ. پیشانی. بوئلور بوخاق، آینا قاپاق، لب خندان‌لار، دولانیر/ آشیق علسگر. قاش- قاپاق سالماق (ساللاماق/ توکمک/ انله مک/ تورشاتماق): اخم نمودن، ابرو درهم کشیدن. قارا قاپاق: اخمو، عبوس. ۳- آذ. (= کیه. اوْن) پیش، جلو، قبل. کذا: مقابل، رو به رو. قاپاغا چینخماق: پیش آمدن/ رو در رو آمدن/ پیشواز کردن/ رو در رو آمدن، مواجه شدن/ جلوی کسی برآمدن، رو در رویش ایستادن، تمرد کردن.

قاپاقلماق: از کسی جلو زدن، سبقت گرفتن. قاپاقلاشماق: مواجه شدن. کذا: مسابقه گذاشتن. قاپاقجا: بدو، پیشاپیش، در وهله اول... قاپاقجیل: پیشرو، طلایه‌دار.

و توضیح سنگلاخ «قاپاق: ۱- کدو ۲- بالمجاز نشانه را نامند که بر سر چوب بلند نصب کرده و به آن تیر اندازند. همانا در ابتدا... کدو به جای نشانه بر

سر چوب می کرده‌اند. لهذا به این اسم مرسوم شده است» (سن). ظاهراً قاباق مشتق از قاب/ قابا (نگا) بوده، هم به اعتبار ظاهر متورم و باد کرده کدو و هم به اعتبار آن که در قدیم از آن به عنوان ظرف برای آب و غیره استفاده می‌کرده‌اند. کلمه در اصل به معنی کدو حلوائی (دیوان) بوده، دو معنی بعدی به توجیهی که سنگلاخ آورده است، بالمجاز پیدا شده‌اند. یعنی کدو بدواً نشانه شده و چون نشانه همیشه در جلوی چشم و رو به رو بوده، به معنی: پیش، امام، جلو... تحول یافته و سپس از پیش به پیشانی. ظاهراً همین کلمه ترکی است که در روسی به صورت کاباچوک **кабачок**: کدو، در آمده است.

قابال: آذ. ۱- به معنی احاطه بود (سن)، چهار چوب، کادر، فریم. معج < آذ. ۲- (اصطلاح قالی بافی) مجموع هر ده و اند رج یک قبال محسوب می‌گردد (به اعتبار آن که مجموع این رج‌ها در حد یک کادر از کار حساب می‌شوند). ۳- مقدار معین (یک کادر!) از کار که کارگر موظف به انجام آن است، کار کتراتی. ایش قبال اولماسا یاتار فهله/ کیشی خاطر- جم اولما نا آهله/ معجز. بن قاب (۴- آل) می‌باشد و رابطه روشن است.

قابان: ۱- خوک نر (سن)، خوک نر وحشی، گراز (که معمولاً با سر گنده و دندان بیرون زده خود معروف است) ۲- معج: آدم خشن و نفهم. قابان دیش: دندان گرازی، کسی که دندان‌های پیشین او

درشت و برآمده باشد. قابان باش: کله گرازی، (کله خر، نفهم). قیللی قابان: گراز پشمالو (کنایه از آدم بد ریخت، پولدار نفهم).

در منابع قدیمی‌تر دیده نمی‌شود. ظاهراً نباید از بن قاپماق (نگا) مأخوذ دانست چون این حیوان هنر گاز گرفتن و دریدن ندارد. لذا به نظر می‌رسد با توجه به ظاهر زمخت و درشت آن (به خصوص گندگی سر حیوان)، مشتق از قابا است. به مفهوم حیوان زمخت. کلمه وارد روسی شده کابان **кабан**: گراز قاپساماق: گرفتن، اشغال کردن. نگا: قاپماق قابلی ۱: دارای ظرف، اندود... نگا: قاب قابلی ۲: آذ (تبریز) دم پختک (مناطق دیگر بدان تندیر آشی گویند).

کلمه در این معنی نباید ارتباطی به قاب (نگا) داشته باشد. بعید نیست در اصل «قابلی» (مأخوذ از نام کابل افغانستان، مثل استانبولی) در معنی نوعی پلو... بوده < قابلی شده باشد. الله اعلم.

قایرقا: (قاپورقا) آذ. هر یک از استخوان‌های قفسه صدري، دنده، اضلاع. ک.د.فا. قبرغه.

از بن قاب (+/یرقا) به اعتبار آن که مجموع استخوان‌های قفسه صدري همانند ظرفی است که محتویات داخل خود را در برگیرد. نگا: قاب

قایق: (قابوق) قشر، پوسته، پوست اشجار و... ک.د.فا. قابوق (معین). قالین قایق: (درخت/ میوه) پوست کلفت. قایغینی آلماق (سوزماق): پوست کندن کردن. قایقدان چنخماق: ۱- (میوه و...) از

پوست در آمدن ۲- مج: زحمت فراوان
تحميل کردن، پوستش کنده شدن. قایق
و ثرمک: پوسته پوسته شدن
این کلمه از فعل قاباماق / قاپاماق:
احاطه کردن (سن) در بر گرفتن... به
صورت صفت، به مفهوم چیزی که بدنه
را در بر می گیرد، بعدها ساخته شده و
رایج گردیده است.
قاپاز: آذ. (= قاراما) سرکوفت (که با دو
دست به سر زده شود). باشینا قاپاز
ووردو: با دو دست به سرش زد.
از مصدر قاپاماق (نگا) زیرا دو دست
فرود آمده چون در پوشی، سر مضروب
را در بر گیرد!
قاپالی / قاپاق / ... نگا: قاپاماق
قاپلان: (قافلان) پلنگ (سن)
بعدها ساخته شده، ظاهراً از مصدر
قاپماق (نگا) به مفهوم درنده (ایضاً نگا:
آرسلان). قافلاتی: کوهی است صعب
العبور در نزدیکی شهر میانه (به مفهوم:
زیستگاه پلنگ، پلنگستان). از موارد
بسیار نادری است که پسوند -تی که
پسوند فعلی است، بر بن اسمی افزوده
شده است (نمونه دوم: ایکسی <
ایکینتی > ایکنیدی. نگا: یکی). احتمال
دارد قاپلان با تحول صوتی، حذف «ق»
اول و تبدیل نون آخر به غنه وارد
فارسی شده باشد. قاپلانگ < قپلنگ >
پلنگ؟! الله اعلم!
قاپاغان: سگ مهاجم. نگا: قاپماق
قاپاق: درپوش... نگا: قاپاماق
قاپاماق: ۱- (درب) بستن، مسدود کردن،
ظرف را سرپوش گذاشتن. ۲- (پرونده)

مختومه کردن. ۳- (رادیو و...) خاموش
کردن. ۴- تعطیل کردن، (حزب) منحل
کردن. قاپاتماق: تع. مسدود کردن،
دستور بستن و تعطیلی دادن، خاموش
کردن، منحل کردن. قاپانماق: مج.
مسدود شدن، بسته شدن، مختومه شدن،
تعطیل شدن، (حزب) منحل شدن. المنة
الله کی «دبستان» دا قاپاندی! / بیر باد
خزان اسدی «گولوستان» دا قاپاندی! /
صابر. قاپساماق (قابساماق): ۱- در میان
گرفتن و فرو گرفتن (سن)، احاطه
کردن ۲- اشغال کردن و پر کردن
(دیوان)، تحت سیطره در آوردن.
دوشمان یوردو قاپسامیش: دشمن وطن
را گرفته است. ۳- احتواء کردن، شامل
شدن، در بر گرفتن. بو قانون
یابسانجی لاری قاپسامیر: این قانون
خارجی ها را شامل نمی شود. قاپسام:
محدوده، چار چوب، دایره شمول.
قانون قاپسامیندا: در چهار چوب قانون.
قاپساما آلانی: کیه. حوزه فعالیت، (تلفن
و...) میدان برد، (قانون) حوزه شمول.
جیب تلفون لاری نین بللی قاپساما
آلانی واردیر: تلفن موبایل برد
محدودی دارد. قاپاق: ۱- پلک چشم (در
قدیم به معنی پرده بکارت نیز آمده
است / دیوان). قاپاق: ۲- (قد. قاپقاق)
درپوش، سرپوش. قازان قاپاغی:
درپوش دیگ. قاپالی: ۱- بسته، مقفول.
قاپالی توپلوم: کیه، جامعه بسته ۲-
مخفی، سرپوشیده، محرمانه. قاپالی
توتماق: مخفی نگهداشتن ۳- مستوره،
محجبه ۴- (مغازه و...) تعطیل. قاپی:

(قد. قاپوق < قاپو) درب، باب. ک.د.فا. قاپو. عالی قاپو: (< آلا قاپی) باب عائی، دربار، بارگاه (در دوره صفویان).
دمیر قاپی: درب آهنی، باب الحديد (تنگ راهی در قفقاز). قاپیچی: دربان.
از مشتقات قاب / قابا (نگا) می باشد.
قاپان ۱: ۱- آذ. نوعی ترازوی بزرگ (سن)، قنطار، باسکول. ک.د.فا. قپان (تارا) ۲- کیه. ایضاً: نوعی تله، تله موش
از بن قاپاماق: (نگا) به اعتبار آن که کفه های قپان های قدیمی در واقع حالت دو سطل و نظایر آن بوده که کالا برای توزین در داخل آن قرار می گرفت. ایضاً می توان از بن قاپماق نیز فرض کرد و به اعتبار آن که بار را از زمین می کند (بر می دارد). این توجیه در مورد معنی دوم کلمه (تله) دقیق تر است.

قاپان ۲: نگا. قاپماق

قاپانماق: بسته شدن. نگا. قاپاماق

قاپساماق: در بر گرفتن، اشغال کردن. نگا: قاپاماق

قاپماق: ۱- (سگ / ...) گاز گرفتن (دیوان).
آیاغیمی ایت قاپدی: سگ پایم را گاز گرفت. ۲- ربودن، ک.د.فا. قاپیدن.
گوزدن توک قاپماق: (از چشم موی ربودن) < خیلی تیز و تر دست بودن.
آغزی توپراق قاپیر: (دهانش خاک می رباید) < بسیار پیر و قد خمیده است.
قاپدیرماق: تع. ۱- موجب اعمال فوق شدن. ۲- اشتباهاً دست خود را زیر ماشین برش و مانند آن گذاشتن. ۳- مج: فرصت برد به حریف دادن، باختن. مالی اوغرویا قاپدیردی: مال خود را در

معرض سرقت قرار داد. قاپیلماق: مج. ۱- ربوده شدن، گرفتار آمدن، دچار شدن، دستخوش شدن. قاپیلدیم عشقین سئلینه: چون پر کاهی دستخوش سیل عشق گردیدم. حیسیاتا قاپیلماماق گرک: نباید تابع احساسات بود. ۲- مج: شیفته شدن، گول خوردن، دل دادن. اونون سؤزلرینه قاپیلدیم: فریب سخنان او را خوردم. قاپیشیماق: (وجه جمعی) ۱- (دو سگ) با هم جنگیدن ۲- از همدیگر ربودن، برای ربودن چیزی سر و دست شکستن، تکالب کردن.

قاپیش- قاپیش ائله مک: چپو کردن، سر و دست شکاندن. قاپاغان: (سگ) بسیار مهاجم و خطرناک، گاز گیرنده، عقور. قاپاغان ایت هوورمز: سگی که گاز می گیرد پارس نمی کند. قاپان: (مخفف از: قاپاغان) گیرنده، بگیر، رباینده، گاز گیرنده. توژ قاپان: جاروی برقی (نگا: سوپورمک). آری قاپان: پرنده مگس خوار (نوعی پرنده کوچک که از حشرات تغذیه می کند و چنان تند بال می زند که می تواند در هوا در جایی ثابت بماند).

قاپماق یک کلمه تقلیدی است در تلفظ بن (قاپ) دهان با صدای فشرده «ق» باز شده و بر روی حرف «پ» یک باره بسته می شود و عملاً گاز گرفتن نمایش داده می شود! اما «ربودن» معنی مجازی و فرعی کلمه است. ظاهراً از همین منشأ ترکی و دخیل است کلمه روسی کاپات копать: (کذا همان با پیشوند آت-+ کاپات откопать): حفر نمودن،

کندن، در آوردن

قایی: در، باب، بارگاه. نگا: قاپاماق

قاپیشماق: از همدیگر ربودن، تکالب کردن.

نگا. قاپماق

قات: (بعضاً: قت) طبقه (سن / دیوان)، لایه،

مرتبه، طبقه (او- سو). یثدی قات: ۱-

هزار لا (قسمتی از جهاز هاضمه

جانوران گیاه خوار) ۲- آسمان هفتگانه،

سماوات. آلت قات: طبقه پائین (در

مورد جامعه: عامه، فقرا). اوست قات:

طبقه بالا / لایه رویین، طبقه ممتاز

جامعه. بو اوندان ایکی قات باهالی دیر:

این دو برابر قیمت آن است. قات-

قات: لایه، لایه. مج: چند برابر. قات-

قات ات توکدوم: (لایه لایه گوشت

ریختم) < از خجالت آب شدم.

قاتلاماق: (قتله مک < قده مک / =

بوکمک) ۱- (کاغذ، پارچه و نظایر آن

را) تا کردن ۲- لایه افزودن، دوپل کردن.

اوپه قاتلادی: به سه برابر رساندن.

قاتلانماق (قاتلاشماق): مج. ۱- تا

شدن. ۲- مجازاً: تحمل کردن، شکیبایی

به خرج دادن، سوختن و ساختن. قاتمَر:

کیه. ۱- یک لایه از هر چیز لایه دار. ۲-

کلوچه و نظایر آن (به اعتبار آن که یک

لایه مواد شیرینی بدان افزوده شده / لایه

لایه است)

قات در ترکی قدیم به معنی: بار، دفعه

نیز آمده است. قاتین: ترقد. تکرار، یک

بار دیگر (فون قاباین). کذا همین کلمه

را در ترکی میانه به معنی «حضور،

محضر، نزد» به خصوص «محضر

بزرگان» می بینیم (از مفهوم مرتبه < به

مفهوم: محضر). شاه قاتیندا / محرم اولان

جان و باشیندان گنچر / سائما کیم یار

اؤنونده دگمه فراش اؤینادورا / شاه

اسماعیل خطایی (دگمه = دگیلمیش:

دسخورده، در این جا: غیر باکره، تر

دامن).

با توجه به این معانی است که می توان

به این نتیجه رسید که گاه (زمان / مکان)،

گات (گفته می شود: سرودهای اوستا)

در فارسی با این کلمه ترکی مرتبط بوده

و احتمال ورود کلمه از ترکی به فارسی

بعید نیست.

قاتار: ۱- قطار، دسته ای پرنده و غیره که به

دنبال هم روند. گون گلر باتار گئدر /

دورنالار قاتار گئدر... / (بایاتی) ۲-

قطار فشنگ ۳- قطار، ترن

در عربی قطار: دسته ای شتر که به دنبال

هم قطار شده باشد (المنجد). در ترکی

نیز این کلمه را مأخوذ از عربی

دانسته اند (او- سو). ولیکن به نظر

می رسد بر خلاف شباهت ظاهری کلمه

قطار عربی به قاتار ترکی، کلمه ترکی از

عربی اخذ نشده و خود از بن ترکی

قاتماق (نگا) کلمه اصیل و مستقل است

قاتلاماق / قاتلانماق / ... نگا. قات

قاتماق: ۱- دو چیز به هم آمیختن، ممزوج

کردن، مختلط کردن. سؤنه سو قاتدی:

آب را به شیر قاتی کرد. ۲- (=

قوشماق) کسی را به کس دیگر (یا به

جمع) همراه نمودن. اوغلانی کروانا

قاتدی: پسر را همراه کاروان فرستاد ۳-

(به منظور ممزوج نمودن) چیزی را هم

زدن. آشی قاتدی: آش را با قاشق هم

زد. ۵- ادغام کردن، تجميع کردن.
 يثرلریمیزی قاتدیق: زمین‌هایمان را
 ادغام کردیم (دو پساک را تجميع
 نمودیم). مالی قاتدیق: جمع المال
 شدیم. ۱- تر. قد. سخت شدن. قاتیلماق:
 مع. ۱- ممزوج شدن ۲- (مابعات و
 نظایر آن) به هم خوردن. ۳- با کس و
 یا جمعی همراه شدن، (جلسه...) شرکت
 کردن ۴- کیه. موافق بودن با... سیزه
 قاتیلیرام: با شما موافقم. قاتیشماق:
 (عطفی) ممزوج شدن، قاتی شدن.
 قاتیشدیرماق: تع. ۱- ناخالص کردن،
 مخلوط کردن ۲- (مجلس / جمع / ...) به
 هم ریختن، بر هم زدن.

قاتقی: آذ. ۱- امتزاج. یاغی چۆره‌که
 قاتقی وئردی: نان را با روغن ممزوج
 نمود (خورشت کرد). ۲- کیه. شرکت
 کردن، دست داشتن، دخالت، مشارکت.
 منیم بو ایشده قاتقیم یوخ: من در این
 کار مشارکت ندارم. ۲- حشو و زاید،
 آلباز. بو گوّموشون قاتقیسی وار: این
 نقره ناخالصی دارد. قاتیشیق: مختلط،
 ممتازج، ناخالص. قاتیلیم: کیه. (ک. جد)
 شرکت کردن، مشارکت. قاتوق < قاتیق:
 (در اصل: هر آن چه که آمیخته چیز
 دیگر شود، ناخالصی، حشو.
 اصطلاحاً) ۱- آن چه که قاتی نان
 کرده و خورند، خورشت، ک. د. فا. قاتق
 (در این معنی در فارسی رایج است). ۲-
 امروزه در برخی نقاط آذربایجان با
 تضییق معنایی صرفاً به معنی نوعی
 خاص از خورشت (ماست = یوغورت)
 آید. زیرا در دهات ماست خورشت

غالب بوده! (قاتیق < قاتی: شدید،
 سفت و سخت، تند و خشن، افراطی،
 دو آتیه (گویی چند لایه است). قاتی
 شوونیست: شوونیست تندرو. قاتی یاغ:
 روغن جامد. قاتیلاشماق: صلب و
 سخت شدن. قاتما: رشته، نخ کلفت.
 ک. د. فا. قاتمه (به اعتبار آن که از امتزاج
 (= رشتن) چند نخ نازک‌تر به عمل
 می‌آید). قاتیلیش: تر. قد. مصّب چند نهر
 (دیوان)، مکانی را گویند که دواب در
 آن جا به هم پیوندند (سن)، آبشخور.
 امروزه می‌توان آن را معادل قاتیلیم
 (نگا) به کار برد. کذا به معنی: ادغام/
 تجميع.

باشینی قاتماق: سرگرم کردن. ال
 قاتماق: یاری رساندن به کاری. قوچو
 قویونا قاتماق: ۱- قوچ به گله قاتی
 نمودن. ۲- (کنایه) مجلس مختلط از زن
 و مرد نامحرم آراستن

در کاربرد قدیم قاتماق: ممزوج نمودن
 به هم زدن و به هم آمیختن، سخت و
 سفت شدن، دچار زحمت و دردسر
 شدن، به ستوه آمدن... (دیوان). با دقت
 در این معانی می‌توان دریافت که کلمه
 از بن قات (نگا) بوده و در اصل یک
 مفهوم داشته (لایه افزودن) که تحول
 یافته است. در واقع ممزوج کردن همان
 چند لایه کردن است که موجب سفت و
 سخت شدن است. چنان که امتزاج یک
 فلز با فلز دیگر باعث صلب شدن آن
 است و... از این بن در فارسی: قاتی/
 قاتمه / قاطر / قاتق...

قاتقی: آمیزه. نگا: قاتماق

فاتمر: نوعی کلوچه. نگا: قات

قاتی: افراطی، شدید، سفت ... نگا: قاتماق

قاتیر: استر، قاطر. قاتیر قویروغو: نوعی بوته

پایا که در مناطق گرمسیری روید.

گل‌های ریز و زرد رنگ و برگ‌های

سوزنی مانند و شبیه چتر دارد (به اعتبار

ساقه‌های کوتاه و موی‌وار آن که شبیه

دم استر است). قاتیر دیرناغی: نوعی

بوته با شاخه‌های نازک و گل‌های زرد

رنگ که در طب گیاهی کاربرد دارد.

دلی قاتیر: (قاطر دیوانه) کنایه از آدم

چموش و غیر قابل پیش‌بینی. قاتیرچی:

کسی که با قاطر بارکشی می‌کند.

این کلمه از مصدر قاتماق می‌باشد. به

مفهوم حیوانی که والدین آن یک دست

نبوده و از آمیختن دو حیوان مختلف به

عمل آمده است.

قاتیشماق / قاتیشیق / قاتیق / قاتیلماق /

قاتیلیم / ... نگا: قاتماق

قاجار: نام طایفه و... نگا: قجر / قاجیماق

قاجیماق: (بعضاً: قجیماق) آذ. به پشت خم

شدن. قاجیتماق: تع. پشت کسی را به

سمت عقب خم نمودن.

از کلمه قایماق (نگا) تحریف گشته و

تضیق معنایی یافته است. احتمالاً از

همین بن قاجار: ترقد. استخوان زیرین

فقرات پشت و پهلوی (سن) به اعتبار

خمیدگی این نوع استخوان‌ها. قایماق <

قاجیماق

قاج: (قاش) ۱- آذ. (= دیلیم) بریده خربزه

و امثال آن (سن)، ک.د.فسا. قساج.

قاجلاماق: قاج کردن ۲- کیه. (= آذ.

نچه) استفهام از عدد، چند؟ چند تا؟

قاجینجی: چندمین؟

در دیوان به معنی ادات استفهام برای

عدد و به معنی «چند» آمده است که

امروزه در ترکیه به همان معنی مرسوم

است. قاجان (= امروزه < هاچان):

ترقد. چه وقت؟ کی؟. قاج کردن نیز در

واقع شئی را به «چند» تکه بریدن است

و ارتباط معنایی روشن است. شاید از

لحاظ ریشه‌یابی با کلمه قاب (نگا)

بی‌ارتباط نباشد.

قاجا: (قچه) آذ. گوساله نوعی گاو قوی

هیکل که آن را در آذری کل (نگا) و

ماده آن را گاومیش (گامیش) گویند.

ظاهراً باید از بن قاج و به مفهوم: بریده

(جدا شده، متولد، نوزاد). (قاجاق <

قاجا)، همانند چاغا (نگا)

قاجماق: گریختن (سن)، دویدن، فرار

کردن، (بافندگی) نخ در رفتن.

آغزیندان قاجدی: از دهانش در رفت

(اشتباهاً حقیقت را گفت). گوزومدن

قاجمیش: از نظرم دور مانده است.

قاجیرماق / قاجیتماق: تع. ۱- (متهم)

فراری دادن. ۲- ربودن و بردن. ۳-

دختری را به منظور ازدواج ربودن و

بردن. ۴- از دست دادن ۵- خطایی را

ناخواسته مرتکب شدن، از دستش در

رفتن. ۵- شلوار خود خیس کردن /

گوزیدن. آلتینا قاجیتمیش: شلوار خود

را خیس کرده است. قاجیشماق: دسته

جمعی فرار کردن. قاجینماق: کیه.

پرهیختن، احتراز کردن. قاجینیلماز:

اجتناب ناپذیر.

قاج - قوو: تعقیب و گریز، جنگ و

گریز. قاچا- قاچ: فرار جمعی، ولوله.
 قاچغین: ۱- گریز و رم (سن)، فرار ۲-
 فراری، فرار کرده از صحنه جنگ،
 مهاجر جنگی. قاچاغان: گریز پا، فراری.
 قاچاغان عسکر: سرباز فراری. قاچاق:
 ۱- فراری ۲- کسی که برای مقابله با
 حکومت به کوه و دشت زده باشد،
 شورشی ۳- کالایی که غیر قانونی وارد
 کشور شود. ک.د.فا. قاچاق. قاچاقچی:
 کسی که کالای غیر قانونی وارد و یا
 فروش می کند، قاچاق فروش. ک.د.فا.
 قاچاقچی. قاچای: فراری، شورشی،
 (قره داغ) نامی برای پسران (نگا):
 خاسای). قاچیق: ۱- (نساجی) نخ در
 رفته، دون، جورابین قاچینی وار:
 جوراب نخ در رفتگی دارد ۲- کیه.
 مختل المشاعر، بالاخانه اجاره داده،
 قاتی. (گویی بافت مخش کم دارد).

به نظر بن کلمه (قاچ) تقلیدی است و
 از صدای پا در حین دویدن، اخذ شده
 است. نگا: کوچ / کوچمک

قاخ: آذ. خشکه ألوجات، خشکه بار آلو و
 خانواده اش. اریک قاخی: پر زرد آلو،
 قیسی خشک. قاخ کیمی: سفت، خشک
 به مانند قاخ

قاق عیناً در دیوان به همان معنی فوق و
 هر چیز خشکیده، آمده (دیوان) و وارد
 فارسی نیز شده (معین). کذا به روسی
 قورو+ قاخ < کوراقа kypara: برگه
 خشک زرد آلو، قیسی (نگا: قورو).
 وجود کلمه قاقماق / قاقا (نگا: قاقا)
 نشان می دهد که به عنوان بن مفهوم
 صلابت و سفتی در آن مستتر است و

کلمه گرایش تقلیدی دارد. نگا: قاقا
 قاقماق: تلفظ عامیانه از قالحماق. نگا
 قساخینج: qaxinc آذ. مایه سرکوفت.
 دده سی نسین یوخسوللوغونو گلینه
 قاخینج ائله میشدی: فقر پدر را برای
 عروس مایه سرکوفت نموده بود
 (همیشه بر زبان می آورد).

در اصل قالحینج qalxinc (فرا رونده)
 از مصدر قالحماق (نگا). به اعتبار آن که
 دست ها به هنگام سرکوفت به هوا بلند
 می شوند تا به سر طرف فرود آیند...

قادا: آذ. بلا، مصیبت. قادانی آلیم: دردت به
 جانم، دورت بگردم، تصدقت! قادان
 منه! الهی درد و بلات به جانم. قادایا
 قانشار: فلک زده، بد بیار، بد شانس
 (نگا: قانشار).

شکی نیست که محرف «قضا» (عربی)
 است و به معنی: قضای الهی، بلا. قضا <
 قاضا < قادا

قاداماق: آذ. میخ دوز کردن، مجازاً... محکم
 کردن (سن). ایضا: با قفل و یا طناب
 بستن. قاداق: میخ (سن). امروزه: بست،
 چفت، گیره. قاداقلتماق: قفل شدن،
 بسته شدن، بند آمدن. اولونون دیلی
 قاداقلاندی: محتضر زبانش بند آمد
 (گفتن نتوانست). قاداغان / قاداغا:
 محرم، ممنوع، ک.د.فا. قدغن. قادیز (<
 قدیز): لاعلاج، گرفتار، اسیر، دچار.
 قونجالیق منی قادیز ائله ییب: پیری
 بیچاره ام کرده. اوشاق الینده قادیز
 قالمیشام: دست بچه اسیرم.

در منابع قدیمی تر چنین کلمه ای مشاهده
 نمی شود. در دیوان کلمه قاذیق: چیزی

که از درخت تراشیده و کنده شود < امروزه به صورت قازیق: کیه. «میخ چوبی» آمده است که با توجه به معنی کلمه ظاهراً باید با بن قازماق (نگا) مرتبط باشد. لذا به نظر قادات در اصل قاذاق (میخ) بوده که همان قاذیق باشد و بقیه کلمات از آن مشتق گردیده است. نهایتاً منشأ اصلی مصدر قازماق (نگا) می باشد. ایضاً: نگا: قازیق

قاد اغان / قادات: نگا: قاداتماق

قادی ۱: آذ. (قره داغ) اخوی، داشی!

مخفف قارداش (نگا) می باشد که در برخی دهات برای افراد به عنوان خطاب تحیب آید. قادی، گل گورک! اخوی بیا بینیم! / داشی بیا!

قادی ۲: کیه. محرف «قاضی» (عربی) و در همان معنی: قاضی، حاکم.

قاد یز: (قدیز) اسیر، گرفتار. نگا: قاداتماق

قادین: بانو، خاتون. نگا: خاتین

قار: برف. قار آدامی: آدم برفی. قارلاماق:

برف باریدن. قارلی: پر برف. قارلیق /

قارلوق محل پر برف. نام یکی از

طوایف قدیم ترک (سن). شاید به اعتبار

آن که محل زیست آنان سردسیر و پر

برف بوده است. گوزو قارا دوشمک

(نگا: قاریخماق)

قارا: (قره / قرا / کیه. کارا) در اصل به معنی

«سیاه» است. ولیکن مستقلاً و یا در

ترکیبات، معانی متعدد دیگری یافته

است که ذیلاً اشاره می شود. ۱- شوم،

منحوس. قارا دابان: بد قدم، سق سیاه.

قارا خبر: خبر مرگ. قارا بایرام: عید

سیاه (اولین عید بعد از مرگ عزیزی).

قارا گون: الف- روزگار سیاه، ایام محنت. قارا گونون عومرو آز اولار: ایام محنت دیر نباید. ب- آدم سیاه بخت، بد بخت. قارا گونو قابلاشدیرماق (قابلاماق): خود را برای مصیبت آماده نمودن. او اولسه مشهدی هاشیم قارا گونو قابلار / گورنمه سن اونو بیرده گولنده، ممد علی! / معجز. قارا یازی: سرنوشت شوم. قارا لیسته: لیست سیاه. قارا قیش: زمستان سخت و پر برف... ۲- (فرد) عادی، از طبقه پایین، عامی (در مقابل خواص و اشراف). قارا / قارا جاماعات / قارا رعیت: عامی، دهقان (در مقابل خوانین و ملاکین). قارا خان: خانی که از طبقه عوام به خانی رسیده باشد. حاکمی که از میان توده مردم به حکومت دست یافته باشد. قارا خانلی لار: سلسله ای از حکام ترک در آسیای میانه، قره خانیان / آدام. نام یکی از طوایف عشایر آذربایجان. ۳- (دشت و اراضی) بزرگ، فراخ، چشمگیر (به اعتبار آن که تماشای آن باعث سیاهی چشم گردد). قارا داغ: (کوهستان وسیع) محالی بزرگ و معروف در آذربایجان که منطقه ای است کوهستانی و نیز نام برخی مناطق ترک نشین دیگر در عراق و افغانستان و... قارا باغ: ولایتی است از آذربایجان (سن) به مرکزیت شوشا که مهد شعر و موسیقی آذربایجان است. قارا چیمین / قارا گول / قارا یازی (دشت وسیع) و... ۴- بر، دشت، خشکی (در مقابل آبی). دمام مردم چشمین ایچر قان زولف

خیالیندان/ بلی، اکثر معاش اهل دریا
 قارادان دیرا/ فضولی. گمی قارایا
 اوتوردو: کشتی به خشکی نشست. قارا
 قوت لری: نیروی زمینی، پیاده نظام. قارا
 مال: نام کلی برای خانواده گاو، مواشی
 (به اعتبار آن که در دشت چرد، حیوان
 بیابانی. نگا: مال). مج: آدم نادان، کودن،
 نفهم. ۵ - اسمر، گندمگون (در مقابل
 بور). قارا اوغلان/ قارا قیز: دختر/
 پسری که چشم و ابروی او مشکی
 باشد، سیاه چرده. ۶ - (قد. قاراق)
 مردمک چشم. گوزمون آغی - قاراسی
 سنسن! تو نور چشم (مردمک چشم)
 من هستی! (شاید به اعتبار آن که در
 قدیم اغلب آسیائی ها سیاه چشم بوده اند
 و مردمک = سیاه، بوده است!). ۷ - سایه.
 قاراسیجا هورور: دنبال سایه او پارس
 می کند (جرات رویارویی ندارد و پشت
 سرش لاف می زند). اونونلا قارا با قارا
 گشتدی: سایه به سایه او رفت/ مثل سایه
 همه جا به دنبال او رفت. ۸ - سرمه و
 نظایر آن، ریمیل. گوزونه قارا یاخدی:
 سرمه به چشم کشید. آغلاما، گوزونون
 قاراسی گندور: گریه نکن، سرمه چشم
 خراب می شود (معا: نخند رژت خراب
 می شود). ۹ - کابوس، شب، بختک. قارا
 باسماق: دچار کابوس شدن. قارا منی
 باسینجا من قارانی باسیم: (پیش از آن
 که بختک مرا خفه کند، بگذار من
 بختک را خفه کنم!) کنایه از فرار به جلو
 و استقبال از خطر. ۱۰ - تاری دید. گنجه
 قاراسی: شب کوری. گنجه قاراسی
 اولماق: دچار شب کوری شدن ۱۱ -

خط، نوشته. جیزما - قارا: نوشته، نوشته
 ناشیانه ۱۲ - لباس سیاه، لباس عزا. قارا
 گنیمک: لباس عزا به تن کردن.
 قاراسینی چیخارتدی: لباس عزای او را
 درآورد ۱۳ ...
 با توجه به معانی فوق ترکیبات زیر در
 دست است. قارا آغاج: درخت زبان
 گنجشک، نارون. ک.د. روسی کاراآج
 карагач (نارون). قارا آغری:
 بیماری شقاقلسوس (سن/ بیماری
 منحوس). قارا باش < قاراواش: کنیز،
 مستخدمه، کلفت (به اعتبار جوان و
 گیس سیاه بودن او و یا به خاطر آن که
 از میان مردم عادی بر آید). قارا بالالا:
 بچه چشم و ابرو سیاه/ دختر زیبا و سیاه
 چرده (نگا: بالالا). قارا پاپاق: کلاه سیاه
 (طایفه بزرگ از ترکان آذربایجان که
 امروزه بیشتر در سولدوز - ناغادای
 زندگی می کنند. نگا: قالیاق). قارا بوغاز:
 نوعی بلبل با پرهای سیاه در ناحیه زیر
 گلو. باغری قارا: سینه سیاه، نوعی پرنده
 ک.د.فا. باقرقره (نگا: باغیر). قارا چئری
 (بعضاً: قارا چور...) پیاده نظام، لشکر
 خلقی، بسیج. قارا چورلو: نام طایفه ای
 از اتراک آذربایجان. در سازمان اجتماعی
 مغول فرد عادی را قراچو یا «آرات»
 می نامیده اند. (رنه گروسه: امپراطوری
 صحرانوردان) که کلمه «آرات» اگر
 مرکب ار + آت (سواری، سوارکار)
 نباشد، احتمالاً مغولی است. ولیکن
 قراچو محرف قارا چئری/ قاراچی
 (کلاو) می باشد. قارا چؤپ: مزرعه ای
 که چند سال ترک شده و کشت نشود.

قارا داش: سنگ صلب و سیاه فام، گرانیت سیاه. ترجمه قارا داش با حفظ شکل محرف کلمه قارا < خارا وارد فارسی شده (سنگ خارا)، بعضاً سنگ از ترکیب حذف و قارا < خارا به تنهایی هم در همان معنی به کار رود. کذا نگا: خارا / خارال). قارا دام ائله مک: سقف را بعد از پوشاندن، کاه گل کردن. قارا دامغا: ترقّد. فرمان پادشاهان ترک که مهر و نشان آن به سیاهی باشد، (به نشان) غضب (سن). قارا سو: ۱- نام برخی از چشمه‌ها و رودخانه‌ها در مناطق ترک نشین که در بستر سیاه فام جاری شود. ۲- آب سیاه، (نوعی بیماری چشم). ۳- نوعی آب که در حالت شبیه مقدمه تهوع، به لحاظ فساد معده، از دهن خارج گردد. آغزیمدان قارا سو آچیلدی: دچار فساد معده و تهوع شدم. قارا قاباق: عبوس، اخمو. قارا قات: ثمر درختی است، به قدر فلفل که در ترشی به طعم زرشک باشد (سن). قارا قوروت: آب دوغ است که جوشانیده، غلیظ آن را کشک سازند و مائیه (آب) آن را بار دیگر جوشانند تا به حدی که منعقد شود (و آن را قارا قوروت گویند) که بسیار ترش... است و آن را به عربی مصل گویند. ک.د.فا. قره قرت (نگا: قوروماق). قارا قوش: عقاب بود... که قرتال / قراتال نامند (سن / نگا: دال ۱). قارا قولاق: ۱- (گوش سیاه) نوعی گربه‌سان وحشی شبیه شغال (او- سو). ۲- (در دوره عثمانی) خبرچینان، مأمور خفیه (لابد به لحاظ استراق

سمعی که این جواسیس انجام می‌دادند، گوش آنان را منحوس و سیاه تلقی کرده‌اند). قارا قول < قاراوول: ۱- دیده‌بان (سن) نگهبان. ک.د.فا. قراول ۲- کیه. قارا قول < کارا کول: کیه. کلانتری. نگا: قول). کلمه وارد روسی شده کارااول караул: کشیک، پاسدار. کارااولیت караулитъ: کشیک دادن، پاسداری کردن. قارا فاش: ابرو سیاه. قارا گوز: ۱- سیاه چشم. ۲- کیه. مج: عروسک خیمه شب بازی (به اعتبار رنگ آمیزی چشمان عروسک / وارد عربی شده: قره قوز). قارا گوز لویا: لویا چشم بلبلی. اوزو قارا: رو سیاه، شرمنده، مفتضح. اوزو قارا چنخماق: رو سیاه شدن، مفتضح شدن، (عمدتاً در مورد نو عروس) شب زفاف غیر باکره در آمدن. قارا یارا: (= کیه. قابارجیق) سیاه زخم، زخم سرطانی، شاریون. مج: مزاحم و سمج. قارا یاغ: ۱- ترقّد. نفت (دیوان) ۲- آذام. روغن سیاه، (نوعی پماد شیمیایی است). قارا- قورخو: تهدید. قارا- قورخو گلیمک: خط و نشان کشیدن. قارا یمازی: ۱- دشت وسیع (نگا: یازماق ۲) ۲- سر نوشت شوم. قارا یازیلی: بد اقبال (تارا). قارا یشل: باد سیاه و سرد که معمولاً نشان وقوع طوفان است. قارا یاخا: سیویل، غیر نظامی. قارا یاخماق: به کسی افترا بستن، تهمت زدن.

قاراجا: ۱- سیاه فام، سیاه چرده ۲- ترقّد. نوعی زخم در بدن است... نوع دیگر را ساریجا نامند (سن). ۳- سیاهک

گندم ۴- کیه. نوعی آهو با دو شاخ موازی و کوتاه. قسارچی: ۱- کیه. منسوب به نیروی زمینی ارتش، پیاده نظام ۲- آذ. کولی. قاراچیلیغینا سالیر: کولی بازی در می آورد. ممکن است قاراچی در معنی «کولی» از منشأ دیگر باشد. قاراق (از مصدر قاراماق ۲ نگا): تر. قد. غارت. قاراقچی: غارتگر. ممکن است همان قسارچی (کولی) شده باشد، به اعتبار خوی غارتگری برخی کولیان. قاراش: سیاه، مشکي (معمولاً به سگ‌های کله سیاه اطلاق می‌شود). قاراشین: سیاه چرده. قارالتی: ۱- تصویر مبهم جسمی که در تاریکی از دور به نظر رسد، شبیح. ۲- سیاهی جمعیتی از دور، سیاهی لشکر، جمعیت (تارا). قارامتول: سیاه فام. قارامسار: کیه. بدبین (در مقابل: اییمسر: خوشبین. نگا: اییی). قارامسارلیق: بدبینی. قساراموق: (قارامیخ) ۱- میوه‌ای است سرخ رنگ، شبیه به آلبالو. به عربی زعرور. ۲- گیاهی است آفتی، شبیه نیلوفر و با گل‌های صورتی که در مزارع روید و دارای دانه‌هایی است سیاه... ۳- تر. قد. مجازاً آبله سیاه را گویند که اطفال خرد سال آرند و آن خطرناک است (سن). قارانقو < قارانقولوق < قسارانلیق: تاریکی و ظلام. (قارانقو کلمه مستقل مغولی دانسته شده).

قارارماق < قارالماق: ۱- سیاه شدن، به تاریکی گراییدن. قاش قارالماق: کنایه از تاریک شدن هوا. گؤز قارالماق: سیاهی رفتن چشم/ کنایه از چیز خیلی

بلند و یا وسیع که نگاه کردن بدان باعث سیاهی چشم گردد. ۲- (نور) خاموش شدن. ۳- مج: دچار لعنت اولیاء شدن < سیاه گشتن. ۴- (از گرما، کار مداوم و دقیق...) سخت خسته شدن، به تنگ آمدن، حوصله باختن. قارالماق: تع. سیاه کردن. (در مورد اولیاء) مورد لعنت قرار دادن و رو سیاه نمودن، (چراغ) خاموش کردن. قارالماق: ۱- سیاه کردن. ۲- مج: ناشیانه نوشتن، خط خطی کردن، متنی را بعد از نوشتن خط زدن، هاشور زدن. ۳- (زمین) شخم زدن. ۴- علیه کسی تبلیغ سوء کردن، کسی را سیاه کردن. ۵- کلاه کسی را نشان گذاشتن (گویی روی اسم وی در لیست علامت زده است). منی قارالایییدیر: به من زوم کرده، روی من کلید کرده. قارالانماق: مج. سیاه گشتن، خط خطی شدن و...

کلمه به صورت قره (قره قاتی / قره قروت / قره ماش / قره نی) وارد فارسی شده. کذا ظاهراً کلمه روسی **кара**: جزا و کیفر، همین است البته با تعبیر مجازی از کلمه. چه، کیفر دادن همان سیاه نمودن زندگی محکوم است. چنان که همان نکته را در مفهوم ترکیب قارا- قوزخو در خود ترکی می‌بینیم. ایضا از همین منشأ ترکی است کلمه روسی کارانداش **карандаш** (مداد) که با لحاظ رنگ سیاه دوات مداد ساخته شده. آیا کلمه کاروان / کروان (کاروان) که در روسی **караван** و انگلیسی **caravan** هم آمده از قارا اخذ شده؟! (در این صورت باید

کارامان < کاروان شده باشد، در مفهوم: دشت پیم/ قافله) به نظر این فرضیه قابل تأمل باشد. زیرا توجیه گرامری اشتقاق کاروان از قارا/ کارا قابل بحث می تواند باشد. در این صورت ریشه کلمه کاروان کجاست؟ من نظر خاصی ندارم. اما مدعیان باید ریشه کلمه را تحلیل کنند!

قاراجا/ قارالاماق/ قارالتی/ قارالماق/ قارامسار/ قاراموق/ قارانقو... نگا: قارا قاراجی: (قره چی) کولی. نگا: قارا/ قارماق ۲ قاراق: ترقد. غارت. نگا: قارماق ۲ قاراما: (قره مه) (= قاپساز/ بامباچا) آذ. سرکوفت که در آن جفت دست ها به سر شخص فرود آید. قارماق: به هم زدن. از همان قاراما به مفهوم «به سر زدن» آمده است. نگا: قارماق ۲. کذا نگا: قاپاز

قاراوول: (قره وول) قراول. نگا: قارا قاراووللی: qaravelli آذ. کلام هزل، چرندیات، لطائفات. قاراووللی دئمه! چرند نگوا!

شاید کلمه با پسوند نسبت -لو/ لی از قاراوول (قراول) (قاراوول + -لو) قاراووللو/ قاراووللی) باشد، به معنی: افسانه های بی سر و ته که قراولان و گزمه ها برای اتلاف وقت و گذرانیدن نوبت شبانه بازگویند.

قاراه: qarrah آذ. (عامیانه) محرف «غره» (عربی) و در همان معنی. گوجونه قاراه دیر: به زور خود غره است، به قدرت بازویش می بالد. قاراهلتماق: بالیدن، غره شدن. دایسینا قاراهلانی: به

دایی خود می نازد.

قارپماق: qarpmaq آذ. گاز گرفتن. قارپشماق: ۱- همدیگر را با دهان گاز گرفتن (معمولاً در مورد بازی الاغ ها به کار می رود). ۲- مج: شوخی خرکی کردن. قارپشماق: (وجه عطفی فعل بوده و در اصل: خود را گاز گرفتن) < مج: (به علت گری و غیره) خود را دو دستی و شدیداً خاراندن.

ظاهراً «ر» در این فعل بعداً اضافه شده و زاید است. اصل کلمه همان قاپماق (نگا) می باشد.

قارپیز: هندوانه. کسيلمه ميش قارپيز: (هندوانه نابریده) کنایه از موضوع نا آزموده که هنوز نتیجه آن معلوم نیست.

در روسی به صورت آربوز арбуз (هندوانه) و در فارسی محرفاً به صورت خربوز/ خربزه (هائ غیر ملفوظ) ملاحظه می شود. محتمل است از ترکی وارد شده باشد. اما در خود ترکی هم هویت کلمه مبهم است. هر چند در مقایسه با یارپیز (نگا) و لحاظ ساختار کلمه، به نظر می رسد از مصدر قارپماق باشد (— یز پسوند مفعولی، مثل: قادیز/ دریز...)، ولی از نظر معنایی این ارتباط مشکل می نماید! آن چه که به عنوان مرکب بودن این کلمه از قار (برف) + بوز (یخ) هم گفته شده، عامیانه است و هیچ مبنای علمی ندارد. اگر از کلمه تقلیدی خارپ در مفهوم «چیزی که با صدای خارپ خورپ خورده می شود» نباشد، ممکن است کلمه دخیل باشد! ولی من معتقدم بعید نیست از همین منشأ

تقلیدی گفته شده (خارپ) باشد. و یا از مصدر قارپماق (نگا) در مفهوم: میوه‌ای که پوستش را گاز زنند؟! نگا: خارپ قارپشماق / قارپینماق: نگا. قارپماق

قارت: qart ۱- (درخت و سبزیجات) از تردی افتاده، چوب شده، سفت، خشن (حالتی که به علت سن زیاد، وقت خوردن سبزی منقضی شده باشد). ۲- (آدمی) عنفوان جوانی سپری کرده و پا به سن گذاشته، جوان مسن! (در مقابل نوجوان). قارتیماق: لطافت و جوانی از دست دادن، خشن شدن، پا به سن گذاشتن، چوب شدن سبزیجات.

این که سنگلاخ آن را ازشت و قوی هیکل، معنی کرده است، قطعاً به لحاظ نیافتن معادل در فارسی بوده است. در واقع در این سن آدمی لطافت و شادابی جوانی را از دست می‌دهد و مثل بوته‌ای است که چوب شده باشد.

در دیوان قارت: زخم (گمان می‌کنم این کلمه با تحول صوتی از گرتمک / نگا. باشد). اما قارت از: آدم بی‌تربیت (دیوان) هم در دست است. ظاهراً قارت در این جا با کلمه قلی (زخم) دو منشاء متفاوت دارند. آن چه از معنی امروز مستفاد است، همان معنایی است که در عبارت قارت از به کار رفته است. گمان من بر آن است که «ر» بعداً اضافه شده باشد و در اصل، کلمه همان قات (نگا) است که احدی از معانی آن: صلب و سخت و خشن می‌باشد که با معنی کلمه مورد بحث موافق است.

قارتال: عقاب، شاهین، دال

مرکب از قارا + تال (بال) دانسته‌اند (سن). در مفهوم پرندۀ بال سیاه. در این صورت این کلمه معادل قارا قوش است. نگا: قارا / دال ۱

قارتماق: (قرتماق) اسم. آذ. ۱- (= کوزمه / قایساق) پرده‌ای است که از ریم بر روی زخم و جراحت... (سن)، لایه رویین زخم. ۲- پوسته‌های خشک که به هر علت از پوست دست و غیره کنده شود. سویوقدان الیم قارتماق باغلادی: در اثر سرما دستم پوسته پوسته شد. ۳- کپک و شوره ضخیم در سر. باشی قارتماق قویوب: (در اثر حمام نرفتن طولانی) سرش لایه کپک بسته است (در حال زخم شدن است)

صورت اسم مصدر از بن قارت (نگا) دارد ولی فعلی از این مصدر، صادر نگردیده است.

قارتیماق: تردی باختن، چوب شدن. نگا: قارت

قارداش: (قاردش / قردش) برادر. (کیه. خواهر و برادر هر دو). قارداشلیق: برادری، اخوت. قان قارداشی / دوشما قارداش: برادر تنی. صیفا قارداش: برادر عقدی، برادر عهدی (برادری که حاصل دوستی و عقد اخوت باشد). قارداش قانی: ترقد. خون سیاوشان باشد که آن را به عربی ام الاخوان خوانند و آن صمغی است خالص الحمره، مایل به بنفش... (سن).

اصل کلمه قارینداش (دیوان) بوده. قارین (نگا) + داش (به مفهوم دو فرد که از یک شکم بیرون آمده‌اند، هم

شکم) نگا: قارین / داش ۳

قارسالاماق: آذ. قره داغ. سوزاندن (تارا).
هرم آتشی در یک آن آدمی را فرا گرفتن.
اود منی قارسالادی: هرم آتش به من
زد (پوستم را سوزاند).

چنین کلمه‌ای در منابع قدیمی‌تر ترکی
به چشم نمی‌خورد. قارس: تر. قد. شال
(سن)، لباسی از پشم شتر یا گوسفند.
قارساق: تر. قد. حیوانی شبیه سمور که
از پوست آن کرک سازند (سن / دیوان)
دو کلمه مذکور که از یک ریشه‌اند،
ظاهراً با قارسالاماق از لحاظ معنایی
بی‌ارتباط می‌نمایند. ولیکن به نظر
می‌رسد در هر دو مفهوم لباس داغ که
بدن آدمی را فرا می‌پوشد، مستتر است.
در قارسالاماق نیز همین مفهوم نهفته
است. در واقع شعله‌های آتش چون
لباسی همه تن آدمی را در یک آن
می‌پوشاند و می‌سوزاند. از این رو بن
کلمه همان قارس می‌باشد. از طرف
دیگر این کلمه از لحاظ مفهوم «پوشیدن
و در بر گرفتن» با کلمه قاس (پوست
درخت)، یکی است. لذا بعید نیست که
همان بوده و «ر» بعداً اضافه شده باشد
(نگا: قاس و مشتقات آن). این نوع
اضافه شدن «ر» که تغییری در مفهوم
کلمه بدهد، رایج است (نگا: قارپماق /
قارت / قورشاق / ...). لازم به ذکر است
که در عربی قارس (بر وزن فاعل) البرد
الشدید (سرماي سخت / المنجد) با
توجه به خاصیت سوزناک بودن آن... از
لحاظ معنی می‌تواند بن این فعل تلقی
شود. لیکن از لحاظ عملی بسیار بعید

می‌نماید که آن کلمه عربی بن این فعل
ترکی ارتباط داشته باشد نگا: قاس /
قاسماق

قارشی: (قد. قارشی / قارشوت) رو به‌رو،
مقابل، ضد (دیوان). اندیم بولاق باشینا /
بیر قیز چنخدی قارشیمما... / ترانه

قارشیلاماق: پیشواز کردن، استقبال
نمودن. منی ستوینجله قارشیلادی: با
روی خوش از من استقبال نمود.
قارشیلاشسماق: مواجهه شدن.
قارشیلاشدیرماق: تع. ۱- مواجهه
نمودن. ۲- مج: مقایسه کردن. قارشیلیق:
۱- معادل، مترادف. ۲- بدل، عوض. ۳-
جواب، مقابله به مثل. ۴- (چک) محل،
اعتبار. قارشیلیقلی: کیه. بین الاثنینی، دو
طرفه، دو جانبه، متقابل. قارشیلیقلی
ایلیشگی‌لر: روابط متقابل. (قارشوت <
قارشیت: کیه. ضد، متضاد، متباین،
جواب.

از بن قارماق ۲ (نگا) می‌باشد و قاعدتاً
قارشیق < قارشی گردیده است (با
حذف صامت کامی آخر).

قارقا: کلاغ (دیوان). قارا قارقا: کلاغ سیاه،
زاغ. آلا قارقا: کلاغ ابلق، زاغچه. در
نامگذاری مناطق نیز به چشم می‌خورد.
قارقا قوزئی، قارقا دولانماز... (نام
چند کوه). قارقا آباد < غرقاباد قصبه‌ای
در خرقان، نزدیک ساوه. قارقا بورنو /
قارقا دیمدیکی: نوعی انبر، دم باریک.
قارقا سوغانی: پیاز کلاغ، نوعی پیاز
وحشی و غیر خوراکی که معمولاً در
چمنزارها روید.

ظاهراً این کلمه با لحاظ آوای این پرند

ساخته شده و تقلیدی است.

قارقاشا: کیه. نزاع و غوغا (سن)، بلبشو، آشوب.

برخی آن را مأخوذ از فارسی دانسته‌اند (ایو) که طبعاً نه تنها مدلل نیست، بلکه بی پایه است. قارقاشماق: همدیگر را نفرین کردن (دیوان) بعید نیست از همان باشد، با تضییق معنایی. نگا:

قارقاماق

قارقاماق: (قارقیماق) نفرین کردن، لعنت کردن (دیوان). اونو آله قارقیمیش: خداوند او را لعنت کرده است / دچار غضب الهی شده است. قارقیش: نفرین، لعنت. قارقیش ائله مک: نفرین کردن. قارقانماق (قارقینماق): نفرین شدن، دچار لعنت الهی شدن.

بعید نیست با قارماق ۲ مرتبط بوده و از آن مشتق باشد که با احدی از معانی آن هم عنان است و به مفهوم مضروب (گرفتار) شدن کسی به غضب خداوندی ... نگا: قارماق ۲

قارقااول: qarqavul (قرقوول) پرنده‌ای است وحشی اندازه ماکیان و بسیار لذیذ گوشت که آن را خروس وحشی (داغ توئوغو) نیز گویند. ک.د.فا. قرقاول، تزرو (سن).

احتمال دارد همانند کلمه قارقا کلمه تقلیدی باشد به خاطر آواز حیوان. نگا:

قارقا

قارقی: نی بلند، نی‌ای با ساقه‌های بلند و ستر. به معنی «نیزه» نیز آمده است (او— سو) که طبعاً به لحاظ آن بوده که در قدیم از نی، نیزه نیز درست می‌کرده‌اند.

چنان که در فارسی هم، نی و نیزه از یک خانواده می‌نمایند. قارقی دالی (قارقی + دال: شاخه) آذ. ذرت (به اعتبار آن که ساقه‌ها و برگ‌های ذرت شبیه نی وحشی است. نگا: قامیش / دال ۱

قارقو: ترقد. برجی که بر روی تپه به صورت مناره ساخته شده باشد و روی آن آتش افروخته می‌شود تا ورود دشمن را اعلام کند (دیوان) شکی نیست - قی پسوند است و قار - احتمالاً همان بن کلمه قارماق ۲ (نگا) باید باشد که مفهوم بلندی، تیزی و باریکی و فرو روندگی و... در آن مستتر است.

قارقیش / قارقیماق: نگا. قارقاماق

قارلانقوچ: qarlanquç (قارلاقوچ / قارلوغاج / کیه. قنیرلانقیچ / عامیانه. قرقنقوش) «پرستوک بود که آن را به عربی خطاف گویند» (سن). پرنده مهاجری کوچک با رنگ سیاه با بال‌های باریک و بلند و دمی دو شاخ.

گمان می‌کنم از نوع صدای حرکت این پرنده که به صورت «قارور / قیورور...» می‌باشد اخذ شده و کلمه تقلیدی است.

قارما: درهم، آشفته / ... نگا: قارماق ۲

قارماق ۱: (قارماق / اسم) ۱- آذ. چوبی است دراز که ماهیگیران چنگک بر سر آن نصب کرده، بدان صید ماهی کنند (سن). آذام. صرفاً به خود «چنگک ماهی گیری» و نظایر آن اطلاق می‌شود، قلاب ۲- مج: هر چیزی خمیده قلاب وار. قوجالیق اونو سیخیب قارماغا دؤنده رمیش: فشار پیری او را همانند

قلاب کرده است (= قد او را خمیده است).

ظاهراً از همان قارماق ۲ می باشد با تحول معنایی که به صورت اسم مصدر در آمده است.

قارماق ۲: تر.قد. (فعل) ۱- ممزوج کردن، هم زدن، مخلوط کردن. ۲- گیر کردن آب در گلو، جمع شدن آب در یک جا، فوران آب، بالا آمدن آب (دیوان/ تارا)

ظاهراً آن چه این دو معنی را به هم مرتبط می سازد آن است که در اصل این کلمه در مورد آب به کار رفته که هم مخلوط کردن و هم زدن آن و هم ترقره کردن آن در گلو و یا فوران آن با صدای غلغل، غرغر، قارقار... و شبیه آن همراه است. از این رو این کلمه در اصل یک کلمه تقلیدی به نظر می رسد. در مورد قارماق ۱ هم چون با به هم زدن آب در حین ماهیگیری همراه بوده کلمه به معنی چوب و قلاب ماهیگیری (هم زن آب) تحول یافته. سرانجام کلمه از مفهوم به هم زدن آب، به مفهوم: مطلق به هم زدن، زدن و مخلوط کردن^۱ انباشتن و حتی در معنی مشتقات خود (قارمالاماق) به مفهوم غارت کردن (که معمولاً با به هم زدن نظم و هرج و مرج همراه است)... تحول یافته است. مشتقات این فعل چنان که اشاره خواهد شد بسیار رایج است (قاریشماق/ ...) و در همه آنان مفهوم «امتزاج/ انباشتن»... مستتر است ولی مجرد فعل امروزه رایج نیست. اما اسم مصدر از همان فعل در عبارت قارما- قاریشیق (آشفته و به هم

ریخته) ملاحظه می شود. قارما: کیه. مختلط^۲ مشترک. قارما کومسیون: کمسیون مشترک.

از همان^۳ قاراق: تر.قد. غارت (سن). قاراقلاماق: تر.قد. غارت کردن (دیوان). قاراقچی: غارتگر، راهزن (سن) (نگا: قارا/ قاراجی). از همین مصدر می نماید قارمان^۴ خارمان/ خرمن (جایی که غله انباشته و کوفته شود، خرمن)؟! حتی

کلمه روسی کارمان **карман**: جیب/ کیسه (در مفهوم: ظرفی که داخل آن شئی انباشته/ انباشند)؟! الله اعلم! ایضاً. نگا: قارشسی/ قارقاماق/ قارقق/ قنیم/ قاریشماق/ قارمالاماق/ قاریماق ۱

قارمالاماق: آذ. به زور گرفتن، قاپیدن.

قارمالاشماق: از دست هم قاپیدن وجه مبالغت از فعل قارماق می باشد. قارماق^۵ قارمالاماق: (مثل قونوماق^۶ قونوالاماق). کلمه در دیوان به معنی «تاراج کردن» آمده است. قارما: تاراج (دیوان). نگا: قارماق ۲/ کار ۲

قاری: ۱- آذ. زن مسنه، پیر زن. ۲- کیه. زوجه، زن، همسر. قاری- قومجا: ۱- آذ. پیر زن و پیر مرد. ۲- کیه. زن و شوهر. کوپه گیرن قاری: پیر پاتیل. قاری ننه: مادر بزرگ، پیر زن.

قاری: تر.قد. پیر، فرتوت (اعم از زن یا مرد)، هر چیز کهنه (دیوان/ تارا) که در آدام. با تضییق معنایی صرفاً به پیرزن اطلاق می شود ولیکن اثر معنی قدیمی هنوز باقی است، زیرا بعضاً با الحاق لفظ آرواد (زن) در مورد پیر زن به کار می رود. قاری ننه/ قاری آرواد: پیر

زن < قاریماق: که در قدیم به معنی پیر شدن بوده (دیوان) آذام: چین و چروک انداختن پوست دست و پا در اثر ماندن زیاد در داخل آب. آل لریم قارییب: دست هایم به خاطر ماندن در داخل آب چروک شده است.

قاریخماق: (قاریقماق) آذ. عجله داشتن،

دست پاچه شدن، هول شدن.

قاریقماق: تر. قد. ناراحت شدن چشم در اثر انعکاس نور خورشید از برفی که بر دشت نشسته، خیره شدن چشم از درخشش برف (دیوان) (=آذام: گوزو قارا دوشمک). پیداست که در این معنی از قار (برف) مشتق شده و هر چند کلمه با معنی امروزی بی ربط می نماید، ولی به نظر همان است با تحول معنایی. در واقع آدم هول شده و بی تاب، همانند کسی است که دچار برف و بوران شده و برای خلاصی خود تلاش و شتاب می کند. النهایه قاریقماق < کاریخماق/ کتیریخماق: آذام. هول شدن، از هول اشتباه کردن (گویی همانند کسی که چشم او خیره شده باشد، مسایل را درست نمی تواند تشخیص بدهد و اشتباه می کند). کتیریخ: هول، سر درگم. ظاهراً از کلمات فوق کاریخماق محرف است از قاریقماق. اما کتیریخ/ کتیریخماق منشاء دیگری دارد. نگا: کیریماک

قاریش: وجب، شبر. قاریش— قاریش: وجب به وجب. قاریشلاماق: با وجب اندازه گرفتن (دیوان)

مشتق از قاری: تر. قد. وسیله ای برای

اندازه گیری پارچه، وجب، متر، ذرع. قاریلاماق: وجب کردن اندازه گرفتن، گز کردن (دیوان).

قاریشقا: qarişqa (کبه. قارینجا/ قد.

قارینچقا) مورچه. آتلی قاریشقا: ۱— مورچه سوار، مورچه ای درشت و تیز. ۲— مج: آدم زیرک و موذی.

تبدیل قارینچقا < قاریشقا کاملاً طبیعی است. اما ظاهراً ارتباطی این کلمه با قارین (نگا) مشکل می نماید. مگر آن که بگوئیم ساختمان بدنی مورچه قسمت پائین تنه (شکم) آن را بر جسته تر نشان می دهد و... طبعاً این توجیه هم چندان قوی به نظر نمی رسد.

قاریشماق: ۱— مخلوط شدن، ممزوج شدن.

بوغدا یا آرپا قاریشمیش: جو مخلوط گندم شده است ۲— به هم خوردن، به هم ریختن. حالیم قاریشدی: حالم به خورد. ۳— هرج و مرج شدن. آرا قاریشدی، مسبب ایندی: بلبشو شد، شیر تو شیر شد. ۴— خود را قاتی کردن در...

دخالت کردن، مداخله کردن. من اونلارین ایش لینه قاریشمارام: من در کار آنان مداخله نمی کنم. قاریشدیрмаق: تع. ۱— مخلوط کردن، به هم زدن، دچار هرج و مرج کردن. ۲— به هم ریختن، به جان هم انداختن. آرا قاریشدییران: دو به هم زن. ۳— خلط مبحث کردن، عوضی گرفتن، سهو کردن. بو قزیل دیر قتزیل دئیل، قاریشدییرما! ۴— منبسط شدن، قاتی کردن. یازیق قاریشیدیپ: بیچاره قاتی کرده! ۵— کسی را ناخواسته به جریانی وارد کردن. منی بو

ایشه قاریشدیرما! مرا وارد این ماجرا نکن!

قاریشیق = ۱- به هم ریخته، نا به سامان، وخیم، آشفته، هرج و مرج. ۲- ممزوج، مخلوطه ناخالص. قارما- قاریشیق: درهم و برهم، به هم ریخته (نگا: قارماق ۲). قاریشیقلیق: آشوب و هرج و مرج. قاریشدیریجی: هم زن، دستگاه مخلوط کن (مثل دستگاهی برای شربت درست کردن از طالبی و نظایر آن mixer). قاریشمیش: درهم و برهم، آشفته. ک.د.فا. قاراشمیش

مشتق از فعل قارماق می باشد. نگا: قارماق ۲

قاریقماق: شتاب کردن. نگا: قاریخماق
قاریلداماق: آذ. کلمه تقلیدی است به معنی صدای «قار» نمودن، مثل غرغر شکم. قاریلتی: صدای قار و قر.

قاریماق ۱: آذ. (سگ) جفت گیری کردن (در مورد نر و ماده هر دو به کار رود).

قانبجق قاریدی / کۆپک قاریدی
فعل قدیمی قارماق: جهیدن آب، شتک زدن، سر رفتن و فیضان داشتن. سوو آرخنین (آرخدان) قاردی: آب از نهر بیرون زد / سر رفت (دیوان) در مورد سگ نیز، غلیبان میل جنسی و پرییدن سگ نر منظور شده است و قارماق < قاریماق شده است نگا: قارماق ۲

قاریماق ۲: (پوست) در اثر ماندن زیاد در آب، چروکیدن. نگا: قاری

قارین: شکم، شکمه (دیوان / سن). بعضاً: زهدان، رحم. قارین قولو / قارینپا: شکم چران، شکمو، پرخور - پا در کلمه

دومی مرخم پای (نگا) است. قارنی یاریق: ۱- شکم پاره، کسی که شکم او را برای جراحی و غیره شکافته باشند. ۳- نوعی دارو در طب قدیم، شبیه گندم ریز که برای درمان چشم درد استفاده می شده است. ۳- نوعی غذا (جوف بادمجان مواد انباشته و پزند). قارینلاماق: شکم برآمدن، شکم باد کردن، (در مورد کاهگل دیوار و...) شکم دادن، گر کردن. قارین آچماق: گرسنگی و میل و ولع نشان دادن. قارنی ایشله مک: دچار لنت مزاج شدن.

من این کلمه را تقلیدی می دانم. به اعتبار صدایی که از قار و قر شکم شنیده می شود، به مفهوم عضوی که قار و قر می کنند... نهایتاً از مصدر فعل قارماق ۲ (نگا) می باشد. در شکم نیز معنی مخلوط شدن غذا مستتر است.

قارینجا: مورچه. نگا: قاریشقا

قاز ۱: پرنده ای از خانواده مرغابی. ک.د.فا. غاز. قاز- آياغی < قازیاغی (پای غاز) نوعی رستنی کوتاه قد با برگ های سه پر به شکل پای غاز که در مراتع روید و آن را با دیگر سبزی ها مخلوط کرده و آش پزند. ک.د.فا. قزیاغی

کلمه گرایش تقلیدی دارد و از صدای «غاز» اخذ شده است وارد روسی شده قوس гусь: غاز / قوسساتینا

гусятин: قازاتی / گوشت غاز. قاز ۲: (اخیر الدخیل از زبان های اروپایی) گاز gas. قازول: گازوئیل gas-oil. قازلی: پر گاز، گازدار. میج: مغرور. متکبر، گردن فراز. قازلاماق: (رانندگی)

گاز دادن. قازلانماق: پر گاز شدن، باد کردن، (مایعات) کف کردن. مج: قیافه گرفتن، پوز دادن، گردن افراختن، خودی نشان دان.

قازاق: (قَزَاق) ۱- نام یکی از اقوام ترک که در کشور قزاقستان زندگی می کنند و به تک سواری و چالاکي مشهورند. ۲- مج: (در دوره قاجار و اوایل پهلوی) سرباز، نظامی، ک.د.فا. قَزَاق. ۳- کیه. کسی به زن خود کاملاً حاکم است. در مقابل قَتیلیق (قتل + ینغ): زن ذلیل

قازاق تر. قد. ۱- مجرد و بی خانمان ۲- نام طایفه ای در شمال خوارزم... ۳- گورخری که گورخرها از میان خود زده و بیرون کرده باشند (سن).

معنی اصلی کلمه همان مردمان قازاق می باشند و چون این ایل به چابک سواری و سبک بالی معروفند، معانی بعدی؛ مثل: یکه سوار، نظامی و... بعداً و از نام همان ایل اخذ شده است. وقتی روس ها که با این قوم آشنا شدند، معانی مجازی کلمه رواج پیدا کرد. این کلمه به صورت قوزاق وارد روسی شد. در مورد منشاء کلمه بحث های فراوانی شده است. ایوب اوغلو آن را از بن گزمک (نگا) (گزه ک < قازاق) به معنی بیابانگرد و ایلاتی می داند (ایو). بعید نیست که محرف قاجاق / قوزچاق (نگا) نیز باشد. به اعتبار چالاکي این قوم (قاجاق < قازاق). اما میر علی سیداف بعد از بحث مفصل و جامع در پیرامون همین مسئله، اصل کلمه را آزاق و برگرفته از نام قبیله آز می داند (نگا: آزا). آزاق <

هازاق < خازاق < قازاق. (میر علی سیداف: آذربایجان خلقی نین سوئی کؤکونو دوشونرکن / باکی: یازیچی ۱۹۸۹). کذا نگا: آز

قازالاق: (قازالاق) آذ. پرنده ای است کوچک که آن را به عربی ابو الملیح و قَبْره، و به فارسی چکاوک گویند (سن).

قاشقالاق: تر. قد. مرغابی ای است، کوچک تر از اردک (دیوان). این کلمه به صورت قاشقالداق (سن) نیز ضبط شده است، از کلمه قاشقا: پیشانی سفید (نگا). شاید به اعتبار وجود برآمدگی موی سفید در سر این پرنده < بعدها قازالاق شده است. توضیح دیگر آن که قاز (نگا) + لاق (پرنده ای شبیه غاز) < قازالاق گردیده باشد که در این معنی چنان که دیدیم به پرنده ای از خانواده غاز (مرغابی) اطلاق شده و ربطی به قاشقالاق (چکاوک) ندارد...

قازامات: آذ. زندان. قازامات ایستی دیر یاتا بیلیمیرم... / قاجاق نبی

از روسی اخذ شده. ولیکن خود کلمه روسی کازمات каземат: پناهگاه / محبس، از فعل قازماق ترکی آمده و در مفهوم: محل کنده شده برای پناه گرفتن، سنگر / پناهگاه < محبس! نگا: قازماق ۲

قازان: (قَزَن / قد. قازقان) دیگ، پاتیل. ایکی قوچ باشی بیر قازاندا قایناماز: دو کله قوچ در یک دیگ نمی جوشد (معا: دو پادشهی در اقلیمی نمی گنجد). قازانچا (= تیئانچا): دیگ کوچک.

قازقان تر. قد. شکافی که میل در زمین ایجاد کند، مسیل (دیوان). لذا کلمه از

مصدر قازماق (نگا) آمده. در مورد دیگر به اعتبار آن که قبل از کشف فلز و پیدایش دیگرهای فلزی، دیگرهای قدیمی‌تر از چوب، با کندن جوف چوب به دست می‌آمده... کلمه در لفظ مرکب «قزن قفلی» (دگمه‌ای به شکل دیگر!) / قلاب نر و ماده) وارد فارسی شده.

امروزه تلفظ قدیم کلمه به شکل قازقان در میان شاهسونان ساوه هنوز رایج است. معنی قدیمی کلمه (مسیل)، نیز هنوز در اسامی برخی رودخانه‌ها باقی است، مثل قازانچای (قازان + چای) رودخانه‌ای است در نواحی قارس (ترکیه / سن). ایضاً رودخانه‌ای در اطراف شهر ارومیه (کذا: گرمسار) به همان نام موجود است.

قازانماق: (قد. قازقانماق) ۱- تحصیل کردن، به دست آوردن، نفع بردن. گوئنده یوز تومن قازانیر: روزانه صد تومان به دست می‌آورد. سنه قازاندی: به نفع تو تمام شد ۲- مج: (در بازی) بردن، پیروز شدن. اویونو قازاندی: بازی را برد. قازانیلماق: مج. تحصیل گشتن، به دست آمدن. قازاندیرماق: تع. موجب پیروزی / بهره‌وری کسی گشتن.

قازانج: سود، منفعت، بهره، دستاورد. قازانج قودوردو مایانی یتدی: سود هار گشت و اصل سرمایه را هم خورد (نه تنها سودی حاصل نشد، اصل سرمایه نیز بر باد رفت). قازانیم: کیه. دستاور.

وجه عطفی از فعل قازماق ۲ می‌باشد. همچنان که نتیجه کندن و کاویدن، تحصیل منفعتی است.

قازقان: دیگر. نگا: قازان

قازلاماق / قازلانماق / قازول. نگا: قاز ۱

قازما: کلنگ. نگا: قازماق ۲

قازماق ۱: (قزماق) (اسم) قسمت سفت برنج در ته دیگر بعد از پختن، ته دیگر.

مأخوذ از قازماق ۲ و در واقع اسم مصدر از آن است. به اعتبار آن که آن را از ته دیگر کنده می‌شود.

قازماق ۲: (کیه / قد: قازیماق) (زمین) کندن، حفر نمودن (دیوان). قازیلماق: مج. کنده شدن. قازدیرماق: کنداندن، دستور کندن دادن. قازدیرا: (اطراف میاندوآب) برو گم شو! بزن به چاک!

قازیتتی: براده، سونش، تراشه، خراشه (سن). آذام: ۱- حفریات، حفاری ۲- آن چه در نتیجه کاوش‌های باستانی از زمین کشف گردد، اکتشافات. قازی: کیه. حفر، حفریات. قازما: ۱- کند و کاو، کاوش. ۲- کلنگ (در معنی دومی غلبه دارد). قازمالاماق: با کلنگ کندن. قازماج. کیه. ماشین حفاری. قازماچی: کارگر حفاری.

بن کلمه به شکل قاز- گاز (گاز گرفتن) و با تحول آوایی گاز- گز- (گزیدن) وارد فارسی شده. چه گاز گرفتن همان کندن از چیزی است. تحول صوتی (قاز- قز-) در خود ترکی هم دیده شده. نگا: قازماق ۱

قازی: کیه. مترک «غازی» (عربی). کسی که در راه مقدس به جنگ و «غزا» می‌رود، مجاهد، رزمنده.

قازی / قازیتتی: نگا: قازماق

قازیق: کیه. میخ (چوبی) بزرگ، چوب نرده

(که چون میخ بر زمین کوبند). **قازیق** قادر (قدر) **چوجوق**: پسرۀ لندهور. **قازیق آتماق** / **قازیقلاماق**: ۱- کیه. میخ بر زمین کوبیدن، میخ کوبی کردن، مزرعه را نرده کشی کردن. ۲- **مچ**: سر کسی کلاه گذاشتن، جنسی را قالب کردن، انداختن، چپاندن (گویی به طرف مقابل میخ می کوبد)!. ۳- در ترکی قدیم «ستاره قطب شمالی... (جدی) و آن را تیمور قازوق (دمیر قازیق) هم خوانند» (سن). زیرا همانند میخ فلزی درخشان بر سینه آسمان است.

تلفظ قدیم کلمه قازوق و اسم مفعول از بن قازماق ۲ به اعتبار آن که «از چوب کنده می شود...». **کذا نگا: قاداماق** **قاس**: ترقّد. پوست درخت (کلاو) امروزه **کاس** ۱- آذ. تیره رنگ (همانند پوست درخت! نگا: **کاس** ۱). ۲- کیه. ماهیچه های بدن آدمی (توجیه کاربرد کلمه در این معنی معلوم نیست! نگا: **سیچان**). از این کلمه به عنوان بن، چند کلمه رایج در دست است که ذیلا اشاره خواهد شد. وجه مشترک همه کلمات ساخته شده از این بن، مفهوم «چیزی که چون پوست فرا پوشاند و در بر گیرد» است. نگا: **قاسماق** / **قاسناق** / **قاسیق** **قاسماق**: کیه. تنگ نمودن، در تنگنا قرار دادن.

بعید نیست در این معنی محرف **قینسماق** (نگا) باشد. لیکن همین کلمه (قاسماق) در ترکی قدیم معادل **قاسناق** و به معنی «رویه قهوه ای زخم» (سن) آمده است. در این معنی مفهوم پوسته را

داراست و مشتق از **قاس** (نگا) باید باشد. از آن جایی که این فعل همیشه همراه **قاوورماق** (تفتن / سوزادن) و فقط در عبارت **قاسیب قاوورماق** (سخت سوزاندن و گداختن) و در معنی مجازی: «پدرش را در آوردن» به کار رود، به نظر می رسد که بیشتر مفهوم «سوزاندن» را داراست، تا در تنگنا قرار دادن. وجه مبالغت همان امروزه با اضافه شده «ر» به صورت **قارسالاماق** (در میان گرفتن آتش / نگا) در دست است.

قاسناق: ۱- (= **ساغناق**) **چمبره الک** و اقوام آن (او- سو) ۲- آذ. (= **کؤزمه**) ایضا: پوستۀ قهوه ای رنگ که روی زخم در حال بهبودی ایجاد می شود. از بن **قاس** (نگا) به اعتبار آن که چمبره چون پوست درخت الک را در بر دارد، **کذا** رویه زخم. **قاسناماق**: ترقّد. از سرما لرزیدن (دیوان) هم به اعتبار حرکت لپ ها در حین لرزیدن آمده است. در این نوع لرزش گوشت لپ ها به حرکت در می آید و لرزد. نگا: **قاسیق**

قاسیرقا: (= **بورولغان**) طوفان، گردباد از بن **قاس** (نگا) به اعتبار آن که گرد باد آدمی را چنان در بر می گیرد که پوست درخت را (طوفان فراپوش!) **کذا** نگا: **قاسناق** / **قارسالماق**

قاسیق: شرمگاه، عانه (او- سو). **قاسیقدا** **توک بیتمک**: رویش مو در عانه (که نشان بلوغ شرعی است). **قاسیقینا یشل** (هیس) **دولموش** / **قاسیقی یشلی**: کنایه از جوان پر شر و شور (دارای کله پر

باد).

قاسیق از قدیم تا کنون در معانی متعددی به کار رفته که همگی متعلق به بدن آدمی بوده و وجه مشترک همه آنها وجود لایه گوشتی ساتر (شبییه پوست در درخت) در عضو می باشد.
۱- لپها (دیوان) ۲- تهیگاه، خاصره (سن). لذا از قاس (نگا) مشتق است

قاش ۱: قاج. قاشلاماق: قاج کردن. نگا. قاج قاش ۲: ۱- ابرو (دیوان) ۲- مج: برآمدگی عقب و جلو زین. ک. د. فا. قاش. پالانین قاشی: قاش پالان (به اعتبار خم ابرووار آن) ۳- افق (تارا) به اعتبار آن که طاق آسمان در افق همانند طاق بالای چشم آدمی است. قاش آغارماق: سپیده دمیدن. قاش قارالماق: تاریک شدن هوا (در این جا مفهوم افق منظور است)

قیلدیر قاش: زن آرایش کرده و شوخ. قاش لاری چاتماق: سگرمه ها را درهم کشیدن. چاتما قاش: ابرو کمان. قاش اویناتماق: با اشاره ابرو اظهار تفهیم کردن، بدان طریق عشو نمودن. قاشین اویناتندی، گوزوندن گولسدو/ گولنده قاداسی جانیمادو/ آشیق علسگر قاش آتماق: با اشاره ابرو مطلبی را تفهیم کردن کردن. قاش- گوز ائله مک: با اشاره چشم و ابرو تفهیم کردن. قاش- قاباق ائله مک (ساللاماق): اخم کردن. قاش آلماق: زیر ابرو برداشتن، آرایش کردن. قاش آلان: مشاطه، آرایشگر. قاش یاخماق: با رنگ و حنا... ابروی مصنوعی کشیدن، بزک کردن. قاشینی دوزه تمک یئرینه گوزونو چینهارتندی:

آمد که ابرویش را درست کند، چشمش را هم در آورد (معا: از قضا شکنجه بین صفرا فزود).

قاش در ترکی قدیم به معنی لبه کوه (کلاو) هم آمده است. به اعتبار انحناء ابرو مانند آن.

قاش ۳: نگین. آلماز قاش: نگین الماس. قاشلی اوزوک: انگشتر نگین دار. اوزوگون قاشی کیمی آرایا آلماق: کنایه از محاصره کامل کردن.

در اصل به معنی سنگ «یشم» بوده و چون یشم در برخی مناطق شناخته شده نبود، هر نوع سنگ قیمتی را نیز اشتباهاً قاش نامیدند و از آن جا به معنی امروزی (نگین) درآمد (کلاو) که امروزه در همان معنی به کار می رود.

قاشقا: آذ. ۱- حیوان پیشانی سفید. ک. د. فا. قشغه. ۲- مج: آدم آنورمال، چموش.

در ترکی قدیم به معنی حیوانی که سرش سفید باشد (کلاو) نیز آمده است. قاشقا آت: ترقد. اسبی که صورت آن سفید و اطراف چشم آن سیاه باشد (دیوان). از این رو به گمان من از قاش ۳ اخذ شده است، به اعتبار آن که سفیدی پیشانی یا سفیدی سر حیوان همانند نگینی است بر بدن حیوان

قاشانماق: ترقد. ادرار کردن. نگا: قشنگ

قاشاو: قشو. نگا: قاشیماق

قاشقالاق/ قاشقالداق: نگا. قازالاق

قاشمار: (قاشمر/ قشمر) خنده رو، مسخره (سن)، لوده، کسی که با حرکات و رفتار خود مجلس آرایبی کرده و همه را خندانند (تارا)، دلقک. هیچ تقصیر یوخ

او دباخدا/ بو گوناهلار تمام
ساللاخدا/ قویونون باشینا وورار
نوخدا/ آپارار ذبحگاهه او قاشمار/!
معجز. قاشمار آرواد: زن شوخ و
خنده رو، زن خوش خنده.

قاش ۲ + - مار (پسوند صفت). به اعتبار
آن که اغلب مجلس آریان قدیم، مثل
دلقک های سیرک امروزی آرایشی به
چشم و ابروی خود می دادند، تا چهره
مضحک داشته باشند. شاید از همین
مفهوم صورت آراستن (البته به شکل
مخوف!) و به شکلک دیو و کابوس در
آمدن کلمه باشد که < نهایتا همین کلمه
در روسی کاشمار кошмар (خواب
وحشتناک، کابوس) آمده است؟! الله
اعلم.

قاشیق: ابزار معروف غذا خوردن، ک.د.فا.
قاشق. نه توکرسن آشینا، او چیخار
قاشینینا: هرچه به آشت ریزی، همان
به قاشقت آید (هرچه کاری، همان
دروی!). (ییری ایلکه) قاشیق
دویوشدورمک: همپالگی کردن با کسی.
قاشیقچی: قاشق ساز، قاشق فروش
(ک.د. در اسامی خانوادگی عربی <
غاشجی). قاشیقچی قوشو: مرغ پلیکان
(به اعتبار نوک قاشق مانند آن).
قاشیقلاماق: قاشق زدن، قاشق قاشق
خوردن. نگا: قاشیماق

قاشیماق: ۱- چیزی را از سطح کاویدن،
زدودن. دوواردان گجی قاشیدی: گج را
از دیوار کاوید/ زدود ۲- (بدن)
خاراندن (دیوان). باشینی قاشیدی: سر
خود را خاراند. بویون قاشیماق: قفا

خاریدن، کنایه است از شرمنده شدن
(سن). اوزونو قاشیماق: (صورت کسی
را کاویدن) رو انداختن زیاد/ به اصرار و
الحاح خواستن. آز اوزومو قاشی: این
قدر به من رو نزن! قاشیماق: تع. امر
به خاراندن کردن. قاشیماق: ۱- (وجه
عطفی) احساس خارش کردن. جانین
قاشینیر؟: تنت می خارده؟ (می خواهی
کتک بخوری؟). ۲- مجازا: میل شدید
(جنسی و یا شرارت) داشتن/ مرض
داشتن، کرم داشتن. ۳- (مجهول) زدوده
شدن. یازی دوواردان قاشیدی: نوشته
از دیوار زدوده شده

قاشینما: خارش، هر نوع بیماری
خارشی. مج: تمایل شدید جنسی و یا
عطش به شرارت. قاشینماسی وار:
عطش شرارت دارد، کرم دارد. قاشیتی:
خارش، کذا: آن چه بعد از خارش ریزد،
براده. (قاشاغو) < قاشاو/ قشوو (کیه.
قاشاغی): آلتی است دنداندار که از
آهن ساخته، دواب را بدان تیمار کنند
(سن). ک.د.فا. قشو. قاشاولاماق: قشو
کشیدن. (قاشوق) < قاشیق: ک.د.فا.
قاشق (دیوان) (در مفهوم ابزاری که
درون آن را کنده اند. قاشق های قدیم از
چوب و بسا کشدن جوف آن ساخته
می شدند).

قاغا: آذ. خطابی است احترام آمیز معادل
معنی «آغا جان/ داداش» برای: پدر،
برادر بزرگ (و یا غریبه از باب احترام).
نگا: آغا

قاغان: (قاوان) آذ. (قره داغ) خشمگین،
غرنده، شجاع. قاغان آسلان: شیر دمان.

قوان ایگیت: دلاور بی‌باک.

از بن فعل تقلیدی قدیمی قاقوماق:
خشمناک شدن (دیوان)، غریدن شیر.
قاقینان < قاغان

قاغایی: (= کیه. مارتی) آذ. پرنده‌ای سفید
رنگ به اندازه عقاب که در سواحل
دریا زندگی می‌کند.

شاید بتوان در رابطه با قاقا ۱ گفت
ولیکن بیشتر به نظر می‌رسد به اعتبار
صدای خاص آن گرایش تقلیدی داشته
باشد. قاغان < قاغایی مثل: چالاغای /
کالاغایی (نگا). کذا نگا: قالتاق

قاقا ۱: کیه. (= آذ. دیمدیک) نوک، منقار.
قاقالاماق: نوک زدن.

قافا تورماق: ترقد. سیخ ایستادن
(دیوان). قاقماق: به آرامی زدن، نواختن،
نقر کردن (دیوان).

کلمه گرایش تقلیدی دارد، به اعتبار
صدای قاق قاق ... حاصل از نواختن. از
همان بن < قاقا. کذا نگا: قاخ

قاقا ۲: آذ. «شیرینی / شکلات» در زبان
کودک، ک. د. فا. قاقا.

به اعتبار آن که اغلب تنقلات و شیرینی
قدیم قاخ و نظایر آن بوده. قاق < قاقا
آمده است. نگا: قاخ

قافووز: qaquvuz (قافووز) طایفه‌ای از
اتراک که جمعیت کثیری از آنان امروزه
در ایالتی خود مختار در جمهوری
مولداوی (مابین روسیه و رومانی)
زندگی می‌کنند. زبان آنان لهجه‌ای
خاص از شاخه غربی ترکی (اوغوز)
می‌باشد که به ترکی آذری و ترکی ترکیه
سیار نزدیک است. از لحاظ مذهب تنها

ترکانی هستند که به آئین مسیحیت‌اند.

این کلمه را محرف گوگ- اوغوز
(اوغوزهای آسمانی) دانسته‌اند.

قالا: (قله) قلعه، دژ. قالا قاپیسی: دروازه، در
بزرگ و محکم.

گفته شده محرف «قلعه» عربی است، از
مصدر قَلَعَ: کندن... لذا صخره‌ای که از
زمین بیرون آمده و سر برآورده باشد را
«قلعه» گویند (گویی از زمین کنده شده
و بیرون آمده) و از همان قلعه، ساخته
شده است به اعتبار آن که اغلب قلعه به
صورت طبیعی بر روی صخره‌های و
کوه بلند باشد (المنجد).

این توجیه هر چند معقول به نظر
می‌رسد، ولیکن می‌توان گفت که قالا در
ترکی کلمه مستقلی است، از مصدر
قالاماق و مخفف قالات (نگا) می‌باشد،
به اعتبار آن که قلعه معمولا از روی هم
چیدن و تلبار کردن سنگ‌های فراوان
به صورت حصار، ساخته می‌شد. لذا
ارتباطی به قلعه عربی ندارد. بعید هم
نیست که «قلعه» در عربی نیز از ترکی
اخذ شده باشد و ارتباطی به مصدر
«قلع» نداشته باشد. نگا: قالاماق /
قوزقان

قالابالیق: شلوغی، ازدحام.

لفظ عربی محرف، با پسوند ترکی است.
غلبه + لیک < قالابا + لیق

قالات: تل مصنوعی، توده، پشته. نگا:
قالاماق

قاللاق: آذ. هزل، شوخی، سُخره. قالالاغا
قوزیماق: مسخره کردن، به ریش
خندیدن.

محرف ر ترکیب «قال - لغو» (عربی)
می باشد. نگا: لاغ / قالماقال

قالماق: آذ. روی هم انباشتن، تلباز کردن.
دنه منیم شاعر اوغلو شهریار بیر
عومردور، غم اوستونه غم قالار /
شهریار. قالاما: (صفت) نباشته، نایب.
پیر مالی قاتدین حاراما / کشکولو
دولدور، قالاما! جو مال به حرام
اغشتی، کشکول انباشته دار! (آب که از
سر گذشت... نگا: قلمه). قالاق: تلی از
سنگ و نظایر آن، پشته، توده. در دهات
آذربایجان «پشته تپاله» را گویند که برای
ذخیره سوخت زمستانی ساخته و علم
می شوند. درون این پشته ها معمولاً در
زمستان مأمن سگ های بی خانمان است
از این رو در توصیف زمستان سرد
گویند ایتی وورورسان قالاقدان
چنیمیر: چنان هوای سردی است که
سگ را با جماق از قالاق بیرون نتوان
کرد.

محرف قالاق < کلک (نگا) شده است.
به نظر قالماق از مشتقات مصدر
قالماق (نگا) است

قالای: (قلنی) مترک، قلع، (عربی) است و
در همان معنی. قالایلاماق: ظروف
مسین را با قلع سفید کردن. قالایچی:
سفیدگر ظروف مسین.

قالپاق: ترقه. کلاه را گویند عموماً. کلاه
گوشه دار خصوصاً (سن)، نوعی کلاه از
پوستین و یا یارچه (اوس - سو). قارا -
قالپاق: نام شاخه ای از اتراک تاتار
روسیه (به اعتبار کلاه هایی که از پوست
سیاه گوسفندان می ساخته اند، ایو)

به گمان من این کلمه همان قالپاق
می باشد که محرف آن به صورت پایاق
(نگا) در آذ. به کار می رود. و لذا «ل»
زاید است و بعداً اضافه شده است.
چنان که معادل قره قالپاق های تاتار، در
آذربایجان ایل قره پایاق است (نگا).
قارا). قالپاق وارد فارسی نیز شده است
و در فارسی امروز به معنی طبق خاصی
که شبیه کلاه است و به چرخ اتومبیل
تعبیه می شود، اطلاق می گردد. ایضاً وارد
روسی شده کالپاک **калпак**:
سریوش، شب کلاه

قالتاқ: ۱- حنای زین (سن) نگا: هانا).
چارچوبه چوبین زیر زین. ۲- کیه. مج:
روسی (ایو)، فاحشه کهنه کار (به اعتبار
آن که...!). وارد فارسی شده و به معنی
آدم «مجرب و مکار» به کار رود.

از مصدر قالماق (نگا) به مفهوم ابزاری
که در زیر سوار می ماند، پسوند «ناق» -
داق در ترکی بسیار رایج است ولیکن
عمدتاً در افعالی که آخرین هجای آنان
به «-یل» ختم می شود (فیریلداق،
شاقیلداق / ...). مشاهده آن در این جا و
در کلمه شیلتاқ / گوستاق (نگا) استثنا
است. کلمه به صورت قالتاغای: «کسی
را گویند که قلب و دغل باشد و در
کارها خلط (تقلب) کند» (سن) نیز
مشاهده شده است که احتمالاً همان در
فارسی تحریف گشته و «قلتباز» (با
ضم نول) شده است. قالتاغای <
قالتاغان < قلتبان. (کذا نگا: چالاغان).
به نظر از همین منشأ و از مصدر قالماق
است قالاج (در اصل زنی که زیاد در

اختیار نامحرم بوده < اهل دهش / روسپی! > قاللاج < که در فارسی: قلاش / کلاش (رند، مکار...) گردیده است < کالاش: کیه، مکار، دغل، پدر سوخته، حقه‌باز.

قالخماق: qalxmaq (< عامیانه: قاخماق) برخاستن (سن) قیام کردن، بلند شدن، برآمدگی یافتن، سر بر آوردن، خیزیدن، (کشتی / هواپیما) راه افتادن، از جا کنده شدن. قالخیزماق / (قالخدیрмаق) < قالدیрмаق: تع. وادار به قیام نمودن، خیزاندن، از جای بلند نمودن. باش قالدیрмаق: سر به شورش برداشتن، قالدیریجی: جر ثقیل، لفت تراک. قالخینماق: (عطفی) کیه. سرپا شدن، ترقی کردن، به پیش تکان خوردن، رشد کردن، (اقتصاد) توسعه یافتن. قالخینما: توسعه، ترقی. قالخیشماق: کیه. (جمع) برای کاری به پا خاستن، اقدام نمودن.

از مصدر قالماق (نگا) می‌باشد، به مفهوم: سرپا ماندن، در حالت قیام ماندن که بعداً توسعه معنایی پیدا کرده است. وساطت و اضافه شدن — ق — (خ) در بن‌های فعلی مرسوم است و مفهوم بن را تغیر داده و بیشتر مفهوم مبالغت به بن اضافه می‌کند مثل قیرماق < قیرخماق، بورماق < بورخماق، و...

قالخان: qalxan (قلخان) سپر (دیوان)، کیه. به معنی نوعی ماهی خاردار نیز آمده است (شاید به اعتبار شکل سپر مانند بدن آن). قولونو قالخان ائلماک: دست خود را سپر بالای کسی قرار دادن.

ظاهراً از مصدر قالخماق به اعتبار آن که در برابر حربۀ حریف بلند می‌شود. کذا نگا: دورماق

قالدیрмаق: از زمین بلند کردن. نگا: قالخماق

قالقان: (قانقال) آذ. کنگر، بوته‌های یک ساله خاردار که در مزارع غلات و در مراتع روید و انواع مختلف دارد که معروف‌ترین آنان قارا قانقال است که ساقۀ آن شیری است و در اوایل رویش قابل خوردن برای آدمی نیز هست. توپوز قالقانی ایضاً در اوایل رویش خوراکی است و بعداً دارای گرز گردی می‌شود که گل‌های فیروزه‌ای رنگ دارد (نگا: توپوز). قالقان غذای مورد علاقه برخی بهایم هست. یوز ایل قالقان اوتلاسان آغزین دوه آغزی اولماز: صد سال اگر کنگر خوری، دهانت دهان شتر نمی‌گردد (معا. نه هر که سر تراشید قلندری داند)

به این نتیجه رسیده‌ام که این کلمه با دو تلفظ متفاوت، دو منشأ متفاوت دارد. با تلفظ قالقان از مصدر قالخماق به مفهوم: بالنده، خیزنده (گیاهی که از زمین سر بر می‌آورد) است. اما با تلفظ قانقال محرف کنگر (فارسی، با منشأ روسی. نگا: حاش) است.

قاللاج: qallac آذ. کسی که از خرج کردن نترسد، اهل دهش، دست و دل باز / رند، مجرب، تیز، هفت خط، (برای ریشه‌یابی نگا: قالتاق)

قالماق: ماندن (دیوان)، باقی ماندن، از بین نرفتن، ثابت ماندن، تحرک نداشتن، در

جا زدن، باز ماندن، معوق شدن، منع شدن، گیر کردن و... دالا قالماق: عقب ماندن. دالی قالمیش اولکه لر: کشورهای عقب مانده. ایشدن قالماق: از کار ماندن. اوده ایله سو آراسیندا قالماق: بلامتکلیف ماندن، بد جایی گیر کردن.

قالان: مانا، ماندگار، جاوید. قالانی: مانده، الباقی، باقیمانده، (مقالات) ادامه. او کی قالدی / قالدی کی: و اما در مورد ... قالیتی: آن چه بعد از تخریب از یک چیز بر جای ماند، ته مانده، تفاله. گنجشمیش حکومتین قالیتی لاری: تفاله های حکومت پیشین. قالیجی: ۱- مانا، پایدار، ماندگار. بو قالیجی بیر اثر دیر: این یک اثر ماندگار است ۲- کسی که از دیگری عقب می ماند و دست کمی از آن دارد، عقب و کم زور. چاقال قارین سؤکمه قوردان قالیجی دگیل: شغال در درنده خویی دست کمی از گرگ ندارد. قالارغی: ماندگار، جاوید. کذا نگا: کال

قالماقال: آذ. بحث و قیل و قال، حرف و حدیث، درد سر. باشیم بؤیوک قالماقالا دؤشدو: دچار درد سر بزرگ شدم.

محرف «قال و مقال» عربی (من که ملول گشتمی از نفس فرشتگان، قال و مقال عالمی می کشم از برای تو، حافظ).

قالی: قالی. نگا: خالی

قالیجی / ... نگا. قالماق

قالیش: (قالوش / کلش) نوعی کفش ساده مردانه، گالش. مأخوذ از روسی галоши: گالش. البته ممکن است کلمه در روسی از قالماق / قالین ترکی

باشد، در مفهوم کفش ضخیم؟ الله اعلم!

قالین ۱: نگا. کبین

قالین ۲: ۱- ضخیم (دیوان)، کلفت، (جنگل و...) پر پشت. ۲- مج: پوست کلفت، آدم کودن و نادان. قالینلاشماق: ضخیم شدن. قالینلیق: ضخامت. مج: نادانی. گونو قالین: (=کیبه. قافاسی قالین) پوست کلفت. کله خر، نادان.

از مصدر قالماق است (کلاو) این توجیه از نظرگاه دستوری به جاست و از لحاظ معنایی هم به مفهوم شئی ای که سنگینی آن باعث ماندن (در جای خود ماندن) می گردد. نگا: قالماق / کال

قالیتی / ... نگا. قالماق

قامارماق: آذ. از دست کسی ربودن، قاپیدن، رو هوا زدن. الیمدن قاماردی آلدی: از دستم قاپید

وجه متعدی از قامماق (نگا) می باشد، با اندکی تحول معنایی.

قاماشماق: ۱- حالتی که دندان ها در اثر خوردن میوه های ترش و نارس پیدا می کند (دیوان). دیش لیریم قاماشدی: دندان هایم در اثر خوردن چیز ترش کال شدند ۲- خیره شدن چشم در برابر نور شدید. آیدان- ایلدن بیر تاماشا، اونودا گوز قاماشا! سالی یک بار تماشا، آن هم چشم خیره گردد! (سالی یک بار تماشا، آن هم یار میگه حاشا!) گوز قاماشدیر یجی: خیره کننده، مشعشع.

قاماماق: ترقد. رنج بردن، (چشم) خیره شدن و... (دیوان). < قاماشماق وجه عطفی از آن است. به نظر قاماماق به نوبه خود مشتق از قامماق (نگا) و ادامه

آن باشد.

قامبور: کیه. گور پشت. نگا: قوتا

قامچی: (قمچی): ۱- تازیانه (دیوان) ۲- مج: آلت تناسلی حیوان (دیوان). پوزج ایگیدین قامچیسی دیر: بدهکاری شلاق مرد است! (انسان را به تلاش و می دارد). قامچیلماق: شلاق زدن، با تازیانه راندن (دیوان). نگا: قاماق قامقالاق: آذ. تراشه درشت چوب. نگا: قاماق

قاماق: ترقد. به شدت مضروب نمودن، به قصد کشت زدن (دیوان).

خود این فعل امروزه مرسوم نیست ولی مشتقات آن که همگی مفهوم زدن را دارا هستند، در دست است. قامچی / قمچی: شلاق (نگا). قامیج: ترقد. قاشق، کفگیر (دیوان) به اعتبار آن که وسیله به هم زدن است. امروزه قامیج < کمیج < کمچه / کپچه: کفگیر (به لحاظ آن که دیگ را برهم زند). میج: ماله دسته دار بنایی به شکل قاشق (به لحاظ فرم کفگیر وار آن / کذا نگا: چومچه). (قاما < قمه: ک. د. فا. قمه (نگا). قامقالاق: آذ. (قره داغ) آن چه از دم تیشه نجاری بیرون ریزد، تراشه چوب. کذا از این بن در فارسی (قاما < خاما) < خامه: قلم. به اعتبار آن که با «زدن / قلمه کردن» بریده و تراش شود. ایضاً نگا: قامیش / قامارماق

قامو: (بعضاً: خامو / کیه. کامو / < آدام: هامی) ترقد. همه، جمیع. قامو- اویو: کیه. افکار عمومی. قامولاشدیرماق: کیه. عمومی کردن، ملی کردن اموال. قامو

کیمی: کیه. بخش دولتی.

آن را مأخوذ از هاماق < همه، فارسی دانسته اند (ایو). اما جای بحث بسیار است که اصل کلمه از کجاست؟!

قامیش: (قاموش / قمیش) ۱- نی (دیوان). ۲- میج: دست و پا گیر و پر دردسر، موی دماغ، مزاحم (از آن جایی که از نی برای / ماله استفاده می کرده اند!!). قمیش قویماق: مزاحمت ایجاد کردن، موی دماغ شدن. قمیشینی چکا / قمیش قویما: دست از سرمان بردار، ولمان کن! قامیشلیق: نیستان، نیزار.

از لحاظ دستوری باید مشتق از مصدر قاماق دانست. به اعتبار آن که نيزه های قدیم را از نی می ساختند و در واقع وسیله جنگی و حربه بوده است... (نگا: قارق) از این رو باید در اصل قاموج (صفت فاعلی) < قاموش / قامیش بوده باشد.

قان: ۱- خون ۲- میج: صلب، نژاد. منسیم قانیمدان دیر: از خون (صلب) من است ۲- ثار. قانی بوینومادیر: خون (ثار) او به گردن من است. قانی قانلا یومازلار: خون را با خون نمی شویند (در عفو لذتی است که در انتقام نیست). قاناماق: خونریزی کردن. قاناما: خونریزی. بشین قاناماسی: خونریزی مغزی. قانائماق: تع. دچار خونریزی کردن.

قان پولو: (قد. قان اوده یی) دیه قتل. قان چاناغی: شرور، جنگ افروز. قان ایچن: خون آشام. قانی سو یوق: خونسرد، دیرجوش. قانی ایستی: خون گرم، مهربان. قان آیاقلی: (پای به خون

آلوده) بیچاره بدبخت. در اصل طبق رسم قدیمی، دختری را از خانواده قاتل به خانواده مقتول به عروسی می‌دادند تا خون بست شود. چنین عروسی را **قان** **آیاقلی** می‌گفتند. به مفهوم عروسی که با پای خون‌آلود رفته است. از همین است اصطلاح **قانلی** اتوینده نهیم وار؟ **قان** **آیاقلیم**: در خانه دشمن خونی‌ام، **قان** **آیاقلی** (پاره تن) دارم! کنایه از این که هرچند دامادم و خانواده‌اش نانچینند، ولی به خاطر دخترم که عروس آن‌هاست مجبور به تحمل هستم.

قان آلماق: ۱- از کسی خون دریافت کردن ۲- حجامت کردن ۳- انتقام گرفتن. **قانا**، **قان ائله‌مک**: قصاص کردن، تقاص گرفتن. **قان آلان**: ۱- حجام. ۲- منتقم. **قان آغلاماق**: خون گریستن. **قان اودمباق**: خون دل خوردن. **قان اوددورماق** / **قان قوسدورماق**: کنایه از آزار فراوان دادن، به ستوه آوردن. **قان قوساسان**: الهی خون بالا بیاوری (معا: الهی بمیری!). **بیرینه قانی قاینماق**: به کسی ناخود آگاه احساس محبت کردن. **بشیننه قان داشلاتماق**: آن‌ا از عصبانیت دیوانه شدن، به سرش زدن. **قانی‌نین آراسینا گیرمک**: کسی را از دست دشمن خونی خلاص نمودن، از مرگ نجات دادن. **قان- قان دئمک**: از خون و خونریزی دم زدن، رجز کشتار خواندن، حرف‌هایش بوی خون دادن. **قان سالماق**: خون به راه انداختن، جنایت کردن. **قانیی قاشیفا (اوجونسا)** **قویماق**: دست از جان شستن، خطر

کردن. **قان توتماق**: گرفتار خون شدن، خون‌گیر شدن. اعتقادی بوده بر این که قاتل خون‌گیر می‌شود. یعنی بعد از جنایت دچار تحیر گشته در نتیجه نمی‌تواند از صحنه جنایت دور گردد و بالاخره خود را لو دهد (هر قاندا اولسا **قانلی**، البته **قان توتار**، فضولی). ناشی از همین اعتقاد است عبارت **قان توتولماق**. در مورد قاتلی که به سادگی در دام تعقیب کنندگان افتد گویند **قان توتولادی**: خون مقتول او را به دام کشاند. **گوزونو قان توتماق**: خون چشمش را گرفتن. **قان ایشه‌مک**: (از ترس) خون ادرار کردن. **قان ایشتمک**: دشمن را در حد خون ادرار کردن ترساندن. **قان آخینماق**: خون جاری نمودن، جنگ به پا کردن. **قانا بولاماق** / **قانا بله‌مک**: به خون آغشتن، غرقه در خون کردن، به خاک و خون کشیدن. **قانا باتماق**: ۱- به خون غلطیدن ۲- در جنایت شرکت کردن، مسئول مرگ کسی شدن.

قانلی: ۱- پر خون، خوندار، پرجوش و خروش. **دلی قانلی**: جوان، پرجوش و خروش. **سویوق قانلی**: خونسرد، لاقید. ۲- خون‌آلود، خونین. **قانلی تاریخ**: تاریخ پر خون ۳- خونخواه. کسی که یکی از اقوام او را کشته‌اند و طالب خون (ثار) اوست < دشمن خونی. **قانلی گورمه قان آغلار**: دل دشمن خونی را هم به درد می‌آورد (بسیار دلخراش است). **بیری ایله قانلی پیچاق اولماق**: با کسی دشمن خونی شدن

(کارد و پنیر بودن). قانسیر: ۱- کم خون، ضعیف، نحیف ۲- مج: ترسو، بی‌حمیت. قانچیل: خونمردگی زیر پوست. قانچیل اولماق: خونمردگی پیدا کردن.

در مورد رابطه احتمالی قان با خون/خین فارسی و رابطه آن دو با «ژن/گن» اروپایی و... نگا: حاش
قانا: آذ. (میاندوآب و...) هر یک از کرت‌های بزرگ در تاجکستان که تاک‌ها به ردیف روی آن کاشته می‌شوند. معمولاً این کرت‌ها به صورت تکی از خاک می‌باشند که شاخه‌های تاک روی آن قرار می‌گیرد. قانالیق: تاجکستان

من این کلمه را از خان/خانه/کان/کانون (فارسی) می‌دانم که به نوبه خود از کندن فارسی آیند، به اعتبار آن که خانه‌های اولیه با کندن حاصل می‌شده‌اند (نگا: اویماق). چنان که خان-خان-خانا به معنی «به ردیف، به ترتیب» در آذری به کار می‌رود. ائولری وار خان-خان-.../بایاتی: خانه‌هایشان به ردیف صف کشیده‌اند... کذا نگا: خان ۲

قانات: پر، بال (دیوان). مج: شاخه، (حزب/...) جناح. قاناتلماق: پر گشودن، بال گستردن، پرواز کردن. قول-قانات چالماق: دست و بال زدن، پر پر زدن، (کودک) به هیجان آمدن و تلاش نمودن. قول-قانات آچماق: بال و پر گشودن (کنایه از میدان عمل یافتن). قاناتلی: بالدار. قاناتلی قاریشقا: مورچه بالدار. یاریم قاناتلی لار: (زیست‌شناسی) نیم بالان.

گفته شده قانا به معنی موی و پر می‌باشد - ت در ترکی آسیایی علامت جمع است و... قانا/ت حاصل ترکیب آن دو (ایو). ولیکن به این استدلال مدرکی ارائه نگردیده، به خصوص قانا به معنی «پر» در منابعی که در دسترس نگارنده بود، ملاحظه نشده. قابل ذکر است بین «جناح: بال» (عربی) و قانات شباهتی ملحوظ است و تحول: جناح < جناح < قانا-قانات محتمل است. ولی از لحاظ تاریخی وقوع چنین تحولی بعید می‌نماید.

قاناما/قاناتماق: ... نگا. قان

قانتار: باسکول (نوعی ترازو) مأخوذ از قنطار (عربی) است که در عربی: نوعی وزنه سنگین (المنجد)

قانتارماق: لاجرعه نوشیدن. نگا: قانماق

قانجیق: ۱- سگ ماده (دیوان)، ماده درندگان (سن) و الاغ. در مورد ماده حیوانات اهلی هم ندرتاً به رفته (برای مثال نگا: سینیر) که سهو است. در این مورد اخیر دیشی (نگا) اصح است. مج < ۲- دشنامی است که در مورد زنان به کار می‌رود (دیوان). ۳- آدم چاپلوس و بی‌شرم، رذل. قانجیقلاتماق: چاپلوسی بی‌شرمانه کردن، در برابر دشمن خود شیرینی رذیلانه کردن.

می‌دانیم - جیق پسوند تصغیر است ولیکن در این جا ظاهراً - جیق پسوند نبوده و قانجیق کلمه مستقلی است. در این صورت احتمال دخیل بودن آن تقویت می‌شود، ولیکن دلیلی بر این امر وجود ندارد.

التهایه به نظر محرف قانسیق است، مرکب از قان (نگا) + سسیتی (پسوند گرایش) به مفهوم حیوان خون گرم > دارای علاقه شدید به جنس مخالف. در این صورت باید از فعل قانسیماق (وجه مفروض از فعل قاناماق) باشد. تبدیل س > ج مرسوم است (نگا: قیرجانماق). قانجیفا: آذ. (قره داغ) فتراک (سن)، ترک زین اسب (تارا). قانجیفا باغی: ریسمان باریکی که با آن بار را به ترک زین یا پالان بندند، ترکبند.

کونجوق: تر. قد. جیب و نظایر آن (کلاو) محرف آن کونجوق > قونجوق، قانجیق > قانجیفا... گردیده است. بعید نیست که با مصدر قویماق (نگا) نیز مرتبط باشد. تلفظ قدیمی کلمه اخیر، قویماق بوده است و در این صورت قونجوق به مفهوم ظرفی که چیزی در آن گذارند (جیب)، آمده باشد. چنان که همان بدون پسوند جوق از همان منشأ به صورت قویون (بغل / جیب) در دست است. نگا: قویون ۱

قانچیل: خون مردگی. نگا: قان

قاندا: تر. قد. کجا؟ / هرکجا (> آذام: هاندا نگا). قاندا اولسام ای پری فیکریم سنین یائیندادیر: هر کجا باشم دلم پیش توست ای پری! / فضولی. قانندان: از کجا. قانقی: کدامین (> آذام: هانکی > هانسی. نگا) قانی: کجاست؟ (> آذام: هانی نگا)

قانشار: (قنشر) (قد. قانقشار. نخ). محاذی، برابر (سن)، روبرو، مقابل. قادایا قانشار: (نگا: قادا). قانشاردا مال اوتاریر: در

کوه رو به رو گاو می چرانند. قانشارا چنخمدی: از مواجه شدن پرهیحت، خود را نشان نداد.

ظاهراً باید از فعل قونماق باشد و چنان که از همان قونشوو: همسایه، آمده است. از این رو در اصل باید قونشار باشد. قونشار > قانشار

قانقال: کنگر. نگا: قالقان

قانلی ۱: دشمن خونی / ... نگا: قان

قانلی ۲: (قد. قانقلی qanqli نخ). آذ. (اطراف میاندوآب) گاری چوبین که به گاو بسته و با آن بار کشند، گاری، اراپه. کلاوزن را عقیده بر آن است که قانقلی نام یکی از طوایف قدیم ترک بوده است که احتمال داشته آنان از چنین وسیله‌ای استفاده می‌کرده‌اند و این نام از آن جا مانده است (کلاو). ظاهراً این نظر از سنگلاخ اخذ شده که می‌نویسد «قانقلی: عراده و گردون... نیز نام طایفه‌ای است از اتراک... در اوغوزنامه بر این نهج ذکر کرده‌اند که اوغوزخان در حربی... ظفر یافت و غنیمت بسیار گرفت. لشگریان از نقل غنایم عاجز شدند، شخصی در میان ایشان بود، عراده را وضع کرد، عراده را قانق و واضع عراده را قانقلی نام نهادند و طایفه قانقلی از اولاد اویند...» (سن). احتمال دارد نام ایل کنگرلی (از ایلات مغان) از همین «قانقلی» محرف باشد.

قانماق: ۱- سیراب شدن (دیوان). (برای شاهد مثال نگا: سیشقا). ۲- مج: مطلبی را در حد اشباع دریافتن، کاملاً فهمیدن، شیر فهم شدن (امروزه به خصوص در

آذری معنی دوم غلبه دارد)

قاندیرماق: تع. ۱. سیراب نمودن. قان دورماز/ بارام چونخ قان دورماز/ نازلی یار منه سلام گؤنده رمیش/ سلام منی قاندیرماز/ بایاتی. مج. ۲. فهماندن، متقاعد نمودن، قانع نمودن. ۳. فریفتن ۴. زنی را با زبانبازی راضی نمودن و به قصد سوء بردن، بلند کردن. قاتارماق: سیراب نمودن. مج: لاجرعه سر کشیدن، نوشیدن (در معنی مجازی غلبه دارد)

قانماز: نفهم، کودن. قانی: کیه. قناعت وجدان، درک، استنباط. بو ایشین زور اولاجاغی قانیسیندایام: تصور می‌کنم کار مشکلی در پیش رو خواهد بود. قانیق: ۱. سیراب ۲. آدم قانع ۳. چشم و دل سیر. قانیقلیق: سیری از آب، چشم سیری. قانیق وئرمک: رفع تشنگی کردن. چای منه قانیق وئرمه‌دی: چای از من رفع تشنگی ننمود (کلمه در این ترکیب مرخم قانیقلیق است). قانیقساما: کیه. از چیزی کاملاً سیر شدن، دلش را زدن. مج: در حد اشباع دیدن و عادت کردن، (که به دلیل فوق) عادی گشتن. قانیست: کیه. دلیل. قانیلاماق: مدلل نمودن، سند آوردن. قاندیریجی: (و.پ) قانع کننده، جواب کافی.

قانی / قانیق / قانیلاماق: نگا. قانماق

قانیروماق: خماندن، (درخت و بوته) خماندن و کندن. قانریلماق: مج. خمیده شدن، سر را بر گرداندن و پشت سر خود نگرستن، به نحو فوق به کسی روی نمودن، عطف توجه کردن. مثال از یک

ترانه مردمی: قانریلیان شوخ باخاندا/ جانیمی اوذا یاخاندا/ بایرام اولور هر باخاندا/ ... سن بزه‌یی قنبرسن؟! وجه عطفی از قاییرماق (قاییرماق < قانیروماق) و از مصدر قایماق ۳ است.

قانیروماق < قاهیرماق < قاهارماق هم مشاهده می‌شود. نگا: قایماق ۳/ قاییرماق ۲/ قاهارماق

قانیق / قانیقساما: نگا. قانماق

قاهارماق: بازوی کسی را خماندن و بدین طریق چیزی را از دست وی در آوردن، به زور گرفتن. پیچاغی قاهاردی الیندن آلدی: دستش را پیچاند و چاقو را از دست وی گرفت. نگا: قانیروماق

قاو: qav (قو) آن چه با سنگ چخماق بدان جرقه زده و آتش روشن کردند (دیوان)، آتش زنه. در دهات قره‌داغ گیاهی ساقه‌دار و لطیف شبیه ساقه کرفس که بدان بنگانبوز (نگا) گویند را کوبیده و آب آن را گرفته و سپس پارچه کهنه را در آب آن می‌خوابدند و بعد کهنه را خشکانده و می‌کوبیدند، محصول به دست آمده را که بسیار خشک و «سبک» و مستعد برای آتش گرفتن بوده قوو گفتندی که با چخماق بدان جرقه زده و آتش روشن کردند.. «قاو: چوبی باشد مثل قارچ که از زیر درختان بر آید و آن را جوشانیده و پوده سازند که از چخماق آتش در آن گیرد و به عربی حراقه و به فارسی بیغه گویند» (سن). قوو کیمی دیر: مثل قوو است (بسیار سبک است). چاخماق ایله قوو کیمی دیرلر: مثل آتش و پنبه‌اند (در

مورد دختر و پسر بالغ و نامحرم گویند).
قوولوق: کیسه کوچک که داخل آن قو
 نهادندی، کیسه قو. بعدها <توبره
 کوچک، کیف دستی، جزوه دان، پرونده.
 تلفظ قدیم کلمه **قاوقو** (فون قاباین)
 می باشد و از این رو خود این کلمه
 بدو مشتق بوده که پسوند آن (-قو)
 محذوف گردیده. سنگلاخ با ضبط تلفظ
 عامیانه، کلمه را **قوغ**: شراره آتش،
قوغلاما: به آتش خشک شده (سن)
 ثبت کرده است. در این کلمه و مشتقات
 آن که بعداً اشاره خواهد شد، مفاهیم:
 سبکی، میان تهی بودن، پوکی، پوک
 بودن، خشک بودن، آتش و... مستتر
 است و از همین رو در مشتقات آن،
 معنی: موی، پشم، پوسته و... (به اعتبار
 سبکی) به چشم می خورد. چنان که
قاولاماق: ترقد. موی ریختن (تارا).
قاولاق: ترقد. پر ریخته، پشم ریخته
 (تارا). **قاولوک** **خااولو** (پشم دار،
 پرزدار) <**هاولوک** **هولوک**: دستمال
 پرزدار. ک.د.فا. هوله. کذا **قاوک** **خاو**/
خاب: رویه فرش که پشمین و پرزدار
 است. کذا نگا: **قووق** / **خاب** / **قاوماق**

قاوات: کیه. پست، سبک سر، بی شرم، بز
 دل، دیوث (ایو). کلمه در کتاب دده
قورقوت هم آمده است.

به خصوص با توجه به آخرین معنی
 کلمه، احتمال دارد محرف قوآد (عربی)
 باشد. احتمال دیگر که قوی تر می نماید،
 آن است که از بن **قاو** پنداریم. به مفهوم
 آدم سبک سر، بی خود. نگا: **قاو**

قاوارا: آذ. ۱- (چوب) آن چه از دم تیشه در

آید، تراشه چوب ۲- مج: (پارچه، زمین)
 قطعه، تکه، تخته. ک.د.فا قواره (بد
 قواره: بد برش، بی رخت)

قاواراق < **قاوارا** از مصدر **قاوراماق** در
 مفهوم: آن چه از دم تیشه گرفته باشند.
 معنی بعدی مجازی است. نگا: **قاورا** /
قاوراماق

قاواق: (قوواق): سپیدار، درختی از خانواده
 بیدها که بعضاً بلندای آن تا سی متر نیز
 رسد (او- سو)، درخت تبریزی. **قاواق**:
 «محرف از کاواک است (در واقع تلفظ
 آذری آن است) که به معنی میان تهی
 باشد و درخت قوی ساق کهن سال را
 هم گویند» (سن)

از بن **قاو** (نگا) می باشد، در مفهوم
 درخت میان تهی / سبک. به اعتبار سبکی
 وزن آن نسبت به درختان صلب، یا به
 اعتبار آن که جوف آن را برای ناو/
 ناودان ساختن ... کنند. به صورت
 کاواک (درخت میان تهی / ظرف چوبی
 خمیرگیری) وارد فارسی شده. نگا:
قووق / **ارقووان**

قاوال: (قووال) دف، دایره / کیه. نوعی نی.
قاوالچی: دف زن / دف ساز.

می توان مترک قوآل (عربی) گفت.
 (قوآل: آواز خسوان. از مصدر: قول.
 المنجد) و یا محرف **قابال** < **قاوال**
 دانست، بالحاظ محیط (دایره) چوبی
 دف (نگا: **قابال**). اما اصح آن است که
 آن را از بن **قاو** / **قوو** (نگا) گرفت، در
 مفهوم: آلت سبک و میان تهی.

قاوان: آذ. مرد رشید. نگا: **قاغان**
قاورا: qavra (قوورا) سوهان.

قوئورالاماق: سوهان زدن. قوئورا کیمی: مثل سوهان، سوهان وار (تشبیهی است برای اجسام بسیار زیر). ال لری قوئورا کیمی دیر: دستانش مثل سوهانند (بسیار زیرند).

در اصل قاوراق < قاورا / قوئورا گردیده (با حذف صامت کامی آخر) از مصدر قاوراماق (نگا) به اعتبار آن که دندانهای سوهان فلز را گرفته و سایید. قاوراماق: ۱- با دست محکم گرفتن (دیوان). ۲- مج: مطلبی را نیک گرفتن، دریافتن، شیر فهم شدن (او- سو) (در معنی مجازی غلبه یافته). قاورام: کیه. مفهوم، مدلول، بار معنایی.

علی الظاهر باید از بن قاو (نگا) باشد. ولی ارتباط معنایی بعید است. لذا من اصل آن را قاوراماق (از بن قاب نگا) < قاوراماق می دانم، به مفهوم: همچون ظرف، مظروف را گرفتن ... که بعداً تحول معنایی و لفظی یافته. کذا نگا: قاورا / قاورا

قاوزاماق: qavzamaq (قووزاماق) آذ. (= قالدیرماق / نگا: فالخماق). از زمین بلند کردن، بالا بردن، (زن) فریفتن و بردن، (لباس) بالا زدن. اتگینسی قاوزارسان هاران گوروکورو؟ (دامن خود اگر بلند کنی، کجایت عیان شود؟! < عیب نزدیکان را نتوان بیان کرد. قاوزانماق: به هوا رفتن.

در منابع قدیم قاوزاتماق: برگرداندن (فون قاباین) (در این معنی با: قایماق ۳ نگا. مرتبط است. قایماق، قایزاتماق < قاوزاتماق). کلاوزن کلمه را در معنی

امروزین (بلند کردن) محرف از قاپساماق (نگا) می داند، همان را معنایی که تاراما به دست داده تأیید می کند قاوزاماق: گرفتن (تارا). در این صورت علاوه بر تحریف لفظی، تحول معنایی نیز حاصل گردیده است. (قاپساماق < قاوساماق < قاوزاماق). اما به گمان من اصح آن است که آن را وجه متعدی از بن قاو (نگا) بدانیم. «ز» علامت تعدی است و گفتیم که قاو مفهوم «سبکی» را در خود دارد... از این رو قاوزاماق (در اصل: سبک کردن) < بلند کردن.

قاوشاق: (راه) تقاطع / ... نگا: قاووشماق قاوفا: qavqa (قووقا) دعوا، هیاهو، زد و خورد، جنگ و جدال، غوغا. مرسوم است که این کلمه را مترک «غوغا: جمعیت انبوه- المنجد» (عربی) گویند. حتی بعضاً به غلط فاحش آن را فارسی نیز دانسته اند! (او- سو). اما این کلمه ترکی است و از مصدر قاووشماق (نگا) می باشد. در خود بن مفهوم: جنگ و جدل و هیاهو وجود دارد، ظاهراً شباهت ظاهری این لفظ با کلمه غوغا (عربی) و عدم آگاهی از ریشه آن باعث اشتباه فوق شده است.

قاوماق: (قووماق) راندن و دور کردن (سن) طرد کردن، (کارگر) اخراج کردن، (اسب) به تاخت در آوردن. قاودورماق: تع. دستور طرد و اخراج کسی را دادن، (اسب) تازاندن. قاوولماق: مج. طرد شدن، رانده شدن، اخراج شدن. قووالاماق: (مبالغت) سخت راندن، به فرار واداشتن، (فراری) بی امان تعقیب

کردن، دنبالش گذاشتن.

قووالاق: طرد / آدم مطرود. قووالاغا
گؤتورمک: (فراری) دنبالش گذاشتن.
قووالاماچا: کیه. تعقیب و گریز. قووها-
قوو: بتاز بتاز! (تلاش جمعی در تاختن
اسب).

این کلمه از بن قاو (نگا) می‌باشد به
اعتبار آن که «راندن» همان «سبک کردن،
تحقیر کردن، سبک انگاشتن...» شخص
مطرود است. از طرف دیگر در همین
مصدر (قاوماق) مفهوم کنندن و بیرون
ریختن (از جای خود به کنار انداختن)
نیز مستتر است. و لذا: کاویدن، در
فارسی نیز از همین بن و دخیل است.
قاوماق / کاوماق: کاویدن (نگا):
قووق. از همین بن قاوقا / قووقا:
غوغا، جدال (نگا) قاوشماق /
قووشماق (وجه جمعی فعل، در اصل:
همدیگر را تعقیب کردن، جنگ و گریز
داشتن / فون قاباین) < امروزه: به
همدیگر رسیدن. در واقع یکی از نتایج
«تعقیب و گریز» (رسیدن و گرفتن)
ملاک معنی امروزی قاوشماق قرار
گرفته. نگا: قاوشماق

قاوت: qavut (قووت) گندم و نخود
که بریان کرده، آرد نموده، بخورند و آن
را به عربی «سویق» خوانند (سن)
ک.د.فا. قاوت.

با توجه به معنی و ظاهر کلمه احتمال
داده بودم که از بن قاوورماق (نگا)
باشد که «ر» ساقط شده است. اما کلمه
در دیوان به صورت قاقوت نیز آمده. لذا
از فعل قدیمی قاقماق (کوبیدن) بوده و

به مفهوم: غله کوبیده شده. نگا: قاقا۱

قاوورقسا / قاوورما / قاوورماچ: نگا.
قاوورماق

قاوورماق: qavurmaq (قوورماق /
قاویرماق) ۱- بریان کردن (سن)،
(گوشت / غلات) تفت دادن ۲- مج:
کسی را از غم و اندوه گداختن.
قاوورولماق: بریان شدن، تفتیده شدن،
سوخته شدن.

قاوورما / قوورما: گوشت تفتیده.
ک.د.فا. قرمه. کلمه از طریق عثمانی
وارد عربی شده و با تغییر شکل
قاوورما < شاورما (نوعی غذا از گوشت
تفته) گشته و اخیراً از طریق عربی به
همان معنی مذکور وارد کشور شده.
قاوورماچ: غذایی از شیر تفته که معمولا
غذای چوپانان است. شیر را محکم
جوشانده و بعد از تغلیظ، داخل آن شکر
یا عسل ریخته و نان خرد نموده و
خورند که بسیار مقوی است. ک.د.فا.
(به تحریف) < قاراماس (برای شاهد
مثال نگا: منده۱). قاوورقا / قووقا: گندم
و غلات بر داده که همانند آجیل
خورند.

کلمه در قدیم به صورت‌های
قاغورماق / قاوورماق آمده (دیوان).
قاعدتاً از بن قاو (نگا) است. گویی تف
دادن باعث سبکی غذا است (و یا چنین
فرض شده!)

قاووشماق: qavşmaq (قووشماق) (دو
کس و یا دو چیز) به همدیگر رسیدن،
وصال دست دادن. آلاء
قاووشدورسون: (دعا در حق دو دل‌داده)

خداوند به همدیگر رساند/ نصیب هم کند! پیر- گوی قووشدو: (آسمان و زمین به چسبید) هوا سخت تیره و تاریک شد. قاووشدورماق: تع. به همدیگر رساندن، وصلت دادن.

قووشوق: (کیه. قاوشاق qavşaq) ۱- (راه/ رود...) مصب، محل تلاقی، تقاطع (نام تقاطعی در جاده قدیم مالرو تبریز- قره داغ) ۲- مج: کیه. آسایشگاه، بند زندان (در مفهوم محل تلاقی و تجمع) ۳- متصل به هم/ بسته ۴- (توبره و نظایر آن) محل تلاقی لبه‌ها < دهانه. برای توجیه اتیمولوژی کلمه. نگا: قاوماق

قاوون: (قوون/ قوهون/ قد. قاقون) خربزه (دیوان). قاوونلوق: مزرعه خربزه. قیرا- قوهون: خربزه و طالبی

این کلمه را نیز از بن قاو به مفهوم شئی ای میان تهی، می‌دانم که بعضاً با تبدیل و < ق، به صورت قاقون نیز تلفظ شده است. نگا: قاو/ قووق

قاویق: (قوواق/ = قارتماق/ کپک) شوره سر

در دیوان به معنی کپک، کپک ارزن آمده است. ایضاً از بن قاو می‌باشد به اعتبار سبکی آن. نگا: قووق

قایا: (قیه) ۱- صخره (دیوان) در آذری به معنی مطلق سنگ، هم آمده است. آغزینا اوغرو قایاسی! (قلوه سنگ دزد به دهانش!) در ذکر موجودات وحشتناک گفته می‌شود. معا: گوش شیطان کر! قایالیق: صخره زار، سنگلاخ. آخما قایا/ آخما قیه: (صخره

خمیده، صخره کج) نام قصبه‌ای است در نزدیکی تبریز. قایا باشی: در شعر فلکوریک ترکیه، نام آهنگ و شعر چوپانی است.

به معنی «کوه بلند» (سن) نیز آمده است که طبعاً معنی مجازی است، چون کوه و صخره معمولاً هم‌دوش هم‌اند. چنان که در ترکیب قایا باشی: نیز مفهوم کوه مستتر است. در واقع شعر چوپانی بر قلّه کوه شکل می‌گیرد.

قایا از بن قایماق ۳ (نگا) می‌باشد، به مفهوم جسمی که معمولاً برآمدگی آن به صورت خمیدگی است. قایا < خایا: بیضه (به مفهوم عضو قلوه سنگ مانند/ نگا: داشاق). همان در فارسی ک.د. خایه شده است.

قایاق: کیه. پای افزاری که با آن اسکی و نظایر آن را انجام می‌دهند. امروزه ورزشی که شبیه اسکی روی یخ می‌باشد کایاک نام دارد که همین است و از طریق زبان‌های اروپایی مع الواسطه وارد فارسی شده است و در اصل کلمه ترکی است. از مصدر قایماق ۳. نگا.

قایچی: qayçı قیچی. نگا: قینماق

قایتان: qautan نخ‌ای از پنبه یا حریر که به عنوان بند کفش و نظایر آن استفاده می‌شود. نخ، طناب، ریسمان (او- سو) قایتان ییغ: سیل نازک

در عربی (المنجد) و فارسی نیز وجود دارد. ایوب اوغلو استدلال کافی کرده است که اصل آن یونانی است gaitani در یونانی نخ و طناب (ایو)

قایتاران: روغنی است سیاه رنگ که از

برخی درخت‌ها گرفته می‌شود. مأخوذ از قطران (عربی / المنجد) است. در فارسی نیز به صورت قطران آمده است. در عربی کلمه از مصدر قطر / قطره... اخذ شده به لحاظ آن که به صورت قطره قطره به دست می‌آید.

قایتارماق: آذ. برگرداندن. نگا: قایتماق

قایدا ۱: محرف قاعده (عربی) است و در همان معنی. قایدا- قانون: قاعده و قانون. قایدالی: دارای اصول و قاعده، اصولی، درست و حسابی.

قایدا ۲: تر. قد. در کجا (آذام: هارادا < هاردا نگا) قایدان / قایدین تر. قد. از کجا (سن)

قایدیرماق: کیه. جا به جا کردن، (نیروی نظامی) گسیل داشتن. نگا: قایماق ۳ قایریلماق ۱: آذ. ساخته شدن / ... نگا: قایرماق ۱

قایریلماق ۲: کیه. سرپرستی شدن، تحت حمایت قرار گرفتن. نگا: قایرماق ۲ قایسار: (قنسر) انکماش پوست در اثر سرمای شدید. بیماری که از سرما خوردگی شدید حاصل شود. قایسارلاماق (قنسرله مک): از سرمای شدید دچار انکماش گشتن، چاییدن. توکولردی قدم لریزدن ات / قیش زمانی، اولاردی هم قنسر / معجز

به نظر از بن فعل فرضی قایساماق از مصدر قایماق ۲ به لحاظ فشرده شدن پوست و... باشد نگا: قایساق / قایماق ۲ قایساق: آذ ۱- (=کوزمه) رویه‌ای قهوه‌ای رنگ که بر روی زخم در حال بهبودی ظاهر می‌گردد. یارا قایساق باغلادی:

رخم رویه بسته و در حال بهبودی است. ۲- رویه‌ای خامه مانند که بر روی مایعات ظاهر می‌گردد. سو دوتماقدا ایدی، اوزو قایساق باغلامیشدی: آب در حال یخ زدن بود، رویه‌ای از یخ بر روی آن ظاهر می‌شد.

در معنی اولیه (رویه زخم) قاستاق / قاسماق (نگا) هم در دست است که بن دیگر دارند (نگا: قاس). امروزه در این معنی بیشتر کوزمه (نگا) گویند. شکی نیست که قایساق از فعل فرضی قایساماق از مصدر قایماق ۲ می‌باشد. به مفهوم رویه‌ای متراکم. نگا: قایماق ۲ قایساوا: (قنساوا) آذ. غذایی که از تفتیدن خرما در روغن حاصل آید.

از فعل فرضی قایساماق از مصدر قایماق ۲ (نگا) به مفهوم جوشنده و پزنده و در اصل قایساما < قایساوا قایسی: (قنسی) نوعی زرد آلو، قیسی.

قاعدتاً باید قایسیق از مصدر قایساماق (نگا: قایساوا) باشد که صامت کامی آخر آن ساقط شده است. ولیکن از لحاظ معنی این ارتباط مشکل است! لذا در ترکی بودن اصالت آن باید تأمل نمود.

قایغی: (قد. قاذغو < قایغو / قایو) غم و اندوه (سن) دل مشغولی، نگرانی، توجه به حال کسی، همدردی، همبستگی، غمگساری. قایغی چکمک: نگران بودن، اندوهگین شدن، دل مشغولی داشتن. قایغیسینی چکمک: نگران کسی بودن، غم کسی را خوردن. قایغیلانماق: نگران شدن، دچار تشویش شدن، دل نگران

کسی گشتن، غمیش را خوردن.
 قایغیسیر: بی غم، لایبالی، لاقید،
 بی تفاوت. قایغیلی: نگران، اندوهگین،
 دل مشغول، غمگسار. ساقیا، جام توت
 اول عاشقه کیم قایغولودور / قایغو
 چکمک نه اوچون؟ جام ایلله عالم
 دولودور! / فضولی

از مصدر قایماق ۳ (نگا) به اعتبار آن که
 به مسئله عطف توجه نموده و حال و
 روزگار کسی را منظور نموده است.
 ایضاً: نگا: قاییرماق ۲

قایقاناق: (قئقاناق) آذ. خاکینه بود که از
 تخم (مرغ و...) پخته می شود و آن را به
 عربی «عجّه» خوانند (سن).

از فعل مفروض قایقاماق (جوشیدن)
 شکل متعدی از مصدر قایماق ۲ (به
 مفهوم چیزی جوشیده و پخته)

قایماق ۱: (قئماق) آن چه بر روی شیر و
 ماست به صورت توده چربی ضخیم
 ظاهر می گردد، سرشیر، خامه، ک.د.فا.
 قیماق. نگا: قایماق ۲. کذا نگا: خاما ۲
 قایماق ۲: تر.قد. روی هم چیدن، بدین
 طریق بالا بردن (تارا)

خود کلمه در معنی مذکور امروزه رایج
 نیست ولی شکل متعدی آن قاییرماق:
 (نگا) دیوار چیدن و بالا بردن < ساختن
 ... در آذ. رواج دارد. کذا وجه عطفی آن
 به صورت قایناماق (نگا). در عین حال
 از همان آذ.ام. < قایماق (قئماق)
 سرشیر صورت قدیم کلمه اخیر قاناق /
 قایاق بوده است. چنان که دیدیم در
 معنی مصدر کلمه مفهوم بالا آمدن، کذا
 از طریق جوشیدن بالا آمدن و ظاهر

شدن (قایناماق) مستتر است. از این رو
 در آذ. قایماق به مفهوم: لایه ای که بعد
 از جوشیدن بر روی شیر ظاهر می گردد
 (سرشیر) ... که به گفته کلاوزن قاعدتاً
 باید قایناق می بود ولیکن قاناق /
 قایاق < قایماق تلفظ شده است.

قایماق ۳: (قئماق / قد. قاذماق) فعلی است
 قدیمی به معنی: برگشتن، برگشتن و
 روی نمودن، سر خود برگرداندن و
 پشت سر نگریستن، عطف توجه نمودن.
 قاداش تنمیش (دئمیش) قایمامیش،
 قاذین (قایین) تنمیش قایمیش: سخن
 دوست جانی را توجه نکرده، ولی سخن
 قوم و خویش زنش را می شنود!
 (دیوان). کلمه امروزه در ترکیه به معنی
 «منحرف شدن، لغزیدن، سر خوردن»
 (او-سو) به کار می رود. قایدیرماق:
 کیه. تع. منحرف نمودن، لغزاندن < از
 جای خود به جای دیگر سوق دادن، جا
 به جا کردن. سوق دادن. عسکر
 قایدیرماق: نیروی نظامی پیاده کردن.
 قایدیراق: کیه. سرسره

در ترکی آذ. در این معنی قایماق <
 جایماق (نگا) شده است. در عین حال
 مشتقات کلمه در این معنی در آذ.ام.
 موجودند. در برخی از این مشتقات
 امروزه تحول معنایی حاصل شده است
 که با معنی اصلی بن خود فاصله پیدا
 کرده است. نگا: قایتارماق / قایتماق /
 قجر / قایغی / قانیرماق / قاییرماق ۲ /
 قاجیماق / جایماق / قایق

قایناتا / قاینانا: نگا. قاین

قایناق ۱: چنگال پرندگان شکاری. نگا:

جایناق

قایناق ۲: معدن، منبع / ... نگا: قایناماق

قایناماق: (قئینه مک) ۱- جوشیدن، جوش آمدن. قاینادی سویونو چکدی: جوشید و ته کشید (در نهایت چیزی نماند). قایناداسان قاریشمازلار: (به جوشانیشان هم قاتی نمی شوند) کنایه از این که هیچ تناسبی با هم ندارند. معج ۲- جوش خوردن. قاینایب قاریشدی بیزه: با ما جوش خورد و از ما شد ۲- (زخم) دهان بستن و بهبود یافتن. یارا قاینادی: زخم بهبود یافت ۳- (معدة) ترش کردن. قذا بوغازیمدا قاینایر: غذا در گلویم می جوشد (معدة ام ترش کرده است). ۴- (اشیاء خرد و ریز و...) از همه طرف جوشیدن، لولیدن، فراوان شدن. ائودن زیبیل قاینایر: خانه پر از آشغال است. ۵- (چشمه و...) از دل زمین جوشیدن و آمدن. قایناشماق: (در اصل: جمعی جوشیدن) ۱- (دو نفر) با هم جوش خوردن، به هم متصل شدن، دوست و یکی شدن. ۲- از همه طرف جوشیدن، لولیدن. دوگونون ایچینده قورت قایناشیردی: کرم ها داخل برنج می لولیدند. قایناتماق: تع. (آب / ...). جوشاندن.

قایناق: ۱- چشمه. معج ۲- منبع، مرجع، مستند. قاینالار: منابع (کتب). ۳- سر منشاء، سرچشمه. ۴- معدن، کان. گوموش قایناغی: معدن نقره. ۵- (آهنگری) جوش. قایناق وئرمک: جوش دادن، جوشکاری کردن. قایناقچی: جوشکار. قاینار: جوشان،

داغ. سن قاینار حیاتسان: تو زندگی جوشانی (گرمی زندگی در توست). قاینارجا/ قئیرجه: چشمه (آب گرم). معمولا نام برخی آبادی ها شده است که در آن جا چشمه آب گرم بوده است. قایناماق از بن قایماق ۲ (نگا) مشتق گردیده است. از این بن در روسی قئیزر гйзер: چشمه آب گرم. احتمالا محرف قئیر باشد.

قایتماق: (قئیتماق) آذ. برگشتن (سن)، بازگشتن. داغدان قایتدی: از کوه بازگشت. (قاییتارماق) قایتارماق/ قئیرمک: تع. آذ. از مسیر خود منحرف نمودن (دیوان)، برگردانیدن (سن). اونو یاری بولدان قایتاردی: او را از نیمه راه برگرداند. معج ۲ (کالا، امانت) مسترد نمودن، عودت دادن، (رمه) گرداندن، گرد کردن. بیر قاچایدیم بو دره بوئو، اوزونو/ چاغیرایدیم چوبان قایتار قوزونو/ شهریار. قایتاریلماق: معج. برگردانیده شدن، عودت داده شدن. قایتتماق که شکل متعدی دارد (قای- ائتمک) قایتتماق) و در ترکی قدیم به معنی «تمرد کردن» (دیوان) آمده به اعتبار آن که فرد متمرد برگشته و رو در روی امر قرار می گیرد. کاربرد کلمه در معنی لازم را باید غلط مصطلح تلقی کرد. در هر حال وجه مزید از مصدر قایماق ۳ (نگا) است.

قایرماق ۱: (قئیرمک/ قئیرمک) آذ. بنا، دستگاه و... (بالا آوردن، ساختن، احداث کردن، مونتاژ کردن و ساختن. ماشین قایرما: ماشین سازی. معج ۱-

(غلات) الک و تمیز کردن. بوغسدانی
 قایردی: گندم را الک و تمیز کرد. ۲-
 مرتب کردن، سامان دادن، آماده کردن.
 اوتاغی قایردی: اتاق را مرتب نمود.
 ۳- (!) جماع کردن، مقاربت کردن (از
 همین است کلمه معروف عامیانه فارسی
 در مفهوم «مقاربت»، با حذف «ر» از
 کلمه + پسوند مصدر فارسی).
 قایریلماق: مج. ۱- ساخته شدن ۲- منظم
 شدن، مرتب شدن. ۳- (زن) مورد
 مجامعت قرار گرفتن. قایریشماق: (وجه
 مشارکت) با همدیگر مجامعت کردن.
 قایریلی: ساخته شده، مرتب، منظم،
 آماده.

قایرماق در این معنی از بن قایماق ۲
 مشتق است. (نگا) چرا که معمار دیوار
 بنا را بالا می‌برد و... احداث می‌کند
 (مفهوم: بالا آوردن چیزی در آن مستتر
 است) و بقیه معانی مجازی بوده و بعداً
 پدیدار شده‌اند.

قایرماق ۲: ۱- ترقّد. تا کردن، خماندن
 (دیوان). ۲- کیه. «به ترکی رومی اشفاق
 و مهربانی کردن» (سن) عطف توجه به
 کسی نمودن، تحت حمایت گرفتن،
 سرپرستی کردن، رسیدگی به حال کسی
 کردن (تارا/ او- سو). قایریلماق: مج. به
 عقب برگشتن و به جانب پشت خم
 شدن (سن)، برگشتن و پشت سر خود
 نگرستن. (وجه عطفی از آن قانریلماق
 نگا. نیز در دست است). مج: سرپرستی
 شدن، تحت حمایت قرار گرفتن (تارا).
 قایریشماق: ترقّد. به کمک هم دیگر
 چیزی را تا کردن (دیوان).

کلمه در این معنی از بن قایماق ۳ و
 مرخم قایقورماق می‌باشد. قایقو-
 قایقورماق < قایورماق < قاییرماق. نگا:
 قایماق ۳/ قایقی / قاجیماق
 قایش: (قئیش / قد. قاذیش) تسمه (سن /
 دیوان) کمربند، آن چه از چرم به عنوان
 کمر و دستبند و... سازند، کمربند.
 قایش کیمی: (خوردنی) سفت، غیر
 قابل جویدن، مثل لاستیک.

در دیوان کلماتی که با بن قاذ- (قای-)
 شروع می‌شوند مفاهیم متعدد و متضادی
 را افاده می‌کنند ولیکن در بین این
 مفاهیم، معنی: لایه، خمیدگی، (در نتیجه:
 صلابت و شدت)... وجود دارد. مثل
 قاذماق < قایماق (نگا: قایماق ۳) قاذیز/
 قاییز: ترقّد. پوست درخت. قاذینق <
 قاین: نوعی درخت جنگلی (او- سو)
 (شاید به اعتبار پوست صلب آن).
 قاذیرماق < قاییرماق: خم کردن، تا
 کردن... لذا به نظر می‌رسد قایش به
 مفهوم: چرم خشک و صلب است.

قایق ۱: آذ. (قره‌داغ) نوعی بافت در جوال و
 خورجین. قایق چووال: جوال قایقی
 کلمه در این معنی مأخوذ از فعل قدیمی
 قاذوماق / قایوماق: کوک زدن، کم پشت
 دوختن، بخیه زدن... (دیوان) می‌باشد که
 در این جا از مفهوم «دوختن» به مفهوم
 «بافتن» تحول معنایی یافته است. نگا:
 قیق ۳

قایق ۲: (قد. قایقو < قایوق) زورق
 (دیوان) ک. د. فا. قایق. قایقچی:
 قایقران.
 از بن قایماق ۳ به مفهوم: آلت لغزنده

ق

به توضیحی که در مقدمه حرف «ق»
تحریر شده است مراجعه شود.

قبیز: آذ. محرف «قبض» (عربی) (از مصدر
قَبَضَ: گرفت) به معنی قبض و رسید.

قت: لایه... / قتله مک: تا کردن / و... نگا. قات
قچه: بچه گاو میش. نگا: قاچا ۲

قجر: (قاجار) نام طایفه‌ای است ترکی که
سلسله قاجاریه از آنان بوده است.
امروزه نیز بقیه السیف همانان در قره‌داغ
با همان نام مشهور است و از همان
قجرچی: تر. قد. بلد، دلیل (سن) راهنما
(به اعتبار آن که به ایل قجر آشنا بوده).
بابائی قجر / قجری: نوعی آهنگ در
موسیقی آذری. قجرله مک: آواز سر
دادن، سه گاه گفتن، زنگوله زدن. مج:
آواز سر دادن ماکیان (به مفهوم آهنگ
قجری خواندن)

به نظر در اصل قایار < قاجار < قجر
گردیده است از مصدر قایماق ۳ که در
آن مفهوم لغزیدن و جا به جا شدن (در
این جا: مهاجرت کردن) مستتر است.
النهاییه قایار < قاجار: مهاجر، کوچنده.

نگا: قایماق ۳ / قایرماق ۲

قجل: آذ. (قره داغ) سینه‌کش کوه، مرتعی در
یال کوه. قجلده مال اوتاریر: در سر کوه
گاو می‌چرانند.

ظاهراً محرف قجر < قجل است. به
اعتبار آن که سینه‌کش کوهی جایی است

روی آب. نگا: قایماق ۳

قایم: (قه‌ییم / قتییم) آذ. محکم، استوار.
ک. د. فا. قایم (مثل: قایم زد توی
گوشش). قالین - قایم: کت و کلفت.
ضخیم و محکم، ستر. قالین - قتییم
گشینمیشدی: خیلی ضخیم لباس پوشیده
بود. قایملاشماق: محکم شدن، ضخیم
شدن.

از بن قایماق ۳ به مفهوم: متراکم، تنبهار
شده، روی هم انباشته شده (= ضخیم)
قایین ۱: (قد. قاذین) برادر همسر (او - سو).
قایین خاتینی: زن برادر شوهر، جاری.
قایین - قودا: قوم و خویش شوهر
نسبت به زن (نگا: قودا). قایین آنا <
قایانانا: مادر همسر. قایین آنا < قایانانا:
پدر همسر.

در دیوان هم به معنی فوق و هم به
معنی قوم و خویش سببی (صهر) آمده
است. قاذاش: تر. قد. دوست بسیار
صمیمی (نگا: قایماق ۳) ... ظاهراً این
کلمات با قاذوماق: دوختن (نگا:
قایق ۱) قایناماق: جوشیدن و... در
ارتباطند. در واقع قوم و خویش سببی
مایه وصلت و جوشیدن دو خانواده
است.

قایین ۲: (قد. قاذین) نوعی درخت جنگلی
است. کلاوزن آن را tree birch با نام
علمی betula ترجمه کرده است و
فرهنگ فارسی انگلیسی حتم brich را
درخت «غوشه یاغان» معنی کرده است
که ظاهراً کلمه ترکی است. غوشه <
قوشا (نگا) معنی یاغان چندان روشن
نیست. نگا: قاییش

که پای عابر در آن لغزد، پرتگاه کوه.

نگا: قجر / قایماق ۳

قجله: qəcələ پرنده مهاجر شبیه کلاغ با بال های سیاه و تن سفید و براق، دارای دم بلند و باریک. معمولاً تعدادش اندک از کلاغ است و آواز خاصی دارد، در اوایل بهار ظاهر گردد، زاغچه. قجله بشین / قجله بشینی بشیش: احمق.

این پرنده را احیاناً (اطراف ابهر) کشگه رک نیز نامند. من این کلمه را محرف قاشقالاق می دانم که در اصل: نوعی اردک کوچک بوده، بعداً به صورت قازالاق / قازلاق، قاشقالداق و... سرانجام قجله < نام پرنده گانی از انواع مختلف شده که طبعاً به معنی تحول لفظی و معنایی کلمه است قاشقالاق < قاشقالا < قشقله < قچقله < قجله. نگا: قازالاق

قجیر: آذ. (= قوزقون) کرکس بود که آن را به عربی «نسر» گویند (سن). قجیر کیمی قاناتینا باخیب: انگار (مثل کرکس بالش را نگاه کرده) < شستش خبردار شده. از آن جایی که کرکس در مواقع عادی به ندوت آفتابی می شود ولیکن به محض افتادن مرداری، بلا فاصله سر و کله آنان پیدا شود، در قدیم چنین می بنداشتند که کرکس وجود لاشه را با نگاه کردن به بال خود در می یابد، عکس آن را در بال خود بیند!... و این مثل از آن جا پیدا شده است. البته امروزه معلوم شده این نکته به فرم خاص چشم این پرنده مربوط است. چشم کرکس علاوه بر آن که یک چشم معمولی

است، دارای قدرت زوم کردن نیز هست و می تواند از دور دست آسمان روی کوچک ترین شئی بر روی زمین دقت نموده و آن را تشخیص دهد و این چشم خاص به حیوان این امکان را می دهد که از فاصله دور، وجود لاشه را تشخیص داده و سریع حاضر شود.

کلمه را مأخوذ از قساجیر مغولی دانسته اند (فون قاباین). بعید هم نیست ترکی و از بن قایماق ۳ در مفهوم پرنده مهاجر... باشد. قاییر < قاجیر < قجیر

قجیماق: نگا. قاجیماق

قدله مک: (< قدّه مک) آذ. قلم را تراشیدن. قلمی شکسته قدله، سوزو رشک دز ناب انت / اله پیرده بالله، بنله خوش فسانه گلمز / نباتی

مأخوذ از «قدّه» (ع): بریدن چیزی به صورت طولی، شقه کردن، پاره کردن پارچه و... (المنجد). از همان منشأ عربی است «قدّه» (قد و قامت) در فارسی

قره: سیاه / قره چی / ... نگا: قارا

قرق: qərq آذ «غرق» (ع) و در همان معنی / مچ: گسیج، اراده باخته. قرق اولماق: غرق شدن / اراده باختن. قرق ائله مک: غرق کردن / گسیج کردن / اسیر و گرفتار کردن. قرق قالماق: گسیج شدن، خود را باختن.

قرماق: چنگک، قلاب. نگا: قارماق ۱

قره مه: سر کوفت. نگا: قاراما

قررتقوش: qərrənquş نگا. قارلانتقوج

قری: پیره زن. نگا: قاری

قریم: نگا. قنیم

قزیل: آذ. پشم بز. قزیل سیجیم: ریسمانی از

پشم بزر. قزیلنمک: پشم در آوردن،

پشمالو شدن (کذا نگا: چوپور)

قازیل: ترقد. طنابی از پشم (تارا). من

قازیل / قزیل را مترک از کلمه غزل

(عربی): رشته، طناب (از مصدر غزل:

تایید، رشته نمود) (المنجد) می دانم.

قشمَر: qəşmər (زن) لوده. نگا: قاشمر

قشنگ: (قشک) آذ. زیبا، خوشگل،

خوشایند، دوست داشتنی. ک.د.فا.

قشنگ. چوخ قشک: خیلی خوب، در

هر حال... قشکلیک: زیبایی.

قاشانگ qaşang (قاشانق): ترقد.

دشنامی است که در مورد بردگان به کار

می رود. وقتی برده ای را دشنام گویند،

خطاب به او گفته می شود قاشانگ! آدم

پست! (یا لثیم!) (دیوان). قاشانگ: خیره

و سمج (سن) که بی ارتباط با فعل

قدیمی قاشانماق: شاشیدن (دیوان)

نمی باشد. به عنوان کلمه دخیل وارد

مغولی گردیده است و در آن زبان معنی:

ناقص، ناراست... را افاده می کند (کلاو)

از این رو محتمل است که در اصل

معنی کلمه «شاشو» بوده که بعداً به

صورت دشنامی برای بردگان در آمد و...

از آن جایی که اغلب بردگان به

خصوص برده های مؤنث را به خاطر

زیبایی آنان خریده و نگهداری

می کردند... رفته رفته این لفظ که در

اصل برای توهین بوده، تغیر معنی داده و

به مفهوم امروزین در آمده و به مرور از

معنی «پست و برده» تبدیل شد به: زیبا

و دلربا!

قشوو: qəşov قشو. نگا: قاشیماق

قله / قله مک: نگا. قالا / قالاماق

قلبی: qelbi آذ. (قره داغ- مغان) محل بلند،

قله کوه، تپه. قلیلنمک: اوج گرفتن، به

سمت بلندی رفتن، به سمت قله روانه

شدن. آی قلیلندی: مهتاب بلند شد (=

به وسط آسمان درآمد / طالع گشت /

نصف شب شد). کیشی قلیلندی: مرد

به بلندی صعود کرد. مثال از یک بایاتی:

عزیزیم قلیلندی / آی دولدو،

قلیلندی / نه به دئسن آند ایچیم / بو

قلب، او قلب ایلن دی! (او قلب

ایله دیر)

تصور می کنم به نحوی از کلمه غلب:

غالب شد، تفوق یافت (عربی) مترک

گشته. شاید در اصل: غلبه لندی <

قلیلندی

قلیر: (قزیل) آذ. پرویزن، غربال.

قلیرله مک: غربال کردن.

مترک غربال (ع) است. نگا: کم / آلبار

قلم: ۱- کلک، خامه، قلم. یئددی قلم

بزنمک: هفت قلم آرایش کردن. قلم

اٹله مک: قلمه کردن، چوب باریک را با

یک ضربه بریدن و دو تکه کردن (به

اعتبار آن که قلم را با تیغ به نحو فوق

تراشند و برند). قول لاری قلم اولدو:

دستانش را با تیغ بریدند ۲- (همانند

فارسی در مورد کالا و...) معنی تعداد را

افاده می کند. آلتی قلم جینس: شش قلم

جینس (به اعتبار تعداد نوشتن اسامی کالا

چنین نامیده شد). قلم- قلم یازماق: یک

یک نوشتن، شرح دادن. قلم قاش: ۱-

زن ابرو کمان، دارای ابروی نازک و

خوشگل (گویی ابرویش را با قلم نقاشی

کرده‌اند) ۲- نیز نام نوعی کبک زیباست
(به خاطر صورت پر نقش و نگار آن)

هر چند قلم در فارسی و ترکی از عربی
آمده است ولیکن برخی اصل آن را
یونانی دانسته‌اند (فون قاباین)

قلمه ۱: (تبریز و اطراف آن) سپیدار که آن را
قوواق نیز گویند (نگاه: قواواق).
قلمه آغاجی: درخت تبریزی.

به اعتبار بلندی آن در اصل قالاما <
قلمه نامیده شده. گویی بلندی درخت
مانند آن است که چند درخت را روی
هم چیده‌اند... از این رو از کلمه
قالاما < قلمه استفاده شد. نگاه: قالاماق

قلمه ۲: آذ. قلمه. قلمه وررماق: قلمه زدن،
(درخت) پیوند زدن.

قلم (نگاه) + هاء غیر ملفوظ فارسی

قلئی: qoley قلم. نگاه: قالای

قمه: قمه، آلت ضرب و جرح معروف،
ک.د.فا. قمه. قمه قینین کسمز: قمه نیام
خود نبرد (معا. چاقو دسته خود را نبرد).
نگاه: قامماق

قمبر: qəmbər آذ. قلوه سنگ. نگاه: قوبتا

قمندثر: qəmənder آذ. فرمانده، افسر.
میج: زن جسور و سخنور.

این کلمه بعد از تجاوز روس‌ها به
آذربایجان در جریان جنگ جهانی پیدا
شد و به افسران روسی که بعضاً از زنان
روس نیز بودند، قمندیر گفته می‌شد که
طبعاً از روسی آمده بوده ولیکن خود
محرف از commander (فرمانده)
انگلیسی است.

قنشر: qənşər رو به رو، مقابل. نگاه:
قانشار

قَنَف: آذ. نخ کلفت، ریسمان، قاتمه.

محرف کشف است. نگاه: کندیر

قنوو: (قاناو) آذ. جوی کناره خیابان.

مأخوذ از روسی. کاناوا канавы:
جوی آب، آبراهه.

قنیم: آذ. ۱- دشمن، دشمن خونی ۲- ضد،
پاد، قاتل، زداینده، امحاکر. ایلانا قنیم
اوژ بالاسی دیر: قاتل مار همان بچه خود
اوست. آله سته قنیم اولسون! خداوند
دشمن تو باد! خدا نابودت کند.
پنی سیلین میکروبون قنیمی دیر:
پنی سیلین قاتل (ضد) میکرب است.

در کتاب «دده قورقوت» قریم: هم‌رزم،
هم‌آورد، آمده است. در منابع قدیم
قاریم: نهر، خندق (از مصدر قدیمی
قارماق ۲: فیضان آب. نگاه) آمده است
(کللو). قریم: آذ.ام. نهرواره‌ای که عشایر
بر دور آلاچیق کنند تا آب باران را از آن
دور کنند، خندق. قاریم/ قریم به معنی
«گور» نیز آمده است که طبعاً تحولی
است از مفهوم خندق به گودال و گور.
مثلاً در کتاب «قوتاد غوبیلیک» آمده
است توکه‌دی تیریقلیک، قاریلیدی
قاریم (دیریقلیک توکنیدی، قاریم
قازیلیدی): زندگی سر آمد و گور کننده
شد (کللو). آن گاه کلمه از مفهوم خندق
به < گور، و از مفهوم گور مجازاً به
معنی حریف کشنده، هم‌آورد، تحول
یافته. به اعتبار آن که گور/ هم‌آورد هر
دو پایان بخش زندگی آدمی است. لذا
قاریم/ قریم < (به تحریف) قنیم شده
است و هیچ ارتباطی به کلمه «غنیم»
(عربی- از بن: غنیمت) ندارد. نگاه:

قارماق ۲ / قاریماق ۲

قهر: qəhər آذ. بغض که گلوی آدمی را گیرد. قهر بوغازیمی کسیدی: بغض گلویم را گرفت. قهرلندی: بغض کرد، گریه‌اش گرفت.

این کلمه و کلمه قهر (نگا) هر دو مأخوذ از عربی است. قهر: غلبه کرد، گوشت را روی آتش قرار داد و اشک گوشت در آمد (المنجد).

قهر: qəhr محو، هدر، نفله. قهر ائله‌مک: هدر دادن، نفله کردن. چوره‌گی یشمه‌دی قهر ائله‌دی: نان را نخورد و نفله کرد. قهر اولماق: نفله شدن. قهر اولاسی: کیه. لامسب! لعتی. آله قهر اتسین! خدا نابود کند! خدا لعنت کند! نگا: قهر

ق

شروع با «ق» / «ق» در ترکی مرسوم نیست (نگا: مقدمه حرف «ق»). لیکن اغلب کلماتی با قایب شروع می‌شوند (قایماق / قایا / قایناماق ...) محرفاً با فتحه و کسره قاف نیز آیند (قنیماق / قیماق، قنینه‌مک / قینه‌مک، قنیز / قین ...). لذا برای پیگری به تلفظ کلمات با شروع قایب مراجعه شود.

قنچی: قنچی. نگا: قنیماق

قنیر: نگا. قایسار

قنسی: قنسی، زرد آلو. نگا: قایسی

قنیه: آذ. قرمه. قنیه‌لیک: قوچی که برای قرمه سالانه درست کردن پروار بندند.

از مصدر غلی: جوشیدن (عربی) آید. در مفهوم گوشت جوشانده شده ...

ق

قیمه: گوشت ریزه، قیمة. نگا: قنیماق

ق

قنچینماق: qıpcınmaq آذ. شرم کردن، حیا و حذر کردن. آدام بیر قنچینار: انسان باید شرم هم بفهمد!

در اصل قنچینماق (در معنی: از شرم چشم بستن) بوده، از مصدر قنچماق (نگا) که س ک ج گردیده. نگا:

قنرجانماق

قیت ۱: آذ. قحط، کمبود. قیتو: کم یاب، کمبود. چورک قیتدی: کمبود نان هست. قیتلیق: قحطی، کمبود

محرف از: قحط (عربی) < قیت + لیتی. شاید هم بتوان در رابطه با کلمات قنریق / قنرنی / قنرماق / قنیمیر (نگا) تحلیل نمود و اصالتاً ترکی دانست، ولی نظر اول مرجح است.

قیت ۲ / قیتنانشماق: نگا. قنیرت

قنچیق: کیه. قنقلک، حساسیت منفی، آلرژی، چنیش. من اونو گورمگه قنچیق اولورام: من از دیدنش چنیشم می‌شود.

نگا: قنیدیق

قنجیرتماق: qicirtmaq (قنجیرداتماق /

قیرچیلداتماق) «دندان به هم ساییدن که صدا کند... لیکن به تنهایی افاده معنی نمی‌کند، باید لفظ دندان مذکور شود» (سن). دیش قنجیرتماق: دندان غرچه رفتن (کنایه از طمع کردن و آماده خوردن شدن). گوز قنجیرتماق: چشم طمع دوختن.

کلمه تقلیدی و مأخوذ از صدای غرچ / قرچ... دندان که ابتدا در مورد دندان به هم ساییدن (آمادگی برای خوردن!) و صدایی که از سایش دندان‌ها به هم آید (قرچ / غرچه)، به کار رفته و بعد مجازاً در مورد چشم نیز به کار رفته است.

قینچ: آذ. (< قیش / = کیه. باجناق) قائمه بدن، پا (از ران تا پاشنه). تویوق بیر قینچلی دیر: مرغ یک پا دارد!

در اطراف میاندوآب (= آباق / نگا) به معنی: پا بدون ران، رجل foot نیز به کار رود. در منابع قدیمی‌تر این کلمه وجود ندارد. «تاراما» آن را به معنی «عقب، خلف، منتهی الیه» نوشته است. لذا از همان مفهوم است که امروزه قینچ: کیه. مقعد!

قینچقیرماق: نگا. قینشقیرماق

قینخلیق: قینچی پشم زنی. نگا: قیرخماق

قیندیق: (قد / کیه. قینجیق) قلقلک.

قیندیفلاماق: قلقلک دادن. قیندیفی

گللمک: قلقلکش آمدن، آلرژی داشتن

(به چیزی).

همانند معادل فارسی خود، کلمه تقلیدی است. معمولاً قبل از قلقلک دادن برای

تحریک حساسیت شخص قینیدی- قینیدی گویند و از همین صدای طبیعی چنین کلمه‌ای ساخته شده است. از لحاظ ساختار مشتق است از مصدر فرضی قیندیماق / قینجیماق که مصدر مذکور خود کاربرد ندارد. ایضاً: نگا: قینجیق / گنجیمک (گنجیمک < قینجیماق > قیندیماق)

قیر: این کلمه در آذام. به دو معنی به کار می‌رود که با فارسی مشترک است. ۱- ناز و عشوه، قر. قیر وثرمک: (!) عشوه آمدن، قر دادن. قیرچیل / قیرلسی: عشوه گر، طناز. ۲- ماده چسبنده سیاه معروف، قیر. قیر- قوم: آسفالت. قیر- قوم انله مک: آسفالت کردن. قیرچی: آسفالت کار. ۳- کیه. دشت. قیر حیاتی: زندگی روستایی (که بر دشت بنا شده است). قیرسال: کیه. بیابانی، روستایی. قیرسال بؤلگه: مناطق روستایی

در دیوان سه معنی برای قیر نوشته شده: ۱- رنگ تیره، خاکستری. ۲- دشت و کویر. ۳- بند آب، سد (دیوان). و این هم معانی دیگر این کلمه در قدیم «۱- بلندی سر کوه. ۲- اتراک کاشغر بلندی کنار کرد (کرت / کرتی) را نامند که عبارت از مرز (بین دو کرت) باشد. ۳- اتراک روم بیابان بی‌آب (و علف) را خوانند. ۴- به معنی دو مویه (دو رگه) بود... و به فارسی زفت را گویند و آن صمغی است سیاه...» (سن).

همه این معانی در اصل یکی هستند. به نظر قیر در اصل به معنی «رنگ تیره» است. امروزه نیز این کلمه در این معنی

در ترکیه رایج است ولی در ترکی آذری به ندرت به چشم می خورد، مثل **قیر** آت: اسب سیاه (اسب نامدار کوروغلو، قهرمان ملی معروف) و از آن جایی که در برابر دشت سبز و خرم، کویر بی آب و علف به رنگ تیره و خاکستری است، لذا معنی بعدی آن «کویر، بیابان» گردیده است. ایضاً از آن جایی که «قیر» معروف نیز سیاه رنگ بوده است به اعتبار رنگ آن، زفت را نیز قیر نامیده اند و اما **قیر** به معنی عشوهِ نیز از همین جا پیدا شده است. در واقع زنی که خود را لوس می کند و... همانند قیری است که به جایی چسبد و جدا نشود... اما **قیر** به معنی مرز بین دو کُرت مرخم **قیراق** می باشد (نگاه **قیرماق**). چنان که **قیر**: دو رگه، مخفف **قیریق**: به مفهوم غیر اصیل (= ذاتی **قیریق**. نگاه **قیرماق**)، ایضاً **قیر** به معنی سدّ آب و... از همان **قیرماق** می باشد که یکی از معانی قدیمی آن «کندن» بوده است (و سدّ از کندن و تلنبار کردن خاک پدیدار می آید). به نظر می رسد بین **قیر**: رنگ تیره و کیر: چرک، کثافت (نگاه شباهت و رابطه باشد. اما بعید نیست **قیر** (در معنی عشوهِ) در فارسی منشأ روسی داشته باشد. و در این معنی از طریق فارسی وارد ترکی آذری شده باشد. به خصوص که کلمه در این معنی در ترکی سابقه چندان ندارد و فقط در آذ. مشاهده می شود! (نگاه: حاش). کذا از همین است در فارسی: **قرتی**.

قیرا: (خیرا/ خیرچا) آذ. قره داغ. خربزه ریز،

کالک. **قیرا** - قوهون: کالک و خربزه مرخم **قیراق** از مصدر **قیرماق** (نگاه) در مفهوم: خربزه خرد. کذا نگاه: خیرچا **قیرادوز**: آذ. گوشی اطباء، فشار سنج. مأخوذ از روسی. **قیرادوس** градус: درجه.

قیراق: کنار، لبه، کناره. نگاه: **قیرماق** **قیرپماق**: (قیرپماق) بریدن و کندن (کندن گیاه/ چیدن خوشه و مانند آن). گوز **قیرپماق**: کیه. چشم به هم زدن (گویی نگاه خود را از چیزی می برد). گوز **قیرپمادان اولدورمک**: با بی رحمی کشتن.

قیرپیتی: ریزه هایی بود که در وقت قطع از دم مقراض خیاطی ریخته شود (سن)، خرده ریز دم قیچی و داس. **قیرپین**: خرده ریز دم داس < **قیرپینچی**: دزد مزرعه غلات (در سال های قحطی قدیم عده ای شبانه به مزرعه گندم زده و دسته ای از آن را درو کرده و کول نموده و می بردند. به اینان **قیرپینچی** گفتند).

شکی نیست که همان فعل **قیرماق** (نگاه) می باشد که «پ» بدان اضافه شده است (در این خصوص نگاه: **دالینماق**). و این زیادت تغییر معنی در جهت مبالغت ایجاد کرده است. نگاه: **قیرماق**

قیرت: qirt (قیت) کلمه تقلیدی و از اصوات است که مزدوجاً به کار رود **قیرت** - **قیرت** (قِرْت قِرْت) و برای تقلید و افاده صدای ماکیان (به خصوص در حالت کرج بودن). **قیرتیلدماق**: قِرْت قِرْت نمودن ماکیان. **قیرتاشماق**: **قیرتاشماق**: (تبریز) (جمعیت) به ولوله

افتادن، ورجه ورجه رفتن (گویی جمعیت چون ماکیان کرج که دنبال جا گردد، به ورجه ورجه افتاده!)
 قیرتماق: آذ. ۱- تکه‌ای کوچک از چیزی بریدن (چوره کدن بیر تیکه قیرتدی).
 ۲- نیشگون گرفتن.
 قیرتبق: ۱- تکه کوچک، ریزه. قیرم— قیرتبق: خرده ریز. ۲- نیشگون. قیرتبق گؤتورمک: نیشگون گرفتن.
 ایضاً مزید از مصدر قیرماق می‌باشد «ت» زاید است و در کلمه تخصیص معنایی ایجاد کرده است. نگا: قیرماق
 قیرتناشماق: نگا. قیرت
 قیرجانماق: آذ. ناز کردن، عشوہ آمدن، قر دادن، خود را لوس کردن. ریشخندله قیرجانندی سحر، سؤیله‌دی: دورما! / جان قوزخوسو وار عشقین، اوده‌وزدون بو قوماری / شهریار
 کلمه‌ای است که بعداً احداث شده و قدمت چندانی ندارد. به نظر می‌رسد این کلمه در اصل قیرساماق / قیرسانماق: حالت قیر یافتن، مثل قیر چسبندگی... یافتن (قیر / سا / ماق) باشد که بعداً س^کج شده است. پسوند فعلی -سا- معنی گرایش و تمایل را افاده می‌کند. البته در دیوان کلمه قیرچاماق: اصابت تیر به هدف و زخمی کردن آن، سوراخ کردن و زخمی کردن (دیوان) آمده است. لیکن فاصله معنایی بین این دو کلمه به معنی آن است که رابطه‌ای بین این دو نباشد. کلمه یاد شده دیوان باید از مصدر قیرماق باشد و ربطی به کلمه مورد بحث ندارد. نگا: قیر. ایضاً نگا:

قیرجینماق

قیرچی ۱: درجه در چوب خط. نگا: قیرماق
 قیرچی ۲: آسفالت کار / قیرچیل: عشوہ گر. نگا: قیر
 قیرخ: عدد چهل. مج: چله، اربعین. امام قیرخی: اربعین حسینی (ع). قیرخندان سوئرا: بعد از چله متوفی. قیرخ آباق (نگا: آباق). قیرخلی اوشاق: نوزادی که هنوز چهل روز از تولدش نگذشته باشد.
 قیرخماق: آذ. (مو و پشم) تراشیدن، ستردن. ۲- مج: از کسی چیزی تلکه کردن، تیغ زدن. یومورتادان سوک قیرخماق: (از تخم مرغ مو تراشیدن) معا: از کره آب گرفتن.
 قیرخدیрмаق: تع. تراشانیدن، دستور تراش دادن. قیرخیلماق: مج. تراشیده شدن.
 قیرخیم / خیرخیم: ۱- (گوسفند) تراش پشم، یک وعده تراش. قوزسون ایلده ایکی قیرخیم وئرد: گوسفند در سال دو بار تراش دارد ۲- پشمی که در حین زدن پشم گوسفند از دهانه قیچی ریزد ۳- پشمی که به همین طریق از قیچی کردن قالی ریزد. قیرخلیق (< قیرخلیق): قیچی پشم زنی برای زدن پشم بز و میش. قیرخیلسی / قیرخیق: تراشیده، تراش شده. اوژو قیرخیق: بی ریش، کسی که ریش خود را تراشیده است. قیرخیلی باش: سر تراشیده.
 کلمه از بن قیرماق (نگا) < قیربق < قیریقماق (وجه مالفت) < قیرماق. اضافه شدن همین «یت» باعث تحول و

حصول معنی مبالغت در کلمه شده

است. نگا: قالخماق

قیرقی: (قد. قیرقوی) پرنده‌ای است شکاری از جنس باز، اما کوچک‌تر از باز که آن را «باشه» نامند (سن) ک.د.فا. قرقی.

ظاهراً باید از بن قیرماق باشد، به مفهوم پرنده کشنده (شکاری). اما به صورت قارقوی (دیوان) نیز تلفظ شده است. در این صورت اخیر از بن تقلیدی قار— اخذ شده است. نگا: قارقا

قیرقیز: طایفه‌ای است عظیم از اتراک که در سمت شمال سکنی دارند... (سن) کشور آنان را قیرقیزستان نامند. در منابع عربی به صورت: خیرخیز / خیرخیز و... از آنان نام برده شده است.

شاید از بن قیر (دشت) مشتق شده و به معنی اقوامی که در دشت زندگی می‌کنند، کوچنده... نگا: قیر

قیرماق: ۱- شکاندن (دیوان). ۲- قتل عام و کشتار مفرط (سن) نمودن، کشتن و از میان برداشتن (تارا). قیزیلجا اوشاگی قیردی: سرخک اطفال را قتل عام کرد. ۳- (شاخه / درخت) بریدن، زدن و قطع کردن، هرس کردن. آغاجی قیردی: درخت را هرس کرد. ۴- قطع رابطه کردن. بیزدن قیرمیش: از ما بریده است. ۵- کیه. رنجیده خاطر نمودن، خواهش کسی را اجابت نکردن. اوستاد منی قیرماز: کیه. اوستاد روی مرا زمین نمی‌اندازد.

قیردیرماق: تع. دستور اعمال یاد شده را دادن. قیریلماق: مج. شکسته شدن، کشته شدن، قتل عام شدن، بریده شدن،

از جا کنده شدن، قطع رابطه شدن. قیریلقان: شکنده. مج: آدم حساس و زود رنج. قیرقین: ۱- قتل عام، کشتار. قیرقین سالماق: کشتار راه انداختن. ۲- بیماری واگیر ۳- کیه. دل شکسته، رنجور، آزرده دل. سانا قیرقینام: از تو رنجیده خاطر. قیرما: آذ. ۱- ساچمه. ۲- نوعی کباب از گوشت ریز شده، چنچه. ۳- کیه. تفنگ کمرشکن / حیوان دو رگه / کوبیده، غله آسیاب شده... قیریق: ۱- خرد شده، کوبیده شده، منکوب، شکست خورده، منهزم. قیریق قوشون: قوشون شکست خورده. ۲- شکستگی. بتلیمده قیریق وار: در ستون فقراتم شکستگی هست. ۳- (زمین شناسی) گسل. ۴- بی‌ریشه، بی‌بوته، بد اصل. ذاتی قیریق: بد اصل، بی‌بوته. مج: غیر قابل اعتماد (ذات: نژاد، سلاله). ایپی قیریق: ۱- طناب بریده، کنایه از کسی که نتوان با طناب او به چاه رفت، غیر قابل اعتماد (نگا: ایپ). ۲- بد بخت، بیچاره، آسمان جل. قیریم: ۱- قتل، کشتار. قیریمی قولای گورمک: هوا را پس دیدن. قیریم قولای دیر: (قتل عام شدیدی است) < اوضاع خیلی بی‌ریخت است! سومی قیریمی: نسل کشی. ۲- تکه، خرده. قیریم— قیرتیق: خرده ریز. قیریجی: کشنده، مهلک. قیریجی اوچاق: (و. پ) هواپیمای بمب افکن. قیراق: (قد. قیرقاق) کنار (سن) لبه، ساحل، مرز... (تارا) (به اعتبار آن که گویی در آن جا خشکی شکسته و لبه پیدا کرده است. کذا نگا: قیرا). دریا

قیراغی: ساحل. قیراقدان باخماق: از کنار (از دور) نظاره کردن. قیراغما قویماق: به کنار گذاشتن، از کار برکنار کردن. قیل - قیراق: لبالب، پُر پُر (به نحوی که اندازه مویی جای نماند. نگا: قیل). قیریتی: خرده ریز که از دم قیچی و نظایر آن ریخته شود، براده، خرده، تکه. قیرمانج qirmanc: (کیه. محرفا: قیرباچ): تازیانه (در مفهوم آلت شکننده مضروب). قیرچی: درجه در چوب خط. برای اندازه گیری شیر و... روی چوبی با چاقو خط انداخته و داخل شیر می نمودند... هرکدام از این درجه ها را قیرچی می گفتند. قیرچی — قیرچی ائله مک: مدرج و خط را نمودن (نگا: کرته)

قیرماق که در اصل به معنی: خراشیدن، (موی) تراشیدن (کلاو) بوده است، بعداً به معانی مذکوره اطلاق یافته است و با اضافه شدن زایده های صرفی، افعال جدیدی از آن ساخته شده (قیرپماق، قیرخماق، قیرتماق، قیریشماق...) که در جای خود بحث شد و خواهد شد و در این افعال جدید طبعاً تحول معنایی نیز با تخصیص مفهومی پدید آمده است.

قیرمانج: تازیانه. نگا: قیرماق

قیرمیزی: ۱- سرخ، قرمز. ۲- میج: صریح اللهجه، رُک پُر رو، بی چشم و رو. قیرمیزی نین بیری دیر: خیلی بی چشم و روست. اوژو قیرمیزی: رُک و پُر رو. قیرمیزی - قیرمیزی داندی: با پُر رویی تمام منکر شد.

ماخوذ از عربی است. معادل ترکی آن

آل / قیزیل (نگا) هستند. ولیکن در خود عربی نیز کلمه دخیل محسوب می شود (المنجد) ظاهراً از یک منشأ هند و اروپایی (احتمالاً روسی) است. نگا: کیراز / کذا نگا: حاش

قیرنا: آذ. شیر آب. قیرنادان سو ایچدیم: از شیر آب خوردم. اوذ قیرناسی: آتش پاره، بچه زرنگ

منشاء این کلمه روشن نیست. در ترکی قدیم قیرناق: کنیز (تارا / دیوان) وجود دارد که کلاوزن احتمال داده است از غرنوق / غرائیق: (عربی) ۱- درنا، ۲- جوان زیبا (المنجد)، اخذ شده باشد (کلاو). البته حدس من بر آن است که خود همین کلمه در عربی دخیل باشد. شاید هم کلمه تورنا: درنا (نگا: دورنا) از ترکی به صورت محرف وارد عربی شده باشد. تورنا < غورنا < غورنوق؟... در هر حال تباین معنایی بین قیرنا (شیر آب) با قیرناق (کنیز) به حدی است که نمی توان اولی را مخفف دومی دانست. به نظر (به خصوص با توجه به ترکیب: اوذ قیرناسی) از مصدر قیرماق (نگا) باشد، به مفهوم: تکه، پاره، قطعه ای از یک چیز و... بعداً به شیر آب به عنوان «قطعه ای فلز» اطلاق شده. کذا نگا:

موسلوق

قیریشماق: آذ. (وجه عطفی) (پوست و...) چین انداختن، چین و چروک شدن (گویی شکنج و چروک جایی است که شئی در آن جا شکسته است). ۲- کیه. (وجه جمعی) همدیگر را کشتن، زد و خورد کردن، وارد کارزار شدن جمعی.

قیریشدیрмаق: تع. چین انداختن، چین دار نمودن. آلتینی قیریشدیрмаق: چین به پیشانی انداختن (دقیق شدن) به فکر فرو رفتن).

قیریشمیش / قیریشیق: چیندار، دارای چین و چروک. قیریش - قیریش: چین، چین، دارای چروک، دارای تاشدگی. وجه مزید از مصدر قیرماق (نگا) است. قیریش < گیرینج هم شده است. گیرینجی آچیلماق: (تا شدگی اش باز شدن) < از مخمصه فراغت یافتن، مشکل به نحوی حل شدن.

قیریشمال: ۱- آدم کج تاب، نادرست ۲- بچه بازیگوش، شیطون. مثل شیطان لمین توولار حسینی، حسنی / چیغخارداق کندن او ملمون قیریشمالی گرک / معجز

از بن گیرمک (نگا) و مصدر مزید آن گیریشمک بوده که علی القاعده در اصل باید: گیریشمان < باشد و با تحول آوایی و تحریف < قیریشمال... در مفهوم: کسی که با همه درگیر می شود. نگا: گیرمک

قیروو: qirov (قیراو / قد. قیراغو) شبیم برف (سن). شبیم که در نتیجه سوز سرما روی زمین یخ بسته باشد (او- سو). باشد! حیدر بابا تک، قارلا- قیروولا قاووشوبسان / شهریار (سهندیه). قیروو باغلاماق: (زمین مرطوب) یخ بستن.

از لحاظ ریشه یابی دو احتمال در بین است ۱- از کلمه قار: (نگا) برف (قاروو < قیروو...) ۲- از فعل قیرماق

(نگا) بدانیم به اعتبار آن که قیروو نشان سرمای مهلک است. فرض دوم به خصوص با توجه به تلفظ قدیم کلمه قوی تر و با اصول منطبق تر است.

قیریم: کشت و کشتار. نگا: قیرماق قیز: ۱- دختر، دوشیزه. قیزیم سینه دلیرم، گلینیم سن ائشید: دخترم به تو می گویم، عروسم تو بشنو! (کنایه از تفهیم غیر مستقیم مطلب) به در می گوید و دیوار بشنود. ۲- مج: باکره. گلین قیز دگیل ایدی: عروس باکره نبوده است. قیزلار آغاسی: ترقد. سر دسته زوجات در حرمرای شاهی. قیز قوشو: پرنده ای کوچک سبز رنگ که مانند همد شدانه به سر دارد، مرغ عشق. قیز بوخگی (نگا. قیزیل). قیز بوغان: (تحت اللفظی: دختر خفه کن!) مارمولک (به اعتبار آن که زنان از این حیوان شدیداً چندان دارند!). قیز ائوی: خانواده عروس. قیز ائوی، ناز ائوی: خانه عروس، یعنی خانه ناز! / اوغلان ائوینده خبر یوخ، قیز ائوینده تومی دور: در خانه داماد خبری نیست و در خانه عروس جشن به پاست!

قیزلیق: ۱- دختری، دختر بودن. ۲- پرده بکارت، دخترگی. قیزلیغینی گؤتورمک: ازاله بکارت نمودن. ۳- دختر خوانده. قیزلیغا گؤتورمک: به دختر خواندگی قبول نمودن. ۴- ترقد. گرانی، ارجدار بودن (سن).

معنی دوم قیز در ترکی قدیم: گران بها، ارجدار، کمیاب (دیوان / سن / تارا / کلاو) بوده است. چنان که کلاوزن نیز اشاره

کرده است، در اصل مقصود باکرگی بوده و چون بکارت برای حیثیت زن بسیار/ارجدار بوده است، لذا معنی مجازی کلمه به مفهوم گرانی و ارجدار آمده است و از آن جایی که طلا معیار گرانی بوده و ایضاً رنگ سرخ همواره یکی از مشخصه‌های طلا بوده است، لذا در مشتقات بعدی کلمه مفهوم: گرانی، کمیابی، سرخی، گرمی و آتش... بر جای مانده است که اشاره خواهد شد.

قیزارماق: ۱- به رنگ سرخ در آمدن، (غذا) سرخ شدن. **بوزارا—بوزارا** یا **شاماقدانسا، قیزارا—قیزارا اولمک** یثیدیرا: (معاً: مرگ سرخ به از زندگی ننگین است). ۲- مجازاً: در محذور قرار گرفتن، شرمنده شدن، از شرم و خجلت سرخ شدن. **قیزارتماق:** تع. (گوشت و...) سرخ کردن. ۲- **مع:** از خجلت سرخ کردن، سخت شرمنده نمودن. **قیزارتقی:** سرخی. **اریک قیزاردان:** نوعی حشره که در مزارع و یونجه زارها زندگی کند و بال‌های سرخ خالدار دارد و بدان فاطما ننه نیز گویند. **قیزارتما:** (در مورد خوراکی‌ها) سرخ کردنی، غذای سرخ کرده.

در واقع وجه متعدی از مصدر **قیزماق** از بن **قیز** می‌باشد. نگا: **قیز/قیزماق**

قیزامیق: کیه. علت (بیماری) حصبه (سن) به اعتبار بشورات سرخ که از این بیماری در بدن ایجاد شده و یا تبی که بیماری موجب آن است، از بن **قیز/قیزماق** (نگا) می‌باشد.

قیزدیرما: تب (بیماری). نگا: **قیزماق**

قیزقی/قیزقین: نگا. **قیزماق**

قیزماق: ۱- گرم شدن (سن)، داغ گشتن. ۲- مجازاً: دچار غلبه غریزه جنسی شدن، میل جنسی شدید داشتن. **قیز قیزسا تنز سووور، وای اوندا دیر دول قیزا!** ۳- کیه. عصبانی شدن، خشم گرفتن. ۴- (شتر) جنون عصبی گرفتن، دیوانه شدن، هار شدن.

قیزدیرماق: تع. داغ کردن، گرم کردن/عصبانی کردن. **قیزیشماق:** (عطفی) ۱- گرم شدن. **مع:** ۲- شدت یافتن، اوج گرفتن. **داوا قیزیشدی:** درگیری شدت یافت. ۳- به شدت عصبانی شدن، جوش آوردن. **دئدی دئدی، قیزیشدی:** گفت و گفت، جوش آورد. **قیزیشدیرماق:** تع. ۱- داغ کردن، گرم کردن، تشدید کردن. مجازاً ۲- عصبانی کردن. ۳- تحریص کردن.

قیزقی: میله‌ای آهنی که آن را در آتش گرم نموده و در قدیم به عنوان وسیله «داغ نهادن» به کار می‌بردند. **قیزقین:** ۱- داغ، گرم. ۲- دو آتش و افراطی. **قیزقین ملیتچی:** ناسیونالیست دو آتش. ۳- کیه. **خشمگین/ (حیوان) جویای نر.** **قیزقینلیق دؤنمی:** دوره جفت گیری حیوان. **قیزدیرما:** تب، به خصوص تب مالاریا. **قیزدیرمالی:** دچار بیماری مالاریا/تبدار، آدم مریض حال. **قیزمار:** داغ. **قیزمار گوئش:** آفتاب سوزان. **قیزیشما:** ۱- تب، حرارت/ **مع:** هول و هله، اضطراب. **منی قیزیشما باسدی:** (از نگرانی) داغ کردم ۲- توده‌ای از پهن که در گوشه طویله اتبارند (و در اثر تحول

شیمیایی درونی خود گرم شود)

الی قیزماق: به کار تازه انس یافتن.
گوزو قیزماق: ۱- از عصبانیت متوجه رفتار خود نبودن / چشمش را خون گرفتن ۲- بسی اندک خوابیدن. گوزوم تزه جه قیزمیشدی، منی چاغیردیلا: تازه خوابیده بودم که مرا صدا کردند. اوره گی قیزماق: اطمینان حاصل کردن، امیدوار شدن. اوره گیم قیزمیر: چشم آب نمی خورد. اوره گی قیزیشماق: دچار دل شوره شدن. باشی قیزیشماق: سرگرم شدن / در اثر مشغله و یا تفریحات از اطراف خود بی خبر بودن. آوجونو قیزدیرماق: (کف دستش را داغ کردن) کنایه از چیزی به کف دستش گذاشتن، رشوه دادن. قولاغی نین دینی قیزدیرماق: توی گوشش زدن.

فعل است از بن قیز (نگا) و در واقع معنی اصلی کلمه باید گران بها گشتن باشد، شاید با لحاظ عینی ترین شئی گران بها «زر سرخ» از مفهوم گران قیمت، به مفهوم سرخ > داغ تحول پیدا کرده؟! یا آن که اساساً این فعل ربطی به لفظ قیز ندارد، خود کلمه مستقلی است. الله اعلم! در هر حال از همین منشأ نماید در روسی کیزاک КИЗЯК: تپاله (در مفهوم: وسیله گرمایش / سوخت). در فارسی ممکن است بن «خیز / خیزیدن» از بن قیز- ترکی باشد و کلمه از مفهوم «داغ کردن» به مفهوم > از جای جهیدن، تحول یافته باشد؟! الله اعلم. در هر حال از ترکیب ان (علامت صفت عالی ترکی) + خیز > انگیز /

انگیزه > انگیزختن حاصل شده است.
نگا: ان ۲

قیزیرقانماق: آذ. (= اسیرگه مک) مضایقه کردن، دریغ داشتن. بیر ایچیم سویو منه قیزیرقاندی: یک جرعه آب را از من دریغ نمود.

از بن قیز: گران بها، و در اصل قیزیرقانماق: گران بها انگاشتن (تارا) می باشد و از آن جایی که معمولاً آدمی چیزهای گران بها را عزیز داشته و از دیگران مضایقه می کند و... به معنی امروزی تحول یافته است. چنان که داراقوی дорогой: گران بها و عزیز (روسی)، به همین منوال در فارسی «دریغ» شده است (نگا: حاش). کذا نگا: قیز

قیزقوت: ترقید. شکنجه، مجازات.
قیزقورماق: مجازات کردن (دیوان)
این کلمه که امروزه کاربرد ندارد، ظاهراً از مصدر قیسماق (نگا) می باشد. قیسقورماق > قیزقورماق: به مفهوم در تنگنا قرار دادن.

قیزیل: (قد. قیزیل / قیزیل) در اصل به معنی: رنگ سرخ، می باشد (کلاو / دیوان). امروزه نیز در ترکیبات همان معنی را افاده می کند و وارد زبان فارسی نیز به همان معنی شده است (قزل حصار، قزلباش، قزل اوزن و...). به طلا نیز به لحاظ رنگ سرخ آن قیزیل آلتون: طلای سرخ (سن) گفته شده و... رفته رفته آلتون حذف و شق اول ترکیب باقی مانده است که امروزه در آذری قیزیل به تنهایی به معنی «طلا» به کار

رود. قیزیلچی: طلا فروش، زرگر
 قیزیل آلا: نوعی است از ماهی که
 نقطه‌های سرخ بر اعضا دارد و گوشت
 آن لذیذ و لطیف‌تر از ماهیان دیگر است
 (سن). ک.د.فا. قزل آلا (نگا: آلا) (به
 اعتبار همان نقطه‌های سرخ بدن آن
 چنین نامیده شده است). «قیزیل آباق:
 ۱- پرنده‌ای است سفید که پاهای دراز و
 سرخ دارد و اغلب در میان آب‌ها و کنار
 رودخانه‌ها باشد (شاید: حواصیل). ۲-
 (سرخ پا، کنایه از: مهاجم). مصطلح
 است که قیزیل آباق- قارا تایاق
 می‌گویند و آن کنایه از هجوم عام و
 غلبه اوباش (است)» (سن)، چون
 خونریزی اوباش سمبول چکمه‌های
 سرخ آنان بوده. (قارا تایاق / قارا دایاق:
 ضرب و شتم سیاه / قتل و کشتار. دایاق:
 کیه. کتک، ضرب و شتم. نگا: دایاماق).
 قیزیل باش: سرخ دستار، فدائیان در
 لشکر صفویه را به لحاظ دستار سرخی
 که بر سر می‌بستند چنین می‌نامیدند.
 امروزه نام شاخه‌ای است از شیعیان در
 ترکیه. قیزیل پالچیق: «گل سرخ که آن
 را به عربی طین می‌گویند» (سن) قیزیل
 ایرماق: رودی در ترکیه. قیزیل اوزن:
 رودی در نزدیکی میانه در آذربایجان
 (این دو رود را به لحاظ آن که در بهار
 آب آن آغشته به خاک رس بوده و به
 رنگ سرخ است، چنین نامیده‌اند. نگا:
 ایرماق / اوزن). قیزیل آی: هلال احمر.
 قیزیل سو: ۱- کنایه از خون (تارا). ۲-
 آب زر. قیزیل قان: خون سرخ (کلاو).
 قیزیل گول: گل محمدی. قیزیل قوش:

عقاب سرخ رنگ. قیزیل اؤکوز: (کیه).
 قیز بؤجگی (حشره‌ای از رسته چند
 پایان با سری گنده، اندامی کوچک و
 بال‌های غشایی (او- سو). قیزیل اوزدو:
 ارتش سرخ. قیزیل دریلسی: سرخ
 پوست. قیزیلجیک: کیه. زغال اخته (به
 لحاظ رنگ آن).

کلمه مرکب از بن قیز (نگا) + پسوند
 یل است، علاوه بر فارسی وارد روسی
 نیز شده است КИЗИЛ: درخت زغال
 اخته.

قیزیلجا: بیماری سرخک. قیزیلجالی:
 مریض سرخک گرفته. قیزیلجا تونماق:
 سرخک گرفتن.

به معنی: سرخی، رنگ سرخ، طلا (تارا)،
 نیز در متون قدیمی آمده است. ایضاً در
 اسامی برخی مناطق به معنی سرخ آمده
 است (قیزیلجا میدان: آبادی‌ای در
 نزدیکی تبریز). به معنی سرخاب زنان
 (سن) نیز مشاهده است. مرکب از:

قیزیل + جا. نگا: قیزیل / قیز

قیزقیرماق: (قیزقیرماق) آذ. (ماست در اثر
 گرما) ترشیدن، ترشیدن و سر رفتن
 در اصل قیزقیرماق از بن قیزماق (نگا)
 می‌باشد که زکڑ گردیده است.

قیزیلداماق: صدای قژ دادن (مثل صدای
 غرش باد و سیل) قیزیلتنی: صدای غرش
 باد و یا صفیر گلوله. قیزو: (در مورد
 آب) روان به لحاظ سرایشی زیاد، تند و
 سریع، روان، تند.

کلمه تقلیدی است و بعدها تولید شده
 است.

قینس / قینسا / قینساج / قینسیرماق: نگا.

قنسماق

قنسران: کیه. مادیان (سن)

از بن قنسر (نگا) که ابتدائاً به معنی مادیان جوان که هنوز نزیاییده است (کلاو) بوده و سپس به مطلق مادیان اطلاق شده است، در مفهوم مادیان نر ندیده و...! نگا: قنسر

قنسفانج / قنسفاج ۱: منگنه. نگا: قنسماق

قنسفانج ۲: حسود، دل چرکین. نگا:

قنسفانماق

قنسفانماق: ۱- مضایقه کردن. ۲- رشک

بردن، حسادت کردن. قنسفانج: کیه. ۱-

حسود، دریغ دارنده. ۲- (= آذ. قلبی

قنار) کسی که راضی به نشست و

برخواست همسرش با دیگران نباشد، دل

چرکین.

می توان از مصدر قنسماق (نگا) گفت و

به مفهوم کسی که سخت گیری می کند.

ولی از لحاظ معنی اصح آن است که از

بن قنیز در مفهوم: گران بها انگاشتن و

مضایقه کردن، گرفت. نگا: قنیز/

قنیزیرقانماق

قنیزی: منگنه. نگا: قنسماق

قنسماق: ۱- تنگ فشردن (سن)، هم

آوردن. مج ۲- (صدا) کم کردن، پائین

آوردن. ۲- (خرج) کم کردن. دیش لرینی

قنسماق: دندان فشردن (کنایه از

عصبانیت).

قنسیلماق: مج. تحت فشار قرار گرفتن،

در تنگنا قرار گرفتن، خود را زیر فشار

اخلاقی احساس کردن، کز کردن،

فسردن، (صدا) خفگی پیدا کردن.

اثلیمی - آرخامی گوردو کده ظالمیم

اوزوچو قنسیلدی / شهریار: مردم و یاران

مرا آن صیاد جفاکار دید و فسرده!

قنسیلا - قنسیلا اوتورماق: کز کردن،

بی سر و صدا نشستن. دست و پای خود

جمع کردن و نشستن. قنسدیرماق: تع.

۱- آذ. چیزی را به طور پنهانی به کسی

دادن، توی دستش گذاشتن، زیر زیرکی

دادن، رشوه دادن (به لحاظ آن که در

دست شخص نهاده و دست او را

فشارند که بپندد و کس نبیند). اونا اللی

قنسدیردیم: پنجاه به او یواشکی دادم.

۲- کیه. صدای حریف خفه کردن،

دشمن را منکوب کردن. قنسیلا (قد.

قنسیقا/ کیه. قنسیا): کوتاه، قصیر. اوزون

سوزون قنسیاسی: خلاصه کلام، الغرض.

دیلی قنسیا: (زیان کوتاه) محکوم به

سکوت، کسی که به لحاظ داشتن نقطه

ضعف و... نتواند حرفی زند. قنسیالماق:

کوتاه شدن. قنسیاتماق: تع. کوتاه کردن،

تلخیص کردن. قنسیاجا/ قنسیاجاسی: به

طور خلاصه، اجمالاً. قنسیاجیق: بسیار

کوتاه، فشرده. قنسیقی/ قنسیفاج/

قنسیفانج: (کیه. قنسیاج) منگنه، انبر،

گیره. قنسیقی: فشرده، کوتاه. بوینسو

قنسیقی: گردن کوتاه، خپل. مسی قنسیقی:

کیه. کسی که صدایش گرفته است.

قنسییت: کیه ۱- محدودیت ۲- عدم رشد

قانونی، عدم اهلیت قانونی برای تصرف

در اموال خود، حجر. قنسییتلاماق:

کیه. ۱- محدود کردن ۲- محجور اعلان

کردن. قنسییتلی: مضیق، محدود،

محجور. قنسییتی: قناعت، صرفه جویی.

قنسی - قنیزاق: آتی، سریع، اقدام فوری.

اونو قیس- قیوَر اق گۆتوردولر: او را سریع بردند.

بن فعل گرایش تقلیدی دارد، بالحاظ صدای حاصل از فشردن برخی اجسام ساخته شده (نگا: باسماق). قرابت معنایی و لفظی این بن ترکی با فعل قَصَرَ: فشرد و کوتاه کرد (از همان: قصیر: کوتاه/ تقصیر: کوتاهی) و قَسَرَ: فشار و اجبار، عربی جالب است! شاید بدان جهت که کلمه گرایش تقلیدی دارد و در هر دو زبان صدای طبیعی حادثه را منظور نموده‌اند. چنان که در فارسی معادل کلمه: فشار/ فشردن/ فسرده/ افسردن/ افشردن/ ... به همین منوال پدید آمده!

قیسناسماق: آذ. در تنگنا گذاشتن، فشار آوردن. پیشگی دارا قیسناسان قاییدار اوزونو جینزار: گربه را اگر در تنگنا بگذاری، بر می‌گردد و صورت تو را چنگال می‌زند (کنایه از این که طرف مقابل را هر قدر که ضعیف باشد هم، نباید بیش از حد در تنگنا گذاشت). قیسناسماق: در تنگنا قرار گرفتن، تحت فشار بودن. قیسناشدیرماق: تع. سخت در تنگنا قرار دادن و فشار آوردن. ایشه‌مک اونو قیسناشدیرمیشدی: ادرار سخت به او فشار آورده بود. قیسناساق: مضیقه، تنگنا (ایضا).

در اصل از مصدر قیسناساق (نگا) قیسناسماق بوده و در واقع وجه عطفی آن فعل است. هر چند که در عمل معنی عطفی ملحوظ نیست ولیکن از لحاظ ساختار همان است.

قیسیت / قیتسیتلاماق. نگا. قیسماق

قیسیر: ۱- عقیم، سترون. قیسیر آرواد: زن عقیم. ۲- حیوان زایا که سالی را گذرانده و آبستن نشود. قیسیر اینک: گاوی که دو سال بعد از زایمان هنوز آبستن نباشد و شیر او را دوشند. قیسیر امن: گوساله دو ساله (به اعتبار آن که هنوز شیر مادر قیسیر خود را می‌خورد). ۳- میج: بی‌ثمر، بی‌نتیجه، بیهوده. قیسیر تارتیشمالار: کیه. مباحثات بیهوده... (نگا: دارتماق). قیسیر یشر: زمین بی‌بازده، کویر. قیسیراماق / قیسیرلاماق / قیسیرلاشماق: عقیم گشتن، زاینده‌گی از دست دادن.

از بن قیسناساق به اعتبار آن که گویی زهدان عقیم چنان فشرده است که هیچ بازدهی ندارد! این کلمه وارد فارسی نیز شده است و در عبارت «قسر در رفتن» به کار می‌رود. یعنی بی‌آن که نم پس دهد (دچار صدمه‌ای شود) رستن!

قیسیق: فشرده، کوتاه. نگا: قیسماق

قیش ۱: پا. (تلفظ عامیانه از قیچ / نگا)

قیش ۲: زمستان. قیش اثوی: خانه زمستانی قسارا قیش: زمستان سیاه (زمستان سخت). قیشلاماق: ۱- زمستان شدن. هاوا قیشلادی: هوا زمستانی شد. ۲- زمستان را در جایی گذراندن (او- سو). قیشلاق: (= دیوان: قیشلیق) مکان گرمسیری باشد که (عشایر مهاجر) در آن جا زمستان را بگذرانند و آن را به عربی «مصیف» گویند (سن) ک.د.فا. قشلاق. قیشلاق < قیشلا: کیه. پادگان. قیشلیق: (لباس و...) زمستانه

قیشقیرماق: (قیچقیرماق) آذ. فریاد برآوردن،

داد زدن.

قیشقیرتماق: تع. آذ. فریاد کسی را بلند کردن ۲- کیه. تحریک کردن، دامن زدن. (نگا: کیشگیرمک).

قیشقیرتی: فریاد، داد و هوار. قیشقیریق: هیاهو. ک. د. فا. قشقرق.

کلمه تقلیدی است، مثل: خش خش، خیشیرتی و... و بعداً تولید شده است.

قیشلاق: قشلاق. نگا: قیش ۲

قینغ: (قینیق) آذ. فضله و مدفوع احشام و شتر و خرگوش (که همگی به صورت ساچمه مانند می باشند!). قینغلاماق: (حیوانات یاد شده) دفع کردن، فضله کردن. همیشه دوه قوز قینغلاماز: شتر همیشه گردو دفع نمی کند (معا: سال ها می گذرد شنبه به نوروز افتد!). آرخاجا قینغلامایان (نگا: آرخاج)

این کلمه در دیوان به معنی کود حیوانی به کار رفته است. قینغلاتماق: واداشتن حیوان به دفع کردن (دیوان) و ظاهراً مثل: خنیغ (آذ) = اخه (فا) کلمه تقلیدی است، برای افاده مفهوم مدفوع حیوان.

قینغیرداق: (= آذ. گمیرچک) کیه. غضرف کلمه تقلیدی است به اعتبار آن که جویدن غضرف صدای قیغ، قیغ... و شبیه آن ایجاد می کند.

قینغیلجیم: اخگر. نگا: قینوراماق

قینغیلداماق: صدا کردن نوزاد (صدایی که نوزاد در موقع مخاطب قرار گرفتن به تقلید تکلم، از خود بر می آورد). قینغیلتی: صدای تکلم نوزاد.

چون صدای تکلم گونه نوزاد همراه با آوایی قریب قیغ، قیغ... می باشد. لذا این

کلمه تقلیدی از آن برگرفته شده.

قیل: موی (سن) (به خصوص موی خشن، مثل موی دم اسب، موی شرمگاه و نظایر آن). قیل قویروق: پرنده ای است شبیه باغری قره (باقرقره) که فوج فوج پرد آن را به فارسی «خرپنه» خوانند (سن). از خانواده اردک ها می باشد. با دمسی باریک (که علت نام گذاری اوست) و موهای سفید، همراه با سر و پاها و منقار سبز (او- سو). قیل کؤرپو: (پل مویین) < «پل صراط» که در توصیف آن گویند قیلدان نازیک، قیلجیدان ایتی: از موی باریک تر و از شمشیر برنده تر! قیل- قیراق: (ظرف) لبالب، کاملاً پر. قیل یارماق: مو شکافی کردن، نهایت دقت را نمودن. قیلینا توخونماق: به تار مویش دست نزدن (معا: نباید گفت بالای چشمت ابروست).

قیلانماق: موی در آوردن، پشمالو گشتن.

قیلجا: به اندازه مویی، بسیار ناچیز. زلفو کیمی آباغین، قوزیماز اوپم نگاریم / یوخدور اونون یانیندا، بیر قیلجا اعتباریم / فضولی. قیللی: پشمالو. قیللی قابان (نگا: قابان). قیلچیق: (قیل + چیق) در اصل به معنی مویک، مویچه: داسه (سن)، خارهای سنبل گندم و نظایر آن، اخگل. قیلچیقلی: گندمی که غله آن تمیز نشده و دارای خس و خار باشد. قیلدیر: نازک، موی واره. فقط در ترکیب قیلدیر قاش: زنی که ابروهایش را با آرایش نازک

کرده باشد، کنایه از: زن شوخ، فتن،
لوند. (قیلدیریتق < قیلدیر. نگا: مقدمه).
قیلپ: qilp بند، دسته، گیره. نگا: قولپ
قیلچیق / قیلدیر: نگا. قیل
قیللانماق: یشمالو گشتن. نگا: قیل
قیلانو: qilav (قیلانو): آذ. تیز کردن شمشیر
را گویند... (سن). قیلانولاماق: تیز کردن
شمشیر و کارد (سن)، (آلات برنده را)
فسان کشیدن، سنگ کشیدن
از مشتقات مصدر قیلماق (نگا) با تحول
معنایی

قیلانووز: qilavuz (قیلانووز) ۱- دلیل،
راهنما (دیوان). ک.د.فا. قلاویز. (هر که
در ره بی قلاویزی رود... / مولانا). ۲-
کیه. کتاب راهنما، خود آموز. ۳-
وسیله‌ای برای سوراخ باز کردن در آهن
و غیره. گئوروکن کننده قیلانووز
(بلدچی) گره‌کمز: دهی که دیده
می‌شود راهنما نمی‌خواهد (معا: آن چه
عیان است چه حاجت به بیان است).
قیلانووزلانماق: خود را دانا و کاردان
معرفی کردن، اظهار فضل کردن.

ظاهراً مشکل است که این کلمه را از
مصدر قیلماق تلقی نمود. از این رو
کلاوزن آن را قطعاً دخیل می‌داند و
می‌گوید اولین بار در (سفرنامه) ابن
فضلان (۹۳۳ میلادی) مشاهده می‌شود
و احتمال دارد از زبان‌های خوارزمی
وارد شده باشد. لیکن ایوب اوغلو
همچنان اصرار دارد که این کلمه ترکی
است، از بن قیلماق. پسوند: «- غوز»
«-وز» در ترکی موجود است. مثل
یالینقوز < یالنیز / یالقوز (نگا: یالقیز)

و... کلمه از مفهوم «انجام دهنده» به
مفهوم «راهنمایی کننده» تحول یافته
است (ایو). ظاهراً استدلال وی چندان
بی‌اساس نیست. به خصوص که مدعی
دخیل بودن دلیل کافی ارائه ننموده و
منشاء آن را مدلاً نشان نداده است. از
طرف دیگر کلمه به صورت قولاغوز
(تارا) نیز آمده است. در این صورت
می‌توان آن را از قول: غلام، نوکر (نگا)
دانست که مفهوم: نوکر < به مفهوم
«راهنما» که خدمتی را انجام می‌دهد
تحول یافته است.

قیلماق: (= ائله‌مک / اتمک) انجام دادن،
صورت دادن، کردن (دیوان). به عنوان
فعل معین (البته به صورت محدود، به
خصوص در ادبیات مکتوب) به کار
می‌رود. ناماز قیلماق: نماز گزاردن.
چاره قیلماق: چاره نمودن. وفا قیلماق:
وفا کردن. قیلدیرماق: تع. دستور انجام
کاری دادن. قیلینماق: مج. انجام شدن.
ناماز قیلیندی: نماز گزارده شد.
مشتقات این کلمه را مستقلاً بررسی
خواهیم کرد. نگا: ائله‌مک

قیلچ: (قیلش) ۱- شمشیر، تیغ. ۲- مج:
تخته‌ای که در جاجیم بافی برای کوبیدن
پود و بافتن جاجیم استفاده می‌شود (به
لحاظ شکل آن که تیغ مانند است).
قیلچ چالماق (وورماق): شمشیر زدن،
قیلچ‌چندان گنجیرمک: از دم تیغ
گذرانیدن. قیلچیندان قان دامیر: از
شمشیرش خون می‌چکد (کنایه از حاکم
خونریز و مقتدر). قیلچی‌نین دالی دا
کسیر، قاباغی دا: (هر دو لبه تیغش

می برد) کنایه از حاکم جرّار و بلا منازع.
قنلیجلاماق: شمشیر زدن، شمشیر نهادن،
 با شمشیر زدن. **میسری قنلیج** (نگا:
 سئوثر).

از مصدر **قنلماق** (نگا) با تضییق معنایی
قنلی بیق: کیه. مرد زن ذلیل.

در اصل **قنلی** — **بیق** (سبیل کلفت)
 بوده، به طنز بدین معنی تحول یافته
 است. **نگا:** قنل / بیغ. **کذا نگا:** قازاق.
قنلیفتی: آذ. (قره داغ) هفت خط، حقه باز

تحریف عامیانه‌ای است از کلمه غلاف
 (عربی)، به مفهوم شخصی که هر روز
 غلاف (رنگ) عوض می‌کند، چنان که
 محرف «غلاف» در ترکیه **قنلیف:**
 غلاف، پوشش، رویه (او-سو) گردیده،
 با اضافه شدن بی‌مورد پسوند ترکی —
 تی کلمه به این صورت در آمده است:
 غلاف < **قنلیف** < **قنلیفتی**. در عبارت
 فارسی «قنلی پوشتش را کردند» محرف
 ترکی کلمه «غلاف» را می‌بینیم که با
 وساطت ترکی وارد فارسی شده است.
 احتمال دوم آن است که **قنلیق** (نگا)
 تبدیل به **قنلیف** شده باشد. البته تبدیل
 ق < ف مشکل می‌نماید ولیکن از لحاظ
 معنایی اصح است.

قنلیق: خوی و رفتار (دیوان/سن). بعداً به
 معنی: لباس، هئیت ظاهری، طرز رفتار،
 ریخت، تیپ (او-سو) آمده است. مثال
 از داستان کور اوغلو، آن جا که کور
 اوغلو برای باز گرداندن فرزند خوانده
 خود آیواز به هئیت چوبداران در آمده و
 به عنوان خرید گوسفند به پیش قصاب
 (پدر آیواز) می‌رود و قصاب هر قیمتی

برای گوسفندانش پیشنهاد می‌کند کور
 اوغلو بی اعتناء به میزان قیمت
 پیشنهادی، آن را می‌پذیرد و قصاب
 می‌خواند: ... **بو قنلیقدا چوبدار اولمازا!**
 چوبدار این تیپی نمی‌شود! (این قسمت
 از این سرود ضرب المثل گردیده
 است).

کلمه از مصدر **قنلماق** و مفهوم رفتار و
 کردار، حرکات و سکناات... می‌باشد که
 وارد فارسی نیز شده است. «آدم بد قلق»
 آدم بد رفتار و دیر جوش.

قنمیج: (قوموج / = موچوک) آذ. آخرین
 مهره در ستون فقرات، دنباله

به نظر می‌رسد با توجه به این که در
 حیوانات دم‌دار، این مهره، نخستین مهره
 دم بوده و متحرک است... از بن **قنمی** —
 اخذ شده باشد، به مفهوم عضو جنبنده
 (نگا: **قنمیلداماق**) ایضاً. **نگا:** **موچوک**

قنمیز: «شیر مادیان است که آن را ترش
 کرده، به عوض مسکرات نوشند و آن را
 به عربی لبن الترمکه (الترکمه) نامند».
 (سن). شراب ترکان قدیمی است، از
 شیر مادیان با درجه الکلی اندک (او-
 سو). آن را بدین نحو می‌ساخته‌اند که
 شیر مادیان را در کوزه ریخته و بعد از
 ترشیدن (و تخمیر شدن) می‌نوشیده‌اند،
 از سیب نیز چنین نوشابه‌ای می‌ساخته‌اند
 که آن را **آلمیلا (آلمالی)** **قنمیز**
 می‌نامیده‌اند (دیوان). این کلمه ابتدا به
 صورت **کومیس** **кумыс** وارد روسی
 شده و از آن جا به همه زبان‌های اروپایی
 راه یافته است. در انگلیسی **koumiss**
 گشته و ایضاً وارد زبان فارسی شده

است (کلاو).

به ریشه کلمه اشاره نشده است. ظاهراً از بن قَیم (نگا: قَیمیلداماق) اخذ شده است، به اعتبار آن که بعد از تخمیر و در اثر فعالیت مخمرها در شیر مادیان تحول و تحرک و جوششی در آن پدید می آید. گویی شیر تخمیر شده همچون موجود جاندار در حال تحرک و جوشش است.

قَیمیلداماق: (کيه. محرفاً < کَیمیرداماق) در جای خود جنیدن، تکان خوردن، (کرم) لولیدن. قَیمیلداشماق: جمععی جان گرفتن و تکان خوردن، لولیدن. قوردلار پالچینین ایچینده قَیمیلداشیردیلار: کرم‌ها در داخل گل می لولیدند. قَیمیلتی: تحرک، تکان، جنبش.

کلمه تقلیدی است و در این جا قَیم که بن کلمه است مفهوم تحرک را افاده می کند.

قَین: ۱- تر. قد. شکنجه و عذاب. ۲- امروزه: غلاف کارد و شمشیر و امثال آن (سن)، نیام. قمه قَینین کسمز (نگا: قمه) ۳- (جانور) لاک. تومباغا قَینندان چنخیب، قَینین ییه نمیر / قوژ قایغیندان چنخیب، قایغینی به ینمیر: لاک پشت از لاک خود (گردو از پوست) در آمده، دیگر در آن نگنجد (کنایه از این که گذشته خود را فراموش کرده است). ۴- (حبوبات) غلاف سنبیل. قَینیندا قوروماق: در خوشه خشکیدن (نشکفته پژمردن، در نطفه خفه شدن).

کلمه در معنی اول خود امروزه به صورت کین تلفظ می شود و بعداً بحث

خواهیم کرد (نگا: کین). در عین حال مشتق آن به همان صورت قدیم (قَین-) موجود است (نگا: قَیناماق). در این جا مقصود معانی بعدی کلمه است. ظاهراً همه معانی به هم مرتبطند. در شکنجه معمولاً آدمی در تنگنا قرار می گیرد. چنان که غلاف نیز شئی ای تنگ است که گویی محتوی خود را فشرده و عذاب می دهد و... کذا نگا: قونچا

قَینا: حنا. نگا: خینا

قَیناماق: (= دانلاماق) سرزنش کردن، ملامت کردن، عمل کسی را محکوم کردن. ییز بئله بیر حاقسیرلیقی قَیناییریق: ما این بی عدالتی را محکوم می کنیم. هامی اونو قَینادی: همه او را سرزنش کردند. قَینانماق: مج. محکوم شدن، سرزنش شدن.

در اصل کلمه به دو معنی به کار رفته است: ۱- در غلاف نهادن ۲- در منگنه گذاشتن، عذاب دادن، شکنجه کردن (کلاو). معنی امروزی تحولی است از معنی قدیمی. نگا: قَین

قَینجیماق: آذ. (گوشت) کوییده و له شدن (مثل له شدن گوشت به واسطه حلقه های تیر کشیده زنجیر). قَینجیماق: تع. کوییدن گوشت. قَینجیم < خینجیم (نگا).

ظاهراً محرف از ینجیمک / تینجیماق باید باشد. (نگا: به دو فعل یاد شده در جای خود). بعید هم نیست از بن قَین- (نگا: قَیناماق / قَین) باشد و در اصل قَینسیماق (در منگنه قرار گرفتن و...) باشد که سپس < قَینجیماق شده باشد.

برای تبدیل س < ج نگا: قینجینماق
 قیندیرقا: (قندیرا) یک نوع گیاه است که از
 آن ریسمان تابند (سن). گیاهی است از
 خانواده نی (تارا) که ساقه‌های صاف و
 بی‌برگ و نازک و سبز دارد و معمولاً در
 کنار چشمه‌های کم‌آب، به صورت
 توده‌ای روید و بلندای آن کمتر از یک
 متر است. تنها زایده‌های گل مانند آن به
 رنگ قهوه‌ای از ساقه بیرون آید.
 ساقه‌های این گیاه را که خیلی محکم‌اند،
 به هم بافته و به عنوان بند و طناب برای
 بستن دسته‌ای گیاه و بار و غیره استفاده
 نمایند.

به لحاظ شکل خاص این گیاه و این که
 ساقه‌های آن شبیه غلافی است که تنها
 زایده‌های گل مانند از آنان بیرون آید
 و... از بن قین (نگا) می‌باشد. ظاهراً «د»
 زاید است و در اصل قینیرقا (مثل:
 قاب < فایرقا / قاس < قاسیرقا) باید
 باشد.

قیندیق: نگا. گوبک

قینقیتماق: qinqitmaq (قینقیرتماق) آذ.

عامیانه. (بوته / گردن و...) زدن و بریدن،
 با ضربه‌ای قلمه کردن. اول آله‌ا اونسو
 من قینقیتدیم: به لطف خدا، من آن را
 بریدم (گردن زدم).

در اصل فعل مزید (متعدی) از مصدر
 قیرخماق (نگا) بوده و با تبدیل رکن
 تحریف شده. قیرخماق < قیرخیتماق <
 قینقیتماق

قینو: giv تر. قد. دولت و اقبال (دیوان).

قینوانماق: کیه. مفتخر شدن، شادمان
 گشتن، خوشوقت شدن، مسعود و

مسرور شدن. قینوانج: سرور، شادمانی،
 خوشحالی. قینوانج دویماق: احساس
 شادمانی کردن، خوشحال شدن،
 خوشوقت شدن.

قینوراق: تند، قیراق. نگا: قینوراماق

قینوراماق: qivramaq (قینویرماق) مجعد
 ساختن مو و مجتمع کردن (سن).
 (ورقه / پارچه...) تا کردن. قینوریلماق:
 مج. مجعد شدن، پیچ خوردن، به خود
 پیچیدن. سوبوقدان ایلان کیمی
 قینوریلیمیشدی: از شدت سرما مثل مار
 به خود پیچیده بود. قینورانماق: (عطفی)
 به خود پیچیدن.

قینوراق: ۱- تر. قد. گرد و مجتمع (سن)،
 دارای پیچش. از آن جایی که پیچش
 نشان تحرک و جاندار بودن است <
 امروزه: ۲- کیه. جاندار، پر تحرک،
 دارای جنبش و هیجان (او-سو).
 قینوراق گورونوشلو: سر زنده، شاد.
 قینوراق هاوا: (موسیقی) آهنگ شاد ۳-
 آذ. تند و سریع. ک. د. فا. قیراق. قینوراق
 گلدی: تند آمد. قینوریم: جمع، فر.
 قینوریم ساچلار: موهای مجعد.
 قینویرجیک: کیه. دارای خمیدگی، مجعد.
 قینویرجیک کپریکلی: دارای مژه‌های
 خمیده. قینویلجم: (= آذ. قینویلجیم) کیه.
 اخگر، قور (به اعتبار تحرک آن).

بر خلاف تشابه ظاهری و لفظی از
 لحاظ معنایی مشکل است که این کلمه
 را از بن قینو (نگا) دانست. مگر آن که
 بگوئیم شاس و اقبال باعث شادابی و
 تحرک شخص است و... که البته چندان
 توجیه صحیحی به نظر نمی‌رسد. ضمناً

قنوراماق و مشتقات آن ظاهراً بعداً پیدا شده است در منابع قدیمی تر به چشم نمی خورد.

قنویر- زیویر: اشیاء خرده ریز، خرت و پرت (او- سو)

کلمه تقلیدی است.

قنی: qiy آذ. نعره، صدایی که برای تحریص سگ به تعقیب گرگ می زنند و یا هنگام حمله دزد و غیره بر آرند، نعره، فریاد، های! قنی وورماق (چکمک): فریاد برآوردن. قنیلداماق: صدا کردن گلوله و یا وزش باد و نظایر آن، صفیر کشیدن.

قنیلتی: صدای گلوله و نظایر آن، صفیر.

قنیلتی ایله گنجدی: ویژگی رفت.

(قنی + ها) قنیها: نعره، فریاد (قنی + ها / های: فریاد، نعره). قنیهالاماق (= قنی وورماق): نعره زدن

کلمه تقلیدی است.

قنیا / قنیاق / قنیلماق / قنیما / قنیقاج. نگا.

قنیماق

قنیماق: qiymaq ۱- ریز ریز و شرحه شرحه کردن (سن)، گوشت را ریزه ریزه بریدن ۲- مجازاً: با بی رحمی کشتن، رحم نکردن، «روا داشتن» (سن). جانیما قنیدی: به جان خود ستم روا داشت، قصد جان خود نمود (انتحار کرد).

اغلب به صورت منفی و در معنی: روا ندیدن، مضایقه کردن به کار رود (گویی از بریدن ابا دارد). سنه قنیمیرام: دلم به تو روا نمی بیند (وجود تو مانع اقدام تند من است). پولونا قنیمیر: پول خود را خیلی دوست دارد (پول خرج نمی کند).

مالینا قنمایان جانیما قنیا: کسی که به مال خود رحم کند، به جان خود رحم نکرده است! (اگر برای سلامتی مالی لازم شود و خرج نکنی، تسلوان آن را با جانت پس خواهی داد).

ایضاً در ترکی قدیم به معنی: از سخن خود برگشتن، زیر قول خود زدن، از حرف خود منحرف شدن (دیوان) آمده است. طبعاً در این معنی به قایماق ۳ (نگا) نزدیک می شود و مفهوم کجی و میل و خمیدگی در آن مستتر است و می توان گفت محرف آن است و ربطی به کلمه مورد بحث ندارد (قایماق < قنیماق!). در هر حال در برخی معانی امروز هم رد پای همان مفهوم «خمیدگی» را در کلمه توان دید < گوزونو قنیدی: پلک های خود را جمع کرد، پشت چشم نازک کرد. گوزو قنیق: کسی که چشمان او به حالتی است که گویی پلک هایش جمع شده اند. قنیماج: ترقّد. چشم احوال (سن). قنیلماق: مج. رد شدن (دیوان) / ریزه ریزه شدن / میل کردن، کج شدن. امروزه در معنی اخیر عیناً رایج است. ساغا قنیل: به سمت راست پیچ. گونشدن گوزوم قنیلدی: در اثر تابش خورشید چشمم جمع شد.

قنیما: (< قیمه) گوشت ریزه، گوشت چرخ کرده. ک.د.فا. قیمه. قنییم: ۱- ریز، شرحه. قنییم- قنییم دوغراماق / قیمه- قیمه دوغراماق: ریزه ریزه کردن. ۲- ذبح، قتل، عدم ترحم (عدم ترحم به مال < بذل و بخشش). قنییمسیر: اهل

مضایقه، خسیس، کنس (به اعتبار آن که از خود چیزی نمی‌برد که به دیگران دهد). قیقاج: کج، اریب. ک.د.فا. قیقاج (در مفهوم چیزی که یک طرف آن را بریده‌اند و در نتیجه اریب است). قیقیچی (برنده/بی‌رحم) < قایچی / قیقیچی: مقراض، ک.د.فا. قیچی (هر نوع آلت برش دو دهنه). قایجیلاماق: با قیچی بریدن. قیناق: ۱- آذ. گیاهی ریز و خشک (سن) که در کنار مزارع روید و شبیه تره است و از آن نازک‌تر (به اعتبار آن که لبه تیز دارد و حتی دست آدمی را نیز بعضاً می‌برد!). ۲- کبه. زیبا، عالی، خوشگل (در مفهوم: خوش برش، خوش قواره). (قیناق < قینا: تند و خشن (تارا)، بی‌رحم. قینا باخماق: تند نگریستن، کج نگاه کردن. قینا باخدین یاخدین قلیمی اودا سن / آشیق علسگر: با نگاه تند خویش دلم را آتش زدی. قینیق: خرد شده، ریز ریز، بریده (کلاو). (قینیق < قینی: کیه. ساحل، کناره (گویی خط میان خشکی و ساحل نشان بریدگی آن دو است و لذا کلمه حاوی مفهوم: در اصل: برش، خط برش و... است).

از این کلمه که در مشتقات خود تحول معنایی یافته است، در فارسی کلمات زیر موجود است: قیمه، قیچی، قیقاج، ایضاً به احتمال قوی قیناق / قینا < گیاه

قینها / قینها لاماق: نگا. قنی

قیناق: qiynaq چنگال پرندگان شکاری.

نگا: جایناق

قینی: qiyi کیه. ساحل. نگا: قینماق

قینیق ۱: qiyiq نگا. قنغ

قینیق ۲: qiyiq خرد / احول. نگا: قینماق

قینیق ۳: qiyiq آذ. جوالدوز، سوزن لحاف دوزی (تارا)

از بن فعل قدیمی قیندیماق < قینیماق: لبه و کناره لباس را دوختن (دیوان) < (قیندیق < قینیق). ظاهراً فعل مذکور است که به صورت قاذوماق: (قایوماق) کوک زدن (دیوان) نیز آمده و از همین مصدر ترکی است در روسی کایما: кайма: سجاف دوخت، لبه، کناره کایومکا: каёмка: حاشیه باریک. کذا از در فارسی کتابی قینیماق < «کیماک»: نوار پهن که بار بالای بار الاغ و استر بندند (معین). نگا: قاییق ۱

قینیلتماق: نگا. قنی

قوّ / قوؤ

به توضیحی که در مقدمه حرف «ق» تحریر شده است، مراجعه گردد.

قو

قوا: آذ. نام مرغایی است که پرهای نرم دارد و از آن بالاش کنند و آن را به فارسی «ارج» گویند (سن)، قو. قو قو: توکو: پر قو.

اصیل بودن این کلمه در ترکی مورد تردید است. چون در منابع قدیمی‌تر ترکی به چشم نمی‌خورد. ظاهراً کلمه تقلیدی است و از صدای پرنده اخذ شده است.

قو۲: صدا. نگا: قولاق

قوی۱ا: qubba (قوی۱ا/ قوی۱ا) آذ. ۱- تپه کوچک، بر آمدگی گنبدوار زمین، گنبد کوچک. مج < ۲- هر چیز ورقلمبیده و گنبدی شکل، قبه ۳- پنجره‌ای که پشت بام تعبیه شده و به شکل گنبد باشد. ۴- سردوش نظامی. قوی۱ول: (قره‌داغ) ۱- هر نوع قلمبیدگی. ۲- به خصوص بر آمدگی پشت برخی اشخاص که در اثر مشکل استخوانی پیش آید، گوز. بنلی قوی۱ول: گوز پشت. ۳- نوعی ظرف قدیمی که از گل و پهن ساخته می‌شد، برای حمل هیمه و پهن و غیره (به لحاظ آن که آن را روی قالبی قبه مانند در زمین درست می‌کردند).

می‌توان محرف از قابا (نگا) دانست و یا محرف کومه. کومه < کوما/ کوبا/ قوبا (نگا: کومه/ کوما). از این کلمه در فارسی: قبل (در ترکیب: قبل و منقل)/ قومبل در دست است. در ترکیه محرف قوی۱ول < قامبور/ کامبور (گوز پشت) شده است (قوی۱ول < قومبول < قامبور). از همین جاست که در بیاکو قمبر: qember قلسوه سنگ! (به لحاظ قلمبیدگی آن/ قامبور < قمبر). لازم به ذکر است که لفظ عربی «قبه» با برخی از معانی این کلمه هم عنان است، ولیکن باتوجه به ساختارهایی چون قوی۱ول به

نظر می‌رسد که کلمه ترکی ربطی به قبه عربی ندارد و مستقل است. نگا: قابا/ کومه

قوی۱ش: آذ. (قره‌داغ) متمول، پولدار، مایه‌دار، خر پول. (مأخوذ از روسی، کوپس купец: تاجر).

قوت: qut به لغت مغولی به معنی میمنت و سعادت بود (سن). بخت و اقبال، دولت و سعادت (دیوان). قوتلسو: (قد. قوتلوق) مبارک و با میمنت (سن)، مسعود، میمون، خوشبخت، نیز نام یکی از ایلات ترک شاهسونان ساوه است. قوتسوز: کسی که دور گردون بر وفق مراد او نگردد، بدبخت، بیچاره. ک.د.فا. قتسز (ترک آن نباشد که بر سر هر قتسز زند/ مولانا. نگا: فرهنگ معین). قوتلاماق: تبریک گفتن، گرامی داشتن. قوتسال: کیه. (ک. جد) مقدس، آسمانی، قدسی.

قوتادماق: تر.قد. خوشبخت شدن (یا کردن) (فون قاباین). قوتادغو: تر.قد. خوشبختی. قوتسادغو بیلیک: دانش خوشبختی، سعادتنامه (نام یکی از کتب قدیم ترکی به زبان شعر که هم زمان با دیوان لغات ترک در کاشغر تألیف شده است). کذا نگا: قوتارماق/ قودورماق

در حالی که سنگلاخ این کلمه را بدون ارائه دلیل خاصی مغولی اعلام داشته، فون قاباین آن را مأخوذ از زبان‌های ایران باستان (به معنی: رحمت، روح، علویت) می‌داند. ولیکن به نظر می‌رسد مفهوم این کلمه وسیع‌تر از آن است که ریشه آن را متعلق به یک زبان خاص

قوت

قوتسال / قوتلاماق / قوتلو: نگا. قوت

قوتو: جعبه‌ای که از تخته‌های نازک و ... ساخته شده باشد. ک.د.فا. قوطی. قوتو کیمی: (بار و لباس) قوتی مانند < درست اندازه تن، بسیار عالی، خوب، استوار، خوش قواره، فیت.

این کلمه در منابع قدیم ترکی موجود است و در «قوتادغر بیلیک» به معنی «طبقه یا دسته‌ای از مردم» به کار رفته است (کلاو). از آن جایی که طبقه اجتماعی در واقع همانند «چهار چوبی» است که دسته‌ای از مردم در آن قرار می‌گیرند، لذا بعداً معنی مجازی آن جعبه و صندوق شده است.

اشتقاق این کلمه از قوت (نگا) مشکل است. مگر آن که گفته شود در اصل به معنی: طبقه اشراف (سعادت‌مند) به کار رفته است. در این صورت قاعدتاً: قوتوق < قوتو باید باشد.

قوج: (قد. قوج) آغوش، بغل. گل قوجوما: بیا به آغوشم. قوجو — قوجسو: لفظی است که هنگام دعوت طفل برای بغل کردن به کار می‌رود. قوجماق: (قد. قوجماق) آذ. به آغوش کشیدن و بغل گرفتن (سن). نولا گر قوجسا میانین کمر زر، گستاخ / فضولی

قوجاق: ۱- آغوش، بغل ۲- دامن. بیر قوجاق گول: یک دامن گل. قوجاقلاماق: در آغوش کشیدن، بغل کردن. قوجاق آچماق: آغوش باز کردن، با آغوش باز پذیرفتن، سعه صدر. این کلمه با افزودن «آ» به اول آن (مثل:

دانست. چنان که کلمه‌های / good / God در انگلیسی که مفهوم نیکی و اله را افاده می‌کند، «گوت» در آلمانی به معنی خوب و نیک و حتی «قدس» عربی بی‌ارتباط با این کلمه نمی‌تواند باشد. بعید نیست کلمه «خدا» در فارسی نیز با این کلمه مرتبط باشد: قوت < قوتا < خدا.

قوتارماق: (بعضاً: قوتارماق / قد. قوتقارماق). ۱- خلاص کردن (سن)، نجات دادن، رهانیدن. اونو اولومدن قوتاردی: او را از مرگ نجات داد. ۲- آذ. ایضا: تمام کردن، به پایان بردن، پایان دادن. درسی قوتاردی: درس را تمام کرد. (در کاربرد عامیانه سهواً در معنی لازم «تمام شدن» نیز به کار رود. پولوم قوتاردی = قورتولدو: پولم تمام شد). قوتولماق / قورتولماق: ۱- نجات یافتن، رهیدن، رستن، جستن. ۲- آذ. ایضا: پایان یافتن، تمام شدن. قورتاریجی: نجات دهنده / نجات بخش، منجی. جان قورتاران (نگا: جان). قورتولوش: رهایی، آزادی، فلاح. قورتولوش جبهه‌سی: جبهه آزادی بخش.

همچنان که از صورت قدیم کلمه هم دیدیم «ر» در بن کلمه زاید است و بعداً اضافه شده و در آذری نیز اغلب بدون «ر» به کار می‌رود. از این رو به نظر می‌رسد از کلمه قوت باشد. به اعتبار آن که رستن، عین سعادت و فلاح است! لذا قوتارماق در اصل مفهوم به سعادت رساندن و... را افاده می‌کند. و فعل متعدی از بن یاد شده (قوت) است. نگا:

رام / آرام) به دو شکل «آگوچ / آغوش»
(فرهنگ معین) وارد فارسی شده است
(نگا: حاش).

قوجه: پیر. نگا: قوجا

قوچو: آذ. از اصوات است و کلمه تقلیدی
است که برای صدا زدن سگ به کار
می‌رود. قوچولاماق: سگ را صدا زدن.
قودا: اقوام شوهر نسبت به زن، امروزه به
صورت قایین - قودا: اقوام شوهر، رایج
است. «آندا قبیله را گویند که دختر
می‌گیرند. چنان که قودا قبیله را نامند که
دختر می‌دهند... مغولیه و اتراک (را)
عادت آن است (که برای اظهار محبت)
یکدیگر آندا گویند...» (سن). امروزه
برای منظور اخبر در دهات از کلمات
عمی، دایی، کیروه، قوهوم... استفاده
می‌شود. هر دو کلمه آندا / قودا مغولی
است. البته آندا ممکن است از آند (نگا)
ترکی وارد مغولی شده باشد. کلمه‌ای که
در ترکی قدیم به جای این دو کلمه به
کار می‌رفته است دۆنگور (< کیه.
دۆنور) / بۆشوک بوده است (کلاو) که
هر دو به معنی قوم و خویش سببی
است که در عربی آن را «صهر» گویند.

قودورغان: هار / نگا: قودورماق

قودورماق: (قد. قوتورماق) ۱- بیماری
های گرفتن، هار شدن. ۲- مج: رفتار
غیر معمول از خود نشان دادن، (از
قدرت و یا ثروت زیاد و...) رفتار
دیوانه‌وار و غیر طبیعی از خود نشان
دادن، هار شدن، سر به هوا گشتن، یا از
گلیم خود فراتر نهادن. قودوروشماق:
(جمع) شوخی تند کردن چند نفر با

هم، به عنوان شوخی به همدیگر پربیدن
و کشتی گرفتن، بازی کردن.
قودورتماق: تع. دیوانه کردن، عصبانی
کردن، تهیج کردن، هار کردن.

قودورغان: سرمست از باده ثروت و
قدرت، هار از شادی و خوشی.

قودورماق در ترکی قدیم نیز به معنی:
از حد گذشتن، گمراه شدن، هار شدن
(دیوان)، دیوانه شدن (سن) آمده است
که با معنی فعلی هم عنان است و از بن
قوت (نگا) می‌باشد. گویی شخص از
فزونی ثروت به خوشبختی / و هاری از
دولت رسیده است. کذا نگا: قودوز

قودوز: (قد. قوتوز) هار، بیماری هاری
(دیوان). قودوز ایت: ۱- سگ هار. ۲-
مج: بی‌رحم و دیوانه، فرمانروای
خونخوار. قودوز اولماق: هار شدن.

این کلمه که در ترکی قدیم به معنی گاو
وحشی (دیوان) هم آمده و مشتق از
خانواده قودورماق بوده که هر دو از بن
قوت (نگا) می‌باشد. پسوند -اوز در
آخر کلمه، علامت صفت است.
(قوتوتماق < قوتوز، در مفهوم: به
سعادت و شادی رسیده / هار از
خوشی).

قور: صدای قر (مثل صدای شکم و
روده‌ها). قورولداماق: قر کردن.
قورولتو: صدای قار و قر (کلمه تقلیدی
است)

قوراق: خشکی. نگا: قوروماق

قوراشدیرماق / قورال / قوراماق... نگا.
قورماق

قورباغا: وزغ (سن) ک.د.فا. قور باغه.

قورباغا چمی (نگا: یوسون). ائله ییل
قورباغا گؤلونه داش آتدین: گویی
سنگ به تالاب قورباغه‌ها انداختند (همه
ساکت شدند).

مرکب است از قور (نگا) + باغا. نگا:
باغا

قورت ۱: qurt (قورد) کرم. گنجه قوردو:
(= کبه. ییلدیز بۇجگی / آتش بۇجگی)
کرم شبتاب. باراما (پیل / ایپک) قوردو:
کرم ابریشم. گۆزونون قوردو اؤلیمک:
(کرم چشمش مردن) < سیر شدن،
چشمش سیر شدن.

قوردالانماق / قورد قویماق: کرم
گذاشتن. قورد یشمک: (دندان /
میوه‌جات) کرم خوردن، پوشیدن.
قوردالماق / (وجه مبالغت قوردالانماق <
کبه. قورجالانماق): ۱- انگلک کردن، با
انگشت ور رفتن، با انگشت کاویدن
(گویی با انگشت دنبال کرم در درون
چیزی است). قوردالانماق قوردو
چینخار: زیاد که انگلک کنی کرمش
(گندش) در می‌آید (نباید بیش از حد
به چیزی ور رفت). عاغلیمی بیر ششی
قورجالیور: چیزی ذهنم را قلقلک
می‌دهد / نکته‌ای ذهنم را مشغول نموده
است. ۲- مجازاً: زیاد کاوش کردن،
سخت به بحرش رفتن. آژ قوردالا: این
قدر انگلک نکن / این قدر به بحرش
نرو! قوردانماق / قوردالانماق: (=
اویالانماق) (در اصل به معنی زمین را با
انگشت کاویدن و کرم جستن <). مج:
بی‌جهت در جایی خود را مشغول و
معطل کردن، خود را با عملی بیهوده

سرگرم کردن، ول گشتن، پرسه زدن.
قوردان - قوردانا دوشمک: کک در
تنبانشان افتادن.

قوردلو: کرم، دارای کرم. قورتجوق:
کبه. لارو، پیل. قورداق: کرم خاکی و
نظایر آن. نگا: قورت ۲

قورت ۲: (قورد / = جانناوار / = قد. بۆری) ۱-
گرگ ۲- مج: آدم بسیار زیرک و تیز
هوش ۳- دلیر و شجاع. قورت بالاسی:
دلیرزاده، فرزند پدر شجاع، نترس. قورد
اویونسو: جنگ و گریز (شیوه‌ای در
رزم‌های قدیمی). قورت قولاغی: نباتی
است که آن را ایلان باستیفی هم
خوانند و به لسان الطب بیلگوش
(بیلگوش)... به عربی خبز القرود (سن).
قورت باغری: نباتی است دوایی که
اطباء آن را ماذریون و به فارسی هفت
برگ گویند (سن). قورد اۆره‌کلی /
قورد اۆره‌سی یشمیش: کسی که دل
گرگ (شیر) دارد، شجاع. قوردا گشدن:
نترس، بی‌کله. قوردان دؤنمه: سگ
گرگی. مج: آدم مکار و تیز هوش.

قورد دومانلی گۆن آختارار: گرگ البته
دنبال هوای مه‌آلود است! (معا: از آب
گل آلود ماهی گرفتن). قورد ایله قیامته
قالماق: کنایه از عمر طولانی کردن.
قورد - قوش آپارماق: نصیب درندگان
(ظالمان) شدن.

به روایتی گرگ توتوم ترکان قدیم بوده
است. از این رو چنان که در مثال‌های
بالا نیز دیدیم در ترکی سمبل عمر زیاد،
تیز هوشی و قدرت و دلیری (به جای
شیر) گرگ بوده است. نظامی نیز اجداد

خود را به همین صفت توصیف می‌کند:

پدر بر پدر مرا ترک بود

به فرزانی هر یکی گرگ بود

چنان که بای قورت (بای + قورت) که لقب احترام آمیزی است برای گرگ، نام یکی از آبادی‌ها در اطراف بناب-ملیک کندی است و نظایر آن را در جای دیگر نیز توان یافت.

از لحاظ اتیمولوژیک کلاوزن قورت را در هر دو معنی (کرم-گرگ) یکی می‌داند که در اصل به مفهوم جنبیده ناخوش آیند (به نظر من: بسیار خورنده، حیوانی که دائم به دنبال طعمه است و سیر نمی‌شود...) می‌داند (کلاو). به نظر من بین گرگ فارسی و قورت تشابه بسیار است و تفاوت صرفاً در صامت آخر کلمه است (قورت < گرت < گرگ) می‌دانیم که پسوند -یت/وت در ترکی از لحاظ معنی بپسوند -یق/قوق نزدیک است. مثلاً قوروت (کشک) دقیقاً مفهوم قوروق (خشک، ماست خشکیده. نگا: قوروماق) را افاده می‌کند. از این رو بعید نیست قورت کلمه مشتق باشد (قور + ت) که در فارسی پسوند آن -تی می‌باشد (به جای -ت).

قورتارماق: خلاص کردن/ تمام کردن. نگا:

قوتارماق

قورتوم: آذ. (= یودوم) جرعه. بیر قورتوم

سو: یک جرعه آب.

کلمه شکل اسم مصدر از فعل مفروض تقلیدی قورتماق (با صدای قورت نوشیدن) است.

قورجالاماق/ قورداماق/ قوردالاماق. نگا:

قورت ۱

قورشالاماق: تحریک کردن. نگا: قورشاماق

قورشاق: شال، کمر. نگا: قورشاماق

قورشاماق: (کیه. قوشاماق) شال به کمر

بستن (سن). مجازاً: ۱- آذ. تحریک و

تحریض به امری کردن، پوست خربزه

زیر پای کسی نهادن (گویی کمر او را

بسته و روانه می‌کند) ۲- کیه. (قلعه و

غیره) محاصره کردن. قورشالاماق:

(وجه مبالغت) (در اصل کمر به کسی

بستن) < کسی را به امری (معمولاً

خلاف) تحریک کردن. هندوانه زیر

بغلش نهادن. قورشانماق/ قوشانماق:

تحریک شدن، کمر همت بستن،

آستین‌ها را بالا زدن، مسلح شدن.

قوشانماق: تع. کیه. محاصره کردن، دور

زدن دشمن. قالانی قوشاندی: قلعه را

محاصره کرد.

قورشاق: (= کیه. قوشاق) ۱- شال دور

کمر، کمر بند. در همین معنی وارد

روسی شده کوشاک кушак: شال،

کمر بند. ۲- کیه. خطوط استوایی به دور

زمین. ۳- کیه. نسل. گله جمک قوشاق:

نسل آینده. گوئی قورشاقی: (کمر بند

آسمان) < قوس و قزح، رنگین کمان.

هر چند که در دیوان نیز قورشاق/

قورشاماق درج شده است ولیکن ظاهراً

«ر» زاید است و تلفظ ترکیه اصل است.

زیرا در واقع این کلمه صورت دیگر از

قوچماق/ قوجماق بوده که چ < ش

گردیده است. قوچاق (آغوش)

قوچاماچ < قوشاماچ/ قورشاماچ ...

گویی کمر بند میان آدمی را در بر
می گیرد. نگا: قوج / قوشقون
قورشون: کیه. سرب. نگا: قورقوشوم
قورساق. (قد. قورو قساق) معده (دیوان).
قارین - قورساق: سیراب و شیردان.
قورساغی دار: آدم کم ظرفیت، بی جنبه.
قورساغی گئن: دارای سعه صدر، حلیم،
صبور، بردبار. ایت قورساغی ساری
یاغ گوتورمز: (معده سگ با روغن
حیوانی نسازد!) < معا: پرتو نیکان نگیرد
آن که بنیادش بد است.

کلمه تقلیدی است به اعتبار صدایی که
از معده و شکم در هنگام آروغ زدن و
در حال کار کردن روده ها شنیده
می شود، چنین کلمه ای ساخته شده
(عضوی که صدای قر دارد). نگا: قور
قورقو: نظم، ساختار، مج: توطئه. نگا:
قورماق

قورقوشوم: (قورقوشون / کیه. قورشون / قد.
قورو قزین) ۱- سرب. مج: هر چیز خیلی
سنگین. قورقوشوم کیمی: مثل سرب
(کنایه از چیزی که در عین کوچکی
بسیار سنگین باشد). ۲- مج: کیه. گلوله.
قورشون گنجیرمز: (= آذ. گولسله
بانماز) ضد گلوله. بوغازینا قورقوشوم
دولدورماق: سرب مذاب به گلویش
ریختن (پدرش را در آوردن). اشاره ای
است به نوعی شکنجه قدیمی که سرب
را مذاب کرده و به گلوی محکوم
می ریخته اند!

قورقوشوملاماق: سرب ریختن داخل
چیزی. ساقانی قورقوشوملاماق:
موقعیت خود را تثبیت کردن (نگا:

ساقا).

کلاوزن با اشاره به وجود «ژ» (حرفی که
در ترکی وجود نداشت!) آن را دخیل
می داند. اما این حرف می تواند محرف
باشد (نگا: قیزقیرماق). لذا این دلیل به
تنهایی کافی به نظر نمی رسد. کاشغری
می گوید: اوغوزها این کلمه را سرخم
نموده قورشون تلفظ کنند (دیوان) در
لهجه های مختلف ترکی به گونه های
متفاوت دیگر نیز تلفظ شده است
(کلاو).

قورماق: ۱- سر هم کردن و ساختن (مثلا
با چیدن آجرها روی هم، دیواری را بالا
بردن)، احداث کردن (دیوان)، (بنا)
آراستن (سن)، ساختن. دووار قوردو:
دیوار را بالا برد ۲- (ساعت) کوک
کردن (او- سو) ۳- ترتیب دادن و برقرار
نمودن. مجلس قورماق ۴- به صورت
پنهانی ترتیب کاری را دادن، دوزاق
قورماق: دام نهادن. قورقو قورماق:
توطئه چینی کردن. ۵- مجازا: کسی را
با کلمات تحریک آمیز به کاری تشویق
کردن، پر کردن، کوک کردن، هندوانه
زیر بغل کسی نهادن. قوردو، وئردی
دده سی نین کهنه بو رجونا: هندوانه زیر
بغلش گذاشت و بیچاره اش کرد.
قورولماق: مج. ۱- احداث شدن، ساخته
شدن. ۲- کوک شدن. ۳- در مجلس
عیش و نوش جمع شدن. ۴- دماغ چاق
شدن، کیفش کوک شدن، (تریاقی)
ساخته شدن، سر حال آمدن.
قوردورماق: تع. دستور ساختن و
احداث و... دادن. قوراماق /

قوراشدیرماق: سر هم کردن، مونتاژ کردن.

قوروجو: بنیانگذار، مؤسس، معمار، سازنده. قورقو: ۱- ساختار، بنا ۲- نظم، انتظام، نظام، سیستم، رژیم سیاسی. بو قورقو پوزولمالی دیر: این سیستم باید از بین برود ۳- مونتاژ (او- سو). ۴- مج: توطئه، تبانی، کلک، دام. بتر قورقو قورموشدولار: توطئه عجیبی چیده بوده اند. قوروم: کیه. مؤسسه، سازمان. دیل قورومو: آکادمی زبان، فرهنگستان زبان. قورومساق: (!) کارگزار زنان فاحشه (سن)، ک.د.فا. قورمساق (به اعتبار آن که میان دو نامحرم پیوند نامشروع داده و مجلس آرای می کند). قورولو: ساخته شده، راه اندازی شده < کامل و مهیا. قورولو ائو: خانه مبلیه کامل. قورولوش: ساختار، ترکیب (کلمه). قورال. کیه (ک.جد) قاعده، مقررات. اوینون قورال لاری: قاعده بازی. قورول: کیه. هئیت. یؤنتیم قورولو: هئیت مدیره. قورول: کیه. (ک.جد) هئیت، هئیت مدیره. قورولتای: کنگره، سمینار، همایش. ک.د.فا. قورولتای (تای پسوند مغولی است)

قورناز: کیه. مگار، آب زیرکاه، رند.

مشتق از قورماق (نگا) در مفهوم کسی که حیل آراید... قاعدتاً مشتق از وجه عطفی مفروض فعل قورناماق باید باشد و در اصل صفت قورناج (صحنه ساز) < قورناز

قوروت: کشک. نگا: قوروماق

قورول / قورولتای / قورولماق. نگا: قورماق

قوروم ۱: سازمان، نگا: قورماق

قوروم ۲: دوده، نگا: قوروماق

قورومساق: خشکیدن، خشک شدن. قورونماق: تع. خشکانیدن. قورونماق: (وجه عطفی) بدن خود را خشک کردن. قورولاماق: (وجه مبالغت) شیء خیس را خشکاندن. قورولانماق: مج. بدن خود را خشکانیدن و خشک شدن. قوروشقاماق: تردی و طراوت از دست دادن، حالت خشکی و پلاسیدگی یافتن. قورو: (> قد. قوروق) ۱- خشک. خشکه. قورو گوی: سبزیجات خشک شده. قورو چای: رودخانه‌ای که تابستان‌ها آب آن خشکد. مج < ۲- خشک و خالی، بی نتیجه، بی فایده، فاقد نان و آب. قورو گشت - گل: رفت و آمد خشک و خالی. قورو سؤز: حرف تو خالی، حرف مفت، گفتار بدون عمل. قورو او تورما: محفل بدون غذا و موسیقی و... ۳- آدم خود خواه و سبک مغز، دیر جوش. چوخ قورودور: خیلی دیر جوش و خود خواه است. قورو بهی: کسی که بی جهت ادعای زیادی دارد و پز بی خود می دهد. ۴- عربان و بی پوشش. قارا یئر- قورو یئر: خانه خالی از هر نوع فرش و اثاث ۵- لاغر، استخوانی. قوپ قورو، قورو یوب: کاملاً تکیده و ضعیف است. قورولسوق: خشکی (در مقابل: دریا). قوراق: ۱- خشکی (در مقابل آبی) ۲- خشک سالی، قحطی. قوراقلیق: ۱- خشک سالی، سال کم باران. ۲- جایی که باران نخورده و خشک است. قوروت: کشک

(به اعتبار آن که آب کشیده ماست است) ک.د.فا. قرت. قوروم: (قد. قورومسی) لخته دوده که در اثر متصاعد شدن دود در مسیر دودکش و یا سقف خانه جمع گردیده و خشکیده و سپس به صورت متراکم ریزد، دوده (به اعتبار خشکیدن آن در سقف)

قورومساق: (!) دیوٹ. نگا: قورماق

قوزا: آذ. گوز پشت. ایضاً هر چیز ور قلمبیده (مأخوذ از: گوز/ قوز، فارسی) نگا: قوتا

قوز ۲: نگا. قوزئی

قوزئی: (قوزای) ۱- جایی که آفتاب بدان جا نتابد (سن) (ضد گوئی: آفتابگیر). ۲- جنوب. قوزئیلی: جنوبی، اهل جنوب/ مردی از آذربایجان این سوی ارس. قوزئی پشلی: باد جنوب

مشتق از کلمه قوز: تر. قد. سمت جنوبی کوه، پشت کوه که معمولاً آفتاب بدان کمتر تابد (کلاو/ سن) بنابر این در اصل باید قوزاغو < قوزای/ قوزئی باشد. نگا: گوئی/ قوزقون

قوزقون: (= قجیر) کرکس. در قدیم به معنی پرندگان سیاه دیگر و عمدتاً کلاغ نیز آمده است (سن/ کلاو). قارقا- قوزقون کیمی: مثل کلاغ و کرکس (معا: مثل مور و ملخ)

همان طور که مشاهده می شود، صفت مبالغت است (قوز + -قون) ولیکن مصدر کلمه در دست نیست. در دیوان قوزقیرماق: سرازیر شدن. قار قوزقیردی: توده برف همانند فوج پرندگان سرازیر شد (دیوان). از این رو

بن کلمه (قوزماق که مفروض است) مفهوم «سرازیر شدن» را افاده می کند (قوزماق < قوزقیرماق) و قوزقون به مفهوم پرنده ای که سرازیر می شود (پرنده ای که به صورت جمعی هجوم می آورند) می باشد. ضمناً بن مفروض کلمه (قوزماق) باید از قوز ۲ مشتق شده باشد که در آن نیز مفهوم: پشت کوه، سرازیری پشت کوه و جایی که برف در آن جمع می شود و سرازیر می گردد، نهفته است. نگا: قوزئی. ایضاً نگا: قجیر قوزو: ۱- بره را خوانند. قوزیون قوزو آیاغی بامساز: گوسفد پای بره لگد مال نکند (معا: چاقو دسته خود نبرد). ۲- برج حمل را هم نامند (سن). ۳- مج: آدم سر به زیر. قوزو کیمی: مثل یک بره، خیلی آرام و سر به زیر، حلیم، خوش خلق. ۴- به عنوان حرف خطاب به کودک یا به معشوقه نیز به کار می رود (در روسی در این مورد از لفظ کبوتر استفاده می شود). قوزو بالالا: جانم، عزیزم، خوشگلم، فرزندم. یاخین گل، قوزوم: پیش من بیا دلبرکم. آنا قوزوسو: عزیز مادر، بچه نر، ناز پرورده. قوزو قولاغی: اسم حماض (نوعی گیاه با برگ های ترش) است که آن را فارسی ترشه خوانند (سن).

قوزولاماق: ۱- بره به دنیا آوردن ۲- مج: از ریشه چیزی، زاینده هایی پدید آمده. قوزولوق: محل نگهداری بره ها. قوزوچو: چوپان بره ها.

با توجه به توضیحی که در مورد قوزقون (نگا) گفته شد، به نظر می رسد

از همان بن و به مفهوم موجود سرازیر شده (تازه متولد شده) می باشد. در این صورت قاعدتاً باید در اصل کلمه قوزوق < قوزو. شده باشد (صامت کامی آخر ساقط گردیده است). احتمال دوم آن است که از فعل قدیمی قوژماق باشد به مفهوم جنبیده ای که از رحم گوسفند به بیرون می آید. این احتمال دوم قوی تر می نماید. قوژوق < قوزو نگا: قوسماق

قوسقون: نگا. قوشقون

قوسماق: ۱- غشایان کردن، تهوع نمودن، بالا آوردن (دیوان) ۲- مجازاً: (رنگ، روغن و...) پس زدن، پس دادن. قویماق قوسدو: خاکینه روغنش را پس زد (روغنش بعد از جوشیدن بیرون آمد). بویاق لکه نی قوسدو: لکه از زیر رنگ بیرون زد. قوسدورماق: تع. ۱- وادار به تهوع نمودن ۲- مج: خاکینه را زیاد داغ کردن (به حدی که روغن پس دهد) ۳- مال حیف و میل شده را از خورنده پس گرفتن: یشه دولتلی دۆنیانی سسی چینخماز/ کاسب پسر قوز یشه تئز قوسدورارلار/ کریمی

قوسدوروجو: تهوع آور، چیزی که حال آدم را به هم زند، نفرت انگیز. قوسونتو: ۱- محتویات معده که در تهوع بیرون ریخته شود ۲- مج: افکار نشخوار شده و کهنه کسی. مارکسین قوسونتولارینی تکرارلاریرلار: حرف های مارکس را نشخوار می کنند.

ظاهراً تحریفی است از فعل قدیمی قوژماق: مایعات را بیرون ریختن

(کلاو). قوژماق < قوسماق گردیده است. دقت: فعل قوژماق، غیر از فعل قوژماق (فرو نهادن، امروزه: قویماق) می باشد.

قوش: پرنده، طایر، مرغ. قارا قوش: عقاب. قیزیل قوش: عقاب سرخ رنگ. دوه قوشو: شتر مرغ. دولت قوشو: همای سعادت. (باشینا دؤولت قوشو قونندو: همای سعادت بر سرش نشست). قوش اوژومو: غنبل الثعلب بود که آن را ایت اوژومو نیز گویند (سن)، نوعی انگور ریز سیاه رنگ و بی دانه (او- سو). در آذری نوعی بوته یک ساله است که دانه های سرخ رنگ شبیه تمشک آرد. قوش کیرازی: (= آذ. بؤبورتنکن) کبه. تمشک. قوش اتمگی < قوش اپمگی: (نان پرنده) گیاهی است که آن را به لسان الطیب تودری ... گویند (سن) (نگا: اپمک). قوش بورنو: (= ایت بورنو. نگا: ایت). قوش دیلی: ۱- درخت زبان گنجشک ک. د. فا. قوشدولو (= قارا آغاج) و میوه آن و نوعی غذا (سن). ۲- منطق الطیر، تکلم کودکان (او- سو)، زبان ساختگی خودمانی، زبان زرگری. بیرینه قوش دیلی اوخوماق: با زبانبازی و وعده سر خرمن فریفتن. قوش باشی: کله گنجشک (گوشتی که به صورت گلوله های ریز درآورده و پخته باشند، کوفته قلقلی). قوش بئیین: سبک مغز، احمق. قوش اوزرگ: ترسو، بز دل. قوشچو/ قوش بیگی: امیر شکار را گویند (سن) مقامی بود در دربارهای قدیمی. قوش قوزوان: مترسک. قوش

اوچماز، کروان کئچمز: کنایه از جایی که عرب نی می اندازد. قوشباز: کفتر باز. مج: دغلباز. قوشلاماق: پرنده شکار کردن.

بیرینه قوشو قونماق: (= قانی قاینماق) (مرغش به دوش کسی نشستن) نسبت به کسی بدون دلیل خاصی احساس دوستی و محبت کردن (اخذ شده از یک فرهنگ افسانه‌ای که در قدیم برای انتخاب پادشاه پرنده‌ای را به پرواز در می‌آوردند که بر دوش هر کسی می‌نشست او را پادشاه اعلام می‌کردند)

به نظر می‌رسد قوش گرایش تقلیدی دارد. همچنان که امروزه برای راندن مرغ و پرنده: کیش / کیشه‌له‌مک (مرغ را کیش دادن) به کار می‌رود، ظاهراً به همان طریق کوش / قوش حاصل گردیده است. کلمه به صورت قوش / قوشچی وارد فارسی شده است.

قوشاماق: کمر بستن. نگا: قورشاماق قوشقو: کیه. شک، تردید، دو دلی. قوشقولو: ۱- مردد و دو دل ۲- امری شائبه‌دار. قوشقوسوز: بدون شک، قطعاً. قوشقولانماق: به شک افتادن، دچار تردید شدن، نگران شدن.

گفته شده از کلمه قوش (نگا) مشتق است، به اعتبار آن که آدم مردد همانند پرنده، دل نگران و در هیجان است (ایو). این توجیه از نظر گرامری، چندان استوار نیست. چون قور پسوند فعلی است و بر سر بن اسمی نیاید. بعید نمی‌دانم که محرف جوشقو: هیجان،

باشد که با تضییق معنایی. البته این نظر نیز قابل تأمل است. نگا: جوشماق قوشقون: آذ. (بعضاً: قوشقون / = یاناکی) به معنی پار دم بود (سن). طناب یا تسمه‌ای که از زیر دم حیوان رد شده و به پالان بسته می‌شود تا پالان را محکم نگهدارد، رانکی، ک.د.فا. قشقون. قوشقونونندان یوخاری اوسورماق: (بالتر از قوشقون خود گوزیدن!) < قمیز در کردن، گنده گویی کردن، لاف بیهوده زدن.

این کلمه را از بن قوچماق / قوچماق (بغل کردن) می‌دانم که در اصل قوچقون به مفهوم طنابی که بدن حیوان را در بر می‌گیرد... بوده است. قوچقون < قوشقون. نگا: قوج / قورشاماق

قول: عبد، بنده، برده، غلام (کلاو). در منابع اسلامی: انسان (در برابر خدا)، مخلوق، چنان که در نامگذاری با اسامی مبارکه ملاحظه می‌شود، مثل حسین قولو: عبدالحسین، ایمان قولو: عبدالایمان، آله قولو / تاری قولو: عبدالله، عباس قولو: عبدالعباس... مخفف این نوع اسامی قولو (< قلی) گردیده است.

قوللوق: بندگی، خدمت، (در تعارفات: حضور، محضر، خدمت. قوللوغوزدایام: در خدمت شما هستم). قوللوق ائله‌مک: خدمت کردن، بندگی کردن. قوللو قچو: خدمتگزار، مستخدم، خادم. قوللانماق: (= آذ. ایشلمک) کیه. به کار گرفتن، به خدمت گرفتن، مصرف کردن، استعمال کردن. قوللانیش: کاربرد،

استعمال. قوللائیشلی: کارا، عملی، به درد بخور.

«غول: دیو» در فارسی از همین است، به دو اعتبار ۱- غول با آن بزرگی هم «بنده خدا» تلقی می‌شود. ۲- بر خلاف گندگی ظاهری این مخلوق موهوم، معتقد بودند که به راحتی می‌توان غول را برده نمود و در استخدام خود در آورد (نگا: آل ۳) و... از این رو به این مخلوق افسانه‌ای غول (قول: برده/ بنده) گفته‌اند. چنان که در اصل آن را غول بیابانی (به ترکی قول یابانی): مخلوق صحرایی... می‌نامیده‌اند و بعداً مخفف و مرخم شده است. کذا همین کلمه ترکی در فارسی به صورت «گول: حيله» شده است. چه، دیو/ حيله دو یار قدیمند.

قولاج: فاصله میان دو دست باز از سر ناخن دست راست تا سر ناخن دست چپ که به عنوان وسیله مستاحی بوده است. ک.دفا. قولاج. قولاجلاماق: با فاصله دو دست اندازه گرفتن.

کلاوزن بدون آن که خود تحلیلی از این کلمه به دست دهد، توجیه کاشف‌ری را که این کلمه را از: قول (دست. نگا) دانسته است، از لحاظ آوایی و معنایی غیر ممکن می‌داند و ظاهراً حق با اوست. ولیکن از آن جایی که توجیه دیگری پیدا نشده است، عجالتاً می‌توان گفت مرکب است از قول + آج (از بن: آچماق. نگا) دانست. به مفهوم اندازه دو دست باز، که تحول آوایی یافته و قول < قول شده است.

قولاق: (قد. قولقاق) گوش (کلاو). کذا:

گوشه. چورگین قولاغیندان بیر تکه کسیدیم: از گوشه نان یک لقمه بریدم. قولاغای گین: نوعی حشره، کوچک‌تر از سوسک با دم دو شاخه و پوست قهوه‌ای آمیخته به زرد، که معروف است در گوش آدمی فرو خزد. قوزو قولاغی (نگا: قوزو). دنیز قولاغی: صدف. آیی قولاغی (نگا: آیی). گون قولاغی (نگا: گون). قورت قولاغی (نگا: ایلان). قارا قولاق (نگا: قارا). قولاق گوناھکاری: کسی که مطلبی را که شنیده بدون اعتقاد به صحت و سقم آن و بدون کم و کاست بیان می‌نماید و سپس می‌گوید بیز قولاق گوناھکاری ایق! (معا: العهده علی الراوی). قولاق لاری دوشموش: (گوش آویخته) < کنایه از کسی که حال و حوصله ندارد (معمولاً الاغ خسته گوش‌هایش آویخته است!). قولاق اولماق: استراق سمع کردن. گوزده — قولاقدا اولماق (نگا: گوز). قولاق آسماق (وثرمک): گوش دادن/ اطاعت کردن. قولاغینا سیرقا ائله مک: سخنی را آویزه گوش خود نمودن، نصب العین قرار دادن. قولاغینا چکمک: گوشزد کردن. قولاغینی بورماق: کسی را گوش مالی دادن. قولاق قابارتماق (دیکتمک/ شوشله مک/ بره تمک): گوش‌ها را تیز کردن. قولاغینی کسمک: ۱- گوشش را بریدن. میج: سر کیسه کردن، از کسی پول مفت گرفتن، کلاهبرداری کردن. قولاغینا باتماماق (گیرمه مک): در گوشش فرو نرفتن/ به خرجش نرفتن. قولاغینا قورقوشوم! (سرب به

گوشش!) در نقل حوادث شوم گویند.
معا: گوش شیطان کس! قولاغی
تاقیلداییر: گوش‌هایش تق و توق
می‌کند (مطلب برایش نا آشناست!)

قولاقلاماق: از گوشش گرفتن.
قولاقلیق: ۱- (تلفن و...) گوشی ۲-
سمعک. قولاقجیق: کیه. دریچه قلب.

توجیه کافی برای ریشه این کلمه ارائه
نشده است. گمان من بر آن است که از
کلمه تقلیدی قو به مفهوم «صدا» باشد.

مثلاً گویند <قو، دئیرسن قولاق
توتولور: جایی که کوچک‌تری صدا
آدمی را کر کند (کنایه از محل بسیار
ساکت و وحشت‌آور). لذا می‌توان
فرض کرد که از همان بن مفروض <
قولاماق: صدا کردن > قولفاق: وسیله‌ای
که صدا را در می‌یابد. در فارسی نیز
«گوش» به همان طریق از «گو» آید. هر
چند که «گو» (با منشأ روسی) خود
مفهوم تکلم را هم دارد (نگا: حاش). به
نظر محرف قولاق در روسی قلوخوی
глухой (کر) شده، در مفهوم: آدم
گوش معیوب!

قولان: تر. قد. (= چؤل ائشکی) گورخر
(سن / کلاو). قولان قویروغو: نام گیاهی
است (سن) (احتمالاً = قاتیر قویروغو).
قولان در ترکی قدیم به معنی «تنگ»
اسب» (سن) دوالی که به دور کمر اسب
می‌پیچند تا زین را نگهدارد، نیز آمده
است (کلاو). نگا: قولون

قوللانماق / قوللوق: نگا. قول

قولپ: qulp (قیلپ) دستبند (دستگیره)
بود که بر چیزها قرار دهند و آن را به

دست چسبیده و بگیرند به عربی
عروه...» (سن) گیره، دسته کوزه و نظایر
آن. قیلپلاماق: گیره گذاشتن (سکه‌های
قدیمی را چلنگرها گیره گذاشته و روی
کلاه یا جلقه زنان را به عنوان تزئین
می‌آراستند. بدان قیلپلاماق می‌گفتند).
هر ایشه قیلپ قویماق: کنایه از دنبال
هر کاری رفتن (و همه را هم نیمه کاره
رها کردن). هر نه‌یه ال آتدی قولپو
الینده قالدی: (به هرچه دست انداخت
دستگیره‌اش در دستش ماند) < به هر
کاری که رفت نتیجه‌ای نگرفت.

این کلمه را مأخوذ از kolpos یونانی
(دسته) گفته‌اند (ایو). ولیکن من این
کلمه را مرخم و محرف از قول باغ:
بازو بند، دستبند، می‌دانم (قولباغ،
قولباغ < قولپ < قولپ!). در فارسی
قَلَّاب (صیغه مبالغه از مصدر: قلب) در
معنی قلب زن، متقلب، چندان رایج
نیست. اما کلمه رایج «قَلَّاب» (در معنی:
گیره / چنگک) محرف همین کلمه ترکی
است و بر خلاف شکل ظاهر خود
مأخوذ از عربی نمی‌باشد!

قولدور: آذ. دزد، راهزن، ک.د.فا. قلدر. دئیز
قولسدورو: دزد دریایی. قولدورلوق:
راهزنی، گردن کلفتی.

از بن فعل قدیمی قولماق (نگا: قولای)
به معنی خواستن. قولتوران: طلب کننده
(در این جا کسی که همه چیز را به زور
می‌خواهد). قولتورماق: مطالبه فرمودن
(دیوان). قولتور < قولدور < قولدور
(ارتباطی به کلمه قول: دست، ندارد)

قولقونا: (قولقولا) آذ. (قره‌داغ) زخمی که در

اثر بیماری پیدا شود و صعب العلاج باشد، زخم سرطانی. «قلقنه: جراحی است که در اعضای آدمی و پای اسب و استر و امثال آن به هم رسد و از امراض رویه (رونده، عمق یابنده) است» (سن) با توجه به تبیین سنگلاخ، در اصل قول-قوتنا به مفهوم جراحی که در دست نشیند، بوده و سپس تحریف شده و به هر زخم خطرناک اطلاق شده است. نگا: قول / قونماق

قولون: کره اسب یک ساله (کوچک تر از دای نگا) (کلاو). قولون اوتو: نوعی گیاه به بلندای یک وجب، با سنبلی همانند خوشه جو ولی کوچکتر و ناقص تر، در مراتع روید و خیلی زود خشکد و علوفه است.

امروزه معمولاً قولون / قولان (گورخر) با هم اشتباه می شوند. چنان که در قره داغ (دیزمار) کره ماده را قولان و در مقابل به کره نر دای اطلاق کنند. ولی در عین حال در ترکیب قولون اوتو کلمه را صحیحاً به صورت قولون به کار می برند. ضمناً قولان نام آبادی در کناره ارس (ما بین جلفا- کلیبر) است. به نقل کلاوزن از دورفر، قولان وارد زبان فارسی نیز شده است. در هر حال توضیح اتیمولوژیک این دو کلمه مشکل است و به سختی می توان این دو را از بن قول (نگا) دانست. مگر آن کوچکی و حقارت اندام این دو حیوان نشان آن باشد که این دو کلمه از بن قول باشد و البته این توجیه هم بعید می نماید.

قولونج: qulunc مأخوذ از یونانی است.

نوعی ناراحتی معده است. قلنج. قولونج اولماق: خشک شدن عضلات پشت آدمی در اثر سرمای ملایم. (شبیهِ دردی که از معده شروع شود و پشت آدمی را به درد آورد)

قوم: ریگ نرم (سن) ماسه. قوماق / قومسال: ۱- شندار، خاک شنی ۲- شنزار، معدن شن ۳- کناره ماسه ای دریا، ساحل شنی. قوملاق / قومساللیق / قوملسوق / قومساقلیق: شنزار. قوملسو: شندار. قومچول: رستنی ای که در شن بهتر عمل آید. کذا نگا: گؤممک

قوما: (= آذ. گؤنو) کیه. نسبت بین دو زن که یک شوهر داشته باشند، هوو. به معنی «شریک» نیز آمده (تارا)

این کلمه در روسی و ترکی چوواش و مغولی نیز به همین معنی به کار می رود (ایو). در سنگلاخ می خوانیم: «قوما کنیزی را گویند که مدخوله مالک باشد» از جامع التواریخ رشیدی نیز نقل شده است که اوکتای، فرزند چنگیزخان «چندین زن و شصت قوما داشت» (رنه گروسه: امپراطوری صحرانوردان). از این رو یا باید کلمه را مغولی بدانیم و یا آن که آن را محرف کلمه کؤنی (هوو) < کومی < کوما < قوما بگیریم. نگا: گؤنو

قومبارا: ۱- آذ. خمپاره ۲- کیه. قلک بچه ها. محرف خمپاره (خم + پاره: خم شکسته) به اعتبار شکل گلوله خمپاره و در معنی «فلک» به لحاظ فرم آن که شبیه گلوله خمپاره است. نگا: گؤممک قومار: شرط بندی، قمار (مأخوذ از قِمَار

(عربی)

قوماش ۱: پارچه، قماش، پارچه نازک و خوب

در ترکی و فارسی از عربی اخذ شده است ولیکن ظاهراً در خود عربی هم باید دخیل باشد. احتمالاً از طریق ترکی وارد روسی شده کوماچ: **кумач**: قوماش قرمز.

قوماش ۲: آذ. قره داغ. (نان) لطیف و خوش. قوماش چورک: نان ترد و خوش. نگا: کوماچ

قوماق: شنزار. نگا: قوم

قومرال: رنگ بلوطی، زرد سیر، قهوه‌ای. نگا: فونقور

قومسال: شنزار. نگا: قوم

قوموج: (آناتومی) دنبالچه. نگا: قیمیچ

قونچا: (قونچه / کیه. قونجا) آذ. شکوفه ناشکفته، ک.د.فا. غنچه. ایضاً ندرتاً و بالمجاز به معنی «عروس» نیز آمده است. در مثال زیر مفهوم عروس مقصود است. گل آنامین قونچاسی / گل گونلومون اینجه‌سی...

قونچوی: تر.قد. مأخوذ از کلمه مرکب **kung chu** چینی در اصل به معنی «دختر امپراطور» می‌باشد. از آن جایی که زمانی امپراطوران چین دختری از خود را به علامت دوستی به شاهان ترک تزویج می‌کردند، این کلمه پیدا شد و سپس رفته رفته به معنی مطلق بانو و خاتون (هر چند که دختر امپراطور نبود) نیز اطلاق یافت (کلاو) و... قونچوی: بانو، خاتون (دیوان) گردید. بانوی محجبه گل (شکوفه) را نیز گول

قونچاسی: بانوی گل، گفتند که امروزه نیز به همان صورت به کار می‌رود (حیدر بابا گول قونچاسی خندان‌دیر / شهریار). کم کم گول (گل) از این ترکیب حذف گردید و قونچا به تنهایی به معنی غنچه درآمد و وارد فارسی نیز شد. امروزه به عنوان نامی برای زنان نیز به کار رود که یاد آور معنی قدیمی کلمه است.

احتمال دیگر آن که قنین (نگا) با تحول آوایی < قون + جا شده باشد.

قونداق: به معنی قماط بود که اطفال نو زائیده را بر آن پیچند و چوبی را هم گویند که به طریق ناوچه تراشیده میل تفنگ را در آن گذارند (سن). ک.د.فا. قنداق. قونداقلاماق: ۱- قنداق پیچ کردن ۲- کیه. آتش زدن به جایی، ایجاد کردن حریق عمدی. قونداقلاما: حریق عمدی (به اعتبار آن که معمولاً پارچه‌ای را به صورت قنداق پیچیده و آتش زده و به داخل بنا اندازند).

گفته شده از کلمه کونتاکی **kontaki** یونانی (بسته کودک) اخذ شده است (ابو). اما بعید است که کلمه از یونان طی طریق کرده باشد! لذا من آن را از مصدر قونماق (نگا) قونتاق < قونداق با تحول آوایی می‌بینم در مفهوم: جایگاه فرونشستن (آرامش) کودک. برای پسوند - تاق. نگا: قیریلداق / قالتاق

قوندوز: تر.قد. سگ آبی (سن) سمور آبی. به فارسی نیز وارد شده (کلاو).

قویروق: **quyruq** (قد. قودروق) دم، دنبه، دنباله. هر زائیده دم مانند (کیه. ایضاً:

صف). قویروق آجیسی (یاراسی): (زخم دم) < کینه فراموش نشدنی (اشاره به داستان دوستی مار با مردی که...), قویروق یاغی: روغن دنبه. قویروقلو: دنباله‌دار، دارای دنبه (به معنی عقرب نیز آمده). قویروقلو یالان: دروغ شاخدار. قویروقلو اولدوز: ستاره دنباله‌دار. قویروغونا پوسگورمک: (به دمش دمیدن) کنایه از عذرش را خواستن، دک کردن. قویروغونو آياقلاماق: پا روی دمش گذاشتن، کنایه از: خود را با آدم نانجیب درگیر کردن، تحریک کردن. قویروغونو قاپی آراسیندان چینخماق: دمش از لای در خارج شدن (معا. خرش از پل گذاشتن). قویروغونو علم ائله‌مک: دم علم کردن (تشر آمدن، وارد معرکه شدن). قویروغونو قینماق: دست و پای خود را جمع کردن، ماست‌ها را کیسه کردن. قویروغونو ایله قوز سیندیرماق: با دم گردو شکاندن (خوشحال بودن)

کلمه از فعل قودورماق که احدی از معانی آن در دیوان: لولیدن، تکان خوردن می‌باشد، مشتق شده. به مفهوم: اندام جنبان. قودورماق < قودورماق... و از همان: قودروق < قویروق (نگا: قودورماق). احتمال دوم آن که از فعل مفروض قودماق (نگا: قوسماق) گیریم، به مفهوم عضوی که اغلب به سمت پائین آویخته است. در هر حال کلمه محرفا وارد روسی شده کوردوک курдюк: دنبه. کذا نگا: قوتاز

قویلاماق: چال کردن، دفن کردن. نگا: قویو

قویماق: (اسم) آذ. خاکینه. گوتو ایله قویماغا دوشمک: کنایه از رسیدن به رفاه و آسایش باد آورده. قویما: تر. قد. ۱- نوعی نان روغنی ۲- ابزار فلزی که از طریق ذوب و ریختن فلز به دست آید (دیوان). از این رو به نظر فعل مفروض قویماق: به معنی ذوب کردن و داغ کردن بوده و قویما که صفت می‌باشد، به مفهوم: شئی‌ای که از طریق داغ و ذوب کردن به دست آید... از همان بن قویوم: نقره (سن). به مفهوم: فلزی که از طریق ذوب به دست آید < سپس به معنی «مطلق فلزات قیمتی» در آمده است، امروزه < قویومجو: کیه. زرگر (سن)... و در این راستا قویماق پدیدار گشته، به مفهوم غذایی که از طریق تفتیدن و داغ کردن آرد به دست آید. شاید تلفظ دیگر از همین قویماق است که به صورت کویمک (نگا) مشاهده می‌شود

قویو: (قد. قودوق/ قویوق/ قودزی) چاه. (قویولاماق <) قویلاماق: آذ. (در اصل به مفهوم داخل چاه فرو بردن باید باشد) < ۱- زیر خاک پنهان کردن، دفن کردن (سن). ۲- مج: (!) مجامعت کردن، دخول کردن. قویلاتماق: مج. دفن شدن، فرورفتن. قویلاتماق: تع. دفن فرمودن (سن)، دستور دفن دادن.

سو قویوسو: چاه آب. قویو قازان: چاه کن. بیرینه قویو قازماق: برای کسی چاه کندن (علیه کسی توطئه کردن). بیر دلی بیر قویویا داش سالار، مین عاغیللی چیتخاردانماز: دیوانه‌ای سنگی به چاهی

اندازد که هزار عاقل نتواند بیرون آرد.
 کلاوزن کلمه را از فعل قدیمی قودماق
 (نگا: قوسماق) گوید، به مفهوم گودی
 که آب از آن برون آید
 قویوم: کیه. نقره، هر نوع فلز گران بها،
 جواهر. قویومجو: زرگر. نگا: قویماق

قو

قوپ: تر. قد. ۱- شادی، سرور، خوشی،
 خوب، خوبی (دیوان) ۲- بسیار، زیاد،
 خیلی، تماماً، همگی (دیوان).
 در معنی اول آن را به شکل «خوب» در
 فارسی مشاهده می‌کنیم. در معنی دوم
 امروزه در اوزبکی کوپ: همگی، همه،
 زیاد. و در آذام. محرفاً آید. نگا: کیپ/
 خنپ

قوپماق: ۱- برخاستن (سن)، کنده شدن و
 جدا شدن. پالچیق دوواردان قوپیدو:
 گِل از دیوار کنده شد. ۲- (هیاهو،
 حوادث خطرناک) به پا شدن، به وجود
 آمدن، پدیدار شدن. طوفان قوپیدو:
 طوفانی برخاست. قیامت قوپیدو: قیامت
 به پا شد. قوپارماق / قوپارتماق: تع. ۱-
 از جا کردن. قولونو قوپارتدی: دست
 وی را از بدن کند. ۲- (هیاهو و...) به
 راه انداختن. های قوپارتدی: هیاهو به
 راه انداخت. ۳- به زحمت و حیل از
 کسی گرفتن، از خرس مویی کردن.
 اربابدان یوز تومن قوپارتدیم: با هزار
 زحمت صد تومان از ارباب گرفتم.

قوپاریلماق: میج. کنده شدن، طرد شدن.
 قوپوق: ۱- از جا کنده شده، رها، ول.
 ۲- میج: آسمان جل، بی‌کس و کار، از
 جامعه بریده، گوشه‌گیر، ولگرد (اوس-
 سو).
 بی‌ارتباط با قوپ در معنی «سرور/
 شادمانی» نیست، زیرا شادمانی باعث
 کنده شدن آدمی از جای خود است!
 قوپوز: (بعضاً: قوپوز) ساز قدیم ترکی.
 قوپوز چالماق: ساز نواختن.

کلمه را از قونوماق: تر. قد داخل چیزی
 را کردن و خالی کردن (نگا: قونووق) به
 مفهوم چوبی که داخل آن کنده شده...
 قووز < قوپوز دانسته‌اند (ایو). لیکن
 من آن را از بن قوپ: سرور و شادمانی
 (نگا) به مفهوم: آلت مجلس سرور، آلت
 طرب، می‌دانم. طبعاً از لحاظ گرامری
 احتمال دیگر (و نزدیک‌ترین احتمال)
 آن است که آن را از بن قوپماق (نگا)
 به مفهوم تکه چوبی که از تنه درخت
 کنده شده، بدانیم ولیکن از لحاظ معنی
 کلمه، صحیح‌ترین فرض اشتقاق آن از
 قوپ است. در فارسی به صورت قمپز
 (قمپز در کردن) آمده. نگا: حاش

قوتماز: آذ. (=کیه. پوسکول) منگوله.
 قوتازلی: منگوله‌دار.

از بن فعل قدیم قودماق / قودماق /
 قوتماق (< امروزه قویماق / نگا) رها
 کردن، خالی نمودن، یله کردن (دیوان).
 به اعتبار آن که منگوله در گردن حیوان
 و یا در لباس و غیره به صورت یله و
 آویزان است.

این کلمه به عنوان نامی برای مردان نیز

مشاهده شده است. در این صورت مرکب است از قوت + آز. آس / آز: نام ایل قدیمی است. در مجموع: آس سعادتمند (نگا: آز / قوت)

قوتور: آذ. (=کیه. اویوز) حیوانی که موی او ریخته باشد و آن را به عربی جرب و به فارسی گر گویند (سن)، بیماری گال، جرب. نام چشمه‌ای است در حوالی ولایت خوی (سن)، ایضاً در مناطق دیگر آذربایجان نیز چشمه‌هایی با نام قوتور سویو: آب گری، وجود دارد که معتقد بوده‌اند آب آن برای درمان بیماری جرب مؤثر است. قوتور گنجی: بز گر، مج: آدم زولیده. قوتور گنجی بولاغین گوزوندن ایچر: بز گر از سرچشمه آب خورد (معا. بوزینه هرچه زشت‌تر، بازیش بیشتر!)

کوت در ترکی قدیم و مشتقات آن در مورد مفاهیم ناخوش آیند و زشت به کار می‌رفته و قوتور نیز از همان بن بوده و مفهوم زشتی و پلیدی، ناصافی، کریه المنظر بودن و... را افاده می‌کند. قوتور در ترکی قدیم به معنی بیماری جرب و چند نوع بیماری دیگر نیز آمده است (کلاو). امروزه کوتور: سطح ناصاف، دارای ناهمواری و برجستگی. ال لری کالا- کوتور ایدی: دستانش زیر و ناصاف بودند. لذا کوتور < قوتور گردیده است. نگا: کوتور

قوجا: (قوجه) ۱- آذ. (=کیه. یاشلی) پیر... (سن)، کهنسال، (در ترکیب) بزرگ. قوجا تبریز: تبریز بزرگ. ۲- کیه. بزرگ، تنومند، (شهر ...) وسیع. قوس- قوجا:

بزرگ، عظیم، تنومند. ۳- کیه. شوهر. (قاری- قوجا: زن و شوهر). قوجامان: بزرگ، عظیم، کهنسال (او- سو) قوجالماق: آذ. پیر شدن. قوجاتماق: تع. ۱- پیر نمودن ۲- مج: زجر طولانی و مستمر به کسی دادن. سن منی قوجاندین: تو مرا پیر کردی (تو پدرم را در آوردی). قوجالیق: پیری، کهولت.

این کلمه با تبدیل ق < خ به صورت خوجا نیز آمده است. خوجا/ خوجالی: آذ. نام چند آبادی ترک نشین. خوجالی در منطقه قره باغ با قتل عام مردم آن توسط ارامنه در حوادث سال‌های اخیر قره باغ معروف شده است. خوجا < (هوجا) کیه. استاد، معلم، مرشد، آخوند. کذا: خوجا < خاجا: آذ. مرد عظیم، خواجه (نگا: خاجا/ خدیم).

آیا «خواجه» (اریاب، بزرگ...) فارسی نیز از این کلمه است؟ ظاهراً بعید نمی‌نماید. به خصوص آن که توجیه «خواجه» در منابع فارسی به این که محرف از خدا/ی- چه باشد و... (دهخدا) چندان قابل قبول به نظر نمی‌رسد.

قوجا در منابع قدیم وجود ندارد ولیکن بی‌شک آن را مرخم و محرف از کلمه قوچاق (نگا: قوچ) باید دانست، با تحول معنایی و حذف صامت کامی آخر. چنین تغییری (حذف صامت کامی آخر کلمه و سپس تبدیل چ < ک کاملاً طبیعی است). در واقع معنی قوچاق از مفهوم: دلیری و بزرگ مردی < به بزرگی و فرزاندگی، پیری و... تحول یافته

نست.

قوچ: ۱) (قوش) - گوسفند نر تخمی. ک.د.فا.
قوچ (دیوان). ۲ - مج: مرد جوان و قوی، جنگاور (چه، قوچ حیوان جنگنده است). قوچ کوز اوغلو: کور اوغلو دلور. قوچ ایگیت: مرد دلور و شیر دل، قهرمان، دلیر، شیرمرد، بهادر. قوچ ایگیت دایسینا چکر: مرد قهرمان اخلاق دایی خود را به ارث می‌برد. از همین بن است < قوچاق / قوچو (نگا)

در اصل قوچ به معنی کبش و قوچ بوده و خصلت جنگ آوری و سرسختی و نترسی این حیوان ملاک و مبنای مشتقات بعدی شده است. چنان که بر روی گورهای جوانان در روزگار قدیم، مجسمه قوچ به عنوان سنگ قبر نصب می‌کرده‌اند که یادآور جوانی و دلیری صاحب قبر بود.

کلمه گرایش تقلیدی دارد. به احتمال زیاد: قوچ، قوچ... که امروزه برای صدا کردن سگ به کار می‌رود (نگا: قوچو) در قدیم برای صدا کردن قوچ بوده است.

قوچاق: دلیر، شیرمرد، قهرمان قوچاق نبی: نبی قهرمان (نام قهرمان ملی آذربایجان در دوره تزار). قوچاقلیق: مردانگی، دلیری، رشادت. نگا: قوچ

قوچو: لوطی، گردن کلفت، داش مشدی، بز ن بهادر. قوچولوق: گردن کلفتی، لوطیگری. نگا: قوچ

قوخو: (= ایی لا) بو و رایحه (سن)، شمیم، عمدتاً بوی بد. قان - قوخو: خون و کثافت لاشه. قوخوماق: ۱ - گندیدن و

متعفن شدن (دیوان) ۲ - بو دادن، عطر افشانی کردن ۳ - مج: گندش در آمدن، افشاء شدن. قوخوماق: تع. ۱ - متعفن گردانیدن ۲ - مج: گندش را در آوردن. قوخولاماق < قوخلاماق: بو کردن، استشمام کردن. قوخوموش: متعفن. آغزینی قوخولاماق (آراماق): (دهانش را بو کردن) < مزه دهانش را دانستن، فکر طرف مقابل را خواندن.

این کلمه چنان که مشاهده شد، از قدیم بیشتر برای «بوی بد» به کار می‌رفته است. ولیکن امروزه برای شمیم‌های دلواز نیز به کار می‌رود.

قودوق: آذ. ۱ - کره خر (سن) ۲ - مج: بچه لوس و بی ادب. قودوقلوق: ۱ - کره خری. قودولوغونا باخ: میکل کره خرش را نگاه کن! (چه ادعایی دارد؟!).

۲ - طویل کره خران ۳ - مج: زندان، هلفدونی. قودوقلوغا سالدیلار: انداختنش به هلفدانی. قودوقلاتماق: ادای خرکی در آوردن، لوس شدن، بی ادبی کردن. قودوقلاندیرماق: مج. لوس کردن کودک، نر نمودن. دلیه سن آغزیندا قودوق قولو گتیرمیش: انگار در دهنش بازوی کره آورده است (انگار سر آورده / تعبیری است که از گرفتن شکار توسط سگ و... ساخته شده است).

ظاهراً باید از بن فعلی قدیمی قوتماق: یله کردن، رها گذاشتن (نگا: قوتاز). به مفهوم حیوان یله، برگرفته شده است

قور: شراره و اخگرهای ریز (سن) ک.د.فا. گر / قور. قورلاماق: شراره زدن، قور

گرفتن. قورلاتماق: تع. باعث شراره و آتش گشتن، مشتعل نمودن.

در دیوان قور به معنی ضرر و زیان آمده است (نگا: کور). معنی اخگر ظاهراً بعد پیدا شده. شاید بدان جهت که اخگر موجب آتش سوزی و خسارات است و... بعداً معنی مجازی آن قور: اخگر، گردیده است. از همین در فارسی: گر/قور، قورچی، قورچی باشی، قورخانه قورا: (کیه. قوروق) انگور نارس، غوره. صبر ایله حالوا پیشرای قورا سندن: معا. گر صبر کنی ز غوره حلوا سازم. گوزونون قوراسینی سیخماق: آب غوره گرفتن (گریستن).

به نظر می‌رسد این کلمه از بن قوروماق: خشکیدن (نگا) < قوروق: خشکیده، خشکه، باشد که بعداً تحول آوایی یافته است و صامت کامی آخر افتاده (انگور غوره و نارس از لحاظ خشکی و سفتی به مانند انگور خشک تلقی شده است...). وارد فارسی گردیده است. برای توجیه دوم نگا: حاش قوراتا: آذ. مترک قراضه (عربی) است و در همان معنی. قوراتا ماشین: ماشین قراضه

در عربی کلمه قراضه از کلمه قرض: بریدن (از همان مقرض: قیچی، آلت برش)، به مفهوم خرد شده و تکه تکه شده دم قیچی و... می‌باشد.

قورخماق: ۱- ترسیدن (دیوان) ۲- نگران بودن ۳- احتیاط کردن، پرهیزختن. قورخوزماق / قورخوتماق: تع. ۱- ترساندن ۲- بر حذر داشتن ۳- زهر

چشم گرفتن. قورخوشماق: جمعی دچار وحشت شدن، (جمعیت) به ولوله افتادن.

قورخو: ۱- وحشت ۲- حذر و احتیاط ۳- خطر. قورخولو: ۱- خطرناک. ۲- وحشت آور، ترسناک. قورخولوق: ۱- (= قوش قووان) مترسک ۲- آن چه که باعث ترس شود. قورخولوغونو گوتورمک: از آداب عامیانه بوده است. (بر اساس یک باور افسانه‌ای اگر کسی ترسیده و نتیجتاً مریض می‌شده است، بشقابی فلزی را داغ کرده و آب نمک را در آن می‌ریختند. و طبعاً طرحی مبهم روی بشقاب ایجاد می‌شود که شبیه به شکل موجودی است که گمان می‌شد آن موجود مایه ترس بیمار شده و اگر بیمار بر این شکل حاصله تف کند، بیماریش بهبود یابد! بدین عمل قورخولوغونو گوتورمک می‌گفتند). قورخماق: ترسو، بزدل. قورخماز: ترس، شجاع. قورخونج: خطرناک، مخوف. قورخونج ایوان: ایوان مخوف

باید از بن قور (نگا) در مفهوم زیان و چیزی که باعث خوف است، باشد و از لحاظ گرامری، قوروقماق < قورقماق صحیح است. در این صورت با کلمه قوروماق (نگا) از یک خانواده بوده و از آن مشتق می‌شود. قوروماق < قوروقماق < قورقماق به اعتبار آن که معمولاً چیزهای خطرناک باعث کناره‌گیری شخص از آن و حفاظت خویش در برابر آن (قوروماق) است.

قورقا: غله بر داده. نگا: قاوروماق

قورقان: (قوروغان / قورغان) تر. قد. «به معنی

حصن و حصار بود» (سن) قلعه، دژ.

این کلمه از بن قوروماق به مفهوم محل «تحت حفاظت» می باشد. نام شهر کنونی «گرگان» همین است که با املای فارسی قورقان < گرگان گردیده است و ربطی به گرگ و غیره ندارد! گفته می شود آثار باروی باستانی در نزدیکی گرگان موجود است. شاید بدان خاطر آن را قوروقان (دژ) نامیده اند.

قوروجو / قوروق: نگا. قوروماق

قوروماق: ۱- (مزرعه و...) حصار کشیدن و

حفاظت کردن (کلاو)، حفاظت کردن ۲-

حمایت کردن، سرپرستی کردن، تحت

حمایت گرفتن، از خطر دور نمودن.

قورونماق: مج. حفاظت شدن، تحت

حفاظت درآمدن، تحت الحمايه قرار

گرفتن، محافظت شدن.

قوروجو / قورویوجو: محافظ، پاسدار،

نگهبان، گارد، حمایت کننده، حامی.

قوروما: ۱- پاسداری، محافظت،

حفاظت. قوروما آلتینا آلتندی: حفاظت

شده اعلام شد. ۲- محافظ، بادی گارد.

قوروق / قورو: مزرعه یا چراگاه

خصوصی، منطقه حفاظت شده، حریم.

ک. د. فا. قرق. قوروقچو: دشتبان، ناطور،

محافظ. قوروق ائله مک: قرق کردن،

حریم اعلام کردن. قوروغو پوزماق:

قرق را بر هم زدن، حریم را شکستن.

آلاهمین قوروغو: حدود الهی. نگا:

قورخماق / قور

قوز: ۱- گردو (کلاو). قوز آغاجی: درخت

گردو. قوزلوق: باغ گردو. ۲- مج: بیضه،

خایه. قوزونا دئیل: عین خیالش نیست.

قوزونا ساریماق: دست انداختن.

آیینین مین بیر اویونو وار بیر قوزدان

اؤترو: خرس هزار و یک بازی دارد به

خاطر یک گردو! (کنایه از این که این

بهبانه ها برای هدف دیگری است).

آغاجی، قوز آغاجی: دختر (دم بخت)

یعنی درخت گردو! (هر کس بدو سنگی

اندازد / خواستگاری کند). از آن جایی

که گردو وسیله بازی و قمار بوده

است < سون قوزونسو اوینماق: کیه.

آخرین برگ برنده را رو کردن.

کلاوزن احتمال داده است که قوز از

«جوز» عربی محرف شده باشد (ایضاً

نگا: کوئس). در فارسی «قوز بیت» (در

اصل قوز+ بیت: شپش خایه!): آدم

بی خود و به درد نخور (نگا: بیت). کذا

از این کلمه ترکی است در فارسی:

قوزک / غوزک. قوزک پا (اندامی که

چون گردو فرم فلدور دارد)

قوزا: غوزه. قوزالاق: کیه. غوزه های میوه

مانند کاج و هم خانواده آن.

با توجه به شباهت شکلی بین غوزه و

گردو، بی شک از همان قوز و در اصل

قوزاق بوده است (صامت کامی حذف

شده) که وارد فارسی شده و با الحاق

هاء غیر ملفوظ فارسی بدان به صورت

«غوزه» در آمده است.

قوش ۱: تلفظ عامیانه از قوچ (نگا)

قوش ۲ / قوشا / قوشاجا: نگا. قوشماق

قوشماق: ۱- به هم متصل کردن، وصل

نمودن (کلاو). جوت قوشدو: دستگاه

زراعت (خیش و یوغ و...) را به هم

بست و راه انداخت. **اؤکوزو جوتنه** قوشدو: گاو را به یوغ بست. ۲- همراه کردن و فرستادن. **دانانی ناخیرا قوشدو:** گوساله را همراه گاواره کرد و فرستاد. **سویو آرخا قوشدو:** آب را به نهر بست. ۳- (شعر) سرودن، به نظم کشیدن (دیوان)... (کلمات به هم وصل می شوند!). **سؤز قوشدو:** شعر سرود. ۴- به ردیف چیدن، سرهم کردن، (قطعات ماشین) جمع کردن، **مونتاز کردن، ماشین قوشدو:** قطعات ماشین را مونتاز کرد ۵- کیه. **دویدن، و هجوم بردن.** **قوشدورماق:** تع. دستور اعمال یاد شده را دادن. **قوشولماق:** معج. همراه شدن، داخل جمع شدن، **مونتاز شدن. قوشون:** ک.د.فا. قشون (در مفهوم: نظم / نظام). **قوشما:** نظم، نوعی قالب در شعر ترکی. **قوشا:** جفت، زوج، **دوبل. قوشا قارداش لار:** دو برادران (نام دو کوه شبیه و موازی هم در برخی مناطق از جمله قره داغ، دیزمار / بین روستاهای علیار و جوشون). **قوشالاشدیرماق:** جفت کردن، **دوبل کردن. قوشا قوشاجا:** تر.قد. پیچ (دسته‌ای از موی پیچیده) را گویند که در پیشانی اسب به هم رسد (سن)، **پیچیش موی به سمت بالا در پیشانی < قوشاجالی:** ۱- کسی که موهای پیشانی وی به وضعیت یاد شده باشد. ۲- مع: آدم بد شگون، سور، لعنتی (بر اساس یک باور افسانه‌ای شخصی که موهای وی به صورت یاد شده می‌بود، بد شگون تلقی می‌شد!). **آتی آت ایله قوشماق:** با اسب مسابقه

گذاشتن (و ظاهراً از همین جاست که **قوشماق:** کیه. «دویدن، شتافتن» شده). **قوشوت:** کیه. **مواذی، محاذی. قوشول:** کیه. شرط (مأخوذ از فعل مرکب شرط **قوشماق:** شرط پیش کشیدن).

قوش در ترکی قدیم به معنی «زوج و جفت» (در مقابل: تک) آمده. **قوش قیلیچ:** یک جفت شمشیر (کلار). **آدام < قوش آووج:** مقداری از یک شئی (غله و...) که در کف جفت دست‌ها جا گیرد، **دو مشته!** **پیر قوش آووجو بوغدا:** دو مشته گندم. **لذا قوشماق** قاعدتاً به معنی: چیز تک را تبدیل به جفت نمودن / جمع کردن ... باید باشد که معانی این فعل قریب همان است. **قوشا هم** در اصل **قوشاق / قوشوق** باید بوده باشد که صامت کامی آخر حذف شده. **قوش / قوشا** وارد روسی شده **куш**: (پول) کلان. **قوشا гуша:** لای، انبوه (در مفهوم چند لایه / دو لایه < زیاد) < **کوچا куча:** توده، کومه، انباشته. **کذا قوشا < ک.د.فا. خوشه:** سنبل (چون در سنبل گندم و ... دانه‌ها به صورت زوج و قرین هم آیند و جمع گردند).

قول: ۱- از سر انگشتان تا بند دست (سن)، دست از شانه تا سر انگشتان. مع < ۲- شاخه درخت (نگا: **خول**). **قول- بو‌داق:** شاخ و بوته ۳- شعبه‌ای از یک چیز. **آرخدان پیر قول ساغا آیریلدی:** شعبه‌ای از نهر به سمت شرق جدا شد ۴- (علم / فلسفه) شاخه، شعبه.

ساغ قول: دست راست. مع: طرف اعتماد، معتمد شخص. **قول باغ / قول**

باغی: دستبند، النگو. قول — بوئون اولماق: همدیگر را در آغوش کشیدن. ایت ایله قول — بوئون اولماق: با سگ هم آغوش شدن (با خرس در یک جوال رفتن). قول چوماق: گردن کلفت، زورگو. ک.د.فا. قلچماق (نگا: چوماق).

قولسوز: کسی که یک یا هر دو دست وی قطع شده باشد، تک دست، بی دست. قولچاق: ۱- ترقد. سلاحی است که از فولاد ساخته، در روز جنگ بر ساعد بندند (سن). آدام: ۱- (= دولاق) پارچه‌ای که کارگران و دروگران برای حفاظت بازو، بر آن بندد. ۲- عروسک (به اعتبار آن که عروسک‌های خیمه شب بازی را با دست کرده و می‌رقصانند و...).

قوللاماق: کیه. زیر بازوی کسی را گرفتن، حمایت کردن، هوایش را داشتن. قولداش: ترقد. همدست (سن) یاور (تارا)

کذا نگا: قول / خول

قولای: ۱- آذ. ناخوشایند، بد، وخیم، نامرتب، نامرغوب. مرضین حالی قولای دیر: حال مریض چندان خوب نیست. ۲- کیه. آسان، ساده. قولای گلشین! خدا قوت! قولایلاشماق: بد شدن، نامساعد شدن، خراب شدن. (کیه: آسان شدن). قولایلاشدیرماق: تع. کیه. آسان کردن. قولای: (جغتایی) به جا و به موقع. به ترکی رومی: سهل و آسان (سن)

قولماق: ترقد. خواستن و طلب کردن (سن / دیوان). از همان بن < قولای به مفهوم چیزی که سهل الوصول بودن آن

آرزو می‌شود. منشاء معنی آذری از آن جاست که علی الاصول کارهای سهل الوصول چندان مرتب و منظم و در نتیجه خوشایند نمی‌تواند باشد. پسوند - آیی در ترکی نادر، اما وجود دارد (دولایی، اولای، هالای...).

قولتوق: ۱- زیر بغل (سن). مج < ۲- کیه. صندلی دسته‌دار، صندلی ریاست (با لحاظ دسته‌های زیر بغل آن) ۳- پست و مقام (چون صاحب منصب در چنان صندلی نشیند). قولتوق یانقیسی: کیه. تشنه قدرت و مقام. قولتوق آغاجی: عصای زیر بغل. قولتوق جیی: جیب بغل. قولتوقدان چینخما: ۱- چوب دستی کوتاه (به اعتبار آن که در زیر بالاپوش جای گیرد). ۲- مج: زن کوتاه قد و خوشگل. قولتوغونا گیرمک: زیر بال و پر کسی رفتن. قولتوقلاماق: زیر بغل گرفتن، زیر پر و بال گرفتن، تحت الحمايه قرار دادن بغل، زیر بغل و...

پسوند ستوق در ترکی وجود ندارد. از این رو گمان می‌کنم در اصل قول (نگا) + توروق (مثل بوئون + دوروق / گوزه‌ندیریک، نگا: مقدمه) مخفف گردیده. قولتوروق < قولتوق. می‌توان پسوند را شکل دیگر از پسوند - تاق (نگا: شیلتااق / فیریلداق) دانست. نگا:

قول

قولچاق: عروسک / ... نگا: قول

قوماارماق: آذ. احاطه کردن (سن). قوماارالماق: (وجه مبالغت) به دور کسی حلقه زدن، در میان گرفتن شخص توسط جمعی، احاطه کردن. اویرنجی لر

اوستادی قونمارالامیشدی‌لار: دانشجویان استاد را در میان گرفته بوده‌اند. قونماریلماق: احاطه شده (سن).

شکی ندارم که این کلمه در اصل گوئمرمک: دفن نمودن، از مصدر گوئمرمک (نگا) می‌باشد. بدین اعتبار که شخص احاطه شده گویی در میان حلقه جمعیت دفن می‌شود. گوئمرمک < قونمارماق

قوناق: مهمان / ... نگا: قونماق

قونچا: کیه. غنچه. تگا: قونچا

قوندارا: (کیه. قوندارا) نوعی کفش، کفش چرمی دست دوز.

ماخوذ از یونانی koytura: نوعی کفش مخصوص تئاتر (ایو) گفته شده، اما به نظر مرخم قونداراق از مصدر قوندارماق (نگا) در مفهوم: آن چه بر پای نشیند، باشد

قوندارماق: نشانیدن، سوار کردن قطعه. نگا: قونماق

قونشو: همسایه نگا: قونماق

قونقور: ترقد. اسب قهوه‌ای رنگ، کهر. اسب بلوطی رنگ (دیوان) و سپس به مطلق «رنگ بلوطی» اطلاق شده. در منابع عثمانی به معنی خود بلوط نیز آمده (کلاو). آدام. قونسور: بلوطی، قهوه‌ای، از همان قونقسورال < قونقسورال < قونمرال (ایو). قونمرال قونچ: قونچ بلوطی رنگ. یکی از طوایف مغول نیز قونقورات (قونقور ات: دارای اسبان کهر؟) نام دارد. آدام. کلمه در اطراف میانه تحریفاً به صورت قونور qovur (بلوطی رنگ) به کار رود

قونماق: فرود نشستن در جایی (برای مدت محدود) (کلاو)، منزل کردن (سن)، فرو نشستن پرنده (کلاو). باشی اوستونه قونماق: (بر بالای سرش نشستن) سریع حاضر شدن و تحت نظارت گرفتن. قونسدورماق / قوندارماق: (در اصل: نشانیدن) < چیزی را (به صورت تصنعی) به جایی گذاشتن، قطعه‌ای را سوار کردن، جعل و الحاق کردن. قونوشماق: (= آذ. دانیشماق. وجه جمعی / در اصل: با هم به جایی فرود آمدن، با هم نشستن) < گفتگو کردن، گپ زدن. قونوشولماق: مج. موضوع صحبت قرار گرفتن، مورد مذاکره قرار گرفتن. قونوشدورماق: تع. کسی را وادار به سخن گفتن کردن، زبانش را باز کردن، اقرار گرفتن.

قونوشما: کیه. خطابه، سخنرانی، مذاکره.

قوندارما: مصنوعی، غیر واقعی، جعلی.

قوندارما دییش: دندان مصنوعی.

قوندارما سند: سند جعلی. قوناق: ۱-

آذ. مهمان ۲- کیه. خانه و منزل (سن).

قونوق: کیه. مهمان. قوناق انوی: اتاق پذیرایی. قوناقلیق: مهمانی. قوناقلاماق:

۱- در جایی بیتوته کردن، منزل کردن، اتراق کردن ۲- پذیرایی کردن. قونوت:

کیه. مجتمع مسکونی. قونوم: کیه.

موضع (موضع سیاسی و غیره). قونو:

کیه. موضوع (موضوع بحث، در مفهوم چیزی که بر سر آن نشسته و بحث می‌کنیم). قونونو دگیشدیردی: موضوع بحث را عوض کرد. قونشو (کیه. <

قونشو): همسایه. قونشو اولکه‌لر:

کشورهای همسایه. قونشولوق:

همسایگی، مجاورت

این فعل در واقع وجه عطفی از بن قونماق / قونیماق (نگا) می باشد. قونشو نیز در اصل قونوشوق (در کنار هم نشسته) بوده که صامت کامی آخر حذف گردیده است. ایضاً نگا: قانشار

قونور: بلوطی، قهوه‌ای. نگا: قونقور

قونوشماق: صحبت کردن. نگا: قونماق

قو: qov (قوغ) نگا. قاو

قووا: qova کیه. دلو، سطل آب. نگا:

قووق

قوواق ۱: سپیدار. نگا: قاواق / قووق

قوواق ۲: شوره سر. نگا: قاویق / قووق

قووال: دف. نگا: قاوال

قووالاق / قووالاماق: نگا. قاوماق

قووان: کیه. (= آذ. پتک) کندوی زنبور
عسل

از بن قو / قاو به مفهوم چیزی میان

تهی، ظرف... (نگا: قووق)

قووت: qovut قاوت. نگا: قاوت

قورا: qovra سوهان. نگا: قاورا

قوزاماق: qovzamaq بلند کردن، بالا

بردن. نگا: قاوزاماق

قوور: qovur آذ. (اطراف میانه) بلوطی

رنگ. نگا: قونقور / قومرال

قوورماق: qovurmar تفتن. نگا:

قاوورماق

قوووز: qovuz آذ. سبوس برنج. نگا:

قووق

قووش: qovuş کیه. آسایشگاه زندانیان و

نظایر آن (برای ریشه‌یابی کلمه. نگا:

کلاو). کذا نگا: قاوشماق

قووشماق: qovuşmaq رسیدن /

قوشوق: (راه) تقاطع / ... نگا:

قاوشماق

قووق: qovuq ۱- مثانه، شامدان (دیوان)

که بچه‌های دهات بعد از سلاخی حیوان، آن را باد کرده و بادکنک مانند ساختندی. ۲- مج: بادکنک و نظایر آن.

قووق در دیوان مضافاً، به معنی هر

چیز میان تهی، نیز آمده است. چنان که

سبوس میان تهی برنج را هم قوووز

گویند، ایضاً قوواق: شوره سر و... از

مجموع کلمات هم خانواده این کلمه

چنین بر می‌آید که فعل مفروض

قونماق (از بن قو. نگا: قاو) به معنی:

میان تهی کردن، کشدن و خالی کردن

داخل شئی، سبک کردن و... باید فرض

شود و این کلمات را باید از آن مشتق

دانست. چنان همان فعل مفروض بعداً با

تحول معنایی (از کشدن و بیرون

ریختن) < به بیرون انداختن، اخراج

کردن، راندن و... آمده. نگا: قاوماق

قووقا: qovqa غوغا، هیاهو، جنگ و

جدل. نگا: قاوماق / قاوقا

قوولوق: جزوه‌دان، کیف دستی ... نگا: قاو

قونماق: طرد کردن. نگا: قاوماق

قوون / قوهون: خربزه. نگا: قاوین

قوی: کیه. شکاف میان دو کوه، عمق دره

(دیوان) دره (او- سو). قویاق: خلیج

کوچک (او- سو).

احتمالاً بن فعل قونماق باشد به اعتبار

آن که آب از آن جا ریزد. نگا: کوی /

قونماق

قونماق: (قد. قونماق / بعضاً: قونماق) ۱-

گذاشتن (سن)، نهادن، وضع کردن.
 ال لرینی باشینا قومی: دستانت را روی
 سرت بگذار ۲- (شخص) گماردن. اونو
 کنشیک قویدو: او را به نگهبانی
 گماشت ۳- وانهادن، آزاد گذاشتن،
 مرخص کردن، تفویض اختیارات
 نمودن. قومی گتسین: بگذار برود.
 اولونو اوز باشینا قویسان تاییتی باتیرار:
 مرده را اگر به حال خود رها کنی کفن
 را آلوده کن! ۴- (قانون) وضع کردن.
 قانون قویدو: قانون وضع کرد. ۵-
 (امضاء و غیره) نمودن. کاغیذا امضاء
 قویدو: زیر ورقه را امضاء کرد. ۶- مج:
 مجامعت کردن، دخول کردن.

قویدورماق: تع. اعمال فوق را فرمودن،
 دستور نصب و کار گذاشتن دادن (دیش
 قویدوردو). قویولماق مج. گذاشته
 شدن

علاوه بر معانی فوق در قدیم به معنی:
 آب ریختن (سن)، به هم زدن خیک
 (دیوان) نیز آمده است. در این معنی
 کلمه تلفظ قدیم دیگری (قودماق/
 قویماق) داشته و ربطی کلمه فعلی
 ندارد (نگا: قوسماق). به نظر «گزاردن»
 فارسی از همین منشأ باشد. قودماق با
 پسوند تعدی < قودارماق (مثل:
 قوتارماق) < گذاردن!

قویو: کیه. ۱- مایع غلیظ (سن)، نارقیق ۲-
 رنگ سیر (او-سو)

ظاهراً در اصل باید قویوق باشد که
 صامت کامی حذف گردیده، از مصدر
 قویماق (نگا) به مفهوم انباشته شده ...
 طبعاً نتیجه انباشت همان غلظت است.

قویون ۱: ۱- بغل (منطقه زیر بازو) را گویند.
 قویون جیبی: جیب بغل. ۲- آغوش
 (سن). قویوننا آلماق: در آغوش
 کشیدن. داغلارین قویونندا: در آغوش
 کوه‌ها...

کلاوزن این کلمه را در اصل قوئذون از
 بن قوزماق (< قویماق/نگا) به مفهوم
 جایی که اشیاء (پول و...) در آن گذاشته
 می‌شود، می‌داند. کذا نگا: قانجیغا

قویون ۲: ۱- (قد. قوی/ قویون) گوسفند،
 میش. ۲- مج: آدم سربزه زیر و ساده
 لوح. قویون قولاغی: نوعی تره وحشی
 خوردنی. قویون باتاغی: آبشخور
 گوسفندان. قویون گوز: چشم میشی.
 قوی ایل: ک.د.فا. سال گوسفند (یکی از
 سال‌های دوازده‌گانه ترکی).

قیردی قویونو، سالدی اویونو: کنایه از
 این که گندی بالا آورد و خودش از
 میانه در رفت. قویون اولمایان یشرده
 گنجی عبدالکریم بهی اولور/ یشمیش
 اولمایان یشرده ایت بورنویا قافا دنیه‌رلر
 (در قحط الرجال هر کسی را داخل آدم
 دانند).

من این کلمه را هم به اعتبار آن که
 گوسفند مورد استفاده جنسی قوچ بوده
 و مدخول بهاست و... از مصدر قویماق
 می‌دانم. نگا: قویون ۱

ک

به توضیحی که در اول حرف «ق» نوشته شده مراجعه شود.

کا

کاباب: (کیه. کباب) گوشت پخته بر آتش، کباب. کباب اولماق: کباب شدن. کبابچی: کباب فروش

در منابع قدیم ترکی چنین کلمه‌ای وجود ندارد و چون کلمه در فارسی نیز رایج است، بعید نیست که دخیل از همان بگوییم. اما مشکل این جاست که در فارسی کلمه بسیط و بی‌ریشه است که ردیابی آن با قواعد فارسی و کشف هویت آن مقدور نیست. به نظر محتمل است که از مصدر گومک (نگا: گومک) باشد کَو- kəv (بِن) + پسوند- آو/ آو- kavav < کباب، (کذا نگا: کاوار/ دوشاب). در مفهوم: گوشت ترد شده در اثر آتش و طبخ؟! الله اعلم.

کار ۱: آذ. (= کیه. ساغیر) مترک «کر» فارسی و در همان معنی.

کار ۲: خیر، فایده، سود/ به درد خور، مفید. کاری یوخ: به درد نمی‌خورد، بی‌فایده است. ضرردن دؤنمک کاردیر: کیه. از هر جای ضرر که برگردی سود است. کاردان دؤشمک: از حیث انتفاع ساقط شدن، قراضه گشتن. کارسیز/ کارا گلمز: به درد نخور، بی‌هوده، بی‌خود، بی‌فایده. کارلی: (صفت) مفید، به حد کفاف، موثر، قوی، زیاد. کارلی آدام: آدم قابل توجه، زورمند. کارلی یتدیک: محکم خوردیم، زیاد خوردیم

طبعاً کار رایج در فارسی هم همین است. اما ریشه کلمه از کجاست؟ ارتباط آن با فعل «کردن» فارسی شاید قابل بحث باشد (نگا: کرتکم). با توجه به مفهوم برخی اعمال که بادهست انجام می‌شود و با قار- شروع می‌شوند (مثل: قارمالاماق/ نگا) را شاید بتوان در این رابطه گفت و بر ترکی بودن کلمه استدلال کرد. اما این نظر قابل تأمل است و به جد نمی‌توان بر آن تأکید کرد. کاریخماق: آذ. دست پاچه شدن، سر درگم شدن. نگا: قاریخماق

کاروان: کروان. نگا: کروان/ قارا کاس ۱: آذ. (رنگ/ ...) مات، کم رنگ، کدر (در مقابل دورو: شفاف). ننه قیزین بخت آیناسی کاس اولدو/ شهریار این کلمه در واقع تلفظ قدیمی قاس: (تر.قد. پوست درخت) می‌باشد. با لحاظ رنگ غیر شفاف پوست درخت. نگا: قاس

کاس ۲: کیه. عضله. نگا: قاس کاغ: (= کؤم) آذ. (قره داغ) محل نگهداری

گوسفندان در طویله.

ظاهراً محرف از کتیغ < کاغ در مفهوم محل پر پشگل، باید باشد. قتیغ < کتیغ < کاغ. نگا: قتیغ / کؤم

کال: آذ. ۱- (میوه) نارس، کال. ۲- (آدم) کودن، دبر فهم، پوست کلفت، خشن. دیش کال اولماق: حالتی که دندان از خوردن برخی چیزهای کال و ترش (مثل آلوچه تازه و...) پیدا می‌کند. کالیش: (تبریز) نوعی پیازچه که در اول بهار عمل می‌آمد (به اعتبار آن که نرسیده مصرف می‌شد). کالاشماق: (دندان) کال شدن. (آدمی) کودن شدن. کذا از همین بن کالاک / کلک (نگا)

کال در ترکی قدیم به معنی «خشن و وحشی» (کلاو) آمده است و از خانواده قالماق / قالین (نگا) می‌نماید و در واقع بن اصلی آن است. وارد فارسی نیز گردیده است.

کالا: آذ. اولین شیر بعد زایمان، آغوز. کالا توتمامیش: (آغوز نخورده) < کم بیه. شاید از بن کال (نگا) به مفهوم: شیر نارس و ابتدایی. کذا نگا: آغوز

کالاغای: kalağay (کالاغایی / کله غئی) آذ. شال کوچک (اغلب گلداز از رنگ‌های زرد و نارنجی و سیاه) که زنان دهات و ایلات آذربایجان آن را به دور سر پیچند، روسری، شال سر. (برای شاهد مثال، نگا: جونا). کالاغایچی / کله‌غئیچی: شال فروش.

در اصل چالاغای از مصدر چالماق بوده، به معنی چالما و سر پیچ < کالاغای شده. بر گرفته از احدی از

معانی چالماق (بستن)، به مفهوم: چیزی که به سر بسته می‌شود. نگا: چالماق / چالما / چلمک / شلمه

کالاک: (کیه. کلک) خربزه و یا هندوانه نارس و ریز که آن را داخل سرکه ریخته و ترشی سازند، کالک. آخ فلک!... هامیا قوزوون یشدیردین، منه کلکا (کال + آک). نگا: کال

کالاوا: آذ. (بنا و ساختمان) خرابه، مخروبه، ویرانه، بنایی که در و پیکر آن را در آورده باشند. آغزی کالاوا: دهان گنده و بی‌ریخت.

هر چند مترک کلمه «خرابه» (عربی) به صورت خاراها در ترکی رایج است، ولیکن به نظر می‌رسد کلمه مذکور با تحریف دوم به صورت کالاوا در آمده است. خرابه < خاراها < خاراوا < خالاوا < کالاوا

کالان: آذ. انبوه، وافر، ک.د.فا. کلان. کالان پولو وار: پول کلانی دارد

از بن قالماق / قالماق / قالاق / قالین (نگا) که مفهوم: انباشتگی و وفور را دارد، آمده. شاید قالین (نگا) < قالان / کالان شده است.

کالاش: kaləş کیه. مکار، دغل، پدر سوخته، حقه‌باز، کالاش. نگا: قالناق

کامان: کمان، کمانچه. نگا: کم کانکان: (کنکان) آذ. چاه کن، مقنی. محرف از ترکیب «چاه کن» فارسی

کاهیا: kahya کیه. کدخدا. نگا: کوخا کاوار: (ندرتاً: که‌ور) آذ. (= تبریز: سووزو) تره (سبزی خوردنی معروف). کاوارچی: سبزی فروش.

طاهراً باید از مصدر گومک < که و ر >
کاوار. به مفهوم سبزی ترد و خوردنی،
می باشد. نگا: گومک
کاراک: نگا. قاقاق

ک

کبیت: تر. قد. مغازه، دکان (دیوان)
قاعدتاً از بن کیمک: تر. قد. خشک
شدن (دیوان) باید باشد. از آن جایی که
لباس و غیره را برای خشکاندن پهن
می کند و... مغازه نیز جایی است که
اشیاء را برای فروش و عرضه پهن
کنند... لذا از بن یاد شده مشتق گردیده
کبین: آذ. مهریه، کابین، صداق. کبین
کسمک: به عقد در آوردن.

این کلمه را مأخوذ از چینی دانسته اند
که در آن زبان ka دختر به شوهر دادن
pen مال و سرمایه، که به صورت
«کابین» در آمده است (کلاو). و ظاهراً
ز طریق ترکی وارد فارسی شده است.
در ترکی قدیم. در همین معنی کالین/
قالین / قالیم نیز آمده است (کلاو)

کپچه: kəpçə بیل مکانیکی. نگا: کمچه
کپز: kəpəz (کپز) تر. قد. پنبه (دیوان).

امروزه کپز نام کوهی است در
آذربایجان (شاید به اعتبار برف پوش
بودن قله آن). کلاوزن بدون ارائه دلیل
خاص این کلمه را دخیل می داند ولیکن
به گمان من کلمه اصیل است. ساختار
کلمه ترکی است و هم خانواده آن در

دست است. نگا: کپک

کپک: ۱- سبوس (دیوان). مج < ۲- شوره
سر. ۳- کپک روی مواد غذایی. ک. د. فا.
کپک. کپکه قاتسان ایت یتمز، سوزویه
قاتسان قورت! (قاتی سبوسش کنی
سگ نخورد، قاتی رماهش کنی گرگ!) <
کنایه از آدم زشت رو و گوشت تلخ.
اله ییب اله ییب، کپگینه قاتماق: بعد از
غربال، دوباره آرد و سبوس کردن (سر)
انجام همه رشته های خود را پنبه کردن).
کپک باغلاماق (قویماق): کپک بستن،
(در مورد سر) شوره داشتن.

کیمک / کیمک: تر. قد. خشک شدن
(دیوان). از همان کپک < کپک به
مفهوم شئی ای خشک و سبک و... آمده
است. ظاهراً این بن علاوه بر مفهوم
خشک بودن، مفهوم سبک بودن و... را
نیز افاده می کند که از آن کپیر / کپز
(نگا) نیز آمده است. بعید نیست کپه نک
(کپه لی) (نگا) نیز از همین بن باشد. به
اعتبار جثه سبک این حشره و ایضاً رویه
کپک مانندی که بر بال پروانه است.

کپه نک: kəpənək آذ. (= کیه. کله نک /

قد. کپه لی) ۱- پروانه (دیوان). مج < ۲-
(= چوخا) بالا پوش نم دین چوپانی،
ک. د. فا. کپنک (به اعتبار شکل خاص آن
که شبیه بدن پروانه است). ۳- نوعی
بیماری تنفسی در گوسفندان که باعث
پیدایش ضایعه هایی به شکل پروانه در
ریه گوسفند می شود (نگا: خفنک).

این کلمه در لهجه های مختلف ترکی به
صورت های گوناگون آمده است. اوزبک
قاپالاق، قازاق کویسه لک، قیرقیز

گۆبه‌لک، نوقای: کۆپه‌لک، ترکمن
کبه‌لک... که همگی تحریفی است از
همان صورت قدیم کلمه (کپه‌لی). نگا:

کپک

کپنگ: *kəpəŋg* کپه. درب بیرونی مغازه،
ارسی. نگا: خفنگ

کپیر: آذ. نوعی سنگ زرد رنگ، بسیار نرم و
در حدّ خاک سفت، که به خصوص در
صورت مرطوب بودن، به راحتی
می‌توان آن را کند. از خاکه این سنگ که
به صورت ماسه است، در قدیم برای
ساییدن و شستن ظروف استفاده می‌شد
که بدان قاب کپیری می‌گفتند. نگا:

کپک

کته ۲: برنج پخته آب نکشیده، کته (دخیل
است).

کته ۲: آذ. (اطراف میانه) ۱- پوسته اول و
گوشتی گردو. ۲- رنگ قهوه‌ای <
کته‌له‌مک: نگا. کرتمک

کتیره: آذ. صمغ گون (تارا)، کتیرا.

منشاء کلمه چندان روشن نیست.
احتمال دارد از بن مفروض گ- (نگا:
گئری) به معنی چیزی که در قسمت
عقب (بن) گون ظاهر می‌گردد، باشد...
شاید هم محرف کیکیرگه (نگا) باشد
که در همین معنی رایج‌تر است. هیچ
کدام از دو احتمال چندان قوی به نظر
نمی‌رسد و اساساً معلوم نیست که اصل
کلمه فارسی بوده وارد ترکی شده است،
یا برعکس. ولی ساختار کلمه نشانگر
ترکی بودن آن است.

کدی: کپه. گربه. نگا: پیشیک ۲

کره ۱: آذ. روغنی که از ماست گرفته

می‌شود، مسکه، کره

محرف از کلمه چر / چئر (چربی) ترکی
است. چر < چره < کره. نگا: چیرگ
کره ۲: (کرن / کرم / گرن) بار، دفعه. بیر کره:

یک بار، یک باره. یاردان جاواب
آلینجا، یالوارمیشام مین کره / ترانه

گفته شده مأخوذ از «کره» (عربی) است
(او-سو) «کره» در عربی: یک بار حمله
کردن (المنجد) جمع آن: کرات
(دفعات). ولی با توجه به فاصله معنایی،
دخیل بودن آن از عربی بعید می‌نماید.
در ترکی قدیم کر: دفعه، بار، وجود
داشته است (کلاو) که طبعاً امروزه به
صورت کره در آمده است. کلاوزن
بدون ارائه دلیل خاصی آن را مأخوذ از
چینی دانسته است. شاید با بن کرتمک
بی‌ارتباط نباشد. بدین اعتبار که «دفعه»
برشی است از زمان، احتمالاً کرته <
کره / کر گردیده و کره + ن < کرن /
(محرفاً) کرم. نگا: کره ۳ / کرتمک / کرته
کره ۳: آذ. (قره‌داغ) گوسفندی که گوش
آن بسیار کوتاه باشد، به حدّی که گوش
در داخل پشم گم شده باشد (در مقابل
قولاقلی قویون: گوسفند گوش دراز).
بزی که شاخ‌هایش به صورت یاد شده
باشد را کوّلا (نگا) گویند.

من این کلمه را هم از مصدر کرتمک
(نگا) می‌دانم. به اعتبار آن که کوتاه
بودن گوش‌ها به منزله بریده بودن آن
تلقی شده‌اند

کرپیچ: (=کیه. تولقا) آجر (دیوان)، خشت.
عزیزیم هارایینندان / ائل یاتماز
هارایینندان / گونده بیر کرپیچ دوشور /

عومرون سارایندان! / بایاتی: ... از بنای
عمر، هر روز خشتی فرو افتد همی!
کریچ دیوار: دیوار آجری. پیشمیش
کریچ: آجر پخته، آجر سفالی. کریچ
کسمک: خشت قالب زدن. کریچ
کسن: خشت مال.

من این کلمه را از بن کرتمک (نگا)
می‌دانم، به مفهوم بریده‌ای از گل که در
داخل قالب به صورت آجر در آمده
است. قاعدتاً باید کرتیج بوده باشد و
تک‌پ شده است. کلمه وارد روسی
شده است کریچ **кирпич**: آجر.
بعید نمی‌نماید که قیرمید (عربی) از
همین باشد که در ترکیه به صورت
کیره‌میت تلفظ می‌شود. کرمید: خشت
پخته (سن).

کرته: کیه. ۱- (= آذ. قیرچی / نگا: قیرماق)
خطی که روی چوب و غیره به عنوان
اشارت یا برای محاسبه کشند، چوب
خط، درجه ۲- در ترکی قدیم به معنی
«گاه، هنگام» نیز آمده است (تارا)
از بن کرتمک می‌باشد، گاه و هنگام نیز
در واقع برشی از زمان است. نگا: کره ۲/
کرتمک / کرتیک

کرتمک: **kərtmæk** (کتمک **kətmæk**)

آذ. زدن و بریدن، قلمه کردن. مج: گردن
زدن.

در ترکی قدیم: برش یا خراشی در
چیزی ایجاد کردن (کلاو). اول ینغاج
کرتدی: او در چوب برشی ایجاد کرد
(دیوان). کته‌له‌مک (وجه مبالغت از
کتمک: در اصل زیاد بریدن) آذ.
(اطراف میانه): گردو را از پوسته ضخیم

و قهوه‌ای رنگ آن در آوردن (که در
واقع بریدن / شکستن پوسته است).
کته: ۱- پوسته رویین گوشتی گردو (که
شکستن و تماس آن باعث قهوه‌ای شدن
دست می‌شود). ۲- مج: رنگ قهوه‌ای!
(به اعتبار فوق!)

از آن جایی که توالی دو صامت ساکن
در ترکی ثقیل است، لذا در مشتقات این
کلمه یکی از دو صامت (ر / ت) حذف
می‌گردد و حتی خود کلمه نیز بعضاً
بدون «ر» (کتمک) به همان معنی مذکور
آمده است (کلاو). مشتقات کلمه با
حذف یکی از دو صامت (ر / ت) زیاد
است و به ترتیب اشاره خواهد شد.
حتی کلمات گدیک، کنتی (نگا) را از
این بن دانسته‌اند (کلاو)، ایضاً کردی،
کرمه، کرتسی / کلتسی، کرکی و... رد
پای این کلمه در فارسی نیز دیده
می‌شود. مثل: کرتی، کارت < کارد
(وسیله برش)... بعید نیست فعل بسیار
رایج «کردن» نیز با این بن بی‌ارتباط
نباشد و در اصل به معنی: خراش وارد
کردن < و...!! بوده که سپس مجازاً به
معنی امروزین کلمه تحول یافته.
می‌دانیم که در ترکی پسوند مصدری
مک است، لذا کرت- که بن فعل با
علامت مصدری فارسی: کرتن / کردن
دقیقاً همان است. البته اظهار نظر قطعی
در این باره نیازمند مطالعه بیشتری
است. کلمات دیگری نیز از این بن در
لغتنامه‌ها درج شده که امروزه از دور
خارج گردیده‌اند. مثلاً کرج: چاقو (سن)
که در اصل باید کرتج (وسیله برش)

باشد. کرمید: خشت پخته (سن)، (در اصل کرت میت باید باشد. نگا: کریچ).
 کرئی: استره، تیغ سلمانی (دیوان).
 جالب است که فعل «قطع» و مصدر آن (قطع) و کذا کلمه **to cut**: بریدن، انگلیسی با کتمک ترکی انطباق معنایی و لفظی دارند، آیا تصادفی است؟!...

کرتنگله: kertenkele (قد. کلر) سوسمار (او-سو) میج: آدم کوتاه قد و بی ریخت، بزمچه.

شکی نیست که کلمه مرکب است (کرتن + کلر) که «ر» آخر، مثل موارد مشابه دیگر حذف گردیده است. شاید جزء اول کلمه از مصدر کرتمک (نگا) به مفهوم بُرنده (در این جا حیوان گاز گیرنده) باشد. ولیکن چون سوسمار چنین هنری ندارد و از طرف دیگر کلمه در قدیم به صورت کرته کلر (تارا) نیز آمده است، به نظر می رسد مدرج بودن دم حیوان سبب این نام گذاری بوده باشد (نگا: کرته). اما جزء دوم کلمه که در اصل به تنهایی نیز افاده معنای معهود را نموده (کلر: ترقد. سوسمار) از لحاظ اتیمولوژیکی توجیه معلومی ندارد. بن کلمه کله (نگا: گلیمک) می تواند باشد. در مفهوم «جاننداری در حال آمدن» (حیوان/ جنبنده)! ولیکن ارتباط کلر با فعل کلمک هم بعید می نماید! در هر حال به نظر کلمه کلنجک/ کلنجار (خرچنگ) فارسی (کلنجار رفتن) محرف همین کلمه ترکی مورد بحث باشد با تحول در معنی. کلر+ -جک (پسوند تصغیر و شباهت ترکی)

کلرچک < کلنجک شده است، در مفهوم حیوان سوسمار گونه!!

کرتیک: ۱- بریده، مقطوع، قطعه، کوتاه شده، کوتاه (در اثر بریدن). کرتیک بورون: کسی که نوک دماغ او کوتاه باشد، آدم دماغ گرد (گویی بینی او چنان کوتاه است که انگار بریده اند). ۲- کیه. (= کرته/ آذ. قیرچی) خراشی که در چوب برای شمارش کنده می شود. (نگا: قیرماق/ قیرچی)

اسم مفعول از مصدر کرتمک (نگا) می باشد. نگا: کرتمک/ کرته

کردی: kərdi آذ. قطعه ای از کشتزار که با بلندای خاکی به صورت مرز از بقیه جدا شده و در آن کشت شده باشد، ک.د.فا. کرتی، کرت. همدان اوزاق کردیسی یاخین! : همدان دور است و کرتش نزدیک! (این گوی و این میدان! / یکی لاف زد که در همدان هفت کرت را یک جا پریدم! مستمع گفت: بسم الله...) طبعاً مرخم کرتیک < کرئی (با حذف صامت کامی آخر) از مصدر کرتمک می باشد گویی با ایجاد بلندی خاکی، قطعه زمین به صورت کرت در می آید. نگا: کرتیک

کرکی: kərki آذ. تیشه نجاری (دیوان). کرکی دگمه میش: (تیشه نخورده) آدم نتراشیده، نفهم، خشن، کودن. به معنی تیشه بنایی (سن) نیز آمده است. در اصل کرتگی از مصدر کرتمک (نگا) (کرت + گی) به معنی وسیله برش بوده که «ت» حذف گردیده است (-گی عمدتاً پسوند ابزار است)

نگا: کرتمک

کرکینمک: *kərkinmek* (!) آذ. از روی

میل جنسی پیش تنه خود را به فرد جلویی چسبانیدن و زدن.

فعل با وجه عطفی از کرکی است.
 کرکینمک با لحاظ حرکت تیشه و ...
 اخذ شده، در مفهوم: حرکت خاص! ...

چون عمل تیشه زدن. نگا: کرکی

کرگه: *kərgə* آذ. تیمسی از کسارگران

کشاورز که در یک مزرعه کار کنند.
 دسته، جوخه، تیم، اکیپ. کرگه داغدان
 گلدی: دسته کشاورزان از دشت
 برگشتند.

محرّف از جرگه (نگا) می تواند باشد با
 تبدیل ج < ک. مرخم کرگه از مصدر
 کرتمک (نگا) هم توان گفت در مفهوم:
 قطعه‌ای از مردم

کرم: *kəremm* بار، دفعه. نگا: کره ۲کرمه: *kərmə* آذ. (= کیه. کمره

kəmrə) قطعه تپاله‌ای که با بیل بریده
 شود. پهن و فضولات حیوانی را به
 محلی مسطح در نزدیکی طویله و آغول
 ریزند که بدان محل کرمه‌لیک گویند و
 پس از خشکیدن و سفت شدن آن را با
 بیل به صورت قطعاتی در می‌آورند که
 به هر یک از این قطعات کرمه گویند.
 ایت کی گو... بوش اولسدو، تۆلکو
 کرمه‌لیکده بالالار: سگ که بی‌حمیت
 شد، روباه در کرمه‌لیک لانه سازد!

با توجه به برش کرمه توسط بیل، از بن
 کرتمک و در اصل کرتمه: قطعه، تکه.
 بوده که «ت» حذف شده است. نگا:
 کرتمک

کرن ۱: *kərən* بار، دفعه. نگا: کره ۲کرن: *kərən* (کيه. کران / = تیر / هئزان)

چوبی کلفت که در پوشش سقف به کار
 می‌رود، بالاند. ائل پیر اولسا داغ
 اوینادار یثربندن / «سؤز پیر اولسا
 ضربی کرن سیندیرار!» / آشیق عاباس
 توفارقانلی

شاید در اصل کرتین از بن کرتمک
 (نگا) بوده و به مفهوم قطعه (قطعه
 چوب) که بعداً مرخم گردیده است.
 بعضی نیز آن را مأخوذ از کلمه ارمنی
 «گران» (چوب) گفته‌اند (حسن ارن).

کره‌ئی: *kəreney* آذ. لوله دودکش حلبی

که سر سماورهای زغالی گذارند تا به
 اشتعال زغال درون آن کمک کند.

در اصل کرّ نای (شیپور) بوده. در این
 ترکیب کرّ: حمله (عربی) + نای
 (فارسی) به مفهوم: نای حمله، شیپور.
 در تبریز کره‌ئی خانای آغزی نام محله‌ای
 است که در قدیم دولتیان در آن جا
 شیپور نواختندی. با لحاظ شکل کره‌ئی
 که شبیه شیپور است، چنین نامیده‌اند

کرّنتی: *kərenti* داس چمن زنی. نگا:
 کلتی

کروان: *kərvan* (کاروان) قافله، کاروان،

قطار کاروانیان. کروانچی: ۱- کاروانی،
 کسی که همراه قافله عازم جایی باشد.
 راهی، مسافر. ۲- کسی که کار او بردن
 بار و یا مسافر است، حمله‌دار. کروان
 باشی: قافله سالار. کروانسره /
 کاروانسارا: کاروانسرای (مرکب از:
 کروان + سرا / فا). کروان قیران: (کاروان
 کش) «نام ستاره... که آن را به عربی

شعری و به فارسی شباهنگ خوانند» (سن)، ستارهٔ سحری. بدین جهت چنین نامیده شده که در اول سپیده طلوع کند و در قدیم قافله‌ای که با طلوع آن به راه می‌افتاد از بی‌خوابی و خستگی از پای در می‌آمد. نگا: قارا

کروه شان: *kervəšan* (کروه شن): آذ. (تبریز) چوب باریک و بلند برای استفاده شاطر در سنگ پزی و یا استار سقف و... (ضخیم‌تر از چوب دستی و باریک‌تر از چوب یوغ). او گروه‌شانی قاپار چون ائدر هجوم آناوا/ آماندی پردینی سن گوٲتور، دابان آلاسان!/ معجز

به نظر می‌رسد لفظاً و معنأً محرف کلمه مرکب گرمه- شوو (ترکه/ چوب انعطاف پذیر) باشد که به صورت گرمه شوو (نگا) نیز مشاهده شده است. گرمه- شوو < گرمه شوو < گرمه شن < گروه شن/ گروه شان. نگا: گرمک/ گرمه شوو/ شیو

کز: کیه. بار و دفعه. اوٲله رعنادیر گوٲلوم سرو خرامانین سنین/ کیم گوٲرن بیر کز اولور عاشق و حٲیرانین سنین/ فضولی. کس: ترقد. قطعه و تکه، لقمه (دیوان) که از همان < فعل رایج کسمک (نگا) آمده است. آن گاه با تبدیل س < ز کس تبدیل به کز شده است و همان در فارسی به صورت گز (نوعی شیرینی لقمه‌ای معروف اصفهانی) آمده است. آیا کس (فرد/ شخص) فارسی هم همان است، به لحاظ آن که فرد نیز قطعه‌ای از جامعه است؟! الله اعلم.

کستانه: کیه. بلوط.

مأخوذ از یونانی گفته‌اند (او- سو).

کسر/ کسرلی/ کستک/ کسه. نگا: کسمک کسمک: ۱- بریدن (دیوان)، قطع کردن ۲- طی کردن، شرط و شروط را قطعی کردن. شرطی شوخومدا کسمک: کنایه از قطعی نمودن شروط خود در اول مذاکرات. ۳- کم کردن، کسر نمودن. مؤزدومدن اللی توٲمن کسدی ۴- غالب آمدن. دوز اگرینی کسر: (اره) راست (درخت) کج را برد (حق بر باطل پیروز است). ۵- آب رفتن، کم شدن. کره اریه‌ندن سوٲترا یاری کسر: کره که ذوب شود، نصف می‌گردد. ۶- گردن زدن، کشتن، ذبح کردن. قوٲونو کسدی: گوسفند را ذبح کرد. ۷- ختنه کردن. اوشاغی کسدیلر: بچه را ختنه نمودند. ۸- کسی را تیغ زدن و سرکیسه کردن. متدن ده اللی کسب: پنجاه هم از من تیغ زده. ۹- آزار سخت دادن، بیچاره کردن. شاختا کسیر: سوز سرما پدر در می‌آورد. ۱۰- (خشت) قالب زدن (نگا: کرپیچ) ۱۱- بیر یشری کسمک: در جایی مسکن نمودن و بیرون زدن. کنگر خوردن و لنگر انداختن. کسبب ائوی: از خانه بیرون نمی‌زند. قوش کی کسدی یووانی اوچمادی دنسیزلر، عموغلوا: (رجایی اسکوئی) بی‌دانه ماند مرغک اگر بیرون نزند، عمو!

کسدیرمک: ۱- تع: دستور بریدن و ختنه کردن و... دادن. مجازاً < ۲- قطعی کردن شرایط. ۳- کیه. به قطعیت دریافتن، یقین حاصل نمودن. کسدیره یيلمه‌دیم:

نتوانستم یقین حاصل کنم. کسيلمک:
مج. بریده شدن / ختنه شدن / سر کیسه
شدن. کسیشمک: ۱- باهم دیگر به
توافق قطعی رسیدن، تفاهم نمودن،
توافق کردن. ۲- (دو راه) هم دیگر را
قطع کردن.

کسر: ۱- (= تپ / نگا. صفت فاعلی) آلت
برنده، آلت جارحه، چاقو و خنجر و
نظایر آن، کاتر ۲- (اسم مصدر) برندگی،
قاطعیت. اقتدار. کسرلی: آدم قاطع،
مقتدر. کسمه: ۱- (اسم) «مویی چند
باشد از زلف که سر آن را مقراض کنند
و خم کرده و بر رخساره گذارند» (سن)
ک.د.فا. کسمه. ۲- (صفت) هر چیزی که
با برش دادن ساخته شود. کسمه
گیرستان: کریستان تراش خورده. کسه
(مخفف کسک در اصل به معنای قطعه،
بریده): میان بر. کسه یول: (= کیه.
کسمه یول) راه میان بر. کسک
kəssək: (در اصل به معنی: قطعه‌ای
از یک چیز) کلوخ (به اعتبار آن که
قطعه‌ای جدا شده از خاک است).
کسک اوتوروب داشین حالینا آغلاییر:
سنگ به حال کلوخ گریه می‌کند! (کنایه
از این که بد بختی خود را فراموش
کرده و غم دیگران را که وضع بهتری
دارند می‌خورد. زیرا در وقت باران آن
که صدمه می‌بیند، کلوخ است نه
سنگ!). کسجی: ۱- برنده، آلت برنده،
سلاح سرد. ۲- مج: آدم خونخوار،
خونریز، تیغ به دست ۳- (= اوشاق
کسن) ختنه گر، دلاک ۴- ماشین برش
۵- کارگری که با ماشین برش کار

می‌کند ۶- برا، قاطع. ۷- ... آغری
کسجی: مسکن، آرام بخش. کسک: ۱-
قطعه، برش. ۲- بریده، گسیخته، ناقص،
کوتاه. کسک باش: سر بریده. الی
کسک: دست بریده (کنایه از آدم
نادرست و دزد. به اعتبار آن که در
مجازات شرعی دست دزد را می‌برند).
۳- (= کیه. کسیت) عضو ضعیف و
نیازمند کمک از خانواده. ئیله ییم؟ آدام
اؤز کسجینی آتانااز کی: چه کنم؟
خویش محتاج خود را که نمی‌توان کنار
گذاشت. ۴- ختنه شده. کسيلمه میس: ۱-
نابریده، چاقو نخورده. کسيلمه میس
قارپیز: (نگا: قارپیز). ۲- ختنه نشده،
غیر مسلم، لامذهب. مج: آدم بی‌انصاف،
نامسلمان. کسيلمه میس کؤپه ی اوغلو:
پدر سوخته بی مروت! کسگی: kesgi
هر نوع آلت برنده، ارّه آهنی. کسکین:
۱- برنده، تیز. ۲- مج: آدم قاطع. کبن:
کیه. قطعی. کسینلیکله: به طور قطع،
یقیناً. کسینلشمک: قطعیت یافتن.
کسینلشدیرمک: تع. قطعی کردن.
کسیتی: ۱- بریده، قطعه ۲- فاصله،
مکث، وقفه. کسیتیسیز: بی‌وقفه،
پیوسته، مدام، (تحصیل) ناگسته، تک
مرحله‌ای. کسیتیلی: گسته، ناپیوسته،
مرحله‌ای، متدرجاً. کسیشمه: ۱- توافق
(بر سر قیمت و...) ۲- (و. پ) تقاطع،
چهار راه. کسیم: کیه. ۱- بخش، قسمت.
اؤزل کسیم: بخش خصوصی، غیر
دولتی. ۲- طراحی لباس، برش ۳- ذبح،
سلاخی. کسیم انوی (یشری):
سلاخ‌خانه، کشتارگاه. کسمه جه: کیه. ۱-

(هندوانه و...) به شرط چاقو ۲- (در
مورد میوه و...) درهم، از دم.
این کلمه و فعل هم معنی آن (کرتمک /
کتمک. نگا) گرایش تقلیدی دارند،
چنان که فعل های عربی تا حدودی
قریب المعنی آن «کثر / قسم»! البته جز
این نکته بین این فعل ترکی و آن
فعل های عربی رابطه ای قابل تصور
نیست. ولیکن بعید نیست مشتق این
فعل کسیک (نگا) < کسیخ > + - تن
(پسوند مصدری فارسی) کسیختن <
کسیختن شده باشد؟. الله اعلم! نگا: کز
کسمه / کسیجی / کسگین / کسین. نگا.
کسمک

کسو: نگا. کؤسو

کشگره: kəşgərə زاغچه. نگا: قجله

ککش: (= پلنگ) آدم الکن. نگا: ککه لنمک

ککه لنمک: kəkələnmək دچار لکنت

شدن (او- سو)، تته پته کردن / مع: کر

کری الکی خواندن. ککش: الکن (تر. قد.

به معنی «چانه» نیز آمده / تارا)

کلمه تقلیدی است به اعتبار آن که آدم

الکن به جای آن که سلیس سخن

بگوید، ک ک ک... می کند.

ککلیک: kəklik (< کهلک kəhlik)

کبک، پرنده معروف. کبک را انواعی

است به اعتبار اندازه، رنگ و... چیل

ککلیک: کبک چیل (نگا: چیل). چیل از

ترکی وارد فارسی شده است. در این جا

رنگ خالخال کبک منظور است. اور

ککلیک (کبک درشت اندام). قلم قاش

(کبکی با ابروان خوشرنگ). قنزیل آیاق

(کبکی با پاهای سرخ رنگ)

ککلیک اوتو: نام نباتی است که به

عربی آن را ستر نامند (سن). ک. د. فا.

کاکوتی (که محرف و ملخص همان

است). ککلیگی آزماق: ۱- کنایه از

فساد معده و تباهی هاضمه (سن) که

باعث می شود انسان در هنگام آروق

زدن گندیدگی معده را احساس کند. ۲-

مع: حد و حدود خود را نشناختن و

حرف های گنده تر از دهن خود زدن.

(گویی با این سخنان گندیدگی درون

خود را بروز می دهد). منشاء تعبیر از آن

جاست که صدایی که از معده فاسد

متصاعد می شود (آروغ)، غلغله ای دارد

که به طنز به صدای کبک تشبیه شده

است!... از همین جا عبارت ککلیگین

آزماسین! (آروغ بیخود نزن!) حرف

مفت نزن / حد خود را بدان). پیدا شده

است. برخی در توجیه عبارت مورد

بحث گویند که لفظ ککلیک (با توجه

به صدای معده که اشاره شد) در برخی

لهجه های ترکی آسیای میانه به معنی

«معه» آمده است، ولی من برای این

سخن مستندی نیافتم!

ککلیک از دو جزء تشکیل گردیده

است. کک + لیک جزء دوم پسوند

است. جزء اول یک کلمه تقلیدی است

به اعتبار نوع آواز کبک که شبیه: کک،

کک (قاق، قاق...) می باشد. و در

مجموع به معنای: پرنده ای که با آواز

خاص خود خواند. ظاهراً در فارسی نیز

منشاء نام این پرنده (کبک) همان صدای

او بوده است.

ککیره: kəkire ۱- گیاهی است بسیار تلخ

که کمتر حیوانی آن را خورد و اگر اشتباهاً به دست آدمی تماس پیدا کند، تلخی آن به سادگی زایل نگردد. ۲- کیه. هر چیز سخت تلخ و ترش (او- سو)، زقوم، زهرمار. گئو... (دالینی) ککیره ایله سیلمک (!): با زقوم استنجا کردن! (کنایه از درد سر بزرگ و بی‌جهت برای خود درست کردن).

در دیوان به همان معنی آمده است و به صورت ککره *kəkrə* درج شده است. کلاوزن احتمال دخیل بودن آن را داده است. بعید نیست از مصدر قدیمی کیکیرمک: فریاد بر آوردن، در مفهوم گیاهی که فریاد لمس کننده را در می‌آورد (و یا باعث تهوع خورنده‌اش می‌شود) باشد. کیکیرمک < ککیرمک < ککیره < ککیره. نگا: کتیره / گیرمک

کل: آذ. ۱- نوعی گاو نر قوی هیکل که ماده آن را گامیش / جامیش (= کیه. ماندا: گاو میش) گویند. ۲- مج: مرد قوی هیکل. کله: گاو جوان تخمی. کله‌یه گلمک (دورماق): بیدار شدن غریزه جنسی در گاو ماده.

در دیوان عبارت کله — قارا: (آدام = قارامال / نگا. قارا) مواشی و بهایم، آمده است. کلاوزن ذیل کلمه قارا احتمال دخیل بودن کله را از منشاء فارسی (قالا) (!؟) داده است. ظاهراً ارتباطی به «کل» (کچل) فارسی ندارد. بعید نیست کل در فارسی محرف و مرخم «کچل» باشد. به احتمال ضعیف می‌توان گفت کله مرخم کلن / کلر (بن گلمک) به مفهوم حیوانی که روی گاو ماده

می‌آید... باشد. نگا: کرتنکله

کله: *kələ* گاو جوان تخمی. نگا: کل

کله‌جوق: *kələcū* تر. قد. سخن، کلام.

کلاوزن کلمه را دخیل می‌داند. ولی منشأی برای آن تعیین نمی‌کند.

کله‌جوش: *kələcoş* آذ. قره داغ. نوعی غذا به صورت کشک و پیاز داغ.

به اعتبار «کره» که در داغ کردن این غذا از آن استفاده می‌شده، شاید «کره جوش» < کله جوش باشد

کله‌غی: *kələğey* نگا. کالاغای

کلر: *kələr* تر. قد. سوسمار. نگا: کرتنکله

کلش: *kələş* نگا. قالبش

کلک ۱: *kələk* نگا. کالاک

کلک ۲: ۱- حيله و نیرنگ. کلک. کلک باز:

(کلک + باز / فا) حقه باز. کلک گلمک

(ووزماق): کلک زدن. ۲- نوعی قایق

بادی. چندین انبان باد کرده را در کنار

هم قرار داده و به هم بسته و به صورت

قایق در آورده و با آن از رودخانه

گذرند (او- سو). ۳- تلی از سنگ در

وسط کشتزار. معمولاً سنگ‌های مزارع

را برای راحتی کشت و درو، جمع

آوری کرده و در مرز بین دو مزرعه و

یا در وسط کشتزار انبارند که در عین

حال اغلب به مفهوم مرز میان دو مزرعه

نیز هست. به مرور ایام اطراف این

سنگ‌ها را خاک گرفته و گل و گیاه

روید و منظره دلکشی را در بهاران پدید

می‌آورد. چنین منظره‌ای احساس شاعر

پسر ذوق آذربایجان، مرحوم صمد

وورغون را نیز بر انگیزته بوده است:

گؤزومون اوئوننده دورار همشه / او

یاشیل کلک‌لر، یام- یاشیل مئشه...
داشا کلک ائله‌مک: تلی از سنگ روی
کسی ساختن، سنگسار کردن.

این کلمه در دو معنی اول در فارسی نیز
رایج است. لیکن ساختار کلمه نشانگر
ترکی بودن آن است. (بزرک، الک، تئلک
و...). می‌دانیم که از مصدر **قالاماق**
(نگا) < **قالاق** (نگا) در دست است که
با احدی از معانی **کلک** (تلّ سنگ) عیناً
تطبیق می‌کند. لذا به نظر **قالاق** < **کلک**
شده است (با تحول آوایی)، چنان که
قالاماق < **قله‌مک** نیز تلفظ می‌شود. لذا
قله‌مک < **قلک** < **کلک** کاملاً طبیعی
است. (نگا: **قالاماق**). **النهاییه قالاق**
(تلّ) < **کلک**: در اصل به معنای تلی از
سنگ و یا تلی از چند انبان (برای قایق)
بوده است و معنای «حیله و حقه» مجازاً
حاصل گردیده است. زیرا همچنان که
برای عبور از آب کلک سازند، حیله و
حقه را هم برای گذر از مشکل موجود
آرایند!

کلّفّین: (کیه. کلّبتین) گاز انبر، انبر طبابت
دندان.

مأخوذ از کلّبتان (عربی) و در همان
معنای گاز انبر (المنجد). در عربی
کلّبتان / کلّبتین در اصل به معنای دو
سگ! می‌باشد. گویی دو دندانۀ گاز انبر،
به دو سگ تشبیه شده است که شئی را
می‌گیرند.

کلتی: **kələnti** (کرتتی) آذ. (قره داغ)
داس بزرگ چمن زنی با دسته‌ای بلند
چوبی، که بدان درگز (نگا: درمک) نیز
گویند، غدارۀ چمن زنی.

در اصل کرتتی **kərtənti** < کرتی
کلتی از مصدر کرتمک (بریدن) بوده،
به مفهوم: آلت برش و درو. نگا:
کرتمک

کم: آذ. غربالی با سوراخ‌های درشت (در
واقع چشم درشت‌ترین در میان خانواده
خود است!)، غربال بزرگ.

از بررسی مجموع معانی خود و
مشتقات «کم» در فارسی و ترکی معلوم
می‌گردد که کلمه در اصل حاوی معنی
«قلت / نقصان» بوده ولی از آن جایی که
کجی نیز در مقابل راستی، عیب و
نقصان تلقی می‌شود، لذا مفهوم «انحناء»
نیز نه تنها در مشتقات آن در ترکی آمده،
بلکه در فارسی خود همین کلمه با
تحول صوتی، به صورت «خَم» (منحی)
به کار رفته است! غربال هم با لحاظ
انحناء دایره آن کم شده است (وسیله
خمیده). کذا کم < کم: لجام (نگا)،
کمر / کامان (کم+مان) < کمان / کمند
(کمان / کمند در واقع دارای یک مفهوم
هستند) همه در معنی: طناب خمیده!
کمی / گمی: کشتی (نگا) در مفهوم:
ساخته شده از تخته خمیده!... و فعل
ساخته شده از آن کم / وُر / مک =
کمورمک < گمیرمک: خاییدن (که در
واقع کاستن از حجم شئی است!).
گمیشمک: همدیگر را گاز گرفتن (نگا)،
کَمَلَمک: کم شدن، کَمَمک: کم کردن،
کاستن. کمسیک (بعضاً: کمجیک / کم
چنه): «شخصی بود که دندان او بر
دندان زیرین سوار باشد...» (سن)، در
مفهوم عیب و نقصان و... کذا کمر <

گمر < چمر > (با افزودن سهوی «ب») < چمبر / چنبر (وسیله کج) خیار چمبر: خیار کج! < چنبره و... الخ
کمچه: آذ. نوعی ماله بنایی با دسته‌ای کج برای برداشتن ملاط، کمچه / کومچه
کامیج / قامیج: تر. قد. کفگیر، قاشق.
ظاهراً کامیج < کمچه / چومچه: کفگیر (نگاه) شده. می‌تواند از بن کم هم باشد، به لحاظ شکل خمیده آن. کمچه < کپچه: کیه. بیل مکانیکی. نگاه: کم / قاماق

کمر: kəməɾ کمر. نگاه: کم
کمره: kəmrə کیه. سرگین (سن)، تپاله (او-سو). نگاه: کومه
کمک: نگاه. خمک

کمیک: کیه. استخوان (= آذ. سوموک)
کمدیمک: تر. قد. گوشت از استخوان کردن (کلار). کمدوک سونگوک: استخوانی که گوشت آن را با دندان کنده و خورده باشند... لذا بن کلمه کم (از: کم) در مورد استخوان، مفهوم خاییدن را افاده می‌کند. کمیک به مفهوم: چیزی که آن را خایند. نگاه: کم / گمیرمک
در جستایی این کلمه را با ضم اول کوموک خوانند (سن) در این صورت از بن گوممک (نگاه) برگرفته شده، به مفهوم چیزی که در لای گوشت مدفون است.

-کن: تر. قد. پسوند است از بن: گ- kə- (نگاه: گتری) به معنی: بعد، عقب، سپس. منده کن: بعد از من. باردوقوندا کن: (واردیغیندا کن) بعد از رفتن (کلار) امروزه این کلمه به عنوان پسوند به

تنهایی یا با فعل ایملک (بودن) بعد از کلمه آمده و معنی: در حالی که، حال که، تا زمانی که، مادام که... را افاده می‌کند. ائوده ایکن: حال که در خانه‌ای / تا زمانی که در خانه‌ای. من آغلارکن سن گولدون: در حالی که من گریه می‌کردم تو خندیدی. دونیا وارکن آغرین دولو داد اولسون / شهریار: تا دنیا دنیاست کامت شیرین باد!

کند: kənd (مجاوره < گت) ۱- آذ. (= کیه. کوی) قریه، روستا، آبادی، ده ۲- کیه. شهر. باش کند: پایتخت. کندلی (در مجاوره < کندی): دهانی، اهل روستا، کشاورز. شورا کند < شورا کت: شوره زار. محل بی حاصل، لم یزرع، کویر. نگاه: شور

کلاوزن این کلمه را مأخوذ از سغدی می‌داند. در فارسی امروز نیز کندو مفهوم تجمع و اجتماع (اجتماع زنبوران و...) را افاده می‌کند. توضیح کاشغری هم از این کلمه جالب است. «کند: شهر. از این رو کاشغر را آوردو کند: پایتخت، شاه نشین، گویند (نگاه: آوردو). چرا که افراسیاب این شهر را به لحاظ آب و هوای فوق العاده آن برگزیده بوده و آن در قسمت چین سفلی قرار دارد. کند در میان اوغوزها و دشتیان به معنی «روستا» آید ولیکن اغلب ترکان آن را به معنی مرکز ولایت (الکوره) به کار می‌برند. از این رو شهر اصلی فرغانه که قبله گاه آمال ماست (بلد انفسنا) اوژ کند نامیده می‌شود. ایضاً سمیز کند: شهر چاق، به مفهوم شهر بزرگ، که فارسیان

آن را سمر قند گویند (دیوان). تاشکند (شهر بیرون / نگا: داش ۲) که نام پایتخت اوزبکستان است.

اصیل ترین کلمه برای شهر در میان ترکان اولوش (نگا) / بالیق (نگا) بوده است که دومی هنوز هم در میان ترکان خلیج رایج است. توشون (از بن: دوشمک / نگا) نیز که در اصل به معنی منزل و کاروانسرا و... می باشد، به معنی شهر نیز آمده که نادر است (کلاو). در اسامی مناطقی چون بیرجند، خوجند... ظاهراً جزء دوم کلمه همان «کند» است که کج گردیده است.

به نظر می رسد «کند» ایضاً «کندو» در فارسی از ریشه «کندن» مشتق باشد. چرا که خانه و امکنه اولیه با کندن دل کوه و... به دست آمده است و از این لحاظ معادل اوزباق ۲ (نگا) در ترکی است.

کندی ۱: آذ. انباری که از گل ساخته و داخل آن آرد یا غلات ریخته و نگهداری می کرده اند. کندوی غلات.

کندوگ: تر. قد ظرفی گلین که مثل خمره بزرگ ساخته و داخل آرد و غیره نگهدارند (دیوان). بعداً به معنی کوزه نیز آمده است (کلاو) اما کندوهای دهات امروز طبعاً انبار گلین است و بزرگتر از خمره و غیره. در هر حال حتی تلفظ قدیم کلمه نیز از کندوگ (کندو)ی فارسی اخذ شده است (کلاو) نگا: کند

کندی ۲: کیه. (= آذام: اوز) خود و خویشان (سن) که ضمیر است. در گذشته کندی + اوزو = کندوزی < کندیزی، نیز

آمده (کلاو) کندی باشینا = اوز باشینا: خود سر، به تنهایی. کندلیگیندن: به خودی خود.

با وجود آن که در آذری اوز به جای کندی به کار می رود، اما در ادبیات کلاسیک آذری نیز طبعاً کندی (خود) وجود و حضور دارد.

کندیر: کنف و ریسمانی که از کنف بافند (او- سو) به معنای مطلق ریسمان نیز آمده است. کندیریم کسیلدی: (ریسمانم پاره شد) < بیچاره شدم، بدبخت شدم. کندیریمی کسیدی: مرا بیچاره کرد.

«کندیر: گیاهی است که از آن ریسمان تابند و آن را به عربی «ورق الحبال» و به فارسی «بنگ» گویند و بعضی گویند ریسمانی است که از پوست کتان می تابند و آن را به عربی قُنْب و به فارسی کنب (کنف) نامند» (سن) کنف. لاتین cannabis که در آلمانی hanf و از آن hamp انگلیسی آمده است) یک کلمه هند و اروپایی است (کلاو) که قُنْب عربی نیز ظاهراً از همان است (کنف / کنب < قنب)، طبعاً در ترکی نیز کلمه دخیل به شمار می آید. نگا: قنف

کنگرلی: kəngərli نام طایفه. نگا: فائلی کهر: آذ. اسب قهوه ای رنگ، کهر.

ظاهراً مأخوذ از فارسی است. نگا: قونقور کهلک: kəhlik کیک. نگا: ککلک

کَوَر: kəvər تره. نگا: کاوار

کوشن: kəvşən دشت. نگا: کوشن

ک

کُتی: آذ. دست و پا چلفت، بی‌دست و پا.
کُتو: تر. قد. شل، چولاق (دیوان).
احتمال داده شده در اصل کُتووک/
کُتوک: بریده (از مصدر کُتمک/
کُرتَمک. نگا) باشد (کلاو). به مفهوم
کسی که دست یا پای او بریده شده
است < آدم بی‌دست و پا.

کُنجی: آذ. آلتی از چوب، به طول تقریبی
یک وجب که در جاجیم بافی از آن
استفاده می‌شود و بدین طریق که پود بر
آن بسته شده و با انداختن کُنجی از
میان تارها پود از داخل تارها عبور
می‌کند و... جاجیم بافته می‌شود.

این کلمه از بن گُنجَمک / کُنجَمک
(نگا) مشتق شده و به مفهوم: آلتی که از
درون کار می‌گذرد

کُنجیم: لباس آراسته. نگا: جُنجیم
کُنجینَمک: آذ. (قره داغ) شیک پوشیدن،
خود آراستن. نگا: گُنجیم / جُنجیم
کُنچه: نمد (دیوان). کُنچه‌چی: نمد مال، نمد
فروش. کُنچه‌لشمک: ۱- (در مورد پشم)
به هم رفتن، نمدوار گشتن ۲- مع: زیر و
بی‌حس شدن اندامی از بدن.

کُنچه کلمه اوغوزی است در لهجه‌های
دیگر کیدیز (کسیر < کیز) به کار رود
(کلاو. نگا: گُنجیمک). «کیز» در همین
معنی وارد فارسی شده و در فارسی
کتابی باقی است (معین).

نظر به این که در نمد بافی تارهای پشم

در دل هم فرورفته و سفت می‌گردند،
می‌تواند با فعل کُنجَمک هم خانواده
باشد، شاید هم در اصل کُنجَک بوده که
صامت کامی آخر ساقط گردیده است.
ولی گمان من آن است که از مصدر
قدیمی کُتَمک (< گُنجیمک) در اصل
کُتْده (به مفهوم چیزی که در دل هم
فرو رفته...) بوده، کُتْده < کُنچه شده
است. چنان که به همان طریق کُتْدیم <
کُنجیم < جُنجیم (جاجیم) گردیده. از
این رو: کُتْده < کُنچه و کیز (نگا) هر
دو یک منشأ هستند. کذا نگا: کیلیم /
جُنجیم / گُنجیمک

کُنجَل: آذ. طاس، کچل. کُنجَل چاره بیلسه
اؤز باشینا قیلار: (کل اگر طیب
بودی...) کُنجَللشمک: کچل شدن،
(بلبرینگ / سطوح صاف) حالتی که
صافی سطح از بین رفته و کچلی ایجاد
شده باشد. کُنجَللیک: کچلی، طاسی
قدیمی‌ترین کلمه ترکی برای «کچل»
تاز < داز (ک.د.فا. طاس / نگا: داز)
بوده. کچل بعداً پیدا شده است و ایضاً
وارد فارسی شده است. به نظر می‌رسد
کُنچه + ل باشد (مثل گوزل، توپال، ...
— آل پسوند نسبت است). در این
صورت مفهوم: سطحی که حالت نمدین
پیدا کرده است < سری که موهای آن از
میان رفته... را افاده می‌کند. نگا: کُنچه

کُنجَمک: گذشتن. نگا: گُنجَمک
کُنجی: (گُنجی) بُز. قوتور کُنجی: بز گر.
مع: آدم پیزوری. کوْلا گُنجی: بز
بی شاخ (نگا: کوْلا). گُنجی اوتاران: ۱-
بز چران، چوپان ۲- مع: دهاتی، از پشت

کوه آمده. گنجی امن: بزمچه (حیوانی است شبیه سوسمار که به پستان بز آویخته و شیر آن مکد). گنجی ساقال: ریش بزی. داغ گنجیسی: بز وحشی (نوعی آهو).

گنجی قالب جان هاین، قصاب پسین اختاریر (= کبه. گنجیه جان قایغیسی، قصابا ات قایغیسی) بزه به فکر جان است و قصاب به دنبال پیه! قویون اولمایان یثرده گنجیه عبدالکریم بهی دئیهرلر (نگا: قویون)

صورت قدیم کلمه ائکچسو eçkü می باشد که اوغوزان آن را تحریف کرده اند. هنوز هم در آناتولی به صورت ائکچی مشاهده می شود (کلاو). ریشه کلمه توضیح داده نشده. ائچو در ترکی قدیم به معنای سلف و بزرگ (ریش سفید) خانواده آمده است (کلاو). بعید نیست با همان کلمه در ارتباط باشد و بز را نیز به لحاظ ریش آن به طنز ائکچو به مفهوم ریش سفید (حیوان ریشدار) نامیده باشند. چرا که بز در همه جا به ریش خود معروف است! ضمناً کلمه مذکور ائچو، صورت دیگر اچه (نگا) می باشد.

کشش ۱: آذ. قره داغ. (لباس / زمین...). رطوبت باخته، مختصر خشک! کشلمک: خشک شدن.

شاید از کنج / کنچمک < کشش باشد. (نگا: گنج) چه زمانی بر شئی می گذرد تا خشک گردد. از این منشأ در فارسی کشش + ک < کشک (لبنی خشک!). کذا احتمالاً: کشک < خشک (یابس) شده؟!

کشش ۲: آذ. یک دوره کشت. زمینی بیر کشش بوغدا اکدیگ.

مرخم از «کشت» فارسی است. کشش ۳: آذ. کش (مرتجع معروف!). مأخوذ از فارسی و از مصدر کشیدن. کشگه: (کشگه / کاش کی) ظاهراً مأخوذ از فارسی است و در همان معنی: ای کاش (کاش که < کشگه) کشیر: آذ. (ارسبار) هویج.

کاشغری می نویسد «تورما: ترب، از این رو هویج را ساریق تورما: ترب زرد نامند. آرقوها آن را قزری gəzri گویند که از کلمه قازار (گزر / جزر) فارسی اخذ شده است. اوغوزها نیز آن را قشور گویند که ایضاً از فارسی اخذ شده است...» (دیوان). امروزه بیشتر کؤک (نگا) یثر کؤکو، هوزووج / هاووج... رایج است. کشیر در برخی مناطق ارسباران (مثلاً: روستای دوزال) به کار می رود و در ترکمنی نیز همین رایج است.

کشیک: کشیک. کشیک چکمک: نگهبانی دادن. کشیکچی: نگهبان

مأخوذ از مغولی دانسته اند (ایو). از آن جایی که در ترکی بن کشش وجود ندارد، احتمال دخیل بودن کلمه بعید نیست. اما برای مغولی بودن کلمه دلیل کافی ارائه نشده و شاید محرف باشد از کنچیک < کشیک (از مصدر گنچمک) به معنی کسی که در گذر و تردد است؟! این احتمال هم بعید به نظر می رسد.

کثف: آذ. (کبه. کثیف) مأخوذ از «کیف» (عربی) به معنی: حال، خوشی، نشسته،

خرمی. کنفین نتیجه‌دی؟ حالت چطور است؟ کنفینی پوزماق: حالش را گرفتن. کنف وئرمک: حال دادن. من کنفینی پوزما: تو نشئهات را خراب نکن / تو نگران نباش. کثیفینه باخ: خوش باش! کثیفی یئرینده دیر: بسیار سرحال است. کنفسیز: بی حال، مریض احوال، حال ندار، ناخوش. کنفلی: سرمست. زیر (لول) کنفلی: سیاه مست. کنفلنمک: مست شدن. مج: از حیرت به فکر فرو رفتن. کنفلندیرمک: تع. مست کردن. کنهره: kehre آذ. رسوباتی که از جوشیدن آب در داخل ظرف (سماور و...) به صورت لایه‌ای ماسیده بر بدنه ظرف در می آید. کنهره باغلاماق: رسوب بستن. کنهره‌لی: دارای رسوبات. نگا: کیرچ کئی: آذ. بی حس، سیرو. کئیمک: بی حس شدن، به خواب رفتن پا و دست. آیاغیم کئیب: پایم خواب رفته است. کئیتیمک: بی حس کردن. سیرو کردن. این کلمه را از فعل مفروض کئیمک می‌دانم (نگا: گئری). به اعتبار آن که عضو از احساس باز می‌ماند.

کی

کی: نگا. کیم

کیبی: همچون... نگا: کیمی

کیپ: ۱- (در مورد بستن) محکم، تنگ، به هم پیوسته. ک.د.فا. کیپ. قاپینی کیپ باغلادی: در را محکم بست. ۲- بسیار

خوب، سالم (تارا).

کیپلمک: کیپ شدن. کیپه‌مک / کیپله‌مک: کیپ نمودن. مج ۱- به کسی خیلی نزدیک شدن، تن به تن کسی چسبانیدن. ۲- (!) سخت دخول کردن، مقاربت کردن. کیپلشمک: (جمعی) دو نفر تنگ به هم نزدیک شدن.

محرف قوپ / کوپ است. کوپ < کیپ. تحریف بعدی این کلمه به صورت خنیپ نیز مشاهده می‌شود. مسیم خنیپ باتدی: صدایم یک باره و تماماً گرفت. نگا: قوپ

کیرپیک: مژه. نگا. کیرپیک

کیت: (مرغ) کئرج. نگا: کوت ۲

کیتله: kitle جماعت، مردم. نگا: کوتله

کیچیک: (کیه. کوچوک) حقیر، خرد. ک.د.فا. کوچک. کیچیلیمک: مج. کوچک شدن. کیچیتیمک: تع. (کیه. کوچونیمک) کوچک کردن. کوچومسه‌مک: کیه. دست کم گرفتن، تحقیر کردن.

از این بن دو فعل فوق الذکر به صورت متعدی و مجهول در دست است. حال آن که مجرد آن (کیچیمک) موجود نیست. در اصل این کلمه از بن کوچ (نگا: گوج) به مفهوم: فسرده، جمع شده، به زور کوچک شده و... است. از سوی دیگر در حالی که کلمه با ضم اول (کوت) در ترکیه و میان شاهسونان ساوه رایج است که به بن کلمه (کوج)، نزدیک‌تر است، در آذربایجان با کسر (کیچ) به کار می‌رود و در شکل کوچوک آذام: بچه سگ! را گویند. از این کلمه در فارسی: کوچک، کوچول،

کوچونو

کیر: چرک و کثافت (دیوان)، آلودگی.
کیرلنمک: چرک شدن، کثیف شدن.
کیرلتمک / کیرلندیرمک: تع. کثیف کردن، آلودن، لکه دار نمودن. کیرلی: کثیف، چرک آلود، آلوده. کیرلی هاوا: هوای آلوده. کیرلی قان: خونی که به وسیله سیاه رگ به قلب می رود. کیرلی یون: پشم ناشسته. کیرلی ایشلر: کارهای کثیف، اعمال خلاف قانون.
این کلمه با کلمه دیگر ترکی قیر / کیر: تیره رنگ، رنگ سیاه (نگا: قیر) قابل مقایسه است. ظاهراً هر دو یک کلمه‌اند، با تحول آوایی و معنایی.

کیرا: (مأخوذ از عربی) کرایه، مزد. کیرالاماق: کرایه کردن، اجاره کردن. کیراچی: ۱- اجاره کننده، مستأجر. ۲- (بعضاً: کیراکش) کسی که با وسیله (چهارپا/ ماشین) خود برای دیگری بار کشی می کند، فکری. کیرالیک: کیه. کرایه کردنی، اجاره‌ای، اجیر، مزدور. کیرالیک اتو: خانه اجاره‌ای. کیرالیک قاتل: آدم کش، قاتل مزدور

کیراز: کیه. گیلان. قوش کیرازی: تمشک. ایوب اوغلو معتقد است که از کلمه قیراسوس (نام منطقه‌ای در آناتولی قدیم. امروزه شهر: گیره‌سون) اخذ شده است به مفهوم میوه‌ای که در منطقه قیراسوس عمل آید. و از آن جا به زبان‌های دیگر راه یافته است. انگلیسی cherry فرانسه cerise آلمانی rirsche اسپانیایی cerasa یونانی xerasus ایتالیایی ciligia فارسی:

گیلاس، عربی: کرز... (ایو). اما من این کلمه را از منشأ هند اروپایی می‌انگارم، در مفهوم: میوه قرمز رنگ. چنان که در روسی کراسنی красный (سرخ)، کروو кровь (خون) و حتی جزء اول کلمه «قرمز» عربی که لغت شناسان عرب آن را کلمه دخیل در عربی دانسته‌اند (المنجد) و کلمه خروس (حیوانی با تاج قرمز)، حتی کلمه هور/ خور/ خورشید نیز مفهوم قرمزی را دارند (نگا: حاش). تلفظ ایتالیایی کلمه، به کلمه ترکی چیلک / چیه‌لک (توت فرنگی) بسیار نزدیک است. نگا: چیه‌لک / کیرشن

کیران: آذ. (قره‌داغ) نوعی خاک رس خشک به رنگ تیره که کندن آن مشکل بوده و کلنگ به زحمت در آن کارگر باشد. نگا: کیرچ

کیرپی: خار پشت که به عربی آن را «قنفذ» گویند (دیوان). بعضاً به جوجه تیغی (= اوزخ آقان) نیز اطلاق شده (کلاو). نگا: کیرپیک

کیرپیک: (کیرپیک) مژه، مژگان (دیوان). کیرپیک چالماساق: مژه بر هم زدن. بیرکیرپیک چالیم آندا: در یک چشم به هم زدن، به طرفه العین.

کلاوزن این کلمه را از کیرپی مشتق می‌داند. (کیرپی + مک) از لحاظ معنایی این کاملاً درست است. در واقع مژه‌ها همانند خارهای خارپشت می‌باشد. چنان که در زبان شعر نیز مژه به «تیر» تشبیه می‌شود (کیرپیگین اوزخ، قاشین یای). - یک پسوند فعلی است. به نظر

می‌رسد کیری / کیریک هر دو در اصل از بن کیرمک (نگا: گیرمک) مشتق باشند (به اعتبار آن که خارهای خارپشت در بدن فرو رود). در مورد «پ» زاید بر بن کلمه نگا: دالینماق

کیرج: kirəç کیه. (= آذ. کنهه) اکسید کلسیم که در تشکیل مرمر و نظایر آن نقش دارد (او-سو). رسوباتی که از جوشیدن آب و... در ظروف پیدا شود. کیرنچلنمک: (ظرف) رسوب بستن.

این کلمه از بن کیر (نگا) آمده، به مفهوم: کثافات (رسوبات) که در ظرف باقی ماند. شاید محرف همان در آذ. کنهه شده باشد. کیرج < کیره > کنهه. کذا از همان بن کیران (نگا)

کیرتوج: (ترقد) خبثت. نگا: خوردوش / خیرتیش

کیرشن: kirşən (کیرشان) آذ. پودری سفید رنگ که به عنوان آرایش زنان بر صورت مالند (دیوان). کرم پودر قدیمی (برای شاهد مثال نگا: انگ)

کلمه دخیل است. بن کلمه در ترکی موجود نیست. به علاوه اغلب کالاهای تولیدی در دیوان اسامی خارجی دارند. به نظر منشأ هند و اروپای داشته باشد. چنان که در روسی کیراشسینی крашеный: رنگ شده / ماتیک

خورده / (با پیشوند او-) اوکراشینی украшение: آرایش، بزک (از بن کیراسа / краса ... که مفهوم: زیبایی و رنگ قرمز و... را داد). نگا: کیراز

کیره میت: kirəmit کیه. آجر. نگا: کریچ کیریش: (- یای) زه، چله کمان (دیوان).

بعداً به معنای طنابی از روده و... نیز آمده است که معنی مجازی کلمه است (کلاو). بر عکس، سنگلاخ چله را معنی مجازی کلمه می‌داند که ظاهراً اشتباه است «روده را گویند که خشک کرده و مثل ریسمان تابند و مجازاً چله کمان را نامند» (سن). گ... تونون کیریشی قیریلماق: پاره شدن اسفنگتر مقعد. مج: پیر و ناتوان شدن. کیریشچی: زهتاب.

به نظر اصل کلمه کَریش (با فتح کاف) بوده، از بن گرمک: کشیدن و حالت ارتجاعی دادن (نگا: گرمک)، به مفهوم: شئی‌ای که کشیده و منعطف شود... که بعداً تحول آوایی پیدا کرده است.

کیریمک: آذ. کز کردن، تمرگیدن، میدان عمل نیافتن و خفه خون گرفتن. اونلار ایکی ایدی، من پیریدیم، اونلار ووردو، من کیریدیم: آن‌ها دو تا و من یکی بدم، زدند و تمرگیدم! کیریتیمک: نع. وادار به عقب نشینی و سکوت کردن، از جان انداختن. کیریک (با تحول آوایی) < کیریق / کیریک: دست پاچه، سر درگم، ک... د. فا. کرخ / کرخت (عضو که در اثر سرما بی‌حس شده باشد). کیریکماق / کیریق دوشمک: دست پاچه شدن، گیج شدن. کذا نگا: قاریکماق

از کلمه کنری: عقب (نگا: کنری) آمده (کیریمک < کیریمک). چه، کز کردن، همان عقب نشستن است. کیریق / کیریک در فارسی به صورت «کرخ / کرخت»: حس باختن، سرو شدن دست و پا در اثر سرما... دخیل از ترکی است. ایضاً

نگا: قاریقماق

کیروه: *kirvə* (کیوره *kivrə*) کسی که در مراسم ختنه کنان، کودک را در بغل می‌گیرد تا دلاک او را ختنه نماید (او— سو). این مراسم با ضیافت و شکوه برگزار می‌شود و کیروه معمولاً از میان دوستان بسیار صمیمی پدر انتخاب می‌شود و بعداً نیز دوست بسیار عزیز برای خانواده و در آینده و حامی برای کودک می‌شود. از این رو کیروه بسیار محترم بوده و در میان عشایر آذربایجان خطاب: آ کیروه! (دوست من!) صرفاً در مورد افراد مورد محبت به کار می‌رود و در مورد اجانب تنها به عنوان احترام استعمال می‌شود.

ریشه کلمه روشن نیست. شاید در اصل کیرمه (=گیرمه) به مفهوم کسی که به عنوان دوست جدید وارد خانواده می‌شود. برخی نیز آن را مأخوذ از «کاؤر» (ارمنی): پدر خوانده، گفته‌اند (حسن ارن) که بعید می‌نماید.

کیز: (تر.قد) نمد. نگا: کنچه / گنیمک

کیسیب: آذ. (قره داغ) خراج، مالیات خانی. خان کندن کیسیب آلدی: خان از ده خراج گرفت.

بعید است محرف «کسب» عربی باشد. ممکن است از مصدر کسمک (نگا) در اصل کسیو *kəsiw* < کیسیو *kisiv* شده باشد که پسوند آخر تغییر شکل داده است؟!.

کیش: آذ. کلمه تقلیدی و از اصوات است برای راندن ماکیان و غیره، کیش. کیشه‌مک: کیش کردن. کیشه‌له‌مک:

(فعل مبالغه) به تکرار کیش کردن.

کیشگیرمک: (کوشگورمک / قد. اوشگورمک) سگ را با صدای خاص به تعقیب و گرفتن شکار تحریک و تحریص کردن (دیوان). ایتی اوستومه کوشگوردو: سگ را برای گرفتن من تحریک کرد.

کلمه تقلیدی است، از کیش فوق الذکر. همان به صورت کیشکیرتماق: کیه. تحریک و تشویق کردن. کیشکیرتیجی: تحریک آمیز... آمده است. نگا: قیشقیرماق

کیشه‌مک: شیهه زدن اسب را گویند (سن). مجازاً غریدن آسمان. گوی کیشه‌دی: آسمان غرید

از لحاظ گرامری از بن کیشه‌مک: تر.قد. بوخو به پای اسب زدن، کیشن: بوخو، زنجیری که به پای اسب بندد، پالهنک (دیوان) می‌باشد. ولیکن هیچ شباهت معنایی بین این کلمه و بن یاد شده وجود ندارد (کلاو). از این رو باید آن را کلمه تقلیدی مستقل دانست که از صدای شیهه اسب برگرفته شده است.

کیشی: ۱- آذ. مرد، (نسبت به زن) زوج، شوهر. قارا کیشی: مرد عادی، عامی (نامی برای مردان). ۲- میج: مرد واقعی، جوانمرد، رادمرد. کیشی باشی: انسان فوق العاده، بزرگ مرد. ۳- کیه. شخص، فرد، نفر. اوج کیشی: سه نفر. کیشیلنمک: اظهار مردی کردن، ادای مرد بودن در آوردن، لاف زدن.

کیشیلیک: ۱- آذ. مردانگی، فتوت. کیشلیکدن دگیل: از مردانگی به دور

است. ۲- قدرت جنسی، مردی. کیشلیگی یونخدور: عنن است، توان جنسی ندارد. ۳- کیه، شخصیت. کیشیسل: کیه، شخصی، فردی. کیشی در اصل به معنی مطلق انسان، اعم از زن و مرد (دیوان) است. کیشی: انسان، آدمی، شخص (کلاو). امروزه نیز در ترکیه به همان معنی به کار می‌رود. ولیکن از آن جایی که در قدیم به اصطلاح، حیا مانع می‌شد که زن نام همسرش را به علن بر زبان آورد، لذا در مورد زوج گفته می‌شد می‌نم کیشیم: انسان من! (چنان که امروزه نیز در مورد زن بعضاً می‌گویند ائو آدمی: کسی که در خانه ماست) و کم کم همان باعث شد که این کلمه به معنی مرد آید (کلاو). از این رو در آدام. کیشی به معنی شوی نیز به کار می‌رود. جالب است که در فارسی نیز «مرد» بعضاً به معنی مطلق انسان اعم از زن و مرد به کار رفته، مثلاً سعدی گوید «تا مرد سخن نگفته باشد/ عیب و هنرش نهفته باشد». در این شعر منظور از مرد «آدمی» است، نه جنس مذکر! چنان که جمع مرد «مردم» شده و در کلمه‌ای اخیر هم مفهوم جنسیت وجود ندارد. لازم به ذکر است که «سم» علامت جمع عبری است که در کلمه «مردم» مشاهده می‌کنیم! در هر حال این هم توضیح سنگلاخ: کیشی: به دو معنی آمده ۱- به معنی شخص باشد اعم از آن که مذکر یا مؤنث باشد ۲- به معنی مرد و آزاد مرد استعمال می‌شود (سن).

کیف / کیفلمک / کیفسه‌مک. نگا. کوَف
کیفیر ۱: زشت، کریه المنظر. نگا: کوَف
کیفیر ۲: kifir (کیفر kifir / کیه. کوَفور küfür) آذ. محرف «کُفر» (ع). کیفیر دئمک: کفر گفتن / فحش گفتن. آخر دا کیفره چکدی: آخرش به کفرگویی (بد و بیراه گویی) کشید. نگا: کوَف
کیکیرگه: kikirgə (ککیرگه / تیکیرگه) صمغ درخت و بوته (گون / ...)
ظاهراً از مصدر کیکیرمک: ترقد. فریاد زدن (کلاو / نگا: کو_کوره‌مک). گویی صمغ، کف دهان درخت است. همانند کف دهان کسی که فریاد زده است؟! در همین معنی تیکیرگه نیز آید. تیکیرگه ایله تئل لرین / یاپیشدیراردی آلتینا... / معجز. در این صورت محرف تو_کورگه از مصدر تو_کمک (نگا) بوده، در مفهوم: آن چه از درخت برون ریزد. کذا نگا: کتیره

کیلید: کلید، مفتاح. کیلیدله‌مک: قفل کردن. کیلیدلنمک: مج. قفل شدن. کیلیدلی: مقفول، بسته.

اصیل‌ترین کلمه ترکی برای کلید آچار (نگا: آچماق) می‌باشد. کلید و یا چنان که در دیوان ضبط شده: کیریت از زبان‌های هند اروپایی اخذ شده است که هم خانواده kleis / kleidos یونانی است (کلاو). کذا در روسی کلوج ключ: کلید. کیریت закрыть پوشاندن، زان — کیریت بستن، کلید کردن. آن — کیریت открить باز کردن. کاشف‌ری به حق «اقلید» عربی را هم با این کلمه

هم خانواده دانسته است (دیوان). ظاهراً اقلید در عربی هم دخیل است.
 کیلیم: گلیم. کیلیمچی: گلیم باف، گلیم فروش.

پسوند - یم ما را به ترکی بودن کلمه رهنمون می‌شود (اؤلوم، دیلیم...). ولیکن بن کیله در معنی مشابه وجود ندارد و در منابع قدیم ترکی نیز کیلیم ضبط نشده است، از این رو به نظر در اصل کتذیم / گتذیم بوده که < کتلیم / کیلیم شده است. البته حضور «ل» به جای «ذ» توجیه زبانی ندارد و صرفاً تحریف است. کلمه در فارسی دخیل از ترکی است. نگا: جتجیم / گتیمک / کتچه

کیلکه: kilke آذ. در سه مورد به عنوان صفت به چشم می‌خورد که ذکر خواهد شد و در مجموع مفهوم «بی‌ریخت، ژولیده» را افاده می‌کند. کیلکه باش: کسی که مدت‌ها موهایش حمام ندیده باشد، ژولیده سر! کیلکه سوپورگه: جاروی فرسوده / مج: آدم ژولیده. کیلکه توپوق: ماکیان پر ریخته و گِر. پورسوما کیلکه توپوق تک، گوزونو لاپ آج، آج / رنگ چک، خلقی بوتون، هامینی توتولا، توتولا / نباتی

به نظر می‌رسد در اصل کیرکه از بن کیریمک (نگا) باشد، به مفهوم: عقب مانده و کز کرده و بد بخت و... کیریکه < کیرکه < کیلکه. احتمال دوم آن است که از بن کیر (نگا) < کیرکه (کتیف، ناشسته) بوده که بدواً در مورد موهای کتیف به کار رفته و معانی بعدی

مجازی باشند (کیرکه < کیلکه)
 کیم: ضمیر استفهام برای شخص می‌باشد به معنای «چه کسی؟». سنین بهره‌ن پئیه‌ن کیم دیر؟ / کیمینکی سن؟ اییه‌ن کیم دیر؟ / سنه دوتغرو دئیه‌ن کیم دیر؟ / یالان دوتیا، یالان دوتیا / شهریار بعضاً کیم + ای (از مصدر ایمک: بودن) + سه < کیم ایسه < کیمسه (کسی / یکی) و حتی با افزودن نه؟ (علامت سؤال) بدان، به صورت کیمسنه نیز مشاهده می‌شود. در قدیم فعل اومک به جای ایمک موجود بوده است. کیم ارسه = کیم ایسه وجود داشته است. ضمناً در دوره باستانی کلمه با فتحه (کم / کیم) نیز مشاهده شده است (کلاو). اینجا اوزون بیر بولداییم / کیمسه بیلمز نه حالداییم / یورویوروم گوندوز گتجه / آشیق ونیسل

از آن جایی که در ترکی حرف وصل و جمله موصول وجود نداشته و این جمله‌ها به صورت صفت فاعلی بیان می‌شود (ر.ک: ترکی هنر است. مبحث جملات، جمله موصول)، مثلاً: مردی که آفتاب را به دوش می‌کشید = آرخاسیندا گونش داشییان کیشی... لذا وقتی ترکان با این نوع زبان‌ها (فارسی / عربی) که در آن‌ها جمله موصول وجود داشته، آشنا شدند، در ترجمه‌ها به جای «الذی» و خانواده‌اش در عربی و «که» فارسی، کیم را به عنوان حرف موصول به کار گرفتند و تقریباً تمام وظایف «که» فارسی را بر عهده کیم نهادند!

ای مه منیمله دوتسلاریمی دوشمن

است. به اعتبار آن که کین نیز مابه
عذاب روحی شخص پر کینه است و...
این کلمه در فارسی دخیل از ترکی
است.

کیوره: kivrə نگا. کیروه

کپ

کئیرداماق: کپه. جنیدن، لولیدن. نگا:
قئیلداماق
کئربخ / کئیربخماق: نگا. کیریمک
کئیشقیرتماق: کپه. تحریک کردن. نگا:
کوشگورمک

کو

کو: نگا. کوو / کووی
کوپ ۱: نگا. قومپ / کوپ ۲
کوپ ۲: خم، خمره، (دیوان). کوپ دیبینه
یاتان: هم‌نشین خم (دائم الخمر). کوپه
گیرن قاری: پیر پاتیل، پیر زن فرتوت.
در فارسی به صورت «کپ» (ظرف
سرکه) دخیل از ترکی است. معنی دوم
کلمه «بسیار» قید شده (سن) که امروزه
در اوزبکی رایج است. در این معنی دوم
محرف قومپ / کوپ است (نگا: قومپ /
کپ). در آذ. کوپ بعضاً نیز کوپه
تلفظ شود که محرف است (کوپه

ائيله دين / دوشمن هم ائيلمز بو ايشی
کیم سن ائيله دين! / فضولی

امروزه «که / کی» که از فارسی اخذ شده
است، برای «بیان و تأکید» در جمله به
کار می‌رود که حذف آن فقط تأکید را از
جمله گیرد (دئدیم کی اولماز) اما «که»
برای موصول با ترکی بیگانه است و
باید از آن احتراز نمود. «کیم» در اطراف
میاندوآب به صورت کین نیز به کار
می‌رود. اوئندا کین: آن گاه که...

کیمسه: کسی، کس، فرد. کیمسه سیز:
بی کس، بی‌یاور. کیمسنه: شخص، کس.
کیم ایسه: یکی، یک شخص نامعلوم.
من دانیشارکن کیم ایسه آیا فالخیب
دئدی...: در وسط سخنرانی من یکی
برخواست و گفت... کیمینکی: مال چه
کسی؟ کیمی: چه کسی (کپه: بعضی)
کیمی: (کپه. گییی) ادات تشبیه است به
معنای: همانند، همچون... جهانه پیر
اوغول گله، چتین دوباره، سن کیمی /
سیفی اردبیلی (نوحه سرا)
کیب / گیب / کپ در ترکی قدیم به
معنای: مثل، مانند، مدل، شبیه، لنگه...
بوده است که از همان کیمی < کیمی به
وجود آمده است (کلار)

کین ۱: نگا. کیم
کین ۲: عدوات، دشمن، کین. کینلی: لجوج،
عنود، پر کینه. کینه دورماق: لجاجت
کردن.

کین / قین در ترکی قدیم به معنی عذاب
و شکنجه (کلار) آمده است (نگا: قین /
قیناماق) و همان با تحول آوایی و
معنایی به صورت کین امروزین در آمده

باسماق: خمره از پنیر انباشتن). کلمه
اخیر (کوپه) به معنی «گوشواره»
(دیوان) بوده که امروزه در ترکیه رایج
است. کلمه محرفا وارد روسی شده
کوپ < کوو < کووشین **кувшин** :

کوزه، سبو. کذا نگا: کوزه

کوپه: کیه. گوشواره. کذا نگا: کوپ ۲

کوت ۱: ۱ — (آلات برنده) کند، ناتیز.

کوتلمک: (چاقو / ...) از تیزی افتادن. ۲ —

زشت و نامطلوب، وخیم، پر ریخته.

شیل — کوت: (در اثر کار زیاد یدی /

کتک خوردن...) له و لورده، درب و

داغون. شیل — کوت ائله مک: سخت

کتک زدن، دک و دنده اش را شکستن،

(درخت) شاخه و برگش را شکاندن ۳ —

نانی که قبل از پخت، به تنور افتاده و

مچاله و نیم پز در آید، نان مچاله. اینه

ده بیر کوت بورجلودور: (نگا: بورج).

بن کوت / کوت در ترکی قدیم مفهوم

نامطلوب بودن را دارد (نگا: کوتور).

کوت نیز همان است. ظاهراً «کند»

فارسی از همین منشأ است، باتحریف.

کوت ۲: (کیت. کیه. کوروچکا) آذ. کرچ،

حالتی که مرغ برای جوجه گذاشتن

روی تخم ها خوابد. مرغ در این حالت

از جایی که نشسته بلند نمی شود. لذا

کوت تویوق: مرغ کرچ. میج: آدم تنبل

که از جای نجنبند. کوت یاتماق: کرچ

خوابیدن.

می تواند ترکی باشد، در مفهوم: حالت نا

مطلوب مرغ (نگا: کوت ۱). کذا می توان

آن را محرف از «کرچ» فارسی دانست.

البته کرچ (فا) / کوروچکا (کیه) چنان

که به خصوص از شکل کوروچکا
پیداست، هر دو منشأ روسی دارند. در
روسی کوریچا **курица**: ماکیان
(نگا: حاش). لذا شاید کوت ۲ کلمه
مستقل ترکی باشد

کوتله: **kütle** (کینله) توده مردم، خلق.

مأخوذ از «کتله» (عربی): توده (انبوهی

از یک چیز).

کوتوک: ریشه درخت. نگا: کوتوک

کوتول: کوتاه / ... نگا: گوده

کوچه: آذ. کوچه، معبر.

ظاهراً باید از کوچ (نگا) باشد. به مفهوم

مسیری برای کوچ و حرکت (معبر) که

بعداً به مفهوم امروزی آمده

کوچوک / کوچولمک / کوچومسه مک: نگا:

کیچیک

کور ۱: محرف «کر» (عربی) و در همان

معنی. کور سو: آب کر

کور ۲: نام رودخانه ای معروف در آذربایجان

که در منابع فارسی آن را «کورا» نویسند.

آراز ایله کور گله تمیزله مز (گورمز):

ارس و کورا یک جا برای تطهیر (یا

جبران مالی) آن کفاف نمی کند.

کوردش: (مجاور کورا) نام آبادی در

کناره ارس و نزدیک شهر جلفا. علمدار

(— دش پسونند همراهی است. نگا:

دیباچه).

کور در مورد آب و نور مفهوم «قوی و

فراوان» را افاده می کند و نام این

رودخانه از همان اخذ شده است. نگا:

کور ۳

کور ۳: ترقد. قوی، شجاع، دلیر. کور ار:

مرد شجاع و سرکش (دیوان)

امروزه این کلمه در معنی صفت و به صورت گور/ گور به کار می‌رود و در مورد آب و نور و صدا، مفهوم: قوی، فراوان، زیاد... را افاده کند (نگا: گور).

از همین بن با اندکی تحول معنایی کوره‌مک: ترقّد. رمیدن، فرار کردن. قول کوره‌دی: برده فرار کرد (دیوان) < کورن (نگا). بعید نیست «کره» فارسی هم با این بن مرتبط باشد. بعدها کوره‌مک: ترقّد. طلب نر کردن (تارا)/ گوره‌مک: ترقّد. طلب جنس مخالف از طرف مادیان (تارا). ایضاً از همین بن امروزه < کورسک (نگا). کورسه‌مک: ترقّد. چاق و پرخون شدن دلیر مرد (دیوان). گوره: ترقّد. توسن، سرکش (تارا/ نگا: جوړه). گوربوز: کیه. قوی، تنومند، برومند (او—سو) < همان ک.د.فا. «جربزه» گشته. (ظاهراً گور < گوروز < گوربوز شده و «ب» زاید است. در این خصوص نگا: دالبینماق). ایضاً نگا: کوروشنه / گومراه / گورنش / گولشمک / کوره‌مک...

کوره ۱: مترک «کره» عربی و در همان معنی. آی کوره‌سی: کره ماه.

کوره ۲: آذ. (= گلیف) سوراخی در زیر دیوار باغ و حیاط که نهر آب از آن گذرد. سو کوره‌سی: ممر آب زیر دیوار. مثال از ابیاتی که ضرب المثل شده کنچدی باهار عومروموز ایت کوره‌دن گنچن کیمی! شباب عمر گذشت، چون گذر سگ از کوره آب! (گذر اجباری سگ رانده شده از کوره، با کنده شدن پوست او همراه است!). نگا: کوره ۳

کوره ۳: کوره آهن‌گری. ک.د.فا. کوره ظاهراً با کوره ۲ مرتبط است، در واقع هر دو به مفهوم گودی‌ای است که از یکی آب و از دیگری آتش بیرون دمد. قاعدتاً باید از بن کوره‌مک (نگا) و در اصل کورک باید باشد. که صامت کامی آخر ساقط شده است. گویی از کوره آتش یا آب می‌دمد... و نهایتاً همگی از کور ۳ مشتق‌اند. نگا: کوروک

کورسته‌مک: kürsämäk آذ. بروز کردن میل جنسی در سگ ماده، طلب جنس مخالف از ناحیه سگ ماده. کورسک kürsäk: سگ ماده جویای نر. قانجیق کورسکده‌دیر: سگ ماده در ایام طلب است. کورسکله‌مک: طلب جنس مخالف کردن سگ ماده.

سک پسوند تمایل و خواستن است. کلمه در مجموع به مفهوم حیوانی که طالب جنس نر خود است. نگا. کور ۳/ کوروشنه

کورسو: kürsü مأخوذ از کرسی (عربی) و در همان معنی. وسیله چهار پایه معروف زمستانی برای گرم شدن. مچ: هر نوع چهار پایه، تریبون، منبر.

کورک: küräk ۱- پارو، ایضا: کیه. بیل. کورکچی: پاروکش. ۲- پشت آدمی، خلف. نگا: کوره‌مک

کورک: kürk پوست برخی از حیوانات که از آن بالاپوش سازند، به عربی «فروه» و به انگلیسی fur گویند (کلاو/ دیوان)، پوستین. هله آغ کورکه بوزون، یازدا یاشیل دون دا گنیه‌رسن/ قورادان حالوا یشیه‌رسن! (شهریار/ سهندیه).

کۆرکونه بیره سالماق: کک به پوستین کسی انداختن (معا. کک به تنبانش انداختن / مشوش نمودن).

از آن جایی که بن کۆر مفهوم مشابه را افاده نمی‌کند، لذا آن را محرف کۆرک (از مصدر: گۆرمک / نگا) که به معنی: منظره، نما، ریخت، شکل، شمایل (کلاو) باید دانست. به اعتبار آن که کۆرک نشانگر شکل و شمایل خاص پوشنده است. کرک در فارسی «پشم نرمی که از بن موی بر آید و آن را (به ترکی) تیفتیک (نگا) نیز خوانند» (سن) که معنی مجازی همین کلمه است، به اعتبار آن که پشم کرک از پوست اخذ می‌شود. کذا همین کلمه به صورت دخیل کورکا **корка** (قشر، پوست) در روسی آمده است.

کۆره‌کن: **kürəken** (کوراکان) آذ. به معنی داماد بود و آن را کویاو **kuyav** هم گویند و نیز لقب امیر تیمور است، به سبب این که خواهر امیر حسین چوپان، پادشاه بلخ در حباله نکاح او بوده، به این لقب ملقب شد (سن). از همین رو سلسله امیران از سلاله تیمور را کوراکانیان (گورکانیان) نامند. آدامین ریشه عۆمرون چکر آخماق کۆره‌کن / کریمی مراغه‌ای

گفته شده که کلمه مغولی است ولیکن باید دانست که اصل کلمه ترکی بوده به صورت کۆذه‌گۆ وارد مغولی گردیده و گۆره‌گن شده است و ظاهراً بازگشت مجدد آن به زبان ترکی به صورت کۆره‌کن بوده است. این کلمه در

لهجه‌های مختلف ترکی به صورت‌های گوناگون مشاهده می‌شود. جغتایی کۆیئو / ترکمنی گییو / کۆره‌کن / کیه. گۆوئی

صورت‌های گوناگون این کلمه در لهجه‌های ترکی و ریشه‌یابی آن را به تفصیل در اثر کلاوزن می‌توان یافت. کۆره‌مک: (قد. کۆریمک / بعضاً: کۆرومک) پارو کردن. اول قاریق کۆریدی: او برف پارو کرد (دیوان). کۆرک: (قد. کۆرگک) ۱- پارو، بیل. کۆره‌کچی: پاروکش، برف روب. سن گۆرن آغاچ‌لار کۆرکلیگه کسیددی: معا. آن ممه را لولو برده. ۲- مج: سردست، پشت، ظهر. کۆره‌گیم آغیریر: پشتم درد می‌کند. کۆرک چئویرمک: پشت کردن، روی گرداندن. کۆره‌گی اوسته یاندی: به پشت خوابید. کاغیذین کۆره‌یینده یازدی: در پشت نامه نوشت. کۆرک در اصل به معنی پارو بوده و از آن جایی که سردست در قسمت کتف‌ها، به شکل استخوان صاف و پارو مانند می‌باشند، لذا به معنی این قسمت از بدن، و از آن جا به معنی «پشت» نیز آمده است (نگا: لاپاقا)

معنی دوم فعل کۆره‌مک که امروزه رایج نیست «زمین‌کندن» بوده. آت کۆریدی: اسب با دست خود زمین را کند (دیوان). بعدها در مشتقات این کلمه مفهوم: هوا را پارو کردن (دمیدن) نیز به چشم می‌خورد (نگا: کۆره‌۳ / کۆروک). این کلمه را می‌توان از بن کۆر ۳ دانست به مفهوم چیزی را به

و فور روانه کردن / پارو کردن... از همین
 بن < ک.د.فا. کوران (جریان هوا)
 کورن: آدام. ۱- کره اسب سرکش، ک.د.فا.
 کردند. مج: بچه چموش. ۲- (از راه غلبه
 در استعمال بر کره حنایی رنگ) بعضاً
 اسب سرخ رنگ. نگا: کور ۳
 کورنش: نگا. گورنش
 کورو: kūrū تخم ماهی، خاویار
 از کور ۳ با لحاظ و فور دانه های خاویار
 در شکم ماهی
 کوروشنه: kūrūṣne آذ. از حبوبات،
 شبیه عدس ولی گردتر از آن، در آب
 خیسانده و به گاو دهند. باعث فربهی و
 قوت و افزایش شیر گاو گردد. گاو دانه،
 گاورس. او کوز او زونه کوروشنه اکنده
 باشی آغریار (نگا: او کوز).
 کورشک: تر.قد. نوعی غذا. طرز تهیه آن
 بدین صورت بوده که آرد ارزن را در
 شیر یا آب جوشانده و روی آن روغن
 ریخته می خوردند (دیوان / ظاهراً شبیه
 خاشیل / نگا). کوروشنه را می توان با
 این کلمه که کلاوزن احتمال دخیل بودن
 آن را داده است، از یک خانواده دانست.
 به نظر می رسد با توجه به مقوی بودن
 گاو دانه و غذای یاد شده فوق هر دو از
 بن کور ۳ می باشند. کورسک <
 کورشک شده و کوروشنه هم به نحوی
 از کورشک تحریف شده. در مورد
 کورسک باید گفت کورسه مک: چاق و
 پر خون (قوی) شدن دلیر مرد. یگیت
 قانقا کورسه دی (دیوان). آن گاه
 کورسک علی القاعده مفهوم «چاق و
 قوی» را افاده می کرده که امروزه به

معنای بروز میل جنسی در سگ ماده
 آمده (قوی < سرحال و ...). نگا: کور ۳
 کوز ۱: تر.قد. پاییز. نگا: گوز
 کوز ۲: قطعه ای بزرگ از یک مزرعه
 (بزرگ تر از کردی / نگا). معمولاً در
 برنج کاری و غیره مزرعه را برای آبیاری
 آسان به صورت قطعاتی در می آورند که
 هر کدام از این قطعه ها را کوز نامند. در
 فارسی نیز «کوز» گویند. پیر کوز یونجا:
 یک کوز یونجه.
 در ترکی قدیم کوزووز / کیویز (که
 احتمالاً محرف از کیزیز (نگا: کنچه /
 گنیمک باشد): زیر انداز، گلیم، پلاس
 (دیوان / کلاو) و از آن جایی که کوز در
 مزرعه به قطعه ای به فرم گلیم و پلاس
 (مربع مستطیل) می باشد ... از این رو
 کوزووز < کوز گردیده است.
 کوزه: (قد. کوزج) کوزه. سو کوزه سی سو
 سو یولوندا سبتار: عاقبت کوزه در راه
 چشمه شکند (هر کسی در مسیر کار
 خود به آخر خط می رسد). تزه کوزه
 سرین سو ساخلار: کوزه نو آب
 خنک تر دارد (نو که آمد به بازار، کهنه
 شود دل آزار!).
 این کلمه به عربی نیز وارد شده است
 / الکوز یترشع بما فیه: از کوزه بیرون
 تراود هر چه در اوست. کلمه در سفدی
 نیز مشاهده شده است، لذا این که منشاء
 آن ترکی است و یا از زبان های محلی
 اخذ شده است؟ مورد بحث است
 (کلاو).
 به نظر می رسد اصل کلمه ترکی باشد.
 به اعتبار آن که کوزوچ: (کیه. گوزج)

خمره، پاتیل (کلاو) هم آمده. از این رو به نظر کوپ (نگا) < کوپچ > کووچ، باشد و محرف همان کوپچ < کووچ > کوژه شده است.

کوستانه: کیه. گستاخ، پر رو. نگا. گوستاخ
کوسگو: küsgü نگا. کوسو

کوسمک: قهر کردن (سن)، از کسی بریدن.
کوسوشمک: از همدیگر قهر کردن.
کوسدورمک: تع. باعث رنجش خاطر کسی گردیدن. کوسولمک: مج. رنجیده خاطر شدن، قهر نمودن.

کوسولو: قهر کرده، رنجور از کسی.
کوسکون: قهر کرده، رنجور، از جامعه بریده، منزوی. اوموب کوسمک: توقع داشتن و به خاطر همین رنجیدن. اومو- کوسو: قهر و ناز. اومان یثردن کوسرلر: از کسی قهر کنند که توقع دارند (نه از بیگانگان!). چون «اومان یثردن کوسرلر» پیر مثل دیرخلق آرا/ کوسدوگوم بی جا دگیل، آشنادن کوسموشم / واقف

با مصدر کسمک (نگا) بی ارتباط نمی نماید. از لحاظ معنایی با آن هم عنان است. شاید هر دو در اصل یکی باشند با دو تلفظ!

کوش: کلمه تقلیدی برای تقلید برخی صدای باد و... کوشولده مک: غریدن باد و نظایر آن کوشولتو صدای غرش باد.
کوشگورمک: آذ. (اوشکورمک) سگ را به گرفتن تحریک کردن. نگا: کیشگیرمک

کوف: (کیف) ۱- کپک نشسته بر روی مواد غذایی. ۲- مج: کثافت. کیف توتماق: ۱- کپک زدن ۲- مج: سر تا پا چرک و

کثافت شدن، شلخته شدن. کوفلنمک / کوفسه مک: کپک زدن. کیفیر: کثیف، چرکین، زشت، کریه. کوفور: کیه. فحش. کوفور اتمک: فحش دادن. در این معنی اخیر می تواند محرف کفر عربی هم باشد. نگا: کیفیر

کوف را مأخوذ از یونانی دانسته اند (او- سو) که بعید می نماید. در هر حال ساختار مشتقات کلمه ترکی است.

کوفور: کیه. فحش. نگا: کوف / کیفیر
کوک: (کوک / کوکا) آذ. ۱- نوعی کلوچه. معمولاً گرد و کنجد و غیره را کوبیده و در جوف آن گذارند، نان روغنی ۲- اخیراً: هر نوع نان ضخیم، نان بربری. کوک پز / کوک چ: بربری پز.

از مصدر کویمک (نگا) چنان که از همان مصدر در ترکی قدیم کوزمن (کویمن) نانی که بر روی آتش خاموش شده پخته باشند (دیوان). لذا به نظر می رسد کویکه < کوک > کوک شده باشد. نگا: کووز / کویمک

کوکو: آذ. کوکو، غذای معروف.

کلمه اخیر الدخیل از فرانسه است. آیا با مصدر کویمک (نگا) ارتباطی دارد؟!
کوکوره مک: kükürmək (کوکره مک) توفیدن، غریدن، نعره زدن، به جوش و خروش آمدن (او- سو). کوکوره میش آسلان: شیر دمان. چای کوکوره دی: رود خروشید.

ظاهراً کلمه تقلیدی است و سابقه آن هم در زبان زیاد می باشد. نگا: کیگیرگه / گهیرمک

کول: خاکستر (دیوان). کول رنگی: رنگ

خاکستری. کۆل باش / باشی کۆللو: خاک به سر، بدبخت، بیچاره. کۆل قابی: زیر سیگاری. آدام باشینا کۆل ده تۆکنده اوجا یشردن تۆکر: اگر قرار است خاکستری به سر خود بریزی، از جای بلند بریز (همیشه با بزرگان افت و خیز کن).

کۆلله مک: روی چیزی را با خاکستر پوشاندن، خاکستر پاشیدن. کۆللمک: (آتش) خاکستر پوش شدن. مج: به فراموشی سپرده شدن، کهنه و قدیمی شدن

کۆللوک: ۱- کیه. زیر سیگاری ۲- آذ. مزبله (در اصل به معنی «محلی که خاکستر بدان جا ریزند» و از آن جایی که در دهات به این محل زیاله نیز می ریزند، از این رو رفته رفته به معنای «مزبله» در آمده است). کۆللوک سترچه سی: (گنجشک مزبله) کنایه از بچه کثیف و شلخته. کۆلچه / کۆلیچه: ۱- نانی که در خاکستر (آتش خاموش شده) پخته باشند (نارا) ک.د.فا. کلوچه. ۲- کیه. شمش (طلا).

احتمالاً از همین بن کۆلمه < کۆلبه (کیه. کۆلوبه) < ک.د.فا. «کلبه» شده است، به مفهوم جایی که در آن آتش روشن و خاکستر پیدا شود! به نظر کلمه «کلوخ» هم از همین منشأ ترکی است و شاید در ابتدا به معنی گلوله خاکستر بوده و سپس به گلوله خاک نیز اطلاق شده. (کول + وق / پسوند ترکی)؟! الله اعلم.

کۆله: آذ. آدم کوتاه قد. نگا: کۆله

کۆلتور: kùltür مدنیت، فرهنگ. مأخوذ از

فرانسوی که در انگلیسی آن را cultur خوانند

کۆلش: kùləş آذ. قسمتی از بدنه غلات که بعد از خرمین کوبی تبدیل به کاه می گردد، پیزور، پوشال، ک.د.فا. کولش. کۆلش یشری: مزرعه غلات بعد از برداشتن محصول، سوفال. کۆلشدن دۆشمک: از پای در آمدن، کوفته شدن (به اعتبار آن که غلات بعد از کوبیدن از پوشال جدا می شود). کۆلشدن سالماق: از پای در آوردن، مفصل کتک زدن، کوبیدن.

از کۆل (نگا) می باشد. به لحاظ آن که پوشال را سوزاندندی و از آن خاکستر بر جای می ماند

کۆلفت: külfət ۱- کیه. زحمت و مشقت، مخارج سنگین ۲- آذ. مستخدمه، کلفت (در مفهوم: آدم زحمت کش) ۲- مج: همسر، زوجه. در شعر زیر به معنی «زوجه» به کار رفته. گرچه وطنندن چنخارکن ایش ایدی یتیم / یتیم ایش ایکن، راضی اولمازدیم آج دولانسین کۆلفتیم / ... ایمدی وار باشدا، نه کۆلفت نه اولاد اردیل! / صابر

مأخوذ از کلفه (عربی) از مصدر: کلف / تکلیف و... که در عربی به معنی زحمت و مشقت است.

کۆلفه: külfə آذ. سوراخی که به صورت نقب از زیر زمین به تنور متصل است و کار آن رساندن هوا و اکسیژن از زیر به آتش و در نتیجه بهتر مشتعل شدن تنور است.

از لفظ کۆل (نگا) اخذ شده است و به

اعتبار آن که کولفه همیشه دارای خاکستر است. به یقین پسوند کلمه (نخه) محرف است. چنین پسوندی در ترکی وجود ندارد. ممکن است کولمه < کولفه شده باشد.

کولک: külek آذ. ۱- موج برف و باران. ک.د.فا. کولاک. ۲- باد ملایم، نسیم. آیللی گنججه، سرین کولک گوی چمن!.../ (ترانه). کولگه دوشمک: گرفتار بوران و برف شدن و راه را گم کردن. کولک قوپدو: توفان به پا شد. کولیمک / کولیمک در ترکی قدیم به معنی: زیر سایه قرار دادن، مجازاً مدفون کردن (نگاه: کولگه) آمده، از همان کولک مشتق شده است. به مفهوم موجی که رهگذر را زیر برف دفن می کند. این کلمه در ترکیه به معنی «ظرف چوبین برای غسل و روغن» آمده است (او- سو) «ظرفی بود که در آن شیر دوشند و آن را به عربی حلاب، محلب و علبه گویند» (سن) (= بایدا / تیانچا)

کولونگ: külüng (کولوک / قازما) کلنگ. کولوک چالماق: ۱- کلنگ زدن ۲- مج: تلاش کردن، زحمت کشیدن، خاک خوردن در ترکی قدیم کولونگ: ۱- برکه (< امروزه گؤل / دیوان) ۲- پاروی قایقرانی (کلاو. مقدمه. پسوندها). از این رو و از آن جایی که کار کلنگ و پارو قریب هم می باشد و از طرف دیگر بال پرنده نیز شبیه پاروی قایقرانی است و کار آن را در هوا کند... این کلمه در فارسی به دو

معنی (۱- کلنگ / وسیله حفر ۲- درنا) آمده و احتمالاً از ترکی وارد شده باشد. اما ریشه کلمه در ترکی هم معلوم نیست. از این رو اصالت آن را در ترکی باید به دیده تردید نگریست. زیرا در ترکی کلمه مجرد و بی ریشه نداریم، مگر آن که دخیل باشد!

کومه: نگا. کومه / گوممک

کومبجه: تر. قد. پشه. نگا: مبجه

کونجود: (قد. کونجیت) کنجد. اینجیتدن کونجوده هر نه یی دئدی (در اصطلاح زنان: بیتدن سیرکه یه هر نه یی...) معا: از سیر تا پیاز... (اینجیت: نوعی دانه روغنی)

از تخاری وارد ترکی و از آن جا نیز وارد روسی شده است (کلاو). شاید هم кунжут روسی سر منشأ باشد. نگا: حاش

کونده: kündə زنجیری بوده که وزنه های آهنین کروی شکل از آنان آویزان بود و به پای محکومان بسته می شد. به اعتبار همان آویزهای کروی شکل، بعداً در آذری به معنی «چانه» خمیر آمده است کونده له مک: خمیر را چانه کردن. برای ریشه یابی نگا: گؤوده

کؤو: küv (کوی) آذ. ۱- حیوان رمنده، رمان، بی قرار. کؤو گنجی: بز رمنده. ۲- مج: آدم گوشه گیر.

کؤومک / کؤیمک / کؤیومک / کؤوماق: رمیدن. کؤودورمک < کؤودورماق: رماندن / از میدان به در کردن.

ظاهراً مشتق از کوی (نگا) می باشد به مفهوم حیوانی که از هر صدایی می رمد.

از طرف دیگر در ترکی قدیم همین کلمه با آوای بلند و به صورت کویماق آمده. آت کویدو: اسب رمید (دیوان).
 کۆر: küvər آذ. بزغاله نر دو ساله.
 از بن کۆو (نگا) به اعتبار خصلت زود رمیدن این حیوان

کۆومک: küvək رمیدن. نگا: کۆو

کۆوون: küvən آذ. (= اؤرگسوج / هورگوج) کوهان شتر. برآمدگی چربی بر گردن گاونر

محرف «کوهان» فارسی گفته اند. اما کوهان در فارسی منشأ چندان روشنی ندارد. از لحاظ معنی بعید است که به کلمه کوه مرتبط باشد، جز آن که هر دو مفهوم بلندی را دارند و این کافی برای اشتقاق کلمه نیست! شاید از کلمه کۆک ۲: چاق (نگا) ترکی باشد و در مفهوم عضو چربین و برجسته که بعداً وارد فارسی شده باشد؟ کۆک < کۆگ < کۆگن < کۆین / کۆون؟ الله اعلم! نگا: کۆک ۲ / کۆکس / هورمک

کۆی: kũy هیاو، سر و صدا، جار و جنجال. های-کۆی سالماق: هیاو کردن، قشقرق راه انداختن.

کۆ: ترقد. شهرت و آوازه (دیوان). رفته رفته از معنی آوازه به معنی آواز و صدا و هیاو... تغییر معنایی یافته است. برخی این کلمه را مأخوذ از چینی دانسته اند. لیکن کلاوزن این نظر را قانع کننده نمی داند (کلاو). به نظر «کوس» (نقاره) فارسی از همین باشد در مفهوم: آلت مولد صدا. «س» آخر کلمه را می توان محرف پسوند سز ترکی دانست (نگا:

سمیز). کذا نگا: کۆو / میجه
 کۆیمک / کۆیومک: رمیدن. نگا: کۆو

کۆ

کۆبه: آذ. قره داغ ۱- (خیاطی) نوعی دوخت. حاشیه پارچه را تا کرده و به صورت نواری نازک در می آورند و می دوزند. این حاشیه تا کرده را کۆبه گویند. ۲- میج: لبه پلک (به اعتبار آن که مانند محل تاکردگی در دوخت است). گۆزومون کۆبه سی شیشیش: لبه پلکم باد کرده. کۆبیمک: ترقد. دوختن (دیوان). اول تون کۆبیدی: او پیراهن دوخت (دیوان) و... کۆبه یادگار همان مصدر است.

کۆپ: نفخ. اوشاغین قارنی کۆپ دور: بچه نفخ کرده. کۆپونو آلماق: بادش را خالی کردن / میج: از توپ و تشر انداختن.

کۆپمک: ۱- ورم کردن (کلاو)، نفخ کردن، برآمدن، گر کردن. قارنیم کۆپدو: شکم نفخ کرد. دوواریسن رنگسی کۆپموش: رنگ دیوار باد کرده و برآمده است ۲- میج: عصبانی شدن، از عصبانیت کز کردن و نشستن، دمیق بودن. ارباب بتر کۆپموش: ارباب بد جویری دمیق است. کۆپوشگه مک: باد کردن پوست صورت به لحاظ بیماری، آماسیدن. کۆپورمک: ۱- کف کردن، حباب آوردن. چای کۆپوروردو: رود کف آورده بود ۲- ترشیدن شیر و ماست (که باعث کف و سر رفتن آن می شود).

کۆپوک: حباب، کف. کۆپوک‌کنمک: کف کردن.

کۆپ یک کلمه تقلیدی است. در تلفظ آن با حرکت «ک» گلو پر باد شده ولیکن تلفظ «ب» دهان را بسته و مانع خروج آن می‌شود و این عملاً نفخ ایجاد می‌کند!

کۆپه‌جه: نگا، کۆیمک

کۆپرو: köprü (کۆریو) پل، جسر (دیوان)، ک.د.فا. کورپی (بست در مکانیک اتومبیل). کۆپرو سالماق (یاپماق): پل احداث کردن. طلیسیم چای دره‌لردن نه گۆزل سالمیشیدین / بیر «اومود کۆپروسو» تا یول سالا کروان، رۆستم! / شهریار. قیز کۆرپوسو: پل دختر (پلی در نزدیکی میانه که فرقه دموکرات آذربایجان برای سد ورود لشکر جرار شاه خراب کردند و سودی نبخشید و شد آن چه شد ... مخروبه آن باقی است). قاری کۆرپوسو: پل پیر زن (پلی بر رودخانه میدان چایی در تبریز که گویند پیر زنی آن را فی سبیل الله ساخته). خودآفرین کۆرپوسو: پل خدافرین (پل تاریخی شکسته بر روی آرس). قیل کۆرپو: پل صراط (نگا: قیل)

صورت قدیم کلمه کۆپروق می‌باشد (دیوان). طبعاً از مصدر کۆپیمک (نگا) در واقع کۆپرو نیز همانند کۆپوک (حباب) چیزی است که بر روی آب قرار می‌گیرد. این کلمه به صورت «کری» وارد عربی شده

کۆپک: سگ بزرگ (نر) بود که پاسبانی گله

را کند (سن). کۆپک بالیقی: کوسه ماهی. کۆپک اوغلو: پسر سگ. پدرسوخته! کۆپک اوشاغی: پسر سوخته‌ها

کنمه نیر از بن کۆپ (نگا) به مفهوم: حیوان عصبانی و ... می‌باشد.

کۆپیمک: نفخ کردن. نگا: کۆپ

کۆپوک: کف. نگا: کۆپ

کۆت / کۆتلو: نگا. کۆند

کۆتک: آذ. ضرب و جرح، کتک

بعید نیست دخیل از فارسی و یا آن که به علت زشت و منفور بودن «کتک» آن را با کۆتو / کۆتور / ... از یک خانواده بدانیم. نگا: قوتور / کۆتو / کۆتوک

کۆتو: کیه. (= آذ. پیس) زشت، بد. کۆتولشمک: بد و وخیم شدن. کۆتومسه‌مک: تقبیح کردن. کۆتومسّر: کیه. بدبین. نگا: کۆتوک

کۆتوجه: آذ. فرزندی که از نبیره متولد شود، ندیده (نوه / نتیجه / کۆتوجه)

کسۆت + ججه. در مفهوم: فردی در متهی الیه نسل! نگا: کۆتوک

کۆتور: آذ. (سطح) ناهموار، زبر. کالا— کۆتور: سطح ناصاف، زردار، خشن. آغاچ یاوا یونولموشدو، کالا— کۆتور ایدی: چوب خوب رنده نشده بود و سطح آن ناصاف بود.

می‌توان این کنمه را از بن کۆت گرفت. در مفهوم: خشن و نامطلوب (نگا). کۆتوک). از طرف دیگر چوتور: ترقّد، زمخت و بد ریخت (دیوان) (نگا: چودار). کۆتور می‌تواند محرف از آن باشد و یا آن که همه در اصل یکی‌اند.

اختلاف فقط در تلفظ است؟! نگا:

قوتور / کۆتوک

کۆتوروم: کیه. زمین گیر را گویند که پای او از حس و حرکت افتاده باشد (سن).
فبیج، شل.

معنای قدیمی کلمه «دگه و سکویی که بر آن نشینند» (دیسوان). از مصدر کۆتورمک (نگا: گۆتورمک) < کۆتوروم (= گۆتورگه) به مفهوم چیزی که با چیدن سنگ و آجر بنای آن را بالا برده اند... < سکو. چون دگه یا سکو چیزی بوده که دائم بر آن می نشستند. رفته رفته به معنی: شخص نشسته و زمین گیر (که در سکو می نشست) درآمد است.

کۆتوک: (کیه. کۆتوک) ۱- هیمة کونده (سن)، آن چه که بعد از بریدن درخت و درختچه از تنه بر زمین باقی ماند. چوخ کۆتوک لر اوسته لاختالار دوغرانمیش: بر روی کونده، شاخچه های زیادی بریده شده اند (کنایه از این که خیلی وقت ها پیر می ماند و نوجوان می میرد) ۲- ریشه، بیخ. اومت کۆک (کۆتوک) اوسته بیتیر: گیاه بر روی ریشه روید (معنا: عاقبت گرگ زاده گرگ شود) ۳- مع: ته چک، ته سفته و... ۴- (در اسناد دولتی و سبجی احوال) دفاتر اصلی. سیجلیه ال آپارسان، کۆتوگو ایله دوز گلمز: اگر به شناسنامه دست بپیرید (جعل کنید) با دفاتر اصل آن در اداره ثبت تطبیق نخواهد کرد.

مستق از کلمه قدیمی کۆت: دبر،

قسمت خلفی و منتهی الیه هر چیزی (دیوان). از همان بن با تحوّل معنای اندک کۆتو... در مفهوم عقبی و بد. ایضا. نگا: گۆت

کۆتولشمک / کۆتومسر... نگا. کۆتو

کۆچ: (کیه. گۆچ) ۱- مهاجرت، هجرت. ۲- مع: قافله. ک.د.فا. کوچ. کۆچونو سودان چنخارتماق: گیه خود را از آب بیرون کشیدن. کۆچونو چاندی: نار و بنذیل خود را بست. کۆچو یولا دۆشدو: قافله اش راه افتاد.

کۆچمک: ۱- مهاجرت کردن. نقل مکان کردن ۲- مع: مردن. کۆچورمک / کۆچدورمک: تع. ۱- کسی را وادار به کوچ کردن، کوچاندن، در به در کردن. ۲- (کتاب) رونویسی و یا ترجمه کردن. کۆچری: (کیه. گۆچه به / گۆچمن) مهاجر، ایلاتی. کۆچری قوشلار: پرندگان مهاجر. کۆچه به: امیر قافله (کلاو). مرکب از کۆچ + ایه (ایه در این ترکیب به معنی بزرگ و راهبر و امیر می باشد. نگا: آبا ۲) این کلمه بعداً به معنی «مهاجر / کوچنده» آمده است.

کۆچ در فارسی (کوچ / کوچیدن) و روسی (качать / کوچیوات: کوچیدن / کوچیوی: کوچ نشین) هم مشاهده می شود آیا از ترکی وارد شده؟ کلمه با بن قاجماق: فرار کردن (نگا) نزدیکی نشان می دهد. در این صورت هر دو گرایش تقلیدی دارند و با در نظر گرفتن صدای یا در حرکت و کوچ و... ساخته شده اند.

کۆده: آذ. (قره داغ) آن قسمت از دشت که

کشت و زرع نشده و در نتیجه فقط به عنوان چراگاه از آن استفاده شود، مرتفع. **کۆده اوتارماق**: مرتفع چراندن. **کۆده لشمک**: (زمین زراعی) به صورت مرتفع در آمدن، مدت زیاد کشت نشدن. در کردی این کلمه به معنی گیاه آمده است. از این رو ظاهراً از زبان‌های محلی ایران اخذ شده است. شاید هم از بن کۆت باشد به مفهوم زمین خالی از زرع (زمین نامرغوب). نگا: **کۆتور**

کۆر: کیه. **کۆر**: نگا: **کۆر**

کۆرپه: körpə آذ. نورس، نوزاد، کوچولو، نی‌نی. **کۆرپه بالام**: کوچولوی من، عزیزم. **کۆرپه قوزو**: بره تازه متولد شده.

در اصل محصول یا حیوانی که دیرتر از فصل یا موعد مقرر خود عمل آید و متولد گردد (دیوان). در ترکیبات امروزی نیز همین معنی مشاهده می‌شود (در مقابل هیره باش / نگا). **قویون کۆرپه دوغموش**: گوسفند دیرتر از موعد خود زاییده (بچه او بس کوچک است). **ایل کۆرپه گلیدی**: بهار دیر شروع شد (هوا دیر گرم شد).

وارد فارسی نیز شده است **کۆرپه جران**: بره جران، چوپان بره‌ها، نوجوان.

کۆرپو: körpü پل، جسر. نگا: **کۆپرو**

کۆروک: köruk دم آهنگسری (دیوان) **کۆروبو باسماق** / **کۆروکله مک**: ۱- دم را باد کردن، دمیدن. ۲- مج: دامن زدن، تشدید کردن. نگا: **کۆره مک**

کۆز: اخگر افروخته (سن)، هیزم بر افروخته. **کۆز کیمی قیزاردی**: (مثل

آتش سرخ شد) که از خجانت سخت سرخ شد.

از آن جایی که سکه‌های قدیمی از ضلای سرخ بوده‌اند، عبارت **کۆز کیمی پول وئرمیشم**: پول داده‌ام، مثل آتش! (زر سرخ داده‌ام، پدرم در آمده) یادگار آن دوران است.

کۆزه رمک: بر افروخته شدن هیرم. نگا: **کۆیمک**

کۆز مه: رویه‌ای قهوه‌ای رنگ که بر روی زخم در حال بهبودی پدید آید. **یارامین کۆز مه سینی قوپارتمیش ایدی** / **شهریار**. **کۆز مه لشمک** / **کۆز مه باغلاماق**: رویه بستن زخم.

این کلمه از بن **کۆز** (نگا) می‌باشد به اعتبار حالت سرخی رنگ رویه زخم که یاد آور سرخی آتش است. نگا:

کۆیمک / **کۆز** / **قاس** / **قاسناق**

کۆز: (کۆزل) آذ. «کۆزل: کاه و خاشاک سوخته و پوشیده ته خرمن را نامند» (سن). امروزه بیشتر: ته مانده خرمن، خوشه‌هایی که هنگام خرمن کوبیدن به علت مرطوب بودن و غیره کوبیده نشده باشد، این نوع خوشه‌ها را در حین بوجاری کردن جمع کرده و در پایان کار خرمن دوباره با تخماق و غیره کوبند تا غله آن را بگیرند. **کۆزه‌ری دویسن بوغدا چینخار**، تاتی دویسن آغچا. **کۆزل با کوبیدن گندم پس دهد و تات با کتک پول**! (نگا: تات ۲)

با توجه به این که این نوع ته مانده و خس و خاشاک باقی مانده را بعضاً آتش زده و خاکستر می‌کردند، لذا از بن

کۆز < کۆزل: کۆز به مفهوم:
سوختنی، آتش زدنی، نگا، کۆز،
کۆیمک
کۆزه رمک، آد، (هیمة آتش، بر فروخته
شدن، سرخ شدن، نگا: کۆز / کۆیمک
کۆسکو: نگا، کۆسوو

کۆسوو: kösov (کۆسو، کۆساو، کۆساو
قد، کۆزه گۆ، کیه، کۆسکو) هیمة [نیم]
سوز (سن) و بلند که از آن برای کندن
و کشیدن (آتش از تنور و اجاق) استفاده
می شود (دیوان)، چوبی برای کاوش
آتش، مثال از یک شعر کودکانه دهاتی:
آی خالا، آی خالا، تندیری قالا،
کۆسوو گۆتور منی قووالا!...

جهنم کۆسوو: (هیمة نیم سوز جهنم)
کنایه از آدم سیاه سوخته و بد ریخت،
گۆ... نه اودلو کۆسوو سوخماق: کنایه
از یدرش را در آوردن.

طبعاً کۆز + گور (پسوند آلت است)
می باشد که به صورت کۆسوو تحریف
شده است. کۆزه گو < کۆسکو /
کۆسوو، نگا: کۆز / کۆیمک، کذا نگا:
هوزو

کۆشک: köşşäk (کۆشک، کۆچک): آذ،
بچه شتر (تارا) کۆشک / کۆشک: شتر
بچه یک ساله را خوانند و دو ساله آن را
توزوم (نگا: توره مک) و سه ساله را
تایلاق (نگا: دایلاق) نامند (سن).
دوه سینی ساتان کۆشک آلانماز: (شتر
فروخته، دیلاق نتواند خرد!) کنایه از این
که پول مال فروخته شده خرج و بقله
گردد و حاجتگیزی آن مشکل است.
کنمه در دوره های بعدی ظاهر شده

نست، در صل کۆشگک (نگا: انشک)
باید باتسد، از فعل قدیمی کۆشیمک:
یرده کشیدن، پوشاندن (دیوان) و از
همان کۆشیک، یرده (دیوان) کۆشیکه:
سایه ملایم (دیوان)، کۆشیمک: به زیر
سایه رفتن، پنهان شدن، زیر سایه بردن
(دیوان)... و نهایتاً: کۆشک در مفهوم
حیوان «سایه خواه» (حیوانی که
علاقه مند به زیستن در زیر سایه و لدین
خود و حمایت آنان است...)

فرض دوم آن است، همان طور که در
«تارا» نیز آمده است، کلمه در اصل
کۆچک (محرف از کۆچک / کۆچوک،
نگا: کچیک) به مفهوم: خرد و کمتر
بوده و بعداً چ < ش گردیده است.
فرض دوم اقوی است.

کۆشک: köşk ویلا، خانه محلل، تالار،
قصر، ک.د.فا. کۆشک

او- سو، آن را مأخوذ از فارسی دانسته
است که اشتباه است، در اصل ترکی
بوده و وارد فارسی گردیده است. بن
کلمه کۆشیمک: پوشاندن و زیر سایه
بردن و... < کۆشک در مفهوم خانه ای
دارای سایه بان و بالکن و تالار... آمده
است، نگا: کۆشک

کۆک ۱: آذ، (آلات موسیقی، ساعت) تنظیم،
ک.د.فا. کوک، کۆکله مک: (ساعت)
کوک کردن، (سازهای زهی) تنظیم
کردن، کۆکلمک: ۱- کوک شدن ۲- مح:
عصبانی شدن، از عصبانیت داغ کردن،
کۆکتیمک: شخص را با سخنان تهییج
امیز عصبانی کردن، کوک کردن شخص،
کۆکلمک: کوک شدن.

کوک تر. قد. آهنگ. منودی. عروض شعر، تن صدا (کلاو، دیوان) گفته شده که از جیبی به معنی موسیقی اخذ شده و همان امروزه کوک ۱ گردیده است. ظاهرًا در روسی کوکلا **кукла**: عروسک، از همین اخذ شده (در معنی: کوک کردنی و...) کذا نگا: کوو، کووی کوک ۲: آذ. چاق، فربه. کوکلمک: چاق شدن. کوکتیمک: چاق کردن. فربه کردن. این معنی در واقع معنی مجازی از کوک ۱ می باشد. زیرا آدم چاق همچون ساعت کوک شده، میزان و سر حال است (حد اقل چنین فرض می شده!)

کوک ۳: ۱- بیخ، ریشه، اصل (دیوان) ۲- میج: اساس، پایه ۳- هویج (نگا: کشیر). <ک.د.فا. کوک (کاهو، معین). ساری کوک: زرد جوبه، بشر کوکو: هریج. کوک سالماق: ریشه دواندن. کوکونو قازماق: ریشه اش را کندن. کوکونه سو قوشماق: (به پایه دیوارش آب بستن) < ریشه اش را زدن کوکن: کبه، بن، بدنه بوته خیار و کدو... روس کوکنلی: دارای اصالت روسی. کوکدن: از ریشه. کوکدنچی: کبه. ردیک نیس، اصول گر: کوکدنچیلیک. رادیکالیزم، اصول گرایی.

کوک ۴: نخه های بزرگ باشد که بر جامه و امثال آن زنند (سن). ک.د.فا. کوک. کوکله مک: کوک ردن، نخیه زدن، بنا نخیه های درشت دوختن.

کوک ۵: تر. قد. آسمان: ... نگا: گوگ

کوکس: **köks** (کبه، گؤگوس، گویوس. قد. گؤگوس، گؤگوز) سینه (کلاو).

اوخو کوکسومدن اوتوب، قالمیش ایمیش پیکانی / آه، پیلدیم سبب آه دمامم نه ایمیش! / فضولی در اصل باید بنا را آخر باشد که در اعضای زوج بدن مشاهده می شود. کوک ۲: تر. در مفهوم دو قسمت چاق (قوی برآمده) بدن. به اعتبار ستبری سینه ها نسبت به اعضای دیگر.

کوکتمک: کوکلمک. نگا: کوک ۱ / کوک ۲ کوئه: برده، عید. کوئه لیک: بردگی. کوئه اولماق: برده شدن. کوئه من: تر. قد. برده (تارا) < کوئه: (تبریز) آدم کوتاه قد (همان است با تحول آوایی و مفهوم استعاری کلمه، اسیر < یست).

به نظر از مصدر قدیمی کوکلمک: بستن (کلاو) مشتق است. از همین بن در فارسی کلون (چیزی که در را می بندد) کذا: کول / کوئه (باری که بر پشت بسته شود)، کولی (در مفهوم: بنه بر دوش؟!) کلیجه: بند، طناب < کوک < کوئه به مفهوم: دست و پا بسته و اسیر. البته خود کلمه کوئه در منابع قدیم تر نیامده.

کؤلگه: **kölge** (کبه، گؤلگه) سایه. کؤلگه سالماق: سایه انداختن. کؤلگه ده بوراخماق: تحت اشعاع قرار دادن. گوزو کؤلگه لی: شرمند (به اعتبار آن که آدم شرمند سرش به زیر بوده و در نتیجه گویی چشم او در سایه ابرو قرار دارد!). کؤلگه سینی قیلجلاماق: سایه اش را با تیغ زدن. کؤلگه سیندن قورخماق: از سایه خود ترسیدن. کؤلگه لنمک: به زیر سایه رفتن، در زیر سایه بان استراحت کردن. کؤلگه لیک /

کۆلگندیریک: kölgəndirik سایه‌بان.

ایت اوتورار قایا کۆلگه‌سینده، بئله بیلر
اؤز کۆلگه‌سی‌دیر: (سگ زیر سایه
صخره نشیند و گمان برده سایه خود
اوست!) کنایه از این که از سر نادانی
موقعیت خود را درک نمی‌کند و اقتدار
ولی نعمت خود را اقتدار خود پندارد.

کۆلیمک: ترقد. سایه انداختن که مجازاً
به معنای دفر کردن بستر آمده است
(کلاو). گویی سایه، شنی را در ناریکی
خود مدفون می‌کند و... ز همان
کۆلگه، امروزه فعل مذکور از رده خارج
شده و مشتق آن باقی مانده است. نگا:

کۆله / کۆلک

کۆلیه: kölyə کیه. (=آذ. بویون باغی)

گردن بند

از مصدر قدیمی کۆلمک (بستن) در
مفهوم بند. نگا: کۆله

کۆم: آذ. (=کاغ) آن قسمت از طویله که به
عنوان محل تجمع کوسه‌دان از آن
استفاده می‌شود.

بن فعل کۆممک می‌باشد که مفهوم
تجمع در آن مستتر است. نگا: کۆمه /
گۆممک

کۆمه: (کیه. کۆمه) ۱- توده‌ای از یک چیز،
کوپیه، تجمعی از مردم. بوغدا
کۆمه‌سی: توده‌ای از گنده. ۲- (<
کۆما) خانه کوچک، کنه دهقانی (به
اعتبار آن که شبیه توده‌ای از گل و خاک
و نی و غیره است که شخص در درون
آن جای می‌گیرد). کۆمه قویلاماق: آذ.
اقره داغ) نوعی بازی که چند تخم مرغ
را داخل کوپه‌ای از خاک و غیره قایم

کنند و بازیگر باید جای آن را حدس
زند.

این کلمه به صورت (کۆمه) < کۆما نیز
مشاهده می‌شود کاسب کۆماسی: کنه
درویشی محارف از < کۆما <
جوما لاشماق (تجمع کردن). در فارسی
به صورت «کومه» (کلبه) مشاهده
می‌شود. محارف کۆمه < کوپه (در
فارسی < کوپه) شده است. لذا در ترکی
آذری به صورت کۆپا / قوپا: هر چیز در
قلمبیده و گنبدی شکل (نگا: قوپا). کنه
به صورت مرحم (و در واقع بن
کلمه!) < کۆم: توده‌ای از یک چیز.
تلنبار .. هم آید.

در اصل کلمه از مصدر کۆممک: دفن
کردن، زیر خاک پنهان کردن (نگا:
گۆممک) می‌باشد. چون دفن اگر به
صورت ناقص باشد، معمولاً شئی‌ای که
دفن شده و روی آن خاک ریخته شده
است، به صورت چیزی قنبه و برآمده
دیده می‌شود... لذا: کۆمه < کۆپه / کوپه
آمده است. کلمه گور، گورکا هم که در
روسی به معنی کوه است، به همان
توجیه فوق در فارسی به معنی قبر (چیز
تپه و...) آمده است. نگا: حاشی

کۆمک: آذ. (=یاردیم) یاری، کمک
کۆمکلیک: یاری، یاور، نصرت.

بر خلاف ظاهر کلمه و وجود یسوند
مک، کلمه دخیل است. در ترکی بن
کۆ- به معنی معهود وجود دارد. گفته
شده از مغولی وارد فارسی و از آن جا
وارد ترکی شده است. نگا: یاردیم

کۆمور: زغال (دیوان). کۆمورچو: زغال

در دیوان دو کلمه مشابه می‌توان یافت که تنها از لحاظ تلفظ شباهتی با این کلمه دارند و از لحاظ معنی ظاهراً هیچ وجه شبیه‌ای وجود ندارد. کوندیماق: صیقل دادن. کوندیقو: سنگ فسان (دیوان). ولیکن وقتی دو کلمه قدیمی فوق در کنار فعل قدیمی کوندگریمک: سر رست کردن، هدایت کردن، اصلاح کردن (نگا: گونددریمک، قرار گیرد، کلمات یاد شده معنی خود را پیدا می‌کنند: صیقل دادن نوعی اصلاح کردن است. کوند هم به مفهوم امکان نفوذ برای درگیر شدن و برداشتن و یا اصلاح کردن... که کلمه اخیر در واقع بن کلمات دیگر است (که خود در منابع ضبط نشده است!) لارم به ذکر است که کوندگریمک خود مشتق از کوندیمک می‌باشد. نگا: گونددریمک / چوندیمک کونده‌لن: köndelən آذ. بر آمده، قلمبه < برجسته، چشمگیر، (خانه) بر بالای بنندی، مثال از یک ترانه مردمی: ائولری کونده‌لن یار / بیزه گؤل گونده‌رن یار... کونده‌لان: بیراهه، کج، مورب، خلاف جهت (سن). ظاهراً در اصل کونده‌لن، به مفهوم چیزی که به صورت مورب یا برجسته درآمده است، باید باشد و از کونده (نگا) مشتق گردیده، که آن هم به نوبه خود از مشتقات گودوندنگ است. در این صورت باید صفت فاعلی از مصدر کونده‌لمک باشد و در مفهوم جبر گرد و گنده نگا: کونده / گوده کونز: könez (کوناز) آذ. لجوج، عنود، یک دنده، غدا. کونزلیک. یک دندگی.

فروش. کومورلوک: انبار زغال. داش کومور: زغال سنگ. کومورلشمک: به صورت زغال در آمدن، زغال شدن، حراغه شدن

این کلمه به صورت کیمور نیز ضبط شده است (سن) و در اصل کؤیمور: هیرم نیم سوخته (فون قاپاین) از مصدر کؤیمک: سوختن (نگا).

کترنه: نگا. جوزه

کترنتو: köntov آذ. آدم درشت هیکل و زمخت، لندهور.

تحریفی است از کلمه قدیمی کؤودونگ. نگا: گؤوده / گؤبود

کترنجوک: نگا. قانجینا

کوند: könd (< کؤت، = گیره‌وه) آذ. فرصت. امکان، مکننت / قلق شنی، آن قسمت از یک شنی یا بار که بتوان از آن جا چنگی انداخت و شنی را برداشت. بو چووالین کوندو یوخ دور: این حوال جای دست انداختن ندارد. الینه کوند (کؤت) دوشوب: فرصتی به دست آورده است. ایشی کوندونه سالماق: قلق کار را پیدا کردن.

کوندلولو < (کؤتلو / کوندو): آدم متمکن، مبه. کوندلولو آدام: آدم بس مهم (متمکن، دارای امکانات). کؤتلو ایش: کار مهم، کنار برجسته. کوندلم: قلق. امکان. ناکوند / کونده‌میز: (نا- پیشوند فارسی) بار و غیره که دست انداختن و برداشتن آن ممکن نباشد. میج: آدم بد قلق. کونده‌ملی köndəmli: (گانه نظایر آن) باری که بتوان دست انداخت و آن را برداشت، دست یافتنی

لجاحت، لجازی

عنی اتقاعده از بن کونمک، بر قید هدیت شدن، اصلاح شدن و... (نگاه) گوندرمک باید باشد، به مفهوم: راه یافته، اصلاح شده، درست، درستکار و... حال آن که مفهوم کاملاً مخالف از آن مستفاد است! بعید نیست که در مورد افراد ذات به عنوان ضرر و سخره به کار رفته باشد؛ خینی آده درستی است! و... که کم در همین معنی ضرری نیست شده است، از همین بن کوندی ار، مردیست (دیوان)، نگاه: گوندرمک / کوند

چونمک

کونول: قلب، دل، نگاه: گونول

کؤورک: kövrək تَرْد، لُطیف، قلبی کؤورک: دل سازک، احساساتی کؤورلمک، (از دیدن صحنه‌ای ناراحت کننده) متأثر شدن، نگاه: گومک

کؤوشن: kövşən (گوش) (kəvşən) آذ ۱- خارج آبادی، دشت و صحرا، ددهم کؤوشنده‌یر: بذر خارج از آبادی است، در صحراست، ۲- قلمرو یک آبادی، مجموع دشت و صحرایی که یک آبادی دارد، بیزیم کؤوشنی اؤتاریرلار: قلمرو روستای ما می‌چرخد، باید مقابله کرد!

به نظر مرکب است از کوی / گوی (سبز) + شن (خرم) < کؤیشن در معنی سبز و خرم > صحرای سرسبز (به خصوص که در آذربایجان به حمدالله صحرای سبزی و خرمی!!)، شن در معنی منته در ترکیب انگلیس، فارسی هم مشاهده می‌شود نگاه: گوگ، شن

کؤوول: kövül (کوهول) کویول: کیه ماغارا، مأخوذ از غری (آذ غار، کؤوول آدمی: غار نشین،

۱- اؤل بسولد تناسب ست مثل: یاشیل، گؤزه‌ل...)، اصل کلمه کوی + -وول < کویول < کؤیول < کؤوول نگاه: کوی کؤی: köy کیه، (= آذ کند) روستا، قریه کؤیلو، روستایی، دهاتی

در فارسی کوی (برزن، محله به تلفظ قدیم این کلمه ترکی نزدیک‌تر است، کوی در ترکی قدیم به دو معنی آمده است، ۱- حرمسرا، که در این معنی مأخوذ از kuei چینی دانسته‌اند (کلاو)،

۲- محل یرت و دور دست، عمق دره (دیوان)، از همین امروزه کویتوا: کیه، محل یرت (او- سو) باقی است، ایضاً کؤیول / کؤوول، (نگاه) و... کوی < کؤی، در واقع کلمه از معنی: دره و محل یرت و دور، به معنی: روستا، تحول یافته که هر دو معنی نیز وجه شبه‌ای باهم دارند، خوی (شهری در آذربایجان) نیز محرف کوی می‌تواند باشد، کذا به نظر: کؤی < کوه در فارسی شده باشد و کؤیلی: دهاتی < ک.د.ف.، «کونی» گشته.

کؤیمک: köymək (قد، کؤیمک) ترقد، سوختن (دیوان) از خشم و غصب و... سوختن (کلاو) کؤیدورمک: سوزاندن، مشتعل ساختن، چیراق کؤیدوره‌جک آتش نهانیمدان، فیتله‌سین قیلارام مغز استخوانیمدان، فضولی کؤیوک، ترقد، سوخته (سن)

خود کلمه امروزه کاربرد ندارد ولیکن

برهای زرد رنگ کۆینکلیک: پیراهنی.
 کلاوزن صورت قدیم کلمه را از بن
 کۆنگول (نگا: گۆنول) می دند. به مفهوم
 چیزی که قنب (سینه) را می پوشاند... که
 در لهنجه های مختلف ترکی با تغییرات
 زیادی به چشم می خورد (کلاو)

کو

با وجود آن که اصولاً کلمات ترکی با
 صدای «و» در آذری همراه «ق» می آید
 (نگا: پیش نوشت حرف «ق») ولیکن
 ندرتاً با «ک» نیز مشاهده می شود که
 ذیلاً اشاره می شود.

کۆبۆد: زمخت و خشن. نگا: گۆبۆد
 کۆتان: آذ. قاعده خیش. معولاً تنه درخت
 صلب، چون نارون را به اندازه یک متر،
 مختصر تراش داده و قاعده خیش قرار
 می دهند و گاو آهن بدان سوار شده و
 زمین را شکافد. برای ریشه یابی کلمه
 نگا: گۆوده

کۆر: (کیه. کۆر) کور، نابینا. نهم منه کۆر
 دئییب، هر گله نه وور دئییب! کنایه از
 آدم شرور و مردم آزار. کۆر دۆیون: گره
 کور. کۆر باغیرساق: محل تلاقی اتسی
 عشری با روده بزرگ. کۆرا مال: کورمار
 (نوعی خزنده فاقد سم شبیه مار)

کۆرالماق: کور شدن. (حافظه) خراب
 شدن، کند شدن. کۆرلاماق: ۱- خراب
 کردن، کند زدن، به هم ریختن. ایشی
 کۆرلادی: کار را خراب کرد. ۲- بعضاً:

آن جایی که «ی» قابل تبدیل به «ز»
 می باشد از این بن کۆیمه < کۆزمه،
 کۆزه رملک، کۆزر، کۆیمور < کۆمور
 در دست است (به کلمات یاد شده
 مراجعه شود). کۆیمه < کییمه < ادر
 (فارسی) < هیمة شده است. حتی کلمه
 هیزم را هم من از همین منشأ می بینم.
 کۆز (نگا) < کۆزوم (مثل: اۆلمک <
 اۆلوم) < کیزوم < هیزم! تبدیل ضمه به
 کسره (کۆیمک < کییمک) و کذا تبدیل
 ک < ه در ترکی بسیار رایج است (نگا:
 مقدمه). اما در صورتی که بعد از «ک»
 صامت آید (اکبر < اهبر)، تبدیل ک < ه
 قبل از صایت که در این جا اتفاق افتاده
 نادر است!

ایضاً از همین مصدر (کۆیونه مک
 گۆیونه مک) < گۆینه مک: (وجه عطفی)
 آذ. سوختن زخم. کذا کۆیمج <
 کۆمچ < کوماج: ترقد. یک نوعی نان
 که آن را پخته و خشک کنند (دیوان
 سن)، ک.د.فا. کوماج. محرف کوماج را
 به صورت قوماش (نگا) هم آمده.
 کۆیمجه < کۆپیمجه: نان خرد که ناشیانه
 پخته شود. از آن جایی که نان «کوماج»
 شکل گرد دارد، با لحاظ شکل آن <
 کۆمچ: گلی که مثل گل آفتاب گردان
 شکل مدور داشته باشد (او- سو). ابهم
 کۆمچی / ابهم گۆمچی < امن کۆمچی:
 پتیرک (نوعی گیاه خوراکی) (به اعتبار
 شکل گرد بوته آن که شبیه کوماج است.
 نگا: آبا). کذا نگا: گۆینه مک

کۆینک: (کیه. گۆملک / قد. کۆنگلک) پیراهن
 (دیوان). ساری کۆینک: نوعی بلبل با

ریر خاک مدفون کردن، چال کردن.
آغاجی کوزلادی: چوب را زیر خاک
مدفون کرد.

کوزوش: کوزه، مرتیکه کوز! کوزلوق:
۱- کوری ۲- رنج، مسفت. کوزلوق
چکمک: به سختی روزگار گذراندن.

کوز: ترقید، زیان و آسیب، خسارت
(دیوان). همان امروزه کوز (نابینا چشم
معیوب) شده. رابطه معنایی بقیه
مشتقات فوق هم معلوم است. با تحول
صامت اول کوز < خوز / خوزلاماق
(نگاه) شده. کذا نگاه: چوز / شور که تلفظ
دیگر از همین کلمه‌اند.

کوس: آذ، بوته خاردار، درختچه. به تنهایی
به کار نمی‌رود، همراه کول به صورت
کول-کوس (بوته و خار) به چشمه
می‌خورد. نگاه: کول

در ترکی قدیم کوسیک: فندق (دیوان).
شاید با کلمه قوز (نگاه) مرتبط باشد.
قوزیق < کوسیک؟! امروزه مخفف
همان به صورت کوس باقی مانده است
که نه تنها به درختچه فندق بلکه به
معنی مطلق درختچه و بوته به کار
می‌رود. ظاهراً وارد روسی است کوست
куст: بوته. کوسات кусать:
گزیدن (به اعتبار خار بوته). و مشتقاتی
که در آن زبان یافته. کذا نگاه: کول

کوسا: کوسه، مرد بیریش. کوسایا گوله‌نین
بیر باتمان ساقالی گره‌کدیر: کسی به
کوسه می‌خندد که خود یک من ریش
داشته باشد

ظاهراً به ترکی از فارسی آمده، اما ریشه
کلمه معلوم نیست. در روسی کوسئی

кущый: دم بریده، مفهومی نداشتن
کوتاهی را دارد که شاید مأخوذ از قیسا/
قیسماق (نگاه) ترکی باشد و با کلمه
مورد بحث هم‌عنان که همان وارد
فارسی شده باشد. اما به این نظر هم به
جد نتوان پای فشرد.

کوساو، کوسونو: نگاه. کوسور

کول: آذ، بوته‌های پایا، درختچه‌های وحشی
عمدتاً خاردار. مثل بوته‌های: زال زالک،
نسترن، تمشک و... نظایر آنان. کول-
کوس: بوته و درختچه‌های خاردار. ال-
آباغینی کولا- کوسا و ثرمک: (دست
به بوته خاردار انداختن) خود را به
آب و آتش زدن. گیرمه‌لی کول دگیل:
(بوته‌ای نیست که بتوان نزدیکش شد)
کنایه از شخص نفوذ ناپذیر و خطرناک،
جریان خطر خیز که وارد شدن بدان
ماجرای جویی باشد!). قارا تیکان کولو:
۱- بوته قارا تیکان. ۲- مج: آدم مزاحم و
آزار دهنده. (قارا تیکان: نوعی بوته با
خارهای تیز و سیاه رنگ درد آور)

کوللو: دارای درختچه‌های وحشی.
کوللوق: جایی که بوته‌ها و درختچه‌های
وحشی زیاد باشد، بوته‌زار. کوللاماق:
اطراف باغ و باغچه را درختچه‌های
خاردار کشتن، با بوته چپر کشیدن.

کلمه در این معنی در منابع قدیم ترکی
وجود ندارد. لذا باید آن را تلفظ سوم از
قول / خول: بازو، مج: شاخه درخت
(نگاه: قول) دانست که تحول معنایی
یافته است. و از آن جا که بوته ششی‌ای
است دارای شاخ و شاخه لذا از باب
تسمیه کل به جزء، از شاخه به معنی

شئی ای شاخه دار تحول معنایی حاصل شده. کلمه وارد فارسی نیز شده است. نیز ظاهراً همین کلمه ترکی است در کلمات آتسی روسی **калючка** : نیش، تیغ، خار (کول) کال + چکا: پسوند تصغیر). **калочий** : خاردار. کالوت **КОЛЪ** : سوراخ کردن، خلیدن... (به اعتبار خاردار بودن کول و خلش آن) ... به صورت بن کلمه دیده می شود. آیا کلمه خلیدن فارسی هم به همان دلیل مذکور، در رابطه با این کلمه است (خول > خولیدن / خلیدن)؟! الله اعلم!

کولا: آذ. بز بی شاخ که معمولاً دارای گوش های بزرگی است. **کولا گنجی**: بز بی شاخ (نگا: گنجی).

ریشه کلمه معلوم نیست. شاید از آن جایی که این نوع بزها شاخ نداشته و در عوض گوش های بزرگ دارند، محرف و مرخم **قولا ق** (گوش) باشد. < **کولا ق** > **کولا**: گوشالو

کوم: توده، انبوه، مجتمع، تلنبار. **کوما**: کومه. **نگا**: کومه

کوماج: (کوماش) آذ. نوعی نان. **کوماج** < **قوماج** / **قوماش**. **قوماش چورک**: نان ترد و خوش نما. **نگا**: **کومک** / **کومک** / **قوماش ۲**

کوف: **kov** آذ. در برخی کاربردهای عامیانه معنی «کافی» دهد و شاید محرف همان باشد. **اولدورمه سه کوف دگیل**: اگر نکشد بس نمی کند. در تبریز در بازی قایم موشک بازی وقتی محافظ آبه (نگا) رقیب مخفی شده را ببیند به او می گوید

«به **کوف**!» بدین معنی که: دیدمت. باختی، دیگر نمی توانی دست به آبه زده و بازی را ببری (معا: ساک ساک فارسی). در این جا به **کوف** مخفف آبه **کوف** می باشد.

کوفماق: آذ. رمیدن. **کوفدورماق**: تع. رماندن، از میدان به در کردن **کوفدورمک** < **کوفدورماق** (با تحول آوایی). **نگا**: **کوف**

کوفخا: (کیه. کاهیا) کد خدا. محرف «کد خدا» (فارسی) می باشد **کوفول**: قلب، دل. **نگا**: **کوفول**



به پیش نوشت حرف «ق» مراجعه شود.

گا

گازال: (گزال) آذ. زایده های گوشتی جوف میوه انار. **ناری گزاللی یتدی**: انار را با زایده های درون آن خورد! شاید از کلمه **قاشاق** (تر. قد. خاشاک) باشد. **قاشا** > **قاشال** < **قازال** /

گزال به مفهوم: زائده‌های دور ریختنی
(نگا: خاشا/ خاشال ۲) چنان که همین
نظر را معنی کلمه نادر «قزال» (اشغال
داخل غله) در فارسی تقویت می‌کند
گزال < قزال شده است.

گالا: آذ. نفرما بگیر. بگیرش! گل + آل + آ <
گالا).

گاویر: غیر مسلم، کافر. نگا: گوزور
گاوایی / گاوئین: گاو آهن. نگا: گوزوهان
گای: پخمه، خل، گیج. نگا: خای

گ

گبه: ۱- آذ. قالیچه، فرش باریک و بلند که
در امتداد دیوار اندازند و پهن کنند و لذا
آن را «کناره» (مأخوذ از فارسی) نیز
گویند. ک. د. فا. گبه. ۲- کیه. حامله، زن
باردار (او- سو).

گبه: تر. قد. کسی که در اثر بیماری،
شکم او باد کرده باشد (دیوان). از آن
جایی که شخص بیمار که شکم او باد
کرده باشد، روی زمین ولو می‌گردد...
لذا این کلمه کم کم در آذ. از مفهوم آدم
شکم باد کرده و ولو شده بر روی زمین،
به مفهوم: چیز پهن شده بر زمین (فرش)
رسیده است! نگا: گبرمک / گیش

گبرمک: (قد. کبرمک) به ذلت مردن، سقط
شدن. گبرتمک: تع. به ذلت کشتن،
پدرش را در آوردن. ایتی گبرتدی: سگ
را کشت.

در اصل گبرمک: باد کردن شکم در اثر

بیماری (کلاو) و از آن جا به معنی: باد
کردن و گندیدن و... «سقط شدن» آمده
است. «گبرمک به ترکی رومی به معنی
ورم کردن باشد و آن را به لغت جغتای
قابارماق (نگا) گویند» (سن) هرچند که
کلاوزن این دو کلمه را مترادف، اما از
دو ریشه متفاوت می‌داند. (کلاو). اما
من نیز بر این عقیده‌ام که شاید هر دو
کلمه دو تلفظ از یک کلمه واحد بوده و
یکی هستند. شاید هم قابا (نگا) < گبه
(بن کلمه) شده باشد.

گیش: کیه. آدم کوتاه قد و شکم گنده، خپل.
گیشه قالماق: آذ. ولو شدن، وارفتن.
گیشه- گیشه یتیریمک. حال ندار و
سنگین راه رفتن.

گبه + ش < گیش (مثل دار < داراش،
کور < کوزوش). نگا: گبه / گبرمک
گپ: گفتگو، گپ. گپلشمک: گپ زدن.
ظاهراً بن کلمه با گرایش تقلیدی، اصالتاً
فارسی است

گتیرمک: آوردن، گتیری: کیه. عایدی، بازده،
سود.

مرخم از وجه متعدی فعل گلمک (گل:
تیر / مک < گلتیرمک / گتیرمک) بوده به
معنی: وادار به آمدن کردن آوردن (—
تیر، — دیر پسوند تعدی است). شکل
اصلی کلمه (گلتیرمک) در میان
شاهسونان ساوه هنوز رایج است. نگا:
گلمک

گج: (گژ) مترک «گج» فارسی است.
گژله‌مک: گج کشیدن، گج کاری کردن.
گجیل: یکی از دروازه‌های قدیم تبریز بوده،
امروزه گجیل قاپیسی (دروازه گجیل)

نام یکی از محلات تبریز

کلمه مرکبی است از گج + /یل (مثل: یاشیل / کووول / گوزل) به معنی: گچی، ساخته شده از گچ. شاید به اعتبار گج کاری که احتمالاً در ساختمان آن به کار رفته بوده.

گده: آذ. ۱- پسر جوان، پسر، پسرک. ۲- میج: آدم حقیر، نوکر، نوکرمنش < (تبریز) بی سر و پا، رذل، گده‌لیک: حقارت، دنائت، رذالت.

در حالی که در دهات به معنی نوجوان مذکر و پسر (بدون بار منفی) به کار می‌رود (بیزیم گده: پسر من)، در تبریز با منظور نمودن مفهوم «خردی» در سن نوجوان، بار منفی بدان افزوده و به مفهوم آدم حقیر / رذل به کار برند (آنلاماز گده! : مرتیکه نفهم!). ظاهراً از این استعمال اخیر بوده که با اندک تحول معنی به صورت «گدا: سایل» وارد فارسی شده. احتمال می‌دهم کلمه در اصل گوده (نگا) بوده و هجای دوم آوای خود را به هجای اول سرایت داده، گوده < گده شده است.

گدیک: آذ. ۱- کوه برف گیر، گردنه. ک.د.فا. گدوک. یشلی گدیک: گردنه بادگیر. حیدربابا مسرد اوغول‌لار دوغان‌گینان / گدیک لرده، قوردلارین بورنونو اوغ‌گینان / شهریار ۲- کیه. رخنه (سن)، شکاف دیوار. دووار گدیگی: شکاف دیوار. ایضاً: معبر کوهستانی (او- سو)

اصل کلمه کتوک از مصدر کرت‌مک / کتمک: (بریدن) به معنی «شکاف»

می‌باشد (کلاو). به گردنه و کوه برف گیر هم به اعتبار آن که گردنه، شکاف میان دو کوه است، مجازاً اطلاق شده. نگا: کرت‌مک

گرچک: gərçək حقیقت، حقیقی، واقعی. (سسخن) راست. غشمالیج‌ادان تۆرکجه به ترجمه؟! / گرچک سؤیله‌یر گنج‌لی، یا کی هنک دیر؟! / صابر (نگا: هنک). گرچکدن: جداً، حقیقتاً. گرچکجی: واقع گرا. گرچک اوستو: کیه. ماوراء واقع، سور رئالیستیک. گرچک اوستوجو: سور رئالیست. گرچکلشمک: تحقق یافتن. گرچکلشدیرمک: تع. محقق ساختن، عملی نمودن.

از مصدر قدیمی کرگه‌مک (بایستن) به مفهوم: امری بایسته، امری واقع. در واقع صورت قدیم کلمه بس رایج‌تر گرک (نگا) بوده که در وسط کلمه: گ < چ شده است (کرگک < گرچک). لذا کلمه با فتح اول درست است. نگا: گرک گردک: gərdək حجله. گرده‌گه گیرمک: حجله رفتن، داماد شدن (او- سو).

گردک گنج‌سی: شب زفاف ظاهراً از بن کرگه‌مک به مفهوم: محل شایسته و مناسب (اتاق زیبا) باید باشد. وارد فارسی شده است. فرهنگ معین آن را فارسی و از کلمه گیرد (مدور) به مفهوم: اتاقک گرد... دانسته که سهو است. مگر حجله فقط باید گرد باشد؟! نگا: گرک

گرک: gərək (گره‌ک / قد. کرگک) باید، بایسته، لازم، واجب، حتمی، ضروری.

حتماً (کلاو / دیوان). کذا بعضاً: (آن چه که به هر عنوان لازم است) < وسیله، ابزار. گره یم دیر: لازه دارم. منه گرک دگیل: من لازم ندارم. گرک گندم: باید بروم.

گره کمک: بایسته بودن، لازم بودن. گره کمز: لازم نیست. مخمور لبین چون منی ناب گره کمز / دیوانه سر زولفونه قوللاب گره کمز!...

گره کیرسه: عند اللزوم، در صورت اقتضا. گره کنی انده جک ایک: اقدامات مقنضی را انجام خواهیم داد. گره کچه: کیه. علل و اسباب، دلایل، موجبات. گره ینجه: در حد لزوم، به قدر ضرورت.

از مصدر قدیمی کرگه مک: شایسته بودن، بایسته بودن. بگلیک آنقا کرگه یوز: بگی شایسته اوست (دیوان). کرگک < گرک مناسب و به جا و... (کلاو). نگا: گرچک

گره شوو: نوعی درختچه جنگلی. نگا: گرمک ۲

گرمک ۱: gərmək (اسم). آذ. نسوعی طائی، خربزه کوچک.

مأخوذ از فارسی است، ظاهراً مصغر «گرم» باید باشد. توجیه گرامری آن معلوم نیست. شاید به اعتبار آن که خاصیت گرمی برای آن فرض شده و یا در جای گرم کاشته می شود.

گرمک ۲: (قد. گرمک) فعل. طناب و نظایر آن را از هر دو طرف محکم کشیدن و تیر کردن. ار یپ کردی: مرد طناب را محکم کشید (دیوان). سینه گرمک: سینه

سیر کردن، در برابر کسی یا حادثه ای مقاومت کردن (گویی سینه را محکم کشیده و ستر می کند).

گریلیمک: مج. ۱- (طناب، کمان) کشیده شدن ۲- محازا: شدت یافتن. بحرانی شدن، متشنج شدن. ۳- عصبانی شدن، جوش آوردن. (گرینه مک < گرنه مک / گرشمک: (وجه عطفی) خمیازه کشیدن (سن).

گرگین: ۱- (طناب) کشیده، تیر شده. ۲- مج: (وضع) بحرانی. گرگینلیک: بحران. گرگینلیک چون خالیدی: بر شدت بحران افزوده شد. گرلیم: کیه. هیجانات روحی، التهاب، تشنج (اجتماعی)، (برق) فشار. یوکسک گرلیم خطی: ک. جد. برق فشار قوی. گرمه: (صفت) منعطف، خم شو. گرمه شوو < گرمه شوو: (ترکه انعطاف پذیر) < نوعی درختچه که در سبد بافی به کار می رود، با ساقه های ظریف و انعطاف پذیر و پوستی به رنگ شیری مایل به قهوه ای. مرکب از گرمه + شوو (ترکه). کذا نگا: گروه شان

گرن: gərən آذ. (عامیانه) دفعه، نوبت. بیر گرن باخدی: نوبتی (زمانی) نگرست کره (نوبه دفعه) + - آن (علامت جمع که مفهوم مبالغت افاده می کند، نه جمع! نگا: اوغلان) کره < گره < گرن. نگا: کره ۲

گرشمک: (بعضاً: گرینه مک < گرنه مک) خمیازه کشیدن (سن)، تیر کمان کشیدن برای خمیازه. یوخسودان دوروب گرنشدی: از خواب برخاست و خمیازه ای کشید. به اعتبار آن که در

خمیازه انسان دست‌ها را باز می‌کند و...
گویی کمان می‌کشد. «تیر کمان کشیدن/
خمیازه» در فارسی ترجمه همان است.
نگا: گرمک ۲/ یای ۱

گزال: نگا. گزال

گزمک: گشتن، سیاحت کردن، گردش کردن
(دیوان)، تفرج کردن، قدم زدن (او—
سو). گزن آباغا داش دگر: (پایی که در
گشت و گذار باشد، سنگ بیند) ۱— کار
بدون ریسک نمی‌شود ۲— حرکت برکت
آورد!

معانی مجازی بعدی کلمه ۱— جستجو
کردن. دیل بیلن، سوز آنلایان بیر
جانانی گزیرم/ شعر آشیقی. ۲— از نظر
گذراندن، باز دید کردن. اتوی گزدیک،
بگندیک: خانه را نگاه کردیم و
پسندیدیم. ۳— حضور داشتن، بودن.
سنین بؤرکون منیم باشیمدا نه گزیر؟:
کلاه تو سر من چه کار می‌کند؟!
گزیدیرمک: تع. به گردش بردن/
گردانیدن. دولانیم باشینا ساقی منی
جامینی گزیدیر/ ایچیم سر مست اولوم،
باشیما منیخانه دولانسن/ واحد

گزی: سیاحت. گزییه چیخماق: به
سیاحت رفتن. گزگین/ گزیچی: سیاح،
دوره گرد. گزه گن/ گزیه یَن: ۱— سیار،
کسی که زیاد به تفرج و گردش رود.
گزه یه بن آرواد: زنی که برای صحبت
زیاد به خانه در و همسایه می‌رود ۲—
(نجوم) سیاره (در مقابل: دوراغان:
ثابت، ستاره ثابت). گزینتی: گشت،
سیاحت. گزن/ گزلیک: چاقوی بدون
دسته کفّاشی، گزن (به اعتبار آن که دور

کفش می‌چرخد؟/ شاید هم محرف
کسن باشد؟! نگا: کسمک). گزلیک/
گزلیک (سن): کارد کوچک.
از این بن در فارسی: گزن، گزمه
(عسس، به اعتبار آن که کار او گردش
شبانه است)، گز کردن: گشتن. بعید
نیست خود فعل گشتن هم در رابطه با
این بن باشد. گزتن < گستن < گشتن؟!
گزن: کارد کفّاشی. نگا: گزمک

گزنه: (= کیه. ایسیرقان اوتو) آذ. گزنه،
گیاهی معروف با بوته‌ای پایا به بلندی
یک متر و برگ‌هایی که خارهای موین
دارد و تماس بدن با آن موجب گزش و
خارش است. به همین دلیل مناسب‌ترین
کلمه ترکی برای این گیاه دالاغان (نگا:
دالاماق) بوده که استفاده نشده!

مأخوذ از گزیدن رایج در فارسی است،
با لحاظ خاصیت گزندگی این گیاه
چنین نامیده شده. در مورد ریشه فعل
«گزیدن» نگا: قازماق

گگیرمک: آروغ زدن. نگا: گگیرمک
گلمک: (قد. کلمک) آمدن (دیوان). با همه
معانی مجازی «آمدن» که در فارسی در
بر دارد. از جمله: ۱— (لباس) مناسب
بودن، اندازه بودن، شایستن. بو شالوار
منه گلمز: این شلوار به من نمی‌آید
(تنگ است) ۲— (خمیر) عمل آمدن، ور
آمدن. خمیر گلدی: خمیر ور آمد. ۳—
(آواز) خواندن. هله پیر آغیز گل
گؤرک: یالا چشمه‌ای بیا (بنخوان)!

آباغا گلمک: جان گرفتن، قوت یافتن،
(مريض) خوب شدن. باشینا گلمک:
تجربه کردن، دچار شدن. باشیما گلیب،

گورموشم: گرفتار شده‌ام و می‌دانم).
 باشا گلمک: ۱- سرآمدن، تمام شدن ۲-
 به مبلغی تمام شدن. اللیه باشا گلدی:
 با پنجاه تمام شد. گوژه گلمک: ۱-
 چشمگیر بودن ۲- زخم چشم خوردن.
 دیله گلمک: ۱- نام برده شدن، مذکور
 شدن. ۲- زبان به شکوه گشودن. قلبینه
 گلمک: به دل گرفتن، برخوردن. اله
 گلمک: به دست آمدن، تحصیل شدن.
 نظره گلمک: به نظر رسیدن. منه ائله
 گلیر کی... تصور من آن است که...
 اوژه گلمک: ظاهر گشتن، بالا آمدن، رو
 شدن. جانا گلمک: به تنگ آمدن.

گلشیمک: تکامل یافتن، پیشرفت کردن.
 گلشیمه: شکل گیری، روند، تکامل،
 تحول / پروسه، فرآیند / حادثه، جریان.
 سون گلشیمه لر: جریانات اخیر. گلشین:
 متکامل، رو به رشد. گلشین نسیل: نسل
 رو به رشد، نسل جدید. گلیرمک (گل
 + تیر / دیر + مک) < گلیرمک: (بعضاً:
 گلیرمک): تع. ۱- آوردن ۲- عایدی
 داشتن. گلیری: کیه. سود، بازدهی

گله- گله: (= گشت- گنده / وارا - وارا)
 رفته رفته، کم کم. گل- گشت: ۱- رفت و
 آمد، مروده. ۲- جزر و مد آب دریا.
 گلش: (طرز آمدن) رفتار، حرکات و
 سکنات. بیر گلشین بنزه بیر سولطانا-
 خانا / بیر گلشین منی جانندان
 ائيله دی! / شعر آشیقی. گلن: هر آن که
 آید (مهمان، رهگذر)، آتی. گلن ایل
 سال آینده. گلن- گندن: ۱- هر آینده و
 رونده‌ای (رهگذران). ۲- قطعه‌ای
 معروف در تفنگ. ک.د.فا. گلن گدن (به

اعتبار حرکت خاص آن در جهت پیش
 و پس). گلن ايله یولداش، گندن ايله
 قارداش: همپالگی با هر رهگذر بودن،
 از همه سوء استفاده کردن، ابن الوقت.
 گلن آغام گندن پاشام: کیه. با هر
 حاکمی ساختن (فرصت طلبی، الحق
 لمن غلب!). گلدی- گندر: کسی که
 حضور موقتی دارد، رهگذر. دئمه صمد
 وورغون گلدی- گندر دی / اونوتماز
 عالمده خالق منی / وورغون. گله جک:
 آینده، آتی. گله جک نسیل: نسل آینده.
 گلیر: درآمد، عواید. گلیر قایناغی: منابع
 درآمد، منابع مالی. گلیرلی: ۱- (شخص)
 پر درآمد ۲- (کار) پر سود. گلیر سیز: کم
 درآمد، کم سود. گله نک: کیه. آداب و
 رسوم، عرف و عادت، سنت (از آبا و
 اجداد آید). گله نکستل: کیه. سستی.

از این کلمه در فارسی اوزگل (محرف
 اوزو گلن: کسی که خود آمده، مهمان
 ناخوانده. می تواند محرف اوزگه (نگا)
 هم باشد). کذا: گلن گدن

گله جک / گله نک / گلیر / گلشیمک. نگا.
 گلمک

گلین: (قد. کلین) عروس (دیوان). گلین
 دوشو: لباس عروس. گلینجیک: ۱-
 عروسک ۲- مج: کیه. شقایق (او- سو).
 گلینلیک: ۱- عروس شدن ۲- دختر دم
 بخت و شایسته عروس شدن ۳- (=
 گلین دوشو) لباس عروس، پیراهن
 عروس.

گلین را به حق از مصدر گلمک به
 مفهوم کسی که به خانه شوهر می‌آید،
 دانسته‌اند (کلاو) و کلمه به صورت

گلین باجی وارد فارسی شده.

گم: gam دهانه آهنین که همراه لجام بر دهان اسب می‌زنند، دهانه، لجام (او— سو). گم وورماق / گمله‌مک: ۱— لجام بر اسب زدن ۲— مج: مهار کردن، مانع شدن. نگا: کم

گمی: (قد. کمی / کمه) سفینه و زورق (سن)، کشتی. ساواش گمیسی: کشتی جنگی، ناو. یوک گمیسی: کشتی باری. اوچاق داشییان گمی: کشتی هواپیما بر. ائله ییل گمی لری بسانمیش: انگار که کشتی‌هایش غرق شده‌اند (عزا گرفته است). گمیده اوتوروب گمیچی ایله ساواشماق (گمیچی گوزو چینخارماق): در کشتی نشستن و با کشتیان دعوا کردن! (کنایه از حماقت و موقعیت شناسی). گمیچی: کشتیان، کاپیتان کشتی، ملوان. گمیچیلیک: ۱— کشتیانی ۲— صنایع کشتی سازی ۳— امور ناوبری. نگا: کم

گمیرچک: (گمیردک) غضرف

مشتق از مصدر گمیرمگ (نگا). به اعتبار آن که معمولاً غضرف را خایند. گمیرمک: (قد. کمورمک) استخوان و غیره را خاییدن (دیوان)، جویدن. مج < ۱— چیزی را به راحتی از میان برداشتن و حل کردن. آسید دمیری گمیردی: اسید آهن را خورد (حل کرد). ۲— کاری را با مهارت تمام و به آسانی انجام دان. من سازی گمیره‌ردیم: من ساز را می‌خوردم (ساز نواختن برای من آب خوردن بود). جیلوو گمیرمک: (لجام خاییدن) کنایه از اشتیاق فراوان برای انجام کاری نشان

دادن، سینه چاک کردن. گمیرگن: چونده. گمیرگن لر: چونندگان. نگا: کم گیشمک: آذ. (پرندگان) جست و خیز نمودن و همدیگر را نوک زدن، بازی کردن. گمیشن وقته کبک و دزاجه... / نباتی. وجه جمعی از فعل گممک / گمیرمک (نگا) است. کذا نگا: کم

گن: gan گشاد، وسیع. نگا: گشن گنج: gənç (بعضاً: گنج / قد. کنچ) جوان (دیوان). گنچلیک: جوانی.

وارد مغولی گردیده و به صورت گنجه در آمده است و از همان دوباره وارد برخی لهجه‌های ترکی (اوزبکی) به صورت گنجا شده است (کلاو). در آذری در زبان گفتاری کمتر معمول است، مگر در برخی اسامی (گنجعلی: جوانعلی) ولی در ادبیات نوشته کاربرد زیاد دارد. جالب است که با کلمه هند اروپایی جوان / ژوان (فرانسه) young (انگلیسی) یونوشا юноша (روسی) قرابت شکلی و معنایی نشان می‌دهد، اما شاید این تشابه تصادفی باشد.

گنگیشمک: gəngişmək مشاوره کردن. نگا: گیشمک

گوزک: gəvrək (گوزک / کزورک) (نان) ترد. نگا: گومک

گوشه‌مک: gəvşəmək (گوشه‌مک gövşəmək) ۱— آذ. نشخوار کردن. اوکوز گوشه‌بیر: گاو در حال نشخوار کردن است. ۲— کیه. مست شدن، شل شدن. آپ گوشه‌دی: طاب شل شد / در حال پاره شدن است. گویش: gəviş کیه. نشخوار. گویش گتیرمک:

نشخوار کردن

صورت قدیم کلمه کوتشاماق درج شده است (کلاو) ولیکن به نظر می‌رسد «ق» از تبدیل «و» حاصل گردیده و کلمه تحول آوایی یافته است. معنی آذری کلمه اشتقاق آن را از بن گوَمک روشن می‌سازد. چنان که سست و شل شدن نیز همان نتیجه نشخوار شدن است. نگا: گوَمک

گوَمک: gəvmək (گوَمک) gövmək

/ قد. گوَمک (kəvmək) جویدن (کلاو). گوه‌له‌مک (وجه مبالغت): ۱- با ولع خوردن، دیوانه‌وار خوردن، چپه کردن. دوه تیکانی گوه‌له‌دی: شتر خار را چپه کرد ۲- مج: سخن را با لکنت ادا کردن. گورک: gəvrək / کوورک: kövrək: ترد، نرم. قلبی کوورک: رحیم، دل نازک. گورک چورک: نان ترد. گوه‌زه: gəvəzə کیه. وراج (گویی حرف نشخوار می‌کند).

از این بن گوومک (< چوومک> چوونه‌مک< چئوینه‌مک)< چئینه‌مک (نگا: چئینه‌مک) شده است. کذا کلمه قدیم از این مصدر کوووک: کاه (به مفهوم شئی‌ای نشخوار شدنی). به نظر مرخم کلمه اخیر کوو / köv / گوو <kəv> که kəh (< کاه) در فارسی شده است. رابطه معنایی کلمه با بن خود روشن است. بعید نیست گوومک< گوویدن> جویدن/ جویدن، در فارسی شده باشد و از همین منشأ، کذا: گورا/ گوارش. جالب است که در انگلیسی فعل to chew (جویدن)، در روسی ژیوات

жевать : جویدن، و از همان بن ژواچکا жвачка : نشخوار... هم از لحاظ معنی و هم از لحاظ لفظ شبیه این بن می‌باشند. در این صورت جای این سؤال باقی است که آیا این بن در اصل از زبان‌های هند اروپایی وارد شده است؟ (نگا: حاش). در هر حال به نظر کلمه گرایش تقلیدی دارد. حرکت «گ/ج/ک» به سمت «و» حالتی برای دهان ایجاد می‌کند که گویی جویدن انجام می‌دهد! ایضاً نگا: گووه/ گووموجه/ کاوار/ کاباب

گون: gəvən (گون) بوته خاردار معروف، گون. قارا گون: گونی است که بعد از خشکیدن به رنگ سیاه در می‌آید. بوته‌ای به شکل نیم کره دارد و در بهار گل‌های صورتی رنگ ریز و زیبایی دارد. قیزیل گون: گونی است با خارهای زرد متمایل به قرمزی برای سوخت و از ریشه آن برای علوفه هم استفاده می‌شود.

ظاهراً از بن گوَمک: به مفهوم بوته نشخوار شدنی. گفتیم که از ریشه برخی گون‌ها به عنوان علوفه استفاده می‌شده است. کذا خود گون غذای الاغ هست. از نشخوار آن هم به عنوان هیمة استفاده می‌شده.

گیرمک: gəyirmək (قد/ ککیرمک/ کیه. گکیرمک) آروغ زدن (دیوان). گیرک/ گیرتی: آروغ.

کلمه تقلیدی است که از صدای آروغ اخذ شده است. ککیر/ گکیر... در واقع تقلیدی است از صدای آروغ. نگا:

ککلیک / کیکیرگه

گییشمک: gəyişmək (قد. کنگیشمک.

نغ) مشورت کردن (دیوان). قوچ ایگیت
دایسینا گیشمز: مرد دلیر (برای حمله)
به دائیش مشورت نمی‌کند!

صورت قدیم کلمه را می‌توان فعل
مشتق از گنگ / گنگگ: وسیع (نگا گن)
دانست. در واقع با مشورت کردن آدمی
اطلاعات خود را در مورد مسئله توسعه
می‌دهد. شکل قدیم کلمه کنگیش:
(مشورت و تفحص) وارد فارسی شده
است و به صورت کنکاش (تحقیق و
جستجو) در فارسی باقی است. کنکاش
ارتباطی به کندن و کاویدن ندارد و طبعاً
مخفف کند و کاو هم نیست و ریشه
کلمه همان است که گفته شد.

گ

گنتمک: (قد. کتتمک / کیه. گیتتمک / =
وارماق) رفتن (کلاو) با همه معانی
حقیقی و مجازی که رفتن در فارسی
افاده می‌کند. گیده‌رمک: تع. کیه. از میان
برداشتن، رفع کردن. احتیاج‌لارینی
گیده‌رمک اوچون: برای رفع نیاز.
گندیشمک (در اصل به معنی پا به پای
هم رفتن، با هم راه رفتن) با غلبه در
معنی مجازی: مشاجره لفظی نمودن،
بگو مگو کردن. ائو اؤسته
گندیشمیش‌لر: سر‌خانه بگو مگو
کرده‌اند.

گنده- گنده / گنت- گنده: رفته رفته، کم
کم. گنت- گل: رفت و آمد، مراوده.
گل- گنت: ۱- رفت و آمد، مراوده ۲-
(دریا) جزر و مد. گندیش: ۱- رفتار،
خرامش، حرکات و سکنات. گندیشینه
قوربان: فدای آن خرامیدن تو! ۲- روند،
پروسه. ایشین گندیشینه باغلی‌دیر:
بستگی به روند کار دارد. گندر (صفت
مشبهه / در ترکیب گلدی- گندر): ۱-
موقتی (نگا: گلمک). ۲- رونده، رفتنی،
مجبور به رفتن. گندر اولماق: مجبور
به رفتن شدن. من بو یئرلردن گندر
اولدوم: من از این دیار رفتنی‌ام! ۳-
(و.پ) می‌توان گندر را در مقابل گلیر
(درآمد / نگا) به معنی: خرج، در رفت،
هزینه... گرفت. گنده‌رگی: موقتی، گذرا
(در مقابل فالارغی: مانا، پاینده).

یولا گنتمک: کنار آمدن، ساختن، برای
زندگی مشترک تفاهم نمودن. الدن
گنتمک: از دست رفتن. خوش‌لونا
گنتمک: خوشش آمدن. اؤزوندن
گنتمک: از خود بی‌خود شدن، بی‌هوش
گشتن. اؤزدن گنتمک: از رو رفتن،
عقب نشینی کردن.

گنج: (قد. کنج) دیر هنگام. گنج- تئز: (=)
کیه. ار- گنج) دیر یا زود. گنج قالماق:
تأخیر نمودن، دیر کردن. گنج گلمک:
دیر آمدن. گنجیکمک: (= آذ. یوبانماق)
کیه. تأخیر کردن، تأنی کردن، دیر
رسیدن. نگا: گنجه

گنجه: (قد. کنجه) شب (دیوان) میج: مجلس
سرور، محفل ادبی و... که شب برگزار
گردد. شعر گنجه‌سی: شب شعر.

شهریار گنجه‌سی: شب گرامیداشت
 شهریار. گنجه قوشو: ۱- شب پره. ۲-
 مرغ شب (مرغی که شب می‌خواند)
 شباهنگ. بایرام ایدی گنجه قوشو
 اوخوردو/ شهریار ۳- میج: شب زنده‌دار،
 کسی که شب را به گردش و شب
 نشینی... بگذراند. گنجه یاری/ گنجه
 یاریسی: نصف شب. گنجه صفاسی/
 گنجه قوخوسو: شب بو (گل). گنجه
 قاراسی: شب کور. گنجه معلمی: (معلم
 شب) کنایه از همسر، زن. گنجه‌نین
 خیری گندیب شری قالیر: وقت لذت
 شب گذشته و هنگام مشکلات آن است
 (کنایه از این که دیر وقت است، شب از
 نیمه گذشته است). گنجه دمیر اوزانار:
 (شب آهن درازتر می‌شود) کنایه از این
 که در تاریکی نباید با آلات برنده
 شوخی کرد که خطای دید باعث واقعه
 جبران ناپذیر می‌شود. گنجه‌نین
 عرضه سینی حضرت سلیمان اوخویار:
 (عریضه شب را حضرت سلیمان
 خواند) کنایه از این که در تاریکی شب
 کسی به فریاد کسی نمی‌رسد و ممکن
 است بلایی سر آدم بیاید.

گنجه‌له‌مک: ۱- تاریک شدن هوا، فرا
 رسیدن شب ۲- شب را در جایی
 گذراندن، بیتوته کردن. ییز چؤلده
 گنجه‌له‌دیک: شب را در دشت
 گذراندیم.

گنجه‌چی: شب کار. گنجه‌لی: ۱- شب
 کار ۲- شبانه، در شب. گنجه‌لی یولا
 دوشدو: شبانه راه افتاد. گنجه‌لی-
 گوندوزلو: شب و روز، علی‌الدوام.

گنجه‌لیک: ۱- برای مدت زمان یک
 شب، شبه. بیر گنجه‌لیک یییه‌جک:
 غذای یک شبه، قوت یک شبه. بیر
 گنجه‌لیک اوستا: استاد یک شبه (کم
 سواد). بو گنجه‌لیک سینه قوناغام:
 مهمان یک شبه برای تو هستم (فقط
 امشب این جا هستم). ۲- لباس شب،
 لباس خواب.

این کلمه را مشتق از بن گنج به مفهوم
 دیر وقت، آخر وقت (آخرین اوقات
 روز) برگرفته‌اند.

گنچمک: (کنچمک) گذشتن (دیوان) عبور
 کردن و رد شدن. چایدان گنچدی: از
 رودخانه عبور کرد. میج ۱- عفو کردن
 و چشم پوشیدن. حشرده سن شیمردن
 گنچسن اگر، من گنچمه‌رم! / نوحه ۲-
 (دفتر) ثبت شدن. آدی دفتره گنچدی:
 اسمش را در دفتر ثبت شد. ۳- سپری
 شدن. داهایو ایش لر یزدن گنچمیش:
 از ما دیگر گذشته. ۴- انجام شدن،
 صورت گرفتن. امتحان چتین گنچدی:
 امتحان سخت گذشت. ۵- خاموش
 شدن / (آدمی) سخت ترسیدن و از حال
 رفتن. چتراق گنچدی: چراغ خاموش
 شد. اویره‌یم گنچدی: دلم ریخت. ۶-
 نفوذ کردن، داخل شدن، فرورفتن. ائوه
 گنچدی: وارد خانه شد ۷- به موضعی
 وارد شدن و مستقر گشتن. ایش باشینا
 گنچدی: سر کار آمد/ مقامی پیدا کرد.
 ۸- (سخن) نافذ بودن. سوژو گنچر:
 حرفش خریدار دارد، سخن او اعتبار
 دارد. ۹- اعتبار قانونی داشتن. دولار
 بوردا گنچمز: دلار در این جا اعتبار

ندارد/ نمی‌خرند. ۱۰- (به لحاظ سر آمدن مدت لازم) پوشیدن، خراب شدن. قاریزین ابچی گنج‌میش: هندوانه وارفته است، داخلش پوسیده است. ۱۱- (قانون) تصویب کردن، از تصویب مجلس گذراندن. قانون گنجدی: مقرر نمود، تصویب کرد ۱۲- (حرف و حدیث) به میان آمدن. سندن ده سوز گنجدی: از تو نیز ذکری به میان آمد.

گنچیرمک/ گنچیمک: تع. گذراندن، فرو کردن، سپری کردن، عبور دادن، خاموش کردن و... گنچیریلیمک: تع. عبور داده شدن، به سمت دیگر رد داده شدن، (قانون) تصویب شدن. گنچینمک: (عطفی) ۱- مدارا کردن، سوختن و ساختن ۲- زندگی را به نحوی سر کردن ۳- از خنده روده بر شدن (گویی شخص از فشار خنده همانند چراغی در حال خاموش شدن است!). گنچیندیرمک: تع. ۱- خویش و (شریک/ یار ضعیف و یا بد) فرصت حضور دادن، تحمل کردن و کنار آمدن، مدارا کردن ۲- کسی را از خنده روده بر کردن. گنچیمک < چنچیمک (نگا): حالتی که در موقع غذا خوردن، در اثر خنده و غیره، غذا در نای پرد و شخص برای دفع آن مکرر سرفه کند (گویی شخص مثل چراغی در حال خاموش شدن است). گنچیلیمک: مع. گذشتن، ثبت شدن

گنچرگی: موقت، گذرا. گنچر: اعتبار قانونی، نفوذ. گنچرلی: دارای اعتبار قانونی، باقی به قوت خود، (گرامر) فعل

متعدی. گنچرسیز: فاقد اعتبار قانونی، باطل، (گرامر) فعل لازم. گنچرسیز پول: پول باطله. گنچن: گذشته. گنچن ایل: سال گذشته. گنچن لوده: در ایام گذشته، در قدیم. گنچیبجی: موقتی، گذرا. گنچیبجی حکومت: دولت موقت گنچیم: معاش، هزینه زندگی. گنچیم دودی: اندیشه معاش، فکر معاش. گنچیم یولو: منبع درآمد. گنچینه‌جک: لوازم معاش، هزینه زندگی، معیشت. گنچیش: عبور، تردد/ افتراق، تغیر آهنگ. گنچیش پولو: حق العبور. گنچیش یوخ: عبور ممنوع. گنچیش نقطه‌سی: نقطه افتراق. گنچیت: کیه. معبر، گذرگاه. ایضاً: رژه نظامی. آلت گنچیت: زیرگذر. اوست گنچیت: روگذر. گنچمیش: ۱- گذشته، ماضی، تاریخ. بیزیم گنچمیشیمز افتخارلی دیر: گذشته ما (تاریخ ما) غرور آفرین است. ۲- سابقه. قارا گنچمیش: سوء سابقه. گنچیرگن: کیه. (فیزیک) هادی. گنچیرمز: کیه. عایق، غیر هادی.

گنچمک با کلمه گنچ (نگا) بی‌ارتباط نیست. در واقع دیر شدن، همان گذشت زمان است. لذا این کلمه را هم باید از بن گنچ و شکل فعل از آن دانست.

گنچی: بز/ گنچی امن / نگا: گنچی

گندیش/ گندیشمک: نگا. گنتمک

گنری: عقب (هم برای زمان و هم برای مکان، در متابل: بری/ نگا) خلف، پشت (او- سو). گنری ذکالی: کیه. کودن، عقب مانده ذهنی (ذکاء: هوش، ذکاوت/ عربی). گنریدن گنریه: دورا

دور. گتری قالماق: عقب ماندن. گتری چکلمک: عقب نشینی کردن، خود را کنار کشیدن. گتری قالمیش اولکه لر: کشورهای عقب مانده. گتریده قالدی: این مسئله مربوط به گذشته است، دیگر گذشته (فراموشش کن!). گترییه باخماق: به پشت سر نگرستن، به گذشته ها نظر کردن.

گتریله مک: عقب ماندن، واپس رفتن، کنار کشیدن، منصرف شدن. گتریچی: واپسگرا، مرتجع. گتریچیلیک: واپسگرایی.

صورت قدیم کلمه را کنرو از مصدر مفروض کتمک: ماندن، عقب ماندن، دانسته اند. از این فعل قدیمی تنها چند بقیه السیف (- کن، کنی / نگا) بر جای مانده است و خود فعل کتمک در جایی ثبت نشده است (کلاو). ایضاً: کلمه قدیمی کنندین < کشین / کترین: عقب،

خلف (کلاو). نگا: گتن / کیریمک

گتن: (گن / قد / گنگ geng - با فتح و کسر اول، هردو) وسیع، فراخ (دیوان)، گشاد.

گتنلمک / (کذا گتنیشه مک): توسعه یافتن، فراخ شدن، گشاد شدن. مج < ۱- (!) در اثر کار زیاد از پای در آمدن ۲- مورد سوء استفاده جنسی قرار گرفتن. گتنمگ: تع. گشاد کردن، مج: (!) مجامعت کردن.

گتنیش: وسیع. گتنیش باخیش: دید باز، سعه صدر، گتنیش آچی: زاویه باز، دید کلی. گتنیش اتو: خانه فراخ. گتنیشلیک: فراخی. گتنل: کیه. (ک. جد) عمومی،

کلی. گتنل مودور: مدیر کل. گتنللیک: عمومیت. گتنللیکله: به طور کلی، در کل.

صورت قدیم کلمه با نون غنه هنوز در میان شاهسونان ساوه رایج است. کلمه در آذ. مجازاً به معنی «دور» نیز آید. گتندن باخماق: از دور نگرستن. گتندن گتنه: دورا دور. گتندن گتنه دولانیر: دورا دور پرسه می زند نزد یک نمی آید). به نظر می رسد که در این معنی اخیر صورت مرخم از کلمه ندیمی: کشین < کتن < گتن باشد. در هر حال در تعبیر «گل و گشاد» فارسی به نظر «گل» محرف همین گتن / گن مورد بحث است! کذا نگا: گتری / گیشمک

گتنه: (گینه / یئنه) باز هم، نیز. یولسوز گتنه گلدی! / کریمی: لاسب باز هم پیدایش شد. نگا: یئنه

گنهره: gehrə (جنهره) آذ تسطیح خرمن. برای آماده نمودن آن، خرمن را قبل از فصل خوب آب پاشید، سپس چند گاو را به هم بسته را ساعت ها روی آن می چرخانند، تا سطح خرمن در زیر پای گاواره سفت گردد و آماده برای خرمن کوبی. به این گاواره گنهره و به این عمل گنهره دولاندیرمان گویند. گنهره مالی: گاو گنهره. ییزی گنهره مالی کیمی دولاندیردی: خیلی ما را سرگردان کرد / بسیار ایت کرد. نگا: جهره

گنیمک: (گیمک / قد. کشمک) لباس پوشیدن، لباس به تن کردن (دیوان) گنیدیرمک: تع. پوشاید. گنیمک:

گئیک: geyik (=آذ. آو / اوزو) کیه. آهو (سن)، غزال

در اصل به معنی «چهار پایان وحشی شکاری» (کلاو / تارا) بوده و سپس به معنی «غزال» آمده است. صورت قدیم کئیک / گئیک می باشد. در آذری چندان مرسوم نیست. ولیکن در ادبیات مکتوب (کتاب دده قورقود) و اسامی مناطق ملاحظه می شود. مثلاً در روستای چؤهره (حوالی سراب) گئیک دره (دره آهوان / شکارگاه) مشهود است. کذا گئیکلی نام یکی از طوایف مغان. بعید نیست از مصدر کویومک باشد. کویوک < کئیک (در مفهوم: غزال رمنده) نگا: کؤو

گی

گیی: کیه. به مانند... نگا: کیمی
گیجیک: حسادت. نگا: گیجیمک
گیجیمک: آذ. (قد. کیچیمک) خاریدن، خارش داشتن (دیوان) مع: ۱- غلیان کردن میل جنسی، غالب آمدن شهوت. آدام بیر آجیایندا اوزونو گوزلر، بیر گیجیه نده: آدمی در دو حال باید خویشتندار باشد: به وقت خشم و به گاه شهوت! گیجیشمک: (عطفی) ۱- خارش داشتن ۲- مع: میل جنسی شدید دست دادن. الیم گیجیشیر: دستم می خارد (امید رسیدن پولی را دارم / می خواهم کسی را بزنم!). گیجیش:

(عطفی) به تن کردن، پوشیدن. گئیشمک: (وجه مشارکت) آذ. (شاخه درختان) در شکم هم فرو رفتن و به هم گره خوردن، انبوه شدن (گویی شاخه ها، پوشش و ساتر بر هم دیگر گردیده اند). آغاج لارین بوداقلاری گئیشیب، گونون قاباغینی کسمیشدی: شاخه های درختان در هم فرو رفته و جلوی تابش خورشید را سد کرده بودند.

گئیم: ۱- پوشیدن. ۲- پوشاک، لباس ۳- طرز پوشش، تیپ. گئیملی: شیک پوش. گئینیک / گئیه جک (=کیه گیی): البسه، پوشاک. گئینیکلی: فلنس، میج: خوش پوش، شیک پوش. گئینیش: فرم لباس پوشیدن، طرز پوشش، تیپ.

از آن جایی که زکج قریب المخرجند، صورت قدیم کلمه گئیمک < کئدینمک < کئجینمک: (قره داغ) شیک پوشیدن. داغ آشدیم دوزه قویمادیلار / کئجندیم گلدیم سیزه قویمادیلار / ترانه. گئیندی — کئجیندی: شیک و آراسته پوشید. لذا کئزیم < کئجیم / کئچیم / گئچیم: پوششی است که برای زینت که در روز جنگ بر اسب افکنند و آن را به عربی «تجاف» و به فارسی «برگستوان» گویند (سن) زره اسب یا سوار در آوردگاه (تارا). این کلمه در واقع تلفظ دیگر از گئیم می باشد و همان با تبدیل «ک» < «ج» گئجیم (جاجیم) شده. نگا: گئجیم / کیلیم / کئچه

گئیشمک: نگا. گئیمک

سوزش و خارش (سن). گنجیک <

جیجیک: رشک، حسادت، خباثت.

گنجیکلی: حسود، دارای خبث باطنی.

محرف این کلمه به صورت گنجیک <

قنجیق: خارش بینی که موجب عطسه و

سرفه گردد. قنجیق اولماق: کیه. دچار

حسادت و خارش شدن / آلرژی داشتن

به ... قنجیق < قندیق (نگا) شده است.

گیتمک: رفتن. نگا. گتتمک

گیر: آذ. مأخوذ از فارسی و تقریباً در همان

معنی که در فارسی مصطلح است، گیر /

توان. گیردن دوشمک: از توان افتادن.

الیم گیردن دوشوب: دستم توان گرفتن

ندارد. گیره دوشمک: گیر افتادن. گیره

سالماق: گیر انداختن. گیرلی ۱- گیرا و

قوی. الی چونخ گیرلی دیر: دست و

پنجه قوی دارد. ۲- درست و حسابی،

وافر، زیاد. گیرلی پول قازانیردیم: پول

فراوانی به دست می آوردم.

گیرده: girdə آذ. گرد، مدور. گیرده له مک:

گرد کردن. گیرده لنمک: گرد شدن.

گیردیش: گرد، مدور. گیردیش آرپا:

نوعی جو پر بازده که خوشه های مکعبی

شکل داشته و دانه ها چهار چهار در کنار

هم در خوشه قرار می گیرند (به اعتبار

شکل دانه های این جو که نسبت به

جوی معمولی چاق تر و گردترند)

مأخوذ از «گرد» فارسی است که البته

منشأ روسی دارد. نگا: حاش

گیره له مک: (وجه مبالغت) در کمین و

تعقیب کسی بودن، (علیه کسی) دنبال

فرصت گشتن. گیره لنمک: (وجه عطفی)

پرسه زدن (مثل کسی که در پی گیر

انداختن کسی است... پرسه زدن).

از مصدر گیرمک / نگا (به اعتبار آن که

جوینده به همه جا وارد شد و سر

می کشد)

گیرمک: (قد. کیرمک) وارد شدن، داخل

شدن، فرو رفتن (دیوان)، (قشون) فتح

کردن، اشغال کردن. قیزیل اواردو

آذربایجانا گیرمیش: ارتش سرخ وارد

آذربایجان شده بود.

گیردیرمک: تع. داخل نمودن، فرو

کردن. میج: (!) جماع کردن، دخول

کردن. گیریشمک: (جمعی) درگیر

شدن، کلنجار رفتن، به کاری شروع

کردن، وارد کاری شدن، ایشه

گیریشدی: شروع به کار کرد. ایشه

گیریشمیر: تن به کار نمی دهد. منله

گیریشمه: با من کلنجار نرو.

گیریش: ۱- ورود، دخول. گیریش

یاساق: ورود ممنوع! گیریش پولو:

ورودیه. ۲- (کتاب) مقدمه، مدخل،

دیباچه، سر فصل. ۳- (ساختمان) ورود،

ورودی، درب ورودی. گیریشمه: اقدام،

ورود. گیریشم: کیه. اقدام. سوچ

گیریشمی: شروع به جرم. گیره وه

girəvə: فرصت، امکان نفوذ (گویی

فرصت ورود و راهیابی به دست می آید /

در اصل گیر + -آو / گیرو باید باشد).

الینه گیره وه سالدی: فرصتی به دست

آورد. گیره وه girvə: معبر کوهستانی.

ک.د.فا. کریوه (احتمالاً: گیرمه < گیره وه

شده باشد). گیرمه لی: وارد شدنی،

درگیر شدنی، آسان. گیرمه لی دگیل:

(بوته ای نیست که بتوان واردش شد) <

خطرناک است و نمی‌شود نزدیکش شد (نگا: کول).

از این بن در فارسی کیریشمه < کرشمه: ناز و عشوه (گویی طنز با لودگی قصد کلنجار رفتن و ورود به حریم احساسات طرف مقابل را دارد). کذا کلمه معروف عامیانه در معنی «نرینه» نیز از همین بن (با تلفظ قدیم کلمه) بوده و در مفهوم: عضوی برای دخول!

گیری: مزدوجاً در عبارت زیر آید گیری— گیری اختارماق: در به در دنبال کسی گشتن

مشتق از گیرمک (نگا) و شکل دیگر از گیره— گیره در معنی: به همه جا سرک کشان وارد شدن و جستن

گیریش / گیریشمک: نگا: گیرمک

گیرینج: girinc ۱— تا شدگی ۲— مج: گرفتاری مشکل. گیرینجی آچیلدی: فراغت یافت، مشکلش حل شد.

محرف از قیریش نگا: قیریشماق

گیره‌وه: girəva آذ. فرصت. نگا: گیرمک

گیروه: givə معبر کوهستانی. نگا: گیرمک

گیز: کیه، سر، راز.

این کلمه در ترکی قدیم کیز: حقه، ظرفی کوچک برای نگهداری عطر و چیزهای قیمتی، صندوقچه عطر (دیوان). چنان که به معنی بوی مرموز عطر و شمیم دهن دختران نیز به کار رفته است (کلاو) و از این روست که گیزله‌مک که احتمالاً در اصل به معنی: در صندوق مخصوص عطر نهادن و... بوده، به

مفهوم: پنهان کردن، اختفا نمودن، آمده و مشتقات کلمه نیز همگی مفهوم مشابه را افاده می‌کند.

گیزله‌مک: مخفی کردن (دیوان)، پنهان کردن (سن). گیزلنمک: تع. دستور مخفی کردن دادن. گیزلنمک: خود را مخفی کردن، پنهان شدن.

گیزلی / گیزلین: مخفی، پنهانی، خفیه، محرمانه، سری. گیزلی گؤج: نیروی مرموز. گیزلی مأمور: مأمور خفیه.

گیزلی پولیس: پلیس مخفی. گیزلی اوئی: کیه. رأی غیر علنی. گیزلی اوتوروم: جلسه غیر علنی. گیزلیلیک:

محرمانه بودن، مخفی بودن، نهانی، نهان کاری. گیزلیجه: به طور مخفی، مخفیانه. گیزم: کیه. نیروی ماورایی، اسرار انگیز.

گیزملی: مرموز. نگا: گیز

گیزیر: مباشر خان، سرخیل امور دهات.

او حکومت، او پیشوا، او وزیر / او مباشر، او کدخودا، او گیزیر / هامبسی منفعت دالینجا گزیرا / معجز

ظاهراً در اصل گزیر از مصدر گزمک (نگا) است. در مفهوم کسی که چون داروغه کارش گشتن و سرکشیدن است.

گیزیلده‌مک: زوق زدن زخم، درد کردن.

قیش گلدی، گیزه‌لدر کاسیین جانی سوئوقدان / کریمی. گیزیلتنی: درد، زوق زدن زخم.

گیز (همانند جزه در اخافه کودک از آتش) یک کلمه تقلیدی که بعداً احداث شده است و منشأ این کلمه قرار گرفته است.

گیل ۱: به عنوان بن در چند کلمه مفهوم «حبه و دانه» را افاده می‌کند. نگا: گیلَه /

گیل‌دیر / گیلیک ۲

گیل ۲: آذ. گِل، به خصوص گِل سرشویی (نوعی سرشوی طبیعی که از زمین و کان مخصوص کنده می‌شود). گیلیک: معدن گِل سرشوی. گیل آبرجی: چرخ سفال‌گری

مأخوذ از فارسی است که منشأ روسی دارد و هم‌خانواده «ژل» اروپایی است. نگا: حاش

گیله: آذ. ۱- (انگور و انار) حبه، دانه. اوزوم گيله‌سی: حبه انگور ۲- مج: مردمک، تخم چشم. گوزومون گيله‌سی: تخم چشم / عزیزم! قارا گيله: سیاه چشم. مج: یار سیاه چشم، عزیزم. گيله نار: آلبالو (نار = انار). گيله‌له‌مک: (انگور / انار) حبه کردن.

در کل مفهوم: دانه‌ای همانند «قطره» (حبه) را افاده می‌کند. نگا: گیل ۱ / گيله /

گیل‌دیر / گیلیک ۲

گیلاس: آذ. گیل‌اس. نگا: کیراز

گیل‌دیر: (گول‌دور) قید است. مزدوجا به کار رود. گیل‌دیر — گیل‌دیر / گول‌دور — گول‌دور: (آب / ...) غلغل کنان، شر شر کنان. سو گلیر گول‌دور — گول‌دور / ...: آب با صدای شر شر می‌آید. گول‌دور — گول‌دور فایناییر: غلغل می‌جوشد. مثال سوم: < گیل‌دیر — گیل‌دیر تر توکمک: دانه دانه عرق ریختن.

همانند معادل فارسی خود کلمه تقلیدی است (گول — گول / گیل — گیل: غلغل، شرشر) در عین حال چنان که در مثال

سوم دیدیم مفهوم: حباب و قطره نیز در کلمه مستتر است. همان را در مشتقات

دیگر بن می‌بینیم. نگا: گيله / گیلیک ۲

گیلیف: آذ. شکاف و رخنه‌ای در زیر دیوار باغ و غیره برای عبور نهر آب. کوره نیز گویند (نگا: کوره ۲). سو گتیرن دگیل ایدی، گیلیفلری ده خارابلادی: (نهر آب آوردن نداشت، معبر نهر را هم خراب کرد) < خواست ابرویش را درست کند چشمش را در آورد.

بعید نیست از بن گیرمک (نگا) باشد به اعتبار آن که محل ورود آب است. احتمالاً گیریم < گیلیم < گیلیف... گردیده است؟!.

گیلیک ۱: معدن گِل. نگا: گیل ۲

گیلیک ۲: آذ. (میانه / اردبیل) میوه گِل نستر و حشی. در قمره داغ بدان ایت بورنو (نگا: ایت) گویند.

با توجه به فرم میوه آن که شبیه خمره‌ای است که درون آن انباشته از حبه است، (همانند گرز خشخاش). از گیل ۱ می‌باشد، در مفهوم: انبان حبه / خمره حبه!

گیلی: آذ. گلایه. شکوه. گونلوم گشته یارین الیندن گیلی ائیلر / بولبول نه جفا گورسه، شکایت گوله ائیلر / شعر آشیقی. گیلئیلی: گلایه دار، رنجور، شاکی. گیلئیلنمک: گلایه کردن، شکایت بردن.

ظاهراً مترک «گلایه» فارسی است. شاید هم از زبان‌های ایرانی قدیمی‌تر اخذ شده است که با فارسی قرابت داشته است. در هر حال منشأ اصلی آن ژالوبا

жалоба: شکایت، روسی است.

ژالوبا < گالوبا < گیلابا < گلابه < گلایه!

نگا: حاش

گینه: باز هم، نیز. نگا: گشته / یته

گیوه: give موریانه. نگا: گووه

گییمک: (پوشیدن) و مشتقات آن... نگا:

گئیمک

گو

گویره: gübre کود (اعم از حیوانی و شیمیایی). گویره له مک: کود دادن.

ماخوذ از یونانی دانسته اند (او-سو).

گوپ: (گوپ / گوپ / گوپ) صدای افتادن

چیزی یا صدای ضربه، گروپه. گوپولتو /

گوپولتو: صدای گروپ. گوپولداماق:

گروپ صدا دادن. داش قویویا دوشدو

گوپولدادی / گومولده دی: سنگ به چاه

افتاد صدای «گروپ» تولید کرد.

گوپه مک / گوپسه مک / گوپاماق: آذ. با

صدای «گروپ» ضربه به جایی زدن.

طبله گوپه دی: محکم به طبل نواخت.

(کلمه تقلیدی است).

گوپون: (گوپون / = کیه. بالیوز، ماخوذ از

یونانی) چکش بزرگ، پتک

مشتق از فعل گوپه مک نگا: گوپ

گوچ: (< گوژ / قد. کوچ) ۱- توان، قدرت،

نیرو (دیوان)، انرژی، زور. ۲- اجبار،

زورگویی، ستم (دیوان). گوچ دور،

نثله مک: زورگویی است، دیگر چه

می شود کرد!

گوچلنمک: قوت یافتن، قوی شدن،

قدرت گرفتن. گوچلندیرمک: تع.

تقویست کردن، افزایش دادن.

گوچلشمک: کیه. مشکل شدن.

گوچوره مک: آذ. ۱- به زور غلبه کردن،

از پای در آوردن. درد اونو

گوچوره دی: درد بر او غالب آمد. ۲-

(زن) مورد تجاوز قرار دادن.

گوچوره مه: تجاوز، زنا با عنف (نگا:

زور). گوچنمک: ۱- آذ. به خود فشار

آوردن، زور زدن. اوشاق چوله

گنسنده نمیر، گوچه نیردی: بچه

نمی توانست دفع کند، زور می زند. ۲-

کیه. از کسی رنجیده خاطر شدن.

گوچندیم سانا: از تو دلخور شدم.

گوچلو: قوی، توانمند، زورمند، مقتدر،

تأثیر گذار. گوچسوز: ضعیف، ناتوان.

گوچ ایله (< گوچونن / گوچن):

زورکی، اجباری، به زحمت، به سختی.

گوچونن الی تومن دوزلده یلددیک: به

زحمت توانستیم پنجاه تومان جور کنیم.

گوچونن دگیل عزیزیم بو شهاب

عشق دیر، عشق / کی او برق نخل ایمن

هر اودون ییغانا گلمز! / نباتی

زوران (زو ایله) — گوچن: (عامیانه)

حکماً، مجبوراً. ایضاً: با زحمت زیاد، به

سختی. گوچ ائله مک: زور گفتن، به

زور تحمیل کردن. گوچو چاتماق: از

پس کسی برآمدن، حریف کسی شدن.

گوچوم گوجونه چاتمیر، دولت ده

قوشون و ثرمیر: چه کنم که زورم به او

نمی رسد و یآوری هم ندارم. گوجونو

یونخلاماق: زور آزمایی کردن. گوجونو
ایتیرمک: توان از دست دادن، از قوت و
تحرک افتادن. گوجونه سالماق/
گوجونه چاپماق: بدون داشتن توان
انجام کاری اصرار بدان کردن، دو تا پا
را در یک کفش نمودن. گوج وئرمک:
۱- زور زدن ۲- تقویت کردن، باری
نمودن. گوجونه قاراهالماتماق: به زور
بازوی خود نازیدن. گوج دوغانین
بوینونسادیر: (زحمت به گردن خود
زائوست) معاً: کس نخارد پشت من جز
ناخن انگشت من!

گوجلنمک / گوجنمک / گوجوره مک... نگا:
گوج

گوده: (گودک / گوده / گودک. کیه. گودوک /
گوجوک / = قیسا) ۱- کوتاه، قصیر ۲-
حیوان دم بریده.

گوده لمک: کوتاه شدن. گوده کجه: نیم
تنه، کت (در مفهوم لباس کوتاه دامن).
گودول: (بعضاً: کوتول) ۱- کوتاه قد،
خیل، کوتوله. ۲- کوتوله، کوتاه قد، خم
و کوزه... که دهانش شکسته و کوتاه
شود. گودول قاب: ظرف سفالین دهان
شکسته. بارماق لاری گودول: کسی که
انگشتان کوتاه دارد.

در فارسی نیز کلماتی وجود دارند که از
لحاظ شکل و معنی با این کلمه مطابقتند:
کودک (مقایسه کنید با: گودک) کوتاه /
کوته (مقایسه کنید با: گوده) کوتول
(مقایسه کنید با: گودول) کوتوله، کوتل /
کتل (تپه پست)... که همه آنان را
می توان مأخوذ از ترکی دانست. به
خصوص که از لحاظ ساختار، کلمات

فوق تماماً ساختار ترکی دارند.
روشن ترین دلیل آن وجود پسوندهای
ترکی در کلمات مذکور است. ضمناً
کلمه در اصل باید گودک باشد که
صامت کامی آخر آن حذف گردیده
است. گودک < گوده. از طرف دیگر
تلفظ ترکیه ای کلمه (گوجوک) نشانگر
آن است که کلمه در اصل گوجوک
(کوچک) بوده که تبدیل شده است.
گوجوک < گوجوک < گودوک <
گوده ک < گوده... (در مفهوم: زیر فشار
فشرده شده، کوچک شده) با توجه به
توضیحی که فوقاً گفته شد و ایضاً با
توجه به تطابق معنایی بین کلمه گودک
و کوچک... قوی ترین احتمال در مورد
ایتمولوژی کلمه تحول و اشتقاق آن از
بن گوج / گوجوک... می باشد. کذا نگا:
کیچیک / گده

گوداز: شخص تحت مراقبت، زیر نظر، لو.
گودازا وئرمک: لو دادن، به در دسر
انداختن. اونون فیتنه سی عاشق لرین
گودازه وئرب / واحد

در اصل گودوز، از مصدر گودمک
(نگا) مثل قودوز، سیمیز، دریمز... <
گوداز (شخص تحت مراقبت!). مثل
«لو» در فارسی به تنهایی به کار نرود و
چنان که دیدیم، همراه گتتمک / وئرمک
آید

گودمک: (قد. کوزمک / کیه. گوتتمک) ۱-
مراقبت و مواظبت کردن، پاییدن، ۲-
کیه. رمه چرانیدن. ۳- انتظار کشیدن
(کلاو). گوددوم گلمه دین: منظرت شدم
نیامدی.

گودولمک: مج. تحت مراقبت بودن، کذا: مورد انتظار قرار گرفتن. گودوک: مراقبت، نگهبانی. گودوک وئرمک: مراقبت کردن، کشیک دادن. گودوکچو: بپا، نگهبان، کشیک.

مشتقات کلمه در ترکیه گودو: شعور، آگاهی، درک. ایچ گودو: ضمیر ناخود آگاه، غریزه. گودوم: اراده، راهبری. گودوملو: هدایت شونده. گودوملو مرمی: گلوله هدایت شونده. گودوملو صنعت: هنر هدفدار، هنر مسئول

به نظر می‌رسد کلمه «گذار» (= آذ. اولوم) فارسی (بی‌گذار به آب زدن) از همین بن باشد. در واقع گذار جایی است که آدمی نهایت دقت را نموده و مراقب می‌گردد تا آب امکان عبور بدهد. نگا: اولوماق ۱

با توجه به صورت قدیم کلمه (گودمک) به نظر با کلمه گوز مرتبط باشد. احتمالاً با تحول آوایی از آن باشد. کوزمک (زیر نظر گرفتن) < کوزمک. اتفاقاً با مشتقات کلمه گوز معنا نیز انطباق دارد. نگا: گوز / گوزگو

گودو / گودوک / گودوم: نگا. گودمک
گودول: کوتول. نگا: گوده

گور: (گور) (آب، نور، صدا) قوی، فراوان، زیاد. گور سو: آب غرنده، آب قوی، آبی که با قدرت و سرعت و فشار زیاد جاری باشد. گور سس: صدای قوی و رسا. گور ایشیق: نور فراوان، لامع. گورله‌مک / گورولده‌مک: غریدن. گورلج: (و.پ) بلندگو. گورولتو: صدای غرا، غریو. گورولتولو آلفیش لار: غریو

کف زدن‌های بلند. نگا: کور ۳
گوربوژ: قوی و زورمند. نگا: کور ۳
گورزو: gürzü نگا. آرزوی
گورش / گوره‌شمک: نگا. گولشمک
گورشات: آذ. بارانی تند و سیل آسا.

از کور ۳ می‌باشد (نگا) گورسک / گورساک < گورسات < گورشات شده. این توجیه بایسته است. زیرا پسوند - شات در ترکی وجود ندارد. مگر آن که کلمه را نه مجرد، که مرکب بدانیم از کور ۳ + شات. شات: ترقید. جرأت (کلاو) < توان؟. نگا: کور ۳ / کورسک / شاد

گورلج: gürlec (و.پ) بلندگو. نگا: گور
گورنش: gürnəş (کورنش / گورمج) آذ. دسته‌ای از گوسفندان که برای فرار از حرارت آفتاب سر در عقب هم فرو برده و به صورت ستونی به حرکت در آیند. قویون گورنش ووردو: گوسفندان به صورت ستونی حرکت کردند.

این کلمه از بن گور / کور ۳ می‌باشد و در مفهوم: جمعیت زیاد گوسفند. قاعدتاً در اصل: گورمج / گورمش بوده که گورنش گردیده است. از لحاظ دستوری این صحیح‌تر است (پسوند - نش وجود ندارد و لسی پسوند - معج موجود است). به صورت «کورنش» (تواضع) وارد فارسی شده. به اعتبار آن که آدم متواضع همانند گوسفندی که سر برای گورنش انداخته، سر تواضع فرود آورده. نگا: کور ۳ / گومراه

گوز: (قد. کوز) سه ماه فصل خریف را نامند (سن)، پاییز.

گوزم: آذ. پشم پاییزه. پشمی که در پاییز از گوسفند چینند. گوسفند را دوبار، یکی در اول تابستان و دیگری اواخر پاییز پشم چینند. پشم پاییزه نرم و گرم است. لذا برای لباس استفاده می‌کرده‌اند. گوزم آرخالیق: بالاپوشی از پشم پاییزه. گوزلوک: پاییزه (به خصوص گندم پاییزه، در مقابل یازلیق: بهاره) گوزلوک بوغدا: گندم پاییزه. گوزون: کیه. پاییزه، در پاییز. نگا: یاز

گوزگو: güzgü آذ. آینه. کتچل باخار گوزگویه، آدین قویار اوزگویه: کچل به آینه نگرد، خود را دیگری شمرد! (کنایه از عیب خود را به دیگران نسبت دادن).

صورت قدیم کلمه، کوزه‌نگو (نخ) közəngü: مرآت، آینه (دیوان) می‌باشد. کوزه‌نگو < گوزه‌گو < گوزگو. روشن است که از کلمه گوز (چشم/نگا) آمده. چنان که کلمه دخیل رایج‌تر امروزی آینه: آینه، را هم برخی به جای «آینه» فارسی از «عین» (چشم) عربی مأخوذ می‌دانند (کلاو). عین < عاین < عاینا < آینا

گوزل: کیه. زیبا. نگا: گوزل

گوزلوک: پاییزه. نگا: گوز

گوزم ۱: پشم پاییزه. نگا: گوز

گوزم ۲: آذ. مترک «جذام» (عربی) و در همان معنی: بیماری جذام، پیسی. گوزم نوخوشلوغو: بیماری جذام.

گوستاخ: (کوستانه) کیه. متجری، گستاخ.

ظاهراً کلمه ترکی است از بن گوز + - تاق (پسوندی که در قالتاق نیز آمده)

نگا) به معنی آدمی که چشم نترس دارد و جسارت خود را به نمایش گذاشته. نگا: گوسترمک

گوشوارا: (= سیرقا / کیه. کوپه) آذ. کلمه فارسی است، گوشواره. نگا: آسماق گوگورد: (کوکورت) گوگرد. مأخوذ از فارسی گفته‌اند (او-سو). باید تحقیق بیشتر صورت گیرد.

گوگوم: پارچ. نگا: گوپیوم

گول: گل، شکوفه. گول کیمی: مثل گل، تمیز و پاکیزه، خوب. گول سویو: گلاب

گوللو: ۱- دارای گل، گلدار ۲- نام زنانه. گوللو- چیچکلی: پر گل و شکوفه، گلزار. عشقی واریدی شهریارین گوللو- چیچکلی / افسوس قضا ووردو، خزان اولدو باهاری / شهریار. گول قونچاسی: شکوفه (نگا: قونچا). گوللوجه: گلزار، گلستان. گوللوک: گلخن، گلستان. گوللنمک: شکفتن، پر گل گشتن، گل آزین گشتن. گوللندی بازار: بازار گل آزین گشت.

این کلمه را مأخوذ از فارسی دانسته‌اند (او-سو). در منابع قدیم ترکی نیز چنین کلمه‌ای ضبط نشده است. کلمه ترکی برای گل چیچک (نگا) است. با وجود این گول حتی در اسامی قدیم به چشم می‌خورد (کول تکین) و از آن جایی که بن فعل گولمک (گول) همین می‌باشد و خندیدن مفهومی است که به استعارت در مورد شکفتن گل گویند و... بعید نیست که در ترکی این کلمه از همین مفهوم گولمک اخذ شده باشد،

نعم از این که گل فارسی نیز از همین باشد و نباشد. چنان که مفهوم خندیدن گل و... در اشعار ترکی به کار می‌رود و حتی کلمه دخیل: خندان (فارسی) در عبارت خندان ائله‌مک: پر پر کردن گل، نیز رایج است. حیدر بابا، گول قونچاسی خندان دیر / شهریار

از این رو به نظر گول کلمه مستقل ترکی است و شاید هم در فارسی دخیل از ترکی باشد. الله اعلم

گول‌دور: قید است. مزدوجا به کار رود. گول‌دور- گول‌دور: غفل کنان. سو گلیر گول‌دور- گول‌دور / ... آب با صدای شر شر می‌آید. نگا: گیل‌دیر

گولش ۱: خنده. نگا: گول‌مک

گولش ۲: (کیه. گورش) کشتی. یاغلی گورش: نوعی کشتی در ترکیه که پهلوان بدن عریان خود را کاملاً چرب می‌کند و وارد معرکه می‌شود. گول‌شمک: (کیه. گورشمک) کشتی گرفتن. گول‌شدیرمک: تع. دو نفر را وادار به کشتی گرفتن کردن. سوز گول‌شدیرمک: مشاجره لفظی و یا قلمی کردن.

این کلمه را هم از بن گور / کور ۳ به مفهوم زور آزمایی شجاعان و... باید دانست. نگا: کور ۳

گول‌له: güllə آذ. (=کیه. قورشون) گلوله. گول‌له باتماز: ضد گلوله. گول‌له آنماق: تیر اندازی کردن. گول‌له لمک: به گلوله بستن، تیر باران کردن. گول‌له لنمک: مج. تیر باران شدن. گول‌له لشمک: تیراندازی متقابل کردن.

گول‌له لشمه: تبادل آتش.

مأخوذ از فارسی است و در جای خود مفصلاً بحث کرده‌ام که منشأ اصلی کلمه روسی است. نگا: حاش
گوللو / گول‌لوجه / گول‌لوک / گول‌لنمک: نگا. گول

گول‌مک: (قد. کول‌مک) خندیدن. گول‌وشمک: جمع‌ی خندیدن. گول‌دورمک: تع. خندانیدن. گول‌ومسه‌مک: تبسم کردن.

گول‌ونج: gülünç مضحک، لوده، مسخره. گول‌ونج اولماق: مضحک گشتن، رفتار مسخره آمیز کردن. گول‌ونج‌لشمک: لودگی نشان دادن. گول‌وش / گولش: خنده. خوش گولش: خوش خنده، بشاش. گول‌مه‌جه: لطیفه، جوک. گول‌ه- گول‌ه: به سلامت! خیر پیش! (عبارتی است که هنگام خدا حافظی گویند). گول‌ر: خندان، خنده‌رو. گول‌ر اوزلو: خنده‌رو، شاد. آغلار- گول‌ر آی: (فصل یک چشم خندان و یک چشم گریان!) تعبیری است برای فصل بهار. گول‌دورو: طنز، نمایش کمدی.

گول‌وش / گول‌ومسه‌مک / گول‌ونج: نگا: گول‌مک

گومان: ۱- اعتماد، پشت گرمی. بیرجه سنه گومانیم گلیر: فقط به تو پشتم گرم است. بیز زادا گومانیم گلیمیر: به چیزی پشت گرمی ندارم (چیزی ندارم). مج< ۲- باور، امید، به خصوص امیدی که بیشتر مبتنی بر حدس و ظن باشد. گومانیم یوخ گله: باور ندارم که بیاید. گومان آلاها...: به امید خدا، ان شاء الله

که... < ۳- مج: حدس، ک.د.فا. گمان /
 شبهه، سوء ظن. قوربان اولوم تسبیح
 سنه / هنج کس گومان ائتمز منه!
 ظاهراً محرف گۆن gūvən (اعتماد)
 است. گۆن < گۆوان < گۆمان. نگا:
 گۆوه نمک

گۆمراه: آذ. ۱- فربه ۲- کیه. (آب، صدا،
 طبیعت / ...) قوی، غنی، پرپشت.
 این کلمه را فارسی دانسته‌اند (او- سو)!!
 اما معنی ترکی آن با «گمراه» فارسی هیچ
 ارتباطی ندارد. از این رو به نظر من این
 کلمه مشتق است از بن گۆر (قوی) و
 در اصل گۆرمج بوده آن گاه <
 گۆمرج < گۆمراج < گۆمراه شده است،
 به اعتبار آن که در قدیم فربه بودن
 معادل قوی بودن تلقی می‌شده. (نگا:
 جبرگ / ساغ) نگا: کۆر ۳ / گۆرنش
 گۆممک: نگا. گۆممک

گۆموجه: آذ. (قره داغ) مخلوطی از یونجه
 خرد شده و کاه که به عنوان علوفه به
 دام می‌دهند.

در دیوان کۆمیچه: پشه (نگا: میجه)،
 آمده که از لحاظ معنی ربطی به کلمه
 کنونی ندارد. لذا کلمه در اصل
 گۆومجه بوده از مصدر گۆومک به
 معنی «چیزی برای ششخوار حیوان»
 تحول صوتی یافته. نگا: گۆومک

گۆموش: (قد. کۆموش) نقره (دیوان)
 گۆموش اوزوک: انگشتر نقره‌ای.
 گۆموشو: رنگ نقره‌ای.

دو توضیح برای این کلمه قابل تصور
 است. اول آن که از مصدر قدیمی
 قویماق / کویماق: ذوب کردن (نگا:

قویماق / کۆیمک) باشد. به مفهوم:
 فلزی که قابل ذوب است (کۆیموش <
 کۆموش). دیگر آن که از بن گۆممک
 (نگا) برگیریم به اعتبار آن که اوْلا نقره
 از کان و زیر خاک به دست می‌آید. ثانیاً
 معمولاً فلزی است که اغلب به صورت
 دینه در آید... ظاهراً توضیح دوم
 محتمل‌تر است. چرا که با آوای آن
 هماهنگ‌تر می‌باشد.

گۆمولده مک: نگا. گۆر

گۆن: (قد. کۆن) ۱- آفتاب ۲- روز (کلاو)،
 بعدها < ۳- روزگار، زمانه، دوران، عصر
 (او- سو) ۴- حال و روز. گۆنو قارا: آدم
 سیاه روز ۵- زندگی، عمر. گۆنوم بئله
 گنچدی: عمرم چنین سپری شد. (سن
 منیم عۆروم- گۆنوم، حیاتیمنسان، ای
 وطن! / ایضاً. نگا: ائل- گۆن)

گۆن آشیری: یک روز در میان. گۆن
 آیدین: صبح بخیر! گۆن باتان: غرب،
 مغرب. گۆن چینخان: شرق، مشرق. گۆن
 به گۆن / گۆندن گونه: روز به روز، به
 مرور زمان. گونه باخان: (=کیه. آی
 چیچگی) گل آفتاب گردان. گۆن
 قولاغی: آفتاب پرست (جانور) (سن).
 در این جا قولاقو از بن قول: برده (نگا)
 باید باشد به معنی خادم آفتاب و...
 ربطی به قولاق (گوش) ندارد. گۆنون
 آدمی: فرصت طلب.

گۆنئی (گۆنای): ۱- محل آفتابگیر،
 گرمسیر (در مقابل: قوزئی. نگا) ۲-
 سمت شمال (از جهات اربعه). ۳- نام
 محالی در آذربایجان / در کنار دریاچه
 ارومیه. ۴- آذربایجان قسمت شمال

ارس. گونشلی: ۱- مردی از شمال ۲- اهل آذربایجان در قسمت شمالی رود ارس ۳- اهل محال گونشی. گونده‌لیک: یومیه، دست مزد روزانه، برنامه کار هر روزه، (و.پ) روزنامه. گوندوز: روز، در مقابل شب. (دوز پسوند نادر است. نگا: دیباچه/ پسوندها). گوندوزلو/ گوندوزچو: (کارگر/ دانش آموز/ ...) روز کار. گونش: آفتاب. گونش ایللی: سال شمسی. گونشلنمک: زیر گرمای آفتاب استراحت کردن، حمام آفتاب گرفتن. گونشلی: جای آفتاب گیر، دارای نور آفتاب. گونشلیک: پرده توری، کلاه سایه بان. گونلوک: روزانه، روز مره. بشش گونلوک: پنج روزه/ مج: بس گذرا. اوج گونلوک یول: راه سه روزه. گوندم: کیه. برنامه کار روزانه، بحث روز. گونجیل: کیه. جدید، امروزی، روز آمد، به روز. گونجیلشدیرمک: کیه. به روز کردن، به صورت مسئله روز در آوردن. گون گورمک: وقت خوش گذراندن، روزگار خوب داشتن. عومرونده بیر گون گورمه‌دی: در تمام عمر خود روزگار خوش ندید. گون وئرمه‌مک/ گونونو گوی اسکیه توتماق: روزگار کسی را سیاه کردن. گونو قارا/ قارا گونلو: سیاه بخت، بدبخت. پیس گوننه قالماق: بد بخت شدن. گون قاووشدو: شب فرا رسید. گون بو گون دور: دم را غنیمت شمر، کذا: اکنون وقت عمل است.

گونجیل/ گوندم/ گوندوز/ گونش/

گونشلنمک/ ... نگا: گون

گونگ ۱: güng (قد. کونگ) تر. قد. کنیز (در مقابل قول: غلام/ کلاو). ایضا: به معنی زن مدخوله نیز آمده است. امروزه رایج نیست. شاید با کلمه گونو (نگا) مرتبط باشد. کذا نگا: قوما

گونگ ۲: güng لوله‌هایی از سفال و غیره برای عبور آب از زیر خاک، گنگ، تنبوشه.

ظاهراً مأخوذ از فارسی است. مگر آن که بگوئیم گونگ که اولاً به مفهوم زن مدخوله بوده، بعداً تغییر معنی داده و به معنی معبر آب و... آمده است. نگا: گونگ ۱

گونشی: گرمسیر، آفتاب گیر/ شمال/ ... نگا: گون/ قوزنی

گونو: (قد. کونی/ = کیه. قوما) آذ. هوو. «رشک و حسد و... دو زن که یک شوهر داشته باشند» (سن). گونوم وار، گونوم یونخ! هوو دارم و روزگارم سیاست! آی نی نی، نی نی!... نی نی نیلر منه، یاریم یار اولسا، گونو نیلر منه! یارم (شوهرم) اگر یار باشد، هوو چه می‌تواند کند؟! گونولسو: زنی که هوو داشته باشد.

در اصل به معنی رشک بوده و در معنی «هوو» مجازاً به کار رفته (کلاو) و امروزه همین معنی مجازی تثبیت شده است.

گووه: güvə (گیوه) جانوری است که بر کاغذ و پشمینه افتد و به عربی «عث» گویند (سن)، موریانه. گووه دوشمک: (رخت) موریانه زدن.

از بن گوومک به مفهوم: حشره‌ای که دائماً جونده! نگا: گوومک
گوووج: güvəc کیه. خمره، دیگ، نیز
نوعی غذا از گوشت (در مفهوم: غذای
دیگی) نگا: کوژه

گووهرجین: güvərcin نگا. گویرچین
گووونمک: güvənmək (قد. کوونمک)

۱- افتخار کردن، بالیدن (دیوان). ۲-
اعتماد کردن، پشت گرمی داشتن و امید
بستن (او-سو). گوووندیگیم داغلار،
سیره ده فار یاغدی: آوخ ای کوه‌ها!...
به شما امید بسته بودم، دستخوش برف
شدید! (معا: خود غلط بود آن چه ما
می‌پنداشتیم).

در ترکیه ترکیبات و مشتقات زیادی از
این کلمه در دست است. گووون: اعتماد
(نگا: گوومان). گووون اویو: رأی اعتماد.
گووون مکتوبو: اعتبارنامه سفیر.
گووونلیک: امنیت. گووونلیک گوج‌لری:
نیروهای امنیتی. گووونلیز: قابل اعتماد،
معتبر. گووونج: güvənc اعتماد،
پشت گرمی. گووونج وثریجی: اطمینان
بخش، امیدوار کننده. گووونججه:
güvəncə تضمین، گارانتی. گووونججه
وثرمک: تضمین دادن (او-سو).

گووونمک از لحاظ ساختاری فعل
عطفی است که مجرد آن گووونمک
هرچند ضرورتاً مفروض است (کلاو)،
ولی در دست نبوده و در جایی ثبت
نشده است.

گووونی: güvey کیه. داماد. ایچ گووونی:

داماد سرخانه. نگا: کووره‌کن

گوویوم: güyüm (کیه. گوگوم) تنگ آب،

ظرف مسین دسته دار برای ریختن آب،
پارچ آب. سو گوویومو: پارچ آب.
این کلمه را مأخوذ از یونانی دانسته‌اند
(او-سو). در هر حال چون توجیه ترکی
ندارد (بسن کلمه در ترکی موجود
نیست)، دخیل بودن آن قطعی است.

گو

گوئیک: ۱- ناف (سن) ۲- مج: (شهر، کشور)
مرکز، ناف شهر ۳- کیه. فلکه، دایره (در
وسط چهار راه‌ها)، ۴- به معنی «نسل و
پشت» نیز آمده است. قوهوملوغومسوز
یئدی گوئیک اوئجه‌سینه دایانیر: هفت
پشتمان با هم قوم و خویش بوده‌اند.
گوئیک آتماق: کیه. پایکوبی کردن،
رقصیدن. گوئیکی بیر یئرده کسيلمک:
کنایه از وابستگی شدید به جایی.
گوئیکینی تبریزده کسمیش‌لر: انگار که
نافش را در تبریز بریده‌اند (خیلی به
تبریز وابسته است). اوژک- گوئیک
اولماق: دل درد گرفتن، رو دل شدن.
گوئیک بوژماسی: دل درد، شکم درد.

کلاوزن گوئیک را «کلمه ناب اوغوزی»
می‌داند. دیگر لهجه‌ها ترکی قیندیق/
کیندیک به کار برند. (قین: تر. قد.
مشک. قیندیق: مشکدان، ناف). در آذ.
در زبان عامیانه کلمه دیندیق موجود
است که به طنز به معنای «فرج» به کار
رود. نه دندیک دیندیقینا دگدی؟! چه
گفتیم که به فلان جاییت بر خورد؟!!

پیداست که دیندیق را در مقابل قیندیق به طنز ساخته‌اند.

از لحاظ ساختاری گۆبک باید از فعل گۆبه‌مک مشتق باشد. چنان که گۆبه‌لک (نگا) نیز باید از صورت مبالغت آن (گۆبه‌له‌مک). ولیکن چنین فعلی در دست نیست و تنها کلمه هم خانواده با دو کلمه فوق گۆپچوک: تر قد. نمد زیر زین، پوشش اسب، جل (کلاو)، آمده است. ایضاً «کۆپچک: چرخ عراذه و آن را تکرلیک نیز نامند» (سن). لذا به نظر می‌رسد مفهوم اصلی و مشترک این کلمات «چیز مدور / گرد» است. تن پوش نمدین اسب را نیز به لحاظ گرد بودن آن چنین نامیده‌اند. و در این صورت با گۆبک / گۆبه‌لک هم عنان است. در هر حال هر چند فعل گۆبه‌مک / کۆبه‌مک در دست نیست ولی فرض آن ضروری است، تا سه کلمه یاد شده را از آن مشتق بدانیم. چنین فعلی که مشتقات آن در دست است و خود از بین رفته و غایب است! مفهوم: گرد شدن، به شکل گرد در آمدن (نقطه اشتراک کلمات فوق) را باید افاده کند. در مورد گۆبه‌لک می‌توان آن را کۆبه‌لک از مصدر کۆپمک (باد کردن) نیز گرفت. به مفهوم رستنی که شکل متورم دارد (به لحاظ فرم چتر آن).

گۆبه‌لک: göbələk (= کیه. مانتار) قارچ خوراکی (تارا). مج < ۱- آدم بی‌ریشه، بی‌بونه، فاقد اصالت ۲- کوتاه قد، قصیر، خپل، کوتوله.

«نباتی است سفید، به شکل نصف تخم

مرغ که معکوس باشد... به فارسی قارچ... و آن ماکول و غیر ماکول دارد. غیر ماکول آن در جاهای نمناک و جوف درختان می‌روید و آن در غایت سمیت بود» (سن) و این نوع قارچ‌های سمی را عامیانه جین گۆبه‌لگی (قارچ جن) گویند. به اعتبار آن که خورنده آن جن زده (سریع مسموم!) شده و می‌میرد. نوع غیر خوراکی دیگری نیز که بر روی درخت روید آغاج گۆبه‌لگی (قارچ درخت) هم وجود دارد. امروزه در طب به معنی قارچ پوست و غیره هم به کار رود. در ترکیه به این رویدنی ماتار گویند که مأخوذ از یونانی است. ولیکن گۆبه‌لک نیز کم و بیش کاربرد دارد. نگا: گۆبک

گ. و. ت: (!) (قد. کۆت / = کیه. قنچ) آذ. ۱-

مقعد، ذبر ۲- قسمت خلفی هر چیزی، عقب (کلاو / دیوان). ۳- مج: کنایه از دل و جرأت (...تون وار گل قاباغیا: جرأت داری بیا جلو!)

... + شش (... وئرن): مفعول، دارای انحراف اخلاقی. آباغی ... وئرن قییرینه گنچمک: کنایه از دچار آدم ناباب و یا درد سر شدن. ... سۆنو یوخاری تاقچایا قویماق: تاقچا بالا گذاشتن. ... سۆ ایله گۆیه چنخماق: دو تا پارا در یک کفش کردن / کسار غیر ممکن را به اصرار خواستن. ... سۆ اوسته دوشمک: پس افتادن، بر زمین خوردن، ور شکست شدن. ... سۆنو اوزگه اوجاغیندا قیزدیرماق: کنایه از نوکری اجانب کردن. ... سونه داغ سو آچماق / آغاج

(هونزا/ اوندلو کؤسونو) سونخماق/ داش
 (آلچا منخی) چالماق/ گنچی سؤدو
 ساغماق/ ... : کنایه از پدرش را در
 آوردن. ... ت- ... ته دگمک: آشنایی
 بس دور با کسی داشتن. لیل چایی
 گنچنده، ... ت- ... ته دگمیشیک: کنایه
 از این که خویشی بسیار دوری با او
 دارم. ... ونه یشل دولماق: بی جهت
 مغرور بودن، خود را باختن، بادی به
 کله‌اش افتادن. ... ونون کهلیکی آزماق:
 خود را باختن، مغرور شدن، گنده
 گوزی کردن. (نگا: ککلیک). ... و ایله
 قاپی آچماق: (با پشت در باز کردن)
 کنایه از عیالوار و در عین حال صاحب
 تجربه شدن. هله ... ون ایله قاپی
 آچمامامیشسان: هنوز خامی! (بر گرفته
 از آن که آدم عیالوار که با دست پر به
 خانه بر می گردد، چون هر دو دستانش
 پر است، مجبور می شود در را با پشت
 باز کند!). ایتین ... ونه سونخوب،
 چینخارتماق: (نگا: ایت). ... ونه یشر
 ائله مک: جای پا برای خود باز کردن.
 ... و بوئش: کنایه از آدم بس تنبل. آفتافا
 گؤرمه میش ... لوله یین گؤره نده
 خورولدار: کنایه از این که «آدم ندید
 مدید، چون به نوایی رسد خود را
 می بازده». اوسوراقلی ... به آرپا چؤره گی
 ماهنادیر: (معا: با یک کشمش گرمی
 می کند و ...). ... تو- باشی ایله اویناماق:
 سر به هوا بودن/ بدون دقت کار کردن.
 اته- ... ته وئرمک: آب زیر پوستش
 رفتن ...

ظاهراً در اصل، کلمه مفهوم ناپسند و

مستهجن نداشته است و صرفاً به معنی:
 پشت، ته، عقب، خلقی، بوده. بعداً به
 مفهوم: مقعد و دبر آمده است (نگا:
 کلاو). چنان که امروزه نیز در محاورات
 این کلمه به کار می رود، بی آن که
 قباحتی در حدّ معادل عامیانه «مقعد» در
 فارسی از آن استشمام گردد. مثلاً
 قازانین گؤتو دلیندی: ته دیگ سوراخ
 شد. عبارتی است که قباحت در آن
 وجود ندارد. کذا گؤتو- گؤتو یشریمک:
 نشسته در جای خود تکان خوردن.
 در هر حال مفهوم: زیرین، ته، پشت،
 زشت و ... در این کلمه و مشتقات آن
 مستتر است. نگا: کؤتو/ کؤتوک/ قوتور
 گؤتورمک: (قد. کؤتورمک) برداشتن
 (دیوان). گؤچون چاتمایان داشی
 گؤتورمه: سنگی را که زورت نمی رسد،
 بر ندار (زور آزمایی نکن). میج: ۱- از
 میان برداشتن، از بین بردن. اولوم اونو
 گؤتوردو: مرگ او را از میان برداشت.
 ۲- (میت) تجهیز تدفین کردن. مثال از
 یک شعر آشیقی. آی آغالار، بو درد
 منی اولدورور/ جاوانام، سازی ایله
 گؤتورون منی: عزیزان این درد مرا به
 یقین کشد، جوانم و به آوای ساز دفنم
 کنید. ۳- (دیوار) بالابردن. یینؤوره نی
 پیس گؤتورموشسوز: پایه را بد بالا
 آورده اید (کار از پایه عیب دارد). ۴-
 تحمل کردن. سؤز گؤتورمز: کسی که
 تحمل شنیدن حرف مخالف ندارد.
 ملائکه شوخلوق گؤتورمز: فرشته
 شوخی بر نمی دارد. ه- کیه. (= آذ.
 آپارماق) بردن، همراه خود به جایی

بردن. منی وطنه گۆتورون: مرا به وطن ببرد. ۶- ساختن و قبول کردن، کنار آمدن. بو ایش شوخلوق گۆتورمز: این کار شوخی بردار نیست. منیم سیرکه‌م او سولاوی گۆتورمز (نگا: سیرکه ۱) ۷- (دارو، نوشیدنی) سخت تحت تأثیر قرار دادن، گرفتن، نشئه آوردن. ایگنه منی برک گۆتوردو: آمپول سخت مرا گرفت (داغ کردم)

گۆتورولمک: ۱- برداشته شدن، برده شدن، دفن شدن. ۲- پا به فرار گذاشتن. منی گۆردو، گۆتورولدو: مرا که دید، پا به فرار گذاشت (گویی یکی او را قاپید و برد).

گۆتورگه: ۱- (دیوار) بنا، ساخت. ۲- مج: پایه، مقدمه، پیش در آمد. ۳- ساختار، فرم. گۆتورگه‌سی پیس‌دیر: ساختار غلط دارد. گۆر- گۆتور: تجربه و آموزش. دۆنیانینکی گۆر- گۆتوردو: کار دنیا دیدن و آموختن است (= باید از حوادث درس گرفت). گتیر- گۆتور: دبدبه، تشریفات. کیا و بیا.

ال دوعایا گۆتورمک: دست به دعا برداشتن. گۆز گۆتورمه‌مک: چشم از کسی بر نداشتن، پاییدن. گۆزو گۆتورمه‌مک: چشم دیدنش را نداشتن / حسادت کردن به کسی.

این فعل هم از لحاظ ساختار و هم از لحاظ معنی، متعدی است (مثل بیتمک < بتریمک، ایتمک < ایتیرمک) ولیکن مجرد آن به دست نیامده و توجیهی بر آن یافت نشده است (کلاو). اما گمان من بر آن است همان طور که گلمک <

گل / تیر / مک = گلتیرمک < گتیرمک، شده است (نگا: گلمک)، از مصدر قدیمی کۆلمک: بستن (کلاو) کۆل / تور / مک < کۆلتورمک < کۆتورمک / گۆتورمک آمده است. به اعتبار آن که در اغلب موارد برداشتن و بردن چیز و... همراه با بستن آن بوده است. نگا: کۆله

گۆچ: کوچ. گۆچبه: امیر قافله. نگا: کۆچ گۆده / گۆدک / گۆده‌کجه: نگا. گۆده

گۆدن: (گۆده‌نک) روده بزرگ، رکتوم (او- سو). مج: شکمبه. گۆده‌نی انشیگه چینخیب: روده بزرگش بیرون زده. گۆتون- گۆده نگین چینخارتماق: (روده، موده‌اش را در آوردن) < از سر ناشیگری کار را خراب کردن، افتضاح بالا آوردن، گند زدن. گتیدی درس اوخوسون، گۆتون- گۆده‌نگین چینخارتدی: رفت درس بخواند، گند زد. گۆده‌نسیز: در اصل: «فاقد رکتوم» از آن جایی که چنین مخلوقی غیر عادی و عجیب‌الخلقه است، لذا رفته رفته به معنی «عجیب و غریب، غیر عادی» به کار رفته و در این معنی مجازی غلبه یافته است. گۆده‌نسیز ایش: کار عجیب و غریب، رفتار غیر عادی، عملی مضحک.

بی شک این کلمه در واقع گۆت (نگا) + تون و در اصل گۆتون بوده < گۆدن شده است و در معنی روده متصل به مقعد.

گۆره: در جمله آید و به معنی: ۱- از این رو که... به جهت آن که، به لحاظ آن که،

به خاطر... منه گۆره دینمه دیم: به خاطر تو من ساکت ماندم. او دینمه دیگنه گۆره، منیم ده ایشم اولمادی: به لحاظ سکوت او، من هم کوتاه آمدم. ۲- به نسبت... متناسب با... منه گۆره امر نیز اولسون: نسبت به من (با بنده) فرمایشی دارید؟! یوزغانینا گۆره قینچینی اوزات: به تناسب (به اندازه) لحاف خود پایت را دراز کن (پا از گلیم خود فراتر من). بو ایشلر مانا گۆره دئیل: این کار، کار من نیست (مناسب من نیست).

گۆره لی: کیه. به نسبت، نسبی. گۆره جه: کیه. نسبی. گۆزه للیک، چیرکینلیک گۆره جه بیر ایش دیر: زشتی و زیبایی امر نسبی است (بستگی بدان دارد که از کدام دید نگریسته شود).

این کلمه از مصدر گۆرمک (نگا) به مفهوم: دیدن و لحاظ نمودن، از آن دید، از آن زاویه، از آن جهت و... اشتقاق یافته است. نگا: گۆرمک

گۆرکم: gorkem ۱- دید، نما. گۆرکمی خوش دئیل: نمای خوبی ندارد، چشم را نمی گیرد. ۲- معج: شکوه، جلال. گۆرکملی: مجلل، چشمگیر، باشکوه، خوش نما.

در اصل ز مصدر گۆرمک (نگا) گۆرک / گۆروک: ترقید. زیبایی چشمگیر. (گۆروکلو: زیبا). گۆروک + وم < گۆروکوم > گۆرکم: خوش نما و... که به معنای امروزین تحول یافته است.

گۆرگو: görgü کیه. ۱- مشاهده، ملاحظه

عینی ۲- تجربه اجتماعی، تربیت. گۆرگو تانیفی: شاهد عینی.

ترکیب کلمه گۆر + -گو می باشد. نگا: گۆرمک

گۆرمز / گۆرمه میش: نگا. گۆرمک

گۆرمک: (قد. گۆرمک) دیدن (دیوان). مع <

۱- به سر آمدن و تجربه کردن. قسارا گۆن لر گۆرموشم: روزهای سختی را تجربه کرده ام. ۲- ملاقات کردن، عیادت کردن. دوستونو گۆرمگه گتیدی: به دیدار دوستش رفت. ۳- برداشت کردن، استنباط کردن، تشخیص دادن. قیریمی

قولای گۆرمک: هوا را پس دیدن. ۴-

انجام دادن. ینکه ایش گۆرموش: کار بزرگی کرده است. ۵- آذ. کفایت کردن.

بو چۆرک بیزی گۆرمز: این نان برای ما کفاف نمی دهد. ۶- صحنه وقوع امری

شدن. اۆلکه آغیر ساواشلار

گۆرموشدو: کشور صحنه جنگ های

بزرگی بوده است. ۷- در حالت نفی،

معنی انجام نشدن کاری را افاده می کند.

عۆمرومده بئله یاخشی آدام

گۆرمه میشم: در عمرم آدم به این خوبی

ندیده ام. ۸- دم کسی را دیدن، رشوه

دادن. کد خودانی گۆر، کندی چاپ:

کد خدا را ببین و ده را بچاپ!

گۆرونمک: (وجه عطفی) ظاهر شدن،

به نظر آمدن. یاخشی گۆرونور صورتی

مه رولرین اقا/ یاخشی نظر اتدیکده

سر انجامی یامان دیر! / فضولی.

گۆرولمک: مع. دیده شدن. گۆرولمک

(بعضاً < گۆزولمک >) دیده شدن، به

نظر رسیدن. گۆرکنمک: گۆرسنمک

(گۆر، وک/سه/ن/مک!): (عظفی)
 آفتاسی شدن، حضور یافتن، پیدا شدن.
 چوخدانلیر گۆروکتیمیرسن: خیلی
 وقت است که پیدایت نیست.
 گۆردورمک: تع. توسط کسی کاری را
 انجام دادن. گۆرستمک (گۆر/وک/سه/
 تمک): تع. به نظر رساندن، نشان دادن.
 گۆروشمک: (جمععی) دیدار کردن،
 معانقه کردن، دست دادن، رو بوسی
 کردن. گۆروشدورمک: تع. ترتیب
 ملاقات دو نفر را دادن، رو بوسی دادن
 دو نفر.

گۆروکن: در معرض دید، عیان.
 گۆروکن کنده قیلاووز ایستمه مز (نگا):
 قیلاووز). گۆرمه میش: ندید مدید،
 نوکیسه. گۆرمه میشین بیر اوغلو اولدو
 چکدی... یعنی یثربیندن
 چنخارتدی: کنایه از این که آدم ندید
 مدید راه استفاده اش را هم نداند!
 گۆرمه میشلیک: نو کیسه گی، تازه به
 دوران رسیدگی. گۆرمه میشلیگینه
 سالماق: مثل ندید مدیدها رفتار کردن.
 گۆرونتو: کیه، شکل، نما، (در تلویزیون)
 تصاویر، صحنه، (و.پ) پدیده، فنومن.
 گۆرونتوله مک: به تصویر کشیدن،
 فیلمبردای کردن. گۆرونتوش/گۆرونوم:
 شکل، ظاهر، قیافه، ریخت و نما.
 گۆرووش: ۱- دیدار، ملاقات. گۆرووش
 ائله مک: دیدار کردن. گۆرووشه گتمک:
 به دیدار کسی رفتن ۲- دیدگاه، بینش،
 نظر. گۆرووش آچیبی: نقطه نظر. دۆنیا
 گۆرووشو: جهان بینی. گۆرووم: هدیه
 دیدار، سوغاتی. بیرینه گۆرووم آپارماق:

هدیه برای کسی بردن. گۆرونمز:
 نامرئی، ناپیدا. گۆرمز: نابینا. گۆرمزدن
 گلمک: کیه. نادیده گرفتن. گۆره
 (نگا): < گۆز گۆره- گۆره: آشکارا، به
 علن. گۆره- گۆره گلمک: همراه با
 تجربه کردن بزرگ شدن. گۆرمه لی:
 تماشایی.

کلاوزن به حق میان گۆرمک/گۆز
 (نگا). رابطه اتمولوژیک می انگارد.
 (همچنان که بین سمریمک، سمیز.
 کلاو/قودورماق، قودوز... چنان که
 برخی مشتقات این دو کلمه به هم
 نزدیکند. مثل گۆروکمک/
 گۆزوکمک... لذا به نظر می رسد گۆز
 خود از این بن باشد. گۆ+ز. این حرف
 (ز) در اعضاء زوج بدن دیده می شود و
 پسوند جمع است (نگا: دیباچه). در این
 صورت بن کلمه باید کۆ- باشد.

گۆز: (قد. کۆز) چشم (دیوان). مج < ۱-
 سوراخ. گۆز- گۆز اولماق: سوراخ
 سوراخ شدن. ۲- چشمه، منبع اصلی
 چشمه، سر چشمه. قوتور گنجی
 بولاغین گۆزونندن سو ایچیر (نگا):
 قوتور). ۳- (پل و...) دهنه بو
 کۆرپونون آلتی گۆزو وار: این پل شش
 دهانه دارد. ۴- (زخم...) دهانه. چنبانین
 گۆزو: دهانه دمل... ۵- چشمداشت،
 توقع، حسرت. قیزلاریندا گۆزوم وار
 (شهریار): حسرت دختران تو را به دل
 دارم. ۶- نیروی مرموز در برخی نگاهها
 که باعث چشم زخم می شود. یامان
 گۆز/گۆزو یامان: شور چشم.
 گۆز انوی: ۱- حلقه ۲- دیدرس. گۆز

اثویندن گتتمک: از نظر پنهان گردیدن، زیاد دور شدن. گۆز مینجیغی: (=کیه. نظر بونجوغو) منجقی کبود رنگ و... که برای دفع چشم زخم به بالاپوش طفل بستندی. گۆز داغی: ۱- کیه. تهدید ۲- آذ. ناراحتی حاصل از دیدن و نرسیدن، غم حسرت. گۆز داغی وثرمک: ۱- ترساندن، خط و نشان کشیدن ۲- نشان دادن و ندادن، حسرت کش کردن (مطابق شعر سعدی: دیدار نمایی و پرهیز کنی / بازار خویش و آتش ما تیز کنی!). گۆز یاغی: ۱- رس و قوت چشم ۲- پماد چشم. گۆزونون یاغینی یشدیرمک: در تربیت و تغذیه کسی سنگ تمام گذاشتن، به بهترین وجه پروردن. گۆز باغلابیجی (< گۆز باغلیجی): چشم بند، شعبده باز. گۆز آلتی: ۱- نامزد غیر رسمی، دختری که به منظور ازدواج در نظر گرفته شده باشد. ۲- تحت نظر. گۆز آلتینا آلماق: مجرمی را تحت نظر گرفتن. گۆز دوستاغی: مجرم تحت نظر، کسی که در خانه اش تحت نظر باشد. گنجه گۆزو: نصف شب. گۆزو دار: تنگ چشم، خسیس، بخیل ۲- تنگ نظر، کوتاه بین. پک گۆز: کیه. نترس. گۆزو توخ: چشم و دل سیر، دارای مناعت طبع، غنی الطبع. آج گۆز: ندید مدید، نو کیسه، گدا صفت. گۆزو آچیق: ۱- بصیر، واقف. ۲- عیاش، هرزه نگاه. گۆزو دؤنموش: کیه. بی رحم. گۆز عیاری: (وزن ...) تخمینی

گۆزجو: کیه ۱- دیده بان، ناظر. ۲-

چشم پزشکی. گۆزده: کیه. برجسته، به نام. گۆزسوز: کور. گۆزلوک: عینک (سن). گۆزلوک ایلانی: مار عینکی، مار کبری. بیر گۆزلو: ۱- تک چشم. (در افسانه) نوعی مخلوقات انسانان تک چشم. گتدین بیر گۆزلولر اولکه سینه سن ده بیر گۆزلو! (چو در دنیای تک چشم هایی، تو هم تک چشم باش!) < خواهی نشوی رسوا هم رنگ جماعت شو! ۲- (پل...) تک دهنه.

گۆز اولماق: پاییدن. گۆز- گۆز اولماق: سوراخ سوراخ شدن. گۆز- گۆز انله مک: سوراخ سوراخ کردن / کذا: برای کار خلاف دنبال فرصت گشتن. گۆزده- قولاقدا اولماق: گوش به زنگ بودن. گۆزو اوستونده اولماق: از کسی مراقبت کردن. گۆزونون اودونو آلماق: چشمش را ترساندن، زهر چشم گرفتن. گۆزونو قیرماق: امید (دشمن) را به یأس تبدیل کردن، جایی برای چشمداشت (سلطه) باقی نگذاشتن. گۆز آردی اتمک: کیه. ندیده گرفتن. گۆزونه آغ سالماق: (نگا: آغی ۲). گۆزو آغلار قالماق: همیشه گریان گشتن، دچار مصیبت سنگین شدن. گۆزونوده پوله ینمز: نمی تواند به اش «تو» بگوید / نمی تواند بگوید بالای چشمش ابروست. گۆزونه گیرمک: توی چشمش دروغ گفتن. گۆزو توتماق: چشمش گرفتن، پسندیدن. اونو گۆزوم یاخشی توتماق: زیاد نپسندیدمش. گۆزونو توتماق: (کفران نعمت و...) چشم کور کردن. قان گۆزونو توتموش:

خون کورش کرده است (اولین جنایت را کرده و می‌تواند بعدی را هم کند). چورک گوزونو توتسون: نان و نمک کورت کند (آن همه خدمت حرامت بساد!!). گوز دگمک (گوزه گلمک): دچار زخم چشم شدن، گوزو داليجا اولماق (قالماق) / گوزو اولماق: حسرتش را داشتن. گوز باسماق: ۱- با اشارت چشم مطلبی را تفهیم نمودن، چشمک زدن. ۲- به کسی چراغ سبز نشان دادن. گوزلری تپه‌سینه چنخماق / گوزو بویومک: چشمانش از حلقه در رفتن / از حیرت چشم دریدن. گوز چنخارتماق: ۱- چشم در آوروں. ۲- مج: به شدت درخشیدن، شاهکار کردن، شق القمر کردن. گوزدن دوشمک: از چشم افتادن، اهمیت و اعتبار از دست دادن، مغضوب گشتن. گوز چالماق / کیریک چالماق: چشم به هم زدن، پلک زدن. گوز چالیم: طرفه العین. بیر گوز چالیم آندا: در یک طرفه العینی، در یک آن. گوز سالماق: ۱- نظر انداختن. ۲- چشم زخم زدن. گوز قاماشدیرماق: درخشیدن و متحیر نمودن، خیره کردن. گوزو قیزماق: ۱- داغ کردن و رفتار غیر عادی نشان دادن، به سیم آخر زدن. ۲- چرت مختصر زدن. گوز قویماق: ۱- کسی را پاییدن. ۲- دقت کردن به مسئله‌ای. گوز قارالماق: (نگا: قارا). گوزدن قاجماق: از نظر دور ماندن. گوزونون ابچی گولمک: قند در دلش آب شدن. گوزلرینده شیطان شیللاق آتیر: شیطان در چشمانش جفتک

می‌اندازد / نگاه خبیثانه دارد. گوزو قورخماق: چشمش ترسیدن. گوزونو قورخوتماق / گوزونون اودونو آلماق: زهر چشم گرفتن، ترساندن. گوز نسدن قورخار؟ گوزودوگوندن: چشم از چه ترسد؟ از آن چه دیده! (آدم با تجربه محتاط است). گوز وورماق: ۱- به کسی چشمک زدن. ۲- زخم چشم زدن. گوزه گلمک: ۱- در نظر آمدن، محسوب شدن، مورد عنایت قرار گرفتن. ۲- در معرض چشم زخم قرار گرفتن. گوز یومماق: ۱- مردن. ۲- اغماض کردن. گوزونه دئونوم... (= کیه. گوزونو سنوه‌ییم)...: (قبل از خواهرش گفته می‌شود) آی فداات شوم، الهی قربونت، لطفاً... نگا: گوزرمک

گوزه: ۱- آذ. چشمه کوچک، به خصوص چشمه‌ای آرام در وسط چمنزار کوچک. گوزه‌لیک: آبشخوری سرسبز در وسط دشت، واحه. ۲- کیه (ک.جد) سلول. بیر گوزه‌لی: جاندار تک سلولی. (مشتق از گوز / نگا)

گوسوزه‌تمک: gözetmek (= آذ. گوزه‌تلمک وجه مبالغه): ۱- مراقب بودن، دقت کردن. ۲- کشیک دادن. ۳- رعایت حال کسی را کردن. ۴- کسی را تحت نظر گرفتن. ۵- انتظار کسی را کشیدن. گوزه‌تچی: نگهبان. گوزه‌تسیم: کیه. نظارت. گوزه‌تسیم آلتینا آلماق: تحت نظر در آوردن، بازداشت کردن. گوز‌تمن: کیه. ناظم مدرسه.

در اصل مرکب است. گوز + آتماق: چشم انداختن و نظارت کردن. نگا: گوز

گۆزل: (گوزال / کیه. گۆزل) زیبا، خوشگل.
 گۆزهللیک: زیبایی. گۆزهللشمک: زیبا
 شدن. گۆزهللمه: نوعی قالب در شعر
 آشیقی که ضمن آن خصایل حسنه یا
 زیبایی ظاهری سوژه توصیف می‌شود،
 مدیحه. اوخو گۆزل لر عشقینه
 گۆزهللمه لر / ساری تئل هاواسی، گده
 ییدن / شعر آشیقی (مرکب از گۆز +
 آل: پسوند نسبت)

گۆزله مک: (= کیه. بکله مک) ۱- انتظار
 کشیدن، توقع داشتن. ۲- مراعات کردن،
 دقت کردن. ۳- مراعات حال کسی را
 نمودن ۴- هوای کسی را داشتن ۳- زیر
 نظر گرفتن و بررسی کردن. گۆزلتمک:
 تع. منتظر گذاشتن. گۆزله قیلمک: منتظر
 گذاشته شدن. گۆزله نیلمک: مورد انتظار
 بودن، قابل پیش بینی بودن.
 گۆزله نیلمز: غیر مترقبه، غیر قابل پیش
 بینی. گۆزلیم: کیه. تحقیق و مراقبت،
 نظارت. گۆزلمجی: ناظر سیاسی.

فعل است از اسم گۆز / نگا
 گۆزه مک: (= چینه مک). آذ. رفو کردن جامه
 (سن). گۆزه مه: رفو (سن). چووالین
 ینرینینی گۆزه دی: سوراخ جوال را
 رفو کرد.

از یکی از معانی مجازی گۆز (سوراخ)
 اخذ شده است، به مفهوم سوراخ را
 دوختن و گرفتن

گۆزه ندیریک: gözəndirik آذ. رشته‌هایی
 منگوله‌وار که بر سر اسب و الاغ بندند
 تا با آن مگس را از چشم خود بتاراند،
 مگس پران
 مرکب است از گۆز + ندیریک (نگا:

دیباچه، پسوندها)
 گۆزه نک: کیه. سوراخ‌های پوست بدن و یا
 برگ درختان برای تعرق و تنفس
 مشتق است از گۆز (در یکی از معانی
 خود به معنی: دهانه و سوراخ) + نک
 (پسوند)

گۆستریمک: (گۆسده ریمک / گۆرستمک)
 نشان دادن (او- سو). گۆستری: کیه. ۱-
 تظاهرات ۲- نمایش. گۆستریش: ۱- آذ.
 ارشاد، رهنمون. گۆستریش وئردی:
 رهنمون ارائه داد. ۲- نمایش ۳-
 نمایشی، غیر واقعی. ۲- شکوه، جلال.
 گۆستریشلی: مجلل، چشم‌گیر.
 گۆسترگه: ۱- اشارت ۲- نمایه، علامت،
 نمودار ۳- صورت وضعیت ۴- علامت
 اختصاری ۵- عقربه قطب‌نما و نظایر آن
 (همگی در مفهوم کلی: نمایشگر).

این کلمه را در اصل گۆز / تر / مک <
 گۆستریمک: در مفهوم «به دید رساندن»
 دانسته‌اند. کلمات: گستره / گسترده /
 گسترش /... فارسی از همین می‌باشد
 نگا: گۆز. ایضاً نگا: گۆستاخ

گۆگ: (< گۆی / قد. کۆک): ۱- آسمان
 (دیوان). ۲- آسمانی، قدسی. مج < ۳-
 به رنگ آسمانی، کبود، آبی (بعضاً: سبز)
 (کلاو). ۴- سبزه، نبات. گۆی یوزو:
 صفحه آسمان. گۆی داشی: سنگ
 آسمانی. گۆی قورشاعی: رنگین کمان.
 گۆک تۆرک: (ترکان آسمانی) حکومتی
 از خاندان ترک در قرن هفتم میلادی.
 گۆی دلن: آسمان خراش. گۆی مچید:
 مسجد آسمانی / مسجد کبود (به لحاظ
 کاشی کاری آبی رنگ آن) نام مسجدی

تاریخی در تبریز. گوی گوز: چشم زاغی. بشمه لی گوی: سبزی خوردنی. آش گویو: سبزی آش. گوم- گوی: سبزی، کبود کبود.

گویه گتتمک: عصبانی شدن، از کوره در رفتن. گویده اختاریردیم یشرده تاپدیم: آسمان دنبالت می گشتم و در زمین پیدایت کردم. (خوب گبرت آوردم). یئر- گوی قاووشماق: (زمین و زمان به هم ریختن) کنایه از باران شدید در گرفتن.

گوگوش / گویوش: ۱- آدم سبزه. ۲- چشم زاغی. گویچو: سبزی فروش. گویچک: (در اصل به معنی: آسمانی، پری و...) < آدام. پریوش، زیبا روی. < گویچه / گویجه: ۱- آسمانی ۲- پریوش، زیبا روی. ۳- سبز فام (در اسامی برخی مناطق به لحاظ سرسبز بودن، یا شن کبود داشتن و... آمده است. مثلاً نام زادگاه مرحوم آشیق علسگر گویچه است. گویچه بئل: گردنه سبز / گردنه ای است مابین اهر- تبریز. نگا: بئل ۱).

کلمه اخیر به صورت «گوجه» وارد فارسی شده، ابتدا به آلوده سبز اطلاق شده (به لحاظ رنگ آن) و سپس از آن جایی که معنی اصلی آن برای فارسی زبانان معهود نبوده، به «گوجه قرمز» نیز اطلاق شده و بعد از پیدایش گوجه فرنگی، به لحاظ شباهت ظاهری این محصول با گوجه قرمز (آلوده)، با افزودن لفظ «فرنگی» که اشاره به از فرنگ آمدن بذر آن دارد، به گوجه فرنگی نیز اطلاق شده که امروزه به

صورت مخفف «گوجه» در همان معنی به کار می رود.

گوگرمک: (گویرمک / göyermək / کیه. گزوه رمک) ۱- روییدن، سبز شدن. آغاج گویردی: درخت سبز شد. میج: < ۲- نتیجه دادن، عملی شدن، درست از آب در آمدن. آخیردا منسیم سوزوم گویردی: بالاخره همان شد که من می خواستم. ۳- کبود شدن. یئخیلیدیم قوتلوم گویردی: زمین خوردم و دستم کبود شد.

گویرتتمک: تع. ۱- سبز نمودن، رستنی را بالانیدن. ۲- کبود کردن. گویرتی: کبودی، سبز، سبزینه، گیاه و سبزه. گوگ / و / مک (نگا: گوگ). با تبدیل گ < ج گوگرمک < جوجرمک: جوانه زدن، روییدن، و از همان جوجوق: جوانه. جوجک < جوجه و...

گوگوس: کیه. سینه. نگا: کوکس

گوگوش: آدم سبزه. نگا: گوگ

گؤل: (قد. کؤل) انبوهی از آب، برکه، استخر، دریاچه (کلار). اورمو گؤلو: دریاچه ارومیه. شاه گؤلو: استخر شاهی (تفریحگاهی در مجاورت تبریز). قورو گؤل: استخر خشکیده، نام حوضچه طبیعی در بین تبریز و بستان آباد (به لحاظ آن که در تابستان بخش زیادی از آب آن خشک شود). بای کؤل: (با تلفظ روسی: بایکال) دریاچه بزرگ (نام دریاچه ای در آسیا).

گؤلک / گؤلمجه / گؤلمج (= کیه.

گؤلت): حوضچه، برکه. گؤلکلنمک /

گؤلمجلنمک (< گؤلملنمک) / گؤل

اولماق / گؤل دورماق / گؤلماج
باغلاماق: به صورت برکه در آمدن. سو
انوده گؤل دورموشدو: آب درون خانه
برکه زده بود. قویماغین اوزونده باغ
گؤل دورموشدو: روغن روی خاکینه
موج می زد

از همین بن کؤل + -آو (پسوند ترکی /
نگا: دولاب) < کولاب: آبگیر (معین)
وارد فارسی شده است.

گؤلگه: gölgə کیه. سایه. نگا: کؤلگه

گؤمروک: به اصطلاح رومیه، باج و عشوری
(از کلمه عشر: ده < در صدی) بود که
از فترددین (به یک کشور) گیرند (سن)،
گمرک.

در ترکی آن را مأخوذ از یونانی
دانسته اند.

گؤملک: gömlək کیه. پیراهن. نگا:
کؤینک

گؤممک: (قد. کؤممک / بعضا: گؤممک)
دفن کردن، زیر خاک پنهان کردن <
اختفاء کردن (کلاو). گؤمولمک: مج.
مدفون گشتن، غرق در چیزی شدن.
گؤمدورمک: تع. به زمین پنهان نمودن
(سن)، دستور تدفین و اختفاء دادن
گؤممه: ۱- (اسم مصدر) تدفین، اختفاء
۲- (صفت) مدفون، مخفی. گؤمو: کیه.
دفینه (او- سو). گؤموت: گور، قبر (او-
سو). گؤمولو: مدفون (او- سو)

گؤم: ترقد. عمق، ته، بن (نارا) <
گؤممگ (در مفهوم: به عمق بردن).
آدام. بیشتر مشتق کلمه که وارد فارسی
نیز شده است، رایج است. کؤمه <
کوما: ک. د. فا. کومه، کلبه دهقانی «خانه»

کوچک است که صیادان و برزگران از
چوب و نی در صحرا برای خود سازند.
جای مرغان خانگی را هم گویند» (سن)
(در مفهوم: محلی که انسان در آن گم و
نهان شود) کذا آدام. < کؤم: آغل سر
پوشیده گوسفندان (نگا). کؤمه (با
تحول آوایی) اشیاء خرده ریز تلنبار
شده، کوپه. بوغدا کؤمه سی: کوپه گندم.
کؤمه قویلاماق: داخل کوپه خاک دفن
کردن (نوعی بازی در دھات که تخم
مرغ را به طریق یاد شده داخل چند
کوپه دفن کنند تا حریف آن را حدس
زند و پیدا کند). کؤمه / کؤمه < کپه /
کپه در فارسی شده. کؤمه جه: دفن
شده. کذا: محل اختفا، جایگاه. گؤمچ:
ترقد. کندوی زنبور (تارا) به اعتبار آن
زنبور در آن نهان شود (جا گیرد)

این کلمه را می توان در رابطه با فعل
جومماق (نگا) دانست و حتی تلفظ
دیگر از آن! چنان که گؤمدورمک /
جومدورماق یکی هستند و در هر دو
مفهوم دفن شدن مستتر است که یکی
در آب و دیگری در خاک! حتی با کلمه
قوم (شن) هم بی ارتباط نمی نمایند. زیرا
شن نیز جایی است که اشیاء سنگین و
آدمی دفن شود (فرو رود) < قومارماق
(نگا) و... همگی در ارتباط هم
می نمایند!

کلمه به صورت دیگر نیز واد فارسی
شده است. گم (نا پیدا) در واقع همین
کلمه ترکی است با اندکی تحول معنایی.
چنان که در عبارت رایج «گم و گور
شدن» مفهوم دفن شدن به عیان مشهود

است. کذا: کؤم / گؤم < خم گریده به مفهوم چیزی که در زمین دفن می شود. اما خمره اگر به خمر (می) مرتبط نباشد (نگا: حاش) ممکن است در اصل خم + رک (پسوند ترکی)، باشد که با سقوط صامت کامی آخر خمره شده باشد. چنان که گؤمو / خمره معنی واحد دارند. از این مصدر ترکی در روسی گومنا: гумна: انبار غله، کندو (که چون خم غله است).

چنان که در مشاقات کلمه دیدیم کلمه ندرتاً به شکل کؤممک / گؤممک هم به کار رفته است. کذا برای توضیح بیشتر و ملاحظه مشتقات دیگر کلمه نگا: کؤم / کؤمه / کوما / جوما / قوم / قومارماق / قوبا

گؤمو / گؤموت: نگا. گؤممک

گؤن: (قد. کؤن) پوست (دیوان) عمدتاً پوست حیوان (او- سو)، پوست دباغت، چرم. گؤنو قالین: پوست کلفت. داباغخانادا گؤنونو بیلرم (تانیرام): پوستش را در دباغخانه می توانم شناسم! (خیلی خوب می شناسمش). گؤنو سویا وئرمک: چرم را آب دادن (معا. بند را آب دادن)، خبط کردن. گؤنو دوزلاماق: (پوست را نمک زدن) < غزل زندگی را خواندن، مردن.

گؤنله مک (مجازاً): نمک زیاد به غذا پاشیدن. (از آن جایی که تا استحصال چرم از پوست، با پاشیدن نمک زیاد از فساد آن جلوگیری می نمایند و... این تعبیر از آن آمده). گؤنچو: چرم فروش / چرمساز

گؤندهرمک: göndermək فرستادن، اعزام کردن (او- سو)، مأمور نمودن. گؤندهریلمک: مج. فرستاده شدن، مأمور شدن. گؤندهرمه: (اسم) مرسوله (او- سو) / کذا: گوشه و کنایه (تیسر کینه ای است که به طرف فرستاده می شود!).

صورت قدیم کلمه کؤندگرمک: سر راست کردن، هدایت کردن، اصلاح کردن. اول ینفاج کؤندگردی: او درخت (خمیده) را سر راست نمود. اول آنی یولقا کؤندگردی: او وی را به راه راست رهنمون شد... این کلمه به صورت کؤنگومک نیز آمده است (دیوان) و کلمه از مفهوم هدایت و راه نمودن، به مفهوم < راهی نمودن و... تحول یافته. کؤندگرمک در واقع وجه مزید (متعدی) است از کؤنمک: تر. قد. هدایت شدن، به راه آمدن. توسون آت کؤندی: اسب توسن رام شد. ار یولقا کؤندی: مرد راه را بازیافت ... نگا: کؤند / چؤنمک / کؤنز

بعید نیست گماردن / گماشتن در فارسی از همین منشأ ترکی باشد، با مقداری تحریف که حاصل غریبه بودن کلمه و مشکل تلفظ صحیح آن بوده است. گؤندر / گومار- < ... گماردن؟! الله اعلم! کذا نگا: گؤنول

گؤنول: (کؤنول / گؤیول / گؤوول / قد. کؤنگول. نغ) دل، قلب. مج: میل، رغبت، خواست، رضایت. گؤنول باغی: وابستگی قلبی. گؤنول آلاماق / گؤنلونه آلاماق: دل به دست آوردن. گؤنلونه آلاماق: به دل گرفتن، رنجیدن. گؤنلونه

دگمک (توخونماق): کسی را رنجیده حاضر نمودن. گۆنلونه قویماق: تصمیم گرفتن. گۆنلونه قویولماق: به دلش الهام شدن. گۆنولدن گلمک: از صمیم قلب و از دل برخاستن. گۆنول وئرمک: ۱- دل دادن، مهر ورزیدن ۲- راضی گشتن، موافقت کردن. گۆنلو وار: تمایل دارد. گۆنوللو: راضی، داوطلب. گۆنوللو عسکر: سرباز داوطلب. گۆنولسوز: بی میل، مجبوراً، اجباری. گۆنولسوز ایش گۆرمک: بایبی میلی و بی حوصله گی کار کردن. صورت قدیم کلمه کۆنگول (کۆنگ + -اول) می باشد. که -اول پسوند نسبت است. گۆنگ در معنای قریب به مفهوم «دل» در ترکی ثبت نشده. لیکن رد پای آن را توان یافت. مثلاً کۆنگرمک هدایت کردن (احساسات کسی را به درستی سامان دادن / نگا: گۆندریمک). در دست است. لذا می توان گفت که بن کلمه (کۆنگ) مفهوم: احساس / اندیشه را افاده می کند و از این روست که کۆنگول «در اصل به معنی فکر و اندیشه و نظایر آن بوده که بعدها، از آن جایی که گمان می رفت دل مرکز افکار باشد... این کلمه نیز به معنی دل، قلب در کنار یۆرهک / اۆرهک در آمد» (کلاو) گۆوده: gövdə (تر. قد. کۆودۆنسگ Kövdüng نغ) تنه، قسمت فوقانی بدن (از کمر به بالا) (کلاو). بعداً به معنای تنه درخت / لاشه حیوان نیز آمده است (او-سو) گۆوده گۆستریسی: کیه. شاخه و شانه کشیدن، نمایش قدرت.

از این کلمه آذام. (با تحول آوایی) < گۆودا: هیکل، تنه. گۆودالی / < محرفا: گۆوداللی: تنومند. کذا: کۆودونگ < کۆودون < کۆتون < کۆتان (نگا) ... این کلمه در فارسی محرفا به سه صورت: گنده (درشت اندام)، کودن (خشن و نتراشیده) / کنده (تنه درخت) آمده. چنان که کنده < کونده (گویی که به پای محکومین زنند) نیز در دست است. سپس کونده < چونده گشته و چونده < چانه (خمیر گرد شده) مج: چونه / چانه به اعتبار شکل گرد آن! کذا نگا: گۆبود / گۆودوش / کۆتوو گۆوریمک: رویدن / ... نگا: گۆگرمک گۆی: آسمان / رنگ کبود / ... نگا: گۆگ گۆیرچین: gۆyərçin (گۆگرچین / قد. گۆگۆرچگون / کیه. گۆوه رجین) کبوتر (کلاو). گۆیرچینلیک: برج کبوتر (سن)، محل تجمع کبوتر کلاوزن به حق این کلمه را مشتق از گۆگ می داند به مفهوم پرندۀ کبود رنگ (کلاو). چنان که در فارسی نیز کبود+ ار < کبوتر شده است، در روسی نیز قالبوب голубь: کبوتر، از کلمۀ قالبوبوی голубой: آبی، آسمانی... آید. کلمه روسی همان است که از معنی آسمان به معنی جهان و کرۀ زمین، در انگلیسی تغیر مفهوم داده globe: کره، کروی، جهان، global: جهانی و از آن جا به هر چیز کروی شکل و گویچه وار (مثل گلوله های خون).

گۆیریمک: رویدن / ... نگا: گۆگرمک

گۈینہ مک: سوختن زخم، درد داشتن. نگا:
کۆیمک

گۈیوش: آدم سبزه / کود. نگا: گۈگ

گۈیوس: gödülüs کیه. سپنه / پستان. نگا:
کۆکس

گو

به توضیحی که در مقدمه حرق «ق»
نوشته شده است مراجعه کنید.

گوپاماق / گوپولتو / گوپون: نگا. گوپ /
گوپون

گور / گورولتو / گورولداماق: نگا. گۆر
گوزال: نگا. گۆزل

گو

هر چند که بعد از «گ» صدای «و» نادر
است و علی القاعده باید این نوع
کلمات با «قاف» شروع شوند، ولیکن
چند کلمه‌ای از این نوع در دست است
که اشاره می‌شود (نگا: پیش نوشت
حرف «ق»)

گوپود: (< بۆیوت، کۆیوت) آذ زمخت،
خشن. گوپودلاشماق: زمخت شدن،
خشن شدن. گوپودلوق: زمختی،
خشونت. کوبود داورانماق: خشن رفتار
کردن.

گۆبود: ترقد. زشت، بد ریخت (تارا).
به نظر این کلمه به نحوی از کۆودونگ
محرف باشد. کۆودونگ < کورودو <
کۆووت < کۆیوت. نگا: گۆوده
گوز: آذ. قبر، گور. گوزون چاتلا سین!
(گورت بترکد!) هنگام یسار از متوفی
نیکویاد و آرزوی زنده بودن او گویند <
ای کاش بودی و می‌دیدى!

همان «گور» رایج در فارسی است، با
منشأ روسی! نگا: کۆمه / کذا نگا: حاش
گوزدا: gorda نوعی خنجر. شاخسنى
دندی، واخسنى دندی، باشلادی یان—
یان گتتمگه / سول قولدا بلگه، ساغدا
گوزدا، قمه، تیغ دو سر / معجز
دخیل می‌نماید و منشأ معلوم نشد
(کردی؟ / گرجی؟)

گۆودا: govda تنه. گۆودالی <
گۆوداللی: آدم تنومند. نگا: گۆوده
گۆودوش: govduş (= چۆلمک) آذ.
(قره داغ) ظرفی خپل چون بادیه اما
گودتر از آن، برای پخت و پز و غیره.
محلّب، دیزی. اینک اۆلدو، گۆودوش
دۆندو: گاو مرد و محلّب به کناری فتاد
(زمانه از من روی گردان شد). مثال
دیگر از یک شعر طنزی کودکانه <
جیقیلی کیشی / ات گۆودوشو / اتین
یندین / وئر گۆودوشو! آقا کوتله / دیزی
خپله! / آبگوشتو خوردی / دیزی رو
بردی!؟

با لحاظ فرم گنده و خپل گۆودوش و...
محرف از کلمه قدیمی کۆودونگ <
گۆودوچ < گۆودوش. نگا: گۆوده
گۆوور: govor (گاویر / کیه. گاوور) غیر

قبل از آن صدایی افزوده می‌شود (لامپا < ایلامپا) و باز از این روست که کلماتی را که با این حرف شروع می‌شوند یا دخیل، یا کلمات تقلیدی و یا محرف باید انگاشت. و از آن جایی که قصد ما ذکر همه کلمات دخیل نیست، لذا تنها به مواردی از این نوع کلمات اشاره خواهیم کرد که ارزش اتیمولوژیک داشته باشند.

لا

لاپ ۱: کلمه تقلیدی است، برای افاده برخی صداها لاپ—لاپ: لف لف. لاپیلدا: صدای لف لف ایجاد کردن. آغزینی لاپیلدادیر: لف لف غذا می‌خورد. لاپیلی: صدای لف لف.

لاپ ۲: آذ. از ادات است و علامت «قید تأکید و مبالغه» که علی‌الاصول قبل از فعل آمده و معنی آن را تشدید می‌کند. سن بالتانی لاپ دیدن وورورسان: تو که تبر را از ریشه می‌زنی (مسئله را از اساس منکری). امروزه در کنار برد عامیانه به عنوان علامت صفت عالی نیز به کار می‌رود (به جای «—ترین» فارسی). لاپ یاخشی: بهترین، اعلا.

این کلمه با گرایش تقلیدی در ترکی قدیم به صورت آپ/اپ: حرف تأکید و مبالغه (دیوان) آمده است. همان در ترکیه به صورت هپ و در مفهوم مشابه باقی است. هپ: ۱- همگی، تماماً. هپ

مسلمان، کافر. مج: بی‌انصاف. (نگا: کسمک/کسیلمه‌میش). گاویر قیزی!: لفظی که هنگام خشم به زن گویند.

برخی آن را محرف «گبر» (فارسی) می‌دانند. ولیکن از لحاظ دستوری صحیح و اولی‌تر آن که آن را محرف «کافر» (عربی) بدانیم: کافیر < کاویر < گاویر. کلمه از طریق ترکی وارد روسی شده است: **гяур**: کافر

گووهان: **govhan** (گاوااین **gavayin** / گاوین **gaveyin**) آذ. گاواهن سرخیش.

از مصدر قاوماق/قووماق (نگا) در مفهوم وسیله‌ای که خاک را کاود < قووان (تحریف شده) < گووهان. محرف بعدی آن در فارسی گاواهن شده که ربطی به گاو+ آهن ندارد و اگر چنین بود خیلی بی‌ربط می‌گشت! (مقایسه کنید با: تیر آهن!). نگا: قاوماق

ل

شروع با «ل» همانند حرف قریب المخرج خود، «ر» در ترکی بیگانه بوده، کلمات اصیل ترکی با این حرف شروع نمی‌شوند. از این روست که در برخی لهجه‌های ترکی، همانند «ر» در آذری،

برابر: همه با هم. ۲- مدام، علی الدوام.
هپ سنی سئودیم: همیشه تو را
خواسته‌ام (او- سو)... و همان در آذری
لاپ گردیده است. نگا: ان ۲

لاپا: (کبه. لاپا) نگا. لاپان

لاپاقا: (لاپاتقا) آذ. (اطراف میاندوآب) نوعی
بیل.

شاید از لاپان به اعتبار آن که تکه‌های
گنده‌ای از خاک را بر می‌دارد (نگا:
لاپان). اما اصح آن است که آن را دخیل
از روسی بدانیم. در روسی لاپاتکا
лапатка: استخوان کتف. چنان که
در بئل / کورک (نگا) دیدیم، فرم بیل‌وار
این استخوان باعث شده که از آن کلمه
به مفهوم بیل و پارو ساخته شود.
лапатка بیل، هم در روسی به همان
طریق، حاصل شده است.

لاپان: (لوپان) آذ. کلمه تقلیدی است برای
توصیف بعضی قطعات به بزرگی.
آدیم لارینی لاپان- لاپان آتیردی:
گام‌هایش را گنده گنده بر می‌داشت.
لاپا (کبه. لاپا): ۱- تکه‌ای درشت از یک
چیز. لاپا- لاپا قار یاغیر: برف با
دانه‌های درشت می‌بارد. ۲- آذ. یک
قطعه تپاله بزرگ (در این معنی اخیر
شاید محرف یاپما/ نگا: یاپماق/ باشد)

لاخ: (لخ) آذ. ۱- (تخم مرغ) لق ۲- سست
و بد بنیاد. لاخلاماق: سست بودن، در
جای خود تکان خوردن. دیشیم
لاخلایسر: دندانم تکان می‌خورد.
لاخلاتماق: تع. تکان دادن، در جای
خود تکان دادن. (لاخساق/ لاخشاک:
(پیچ، ماشین و...) شل و ول، در حال

ریزش، قراضه.

بن کلمه مأخوذ از «لق» فارسی است و
یا آن که لاخ/ لق هر دو کلمه تقلیدی
هستند که مستقلاً در هر دو زبان راه
خود را پیموده‌اند.

لاختا: laxta آذ. (= پؤهره) شاخچه‌هایی که
بعد از بریدن درخت بر روی کنده
رویند. چوخ کؤتوک لر اوسته لاختالار
دوغرانمیش: ای بسا شاخچه که بر روی
کنده بریده‌اند! (کنایه از این که بعید
نیست بچه میرد و پیر مرد بماند).

لاختالاماق: روییدن شاخچه‌ها از کنده
احتمالاً لخته (فارسی) < لاختا شده
است. برای افاده مفهوم انبوه و توده این
نوع شاخچه‌ها. اما دنبال ریشه کلمه
لخته در فارسی گشتن بی‌فایده است که
مثل غالب کلمات فارسی مجرد و غیر
قابل ریشه‌یابی است

لاچین: «شاهین... نیز نام قبیله‌ای است از
اتراک» (سن). مردان را نیز به خاطر
شجاعت آنان لاچین نامند (دیوان).
بعضاً معشوقه را هم به خاطر شکار
عاشق و هم به لحاظ زیبایی‌اش لاچین
نامند. ایضاً نام شهری است در منطقه
قره‌باغ آذربایجان. لاچین قایا (سی):
(صخره عقاب) کوه سخت و صعب
العبور (سن)

کلمه را مرخم از آلا + چین (پسوند)
به مفهوم پرنده دو رنگ، دانسته‌اند (نگا:
آلا). گفته شده وارد روسی گشته
(لاچوما)؟/ حسن ارن.

لاس: آذ. قطعه‌ای بزرگ از چیزهای تخت و
مسطح. قایماغی لاس- لاس کسیدی:

قیماق را به صورت قطعاتی بزرگ برید.
چیمندن بیر لاس بیچدی: از چمن یک
قطعه (اندازه دهانه یک داس تا جایی که
بیش رود) درو کرد.

ظاهراً با کلمه لای / لایسه فارسی باید
مرتبط باشد (نگا: لای). ربطی به لاس
(لاس زدن) فارسی ندارد. کلمه اخیر
فارسی مأخوذ از روسی است لاسکا
ласка: نوازش، لطف، لاسکاوات
ласкавать: مورد نوازش قرار
دادن (در لاس زدن طرف با حرف‌های
سرگرم کننده و... مورد نوازش قرار
می‌گیرد).

لاغ: (لغ) آذ. مضحکه، سخره، هزل، هجو.
لاغا قویماق: مسخره کردن، مضحکه
نمودن. لاغلاشماق: با همدیگر شوخی
کردن (تارا)، لودگی کردن (محرف
«لغو» عربی است).

لاغیم: (لغیم) نقب، کانال / گذرگاه باریک
زیر زمینی. لاغیم وورماق: نقب زدن.
لاغیمچی: نقب زن.

این کلمه را مأخوذ از یونانی دانسته‌اند
(او-سو). ولی به نظر می‌رسد مَترک
«نقب» (عربی) باشد. نقب < نقیب <
ناغیب < ناغیم < لاغیم... چنان که در
منابع قدیم ترکی به صورت ناقیم:
گذرگاه زیر زمینی (تارا) هم آمده است
که طبعاً: نقب < ناقیب < ناقیم... می‌باشد
و کلمه اخیر هم لاغیم شده است.

لاقیلداماق: لق لق صدا دادن. لاقیلتی: ۱-
صدای لق لق. ۲- مج: خنده. لاقیلتی
وورماق: بیش از حد گفتن و خندیدن.
لاقیلداشماق: دو یا چند نفر با هم گفتن

و خندیدن.

کلمه تقلیدی است. از طرف دیگر در
ترکی قدیم آلاقیрмаق: هیاهو کردن، جیغ
و داد کردن (کلاو) وجود دارد که ایضاً
گرایش تقلیدی دارد و کلاوزن لاقیلتی
را مخفف از آن بن می‌داند.

لالا ۱: لاله. نگا: آل ۱

لالا ۲: نگا. لله

لام: آذ. آرام، بی سر و صدا. آراز لامدان
آخار: ارس بی سر و صدا جاری است.
سویون لام آخانی، آدامین یثره
باخانی: آبی که بی سر و صدا جریان
دارد و آدمی که سر به زیر و ساکت
است (خطرناکند! زیرا خطرناک بودن
خود را نشان نمی‌دهند). لام-جیم:
بی سر و صدا، ساکت. لام-جیم
اوتورموشدو: خیلی بی سر و صدا
نشسته بود.

به نظر می‌رسد این کلمه محرف آرام/
رام فارسی باشد، با تبدیل «ر» به «ل»
رام < لام. جیم هم محرف از مرخم
جینق / جینقیبر (نگا) است. جینق <
جین < جیم

لاواش: نان لواش.

محرف یاواش: (نگا) نرم، ترد. بوده که
در اصل لاواش چوره‌گی: نان ترد، بوده
که کم کم شق دوم ترکیب حذف
گردیده است. تحریف: ی < ل در
کاربرد عامیانه، موجود است. مثلاً
لاواش یاپان < لاواش لاپان: بافته‌ای از
ترکه که روی آن پیזור گذاشته و پارچه
کشند تا خمیر را روی آن پهن کرده و
به تنور زنند، تخته لواش زنی.

لای: مأخوذ از فارسی (لای/ لایه، البته با منشأ روسی. نگا: حاش) ۱- (دیوار) قطور. ضخیم. انله بیل لای دوواردیر: مثل دیوار قطور است. (تعبیری است از مرد قوی و تنومند) ۲- لایه. قایماغی لای - لای ینغدی: قیماق را لایه لایه روی هم چید.

لایلاماق: اندود کردن، گل مالیدن (سن)، به صورت لایه لایه چیدن. لایلانماق: مج. اندود شدن (سن)، به صورت لایه لایه در آمدن. یشل وورب بوغدا زمیده لایلایردی: وزش باد مزرعه گندم را متموج کرده بود (گندم‌ها لایه لایه از این سو بدان سو می‌شدند). لایلا: (لایلای = کیه. نینئی) آذ. لالایی. لایلاما: لالایی، سرودهای لالایی. لای - لای دنمک: لالایی خواندن (کلمه تقلیدی است)

ل

للبلی: ۱- آذ. چغندر پخته، لبو ۲- کیه. نخود بوداده که از خوشه در آورده و خورند، نخودچی ۳- مج: گلوله هفت تیر حد اقل در کاربرد آذ. مأخوذ از فارسی است. لبو لبو لبلی. کاربرد ترکیه‌ای گرایش تقلیدی دارد (مثل: لف لف / ... گهی لف لف خورد، گه دانه دانه!). لپه: (لؤپه) موج آب. لپه‌له‌نمک: (آب) متلاطم گردیدن. ظاهراً از «لجه» (عربی) تحریف شده.

لجه < لوپه / لپه

لیسر: آذ. (قره داغ و...) نوعی درختچه خاردار به بلندای زالزالک، برگ‌های آن از لحاظ رنگ تقریباً شبیه برگ سنجد است و کوچک‌تر از آن. خیلی مقاوم و پر بازده از لحاظ تولید مثل می‌باشد. برخی انواع آن میوه‌های ریز زرد رنگ به اندازه کوچکتر از نخود دارند که مزه ترش دارد. از این درختچه عمدتاً برای حصار کشی باغات استفاده می‌شود که با تولید مثل انبوه و خاردار خود توی هم رفته و حفاظ محکمی پیرامون باغ ایجاد می‌کند. لپیر یشمیشی: میوه لپیر. در اصل یشیر < لپیر (محرف از ایپار: تر. قد. عطر. نگا) به معنی «بوته معطر» بوده است. که «ی» اول «ل» شده. نگا: لاواش

لت: آذ. بیماری داخلی. لتلی: مریض، دارای عیب داخلی. پنییر - چؤره کدن دویسان لتلی دیر: فقط آدم مریض از نان و پنیر سیر می‌شود! مرخم از «علت» عربی است.

لچک: (لچک/ فا) ۱- آذ. روسری سه گوش زنانه (تارا) ۲- در اصطلاح قالی بافی، گلی که به صورت سه گوش در هر یک از گوشه‌های چهارگانه فرش قرار می‌گیرد. لچکلی: دارای لچک. باشی لچکلی: لچک به سر، زن، ضعیفه.

لش: (لش / = جمدهک) ۱- لاشه ۲- مج: آدم تنبل و بی‌حال لش کیمی: ۱- آذ. بی‌حال، تنبل ۲- کیه. متعفن. لشینی قویماق: به خفت کشتن.

ممکن است محرف لاش / لاشه فارسی

باشد. اما به نظر می‌رسد خود «لاشه» هم در فارسی اصیل نبوده و محرف از «نعش» عربی است. در این صورت احتمال قوی آن است نعش < لش شده باشد و این از لحاظ تشابه آوایی هم، فرض اقوی است.

لکه: ۱- لکه ۲- مج: ننگ و رسوایی، اشتباه شرم‌آور. لکه‌لی: ۱- (پارچه و...) دارای لکه. ۲- مج: لکه‌دار، کسی که حیثیت او مخدوش شده باشد. لکه‌سبز: بدون لکه، تمیز، آبرومند. لکه‌لنمک: لکه دار شدن. مج: مخدوش شدن حیثیت شخص. لکه‌لندیرمک: تع. لکه‌دار کردن، لطمه به حیثیت فرد زدن.

ماخوذ از کلمه «لگه» عربی است. «لگه» در عربی به معنی ضربه آمده، این در مورد لطمه حیثیتی درست می‌تواند باشد. اما در «لکه» فیزیکی باید آن را از مصدر دیگر عربی لکّ الجلد: پوست را به رنگ قرمز صباغت نمود (المنجد) دانست.

لکه: lələ آذ. ۱- مردی که از کودکی سرپرستی و دایگی بچه‌ای را کرده و بعد از بزرگی نیز دوست وی باشد (در خانواده اعیان و درباریان قدیم چنین رسمی بوده)، لله ۲- مج: دوست صمیمی و خانوادگی. لله بایانیسی: (بایاتی‌های که لله برای خواباندن... کودک گوید، لالایی دایه، قصه) < حرف‌های دلخوش‌کنک، حرف مفت. لله‌لیک: دایه‌گی، حضانت طفل، بچه‌داری. لله‌ش (لله‌ش) lələʃ: (به طنز و در اصطلاح لوطی‌ها) بنده حقیر،

ما... لله‌شین: حاجیت!... من! لله مک: زیان به التماس گشودن (به اعتبار آن که کار دایه التماس و نوازش طفل است). دیلیمی قانلی کیمی چینه‌خاردیب، لله‌دیم: مثل مقصرها، التماس کردم.

ظاهراً باید از کلمه تقلیدی لالا/لالایی گفتن باید اخذ شده باشد. زیرا کار دایه همان لالایی گفتن است.

لله: lələʃ نگا. لله

لله‌ک: lələk (لله‌ک) پر و دم طیور. خوروزون للگی گوروکور: دم خروس پیدا است

احتمال آن که محرف از تله‌ک/تله‌ک باشد به یک اندازه است. نگا: قتل/قتل

لله‌مک: التماس کردن. نگا. لله

لمس: (لمشک ləməʃək) آذ. اندامی از بدن که حس نداشته و نتوان حرکت داد. مج: آدم خمود.

در فارسی نیز به همین معنی آمده است (عمید). شاید بتوان آن را از «لمس» (عربی) با تحول معنایی دانست. به اعتبار آن که عضو بی‌حس، عضوی است که از لمس کردن، احساسی در او پدید نمی‌آید؟! اما با توجه به بعد معنایی بین لفظ عربی و ترکی، بعید نیست کلمه محرف لیمچ limç ترکی (نگا: لیزلنمک) < نهایتاً: «لیمسس/لمش/لمشک» شده باشد.

لور: ləvər (لور) آذ. (قالی بافی) خط باریک از بافت در کنار حاشیه فرش

در برخی مناطق (قره‌داغ) به معنی «آدم ضعیف و بی‌بنیه/دست و پا چلفت» نیز آید. طبعاً شباهت بین دو معنی همان

لی

لیجیم: آذ. ریخت، هیکل، قیافه. **لیجیمسیز:** بد ریخت، بد هیکل، شلخته.
 دخیل از روسی **لیچینا личина:** قیافه، صورت. **کراسنا—لیچی** **краснолицый:** سرخ رو، دارای صورت سرخ... از همان محرفاً **لیجیم** آمده است

لیژلنمک: آذ. (میوه، مواد خوراکی) فاسد شدن و ترشیدن و گندیدن. **لیژلندیرمک:** تع. فاسد کردن، ترشانیدن. **قارین—قورساق سودا قالیب لیژلنمیشدی:** سیرابی و شیردان داخل آب مانده و گندیده بود.

به نظر می‌آید در اصل **یشنج** از مصدر **یشچمک:** له کردن گوشت (نگا) و در مفهوم: کوبیده شده، له شده، بوده که < **یشچلنمک** < **لئنچلنمک** < **لینچلنمک** < **لیژلنمک** شده است. (یشنج < **لینچ** < **لیژ...**). ظاهراً از همان **لیمچ limç:** خسته و کوفته، بی‌حال. شاید هم از همین بن است < **لینچ** **اتمک:** کیه. زیر مش و لگد له کردن.

لیسه: آذ. شته درخت. **آغاجی لیه ووروب (باسیب):** درخت را شته زده است.

محرف از **هیس / چیس** (نگا) است. به اعتبار آن که شته نیز همانند دوده، و یا مه درخت را در بر می‌گیرد و...

لیک ۱: آذ. (قره داغ) **اهرم.** **لیک** **سالدی** **داشی قاوژادی:** با **اهرم** سنگ را بلند

«ضعف و بی‌بینگی» است. شاید با کلمه «لارو» (تخم حشرات) فارسی بی ارتباط نباشد. در مورد اخیر نیز مفهوم ضعف و شکنندگی مشهود است.

لییرتی: **layirti** آذ. آدم سست و تنبل، مریض وار، لش

—تی پسوند است. ظاهراً ساختار ناقصی است از **لیئر / لور** (نگا).

لین: **ləyən** (لین / لین) مترک «لگن» (فا) و در همان معنی. **سو** **له‌ینی:** لگن آب. **آفتافا—لین:** آفتابه لگن

لئ

لئچک: نگا. **لچک**

لئسان: آذ. مترک «نیسان» (نام یکی از ماه‌های بهاری) است. **لئسان یاغیشی:** باران بهاره (باران شدید)

لش: نگا. **لش**

لئلک: **leylək** (حاجی لئلک / لئی لئی)

لک لک. **لئلگین** **ایشی** **لاقلاندا گئچیر:** (لک لک عمر خود به لقلقه گذراند) < آدم احمق عمر به بطالت گذراند.

ظاهراً در فارسی نیز کلمه تقلیدی است و از آواز لک لک اخذ شده که به صورت: **لق لق لق...** می‌باشد.

نمود. (مرخم چلیک / چلیک / نگا)
لیک ۲: آذ. (قره داغ) فن قیچی در کشتی.
لیک سالدی: به حریف قیچی انداخت.
مرخم از ایلک از مصدر ایلکم (نگا).
لیفجیک: آذ. پستان بند زنانه، سوتین

مأخوذ از روسی **лифчик**

لیل: (آب) کدر، گل آلود. لیل سو: آب
گل آلود. لیلنمک: گل آلود شدن آب.
لیلنمه سه دورالماز: تا گل آلود نشود،
زالال نمی شود (خرابی مقدمه آبادی
است / تا اختلاف بروز نکند، مواضع
روشن نمی شود). لیلندریمک: تع.
(آب) گل آلود کردن. لیلوو: ۱-
مخلوطی از آرد و آب که به عنوان
غذای کمکی و مقوی به گاو ماده
می دهند ۲- میج: آش بدبخت. لیلوو
اینگی: گاو لیلوو خور / میج: کسی که
غذاهای اضافی را می خورد، کاسه لیس.
به نظر می رسد محرف کلمه «نیل»
(نیلی / نیلگون) (فارسی) باشد. به اعتبار
کدر شدن آب در حین اختلاط با خاک
و یا آرد.

لیمان: موضعی از دریا که در آن کشتی
بندند و برکشتی نشیند (سن)، بندر
(مأخوذ از یونانی / او-سو)
لیمچ / لینچ: نگا. لیژلنمک

لپ

لیر: بیچه سست و ناتوان. تنبل، شیر برنج
وارفته!

به نظر من محرف لوژ (نگا) می باشد که
مجازاً به معنای کنونی به کار رفته است.
لینغ: گل و لای. لینغلیق: جای پر گل و لای.
لینغ- لینغ لینغلاماق: مثل گل و رفتن و
قوام نداشتن، از چاقی وارفتن.

محرف «له» فارسی است. با گرایش
تقلیدی آن در ترکی. چنان که گل و
باتلاق و... وقتی قدم گذاشته شود
صدای شبیه لینغ لینغ... می دهد. از این
لحاظ است که می گوییم کلمه گرایش
تقلیدی دارد.

لینغیرسا: آذ. نان خمیر و نیم پز. لینغیرسا
چؤرک: نان خمیر و نپخته. یوخسولا
یاخشی دیر لینغیرسا لاواش / قویمما
پیشین کی تخله (تحلیله) گندرا /
معجز

لینغ را به پسوند فعلی- یرساماق نزدیک
نموده و کلمه فوق را به صورت ناقص
ساخته اند. در این صورت، فعل ساخته
شده لینغیرساماق: به صوت گل وار
(بی قوام) در آمدن، وارفتن، هم باید
موجود می شد که در دست نیست.

لینلیق: آذ. هر نوع مایع کثیف و عفن، آب
کثیف. گؤزونون لینلیقی آخیر: کثافت
چمشانش جاری است (معمولاً در مورد
پیران شلخته مصداق پیدا می کند).
لینلیقلاتماق: (آب) کثیف و عفن شدن.
لینلیقلاندیرماق: تع. ظروفات را با آب
کثیف آب کشیدن.

به نحوی مأخوذ از لیل (نگا) می باشد با
تحول آوایی و به صورت اسم مفعول از
آن. لیل < لیل + -یت. به مفهوم آب
کدر شده / آب کثیف. نگا: لیل

لۆ

لۆل: آذ. در دو مورد آتی به عنوان صفت مشاهده و معنی «شدت» را می‌رساند. لۆل کنفلی: سیاه مست، مست مست. لۆل دورماق: سر راست ایستادن و تکان نخوردن، عصا قورت دادن. ایضاً در اصطلاح زنان دهات «آلت تناسلی پسر بچه، دول». گشت لۆلونو آت: برو جیشت را بکن.

ظاهراً (به خصوص با توجه به معنی اخیر) از همان لول / لوله فارسی باید اخذ شده باشد. با گرایش تقلیدی کلمه در ترکی.

لۆله: (مأخوذ از فارسی) لوله. لۆله چکمک: لوله کشی کردن. لۆله لَمک: (= دۆرمک) لوله کردن. لۆله لَنمک: لوله شدن، به صورت لوله در آمدن. لۆله لی: دارای لوله و یا دهانه لوله مانند. لۆله لی قباب: کتری و نظایر آن که دارای لوله است.

لۆله هین: (لۆلئین) آذ. نوعی آفتابه تشریفاتی در قدیم، لوله هنگ. آفتافا گۆرمه میش گۆ... لۆلئین گۆرنده خورولدار (نگا: گ و ت). لۆلئین دامیندا آذان و ثرمک: کنایه از مسکنت شدید، آسمان جل بودن.

احتمالاً در اصل لۆله سهنگ < لۆله هنگ < لۆله هین... گردید. به معنی کوزه لوله دار (نگا: سنک).

لۆمه: آذ ۱- (نۆمه) حیوانی که موهای دم او

بریده و یا کوتاه باشد، دم بریده. لۆمه دایچا: کره دم کوتاه. لۆمه توئیوق: مرغ دم کوتاه. لۆمه قویروق: دم کوتاه... ۲- (آجر) شکسته، نیمه. لۆمه کرییچ: آجر شکسته و نیمه.

مترک «نیمه» (فارسی) است. نیمه / نۆمه < لۆمه

لؤ

لؤپه: موج. نگا: لپه

لؤک: شتر تک کوهانه (تارا)، شتر نر قوی هیکل، لوک. لؤک دوداق: لب شتری، کسی که لب‌های کلفت داشته باشد. (مأخوذ از «لوک» فارسی است)

لؤگه: کلک، قایق دست ساخت.

مأخوذ از روسی لودکا лодка: قایق

لو

لوکسا: نوقا، نوعی شیرینی حلوايي مخصوص تبریز. (مأخوذ از نوقا нуга روسی، در همان معنی).

لو

لوپان: نگا. لاپان

لوپوق: (لوپوغ) آذ. ۱- خر مهره، تگه سفال گرد و ساییده به شکل سکه ۲- مج: سکه بی ارزش، سنار. بونا هنج لوپوق دا وثر مزلر: (به این لوپوق هم ندهند) < سنار نمی ارزد/ مفت گران است!

«لوپاق: دانه ای است شبیه به باقالا اما کوچک تر از آن که به فارسی ملک (?) گویند» (سن). النهایه به نظر لوپاق در اصل همان لپه فارسی است که با تحول آوایی لپه < لوپا گردیده و ابتدا به دانه مذکور اطلاق شده و سپس با لحاظ شباهت شکلی لپه یاد شده با خرمهره به معنی کنونی آمده (لوپاق < لوپوق). البته کلمه نادری است که فقط در قره داغ رایج است.

لوز: آذ. نوعی محصول لبنی. پنیر را بعد از مایه زدن، زیر سنگ گذاشته و بعد از برداشتن پنیر آن، آب ته مانده را با شیر یا ماست مخلوط کرده و محصول لبنی دیگری به دست می آورند که بدان لوز گویند. این کلمه را مأخوذ از فارسی دانسته اند (تارا). امروزه در خود فارسی چندان رایج نیست.

لوغاز: آذ. سخره، ریشخند، لغز. لوغازا قویماق: مضحکه نمودن، به ریش کسی خندیدن، مسخره کردن، لغز به کسی گفتن، لچار بار کردن. مولا دایی، سالمادی ائل دیل بوغازا/ عیی

یونخدو، قویولساق دا لوغازا.../ صابر
مترک کلمه «لغز» عربی است که در عربی و فارسی به معنی سخنان پیچیده و مشکل (المنجد)، چیستان (= تاپماجا) می باشد. از آن جایی که چیستان را به خاطر در تنگنا گذاشتن طرف مقابل گفته و طرف دیگر اگر جواب آن را نیابد به ریش او می خندند و...

لوقور: loqqur آذ. آدم پیزوری، چلفون، بی سر و پا

لخت (فارسی) + عور (عربی) < لوقور!
لوققا: lovqa آذ. شخصی که حرکات مضحک از خود نشان می دهد، لوده. لوققالئماق: لودگی کردن. لوققالیق: لودگی

مترک «لوده» (فارسی) است. لوده < لوودا < لوققا. البته لوده خود مرخم آلوده (آشفته و دیوانه) بوده و ریشه ترکی دارد. نگا: آل ۱



کلمه ترکی اصیل که با «م» شروع شود، جز چند کلمه تقلیدی، وجود ندارد. لیکن وقتی کلمه ای با «ب» آغاز شود و بلافاصله بعد از آن، بن کلمه (نه در

دارد، در معنی «رنگ مات» منشأ کلمه روسی است. **ماتووی** матовый: تار، بی جلا، کدر. **ماتان**: آذ. لوند، خوشگل. **ماتان قیز**: دختر لوند. **سنسیر منه بو ماراغا زینداندی**، **ماتان قیز / کریمی** کلمه جدید الاحداث است و ظاهراً ساختار ترکی غیر اصولی از کلمه روسی است. **مات** мать / **مانکا** matka: مادر، مامان. **مصغر آن از باب تحسین** **ماتوشکا** матушка: مامانی، دختر زیبا (نگا: آناج). از همان **مات** **ماتان** ساخته شده.

ماتاه: آذ. محرف «متاع» (عربی): متاع، کالا. **مج: تحفه نظنر. سنین ده بو ارین لاپ** **ماتاه دیرها**: این شوهر شما هم خیلی تحفه است. **ایده ماتاه اولوب: سنجد هم شده تحفه!**

ماچ: (< ماش) آذ. بوسه، ماچ. کلمه تقلیدی و از صدای بوسه اخذ شده. چنان که **مارچیلدا ماچ: صدای مارچ دادن. مارچیلدا تماق: تع. با صدای مارچ بوسیدن یا جویدن...**

ماچا: قاطر ماده، ماچه مأخوذ از «ماچه» فارسی است. **ماده** **ماچه**. چنان که از همان **ماکیان (مرغ ماده)** و همگی منشأ روسی دارند. **نگا: مایا**

مارابا: کیه. عمله دهاتی، رعیت. شاید محرف «میر آبه» (فا) در مفهوم: **اوویار / رعیت؟! نگا: رشیر** **ماراق: (کیه. مراک) کنجکاوی، دل مشغولی، نگرانی. ماراقلی: ۱- جالب، جذاب ۲-**

پسوند) حاوی صامت خیشومی (دماغی nasal مثل: م / ن) باشند، در اغلب زبان‌های ترکی ب < م می‌گردد: **بن** < **من**، **بین** < **مین**، **بینمک** < **مینمک**، **بونجوق** < **مونجوق**، **یتنقار** < **میتنقار** (نگا: یتنار)... در برخی لهجه‌های ترکی مانند ترکی خوارزمی، این تبدیل حتی بدون حضور صامت خیشومی نیز مشاهده شده است (کلاو). جریان تحول ب < م هنوز هم ادامه دارد. چنان که در کلمات دخیل **بهانه** < **ماهنا**، **باغبان** < **باغمان**... در مورد اصیل‌ها **بوندا / موندا**، **بونو / مونو**، **بونجا / مونجا**، **ایمدی / ایندی**...

ما

مات: آذ. ۱- رنگ کدر، مات ۲- مات و مبهوت. مات قالماق: هاج و واج ماندن. ۳- (در ترکیب) قلق کار، رگ خواب. ماتینا سالماق: (تبله را در مسیر درست به حرکت در آوردن) < کار را درست جا انداختن. ایشی ماتینا سالماق: قلق کار را پیدا کردن. مازینی ماتا قویماق: ۱- تبله را در مسیر درست قرار دادن. ۲- مج: ناز کردن، تاقچه بالا گذاشتن (نگا: مازی).

در معنی سوم از «مات: مرگ» عربی می‌نماید، با تحریف در معنی. در بقیه موارد ظاهراً مأخوذ از فارسی است. البته «مات» در فارسی معانی عدیده

علاقه مند، شیفته. ادبیات مراقبسی: شیفته ادبیات. مراقسیر: بی تفاوت، بی اعتناء. مراق اتمک: کیه. کنجکاو شدن، نگران شدن. مراقلائق: علاقه نشان دادن به ... ادبیاتلا مراقالنیر: با ادبیات مشغول است.

گفته شده مأخوذ از عربی است (او-سو). ولی مشتقات مصدر «مراق» در عربی به معنی: مو کردن و رها شدن تیر از کمان و... آمده است و ربطی به معنی مورد بحث ندارد. ممکن است از کلمه «برق» عربی باشد. برق البصر: چشم درخشید/ از شدت نور خیره شده (= قاماشماق) < براق: چشم خیره کننده/ علاقه ایجاد کننده < براق < مراق؟! مراق اتمک: چشم خیره داشتن، علاقه نشان دادن... الخ.

مارال: ۱- غزال، ک.د.فا. مرال ۲- مج: دختر زیبا، پریش، شهلا.

گفته شده که اصل کلمه مغولی است (ایو) ولی بر این ادعا دلیلی اقامه نشده. وارد روسی **марап** در همین معنی شده است.

مارتی: کیه. (مأخوذ از ایتالیایی) مرغ دریایی.

مارچیلداماق: نگا. ماچ

ماریز: آذ. گاو عصبانی. ماریز کل (میریز کل): گاو عصبی.

مأخوذ از کلمه تقلیدی و فعل قدیمی ماریماق: فریاد کردن گاو (سن) عربده گاو به هنگام خشم. (= بؤیورمک/ هوکورمک)

ماز: آذ. واکس کفش. مأخوذ از روسی ماز

Ma3b: روغن پماد، واکس

مازالاق: (= کیه. حاجی یاتماز) ۱- چوبی به شکل مخروطی که نوک آن را میخ زده و طناب به دورش پیچانده و بر زمین اندازند تا بچرخد. نوعی وسیله بازی کودکان است. فرفره زمینی ۲- مج: کودک فرز و زیرک.

ترکیبی از کلمه مازی (نگا) + -لاق

مازقال: نگا. مزل

مازی: آذ. گوی شیشه‌ای یا آهنی که کودکان با آن بازی کنند، تیله. مازی ماتا قویماق < مازاماتا قویماق: کنایه از ناز کردن برای انجام کاری (نگا: مات)

بعید نیست مترک «بازی» فارسی باشد. به اعتبار آن که این نوع وسیله ابزار بازی کودکان بوده. الله اعلم!

ماس: به صورت نیم کلمه در اول آید و مفهوم تأکید برای برخی رنگ‌ها را افاده می‌کند. ماس ماوی: کیه. آبی شدید، آبی آبی. ماس قارا: سیاه فام

فقط در همین دو مورد مشاهد شده است. شاید محرف ماس از مصدر باسماق در احدی از معانی مجازی آن: به وفور آمدن (اونو ساقال باسمیش)، معنی کثرت را افاده می‌کند؟!.

ماسا: کیه. میز. ماسا به‌یسی (در قمار بازی و...) کارگردان میز، صحنه گردان بازی. جنایت ماساسی: بخش جنایی. دگرمی ماسا: میز گرد، کنفرانس (نگا: دگیرمان). مأخوذ از ایتالیایی گفته‌اند (او-سو)

ماسال: کیه. قصه کودکان، اتل متل (مترک «متل» عربی). کذا نگا: متل ۲

ماسلا: روغن‌های صنعتی (گریس و نظایر

(آن)

مأخوذ از روسی است. ماسلا **масло** : کره / روغن. بن کلمه در روسی **мас** است. از همان در فارسی: ماست / ماسیدن (روغن وار چسبیدن) / ماسه (شن نرم چون روغن)، مسکه (کره) / مست (سر چرب!)، آماس (در اصل به مفهوم پر چرب باید باشد که چون پر چرب بودن حالت متورم به جسم دهد و... به معنی «متورم» آمده است!). نگا: حاش

ماش ۱: یکی از حبوبات است تقریباً شبیه عدس که آن را در آش و غیره خورند. ایضاً به معنای لوبیا نیز در برخی دهات به کار می‌رود. در فارسی نیز ماش گویند. کلمه عربی است (المنجد)

ماش ۲: نگا. ماچ

ماش: آذ. ۱- انبری برای برداشتن آتش از اجاق. ماشا ایله یا پیشیب ال بیله، وورمایرام / صابر ۲- چکاننده تفنگ مترک ماشه (فارسی) است ولیکن در فارسی نیز محرف از «ماشه» (از خانواده تماس، اسم فاعل از مصدر: مَس / مِوس) عربی است. در مفهوم، تماس کننده با شئی، گیره

ماغار: آذ. همراه لفظ تومی (نگا) آید و به معنی: مجلس سرور، عروسی. مثال از یک ترانه مردمی: تویدا- ماغاردا سوزن گوزل لر...

مأخوذ و محرف دوم از کلمه ناغارا (نگا) به مفهوم جایی که نقاره و دف نوازند

ماغیل: آذ. ترجمه دقیق کار برد آن مشکل

است ۱- برای افاده تعجب ملایم، واقعاً که!...، بابا ای والله... ماغیل، دانشیردا!! عجیبه که حرف هم می‌زند! (عجب رویی؟! / اوزه باخ، ماغیل! : بابا رو را برم، هی! ۲- به یک نحوی، مثلاً که...، همچی بفهمی نفهمی، کجدار و مریز! بیر زامانلار دوستلوق صداقت واریدی / بیژده دولانیردیق، ماغیل آدوئیا... / بهمن وطن اوغلو

شاهسونان ساوه این کلمه را برای توصیف وفور، کثرت و به معنی: خیلی، فراوان... به کار می‌برند. ماغیل پولو وارا: پول بسیار زیادی دارد / ثروتش / افسانه‌ای است. ماغیل اوغلان دیر: پسر فوق العاده‌ای است / حرف ندارد. از همین کاربرد اخیر شاهسونی می‌توان دریافت که محرف ناغیل (نگا) می‌باشد. ماقاب: آذ. ۱- مته. ماقابی دارییا قویماق: مته به خشنخاش گذاشتن (کنایه از دفت بیش از حد در امری). ۲- انبر کوچک / موچین (در این معنی سهواست)

ظاهراً: مته / ماقاب هر دو از یک زبان دیگری آمده‌اند. در سنگلاخ می‌خوانیم «میتین: آلت آهنی که سنگ تراشان سنگ را بدان شکافند... در فارسی بدون تشدید... نوشته‌اند». در عربی از مصدر «متن» مَتَن الرجل: مرد به دل خاک رفت (المنجد). از همان صفت مشبیه «متین» آمده است. شاید مته از همان مصدر باشد به لحاظ آن که در دل سنگ فرو می‌رود که همان در ترکی ماقاب گردیده است.

مال: (عربی) ۱- ملک و مال ۲- متاع، کالا،

محصول و تولید ۴- مال درخور و مناسب، مناسب، راست کار... ۳- نام کنی برای خانواده گاو، مواشی. مج: کودن.

مال - قارا: مواشی، بهایم. قارا مال: گاو و خانواده اش. مج: نفهم! (نگا: قارا). مال کیمی: مثل گاو! (نفهم). مال اوتاران: گاو چران. مال باش: کله خر، نفهم. مال قارین: پر خور، آشغال خور، بد خوراک. بیزه مینه مال اولدو (باخدی / باشا گلدی / = کیه. پارتلادی): هزار برایمان آب خورد. چین مالی: تولید چین. سنین مالین دیر: درخور توست، راست کار توست. کذا نگا: آغیل ۱

مالاغان: آذ. کودن، نفهم.
ماخوذ از نام طایفه ای به همین نام در روسیه

مالخواوا: آذ. (مراغه) بار فروش، دلال میدان تره بار (محرف از ترکیب: مالخواه / مال خر). ای مالخواوا قارداش، گوزل ایمانیوا قوربان! / کریمی

مامیز: آذ. (= پیک) تاج خروس. مامیز یارماق: ۱- تاج در آوردن خروس جوان ۲- مج: بالغ شدن نوجوان پسر ریشه کلمه معلوم نیست. ممکن است به نحوی محرف از بویونوز (نگا) باشد. مامیش: (!) آذ. فرج، مادینه (به خصوص در مورد دخترکان به کار رود).

- یش پسوند تصغیر و تحجیب است (مثل: ممی < ممیش). مام نیز تحریف شده از آم (نگا) که این تحریف نیز با تبدیل الف به حرف لبی (م) آن را به تلفظ کودکانه (نگا: دده) نزدیک نموده

که این تغییر هم خود در جهت تحجیب است. نهایتاً: آم / آمیش < مامیش. مان: (من) جرم، خطا، عیب، ننگ. ایش مان دگیل: کار عار نیست. گولمک مان دئیل: خندیدن که جرم نیست!

بون / مون: ترقد. مرض، عیب و نقصان (کلاو) < من / مان. نگا: بونالماق

مانتار: کیه. قارچ. نگا: گوبه لک ماندا: کیه. گاو میش. نگا: کل ماتیاک: کیه. احمق، روانی. نگا. مابماق ماوی: آبی رنگ، سبز. (ماخوذ از «ماء»: آب، عربی)

مایا: ۱- (= دامازلیق) مایه. پنیر مایاسی: مایه پنیر. مایا وورماق: مایه زدن. مج: در معامله یا کار شخصی اخلال کردن، زهر به کارش ریختن. مایالاماق: مایه زدن. مایالانماق: تخمیر شدن. مج: سرمایه به دست آوردن. مایالانما: تخمیر. مایالاندیرماق: تع. تخمیر کردن. مج < ۲- بیضه، خایه. چیشین مایالارینی چینخاردیلار: بیضه های بزغانه را در آوردند (اخته کردند). ۳- سرمایه. مایانی باتیردی: سرمایه را به باد داد، هزینه مصروفه را هم بر باد داد. مایاسی یشلدن دیر: مفت است، هزینه در بر ندارد. مایا قویماق: سرمایه گذاری کردن. مج: در حق کسی نهایت لطف را نمودن، سنگ تمام گذاشتن. سنه مایا قویوب: به تو لطف کرده است / در حق تو سنگ تمام گذاشته. ۴- حیوان (به خصوص شتر و پرندگان) ماده. ارکک - مایا: نر و ماده (نوعی دگمه / قزن قفلی). آغجا مایا: (ماده سفید چهره) زن سفید رو و

خوشگن

پیداست که بن کلمات فوق «ماده» فارسی است. ماده < مایه / ماچه / ماکیان / مادیان... همه فی الواقع یک کلمه‌اند و همگی منشأ روسی دارند. مات (матъ : مادر) < ماده + ه (هاء غیر ملفوظ فارسی) < ماده / ماد + ر < مادر / ماده < مایه و... الخ. برای توضیح بیشتر نگا: حاش

مایاللاق: آذ. معلق، پشتک. مایاللاق آشماق: معلق زدن (مترک «معلق» عربی).

مایماق: آذ. خل، هالو. مایماق باشی داشلی! : بد بخت خل و دست و پا چلف!

به نظر می‌رسد لفظاً و معنأً محرف از کلمه قدیمی بایناک / مایناک (< مایناق < مایماق) باشد. در ترکیه مایناک: آدم آنورمال، شخص مضحک و مسخره، غیر عادی (او-سو) به این کلمه شباهت دارد و نیکن کلمه جدید مذکور مأخوذ از فرانسه است. به انگلیسی نیز maniac (دیوانه) که محرف آن در ترکیه به صورت مایناک در آمده است و ربطی به مایماق ندارد. النهایه مایماق که در اصل به معنی پشگل بوده... < به معنی: آدم بی ارزش. در آمده است. نگا: ماییز

ماییز: آذ. (میاندوآب-ملیک کندی) فضولات حیوانی، پهن و پشگل.

بایناک / بایاک / مایاک: ترقد. فضولات حیوانی (کلاو) که تحریف شده آن به صورت ماییز در آمده است. نگا:

مایماق / پیه

«معجز» این کلمه را به صورت آلاهیز نوشته است «آلاهیز چووالین آلین دالیزا / تمیز ایش یاراشماز سیزین حالیزا» که استعمال محلی و محرف همین است. شاید آلا (نگا) + ماییز < آلاماییز < آلاهیز شده باشد.

ماییلانماق: mayıllanmaq آذ. خواب آلوده شدن، خمار شدن چشم‌ها قبل از خواب، از خود بی خود شدن، خمار شدن

تحریفی است از کلمه بایلماق (بی هوش شدن). نگا: بای

م

مچیل: آذ. قره داغ، نوعی گیاه وحشی با خوشه‌هایی شبیه نخود فرنگی و دانه‌هایی شبیه عدس. یک نوع آن گل‌های بتفش خوش رنگ و نوع دیگری گل‌های سفید و برگ‌های متمایل به خاکستری دارد. و در کل گیاهی است علوفه‌ای.

با توجه به دانه‌های عدس مانند آن در اصل: مرجیل (عدسی، عدسی مانند) بوده است (مرجی + ییل) نگا: مرجیمک مچید: محرف «مسجد» (عربی) و در همان معنی و همین تلفظ ترکی وارد روسی شده است. مچید آغاجی (قایسی): (درخت نذر مسجد) کنایه از فرد نزدیک به شخص که به صورت مشکل

لاینحل درآید. اولوب مجید آغاجی،
نه یارماق اولور، نه ساتماق! چه کنم که
مثل درخت نذری مسجد است که نه
می شود برید و نه می شود فروخت!
مخلص: (عربی) آذ. خلاصه کلام، الغرض...
مخلص کی گلمه دی: درد سرتان ندهم،
بالاخره نیامد ۲- کیه. تخلص شاعری.
مت: آذ. (قره داغ) نوعی شیرۀ انگور غلیظ
(غلیظ تر از دوشاب: نگا)

مرخم کلمۀ برت / برک: سفت، غلیظ
(نگا) باشد. (برت < بت < مت) چنان که
برک یثدی در تلفظ محاوره ای بت
یثدی می گردد. (با لحاظ غلظت و سفتی
مت در برابر دوشاب) کلمه به صورت
«بت» وارد فارسی شده است و از همان
بتو / پتو (ساتری که چون بت بدن را
پوشاند) ساخته شده (نگا: حاش). ایضاً
نگا: پکمز

متر: mətret آذ. (تبریز) ظرف سفالین
برای نگهداری ماست که در قره داغ آن
را سئین (نگا) گویند. یثیر سگیز فتیر،
آیران ایچر بیر متر اوستوندن / پیلوو
دونیائی تونسا، تشدیر آشین سئور
کتدی / حکیم لعلی

به نظر می رسد محرف لفظ قدیمی
بسات (رطل، کاسه) باشد. بارت <
بارتات < مارتات < مترت. نگا: بارداق /
بایدا

مئل ۱: مترک «معطل» عربی و در همان
معنی. متل اولما: معطل نباش.

مئل ۲: آذ. افسانه (سن)، اتل متل. متل دئمه:
دروغ سر هم نکن.

به معنی حرف های طنز آلود که پشت

سر کسی گفته می شود (هجویات)، نیز
آمده است. محرف از «مئل» عربی است.
نگا: ماسال
مراک: نگا. ماراق
مرجیمک: mərcimək (مرجعی / مرچک
mərçək) عدس، عدسی.
محرف مردمک (/ مردم: عدسی چشم)
فارسی است.
مرمی: گلوله (عربی) / از مصدر رمی: تیر
انداخت...

مزقل: məzqəl (مازقال) ۱- سوراخ هایی
که در باروی قلعه برای تعبیه لوله توپ
گذارند (او- سو) ۲- میج: آذ. مقعد (در
معنی اخیر غلبه دارد!)

در فارسی نیز «مزغل» در همین معنی
آمده است. آن را مسأخوذ از
maskhale یونانی دانسته اند که در
آن زبان به معنی «سوراخ» باشد (ایو) و
لذا به نظر می رسد از طریق ترکی وارد
فارسی شده.

مژمشی: məjmeji (مژماهی) آذ. محرف
«مجمعی» (عربی) و به معنی: سینی و
طبق بزرگ (که غذا داخل آن جمع
می شود).

مش: (مرچ) آذ. مش باغلاماق / مشلشمک:
شرط بندی کردن. match (مسابقه)
انگلیسی است که در زبان های اروپایی
دیگر از جمله روسی маж هم
آمده و احتمالاً از طریق روسی و یا
فرانسه وارد آذام. شده (میج < مش).

مله مک: (قد. بله مک) ۱- آواز سر دادن
گوسفندان، بع بع کردن (دیوان). ۲- در
مورد صدای آهو و مار و نوای کمانچه

لرده منده سین آچدیقدا جاوان لار /
دادلی قاویرماج لارین اولسون! / شهریار
مخفف مندیل می باشد. مندیل: (عربی)
دستمان. در ترکیه به همان صورت
اصلی (مندیل) به کار می رود. بعید
نیست مندیل (عربی) خود محرف بندیل
(باز و بندیل) فارسی باشد. بند + یل
(پسوند انتساب ترکی که به فارسی نیز
وارد شده است. نگا: حاش). در مفهوم
دستاری که چیزی داخل آن گذاشته و
بندند

منده ۲: نگا. هنده - منده

منقل: (مانقال) ظرفی برای نگهداری آتش،
منقل، مجمر. (مأخوذ از عربی است از
مصدر «نقل» به معنی ابزاری که آتش
داخل آن حمل / نقل می شود).

منگ: mæng گیج و مدهوش.

هم عنان با «بنگ» فارسی است. در
مفهوم کسی که بنگ خورده است. برای
ریشه یابی کلمه. نگا: بنگو

منگو: ترقد. ابدی، جاوید. نگا: بنگو

م

مشه: آذ. (=کیه. اوزمان) ۱- جنگل، بیشه
۲- کیسه. نوعی درخت جنگلی.
مشه لیک: جنگلستان، بیشه زار. مشه لی:
دارای جنگل. مشه بگی: سردار جنگل،
جنگلبان. مشه چاقالسیر اولماز: بیشه
بدون شغال نباشد (هر بیشه گمان مبر
که خالی است....)

و... نیز به کار رفته است، نالیدن. گل -
گل دئی، هیجرینده کامان تک مله دیم
من! / بختیار و هابزاده. مله ینه سوؤ
یوخ! تا نگرید طفل کی به دست آرد
لبن. ایلان مله ییر: کنایه از هوا خیلی
گرم. ۳- - مج: التماس شدید کردن، لابه
نمودن

ملتمک: تع. ۱- به التماس و داشتن،
اشگش را در آوردن. ۲- (کمانچه و...) -
به صدا در آوردن، نالاندن، نواختن. ۳-
به التماس و داشتن، اشگش را در
آوردن. ملشمک: (گوسفند و بره...) -
جمع می سر و صدا کردن. ملشدیرمک:
تع. به سر و صدا و داشتن گوسفندان.
بن کلمه گرایش تقلیدی دارد

مه: پستان، مه، پستانک. مه لی لر:
پستانداران.

کلمه تقاییدی است و در عین حال به
فعل اممک (نگا) ترکی مرتبط است.
امه < مه

من ۱: (کیه / قد. بن / من) ضمیر اول شخص
مفرد، من. منلیک: ۱- شخصیت، هویت.
۲- انانیت، عجب و خودبینی. منجه: به
نظر من. بنجیل: کیه. خود خواه،
خودپسند. منیمسه مک: از خود دانستن،
با دل و جان پذیرفتن، قبول نمودن.

محرف عامیانه کلمه در ترکیبات به صور
دیگر هم آمده: مانا / مه یه / ماآ... دئدی:
به من گفت.

من ۲: عیب، نقصان، ننگ. نگا. مان
منده ۱: آذ. دستمال، بقچه، دستارخان.
بقچه ای که چوپانان نان داخل آن
گذاشته و به دشت ببرند. یاز او چؤل

ماخوذ از «بیشه» (فارسی) است که خود
منشأ روسی دارد. نگا: حاش
مثین: (فا) پوست گوسفند دباغت شده که
از آن جلد کتاب سازند، مثین.
میخوش: آذ. ماخوذ از فارسی (می+
خوش) مزه ترشی که کمی آمیخته با
شیرینی باشد، شکنجه بینی.
منیل: (عربی) میل، اشتها. منیلنمک: تمایل
نشان دادن. منیللی: مایل، طالب

می

میته: آذ. شپش، رشک ... نگا: نته ۱
میتیل: آذ. ۱- (لحاف و تشک) کهنه و
فرسوده ۲- میج: آدم شلخته، چلفوز.
خان یورقانی میتیل اولماز: (لحاف خان
هرگز فرسوده نبینی!) آدم اصیل همیشه
اصالت خود را دارد. سوبای اوغلان،
میتیل یورقان! لحاف فرسوده و جوان
آسوده! (تعبیری است از آرزوی دختر
دم بخت: جوان برازنده باشد، هر چند
آسمان جل!)
کلمه در اصل بیتیل: شپش دار، شپشو،
بوده. بیت (شپش) + ییل < بیتیل >
میتیل ... و از مفهوم لحاف شپشدار به
مفهوم لحاف کهنه تحول یافته است. به
صورت متیل / متقال (آستر لحاف) وارد
فارسی شده.

میجه: آذ. کرم های ریز که در مدفوع و یا
مواد فاسد شده پدیدار شوند. میجه
قوردو: کرم ریز انگلی. میجه له مک: (در

اصل کرم از حیوانات جستن و پاک
کردن) < چیزی را با وسواس و احتیاط
خوردن (در معنی مجازی غلبه یافته /
گویی شخص غذای کرم زده می خورد
و مواظب سوا کردن کرم هاست!)

محرف از بؤجک (نگا) می باشد
(بؤجک < مؤجک < میجک < میجه).
چنان که در سنگلاخ می خوانیم «مؤجک
جانوران حقیر (حشرات) را گویند که
در موسم گرما از زمین تولید یابند»
(سن). در دیوان کومیجه (پشه) آمده که
امروزه کاربرد ندارد و به نظر مرکب
است کؤ (صدا) + میجه. در مفهوم
حشره ای که با ایجاد صدا پرواز می کند!
نگا: کؤو

میدباخ: (میتباخ / کیسه. مو تفاق) محرف
«مطبخ» (عربی) ۱- آشپزخانه ۲- میج:
اتاقی در ته خانه. (به اعتبار آن که
آشپزخانه های قدیمی همان اتاق ها
بوده اند!)

میر: (مؤر) آذ. (= گؤوه) موریانه. میر
قویماق: موریانه زدن. میر قوردو:
موریانه.

محرف «مور» که آن هم مرخم کلمه
«موریانه» فارسی، البته با منشأ اصلی
روسی است (نگا: حاش)

میرچک: mirçək (میلچک) = چیبین /
سینک) آذ. مگس. میلچک موردار
اٹله مز، اؤرک بولانديرار: افتادن مگس
خوردنی را نجس نمی کند اما باعث
اشمئزاز می شود (کنایه از این که ایراد
کوچک در کار اگرچه عیب اساسی
محسوب نشود هم باعث نگرانی و دل

مشغولی هست).

در منابع قدیم مشاهده نمی شود لذا کلمه محرف است. ظاهراً بیرچک < میرچک شده، به مفهوم حشره‌ای با پاهای پرزدار. نگا: پوزچوک / بیر.

میرده شیر: آذ. غسال. محرف «مرده شور» فارسی است. نگا: یوماق ۲

میل: آذ. میل، محور، میل بافتنی، میله، برج، منار. میللی: دارای میل و منار. میلله مک: (بنا / ...) افراشتن، علم کردن، هوا بردن / مج: بلند شاشیدن. میلنمک: به هوا رفتن، علم شدن، (آب) فواره زدن.

کلمه در عربی و لاتین رد پا دارد. هر چند mile لاتین (هزار) (میلی متر، ملنیوم / ...) با مین (نگا) ترکی شباهت دارد، اما میل مورد بحث در ترکی دخیل می نماید... جای تفصیل نیست

میلچک: milçək مگس. نگا: میرچک

مین: (قد بینگ، مینگ / کیه. بین) هزار. مین باشی: سر لشکر (نگا: باش). مینده بیر: یکی از هزاران، به ندرت. مین لوجه: هزاران. مینلیک: (اسکناس) هزاری

مینمک: (کیه. بینمک / قد. بینمک، مینمک)

۱- سوار شدن ۲- مج: مسلط شدن، حاکم شدن، تحت کنترل در آوردن.

میندیرمک: تع. سوار کردن. مج: حاکم نمودن. مینیشمک: به طور جمعی سوار شدن.

مینیش: سواری. مینیش و فرمه بیر: سواری نمی دهد، حیوان بد عنقی است. مینیت / مینیک: مرکب، سواری. مینیت ماشین: اتومبیل سواری.

جنیران بثلینه مینمک: (در پشت غزال

بودن) کنایه از کمیاب و گران شدن. ات جنیران بثلینه مینمیش: گوشت بسیار گران شده است. یوزینونا میندیرمک: (به گرده خود سوار نمودن) < لوٹ کردن.

مینیک ۱: مرکب، سواری. نگا. مینمک

مینیک ۲: کیه (بچه) کوچولو. مینیک یاوورو: کوچولوی عزیز.

ظاهراً به نحوی از کلمه پیشوندی مینی- mini فرانسوی مأخوذ است.

مییه: miyə (نییه / = ییزلانقوج) آذ. سوک. مییه له مک: الاغ را سوک زدن و راندن.

از «نی / نیزه» (فارسی) اخذ شده چرا که «نی» برای منظور یاد شده ابزار مناسبی بوده است. نی + ه < نییه (نگا: قامیش)

مییاو: miyav (میوو) صدای گربه، میو. میاوالاماق / مونوولدالماق: میو میو کردن گربه (کلمه تقلیدی است)

می

مینخ: (فا) آذ. میخ. مینخلاماق: ۱- میخ زدن، میخ کوب کردن ۲- مج: (در فحاشی) دخول کردن. مینخلاتماق: ۱- میخ کوب شدن ۲- مج: در جایی ماندن. مینخلاتماق: تع. میخ کوب کردن. نگا:

ننخ

میر: آذ. کینه، حسادت. میرلی: حسود. میر اقله مک: از سر حسادت قهر نمودن

شاید همین کلمه بن میرتلانماق (نگا) شده باشد، به مفهوم: از سر حسادت غر زدن. در هر حال منشاء خود کلمه معلوم

نیست. با توجه به مشتقات دیگر کلمه
(میرتلانماق / میریلداماق / میرنوو /
میرت) به نظر می‌رسد گرایش تقلیدی
داشته باشد.

میرت: mirt آذ. شوخی، مزاح. میرت
وورماق: شوخی کردن، لاس زدن.
میرتا قوبماق: به مضحکه گذاشتن.
شوخی کردن. میرتا سالماق: به شوخی
برگزار کردن.

گرایش تقلیدی دارد و با توجه به غلغله
و هیاهوی حاصل از شوخی کردن. نگا:
میر

میرچالیق: آذ. (قره‌داغ) نوعی غده گیاهی
وحشی به اندازه سیب ترشی که از زمین
کنده و خورند. یا میرچالیق چنخار، یا
شوبوک سینار: یا چوبه شکند و یا
میرچالیق در آید (یا جان رسد به جانان
یا جان زتن در آید).

«بورچالوق: پیاز لاله صحرایی» (سن)
میرچ / مورچ / بورچ (تر. قد. مأخوذ از
سانسکریت): فلقل (کلاو) مورچ +
لیسق < مورچالیق. در این صورت
بورچالوق در اصل نام نوعی گیاه با دانه
تند و مورد مصرف چاشنی بوده و بعداً
به معنی کنونی تحول یافته است.

میرتلانماق: (میریلداماق) آذ. غر زدن. نگا:
میر

میریلداماق: ۱- آذ. خخر خخر زدن (مانند
خخر خخر کردن سگ قبل از حمله). مج:
غر زدن، زیر لب غر زدن. ایت اوستومه
میریلدادی: سگه به من خخر کرد ۲-
کیه. زمزمه کردن! نگا: میر

میرنوو: mirnov صدای گربه ماده در

طلب جنس مخالف. میرنوو! گلمک:
بروز میل جنسی در گربه ماده.
میریق: لب شکری (کسی که لب او، معمولاً
لب فوقانی، شکاف داشته باشد). میریغا
دئیر چنراغی پیله! (به لب شکری
می‌گویند چراغ را فوت کن!) کنایه از
سپردن کار به دست نا اهل. میس-
میریغی ساللاماق: سبیل آویزان کردن،
اخم کردن.

می‌توان آن را مهمل کلمه جنریق /
قیریق دانست (قیریق - میریق. مثل: پول
- مول...)

میز: آواز زیر لب، زمزمه، وز وز.
میزیلداماق: زمزمه کردن، زیر لب
خواندن. میزقان: مزقان، نی لبک چوپانی
(کلمه تقلیدی است).

میزراق: نیزه (محرّف از «مضراب» عربی).
توودیلی، چاناوانلی ال آتدی میزراقه /
یوزوش گتیدی بیری باغه، دیگری
داغه / معجز

میزه‌لک: موزا. نگا: موزا
میسماق: کز کردن، کمین کردن. نگا:
بوسماق

میشیل: کلمه تقلیدی است و از صدایی که
کودک در خواب عمیق به صورت
تنفس از خود بروز می‌دهد، اخذ شده
است و به صورت زوج به کار می‌رود.
میشیل - میشیل اویوماق: (کودک) در
خواب ناز فرو رفتن

میغ - میغ: (میغا / میغ - میغا) آذ. پشه.
ظاهراً کلمه تقلیدی است و از صدای
پرواز پشه (تا حدودی) اخذ شده است.
ایسترسن اگر سالم قالاسان هرگونه

بلادن / چوشدان، بیره دن، میغ — میغ
 بی شرم و خیادن / یی روغن «قو» نو،
 قوی سالا اعصابی قووادن! / کریمی
 میلاق: آذ. (= آسما) انگوری برای نگهداری
 زمستانه که معمولاً به صورت
 خوشه‌هایی آویخته شده از طناب در
 جای خنک نگهداری می‌شود. به معنی
 خود طنابی که انگور به شرح فوق از آن
 آویخته می‌شود، نی آمده. گوی تبرزه
 بوز باغلادی میلاقدا / آهیم چینه‌دی
 آسمانه آغالار (معجز).

به نظر کلمه دخیل است. چنان که
 «مولاق: چنگالی چند شاخه از درخت
 کاج» (تارا). از این رو مولاق < میلاق
 می‌تواند باشد. به اعتبار آن که میلاق را
 از چنگال (گیره) آویزان می‌کنند. اما
 اصح آن است که هر دو تلفظ مولاق /
 میلاق را محرف «معلق» عربی بدانیم،
 در مفهوم خوشه‌های آویخته.

مینجیق: (مونجوق / کیه / قد: بونجوق) دانه
 قیمتی، در، ک. د. فا. منجیق. دلیکلی
 مینجیق یترده قالماز: در سفته بر زمین
 نماند (کنایه از این که هر دختری را هر
 چند زشت، شوهری پیدا شود!).
 مینجیق — مینجیق: دانه دانه. آلتیندان
 مینجیق — مینجیق تر سوزوردو: از
 پشانیش دانه دانه عرق می‌ریخت.

در ترکی قدیم به معنی دانه‌های
 جواهرات برای گردن‌بند و... بوده است
 (کلار) می‌دانیم — جوق پسوند تصغیر
 است و در این جا هم بعید نمی‌نماید که
 به لحاظ دانه‌های ریز گردنبند همان
 معنی را افاده کند. اما مشکل این جاست

که بن به مفهوم مشابه به صورت بونس /
 مونس و نظایر آن در ترکی در معنی
 مشابه وجود ندارد. در این صورت ریشه
 کلمه نامعلوم می‌نماید و احتمال دخیل
 بودن کلمه تقویت می‌شود. کلمه مرخماً
 وارد روسی شده است. بوسی бусы:
 منجیق، بوسینا бусина: منجیق،
 مروارید (بونجیق < بونجی < بوجی <
 بوسی). احتمالاً در روسی از یکی از
 لهجه‌های ترکی که ج کس می‌شود اخذ
 شده. در مورد این نوع تبدیل نگا: جای
 میندار: مردار. نگا: موردار

مؤ

مؤتوروف: آذ. (زن) دریده و بی شرم.

محرف «مطرب» عربی است، با تحول
 معنایی از معنی کلمه در منشأ

مؤجورو: آذ. صندوقچه کوچک برای
 نگهداری طلا و جواهرات. مؤجورو
 قیفیلی: (قل صندوقچه) کنایه از دختر
 ریز اندام، ریزه میزه.

بؤدور / بؤجور: کیه. خرد و کوتاه
 قسد، کوچولو، ریزه میزه. آغاج لار
 بؤجور — بؤجور ایدی: درخت‌های
 کوچولو و ریزه میزه بودند. شاباش
 بشلیک قیزیل لار، ایشله‌دی قشک
 یشیشه! / نشچه مؤجورولر آچیلدی.
 صرافین توکانی کیمی. / آشیق علسگر.
 برای پیگیری تحلیل اتیمولوژیک کلمه
 نگا: پورچوک

مۆچوک: (= قیمیج) آذ. آخرین مهره در ستون فقرات آدمی، دنبالچه. مۆچوگو دۆشمک (= قیمیجی باتماق): در رفتگی آخرین مهره ستون فقرات.

اصل کلمه بیچوک: بریده، مقطوع (به مفهوم چیزی که به پایان رسیده و ادامه آن قطع شده، آخرین مهره)، از مصدر بیچمک (نگا) بیچوک < بۆچوک < مۆچوک. ایضاً نگا: قیمیج

مۆر: موریانه. نگا: میر

مۆرگو: mürgü آذ. چرت. مۆرگوله مک: چرت زدن.

در اصل بۆرگو می باشد (به اعتبار آن خواب مثل پرده ای چشم ها را می پوشاند) از مصدر بۆرومک (نگا)

مۆزۆره: müzvəre آذ. غذای سفارشی. بگنمیرسن منه مۆزۆره بیشیرک: نمی پسندی غذای سفارشی بپزیم! (کنایه از این که زیاد طاقچه بالا نگذار و بخور!).

«مۆزۆره» نوعی آش بوده که در قدیم برای بیماران می پختند. در منابع فارسی به همین معنی آمده. از مصدر «زۆر: دروغ آراستن» (المنجد) / از همان: تزویر). به اعتبار آرایشی که از ادویه و غیره برای این نوع آش به کار می رفته، آش تزین شده

مۆشلوک: müşlük آذ. (= چوبوق) نی سیگار، چیق باریک، مشتوک

با وجود شباهت به موندشتوک мундштуk (مۆشلوک) روسی، ربطی بدان نداشته و محرف موسلوق (نگا) ترکی است.

مۆلچو: mülçü آذ. میل سرمه دان که با آن سرمه به چشم کشند.

میل + چیق (پسوند تصغیر) میلچیق < مۆلچوق < مۆلچو. نگا: میل

مؤ

مؤهره: möhrə آذ. دیوار گلی، هر یک از لایه های دیوار گلی پیرامون باغ و غیره تamarzy اوغرو یثددی مؤهره لی دوواردن قوزخماز! / معجز

قطعاً ربطی به کلمه مهر (عربی) ندارد، شاید دخیل از یک منشأ نامعلوم باشد. شاید هم با توجه به شکل نوله وار لایه های گل به کار رفته در دیوار و... محرف بۆرنه (نگا) باشد. مؤو: (فا) مو، تاک انگور.

مو

موتلو: mutlu کیه. خوشبخت. خوشحال، سعادت مند، مسرور، شاد.

مخفف اوموتلو (نگا: اومماق / اوموت) می باشد.

موردار: (مئندار) نجس، مردار. مج: آدم کثیف.

مأخوذ از «مردار» فارسی از مصدر مردن آید، در مفهوم مرده (به اعتبار نجس

بودن اغلب لاشه‌ها)

موسلوق: کیه. شیر آب. «... شیری است که از مس و برنج ساخته، در آب انبارها و قِرْنَه حمام نصب کنند و چون پیچند آب از آن برآید» (سن).

مأخوذ از عربی دانسته‌اند (او- سو). شاید از مصدر مَصَّ: مکیدن. مَصْلَیک < موصلوق. به اعتبار آن که شیر وسیله مکیدن و آب خوردن است. بعضی نیز از کلمه سو (آب) دانسته و گفته‌اند که در اصل سولوق (وسیله آب خوری) بوده < موسلوق شده (حسن ارن). اما به نظر من درست‌تر آن که موس- یک کلمه تقلیدی است، مأخوذ از صدای حاصل از مکش و... بن کلمه تقلیدی و مستقل است. کذا نگا: قیرنا

موشامبا: محرف «شمع» (عربی) (ششی‌ای که حالت شمعی یافته است) شمع، نایلون.

موشتلوق: مزدگانی، مشتلق. بو اونون موشتلوغو اولماز: این مزدگانی آن هم نمی‌شود (به گرد او نمی‌رسد).

مژده (فارسی، با منشأ اصلی روسی. نگا: حاش) + -لیک < مژده‌لیک < مژدولوق < موشتلوق و یا آن که مشتتانی (عربی) < موشتناقلیق < موشتلوق

موغور: گاو نر قوی. نگا: بوغرا

موم: (فا) ۱- آذ. موم. ۲- کیه. شمع. موملاماق: ۱- موم درست کردن زنبور در داخل کندو ۲- کیه. مهر و موم کردن، پلمپ کردن ۳- مومیایی کردن. بوه موم: موم سیاه رنگی که زنبور از آن برای موم

اندود کردن و بستن دهانه کندو استفاده می‌کند

موما: آذ (میانه) نهال. نگا. تینگ
مونجوق: منجوق. نگا: مینجیق

مو

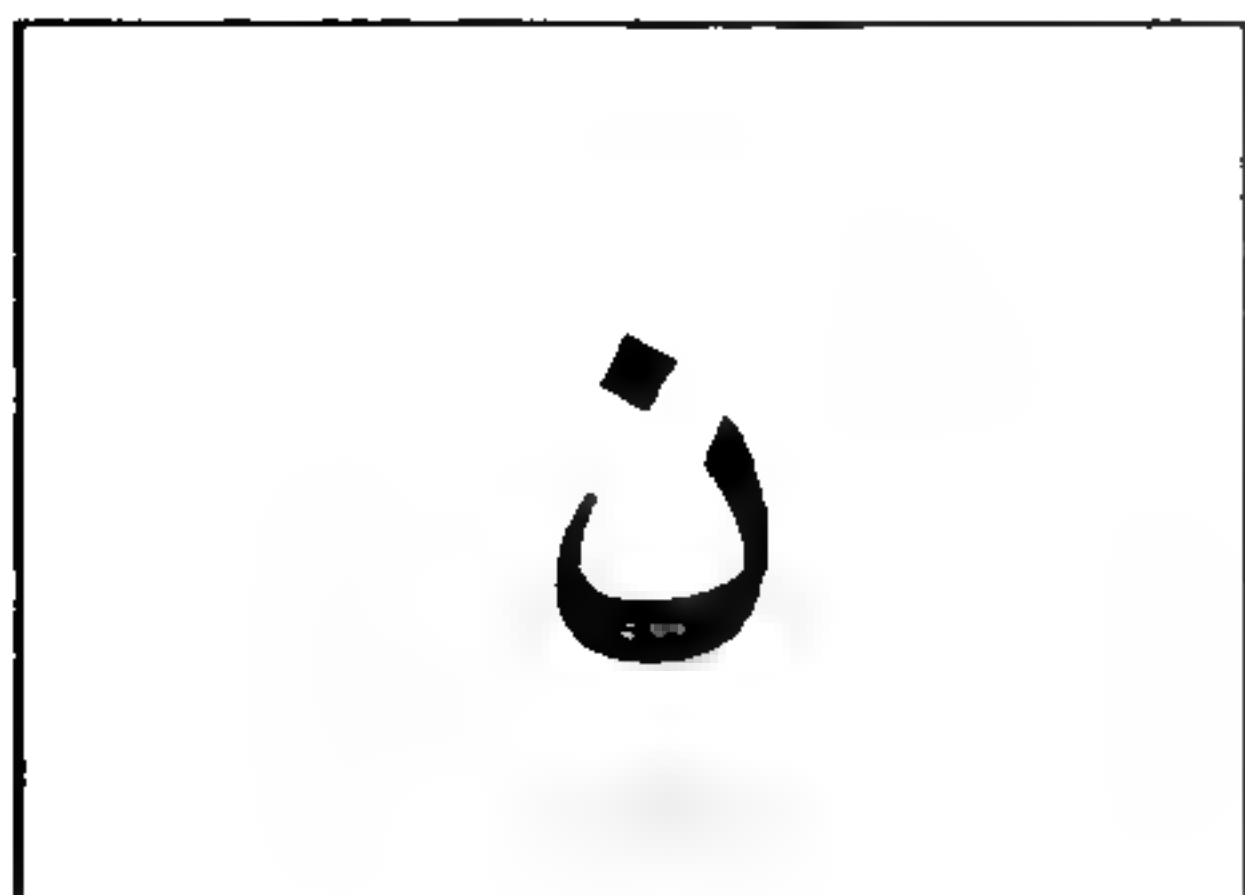
موتال: خیک، به خصوص خیک بزرگی که داخل آن پنیر برای ذخیره زمستانه انبارند. موتال باسماق: خیک انباشتن. موتاللیق: ۱- پنیر که قرار است در خیک انباشته شود، پنیر خیکی ۲- محلی برای نگهداری خیک پنیر (شاید به لحاظ خنک بودن چنین محل). ۳- نام آبادی است در مغان. پونخ موتالی: (!) کنایه از آدم چاق و لش و بی‌خود.

در اصل بوتال < موتال گردیده، از مصدر بوتمک (کامل شدن) و از همان بن بوتاک پوتا: گوساله، مجازاً: آدم چاق، فربه... از معنی مجازی اخیر (فربه)، کلمه فعلی (خیک) حاصل گردیده است. چرا که آدم چاق شبیه خیک پر است. لذا بوتاک + آل (پسوند نسبت. مثل توپ < توپال) < بوتال < موتال شده. نگا: بیتمک ۱/ بوتاک / پوتا

موز: ۱- آذ. (قره داغ) مژه گس ۲- کیه. رنگ نیلی و لاجوردی (سن)، بنفش. موز اوته‌سی: اشعه ماوراء بنفش. مورالماق: (بدن) کبود شدن

از فارسی گفته‌اند (ایو) که سهو است. مأخوذ از روسی است موره more:

مخالف است. میاو/ مویاو: میو کردن
گربه. مویاو + داق < مویاوداق <
مویداق < مویدا



به نظر کلاوزن تنها کلمه اصیل ترکی که با این حرف شروع می‌شود نه (نگا) است. الباقی یا محرف‌اند، یا دخیل (کلاو) و یا کلمه تقلیدی. از این رو ما نیز در این جا تنها آن قسم از کلمات دخیل و یا محرف را می‌آوریم که اتیمولوژی آنان به نیازمند توضیح باشد. الباقی کلمات که با این حرف شروع می‌شوند و امروزه در ترکی رایجند و منشاء و دخیل بودن آنان حد اقل برای اهل فن معلوم است، فرو خواهیم هشت.

نا

ناتاراز: آذ. (ناتراز/ نامیزان) < آدم نتراشیده،
نرو، غده. ناتارازین پیری ناتاراز! غده
لعتی!

دریا < موژ (در مفهوم: به رنگ دریا، نیلی). در معنی «گس» هم به مفهوم «مزه» آب دریا/ گس آمده. از همان «موره» رومی است در فارسی < مروارید (دانه دریایی) مرداد (دریاداد/ در مقابل خرداد: خورشید داد). نگا: حاش

موزا: (موزالان/ موزالاق/ میزه‌لک) موزا، پشه‌ای که در پوست گاو تخم گذارد. و رود آن به گله گاو باعث آشوب گله می‌شود. میزه‌لکله‌مک: ۱- (گاو) از وحشت موزا دیوانه وار فرار کردن ۲- مج: پا به فرار گذاشتن، در رفتن، رمیدن و در رفتن

با توجه به تلفظ دیگر کلمه (میزه‌لک) بعید نمی‌نماید که محرف میجه/ میجه‌لک < میزه‌لک (مرخما) میزه < موزا شده باشد. و یا آن که در ترکی دو منشاء داشته باشد ۱- موزا/ موزالان. که از زبان‌های محلی اخذ شده است. ۲- میزه‌لک که به شرح فوق مأخوذ از بوجک می‌باشد. نگا: میجه/ بوجک

موزولداما: movudamaq صدا کردن

گربه برای مطالبه غذا. نگا: میاو

مویدا: moyda آذ. فاسد الاخلاق، مزلف و منحرف، زن هرزه، فاحشه. تاپیلماز بیر نفر ایندی مزلف ساده‌رو اوغلان/ ولیکن مین نفر بی‌زلف، قیللی مویدا وار/ معجز

در اصل باید مویداق باشد که صامت کامی از آخر کلمه ساقط شده است، از کلمه تقلیدی میاو (نگا) به مفهوم زنی حریص که مثل گربه‌ای که زمان جفت‌گیری او باشد، در طلب جنس

نا- پیشوند فارسی است، تاراز مترك «طراز» عربی است. نگا: درزی
ناجاق: تبر، به خصوص تبری کوچک که از
آن به عنوان وسیله دفاع، و یا ابزار کار
استفاده شود. چنان که در گذشته به
معنی خنجر و کلنگ نیز آمده است
(تارا).

- جاق پسوند ترکی برای ابزار است
(چاپاجاق / سیله جک) در این صورت
شاید در اصل قازیناجاق: به مفهوم
ابزاری برای کندن (از مصدر قازماق) یا
چیزی شبیه آن بوده که با سقوط نیمی
از کلمه! مرخم گردیده. نگا: قازماق
ناچار: مجبور، لاعلاج. مثال از یک بایاتی:
ناچارام، من ناچارام / باغلی قاپی
آچارام... نگا: آچماق

ناخوش: (نه خوش / نوخوش) فا: آذ.
بیمار، ناخوشلوق: بیماری، کسالت.
ناخوشلاماق: ناخوش شدن، بیمار شدن.
(«خوش» منشأ روسی دارد. نگا: حاش)
ناخیر: گله گاو، گاواره. ناخیرچی / ناخیر
اوتاران: گله چران، گاویار.

با کلمه آخر (آخور / نگا) که در اصل به
معنی طویل بوده و... بی ارتباط
نمی نماید. در این صورت «ن» اول کلمه
از کجا پیدا شده است؟! در ایمن
خصوص نگا: ناشار

ناخیش: (ناقیش) آذ. مترك «نقش» (عربی)
و در همان معنی. ناقیشلی / ناخیشلی:
منقش، دارای نقش و نگار. ناخیشلاماق:
نقش زدن، نقش کشیدن بر روی چیزی.
ناخشا / نخشه: نقشه.

نادهیم: آذ. آدم نتراشیده، غیر قابل اصلاح،

بچه سر به هوا.
مأخوذ از فارسی. نا + دهیم (در مفهوم:
دست دادن، به دسترس آمدن) < آدم
غیر قابل دسترسی
نادینج: (نادیش) آذ. بازیگوش، بچه نا آرام.
نا- (پیشوند فا.) + دینج (نگا) < نادینج
نار: (فا) انار. نارلیق: انارستان. نار دنه: دانه
انار.

نارین: ۱- آذ. خرده، ریز، براده، سوده، ریز
(در مقابل ایری: درشت). ۲- کیه. لطیف،
ملایم، نرم. نارینلاتماق: خرد کردن، ریز
کردن، به صورت تکه های ریز درآوردن.
نارینجا: ریزه، ظریف.

به نظر می رسد نار + -ین باشد. به
اعتبار دانه های انار و به مفهوم مثل
دانه های انار (ریز) بودن.

ناز: (فا) ناز، عشوه. نازا قویماق: (ناز کردن،
عشوه آمدن) < برای انجام کاری بهانه
آوردن. نازلی: نازنین (کذا: نام زنانه).
نازلانماق: ناز کردن

نازیک: ۱- نازک. ۲- کیه. دارای رفتار
ظریف، مبادی آداب، بزرگوار. چوخ
نازیکیشیز: شما خیلی بزرگوارید / شما
لطف دارید، ممنون. کذا نگا: نزیک

ناسوس: آذ. تلمبه. ناسوسلو پیلته: چراغ
خوراک پزی تلمبه دار سابق.

насос: (تلمبه) روسی است در
مفهوم وسیله مکش هوا و آب. چنان که
مجرد آن ساسکا соска: پستانک.
فعل ساسات сосать: مکیدن (همان
در فارسی، آلت مکانیکی معروف در
ماشین). انگلیسی: suck در همان
معنی.

ناشار: آد. قره داغ. فزون از حد، زیاده، خیبی عجیب و غریب. ناشار آدام: آدم عجیب و غریب که پر مدعا، از خود راضی.

ناشار وارلی: خبیلی دارا

محرف آشار/ هاشار می باشد. (نگا: آشماق) ظاهراً «ن» از تبدیل نه (علامت سوال) حاصل شده است. نه آشار (چه بسیار!) ناشار شده است.

ناغارا: آد. نوعی آلت موسیقی شبیه طبل، بالابان، نغاره. قوشا ناغارا: جفت نغاره، آلتی موسیقی که از دو نغاره کوچک در کنار هم تشکیل یافته است. توییدان سونرا ناغارا؟! خوش گلدین بایرام آغا! معا: نوش دارویی بعد مرگ سهراب.

نقاره: (عربی) آلتی شبیه دف (المنجد) < ناغارا. از مصدر نقر: کوبید، نوک زد. از همان منقار (نوک پرنده)/ نقاره (به مفهوم آلت موسیقی ضربی).

ناغی: مترک «نقی» (عربی)، اسم مردانه.

ناغیل: (نغیل) آد. داستان، قصه، حکایت، افسانه. ... ایندی دئسک احوالاتدی، ناغیلدی / اولسدو، ایتدی، باتدی داغیلدی / شهریار (حیدر بابا)

ناغیلچی: نقال، قصه گو، راوی. ناغیل آدامی: (و. پ) قهرمان قصه.

مترک از «نقل» (عربی). نگا: ماغیل

ناکوند: نرو، بد قلق / ... نگا. کؤند

نال: مترک «نعل» (عربی) و در همان معنی. گاه نالا وورماق، گاه منخا: گه به نعل و گه به میخ زدن. نالیندان اود پارلاماق: برق از نعلش جهیدن (کنایه از تاخت شدید). اولو ائشک آختاریر نالین چکه:

دنبال خر مرده می گردد که نعلش را بدزد. ناللاماق: ۱- نعل کوبیدن ۲- مج: ضربتی سریع به کسی زدن. ۳- (در معامله) روی هوا زدن، سریع خریدن. ناللاتماق: تع. دستور نعل زدن دادن. ناللاتماق: مج. نعل کوب شدن. نامهالا: namhala آد. (قره داغ) حداقل. دست کم. نامهالا آدینی دی: حداقل است را بگو...

محرف از «لامحاله» (عربی)

نانه: مترک «نعناع» (عربی). بیری اوچون اوره گی نانه یاپراغی کیمی اسمک: کنایه از اشتیاق دیدار کسی را داشتن. نانه لی: نعناع دار، دارای اسانس نعناع. نانه روحو: کیه. اسانس نعناع

ن

نه: ضمیر مبهم است و به معنی: «چه؟» که برای اشیاء بی جان به کار می رود (برای توضیح بیشتر، نگا: کلاو). در ترکیب با پسوندها و کلمات مختلف کاربرد فراوانی یافته است که به برخی از آنان اشاره می شود. نه + اصل < نه آصیل < ناسیل (در اصل به معنی: برچه اصلی، به چه نحوی) کیه. چه طور؟ چگونه؟ نه آرا < نره: کیه. کجا؟ نره دن < نردن: از کجا (نگا: ها-). نه اولا < نولا / نه اولور < نولو / نه اولار: چه می شود؟ چه عیبی دارد؟ داش دئر آهیم اوخو، شهد لین شوقوندان / نولا گر زنبور

اثوینه بنزه سه بیت الحزنیم!.../ محمد
فضولی. نه ائله مک < نئله مک: چه
می شود کرد؟ چاره چیست؟ بی خیال! نه
ائدک < نئدک / نه ائله یک <
نئنه یه نک: چه کار کنیم؟ < ولش کن،
باشه، خیلی خوب، قبول است! نه
اولاییدی < نولاییدی: چه می شد اگر...
ای کاش که... نه ائلمه لی < نئله لیه لی:
چاره چیست؟ چه می شود کرد؟ ولش
کن. نه اوچون / نه ایچین < نه چوون /
نه چین: (بعضاً: نشوون) برای چه؟ به چه
دلیلی (نگا: ایچین). آه نشون بیلیم گنه
بیزدن یار اینجیمیش؟ / بول آیاق آلتیندا
قالمیش، سان کی شاهمار اینجیمیش /
نباتی. نه دنمیشم! به به! حرف ندارد!
عالی است! نه دنمیشم بئله اوغولا:
آفرین به چنین فرزندی! احسنت به این
پسر! نه دن / نئدن: برای چه؟ از چه
رویی؟ بیر ایشین نئنی: کیه. دلیل و
علت یک مسئله. هر ایشین بیر نئنی
اولمالی دیر: هر کاری دلیلی باید داشته
باشد. نه دیر؟ چیست او؟ کلمه ای بوده
که در مورد ذات باری به کاری رفته
است (به علامت تحیر انسان در درک
کنه ذات باری عز و جل). نه دیر قولو:
بنده خدا، عبدالله. نام نادر شاه افشار
می باشد و در اصل نام نادرشاه از کلمه
«نادر» عربی مأخوذ نیست، بلکه با تلفظ
ترکمنی نه دیر < نادر خوانده می شود و
طبعاً کسی «بنده نادر / کمیاب» نمی شود!
بلکه «بنده خدا» می شود که به
صورت های تاری قولو، آله قولو،
یارادان قولو (یاردان قولو) و... نیز

ملاحظه می شود که تماماً ترجمه همان
«عبدالله» عربی است

(نه تک < نئتک <) نئته: تر. قد. چه گونه،
چه سان؟ نئته کیم: کیه. همان طور که...
نئته لیک: کیه. کیفیت. نه لیک (نه +
پسونند لیک) ۱- به درد چه کاری آید؟
۲- تر. قد. کیفیت (تارا). نه ایسه < نه سه:
باری، به هر تقدیر، در هر حال... نئه /
نئه نه: (نه + مه) چه چیزی. شق آخر
کلمه (- مه) در ترکی قدیم به معنی:
همچنین، نیز و... آمده است / کلاو) در
کلمه استفهام امروزی «نئه نه»، نه دوم
در آخر تأکیداً آمده است و زاید است.
نئه نه آلدین: چه خریدی؟ این کلمه
بعضاً در اشاره به اندام های مستهجن
کلمه به معنی «فلان جا» آید. نئه نه سینه
ده سایما ییر: فلان جایش هم حساب
نمی کند / عین خیالش نیست! نه یه: (=)
نئدن. به چه چیزی؟ نه یه دیر؟ به چه
می ارزد؟ چه ارزشی دارد). کلمه با
تحریف آوایی < نیه: آذ. چرا؟. نیه
دانیشر دین؟ چرا حرف زدی؟. نه لر: چه
چیزهایی. نه لر دئدی آلاه ییلیر: چه ها
گفت، خدا می داند! نه سی دیر: ۱- چه
چیزش است؟ (چه نسبتی با وی دارد).
۲- چه دردی دارد؟. نه کی: نه این که،
زیرا... نه کی وار: هر آن چه که هست،
بالکل. نه کی وارینا لعنت: لعنت به همه
بستگانش!

نجیم: آذ. (قره داغ) محرف «نجیب» (عربی):
ظریف (از لحاظ هیکل)، خوش هیکل،
خوش تراش.

نر: (فا) آذ. نر، شتر نر. هر اوغول ایشی

دگیل، نر اوغول ایشی دیر: معا. کار هر
بز نیست خرمن کوفتن.

نرگیز: گل نرگس / کذا: نام زنانه.

کلمه هند و اروپایی است. در فارسی و
عربی نیز رایج است. ممکن است منشأ
آن در فارسی از روسی باشد. نگا:
حاش.

نریلده مک: (نیریلد اماق) آذ. غرییدن، نعره
کشیدن. نریلتی: غرش
کلمه تقلیدی است.

نریک: (= کوک) آذ. نوعی نان که خمیر آن
با تخم مرغ و روغن درست شده باشد
(برای شاهد مثال نگا: شاپما)

نترک «نازک» (فارسی) است، به اعتبار
لطافت و تردی این نوع نان، نازک <
نریک. اما منشأ کلمه در خود فارسی و
اشتقاق آن از ناز جای بحث دارد. چنان
که اشتقاق نازنین از ناز. زیرا اگر ناز +
ین < نازنین شده است، پس این نون
زاید در دل نازنین چه توجیهی دارد؟!
کذا پسوند «ک» موجود در پایانه! نازک،
در موارد مشابه در فارسی موضوعیت
ندارد. و الخ!... کذا نگا: نازیک

نَزَر: (نظر / عربی) ۱- نظر، نگاه. ۲- چشم
زخم. نظرله مک: چشم زخم زدن، نظر
دگمک: دچار چشم زخم شدن. نظره
الماق: در نظر گرفتن، منظور نمودن.
نظر سالماق: ۱- نگاهی گذرا داشتن،
نگریستن ۲- چشم طمع دوختن. ۳-
چشم زخم زدن. گوژ نظر: چشم زخم.
گوژ نظر دووایی: دعای چشم زخم.

نزله: nəzɬə کیه. سردرد / سرما خوردگی.
نگا: نوزلا

نَس: nəs آذ. نجوج، غدت، آدم نرو.
«نحس» عربی است، با تحول لفظی و
معنایی. بعضاً به شکل: ان (ادات تأکید)
+ نحس (عربی) < انس، نیز آید.
نلبه کی: nəlbəki (نلبکی) نعلبکی.

جزء اول کلمه «نعل» عربی است و جزء
دوم کلمه ترکی است. در اصل نعل + —
تکی (همانند نعل، نعلگونه) < نلبکی
شده است. پسوند شباهت است (نگا:
تک ۱)

نم: نم، رطوبت. نمیش: دارای رطوبت.
نمیشلیک: سال پر بارش.
نم کلمه فارسی با منشأ روسی است و
در ترکی از فارسی وارد شده است. نگا:
حاش.

نهرله مک: nəhərləmək مأخوذ از
«نحر» (عربی) نحر کردن شتر. میج: با
آلت جارحه کشتن.

نهر: مترک «نهر» (عربی) کیه. رودخانه

ن

نُجه: آذ. چه طور؟ چه گونه. بو اوزون
یول لاری ای شاه، نُجه گلدین؟ /
گوئنش گوئوز شیره چینخار، سن گنجه
گلدین / منزوی

نُجه- نُجه؟: چه گفتی؟ یک بار هم
بگو... نُجه لیک: چگونگی، کیفیت.

صورت قدیم کلمه نُجه بوده است (با
حرف «چ») که امروزه بدین صورت در

آذری به معنی: چند، چند تا؟ (= کیه. قاج). تنجه اوغلون وار: چند تا پسر داری؟ تنجه - تنجه: چندین و چندان (خیلی زیاد...). سن تنجه دن بیرسن: تو سر پیازی یا ته پیاز...

این کلمه در معانی متفاوت زیادی به کار رفته است (تارا/ برای توضیح بیشتر نگا: کلاو) به صورت نشه: چطور، نیز آمده (تارا). در اصل نه + تک < تنک (چگونه) تنک < تنجه شده. نگا: تک ۱

تنجه: آذ. چند / نگا: تنجه

نشه ۱: نگا. تنجه

نشه ۲: شادی، نعه. نشه لی: مسرور، سر زنده. نشه لی گونلر! با آرزوی شادمانی، به سلامت!

ماخوذ از نشه (نشأت) عربی

نشتر: (فا) نشتر. نشترله مک: نشتر زدن

با کلمه «نیش» (فا) مرتبط است. شاید در اصل: نیش در (نیش درنده) بوده و مخفف گردیده. کلمه در فارسی منشأ روسی دارد. نگا: حاش

نشون: چرا؟! ... نگا: نه

نهره: آذ. (= کیه. یاییق) خمره کره گیری. گفته شده این کلمه از فارسی است (!؟) و البته در خود فارسی کاربرد ندارد

پ

نیه ۱: (میه) آذ. (قره داغ) بید، رشک، تخم

شپش. نیه له مک: بید و شپش در لباس

جستجو کردن. نیه لنمک: (لباس و بدن) بید گرفتن.

ظاهراً محرف کلمه ییت < میت < میته < نیه، شده است «میه: کرمی بود که در پشمینه آلات افتد و کرمی که خراب کند...» (سن). نگا: ییت

نیه ۲: کیه. چه گونه؟ چه سان؟. نیه کیم: همان طور که... چنان که... نیه لیک: خلصت، کیفیت، وصف، خصوصیت. نیه له مک: توصیف کردن، کیفیت چیزی را بیان کردن. نگا: نه / تنجه

نیر: قصبه ای در نزدیکی اردبیل. نگا: نوووز نیسکیل: (نیسکیل) آذ. اندوه، اسف. نیسکیل او چرچییه قالسین کی جواهر نه دی؟ قانمیر / شهریار. نیسگیلی: ۱- غمبار، تأثر آور، رقت بار. اونون یاشامی چوخ نیسگیلی ایدی: زندگی او خیلی تأثر آور بود. ۲- آدم اندوه کش، دردمند، محروم، بینوا. نیسکیل ائله مک: ۱- یکی را با حسرت و اندوه یاد نمودن، غم کسی را خوردن. ۲- هدیه (لقمه) ای را از سر محبت و دلسوزی به کسی دادن. آل، سته نیسکیل ائله میشم: بگیر، مخصوص تو نگه داشته ام.

این کلمه با همه رواج خود در ترکی آذری و ساختار ترکی آن با پسوند ککیل، بیگانه می نماید! زیرا بن کلمه (نیس) در ترکی وجود ندارد. از این رو این کلمه را باید محرف دانست. ظاهراً در اصل سیس ۴- گیل بوده به معنی: مه گرفته، مه آلود، کدر. که بعد به معنی < غم گرفته و مکدر، تغیر معنی داده. نگا: چیس / میس / لیسه

نیشان: (فا) علامت، نشان (به اعتبار آن که روی هدف می‌نشینند؟) ایضاً: انگشتر و مانند آن که به عنوان نشان نامزدی فرستاده می‌شود. نیشان اوزوگو: حلقه نامزدی. نیشان گونده‌رمک: حلقه نامزدی فرستادن. نیشانلاماق: ۱- نشان گذاشتن، به صورت هدف در آوردن ۲- (=آداخلاماق) نامزد کردن. نیشانلانماق: (=آداخلانماق) نامزد شدن دختر. نیشانلی: (=آداخلی) نامزد. نیشانجی: تک تیرانداز. نیشانان آلاماق: هدف گرفتن (برای زدن با تیر). هدف گرفتن. نیشان آلاماق: نشان افتخار دریافت کردن.

نین: جا، لانه ماکیان. نگا. هین

نییه ۱: سوک. نگا. مییه

نییه ۲: چرا؟. نگا. نه

نی

نیخ / نیختا: نگا. نوخدا

نیخلاماق: آذ. محکم زدن. کله‌سینه بیر بوموروق نیخلادی: مشتی محکم به سرش زد.

در اصل **میخلاماق** < **نیخلاماق** گردیده است و در محل خود بحث کرده‌ام که **میخ** / **نیخ** / **ناخن** / **نگین** / **انگشت** و... موجود در فارسی همه منشأ واحد روسی دارند (نگا: حاش). کذا نگا. **میخ**

نیریلداماق: نگا. نریلده‌مک

نیغ: آذ. مترک «نق» (عربی) با منشأ تقلیدی، در ترکیب زیر **نیغا** — **نیغ**: نق زدن

جمعی، بگو مگو، قیل و قال. **نیغا** — **نیغدان** باشیم پارتلادی: از بگو مگو سردرد گرفتم. **نیغیرلاماق**: (مریض) شدیداً زاریدن، زار زدن

نو

نورسه: (نورسا) آذ. (قره داغ) جوانک، پسرک گاو چران.

ظاهراً محرف «نورس» فارسی است **نوشول**: (نوشور / روشول) آذ. سفید آب حمام.

محرف «روشوی» (فا). نگا: روشول

نومه: حیوان دم بریده. نگا: لومه

نومره: (کیه. نومارا) مأخوذ از انگلیسی Number ۱- شماره، نمره. ۲- مج: کیه. حيله، کلک، حقه (از آن جایی که برای کد گذاری از نمره استفاده می‌شود، از مفهوم کد و رمز، به مفهوم حيله و کلک تحول یافته). من بو نومارالاری بیلیرم: من از این حيله‌ها آگاهم (دستت را خوانده‌ام). نومارا یا پماق: کیه. کلک زدن. نوماراجی: حقه‌باز، حيله‌گر. **نومره‌له‌مک**: آذ. شماره زدن.

نووه: növe (= کیه. نوکلر nuclear انگلیسی) = چکیردک / چردک) مأخوذ از «نوی» (عربی): هسته. **نووه سیلاحی**: سلاح هسته‌ای، سلاح اتمی. نگا: چکیردک

نؤ

نؤفؤ: nöfüt. آذ. (قره داغ) سقف خانه.
نؤفودن تۆز اله ئیر: از سقف خانه گرد و
خاک می ریزد.

مأخوذ از زبان‌هایی مرده محلی باید
باشد. چنان که «نپی» در فارسی قدیم
«کتاب آسمانی» (نگا: برهان قاطع) در
روسی نیز نئبو небо: آسمان. بنابر این
کلمه مفهوم آسمان <سقف را دارد.

نؤوراق: növraq. آذ. (باکی) حال، وضع.
مركب از «نوع» (عربی) «سراق» (پسونند
ترکی) نوع راق <نؤوراق
نؤوور: növür. آذ. دریاچه، استخر.

ظاهراً مأخوذ از مغولی است. به صورت
نؤوور نیز مشاهده شده و در اسامی
برخی مناطق که دریاچه و استخر داشته
مشاهده می گردد. نؤوور: دریاچه‌ای در
نزدیکی اردبیل (شاید محرف همان «نیر»
گردیده که نام قصبه‌ای است در نزدیکی
اردبیل). نؤوور باشی: تپه استخر (نام
محلی است در روستای ما «مزره».
گویند قبلاً آن جا استخری برای جمع
کردن آب زراعی بوده است)

نؤ

نؤرسا: آذ. پسرک گاو چران. نگا: نؤرسه

نؤزلا: (=کیه. نؤله) آذ. سر درد، میگرن.
(معتقد بوده‌اند با نوشتن دعای خاصی
بر طرف می گردد).
مأخوذ از «نؤله» (عربی) که در اصل به
مفهوم «بلای نازل شده» باید باشد
ولیکن به معنی «بیماری» آمده. المنجد
نؤمارا: کیه. نمره / ... نگا: نؤمره

نؤ

نؤخدا: (نئختا/ نئختا) آذ. لگام اسب (تارا).
نؤختالاماق: لگام زدن. نؤختاسینی
بؤینونا دؤلاماق: (لگام اسب را به
گردنش انداختن). میج < ۱- به حال خود
رها کردن، به امان خدا سپردن. ۲- (زن)
طلاق دادن.

کلمه دیگری نیز در آذری رایج است به
صورت نئخ که همراه دورماق به عنوان
قید به کار می رود. نئخ دوردو: (قره داغ)
آنا و در جا ایستاد، بر زمین میخ کوب
شد. از این رو به نظر می رسد «میخ»
فارسی < نئخ گردیده است و سپس از
همان نئخ که حالت قید در فعل نئخ
دورماق دارد، ساختار ناقصی به صورت
نئختا/ نؤختا به مفهوم ابزار باز دارنده و
میخ کوب کننده... ساخته شده است. نگا:
نئخلاماق

نؤغول: آذ. قند و یا شیرینی خرد شده،
نقل. نگا: نؤغالا

نؤغالا: آذ. گندم یا جو که ناقص آرد شده
باشد (معمولاً برای غذای اسب و دیگر

تقلیدی است. لذا کلماتی امروزی که با «و» شروع می‌شوند یا محرف‌اند، یا تقلیدی و یا دخیل. ما در این جا به مواردی که ارزش اتیمولوژیک داشته باشد اشاره می‌کنیم.

وا

وار: (قد. بار) ۱- هست (به عنوان علامت اسناد، در مقابل یوخ: نیست)، داشتن. پولوم وار: پولم هست / پول دارم. دامدا قولاق کسن وار (معا: دیوار موش دارد). ۲- هستی، وجود ۳- ثروت، دارایی (تارا). وار- یوخ: هست و نیست، دار و ندار، همه دارایی مادی فرد، کل موجودی. وار- یوخدان چینخماق: همه دارایی از دست دادن. وار- یوخ جیمیده اللی تومن پول قالمیشدی: همه‌اش پنجاه تومان در جیم پول مانده بود. وار یشمز/ مال یشمز: کسی که جرأت استفاده از مال خود را ندارد، خسیس. وار- دولست: پول و پله، ثروت. وار گوجو ایله: با تمام نیرو. وار سایماق: انگاشتن، فرض کردن. وار ساییم: کیه. فرض. نه کی وار: (نگا: نه). وار اول: زنده باشی! احسنت!

وارلانماق: دارا شدن، به مال و مکتب رسیدن. وارسیل: ک.جد. دارا (در مقابل یوخسول: ندارد). وارلی: دارا، غنی. وارلیلیق: تمکن، مکتب، غنا. وارلیق:

حیوانات). آغا گتیریر نوغالا، خانیم باسیر چووالا! آقا نوانه دزد و خانم به جوال اندازد (کنایه از این که هر دو متخلفند و یکی از دیگری بدتر!)

مأخوذ از کلمه نخاله (عربی) است. نَخَل: الک کرد، منحول: الک شده، صاف < نخاله (آن چه بعد از الک کردن مانده باشد). در فارسی، نخاله < نقاله < ثقل (الک شده شیرینی). همان در ترکی < نوغول (نقل / نبات)

نوغول: نقل (شیرینی) نگا: نوغالا

نووا: nov (=کیه. اولوق) تنه درخت و یا تخته سنگی که داخل آن را به منظور انباشتن آب برای آبشخور حیوانات یا عبور آب جوی و غیره کنده باشند، ناو. نوودان: ناودان. نووا: (= تکنه) ناوی که از آن برای حمل گِل بر دوش استفاه شود

مأخوذ از کلمه «ناو» رایج در فارسی.

نووا۲: تازه، نو (کلمه فارسی با منشأ روسی. نگا: حاش)

و

شروع با «و» در ترکی مرسوم نیست. تنها یک کلمه در دیوان به چشم می‌خورد (وا: وای) که آن هم کلمه

هستی، وجود، موجودیت، بودن. وارلیق
بیرلیگی: وحدت وجود. وارلیق
بیلدیرمک (گؤستریمک): اظهار وجود
کردن، اعلان موجودیت کردن، خودی
نشان دادن. وارلیق - یوخلوق: وجود و
عدم، هستی و نیستی.

کلاوزن وار را یکی از سه کلمه ترکی
می‌داند که در اول آنان ب و گ گردیده.
نگاه: وثرمک، وارماق / بار

واراق: (عربی) ورق، برگ. وراقلاماق:
تورق نمودن. وراقلانماق: ورق خوردن
کتاب. واراغا: ورقه. واراغاسینی
یوکمک: طومارش را برچیدن، به کنار
نهادن.

وارماق: (قد. بارماق / گتمک) رفتن،
واصل شدن (کلاو). مثال از داستان
آسلی - کرم: کرم ارضولومون داغینا
واراندا / گوردو بیرم - بیرم قار گلی...

وار - گل: ۱- رفت و آمد، مرافقه ۲-
(در ماشین آلات) قطعه‌ای که در یک
جهت مشخص در رفت و آمد باشد.
وار - گل ائله‌مک: رفت و آمد کردن، به
نحو فوق حرکت مکرر کردن. میج:
جماع کردن. واریش: کیه. رهروی. میج:
پی بردن، درک، هوش. وارینجا: تا لحظه
وصول. باغچامیز وار اینجه / گول لری
نارینجه / یولدا یام گون - گنجه / منزله
وارینجه! (بایساتی / سروده نگارنده).
وارا - وارا (< وره - ور): رفته رفته، به
تدریج، کم کم. جیگیریم قانینی گوز
یاشینا توکدون ای دل / واره - واره
اونو قلزم، بونو جیحون اتدین /
فضولی. اینجه وارا: خوشبختانه... نگاه:

اینجه

با توجه به صورت قدیم کلمه، احتمالاً
کلمه «باریک» (فارسی) از همین بن
باشد. بار + یک. که قاعدتاً در ابتدا به
مفهوم: محل «رفت / راه» بوده که بعداً
با تضیق معنایی به معنی «راه باریک»
و از این مفهوم کم کم به معنی هر شئی
باریک آمده است. باریق: ترق. قد.
هجرت، رفتن. اول باریق باردی: ذهب
ذهباً و لم يرجع علی شی: رفت و بر
همه چیز چشم پوشید (دیوان). همان
بعداً به توضیح فوق راه / راه باریک و...
نگاه: باریش / باریشماق / بارماق ۲

واز گنچمک: چشم پوشیدن، عطایش را به
لقایش بخشیدن، کنار گذاشتن، صرف
نظر کردن. سندن واز گنچدیم: از تو
قطع امید کرده‌ام. یشمکدن واز گنچمز:
از طعام صرف نظر نمی‌کند.

گنچمک (نگاه) کلمه ترکی است واز -
پیشوند فارسی - روسی است که در اصل
عمدتاً به صورت باز - هم مشاهده
می‌شود.

واشاق: نوعی جانور درنده کوچک. نگاه:
باش ۱

واغ: (وغ) آذ. محلی کوره مانند برای نیمه
سوز کردن چوب و تبدیل آن به زغال،
کوره زغال. واغ باسماق: ۱- چوب‌ها را
به کوره زغال جمع کردن و آتش زدن،
زغال ساختن ۲- میج: در سیگار کشیدن
دود زیادی از دهن خارج کردن، پک
محکم زدن.

ریشه کلمه مکشوف نشد، شاید محرف
باغ (بسته، بندی از غلات و ترکه) باشد.

و

وَجَلَه: *vecala* آذ. (قره داغ) نوعی پیازچه وحشی که در برخی بیلاقات و جنگل‌ها روید و در بهار به عنوان تره قاتق غذای چوبانان و دشتیان است، سیر وحشی. چۆرک اولاندا وِجله اولماز، وِجله اولاندا چۆرک! (کنایه از این که فلک هیچ گاه بر وفق مراد آدمی نمی‌شود) ظاهراً باید کلمه دخیل باشد ولی منشاء و ریشه آن معلوم شد.

وجه: *veceh* آذ. بیماری بواسیر. به اعتبار غده‌های خونی که در اثر این بیماری در متهی الیه رکتوم پدید می‌گردد، محرف کلمه وِز ۲ (نگا) می‌باشد. وزنه < وجه

وده: *vedə* آذ. مترک «وعده» عربی، سر موعد، هنگام. قول‌لارین بوزینوما سال وده‌سینده! / آشیق آزافلی

ور: *vər* آذ. ۱- (در عمل کشت یا درو) بخشی از مزرعه که یک کارگر روی آن کار می‌کند و «سهم» آن کارگر از کل کار در حال انجام به حساب می‌آید. ردیف و خط ممتد از کشت و محصول. بو وِر سنینکی: این ور (ردیف) مال تو. ۲- سهم، حصه. هره اؤز ورینی بیچسین: هر کس سهم خود را درو کند. ۳- (در اتصال به ضمیر ملکی) از جانب، از طرف، عوض، به نمایندگی از... منیم وریمدن ده اونا سلام دی: از جانب

به اعتبار آن آن که چوب را بسته بسته داخل واغ گذارند < واغ باسماق: در مفهوم بسته چوب داخل کوره نهادن. **واغام:** (وَعَم) آذ. حالتی که محصول به علت انقضاء مدت عدم برداشت به موقع و ماندن بیش از حد در مزرعه، سخت رسیده و خشکد و از این رو غیر قابل درو گردد، بیش از حد رسیدن (در مورد میوه‌جات نیز به کار می‌رود: خیلی رسیدن، له شدن). **واغامیماق/ واغاما گتتمک:** ۱- خشک شدن محصولات زراعی به علت انقضاء مدت درو، بیش از حد رسیدن ۲- مج: پیر و فرتوت شدن.

والای: آذ. تموج، غیر مستقری، اهتزاز، حالتی که میله و نظایر آن در جای خود ثابت نباشد و در حالت تکان و ارتعاش باشد. **والایلاماق:** متموج و غیر ثابت بودن، تکان خوردن.

کلمه اخیر الدخیل روسی است. در روسی **вална** : موج / **вално** : آزاد. این کلمه نیز از همین منشأ است. چنان که ول / ویلان / هل / هلیدن... در فارسی. نگا: حاش.

وام: آذ. (در مورد حرارت) آرام، ملایم، گرمای ملایم. **وام تندیر:** تنوری که حرارت اندک و ملایم داشته باشد. **وامدان:** به آرامی حرارت داشتن، نم نم گرما دادن.

کلمه دخیل از یک منشأ نامعلوم است، شباهت این کلمه با **warm** (گرم) انگلیسی از لحاظ لفظ و معنی صرفاً تصادفی است

من نیز به او سلام برسان. سنین وریندن
من یشهرم: من به جای تو می‌خورم.

شاید محرف «بر» فارسی باشد هر چند
این از لحاظ معنایی اندکی بعید
می‌نماید، ولیکن به نظر می‌رسد با توجه
به کناره (باریکه) ای که یک کارگر در
مزرعه پیش می‌گیرد و... از «بر» اخذ
شده است. کلمه مختلف المعنی و بلکه
بعضاً مستتر المعنی! «بر» در فارسی منشأ
روسی دارد. نگا: حاش.

وریان: vərjan (ورگان) بند آب، جوی
بند. سن اونون وریاتی نین چیمی
دگیلسن: تو حریف او نمی‌شوی (نگا:
چیم). مثال دیگر از یک بایاتی: سو گلر
آخار گندر / وریاتین ییخار گندر /
دوینیا بیر پنجره دیر / هر گلن باخار
گندر

ریشه کلمه معلوم نیست، شاید از
زبان‌های مرده آذربایجان باشد.

وره‌زن: vərəzən آذ. (= سرگی) زمین
مسطحی در کنار باغات انگور و غیره که
از آن برای پهن و خشک کردن میوه و
انگور استفاده می‌شود، خرمن انگور،
خرمن میوه.

ریشه کلمه مکشوف نشد. ظاهراً با کلمه
«بر / برزن» فارسی (کردی: بارزان)
مرتبط باید باشد و مفهوم جا / محل را
افاده می‌کند.

وره- ور: vərə-vər کم کم، رفته رفته.
وره- ور یاخینا گلدی: یواش یواش
نزدیک شد. نگا: وارماق

وره‌وو: vərhov آذ. از اصوات است و
به معنی «تیرس! / برو!» در ترکیب

وره‌وو وثرمک: تحریض کردن، چراغ
سبز نشان دادن

به نظر مرکب است از: وار- هوو (برو
ها!). نگا: وارماق

وزا: vəz آذ. مترک «وضع» عربی و در
همان معنی. وزی خوش دئیل: حال و
وضع خوبی ندارد

وزا: vəz (= کیه. بئز) غده، تومور. یساغ
وزلری / غ بئزلری: غدد چربی.

ایوب اوغلو ریشه کلمه را اویغوری
(ترکی) دانسته ولیکن دلیلی ارائه
نمی‌دهد. در منابع قدیم ترکی مشاهده
نمی‌شود. برخی آن را مأخوذ از عربی
دانسته‌اند (او- سو). در این صورت از
مصدر بفس: تراوش کرد (المنجد) باید
مأخوذ باشد. به اعتبار تراوش برخی
غدد (!؟)

وژ: vəz آذ. (محرف «وجه» عربی) ارزش.
وژلی: ارزشمند. وژدن دوشمک: از
ارزش افتادن. نگا: وئج

وغ: vəğ نگا. واغ
وغم: vəğəm نگا. واغام

ول: vəl آذ. تخته خرمن کوبی. تخته پهن
که به یوغ بسته و فردی روی آن نشسته
و با دو گاو کشیده و روی خرمن به
حرکت در می‌آمد، تا خرمن کوبیده
شود. ول سۆرمک: با ول خرمن کوفتن.
نگا: ون

وله‌میر: vələmir آذ. (= یولاف) نوعی گیاه
علوفه‌ای که ساقه‌های آن شبیه ساقه جو
است، جو دوسر.

ریشه کلمه چندان معلوم نیست. اگر
دخیل نباشد، ممکن است شکل دیگر از

بلیم / ولیم بوده، از مصدر بله مک (نگا).
 بله میرک وله میر، در همان مفهوم بلیم
 (نگا) - مور / میر پسوند ترکی است
 (نگا: دیباچه).

ولیم: بسته هیزم و یا پوشال. نگا: بلیم
 ون: آذ. درخت زبان گنجشک، نارون. گفته
 شده در احدی از زبان‌های قدیم محلی
 «ون» به معنی چوب / تخته بوده و از
 همان ول (نگا)، ونستان (دهی در قره
 داغ، نزدیک ارس) ونک (آبادی در جوار
 تهران).

ونگ: veng آذ. ریزه‌هایی در زهدان مرغ
 که به تدریج تبدیل به تخم کامل
 می‌شوند (دخیل می‌نماید، با منشأ
 نامعلوم)

ونقیلده مک: vənqildəmək (=)
 زینگیلده مک (نالیدن توله و سگ ضربه
 خورده. ونقیلتی: ناله سگ (کلمه تقلیدی
 است)

وئ

وئج: (وژ) آذ. مترک «وجه» (عربی). وئجه
 گلیمک: به درد خوردن. وئجینه دگیل:
 عین خیالش نیست! وژلی: ارزشمند.
 وئرمک: (قد، بئرمک) دادن (دیوان). ال
 وئرمک: ۱- دست دادن ۲- به موقع به
 دست رسیدن، مفید بودن. ال وئریشلی:
 کیه. مفید، مستعد، مناسب برای... اوژک
 وئرمک: جرأت دادن، تحریک کردن.
 باش وئرمک: (حادثه) رخدادن. گوئول

وئرمک: ۱- رضا دادن، موافقت کردن ۲-
 دلدادن، عاشق شدن. یول وئرمک: ۱-
 راه دادن، اجازه دادن ۲- زمینه فراهم
 کردن، موجب گشتن. یولا وئرمک:
 (نگا: یول). قولاق وئرمک: گوش دادن.
 الینه پئل وئرمک: معا. گزک به دستش
 دادن (نگا: پئل)

وئرگی: ۱- دهش، بخشش، عطیه ۲-
 مزیت فطری، عطیه الهی، برات. اوئون
 سسی آله وئرگیسی دیر: صدای خوب
 او یک عطیه الهی است. آشیغا وئرگی
 وئرلیمیشدی: آشیق از جانب غیب
 برات داشته ۳- کیه. مالیات. اک وئرگی:
 مالیات مضاعف. وئری: کیه. اطلاعات
 خام، داده‌های پرداخت نشده، اوضاع و
 احوال. وئریم: بازده. وئریملی: پربازده،
 پربار. وئریمسیر: کم بازده، بی‌بازده.
 وئریجی: ۱- سخی، اهل دهش ۲-
 فرستنده رادیویی ...

وئل: آذ. ول، یله. وئل- وئل دولانماق: ول
 گشتن. وئلله مک: ول کردن. وئللمک:
 ول گشتن

مأخوذ از فارسی. البته در خود فارسی
 نیز منشأ روسی دارد. نگا: والای

وی

ویشنه: کیه. آلبالو. مأخوذ از اسلاوی (او-
 سو). نگا: چیه‌لک

وی

ویر: (کلمه تقلیدی است) ور، نق. ویر- ویر
اٹمک: نق زدن، وراجی کردن.

ویرماق / ویرنخماق: نگا: وورماق

ویز: (کلمه تقلیدی است) صدای وز.

ویزیلداماق: وز وز کردن. ایله ییل

قولاغیمدا آری ویزیلدا ییر: (انگار توی

گوشم مگس وز وز می کند)

حرف هایش برایم بی ارزش است.

ویزیلتی: صدای وز وز

ویژ: صدای وز. ویزیلداماق: وژی صدا

دادن. ویزیلتی: صدای وژ. ماشین

ویزیلتی ایله گنچدی: ماشین وژی رد

شد (کلمه تقلیدی است)

وو

وورقو / وورقون / وورقولاماق: نگا:
وورماق

وورماق: (ویرماق / قد. اورماق / اؤرماق) ۱-

زدن ۲- نهادن (کلاو. نگا: اوراق).

امروزه فقط در معنی: زدن (ضربه زدن،

کک زدن) به کار می رود و معانی

مجازی متعددی نیز یافته است که با

معنی اصلی مرتبط هستند: ۱- بستن،

آویختن. پالتاری آغاچا وورد: لباس را

از رخت آویز آویخت. ۲- از وضعیت و

موقعیت اصلی بیرون آمدن و تغیر یافتن.

اؤزونو دلیلیگه وورموش: خودش را

به دیوانگی زده است. ۳- عمل ضرب

انجام دادن. ایکنی ایکیسه وورسان

دؤرد اولو: دو ضرب در دو مساوی

است با چهار. ۴- نهادن و انجام دادن.

مؤهور وورماق: مهر زدن. ۵- تپیدن.

قلبی برک وورور. ۶- صدا دادن. زنگ

ووردو. ۷- مالی را از طریق نامشروع به

دست آوردن، به جیب زدن، اختلاس

کردن. ووردو، آرادان چنخدی: به

جیب زد و در رفت. ۸- صدمه ای وارد

کردن یا مریض نمودن. ایلان وورماق /

جین وورماق / شاختا وورماق. ۹-

(اشیاء) نصب کردن، تعبیه کردن. تابلو

وورماق: تابلو نصب کردن. ۱۰- (مو)

تراشیدن. ساقالی ووردو: ریش را زد.

۱۱- (بلیه آسمانی و...) فرود آمدن و

گفتار کردن. آلا ووردو / دولو ووردو

۱۲- ...

باش وورماق: سر زدن، سر کشی کردن،

مراجعه کردن. باش وورو: کیه. مراجعه.

ال وورماق: دست زدن. گؤز وورماق:

چشمک زدن. بو یون وورماق: گردن

زدن، کشتن. اؤره گیشی وورماق: زیر

دلش زدن، بی میل نمودن.

ووروشماق: همدیگر را زدن، زد و

خورد کردن. ووروشدورماق: تع. ۱- دو

نفر را به جنگ واداشتن، به جان هم

انداختن ۲- مج: مقایسه کردن.

وورولماق: مج. ۱- زده شدن، مضروب

شدن. ۲- گرفتار عشق شدن، عاشق

گشتن، دچار بیمار عشق شدن.

(در زمین قاپد و در هوا بلعد). تعبیری است از تیز چنگی عقاب و کنایه از فرزی و زیرکی

ه

کلمه‌ای که با «ه» شروع شود، در ترکی رواج نداشته. ولیکن برخی کلمه‌های تقلیدی از دیرباز حضور داشته‌اند. از طرف دیگر برخی از کلمات هم که با «صانت» شروع می‌شوند، در برخی لهجه‌ها، صانت آغازین به صامت «ه» تبدیل می‌گردد (مثل اۆرکمک < هۆرکمک، آیوا < هایوا، آمول < همیل...). طبعاً کلمات دخیل نیز جای خود را دارند. در لهجه ترکیه کلمات دخیل که با «خ» شروع شوند، به لحاظ آن که در لهجه رسمی آن زبان، «خ» وجود ندارد، تبدیل به «ه» می‌گردد: خبر / هابیر، خوش / هوش، خمیر / هامور، خروس (خوروز) / هوروز،...

ها

ها- : در اصل یک نیم کلمه تقلیدی است

وورولموشام بیر مارالا: دل به غزالی سپرده‌ام / ترانه). ووردورماق: تع. دستور ضرب کسی را دادن. وورنوقماق (ویرنیخماق): ورجه وورجه رفتن، بی‌قراری نشان دادن (گویی مثل مرغ اسیر قفس خود را به در و دیوار می‌زند). در اصل از شکل وورونماق: (وجه عطفی) خود را زدن، تپیدن < وورنوق (تپش) < وورنوقماق (وجه مبالغت)!

ووروش: زد و خورد. وورقو: تأکید، تأکید صوتی، هنگام سخن گفتن تأکید بر روی کلمه یا هجاء و یا مطلبی. وورقولاما: کیه. روی مسئله‌ای تأکید داشتن، پای فشردن. وورقون: ۱- ضربت غیبی، بلیه آسمانی. وورقونون گۆجلو گلین / وورقونا گله سن! الهی ذلیل شوی!... ۲- مریض عشق، عاشق، مفتون. ۳- کیه. غارت، اختلاس. وورقونچو: کیه. مختلس، اهل سوء استفاده مالی. ووراغان: مهاجم، ضارب، کوبنده. ووراغان اۆکوز: گاو مهاجم. ووروجو: ضارب، کسی که هنگام تیراندازی همیشه هدف را می‌زند. ووروجو گۆج: کیه. نیروی ضربتی، نیروی عملیاتی مخصوص، گارد ویژه (پلیس، یا ارتش). وورها- وور: بزن بزن، معرکه.

ووروم- ووروم دئمک: دعوا دعوا گفتن، جنگ طلبی کردن، گردن کلفتی کردن. وئردین دۆیور، ووردون بیخ: (معاد: الاحسان بالاتمام!). وور پاتلا سین، چال چاتلا سین: بزن بکوب، پایکوبی. ینرده وورب، گۆیده اودور:

که ۱- به عنوان علامت سؤال در اول برخی از کلمات ظاهر می‌گردد و ادات استفهام تولید می‌کند و معادل نه (نگا) ترکی و «چه / کی / کدام» فارسی. مثل هایان (ها + یان) کدامین سو؟ (هایانا، هایاندان / هاندان، هایاندا...). ها + آرا < هارا؟ به کجا؟ (هارالی: اهل کجا؟ هارادان؟ از کجا. هارایا؟ به کجا. هارایاجاق: تا کجا... (= کیه. نه + آرا < نه آرا < نه ره، نه ریه / نه رده / نه رده لی) هاواخت / نه واخت؟ کی، چه وقت؟... ها + چاق < هاچاق (هاچان): (= نه زمان) کی؟ چه وقت... ۲- برای بیان تأکید و افزودن بر شدت کلمه آمده و تغییری در معنی کلمه ایجاد می‌کند: ها + پشه < هاپشه: کذا، همچنین. هاپشه‌ها! احسنت! آفرین! چنین باید! این درست است. یولداشینی باب ائله / گورن دئسین هاپشه! دوست نکو دار، تا که خلق گویند: احسنت!

ها ائله < هایلا / هئله: (عامیانه) آن چنان، آن طور... هئله ده دگیل! این طور هم نیست که... ها بودی گلدی (ها + بودور...) اینهاش آمده... ۳- بعضاً در آخر کلمه قرار گرفته و افاده تأکید نموده و به عنوان علامت تنبیه به کار می‌رود. دئمه‌ها! مبادا که بگویی! گلدی ها! هین که آمده... ۴- در برخی کلمات ترکی قدیم به خصوص علامات استفهامی، ق < خ < ه شده است. مثل قامو < هامو < هامی: همه. قاندا < هاندا: در هر کجا. قاچان < هاچان: کی؟ چه وقت...

هایئلماق: happilmaq (هوپولماق) = کیه. زیلاماق) (از بلندی / ... پریدن، جهیدن. دامدان باغچایا هایئلدی: از پشت بام به باغ پرید. قوجاغیما هایئلدی: به بغل من پرید

کلمه تقلیدی. کذا نگا: هوپماق هایپادان- هوپادان: آذ. (عامیانه) سرزده، آنأ، غفلتاً (کلمه تقلیدی است).

هاجات: آذ. ۱- وسیله، ابزار. قونشوئون پیسی آدمی هاجات صاحبی ائلرا: همسایه بد (خسیس) آدمی را صاحب ابزار می‌کند (چیزی قرض نمی‌دهد و مجبور می‌شوی خودت تهیه کنی!). ۲- آلت جارحه، اسلحه سرد، حربه. باغلا بیلنه غیرتی، ناموسو، عاری / سات قدره‌نی، هاجتی نئیلیرسن عموغلو! معجز. ۳- مجازاً: آلت تناسلی.

مترک «حاجت» عربی است، در مفهوم: چیز مورد احتیاج و لزوم

هاچا: آذ. دو شاخه، هر چیزی که به صورت دو شاخه باشد. هاچا قولاق: حیوانی که هر دو گوشش سیخ ایستاده باشد. هاچالانماق: دو شاخه شدن، دو شق شدن، شقه شدن.

در اصل آچا < هاچا از مصدر آچماق (نگا) به اعتبار آن که فضایی باز بین دو شاخه وجود دارد.

هاچار: (= آچار) آذ. کلید. نگا: آچماق هاچاق: (هاچان): کی؟ چه وقت؟ نگا: ها- هاچال: آذ. هچل، درد سر، مشکل. (مأخوذ از فارسی است).

هاخلاما: (هخله‌مک): آذ. ۱- حق را به کسی دادن، سخن کسی را تصدیق و

تأیید کردن. سنی ها خلایرام: حرف تو را تأیید می کنم. ۲- (به رهروی) رسیدن. گلیب منه ها خلادی: آمد و به من رسید. ۳- کیه. حقش را کف دستش گذاشتن، حسابش را رسیدن، زدن (تارا). حق (عربی) + له مک < حلقه مک >

هاقلاماق / ها خلا ماق

هارا: کجا؟ سن هارا، تبریز هارا؟!... تو کجا و تبریز کجا؟! (فاصله بسیار است). هارالی: اهل کجا؟ نگا: ها- / آرا هاداران- پاداران: آد. (=کیه. ساچما- ساپان) چرت و پرت (کلمه تقلیدی) هارای: هوار، ای دادا! هارایلاماق: فریاد کردن. هارای سالماق: داد و هوار کردن. (کلمه تقلیدی است. نگا: هاوار)

هارماق: ترقد. خسته و مانده شدن (سن) نگا: آرماق / آرقین

هاریکا: کیه. محرف از «خارقه» (ع). خارق العاده، فوق العاده، بسیار عالی هارین: (= قودورغان) آذ. هار، سرکش، سرمست از باده قدرت و ثروت. هارینلاماق / هارینلاماق: هار شدن، سرکش شدن، سرمست شدن.

هار (فارسی) + سین که پسوند مشترک فارسی و ترکی است. نگا: حاش هاسا: مترک «عصا» (عربی) و در همان معنی.

هاسات: مترک «آسان» (فارسی) و در همان معنی. آسان < هاسان < هاساند / هاسات هاشاری: کسی که میل شدید به جنس مخالف نشان دهد، شهوانی، هشری. این کلمه از مصدر آشماق (نگا) در اصل آشاری می باشد. آشاری / آشیری:

افراطگر... < هاشاری. نگا: آنماق هاشلاماق: کیه. (= آذ. پوئشله مک > آب داغ روی گوشت و غیره ریختن، با آب پختن. نگا: خاش / خاشیل حالات: کیه. بند و طناب کشتی. نگا: خالتا هالا- هیرنا: آذ. بگو و بخند.

ظاهراً در اصل هالای - هیرنا باید باشد. نگا: هالای / هیرنا

هالای: (آلای) ۱- صف، فوج ۲- کیه. نوعی رقص جمعی که در آن عده ای دست در دوش یکدیگر به صف ایستاده و رقصند. هالای چکمک: جمعی رقصیدن. هالای پوزان: قهرمان صف شکن، دلیر.

مشکل است این کلمه را از مصدر آلماق دانست. از این روست که برخی ریشه آن را لاتینی دانسته اند (لایو) که البته ادعای اخیر هم نمی تواند قابل قبول باشد.

هالقا: halqa حلقه. هالقالاماق: (در) حلقه زدن، با حلقه ای بستن. هالقالانماق: حلقه شدن. گوزلرینسده یاش هالقالاندی: اشک در چشمانش حلقه زد.

«حلقه» (عربی) + لاماق

هاللاه چکمک: نگا. هاللاهلامان

هاللاهلاماق: hallahlamaq (آلاهلاماق /

= توکندیک) آذ. (قره داغ) کار برداشت محصول را تمام کردن. هالاهلاما: جشن اتمام محصول چینی، جشن خرمن.

مأخوذ از لفظ جلاله (الله) آلاه + لاماق (آلاهلاماق) (یا نه گفتن) < هاللاهلاماق. به اعتبار آن که در پایان

برداشت محصول شکر و ذکر خدا کنند.
رسمی هم هست بدین طریق که
دروگر به رهگذری که از کنار مزرعه
می‌گذرد، دسته‌ای گندم گرفته و «یا
الله!...» گوید، به این کار هاللاه چمک
گویند که نوعی ابرازی دوستی است و
معمولاً رهگذر هم متقابلاً وعده‌ای
خوش به دروگر دهد!

هالوا: شیرینی معروف از آرد و شکر، حلوا.
مترک «حلوه» (عربی).

هامار: آذ. هموار. هامارلیق: محل هموار،
محل مسطح. هامارلاماق: (زمین، جاده)
هموار کردن، صاف کردن.

شاید هامار محرف همیل (نگا) باشد
همیل / هامیل < هامال < هامار؟! آن گاه
همان در فارسی به شکل «هموار» در
آمده؟! و شاید از این روست که هموار
از لحاظ معنی هیچ ربطی به همواره /
هماره ندارد. این خود دلیل اختلاف
منشأ دو کلمه است!

هاماش: آذ. هم کاسه، هم سفر، انیس و
جلیس.

هم (فارسی؟) + آش (ترکی)

هامپا: زارعی که خود دارای ملک و املاک
زارعی بوده و برای اربابی رعیتی نکند،
خرده مالک. هامپالیق: مجموع املاک و
اراضی و دارایی یک زارع، مالک‌انگی.
هامپالینخوا گوره دانیش: در حدّ توان
مالی خود سخن بگو (پا را از گلیم خود
بیرون منه). نگا: پای

هانا: نگا. هنا ۲

هاندا: (قد. قاندا) آذ. در کجا (سن)، در هر
کجا. بیر فقیرم، دورماسین کیمسه منه

تعظیم اوچون! / قاندا گتسم، ای
گوژوم، سو سب راهیما / فضولی. هاندا
بیر آدام قاپیلارکی: از هزاران یکی پیدا
شود که... هاندان هانا... هر از گاهی
ها+یان + دا < هایاندا < هاندا... نگا:
ها- / یان

هانسی: کدام / کدامین؟ نگا: هانکی

هانکی: (قد. قانقی / کبه. هانگی) کدامین
(سن). هانکی آدام؟ چه کسی؟ بعضاً
با ضمیر سوم شخص تطویل می‌یابد
هانکیسی (کدامینشان). این صورت
اخیر به نوبه خود مرخم می‌گردد:
هانسی؟ کدامشان؟ کدام؟ مشک چین
آواره اولموشدو وطنندن من گیمی /
قانسی شوخون ییلمزم زلف پریشانین
سئور؟ / فضولی. نگا: ها-

هانی: کو؟ کجاست؟. مثال از یک ترانه
مردمی: اوللام گوژون قوربانی / اول
کی محبت هانی؟. نگا: ها-

هاوا: مترک «هوا» (عربی) و در همان معنی.

۱- هوا. مج < ۲- (در موسیقی) آهنگ.

هره بیر هاوا چالیر: هر کسی سازی
می‌زند. ۳- جنون. باشینا هاوا گلمک:

دیوانه شدن، به سرش زدن، هوایی
شدن. هاوالی: هوایی، دیوانه، عاشق. ۴-

کیه. ژست، فیگور، حالت، حال. شاه
هاواسیندا: با ژست شاهانه. هاوامدا

دئیلیم: سر حال نیستم. هاوالانماق: ۱-

اوج گرفتن. قوش هاوالاندی: پرنده

اوج گرفت. ۲- مج: از کوره در رفتن،

عصبانی شدن، داغ کردن. دئدی دئدی

هاوالاندی: گفت و گفت و یک دفعه

داغ کرد. هاوالاندیرماق: تع. ۱- پراندن.

۲- عصبانی کردن ۳- کیه. تهویه کردن.
 هاوالاندیرما: تهویه، سستم تهویه.
 هاوار: آذ. فریاد امداد خواهی، داد و هوار.
 آی هاوار / آی هارای! : آی داد!، کمک کنید! هاوار دورماق: به داد کسی رسیدن، به کمک کسی شتافتن. (منشأ تقلیدی دارد).

هاولاماق: havlamaq کیه. (= هوزمک) پارس کردن. (کلمه تقلیدی است. هافلاماق / هاولاماق).

هاولو: havlu (هوزولو) هوله. نگا: قاو
 های: (آی / هوی) (کلمه تقلیدی) های!
 هوی! آمای! های باسماق: داد زدن.
 هایلاماق / هویلاماق: صدا زدن، با فریاد بلند کسی را صدا زدن. هایچیل: اهل داد و هوار، هوچی. هاییدی / هوییدی (های + دی):! یالا! زود باشید! هین! بتازید!...
 هایخیرماق: ۱- فریاد برآوردن، نهیب زدن. ۲- خلط سینه را تمیز کردن. نگا: هوی / آیقیر

هایخیرماق: نگا. های
 هایلاز: کیه. عاطل و باطل، ولگرد. کذا: مهمل، بی خود، بی جهت، بی دلیل.
 به احتمال از های / هایلاماق باشد. چه، شخص مهمل به دنبال هر صدا و دعوتی رود... چنان که در معنی مشابه آیلان (نگا) نیز آمده

هاییف: (هنیف / هویک / هتویک) مترک «حیف» (عربی) و در همان معنی: حیف! افسوس! سحر- سحر عزم گلشن ائیه دیم / غم منی چولغادی، هاییف، آی هاییف! ... / خسته قاسم.
 هایفساماق / هایفسینماق: افسوس

خوردن، دست تحسّر به زانو زدن.
 هایوا: (هثوا / کیه. آیوا) به (میوه معروف).
 هایوالیق / هایوالی: بهستان، باغ به.
 کلاوزن احتمال دخیل بودن آن را داده است، بی آن که دلیلی ارائه دهد! و اشاره نموده است که این کلمه به صورت آیوا وارد زبان روسی شده است (کلاو).
 айва: به. من این کلمه را مشتق از کلمه آی (ماه) می دانم. به اعتبار رنگ زرد به، میوه ای به رنگ مهتاب.

ه

هّیس: آذ. (عامیانه) مترک «عبث» (عربی): بی خود، بیهوده. هبسه دانیشما: بیهوده حرف نزن (من گوشم بدهکار نیست!).
 هخلمک: (هقله مک) نگا. هاقلاماق

هده: آذ. تهدید. هده- قورخو: تهدید و ارعاب. هده- قورخو گلمک: خط و نشان کشیدن. هده له مک: نهیب زدن، تهدید کردن، خط و نشان کشیدن. نگا: اچه

هدیک: آذ. آشی از گندم و اندکی عدس و نخود، آش گندم.

بعید نیست که در اصل یشدیک < یه دیک < هدیک باشد. از مصدر یشمک (خوردن). ایضاً گفته شده در ارمنی «هاتیک: گندم» و این کلمه ممکن است از آن جا باشد (حسن ارن). احتمال اول اقوی است.

هره: آذ. در ترکیبات معنای «هر کسی» را

هیندوشقا/ هیند تویوغو (مرغ هند
الاصل) نیز گفته‌اند. در انگلیسی بو
قلمون را turkey cuck (مرغ ترک)
و به اختصار turkey گفته و اصل آن
را از ترکستان/ ترک‌ها دانسته‌اند. مفهوم
مجازی بوقلمون در فارسی دو رنگی
است (بوقلمون صفت)، اما در انگلیسی
این پرنده مجهول الوطن و لذیذ البدن!
سمبل گنجی و ساده لوحی شناخته شده
و در نتیجه از شانس بد، معنی مجازی
turkey ساده لوح شده است!

هله: hələ آذ. مترك «حالا» (عربی): هنوز،
فعلاً، خیلی خوب، باشد، تازه، وانگهی...
هله گل گؤرك: خیلی خوب بیا بینیم.
هله دینمه گؤرك: فعلاً صبر کن بینیم!
هله تنزدیر: هنوز زود است. هله دیلی
ده وار دانیشیر: (خطا کرد) تازه زبانش
هم دراز است. هله له مک: نزدیک شدن
موعد چیزی، عن قریب گشتن. آرواد
هله له ییب دیر: وقت زاییدن زن خیلی
نزدیک است، پا به ماه است. هله لیک:
۱- موقتاً، فعلاً. هله لیک بیر خبر یونخ:
فعلاً خبری نیست. ۲- موقتی، گذرا.
هله لیک آروادی: زن موقتی،
صیغه‌ای. ۳- (هنگام خدا حافظی) فعلاً
خدا حافظ، به امید دیدار!

هئلنمک: həllənmək آذ. لوٹ شدن،
عشوه آمدن.

مأخوذ از حال (عربی) < حل / هل +
لنمک (پسوند فعل ساز ترکی) در مفهوم
حال و حالتی آمدن. حالانماق <
هئلنمک. نگا: هله

همیل: آذ. (قد. آمول) آرام، سر به زیر، رام،

می‌دهد. هره بیر یاندان تیلیردی: هر
کسی از یک گوشه‌ای می‌چپید. نگا: ار ۳
هرله مک: hərləmək آذ. چرخاندن،
برگرداندن. ناخیری هرله گلین: گاواره
را برگردان بیاد. هرلنمک: چرخانیده
شدن. هرلنگج: چرخ فلک.

به نظر فیرلانماق < هیرلانماق <
هرلنمک شده است، در هر حال کلمه
جدید با گرایش تقلیدی است.

هرکی- هرکیلیک: آذ. (مأخوذ از فارسی)
هرکی هرکی گری، بلبشو، بی نظمی.
هزیر: آذ. (قره داغ) تخمین، حدس. هزیر
وورماق: تخمین زدن. نگا: سزمک
هس / هسله مک / هسینمک: نگا. اس

هشن: həşən (هشم) آذ. کولش غلات که
خرمن شده باشد، خرمن. هشن سالماق:
خرمن کردن

ریشه کلمه روشن نشد. با «حشم» عربی
از لحاظ معنی فاصله زیاد دارد ولی از آن
جایی که همان حشم در ترکی به معنی
مطلق مال و ثروت به کار رود و خرمن
هم ثروت زارع است، بعید نیست همان
باشد.

هشترخان: həştərxan (هشترخان
تویوغو) آذ. بوقلمون.

هشترخان / آستارخان (حاجی طرخان)
نام بندری است در ساحل خزر که
امروزه در خاک روسیه واقع شده و
استراپل نامیده می‌شود. از آن جایی که
بوقلمون حیوان بومی نبوده و بساکشتی
از بندر آستارخان تشریف آورده بوده،
گمان رفت که اصالتاً از آن جاست و
چنین نامیده شد. چنان که آن را هندی /

حلیم. قوزو کیمی همیل: مثل بره رام.
 برخی کلمه را «حمیل» نوشته و گمان
 کرده‌اند از عربی اخذ شده است، حال
 آن که صورت قدیم آن (آمول) به همین
 معنی امروزی موجود بوده و از بن ام-
 مشتق می‌باشد. نگا: ام / آم. کذا نگا:
 هامار

هنا: ۱. حنا. نگا. خینا

هنا: ۲. (ک‌هانا) آذ. چوب‌های عمودی کنارین
 دار قالی (چوب‌های افقی دار قالی را
 اوخ گویند).

محرف از یاناو / یانا < هانا > هنا...
 می‌باشد. در مفهوم کنارین. نگا: یان

هنده- منده: (انده- منده) یاوه، چرت و
 پرت. دئدین یاپار بلدیه بیزه
 خیوانلار / دئدیم دانیشماگینان انده-
 منده، ممدعلی / معجز. (کلمه تقلیدی)

هنده‌ور: hendəvər آذ. اطراف، حول و
 حوش.

تحریفی است از ترکیب یان- دور
 (دور، پیرامون) که در آن یان < هان >
 هن شده است یان- دور < هان دور >
 هنده‌ور. نگا: یان / هنا ۲.

هنک: hənək آذ. هزل و ظرافت (سن)
 شوخی. یاری هنک، یاری دگنک!
 گاهی به شوخی و گاهی به زور /
 شوخی آمیخته به زور. هنک ائله‌مک:
 شوخی کردن (مأخوذ از ارمنی گفته‌اند؟ /
 حسن ارن). کذا نگا: گرچک

هنگاما: həngama ۱- غوغا، هنگامه. ۲-
 (قره داغ) لولای آهنی ضخیم خاص
 درهای چوبی دهات.

منشأ فارسی دارد. در محل خود (نگا:

حاش) مفصل بحث کرده‌ام که گام / گاه
 که شکل ترکی آن قات (نگا) است، در
 فارسی دو تلفظ از یک کلمه‌اند و هر دو
 مفهوم مکان / زمان را افاده می‌کنند
 (درمانگاه / گاهواره). گام (ظاهر ا روسی
 الاصل) که امروزه اصرار می‌شود به زور
 جای قدم عربی را بگیرد، مفهوم مقطعی
 از مکان (به مقدار فاصله دو پا) را دارد.
 آن گاه گام با پسوند تفضیل ترکی (ان)
 به شکل انجام / انگام / هنگام آید و با هاء
 غیر ملفوظ فارسی به صورت هنگامه:
 مکان بلند که معرکه گیران و درویشان
 بر آن رفته و معرکه می‌گرفتند، آمده (در
 مفهوم: مکان بلند / پایگاه بلند) و از آن
 جا به مفهوم خود معرکه و از همان
 مفهوم: «پایگاه و پایه» به مفهوم پایه در
 (لولا) آمده است.

هنیلتی: hənilti (هنیرتی) آذ. ۱- هرم
 گرمای تنور. ۲- صدای تنفس یا حرکات
 جزیی شخص. هنیلتیسی گلیر: می‌توان
 وجود او را احساس کرد (صدای تنفس
 او را می‌توان دریافت) ...

ظاهراً از اوڤن / این: (صدا) مشتق شده و
 محرف اینیلتی (ناله، آوا) با تحول اندک
 معنایی. نگا: این / اوڤن

هونگ: həvəng (هوک) هاون. هوکده

سو دؤیمک: آب در هاون کوبیدن
 ظاهراً مأخوذ از فارسی است. می‌توان از
 مصدر اوڤوماق / اوڤماق (خرد کردن)
 نیز گفت < اسم فاعل از آن مصدر
 (اووان) دانست. اووان / آوان < هاوان /
 هاوانگ!؟

هویک: həvik حیف. نگا: هایف

هه

ههره: herə آذ. سرچین دیوار، یال کوه.
دامین ههره سی: لبه دیوار سقف.
ریشه کلمه معلوم نیست. ممکن است
محرف از کلمه هوره (در مفهوم بافت
دیوار) می تواند باشد. نگا: اؤرمک /
هؤرمک

ههره باش: herəbaş (هیره غاش /
هیره غاج / ارغاج): آذ. زود هنگام، قبل
از موعد، (محصول، مولود...) زودرس.
ایل ههره غاش دیر: سال زود شروع
شده / بهار زود از راه رسیده. درست
ترین تلفظ ار باش است و بقیه همه
تحریفند. نگا: اثرته / ارکن
ههزان: (= نیر / کرن) چوب اصلی در
پوشش سقف، بالاند.
ماخوذ از ههجان (چوب) ارمنی؟.

ههس / ههسلنمک: نگا. اس
ههسلنمک hellənmək آذ. قیل خوردن،
غلتیدن. ههسلنمک / ههسلندیرمک: تع.
غلطاندن

لفظ تقلیدی است همانند «قیل» در
فارسی (و شاید تحت تأثیر آن) که بعدا
ساخته شده است

ههی: آذ. نای، توان، رمق. ههیدن دوشمک:
از رمق افتادن. آیاغا دورماغا ههی
یوخدور: نای سرپا ایستادن ندارد.
ریشه کلمه مکشوف نشد، شاید محرف
«حی: زنده» < حس، عربی باشد؟.

ههییه: خورجین کوچکی که روی دوش
اندازند و پا به ترک اسب بندند.
محرف «ههییه» (عربی / نگا: المنجد)
ههیله: آن چنان. نگا: ها-
ههیوا: به (میوه). نگا: هایوا
ههیوره: heyvərə آذ. آدم کج و کولا،
کریه المنظر، بی ریخت.
«عیب» عربی با یک پسوند ترکی.
عیب رکی < عییره > ههیوره!
ههیویک: (ههییف) حیف. نگا: هاییف

هه

ههیز: آذ. هرزه در مسایل اخلاقی، ک.د.فا.
ههیز. عاراقدا شفا، ههیزده وفا اولمازا
کلمه تقلیدی که ابتدا برای تشوق گاونر
به آمدن بر گاو ماده استفاده می شده و...
ههیس ۱: آذ. دوده، ههیس باسماق: دوده
گرفتن. ههیسلی: دود زده
تحریفی است از سیس: مه (نگا)
ههیس ۲: غضب، عصبانیت. نگا: ههیس
ههیم: (قد، ایم) آذ. اشاره، ایماء. (در قدیم:
اسم شب / دیوان). ههیملشمک: به
همدیگر با اشاره چشم علامت دادن
(دیوان)، < قرار مدار گذاشتن، دست به
یکی شدن، تبانی کردن. ههیم وئرمک:
اشارت موافق دادن، چراغ سبز نشان
دادن. ظاهرا ایم در روسی ایما **ИМЯ**
(نام / اسم) شده است.

ههین ۱: (نین / = کیه. کوئس) آذ. لانه ماکیان.
این: تر. قد. لانه وحوش (کلاو) < ههین.

نگا: این ۱ / اینک

هین ۲: از اصوات است، برای راندن الاغ

هیندی ۱: کیه. بوقلمون. نگا: هشرخان

هیندی ۲: آذ. اکنون، اینک. نگا: ایمدی

هینگ: hing صدای هن و هن!

هینگیلده مک: hingildemək زیر بار

سنگین به هن و هن افتادن. دوه

هینگیلده مکدن، یوکو دینگیلده بیر (نگا:

دینگ).

این: صدا (نگا) < ایننگ. نخ >

اینگیلده مک (از خود صدایی در

آوردن) < هینگیلده مک. کلمه گرایش

تقلیدی دارد. نگا: اون / این ۲

هییه: صاحب، مالک. نگا: اییه

هیر

هینچقیرماق: (ایچقیرماق / انشقیرماک) ۱-

سکسکه کردن ۲- با صدای حق حق

گریستن. هینچقیریق: حق حق گریه.

هینچقیرتی / انشقیرتی: سکسکه

کلمه تقلیدی است در عین حال چون به

ساختمان درونی بدن مربوط می شود،

می تواند از بن ایچ: درون (نگا) باشد.

هیر: آذ. رمق، توان، شادابی. هیردان

دوشمک: (به طنز) از دل و دماغ افتادن،

شکسته شدن، گوش هایش آویختن.

کلمه نوساختی است با گرایش تقلیدی

که مفهوم شادی و خنده را افاده می کند

(نگا: هیریلداماق). چنان که برای صدا

کردن و یا تحریک الاغ نر به جفتگیری

«هیر، هیر، هیر!...» گفته شود.

هیریلداماق: آذ. هر هر خندیدن. هیریلتی:

هر هر خنده. هیرنا: خنده بلند. نگا: هیر /

هالا- هیرنا

هیس: (هیرس / هیس) آذ. عصبانیت، غضب.

هیسلی: خشمگین. هیسلانماق /

هیسلنمک: خشمگین شد، غضب کردن.

هیس چکمک: از خشم خون دل

خوردن.

کلمه اصیل ترکی است و محرف اس

(نگا) می باشد و از لحاظ معنی ربطی به

هم شکل عربی خود (حرص) ندارد.

هینقیلداماق: hiqqildamaq آذ. زیر بار

سنگین هن و هن زدن.

کلمه تقلیدی است. شاید هم در اصل

هینقیلداماق از بن این با تحول آوایی

باشد. نگا: هینگیلده مک

هۆ

هۆتدولوم: hütölüm آذ. حقه باز، آدم

کلک. نگا: هۆتولوم

هۆرکمک: رمیدن. نگا. اۆرکمک

هۆرمک: (قد / کیه. اۆرمک) پارس کردن

سگ (دیوان). ایت هۆرر کروان گچر:

سگ پارس کند و کاروان گذرد!

(گرایش تقلیدی دارد)

هۆروت: آذ. قید است مزدوجا آید، در مورد

نگریستن معنی «خیره / مبهوت» را افاده

می کند. هۆروت — هۆروت باخماق:

خیره شدن، حاج و واج نگریستن.

از مصدر هۆرکمک: رمیدن (اۆرکمک)
و در اصل هۆرکوت باید باشد که
صامت کامی (ک) ساقط شده، با تحول
اندک معنایی.

هۆزور: (= پاس) آذ. ماتم. هۆزورلو:
ماتمزده (به نظر محرف «حزن» عربی
است. حۆزون < هۆزور)

هۆشتوروک: آذ. سوت. نگا: فیشقا

هۆل: آذ. (ارسبار) میوه نوعی درخت
وحشی که در مناطق گرمسیری به
صورت تک درخت روید. برگ‌های آن
شبه درخت سنجد است و درخت آن
بلندتر از زالزالک بوده و دارای تنه و
شاخه‌های خاردار است. میوه آن به
شکل گلابی ریز و نارس می‌باشد. که
حتی در آخر پائیز نیز نارس بوده و آن
را چیده و زیر کاه دفن کنند تا برسد.
هۆللوک: محلی که هۆل در آن جا
باشد، هۆل زار

قطعاً با کلمه هۆلو (هولو) بی‌ارتباط
نمی‌تواند باشد. البته خود کلمه هولو
مأخوذ از «آلو» است که ریشه آن ترکی
است. نگا: آلیجا

هۆلتولوم: hültülüm (<هۆتدولوم) آذ.
حقه، حقه باز، هفت خط.

صورت صحیح کلمه اۆلچولوم/
هۆلچولوم (از مصدر: اۆلمک و
هم خانواده هۆللوک ۲/ نگا) می‌باشد،
هۆلچولوم < هۆلتولوم گشته و از لحاظ
معنی با توجیهی که در هۆللوک ۲ گفته
شد. محرف آن در فارسی «اشتلم» شده
است. اشتلم بازی: کلک بازی.
(اۆلمک < مزید گشته) < اۆلچمک

مجهول آن < اۆلچولمک < اسم مصدر
از آن < اۆلچولوم < اۆلشولوم <
اشتلم!». برای درک توجیه حضور «ج»
در کلمه، نگا: اۆلمک

هۆللوک ۱: hüllük نگا. هۆل

هۆللوک ۲: ۱- مساحتی به اندازه فاصله
میان دو انگشت شصت و انگشت اشاره
که آن را بعضاً هۆللوک نیز گویند ۲-
مج: کلک، حقه (شاید به اعتبار آن که
در نوعی خاص از حقه‌بازی از هۆللوک
استفاده می‌شده!). هۆللوکچو: حقه‌باز،
هفت خط. هۆللوکچولوق: حقه‌بازی.

معنی اصلی کلمه در اصل اۆللوک
می‌باشد از بن اۆله‌مک (نگا) (بریدن)
به معنی: اندازه‌ای برای بریدن. ایضاً نگا:

اۆلچمک / اۆلگوج

هۆندور: ۱- آذ. (کوه / ...) بلند، فراز، آدم
بلند قد. هۆندور داغ: کوه بلند ۲- کیه.
(= هۆنکور / هۆکورتمه / نگا) مزدوجا
به کار رفته و در مورد گریه مفهوم
«بلند» را رساند. هۆندور — هۆندور
آغلاماق: های های گریستن.

محرف هۆنکور به مفهوم: چیزی تلنبار
شده و بلند. ظاهراً «هنگفت» فارسی از
همین منشأ ترکی باشد که با ضم هاء
بوده و احیاناً به غلط با فتح هم خوانده
می‌شود. کذا ظاهراً کلمه «لندهور»
فارسی هم مرخم است از ترکیب «بلند +
هوندور» < لندهور. نگا: هۆکورمک /
اۆکور

هۆنو: آذ. پشه. در قدیم به معنای «قیف» نیز
آمده است (سن).

به اعتبار صدای خاص پشه از کلمه اۆن:

(نگا) اخذ شده اؤنوک هونو، در مفهوم
حشره‌ی که صدای خاص دارد. کذا
نگا: چیین

هؤ

هؤرمک: آذ. ۱- (گیس و طناب و نظایر آن)
بافتن، رشتن. ۲- مچ: دیواری را به
صورت موقت و سراسری بالا بردن. ۳-
(تور) تنیدن. هؤروک: ۱- بافته، گیس.
۲- طناب. ۳- میدانی که حیوان بسته
شده به طناب می‌تواند گردد و چرد، برد
طناب حیوان. هؤروکلو: گیسودار.
هؤرومچک: عنکبوت. هؤرگوج: کوهان
شتر (در مفهوم بافت چربی). هؤرووش:
حوالی، اطراف. برای توضیح بیشتر و
ریشه‌یابی... نگا: اؤرمک

هؤکورمک: hökürmek (هؤنکورمک/
هؤهکورمک höhkürmek) ۱- با
صدای هق هق گریستن. ۲- عربده
کشیدن گاو. هؤنکورتو/ هؤکورتمه: هق
هق گریه. هؤکورتمه چکمک
(وورماق): های های گریستن.
کلمه تقلیدی است. در عین حال از
قدیم باقی است. اؤگورمک: عربده گار
(تارا) < هؤگورمک/ هؤنگورمک. نگا:
اؤکوز

هؤوسه‌مک: hövsəmək (اؤوسه مک)
آذ. بوجاری کردن غلات با سینی و طبق.
هؤوسر hövsər: طبقی برای بوجاری
کردن و جدا کردن ناخالصی غلات. نگا:

افسه‌مک

هؤکوج/ هؤکوش: آذ. (اطراف میانه) ۱-
کوهان شتر. ۲- انحناء استخوان پشت،
گورژ.
محرف از هؤرگوج است. نگا: هؤرمک/
اؤرمک

هو

هویماق: huymaq مات و متحیر شدن.
هویوق: متحیر. هویوق قالماق: متحیر
ماندن. هویوقماق: متحیر شدن، هاج و
واج ماندن. نگا: اویوماق

هوه

هوپ: آذ. صدایی برای اعلان دستور
«والیستا!»، استوپ!، هوپ توتماق: زبان
در کام فرو بردن، سکوت کامل کردن.
(کلمه تقلیدی است)

هوپماق: آذ. فرونشستن و نفوذ کردن.
سؤزو اؤره‌ییمه هویبدو: حرفش به دلم
نشست. نگا: هاپیلماق
هوپولماق: نگا. هاپیلماق

هوجا: کیه. استاد، آخوند. نگا: قوجا
هوزلا: (هوزرا) هر نوع غذای آبکی، سوپ
آبکی از آرد و پیاز. ایضاً دوغی که با
قاشق برداشته و قاتق نان کرده و

حورند.

کلمه تقلیدی است چون در خوردن این نوع غذاها (مخصوصاً بعضی‌ها!) دهان صدای خاصی، شبیه هووررر... ایجاد می‌کند

هوژا: هیمة کلفت. نگا: هوژو

هوژو: آذ. کردن، خشن، نادان، کله پوک. هوژو بهی! : آقا خره! کله پوک! هوژولوغونا سالماق: با زور و خشونت و خریّت کاری را کردن، خرکی رفتار کردن. هوژا: قطعه چوب نتراشیده، هیمة کلفت، چوبی کلفت و کوتاه قد برای انباشتن و چپاندن اشیاء داخل جوال. هوژالاما: با چوب مذکور به جوال نواختن، مج: تنه زدن.

با توجه به معنی هوژا به نظر می‌رسد کوژسو (< کوژاو / کوژاو < کوژا) < هوژا / هوژو... گردیده است و در اصل به معنی «هیمة کلفت» (= قازیق) بوده و معنی بعدی مجازی است. النهایه محرف کوژسو (نگا) است. بعضی نیز هوژا را مأخوذ از کلمه ارمنی خوژان (تبل، پوست کلفت) دانسته‌اند (حسن ارن) که غلط است!

هوژا: آذ. چند گاو که برای خرمن کوبی به هم بسته می‌شود. با چرخاندن آنان روی خرمن محصول زیر پای آنان خرد شده و کوبیده می‌شود. هوژا قوشماق: گاوها را برای خرمن کوبی به هم بستن. بترینه هوژا قوشماق (!): پدرش را در آوردن. (نگا: بتر). هوژا مالی کیمی دولاندیرماق: کنایتاً کسی را بی خود علاّف کردن. کذا نگا: گنهره.

بی شک کلمه تقلیدی است. چرا که در راندن گاوها، شخص «هووا!... هووا!...» گویند. از این رو. (هوژولاما: < هوژولا) < هوژولا گردیده است.

هوژاوار: آذ. نغمه‌هایی که هنگام شخم زدن و زراعت خواننده می‌شود و معمولاً محتوای آن توصیف خصوصیات ورزو است.

مرکب از هوژا (نگا) + وار (پسوند)

هوژو: hov آذ. عامیانه. ورم زخم در اثر عفونت و غیره. هوژولاما: (= سیمله‌مک) آماس و عفونت کردن زخم. هوژو چکمک: ورم و عفونت کردن. خالام دوشوب، خالاجانیم هوژو چکسب! کنایه از این که تمارض می‌کند. هوژو- سیم ائله‌مک: عفونت و ورم کردن زخم.

هوژو در این جا محرف «هوا» (عربی) باید باشد. به اعتبار آن که آماسیدن زخم را ناشی از قرار گرفتن در معرض هوا می‌دانسته‌اند. کذا نگا: سیم!

هوژوخورماق: hovxurmaq ها کردن، دستان خود و یا چیزی را به وسیله نفس خود گرم نمودن.

کلمه تقلیدی است. هاوقورماق (ها... کردن) < هاوخورماق < هوژوخورماق هوژولاما: ۱: نگا. هوژو

هوژولاما: ۲: گاوها را هو کردن و راندن. هوژولا گلسین: هو کن بیانند! (کلمه تقلیدی است. نگا: هوژولا)

هوژولو: hovlu (هاولو) هوله. نگا: قاو

هوژی: (های / = کیه. اوژی) (کلمه تقلیدی است) های! آهای! هوژیلاما / هایلاما:

با صدای بلند کسی را ندا دادن، با فریاد صدا زدن. های (هومی) وثرمک: به ندای کسی جواب دادن.

اوی در ترکیه به معنی «رأی» (در انتخابات) اویلاماق: رأی دادن و... آمده است. در آذری در این معنی سس: صدا، به کار می‌رود. چنان که در عربی نیز «صوت» به معنای «رأی» به کار می‌رود. و در هر سه مورد به کلمه vote انگلیسی نظر داشته‌اند که گویا از لاتینی اخذ شده است و هم خانواده voice (صدا) می‌باشد. در هر حال هومی / اوی / های... همگی کلمات تقلیدی هستند. ایضاً نگا: سس

ی

شروع کلمه با «ی» در ترکی بسیار رایج است. برخی از کلماتی که با صانت شروع می‌شوند، نیز در برخی لهجه‌ها صانت اول آن تبدیل به «ی» می‌شود. ایلان < ییلان، اولدوز < یولدوز / ییلدیز، انمک < یشمک، ایگیرمی < ییگیرمی... در برخی لهجه‌های ترکی «ی» آغازین به «ج / چ / ژ» تبدیل شده است (یثر < جنر، ییگیرمی < ژیگیرمی)

از طرف دیگر بنا بر تحقیق کلاوزن، برخی کلماتی که امروزه با «ی» شروع می‌شوند، قبلاً با «ذ» شروع می‌شده‌اند. فتحه بعد از «ی» فقط در برخی لهجه‌ها نادراً آید، مثل: یثر < یَر yər

یا

یابا: چوب دو شاخه است که بدان خرمن کوفته را به باد دهند و آن را به فارسی هید گویند (سن). وسیله ابتدایی بوجاری خرمن، به صورت چوبی که سر آن دو شاخ است و طبعاً قبل از اختراع چنگک خرمن کوبی و غیره رواج داشته است و هنوز هم احتمالاً باقی باشد. پرینجه گیرن پوزسوق یابادان قورخماز: دله‌ای که به خرمن زند، باید پیه یابا را به تن مالد.

به نظر در اصل یابا (از مصدر یاپماق: انجام دادن) بوده به مفهوم ابزار انجام کار (یاباق < یابا). چه، یابا خود نوعی ابزار است. یابا در دیوان به معنی «مرطوب و خیس خورده» آمده که با معنی مورد بحث فاصله بسیاری دارد. اما در دیوان به کلمه مرکب یابا قولاق (جغد) بر می‌خوریم که با معنی امروزین یابا انطباق دارد. نگا: یاپالاق ۱

یابان: ۱- بیابان، صحرا، کویر. یابان قوشو: پرندۀ صحرایی ۲- اجنبی، غریبه. یابان ائل: دیار غربت. یابانی: کیه. بیابانی، وحشی، غیر مدنی. قول یابانی: غول

بیابانی (نگا: قول). یابانجی: کیه. اجنبی، خارجی.

خواهیم گفت که بن یاو- / یاب- مفهوم بدی و ناپسندی را افاده می‌کند. یاوا: «زمین بی‌حاصل» / نوعی خسار / ... (دیوان). همان در فارسی «یاب»: [زمین] بی‌حاصل (معین)، و ظاهراً مزدوج همان: یاب یاب < «یاب»: زمین ویران و خراب (معین) و نهایتاً < یاب + - آن (علامت جمع و مبالغت / نگا: اوغلان) < یابان، در مفهوم: دشت خشک و بی‌حاصل / خارستان، شده که در فارسی با باء زاید اول < «بیابان» مشاهده می‌شود؟! نگا: یاو- / یاوا / یاوان / یامان / ...

یاب: ... لفظ زاید است که از برای مبالغه در ابتدای بعضی از الفاظ واقع می‌شود. مثل یاب یاشیل یعنی سبز محض. یاب یاسی یعنی پهن محض (یاب یاخشی: بسیار عالی، یاب یشکه: خیلی بزرگ... که طبعاً قبل از کلماتی آید که هجا اول آن با یا- / یث شروع می‌شود)... و یوک - یاب، به طریق مزاجه به معنی احمال و اثقال (بار و بندیل) استعمال می‌شود» (سن). یوک - یابی چاندیق: بار و بندیل را بستیم. نگا: یایماق

یاپالاق ۱: آذ. (= بایقوش) پرنده‌ای است زرد رنگ و فراخ چشم... (سن)، جغد (تارا)

در دیوان در این معنی یابا قولاق آمده است، که لفظی است مرکب، به معنی: پرنده‌ای دارای دو گوش، همانند دو شاخ... طبعاً با توجه به فرم گوش‌های

جغد، چنین تسمیه‌ای صورت گرفته است و رفته رفته یابا قولاق < یاپالاق شده است و این کلمه ربطی به یاپالاق ۲ ندارد. نگا: یابا

یاپالاق ۲: آذ. ۱- کسی که از جای خود تکان نخورد، چنان که گویی به مکان خود چسبیده است!، تنبل، خپل. فقط در ترکیب زیر به چشم آید یاسی- یاپالاق: آدم کوتاه قد و تنبل، خپل. ۲- خفاش (به اعتبار آن که روزها بیشتر به مکان خود چسبیده و ثابت در آشیانه ماند).

صفت است از مصدر یایماق < یاپالاماق (وجه مبالغت) به معنی: زیاد چسبنده و... یایماق / یاراسا

یایاق / یاپاغی / یایما: نگا. یایماق

یایماق: آذ. ۱- (ادبیات کلاسیک) ساختن و بنا کردن. آلاهی تانیان کعبه‌نی یاپار... / طاهر میرزه. ۲- انجام کاری همراه با چسباندن. چوژک یایماق: نان بر تنور چسباندن. یایما یایماق: تپاله بر دیوار زدن. یایما: تپاله‌ای که به طریق خیساندن فضولات حیوانی و سپس چسباندن آن به دیوار به منظور خشکیدن، به دست آمده باشد (در مقابل: کرمه).

در مشتقات قدیمی‌تر کلمه نیز همین مفهوم چسباندن واضح‌تر مشاهده می‌شود. یاییق: (پشم و نظایر آن) توی هم رفته، نمودار. یایقماق: (پشم) به هم چسبیدن و حالت نمدی یافتن. یایاق / یاپاغی: اولین پشم که در بهار از گوسفند چینند، و بر «پشم نرم» (سن) (به اعتبار آن که این نوع پشم همچون نمد

به هم چسبیده است)

۳- کیه. (= ائله مک / ائتمک / قیلماق)
انجام دادن، کردن، (بنا) ساختن، احداث کردن. یاپما یا! (در محاوره) نکن دیگه! نگو دیگه! نه بابا؟!... یاپدیрмаق: تع. دستور انجام کاری را دادن. یاپیلماق: مع. ساخته شدن، صورت گرفتن، واقع شدن و...

عمده کاربرد امروزین فعل یاپماق در لهجه ترکیه در معنی فوق می باشد که معادل «کردن» فارسی است و در افعال مرکب به عنوان «فعل معین» به کار می رود. مشتقات زیر هم از کلمه در دست است.

یاپما / یاپماجیک: (صفت) تصنعی، غیر واقعی، جعلی. یاپای: صنعی، غیر طبیعی، تصنعی، صوری. یایی: ذات، خصلت ذاتی، جبل، فطرت، خمیره، ساختار، سازه. منیم یاپیم بویله دیر: ساختار من همین است (فطرت من چنین است). آلت یایی: زیر ساخت (اجتماعی). یاپیسال: ساختاری، اساسی. یاپیجی: معمار، سازنده. یاپیجی آدیملار: گام های سازنده. یاپیت: اثر (هنری).

یاپیم: ساخت، تولید. ائو یاپیمی: محصول خانگی. ال یاپیمی: دست ساز. یاپیم ائوی: کارگاه، تولیدی. یاپیمجی: تولید کننده، تهیه کننده (فیلم).

یاپماق در دیوان به معنی: پوشاندن، بستن در، ساختن بنا و احداث کردن آمده است. چنان که در مفهوم پوشاندن < یاپوق: تر. قد. پوشیده، پوشش، نقاب، برقع (سن). سرپوش،

چارقد (تارا) آمده (کذا نگا: یاپراق / یاپاق ۱). از همان معنی کلمه در فارسی یاپانجی (کپنک چوپانی، شنل نمدی) در دست است که بدن را پوشاند. در واقع معنی اصلی و مفهوم مشترک کلمه «پوشاندن» بوده، از آن جایی که دیوار ساختن و در بستن نیز اقدامی است برای پوشاندن... مجازاً به معانی مذکور نیز آمده و نهایتاً در معنی ساختن و... تثبیت شده است (چنان که هورمک / نگا. که در اصل به معنی بافتن بوده... به همان توجیه فوق به معنی دیوار ساختن... هم مجازاً آمده است). در هر حال به نظر بن کلمه (یایپ) گرایش تقلیدی دارد و از صدای حاصل از زدن و بستن برخی چیزی به جایی (مثل بستن در / چسباندن نان به دیواره تنور) اخذ شده است. سنگلاخ یاپماق را فعل دو وجهی می داند که «به معنی لازم و متعدی هر دو استعمال می شود. یعنی پوشیدن و پوشاندن...» (سن). اما تا کنون کاربرد در وجه لازم از این فعل ندیده ایم!

یاپراق: (یارباق / قد. یاپورقاق) برگ. مع: ورق، برگ کتاب. یاپراق تؤکومو: برگ ریزان، خزان. یاپراقلا نماق: برگ در آوردن، پر برگ شدن
از مصدر یاپماق (در معنی قدیمی آن: پوشاندن) به مفهوم: پوشش ساقه، ستر درخت.

یایی / یاپیت / یاپیجی / ... نگا: یاپماق
یایشماق: ۱- چسبیدن. مع < ۲- خیلی نزدیک بودن، متصل بودن. ائویمیز داغا

دل نشستن، مورد پسند قرار گرفتن. **اۆره گه یاتان:** خوش آیند، دوست داشتنی. **اله یاتان:** خوش دست.

یاتیرماق (یاتیرتماق): تع. ۱- خواباندن. ۲- روی زمین دراز کردن، خواباندن. ۳- (کار و...) تعطیل کردن. **ایشی یاتیردی:** کار را خواباند. ۴- سرمایه گذاری کردن، سرمایه خواباندن. ۵- (فتنه و...) فیصله دادن. **یاتیشماق:** ۱- (جمععی) به طور جمععی خوابیدن. ۲- (عطفی) فروکش کردن، از تب و تاب افتادن. **یاتیشدیرماق:** تع. از تب و تاب انداختن، آرام کردن، (جدل و منازعه) فیصله دادن. **غائله نی یاتیشدیردی:** به غائله خاتمه داد.

یاتاجاق: رختخواب. **یاتالاق:** ۱- مریض بستری، بستری طولانی. ۲- بیماری واگیر، اپیدمی. **کند ده یاتالاق گلیب:** در ده بیماری واگیر پیدا شده است. **یاتاق:** ۱- بستر، سریر، رختخواب. ۲- خوابگاه. **اؤیرنجی یاتاغی:** خوابگاه دانشجویی. ۳- بستر رودخانه. **چای یاتاغی:** بستر رودخانه. ۴- آبشخور. **مال یاتاغی:** آبشخور بهایم. (به اعتبار آن که در گرمای نیمروز گله را به آن جا آورده و بعد از آب خوردن مدتی استراحت کنند). ۵- محل تجمع و استقرار و وفور یک چیزی، معدن. **اوغرو یاتاغی:** محل حشر و نشر دزدان، دزد بازار. **اوهو یاتاغی:** جایی که آهو زیاد پیدا می شود، چراگاه آهو. **نثفت یاتاغی:** میدان نفی. ۶- تر. قد. قمه (سن). ک. دفا یتاق. به اعتبار آن که سلاخی است که در حذای

یاپیشیر: خانه ما متصل به کوه است. ۳- سخت گرفتن. **یاخاسیندان یاپیشدی:** از یقه اش گرفت. **یاپیشدیرماق:** تع. چسباندن. **مج:** (ضربه) محکم زدن. **قولاغی نین دیینه ییر سیللی** **یاپیشدیردی:** با سیلی زد توی گوشش. **یاپیشدیرجی:** هر نوع ماده چسبنده، چسب. **یاپیشیق:** متصل، چسبیده. **یاپیشقاق / یاپیشقان:** هر چیز چسبناک، چسبان، چسب، سریشم. **مج:** آد سمج. **یاپیشقانلاماق:** چسب زدن. از مشتقات و مزید فعل **یاپماق (نگا)** و در واقع وجه جمععی از آن است. زیرا برای چسبیدن حد اقل دو چیز لازم است!

یاپیق / یاپیم... نگا: **یاپماق**

یات ۱: تر. قد. سنگ باران. نگا: **یادا داشی**

یات ۲: اجنبی. نگا: **یاد**

یاتاغان / یاتاق / یاتسی / یاتقین / ... نگا:

یاتماق

یاتماق: در اصل به معنای «دراز کشیدن» می باشد (کلاو). بعداً معانی مجازی دیگری نیز یافته است. ۱- خوابیدن. ۲- به بستر بیماری افتادن، مریض شدن. ۳- (کار / ماشین...) باز ماندن، از فعالیت افتادن. ۴- فرو کش کردن، از تب و تاب افتادن. ۵- مدفون شدن

بیر ایشه (بیر زادا) الی یاتماق: با کاری آشنا شدن و فوت و فن آن را آموختن. **بو ایشه الیم یاتمیر:** نمی توانم با این کار انس بگیرم. **یثره یاتماق:** (برای در امان ماندن از تیر دشمن) سر را دزدیدن، روی زمین خوابیدن. **اۆره گه یاتماق:** به

پهلوی آدمی خوابد (در زیر لباس پنهان می شود). **یاتاقجی**: تر. قد. عسس، گز مه (تارا) (به اعتبار آن که خنجر حمل می کرد). **یاتاقلی**: دارای رختخواب و یا اتاق خواب. **یاتاقلی واگن**: واگن دارای تختخواب. **ایکی یاتاقلی ائو**: خانه سه خوابه. **یاتاغان**: ۱- تنبل و پر خواب. **یاتاغان اوکوز**: گاو تنبل. ۲- (در مکانیک اتومبیل) قطعه ای که بخشی از موتور اتومبیل می باشد. ک. د. فا. **یاتاغان** ۳- **یاتوغان**: تر. قد. نام سازی است که آن را سمطور گویند، سمطور (سنتور) محرف سیمتار است (سن)؟. به اعتبار آن که این ساز را برخلاف تار و غیره روی زمین خوابانده و نواخته می شود. **یاتوغانچی**: نوازنده سنتور). **یاتقین**: (= **یاتیملی**) کیه. دارای شرایط مساعد برای کاری، مناسب (در مفهوم: می خوابد که...). **فومسال یشر قارپیز اکمک اوچون یاتقین دیر**: خاک شنی برای خربزه کاشتن مناسب است. **یاتیق**: خوابیده (بر خلاف ایستاده، قائم). **یاتای**: کیه. مسطح، تخت. **یاتسی**: کیه. وقت خفتن. **یاتسی نامازی**: نماز خفتن، نماز عشاء. **یاتیم**: ۱- (فرش و...) خواب. **خالینی یاتیمینا سوپورمک**: فرش را در جهت خواب آن جارو کردن. ۲- قلق، شگرد. **ایشین یاتیمی**: قلق کار. **ایشی یاتیمینا سالماق**: کار را در جهت درست پیش بردن، قلق کار را پیدا کردن. **یاتیملی**: (ابزار) خوش دست، خوش قلق. **یاتیریم**: کیه. سرمایه گذاری. **یاتیشدیریجی**: کیه. آرام

بخش، مسکن

یاتیرماق / یاتیریم / یاتیشماق... **یاتماق**
یاخا: (یخه / قد. یاقا) ۱- یقه، گریبان. **قارا یاخا**: (یقه سیاه) غیرنظامی، سیویل، شهروند عادی. ۲- (دره و رودخانه) کناره، لبه. **دره نین یاخاسی یوخاری گتدی**: در جهت کناره دره به سمت بالا رفت.
یاخالماق: گریبان کسی را گرفتن، دستگیر کردن، بازداشت کردن، گرفتن. **یاخالنماق**: گرفتار شدن، بازداشت شدن. **یاخالشماق**: یقه همدیگر را گرفتن، دست به گریبان شدن، گلاویز شدن.
یاخا جیرماق: سینه چاک کردن، اشتیاق زیاد به امری نشان دادن. **یاخانی اله وئرمک**: گیر افتادن. **یاخانی قوزتارماق**: رهیدن، جستن. **یاخا باغلاما**: (قره داغ) روز سوم مجلس ترحیم که آخرین روز مراسم عزاداری است و معمولاً ریش سفید ده به نشان ختم مراسم، یقه صاحب عزا را دگمه می کند و ختم عزاداری را اعلام می نماید و از همین جاست **یاخاسینی باغلاماق**: میج: به مسئله خاتمه دادن.
کلاوزن به حق این کلمه را از بن **یاخماق** ۲ می داند. به مفهوم بخشی از شئی که به عنوان محل اتصال (کناره) قرار می گیرد و در اصل به معنی «لبه، کناره» چیزی می باشد ولیکن از قدیم به معنی گریبان (در مفهوم دو لبه پیراهن). ک. د. فا. یقه، آمده است (کلاو). البته چنان که دیدیم **یاخا** به معنی: کناره، هم

کاربرد دارد.

یاخارماق: التماس کردن. یالوار — یاخار
ائله مک: التماس کردن. چونخ یالواریب،
یاخاردیم: خیلی عجز و لابه کردم.

وجه مزید و متعدی از یاخماق ۳. گویی
التماس کننده طرف مورد مراجعه را با
کلمات احساساتی خود آتش می زند
(شدیداً تحت تأثیر قرار می دهد) ! نگا:

یاخماق ۳

یاخجی / یاخشی: خوب. نگا: یاخیشماق
یاخلاشماق: کیه. نزدیک شدن. یاخلاشیق:
کیه. حدوداً، تقریباً. یاخلاشیم: کیه.
برخورده، رفتار، ارزیابی. دوغرو
یاخلاشیم: ارزیابی / برخورد درست. (از
مشتقات یاخماق ۲/ نگا. است)

یاخماق ۱: (قد. یاقماق) در اصل (گِل /
روغن / ...) مالیدن. میج: اندود کردن
(کلاو). یاغی چوره گه یاخدی: روغن
را به نان مالید. خینا یاخماق: حنا بستن.
خینا یاخما: مراسم حنابندان. قاش
یاخما: با قلم ابرو کشیدن. قارا یاخماق
(= چاخیر آتماق): کسی را سیاه کردن،
تهمت زدن، افترا بستن. یاخیلماق: میج.
مالیده شدن.

یاخی: کیه. پماد. خردل یاخیسی: پماد
خردل (او-سو). یاخماج: نوعی غذا،
نانی که روی آن روغن مالیده شود.

به نظر می رسد با یاخماق ۲ بی ارتباط
نباشد. چه، مالیدن در واقع نزدیک
نمودن مایع بر سطح است.

یاخماق ۲: (قد. یاقماق) ترق. به چیزی
نزدیک شدن. میج: تحت تأثیر قرار دادن.
اول آنقار یاقتی (او اونا یاخدی): او

به وی نزدیک شد (کلاو). این فعل خود
به معنی مذکور امروزه کاربرد ندارد.
ولیکن مشتقات آن بسیار رایج است
(یاخا / یاخین / یاخیشماق / یاخشی / ...)
که اشاره شد و خواهد شد. کذا نگا.
یاووماق

یاخماق ۳: (قد. یاقماق) بر افروختن (سن)،
مشتعل کردن، سوزاندن (کلاو)، آتش
روشن کردن. میج: به شدت آزدن.
بیچاره کردن. یاخدین منی: آتشم زدی /
بیچاره ام کردی. باندیریب یاخماق:
پدرش را در آوردن (برای مثال دیگر
نگا: قانریلماق / ساقینماق). یاخجی:
کیه. سوزناک، حادثه مؤلمه و دلخراش.
یاخیت: (= آذ. یاناچاق) کیه. سوخت.
آخار یاخیت: سوخت مایع. یاخینماق:
کیه. از تأسف و اندوه سوختن، خون
دل خوردن، گلایه کردن.

کلاوزن با بررسی سه کلمه یانماق /
یالماق / یاخماق به این نتیجه رسیده که
هر سه فعل در اصل از بن واحد (یا-)
مشتق شده اند (کلاو). احتمالاً فعل
قدیمی یاشوماق / یاروماق: درخشیدن،
نیز از همین بن مفروض باشند.

یاخوت: (یاخود) یا آن که... ساواد
قازانماق مدرسه، یاخوت شخصی
چالیشمالارلا اولور: باسواد شدن با
مدرسه رفتن و یا با تلاش خصوصی
ممکن است.

از مصدر یاخماق ۲ (نگا) در مفهوم:
حدود آن که... تقریباً...

یاخی: پماد. نگا: یاخماق ۱

یاخیت / یاخجی: نگا. یاخماق ۳

یاخیشماق: (وجه مشارکت از یاخماق ۲)

بوده و در اصل: دو چیز به همدیگر نزدیک شدن < به هم قرابت و شباهت نشان دادن > کیه. آمدن، برازنده بودن، درخور بودن، شایستن. بو گۆزلوک سنه چوخ یاخیشیر: این عینک خیلی به تو می آید < یاقیشیق / یاخیشیق: خورند، برازندگی (یاخیشیقلی: برازنده، زیبا، خوش تیپ). مرخم این کلمه یاخیشیق < یاخیشی > یاخشی (یاخجی / یخشی): آذ. شایا، برازنده، درخور، خوب. چوخ یاخشی: خیلی خوب، قبول است! یاخشیراق: بهتر.

یاخیشیق / یاخیشیقلی / ... نگا: یاخیشماق

یاخین: ۱- نزدیک. ۲- مج: شبیه، قریب. ۳- آشنا، خویش، اقوام، اقربا. یاخین لار: اقوام و دوستان. یاخین دوشمک: نزدیک شدن. یاخینا قویماماق: راندن، طرد کردن. یاخینلیق: ۱- نزدیکی، قرابت، قوم و خویشی ۲- مقاربت، جماع. یاخینلیق ائله مک: مقاربت کردن. یاخینلیق دویماساق: احساس قرابت و دوستی کردن.

یاخینلاشماق: نزدیک شدن.

یاخینلاتماق: تع. به یک دیگر نزدیک کردن، (دو نفر را) به تفاهم رساندن. از مشتقات یاخماق ۲ (نگا) می باشد.

یاد: (قد. یات) آذ. اجنبی، بیگانه، غریبه (دیوان). یاد قیزی: (دختر غریبه) کنایه از عروس خانه، زن. یاد اوغلو / اوژگه اوغلو: داماد خانه، شوهر. یادلار: اجانب.

یادلماق: دور کردن (سن)، بیگانه

شمردن، با کسی مثل غریبه ها رفتار کردن، از خود راندن. یادیرقاماق: (یاد / یرقا / ماق) ۱- آذ. مهارتی را در اثر عدم کاربرد فراموش کردن. مثلاً اگر کسی قبلاً کوهنورد خوبی بوده اما مدت ها آن را ترک نماید، حال که دوباره به همان کار رود، احساس می کند آن هنر و مهارت سابق را در این کار ندارد و می گوید یادیرقامیشام: نسبت به این کار بیگانه شده ام / مهارت خود را از دست داده ام. ۲- احساس بیگانگی داشتن، فاصله گرفتن، فراموش کردن، دورش خط کشیدن، (مطلب) غیر قابل درک یافتن، غیر قابل قبول انگاشتن. کذا نگا:

تات ۲

یادا داشی: (یات) ترقد. سنگ باران که آن را یاغمور بونجوغو نیز می گفته اند. به گزارش کاشغری دعای باران در ترکستان بسیار رایج بوده است. کاشغری می گوید: من خود در «یغما» شاهد بودم که این مراسم در وسط تابستان اجرا می شد و کاهن با سنگ باران جادویی را می خواند که ناگهان در آن ایام تموز، با اذن خداوند متعال، برفی آمد و آتشی که را مشتعل بود خاموش کرد...

کاهنی که دعای باران را اجرا می کرده، عملیات جادویی خود را با سنگ خاصی انجام می داده که بدان «یات» می گفتند و بعداً این کلمه وارد مغولی شد و به صورت جادا درآمد که دوباره از مغولی وارد ترکی شده و به صورت جادا / یادا باقی مانده است «یادا تاشی: سنگ یده بود که آن را به عربی حجر

المطر گویند» (سن) **یساتجی**: (تر. قد) کاهنی که دعای باران را اجرا می‌کند (دیوان). **یانلاماق**: تر. قد. دعای باران را اجرا کردن (دیوان)

به گزارش کلاوزن «دورفر» در مورد **یات** / **یادا** ذیل کلمه **جادامیشی** بحث مفصلی به عمل آورده است (نگا: کلاو. ذیل کلمه **یات**). اما کلاوزن هر گونه رابطه میان **یادا** و کلمه **jade** (زمرّد) انگلیسی و «جادو» (فارسی) را به قطعیت رد می‌کند. در هر حال به نظرم رابطه میان کلمه **یادا** (ترکی) و «جادو» (فارسی) قابل انکار نمی‌تواند باشد. اضافه می‌نمایم که کلمه **جادا** < **جادای** به معنی «سحر و جادو» امروزه هم در ترکی رایج است. **آندی مؤزگان اوخونو**، **گنجدی سینه‌مدن** / **جادای غمزه‌لری قانیما دؤشدو** / **آشیق علسگر**. **لذا یادا** < **جادا** < **جادای** < **جادو**... گردیده است. ظاهراً همان **جادای ترکی** است که در روسی به صورت **چودا** **чудо**: معجزه، خارق‌العاده (با مشتقات عدیده در مفاهیم مشابه) آمده است. کذا همین می‌نماید در روسی **یاد** **яд**: زهر، سم (به اعتبار آن که اثر سم نیز چون اثر **جادو** مرموز و نامرئی است!). کذا احتمالاً **جادای (ترکی)** < **چارای** **чары** (سحر و جادو) در روسی شده باشد

یارا: زخم. **یارالی**: مجروح. **یارالاماق**: زخمی کردن. **یارالانماق**: زخمی شدن. **نگا: یارماق** ۲ **یاراتماق**: آفریدن و خلق کردن (به

خصوص در مورد خلقت خداوند) به **کار رود**. **میج**: ایجاد کردن. **قوزخو یاراتدی**: وحشت ایجاد کرد (او- سو). **یاراتیلماق** / **یارادیلماق**: آفریده شدن، خلق شدن.

یارادیلش: خلقت. **فطرت**، **خصلت** ذاتی و **جبلّی**، **خوی** (بعضاً به معنی «**یارانش**: آفرینش» نیز به کار می‌رود که غلط است). **یاراتیم**: کیه. **آفرینش هنری**. **یاراتیق**: کیه. **مخلوق** (به خصوص مخلوقات عجیب‌الخلقه، هیولا). **یارادان**: خالق، خداوند، حضرت باری عزّ اسمه. **یارادان قولو**: (< **یاردانقلی**) بنده خداوند، عبدالله. **یاردانین انوی آوادان** (= کیه. **یارادانا قوربان اولاییم**) تعبیری است که هنگام تحیر از چیزی به خصوص در مورد توصیف زیبایی زن و... گفته می‌شود. **معا: ماشا الله! / فتبارک الله!**

یاراتماق در اصل وجه متعدی از فعل **یاراما** (نگا) می‌باشد و لذا دقیقاً به معنی: به حالت مفید در آوردن، آماده و برانزده نمودن و... اصلاح کردن، باید باشد. اما از دیر باز به معنی «آفریدن و خلق کردن» (به خصوص در مورد خلقت خداوند) آید (کلاو).

یارادان: خالق، آفریدگار. **نگا: یاراتماق** **یارار** / **یارارلی** / ... **نگا. یاراما** **یاراسا**: شب‌پره، خفاش

به این حیوان گنجه قوشو نیز گفته شده که ترجمه آن «شب‌پره» است. ولی کلمه مرکب اخیر بیشتر برای مرغ شباهنگ به کار می‌رود (نگا: قوش).

ایضاً ندرتاً به این حیوان **یاپالاق** (نگا) نیز گویند. در ترکی قدیم **یار قانات** نیز گفته شده (سن) که به معنی پرنده «نیم بال» (یاری قانات) است (کلاو). به اعتبار آن که خفاش نمی تواند کامل پرواز کند. ضرب المثل قوش گۆره نده قانادینی گۆرسه دیسر، سیچان گۆرنده دیشینی: چون با مرغ افتد بال نشان دهد و چون با موش افتد دندان (کنایه از آدم دو چهره و متقلب و دارای خصلت شتر مرغی) نیز اشاره به همین پستاندار پرنده (خفاش) می باشد.

در مورد اتیمولوژی این کلمه که به صورت های **یاراسا** / **یترسه** / **یترسوگو** نیز آمده است، تحلیل ایوب اوغلو کودکانه است، برخی نیز گفته اند از کلمه **یترسینمک**: «لانه در زمین کندن» می باشد. ولیکن کلاوزن کاربردهای متفاوت این کلمه را دلیل بر دخیل بودن آن می داند (کلاو) که هر چند استدلال او معقول است ولی کافی نیست.

یاراشماق: شایستن، برازنده بودن، مناسب بودن. بو بۆرک سنه یاخشی یاراشیر: این کلاه خیلی به تو برازنده است. **یاراشدیرماق**: تع. شایاندن، متناسب و کارا نمودن، از چیزی کپی ساختن و جایگزین اصل کردن، قطعه دست ساز را به جای قطعه ای اصلی ساختن و سوار نمودن، سر هم کردن. **میل سیندی** یترینه دمیر یاراشدیردیق: میله شکست، به جای آن آهنی را سوار کردیم.

یاراشدیرما: کپی سازی، شبیه اصل ساختن، جعل. **یاراشیق**: برازندگی.

لیاقت، **زینت**. **یاراشیقلی**: برازننده، خوش تیپ، زیبا.

یاراشماق مزید و وجه عطفی از فعل **یاراما** بوده و در اصل به مفهوم: مفید گشتن و قابل استفاده بودن برای کاری، مناسب بودن) شایستن. نگا: **یاراما**

یاراشیق: برازندگی. نگا: **یاراشماق**
یارالاماق / **یارالانما**ق / **یارالی**... نگا:
یارماق ۲

یاراق: یراق، ابزار، سلاح. نگا: **یاراما**
یاراماز: نانجیب، نالایق. نگا: **یاراما**
یاراماق: مفید بودن، به درد خوردن، مناسب بودن، به کار آمدن (کلاو). **هشترخان** بتری دیر، نه انه یارار، نه بویا: مثل کرباس هشترخان (بندری بوده در ساحل خزر) است که نه به درد پهنای می خورد و نه به درد درازا!.

یارار: فایده، ثمر، منفعت. **یارارلی**: مفید، کار آمد. **یارارسیر**: بی فایده.
یارارلانماق: بهره مند شدن، استفاده کردن، سود بردن. **قارائلیقدان** **یاراولانیب قاچمیش**: از تاریکی هوا استفاده کرده و فرار کرده است. **یاراق**: ۱- ابزار آلات، لوازمات (در مفهوم: آن چه برای کار مفید است) ک.د.فا. یراق. **دۆزه لدی هر بیر یاراغیم، قالدی بیر ساقال داراغیم!** همه ملزوماتم درست شد و ماند شانه ریش! (کفن ندارم که بمیرم). ۲- آلت جنگ، حربه، سلاح. **یاراقلی**: مسلح، مجهز. **یاراقلانما**ق: ۱- مجهز شدن، مسلح شدن ۲- شال و کلاه کردن، حاضر گشتن. **حاضر**— **یاراق**: اسب زین کرده، آماده (برای انجام

کاری). یاراماز: آدم ناشایست، نانجیب، پست، شرور. یارامازلیق: شرارت. در فارسی از همین بن است: یارا/ یارستن.

یارانماق: ۱- آذ. آفریده شدن، تحقق یافتن، به وجود آمدن. ایکیجه لیک یارانندی: اختلاف به وجود آمد. ۲- کیه. باب میل کسی رفتار کردن (او- سو)، برازنده برای کسی شدن. یارانیش: خلقت، کون. یارانمیش: مخلوق. یارانمیش لار: مخلوقات، کائنات.

وجه مجهولی از فعل یاراماق (نگا) بوده و لذا در اصل به معنای «شایسته شدن» (سن) مفید گشتن، برازنده بودن، است. در ترکی قدیم به معنی «متناسب شدن اندام اسب در اثر ورزش و یار رژیم غذایی» نیز آمده است (تارا). معنی امروزمین بعداً و با تحول اندک در معنی اصلی حاصل شده است. کذا نگا: یاراتماق

یارانیش: خلقت، کون. نگا: یاراتماق یارپیز: (قد. یارپوز) پونه. ایلانین آجینفی یارپیزدان گلر، اودا یوواسی-نین قاباغیندا بیتر: مار از پونه بدش آید، آن هم جلوی لانه اش سبز شود. یارپیزی آشا سالدیق، هامینی باشا سالدیق: پونه به آتش ریختیم، رسم روزگار شد! قبلا بر این باور بودم که از یارپ: تر. قد. شادابی، خوش آب و رنگ بودن، سالم بودن/ یارپاذماق: شاداب گشتن، رشد نمودن، سر حال آمدن (دیوان) و در مفهوم سبزه شاداب کننده، فرح افزا، باشد. اما اینک به این نتیجه رسیده‌ام که

اصح آن است که آن را از ییار (شمیم/ نگا) بدانیم < ییرپیز (با تحول آوایی) > یارپیز (گیاه خوش عطر) چنان که در فارسی نیز بونه < پونه در همین مفهوم آید

یارداقچی: معاون جرم. نگا: یاردیم یاردیم: کمک، یاری، مساعدت، اعانه. یاردیملاشماق: به همدیگر کمک کردن. یاردیملاشما: تعاون، همکاری. یاردیم سنور: خیر، نیکوکار، نوع دوست. یاردیمجی: کیه. یاری رسان، معین، معاون، وردست. یاردیمجی فعل: فعل معین.

با نون آخر (یاردین) نیز آمده است (تارا) سیم/ سین هر دو پسوند ترکی هستند. به نظر می‌رسد از بن یاراتماق بوده و در اصل: یاراتیم < یارادیم > یاردیم. کلمه دیگری هم از همان مصدر مورد اشاره ساخته شده است یارداقچی: کیه. کسی که در اعمال غیر قانونی به مجرمی کمک می‌کند، معاون جرم، مال خر (او- سو). به نظر از مصدر یاراتماق: یاراتاق < یارداق (کمک) >

یارداقچی. نگا: یاراماق/ یاراتماق

یارغان: پرتگاه. نگا: یارماق ۲

یارقق: قضاوت، داوری، قسوة قضائیه. ک. د. فا. برغو. اوڤن یارقق: پیش داوری، ذهنیت قبلی.

یارقیلاماق: کیه. محاکمه کردن، قضاوت نمودن، نظر دادن. یارقیلانماق: محاکمه شدن.

یارقیتای: کیه. دیوان عالی کشور. یارقیقجی: (= قد. یارقوجی) کیه.

یارقیق) به معنی شکافنده باشد و به همین نسبت امیر دیوان را نامند (سن)، قاضی، حاکم، داور.

یارقق از لحاظ ساختار در اصل از مصدر یارماق به معنی: فصل و شکاف، ابزاری برای شکافتن، باید باشد ولیکن از قدیم به معنای «قضاوت، داوری» آمده است. به اعتبار آن که قضاوت امری است برای شکافتن وقایع و یافتن حقیقت / کلاو. اصولاً برای قضاوت از عبارت «فصل خصومت / فیصله دادن دعوی» استفاده می‌شود که به معنی ایجاد شکاف بین مدعی و مدعی علیه و (از هم جدا کردن دو طرف دعوی) است و امر قضاوت همان است. نگا:

یارماق ۲

یارلیق: ترقد. فرمان پادشاهان ترک (سن). ک.د.فا. یارلیغ / یرلیغ.

کلاوزن معتقد است به رغم وجود پسوند لبق ترکی، این کلمه دخیل است و توجیه اتیمولوژیک ترکی ندارد (کلاو). ولیکن قطعاً این کلمه از بن یارماق ۲ می‌باشد. شاید هم در اصل یارقیلیق بوده که مرخم شده است. به اعتبار آن که فرمان سلطان، رأی و داوری قطعی و نهایی بوده است و از همان یارلیغا: آمرزش (سن). یارلیغماق کیه. ۱- فرمان دادن ۲- (در دوره اسلامی) آمرزیدن گناهان بنده از طرف خداوند (او-سو). شاید همین کلمه ترکی باشد که با اندکی تحول معنایی (از مفهوم فرمان و امر به مفهوم: عنوان) وارد روسی شده است. یارلیک

ярлык: برچسب، عنوان. زیرا عناوین در قدیم با فرامین صادر می‌شده؟! الله اعلم!

یارلیغ / یارلیغماق: نگا. یارلیق

یارلیغان: پرتگاه. نگا: یارماق ۲

یارما: ۱- (صفت) قابل شکافت، شکافته.

یارما هوللو: هلوی هسته جدا. ۲- آذ.

(اسم) بلغور. یارما آشی: آش بلغور.

یارمالیق: گندمی که برای بلغور شدن

منظور گشته است، بلغوری. یارماجا: ۱-

بلغور ۲- شبه جزیره (گویی زمین آب

دریا را شکافته است). ۳- تکه هیزم

گنده که از شکافتن کنده حاصل شده

باشد، چوب شکافته. ۴- رخنه، شکاف

مصنوعی در وسط تپه و غیره.

از مصدر یارماق ۲ (نگا)

یارماق ۱: (اسم) ترقد. در اصل به معنی

«سکه» بوده و سپس به معنی مطلق

«پول» آمده است. در منابع فارسی هم

به صورت «یرماق» مشاهده می‌شود.

کلاوزن آن را مأخوذ از تخاری (یکی از

لهجه‌های باستانی) می‌داند و مأخوذ از

یارم که در تخاری به معنای «مقیاس»

بوده است (کلاو). ولیکن این ادعا قابل

تأمل است. بعید نیست محرف از

یاروماق (نگا: یاریماق) باشد به اعتبار

درخشش سکه‌های زر قدیمی.

یارماق ۲: شکافتن (سن). دو نیم کردن، (کوه

و زمین...) شکاف ایجاد کردن، به

صورت دره کردن، جمعیت را شکافتن

و از وسط رد شدن. باش یارماق: قمه

زدن (در ایام عزاداری ماه محرم). اوژدون

یارماق: کنده را شکافتن و به صورت

هیزم در آوردن. قیل یارماق: (نگا: قیل).
مامیز یارماق (نگا: مامیز). دام (انو/
دووار) یارماق: از حرز سرقت کردن
(سرقت که همراه با شکافتن دیوار
باشد). بانک یارماق: بانک زدن (به
اعتبار آن که این قبیل سرقت‌ها اغلب
همراه با شکافتن دیوار صورت
می‌گیرد). یاریلماق: مج. شکافته شدن،
دو نیم شدن.

یارا: جراحت، زخم (شکافی است در
بدن). یارالماق: زخم نمودن، زخم
زدن. یارالانماق: مجروح شدن. یارالی:
مجروح، زخم‌دار. یاریلغان < یاریلغان/
یارغان: شکست‌های کنار رودخانه
(سن)، پرتگاه کناره درّه (گویی زمین را
از آن جا شکافته‌اند). یانی یارغان
اولماق: (اطراف ساوه - قاراغان) (بر لبه
پرتگاه واقع شدن <) در موقعیت ضعیف
قرار گرفتن. یاری: نصف، نیمه. یاری -
یاریا: نصف نصف، بالمناصفه. یاری
کوره: نیم کره. یاریق: ۱ - (اسم)
شکاف، چاک. مج: مادینه، فرج ۲ -
(صفت) شکافته، منشق. قارنی یاریق
(نگا: قارین). یاریم: نصف، نیم. یاریم
ساعات: نیم ساعت. یاریم گون: نصف
روز. یاریم قاناتلی لار: (زیست شناسی)
نیم بالان. یاریم آدا: شبه جزیره. یاریم
یایلاق: کنایه از جوان ناکام. یاریم آدام:
کنایه از آدم معلول، مریض. یاریمچیق:
نصفه، ناقص، ناتمام (سن). کاسانین
باشی یاریمچیق دیر: کاسه هنوز پر نشده
است.

شاید کلمه یارماق با کلمه آرا/ آراماق

(نگا) بی‌ارتباط نباشد و در واقع همان
باشد با «ی» زاید در اول! از لحاظ معنی
نیز یارماق همان نفوذ آلت شکافنده بر
میانه شئی است. در هر حال چنان که
دیدیم این بن (یار-) مفهوم نصف/ نیم
را همیشه داراست. از این رو بعید
نیست کلمه مشترک فارسی- ترکی یار
(دوست) از همین منشأ ترکی باید باشد.
چه، یار در واقع نیمه و لنگه مکمل
شخص است. کذا از این بن به نظر
می‌رسد کلمه «شیار» در فارسی. لازم به
توضیح است که از مقایسه کلمات
قریب المعنی چون: آمار/ شمار، تاب/
شتاب، کافتن/ شکافتن، ما/ شما، آن/
ایشان... به نظر می‌رسد که «ش» در اول
این نوع کلمات فارسی در حد پیشوند و
زاید باشد. توضیح کافی برای آن
نیافته‌ام. ولیکن ظاهراً باید محرف
پیشوند «س/ اس» باشد که در روسی
مشاهده می‌شود (نگا: حاش)؟! چنان که
از مقایسه استور/ ستور (چهار پا) با
اشتر/ شتر (نگا: حاش) به نظر می‌رسد
که این نوع تبدیل س < کش بعید نیست.
التهایه «ش» در اول کلمه شیار شاید
افزونه باشد، لب کلمه «یار» و از این بن
ترکی مورد بحث باشد؟! الله اعلم! کذا
به نظر می‌رسد کلمه روسی яма (چاه، گودال) از همین منشأ ترکی و
مرخم یارما باشد که «ر» آن ساقط شده
است؟! کذا نگا: یازماق ۲

یاری / یاریق / یاریم: نگا. یارماق ۲

یاریش / یاریشما: نگا: یاریماق

یاریماق: (قد. یاروماق) به کمال دست

یافتن (تارا)، موفق شدن، نایل شدن. یاریمایاسان! (نفرینی برای کودکان) الهی ذلیل شوی! یاریتماق: تع. موفق نمودن، خوشبخت کردن. آله یاریتسین! (دعایی برای نو عروسان) خدواند خوشبخت کند! یاریشماق: (وجه جمعی) مسابقه دادن (به اعتبار آن که هر دو طرف برای موفقیت تلاش می‌کنند)، رقابت کردن. یاریشما/ یاریش: رقابت، مسابقه.

صورت قدیم کلمه یاروماق: درخشیدن (کلاو)، جلا یافتن (سن). از همان در ترکی قدیم یاروق: نور (کلاو). (بزرگ یاروق: نور شدید/ انور، منیر، درخشان. نام یکی از امرا بوده که در فارسی < برکیارق شده است). کلمه وارد زبان روسی نیز شده است. یارکئی: яркий: پر نور، درخشان، مشعشع. یاروماق بعداً اندکی تحول معنایی یافته و یاریماق شده است. گویی شخص با موفقیت خود می‌درخشد. شاید فعل قدیمی یارماشماق/ یارمانماق: ترقّد. به چوب و یاریمان و دیوار چسبیدن و بالا رفتن (سن) از همین بن باشد. نگا: یارماق ۱/ یاخماق ۳

یارین: کیه. فردا. مجازاً به معنی «روز قیامت» نیز آمده است.

کلاوزن این کلمه را مشتق از یاروماق می‌داند (نگا: یاریماق) به اعتبار آن که در سپیده دم هوا روشن شده و فردا شروع می‌گردد.

یاز: آذ. بهار (کبه. تابستان) یاز آی لاری: فصل بهار. یازلیق: ۱- بهاره. گندمی که

در فصل بهار کاشته می‌شود. ۲- اتراق بهاری ایل. ۳- کیه. خانه ییلاقی. یازین: بهاره، بهاری، بهارین/ کیه. تابستانه از دیرباز تا کنون موقعیت این کلمه مهم بوده است، یاز گاهی به معنی بهار و گاهی تابستان، آمده است چنان که یای: (تابستان) نیز گاهی به معنی بهار و گاهی به معنی تابستان آمده است! (کلاو). امروزه نیز در ترکیه یاز «تابستان»، یای هم اصلاً کاربرد ندارد، در عین حال مشتق کلمه (یابلا: ییلاق) در دست است! (نگا: یای ۱). توضیح سنگلاخ نیز نشانگر همین نکته است «یاز: شش ماه اول سال را نامند و سه ماه بهار را هم گویند و به معنی تابستان نیز استعمال می‌شود»! (سن). البته امروزه کلمه در آذری تثبیت شده است. < یاز: بهار، یای: تابستان. ولیکن در ترکیه: ایلک باهار: بهار، یاز: تابستان!

علت این بی‌نظمی ظاهری آن است که در اصل یاز/ یای هر دو یک کلمه بیش نیستند. اصل کلمه یاز بوده و از تحول زکی بوده که کلمه یای حاصل گردیده است (نگا: دیباچه/ آواشناسی). از این رو محتمل به نظر می‌رسد که در اصل در ترکی به جای چهار فصل، سه فصل مرسوم بوده: یاز (شامل بهار و تابستان) گوز: پاییز. قیش: زمستان. و نام تابستان در آذری (یای) با تحول زکی پدیدار شده است. شاید ایده سه فصل برای یک سال، به جای چهار فصل، از هند قدیم اخذ شده باشد و مربوط به دوره بودیزم در ترکی. چه، هندوان قدیم نیز

چنین تفکری داشته‌اند و در این صورت
بعید نیست به دوران بودیسم ترکی
مربوط گردد. کذا نگا: یای ۲

یازار / یازقی / یازما... نگا: یازماق ۱

یازماق ۱: نوشتن، (سن / دیوان). یازدیرماق:
تع. نویساندن. یازیلماق: نوشته شدن.
یازیشماق: (جمع) مکاتبه کردن، قرار
داد کتبی امضاء کردن.

یازیشما: ۱- مکاتبه ۲- قرارداد کتبی.

یازیبچی: نویسنده، مؤلف، نگارنده.

یازار: نویسنده (به خصوص روزنامه

نگار). باش یازار: (مطبوعات) سر دبیر.

یازما: ۱- نگارش. ۲- دست نوشت. ال

یازما: دست نوشت، اثر خطی. یازمان:

کیه. (ک. جد) منشی، سکرتر. یازی: ۱-

خط، نوشته، نگارش. ۲- مقاله، نوشتار.

۳- طالع، سرنوشت، اقبال، قدر الهی.

آلین یازیسی: سرنوشت. باش یازی:

سر مقاله. یازی قایدالاری: دستور

نگارش، قواعد املائی. یازی- پوزو:

امور کتابت، نگارش. یازی- پوزودان

باشی چنخماق: نویسندگی بلد بودن.

(یازی + خانه / فا) < یازخانه: کیه.

دفترکار. یازیلی: مکتوب (در مقابل دیل

اوجو / مؤژلو: شفاهی). یازیلی

آنلاشما: توافق کتبی. یازقی (= یازی):

نوشته، کیه. سرنوشت، مقدرات الهی (از

نظر قواعد دستوری و از آن جایی که -

قی پسوند آلت است، معنی دقیق این

کلمه: ابزار نوشتن، قلم، باید باشد و به

نظر می‌توان در همان معنی به کار برد).

بن کلمه گرایش تقلیدی دارد. و صدای

حرکت قلم بر روی شئی (مثل:

چنخماق) اخذ شده

یازماق ۲: در اصل به معنی: باز کردن، حل

نمودن (در آب و غیره) (کلاو) بوده،

بعداً: (گره) گشودن (سن). آذام:

(گوشت را) شرحه شرحه کردن، تکه

تکه کردن. اتسی یازدی: (قره داغ)

گوشت را به صورت تکه‌های پهن و

نازک در آورد.

از همین مصدر بادر < یازی: ۱- دشت

(به مفهوم صحرای باز و فراخ)، خشکی

(در مقابل دریا). نه گهر بولسا بگمنز،

بیراخیر یازیا دریا / غالباً کیم اونا

مقصود دیشین کیمی گهر دیر! / فضولی

۲- مج: بیرون. یازیا چنخماق: بیرون

رفتن / دست به آب رفتن، قضای

حاجت کردن. یازی در همین معنی در

اسامی مناطق نیز به چشم می‌خورد:

شکر یازی (ایران / خوی) / اوزون

یازی / قارا یازی (ترکیه) /... کلمه با

حذف یاء اول به شکل آزی < آزا نیز

مشاهده شده است. آزا تزه‌بی: (قره

داغ) تپاله صحرایی / سرگین. از همین

منشأ است که بعضاً ترکیب مرخم شده

و به خود سرگین هم آزا گویند.

یئدیگی، گئیدیگی اوز حاصیلی. غیره

دیلنمزدی / آزا، کرمه، اودون، یاپما:

یاناجاق، برقی: گرچکدن! / کریمی

مراغه‌ای (گرچک: روغن گرچک).

به نظر از همین معنی «گوشت را تکه

بریدن» وارد روسی شده است. یازوا

язва: زخم. حتی به احتمالی یازیک /

ییزیک язык: زبان (در مفهوم تکه

گوشت، همچنان که دیل در ترکی همان

مفهوم را دارد. نگا: دیل / دیلیم). الله اعلم! از آن جایی که تحول «رکز» در ترکی رایج است (نگا: یوزمک) و با توجه به معنی کلمه، بعید نیست یازماق در این معنی محرف یارماق ۲: شکافتن (نگا) باشد؟!.

یازماق ۳: ترقّد، سهو کردن (کلاو) خطا کردن (سن). گناه مرتکب شدن. یازماق در این معنی در واقع آزماق: منحرف شدن (نگا) است که «ی» به اول آن اضافه شده است. امروزه کلمه در این معنی رایج نیست و به صورت آزماق آید. اما در عین حال مشتق آن در دست است (نگا: یازیق). کذا ممکن است کلمه نیمه رایج یوزماق: (نگا) هم به یک احتمال محرف همان بدانیم. نگا: آزماق

یازهانه: کیه. دفتر کار. نگا: یازماق ۱

یازی ۱: نوشته، سرنوشت. نگا: یازماق ۱

یازی ۲: دشت، صحراء، بیرون. نگا: یازماق ۲

یازیشماق / یازیلی... نگا: یازماق ۱

یازیق: ۱- ترقّد، گناه و معصیت (سن). ۲- اذام: آدم بیچاره، مفلوک، بدبخت (در مفهوم آدم خطا کار). یازیق دیر: بیچاره است. یازیق گونه قالماق: دچار فلاکت شدن، بدبخت شدن. یازیقلیغیم گلیر: دلم به حالش می سوزد. ۲- کیه. زشت، قبیح، عیب. یازیق لار اولسون! کیه. بسیار جای تأسف است، باعث شرمندگی است، افا! یازیق دیر: زشت است، قبیح است.

مشتق (اسم مفعول) از از مصدر یازماق ۳

یاس: ماتم، مصیبت. یاس توتماق / یاس ساخلاماق: ماتم گرفتن، مجلس ترحیم راه انداختن. یاسا باتماق: غرق در ماتم شدن. یاس مجلسی: مجلس ترحیم. یاسلی: ماتمزده، عزادار. یاسلی آووندو، یاسا گئدن آوونمادی: صاحب عزا از گریه افتاده و تسلیت گو نیفتاده (معا: سگه ول کرده و خبکه ول نمی کند).

برخی آن را مأخوذ از «یأس» (ع) دانند. ولیکن کلمه ترکی است. یاس در ترکی قدیم: فقدان، ضایعه (کلاو). آئینق یاس تگدی (اونا بوتللو یاس دگدی): او دچار صدمات زیاد گردید / ضایعات زیادی به او وارد شد (دیوان). در واقع این کلمه تلفظ دیگر از کلمه دامنه دار اس (نگا) می باشد.

یاسا: قانون، نظم، آرایش. آنا یاسا: قانون

اساسی. یاساما: ترقّد، آراستن (سن)

کیه. نظم و نسق دادن، تصویب کردن

قانون. یاسالماق: ترقّد، آراسته شدن

(سن)، منظم شدن. یاساما: تشریع،

قانونگذاری. (ک.د.فا. یاسمه: نوعی

مالیات). یاساما گوجو: کیه. قوه مقننه.

یاسالاما: آذ. وجهه قانونی دادن،

توجیه کردن. ابکی کوسالار، بیری

دئیر بیری یاسالار! (معا. خود گفتن و

خود خندیدن). یاسالاشماق: کیه.

مصوب شدن، به صورت قانون در

آمدن. یاسالاشدیرماق: تع. قانونی

کردن، تصویب کردن توسط پارلمان.

یاساق: منع شده از نظر قانون، ممنوع،

قدغن، حرام (ک.د.فا. یساق: سیاست /

ترتیب - معین). یاساق عشق: عشق

ممنوعه. یاساق بؤلگه: حریم، منطقه ممنوعه، قرق. یاساقلاماق: قانونا ممنوع کردن. یاساقلاماق: ممنوع شدن. یاسال: ۱- تر. قد. صف را گویند و آن را یاساو نیز خوانند (سن) کلمه وارد فارسی نیز شده (معین) ۲- کیه. (ک. جد) قانونی، شرعی. یاساوول: تر. قد. چوبداری را گویند که برای نظم صفوف و طرد و منع بیگانه در دربار ارباب دولت باشند (سن)، ک. د. فا. یساول (در اصل یاسا + قول (نوکر): مأمور اعمال قانون. چنان که قارا قول < قاراوول > قراول شده است. نگا: قول / قارا)

همان طور که در منابع فارسی نیز اشاره گردیده است، یاسا در اصل کلمه مغولی است و کلاوزن نیز این را تأیید کرده و می گوید که از قرن هشتم به بعد در ترکی ظاهر گردیده است (کلاو) و در منابع فارسی نیز یاسا را به معنی «شریعت مغولان» (سن) نوشته اند.

یاسالاماق / یاساق. نگا. یاسا

یاستیق: (یاسدیق / قد. یاستوق) متکا و بالش (سن). اولور میل دل افزون آستانین داشینا هر دم / اگرچه رسم دیر یاستیقدان اکره ائیله یه سایروا / فضولی.

یاستیقلاماق: (بالش زیر سر کسی گذاشتن) < لالایی خواندن، فریفتن، تحمیق کردن، خام کردن.

از فعل قدیمی یاستاماق: تکیه کردن (دیوان). یاسلاتماق: کیه. تکیه دادن که به نظر می رسد همین فعل خود مشتق از فعل قدیمی دیگر (یاسماق) باشد. نگا: یاستی

یاسلاتماق: تکیه دادن. نگا: یاستیق یاستی: تخت، مسطح، پهن (کلاو / سن). یاستیسینا: در جهت عرض، به صورت تخت. یاستیسینا یاتیردی: شئی را در جهت عرض آن به زمین خوابانند. یاستیلاماق: مسطح کردن، به صورت تخت در آوردن. خمیری یاستیلادی: خمیر را پهن نمود. یاسیل / یاسول: تر. قد. مسطح، عریض (دیوان).

برخی گمان برده اند که یاسی از کلمه یاتماق و «اصل آن یاتسی بوده «تاء» را به اعتبار ثقل سخن حذف کرده یاسی می گویند» (سن). ولیکن این فرض درست نبوده و کلمه در اصل مشتق از فعل قدیمی یاسماق: شکاندن، خرد کردن، پراکنده نمودن (کلاو) می باشد، در مفهوم: خرد شده (پهن شده).

یاش: ۱- نم، رطوبت (کلاو)، مرطوب (در مقابل قورو: خشک). یاش دا یانار قورو اودونا: تر هم به آتش خشک سوزد (فا: تر و خشک با هم سوزد). میج < ۱- میوه رسیده و آبدار. یاش اریک: زرد آلوی آبدار. میج: دختر جوان و زیبا، هلوی پوست کنده. ۲- تر و تازه، آبدار. یاش گوی: سبزی خوردن تازه (در مقابل: قورو گوی: سبزی خشک شده). ۳- (همراه با لفظ گوز: چشم) اشک، سرشگ. گوز یاشی: اشک چشم. گوزوندن یاش گلدی: اشک چشمش جاری شد.

یاشارماق: (تحریف شده و به صورت یاشالماق هم به کار رود، همانند: سارارماق / سارالماق). ۱- اشک آلود

شدن، در این معنی لفظ چشم باید مذکور شود (گۆزلری یاشاردی: چشمانش پر اشک شد). ۲- نمناک شدن (سن). یاشلاماق: تع. خیساندن، تر نمودن. آغری نین سویو ایله پاکتی یاشلادی: با آب دهانش دهانه پاکت را تر نمود. یاشلاتماق: تع. خیس کردن توسط دیگری، امر به خیس کردن نمودن. یاشلاتماق (وجه مجهولی/ عطفی). مرطوب شدن، خیس خوردن. یاشلی: نمناک. گۆزو یاشلی: گریان، نالان. کذا نگا: یاشیل / یاشیم

یاش ۲: سن و سال، عمر، ساله. اوتوز یاش: دارای سی سال / سی ساله. یاشا دولماق: پا به سن گذاشتن. یاشلاتماق: پا به سن گذاشتن، پیر شدن. یاشلی: مسن، کهن سال، پیر.

بعضا این کلمه را همان یاش ۱ با معنی مجازی گفته‌اند. به اعتبار آن که زندگی معنی: تری / سبز بودن را دارد، چنان که بر عکس خشکی / خشکیدن مفهوم مردن را! اما کلاوزن به حق حدس زده که یاش در این معنی مستقل بوده و ربطی به یاش ۱ (مرطوب) ندارد. زیرا فاصله بین دو مفهوم زیاد است. کلمه در این معنی بن فعل یاشاماق شده.

یاشار / ... نگا. یاشاماق

یاشارماق / ... نگا. یاش ۱

یاشاماق: زندگی کردن، زنده بودن. مع ۱- به حیات خود ادامه دادن. اوئون خاطره‌سی هنوز یاشاییر: یاد او هنوز زنده است. ۲- خوش گذراندن. یاشاتماق: تع. زنده نگهداشتن، جان

بخشیدن. میرزه علی معجز بویوک صابرین یولونو یاشادیردی: میرزا علی معجز خط صابر شاعر بزرگ را امتداد می بخشید. یاشانماق: مع. به عرصه وجود آورده شدن < پدیدار شدن، رخ دادن. او گنجه نه لر یاشاندی! آن شب چه‌ها رخ داد (خدا می‌داند).

یاشا / یاشاسین! زنده باد! احسنت! آفرین! دست مریزاد! یاشا اوغلان! سیزه داغدان ذلی جثیران دئدی، قارداش! / شهریار: زنده باد! غزال وحشی کوهستان ندایتان داد، برادر! یاشاسین آزادلیق! زنده باد آزادی! یاشام: زندگی. یاشام او یکوسو: کیه. داستان زندگی، شرح حال، بیوگرافی (نگا: اوگمک). یاشایش: روش زندگی، حیات. یاشانتی: ۱- تجربه زندگی، عبرت. ۲- برهه‌ای از زندگی، روش زندگی. کند یاشایشی / یاشانتیسی: طرز زندگی روستایی. یاشیت: هم سن و سال. علی ایله حسن یاشیت دیرلار: علی و حسن هم سن و سالند. یاشار: ۱- زنده، جاوید، مانا. ۲- (همراه با اعداد) سن و سال. یکی یاشار: دوساله. اوچ یاشار: سه ساله.

یاشاماق فعل از بن یاش ۲ (نگا) می‌باشد، در مفهوم: عمر کردن...

یاشالماق / یاشلاماق / یاشلانماق / ۱
یاشلی / ۱ / ... نگا: یاش ۱

یاشام: حیات، زندگی. نگا: یاشاماق
یاشلاتماق / ۲ / یاشلی / ۲ / ... نگا. یاش ۲
یاشانماق / یاشایش / ... نگا. یاشاماق
یاشماق: ترقد. پنهان شدن. اول منی

کژروپ یاشتی: او مرا دید و مخفی شد (دیوان). یاشورماق: تع. پنهان کردن. یاشینماق: پنهان شدن، خود را مخفی کردن.

این کلمه امروزه به صورت فعل کاربرد ندارد ولیکن اسم مصدر از آن به شرح ذیل کاربرد دارد. «یاشماق: آذ. دهن بد باشد که زنان و عروسان دهان خود را بدان پوشند و آن را به عربی لثام گویند» (سن). (به معنی پرده پاهای اردک نیز آمده است). زنان دهات معمولاً با گوشه‌ای از چارقد دهان خود را پوشند و به این عمل یاشماق توتماق: لثام گرفتن، گویند. یاشماق‌لی: دارای لثام، محجبه.

یاشوماق: ترققد. درخشیدن. یاشوق: درخشان، لامع، ساطع. یاشوقماق: از نور خیره شدن (کلاو). یاشیق: آفتاب. یاشین: برق (سن)، نور.

خود کلمه امروزه کاربرد ندارد ولیکن محرف آن: ایـشـیماق، ایـشـیم، ایـشـیلداماق، ایـشـلداق، ایـشـیق، ایـشـین... رایج است. کلاوزن یاشوماق را از بن مفروض یا- می‌داند. نگا: یاخماق ۳/ ایشیماق / یاریماق ۱/ شیمشک.

یاشیت: هم سن. نگا: یاشاماق

یاشیل: (کیه. یشیل) رنگ سبز. یاشیل باش: نام یک نوع اردک باشد (سن). یاشیلاشماق: (وجه عطفی) سرسبز شدن. یاشیلاتماق: مج. سرسبز شدن. یاشیلاندیرماق: سر سبز کردن، چمن کاری کردن. یاشیلاندیرما: چمن کاری، درخت کاری. یاشیلیلیق: سرسبزی،

اخضریت، فضای سبز، سبز.

مشتق از یاش ۱ بوده و از مفهوم تری که در گیاهان به صورت سبز بودن تظاهر می‌کند، اخذ شده است. کلاوزن احتمال داده در اصل یاشییل (یاش + سیل) باشد که مرخم شده. البته خود پسوند سیل هم در ترکی موجود است و مفهوم انتساب را رساند. نگا: یاش ۱

یاشیم: سبز. یاشیمتول: رنگ مایل به سبز (سن)، سبز فام.

از لحاظ معنی طبعاً مشتق از یاش ۱ (نگا) باید گفت. ولی چون پسوند -ایم پسوند فعلی است و بر سر اسم نیاید... بدین لحاظ شاید محرف یاشییل (نگا) باشد

یاشینماق: مخفی شدن. نگا: یاشماق

یاغ: (بعضاً: یغ) ۱- روغن، چربی و نظایر آن (کلاو)، از قبیل: روغن مواد نفتی، پماد. کرم... ۲- مج: سود خوب، عایدی. بو: ایشین یاغی بوخددور: این کار عایدی ندارد.

اوژ یاغی: کرم صورت. ساری یاغ: روغن حیوانی آب کرده. جان یاغی: چربی بدن حیوانات، پیه. قویروق یاغی: روغن دنبه. بادام یاغی: روغن بادام. بزیر یاغی: روغن نوعی دانه گیاهی (نگا: بزهرک). زیتون یاغی: روغن زیتون. مکه یاغی: روغن ذرت. اوت یاغی (یشگی یاغی) (بعضاً: نابانی یاغ): روغن نباتی. آری یاغی: ترققد. عسل، کذا: موم. یاغ موتالی: خیک روغن. مج: آدم چاق، خیکی. یاغ وزی: (کیه. یاغ بئزی) غدد چربی. یاغ توخو: کیه. بافت

چربی بدن.

یاغلاماق: ۱- روغن مالی کردن، روغن کاری کردن. ۲- مجازاً: مداخنه کردن، با تعریف و تمجید و غیره از کسی استمالت کردن، شیر کردن. یاغلاتماق: تع. امر به روغن کاری نمودن. یاغلاتماق: ۱- مج. روغن مالی شدن، روغن کاری شدن. ۲- (وجه عطفی) چاق و فربه شدن.

یاغلاما: روغن کاری. یاغلی: ۱- پر چرب. ۲- چاق، فربه. مج < ۳- (کار) پر سود. ۴- (= بود) (در تقسیم مال مشترک) حصه خوب و بیش. مسنین پایین یاغلی اولدو: سهم تو بیشتر شد. یاغلی بویا: (در نقاشی هنری) رنگ روغن. یاغسیز: ۱- کم چرب، بدون چربی. ۲- مج: لاغر. ۳- بی فایده، کم فایده. یاغلاو/ یاغلوو (قد. یاغلاغو): ظرفی که در آن روغن داغ کنند (سن)، روغندان. ایضاً: استخوان شاخ گاو که داخل آن روغن ریخته و دروگران با خود به صحرا برده و از روغن داخل آب برای چرب کردن دهانه داس به منظور سنگ کشیدن و تیز کردن داس استفاده می کردند. این کلمه به صورت: یغلا/ یغلوی/ یغلاو... وارد فارسی شده است و به معنی «قابلمه کوچک و ظرف غذا» آمده است. یاغلووچما: ظرف کوچک روغن. مج: لباسی که در اثر برخورد مداوم با قسمت های چربی بدن و... به صورت چرب آلود در آمده باشد، لباس نشسته و کثیف.

گوزونون یاغینی یندیرمک: در تربیت و

تغذیه کسی از هیچ چیز مضایقه نکردن، به نحو احسن مراقبت کردن و پرورش دادن. اوره گی نین یاغی اریمک: از اندوه فراوان رنجور گشتن، خون دل خوردن. بیرال یاغدا، بیرال بالدا: دستی در روغن و دستی در عسل (کنایه از: وفور نعمت و در رفاه کامل زندگی کردن). قارا سودان یاغ توتماق: از آب کره گرفتن.

یاغری/ یاغرین: تر. قد. شانه و کتف (سن). یاغلاماق/ یاغلاتماق/ یاغلی... نگا. یاغ یاغما: تاراج، یغما، غارت. یاغمالاماق: غارت کردن. یاغمالانماق: غارت شدن. یاغما سوقره سی: خوان یغما که در قدیم آن را کنج لیو (با فتح کاف) می گفته اند. کاشغری ذیل کلمه کنج بدان اشاره کرده و می گوید: سفره ای بوده که در اعیاد و بار عام شاهان (خان های ترک) برای غارت و بر مناره ای به قدر سی ذرع گسترانیده می شد (دیوان) و بعد از بار عام، خان اجازه می داد که همگان اشیاء و هدایا و اموال گسترده بر خوان را برای خود بردارند و این را «غارت خوان یغما» می نامیدند. به عبارت دیگر «خوان یغما» روشی بوده برای پخش اموال خصوصی خان بین مردم که نشان طبع والا، و منش سخاوتمندانه خان های ترک بوده است و حافظ در شعر خود بدان اشاره دارد: فغان کاین لولیان شوخ و شیرین شهر آشوب/ چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغما را!

معلوم نیست که چرا این

عمل خیرخواهانه و بی‌اعتنائی به مال دنیا و تقسیم مال بین مردم... در ادبیات دوره‌های اخیر فارسی به نحو معکوس تفسیر گردیده و تعبیر سوءای از آن شده است. به نحوی که عبارت «خوان یغما» در کنار کلمه مجعول «ترکسازی» ... به غلط، به معنی خوی غارتگری ترکان! تعبیر گردیده است. در هر حال حقیقت خوان یغما همان بود که گفته شد.

برخی منشاء کلمه یغما را فارسی هم دانسته‌اند (او- سو) ولیکن این کلمه، کلمه اصیل ترکی است که با تحول آوایی از بن یغماق (نگا) می‌باشد. یغما < یاغما

یاغماق: ۱- باریدن (کلاو) که همیشه با کلمه: ابر/ هوا/ برف/ باران/ تگرگ... همراه است (هاوا یاغدی/ قار یاغدی/ یاغیش یاغدی). ۲- مج. چیزی را به کثرت و انبوه به جایی ریختن. یاغدیرماق: تع. باراندن، به وفور ریختن. گلینین باشینا پول یاغدیردیلا: بارانی از پول بر سر عروس ریختند.

یاغیش: ۱- آذ. بارش. یاغیشدان دوروب، دولویا (دامجیا) دوشمک/ = کیه. یاغموردان قاچارکن دولویا توتولماق: از باران جستن و گرفتار تگرگ شدن/ از بد رهیدن و به بدتر گرفتار آمدن. ۲- کیه. باران (در مقابل: برف). یاغیش اولچسن: بارش سنج (وسیله‌ای برای اندازه گیری میزان بارندگی). یاغین: بارش. یاغینلیق: نزولات جوی. بو ایل یاغینلیق آز اولدو: امسال نزولات جوی کم بود.

یاغمور: باران (در مقابل: برف و تگرگ). یاغمورلوق: بارانی (بالاپوشی که مانع نفوذ آب باران به داخل بدن می‌شود). یاغمور بونجوغو: نگا. یادا داشی

یاغمور: باران. نگا: یاغماق
یاغوماق/ یاغوق: نگا. یاووماق
یاغی: دشمن (کلاو) ک.د.فا. یاغی. (در فارسی: سرکش، راهزن، کسی که بر علیه حکومت قیام کند و...)
بعید نیست در اصل: یاوو/ یاوی باشد. نگا: یاو

یاغیش/ یاغین/ یاغینلیق... نگا: یاغماق
یاغیز: سیاه چرده (سن/ او- سو). قارا یاغیز: سیاه چرده، سیاتو

در ترکی قدیم به معنی «قهوه‌ای رنگ» آمده و برای افاده رنگ خاک (در مقابل کوک: رنگ آسمان، آبی) به کار رفته است. از این رو احتمال داده شد که از بن یاغماق به مفهوم سطح زمین (جایی که باران را می‌پذیر) باشد و... تا آن که به مفهوم قهوه‌ای و از آن جا به مفهوم سیاه چرده آمده است. یاغیز آت: اسب کهر (کلاو).

یال: ۱- آذ. ۱- یال اسب (دیوان) ک.د.فا. یال ۲- مج: یال کوه. یالدان آشدی: از یال کوه بدان سوی گذر کرد. یالکا < یئلکه: ۱- یال اسب ۲- مج: گیسو. یالکالاما/ یئلکه له مک: از یال اسب گرفتن، از موی سر کسی گرفتن و کشیدن.

باتوجه به یئلکه و این که یال اسب همیشه دستخوش باد است... شاید با یئل (نگا) بی ارتباط نبوده یئل < یال

شده باشد؟.

یال ۲: آذ. غذای سگ. یال قابی (یالاق): ظرفی که در آن برای سگ غذا گذارند. یالانماق: غذا خوردن سگ، (مجازاً به قصد اهانت در مورد انسان نیز به کار می‌رود: کاسه لیس کردن). یال وثرمک (توکمک): به سگ غذا دادن.

از بن یالقماق < یالاماق (نگا) می‌باشد به اعتبار آن که سگ غذای خود را که عمدتاً شیر می‌باشد، بالیس می‌خورد.

یالاق: ۱- «ظرف شکسته را گویند که در میان آن به سگ غذا دهند و آن را به عربی بلغه الکلب خوانند» (سن)، بشقاب سگ. ۲- (قفل و نظایر آن) هرز. یالاق اولماق: هرز شدن. ۳- بجه‌ای که از برای هر چیزی هوس کند، هرزه شکم، کاسه لیس. یالاق اوشاق: بجه طماع، کودک کاسه لیس

مشتق از بن یالقماق < یالاماق: لیسیدن (نگا) می‌باشد. سگ ظرف غذای خود را می‌لیسد و... گویی کلید قفل را لیسیده (ساییده) و هرز می‌کند. در اصل به مفهوم یالاق: لیسیده شده، می‌باشد.

یالاماق: (قد. یالقماق) لیسیدن (کلاو). بولاماج قالدی دلییه، هم یشیه، هم یالیه: آتش نصیب دیوانه شده که خورد و لیسد (کنایه از مفت به دست نا اهل افتادن).

بدون «ق» (یالاماق) در ترکی قدیم: تهمت زدن، بی‌جهت متهم کردن، بوده است. سنگلاخ کلمه اخیر را: «تیر در کمان گذاشتن» نوشته که معنی مجازی است. زیرا اتهام در واقع تیر افترا

انداختن است. چنان که همان مؤلف یالقماق: محبت کردن، معنی کرده که ایضاً معنی مجازی است. چون بعضاً (به خصوص حیوانات) از روی محبت لیسند.

یالان: (قدیم. یالقان) دروغ، کذب. یالان دؤنیا: دنیای فانی، دنیای دروغین. یالانلماق: تکذیب کردن. یالانچی: ۱- دروغگو. یالانچینی اتوینیه کیمی قووماق: دروغگو را تا نهایت باید تعقیب کردن (و دروغ وی را اثبات کردن). ۲- میج: دروغکی، الکی، صوری، کاذب. یالانچی آیاق: پای کاذب (در حیوانات تک سلولی). یالانچی تاوان: سقف کاذب. یالاندان: به دروغ، به طور نمایشی، الکی. یالاندان ایشله‌مک: ادای کار کردن در آوردن، نمایشی کار کردن. یالان ساتماق: دروغ گفتن. یالانینی چنخارماق: دروغ کسی را به اثبات رساندن. یالان - پالان: دروغ و دغل، چرت و پرت، حرف‌های مفت. قویروقلو یالان / ایت یالانی: دروغ شاخدار.

کلاوزن با بررسی کلمات یالت yalt / یالیم: صخره عریان، یالینق (< یالین / نگا) را از بن مفروض یالماق می‌داند. این کلمات مفهوم «عریان بودن» را دارند و از مصدر یالماق (درخشیدن) و مشتقات آن متفاوتند (البته می‌توان بر این لیست افزود: یالمان، یالخی، یالقیز / یالنیز...). ولیکن به نظر من یالماق (نگا) در اصل تنها یک مفهوم مشترک را افاده می‌کند: «برافروختن / درخشیدن» و

عریان بودن از مفاهیم مجازی آن است. چه شعله همان درخشش است، چنان که عریان کردن جواهر و... باعث تلالؤ آن است... در مورد یالان، این کلمه نیز به معنی چیزی که لباس واقعیت از آن برگرفته اند (عاری از حقیقت) می باشد. و بنابر این نیازی به فرض مصدر دوم نیست و بن همه این کلمات همان مصدر یالماق (نگا) می باشد.

یالاو: (آلاو / الو) شعله. نگا: آلاو / یالماق
یالاواج ۱: آذ. همراه با کلمه آج به کار رفته، معنی «بسیار گرسنه» را افاده می کند.
آج- یالاواج خورد: گرگ گرسنه
طبعاً از بن یالماق و در اصل یالقاج: بسیار لیسنده (خورنده) < یالاواج شده است و یا از یال ۱ به مفهوم حیوانی که دنبال یال (نگا) می باشد. نگا: یالماق / یالوارماق

یالاواج ۲: (= ساوجی) ترقد. پیامبر، نبی، ک.د.فا. یلواج. (یلواج شناس باش و تنگری جوی / خاقانی)
کلاوزن شق دوم کلمه (—واج) را فارسی و به معنای آوا، صدا (در این جا: وحی) می داند (نگا: ساو). ولیکن در معنی شق اول درمانده است (کلاو). اگر فرض کلاوزن صحیح باشد، شق اول کلمه هم از بن آلماق بوده و آلاواج < یالاواج باید باشد و به معنی دریافت کننده وحی. لیکن توجیه کلاوزن از اساس مشکل دارد. یالفار: ترقد. ایلچی، سفیر (دیوان). یالاواج هم در اصل به معنای ایلچی و سفیر بوده که در دوره اسلامی به معنی پیامبر (سفیر الهی) آمده

است (کلاو). ساختار و معنای واحد این دو کلمه نشان می دهد که قاعدتاً باید هر دو منشاء واحدی داشته باشند... و آن فعل یالوارماق (به الحاح خواستن. نگا) می باشد. سفیر کسی است که برای تقاضا... اعزام می شود. چنان که نبی نیز از خدا، ایضاً از مردم چیزهایی را (ایمان به خدا را) تقاضا می کند و «رسول» هم معنی «سفیر» و ایلچی است... بنابر این بن کلمه همان مصدر یالوارماق است و پسوند —آج در ترکی برای صفت مشبیه می باشد و در مجموع کلمه تماماً ترکی است با اندکی تحول لفظی در بن کلمه و نهایتاً یالاواج در اصل به مفهوم: ملتمس / خواهان... بوده که به معنی سفیر و نبی آمده است.
یالتاق: چاپلوس، یالتاقلیق: چاپلوسی.
یالتاقلانماق: چاپلوسی کردن، تملق نمودن.

از مصدر یالماق (نگا) < یالتماق: درخشیدن، برق زدن (مثل آل: حیلہ < آلدماق < آلدانماق: فریفتن). یالتاق: که در اصل به معنی «درخشان / چشم خیره کن» باید باشد، در معنی مجازی آن (فریکار و چاپلوس)... غلبه یافته است. چه، آدم چاپلوس نیز با تملق و حرف های خوش آیند، از خود زرق و برقی نشان می دهد (نگا: یالماق). ضمناً یالتقا: yaltga ترقد. تمسخر، استهزا (دیوان) که طبعاً با کلمه فعلی هم خانواده است و از بن واحد می باشند.
احتمال دیگر آن است که این کلمه از بن آل ۲ (حیلہ) < آلدماق < آلتاق

(حیله گر) بدانیم که **آلتاق** < **یالتاق** شده باشد. در هر حال بار گشت همه به یک بن (آل) می باشد! نگا آل ۲ / **یالماق** **یالچین**: (در مورد صخره) عریان و بلند، بزرگ. **یالچین قابالار**: صخره های عریان و بلند.

به نظر می رسد: **یالت** < **یالتین** < **یالچین**، شده است. نگا: **یالان** **یالخی**: آذ. عاری از هر گونه مواد زاید و یا شئی خارجی، فاقد حشو و زواید، خالص. **یالخی یاغ**: روغن خالی (ناب). **یالخی کباب یشدیک**: کباب خالص خوردیم.

ظاهراً در اصل **یالینقو** < **یالقو** < **یالخی**، شده است. ضمناً. **یالقو**: ترقّد. آدم سبک مغز و احمق (دیوان) نیز همین است. به مفهوم شخصی که عاری از خرد است. نگا: **یالان**

یالدیز: مذهب، زر اندود. نگا: **یالماق** **یالقیز**: (قد. **یالینقوز**. کیه. **یالنیز**) ۱- تنها و بی کس ۲- مج: عذب و مجرد، غیر متأهل. ک.د.فا. **یالقوز**. **یاقیزلیق**: تنهایی، بی کسی، مجردی. **یالقیزک**: گرگ تنها، گرگی که به تنهایی به شکار رود. **یالقیز آغاج**: تک درخت (نام چند آبادی ترک نشین).

صورت قدیم کلمه دارای نغ. بوده که در جریان تحول آن در آذری نون حذف گردیده است و در ترکیه «ق»! **یالینقوز** < **یالنیز**: که به معنی «فقط» نیز به کار می رود. **یالنیز سنی** سنویرم: تنها (فقط) تو را دوست دارم.

یالکا: یال اسب. نگا: **یال** ۱

یاللانماق ۱: فریفته شدن. نگا: **آلدا ماق** **یاللانماق** ۲: (سگ) غذا خوردن. نگا: **یال** ۲ **یاللی**: نوعی رقص جمعی. نگا: **یللی** **یالماق**: ترقّد. بر افروخته شدن، شعله ور گشتن، درخشیدن (کلاو). **یالدیراق**: ترقّد. درخشیدن (سن). **یالین**: شعله آتش (کلاو). **یالینلاماق**: مشتعل شدن (سن). **یالایماق**: درخشیدن.

امروزه خود کلمه فوق رایج نیست ولی مشتقات آن (بعضاً به صورت محرف) در دست است. به عنوان مثال **یالاو** < **آلاو** (الو، شعله / نگا). **یالیشماق** < **آلیشماق**: آذ. مشتعل شدن (نگا: **آلیشماق**)، **یالدیز**: (قد. **یالدوز**) کیه. مذهب و زر اندود (سن)، مطلقاً. مج: پر زرق و برق، فریبنده (او—سو). **یالدوزلاماق**: مطلقاً و زر اندود کردن و بالمجاز به معنی زرق و برق و تلبیس (سن) نمودن. **یالقین** (< **ایلقین** < **ایلقیم** / **ایلقیم**): کیه. سراب (انعکاس و درخشش نور آفتاب بر زمین). **یالاز**: (= آذ. **آلاز**) کیه. شعله. ایضاً (نگا: **اولدوز**)... < **یالماق** در فارسی «یلمق»: زره چند تکه (از مفهوم: پوشش پر زرق و برق و خیره کننده) / جامه، قبا (معین) آمده است

بعید نیست این کلمه با کلمه آل ۱ (سرخ) مرتبط باشد. چه بر افروختن همان سرخ شدن است. در این صورت **آلماق** < **یالماق** می تواند باشد که «ی» بعداً اضافه شده باشد. ضمناً این بن در مشتقات خود با تحول آوایی (آل < یول / ایل...) دیده می شود. نگا: **یولقون** /

ایلدیریم

یالمان: ۱- به معنی تند و تیز باشد و مجازاً
تندی (تپه نوک تیز) را هم گویند (سن)
۲- تیغه سلاح‌های سرد ک.د.فا. یلمان
(تارا). ۳- سر بالایی، سینه کش کوه. (در)
واقع و در اصل به معنی عریان بودن و
تیز بودن است و بقیه معانی مذکوره
مجازی است و در این سه معنی هم
خانواده یالان. نگا. می باشد. ۴- به
معنی «آدم التماس کن» هم مشاهده شده
که در این معنی مأخوذ است از مصدر
یالوارماق (نگا).

یالمانماق: آذ. (قره داغ) اندکی از غذا
خوردن، به طور دزدکی لیس زدن، کاسه
لیسی کردن، ناخنک زدن
به نظر در اصل یالانماق (وجه مزید از
مصدر: یالانماق / نگا) باشد که
یالمانماق شده است. در مورد «ب» زاید
فوق نگا: دالینماق

یالنیز: تک، فقط. نگا: یالقیز

یالنیش: سهو و خطا. نگا: یان

یالوارماق: التماس کردن، به اصرار خواستن،
خواهش کردن. یالوار- یاخار: خواهش
و تمنی، التماس (نگا: یاخارماق).
یالوار- یاخار ائله مک: التماس کردن
به نظر می‌رسد خود این کلمه مشتق
باشد از مصدر یالقاما (نگا: یالانماق)
چنان که یالوانماق: تر. قد. زبان (برای
التماس) در آوردن (دیوان). از این رو
یالقاما < یالقارماق < یالوارماق. به
اعتبار آن که در التماس کردن نیز، چون
لیسیدن، زبان گشایند البته از برای
خواهش! چنان که در لیسیدن از برای

لیس. امروزه نیز برای تعبیر التماس
شدید گویند دیلینی یسر قاریج
چینخاردیب یالواردی: زبان به التماس
گشود.

یالواماق: درخشیدن، برق زدن. جعفر آغا
بیر ایگیت دیر، گیرنده میدان ایچینه /
یالوایر شیشمک کیمی، بله نیر آل فان
ایچینه / آشیق علسگر
از مصدر: یالماق (نگا) < یالابماق <
یالواماق. برای توجیه حضور «ب» زاید
در کلمه نگا: دالینماق

یالی: کیه. «کنار دریا و ساحل... که در آن
جا عمارت و سرا ساخته باشند» (سن)،
ویلای ساحلی.

مأخوذ از یونانی (او- سو) gialos که
«یالوس» خوانده می‌شود، در یونانی:
ساحل. یالوس < یالوک < یالی (ایو).

یالیم: کیه. ۱- شعله آتش. ۲- تیغه سلاح‌های
سرد (او- سو). نگا: یالان / یالماق

یالین ۱: شعله. نگا: یالماق

یالین ۲: (قد. یالینق. نخ) عریان و برهنه
(سن). الی یالین: دست خالی، غیر
مسلح (در مقابل الی آغاجلی / الی
سیلاحلی: مسلح). بیر ال سیلاح، بیر ال
یالین / بیر یونوک، بیر یون قالین /
شهریار. آباق یالین: پا برهنه. یالینجاق
(قد. یالینداق) عریان (کلاو). یالین قات:
کسی که فقط یک لباس به تن داشته
باشد (و در نتیجه در معرض سرما و
سرد شدن باشد). نگا: یالان

یام: تر. قد. چاپار خانه، محل استقرار
نامه‌رسان‌ها و قاصدان قدیم (کلاو).
اداره پست قدیم. به معنی «اسب

منزلگاه» نیز آمده است (تارا). **یامچی**:
 نامه رسان، چاپار، قاصد، مأمور پست.
 آذام. **یام**: نام آبادی در نزدیکی مرند.
یامچی: نام آبادی در نزدیکی اردبیل،
 کلاوزن این کلمه را از منشاء چینی
 می‌داند، مأخوذ از: چام (چینی میانه:
 تیمام) که در چینی به معنی اتراق کردن
 است و... (از طریق ترکی) وارد فارسی
 و مغولی هم شده است (کلاو). **یامچی**:
 ضابط اسبی را گویند که در منازل از
 برای چهار پایان بسته می‌شود (سن).
 کلاوزن عبارت فوق را با توجه به معنی
یامچی به انگلیسی چنین ترجمه کرده
 است: مأمور حفاظت اسب در
 چارپاخانه برای نامه‌رسان‌ها (کلاو). به
 عبارت دیگر کارمند اداره پست قدیم.
 کلمه اخیر محرفاً وارد روسی شده،
یامشیک ЯМЩИК: سورچی،
 درشکه‌چی

یاماچ: تل و کمر کوه (سن)، سینه کش کوه،
 هر نقطه از سرازیری کوه که در نقطه
 پائین‌تر از قله قرار گرفته باشد و
 سرایشی داشته باشد. از همین رو
 مجازاً: محلی که هموار نباشد و
 سرایشی داشته باشد. **یاشیل یاماچ** لار:
 سینه‌کش‌های سر سبز

در ترکیه به معنی: جهت مقابل و روبرو
 (او-سو) نیز آمده است. بن کلمه قاعدتاً
یاماماق (نگا) باید باشد. اما این اشتقاق
 از لحاظ معنی کلمه بعید است. ممکن
 است **آماج** (هدف) < **یاماچ** شده باشد
 و این احتمال با توجه به معنی ترکیه‌ای
 کلمه که فوقاً ذکر شد (جهت مقابل)

اقوی به نظر می‌رسد. چه، جهت مقابل
 در واقع هدف دید آدمی است. نگا:
آماج

یاماق: وصله. نگا: **یاماماق**

یاماماق: پینه زدن و وصله کردن (سن)،
 وصله انداختن و دوختن. **یامانماق**:
 وصله شدن. **یاماق**: ۱- (= کیه. **یاما**)
 وصله. **یترتیق** - **یاماق** ائله‌مک: پینه
 دوزی لباس‌های کهنه را کردن. **یاماق**
سالماق: وصله انداختن. **یاماقلی**:
 وصله‌دار، ژنده. **یاماقلیق**: تکه‌ای که
 برای وصله انداختن منظور شده باشد،
 وصله. **یاماقلاماق**: وصله زدن. ۲- کیه.
 ور دست (گویی وصله‌ای است بر استاد
 اصلی). **یاماق آشچی**: دستیار آشپز،
 آشپز کمکی. به معانی دیگری نیز آمده
 است (نگا: سن)

یامان: بد (دیوان) (در مقابل: **یاخشی**:
 خوب). **یاخشی** **یاماندان** آغیزدا پیر داد
 قالار/ شهریار

بعد ها با توسعه معنایی در معانی
 مجازی متعددی نیز به کار رفته است که
 هم به عنوان قید و هم به عنوان صفت
 کاربرد دارد. ۱- بدی، ضرر، صدمه،
 آسیب: **پادشاهیم! ظلم ائندیب عاشق**
سنه ظالم دئمیش! / **خویرولردن یامان**
گلمز، بو بهتان دیر سنه / فضولی. یامان
گوژ: شور چشم، سق سیاه. آله یامان
گوژدن ساخلا سین! خداوند از چشم
 بد نگاه دارد. **یامان گونه قالماق**
 (دوشمک): دچار بدبختی شدن ۲- بد،
 نا مساعد، وخیم. **آی حالیم یامان دیر...**
 ۳- شدید، با خشونت. **یامان ساواشیر:**

بوده، به معنی «ران، کفل» (کلاو) که کلمه «ران» فارسی محسوف همین می نماید. بعداً با توسعه مفهوم، معانی بعدی دیگری در رابطه با کفل و حواشی آن یافته است. معانی امروزی آن چنین است. ۱- ران، کفل. یانیندان ایگنه ووردو: از کفلش آمپول تزریق کرد. یانلارینی یاسا- یاسا یتریمک: اردک وار رفتن، عشوہ کنان رفتن، خرامیدن. ۲- قسمت تحتانی بدن، نشیمنگاه، بعضاً: ماتحت، دبر (به علت امتناع از قباحات استعمال کلمه مربوطه اش، مجازاً از این کلمه استفاده کرده اند). یانی اوسته اوتورانمیر: نمی تواند روی کپلش بنشیند. ۳- پهلویانی اوسته دوشمک: به پهلوی خوابیدن. ۴- جیب. یان کیجی: (= آذ جیب کسن) کیه. جیب بر ۵- بغل، نزد، پیش، حضور، محضر. کذا: جانب، جهت، سو، جنب، طرف، بعد، ور/ بر، حاشیه، کنار، کناره (کلمه امروزه در معانی اخیر غلبه دارد و معانی دیگر نادر حساب می شوند). اوستادین یانیندا: در پیش (محضر) استاد. هاندا اولسام ای پری، فکرم سنین یانیدادیر/ فضولی (نگا: قاندا). آتی آت یانیندا باغلاسان، رنگی ده بیر اولماسا، خویو بیر اولار: اسب چو در کنار اسب دیگر بسته شود، رنگشان نه، خویشان یکی می شود! (معاً کمال هم نشینی در من اثر کرد...). هر یانندان: از همه طرف، از هر سمت. هر یانندان دیر، آل گل: از هر جا که شد، بخر و بیا. او بیر یانندان: از جهت دیگر،

بد جوری (به شدت/ با خشونت) می جنگد. ۴- زیرک، تیز هوش و خطرناک، رند و دانا. یامان اوغلان دیر/ یامان آدام دیر: آدم تیز هوش و خطرناکی است (برای مثال دیگر نگا: اورتا). ۵- خیلی، زیاد. یامان پول قازانیردیم: خیلی پول در می آوردم. گوزلرین یامان یاخشی دیر: چشمانت خیلی زیبایی. ۶- خطرناک. ستمین گرچه یامان دیر، اونو ترک ائیلمه، بالله/ کی تغافل ستمی البته داخی بتردیر/ فضولی. ۷- فحش، بد و بی راه. یامان دنمک: بد و بی راه گفتن. یامانا یاسماق: کسی را آماج فحش قرار دادن.

یامانلاماق: به کسی فحاشی کردن. یامانلیق: ۱- بدی ۲- بلیه، مصیبت. آله یامانلیق وئرمه سین: خداوند بلا را دور بدارد/ بلا به دور!

هر چند از لحاظ دستوری این کلمه به فعل یاماماق قرابت نشان می دهد، ولی از لحاظ معنایی این اشتقاق ممکن نیست. لذا به نظر یاوران (نگا) < یامان شده است. چه، در هر دو، مفهوم ناخوش آیندی وجود دارد.

یامپرتی: yamperti نگا. یان

یامیام: کیه. انسان وحشی، آدمخوار

گفته شده از زبان های آفریقایی اخذ شده است (ابو) شاید هم کلمه تقلیدی است. چنان که در زبان کودک نیز هام- هام (به معنی: بخور، بخور!) گفته می شود.

یان: در اصل کلمه ای مربوط به آناتومی

از سوی دیگر. مسئله‌نین بیر ده سیاسی یانی وار: موضوع بعد سیاسی نیز داد. هایان: کجا؟. هایاندان: از کجا؟ از کدام طرف. یان- یانا: در کنار هم، دوشا دوش هم. یان دورماق: به کنار ماندن، احتراز کردن. یان چیزمک: کیه. خود را کنار کشیدن، شانه خالی کردن. یان باخماق: کج (یک وری) نگاه کردن، به دید دشمن دیدن. یان- یان باخماق: با گوشه چشم نگریستن، از کناره نظاره کردن. یاندان گنچمک: از کنار رد شدن، برخورد نکردن، احتراز کردن. یانینا قویماق: از نزد خود دور نگاهداشتن، طرد کردن. یانینا آلماق: در کنار خود نشانیدن، زیر بال و پر گرفتن، همراه و شریک خود نمودن، یار کشی کردن (در بازی). یانی باشیندا/ یانی- سیرا: کیه. در کنار آن، در مجاورت آن. یان صنایع: صنایع جنبی.

یانلاماق: ۱- به کنار خود کشیدن، در کنار خود خواباندن. ۲- کیه. به پهلو خوابیدن (او- سو). یانلماق: ۱- مج. (تیر) از کنار هدف رد شدن، به هدف نخوردن، اصابت نکردن. اوخو یانلیدی: تیرش از کنار هدف رد شد. (در این معنی بعضاً به تحریف یایلماق/ یاینماق نیز گویند. گوزوندن قیل یاینمیر: تار مویی نیز از نظرش پنهان نمی ماند (کنایه از تیزبینی فوق العاده). قیل یاینمایردی ظالم لرین گوزوندن/ رسوا ایدیک جاهاندا ملمون لارین سوزوندن/ صابر). ۲- مجازاً: اشتباه کردن، سهو نمودن (در این معنی

مجازی غلبه دارد/ از همان معنی < یانلیش: سهو و خطا>. یانیتماق: تع. کیه. به اشتباه انداختن، مغالطه کردن (نگا: یاهاالماق). یاناشماق: ۱- نزدیک شدن به...، در کنار هم قرار گرفتن، پهلو گرفتن (کشتی). دوستونا یاناشدی: به دوستش نزدیک شد و... ۲- مج: رفتار کردن، برخورد کردن. وطنداش لاری ایله یوموشاق یاناشیر: با هم وطنان خود به نرمی رفتار می کند

یاناش: همدوش، محاذی، مجاور. منله یاناش دورموشدو: در کنار من ایستاده بود. یاناشی: (مرخم از یاناشیق) دوشا دوش، در کنار هم. بوئونلا یاناشی: در کنار این، در همین حال، همزمان با... یاناشی یشیرلر: دوشا دوش حرکت می کند. یانچاق: کفل. یانچاغیندان چیان چنغیب: از کفلش دمل در آمده است. یانچاق: تر. قد. «جوشنی است که بر مخمل و اطلس دوخته، در روز جنگ بر دو پهلوئی اسب بندند» (سن). یانجوق: تر. قد. جیب... پهلوئی قبا (سن). یانداش: کیه. طرفدار، هوا خواه، پیرو. یانلی: ۱- آذ. (صفت) دارای جهت. بیر یانلی: یک طرفه. ایضاً: یک بعدی. بیر یانلی یول: جاده یک طرفه. دؤرد یانلی: دارای چهار بعد، چهار بعدی، چهار طرفه. ایکی یانلی دانشیق لار: مذاکرات دو جانبه. ۲- کیه. (اسم) طرفدار (= یانداش). یانلی یانلیسی: طرفدار غرب، غربگرا. یانلیق: طرفی، مربوط به جهت. بیر یانلیق ائله مک: یک طرفی کردن کار (به نحوی

- خوب یا بد- تمام کردن / یا این وری،
یا آن وری کردن / یک سره کردن).
ایشی بیر یانلیق ائله دی: کار را یک
سره کرد، خاتمه داد. بیر یانلیق ائله یین:
یک جوری تمامش کنید. یانپرتی: آذ.
عامیانه. (کیه. یامپرتی) کج و معوج،
کجکی، یک وری، غلط انداز. ائشگین
اوسته یانپرتی اوتورموشدو: کجکی بر
خر سوار شده بوده. یانیت: (قد. یانوت)
کیه. جواب، پاسخ (در قدیم به معنی
«عوض» نیز آمده است). یانیتلاماق: کیه.
جواب دادن. یانیتماق (نگا) < یانیتجی:
اشتباه آمیز، گمراه کننده، مبهم. یانیتلاماق
(نگا) < یانیش (یانیش) یانیش
بعضاً به غلط: یانیش: اشتباه، خطا،
سهو، غلط. یانیشلیق: کیه. امر خطا،
رفتار نادرست، سهو و غلط. یانیشلیق:
کیه. سهو. یانال: جنبی، فرعی،
حاشیه ای. یاناک: ۱- (= آشیرما. نگا:
آشماق) دوالی که از طرفین کفل ستور
گذشته و به رسن وصل شود. ک.د.فا.
رانکی (کی) / پسوند ترکی است. نگا:
مقدمه) ۲- (= یانقیلیجی. نوعی بر
مرکب نشتن) یک وری، کجکی. آتین
اوستونده یاناک اوتورموشد: روی
اسب یک وری نشسته بود (به نحوی که
هر دو پایش از یک طرف آویزان بود).
یانقیلیجی: (یانقیل / یانقیلیجیق <
یانقیلیجی) یک وری، کجکی. پاپاغی
یانقیلیجی قوزماق: (نگا: پاپاق). یاناو
(< یَنوو yənov) چوب‌های عمودی
کناره در. نگا: هئا / هانا

یاناش / یاناشماق / یانال / یاناک... نگا: یان

یاناق: (قد. یانقاق) گونه (کلاو) بعضاً:
چهره، رخساره (سن). آل یاناساق:
کسی که گونه‌های سرخ‌گون دارد، آدم
گندمگون.
صورت قدیم کلمه دارای نغ. می‌باشد،
از بن یان (نگا) به اعتبار آن که گونه
بخش کنارین صورت است، شاید هم به
اعتبار درخشش برخی گونه در
چهره‌های زیبا... تسمیه شاعرانه از
مصدر یانماق (نگا) باشد. چنان که از
این قسم گونه در دست است تعبیر
یاناق‌لاری چنراق کیمی یانیر:
گونه‌هایش مثل چراق می‌درخشند.
محرفاً به صورت یاییق نیز مشاهده شده
است که عامیانه و محرف است.

یانپرتی: (نشستن) کجکی. نگا: یان

یانقاق / یانداق: خار شتر. نگا: یانماق

یانچاق: ران. نگا: یان

یانچماق: نگا. یئنجمک

یانسیماق: کیه. (نور، صدا) انعکاس داشتن،
بازتاب داشتن. یاسینا یانسیدی: به
مطبوعات درز کرد. یانسیتماق: تع.
منعکس نمودن. یانسیلاماق
(یامسیلاماق): آذ. کسی را به اعضاء
تقلید کردن (سن)، ادای کسی را در
آوردن. یاناساق: مقلد.

از بن یان (نگا) می‌باشد. به اعتبار آن که
انعکاس عمل جنبی است. عملی است
که از اصل به فرع (به شئی دیگر) تابیده
و منعکس می‌شود. به عبارت دیگر از
اصل به امور حاشیه‌ای انعکاس می‌یابد.
نگا: یان

یانشماق: (قد. یانقشماق) آذ. وراجی کردن،

ژاژ خایی کردن (کلاو). **یانشاتماق**: تع. کسی را به وراجی واداشتن. **یانشاق**: وراج، حراف، ژاژ خای.

بن (یانق...) کلمه تقلیدی است. گویی آدم وراج کلمات را مسلسل وار بیرون ریخته و یانق، یانق... وراجی می کند. **یانقساماق** < **یانقشاماق**. نگا: **یانقو**

یانق: **yanq** ترقد. طرح، مدل. نگا: **یشنگ** **یانقا**: ترقد. فیل. به صورت **یانقان** و به معنی «کرگدن» (سن) نیز آمده است. کلاوزن این کلمه را دخیل از یک منشاء نامعلوم می داند.

یانقیلیجی: (سوار مرکب) کجکی. نگا. **یان** **یانقو**: **yanqu** (کیه. **یانکی** / قد. **یانقکو**)... به عربی صدا، به فارسی پژواک نامند (سن). **echo** اکو (کلاو) **یانقیلاماق**: کیه. بر گشتن صدا (او-سو)

کلاوزن این کلمه را تقلیدی می داند و از بن **یانقشاماق** (نگا: **یانشاماق**) که از صدای برگشت طبیعی آوا اخذ شده (کلاو). ولیکن ظاهراً از کلمه **یان** (نگا) اخذ شده است، به مفهوم: آوای جنبی... در این صورت شاید مرکب باشد از **یان** (جنب) + **قو** (صدا) به معنی صدای جنبی، پژواک. نگا: **قولاق**

یانقی ۱: نگا. **یشنگی** / **یشی**

یانقی ۲: عطش. نگا: **یانماق**

یانقین: آتش سوزی / عطشان. نگا: **یانماق**

یانلاماق: به کنار خود کشیدن. نگا: **یان**

یانلش: سهو، خطا. نگا: **یان**

یانماق ۱ - سوختن، مشتعل شدن (کلاو).

۲ - مج: از درد شدید سوختن. **۳** - (در بازی) باختن، از دور خارج شدن.

یاندیرماق: تع. سوزاندن.

یانقی: تشنگی، عطش (کیه. **التهاب**). **یاشام یانقیسی**: عطش زندگی، عشق به حیات. **یانقین**: آتش سوزی / عطشان. **یانقین چنخارتماق**: حریق ایجاد کردن. **یانیق**: سوخته، رنگ سوخته. مج: شدیداً محروم. **سووددن یانیق**: کسی که در کودکی شیر به حد کافی نخورده باشد، آدم ضعیف البنیه. **یانیقی**: درد آشنا، درد کشیده، سینه سوخته. **یانیقی دیل ایله**: با لحنی سوزناک. **یاندیریجی**: سوزناک، دردناک، اندوهبار. **یاناجاق**: (= کیه. **یاخیت**) مواد سوختنی، سوخت، محروقات. **یانتاق** / **یانتاق**: خار شتر (سن). به اعتبار آن که معمولاً به عنوان سوخت به کار می رفته است. **یانا** - **یانای**: با اندوه و تأسف، با قلبی سوزان. **یانماز**: نسوز. **یانماز الجک**: دستکش نسوز، **یانیش**: سوختن، طرز سوختن.

کلاوزن این کلمه را از بن مفروض **یا** - می داند. نگا: **یاخماق ۳**

یانی: محرف «یعنی» (عربی) و در همان معنی. **یانی کی**: یعنی که... می خواهی بگویی که... **یانی کی سن بیلیمیرسن؟** یعنی که تو نمی دانی؟! **یانیت** / **یانیتماق** / **یانیتیجی** / **یانیلماق**: نگا. **یان**

یاهاالماق: آذ. اشتباه لپی کردن، سهو کردن، خبط کردن. **دیل یاهاالار دوزونو دئیر**: زیان سهو چرخد و راست گوید! (دروغگو اشتباه کند و حقیقت را گوید / معاً: دروغگو حافظه ندارد). **یاهااتماق**: تع. به اشتباه انداختن. **یاهااتماج**:

حرف‌های اشتباه آمیز که موجب تپق زدن گوینده شود. مثل: خواجه تو چه تجارت می‌کنی.

در اصل از بن یان (نگا) < یانالماق > یا هالماق شده است (هکن) چنان که در ترکی قدیم یانیتماج: (یانقیلتماج) به معنی باهاتماج آمده (سن). تبدیل هکن موارد دیگری نیز دارد، مثل سونرا < سونهرا... ایضاً نگا: دهتله‌مک

یاو-: بن فرضی است که در برخی کلمات مشاهده می‌شود (یاوا/ یاووز/ یاوان/ یابان/ یامان/ یاواش/ ...) و مفهوم مشترک در همه این کلمات «بدی، ناپسندی» است. چنان که همین بن مفروض بعضاً خود مستقلاً نیز در همان مفهوم به کار رفته است. مثلاً «یاو: دشمن» (سن) در این صورت با کلمه یاغی (نگا) بی‌ارتباط نمی‌تواند باشد. یاو < یاب (بی‌حاصل) وارد فارسی شده. یاو + لاق (پسوند مکان) < یاولاق: تر. قد. زشت، پست، بد (دیوان)، بد کردار، نفرت انگیز، کج خلق، تند، شدید (کلاو)، «مکانی که دشمن زیاد در آن جا باشد، دشمنستان» (سن)، محل خطر خیز. یاولاق محرفاً به صورت یغلاق (تیر پیکاندار/ آلت قتاله - معین) وارد فارسی شده است. در واقع: یاولاق < یاغلاق/ یغلاق شده. از همین بن یاوالماق: تر. قد. آرام شدن (کلاو).

یاوا: آذ. زشت، بد، نامطلوب، ناخوش آیند، به درد نخور، خراب، (حرکت و رفتار) احمقانه، غیر معقول/ کیه. علاوتاً به معنی یاوان (نگا) هم آید (او- سو).

یاوالاماق/ یاوالاشماق (وجه عطفی): ۱- به بدی گراییدن ۲- (مریض) نحیف شدن، وخیم شدن، رو به موت گشتن. ۳- (حال آدمی) متغیر شدن، مکدر شدن، متقلب شدن، گرفتن، دمع شدن. یاوالاتماق/ یاوالاشدیرماق: تع. به وخامت گرایاندن، به روز بد انداختن، شخص را شرمگین و دمع نمودن. یاوالیق: بدی، وخامت، قباح. یاوالیق ائله‌مک: بدی کردن، اقدام ناخوشایند نمودن. یاوالیق ائله‌دی گتندی: کار خوبی نکرد که رفت.

یاوا از بن مفروض یاو- / یاب (نگا) از قدیم حاوی مفهوم خرابی، بدی و ناپسندی و... است. «زمین بی‌حاصل»/ نوعی خار (دیوان)، نام یکی از قبایل اوغوز و در معنی «خیره‌سر» ... حتی به معنی نوعی پیاز وحشی (در مفهوم چیز گند) و... (کلاو) به کار رفته است. شاید یاو + -آن (علامت جمع/ نگا: اوغلان) یاوان (نگا) شده که شکل دیگر آن را به صورت یابان/ یامان می‌بینیم و در هر دو مفهوم بن (ناپسندی) جریان دارد. یاوا < به صورت یاوه (سخنان زشت ناپسند) وارد فارسی شده است. نگا: یاو- / یامان/ یابان

یاواش: بردبار و حلیم (سن) فاقد سرعت و تندی، آرام. ک.د.فا. یواش. یاواش- یاواش: نم نم، کم کم. یاواشیماق/ یاواشلماق: آرام شدن، از شدت و حدت و یا سرعت افتادن. یاواشیتماق: تع. آرام کردن، از سرعت چیزی کاستن.

یاواشجا: ۱- به آرامی، بی سر و صدا، آهسته ۲- آدم سر به زیر و حلیم. یاواشجadan: بدون سر و صدا، به آرامی، مخفیانه...

کلاوزن این کلمه را از بن مفروض یاواماق می داند. چنان که یاوالماق: ترقّد. آرام شدن (کلاو). ظاهراً بن مفروض فوق نمی تواند با یاو- (نگا) بی ارتباط باشد. چرا که کاستن از سرعت، از تندی و تیزی افتادن و... مفهوم: ضعف و سستی و به بدی گراییدن را داراست.

یاوان: (قد. یاوقان) نان بی خورشت، نان خشک و خالی (دیوان)، هر خوراکی که فاقد روغن و یا خورشت باشد. یاوان آش: آش خشک و خالی، فاقد روغن و گوشت. یاوان چؤرک: نان خالی و بی خورشت. یاوان یشمک: بدون خورشت خوردن. یاوانلیق: ۱- هر آن چه که به عنوان خورشت در کنار نان مورد استفاده قرار گیرد، قاتق، خورشت. ۲- مچ: لبنیات (به اعتبار آن که عمدترین خورشت بوده است).

از بن یاو- به اعتبار نامطلوب بودن نان بی خورشت، در ترکی قدیم معانی دیگری نیز که قریب همان مفهوم ناخوش آیندی و نامطلوبی است (کلاو). نگا: یابان

یاورو: yavru (یاوری yavri = آذ. بالا) کیه. بچه، کودک. یاورووم میم: نور چشم، عزیزم.

یاوریماق از بن یاو- (نگا): ترقّد. بد شدن، لاغر شدن (دیوان). از همان فعل

یاوریق < یاوری که در اصل به معنای «ناتوان و لاغر» بوده و به معنی امروزین تحول یافته. چه، طفل موجود ضعیفی است و...

یاوشاق: کیه. (=آذ. سیرکه) تخم شپش، رشک (او- سو). یاوشاق بؤیودو پیت اولدو، انیک بؤیودو ایت اولدوا (معا. عاقبت گرگ زاده گرگ شود...)

به نظر از بن یاو- / یاوریماق < «یاوساق» بوده، در مفهوم: خرد (نگا: یاورو). می توان به اعتبار خصلت چسبندگی رشک به مو... از مصدر یاپیشماق < یاپشاق < یاوشاق (انگل چسبناک) هم پنداشت. نظر اول ارجح است. کذا نگا: سیرکه ۲

یاوشان: yavşan (قد. یاپچان / یافچان / یاوشان / بعضاً: یووشان) درمنه (گیاه بوته ای) ترکی باشد که آن را به عربی «شیح» گویند... گلش خوشبو و تلخ باشد... (سن) به انگلیسی wormwood و همان طور که از نام انگلیسی آن بر می آید در جاهایی گرمسیری روید.

کلاوزن احتمال دخیل بودن آن را داده است (کلاو). شاید به اعتبار تلفظ های مختلف آن که نشانگر دخیل بودن کلمه است. ولیکن به نظر می رسد از بن یاو- باشد به اعتبار نامطلوب (تلخ) بودن مزه گل آن. این کلمه به صورت «آویشن» وارد فارسی شده است.

یاووز: yavuz (یووز / بعضاً: یوغوز) ۱- بد و زیون (سن) ۲- سخن درشت، بد و بیراه، ناسزا. یامان- یووز: فحش و

ناسزا.

این کنمه در معنای عکس خود: «خوب، دلیر / زورمند، قوی» نیز آمده است. معنی اصلی از بن یاو- همان «بد» است ولیکن از آن جایی که خوب و بد امر نسبی است، (همان طور در تحول معنایی پامان دیدیم) از مفهوم «بد» به مفهوم «قوی و شجاع» تحول یافته است. یاووز سلیم: سلطان سلیم دلیر.

یاولاق: نگا. یاو-

یاوووماق: yavumaq (بعضاً: یوووماق /

قد. یاغوماق). نزدیک شدن (سن)، انس گرفتن. یاوونماق: تع. نزدیک کردن (سن)، مأنوس نمودن. یاووق (= یاخین): نزدیک، قریب. یاووقلامماق: (مقصد) نزدیک شدن. آداما یوووماز: گوشه گیر، منزوی

صورت قدیم کلمه را در ارتباط با یاخماق ۲ (نگا) دانسته‌اند. یاویشماق (تر.قد.) هم در همین معنی آمده که آن را محرف یاپیشماق دانسته‌اند (نگا: کلاو. ذیل کنمه یاویشقو). و این نشان می‌دهد که شاید بن اصلی یا- بوده است که یاخماق، یاپماق هر دو از آن بر گرفته شده است. در هر حال یاپماق < یاقوماق > یاغوماق گردیده است. چنان که مشتق این دو فعل یاووق / یاخین هر دو معنی واحدی دارند. به نظر از همین است در روسی با اندکی تحول معنایی، یاویتسیا явиться: آمدن، حضور یافتن، ظاهر گشتن، بودن، شدن / یاوکا явка: حضور.

یای ۱: آذ. تابستان. یایلاق: (کیه. یایلا)

مصیف. ک. د. ف. ب. بیلاق. یایلاماق: به بیلاق رفتن. یایلیق: (لباس و...) تابستانه لباس نازک، روسری مملی، روسری. مثال از یک لایلی: یایلیغی کیرلی بالام / باشی فیکیرلی بالام!... نگا: یاز

یای ۲: کمان، زه، چله کمان. مثال از یک بایاتی: قارداش قارداش، آی قسارداش / کپیریگین اوزخ، قاشین یای قارداش!... امروزه به معنی «فتر» نیز آمده است. یایلی: دارای فتر، زهدار. یایلی سازلار: سازهای زهی. یایچی: تر.قد. کمانگیر (سن). یایینی آله مک اولمور: نمی‌شود دستی به زهش کشید (معنا: نمی‌توان گفت بالای چشم ابروست). اوخونو آتیب یایینی گیزلتمک: (تیر انداختن و کمان نشان ندادن) کنایه از سخن به کنایت گفتن، دو پهلوی گفتن.

در منابع قدیمی‌تر به چشم نمی‌خورد. قطعاً از مصدر یایماق (نگا) می‌باشد به مفهوم شئی‌ای که آن را تکان داده و به حالت فشرده در آورند. در این صورت طبعاً در اصل یاییق به معنی چیزی که در کمان به لرزه در می‌آید (فشرده می‌شود ...) بوده و بعداً مرخم گردیده است (یاییق < یایی < یای). در فارسی کلمه خمیازه مرکب است از خم + یازه. جزء آخر کلمه خود مرکب است از یای (کمان) < یاز + هاء غیر منقوط فارسی. در مجموع کمان خماندن / خمیازه کشیدن. در مورد تبدیل ی < ز و بالعکس نگا: مقدمه. کذا نگا: یاز /

یاایماق

یاایاق: (کیه. یاایا/ قد. یاذاق) پیاده. نه آتلی
ایدیم، نه یاایاق، نه یاتمیش ایدیم نه
اوایاق/ بیر وقتده گلدیم، دؤنیایه من،
دؤنیایه من! / نباتی. یاایا گنجیتی: کیه.
پیاده‌رو، محل عبور عابرین پیاده. یاایان:
پای پیاده.

این کلمه طبعاً با کلمه آایاق: (پا) مرتبط
است و احتمالاً هم عین همان است.
می‌دانیم که صورت قدیم آایاق، آذاق
بوده است در این صورت: ی+آذاق <
یاذاق < یاایاق گردیده است.

یاایخاماق/ یاایخالاماق: آب کشیدن، شستن.
نگا. یاایماق

یاایلا/ یاایلاق/ یاایلاماق: نگا. یای ۱

یاایلانماق ۱: آذ. لمیدن، لم دادن

در اصل از مصدر یاایماق (نگا) وجه
مبالغت آن < یاایلاماق < یاایلانماق
(گویی شخص پخش و پلا شده!)

یاایلانماق ۲: کیه. سریع گم و گور شدن،
به چاک زدن. یاایلان باخالیم: یالا بزن
به چاک بینیم!

یای ۲ + -لانماق (گویی شخص چون
کمان کشیده و چون تیر در می‌رود!).
نگا: یای ۲

یاایلیق: تابستانه/ روسری نازک. نگا: یای ۱

یاایلیم: متقاطع، کثیر. نگا: یاایماق

یاایماق: (قد. یاذاماق) ۱- (خسرمن،
حبوبات...) روی زمین پهن کردن،
پخش و پلا کردن. ۲- (خمیر) پهن
کردن. ۳- (خبر) شایع کردن، پخش
کردن. ۴- (کتاب) منتشر کردن، توزیع
کردن. ۵- گله به چراگاه رها کردن، گله

یله کردن < چراندن. بو گون هارادا
یاایردین؟ امروز کجا می‌چراندی؟. مال
یاایماق: گله چراندن. مال یاایان: گاو
چران

یاایلماق: مج. ۱- پخش شدن، منتشر
شدن. خبر یاایلدی: خبر پخش شد. ۲-
«چریدن ستور» (سن).

یاایین: کیه. انتشار، پخش، توزیع. یاایین
ائوی: انتشارات، مؤسسه انتشاراتی.
یاایما/ یااییم: کیه. انتشار، توزیع.
یاایمجی: موزع، توزیع کننده، ناشر.
یاایقین: بسیار منتشر شده (مثل خبری که
همه آن را شنیده باشند)، شایع، رایج،
وافر، فراگیر. یاایقینلاشماق: فراگیر
شدن، عام شدن. یاایقینلاشدیرماق: تع.
فراگیر نمودن، شایع نمودن، به همه جا
پخش کردن. یااییق: ۱- (صفت) منتشر
شده، شایع. ۲- کیه. (اسم = آذ. نه‌ره)
خم کره‌گیری، نه‌ره (مأخوذ از معنی
قدیمی کلمه). یاایلیم: ۱- سریشم (به
اعتبار آن که روی جسم پهن می‌شود)...
۲- توپ و تفنگ بسیاری که پی هم در
جنگ خالی شود (سن) (گویی گلوله
منتشر می‌شود). یاایلیم آتیش: آتش
متقاطع، رگبار، آتشباری سنگین.

معنی قدیمی کلمه: تکان دادن، لرزاندن،
پهن کردن و... می‌باشد که به دو صورت
یاایماق/ یاذاماق مشاهده شده است
(کلاو). اول سوودا تونق یاایدی: او
پیرامن را در داخل آب تکان داد (آب
کشید) (دیوان). از همان معنی تکان
دادن یااییق (کیه. نه‌ره) آمده است. ایضاً
مزید فعل < یاایخاماق/ یاایخالاماق:

ی

یتر / یته‌نک / یتکین / ... نگا. یتمک

یتمک: ۱- رسیدن (سن)، واصل شدن. ۲-

مع: کفایت کردن، کفاف نمودن. اللی تو من بیر قلم آماغا یتمز: پنجاه تومان برای خرید یک عدد قلم کافی نیست.

۳- رشد نمودن، بزرگ شدن. یتیرمک:

تع. ۱- رسانیدن. کاغیدی دوستونا

یتیردی: نامه را به دوستش رساند. ۲-

به اتمام رساندن، تکمیل کردن. عومرو

یتمیشه یتیرمیشیک: هفتاد سال را تمام

کرده‌ام ۳- بار آوردن، بزرگ کردن و

پرورش دادن. باغمان یاخشی گول‌لر

یتیرمیش: باغبان گل‌های خوبی پرورش

داده است. ۴- (اسب و الاغ) ماده به نر

رساندن. آتی یتیردی: مادیان را به نر

رساند. یتیشمک: ۱- (وجه مشارکت) دو

نفر به همدیگر رسیدن. ۲- (وجه عاطفی)

رسیدن. انوه یتیشدی: به خانه رسید ۲-

(آرزو، هدف و...) دست یافتن. ۳- کافی

بودن. اوزوم هامیا یتیشدی: انگور به

همه رسید (برای همه کفایت کرد). ۴-

آموزش دیدن، پرورش یافتن. بو اوشاق

یاخشی یتیشمیش: این بچه خوب

پرورش یافته / خوب آموزش دیده

است. ۵- یاری نمودن، به دادش رسیدن،

سرکشی کردن، از حالش خبر گرفتن،

به کسی خدمت کردن، پذیرایی کردن.

قارسون؟ بیزه ده یتیش! گارسون، به

ما هم برس (ما را دریاب). ۶- (میوه

(کبه. ییخاماق) ظرف را در داخل آب

فرو بردن و تکان دادن، آب کشیدن،

شستن. یایقالماق: تر. قد. (= ییرقالماق)

به ناز خرامیدن (سن). گویی زهر و تن

خود را تکان می‌دهد (نگا: ییرقاماق که

البته منشاء متفاوت دارند).

یاییق ۱: کبه. خمره کره زنی. نگا: یایماق

یاییق ۲: آذ. گونه. نگا: یاناق

یایقین / یایین... نگا. یایماق

یاییلماق ۱: (تیر) به خطا رفتن (محرف از:

یانیلماق) نگا: یان

یاییلماق ۲: منتشر شدن... نگا: یایماق

یایینماق: محرف از یاییلماق ۱ است. نگا:

یان

ی

یل / یلک yələk: جلقه. نگا: یئل

یللی: yəlli (< یاللی) آذ. نوعی رقص

جمعی. یللی گتتمک: یللی رقصیدن.

مع: شنگول بودن، ذوق زده شدن.

مشتق از یئل (باد' نگا) در مفهوم،

سبک بال چونان باد گشتن / رقصیدن. به

شکل «ینلی» (بطالت، بیکارگی / معین) و

در ترکیب «یلله‌لی- تلله‌لی» وارد فارسی

شده است.

جات) رسیدن، (کودک) بالغ شدن. اریک یتیشیب: زرد آلو رسیده است. یتشدیرمک: تع. پرورش دادن، بار آوردن. یتینمک: کیه. بسنده کردن. اونو گورمگه یتبندی: به دیدار او بسنده کرد.

یتتر: کافی، (در مقام امر) کافی است! بس است دیگر! بسته! یتیرینجه: به حد کافی. یتترلی: کیه. ۱- کافی، به حد کفایت ۲- (مأمور دولت) دارای صلاحیت. یتترسیز: نارسا. قان یتترسیزلیگی: نارسایی خونی. یتیشگین: بالغ، رشید، دارای اهلیت قانونی از نظر سن. (دختر) دم بخت. یتگین: بالغ، کامل. یتکی: کیه. اختیارات. یتکیلی: شخص دارای اختیارات قانونی، مقام مسئول. یتنهک: کیه. هوش و استعداد. یتنهکلی: دارای استعداد (به معنی: واقف و خبیر، نیز آمده است/ سن) یتیک: ۱- واقف و خبیر، مطلع. یتیک اولماق: (شاهسونان ساوه) کسب اطلاع کردن ۲- (تبریز) بجه فضل که قصد کسب اطلاع از هر چیزی را داشته باشد، فضل، کنجکاو.

یتمک هر چند با چاتماق در بسیاری از معانی مشترک بوده و شباهت ظاهری نیز دارند ولی با آن متفاوت می باشد. نگا: چاتماق

یتمیش: هفتاد. یاش یتمیش، ایش یتمیش: سن که به هفتاد رسید کار تمام است (هفتاد، افتادا). یتمیشلیک: (رقم، ظرف و...) هفتادی.

این کلمه و یتدی (هفت) به نظر

می رسد به نحوی از فعل یتمک مشتق باشند. هر چند که رابطه معنایی چندان روشن نیست، اما طریق اشتقاق روشن است. شاید بدان جهت که هفتاد سن کمال آدمی است. نگا: آلتمیش

یتیک: فضل / ...نگا: یتمک

یتدک: ۱- اسب جنیبت را گویند که حال در السنه «یدک» گویند (سن). اسبی که آن را یدک برند، اسب ذخیره. ۲- هر چیز ذخیره و کمکی. یتدک پارچا: کیه. قطعه یدکی. یتدک سوبای: افسر ذخیره. یتدک آغچا: پول ذخیره. یتدکله مک: (کیه. یتده مک) اسب را یدک کشیدن، یدک کردن. یتده کچی: یدک کش اسب. این کلمه را از مصدر یتمک < یتدک دانسته اند، به اعتبار آن که اسب یدک کشیده و به جایی رسیده می شود (ایو). یتمک: رساندن، یتک: رسانیده شده < یتدک

یتدی: (کیه. یتدی / قد. یتدی) هفت. یتدی لر: هفتگانه ها (مثل: هفت برادران، هفت خواهران). یتدی لر اوسته تاپماق: بعد از هفت دختر صاحب فرزند پسری شدن (که طبعاً چنین پسری دردانه خواهد بود!). یتدی قارداش / یتدی لر (یتدیگر، یتیقان / یتدیکن): نام ستاره بنات النعش (سن)، خانواده ستاره دب اکبر (تارا). یتدیگن: کیه. هفت گوشه. مسبع، جسم هندسی دارای هفت زاویه (او- سو). یتدی جانلی: دارای هفت جان، جان سخت. یتدیز: هفت قولو. یتدی قات: دارای هفت لا، هفت لایه (قسمتی از معدة احشام). یتدی قات گوی: آسمان

هفتگانه بندیلیک: ۱- هفتی، ظرف هفت کیلویی. ۲- (و.پ) هفته.

از آن جایی که هفت در خیلی از موارد (مثل ایام هفته، گام‌های موسیقی و...) عدد نهایی و تکمیل کننده بوده، یشدی ممکن است از مصدر یشتمک بوده و در مفهوم رقم کمال باشد. یشیک (کامل) < یشتی. کذا نگا: یشتمیش

یندیرمک: خوراندن. نگا: یشمک

یشر: (قد. ایضاً: اثر / یر / ار) زمین (دیوان).

مج: ۱- کره زمین. یشر یوزو: کره خاکی، جهان ۲- زمینه. بؤلوجولوک دوشونجه سی نین بیزیم اولکده یشری یوخدور: تفکر تجزیه طلبانه، در کشور ما زمینه ندارد. ۳- مسند، موقعیت، حد و حدود اجتماعی. یشرینده دور: حد و حدود خود را بشناس. هر زادین پیر یشری واردیر: هر چیزی به جای خود / هر سخن جایی و هر نکته مقامی. ۴- عرصه، قطعه زمین، مزرعه. بو دامین بیناسی منیم، یشری اوژگه نین دیر: اعیانی این بنا مال من، عرصه آن مال کس دیگری است. ۵- منطقه، کشور. سرزمین. بیزیم یشرلر اوتلو اولور / آشیق غریب: سرزمین ما سبز و خرم است. ۶- (چک و نظایر آن) محل، اعتبار. یازانمارام یشری یوخدور: نمی توانم (مبلغ بیشتری) بنویسم، محل ندارد. ۸- رختخواب. یشری سالدی: رختخواب را انداخت. ۹- ظرفیت، گنجایش دولدور، هله یشری وار: پر کن، هنوز ظرفیت تکمیل نیست (پر نشده)

یشرینی آلاق: در موقعیت خود قرار

گرفتن، جا افتادن. یشر الله مک: ۱- جا افتادن، جا دادن. ۲- عمق پیدا کردن، مستقر شدن. جا خوش کردن. یشر اولماق: جا گرفتن، فرو رفتن. یشریندن اولماق (اویناماق): (استخوان و...) به حرکت در آمدن، جنبیدن، در رفتن. یشره گیرمک / یشره کشچمک: ۱- زیر خاک رفتن، مردن. ۲- از خجالت آب شدن. یشره گنچه سن! خاک تو سرت! یشرینه کشچمک: ۱- پست کسی را اشغال کردن ۲- (= یشرینه گیرمک) به نیت تجاوز وارد رختخواب زنی شدن. یشره - گؤیه زینجیر سالماق: زمین و زمان را به هم دوختن (از درد نالیدن / سخت لجستن). بیرسی نین باشینی یشره سوخماق: مهتر با رفتار خود کهنر را خجالت زده و سر افکنده کردن، آبرویش را بردن. اوهغلان باشیمی یشره سوخدو: پسر آبروی مرا برد. یشره باخماق: سر به زیر بودن. یشره باخان: سر به زیر، مأخوذ به حیا. یشرله بیر الله مک: با خاک یکسان کردن. یشرینده یشل لر اسیر: کنایه از این که تماماً خالی از سکنه شده است. یشر سالماق: ۱- ریشه انداختن، مستقر شدن ۲- رختخواب پهن کردن. یشره وورماق: بر زمین افکندن، انداختن. و الخ...

یشر آلتی: زیر زمین، زیر زمینی. یشر آلتی سولار: آب‌های زیر زمینی. یشر آلتی ایش. فعالیت زیر زمینی (مخفی). یشر آلتیندان یاسا گتتمک: آب زیر کاه بودن / مکارانه عمل کردن. یشر چکیمی: نیروی جاذبه زمین. یشر آلماسی: سیب زمینی. یشر آلمالیق: مزرعه سیب زمینی.

یثر پیستیغی (کیه. یثر فنیستیغی) بادام
زمینی. یثر- یورت: وطن و میهن. میج:
محل و موقعیت هر چیزی. یثر- یورت
بیلن: موقعیت شناس، دانا (نگا: یورت).
یثر کوکو: هویج. یثر مینجیغی: حلزون
(به اعتبار صدفی که داخل آن زندگی
می کند و این صدف شبیه منجو است).

یثرلشمک: ۱- جای گرفتن ۲- مستقر
شدن، اسکان یافتن. ۳- با محیط
سازگاری یافتن، آداپته شدن. یثرلشیک:
مستقر، آداپته، جا افتاده. یثرلشمه: (کیه.
یثرله شیم) اسکان، سکونت، اقامت.
یثرلشیم آلانی: منطقه مسکونی.
یثرلشدیرمک: تع. ۱- (به زور) جای
دادن، تپاندن. کتاب لاری قفسه به
یثرلشدیردی: کتاب ها را در قفسه جای
داد. ۲- اسکان دادن. قساجیقین لاری
سینمایا یثرلشدیردیله: جنگ زده ها را
در سینما اسکان دادند. ۳- (مطلب) جا
انداختن. ۴- میج (!): دخول کردن،
مقاربت کردن.

یثرلی: ۱- جا افتاده، تعبیه شده،
ریشه دار. یثرلی آغاج: درخت قدیمی و
ریشه دار ۲- بومی، محلی، وطنی. یثرلی
آلما: سیب محلی. یثرلی موسیقی:
موسیقی بومی. یثرلی مال: محصول
داخله، کالای وطنی ۳- مناسب، دارای
زمینه، موجه، به جا. یثرلی- یثرسیر:
بی جهت و با جهت، با دلیل و بدون
دلیل... یثرلی- یثرسیر آغزینا گلنی
دئدی: مناسب و نا مناسب هر چه به
دهنش آمد و گفت. یثرلی- دیبلی: از
بیخ و بن، تماماً، به کل. او سوزونو

یثرلی- دیبلی دانندی: حرف خود را
تماماً منکر شد. یثرسیر: ۱- فاقد محل
سکونت، خانه بدوش. ۲- نامناسب،
ناروا، غیر موجه، بی دلیل، فاقد زمینه
یثرسیر تهمت: تهمت ناروا. ۳- (چک)
بلا محل، فاقد اعتبار. اوتون چکی
یثرسیر چنخدی: چکش بلا محل در
آمد. یثرسیر- یورتسوز: بدون جا و
مکان، خانه بدوش، آسمان جل. یثرینده:
به موقع، به جا، مناسب، خوب. شاعر
یثرینده دئمیشدیرکی: شاعر چه خوب
گفته است که... یثرل: کیه. محلی، بومی،
منطقه ای. یثرل یوئتیم: حکومت محلی.
یثرچی: ترقد. راهنما، بلد (کلاو).

یثر در فارسی، در زبان عامیانه و در
عبارت «یر به یر شدن» آمده است. کلمه
بدون «ی» اول نیز (ار/ اثر) در قدیم به
کار رفته و در لهجه های دیگر ترکی با
«ج» اول نیز آید (جثر) و جالب است
که با ارض (عربی) و earth انگلیسی
هم شباهت معنایی و لفظی دارد و در
زبان های دیگر نیز به این شباهت
می توان برخورد!

یثرمک: ترقد. ۱- (= یارماق) شکافتن. ۲-
انتقاد کردن، تحقیر کردن، سرزنش کردن
(کلاو)، هجو نمودن. یثرگو: حقیر، هجو
شده (دیوان)

امروزه در معنی دوم در ترکیه به کار
رود. یثرگی: هجویه (او- سو).
یثرینمک: گله کردن، پشیمان شدن.

به نظر این کلمه بی ارتباط با یارماق
نبوده و اساساً شاید تلفظ دیگر از همان
باشد! در مورد معنی کلمه باید گفت که

معنی اصلی همان شکافتن است و هجو کردن معنی مجازی است. زیرا هجو کردن در واقع شکافتن حیثیت شخص و مخدوش نمودن آن است! نگا: یثریک یثریک: مرحله‌ای از حاملگی که زن به برخی غذاها ولع شدید نشان دهد، و یار (برای شاهد مثال، نگا: تۆریسان). یثریکله‌مک: و یار داشتن. میج: ولع شدید داشتن. قانینا یثریکله‌مک: به خونش تشنه شدن.

به نظر با توجه به ناپسند تلقی شدن حالت و یار، از مصدر یثرمک (نگا) است و در اصل به معنی: هجو شده/ رفتار زشت... بوده که بعداً به معنی 'امروزی تحول یافته'.

یثریمک: (کیه. یۆرومک) ۱- راه رفتن ۲- جاری شدن، راه افتادن. قان سو یثرینه یثرییدی: جوی خون راه افتاد. ۳- (فرمان، قانون) جاری گشتن، اجرا شدن، به جای آمدن. سۆزو یثریر: فرمان او مطاع است/ حرف او خریدار دارد. ۵- پیاده شدن، عملی شدن. او دب بورادا یثریمز: آن روش در این جا عملی نیست. ۴- (لشگر) حمله کردن، شتافتن، به تعجیل رفتن، یورش کردن. قوشون یثریدی: لشگر حمله نمود. ۵- (قافله/...) کوچیدن. اتل یثریدی: ایل شروع به کوچ نمودند. یثریمک: ۱- تع. به رفتن را داشتن. اونو شۆشه خیرداسی اۆسته یثریدی: او را داشت که روی شیشه خرده راه رود. ۲- فرمان هجوم دادن، لشکر کشی کردن. ۳- عملی کردن، اجرا گذاشتن. سۆزونو یثریدی: حرفش را

به کرسی نشاند (اجرا کرد). یثریش: (= یۆرویوش < یۆروش) ۱- طرز راه رفتن. ۲- حمله، هجوم قشون. ک.د.فا. یورش. ۳- راهپیمایی. یۆروتمه: کیه. اجرا/ اجرایی. یۆروتمه گۆجو: قوه مجریه. ک.د.فا. یورتمه (نوعی خوش خرامی اسب/ اسب راهوار).

صورت قدیم کلمه یۆریماق است. ار یۆرییدی: مرد راه رفت (دیوان). یۆرومک/ یثریمک هر دو تحریفی است از صورت قدیم کلمه. یۆرومک را به احتمال ضعیف می‌توان مخفف از یۆگورمک (نگا) نیز انگاشت ولی فرض اول صحیح‌تر است.

یثرنه: آذ. داماد خانواده، ک.د.فا. یزنه «شوهر خواهر و شوهر دختر» (سن).

در اصل به شوهر خواهر بزرگ یا شوهر عمه (کلاو) اطلاق می‌شده است. امروزه به معنی داماد خانواده به کار می‌رود. او بیزیم یثرنه میزدیر: او داماد خانواده ماست (ریشه کلمه مکشوف نشد).

یثرمک: کیه. سبز شدن. یشیل: رنگ سبز. نگا: یاش

یشمک: تلفظ عامیانه کلمه یشجمک (نگا) است. ایضاً. نگا: یشیک

یشیک: آذ. صندوق، قوطی بزرگ.

قطعاً چنان که ساختار کلمه نشان می‌دهد، باید از مصدر یشمک باشد. اما چنین فعلی در منابع قدیم ترکی وجود ندارد. فعل قدیمی یشمک: متاع را در بقچه و خورجین انباشتن و بستن (دیوان) در دست است. مشتقات این فعل به معنی «دوختن» نیز آمده است

(کلاو). ظاهراً همین فعل است که بعدها به صورت یشمک: گشودن بند گره (سن) آمده است. لذا در اصل از: یئذمک < یشمک < یئشمک < یئشیک (به مفهوم: وسیله‌ای که متاع داخل آن نهند) آمده است. ظاهراً این کلمه ترکی است که وارد روسی شده. یئشیک: ящик: قوطی و جعبه

یشک ۱: «یک» (فارسی؟ نگا: ایلک). در ترکیبات اخیر الدخیل چون یکسر، یکسان... آید که معمولاً: ک < ه می‌گردد. یئسر، یئسان...
یشک ۲: تر. قد. شیطان، اهریمن (دیوان) بد، زیون، ناخوش (سن)

گفته شده که از کلمه یاکشا که در سانسکریت به معنای «شیطان» است اخذ و از طریق متون بودایی و احتمالاً به وساطت سفدی یا چینی وارد ترکی شده است. برخی هم آن را کلمه اصیل ترکی دانسته و از بن یشمک (نگا) به مفهوم: خون آشام و خفاش، و از آن جا به معنی «شیطان» (کلاو) ولیکن کلاوزن به حق به این نظریه اخیر ایراد می‌گیرد، البته بی آن که خود نظریه دیگری ابراز دارد.

در هر حال کلمه امروزه جای خود را به شیطان / ابلیس داده است ولیکن هنوز رد پای آن باقی است. مثلاً: یئشیکمک آذ. قره داع. (= بئزمک / یئقماق): به جان آمدن. به ستوه آمدن. یئشیکدیرمک: تع. به ستوه آوردن. طبعاً بن فعل یشک مذکور می‌باشد.

یشکه: (اکه) آذ. بزرگ، عظیم، گنده. یشکه—

یشکه دانیشماق / یشکه جئیرماق: (نگا: جئیرماق). یشکه‌لیک: بزرگی، عظمت. یشکه‌لیک ساتماق: خود را آده مهم قلمداد کردن، لاف زدن. یشکه‌لیک اولماسین، من ... حمل بر خود ستایی نشود، من ... بو یشکه‌لیکده شهر: شهری به این بزرگی. یشکه‌لیکه دگیل: بزرگی به عقل است، نه به سال. نگا: آچه

یشکیکمک: به تنگ آمدن. نگا: یشک ۲
یشگ: (یشی) بهتر (دیوان)، افضل، اولی. ای فضولی، اوندلارا یاناسین بساط سلطنت! / یئی دیر اوندان، حق بیلیر، بیر گوشه گلخن منه! / فضولی

سندن یشی اولماسین: به از شما نباشد. یزودن یشی لر: از ما بهتران (اجنه).

بی شک با کلمه ییگیت: دلاور، رشید (نگا: ایگیت). یئگین / یئیین: آذ. سریع، تند (کیه. قوی، زورمند، فائق). یئینه مک / یئینه مک: بر سرعت خود افزودن و... بی ارتباط نمی‌تواند باشد. ولیکن با کلمه ایی (کیه. خوب / نگا) باوجود داشتن معنی مشابه، از یک منشاء نیستند. زیرا کلمه اخیر منشأ دیگری دارد. یشگ با حذف «ی» از اول کلمه (که تحول رایج است)، بن فعل ایگیتمک (بهر نمودن، تربیت کردن) گردیده است. یشگ < ایگ < ایگیتمک کذا از همین بن است کلمات ائیدیرمک / ائینیمک / ائینگیل / ایگیت (نگا).

یشگن: yegən (کیه. یئیین) تر. قد. بجه خواهر کوچک، یا بجه دختر شخص. نوه دختری (کلاو) امروزه در ترکیه:

فرزند برادر، پسر عمه، پسر عمو، پسر دایی، پسر خاله (و-سو).

برخی آن را با یثنی / یثنگی مرتبط دانسته‌اند، به مفهوم تازه مولود و... (ایو) که سهواست. به نظر این کلمه از بن فعل قدیمی یثنیمک: وضع حمل نمودن (نگا: یونگول) مشتق شده. از این رو احتمالاً در اصل یثنیگن: تولد یابنده، مولود (< فرزند) بوده که مرخم شده

یثل: (قد. یل) باد (کلاو). مج < ۱- نفخ. ۲- بیماری مرموز که درد آن هر روز به جایی از بدن زند. یثل دیر جانمدا گزیر: ناراحتی به همه جای بدن می‌زند. ۳- باد مقعد. یثل آیرد اولمباق: باد ول کردن. یثل دگیرمائی: آسیاب بادی. یثل آتی: آذ. (قدیم) دوچرخه.

یثلله مک: (آتش) باد زدن. مج: امری را دامن زدن، تشدید کردن. اختلافی یثلله بیر: به آتش اختلاف دامن می‌زند. یثلله نمک (یثلنمک): ۱- در معرض باد قرار گرفتن، باد خوردن. ۲- دامن زده شدن ۳- پر باد شدن، نفخ کردن. قارنی یثلنمیش: شکمش نفخ کرده. ۴- مج: با عجله و سبک بال رفتن، دامن افشان رفتن. یثللندیرمک: تع. باددار کردن، در معرض باد قرار دادن. مج: تحریک کردن، دامن زدن / دامن افشان رفتن.

یثللی: پر باد. یثللی گدیگ: گردنه (کوه) باد گیر. بورنو یثللی: کسی که کله‌اش باددار باشد، مغرور و سرکش. یثله زه / یثلیک: باد بزن. یثلیکله مک: با باد بزن باد زدن. یثلکن: بادبان کشتی. شراع. یثلکنچی: کارگر کشتی که وظیفه

او مراقبت از بادبان است. یثلین: پستن گاو (به مفهوم: اندام متورم / پر شیر!) یثلینه مک / یثلینه مک: پر شدن پستان گاو از شیر قبل از تولد. پستان آوردن یثله وثرمک: بر باد دادن، در معرض باد قرار دادن. مایاسی یثلدن دیر: مایه‌اش از باد است (هزینه‌ای لازم ندارد).

یثل در ترکی قدیم مجازاً به معنی تأثیرات اجنه نیز آمده است (جه تأثیر جن هم مثل وزش باد بدون اثر ظاهری است). همان مبنای مفهوم معنی دوم مجازی فوق‌الذکر امروزی کلمه را تشکیل داده است. یثلیک: ترقد. تأثیر جن و باد (دیوان). یثلینمک: ترقد. جن زده شدن / باد خوردن (دیوان). مشتقات قدیم کلمه مفهوم نم و رطوبت را نیز افاده می‌کرده است. یثلیشمک: نم کشیدن (دیوان). زیرا تأثیر نم نیز مثل تأثیر باد و جن مرموزانه است. در مشتقات بعدی کلمه مفهوم: سبک بالی / حتی فرح و شادی، به چشم می‌خورد. یثلیش: ترقد. دوییدن، دو / یثلینمک: ترقد. [تند] رفتن / یثلگن: ترقد. تند رونده، بادپا (تارا / کذا نگا: یثللی / یثلتمه). پیداست که این کار برده‌ها از مفهوم مجازی و استعاری یثل اخذ شده‌اند. در مورد حضور «پ» در کلمه یثلیک نگا: دالبینماق

از همین بن یلک / yölək / یثلک: کبه. پر مرغ. همان در آذری تبدیل به لیلک (نگا) گردیده (به اعتبار آن که پر مرغ قرین باد است: حرکت آن ایجاد باد می‌کند و با تأثیر باد از جا کنده می‌شود

و...). ایضاً یَلْک مجازاً در ترکی و فارسی به معنی «جَلَقَه» آمده که پوششی همانند پر برای تن آدمی است. کلمه مرخماً نیز به کار رود یَلْک < یَل: آذ. (اضراف میاندوآب و غیره) جَلَقَه، به خصوص جَلَقَه زنانه، ک.د.فا. یَل. مودو گنچمیش، بونلاری ایسته میرم، ای خیاط / منه بیر یل تیکه سن، اگنیمه چسبان اولسون / معجز. بعید نیست کلمه یَل (قهرمان، زورمند) در فارسی همان یَل باشد، با تحریف معنایی. به اعتبار زورمندی این پدیده طبیعی (باد) که مجازاً به معنی مرد زورمند آمده؟! کذا «یله» (رها) در مفهوم: آزاد چون باد! ایضاً. نگا: تَل

یَلْپَه زه / یَلْپِیک: بادبز. نگا: یَل

یَلْپَه نَک: yelpənək آذ. (اردبیل) خیار مشتق از یَلْپِیک. شاید بدان اعتبار که برگ های بوته خیار همانند باد بز. می باشد. نگا: یَل

یَلْتَمَه: yeltəmə تر. قد. نوعی آهنگ شاد و فرحبخش در موسیقی آشیقی (تارا). از فعل قدیمی یَلْتَمَک: (یَل + تَه + مَک / = یَلْلَه مَک) تحریک کردن، به هیجان آوردن. (مَثَل آل < آلداماق / آلدانماق) نگا: یَل

یَلْک: yelək جَلَقَه. نگا: یَل

یَلْکَه: yelkə یال اسب. یَلْکَه مَک: از موی سر کسی گرفتن. نگا: یال ۱

یَلْکَن: yelken شرع و بادبان. بحرلر سیر ائیلَه سن، مطلق تر اولماز دامن / گر هوای عشق ایله مملو ايسن، یَلْکَن کیمی / فضولی نگا: یَل

یَلْمِیک: شینگ. نگا: یَمْک / یَمْلِیک

یَلْین: پستان گاو. نگا: یَل

یَلْینْکا: آذ. گاری که بر اسب بسته شود.

به نظر مأخوذ و محرف از کلمه تَلْیَنکا

телега (گاری) روسی باشد که آن را

در تشبیه به مشتقات کلمه یَل ترکی به

شکل کنونی در آورده اند!

یَم: علوفه / طعمه. یَمْلِیک: شینگ. نگا:

یَمْک

یَمْک: (یَمْک) خوردن (دیوان) مَج <

۱- شکست دادن رقیب. ۲- حق کسی را

پس ندادن. یَمْدِیرمک / یَمْدِیمْک: تع. ۱-

خوراندن، غذا دادن، پرورش دادن.

مَج < ۲- به قصد رشوه هدیه دادن و

به اش رسیدن ۳- به خوردش دادن، قالب

کردن، انداختن. ۴- مایع را نم نم به

جسمی تزریق کردن. یَمْلِیک: (= کیه.

یَمْلِیک / یَمْک) مَج. خورده شدن.

(ایضاً. نگا: یَمْک ۲). یَم: خوراک

حیوان، علوفه، طعمه. یَمْلِیک: (<

یَمْلِیک) ۱- آذ. نوعی سبزی خوردنی

وحشی، شینگ ۲- کیه. ظرف علوفه دادن

به حیوانات، آخور. یَمْلَه مَک (یَم

وثرمک): به حیوان علوفه دادن، طعمه

بهادن. مَج: شکم کسی را به منظور سر

کیسه کردن او سیر کردن، دان ریختن

به منظور کلاهبرداری. یَمْلَنمَک:

(حیوان) علوفه خوردن. مَج: شکم

چرانی کردن. یَمْمِیش: (در اصل:

خوردنی، امروزه) < میوه (اختصاصاً به

معنی خربزه و طالبی نیز آید). چَرشَنه

یَمْمِیش: آجیل (شیرینی) چهارشنه

سوری. یَمْمِیشچی: میوه فروش.

یثمیشن / یثمیشان: میوه‌ای وحشی که در منطقه قبیچاق‌ها عمل آید (دیوان)، زالزالک. یثمک: (اسم مصدر) غذا، خوراک. یثمک ائوی (یثری): نهار خوری، غذا خوری. یثمه‌لی: خوردنی، لذیذ، خوش خوراک. یثمدهش: ترقّد. هم خوراک، کنایه از هم کاسه (سن)، هم خرج، همپالگی. یثیمجیل: پر خور. یثیجی: ۱- خورنده، پر خور ۲- برخی بیماری‌های پوستی که باعث خرابی پوست گردد، خوره. مال یثمز / وار یثمز (خسیس). (مال یثمزین مالینی بیر دایسی قوچاق یثیرا: مال آدم خسیس قسمت یک ول خرج می‌شود!). قورود یثمز: قسمت پس گردن گوسفند.

یثمیش / یثمیشان / ... نگا: یثمک

یثمجک: yencmæk (< یثمک / قد. یانچماق) آذ. کوبیدن و خرد کردن (کلاو)، به خصوص کوبیدن گوشت. ایلانین باشینی یثمجدی: سر مار را کوفت. یثمجلمک: (گوشت) سخت کوفته شدن. یثمجیک: کوفته. نگا: قینجیماق / تینجیماق / خینجیم / اینجیمک

یثمگ: yeng (یثمگین) آذ. فرم، شکل، طرح، مدل، ساختار، قیافه، ریخت، ک.د.فا. ینگ. نه یثمگیلی دیر! / نه یثمگین دیر! / نه یثملی دیر! / بین چه شکلی است؟! (قیافه‌اش را بین! / خیلی عجیب و غریب است! / حال آدم را به هم می‌زند!).

یانق yanq ترقّد. طرح، مدل، فرم (دیوان). کلاوزن آن را مأخوذ از چینی

می‌داند (کلاو). یانق < یثمگ + -لی > یثمگیلی.

یثمگه ۱: yenge آذ. «زنی است که عروس را آرایش کرده و به حجله برده و به داماد می‌سپارد» (سن)، ساقدوش عروس، ینگه. یثمگه - موشا تا ابله گلدی: (با ینگه و مشاطه آمد) کنایه از این که چند نفر افراد زاید نیز همراه خودش آورد.

اینجه ince در مغولی «کنیزی که در مراسم عروسی، به عروس هدیه داده می‌شود» و این کلمه از «یثمگ» چینی در همین معنی اخذ شده است (کلاو). ذیل کلمه: اینچو / نگا: اینجی) لذا به نظر کلمه در این معنی از کلمه یاد شده چینی اخذ شده باشد و ربطی به یثمگه ۲ ندارد.

یثمگه ۲: کیه. زن عمو، زن برادر، زن دایی. ایضاً لفظ خطاب صمیمی برای زنان (او- سو)، معا: آبجی.

در ترکی قدیم نیز یثمگه به مفاهیم مشابه (زن عموی کوچک، زن برادر بزرگ، عمه کوچک همسر، خواهر زن بزرگ) آمده است (کلاو). شاید در ارتباط با یثمگی در مفهوم تازه وارد به خانواده / عروس، باشد.

یثمگج ۱: (= انگج) پلکان. نگا: انمک

یثمگج ۲: yengəc (قد. یثمگجکج yengkəc) خرچنگ (او- سو)

کلاوزن این را کلمه دخیل می‌داند (کلاو) بعید هم نیست ترکی اصیل باشد، از مصدر یثمگمک به مفهوم حیوان جنگاور (نگا: یثممک ۲) و یا از

بن یتمک (نگا) به مفهوم حیوان خورنده
(گار گیرنده)...

یشنگی: تازه، جدید. یشگی موسولمان:
جدید الاسلام. یشگی ایل: سال نو، سال
آینده. یشگی دؤنیا: ینگه دنیا، فرنگستان.
یشگیجه: (محل) جدید (نام چند آبادی
در قره داغ و سایر مناطق ترک نشین).
با کلمه yankee انگلیسی هیچ
ارتباطی ندارد. نگا: یشی
یشنه: (گشنه) نیز، باز هم. یشنه گلدی: باز هم
آمد.

با وجود آن که امروزه در گفتار گشنه
غالب است، بی شک در اصل یشنه بوده،
ی < گ شده است (یشنه < گشنه)
دو منشاء برای این کلمه متصور
است. ۱- در ترکی قدیم یشمه (که ربطی
به یتمک ندارد!) در همین معنی وجود
دارد. ۲- از مصدر قدیمی یانماق:
برگشتن (از بن یان. چنان که امروزه
یانسیماق: برگشت صدا. نگا: یان) <
کلمه یانا (باز هم) در دست است
(کلاو) و کلاوزن به حق منشاء کلمه را
همان می داند و من نیز بر آنم که یانا <
یشنه گشته

یشتمک ۱: پیاده شدن. نگا: انمک

یشتمک ۲: (قد. یشگمک) کیه. مغلوب کردن
(کلاو). یشیلیمک: مج. شکست خوردن.
یشیک: مغلوب، مقهور. یشیک دوشمک:
مغلوب شدن

هر چند در برخی موارد با معانی یتمک
(نگا) هم عتاق است، ولی منشاء متفاوت
از فعل یاد شده دارد. شاید تلفظ دیگر
از فعل یشتمک (نگا) باشد. ار آنسی

یشگدی: مرد اور شکست داد (دیوان).
از آن جایی که با یتمک ۱ و فعل قدیمی
یشیمک (نگا: یونگول) شباهت لفظی
دارند، بعضاً مشتقات آنان نیز باهم اشتباه
شوند. مثلاً مقایسه شود: یشیک / انوک
یشی: (بعضاً: یشگی. قد. یانقی) تازه. نو
(دیوان). یشی آی: ماه نو. یشی دؤنیا:
جهان نو، ینگه دنیا، قاره آمریکا. یشی
یشمه: نوجوان. یشی چاغ: عصر جدید
(جهان بعد از رنساس). یشی چشری:
«لشگر جدید ... گروهی اند در روم که
در عداد غلامان پادشاهای شمرده شوند
(گارد سلطنتی) و صاحب اوجاق و
رسم و طریقت، مشهور به عدت و
کثرت و قوتند» (سن).

یشیشمک: نوشدن، متجدد گشتن.
یشیشدیرمک: تع. تازه کردن. یشیشمه:
تجدد، نوگرایی.

ظاهراً از مصدر قدیمی یانماق
(برگشتن) < یانقی: (نو) آمده و سپس <
یشگی / یشی شده است. نگا: یشگی / یشنه
یشیش: (ایش) سرایش. نگا: انمک

یشیک: مغلوب. نگا: یتمک ۲

یشو: yev خانه و منزل نگا: ائو

یشلی: yehli نگا: یشگ

یشی: yey به، افضل، بهتر. نگا: یشگ

یشلاق: ییلاق. نگا: یای / یایلاق

یشخالالماق: آذ. آب کشیدن. نگا: یایماق

یشین ۱: کیه. برادرزاده / ... نگا: یشگن

یشین ۲: yeyin ۱- آذ. (راه رفتن) تند،

سریع. ۲- کیه. قوی، زورمند. یشینه مک /

یشینله مک / یشینلشمک: (رهرو) بر

سرعت خود افزودن. نگا: یشگ

ی

پیگیت: قهرمان، جوانمرد. نگا: ایگیت
 پیگیرمی: (پیرو) عدد بیست. نگا: ایگیرمی
 ییه: yiye صاحب، مالک. ییه‌لیک: مالکیت.
 نگا: اچه / اییه

ی

یپار: (بعضاً: ایپار) ترقد. عطر و شمیم
 (کلاو)، مشک (سن). نگا: یارپیز / لپیر
 یپراماق: فرسودن. نگا: اپریمک
 یینخاماق: کیه. شستن. بشین یینخاما: شست و
 شوی مغزی. نگا: یایماق
 یینخماق: ۱- (حریف، بار) بر زمین افکندن.
 ۲- (بنا، درخت) بر انداختن، ویران
 کردن (کلاو)، از پای در آوردن و بر
 زمین زدن. گولشیدیلر اونو یینخدی:
 کشتی گرفتند و او را بر زمین زد. آله
 ائوینی یینخسین! خدا خانه خرابش کند.
 بو درد اونو یینخار: این درد او را از پای
 در می آورد.
 یینخدیرماق: تع. امر به تخریب دادن،
 باعث بر افتادن کسی شدن. یینخیلماق:
 مج. بر زمین خوردن، ویران شدن،
 خراب شدن. ... ساری یینخیلماق: تمایل
 نشان دادن به ... تبریزه ساری یینخیلیر:

به تبریز علاقه نشان می دهد. یینخیم:
 تخریب. یینخیتی: آوار. یینخیق: خراب،
 ویران، مخروبه. ائوی یینخیلمیش: خانه
 خراب، لعنتی!

ییند: ترقد. بو، رایحه. ییندیماق: گندیدن.

نگا: ایی iy / اوزهرلیک

یینر: ترقد. آواز، ترانه. یینرلاماق: آواز
 خواندن. نگا: جیرناماق / ابر

یینرتماق: yirtmaq پاره کردن، تکه پاره
 کردن، دریدن (کلاو)، بعضاً: سوراخ
 کردن. بوغازینی یینرتماق: گلوی خود را
 پاره کردن (کنایه از داد زدن و یا به آواز
 بلند خواندن). یینرتیلماق: مج. پاره شدن.
 ییرتیق: تکه پاره، پاره پوره. ایضاً:
 سوراخ. ییرتیجی: حیوان درنده.
 ییرتیجی لار: درندگان

بعید نیست با فعل یارماق (نگا) مرتبط
 باشد. یار- / یتر- ییرت- بن‌هایی هستند
 که مفاهیم مشترکی را افاده می کنند. نگا:
 یارماق / یترمک

ییرقاماق: آذ. (دنبه، ریش و نظایر آن) تکان
 دادن. مج: با ناز و خرام راه رفتن.
 ییرقالاماق: (وجه مبالغه) دامن افشان
 رفتن، خرامیدن (گویی در این نوع راه
 رفتن شخص مثل طاووس دم خود را
 تکان داده و می رود). ییرقالانا- ییرقالانا
 گتتمک: با ناز و خرام (و تکان دادن
 خود) راه رفتن، خرامیدن. با لحاظ همین
 مفهوم و طرز راه رفتن است که فعل
 خیرامات хромать (لنگان رفتن /
 لنگیدن) روسی در فارسی خرامیدن شده
 است.

ایرقاماق: ترقد. تکان دادن. اول آغاج

مجلس. (ییغسام <) ییغجام: منسجم، جمع و جور.

یتلدیریم: آذرخش. نگا: ایلدیریم

یتلماق: کیه. ۱- ترسیدن، ترسیدن و رها کردن، جا زدن ۲- به ستوه آمدن. یتلدیرماق: تع. ترساندن. یتلماز: ترس، دلیر، شجاع.

در منابع قدیم ترکی مشاهده نشد. به نظر می‌رسد محرف از ایلماک (نگا) می‌باشد به مفهوم دست و پای خود را جمع کردن، به گوشه‌ای خزیدن... ایلماک < ایلماق < یتلماق

یو

یوزجه: (= اوجا) بلند، فراز، متعال. نگا: اچه

یورک: قلب. نگا: اؤرک

یورومک: کیه. راه رفتن. نگا: یشیمک

یوز ۱: صورت، رخ. نگا: اؤز ۲

یوز ۲: (ندرتاً: اؤز) عدد صد (دیوان). همانند

فارسی، با کلمات یول، دؤنه (دفعه) و...

معنی کثرت را افاده می‌کند. یوز یول

دئدیم: صد بار گفتم. یوز گون ده

یالواراسان وئرمم: صد روز هم التماس

کنی نمی‌دهم... (و همین طور یوز ایل:

صد سال. یوز دؤنه: صد بار / ...).

یوزلرجه: صدها، خیلی زیاد. یوزلرجه

کتاب اوخوموشام: صدها کتاب

خوانده‌ام. یوزده: در صد. یوزده اللی:

پنجاه درصد. یوزده یوز: صد در صد،

کاملاً. یوزدن بیر: یک صدم. مج: خیلی

ایرقادی: او چوب را تکان داد (دیوان).

بعید نیست با ایلقاماق (نگا) هم مرتبط

باشد. در هر حال همان امروز یشرقاماق

گردیده است. کذا نگا: یایماق

یینماق: آذ (= توپلاماق) ۱- جمع کردن

(کلاو)، برچیدن. ۲- (محصولات)

چیدن، درو کردن. اول تاریق ییغدی: او

محصول را جمع آوری کرد (دیوان) ۳-

(قطعات ماشین) مونتاژ کردن. موتورو

ییغدی: موتور ماشین را جمع کرد

(سوار کرد). آتین باشینی ییغدی: لجام

اسب را محکم کشید.

یینیلماق: مج. ۱- (محصول) برداشت

شدن، جمع آوری شدن. ۲- تجمع

نمودن ۳- (بدن) جمع شدن، در خود

پیچیدن. ییغیشماق: (جمعی) تجمع

کردن / (عطفی) در خود پیچیدن /

برچیده شدن. ییغیشدیرماق: تع. جمع

آوری نمودن / کاسه کوسه خود جمع

کردن. ال - آیاغینی ییغیشدیردی: دست

و پای خود را جمع کرد.

یینغین: توده، انبوه. داش ییغینی: توده

سنگ. ییغینجاق: تجمع، گردهمایی،

محفل، مجلس. ییغیناق: انبوه / ایضاً:

تجمع، گردهمایی / تمرکز نیروی نظامی.

یینیتی: ۱- (جامعه) افرادی که هر کدام

از محلی گرد آمده باشند (بی‌هیچ

تجانس فرهنگی و یا آشنایی قبلی)،

جمع نامتجانس. ییغیتی توپلوم: جامعه

اتفاقی. ۲- (در مورد چیزهای دیگر) سر

هم شده، جمع آوری شده، مجموعه‌ای

از اشیاء نامتجانس. سو ییغیتیسی: برکه

آب. (یینما <) ییغوا: آذ. تجمع، همایش،

اندک. سن اونون یۆزدن (یۆزده) بیر
قدر بیلمزسن: تو یک صدم او هم
معلومات نداری. یۆز باشی: (قشون)
فرمانده صد نفر، سرهنگ. ک.د.فا. یوز
باشی (نگا: باش ۲). یۆز قات: صد
مرتبه، صد برابر. بو اوندان یۆز قات
یاخشی دیر: این صد مرتبه بهتر از آن
است. یۆزلوک: صدی، اسکناس صد
تومنی. ظرفی که صد (کیلو، لیتر...) جا
داشته باشد. یۆزر: صد و صد، چیزی که
در هر کدام آن یک بسته صدی باشد.

یۆزه رلیک: اسفند. نگا: اۆزه رلیک

یۆزمک: پاره کردن / ... نگا: اۆزمک

یۆزوک: انگشتر. نگا: اۆزوک

یۆک: ۱- بار (به خصوص بار حمل شده به
حیوان)، کوله. آتین آریغینا قویروغودا
بیر یۆکدور: برای اسب نحیف دمش نیز
باری است گران! یۆکونده بیر ششی
یوخ: چیزی بارش نیست (معلوماتی
ندارد). مج < ۲- وظیفه سنگین،
مسئولیت. من بو یۆکون آلتینا
گیرنمه رم: من نمی توانم زیر بار چنین
وظیفه سنگینی بروم. ۳- مجموعه تلنبار
شده لحاف و دوشک. یۆک اۆسته
گۆللو خالچا/ کیم قالدیریب کیم آچا/
.... بایاتی. یۆک ینغماق: لحاف دوشک
را تلنبار کردن. ۴- سربار، طفیلی. بیرینه
یۆک اولماق: سر بار کسی بودن، طفیلی
شدن. یۆک چاتماق: بار بر حیوان
بستن. یۆکونو توتماق: بار خود را
بستن (کنایه از ثروتی را به چنگ
آوردن). یۆکونو آغاجدان توتماق:
کنایه از کتک مفصل زدن.

یۆکله مک: ۱- بار نمودن، بار را بر
حیوان بستن و یا به وسیله نقلیه زدن. ۲-
مج: زیر بار مسئولیت قرار دادن،
مسئولیت بر دوش کسی گذاشتن.
تۆکانین ایشلرینی منه یۆکله دی:
کارهای مغازه را به من تحمیل کرد ۲-
متهم نمودن، تقصیر را به گردنش
انداختن. اؤغورلوغو او یازیغا
یۆکله دیلر: دزدی را گردن آن بیچاره
گذاشتند. ۳- افزودن، رویش گذاشتن.
یۆکلنمک: (وجه مجهولی) ۱- بار بر
دوش گذاشته شدن. دوه لر یۆکلندی:
شترها بار زده شدند. ۲- مجازاً: سنگینی
(زحمت) خود را به روی دیگری
انداختن. منیم اۆستومه یۆکلندی:
سنگینی او روی من افتاد. ۳- کیه. (وجه
عطفی) مسئولیت حمل باری را تقبل
نمودن. چانتالاری یۆکلندی: کیف ها را
حمل نمود. مج: قبول زحمت نمودن.
بو ایشی من یۆکلندیم: زحمت این کار
را من پذیرفته ام. ۵- کیه. تحمیل کردن.
منه یۆکلنمیین! به من تحمیل نکنید.
(توجیه گرامری این معنی مشکل
است!). یۆکسه مک yüksəmək:
رفعت و بلندی خواستن، (از جای خود)
بلند شدن (این فعل خود رایج نیست،
مشتق آن در دست است) یۆکستمک:
تع. بالا بردن، ترقی دادن. یۆکستمک:
مج. (در مفهوم: مثل بار در بالا قرار
گرفتن) < اوج گرفتن، متصاعد شدن،
شدت یافتن، ترقی کردن ...

یۆکلو: ۱- دارای بار. آت یۆکلودور:
اسب بار دارد. ۲- مج: گرفتار، زیربار

مسنولیت، تحت فشار و پر مشغله ۳- زن باردار، حامله (او-سو). یوینو یوکللو: (قره داغ) غده، کنه شق، یک دنده، لجباز (گردنش چنان فراز است که گویی بار اضافی بر گردن دارد!) یوکلمه: بار زدن. میج: (در مفهوم منطق ارسطویی) حمل. یوکلیم: کیه. (در اصطلاح نحو) اسناد. یوکلوش (اوکلوش < اوکلوش): ترقید. زیاد، بسیار. (نگا: اوکلوش / یوکلوش). یوکسکک yüksək: (= اوجا) بلند، مرتفع، عالی. یوکسکک مقام لی لار: مقامات بالا. یوکسکک یاسینج: فشار بالا. یوکسکک اوخول: مدرسه عالی، دبیرستان. یوکسککلیک: (= اوجالیق) ارتفاع، بلندی. یوکسککلیک اولچن: ارتفاع سنج. یوکسککمه / یوکسککلیش: ترقی، اوج، پیشرفت. یوکسککلی: کیه. ارتفاع از سطح آب.

کلورن یوک را مشتق از بن فرضی یو- می داند. چنان که از همان بن فرضی یوژماق ترقید. بار بردن، در دست است. اول یوک یوژتی: او بار را برد (دیوان) و... اسم مفعول بن مفروض یاد شده یوک شده است و با کلمه یوخاری (نگا) نیز خویشی نشان می دهد.

یوکسکک / یوکسکک / ... نگا. یوک

یوکسوک: کیه. انگشتانه. نگا: اوسگوک / اوژوک

یوکونمک: ترقید. زانو بر زمین زدن از برای تعظیم. و معمول اتراک این است که چون به خدمت سلاطین روند در مقام سلام زانو بر زمین زده و تسلیمات کنند

(عریضه گویند) و نیز اریاب حوایج به زانو نشسته عرض مطمئن نمایند. این فعل را اتراک یوکونمک گویند. در ایران «پابوس» نامند (سن). به معنی سجده کردن، عبودیت کردن، نیز آمده است (کلاو / دیوان). یوکونج: عبادت، نماز (دیوان). یوکونج: عابد، نمازگزار. هیچ کدام از مشتقات این کلمه امروزه کاربرد ندارد، هر چند از لحاظ گرامری بن کلمه باید یوک (نگا) باشد ولی از لحاظ معنایی این امر بعید می نماید. شاید صورت دیگر از او تکونمک در مفهوم: ورد گفتن و عبادت کلامی، باشد که «ت» ساقط شده (نگا: اوتمک ۱). نظر به این که اصطلاحات دینی امروزه اغلب دخیلند، می توان از بن فوق برای بازسازی زبان بهره برد.

یوک: ترقید. پر مرغان (کلاو) نگا: یون

یوگورمک: (یوگورمک) آذ. به تندی دویدن (کلاو)، هروله کردن، شتافتن، سریع از جا کنده شدن و هجوم بردن. قاپیسا یوگوردو: با عجله به در شتافت. اونون اوستونه یوگوردو: به او حمله ور شد. اوشاغا ایش بویور، دالیجا یو یور: به طفل کار سپار، دنبالش بدو! (چون کار به کودک سپاری مجبوری خودت نیز به دنبالش بدوی!). یشریمه میش یوگورور: (هنوز راه رفتن یاد نگرفته، می خواهد بدود!) < دیر آمده و می خواهد زود برود! یوگوروشمک: با یک دیگر دویدن (سن) با هم حمله کردن.

یوگوروش: دویدن، حمله، یورش. یوگوروک: صاحب دو (سن)، تیزرو.

یوگورک yügüräk: ۱- (صفت) تیزرو. یوگورک آت آرپاسینی آرتیرار: اسب تیزرو، جو خود زیاده کند (تلاش موفقیت آرد) ۲- (اسم) وسیله ای که کودک با آن راه رفتن آموزد، روروک صورت کلمه نشان می دهد که فعل مزید است. یوگمک: تر. قد. جمع کردن (شاید با یوک بی ارتباط نباشد) و از همان یوگون: تر. قد. لجام اسب (به اعتبار آن که سر اسب را جمع می کند) و... چون آدمی قبل از حمله خود را جمع کند... صورت متعدی کلمه < یوگورمک > (به مفهوم: جمع شدن و از جا کنده شدن) آمده، شاید از همان است در روسی < یورکنی юркий: چست، چالاک. یورکات юркать: به چالاکي پنهان شدن.

یولمک / یولگوج: نگا. اولمک / اولگوج یوم: آذ. شگون، یمن. جوما گونو قوربان کسمه نین یومو خوش دگیل: روز جمعه قربانی کردن بد یمن است. (محرف «یمن» / عربی است)

یومک: شستن. نگا: یوماق

یون: پشم. نگا: یون

یونگول: آذ. سبک، کم وزن (کلاو). مج: آدم سبک، سبک مغز. یونگول آباق: (در مقابل: آغیر آباق: حامله). ۱- زن غیر حامله ۲- آدم تیز و قیاق، چالاک، بچه فرز ۳- خوش قدم، کسی هر جا وارد شود کارها به نیکی پیش رود. یونگول اولماق: (سبک بودن). < مج: خود را سبک کردن. اوزونو یونگول ائلمه: خود را سبک نکن. یونگوللشمک: ۱- سبک

گشتن، بار خود را بر زمین نهادن. ۲- < مج: لاغر شدن. ۳- گریستن و درد دل خود را خالی کردن. ۴- از بار گناه خالی شدن. ۵- به معنای «وضع حمل» نیز آمده است. آغیر- یونگول ائله مک: سبک و سنگین کردن، سنجیدن (عواقب کار را حساب کردن)

صورت قدیم کلمه یشنگیل می باشد که تحول آوایی یافته است. از مصدر یشیمک: تر. قد. بار بر زمین نهادن. سبک شدن، وضع حمل کردن < از همان بن یشیک: تر. قد. سبک (کلاو). اوراقوت یشیدی: زن وضع حمل نمود (دیوان) به نظر من این فعل قدیمی وجه متعدی از فعل یشتمک / انمک: فرود آمدن (نگا: انمک) می باشد. در واقع یشیمک (= آذام: یشندیرمک / اندیرمک) در اصل به معنی: پائین آوردن می باشد که به معنی وضع حمل کردن تغییر یافته است. بنابر این توضیح مفصلی که کاشغری در مورد این کلمه به تفصیل داده است، فقط تا حدودی درست است. و این هم توضیح سنگلاخ «یونگول... سبک... یشنگیل هم گویند» (سن)

یویورمک: نگا: یوگورمک

یو

یوره: اطراف، پیرامون، محیط (کلاو)، حوالی، محل، بوم، منطقه (او- سو) در آذری معمولاً با کلمه یان مزدوجاً به کار

این. ایضاً. نگا: یوره

یون ۲: جهت، سمت، راستا. به معنی «بعد» نیز آمده است. پیرده ایشین سیاسی یونو وار: مسئله بعد سیاسی هم دارد. یون وئرمک: جهت دادن، هدایت کردن. دؤغرو یونده: در مسیر صحیح.

یونلیمک: ۱- به سمتی رو کردن، به سمتی روانه شدن. داغا یونلیدی: به سمت کوه روانه شد. ۲- جهت گیری سیاسی کردن، تمایل نشان دادن. سونلا یونلیدی: به افکار چپگرایانه تمایل نشان داد، موضع چپگرایانه اتخاذ نمود. یونه تمک / یونلندیرمک: تع. جهت دادن، راهبری کردن، مدیریت کردن، کارگردانی کردن، (لگشر) گسیل داشتن. رادیو تبلیغاتی ایرانا یونه تمیش: رادیو تبلیغات خود را متوجه ایران نموده.

یونه تیجی: کیه. مدیر، مسئول امور. یونتمن: کیه. کارگردان فیلم. یونه تیم: کیه. راهبری، مدیریت، حکومت. سینیخی یونه تیم: حالت فوق العاده، حکومت نظامی. یونه تیم قورولو: هیئت مدیره.

یونلدم: (کیه. یونتم) اصول، شیوه، اسلوب، متد، روش، ضابطه. هر ایشین بیر یونده می وار: هر کاری اصول و ضابطه ای دارد. یولو ایله - یونده می ایله: از راه درست خود/ بر اساس اصول ... (کنایه از طریق اصولی وارد کار شدن) یونلدملی: دارای اصول صحیح، درست و حسابی، اصولی. یونلو: دارای بعد. چوخ یونلو: دارای ابعاد مختلف. یونو یورولموش! (در اصل = اؤنو اؤرولموش / هؤرولموش)

می رود یان- یوره ده هیچ کیمسه یونخ ایلیدی: در اطراف کسی نبود. یوره خلقی: کیه. مردم محل، افراد بومی. یوره سل: کیه. محلی، منطقه ای. یوره سل سؤرونلار: مسایل منطقه ای، مشکلات محلی

من این کلمه را مشتق و مأخوذ از بن یورمک (تلفظ قدیمی از هورمک / اورمک) می دانم. مشتقات کلمه مذکور با این کلمه هم عنان است. به خصوص آن که کلماتی که با یو- شروع می شوند، در ترکی محرف از کلمات دیگرند و خود اصالت ندارند. مثلاً در دیوان یورماق < یورمک: (تعبیر کردن) یوکلتیمک < یوکلتیمک، اورمک < یورمک... (دیوان) و امروزه اؤن < یون... گردیده اند. نگا: اورمک / یون ۲ (در ذیل کلمه اخیر به عبارت یونو یورولموش دقت شود)

یوکوش: تر. قد. به معنی بسیار باشد. در محاورات جفتایی اؤکوش مستعمل است (سن).

مأخوذ از کلمه یوک (بار). یوکوش < یوکوش. نگا: یوک / اؤکوش

یون ۱: آذ. هر نوع بیماری واگیر ویروسی، به خصوص آنفولانزا. یون توتماق: دچار سرما خوردگی معمولی شدن است. شهرده یون واردیر: در شهر بیماری ویروسی هست.

این کلمه مأخوذ و محرف از اؤن (آوازه، شهرت) است. چه بیماری ویروسی نیز همانند آوازه در همه جا می پیچد. اؤن < اؤن < یون. نگا: اؤن /

آذ. قره داغ (معنی اصلی: جلوش سد شده بادا! خداوند راه آن را مسدود کناد! معاذ الله! خداوند دور بدارد) < لعنتی! لامصّب. یۆنو یۆرولموش قیزیلجا اوشاغی بۆتون قیردی: سرخچه لعنتی بچه‌ها را درو کرد و برد.

یۆن که در دوره‌های اخیر پیدا شده است، صورت دیگر از کلمه اۆن (پیش، مقابل، روبرو) می‌باشد. ی+ اۆن < یۆن شده است. افزودن «ی» به اول کلمه که با صانت شروع شود طبیعی است (نگا: دیباچه) و در معنی کلمه نیز اندکی تحول حاصل شده است (نگا: اۆن) ایضاً. نگا: یۆره و برای توضیح معنی کلمه یۆرولموش / اۆرولموش / هۆرولموش. نگا: اۆرمک

یو

یوبانماق: (= کیه. گنجیکمک) آذ. تأخیر نمودن، درنگ کردن / به تأخیر افتادن. یوباندیق ماشین گشتدی: تأخیر کردیم و ماشین رفت. یوبانسدیرماق / یوباتماق: تع. به تأخیر انداختن، حرکتی را لنگاندن، معطل کردن. منی یوباتما: مرا معطل نکن!

مجرد فعل یوباماق: تر. قد. غافل شدن، سهل انگاری کردن، نادیده گرفتن، پشت گوش انداختن (دیوان). اول ایشیق (ایشی) یوباتدی: او کار را پشت گوش انداخت (دیوان).

یوتماق: کیه. بلعیدن / ... نگا: اودماق ۲ یوخا: (کیه. یوققا، قد. یووکا / یوققا) ۱- نازک و رقیق (سن)، لطیف و نازک (کلاو). اۆره گی یوخا / یوخا اۆرک: دل نازک، دل رحم. ۲- نوعی نان لواش بسیار نازک و لطیف که روی ساج پخته شود (او- سو)، ک. د. فا. یوحه.

این هم توضیح دیگر سنگلاخ یوقا: مخفف یوققا: yupqa به معنی نازک بود و بالمجاز یک نوع نان که آن را نازک کرده و بر روی ساج بپزند (سن). احتمالاً از مصدر یوماق ۲: شستن (نگا) < یووققا yuvqa: شسته < پاک و تمیز، که بعداً تحول معنایی یافته است. در این صورت قاعدتاً اول در مورد دل به عنوان صفت به کار رفته یوخا اۆرک: «آدم پاک دل» < دل نازک، رحم دل و ... < نهایتاً در مفهوم نان نازک مجازاً استعمال شده است.

یوخاری: (قد. یوکارو) ۱- فوق (سن)، قسمت فوقانی هر چیزی (در مقابل آشاغی: تحت. نگا)، مافوق. یوخاری قات: طبقه فوقانی، (جامعه شناسی) طبقه ممتاز جامعه، لایه روین جامعه ۲- به سمت بالا. یوخاری چیخدی: به سمت بالا رفت. آشاغی- یوخاری: کیه. کم و بیش، حدوداً، تقریباً. بیرینه یوخاریدان باخماق: کسی را به دیده تحقیر نگریستن. یوخاریدان آشاغی گلمک: دچار ادبار شدن، از عزت به ذلت رسیدن. یوخاری باش: (مجلس) بالادست، صدر مجلس (در مقابل آشاغی باش: ذیل مجلس). اۆز

یوخاری: سربالایی، ایضاً: رو به بالا.
باش یوخاری گتتمک: (سر به هوا رفتن) < گردن افراختن، تبختر نشان دادن. یوخاریداکی لار: بالایی‌ها، مقامات بالا.

در قدیم به دو صورت یوقارو / یوگرؤ yügerü ضبط شده است که در هر دو حال مرکب است از: یوک + قاروک یوکقاروک یوقارو / یوک + گرؤک یوک گرؤک یوگرؤ. یوک (نگا) مفهوم بلندی را نیز افاده می‌کند. ایضاً یوک نیز در ترکی قدیم به معنی «بلندی» آمده است. یوک یشر: زمین بلند (دیوان). شاید در اصل یوک / یوک دو تلفظ از یک کلمه‌اند. چنان که امروزه از همان (یوک / یوق) < یوقوش < یوخوش (بعضاً: یوقوج): آذ. سربالایی، فراز. یوخوش منی یوردو: این سربالایی مرا خسته کرد. اینیش- یوخوش: فراز و نشیب. ضمناً پسوند گرؤ / قارو که امروزه مرخم آن را در کلمات: ایچ < ایچهری، ایله‌ری < ایره‌لی می‌بینیم، پسوند قدیمی ترکی است و مفهوم به سمت... را افاده می‌کند. بنابر این یوک + قاروک یوخاری در مجموع معنی: رو به بالا... را افاده می‌کند.

یوخو: آذ. خواب / رؤیا. یوخو گؤرمک: خواب دیدن. نه یاتدین نه یوخو گؤره‌سن: چه خوابیدی که چه خوابی بینی؟! (هنوز جوانی و آرزوهای دراز در پیش). یوخوسو قاچماق: خواب از سرش پریدن. مج: مضطرب شدن. یوخو باسماق: به شدت احساس خواب

کردن، از بی‌خوابی افتادن. یوخلاماق: خوابیدن. یوخولسو: خواب آلود. یوخوسوز: بی‌خواب، خسته.
شکل محرف از کلمه اویقو (خواب، رؤیا) می‌باشد. اویقوک اویخوک یوخو. برای آشنایی با ریشه کلمه نگا: اویوماق یورت: yurt (یورد) در معانی متعدد به کار رفته که قریب همنند. ۱- «مسکن و مأوی» (سن). ۲- خیمه و چادر، آلاچیق. ۳- (= اویا / اویماق) محل زیست ایل، اتراق، ک.د.فا. یورت. ایتین پیسی یوردا قورد گتیر: سگ نانجیب پای گرگ را به اتراق باز کند (خائن با اجانب هم‌دست شود و میهن به باد می‌دهد). ۴- وطن و میهن مادری (کلاو) امروزه بیشتر در همین معنی به کار رود. ۵- کیه. (ک.جد) خوابگاه دانشجویی.

یورت ایچی: داخل کشور. یورت دیشی: کیه. خارج کشور. یورت سنور: طن پرست. اویرنجی یوردو: خوابگاه دانشجویی.

به صورت مزدوج با کلمه یووا / یشر مشاهده می‌شود. یورتدا- یووادا قالما یاسان! (نفرین) الهی در به در شوی! / الهی بمیری! یورتسوز- یوواسیز: خانه به دوش، در به در، آواره. یشر- یورت بیلن: موقعیت شناس، مبادی آداب، دانا و خوش برخورد.

یورتلانماق: اسکان یافتن، وطن گزیدن. یورتساماق: هوای وطن کردن، برای وطن دلتنگ شدن.

یورتداش: کیه. هم وطن، شهروند. یورتداشلیق حاقی: حق شهروندی.

یورتچو: جانشین، وارث، خلف. آلاء
 دده سی نین یئرینده یورتچو ائله سین!
 (دعا برای تازه مولود) انشاء الله که
 خنق صالح پدر باشد!

برای این کلمه اخیر در سنگلاخ دو
 معنی دیگر نیز آمده. یورتچی: ۱- کلاغ
 را نامند. ۲- نیز کسی را گویند که برای
 نزول اردو و کاروان (ایل) پیشتر رفته و
 جا معین کرده باشد (سن)، پیش آهنگ
 کاروان، از این دو معنی، اولی (کلاغ)
 معنی مجازی است و به عنوان طنز گفته
 شده، چون کلاغ هم مثل جغد مالک هر
 منزل ویرانه‌ای است! ضمناً یورت با
 کلمه اورتا (نگا) بی‌ارتباط نیست. در هر
 حال کلمه وارد روسی شده است یورتا
 юрта : خیمه / چادر.

بولدوز: (= اولدوز / ییلدیز) ستاره. نگا:
 اولدوز / ایلدیریم / یولقون
 یولاف: (ایضا آذ. وله‌میر) جو وحشی، جو
 دوسر. ک.د.فا. یولاف

ظاهراً از مصدر یولماق، در مفهوم:
 علوفه‌ای که با دست چینند. نگا: یولماق
 یولقون: (یولغون / بعضاً به غلط: یورقون) نام
 درختی است که آن را به عربی «طرفا» و
 به فارسی «گز» گویند. شکوفه‌اش سفید
 مایل به سرخی است و ثمرش مثلث
 است (سن).

بعید نیست از مصدر یالماق: درخشیدن
 (نگا) باشد، با تحول آوایی < یولماق.
 این نوع تحول را در برخی از کلمات
 می‌توان دید. مثلاً یولا: ترقّد. مشعل،
 چراغ (کلاو) (که طبعاً در اصل یولاق/
 یولاو (آلاو) باید باشد). یولدوروق:

براق، لامع (دیوان)، کذا یولدوز <
 اولسدوز (نگا) و... از همین مصدر.
 یولقون: سوزان / درخشان. به اعتبار
 گل‌های براق آن و یا به خاطر ساقه‌های
 نازک و خشک و سریع الاشتعال آن که
 در روشن کردن آتش به عنوان هیمة به
 کار رود (توجیه دوم اقوی است).
 یوماق ۱: (اسم) گرد و توپول، (نخ و ریس)
 کلاف کروی شکل. نگا: یومماق
 یوماق ۲: (یووماق / یوئماق / یومک) آذ.
 شستن (کلاو). یودورماق / یودورتماق:
 تع. شویانیدن (سن)، امر به شستن دادن.
 یویولماق: مج. شسته شدن. یویونماق:
 (وجه عطفی) خود را شستن، حمام
 کردن. یویوندورماق: تع. به حمام
 فرستادن / بردن.

یویوجو: ۱- شوینده، لباس شوی ۲-
 غسال، مرده شوی. یویوجو ماده‌لر:
 (و.پ) مواد شوینده. قاب یویوجو:
 (و.پ) ماشین ظرف شویی. پالتار
 یویوجو: (و.پ) ماشین لباس شویی.
 یوناق: کیه. حمام

گتیردیکی سو، سیچدینی پونخو یوماز:
 کنایه از این که در آمدش جبران
 هزینه‌هایش را نمی‌کند. اولو دوروب،
 میرده شیر یویور: مرده برخاسته و غسال
 شوید (معا: دو قورت و نیمش هم باقی
 است). قانی قان ایله یومازلار: خون را
 با خون نمی‌شویند (در عفو لذتی است
 که در انتقام نیست) با توجه به مشتقات
 کلمه (یویونماق / ...) به نظر کلمه در
 اصل یویماق بوده «ی» آن به مرور
 ساقط شده. کذا نگا: یایماق

واقع کلمه با «یو-» شروع و با ختم به «م» دهان در وضعیت خاص (از همه طرف O) بسته می‌شود و این عملاً بستن از نوع خاص را که اشاره کردیم، به نمایش می‌گذارد.

یومشاق: نرم. نگا: یومشاماق

یومشاماق: (یوموشاماق) نرم شدن (کلاو) از توپ و تشر افتادن، کوتاه آمدن. یوموشانماق/ یوموشالماق: نرم شدن، آرام شدن. یوموشاتماق: تع. نرم کردن، رقیق کردن، آرام کردن. یوموشاتیجی: (= ایشلتمه) داروی نرم کننده شکم، ملین. یوموشاق: ۱- نرم، لطیف. ۲- مج: آدم بردبار، حلیم. ۳- مرد دارای انحراف اخلاقی، همجنس باز، گئی. اوزو یوموشاق: مأخوذ به حیا، نجیب، حلیم. اوره‌یی یوموشاق: نازک دل. یوموشاقجالار: کیه. (زیست شناسی) نرم تنان.

ساختار کلمه نشان می‌دهد که کلمه از بن مفروض یوموش باید مشتق شده باشد (کلاو). شاید با مصدر یوماق (نگا) بی‌ارتباط نباشد. به خصوص که در شستن نیز مفهوم «آب به خود گرفتن» نرم شدن، مستتر است. در این صورت یوموش (آب گرفته/ نرم) < یومشاق

یومورتا: (قد. یومورتقا) ۱- تخم (مرغ)، تخم پرندگان و خزندگان و حشرات و غیره، بیض ۲- تخمک زهدان زنان ۳- بیضه مرد.

یومورتاماق/ یومورتلاماق: ۱- تخم گذاشتن. مج < ۲- دچار نگرانی بودن،

یومماق: بستن که اختصاصاً در مورد دهان و چشم به کار رود (کلاو) و اجمالاً نوعی خاص از بستن دهانه مدور که در آن لبه‌ها از همه طرف جمع شود. آووج یومماق: کف دست را بستن، مشت گره کردن. گوژ یومماق: ۱- چشم بستن. مج < ۲- اغماض کردن ۳- مردن. یومدورماق: تع. دستور بستن چیزی را به کسی دادن. یومولماق: مج. بسته شدن

یوموق: بسته. گوژلری یوموق کیمی ایدی: انگار که چشمانش بسته بود. (یومورماق: گرد کردن) یوموروق/ یوموروق: مشت (به مفهوم دستی که بسته و مدور گشته و مشت شده است. یوموروقلاماق: مشت فراوان زدن. یوموروقلاشماق: به هم دیگر مشت زدن) < یومورو: گرد، مدور، تپل. یومورولاماق: گرد کردن، (خمیر) چانه کردن. یومورولانماق: گرد شدن. یوماق: ۱- کلافی که به صورت گرد باشد. یون یوماغی: کلاف پشم. ۲- تپل تپل. ال لری یوماق: بچه‌ای که دستان تپل دارد.

از همین مصدر یومورتا: (نگا) در مفهوم شئی گرد و مدور. ص. قد. یومورتقا بوده و از این روست که بعضاً یوموردا نیز تلفظ می‌شود و تشدید جایگزین صامت محذوف شده است. کذا احتمالاً از همین بن یوموز < اوموز: کیه، دوش، کتف. به لحاظ گرد بودن آن. یوموز: تر. قد. چاق، تپل (دیوان). نگا: اوموز بن کلمه (یوم) گرایش تقلیدی دارد. در

ورجه ورجه رفتن (با لحاظ حالت مضطرب مرغ قبل از تخم گذاشتن که دنبال جا گردد...) ۳- کیه. از دهنش در رفتن، از سر خطا گفتن ۴- (پول ربوی) بهره دادن، ربح آوردن.

یومورتالیق: ۱- تخمدان در حیوانات پستاندار ۲- مرغ تخمی (در مقابل اتلیک: گوشتی). یومورتاجیق: تخمک.

یومورتاسی ترسه دۆشمک: (معکوس شدن تخم در شکم مرغ) < کنایه از ورجه ورجه رفتن (به اعتبار آن که مرغی که تخم او بر عکس خارج شود دردی را تحمل کند و...) یومورتانی اوج- اوجا دۆیونله مک: (تخم مرغ گره زدن!) کنایه از انجام کار سخت و ناممکن. اۆزگه یومورتاسی اۆسته شاقیلداماق (نگا: شاقیلداماق).

یومورتا یۆکو آپارماق: (بار تخم مرغ بردن) < بسیار نرم شدن، از توپ و تشر افتادن. به اعتبار آن که حیوانی که بار تخم حمل کند باید بسیار رام باشد که بار را بر باد ندهد. یومورتادان تۆک قیرخماق: از تخم مرغ موی کندن. معا: از آب کره گرفتن. نگا: یومماق

یومورو/ یوموروق/ ... نگا. یومماق

یوموشاق/ یوموشاماق: نگا. یومشاماق

یومولماق ۱: (چشم و...) بسته شدن. نگا: یومماق

یومولماق ۲: آذ. به کسی حمله بردن. اۆستومه یومولدو: به من حمله کرد.

می تواند از مصدر یومماق (نگا) باشد (به اعتبار آن که در حمله نمودن بدن به حالت جمع شده در می آید). اما بیشتر

به نظر می رسد که در این معنی از مصدر جومماق بوده و محرف جومولماق < یومولماق باشد. نگا: جومماق

یون: (یۆن) پشم (گوسفند)، پشمینه، پشمی. دوه یونو: پشم شتر. یون یورقان: لحاف پشمی. یون اگیرمک: نخ ریزی کردن با پشم. یونلو: پشمدار، گوسفندی که پشم زیاد داشته باشد. یونچو: پشم فروش و... نگا: تۆک

تلفظ قدیمی کلمه نون غنه دارد و کلاوزن آن را یونسق (نخ) ضبط کرده است. حال آن که در دیوان به صورت فوق ایضاً یۆنگ ضبط شده است و بعضاً در جریان حذف نون غنه یۆنگ/ یۆن گردیده، امروزه نیز در میان شاهسونان ساوه یۆنگ تلفظ می شود. بعدها به معنی پر نیز آمده است. چنان که «یۆنگ: پر طیور و پشم حیوانات را گویند» (سن)

یووا: آشیانه طیور (سن). ارکک قوش یووا قورماز: پرنده نر آشیانه نسازد! (تا کسی زن نگیرد، صاحب زندگی نمی شود!) زن سنگ بنای زندگی است. بعدها در مورد لانه جانوران دیگر نیز به کار رفته است، لانه، کنام. قورت یوواسی سۆموکسوز اولماز: لانه گرگ بی استخوان نمی شود! (در مسکن هر کسی چیزی از لوازم روز مره او یافت شود). یووالانماق/ یووا باغلاماق: لانه کردن، جا خوش کردن، مستقر شدن. گۆزلرینده قورخو یووا باغلامیش ایلدی: ترس در چشمانش لانه کرده بود.

کلمه در کار برد جدیدش در ترکیه به معنی «مهد کودک» هم به کار رفته. صورت قدیم کلمه اويا بوده (کلاو/ دیوان). امروزه نیز در تبریز اووا تلفظ می‌شود که به تلفظ قدیمی کلمه نزدیک‌تر است. محرف کلمه به صورت اووا در ترکیه معنی «زمین پست/ جلگه» را افاده می‌کند (به اعتبار آن که مسکن‌های جمعی و مراکز تجمع انسانی بیشتر در همین نوع اراضی بوده‌اند. لذا کلمه مفهوم مراکز انسان نشین را افاده می‌کند). از همین روست که در اسامی مناطق ترک نشین مکرر به صورت اووا/ آوا مشاهده می‌شود و مفهوم محل و موطن را افاده می‌کند. مثل آوا/ آوه (نزدیک ساوه)، گئن اووا (شهر گناوه/ ایران)، بوستان آوا (نزدیک تبریز) حسن اووا (محالی در قره داغ) آواجیق/ چوخور اووا (ترکیه) و...

کلمه اووا/ ائو (خانه) نیز در همین رابطه می‌نماید و ظاهراً در اصل همگی از مصدر اویماق: کاویدن (نگا) باشد، به اعتبار آن که در بدو امر خانه‌ها به طریق کاویدن ساخته می‌شده‌اند و چنان که برخی از آشیانه‌ها نیز چنین است. نگا: اویماق ۲/ ائو

یووار/ یووارلاق: نگا. یووارلاق

یووارلاماق: گرد نمودن، به صورت گرد درآوردن، (خمیر) چانه کردن. یووارلانماق: گرد شدن، مدور گشتن، دایره‌وار چرخیدن. یووارلاق: گرد، کروی شکل. یووار: کیه. گلبول‌های خون. آغ یووار: گلبول سفید. آل یووار:

گلبول قرمز. یووارلاق سس: (در آواشناسی گرامر ترکی) صدای گرد. در ترکی قدیم یووماق yuvmaq: گرد کردن، دایره‌وار چرخاندن (کلاو). ار توپیق یوودی: مرد توپ را چرخاند (دیوان). شاید این فعل تلفظ دیگر از یومماق (نگا) باشد و از لحاظ معنی با آن یکی است. در هردو و مشتقات آنان مفهوم گردی وجود دارد. مثلاً می‌توان یووارلاق/ یومارلاق را یکی دانست. در هر حال متعدی فعل مذکور یووارماق و وجه مبالغت فعل اخیر یووارالاماق < یووارلاماق گردیده یووماق/ یویماق/ یویوجو/ یویونماق. نگا. یوماق ۲

یو

یو: مرخم کلمه یوخ در محاورات.

یوباز: کیه. فاناتیک. آدم دگم، متعصب.

برخی آن را محرف یساووز (نگا) پنداشته‌اند (یووز < یوواز < یوباز). لیکن صحیح آن است که این را از مصدر یوبانماق بدانیم. به مفهوم کسی که به افکار مخالف بی‌تفاوت بوده و همه چیز را جز اندیشه‌های دگم خود نادیده می‌گیرد. نگا: یوبانماق

یوبود: (> گوبود) خشن، نتراشیده. نگا:

کوبود

یوخ: نه، نیست (در مقابل وار: هست. نگا) (کلاو). مج: ۱- ممنوع! قدغن. یالان

دانشماق، یوخ! دروغ ممنوع. سیغارا
 یوخ! سیگار کشیدن ممنوع. ۲- نیستی،
 عدم. یوخا قلم ایشله مز! به نیستی نتوان
 امر نمود! (معا: دستی که مو ندارد...)
 یوخدان وثرن آله دیر: آن خداست که
 از عدم دهد (کنایه از این که من ندارم
 که بدهم) ۳- فقر و نداری. یوخدان کی
 بیر زاد چنخماز/ بنهیشتی ده وار آلی/
 شهریار: از فقر و نداری چه برآید؟!
 بهشت را نیز با داشتن توان خرید!

یوخلاماق: ۱- به کسی سر زدن، از حال
 روز کسی خبر گرفتن (گویی از بود و
 نبود کسی مطلع می‌شود). ییزی
 یوخلامیرسان: از ما هیچ خبری
 نمی‌گیری. ۲- سرکشی کردن، کنترل
 کردن، واری کردن. ایش یثرینه گلیب،
 بور- بوجاغی یوخلادی: به کارگاه آمد
 و سوراخ سمبه‌ها را کنترل کرد.
 یوخلایش: کنترل، واری. ۳- آزمایش،
 تست. گوجونو یوخلاماق: زور آزمایی
 کردن. اوستا زوللاییر باشا اولگوجونو/
 بیستوندا فرهاد یوخلاییر گوجونو!
 اوستا سلمانی چنان استره بر سر نوازد،
 پنداری فرهاد است که بر بیستون زور
 (تیشه) آزماید! (بیتی است که والد
 ماجسد، سلمه الله بمنه و کرمه، در
 توصیف سلمانی ده فرموده‌اند!)

یوخلوق: ۱- نیستی، عدم، فنا ۲- فقر و
 نداری. وارلیق- یوخلوق: هستی و
 نیستی. یوخسول: ندار، فقیر، تهیدست.
 یوخسوللوق: نداری، فقر، تنگدستی.
 یوخسول اورغانی (یوخسول
 یورغانی): ترقد. «به ترکی رومی گیاهی

است که بر درخت پیچد، آن را به عربی
 عشقه گویند» (سن). یوخسون: کیه.
 محروم، ندار، فاقد... یوخسا: (یوخ
 ایرسا/ یوخ ارسه < یوخ ایسه < یوخسا)
 ۱- نتیجه احتمالی مخالفت یا مسئله‌ای را
 بیان می‌کند، به معنی: در غیر این
 صورت، و الا، وگرنه... دور، یوخسا
 وورارام: ایست! و الا شلیک می‌کنم ۲-
 نکند که... مبادا که... یوخسامنی
 اونوتموشسان؟! نکند که مرا فراموش
 کرده‌ای؟!

یوخ اولماق/ یوخا چنخماق: نیست و
 نابود شدن. یوخا چنخاسان! (تقرین)
 الهی بمیری! یوخ اتمک/ یوخا
 چنخارتماق: محو و نابود کردن. یوخون
 یوخسولو دگیل: کنایه از این که مال
 دارد ولیکن دسترسی ندارد. یوخ
 دتمک: نه گفتن، جواب رد دادن و...

کلاوزن یوخ را مشتق از فعل قدیمی
 یوزماق: زدودن، محو کردن (دیوان)
 می‌داند. در این صورت کلمه باید مرخم
 باشد. یوزوق (نابود) < یوق < یوخ
 شده باشد. نگا: یوزماق/ چووقون/

چووماق

یوخلاماق/ یوخلایش/ یوخسول... نگا.

یوخ

یوخوش: (یوقوج) آذ. سربالایی، رمپ. نگا:

یوخاری

یوخون: آذ. (در برخی گویش‌ها) نزدیک

یوخونلوق: نزدیکی، قرابت، مقاربت.

نگا: یاخین

هر چند که با کلمه یاخین هم معنی
 می‌باشد، ولیکن ظاهراً محرف آن نیست

و مأخوذ از فعل قدیمی دیگری است. یوخماق: تر.قد. نزدیک کردن، مالیدن (کلار). الیقکه (الینه) یاق یوقدی: به دستش روغن مالید (دیوان). مگر آن که منشاء هر دو کلمه (یاخین / یوخسون) را یکی دانسته و یاخماق / یوخماق را در اصل یک کلمه با تحول آوایی بدانیم که در برخی گویش‌ها یاخماق و در برخی دیگر یوخماق تلفظ می‌شده است. نگا: یاخماق ۱ / یاخماق ۲

یورتاق: تر.قد. هروله کننده (سن)، شتابان، تعجیل کننده.

از مصدر یوریماق: راه رفتن < یورتماق < یورتاماق: تعجیل نمودن (سن). از همان مصدر یورتاویل: تر.قد. جمعی که به تعجیل و ایلغار اسب رانند (سن)، هجوم. ایضاً از همان یورتام < یوردام: کیه. تیزی و چابکی (او-سو) نگا: یشریمک

یوردام: نگا. یورتاق

یورغا: (یورقا) «دواب راهوار را گویند» (سن)، امروزه اختصاصاً «اسب راهوار» را گویند. ک.د.فا. یورغه. نوعی راه رفتن اسب که به تندی اما با ناز و خرام رود و سوار کار را نرنجانند. یورغا یشیشی: خرام اسب.

از مصدر یوریماق: راه رفتن (نگا: یشریمک) یوربقا < یورقا

یورغون: خسته. نگا: یورماق ۲

یورقان: (قد. یوغورقان) لحاف. یورقانچی: لحاف دوز. یورقان-دوشگه دوشمک: بیمار و بستری شدن.

ظاهراً از مصدر اؤرمک / یؤرمک

(هؤرمک) که مفهوم «پوشاندن» را افاده می‌کند (و از همان < یؤرگه مک: تر.قد. پوشاندن) باید اخذ شده باشد. در این صورت یؤگسورگن < یوغورقان < یورقان گردیده. نگا: اؤرمک / یؤره

یورماق ۱: (ندرتا: رکز = یوزماق) ۱- تعبیر و تفسیر کردن. کار ائشیتمز یان یسورار: آدم کر نمی‌شنود و غلط تعبیر می‌کند. ۲- برداشت کردن، استنباط کردن. منیم سؤزو پیس یشره یسوردولار: از حرف‌های من برداشت نادرستی کردند. یورولماق: تعبیر شدن. اونون یوخوسو بئله یورولدوکی: خواب او چنین تعبیر شد که... یوزوم: کیه. تفسیر، تحلیل سیاسی، ریشه‌یابی مسائل اجتماعی، (تئاتر و موسیقی) اجراء، ایفاء نقش. یوروملاماق: تحلیل کردن، (نمایش هنری) اجرا کردن، نقش آفرینی کردن.

یؤرمک: تر.قد. باز کردن، گشودن، پرده برداشتن، توضیح دادن (دیوان / کلار) و همان به تلفظ امروزی تحول آوایی و معنایی یافته. شاید با یارماق مرتبط باشد. یورماق ۲: ۱- خسته نمودن ۲- مج: بی‌حوصله نمودن، حوصله‌اش را سر بردن. یورولماق: خسته شدن. یوروجو: خسته کننده، کسالت آور. یورقون: خسته. یورقون-آرقین: خسته و کوفته. یورغونلوق: خستگی.

ظاهراً فعل قدیمی یوریماق (راه رفتن) می‌باشد، با تحول معنایی. به اعتبار آن که نتیجه راه رفتن خستگی است. نگا: یشریمک

یوزماق: آذ. منحرف شدن (از مسیر)، راه به

خطا رفتن، اشتباه کردن، سهو نمودن. یوزدورماق: تع. به اشتباه انداختن، کسی را منحرف نمودن. یوزلاشماق: کیه. به بدی گزینیدن، رو به خرابی نهادن، دچار واپس‌گرایی اخلاقی و ... شدن (او-سو).

در ترکی قدیم یوزاماق: عقیم گشتن (دیوان). یوزماق: نابود شدن. یوزدوق: نیستی، نابودی (کلاو) (نگا: یوزخ) که ظاهراً فعل کنونی با کلمات یاد شده می‌تواند مرتبط باشد. بعید می‌نماید که یازماق (< آزماق) یوزماق شده باشد (نگا: یازماق ۳) برای آشنایی با صورت محرف از این کلمه نگا: چووماق / چووقون. کذا نگا: یوزماق

یوسما: زن زیبا و طناز، فریبا، نازنین، مهوش. ایضاً: زن خود آرا و شیفته خود آرای (او-سو). یوسماجا: دلبرک زیبا. اوسماق: ترقد. گوشت از استخوان پاک کردن (سن / کلاو). در مشتقات آن مفهوم فریفتن و افسون کردن مستتر است (نگا: اوسماقلاماق) به اعتبار آن که با فریفتن آدمی، آن را از اصل خود جدا می‌کنند و... از همان بن اوسما< یوسما: فتان و فریبا. نگا: اوزوک /

اوسماقلاماق / یوسون ۱ / سوسمک

یوسون ۱: آذ. رسم و آیین (کلاو) طرز و اسلوب. دلی یوسونلو: دارای رفتار دیوانگان. همچنین با معیار قرار دادن رفتار شخصی معلوم الحال گویند< فیلان یوسونلو. مثلاً اگر در ده «قولو» نامی معروف به خست باشد، در تشبیه دیگران به او نیز گویند قولو یوسونلو:

فتوکی قلی است! مثل او خسیس است! یولچو یوسونلو یازیق! بد بخت گدا صفت!

چنان که دیدیم، آذام. کاربرد کلمه با پسوند سلو بوده و در منطقه قره‌داغ رواج دارد. کلاوزن این کلمه را مأخوذ از مغولی نوشته است (کلاو). ایوب اوغلو ضمن نقل همان ادعا از دورفر، آن را رد می‌کند و یوسون را ترکی اصیل می‌داند. ولیکن توجیه او چندان قابل قبول نیست. از این رو من این کلمه را مأخوذ از کلمه قدیمی اوسماق می‌دانم (نگا: یوسما). چنان که از فعل قدیمی یاد شده (اوسماق) کلمه اوسوق: ترقد. راه و روش، اصول، قلق کار (کلاو) آمده. یو ایش اوسوقو مونسداق: قلق این کار، این است... (دیوان). لذا از مصدر اوسماق< اوسون< یوسون گردیده است. نگا: یوسما / اوزوک / اوسماقلاماق / سوسمک

یوسون ۲: «جل وزغ باشد که آن را پوسک نیز گویند» (سن / نگا: پوس)، جلبک، جلبکی ضخیم در داخل آب‌های راکد که چون نم‌سبز روی آب ظاهر می‌گردد. در قره‌داغ بدان قورباغا چمی (از آن جهت که چون مه غلیظ فرض شده که قورباغه در پس آن پناه گیرد. نگا: چن) و در اطراف میانه بدان جاباق گویند (شاید محرف قاباق / قاپاق باشد). کلمه ادبی رسمی همان یوسون است.

ایوب اوغلو این کلمه را در اصل

یو'غسون و در رابطه با کلمه یو'غون (نگا) می‌داند. اگر این فرض درست باشد، یو'غسون < یو'سون به معنی توده‌ای از یک گیاه واره که روی آب زندگی می‌کند. همان «توده» و انبوه بودن مفهوم انباشته شدن را افاده می‌کند. نگا: یو'غون

یو'غورت: (= قاتیق، بعضاً: یو'وورت/قد. یو'غوروت) ماست

از مصدر یو'غورماق (نگا) به اعتبار آن که ماست شیر عجین شده و شکل گرفته است. این کلمه وارد زبان‌های اروپایی شده yogurt

یو'غورماق: ۱- خمیر کردن و سرشتن (سن)، عجین کردن. ۲- مج: کیه. شکل دادن، متبلور نمودن. اونو یو'غوردو: آرد را خمیر کرد. یو'غورولماق: مج. عجین شدن، شکل گرفتن. اونون کیشلیگی فیرتانا لاردا یو'غورولموش: شخصیت او در طوفان‌ها شکل گرفته است. یو'غورولوش: (و. پ) (= کیه. یاهی) سرشت، فطرت، ساختار شخصیتی. کذا نگا: اوغرا

یو'غون: ۱- آذ. ضخیم و ستر (سن). بوینو یو'غون: گردن کلفت، تنومند. ۲- کیه. غلیظ، متمرکز، قوی، شدید. یو'غون باخیم: بخش مراقبت خاص در بیمارستان C.C.U. یو'غون سیس: مه غلیظ.

یو'غوناماق: کلفت شدن، ستر گشتن. یو'غونلاشماق: ۱- ضخیم شدن، کلفت شدن. ۲- کیه. شدت یافتن، اوج گرفتن. متمرکز شدن. یو'غونلوق: ضخامت (کیه).

شدت، تمرکز).

هر چند در بدو امر چنین به نظر می‌رسد که با فعل یو'غورماق از لحاظ معنایی ارتباط نداشته باشد ولیکن نباید از یاد برد که یو'غورماق در اصل مفهوم عمل آوردن، قوی کردن، متراکم کردن و... را دارد. چنان که آردی که اول به صورت پودر بوده با خمیر شدن قوام یافته. محکم‌تر می‌گردد. بنابر این در بطن این کلمه مفهوم انباشته شدن، قوی شدن نهفته است. چنان که شیر نیز با تبدیل شدن به ماست قوام یافته و به حالت پایدارتری دست می‌یابد. در کلمه ک.د.فا. یوقور که در اصطلاح عامیانه به معنای قوی و ستر به کار می‌رود، همان معنی نهفته است و اگر یو'سون ۲ را هم از این بن بدانیم طبیعی است که جلبک روی آب حالت متراکم یافته (ستر شده) دارد... لذا ظاهراً ریشه همه کلمات فوق باید یکی باشد.

یول: ۱- راه (دیوان)، طریق ۲- مج: طریقت، شریعت، دین. ۲- طریقه، متد، راه و روش، اصول. یولو بو دگیل: راهش این نیست، این متد درست نیست. ۳- راه حل، پیشنهاد. اونا اوج یول دئدیم: سه راه حل به او پیشنهاد کردم. ۴- بار، نوبت. قورخاق مین یول اولر، قوچاق بیر یول! ترسو هزار بار میرد و دلیر یک بار! (ترسو با ترس خود زهر مرگ را دائم چشدد...)

یوللاماق: فرستادن، اعزام کردن، ارسال کردن. یوللاتماق: راهی شدن، اعزام گشتن، فرستاده شدن. یوللاندیرماق: تع

راهی ساختن، فرستادن. یوللاشماق: با کسی راه آمدن، کنار آمدن، سازش کردن، به تفاهم رسیدن.

یولچو (یولجو): ۱- مسافر ۲- آذ. ابن السبیل (در مفهوم فقهی کلمه/ کسی که می تواند زکات گیرد). گدا. یولچولوق: ۱- مسافر بودن، مسافرت ۲- آذ. گدایی. یوللو: (پارچه و لباس) راهدار، راه راه. یوللوق: ۱- کیه. زاد راه، توشه ۲- باره، دفعه. در عبارت < بیر یوللوق: یک باره، برای همیشه. بیر یوللوق گتیدی: برای همیشه رفت. یولسوز: ۱- (فاقد راه) < بی دین، لامذهب. یولسوزلوق: ۱- بی دینی. ۲- کیه. (بی قانونی، خلاف قانون) < اختلاس مالی. یولداش: همراه، رفیق. یولداشلیق: همراهی، رفاقت. یولاق: راه باریک.

یولا وئرمک: نسبت به پائین دستی لطف کردن و با وی ساختن. یولا گتتمک: با کسی کنار آمدن، ساختن. یولا گلتمک: ۱- کنار آمدن، ساختن، موضوعی را قبول نمودن، همکاری نشان دادن. ۲- ایمان آوردن، مسلم شدن. یولا گتیرمک: ۱- نظر موافق کسی را در موردی جنب کردن. ۲- کسی را به دین اسلام هدایت کردن. یولدان چنخماق: گمراه شدن، از دین برگشتن. یول آچماق: راه باز کردن. میج: موجب شدن، زمینه ساز گشتن. یو سؤزلر ساواشا یول آچار: این حرف ها موجب جنگ خواهد شد. یولونو قورو ائله مه مک: دست خالی بر نگرداندن، مزد و یا هدیه ای دادن. قاباغینا اوچ یول

قویدوم: سه راه حل به او پیشنهاد کردم. یولون آچیق اولسون: کیه. (برای بدرقه مسافر) برو به سلامت! یول — یول: (پارچه) راه راه. خط دار. یول کسن: راهزن، قطاع الطریق. یول باسان: غلتک راهسازی. میج: آدم خیل. یول اوستو: سر راه. سر راهی. یول اوستوندن گؤتورمک: (در مورد بچه) از سر راه برداشتن.

در مورد مفهوم دوم کلمه یولچو (گدا) باید دانست که در شرع یکی از مواردی که اشخاص استحقاق در یافت زکات را دارند، افراد ابن السبیل هستند (کسانی که در وطن خود مال دارند ولی در مسافرت دست خالی اند). از این رو معنی کلمه از ابن السبیل (مسافر) به گدا تغیر یافته است! در مورد یوللاماق: (فرستادن) این کلمه به مفهوم: زدن (ضربه حواله کردن و فرستادن، ضربه به صورت حریف فرستادن) نیز در حالت محرف کلمه آمده است: یول < زول / یوللاماق < زوللاماق: زدن، ضربتی فرود آورد (میج: دخول کردن). باشینا یوموروق زوللادی: مشتی به سر او زد.

بعید نیست یول بن فعل اولاماق (رسیدن / واصل شدن) قرار گرفته باشد (با حذف «ی» اول و تحول آوایی!) چه، راه وسیله وصل است. کلمه به صورت اولیس: Олиш (کوچه / خیابان) وارد روسی شده (یس زایدۀ صرفی است. نگا: بولود ۲). نگا: اولاماق / زول

یولماق: (بعضاً: یولماق) کندن مو و پر

(سن)، کذا گیاه و غلات را با دست
 کنند و چیدن. توکونو یولودو: موه‌ای
 او را کند. یولونماق: میج. (مو و پر.
 علوفه) کنده شدن. یولوق: (بعضاً <
 جولوق) ۱- پر کنده، پر ریخته، پشم
 ریخته. ۲- میج: کسی که دم او را
 چیده‌اند، مطرود، بدبخت. بوینو یولوق:
 مرغی که پشم‌های گردن او ریخته باشد
 میج: آدم بدبخت و پیزوری. یولوشماق:
 جمعی کنند و درویدن. یولما: عمل
 چیدن محصولاتی چون نخود و عدس
 که «بادست چیده شوند» و داس در آن
 به کار نمی‌رود، برداشت غلات فوق.
 یولماچی: کارگر برای چیدن عدس و
 نخود در کشتزار، عدس چین.
 صورت قدیم کلمه یولماق است که
 هنوز در برخی گویش‌های آذری رایج
 است (مثلاً: اطراف کلبر) و در قدیم
 معانی متعددی قریب هم داشته است:
 کنند، رهانیدن، آزاد کردن و غارت
 کردن (دیوان/ کلاو). شاید تلفظ دیگر از
 اولمک (نگا) بوده باشد. امروزه تنها
 یکی از معانی برجسته آن باقی است.
 یولوخوجسو: (= کیه. بولاشیجی) آذ.
 (بیماری) مسری، واگیر.
 صفت فاعلی از مصدر یولوخماق (نگا)
 است. در مفهوم بیماری که از یکی به
 دیگری راه یابد (سرایت کند).

یولوخما: آذ. عیادت. نگا: یولوخماق
 یولوخماق: (یولوقماق) ترقد. دچار شدن
 (سن)، مواجه گردیدن، تصادفاً برخورد
 کردن، رو در رو آمدن، گذرش افتادن.
 اوزولاقدا بو گون اوزولار ایکن، یاره

یولوخدوم/ پیر آیدان آری، گون کیمی
 دلداره یولوخدوم/ شاه اسماعیل صفوی
 (خطایی). یولوخما: آذ. عیادت.
 یولوخماسینا گتمک: عیادت کردن
 شخص بیمار.

فعل از بن یول می‌باشد. همان طور که
 در شعر خطایی دیدیم، معنی اصلی آن
 «راه به جایی کج کردن، گذرش افتادن»
 است که بعداً به معنی: رو در رو آمدن
 و غیره تحول یافته، کذا «عیادت» که
 همان راه از جایی انداختن است.
 یونجا: (قد. یورینچیکا) گیاه علوفه‌ای
 معروف. ک.د.فا. یونجه. ساری یونجا:
 یونجه زرد (نوعی یونجه وحشی). قارا
 یونجا: یوجه سیاه (کذا نوعی یونجه
 وحشی). یونجالیق: مزرعه یونجه.

از محدود کلماتی است که در اسامی
 حیوانات و گیاهان به پسوند سینچما
 ختم می‌شود (کلاو) «یورونجغه: نباتی
 است سبز و تازه که هر چند بیشتر درو
 کنند، بیشتر بر می‌آید و آن را «یونجه»
 هم گویند و به عربی آن را «قصفضه»
 (۹) و به فارسی اسپست خوانند» (سن).
 از مصدر یوریماق: راه رفتن (نگا:
 یثریمک). به اعتبار خصلت این گیاه که
 فوقاً اشاره شد (رویش مکرر) گویی
 گیاه در پویش مداوم است.

یونماق: (یونتماق) (سنگ، چوب) تراشیدن.
 یوندورماق: تع. دستور تراش دادن.
 یونولماق: میج. تراش شدن.
 یونولمامیش: نتراشیده. میج: آدم تربیت
 ندیده، کودن، خشن (نگا: کرکی). یونقا:
 تکه چوب‌هایی که از دهان تیشه بیرون

بوئش قالماسین، دئییه!...

سوئن یایراق دۆزومونده، بو دیرک بوئش
قالدی. بو دا منیم اردمیمدن اوزاق دیر. من
کنده اوخوماغا باشلارکن کند نوح دئوری
یاشاردی! بابام جنوهری سویا تۆکوب
داوات ساھمانلاردی. دمیر اوچلو قلم اونو
دیسکینه — دیسکینه امر، تونوملوقلا
قوساردی. کاغید ایسه انله بئله اله گلمز
ایدی. مشقی یازارکن دیبی — دینه یازمالی
ایدیم. یوخسا قولاییم معلم (بابامین)
بارماق لاری قیسقاجینا گنچردی! ... معلم
گتدی، قبری نورلا دولسون! اما تعلیم هله
ده یاشار دورور... او گۆندن بو گونه هئچ
بیر واراغی بوئش بئراخیب، هدر ائتمه دیم.

اما بورادا نه یازماق اولارکی؟! چؤمچه
قازانین دینه دایانمیشکن! ... آنجاق بو
کتاب اوچون ساییسز گنجه لر کامپیوتر
آرخاسیندا مؤرگوله ییب، اثر آدمی نین
مبارک الیندن «شیطان فهله سی»! آدی
قازانیرکن، اؤره ییمدن بیر سؤز گنچیردی:
اوخویوجو بیلسه کسی یازیچی نه
چتینلیکلری آشیمیش، بلکه ده کتابی
راحاتجا بوکمز!.

شوگیلی اوخوجو! هئچ بیر جدی اثر آسان
اله گله سی دئیل. من بو کتابدا هر بیر
کلمه نین اؤزه رینده ساعات لارجا دایانیب،
دوشونوب، چالیشمیشام. کیمسه دن بیر
ایسته یه جه ییم یوخ، هر نه ائلیمیز او بامیز
اوغرونادیر. آنجاق لطفاً سیز ده دریندن
اوخویون، سهولره گۆز یوممایین...

و هامینیز آلاها امانات: سیز ده، دیلیمیز
ده، دیل دنیز ده!... هو الباقی

آید، تراشه. یونسوق / یونما: سنگ یا
چوب که روی آن تراش صورت گرفته
باشد. یونما داش: سنگ حجاری شده.
یونار / یونعاج: (و.پ) رنده، ماشین
تراش، تراشکار.

صورت قدیم کلمه یونماق می باشد
(«ت» در برخی لهجه ها، بعداً اضافه شده
است) و به معنی: بریدن، زخمی نمودن
و... بالاخره تراشیدن و تراش دادن آمده
است (کلاو). در ترکی قدیم کلمه
دیگری قریب همین وجود دارد.
یونقماق: تهمت بی جا زدن، بی مورد
متهم کردن (کلاو) که ظاهراً از همین بن
می باشد. به معنی «اتهام برای کسی
تراشیدن». شاید افزودن «ت» بدین کلمه
که امروزه رایج است و دیدیم، از همین
جا باشد. یونقماق < یونتاق گردیده

یوئورت: yovurt ماست. نگا: یوغورت /
یوغورماق

یوئوز: yovuz ۱- دشنام، سخن درشت
۲- هر چیز سخت، صلب، قوی. نگا:
یاووز

یووشان: نگا. یاوشان

یوئوماق / یوئوق: نگا. یاووماق

♥♥♥♥

تَعَتُّ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

ضمیمه

کلمات ترکی دخیل در زبان فارسی

در این ضمیمه سیاهه‌ای از کلمات ترکی دخیل در زبان فارسی ارائه شده است. در این مورد تذکر چند نکته ضروری است:

این لیست به هیچ وجه شامل همه لغات ترکی موجود در فارسی نیست. بلکه به مواردی که در جریان بررسی کلمه‌های ترکی مضبوط در این فرهنگ بر می‌خوردم، و حضور الذهن داشتم، به اصطلاح طلبه‌ها «طرداً للباب» آوردم. طبعاً موارد دیگر که خارج از محدوده کار من بوده‌اند، در این جا فروهشته‌ام (نگاه: مقدمه).

حضور کلمات ترکی در فارسی بر دو گونه است. حضور تام و یا تغیر یافته، حضور ناقص به عنوان بخشی از کلمه، مثل حضور «ان» مأخوذ از ترکی (نگاه: ان ۲) در کلماتی چون: انجام/ انبار/ انبوه/ اندوختن/ ... برای افاده مفهوم «شدت و مبالغت» (نگاه: حاش) و یا به صورت پسوند. مثلاً در کلمات: تلفنچی، سنگلاخ، خواجه تاش... پسوندهای: حجبی (لاخ (لاق)، - تاش ترکی مشاهده می‌شوند. کذا پسوند فاعلی «- قوچ» (گوش) در کلمات: بازیگوش/ پیچگوش (پیچگوشی) پیچگوش: وسیله پیچ دهنده/ بازیگوش: بازی کننده/ شوخ (ربطی به گوش و حلق و بینی ندارد!). پسوند صفت مفعولی «-ز» ترکی در کلمه درز (شکاف/ از مصدر دریدن)، پسوند صفت «ج» در کلمه شکنج (از مصدر شکستن) و... الخ. اصولاً در جای خود مفصل بحث نموده‌ام که اغلب پسوندهای ترکی (-آل/ یل/ -مان/ -جیک/...) در فارسی حضور دارند. من این نوع کلمات را در این لیست نادیده می‌گیرم. تنها قسم اول (کلمات ترکی کامل) را متذکر خواهم شد. اما در برخی موارد بن کلمه ترکی است که پسوند فارسی بدان اضافه شده است. مثل: قاپیدن، چاپیدن، کوچیدن، تاراندن... (که بعد از حذف علامت مصدری، بن ترکی کلمه باقی خواهد ماند)... این موارد را نیز در این لیست آورده‌ام. اکثریت کلمات گرد آوری شده در این سیاهه صد در صد ترکی هستند و اصالت آنان قابل بحث نمی‌باشد. ولیکن برخی دیگر را من به دلایلی اصالتاً ترکی می‌دانم ولیکن نظریه من می‌تواند قابل بحث باشد. علی‌الاصول زبان‌شناسی یک علم نظری است و به مواردی می‌رسیم که کسی نمی‌تواند بگوید «این است و جز این نیست». در این گونه موارد من در متن دلایل خود را بر صحت نظر خود بیان داشته‌ام ولیکن احتمال خلاف آن را هم نباید از نظر دور داشت. این نوع کلمات را با افزودن حرف «ق» بعد از پارانتر آورده‌ام. و این بدان معنی است که کلمه فارسی با کلمه ترکی نظیر خود «قابل قیاس» است و به احتمال قوی از همان منشاء ترکی اخذ شده است.

در این لیست کلمه بیرون پارانتر شکل «فارسی شده» کلمه است و کلمه داخل پارانتر، شکل ترکی و یا منشاء ترکی کلمه را نشان می‌دهد. مثلاً: اتفاق (اود) بدین معنی است که اتفاق کلمه ترکی (یا به نحوی مأخوذ از ترکی) است که ذیل کلمه اود در این فرهنگ ضبط و توضیح داده شده است و لذا باید به کلمه اود مراجعه کرد.

آ	آل بیابانی (آل ۳)	ارج (ارک)	الکا (اؤلکه)
آبجی (باجی)	آلاچی (آلاچیق)	ارخالق (آرخا)	النگو (ال)
آختن (آختا)	آلاله (آل ۱)	اردک (اؤردک)	الگو (اؤله مک)
آچار (آچماق)	آلایدن (آل ۱)	اردو (اؤردو)	الوس (اولوس)
آچمز (آچماق)	آلب ارسلان / نام	ارز (ارک)	الیجه (آلا)
آخور (آخیر)	(آرسلان)	ارس (آز ۲)	امروت (آمروت) ق
آداش (آد)	آلفتن (آل ۱)	ارسلان /	امید (اومماق)
آداک (آدا)	آلو / آلوبالو /	اسلان (آرسلان)	انجو / اینجو
آذربایجان (آز ۲)	آلوچه / ...	ارگ (ارک)	(اینجو)
آذوقه (آزوغا)	(آل ۱ / آلچا)	ارمغان	اندیشه (آنق ۱) ق
آرمان (آرمان) ق	آلودن (آل ۱)	(آرماغان) ق	انگ (ان ۱)
آرزو (آرزی)	آماج (آماج)	ارغوان (ارقووان)	انگل (انگل)
آرنج (آیرماق)	آنقوت (آنقبت)	ازگیل (ازمک)	انگیزه / انگبختن
آرواره (آوروت) ق	آین	استاد (اوز)	(قیزماق) ق
آزار / آزدن	(آین - شاین) ق	اشنلم (هولتولم)	(قیاوبه) (اوبا)
(آزار) ق	آهار	اشک (ائکشی)	اوج (اچه) ق
آستانه (آست)	(آخماق / آجارلی)	اشک (ائشک)	اورامانات
آستر (آست)	آهسته (آست)	اشکنه (ایچمک)	(اؤرمان)
آستین (آست)	آهو (آو) ق	اشکل (ایشکیل)	اوزگل (گلمک)
آسیب /	آهیختن (آختا)	اغر / اوغور	اوماج (اوماج ۲)
آسیمه (اس)	آویشن (یوزوشان)	(اوغور)	اویماق / ایماق
آش (آش)	الف	یفجه (اثو)	(اویماق ۱ و ۲)
آشتی (آش)	اتابک	افسانه / افسون	ایاس / ایاز (آیاز)
آشامیدن (آش) ق	(آنا / بگ)	(اؤوسون)	ایاق (آباق ۱)
آشرمه (آشماق)	ابه (اوبا)	اصلان (آسلان)	ایز (ایز)
آشکار (آچماق) ق	اتاق (اؤد)	اکدیش (ایگدیش)	ایل (اثل)
آغاز (آغیز ۱) ق	اتراق (اؤتورماق)	ال بل (بئله)	ایلچی (اثل)
آغچه (آغ ۳)	اتسیر (آد)	آلاق (اولاماق ۲)	ایلخی (ایلخی)
آغوز (آغیز ۲)	اتو (اؤتمک)	الدنگ (اؤلمک) ق	ایلدگز (اثل)
آغوش (قوج)	اجاق (اؤد)	الدوروم،	ایلغار (ایلقاماق)
آغوبنده (آغی ۲)	اخته (آختا)	بلدوروم	ب
آقا (آغا)	اراک (ایراق)	(اؤلمک)	باتلاق (باتماق)
آل (آل ۱)	اران (آران)	الک (اله مک)	باج (باش ۱) ق

پای / پا (پای)	پورسوق (پورسوق)	برسوق (پورسوق)	باجه (باجا)
پایا پای (پای)	بو / بوییدن	برکه (بیرق)	باجناق (باجی)
پخش (باغیش) ق	بوجاری / بوق	برکیارق / نام	بار (بار / وار)
پُر (پورچوک)	بوستان (بوغ ۲)	(یاریماق)	باریک (وارماق) ق
پرت / پرتاب /	بوته (بیتمک ۱)	برنا / بریدن	بادیه (بایدا)
پرتو (پرتمک)	بوران (بوروومک)	(پورچوک)	باسلق / باسمه
پرداخت / پرداختن	بورانی (بورانی)	برنج (پرینج /	(باسماق)
(پارلاماق) ق	بورقو	پورچوک)	باش / باشلق
پُرز (پورچوک)	(بورمک / بورماق)	برهنه (بوروومک) ق	(باش ۲)
پرونده (بله مک) ق	بوربا	بروجک	باشه (باش ۱)
پس / پستان	(بوروومک) ق	(بوروومک)	باغ (باغ ۲) ق
(پوس) ق	بولاق اوتی	بز باش (بوز)	باقرقره
پشک (پوشک)	(بولاق)	بزرگ (بویوک)	(باغیر / قارا)
پلشتی (بله مک) ق	بیابان	بزک (بزه مک)	باقلا (باغ ۲)
پلنگ (قاپلان) ق	(یابان / یاوا) ق	بشقاب (قاب)	باقلوا (باغ ۲)
پلو (پیلو)	پیچ (بوجک)	پشکه (بوش)	بال (دال ۱) ق
پهن (پهیه)	بیجار (پشنجر)	بغاز (بوغاز ۲)	بام (دام) ق
پوچ (پوچ / پوس)	بیچک (بیچمک)	بغض کردن	بالابان
پور / پول	پید (بیت)	(بوغماق)	بالابان / بانگ / (بان)
(پورچوک)	ییرق (بایراق) ق	بغرینج (بوغماق)	بانو (بنگو) ق
پوسیدن / پوک	ییزار (بترمک)	بقچه	بای / بایغوش
(پوس)	یرون	(بوغماق / بوخچا)	(بای)
پونه (بوغ ۲)	(بورون / بورماق) ق	بگ / بگم (بگ)	بربر (بلگه)
پیراهن	یغوله (پیه)	بل گرفتن	بَت: (بود ۲)
(بوروومک) ق	ییل (بئل)	(بؤل)	بَت (مت)
پسی (پیس)	ییلدیرچین	بلغاک (بولاماق)	بخش / بخشیدن
ت	(ییلدیرچین)	بلغور (بؤلیمک)	(باغیش) ق
تا (تنگ)	پ	بلوتده (بله مک) ق	بخشی
تاب / تاو /	پاتیل (بایدا)	بنجل (بوناماق)	(بخشی)
تاباندن /	پاچه (باجا) ق	بلک (بله مک)	بخو
تاییدن / ... (تاو)	پاداش (پای) ق	بن (بین)	(بوغماق / بوخاو)
تابین (تابین)	پاک / پاکیزه	بنگ (بنگی)	بچه (بچه)
تاج / تاژ (داش ۱) ق	(برک) ق	بورسوق	برقی (بورماق)

تاجىك (تات ۲)	ترمه (دۆرمك)	توپره (تۇرپا)	جىربىزه (كۆر ۳)
تار / تاريك	تشت (تستى) ق	توپ (تۆپ)	جىرگه (جىرگه)
(دار) ق	تشر	توپول / توپولو	جىرقه (چىراق)
تاراج	(دگىرمان) ق	(تۆپ)	جىرىپ (جىرماق ۱)
(تاراماق)	تشك (دۆشمەك)	توپىدن (تۆپ)	جىملىق
تالاماق	تغار (تاقار)	توتك (تۆتمەك)	(جۆۋەللاغى)
تاراندىن (تاراماق)	تفنگ (تۆفك)	توتون (تۆتمەك)	جىقە (جىقە)
تار و مار / تارك	تك (تك)	توخس (تۆسى) ق	جىك (بۇجىك)
(تاراماق)	تكر (دگىرمان)	تور (تۆر)	جىگن (جەين)
تازى (تات ۲)	تكىل (تكە)	توسن (تاوراىماق)	جىلد (چالماق)
تاس (داز)	تكمار (توخوماق)	توشە (دۆش ۳)	جىلگە (چۇل)
ستاش (داش ۳)	تكىمە (دۆگىمەك)	تولك (تۆلەمەك)	جىلمىر (جولونبۇر)
تافتىن (تاو)	تكە / لقمە (تىكىمەك)	توقە (تۇقا)	جلودار (جىلور)
تالار (تالوار)	تكە / بىزىر (تكە)	تومان (تۆمىن)	جند (كند) ق
تاوان (تاوان)	تكىدە (دگىمەك) ق	تون (تىن)	جوال (چوخا)
تبار (داوار)	تگرگ (دگىرمان)	تونكە (تۆن ۲)	جۆجە
تپاندىن (تېمەك)	تل (ئىل)	تون بىتون (تۆن ۲)	(گۆگىرەمەك)
تېق (تۆپ / تۆپۇق)	تلە (جلە)	تە / تك / تگ	جۆجىرەمەك) ق
تېە (تېە)	تلاش	(تك ۳)	جوخە (جۇزۇقا)
تپىدىن (تېمەك)	(دالماق)	تپيا (تېمەك)	جور
تتق (توتماق)	تلواسە (تالواسا)	تير (دېر)	(جۆر / تھەر) ق
تخم	تمشك (ائىكشى)	تيرك (دېرەمەك)	جوهر / رىنگ
(دۇغماق / تۇخوم)	تمغا (امغا)	تىز (تىز / دىز ۲)	(چۆۋىت / جۆھر ۱)
تخمىر (تۇخوماق)	تنبان (تومان)	تىشە (دۇشمەك)	جو / نهر (سۇ) ق
تخمىق (تۇخوماق)	تنبىل (تۆم) ق	تېلىت (تېلىتە / تېل)	جويدىن
تُر (تر) ق	تنخواه (تىنگ)	تىمچە (تىم)	(گەۋمەك) ق
تراش / تراشىدىن	تنسوخ / تنسوق	تىمور / نام (دەمىر)	جىيخون (چاى)
(تاراماق)	(تانسوق)	ج	جىك و پىك
ترخان (تارخان)	تىنگ (تۆنگ)	جاجىم (جىنجىم)	(جىك)
ترسا (ترس)	تىنگ / تىنگە	جادو	جيوە (جۆۋە)
ترک / مردم (تۆرك)	(تىنگ)	(يادا داشى) ق	چ
تُرک / ترکش	تىنگرى (تانرى)	جار (جارا)	چابىك (چاپماق)
(تركى)	توان (تاو)	جاشىر (چاشىر)	چاپار (چاپماق)

چاپیدن (چایماق)	چربی (جیرگ)	(چۆمچە / قامماق)	خامە / سرشیر
چاتمە (چاتماق)	چرخ / چرخە	چمدان (چانتا)ق	(خاما ۲)
چاخان (چاخماق)	(جهره)ق	چمن	خامە / قلم
چادر (چادیر)	چرک (جیرگ)	(چیم / چیمەن)ق	(قامماق)
چارق (چاریق)	چروک	چنبر (کم)	خان (خان / خاقان)
چارقد (چارقات)	(چۆرومک)	چنتە (چانتا)	خاتم (خان / بگ)
چاروادار (چودار)	چروکیدن	چندش	خابە (خابا / قایا)
چاق / چاقال /	(چۆرومک)	(چیمچشمک)	خدا (قوت)ق
چاقالو (ساغ)	چریک (جرگه)	چنگ / آلت	خربزە (قاریز)ق
چاقالا (چاغا)	چزاندن (چنزمک)	موسیقی (چنگ ۲)	خرمن (قارماق ۲)
چاقو (چاخماق ۱)	چغری / چرخى	چنگ / چنگال	خشک (کنش)ق
چاک (چات)ق	(چاخیر ۲)	(چنگ ۱)	خَم (کم)
چال / چالە /	چغاله (چاغا)	چو (چاو ۲)	خم / خمره
چالاک / چالش	چغندر (چۆکمک) /	چوپان (چوبان)	(گۆممک)
(چالماق)	چوغوندور	چوخا (چوخا)	خمیازە (بای ۲)
چامە (چکمک)	چک / چکاچک /	چودن (چودان)	خیار (خییار)ق
چانە / چونه	چکامە (چکمک)	چوگور	خیز / خیزیدن
(گزوده)	چکاندن (چاقماق)	(شیندیرغی)	(قیزماق)ق
چاه (چات)ق	چکش / چکمه	چون	خواجە (قوجا)ق
چاوش (چاو ۲)	چکه / چکیدن	(ایچین / اۆچون)	خوب (قۆپ)
چاییدن	(چکمک)	چیت (چیت)	خورجین
(چرله مک) ق	چلاق / چلمن /	چینخە (چینخماق)	(خورجون)ق
چپاول (چایماق)	چلفوز / چلف /	چیچک (چیچک)	خوشە
چبق (چوبوق)	چلفت (چولاق)	چیدن / چین	(قوشا / قوشماق)
چپ	چلنگر (چسودان)	(چین)	□
(چپ / چیل)ق	چلو (چیللو)	خ	دادا / داداش (دده)
چه (تیمک)	چلیک / چلیکه	خاب (خاب / قار)	دارو
چپیدن (تیمک)	(چلیک)	خاچ (آغاچ ۱)	(داری / درمک)
چپو (چایماق)	چله / چاق (جیرگ)	خاتین (خاتون)ق	داروغە (دارغا)
چتر (چادیر)	چماق (چوماق)	خارا / سنگ (قارا)	داغون / داغی
چنخماق	چمباته	خاشاک (خاشا)	(داغیتماق)
(چاخماق)	(چۆملمک)	خاقان	دال (دال ۱)
چراغ (چنراق)	چمچه	(خاقان / خان)	دالان (دالان)

دالبوزه	دغدغان	(دوش ۱)	زیرک (زیرک)
(دال ۱ / دالبینماق)	(داغداغان)	دوش / کتف	<u>س</u>
دام (دام)	دکل (نکه)	(دوش)	ساج (ساج)
دانگ (تنگ)	دگمه (دۆگمک)	دولاب (دولاب)	ساجمه (ساجماق)
داو (تار)	دگنک (دگمک)	دولاغ (دولاماق)	ساجیق (ساجماق)
دایه (تایا ۲)	دلمه (دولماق)	دونر (دۆنمک)	ساخلو
دایی (دایی)	دلوا پس (تالواسا)	دویدن (تار)	(ساخلاماق)
دبّه (تیمک)	دلیر (دلی)	دپاق	سارقی (ساریماق)
دبّوس (تۆپوز)	دم (تۆم)	(دایاماق / دایاق)	ساغر (ساغیر)
دچار (توش)	دمار	دیشلمه (دیش)	ساغری (ساغری)
دخمه (داخما)	(دامماق / دامار)	دیگر / دیگرگون	ساق / ساقه (ساغ)
درب داغون	دماغ (داماق ۱)	(دگیرمان)	ساک ساک (ساغ)
(تاراماق /)	دم / دمبه	دیلای (دای ۲)	سال / سالک
داغیتماق	دمرو (تۆنقرا)	دیلماج (دیل)	(سالق)
درد (تورتا)	دمق (داماق ۱)	دیو (دئو) ق	سام / سرسام
درنا (دورنا)	دمل (تۆم)	<u>ر</u>	(سام)
درمنه / درمان	دنبال / دنبلان	ران / رانکی	سامان (ساهمان) ق
(درمک)	(تۆم)	(یان) ق	سان (سان)
درو / درویدن	دهباشی	رشتن	ساو (ساو)
(درمک)	(باش / یۆز باشی)	(ائشمک ۱) ق	سبو (بارداق)
درون (درین) ق	دهره (دهره)	رنجیدن	سپر (چپر) ق
درویش	دهل (داوول)	(اینجیمک) ق	سراغ (سورماق ۲)
(تاوراماق)	دوجین	<u>ز</u>	سرتق
دریا (درین) ق	(دۆزمک / دۆزون)	زاغ (ساغساغان)	(سیرتیلماق /)
دریدن / دره	دوختن	زاغی (چاخیر ۲)	سیرتیق
(دره / تاراماق) ق	(تۆخوماق)	زالو (زلی)	سرشم / سرشت /
دستاق	دود / دودک	زرد آلو	سرشتن (سیر ۲)
(توتماق / دوستاق)	دودمان / دودول	(آلچا / آل ۱)	سرشک (ائکشی)
دستگاه	(تۆتمک)	زرشک (ائکشی)	سرگین (سرمک)
(دزگاه)	دوراق (دورو)	زگیل (زییل)	سر / سریدن /
دستور (دۆستور)	دوزمان (دۆزمک)	زنجیر (زینجیر)	سر سره
دشت (داش ۱)	دوست (توش)	زول زدن	(سوروشمک)
دشنه (دئشمک)	دوش / دیشب	(زؤل / زیلله مک)	سر مه

طپانچه (تپمک)	شلمه	سوسو / آمدن	(سۆرمک / سۆرمه)
طغرا (توغرا)	(شلمه / چالماق)	(سوسو)	سرفا (زیرنا)ق
طوق (توغرا)	شلوغ (شولوق)ق	سوک / سوگ	سۆزمه (سۆزمک)
طومار (دۆرمک)	شن / شنگول	(سۆخماق / زوغ)	سسست (سوسماق)
ق	(شن)	سوگلی (سئومک)	سفال (سو)ق
قاب (قاب)	شور / شوره	سولماز / نام	سقز (ساقیز)
قابلمه (قاب)	(چۆر۲ / شۆر)	(سۆلماق)	سقلمه (سۆخماق)
قاپو / قاپوچی	شودورغو	سوی / نژاد	سکندری
(قاپاماق)	(شیندیرغی)	(سوی)	(سندیره مک)
قاپوق (قابیق)	شولا (چول)	سیاق (سایماق)	سگرمه
قاپیدن (قاپماق)	شوهر (ار۳)	سییک (سییک)ق	(سگریمک)
قاتق (فاتماق)	شیار (یارماق)ق	سیحون (چای)	سلانه (سالماق)
قائمه (فاتماق)	شیشک (شیشمک)	سیر (ساریمساق)ق	سمرقند (کند)
قاتی / فاطر	شیشلیک (شیش۲)	ش	سمنو
(فاتماق)	شیلان (شۆلن)ق	شاد (شاد)ق	(سوئمو / سمنی)
قاچ (قاچ)	ع	شال (شال)	سنباق
قاچاق (قاچماق)	عرا (آرا)	شاورما	(سانجماق)
قاراشمیش	عراق (ایراق)ق	(قاوورماق)	سنگ (چانقیل)ق
(قاریشماق)	عرغەلی (آرقالی)	شیخون (آخماق)	سنگر (سنگیر)
قاراماس	غ	شتاب / شتافتن	سهمگین (سهم)
(قاوورماق)	غاز (قاز)	(تار)ق	سو (سو)
قاش (قاش۲)	غنچه (قونچا)	شخم (شۆخوم)	سوپور
قاشق (قاشیماق)	غوره (قوزا)	شخودن	(سوپورمک)
قاق (قاخ)	غوزه / قوزک	(شینغیماق)	سود (سۆت)
قاقا (قاقا۲)	(قوز / قوزا)	شفتالو	سوراخ / سولاخ
قاطر (قاتیر)	غول (قول)	(آلچا / آل۱)	(سو)
قالپاق (قالپاق)	ف	شغال (چاقال)ق	سورتمه
قالتاق (قالتاق)	فشنگ (فیش)	شکنجه بین	(سورومک)
قاوت (قاووت)	فریفتن (فیر)ق	(ائکشی)	سورچی
قایم (قاییم)	ط	شل / شله (شۆر)	(سۆرمک)
قایق (قاییق۲)	طارم (تاریم)	شللاق (شاللاق)	سورسات
قبراق (قیوراماق)	طاق / طاقچه	شلتاق (شینلتاق)	(سۆرسات)
قبرغه (قابرقا)	طاقه (داغ۱)	شلتوک (چلتیک)	سوزن (سۆسمک)

قبل / قومبل	قلاويز (قېلاووز)	ک	گره (جیرگ)
(قوبّا)	قلتبان (قالتاق)	کابین / مهر	کسره (کره ۲) ق
قپان (قاپان ۱)	قلچماق	(کین)	کریوه (گیرمک)
قنسر (قوت)	(قؤل / چوماق)	کاج (آغاج ۱) ق	کس (کز) ق
قدغن (قاداماق)	قلدر (قولدور)	کارد (کرتمک)	کسمه (کسمک)
قِر / قرتی	قلعه	کاکوتی (ککلیک)	کشک (کش ۱)
(قیر) ق	(قالا / قالاماق) ق	کال (کال)	کشیک (کشیک)
قراول (قارا)	قِلغتی (قېلیغتی) ق	کاه / که (گومگ)	کلان (کالان)
قوت (قوروماق)	قِلق	کاواک (قاواق)	کلاش (قالتاق)
قرق (قوروماق)	(قېلماق / قېلیق)	کاویدن (قاوماق)	کلبه (کؤل)
قرفاول (قارقاول)	قلى / نام (قول)	کایاک (قایماق ۳)	کلک (کلک)
قرقی (قیرقی)	قم / شهر (قوم)	کباب (کباب) ق	کلنگ (کؤلونگ)
قره (قارا)	قمېز (قوپوز)	کېچه / کپچه	کلوچه (کؤل)
قره قوت (قارا)	قمز (قېمیز)	(چومچه)	کلوخ (کؤل) ق
قرنی (قارا)	قمه (قامماق)	کپ (کۆپ)	کلون (کؤلّه)
قرمساق (قورماق)	قنسداق (قونسداق)	کپر (چېر) ق	کلیجه (کؤلّه)
قرمه (قاووماق)	قواره (قارارا)	کپری (کۆپرو)	کم / کمان /
قزال (گازال)	قوچ (قوچ)	کپه / کپه	کمر / کمند (کم)
قزاق (قازاق)	قور / قورچی (قور)	(گوممک)	کمچه
قزل / قزلباش	قورباغه (باغا)	کپک (کپک)	(چومچه / قامماق)
(قېزېل)	قورلتای (قورماق)	کپنک (کپه نک)	کمک (کومک) ق
قزن (قازان)	قوز بیت	کتل (گوده)	کلنجار (کرتنکله)
قسر (قېسیر)	(قوز / بیت)	کتیرا (کتیره) ق	کند (کوت ۲) ق
قشغه (قاشقا)	قوش / قوشجی	کچل (کشچل)	کنده (گؤوده)
قشقرق	(قوش)	کرباس (بش) ق	کنکاش
(قېشقىرماق)	قوطلی (فوتو)	کرت / کرتی	(گیشمک)
قشقون (قوشقون)	قولاج (قولاج)	(کرتمک)	کنگر (قالقان) ق
قشلاق (قېش)	قونداق (فونداق) ق	کرخ / کرخت	کوپه (گوممک) /
قشنگ (قشنگ)	قېچی (قېیماق)	(کیریمک)	کوم / کومه
قشو (قاشیماق)	قیسی (قایسی) ق	کرک (کۆرک)	کوتاه / کوه
قشون (قوشماق)	قیقاج (قېیماق)	کردن (کرتمک)	(گوده)
قلاّب (قولپ)	قیماق (قایماق ۲)	کرنده (کۆر ۳)	کوتول / کوتوله
قلاش (قالتاق)	قیمه (قېیماق)	کرنش (گورنش)	(گوده)

کوچ / کوچه / کوچیدن (کوچ) کودک (گوده) کودن گوده کور (نور) کورا (کور ۲) کوران (کوره مک) کورپه (کورپه) کورپی (کورپو) کوره (کور ۳) ک ز (کور ۲) ک به (کوزه) کوس (کوی ق) کوسه (کوسا) ک / مرتب (کوک ۱) ک / بخیه سوک (۴) کوک / کاهو (کوک ۳) کول / بونه (کول) کولاب (گول) کولاک (کولک) کول / کوله کولی (کوله) کولش (کول / کولش) کولی (کوی / کوله) کوماج (کومک) کومه (کومه / گومک) کونده (گوده)	کوه (کوی ق) کوهان (کون) کوی (کوی) کبجیم (جنجیم) کیز / نمد (کنجه) کیپ (کیپ) کین (کین / قین) گ گاز (قازماق) گاواهن (گوهان) گاه (قات ق) گبه (گبه) گدا (گده ق) گدار (گودمک) گدوک (گدیک) گذاردن (قویماق ق) گر / اخگر (قور) گرگ (قورت ق) گرگان / شهر (قورقان) گز (کز) گز / گزمه / گزن (گزمک) گزیدن (قازماق) گسیختن (کسمک ق) گستاخ (گوستاخ) گستره / گسترده / گسترش / ... (گوسترمک) گشتن (گزمک ق)	گل (گول ق) گل / وگشاد (گشن) گلشن (شن) گلن گدن (گلمک) گلین باجی (گلمک) گم (گومک) گماردن (گونده رمک ق) گمان (گومان) گناوه / شهر (یووا) گنده (گوده) گوارا (گه ومک) گوچه (گؤگ) گورکانی (کوره کن) گول (قول) گون (گون) گونی (چانتا ق) گیاه (قیماق ق) گیلاس (کیراز ق) ل لاله (آل ۱) لندهور (هوندور ق) لنگ / لنگه (تنک) لوله هنگ (لوله هین) م منیل / متقال	(میتیل) مزقان (میزیلدا ماق) من / وزن (باتمان) منجلاپ (بوناماق) منکبرنی / نام (بنگور) منگ / ملنگ (بنگی) ن ناچار (آچماق) نه دیر قولو / (نه - نه دیر) نعلیکی (نلبه کی ق) و واشه (باش ۱) والک (اوه لیک) وروچک (بورو مک) وشاق (اوشاق) ه هاله (ایلا) هالو (الوق) هموار (هامار ق) هاون (هونگ ق) هردن بیل / هردن بیر (بیر) هراس / هرز (اس) هرگز (ارکن) هشری (اشماق) هنگفت (هوندور ق)
--	---	--	--

هوش (اوس)	يراق (ياراماق)	يوقور
هوله (قاو)	يرغو (يارقى)	(يوزغون / يوزغورماق)
هيز (هيز)	يرماق (يارماق ۱)	يولاف (يولاف)
ي	يزنه (يئزنه)	يونجه (يونجا)
ياب (ياو- / يابان)	يساول / يساق	
ياپانچى	يسال / ياسمه	
(ياپماق)	(ياسا)	
ياتاغان	يغلاق (ياو-)	
(ياتماق)	يغلاو / يغلوى	
ياختن / باخته	(ياغ)	
(آختا)	يغما (ياغما)	
يار (يارماق) ق	يغه (ياخا)	
يارا / يارستن	يك (ايلك) ق	
(ياراماق)	يل / يلك / يله	
ياردانقلى	(يئل)	
(ياراتماق)	يللى / يللهلى	
يارقىچى	(يللى)	
(يارماق ۲)	يلمان (يالمان)	
يارليغ (يارلىق)	يلمق (يالماق)	
يازە / خميازە	يلواج (يالواج ۲)	
(ياى ۲)	ينگ (يئنگ ۱)	
ياشار (ياشاماق)	ينگه (يئنگه ۱)	
ياغى (ياغى)	ينگه / يئنگه دنيا	
يال (يال ۱)	(يئنگى / يئنى)	
يالقوز (يالقيز)	يلاق (ياى ۱)	
يام / يامچى (يام)	يواش (ياواش)	
ياوه (ياوا)	بوخه (بوخا)	
ياباب (يابان)	يورت (يورت)	
يتاق (ياتماق)	يورش (يئريمك)	
يدك (يئدك)	يورغه (يوزقا)	
ير (يئر)	يورتمه (يئريمك)	
يرانداق (ان ۳)	يوزباشى (يوز)	
ير به ير (يئر)	يوغ (اوخ)	

از نشر اختر منتشر شده

ایران تور کلرینین اسکی تاریخی (۲ جلد)

پروفسور محمد تقی زهتابی - ۱۵۰۰۰

دیوان لغات الترك (محمود کاشغری)

ترجمه: دکتر حسین محمد زاده صدیق - ۵۹۰۰ تومان

تور کون قیزیل کیتابی

کوچورن: واله علیزاده - ۱۵۰۰ تومان

عاشیق شمشیر (سنجیلمیش شعرلر)

محمد عبادی - ۱۸۰۰ تومان

ساری عاشیق

محمد عبادی - ۱۷۰۰ تومان

تاریخ تبریز (از دوران باستان تا بر آمدن مغولان)

مجید رضا زاد عموزین الدین - ۱۴۰۰ تومان

سالهای خونین

محمد سعید اردوبادی - ۱۲۰۰ تومان

تاریخ دیرین ترکان ایران (چاپ پنجم)

پروفسور محمد تقی زهتابی - ۲۵۰۰ تومان

ترجمه به فارسی: علی احمدیان

تتلیم خان (حیاتی و یارادیجیلیغی)

پروفسور زهتابی، دکتر کمالی - ۱۳۰۰ تومان

Ismail Hadi

DİL DENİZ



Türkçenin etimolojik sözlüğü

An etymological dictionary of Turkish



تیریز - اول خیابان طالقانی ، نشر اختر

تلفن : ۵۵۵۵۳۹۳- (۰۴۱۱) و ۰۹۱۴۱۱۶۶۸۹۷

ISBN:978-964-517-109-2

TARSEEM
(0411-5541690)